叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 13 个章节

1. 一位爱尔兰皇家骑警的一些经历(some Experiences Of An Irish R.m.) 000001

2. 一位爱尔兰皇家骑警的一些经历(some Experiences Of An Irish R.m.) 000002

3. 一位爱尔兰皇家骑警的一些经历(some Experiences Of An Irish R.m.) 000003

4. 一位爱尔兰皇家骑警的一些经历(some Experiences Of An Irish R.m.) 000004

5. 一位爱尔兰皇家骑警的一些经历(some Experiences Of An Irish R.m.) 000005

6. 一位爱尔兰皇家骑警的一些经历(some Experiences Of An Irish R.m.) 000006

7. 一位爱尔兰皇家骑警的一些经历(some Experiences Of An Irish R.m.) 000007

8. 一位爱尔兰皇家骑警的一些经历(some Experiences Of An Irish R.m.) 000008

9. 一位爱尔兰皇家骑警的一些经历(some Experiences Of An Irish R.m.) 000009

10. 一位爱尔兰皇家骑警的一些经历(some Experiences Of An Irish R.m.) 000010

11. 一位爱尔兰皇家骑警的一些经历(some Experiences Of An Irish R.m.) 000011

12. 一位爱尔兰皇家骑警的一些经历(some Experiences Of An Irish R.m.) 000012

13. 一位爱尔兰皇家骑警的一些经历(some Experiences Of An Irish R.m.) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位爱尔兰皇家骑警的一些经历(Some Experiences of an Irish R.M.)

第1/13页

[sʌm; səm]	[iks'piəriənsiz]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['aɪrɪʃ]	[ɑːr]	.	[em]	.
SOME	**EXPERIENCES**	**OF**	**AN**	**IRISH**	**R**	**.**	**M**	**.**
一些	经历	的	一个	爱尔兰	拉	.	M	.

一位爱尔兰皇家骑警的一些经历

[baɪ]
by
经过

经过

[iː]	.	[oʊ]	.	['sʌməvil]
E	**.**	**Œ**	**.**	**SOMERVILLE**
E	.	Œ	.	萨默维尔

E. Œ. 萨默维尔

[ænd; ənd]
and
和

和

['mɑːrtn]	[rɑːs]
MARTIN	**ROSS**
马丁	罗斯

马丁·罗斯

['tɔməs]	['nelsn]	&	[sʌnz]	['limitid]
THOMAS	**NELSON**	**&**	**SONS**	**LTD**
托马斯	纳尔逊	&	儿子们	有限公司

托马斯·纳尔逊父子公司

['lʌndən]	['edɪnbərə]	['pærɪs]	['melbərn]
LONDON	**EDINBURGH**	**PARIS**	**MELBOURNE**
伦敦	爱丁堡	巴黎	墨尔本

伦敦 爱丁堡 巴黎 墨尔本

[tə'rɑːntoʊ]	[ænd; ənd]	[nuː]	[jɔːk]
TORONTO	**AND**	**NEW**	**YORK**
多伦多	和	新的	约克

多伦多和纽约

['riːˌprɪntid]	[baɪ]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]
Reprinted	**by**	**permission**	**of**
转载	经过	允许	的

经许可转载

['mesərz]	.	['lɔːŋmənz]	[griːn]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.	,	['limitid]	.
Messrs	**.**	**Longmans**	**Green**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**Ltd**	**.**
先生们	.	朗文	绿色的	&	合作	.	,	有限公司	.

朗文格林有限公司

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]	.	[greɪt]	-	[ˈʌŋk(ə)l]	[məˈkɑːrθi]
I	**.**	**GREAT**	**-**	**UNCLE**	**MCCARTHY**
我	.	伟大的	-	叔叔	麦卡锡

一、麦卡锡叔祖父

[iː]	.
II	**.**
二	.

二、

[ɪn]	[ðə; ði]	-	[ˈkʌntri]
IN	**THE**	**CURRANHILTY**	**COUNTRY**
在	这	-	国家

在库兰希尔蒂地区

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]	.	[ˈtrɪŋkɪts]	[koʊlt]
III	**.**	**TRINKET'S**	**COLT**
三、	.	小饰品	小马

三、小饰品的柯尔特

[ˌaɪ ˈviː]	.
IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði]	[ˈwɔːtərz]	[ʌv; əv]	[straɪf]
THE	**WATERS**	**OF**	**STRIFE**
这	水	的	冲突

纷争之水

[viː]	.	[lɪʃiːn]	[ˈreɪsɪz]	,	[ˈsekənd]	-	[hænd]
V	**.**	**LISHEEN**	**RACES**	**,**	**SECOND**	**-**	**HAND**
V	.	莉辛	种族	,	第二	-	手

V. LISHEEN 赛马，二手

[ˈvaɪ, ˈviː]	.	[ˈfɪlɪpəz]	[fɑːks]	-	[hʌnt]
VI	**.**	**PHILIPPA'S**	**FOX**	**-**	**HUNT**
六年级	.	菲利帕的	狐狸	-	打猎

六、菲利帕的猎狐活动

[ˌviːˌaɪˈaɪ]	.
VII	**.**
七	.

七、

[ə; eɪ]	[mɪsˈdiːl]
A	**MISDEAL**
一个	误交易

误交易

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]	.
VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ði]	[ˈhoʊli]	[ˈaɪlənd]
THE	**HOLY**	**ISLAND**
这	圣	岛

圣岛

[ˌaɪˈɛks]	.
IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['pɑːləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr]
THE POLICY OF THE CLOSED DOOR
这 政策 的 这 关闭 门

闭门政策

[eks] . [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['feɪhi]
X . THE HOUSE OF FAHY
X . 这 房子 的 法伊

X. 法伊之家

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] . [ə'keɪʒən(ə)l] ['laɪsənsɪz]
XI . OCCASIONAL LICENSES
十一 . 偶然 许可证

十一、临时许可证

[,ɛks,aɪ'aɪ] . " [oʊ] [lʌv] !
XII . " OH LOVE !
十二 . " 哦 爱 !

十二、“哦，爱！

[oʊ] ['faɪər] !
OH FIRE !
哦 火 !

哦，着火了！

" [sʌm; səm] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ɑːr] . [em] .
" SOME EXPERIENCES OF AN IRISH R . M .
" 一些 经历 的 一个 爱尔兰 拉 . M .

一位爱尔兰皇家骑警的一些经历

[aɪ]
I
我

我

[greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [mə'kɑːrθi]
GREAT - UNCLE McCARTHY
伟大的 - 叔叔 麦卡锡

麦卡锡叔公

[ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['mædʒɪstrəsi][ɪn]['aɪərlənd][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] ['naʊədeɪz] ;
A Resident Magistracy in Ireland is not an easy thing to come by nowadays ;
一个 居民 行政 在 爱尔兰 是 不是 一个 简单的 事物 到 来 经过 如今 ;

如今在爱尔兰获得驻地法官职位并非易事；

['niːðər] [ɪz][,aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [dʒɑːb] ;
neither is it a very attractive job ;
两者都不 是 它 一个 非常 吸引人的 工作 ;

这份工作也并不吸引人；

[jet] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [prə'paʊndid] [ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː]
yet on the evening when I first propounded the idea to the young lady who
然而 在 这 晚上 什么时候 我 第一的 提出的 这 主意 到 这 年轻的 女士 WHO
[hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [kən'sentid] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] . [sin'klɛə] ['jiː,eɪts] ,
had recently consented to become Mrs . Sinclair Yeates ,
有 最近 同意 到 变得 太太 . 辛克莱 叶茨 ,

然而，就在我第一次向那位刚刚同意成为辛克莱·耶茨夫人的年轻女士提出这个想法的当晚，

[,aɪ 'tiː] [siːmd] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [,pɔsə'bilitiz] .
it seemed glittering with possibilities .
它 似乎 闪闪发光 和 可能性 .

它似乎闪耀着无限的可能。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] , [ə; eɪ] [ˈsʌnset] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [bænd] [ˈpleɪɪŋ] " [ðə; ði] [ˌɡɑːndəˈlɪr] ,
There was , on that occasion , a sunset , and a string band playing " The Gondoliers ,
那里 曾是 , 在 那 场合 , 一个 日落 , 和 一个 细绳 乐队 玩耍 " 这 贡多拉船夫 ,

当时正值日落时分，一支弦乐队演奏着《贡多拉船夫》，

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪnˈdʒenjuəs] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmˈnɪpətəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɑːdfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪpəz] — ([fiˈlipə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi]) — [huː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
" and there was also an ingenuous belief in the omnipotence of a godfather of Philippa's — (Philippa was the young lady) — who had once been a member of the Government .
" 和 那里 曾是 还 一个 天真无邪 信仰 在 这 全能 的 一个 教父 的 菲利帕的 — (菲利帕 曾是 这 年轻的 女士) — WHO 有 一次 到过 一个 成员 的 这 政府 .

“而且，人们还天真地相信菲利帕（菲利帕是那位年轻女士）的教父拥有全能的力量——这位教父曾经是政府的一员。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [tɔːrdz] [maɪ][məˈdʒɔːrəti] .
I was then climbing the steep ascent of the Captains towards my Majority .
我 曾是 然后 攀登 这 陡 上升 的 这 队长 向 我的 多数 .

当时我正攀登船长峰陡峭的山路，向着我的成年之路进发。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈfɪlɪpəz] [ˈɡɑːdfɑːðər] ;
I have no fault to find with Philippa's godfather ;
我 有 不 过错 到 寻找 和 菲利帕的 教父 ;

我并不觉得菲利帕的教父有什么过错；

[hiː; hi][dɪd] [ɔːl][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] [fiˈlipə] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ; [ˌnevərðəˈles] ,
he did all and more than even Philippa had expected ; nevertheless ,
他 做过 全部 和 更多的 比 甚至 菲利帕 有 预期的 ; 尽管如此 ,

他所做的一切甚至超出了菲利帕的预期；然而，

[aɪ][hæd; həd] [əˈteɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [mʌd] [ˈmeɪdʒər] ,
I had attained to the dignity of mud major ,
我 有 已达到 到 这 尊严 的 泥 主要的 ,

我已晋升为泥土少校，

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɑːn][ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] ,
and had spent a good deal on postage stamps ,
和 有 花费 一个 好的 交易 在 邮资 邮票 ,

而且他在邮票上花了不少钱。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈreɪlweɪ] [ferz] [tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] ,
and on railway fares to interview people of influence ,
和 在 铁路 票价 到 面试 人们 的 影响 ,

以及关于铁路票价的采访有影响力人士，

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel][æt; ət] - , [ˈoʊpənɪŋ] [lɔːŋ] [ˈenvəloʊps] [əˈdrest] [tuː; tə] " [ˈmeɪdʒər] [ˈjiːˌeɪts] , [ɑːr] . [em] .
before I found myself in the hotel at Skebawn , opening long envelopes addressed to " Major Yeates , R . M .
前 我 成立 我 在 这 酒店 在 - , 开幕 长的 信封 已解决 到 " 主要的 叶茨 , 拉 . M .

在我抵达斯凯博恩的酒店，打开写着“海军陆战队少校叶茨”的长长的信封之前，我发现自己正在那里。

" [maɪ][moʊst] [ɪˈmiːdiət] [kənˈsɜːrn] ,
" My most immediate concern ,
" 我的 最多 即时 忧虑 ,

我目前最关心的是，

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [spent] [naɪn] [wiːks] [æt; ət] ['mɪsɪz] . - [hoʊ'tel] [wɪl] ['redɪli] [bɪ'liːv] ,
as any one who has spent nine weeks at Mrs . Raverty's hotel will readily believe ,
作为 任何 一 WHO 有 花费 九 周 在 太太 . - 酒店 将要 容易 相信 ,

任何在拉弗蒂太太的酒店住了九周的人都会深信不疑。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðoʊz] [naɪn] [wiːks] [aɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,
was to leave it at the earliest opportunity ; but in those nine weeks I had learned ,
曾是 到 离开 它 在 这 最早 机会 ; 但 在 那些 九 周 我 有 学习 ,

应该尽早离开；但在那九周里，我学到了：

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['peɪnf(ə)l] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
amongst other painful things , a little , a very little ,
在 其他 痛苦 事物 , 一个 小的 , 一个 非常 小的 ,

在其他痛苦的事情中，有一点点，非常少的

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪzən] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] .
of the methods of the artisan in the West of Ireland .
的 这 方法 的 这 工匠 在 这 西方 的 爱尔兰 .

爱尔兰西部工匠的方法。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
Finding a house had been easy enough .
寻找 一个 房子 有 到过 简单的 足够的 .

找房子倒是挺容易的。

[aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['sevrəl] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['eikəs] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ,
I had had my choice of several , each with some hundreds of acres of shooting ,
我 有 有 我的 选择 的 一些 , 每个 和 一些 数百 的 英亩 的 射击 ,

我当时有好几个选择，每个选择都有几百英亩的射击场。

['θɜːrəli] [poʊtʃt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [ɪn'tækt] .
thoroughly poached , and a considerable portion of the roof intact .
彻底 偷猎 , 和 一个 大量 部分 的 这 屋顶 完好无损的 .

被彻底盗掘，屋顶大部分完好无损。

[aɪ] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌn] ;
I had selected one ;
我 有 已选 一 ;

我选了一个；

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ruːf] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ,
the one that had the largest extent of roof in proportion to the shooting ,
这 一 那 有 这 最大 程度 的 屋顶 在 部分 到 这 射击 ,

屋顶面积与射击面积比例最大的那座。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [baɪ] [maɪ] ['lændlɔːrd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
and had been assured by my landlord that in a fortnight or so it would be fit for occupation .
和 有 到过 保证 经过 我的 房东 那 在 一个 两星期 或者 所以 它 会 是 合身 为了 职业 .

房东向我保证，大约两周后就可以入住。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [ɑːd] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['iːzəli] ;
" There's a few little odd things to be done , " he said easily ;
" 有 一个 很少 小的 奇怪的 事物 到 是 完毕 , " 他 说 容易地 ;

“还有一些零零碎碎的小事要做，”他轻松地说；

" [ə; eɪ] [lɪk] [ʌv; əv] [peɪnt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][slæp][ʌv; əv]['plæstər] — —
" a lick of paint here and there , and a slap of plaster — —
" 一个 舔 的 画 这里 和 那里 , 和 一个 拍击 的 石膏 — —

“这里刷刷油漆，那里抹抹灰——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] ;
" I am short - sighted ; I am also of Irish extraction ;
" 我 是 短的 - 目击者 ; 我 是 还 的 爱尔兰 萃取 ;

“我近视；我还有爱尔兰血统；

[bəuθ][fækts] [ðæt] [meɪk] [fɔːr; fər] [ˌtɑːlə'reɪʃn] — [bʌt; bət]['iːv(ə)n][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndər'steɪtɪŋ]
both facts that make for toleration — but even I thought he was understating
两个都 事实 那 制作 为了 容忍 — 但 甚至 我 想法 他 曾是 轻描淡写
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

这两个因素都促成了宽容——但即便是我，也觉得他把事情说得过于轻描淡写了。

[soʊ][dɪd][ðə; ði]['kɑːntræktər] .
So did the contractor .
所以 做过 这 承包商 .

承包商也这么认为。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [wiːks] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'pɔːrtɪd] ['prɑːgres] ,
At the end of three weeks the latter reported progress ,
在 这 结尾 的 三 周 这 后者 据报道 进步 ,

三周后，后者报告取得了进展。

[wɪtʃ] ['meɪnli] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [ðæt] [ðə; ði] ['plʌmər] [hæd; həd] [ə'kjuːzd] [ðə; ði]['kɑːrpəntər]
which mainly consisted of the facts that the plumber had accused the carpenter
哪个 主要 由……组成 的 这 事实 那 这 水管工 有 被告 这 木匠
[ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntʃ] - [paɪp][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [bel] ['waɪər] [θruː] ,
of stealing sixteen feet of his inch - pipe to run a bell wire through ,
的 偷窃 十六 脚 的 他的 英寸 - 管道 到 跑步 一个 钟 金属丝 通过 ,

案件的主要内容是，水管工指控木匠偷了他16英尺长的一英寸水管，用来穿过一根钟线。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [maɪt] [rʌn] [ðə; ði]
and that the carpenter had replied that he wished the divil might run the
和 那 这 木匠 有 回复 那 他 希望 这 魔鬼 可能 跑步 这
['plʌmər] [θruː] [ə; eɪ] - [kwɪl] .
plumber through a wran's quill .
水管工 通过 一个 - 鹅毛笔 .

木匠回答说，他希望魔鬼能用鹪鹩的羽毛刺穿水管工的身体。

[ðə; ði] ['plʌmər] ['hævɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] ['perəntɪdʒ] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n]
The plumber having reflected upon the carpenter's parentage , the work of renovation
这 水管工 拥有 反映 之上 这 木匠的 亲子关系 , 这 工作 的 翻新
[hæd; həd] ['mɝːdʒd] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
had merged in battle ,
有 合并 在 战斗 ,

水管工回想起木匠的身世，装修工作便融入了战斗之中。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[nekst]	['peti]	['seʃnz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[rɪ'lʌktəntli]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[ə'lɑːt]	[tuː; tə]	[iːtʃ]
and	**at**	**the**	**next**	**Petty**	**Sessions**	**I**	**was**	**reluctantly**	**compelled**	**to**	**allot**	**to**	**each**
和	在	这	下一个	小气	会议	我	曾是	勉强	被迫	到	分配	到	每个

[kəm'bæt(ə)nt]	['sev(ə)n]	[deɪz]	,
combatant	**seven**	**days**	**,**
战斗人员	七	天	,

在下一次简易法庭上，我不得不勉强给每位交战方判处七天时间。

[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['ɑːpʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[faɪn]	.
without	**the**	**option**	**of**	**a**	**fine**	**.**
没有	这	选项	的	一个	美好的	.

没有罚款选项。

[ðiːz]	[ænd; ənd]	['kɪndrəd]	['dɪfəkəltɪz]	[ɪk'stendɪd]	[ɪn]	[æn; ən]	[ʌn'broʊkən]	[tʃeɪn]	[θruː]	[ðə; ði]	['sʌmər]
These	**and**	**kindred**	**difficulties**	**extended**	**in**	**an**	**unbroken**	**chain**	**through**	**the**	**summer**
这些	和	亲属	困难	扩展	在	一个	未破	链	通过	这	夏天

[mʌnθs]	,
months	**,**
几个月	,

这些以及类似的困难在整个夏季持续不断，一连串地袭来。

[ʌn'tɪl]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[wet]	[ænd; ənd]	['wɪndi]	[deɪ]	[ɪn]	[ɑːk'toʊbər]	,	[wen]	,	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['bægɪdʒ]	,
until	**a**	**certain**	**wet**	**and**	**windy**	**day**	**in**	**October**	**,**	**when**	**,**	**with**	**my**	**baggage**	**,**
直到	一个	肯定	湿的	和	刮风	天	在	十月	,	什么时候	,	和	我的	行李	,

直到十月某个阴雨连绵、狂风呼啸的日子，我带着行李，

[aɪ]	[droʊv]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[ɪ'stæblɪʃ]	[maɪ'self]	[æt; ət]	-	.
I	**drove**	**over**	**to**	**establish**	**myself**	**at**	**Shreelane**	**.**
我	驾驶	超过	到	建立	我	在	-	.

我开车过去，准备在Shreelane安顿下来。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	,	['ʌgli]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[θriː]	['stɔːriz]	[haɪ]	,	[ɪts]	[wɔːlz]	[feɪst]	[wɪð; wɪθ]	['weðər]	-
It	**was**	**a**	**tall**	**,**	**ugly**	**house**	**of**	**three**	**storeys**	**high**	**,**	**its**	**walls**	**faced**	**with**	**weather**	**-**
它	曾是	一个	高的	,	丑陋的	房子	的	三	楼层	高的	,	它是	墙壁	面对	和	天气	-

['biːtn]	[sleɪts]	,
beaten	**slates**	**,**
被打败	石板	,

那是一栋高大丑陋的三层楼房，墙壁上铺着风化的石板。

[ɪts]	['wɪndoʊz]	['sterɪŋ]	,	['næroʊ]	,	[ænd; ənd]	['veɪkənt]	.
its	**windows**	**staring**	**,**	**narrow**	**,**	**and**	**vacant**	**.**
它是	视窗	凝视	,	狭窄的	,	和	空缺	.

它的窗户狭长、空旷、呆滞。

[raʊnd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ræn]	[æn; ən]	['eriə]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[gruː]	[sʌm; səm]	[ˌlɔːrə'staɪnəs]	[ænd; ənd]	['hɑːli]	[bʊʃɪz]
Round	**the**	**house**	**ran**	**an**	**area**	**,**	**in**	**which**	**grew**	**some**	**laurustinus**	**and**	**holly**	**bushes**
圆形的	这	房子	跑	一个	区域	,	在	哪个	生长	一些	劳鲁斯蒂努斯	和	冬青	灌木丛

[ə'mʌŋ]	[æʃ]	[hiːps]	,
among	**ash**	**heaps**	**,**
之中	灰	堆积如山	,

房子周围有一片空地，那里长着一些月桂树和冬青灌木，周围散落着一些灰烬堆。

[ænd; ənd]	['netlz]	,	[ænd; ənd]	['broʊkən]	['bɒtlz]	.
and	**nettles**	**,**	**and**	**broken**	**bottles**	**.**
和	荨麻	,	和	破碎的	瓶子	.

还有荨麻和碎玻璃瓶。

[aɪ]	[stʊd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[steps]	,	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['oʊpənd]	,
I	**stood**	**on**	**the**	**steps**	**,**	**waiting**	**for**	**the**	**door**	**to**	**be**	**opened**	**,**
我	站立	在	这	步骤	,	等待	为了	这	门	到	是	打开	,

我站在台阶上，等着门打开。

[waɪl] [ðə; ði] [reɪn] [sluːst] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['broʊkən] - [ðæt] [hæd; həd] , [ə'mʌŋst]
while the rain sluiced upon me from a broken eaveshoot that had , amongst
尽管 这 雨 冲洗 之上 我 从 一个 破碎的 - 那 有 , 在
['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
many other things ,
许多 其他 事物 ,

雨水从断裂的屋檐下倾泻而下，淋湿了我，而这屋檐除了其他许多问题之外，还……

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [maɪ] ['lændlɔːrd] .
escaped the notice of my landlord .
逃脱 这 注意 的 我的 房东 .

房东没注意到。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [fi'lipə] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [plæn] , [brəʊtʃt] [ɪn] [tuː; tə] - ['deɪz] ['letər] ,
I thought of Philippa , and of her plan , broached in to - day's letter ,
我 想法 的 菲利帕 , 和 的 她 计划 , 已提出 在 到 - 天 信 ,

我想起了菲利帕，以及她在今天信中提到的计划。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [dʌn] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
of having the hall done up as a sitting - room .
的 拥有 这 大厅 完毕 向上 作为 一个 坐着 - 房间 .

将大厅装修成起居室。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [hɔːl] .
The door opened , and revealed the hall .
这 门 打开 , 和 揭晓 这 大厅 .

门开了，露出了大厅。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [pər'hæps] [ˌəʊvə'estəˌmeɪtid] [ɪts] [ˌpɒsə'bilitiz] .
It struck me that I had perhaps overestimated its possibilities .
它 击 我 那 我 有 也许 高估 它是 可能性 .

我突然意识到，我或许高估了它的可能性。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [aɪ] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [flægd] [flɔːr] , ['swetɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dæmp]
Among them I had certainly not included a flagged floor , sweating with damp
之中 他们 我 有 当然 不是 包括 一个 已标记 地面 , 出汗 和 潮湿
,
,
,

其中我当然没有包括潮湿发霉的石板地面。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [riːk] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kɪtʃɪn] [sterz] .
and a reek of cabbage from the adjacent kitchen stairs .
和 一个 臭 的 卷心菜 从 这 邻近的 厨房 楼梯 .

从隔壁厨房的楼梯上飘来一股浓烈的卷心菜味。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['eldərli] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæp] [wɔːrn] ['helmɪt] - [waɪz] [ɑːn]
A large elderly woman , with a red face , and a cap worn helmet - wise on
一个 大的 老年 女士 , 和 一个 红色的 脸 , 和 一个 帽 磨损 头盔 - 明智的 在
[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,
her forehead ,
她 前额 ,

一位身材高大的老妇人，面色通红，头上戴着一顶像头盔一样罩在额头上的帽子。

[swept] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kəːtsi] [æz; əz] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
swept me a magnificent curtsey as I crossed the threshold .
扫荡 我 一个 壮丽 屈膝礼 作为 我 交叉 这 临界点 .

当我跨过门槛时，他向我行了一个庄严的屈膝礼。

" [jʊr; jər] ['ɑːnɚz] ['welkəm] — — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,
" Your honour's welcome — — " she began ,
" 你的 荣誉的 欢迎 — — " 她 开始 ,

“欢迎您，大人——”她开口说道，

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [slæmd] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌst] [ðæt] [droʊv]
and then every door in the house slammed in obedience to the gust that drove
和 然后 每一个 门 在 这 房子 猛烈抨击 在 服从 到 这 阵风 那 驾驶
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
through it .
通过 它 .

然后，屋子里的每一扇门都应声而关，仿佛在向呼啸而过的狂风发出抗议。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] " [mend] [jiː; ji][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] !
With something that sounded like " Mend ye for a back door !
和 某物 那 听起来 喜欢 " 修补 是的 为了 一个 后退 门 !

听起来像是“修补后门！”

" ['mɪsɪz] . [kɑːdoʊ'gɑːn] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] ['oʊpənɪŋ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
" Mrs . Cadogan abandoned her opening speech and made for the kitchen
" 太太 . 卡多根 弃 她 开幕 演讲 和 制成 为了 这 厨房
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

卡多根夫人放弃了开场白，走向厨房的楼梯。

([ɪm'prɑːbəbl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] , [maɪ] ['haʊskiːpər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [kɑːdoʊ'gɑːn] ,
(Improbable as it may appear , my housekeeper was called Cadogan ,
(不太可能 作为 它 可能 出现 , 我的 管家 曾是 称为 卡多根 ,

（虽然听起来不太可能，但我的管家名叫卡多根，）

[ə; eɪ] [neɪm] [meɪd] ['loʊkəli] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ] ['biːɪŋ] [prə'naʊnst] - .)
a name made locally possible by being pronounced Caydogawn .)
一个 姓名 制成 本地 可能的 经过 存在 发音 - .)

（这个名字之所以能叫凯多冈，是因为它在当地发音为凯多冈。）

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'spɪriəns] [kæn; kən] [noʊ] [wʌt] ['mænər]
Only those who have been through a similar experience can know what manner
仅有的 那些 WHO 有 到过 通过 一个 相似的 经验 能 知道 什么 方式
[ʌv; əv] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [spent] .
of afternoon I spent .
的 下午 我 花费 .

只有经历过类似事情的人才能体会我那天下午是如何度过的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə]['koʊldz][ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
I am a martyr to colds in the head , and I felt one coming on .
我 是 一个 烈士 到 感冒 在 这 头 , 和 我 毛毡 一 未来 在 .

我很容易感冒，而且感觉又要感冒了。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɑːgər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['faɪər] ,
I made a laager in front of the dining - room fire ,
我 制成 一个 营地 在 正面 的 这 用餐 - 房间 火 ,

我在餐厅的壁炉前搭了个简易棚子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tætərd] ['leðər] [skriːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] , [wɪð; wɪθ]
with a tattered leather screen and the dinner table , and gradually , with
和 一个 破烂 皮革 屏幕 和 这 晚餐 桌子 , 和 逐步地 , 和
[sɪgə'rets] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [tiː] ,
cigarettes and strong tea ,
香烟 和 强的 茶 ,

餐桌旁摆着一扇破旧的皮屏风，渐渐地，香烟和浓茶也随之而来。

['bæfəld] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][mʌst; məst][ænd; ənd][kæts] ,
baffled the smell of must and cats ,
困惑 这 闻 的 必须 和 猫 ,

令人费解的是，空气中弥漫着霉味和猫味。

[ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [maɪt] [ə'vɜːrt] [ə; eɪ] ['θretnd] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [maɪ]
and fervently trusted that the rain might avert a threatened visit from my
和 热切地 可信 那 这 雨 可能 避免 一个 威胁 访问 从 我的
['lændlɔːrd] .
landlord .
房东 .

我满怀希望地盼望着这场雨能阻止房东的来访。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət] [ˌsuːpər'fɪʃəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['flɔrəns] [mə'kɑːrθi] [nɑːks]
I was then but superficially acquainted with Mr . Florence McCarthy Knox
我 曾是 然后 但 表面上 熟人 和 先生 . 佛罗伦萨 麦卡锡 诺克斯
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .
and his habits .
和 他的 习惯 .

当时我对弗洛伦斯·麦卡锡·诺克斯先生及其习惯只是略有了解。

[æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] . - , [wen] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [wɔːmd] [ʌp] , [ænd; ənd][maɪ][koʊld][wʌz; wəz]
At about 4 . 30 , when the room had warmed up , and my cold was
在 关于 4 . - , 什么时候 这 房间 有 温暖 向上 , 和 我的 寒冷的 曾是
['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['triːtmənt] ,
yielding to treatment ,
屈服 到 治疗 ,

大约4点30分，房间暖和起来，我的感冒也开始好转，

['mɪsɪz] . [kɑːdoʊ'gɑːn] ['entərd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] " ['mɪstər] . ['flɜːri] " [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd]
Mrs . Cadogan entered and informed me that " Mr . Flurry " was in the yard
太太 . 卡多根 进入 和 知情的 我 那 " 先生 . 暴风雪 " 曾是 在 这 院子
,
,
,

卡多根太太进来告诉我，“弗卢里先生”在院子里。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪf] [aɪ'd][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] [kʌm] [ɪn] .
and would be thankful if I'd go out to him , for he couldn't come in .
和 会 是 感恩 如果 ID 去 出去 到 他 , 为了 他 不能 来 在 .

如果我出去看他，他会很感激，因为他进不来。

['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] ;
Many are the privileges of the female sex ;
许多 是 这 特权 的 这 女性 性别 ;

女性享有诸多特权；

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld]
had I been a woman I should unhesitatingly have said that I had a cold
有 我 到过 一个 女士 我 应该 毫不犹豫 有 说 那 我 有 一个 寒冷的
[ɪn][maɪ] [hed] .
in my head .
在 我的 头 .

如果我是女人，我会毫不犹豫地说我头疼。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ] ['hʌdld] [ɑːn][ə; eɪ] ['mækɪntɑːʃ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
Being a man , I huddled on a mackintosh , and went out into the yard .
存在 一个 男人 , 我 蜷缩着 在 一个 雨衣 , 和 去 出去 进入 这 院子 .

身为男人，我裹上雨衣，走到院子里去。

[maɪ]['lændlɔːrd][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
My landlord was there on horseback ,
我的 房东 曾是 那里 在 马背 ,

我的房东当时骑马在那里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [greɪ] ['ænɪm(ə)l] .

and with him there was a man standing at the head of a stout grey animal .

和 和 他 那里 曾是 一个 男人 常设 在 这 头 的 一个 肥硕 灰色的 动物 .

与他在一起的，还有一个人站在一头健壮的灰色动物的头上。

[aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

I recognised with despair that I was about to be compelled to buy a horse :

我 已确认 和 绝望 那 我 曾是 关于 到 是 被迫 到 买 一个 马 .

我绝望地意识到，我即将被迫买一匹马。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['meɪdʒər] , " [sed] ['mɪstər] . [nɑːks][ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] , [sɪŋ] - [sɔːŋ] [broʊg] ;

" Good afternoon , Major , " said Mr . Knox in his slow , sing - song brogue ;

" 好的 下午 , 主要的 , " 说 先生 . 诺克斯 在 他的 慢的 , 唱歌 - 歌曲 布洛克鞋 ;

“下午好，少校，”诺克斯先生用他那缓慢而抑扬顿挫的口音说道；

" [its] ['ræðər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

" it's rather soon to be paying you a visit ,

" 它是 相当 很快 到 是 付费 你 一个 访问 ,

“现在就去拜访你，似乎有点太早了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ʌv; əv] .

but I thought you might be in a hurry to see the horse I was telling you of .

但 我 想法 你 可能 是 在 一个 匆忙 到 看 这 马 我 曾是 讲述 你 的 .

但我以为你可能急着去看我跟你说的那匹马。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] .

" I could have laughed .

" 我 可以 有 笑了 .

我当时真想笑。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['evər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hɔːrs] !

As if I were ever in a hurry to see a horse !

作为 如果 我 是 曾经 在 一个 匆忙 到 看 一个 马 !

我才不会急着去看马呢！

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [wet] [fɔːr; fər] [hɔːrs] - ['diːlɪŋ] .

I thanked him , and suggested that it was rather wet for horse - dealing .

我 谢谢 他 , 和 建议 那 它 曾是 相当 湿的 为了 马 - 处理 .

我向他道谢，并表示现在天气潮湿，不太适合进行马匹交易。

" [oʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] [wen] [jʊə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [nɑːks] .

" Oh , it's nothing when you're used to it , " replied Mr . Knox .

" 哦 , 它是 没有什么 什么时候 你是 用过的 到 它 , " 回复 先生 . 诺克斯 .

“哦，习惯了就没什么了，”诺克斯先生回答说。

[hɪz; ɪz] ['glʌvˌlɛs] [hændz][wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] [wet] , [ðə; ði] [reɪn] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

His gloveless hands were red and wet , the rain ran down his nose ,

他的 无手套 双手 是 红色的 和 湿的 , 这 雨 跑 向下 他的 鼻子 ,

他没戴手套的双手又红又湿，雨水顺着他的鼻子流了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌvərt] [koʊt] [wʌz; wəz] [soʊkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɑːd(ə)n] [braʊn] .

and his covert coat was soaked to a sodden brown .

和 他的 隐蔽 外套 曾是 浸泡过 到 一个 烂 棕色的 .

他的短外套湿透了，变成了棕色。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

I thought that I did not want to become used to it .

我 想法 那 我 做过 不是 想 到 变得 用过的 到 它 .

我当时想，我不想习惯这种感觉。

[maɪ] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈmɪləteri] [ˈkærəktər] , [aɪ][hæv; həv]

My relations with horses have been of a purely military character , I have

我的 关系 和 马匹 有 到过 的 一个 纯粹 军队 特点 , 我 有

[ɪnˈdʊrd] [ðə; ði] [ˈsændhəːst] [ˈraɪdɪŋ] - [skuːl] ,

endured the Sandhurst riding - school ,

忍受 这 桑赫斯特 骑术 - 学校 ,

我与马的关系纯粹是军事性质的，我曾在桑赫斯特皇家骑术学校接受过训练。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɡæləpt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈdʒen(ə)rəl] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈstuːərd] [æt; ət]

I have galloped for an impetuous general , I have been steward at

我 有 疾驰 为了 一个 浮躁 一般的 , 我 有 到过 管家 在

[ˌredʒɪˈment(ə)l][ˈreɪsɪz] ,

regimental races ,

团级 种族 ,

我曾为一位性情急躁的将军策马奔腾，也曾担任过军团赛马的司仪。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [fiːts] [hæv; həv] [ˈɔːltərd] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] , [æz; əz][ə; eɪ]

but none of these feats have altered my opinion that the horse , as a

但 没有任何 的 这些 壮举 有 已修改 我的 观点 那 这 马 , 作为 一个

[miːnz] [ʌv; əv][ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n] ,

means of locomotion ,

方法 的 运动 ,

但这些壮举都没有改变我对马作为一种交通工具的看法。

[ɪz] [ˌɑːbsəˈliːt] .

is obsolete .

是 过时的 .

已过时。

[ˌnevərðəˈles] ,

Nevertheless ,

尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði][mæn] [huː] [əkˈsepts] [ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ˈmædʒɪstrəsi][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] [ˌvɑːlənˈterəli]

the man who accepts a resident magistracy in the south - west of Ireland voluntarily

这 男人 WHO 接受 一个 居民 行政 在 这 南 - 西方 的 爱尔兰 自愿

[riˈtaiəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [eɪdʒ] ;

retires into the prehistoric age ;

退休 进入 这 史前 年龄 ;

在爱尔兰西南部接受驻地法官职位的人，就等于自愿退休回到了史前时代；

[tuː; tə] [ˈɪnstɪtuːt] [ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

to institute a stable became inevitable .

到 研究所 一个 稳定的 成为 不可避免的 .

建立稳定机制势在必行。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][leɡ][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmɪstər] . [nɑːks] ,

" You ought to throw a leg over him , " said Mr . Knox ,

" 你 应该 到 扔 一个 腿 超过 他 , " 说 先生 . 诺克斯 ,

“你应该跨过他,”诺克斯先生说。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ə; eɪ] [fens] [ɔːr] [tuː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

" and you're welcome to take him over a fence or two if you like .

" 和 你是 欢迎 到 拿 他 超过 一个 栅栏 或者 二 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，也可以带他翻过一两道栅栏。”

['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['flɪpənt] ['dʒʌmpər] .
He's a nice flippant jumper .
他是 一个 好的 轻浮的 套头衫 .

他是个轻松随意的跳跃者。

" ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ][ˌʌni^'zæktiŋ, -e^-] [aɪ] [ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['flɪpənsi] ,
" Even to my unexacting eye the grey horse did not seem to promise flippancy ,
" 甚至 到 我的 不苛求的 眼睛 这 灰色的 马 做过 不是 似乎 到 承诺 轻浮 ,

即使以我这不太挑剔的眼光来看，这匹灰马似乎也丝毫没有轻浮之感。

[nɔːr][dɪd][aɪ][æt; ət][ɔːl][dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['kwɑːləti][ɪn][hɪm; ɪm] .
nor did I at all desire to find that quality in him .
也不 做过 我 在 全部 欲望 到 寻找 那 质量 在 他 .

我一点也不想在他身上发现那种品质。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [raɪd] .
I explained that I wanted something to drive , and not to ride .
我 解释 那 我 通缉 某物 到 驾驶 , 和 不是 到 骑 .

我解释说我想要的是可以驾驶的车，而不是可以乘坐的车。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['reɪkɪŋ] [hɔːrs] [ɪn] ['hɑːrnɪs] , " [sed] ['mɪstər] . [nɑːks] ,
" Well , that's a fine raking horse in harness , " said Mr . Knox ,
" 出色地 , 那就是 一个 美好的 耙草 马 在 马具 , " 说 先生 . 诺克斯 ,

“嗯，这是一匹很棒的拉车马，”诺克斯先生说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [greɪ] [aɪz] ,
looking at me with his serious grey eyes ,
寻找 在 我 和 他的 严肃的 灰色的 眼睛 ,

他用那双严肃的灰色眼睛看着我，

" [ænd; ənd] [juːd] [draɪv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːp][ʌv; əv] [heɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" and you'd drive him with a sop of hay in his mouth .
" 和 你会 驾驶 他 和 一个 肥皂 的 干草 在 他的 嘴 .

“你会让他嘴里叼着一小块干草开车送他。”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hɪr] , ['maɪk(ə)l] .
Bring him up here , Michael .
带来 他 向上 这里 , 迈克尔 .

把他带上来，迈克尔。

" ['maɪk(ə)l] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] [greɪ] ['hɔrsəz] ['fɔːrleg] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" Michael abandoned his efforts to kick the grey horse's forelegs into a becoming position ,
" 迈克尔 弃 他的 努力 到 踢 这 灰色的 马匹 前腿 进入 一个 成为 位置 ,

“迈克尔放弃了试图将那匹灰马的前腿踢到合适位置的努力。”

[ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and led him up to me .
和 引领 他 向上 到 我 .

然后领着他来到我面前。

[aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwaɪt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪs'feɪvər] .
I regarded him from under my umbrella with a quite unreasonable disfavour .
我 认为 他 从 在下面 我的 伞 和 一个 相当 不合理 不受欢迎 .

我躲在伞下，用一种毫无道理的厌恶目光打量着他。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] , [æz; əz] ['tʃʌbi] , [æz; əz]
He had the dreadful beauty of a horse in a toy - shop , as chubby , as
他 有 这 可怕 美丽 的 一个 马 在 一个 玩具 - 店铺 , 作为 胖乎乎的 , 作为
['wʊd(ə)n] ,
wooden ,
木制的 ,

他有着玩具店里那种可怕的美，胖乎乎的，像木头一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ['dæp(ə)ld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][ɜːrdʒ] [ðɪs]
and as conscientiously dappled , but it was unreasonable to urge this
和 作为 切实 斑驳的 , 但 它 曾是 不合理 到 敦促 这
[æz; əz][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
as an objection ,
作为 一个 异议 ,

而且，尽管认真细致地加以点缀，但以此作为反对意见是不合理的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['teknɪk(ə)l] ['drɔːbæk] .
and I was incapable of finding any more technical drawback .
和 我 曾是 无法 的 寻找 任何 更多的 技术的 退税 .

我实在找不到任何其他技术缺陷。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstæns] , [aɪ] " [θruː] [maɪ][leg] " ['oʊvər][ðə; ði] [bruːt] ,
Yielding to circumstance , I " threw my leg " over the brute ,
屈服 到 环境 , 我 " 扔 我的 腿 " 超过 这 蛮力 ,

迫于形势，我“抬腿”跨过了那个恶兽。

[ænd; ənd]['æftər] ['peɪsɪŋ] ['greɪvli] [raʊnd] [ðə; ði] ['kwɑːdræŋgl] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði][jɑːrd] ,
and after pacing gravely round the quadrangle that formed the yard ,
和 后 踱步 严重地 圆形的 这 四边形 那 形成 这 院子 ,

他神情严肃地绕着院子里的四合院踱步后，

[ænd; ənd]['dʒoʊltɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['entrəns] [geɪt] [ænd; ənd] [bæk] ,
and jolting to my entrance gate and back ,
和 剧烈震动 到 我的 入口 门 和 后退 ,

猛地推到我家门口，又推了回来，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] ['fɔːlən] [daʊn] [nɔːr] [kɪkt] [ˌem 'iː] [ɔːf] ,
I decided that as he had neither fallen down nor kicked me off ,
我 决定 那 作为 他 有 两者都不 倒下 向下 也不 踢 我 离开 ,

我决定，既然他既没有摔倒也没有把我踢下去，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['peɪɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə][get] [ɪn] [aʊt]
it was worth paying twenty - five pounds for him , if only to get in out
它 曾是 值得 付费 二十 - 五 磅 为了 他 , 如果 仅有的 到 得到 在 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] .
of the rain .
的 这 雨 .

即使只是为了躲雨，花二十五英镑把他带回家也是值得的。

['mɪstər] . [nɑːks] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] .
Mr . Knox accompanied me into the house and had a drink .
先生 . 诺克斯 伴随 我 进入 这 房子 和 有 一个 喝 .

诺克斯先生陪我进了屋，喝了点东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] , [sper] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [ə'mʌŋ]
He was a fair , spare young man , who looked like a stable boy among
他 曾是 一个 公平的 , 空闲的 年轻的 男人 , WHO 看起来 喜欢 一个 稳定的 男生 之中
['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

他是个相貌平平、身材瘦削的年轻人，在一群绅士中显得像个马厩小工。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'mʌŋ] ['steɪb(ə)l] [bɔɪz] .
and a gentleman among stable boys .
和 一个 绅士 之中 稳定的 男孩们 .
他是马厩小伙子中的一位绅士。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][klæn] [ðæt] [krɑːpt] [ʌp] [ɪn] ['evri] [greɪd] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
He belonged to a clan that cropped up in every grade of society in the county ,
他 属于 到 一个 氏族 那 裁剪 向上 在 每一个 年级 的 社会 在 这 县 ,
他所属的家族在全县各个社会阶层都有分布。

[frʌm; frəm][sɜːr] ['væləntaɪn] [nɑːks][ʌv; əv]['kæs(ə)l][nɑːks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [nɑːks] ,
from Sir Valentine Knox of Castle Knox down to the auctioneer Knox ,
从 先生 情人节 诺克斯 的 城堡 诺克斯 向下 到 这 拍卖 诺克斯 ,
从诺克斯城堡的瓦伦丁·诺克斯爵士到拍卖师诺克斯，

[huː] [bɔːr] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['læri] [ðə; ði]['laɪər] .
who bore the attractive title of Larry the Liar .
WHO 钻孔 这 吸引人的 标题 的 拉里 这 说谎者 .
他拥有一个极具吸引力的绰号——骗子拉里。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
So far as I could judge ,
所以 远的 作为 我 可以 法官 ,
就我所能判断的而言，

['flɔrəns] [mə'kɑːrθi] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪlk] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [traɪb] .
Florence McCarthy of that ilk occupied a shifting position about midway in the tribe .
佛罗伦萨 麦卡锡 的 那 牛奶 占领 一个 转变 位置 关于 中途 在 这 部落 .
像弗洛伦斯·麦卡锡这样的人，在部落中占据着一个摇摆不定的位置，大约在中间偏后。

[aɪ][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɪnər] [æt; ət][sɜːr] ['vælənˌtaɪnz] ,
I had met him at dinner at Sir Valentine's ,
我 有 遇见 他 在 晚餐 在 先生 情人节 ,
我是在Sir Valentine餐厅的晚宴上认识他的。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] ['ɔːkʃn] , [held] [baɪ] ['læri] [ðə; ði]['laɪər] ,
I had heard of him at an illicit auction , held by Larry the Liar ,
我 有 听到 的 他 在 一个 非法 拍卖 , 握住 经过 拉里 这 说谎者 ,
我曾在骗子拉里举办的一场非法拍卖会上听说过他。

[ʌv; əv] ['brændi] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rek] .
of brandy stolen from a wreck .
的 白兰地 被盗 从 一个 破坏 .
从沉船残骸中偷来的白兰地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] " [blæk] ['prɒtistənts] , " [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
They were " Black Protestants , " all of them ,
他们 是 " 黑色的 新教徒 , " 全部 的 他们 ,
他们都是“黑人新教徒”，他们都是。

[ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['gɑːdli]['soʊldʒər][ʌv; əv] ['krɒmwel] ,
in virtue of their descent from a godly soldier of Cromwell ,
在 美德 的 他们的 下降 从 一个 敬虔的 士兵 的 克伦威尔 ,
由于他们是克伦威尔一位虔诚士兵的后裔，

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [hɔːrs]
and all were prepared at any moment of the day or night to sell a horse
和 全部 是 准备 在 任何 片刻 的 这 天 或者 夜晚 到 卖 一个 马
.
.
.
他们随时准备在白天或晚上出售马匹。

"	[juːl]	[biː; bi]	[æpt]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðɪs]	[pleɪs]	[ə; eɪ]	[bɪt]	['loʊnsəm]	['æftər]	[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	,	"	[ri'mɑːkt]	['mɪstər]	.	['flɜːri]	,
"	**You'll**	**be**	**apt**	**to**	**find**	**this**	**place**	**a**	**bit**	**lonesome**	**after**	**the**	**hotel**	**,**	**"**	**remarked**	**Mr**	**.**	**Flurry**	**,**
"	你会	是	易于	到	寻找	这	地方	一个	少量	寂寞	后	这	酒店	,	"	评论	先生	.	暴风雪	,

“离开酒店后，你可能会觉得这里有点冷清，”弗鲁里先生说道。

[ˌsɪmpə'θetɪkli]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pleɪst]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	[ɪn]	[ɪts]	['stiːmɪŋ]	[buːt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hɑːb]	,
sympathetically	**,**	**as**	**he**	**placed**	**his**	**foot**	**in**	**its**	**steaming**	**boot**	**on**	**the**	**hob**	**,**
同情地	,	作为	他	放置	他的	脚	在	它是	蒸煮	启动	在	这	炉灶	,

他同情地把脚伸进炉子上冒着热气的靴子里，

"	[bʌt; bət]	[its]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[saʊnd]	[haʊs]	['eniweɪ]	,	[ænd; ənd]	[lɑːts]	[ʌv; əv]	[ruːmz; rʊmz]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðoʊ]	[ɪn'diːd]	,
"	**but**	**it's**	**a**	**fine**	**sound**	**house**	**anyway**	**,**	**and**	**lots**	**of**	**rooms**	**in**	**it**	**,**	**though**	**indeed**	**,**
"	但	它是	一个	美好的	声音	房子	反正	,	和	很多	的	房间	在	它	,	尽管	的确	,

“但无论如何，它都是一座不错的录音棚，而且里面有很多房间，尽管确实如此。”

[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[truːθ]	,
to	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**,**
到	告诉	你	这	真相	,

说实话，

[aɪ]	['nevər]	[wʌz; wəz]	[θruː]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[sɪns]	[ðə; ði]	[taɪm]	[maɪ]	[greɪt]	-	['ʌŋk(ə)l]	,	['denis]	[mə'kɑːrθi]	,	[daɪd]	[hɪr]	.
I	**never**	**was**	**through**	**the**	**whole**	**of**	**them**	**since**	**the**	**time**	**my**	**great**	**-**	**uncle**	**,**	**Denis**	**McCarthy**	**,**	**died**	**here**	**.**
我	绝不	曾是	通过	这	所有的	的	他们	自从	这	时间	我的	伟大的	-	叔叔	,	丹尼斯	麦卡锡	,	死亡	这里	.

自从我的叔祖父丹尼斯·麦卡锡在这里去世后，我就再也没有全部读完过这些书了。

[ðə; ði]	[dɪr]	[noʊz]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ɪ'nʌf]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[taɪm]	.
The	**dear**	**knows**	**I**	**had**	**enough**	**of**	**it**	**that**	**time**	**.**
这	亲爱的	知道	我	有	足够的	的	它	那	时间	.

那亲爱的知道我当时已经受够了。

"	[hiː; hi]	[pɔːzd]	,	[ænd; ənd]	[lɪt]	[ə; eɪ]	['sɪgəret]	—	[wʌn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[best]	,	[ænd; ənd]	[kwaɪt]	[θroʊn]	[ə'weɪ]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
"	**He**	**paused**	**,**	**and**	**lit**	**a**	**cigarette**	**—**	**one**	**of**	**my**	**best**	**,**	**and**	**quite**	**thrown**	**away**	**upon**	**him**	**.**
"	他	暂停	,	和	点燃	一个	卷烟	—	一	的	我的	最好的	,	和	相当	抛掷	离开	之上	他	.

他停顿了一下，点燃了一支烟——那是我最好的一支烟，然后毫不犹豫地扔给了他。

"	[ðoʊz]	[tɑːp]	[flɔːrz]	,	[naʊ]	,	"	[hiː; hi]	[ri'zjuːmd]	,	"	[aɪ]	['wʊdnt]	[meɪk]	[tuː]	[friː]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	.
"	**Those**	**top**	**floors**	**,**	**now**	**,**	**"**	**he**	**resumed**	**,**	**"**	**I**	**wouldn't**	**make**	**too**	**free**	**with**	**them**	**.**
"	那些	顶部	楼层	,	现在	,	"	他	恢复	,	"	我	不会	制作	也	自由的	和	他们	.

“至于顶层那些楼，”他继续说道，“我不会轻易处置它们。”

[ðeəz; ðəz]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wʊd]	[dʒʌmp]	['ʌndər]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[sprɪŋ]	[bed]	.
There's	**some**	**of**	**them**	**would**	**jump**	**under**	**you**	**like**	**a**	**spring**	**bed**	**.**
有	一些	的	他们	会	跳	在下面	你	喜欢	一个	春天	床	.

有些家伙会像弹簧床一样跳到你身下。

['mɛniːz]	[ðə; ði]	[naɪt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['ætiks]	,
Many's	**the**	**night**	**I**	**was**	**in**	**and**	**out**	**of**	**those**	**attics**	**,**
许多人	这	夜晚	我	曾是	在	和	出去	的	那些	阁楼	,

我曾多次在那些阁楼里进进出出，夜晚不计其数。

['fɑːloʊɪŋ]	[maɪ]	[pʊr]	['ʌŋk(ə)l]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[bæd]	[tɜːrn]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	—	[ðə; ði]	['hɒrəz]	,
following	**my**	**poor**	**uncle**	**when**	**he**	**had**	**a**	**bad**	**turn**	**on**	**him**	**—**	**the**	**horrors**	**,**
下列的	我的	贫穷的	叔叔	什么时候	他	有	一个	坏的	转动	在	他	—	这	恐怖	,

我可怜的叔叔性情大变，我目睹了这一切——真是太可怕了。

[waɪ]	-	[noʊ]	—	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[naɪts]	[hiː; hi]	['nevər]	[stɑːpt]	['wɔːkɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
y	**'**	**know**	**—**	**there**	**were**	**nights**	**he**	**never**	**stopped**	**walking**	**through**	**the**	**house**	**.**
是	-	知道	—	那里	是	夜晚	他	绝不	停止	步行	通过	这	房子	.

你知道吗——有些晚上他会不停地在房子里走来走去。

[gʊd]	[lɔːrd]	!
Good	**Lord**	**!**
好的	主	!

我的天哪！

[wɪl]	[aɪ]	['evər]	[fər'get]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[hiː; hi]	[sed]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	['kʌmɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['ævənuː]	!	-
will	**I**	**ever**	**forget**	**the**	**morning**	**he**	**said**	**he**	**saw**	**the**	**devil**	**coming**	**up**	**the**	**avenue**	**!**	**'**
将要	我	曾经	忘记	这	早晨	他	说	他	锯	这	魔鬼	未来	向上	这	大街	!	-

我永远不会忘记那天早上他说他看到魔鬼沿着大道走来！

[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tuː]	[hɔːrnz]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	,	-	[sez]	[hiː; hi]	,
Look	**at**	**the**	**two**	**horns**	**on**	**him**	**,**	**'**	**says**	**he**	**,**
看	在	这	二	角	在	他	,	-	说道	他	,

“瞧瞧他头上的两只角，”他说。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[gʌn]	[ænd; ənd]	[ʃɑːt]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	,	[bɪ'gæd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['dɑːŋki]	!
and	**he**	**out**	**with**	**his**	**gun**	**and**	**shot**	**him**	**,**	**and**	**,**	**begad**	**,**	**it**	**was**	**his**	**own**	**donkey**	**!**
和	他	出去	和	他的	枪	和	射击	他	,	和	,	贝加德	,	它	曾是	他的	自己的	驴	!

于是他掏出枪，朝它开了一枪，结果，天哪，那竟然是他自己的驴！

"	['mɪstər]	.	[nɑːks]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ʃɔːrt]	[lɑːfs]	.
"	**Mr**	**.**	**Knox**	**gave**	**a**	**couple**	**of**	**short**	**laughs**	**.**
"	先生	.	诺克斯	给予	一个	夫妻	的	短的	笑声	.

诺克斯先生轻笑了几声。

[hiː; hi]	['seldəm]	[læft]	,	['hævɪŋ]	[ɪn]	[ʌn'juːʒuəl]	[pər'fekʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	['grævəti]	[ʌv; əv]	['mænər]	[ðæt]	[ɪz]	[bred]	[baɪ]	[hɔːrs]	-	['diːlɪŋ]	,
He	**seldom**	**laughed**	**,**	**having**	**in**	**unusual**	**perfection**	**,**	**the**	**gravity**	**of**	**manner**	**that**	**is**	**bred**	**by**	**horse**	**-**	**dealing**	**,**
他	很少	笑了	,	拥有	在	异常	完美	,	这	重力	的	方式	那	是	繁殖	经过	马	-	处理	,

他很少笑，举止间透着一种因从事马匹交易而培养出的异常沉稳。

['prɑːbəbli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hə'bɪtʃuəl]	[rɪ'preʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	[seɪv]	[dɪ'spærɪdʒmənt]	.
probably	**from**	**the**	**habitual**	**repression**	**of**	**all**	**emotion**	**save**	**disparagement**	**.**
大概	从	这	习惯性的	抑制	的	全部	情感	节省	贬损	.

可能是由于习惯性地压抑除贬损之外的所有情绪所致。

[ðə; ði]	['ɔːtəm]	['iːvnɪŋ]	,	[greɪ]	[wɪð; wɪθ]	[reɪn]	,	[wʌz; wəz]	['dɑːrkənɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tɔːl]	['wɪndoʊz]	,
The	**autumn**	**evening**	**,**	**grey**	**with**	**rain**	**,**	**was**	**darkening**	**in**	**the**	**tall**	**windows**	**,**
这	秋天	晚上	,	灰色的	和	雨	,	曾是	变暗	在	这	高的	视窗	,

秋夜阴沉沉的，雨水蒙蒙，高大的窗户里光线渐渐暗了下来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[wʌz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	['bʊliɪŋ]	['rʌʃɪz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[ʃrʌbz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['eriə]	;
and	**the**	**wind**	**was**	**beginning**	**to**	**make**	**bullying**	**rushes**	**among**	**the**	**shrubs**	**in**	**the**	**area**	**;**
和	这	风	曾是	开始	到	制作	欺凌	冲刺	之中	这	灌木	在	这	区域	;

风开始在附近的灌木丛中肆意摇曳；

[ə; eɪ] [ʃaʊər] [ʌv; əv] [sʊt] ['rætld] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] .
a shower of soot rattled down the chimney and fell on the hearthrug .
一个 淋浴 的 煤烟 摇晃 向下 这 烟囱 和 跌倒 在 这 壁炉架 .
一阵烟灰顺着烟囱滑落，落在壁炉地毯上。

" [mɔːr] [reɪn] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [nɑːks] , ['raɪzɪŋ] [kəm'poʊzdli] ;
" More rain coming , " said Mr . Knox , rising composedly ;
" 更多的 雨 未来 , " 说 先生 . 诺克斯 , 上升 镇定 ;
“还要下更多雨了，”诺克斯先生镇定地站起身来说；

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [guːs] [daʊn] [ðiːz] ['tʃɪmniz] [sʌm; səm][deɪ] [suːn] ,
" you'll have to put a goose down these chimneys some day soon ,
" 你会 有 到 放 一个 鹅 向下 这些 烟囱 一些 天 很快 ,
“不久的将来，你得把一只鹅放进这些烟囱里。”

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm] .
it's the only way in the world to clean them .
它是 这 仅有的 方式 在 这 世界 到 干净的 他们 .
这是世界上唯一能清洗它们的方法。

[wel] , [aɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] .
Well , I'm for the road .
出色地 , 我是 为了 这 路 .
嗯，我准备出发了。

[juːl] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [nekst] [wiːk] , [aɪ] [hoʊp] ; [ðə; ði] - [biː; bi] ['miːtɪŋ] [hɪr] .
You'll come out on the grey next week , I hope ; the hounds'll be meeting here .
你会 来 出去 在 这 灰色的 下一个 星期 , 我 希望 ; 这 - 是 会议 这里 .
希望你下周能来参加灰狗赛；猎犬们会在这里集合。

[gɪv] [ə; eɪ] [rɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz][dʒʌmps] .
Give a roar at him coming in at his jumps .
给 一个 吼 在 他 未来 在 在 他的 跳跃 .
当他跳跃入场时，向他发出欢呼声。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" He threw his cigarette into the fire and extended a hand to me .
" 他 扔 他的 卷烟 进入 这 火 和 扩展 一个 手 到 我 .
他把香烟扔进火里，然后向我伸出手。

" [gʊd] - [baɪ] , ['meɪdʒər] , [juːl] [siː] ['plenti] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [haʊndz] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] [dʌn] .
" Good - bye , Major , you'll see plenty of me and my hounds before you're done .
" 好的 - 再见 , 主要的 , 你会 看 很多 的 我 和 我的 猎犬 前 你是 完毕 .
“再见了，少校，在你完成任务之前，你还会经常见到我和我的猎犬的。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [fɔksiz] [ɪn][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [hɪr] .
There's a power of foxes in the plantations here .
有 一个 力量 的 狐狸 在 这 种植园 这里 .
这里的种植园里狐狸势力强大。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['skersli] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hoʊpt] [tuː; tə] [ʃuːt] ['wʊdkɑːk] ,
" This was scarcely reassuring for a man who hoped to shoot woodcock ,
" 这 曾是 几乎 令人安心 为了 一个 男人 WHO 希望 到 射击 鹬 ,
[ænd; ənd][aɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æz; əz] [mʌtʃ] .
and I hinted as much .
和 我 暗示 作为 很多 .
对于一个希望猎杀丘鹬的人来说，这很难让人放心，我也暗示过这一点。

" [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kɑːk] ? " [sed] ['mɪstər] . ['flɜːri] ; " - [ˌem 'iː] ,
" Oh , is it the cock ? " said Mr . Flurry ; " b'leeve me ,
" 哦 , 是 它 这 公鸡 ? " 说 先生 . 暴风雪 ; " - 我 ,
“哦，是那只公鸡吗？”弗鲁里先生说；“相信我，

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊdkɑːk] [jet] [ðæt] ['maɪndɪd] [haʊndz] , [naʊ] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
there never was a woodcock yet that minded hounds , now , no more than
那里 绝不 曾是 一个 鹬 然而 那 有思想 猎犬 , 现在 , 不 更多的 比
[ðeid] [maɪnd] ['ræbəts] !
they'd mind rabbits !
他们会 头脑 兔子 !

从来没有哪只丘鹬会介意猎犬，就像它们不会介意兔子一样！

[ðə; ði] [best] [ʃuːts] ['evər] [aɪ] [hæd; həd] [hɪr] , [ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
The best shoots ever I had here , the hounds were in it the day before .
这 最好的 芽 曾经 我 有 这里 , 这 猎犬 是 在 它 这 天 前 .

这是我在这里经历过的最棒的拍摄，猎犬们前一天就参与其中了。

" [wen] ['mɪstər] . [nɑːks] [hæd; həd] [gɔːn] , [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [maɪ'self] ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] ['kʌntri]
" When Mr . Knox had gone , I began to picture myself going across country
" 什么时候 先生 . 诺克斯 有 已消失 , 我 开始 到 图片 我 去 穿过 国家
['rɔːrɪŋ] ,
roaring ,
咆哮 ,

“诺克斯先生走后，我开始想象自己驾车横穿乡村，一路咆哮。”

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['faɪər] - ['endʒɪn] , [waɪl] [fɪ'lipə] [pʊt] [ðə; ði] [guːs] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ;
like a man on a fire - engine , while Philippa put the goose down the chimney ;
喜欢 一个 男人 在 一个 火 - 引擎 , 尽管 菲利帕 放 这 鹅 向下 这 烟囱 ;

就像消防车上的人一样，而菲利帕则把鹅放进了烟囱；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['biːɪŋ]
but when I sat down to write to her I did not feel equal to being
但 什么时候 我 卫星 向下 到 写 到 她 我 做过 不是 感觉 平等的 到 存在
['hjuːmərəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
humorous about it .
幽默 关于 它 .

但当我坐下来给她写信时，我却觉得自己无法用幽默的方式来表达这件事。

[aɪ] [daɪ'leɪtɪd] ['pɑːndərəsli] [ɑːn] [maɪ] [koʊld] , [maɪ] [hɑːrd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [maɪ] ['loʊnlinəs] ,
I dilated ponderously on my cold , my hard work , and my loneliness ,
我 扩张 沉重地 在 我的 寒冷的 , 我的 难的 工作 , 和 我的 孤独 ,

我沉思良久，思绪万千，一会儿觉得感冒了，一会儿又觉得工作很辛苦，一会儿又觉得很孤独。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [fʊl] [ʌv; əv] [koʊld] ['ʃivəz] [ænd; ənd] [hɑːt]
and eventually went to bed at ten o'clock full of cold shivers and hot
和 最终 去 到 床 在 十 点钟 满的 的 寒冷的 颤抖 和 热的
['wɪski] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] .
whisky - and - water .
威士忌酒 - 和 - 水 .

最后，晚上十点，他浑身发冷，喝着热威士忌水，上床睡觉了。

['æftər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] ['doʊzɪŋ] ,
After a couple of hours of feverish dozing ,
后 一个 夫妻 的 小时 的 发烧 打盹 ,

在发烧昏睡了几个小时后，

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['drɪvn] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [mə'kɑːrθi] [tuː; tə] [pə'ræmbjuleɪt]
I began to understand what had driven Great - Uncle McCarthy to perambulate
我 开始 到 理解 什么 有 驱动 伟大的 - 叔叔 麦卡锡 到 漫步
[ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [naɪt] .
the house by night .
这 房子 经过 夜晚 .

我开始明白是什么驱使麦卡锡叔祖父在夜里在房子里踱步。

['mɪsɪz]	.	[kɑːdoʊ'gɑːn]	[hæd; həd]	[ə'ʃʊrd]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[poʊp]	[ʌv; əv]	[roʊm]	['hædnt]	[ə; eɪ]		[bed]
Mrs	**.**	**Cadogan**	**had**	**assured**	**me**	**that**	**the**	**Pope**	**of**	**Rome**	**hadn't**	**a**	**betther**	**bed**
太太	.	卡多根	有	保证	我	那	这	教皇	的	罗马	之前没有	一个	更好	床

-	[hɪm; ɪm]	[ðæn; ðən]	[maɪ'self]	;
undher	**him**	**than**	**myself**	**;**
-	他	比	我	;

卡多根夫人向我保证，罗马教皇没有比我更好的床可以依靠；

['wɔznt]	[aɪ]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[nuː]	[flɑːg]	-	[ðə; ði]	[oʊld]	-	[bɔːt]	[ɪn]	['fɑːðər]	['skænlənz]
wasn't	**I**	**down**	**on**	**the**	**new**	**flog**	**mattherass**	**the**	**old**	**masther**	**bought**	**in**	**Father**	**Scanlan's**
不是	我	向下	在	这	新的	鞭打	-	这	老的	-	买	在	父亲	斯坎兰的

['ɔːkʃn]	?
auction	**?**
拍卖	?

我难道没有对老主人在斯坎伦神父的拍卖会上买来的新鞭子妈妈表示不满吗?

[baɪ]	[ðə; ði]	[smel]	[aɪ]	['rɛkəgˌnaɪzd]	[ðæt]	"	[flɑːg]	"	[ment]	[flɑːk]	,
By	**the**	**smell**	**I**	**recognised**	**that**	**"**	**flog**	**"**	**meant**	**flock**	**,**
经过	这	闻	我	已确认	那	"	鞭打	"	意思是	群	,

从气味上我认出“flog”的意思是羊群。

['ʌðərwaɪz]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[sed]	[maɪ]	[kaʊtʃ]	[wʌz; wəz]	[stʌft]	[wɪð; wɪθ]	[oʊld]	[buːts]	.
otherwise	**I**	**should**	**have**	**said**	**my**	**couch**	**was**	**stuffed**	**with**	**old**	**boots**	**.**
否则	我	应该	有	说	我的	长椅	曾是	填充	和	老的	靴子	.

否则我就应该说我的沙发里塞满了旧靴子。

[aɪ]	[hæv; həv]	['seldəm]	[spent]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['retʃɪd]	[naɪt]	.
I	**have**	**seldom**	**spent**	**a**	**more**	**wretched**	**night**	**.**
我	有	很少	花费	一个	更多的	可怜	夜晚	.

我很少度过如此糟糕的夜晚。

[ðə; ði]	[reɪn]	[drʌmd]	[wɪð; wɪθ]	[sɔːft]	['fɪŋgərz]	[ɑːn]	[maɪ]	['wɪndoʊ]	[peɪnz]	;	[ðə; ði]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]
The	**rain**	**drummed**	**with**	**soft**	**fingers**	**on**	**my**	**window**	**panes**	**;**	**the**	**house**	**was**	**full**	**of**
这	雨	鼓声	和	柔软的	手指	在	我的	窗户	窗格	;	这	房子	曾是	满的	的

['nɔɪzɪz]	.
noises	**.**
噪音	.

雨水轻柔地敲打着窗户玻璃，屋里充满了各种声响。

[aɪ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[siː]	[greɪt]	-	['ʌŋk(ə)l]	[mə'kɑːrθi]	['reɪndʒɪŋ]	[ðə; ði]	['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]	[wɪð; wɪθ]	['flɜːri]
I	**seemed**	**to**	**see**	**Great**	**-**	**Uncle**	**McCarthy**	**ranging**	**the**	**passages**	**with**	**Flurry**
我	似乎	到	看	伟大的	-	叔叔	麦卡锡	范围	这	段落	和	暴风雪

[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[hiːlz]	;
at	**his**	**heels**	**;**
在	他的	高跟鞋	;

我仿佛看到麦卡锡叔公带着弗鲁里在走廊里踱步；

['sevrəl]	[taɪmz]	[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[hɜːrd]	[hɪm; ɪm]	.
several	**times**	**I**	**thought**	**I**	**heard**	**him**	**.**
一些	时代	我	想法	我	听到	他	.

有好几次我都觉得我听到了他的声音。

['wɪspərɪŋ]	[siːmd]	[bɔːrn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[θruː]	[maɪ]	['kiːhoʊl]	,	['bɔrdz]	[kriːkt]	[ɪn]	[ðə; ði]
Whisperings	**seemed**	**borne**	**on**	**the**	**wind**	**through**	**my**	**keyhole**	**,**	**boards**	**creaked**	**in**	**the**
耳语	似乎	出生	在	这	风	通过	我的	锁孔	,	板	嘎吱作响	在	这

[ruːm]	[ˌoʊvər'hed]	,
room	**overhead**	**,**
房间	开销	,

耳语声仿佛随风从钥匙孔飘进来，头顶房间的木板发出吱嘎声。

[ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːrn] [ðæt] [ə; eɪ] [hænd] [pæst] , [ˈɡroʊpɪŋ] , [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpænlz]
and once I could have sworn that a hand passed , groping , over the panels
和 一次 我 可以 有 宣誓 那 一个 手 通过了 , 摸索 , 超过 这 面板
[ʌv; əv] [maɪ] [dɔːr] .
of my door .
的 我的 门 .

我曾经发誓，有一只手摸索着越过我的门板。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] , [aɪ] [meɪ] [ædˈmɪt] , [ə; eɪ] [bɪˈliːvər] [ɪn] [ˈɡoʊsts] ;
I am , I may admit , a believer in ghosts ;
我 是 , 我 可能 承认 , 一个 信徒 在 鬼魂 ;

我承认，我相信有鬼魂存在；

[aɪ] [ˈiːv(ə)n] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [ðæt] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈkʌltʃər] ,
I even take in a paper that deals with their culture ,
我 甚至 拿 在 一个 纸 那 交易 和 他们的 文化 ,

我甚至还带了一份关于他们文化的论文，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑːt] [prɪˈtend] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but I cannot pretend that on that night I looked forward to a manifestation of
但 我 不能 假装 那 在 那 夜晚 我 看起来 向前 到 一个 表现 的
[ɡreɪt] - [ˈʌŋk(ə)l] [məˈkɑːrθi] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ɪnˈθuːziæzəm] .
Great - Uncle McCarthy with any enthusiasm .
伟大的 - 叔叔 麦卡锡 和 任何 热情 .

但我不能假装那天晚上我对麦卡锡叔祖父的出现抱有任何热情。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [broʊk] [stɔːˈmɪlɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [woʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈmɪsɪz] . - [ˈʌndərstʌdi] ,
The morning broke stormily , and I woke to find Mrs . Cadogan's understudy ,
这 早晨 打破 暴风雨般地 , 和 我 觉醒 到 寻找 太太 . - 替补 ,

清晨狂风暴雨，我醒来发现卡多根太太的替补演员……

[ə; eɪ] [ˈɡraɪmi] [ˈnefjuː] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] , [ˈstændɪŋ] [baɪ] [maɪ] [ˈbedsaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [ˈbɑːt(ə)l]
a grimy nephew of about eighteen , standing by my bedside , with a black bottle
一个 肮脏的 侄子 的 关于 十八 , 常设 经过 我的 床头 , 和 一个 黑色的 瓶子
[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

一个大约十八岁、浑身脏兮兮的侄子站在我的床边，手里拿着一个黑色的瓶子。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [bæθ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [maɪ] [kəˈmænd] ;
" There's no bath in the house , sir , " was his reply to my command ;
" 有 不 洗澡 在 这 房子 , 先生 , " 曾是 他的 回复 到 我的 命令 ;

“先生，屋里没有浴缸。”他回答我的命令；

" [bʌt; bət] [ˌem ˈiː] - [sed] , [wʊd] [jiː; ji] [laɪk] [ə; eɪ] - ?
" but me A'nt said , would ye like a taggeen ?
" 但 我 - 说 , 会 是的 喜欢 一个 - ?

“但是我 A'nt 说，你想要一个标签吗？”

" [ðɪs] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [rɔː] [ˈwɪski] .
" This alternative proved to be a glass of raw whisky .
" 这 选择 已证实 到 是 一个 玻璃 的 生的 威士忌酒 .

“事实证明，这个替代方案是一杯未经加工的威士忌。”

[aɪ] [dɪˈklaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I declined it .
我 拒绝 它 .

我拒绝了。

[aɪ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] [æt; ət] - [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]
I look back to that first week of housekeeping at Shreelane as to a
我 看 后退 到 那 第一的 星期 的 家政 在 - 作为 到 一个
['kɑːmədi] [ɪk'sesɪvli] ['bædli] [steɪdʒd] ,
comedy excessively badly staged ,
喜剧 过度 糟糕 摆拍 ,

回想起在Shreelane做客房服务员的第一周，我觉得那简直是一场拙劣的喜剧。

[ænd; ənd] [straɪpt] [wɪð; wɪθ] ['lʊrɪd] ['melədrɑːmə] .
and striped with lurid melodrama .
和 有条纹的 和 骇人的 情节剧 .

并充斥着耸人听闻的情节剧。

[tɔːrdz] [ɪts] [kloʊz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [hoʊm] - [sɪk] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . - ,
Towards its close I was positively home - sick for Mrs . Raverty's ,
向 它是 关闭 我 曾是 积极地 家 - 生病的 为了 太太 . - ,

临近尾声时，我真是无比想念拉弗蒂太太家。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [kliːn] [per] [ʌv; əv] [buːts] .
and I had not a single clean pair of boots .
和 我 有 不是 一个 单身的 干净的 一对 的 靴子 .

我竟然没有一双干净的靴子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hoʊld][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn]['aɪərlənd][ðə; ði] [reɪn] ['nevər]
I am not one of those who hold the convention that in Ireland the rain never
我 是 不是 一 的 那些 WHO 抓住 这 习俗 那 在 爱尔兰 这 雨 绝不
[siːsiz] ,
ceases ,
停止 ,

我并不认同爱尔兰雨水永不停歇这种说法。

[deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,
day or night ,
天 或者 夜晚 ,

白天或夜晚

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [maɪ][fɜːrst] [noʊ'vembər][æt; ət] - [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]
but I must say that my first November at Shreelane was composed of
但 我 必须 说 那 我的 第一的 十一月 在 - 曾是 由 的
['weðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] ['flɜːri] [nɑːks] [ri'mɑːkt] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [miːt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]
weather of which my friend Flurry Knox remarked that you wouldn't meet a Christian
天气 的 哪个 我的 朋友 暴风雪 诺克斯 评论 那 你 不会 见面 一个 基督教
[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
out of doors ,
出去 的 门 ,

但我必须说，我在Shreelane度过的第一个十一月的天气，正如我的朋友Flurry Knox所说，在这种天气下，你不会在户外遇到一个基督徒。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snaɪp] [ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'spensəri] ['dɑːktər] .
unless it was a snipe or a dispensary doctor .
除非 它 曾是 一个 狙击 或者 一个 药房 医生 .

除非他是一只鹬或一名药房医生。

[tuː; tə] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l] ['kætəɡɔːri] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['mædʒɪstreɪt] .
To this lamentable category might be added a resident magistrate .
到 这 令人惋惜的 类别 可能 是 额外 一个 居民 地方法官 .

令人遗憾的是，这一类别中还可以加上一名驻地法官。

[ˈdeɪli] , [ˈʃraʊdɪd] [ɪn] [ˈmækɪntɑːʃ] , [aɪ] [set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpeti] [ˈseʃnz] [kɔːrts] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪd] [ˈdɪstrɪkt] ;

Daily , shrouded in mackintosh , I set forth for the Petty Sessions Courts of my wide district ;

日常的 ， 被遮蔽的 在 雨衣 ， 我 放 前进 为了 这 小气 会议 法院 的 我的 宽的 区 ；

每天，我都披着雨衣，前往我所在广阔辖区的各个简易法庭；

[ˈdeɪli] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [wet] [friːz] [ænd; ənd] [ˈpɜːrdʒəri] ,

daily , in the inevitable atmosphere of wet frieze and perjury ,

日常的 ， 在 这 不可避免的 气氛 的 湿的 饰带 和 伪证 ，

每天，在潮湿的装饰带和伪证不可避免的氛围中，

[aɪ] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ɪnˈdaɪtmənts] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [huː] [plʌkt] [giːs] [əˈlaɪv] ,

I listened to indictments of old women who plucked geese alive ,

我 听着 到 起诉书 的 老的 女性 WHO 拨弦 鹅 活 ，

我听到了对那些活捉鹅的老妇人的控诉，

[ʌv; əv] [ˈpʌblɪkən] [huːz] [ˌhɑːspɪˈtæləti] [tuː; tə] [ðer; ðər] [frendz] [broʊk] [fɔːrθ] [ˌʌnkənˈtroʊləbli] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] , [ʌv; əv] " [ˈpɑːrtiz] " [huː] ,

of publicans whose hospitality to their friends broke forth uncontrollably on Sunday afternoons , of " parties " who ,

的 酒馆老板 谁 热情好客 到 他们的 朋友们 打破 前进 无法控制 在 星期日 下午 ， 的 " 各方 " WHO ，

那些在周日下午热情款待朋友的酒馆老板，以及那些“聚会”……

[ɪn] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsɑːrdʒənt] , [wɜːr; wər] [ˈsʌtəli] [dɪˈfaɪnd] [æz; əz] " [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ,

in the language of the police sergeant , were subtly defined as " not to say dhrunk ,

在 这 语言 的 这 警察 军士 ， 是 微妙地 定义 作为 " 不是 到 说 缩水 ，

用警官的话来说，被委婉地定义为“不是说喝醉了，

[bʌt; bət] [ɪn] [gʊd] [ˈfaɪtɪŋ] - .

but in good fighting thrim .

但 在 好的 斗争 - .

但在良好的战斗中。

" [aɪ] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɪn] [taɪm] — [aɪ] [səˈpoʊz] [wʌn] [kæn; kən] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] — [aɪ] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈkæləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈpraiziz] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . - [ˈkʊkɪŋ] .

" I got used to it all in time — I suppose one can get used to anything — I even became callous to the surprises of Mrs . Cadogan's cooking .

" 我 得到 用过的 到 它 全部 在 时间 — 我 认为 一 能 得到 用过的 到 任何事物 — 我 甚至 成为 冷酷 到 这 惊喜 的 太太 . - 烹饪 .

“我渐渐习惯了这一切——我想人什么都能习惯——我甚至对卡多根太太的厨艺带来的惊喜都麻木了。”

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈhɑrdnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊdkɑːk] [keɪm] [ɪn] ,

As the weather hardened and the woodcock came in ,

作为 这 天气 硬化 和 这 鹬 来了 在 ，

随着天气转冷，丘鹬也来了。

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ænd; ənd] [neɪld] [ʌp] [ðə; ði] [ræt] [hoʊlz] ,

and one by one I discovered and nailed up the rat holes ,

和 一 经过 一 我 发现 和 钉子 向上 这 鼠 孔 ，

我一个接一个地发现并堵上了老鼠洞。

[aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [faɪnd] [laɪf] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] ,

I began to find life endurable ,

我 开始 到 寻找 生活 可忍受的 ，

我开始觉得生活可以忍受了，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] [greɪ]
and even to feel some remote sensation of home - coming when the grey
和 甚至 到 感觉 一些 偏僻的 感觉 的 家 - 未来 什么时候 这 灰色的
[hɔːrs] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] - .
horse turned in at the gate of Shreelane .
马 转向 在 在 这 门 的 - .

当灰马转身来到施里兰的大门时，甚至感到一丝遥远的回家的感觉。

[ðə; ði][wʌn] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ɪ'njʊrd] [wʌz; wəz]
The one feature of my establishment to which I could not become inured was
这 一 特征 的 我的 建立 到 哪个 我 可以 不是 变得 受伤 曾是
[ðə; ði] [pə'veɪdɪŋ] [sʌb] - ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋ] [ɔːr] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,
the pervading sub - presence of some thing or things which ,
这 普遍存在 子 - 在场 的 一些 事物 或者 事物 哪个 ,

我所在的机构中，有一件事我始终无法习惯，那就是某种事物或某些东西无处不在，那就是：

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [kən'viːniəns] , [aɪ] ['sʌməˌraɪzd] [æz; əz] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [mə'kɑːrθi] .
for my own convenience , I summarised as Great - Uncle McCarthy .
为了 我的 自己的 方便 , 我 总结 作为 伟大的 - 叔叔 麦卡锡 .

为了方便起见，我将其简称为麦卡锡叔公。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naɪts] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪn'iːbriˌeɪt] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv]
There were nights on which I was certain that I heard the inebriate shuffle of
那里 是 夜晚 在 哪个 我 曾是 肯定 那 我 听到 这 醉酒 洗牌 的
[hɪz; ɪz] [fʊt] [ˌoʊvər'hed] ,
his foot overhead ,
他的 脚 开销 ,

有些夜晚，我确信我听到了他醉醺醺的脚步声在头顶响起。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌmblɪŋ] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .
the touch of his fumbling hand against the walls .
这 触碰 的 他的 笨拙 手 反对 这 墙壁 .

他笨拙的手碰到了墙壁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [wen] [saʊndz] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ðə; ði]
There were dark times before the dawn when sounds went to and fro , the
那里 是 黑暗的 时代 前 这 黎明 什么时候 声音 去 到 和 弗 , 这
['muːvɪŋ] [ʌv; əv] [weɪts] ,
moving of weights ,
移动 的 重量 ,

黎明前是黑暗的时光，那时各种声音此起彼伏，像是重物移动的声音。

[ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] ['ræpɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrkmənlaɪk]
the creaking of doors , a far - away rapping in which was a workmanlike
这 嘎吱作响 的 门 , 一个 远的 - 离开 说唱 在 哪个 曾是 一个 勤恳的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] ,
suggestion of the undertaker ,
建议 的 这 殡仪员 ,

吱呀作响的门声，远处传来一阵敲门声，像是殡仪员熟练的举止。

[ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] .
a rumble of wheels on the avenue .
一个 隆隆 的 车轮 在 这 大街 .

大道上传来车轮隆隆的声响。

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'peld] [tuː; tə][ðə; ði][pər'hæps][ɪm'pruːd(ə)nt] ['meʒər] [ʌv; əv] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ]
Once I was impelled to the perhaps imprudent measure of cross - examining
一次 我 曾是 被迫 到 这 也许 轻率的 措施 的 叉 - 检查
['mɪsɪz] . [kɑːdoʊ'gɑːn] .
Mrs . Cadogan .
太太 . 卡多根 .

我曾一度冲动地采取了或许有些轻率的做法，对卡多根夫人进行了盘问。

['mɪsɪz] . [kɑːdoʊ'ɡɑːn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [hɜːr'self] ,
Mrs . Cadogan , taking the preliminary precaution of crossing herself ,
太太 . 卡多根 , 采取 这 初步的 预防 的 过境 她自己 ,

卡多根夫人先采取了划十字的预防措施，

[æskt] [ˌem 'iː] ['feitfuli] [wʌt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
asked me fatefully what day of the week it was .
问 我 命中注定 什么 天 的 这 星期 它 曾是 .

他意味深长地问我今天是星期几。

" ['fraɪdeɪ] !
" Friday !
" 星期五 !

“星期五！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['æftər][ˌem 'iː] .
" she repeated after me .
" 她 重复 后 我 .

她重复了我的话。

" ['fraɪdeɪ] !
" Friday !
" 星期五 !

“星期五！

[ðə; ði] [lɔːrd] [seɪv] [ˌjuː 'es] ! -
The Lord save us ! '
这 主 节省 我们 ! -

主啊，救救我们！

[twʌz] [ə; eɪ]['fraɪdeɪ][ðə; ði][oʊld] - [wʌz; wəz] ['berid] !
Twas a Friday the old masther was buried !
那是 一个 星期五 这 老的 - 曾是 埋葬 !

那天是星期五，老主人下葬了！

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ˌɑːpər'tuːnli] [bɔɪld] ['oʊvər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kɑːdoʊ'ɡɑːn] [fled]
" At this point a saucepan opportunely boiled over , and Mrs . Cadogan fled
" 在 这 观点 一个 平底锅 巧 煮沸 超过 , 和 太太 . 卡多根 逃亡
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['skʌləri] ,
with it to the scullery ,
和 它 到 这 洗碗间 ,

这时，一口平底锅里的水恰好溢出来了，卡多根太太赶紧拿着锅逃到了洗碗间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .
and was seen no more .
和 曾是 已见 不 更多的 .

从此杳无音讯。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [aɪ] [brɔːt] [ɡreɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [mə'kɑːrθi] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] .
In the process of time I brought Great - Uncle McCarthy down to a fine point .
在 这 过程 的 时间 我 带来 伟大的 - 叔叔 麦卡锡 向下 到 一个 美好的 观点 .

随着时间的推移，我把麦卡锡叔祖父的性格刻画得非常透彻。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] [naɪts] [hiː; hi] [meɪd] ['kɔːfɪnz] [ænd; ənd] [droʊv] [hɜːrs] ;
On Friday nights he made coffins and drove hearses ;
在 星期五 夜晚 他 制成 棺材 和 驾驶 灵车 ;

星期五晚上，他会制作棺材并驾驶灵车；

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi] ['rerli] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pætər] [ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l] [ɪn]
during the rest of the week he rarely did more than patter and shuffle in
期间 这 休息 的 这 星期 他 很少 做过 更多的 比 语调 和 洗牌 在
[ðə; ði] ['ætiks] ['oʊvər][maɪ] [hed] .
the attics over my head .
这 阁楼 超过 我的 头 .

一周剩下的时间里，他除了在我头顶的阁楼里走来走去，发出沙沙的声响之外，几乎什么也没做。

[wʌn] [naɪt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [aɪ] [ə'woʊk] ,
One night , about the middle of December , I awoke ,
一 夜晚 , 关于 这 中间 的 十二月 , 我 醒来 ,

一天晚上，大约是十二月中旬，我醒了过来，

['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [sʌm; səm] [nɔɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] ['ɪntuː][maɪ] [driːmz] .
suddenly aware that some noise had fallen like a heavy stone into my dreams .
突然 意识到的 那 一些 噪音 有 倒下 喜欢 一个 重的 石头 进入 我的 梦境 .

突然意识到，某种噪音像一块沉重的石头一样落入了我的梦境。

[æz; əz][aɪ] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
As I felt for the matches it came again , the long ,
作为 我 毛毡 为了 这 比赛 它 来了 再次 , 这 长的 ,

当我再次感受到比赛的氛围时，漫长的……

['grʌdʒɪŋ] [groʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [bæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
grudging groan and the uncompromising bang of the cross door at the head
勉强地 呻吟 和 这 毫不妥协 砰 的 这 叉 门 在 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sterz] .
of the kitchen stairs .
的 这 厨房 楼梯 .

一声不情愿的呻吟，以及厨房楼梯顶端横门毫不妥协的砰然关门声。

[aɪ][toʊld][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɑːft] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I told myself that it was a draught that had done it ,
我 讲述 我 那 它 曾是 一个 草稿 那 有 完毕 它 ,

我告诉自己，是这场风吹死了他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [naɪt] .
but it was a perfectly still night .
但 它 曾是 一个 完美 仍然 夜晚 .

但那晚却异常平静。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] ['lisnd] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] [ʃʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .
Even as I listened , a sound of wheels on the avenue shook the stillness .
甚至 作为 我 听着 , 一个 声音 的 车轮 在 这 大街 摇晃 这 寂静 .

就在我倾听的时候，大道上车轮的碾过声打破了宁静。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [pæst][ə; eɪ][dʒoʊk] .
The thing was getting past a joke .
这 事物 曾是 获得 过去的 一个 开玩笑 .

问题在于如何把玩笑抛到脑后。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz] ['stelθɪli] ['groʊpɪŋ] [maɪ] [wei] [daʊn] [maɪ] [oʊn] ['sterkeɪs] ,
In a few minutes I was stealthily groping my way down my own staircase ,
在 一个 很少 分钟 我 曾是 悄悄地 摸索 我的 方式 向下 我的 自己的 楼梯 ,

几分钟后，我蹑手蹑脚地摸索着下了楼梯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [ɪn][maɪ][hænd] , [ɪn'fɔːrst] [baɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
with a box of matches in my hand , enforced by scientific curiosity ,
和 一个 盒子 的 比赛 在 我的 手 , 强制执行 经过 科学 好奇心 ,

手里拿着一盒火柴，出于科学好奇心，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
but none the less armed with a stick .
但 没有任何 这 较少的 武装 和 一个 戳 .

但他仍然手持一根棍子。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [sterz] [ænd; ənd] ['lisnd] ;
I stood in the dark at the top of the back stairs and listened ;
我 站立 在 这 黑暗的 在 这 顶部 的 这 后退 楼梯 和 听着 ;

我站在后楼梯顶端的黑暗中，侧耳倾听；

[ðə; ði] [snɔːrz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kɑːdoʊ'gɑːn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nefjuː] ['piːtər] [roʊz] ['træŋkwɪli] [frʌm; frəm]
the snores of Mrs . Cadogan and her nephew Peter rose tranquilly from
这 打鼾 的 太太 . 卡多根 和 她 侄子 彼得 玫瑰 平静地 从
[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ler] .
their respective lairs .
他们的 各自 巢穴 .

卡多根太太和她侄子彼得的鼾声从各自的巢穴中平静地响起。

[aɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]
I descended to the kitchen and lit a candle ; there was nothing unusual
我 下降 到 这 厨房 和 点燃 一个 蜡烛 ; 那里 曾是 没有什么 异常
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我下楼来到厨房，点燃了一支蜡烛；那里一切正常。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːdoʊ'gɑːn] ['werɪŋ] [ə'pærəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd]
except a great portion of the Cadogan wearing apparel , which was arranged
除了 一个 伟大的 部分 的 这 卡多根 穿着 服饰 , 哪个 曾是 安排
[æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,
at the fire ,
在 这 火 ,

除了卡多根人的大部分衣物被堆放在火堆旁之外，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌserə'neɪdid] [baɪ] [tuː] ['krikits] .
and was being serenaded by two crickets .
和 曾是 存在 小夜曲 经过 二 蟋蟀 .

两只蟋蟀正在为它鸣叫。

[wət'evər] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [maɪ] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] ['bleɪmləs] .
Whatever had opened the door , my household was blameless .
任何 有 打开 这 门 , 我的 家庭 曾是 无责 .

无论是什么人打开了这扇门，我的家人都无辜受责。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'træktɪv] , [jet] [aɪ] [felt] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
The kitchen was not attractive , yet I felt indisposed to leave it .
这 厨房 曾是 不是 吸引人的 , 然而 我 毛毡 不适 到 离开 它 .

厨房并不吸引人，但我却不想离开。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['duːti][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [jɑːrd] .
None the less , it appeared to be my duty to inspect the yard .
没有任何 这 较少的 , 它 出现 到 是 我的 责任 到 检查 这 院子 .

然而，检查院子似乎是我的职责。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] ['dɑːrknəs] .
I put the candle on the table and went forth into the outer darkness .
我 放 这 蜡烛 在 这 桌子 和 去 前进 进入 这 外 黑暗 .

我把蜡烛放在桌子上，然后走进了外面的黑暗中。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
Not a sound was to be heard .
不是 一个 声音 曾是 到 是 听到 .

四周一片寂静。

[ðə; ði]	[naɪt]	[wʌz; wəz]	['veri]	[koʊld]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[dɑːrk]	,
The	**night**	**was**	**very**	**cold**	**,**	**and**	**so**	**dark**	**,**
这	夜晚	曾是	非常	寒冷的	，	和	所以	黑暗的	，

夜里很冷，也很黑。

[ðæt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['skersli]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[ðə; ði]	[ruːfs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['steiblz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[skaɪ]	;
that	**I**	**could**	**scarcely**	**distinguish**	**the**	**roofs**	**of**	**the**	**stables**	**against**	**the**	**sky**	**;**
那	我	可以	几乎	区分	这	屋顶	的	这	马厩	反对	这	天空	；

我几乎无法分辨马厩的屋顶与天空的轮廓；

[ðə; ði]	[haʊs]	[luːmd]	[tɔːl]	[ænd; ənd]	[ə'presɪv]	[ə'bʌv]	[ˌem 'iː]	;
the	**house**	**loomed**	**tall**	**and**	**oppressive**	**above**	**me**	**;**
这	房子	迫近	高的	和	压迫性的	多于	我	；

那栋房子高耸入云，压抑得令人窒息；

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[haʊ]	['loʊnli]	[ˌaɪ 'tiː]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʌm]	[ænd; ənd]	['bærən]	['kʌntri]	.
I	**was**	**conscious**	**of**	**how**	**lonely**	**it**	**stood**	**in**	**the**	**dumb**	**and**	**barren**	**country**	**.**
我	曾是	有意识的	的	如何	孤独	它	站立	在	这	哑的	和	荒芜	国家	.

我意识到它孤零零地矗立在这片荒凉贫瘠的土地上。

['spɪrɪts]	[wɜːr; wər]	['sɜːrt(ə)nli]	['fjuːt(ə)l]	['kriːtʃərz]	,	['tʃaɪldɪʃ]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ˌmænəfɛ'steɪʃənz]	,
Spirits	**were**	**certainly**	**futile**	**creatures**	**,**	**childish**	**in**	**their**	**manifestations**	**,**
烈酒	是	当然	徒劳	生物	，	幼稚	在	他们的	表现	，

精灵无疑是徒劳的生物，它们的表现形式也如同孩童一般。

['stuːpɪdli]	['kɑːntent]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mə'ʃiːnəri]	[ʌv; əv]	[ræps]	[ænd; ənd]	['rʌmblz]	.
stupidly	**content**	**with**	**the**	**old**	**machinery**	**of**	**raps**	**and**	**rumbles**	**.**
愚蠢地	内容	和	这	老的	机械	的	说唱	和	隆隆声	.

愚蠢地满足于老一套的说唱和混战模式。

[aɪ]	[θɔːt]	[haʊ]	[faɪn]	[ə; eɪ]	[siːn]	[maɪt]	[biː; bi]	[pleɪd]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[steɪdʒ]	[laɪk]	[ðɪs]	;
I	**thought**	**how**	**fine**	**a**	**scene**	**might**	**be**	**played**	**on**	**a**	**stage**	**like**	**this**	**;**
我	想法	如何	美好的	一个	场景	可能	是	玩	在	一个	阶段	喜欢	这	；

我想，如果在这个舞台上上演一出戏，该会是多么精彩啊；

[ɪf]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[goʊst]	,	[haʊ]	['bluːli]	[aɪ]	[wʊd]	['glɪmər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	,
if	**I**	**were**	**a**	**ghost**	**,**	**how**	**bluely**	**I**	**would**	**glimmer**	**at**	**the**	**windows**	**,**
如果	我	是	一个	鬼	，	如何	蓝色地	我	会	微光	在	这	视窗	，

如果我是幽灵，我会对着窗户闪烁多么湛蓝的光芒啊！

[haʊ]	['hwimpə]	['tʃætər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɪnd]	.
how	**whimperingly**	**chatter**	**in**	**the**	**wind**	**.**
如何	呜咽着	喋喋不休	在	这	风	.

风中传来呜咽般的低语。

['sʌmθɪŋ]	[wɜːrl]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	[ə'bʌv]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[fel]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[flɑːp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
Something	**whirled**	**out**	**of**	**the**	**darkness**	**above**	**me**	**,**	**and**	**fell**	**with**	**a**	**flop**	**on**	**the**	**ground**	**,**
某物	旋转	出去	的	这	黑暗	多于	我	，	和	跌倒	和	一个	失败	在	这	地面	，

有什么东西从我头顶的黑暗中旋而而出，重重地摔在地上。

[dʒʌst]	[æt; ət]	[maɪ]	[fiːt]	.
just	**at**	**my**	**feet**	**.**
只是	在	我的	脚	.

就在我脚边。

[aɪ]	[dʒʌmpt]	['bækwərdz]	,	[ɪn]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[fækt]	[aɪ]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[dɔːr]	,	[ænd; ənd]	,
I	**jumped**	**backwards**	**,**	**in**	**point**	**of**	**fact**	**I**	**made**	**for**	**the**	**kitchen**	**door**	**,**	**and**	**,**
我	跳了起来	向后	，	在	观点	的	事实	我	制成	为了	这	厨房	门	，	和	，

我向后跳了一步，事实上，我朝着厨房门跑去，然后，

[wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] , [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
with my hand on the latch , stood still and waited .
和 我的 手 在 这 闩锁 , 站立 仍然 和 等待 .

我手放在门闩上，站着不动，等待着。

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] ['hæpənd] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ðer; ðər][dɪd][nɑːt][stɜːr] .
Nothing further happened ; the thing that lay there did not stir .
没有什么 更远 发生 ; 这 事物 那 躺 那里 做过 不是 搅拌 .

之后什么也没发生；躺在那里的东西一动不动。

[aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
I struck a match .
我 击 一个 匹配 .

我划了一根火柴。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə]['beɪθɑːs][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['flɪkəd] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]
The moment of tension turned to bathos as the light flickered on nothing more
这 片刻 的 紧张 转向 到 滑稽 作为 这 光 闪烁 在 没有什么 更多的
['feɪtfl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [kroʊ] .
fateful than a dead crow .
命运的 比 一个 死的 乌鸦 .

紧张的气氛转瞬即逝，取而代之的是一丝悲凉，因为灯光闪烁了一下，却只照亮了一只死乌鸦，而这并非什么不祥之兆。

[ded] [ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .
Dead it certainly was .
死的 它 当然 曾是 .

它确实死了。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː] ,
I could have told that without looking at it ; but why should it ,
我 可以 有 讲述 那 没有 寻找 在 它 ; 但 为什么 应该 它 ,

我不用看也能看出来；但它为什么要看呢？

[æt; ət][sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] ['æftər][ɪts] [deθ] , [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
at some considerable period after its death , fall from the clouds at my feet .
在 一些 大量 时期 后 它是 死亡 , 落下 从 这 云 在 我的 脚 .

在它死后相当长的一段时间里，从云端降临到我的脚下。

[bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ?
But did it fall from the clouds ?
但 做过 它 落下 从 这 云 ?

但它是从天上掉下来的吗？

[aɪ] [strʌk] [ə'nʌðər] [mætʃ] , [ænd; ənd][steərd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I struck another match , and stared up at the impenetrable face of the house .
我 击 其他 匹配 , 和 凝视 向上 在 这 坚不可摧 脸 的 这 房子 .

我又划了一根火柴，抬头凝视着那栋密不透风的房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][sə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['wɪndoʊz] ,
There was no hint of solution in the dark windows ,
那里 曾是 不 暗示 的 解决方案 在 这 黑暗的 视窗 ,

黑暗的窗户里没有一丝解开谜题的迹象。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [geɪv] [ə'pɑːn][ðə; ði][jɑːrd]
but I determined to go up and search the rooms that gave upon the yard
但 我 决定 到 去 向上 和 搜索 这 房间 那 给予 之上 这 院子
.
:
.

但我决定上去搜查那些面向院子的房间。

[haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
How cold it was !
如何 寒冷的 它 曾是 !

真冷啊!

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [naʊ] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['mʌsti] [er] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ætiks] ,
I can feel now the frozen musty air of those attics ,
我 能 感觉 现在 这 冷冻 发霉的 空气 的 那些 阁楼 ,

我现在仿佛还能感受到那些阁楼里冰冷潮湿的空气。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ræt] - ['iːtn] [flɔːrz] [ænd; ənd] [wɔːl] - ['pepərz] [fɜːrd] [wɪð; wɪθ][dæmp] .
with their rat - eaten floors and wall - papers furred with damp .
和 他们的 鼠 - 吃 楼层 和 墙 - 文件 毛茸茸的 和 潮湿 .

地板被老鼠啃得坑坑洼洼，墙纸也湿漉漉的。

[aɪ] [went] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜːrglər] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ,
I went softly from one to another , feeling like a burglar in my own house ,
我 去 轻轻 从 一 到 其他 , 感觉 喜欢 一个 窃贼 在 我的 自己的 房子 ,

我轻手轻脚地从一个房间走到另一个房间，感觉自己像个在自己家里行窃的小偷。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .
and found nothing in elucidation of the mystery .
和 成立 没有什么 在 阐明 的 这 神秘 .

结果，在解开这个谜团的过程中，一无所获。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [hɜːr'metɪkli] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [siːld] [wɪð; wɪθ] ['kɔbˌwebz] .
The windows were hermetically shut , and sealed with cobwebs .
这 视窗 是 密封地 关闭 , 和 密封 和 蜘蛛网 .

窗户紧闭，布满了蛛网。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][end] [ruːm] ,
There was no furniture , except in the end room ,
那里 曾是 不 家具 , 除了 在 这 结尾 房间 ,

除了最里面的那间屋子，其他地方都没有家具。

[wer] [ə; eɪ]['wɔːrdroʊb] [wɪ'ðaʊt] [dɔːz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
where a wardrobe without doors stood in a corner ,
在哪里 一个 衣柜 没有 门 站立 在 一个 角落 ,

角落里放着一个没有门的衣柜，

['empti] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːləm] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [tɔːl] [hæt] .
empty save for the solemn presence of a monstrous tall hat .
空的 节省 为了 这 庄严 在场 的 一个 滔天 高的 帽子 .

除了那顶高耸入云的怪异帽子之外，空无一物。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] , ['kəːsiŋ] [ðoʊz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt][ˌem 'iː] [aʊt]
I went back to bed , cursing those powers of darkness that had got me out
我 去 后退 到 床 , 咒骂 那些 权力 的 黑暗 那 有 得到 我 出去
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

我回到床上，咒骂着把我从困境中解救出来的那些黑暗势力。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .
and heard no more .
和 听到 不 更多的 .

之后便再也没有消息了。

[maɪ]['lændlɔːrd][hæd; hæd][nɑːt] [feɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['kʌvəts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
My landlord had not failed of his promise to visit my coverts with his
我的 房东 有 不是 失败的 的 他的 承诺 到 访问 我的 隐蔽人员 和 他的
[haʊndz] ;
hounds ;
猎犬 ;

我的房东没有食言，带着他的猎犬来我的隐蔽处探望我；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [fʊl'fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [mɔːr] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ðæn; ðən] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt]
in fact , he fulfilled it rather more conscientiously than seemed to me quite
在 事实 , 他 已完成 它 相当 更多的 切实 比 似乎 到 我 相当
['hoʊlsəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɑːk] - ['ʃuːtɪŋ] .
wholesome for the cock - shooting .
健康 为了 这 公鸡 - 射击 .

事实上，他履行这项义务的认真程度，在我看来，对于射杀公鸡来说，显得有些不合时宜。

[aɪ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [mæg'nænɪməs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
I maintained a silence which I felt to be magnanimous on the part of a
我 维持 一个 沉默 哪个 我 毛毡 到 是 坦荡 在 这 部分 的 一个
[mæn] [huː] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] ,
man who cared nothing for hunting and a great deal for shooting ,
男人 WHO 关心 没有什么 为了 打猎 和 一个 伟大的 交易 为了 射击 ,

我保持沉默，我觉得这对于一个对狩猎毫无兴趣、却酷爱射击的人来说，是一种宽宏大量的表现。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðə; ði] [haʊndz] [mɔːr] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] [fɔksiz] [ðæn; ðən] [siːmd]
and wished the hounds more success in the slaughter of my foxes than seemed
和 希望 这 猎犬 更多的 成功 在 这 屠宰 的 我的 狐狸 比 似乎
[tuː; tə][biː; bi] ['græntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
to be granted to them .
到 是 的确 到 他们 .

我希望猎犬们能更成功地猎杀我的狐狸，而不是像现在这样似乎无法做到。

[aɪ] [met] [ðem; ðəm][ɔːl] , [wʌn] [red] ['frɔːsti] ['iːvnɪŋ] ,
I met them all , one red frosty evening ,
我 遇见 他们 全部 , 一 红色的 霜冻 晚上 ,

在一个寒风凛冽的夜晚，我遇见了他们所有人。

[æz; əz][aɪ] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'meɪn] [geɪts] , ['flɜːri] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
as I drove down the long hill to my demesne gates , Flurry at their head ,
作为 我 驾驶 向下 这 长的 爬坡道 到 我的 领地 大门 , 暴风雪 在 他们的 头 ,

当我驾车沿着长长的山坡驶向我的庄园大门时，弗劳里在前面飞驰。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [pɪŋk] [koʊt] [ænd; ənd]['dɪndʒi] ['brɪtʃɪz] ,
in his shabby pink coat and dingy breeches ,
在 他的 破旧 粉色的 外套 和 昏暗的 马裤 ,

他穿着破旧的粉色外套和脏兮兮的马裤，

[ðə; ði] [haʊndz] ['treɪlɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæf] - ['dʌz(ə)n] [kəm'pænjənz] .
the hounds trailing dejectedly behind him and his half - dozen companions .
这 猎犬 尾随 沮丧地 在后面 他 和 他的 一半 - 打 同伴 .

猎犬们垂头丧气地跟在他和他的六个同伴身后。

" [wʌt] [lʌk] ?
" What luck ?
" 什么 运气 ?

什么运气？

" [aɪ] [kɔːld] [aʊt] , ['drɔːɪŋ] [reɪn] [æz; əz][aɪ] [met] [ðem; ðəm] .
" I called out , drawing rein as I met them .
" 我 称为 出去 , 绘画 缰绳 作为 我 遇见 他们 .

我一边喊着，一边拉着缰绳迎向他们。

" [nʌn] , " [sed] ['mɪstər] . ['flɜːri] ['briːfli] .
" None , " said Mr . Flurry briefly .
" 没有任何 , " 说 先生 . 暴风雪 简要地 .

“没有，”弗鲁里先生简短地说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp] , ['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊn] - ['twɪstɪd] ['kɔːrnər]
He did not stop , neither did he remove his pipe from the down - twisted corner
他 做过 不是 停止 , 两者都不 做过 他 消除 他的 管道 从 这 向下 - 扭曲 角落
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
of his mouth ;
的 他的 嘴 ;

他没有停下，也没有从嘴角向下扭着的一侧拿下烟斗；

[hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ˌem 'iː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd]['saʊər] .
his eye at me was cold and sour .
他的 眼睛 在 我 曾是 寒冷的 和 酸的 .

他看我的眼神冰冷而刻薄。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [pæst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [hɔː'tɜːr] ;
The other members of the hunt passed me with equal hauteur ;
这 其他 成员 的 这 打猎 通过了 我 和 平等的 高 ;

狩猎队的其他成员也同样傲慢地从我身边经过；

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [ɪl] [lʌk] ['veri] ['bædli] .
I thought they took their ill luck very badly .
我 想法 他们 采取 他们的 患病的 运气 非常 糟糕 .

我觉得他们对自己的厄运表现得非常糟糕。

[ɑːn] [fʊt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stræglɪŋ] [haʊndz] , ['krækɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːrmənz] [wɪp] ,
On foot , among the last of the straggling hounds , cracking a carman's whip ,
在 脚 , 之中 这 最后的 的 这 零散的 猎犬 , 裂纹 一个 卡曼的 鞭 ,

他徒步走着，混在最后几只掉队的猎犬中间，挥舞着车夫的鞭子，

[ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] , [slaʊtʃt] [maɪ] [frend] ['slɪpər] .
and swearing comprehensively at them all , slouched my friend Slipper .
和 咒骂 全面地 在 他们 全部 , 懒散地 我的 朋友 拖鞋 .

我的朋友拖鞋懒洋洋地站在那里，对着他们所有人破口大骂。

['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] [kɔːrt] ,
Our friendship had begun in Court ,
我们的 友谊 有 开始 在 法庭 ,

我们的友谊始于法庭。

[ðə; ði] ['relətɪv] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] ['fɔːmiŋ] [noʊ]['ɑːbstək(ə)l]
the relative positions of the dock and the judgment - seat forming no obstacle
这 相对的 职位 的 这 码头 和 这 判断 - 座位 成型 不 障碍
[tuː; tə][ɪts] ['prɑːgres] ,
to its progress ,
到 它是 进步 ,

被告席和法官席的相对位置并未对审判进程构成阻碍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [si'mentid] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] - ['træmpɪŋ] ['æftər] [snaɪp] .
and had been cemented during several days ' tramping after snipe .
和 有 到过 水泥 期间 一些 天 - 徒步旅行 后 狙击 .

经过数日追捕鹬鸟的跋涉，已经将其牢牢固定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heild] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ]
He was , as usual , a little drunk , and he hailed me as though I
他 曾是 , 作为 通常 , 一个 小的 醉 , 和 他 赞誉 我 作为 尽管 我
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃɪp] .
were a ship .
是 一个 船 .

他像往常一样有点醉意，向我打招呼，就像我是一艘船一样。

" [ə'hɔɪ] , ['meɪdʒər] ['jiːˌeɪts] !
" Ahoy , Major Yeates !
" 嘿! , 主要的 叶茨 !

“喂，叶茨少校！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['brɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ə'genst] [maɪ][kɑːrt] ; " [its] ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ]
" he shouted , bringing himself up with a lurch against my cart ; " it's hunting you
" 他 喊叫 , 带来 他自己 向上 和 一个 困境 反对 我的 大车 ; " 它是 打猎 你
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
should be ,
应该 是 ,

他大喊着，猛地踉跄着站起身来撞到我的马车上；“你应该去打猎，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [pʊr] - [tuː; tə][dʒeɪl] ! "
in place of sending poor divils to gaol ! "
在 地方 的 发送 贫穷的 - 到 监狱 ! "

与其把这些可怜的家伙送进监狱！

" [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['hʌntɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" But I hear you had no hunting , " I said .
" 但 我 听到 你 有 不 打猎 , " 我 说 .

“但我听说你没有打猎，”我说。

" [jiː; ji] [hɜːrd] [ðæt] , [dɪd][jiː; ji] ?
" Ye heard that , did ye ?
" 叶 听到 那 , 做过 是的 ?

你们都听到了吧?

" ['slɪpər] [roʊld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æn; ən] [aɪ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːflɪgət] [pʌg] .
" Slipper rolled upon me an eye like that of a profligate pug .
" 拖鞋 滚动 之上 我 一个 眼睛 喜欢 那 的 一个 挥霍无度 哈巴狗 .

“拖鞋朝我翻了个白眼，就像一只放荡不羁的哈巴狗的眼睛一样。”

" [wel] , [bɪgɝ] , [jiː; ji] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θruːθ] . "
" Well , begor , ye heard no more than the thruth . "
" 出色地 , 贝戈尔 , 是的 听到 不 更多的 比 这 真相 . "

“好吧，你们听到的不过是实话。”

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][fɔksiz] ? " [sed] [aɪ] .
" But where are all the foxes ? " said I .
" 但 在哪里 是 全部 这 狐狸 ? " 说 我 .

“可是狐狸都去哪儿了？”我问道。

" [bɪgɝ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['ɑːnər] .
" Begor , I don't know no more than your honour .
" 贝戈尔 , 我 不 知道 不 更多的 比 你的 荣誉 .

“贝戈尔，我懂得并不比您多。”

[ænd; ənd] - — [ðæt] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['meni] [fɔksiz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðeəz; ðəz]
And Shreelane — that there used to be as many foxes in it as there's
和 - — 那 那里 用过的 到 是 作为 许多 狐狸 在 它 作为 有
[krɔsiz] [ɪn][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] [tʃek] !
crosses in a yard of check !
十字架 在 一个 院子 的 查看 !

还有 Shreelane——以前那里狐狸的数量就像方格草坪上的十字一样多！

[wel] , [wel] , [aɪl] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] [ðæt] [its] [kwɛr] !
Well , well , I'll say nothin ' for it , only that it's quare !
出色地 , 出色地 , 患病的 说 什么也没有 - 为了 它 , 仅有的 那 它是 广场 !

好吧，好吧，我没什么好说的，只能说它很方正！

[hɪr] , - !
Here , Vaynus !
这里 , - !

维纳斯，给你！

- !
Naygress !
- !

奈格雷斯！

" ['slɪpər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [jel] , [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] ,
" Slipper uttered a yell , hoarse with whisky ,
" 拖鞋 说出 一个 叫喊 , 嘶哑 和 威士忌酒 ,

“拖鞋发出了一声嘶哑的喊叫，嗓子因为喝了威士忌而变得沙哑，

[ɪn] [ˌædʒʊ'reɪʃən] [ʌv; əv] [tuː] ['eldərli] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] [huː] [hæd; həd] ['prɑfɪtid] [baɪ] ['aʊər; ɑːr]
in adjuration of two elderly ladies of the pack who had profited by our
在 誓言 的 二 老年 女士们 的 这 盒 WHO 有 获利 经过 我们的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [streɪ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kɑːtɪdʒ] .
conversation to stray away into an adjacent cottage .
对话 到 流浪 离开 进入 一个 邻近的 小屋 .

劝阻两名上了年纪的母狼，她们因为和我们谈话而溜进了隔壁的小屋。

" [wel] , [gʊd] - [naɪt] , ['meɪdʒər] .
" Well , good - night , Major .
" 出色地 , 好的 - 夜晚 , 主要的 .

“好了，晚安，少校。”

['mɪstər] . - [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz] ['braɪər] , [ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [eɪt] !
Mr . Flurry's as cross as briars , and he'll have me ate !
先生 . - 作为 叉 作为 荆棘 , 和 地狱 有 我 吃 !

弗鲁里先生非常生气，他会把我吃掉的！

" [hiː; hi] [set] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] ['stedi] [rʌn] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ]
" He set off at a surprisingly steady run , cracking his whip , and whooping
" 他 放 离开 在 一个 出奇 稳定的 跑步 , 裂纹 他的 鞭 , 和 欢呼
[laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .
like a madman .
喜欢 一个 狂人 .

“他以出人意料的稳定速度奔跑起来，挥舞着鞭子，像疯子一样大喊大叫。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wen] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [ˌeɪ 'em] ['fɪfti] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [laɪk] ['slɪpər] .
I hope that when I also am fifty I shall be able to run like Slipper .
我 希望 那 什么时候 我 还 是 五十 我 将 是 有能力的 到 跑步 喜欢 拖鞋 .

我希望当我五十岁的时候，也能像拖鞋一样跑得那么快。

[ðæt] ['frɔːsti] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [θriː] ['ʌðər] [laɪk] [ˈʌntəˌʌntu] [ˌaɪ 'tiː] ,
That frosty evening was followed by three others like unto it ,
那 霜冻 晚上 曾是 随后 经过 三 其他的 喜欢 到 它 ,

那场寒冷的夜晚之后，又连续出现了三个类似的夜晚。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['wʊdkɑːk] [keɪm] [ɪn] .
and a flight of woodcock came in .
和 一个 航班 的 鹬 来了 在 .

一群丘鹬飞了过来。

[aɪ] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['gʌnz] ,
I calculated that I could do with five guns ,
我 计算 那 我 可以 做 和 五 枪支 ,

我计算了一下，五支枪就够了。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'spætʃ] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd][daɪn][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ][tuː; tə] [fɔːr]
and I despatched invitations to shoot and dine on the following day to four
和 我 已派送 邀请函 到 射击 和 用餐 在 这 下列的 天 到 四
[ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['spɔrtsmɪn] ,
of the local sportsmen ,
的 这 当地的 运动员 ,

于是，我向当地四位体育爱好者发出邀请，邀请他们第二天一起狩猎和用餐。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ]['lændlɔːrd] .
among whom was , of course , my landlord .
之中 谁 曾是 , 的 课程 , 我的 房东 .

当然，其中也包括我的房东。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [aɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [fə'siːʃəs] [hoʊp] [ðæt] [maɪ]
I remember that in my letter to the latter I expressed a facetious hope that my
我 记住 那 在 我的 信 到 这 后者 我 表达 一个 滑稽的 希望 那 我的
[bæg][ʌv; əv] [kɑːk] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ʌv; əv] [fɔksiz] [hæd; həd] [bɪn] .
bag of cock would be more successful than his of foxes had been .
包 的 公鸡 会 是 更多的 成功的 比 他的 的 狐狸 有 到过 .

我记得我在给后者的信中，曾半开玩笑地表示，希望我那袋公鸡能比他那袋狐狸更成功。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .
The answers to my invitations were not what I expected .
这 答案 到 我的 邀请函 是 不是 什么 我 预期的 .

我收到的回复出乎我的意料。

[ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [rɪ'gret] , [dɪ'klaɪnd] [maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;
All , without so much as a conventional regret , declined my invitation ;
全部 , 没有 所以 很多 作为 一个 传统的 后悔 , 拒绝 我的 邀请 ;

所有人都毫无遗憾地拒绝了我的邀请；

['mɪstər] . [nɑːks] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [kɑːk] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] ,
Mr . Knox added that he hoped the bag of cock would be to my liking ,
先生 . 诺克斯 额外 那 他 希望 这 包 的 公鸡 会 是 到 我的 喜欢 ,

诺克斯先生补充说，他希望那袋公鸡能合我的口味。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] " [ə'freɪd] " [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [maɪ] ['kʌvəts] ['eni]
and that I need not be " affraid " that the hounds would trouble my coverts any
和 那 我 需要 不是 是 " 害怕 " 那 这 猎犬 会 麻烦 我的 隐蔽人员 任何
[mɔːr] .
more .
更多的 .

我再也不用担心猎犬会骚扰我的隐蔽处了。

[hɪr] [wʌz; wəz][wɔːr] !
Here was war !
这里 曾是 战争 !

这里曾是战争之地！

[aɪ] [geɪzd] [ɪn] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['krʊkɪd] [skrɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['lændlɔːrd][hæd; həd] [dɪ'klerd]
I gazed in stupefaction at the crooked scrawl in which my landlord had declared
我 凝视 在 震惊 在 这 歪 乱涂 在 哪个 我的 房东 有 声明
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我惊愕地看着房东用歪歪扭扭的字迹写下的字迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,
It was wholly and entirely inexplicable ,
它 曾是 完全 和 完全 无法解释的 ,

这完全是无法解释的。

[ænd; ənd]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['ɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[sliːp]	['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['faɪər]	[ænd; ənd]	[maɪ]
and	**instead**	**of**	**going**	**to**	**sleep**	**comfortably**	**over**	**the**	**fire**	**and**	**my**
和	反而	的	去	到	睡觉	舒适地	超过	这	火	和	我的

['nuːzpeɪpər]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	[ʃʊd; ʃəd]	,
newspaper	**as**	**a**	**gentleman**	**should**	**,**
报纸	作为	一个	绅士	应该	,

而他本应像个绅士那样，舒舒服服地坐在火炉旁，一边看报纸一边入睡，

[aɪ]	[spent]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[ɪn]	['ɪrɪteɪtɪd]	['pɑːndərɪŋz]	['oʊvər]	[ðɪs]	[bɪ'wɪldərɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪɡ'zæspəreɪtɪŋ]
I	**spent**	**the**	**evening**	**in**	**irritated**	**ponderings**	**over**	**this**	**bewildering**	**and**	**exasperating**
我	花费	这	晚上	在	受刺激	沉思	超过	这	扑朔迷离	和	可气

[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[frʌnt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['frendli]	[skwaɪ'riːnz]	.
change	**of**	**front**	**on**	**the**	**part**	**of**	**my**	**friendly**	**squireens**	**.**
改变	的	正面	在	这	部分	的	我的	友好的	侍从	.

我整个晚上都在烦躁地思考着我那些友好的侍从们这种令人困惑和恼火的态度转变。

[maɪ]	[ʃuːt]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[wʌz; wəz]	['skersli]	[ə; eɪ]	[sək'ses]	.
My	**shoot**	**the**	**next**	**day**	**was**	**scarcely**	**a**	**success**	**.**
我的	射击	这	下一个	天	曾是	几乎	一个	成功	.

我第二天的拍摄几乎毫无成效。

[aɪ]	[ʃɑːt]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[ɪn]	['kʌmpəni]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['ɡeɪmkiːpər]	,	[tɪm]	['kɑːnɚ]	,
I	**shot**	**the**	**woods**	**in**	**company**	**with**	**my**	**gamekeeper**	**,**	**Tim**	**Connor**	**,**
我	射击	这	树林	在	公司	和	我的	猎场管理员	,	蒂姆	康纳	,

我和我的猎场管理员蒂姆·康纳一起在树林里打猎。

[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	[huːz]	['duːtiz]	['meɪnli]	[kən'sistid]	[ɪn]	['lɪmɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['poʊtʃɪŋ]	['prɪvəlɪdʒɪz]	[tuː; tə]
a	**gentleman**	**whose**	**duties**	**mainly**	**consisted**	**in**	**limiting**	**the**	**poaching**	**privileges**	**to**
一个	绅士	谁	职责	主要	由……组成	在	限制	这	偷猎	特权	到

[hɪz; ɪz]	['pɜːrsən(ə)l]	[frendz]	,
his	**personal**	**friends**	**,**
他的	个人的	朋友们	,

一位绅士，他的主要职责是限制只有他的私人朋友才能进行偷猎活动。

[ænd; ənd]	[wət'evər]	[maɪ]	[ə'fens]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	,
and	**whatever**	**my**	**offence**	**might**	**have**	**been**	**,**
和	任何	我的	罪行	可能	有	到过	,

无论我犯了什么错，

['mɪstər]	.	[nɑːks]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[wɪʃt]	[ˌem 'iː]	[noʊ]	['bɪ.tə.ɹɚ]	['pʌnɪʃmənt]	[ðæn; ðən]	['hɪrɪŋ]	[ðə; ði]
Mr	**.**	**Knox**	**could**	**have**	**wished**	**me**	**no**	**bitterer**	**punishment**	**than**	**hearing**	**the**
先生	.	诺克斯	可以	有	希望	我	不	更苦涩	惩罚	比	听力	这

[ˌʌnə'veɪlɪŋ]	[ʃaʊts]	[ʌv; əv]	"	[mɑːrk]	[kɑːk]	!
unavailing	**shouts**	**of**	**"**	**Mark**	**cock**	**!**
徒劳无功	喊叫	的	"	标记	公鸡	!

诺克斯先生最希望我受到的惩罚莫过于听到徒劳的“马克公鸡！”的叫喊声。

"	[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	[maɪ]	[bɜːrdz]	['wɪŋɪŋ]	[ðer; ðər]	[wei]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kʌvəts]	,	[fɑːr]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ʃɑːt]	.
"	**and**	**seeing**	**my**	**birds**	**winging**	**their**	**way**	**from**	**the**	**coverts**	**,**	**far**	**out**	**of**	**shot**	**.**
"	和	看到	我的	鸟类	翅膀	他们的	方式	从	这	隐蔽人员	,	远的	出去	的	射击	.

“看着我的鸟儿从隐蔽处飞出来，远远地消失在镜头之外。”

[tɪm]	['kɑːnɚ]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ɡɑːt]	[ten]	['kʌp(ə)l]	[bɪ'twiːn]	[ˌjuː 'es]	;
Tim	**Connor**	**and**	**I**	**got**	**ten**	**couple**	**between**	**us**	**;**
蒂姆	康纳	和	我	得到	十	夫妻	之间	我们	;

我和蒂姆·康纳一共买了十对；

[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	['θɜːrti]	[ɪf]	[maɪ]	['neɪbərz]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['bɔikɔtid]	[ˌem 'iː]	,
it	**might**	**have**	**been**	**thirty**	**if**	**my**	**neighbours**	**had**	**not**	**boycotted**	**me**	**,**
它	可能	有	到过	三十	如果	我的	邻居	有	不是	抵制	我	,

如果不是邻居们抵制我，我可能已经赚了三十块钱了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [sə'poʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['slæknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊndz] .

for what I could only suppose was the slackness of their hounds .

为了 什么 我 可以 仅有的 认为 曾是 这 松懈 的 他们的 猎犬 .

我只能猜测是因为他们的猎犬太松懈了。

[aɪ][wʌz; wəz][dɔːg] - ['taɪərd] [ðæt] [naɪt] , ['hævɪŋ] [wɔːkt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [θriː] [men] , [ænd; ənd][aɪ]

I was dog - tired that night , having walked enough for three men , and I

我 曾是 狗 - 疲劳的 那 夜晚 , 拥有 步行 足够的 为了 三 男人 , 和 我

[slept] [ðə; ði] [diːp] ,

slept the deep ,

睡着了 这 深的 ,

那天晚上我累得像条狗，走了相当于三个人走的路，睡得很沉。

[ɪn'seɪʃəb(ə)l] [sliːp] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɜːrnd] .

insatiable sleep that I had earned .

贪得无厌 睡觉 那 我 有 获得 .

这是我应得的酣畅睡眠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [θriː][ə; eɪ] . [em] . [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]

It was somewhere about 3 A . M . that I was gradually awakened by a

它 曾是 某处 关于 3 一个 . M . 那 我 曾是 逐步地 觉醒 经过 一个

[kən'tɪnjuəs] ['nɔkiŋ] ,

continuous knocking ,

连续的 敲门 ,

大约凌晨三点左右，我被持续不断的敲门声渐渐吵醒。

[intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['mʌfld] [kɔːlz] .

interspersed with muffled calls .

穿插 和 闷音 呼叫 .

间或夹杂着低沉的叫声。

[greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [mə'kɑːrθi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['gɪv(ə)n] [tʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [friːd] [wʌn] [ɪr]

Great - Uncle McCarthy had never before given tongue , and I freed one ear

伟大的 - 叔叔 麦卡锡 有 绝不 前 给定 舌头 , 和 我 自由 一 耳朵

[frʌm; frəm] ['blæŋkits] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

from blankets to listen .

从 毯子 到 听 .

麦卡锡叔公以前从未说过话，我从被子里掏出一只耳朵来听。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['piːtər] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [swiːp] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

Then I remembered that Peter had told me the sweep had promised to

然后 我 记得 那 彼得 有 讲述 我 这 扫 有 承诺 到

[ə'raɪv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

arrive that morning ,

到达 那 早晨 ,

然后我记起彼得曾告诉我，清洁工答应那天早上到。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'raɪv] ['ɜːrli] .

and to arrive early .

和 到 到达 早期的 .

并且要提前到达。

[blaɪnd][wɪð; wɪθ] [sliːp] [ænd; ənd] ['fjʊri] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['wɪndoʊ] ,

Blind with sleep and fury I went to the passage window ,

瞎的 和 睡觉 和 愤怒 我 去 到 这 通道 窗户 ,

我睡意朦胧，怒火中烧，走到过道的窗户边。

[ænd; ənd] [ðens] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [swiːp] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

and thence desired the sweep to go to the devil .

和 因此 想要的 这 扫 到 去 到 这 魔鬼 .

于是，他希望扫帚掉进魔鬼的手里。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'veild] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] .
It availed me little .
它 已利用 我 小的 .

对我帮助不大。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['peɪsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
For the remainder of the night I could hear him pacing round the house ,
为了 这 余 的 这 夜晚 我 可以 听到 他 踱步 圆形的 这 房子 ,
['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
trying the windows ,
尝试 这 视窗 ,

那天晚上剩下的时间里，我都能听到他在房子里踱来踱去，不停地试开窗户。

['bæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] ,
banging at the doors ,
砰砰作响 在 这 门 ,

砰砰地敲着门，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn]['piːtər][kɑːdoʊ'gɑːn][æz; əz][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]['beəl] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðer; ðər][gɑːd] .
and calling upon Peter Cadogan as the priests of Baal called upon their god .
和 呼叫 之上 彼得 卡多根 作为 这 神父 的 巴力 称为 之上 他们的 上帝 .

就像巴力祭司呼唤他们的神一样，彼得·卡多根也受到了呼唤。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] [doʊz] ,
At six o'clock I had fallen into a troubled doze ,
在 六 点钟 我 有 倒下 进入 一个 麻烦 瞌睡 ,

六点钟的时候，我昏昏沉沉地睡着了。

[wen] ['mɪsɪz] . [kɑːdoʊ'gɑːn] [nɑːkt] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [im'pa:tid] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
when Mrs . Cadogan knocked at my door and imparted the information that the
什么时候 太太 . 卡多根 敲门 在 我的 门 和 传授 这 信息 那 这
[swiːp] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
sweep had arrived .
扫 有 到达的 .

卡多根太太敲响了我的门，告诉我清洁工已经到了。

[maɪ] ['ænsər] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]
My answer need not be recorded , but in spite of it the door opened , and
我的 回答 需要 不是 是 记录 , 但 在 尽管如此 的 它 这 门 打开 , 和
[maɪ] ['haʊskiːpər] ,
my housekeeper ,
我的 管家 ,

我的回答无需记录，但尽管如此，门还是开了，我的管家走了进来。

[ɪn][ə; eɪ] [wɪrd] - , [ɪ'fektɪvli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [biːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kænd(ə)l] ,
in a weird déshabille , effectively lighted by the orange beams of her candle ,
在 一个 诡异的 - , 有效地 照明 经过 这 橙子 光束 的 她 蜡烛 ,
['entərd] [maɪ] [ruːm] .
entered my room .
进入 我的 房间 .

她衣着怪异，被蜡烛橙色的光束照亮，走进了我的房间。

" [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['nevər] [siːn] [wʌn][aɪ'd] [heɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [swiːp] !
" God forgive me , I never seen one I'd hate as much as that sweep !
" 上帝 原谅 我 , 我 绝不 已见 一 ID 恨 作为 很多 作为 那 扫 !

“上帝原谅我，我从未见过像那次扫荡一样让我如此憎恨的扫荡！”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ; " ['hiːz] [ðiːz] [θriː] ['aʊərz] — ['ærə] , [wʌt] , [θriː] ['aʊərz] ! — [noʊ] , [bʌt; bət] [ɔːl] [naɪt] ,
" she began ; " he's these three hours — arrah , what , three hours ! — no , but all night ,
" 她 开始 ; " 他是 这些 三 小时 — 阿拉 , 什么 , 三 小时 ! — 不 , 但 全部 夜晚 ,

她开口说道：“他这三个小时——啊，什么，三个小时！——不，是整晚，

['reɪzɪŋ] - [ænd; ənd] ['tændəm] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪmbliz] . "
raising tallywack and tandem round the house to get at the chimbleys . "
提高 - 和 串联 圆形的 这 房子 到 得到 在 这 烟囱 . "

举起手，绕着房子走一圈，去够烟囱。

" [wel] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [let] [hɪm; ɪm] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,
" Well , for Heaven's sake let him get at the chimneys and let me go to sleep ,
" 出色地 , 为了 天 清酒 让 他 得到 在 这 烟囱 和 让 我 去 到 睡觉 ,

“好吧，看在老天的份上，让他去修烟囱吧，让我睡觉。”

" [aɪ] ['ænsər] , [gəʊdid] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] ,
" I answered , goaded to desperation ,
" 我 回答 , 被激怒 到 绝望 ,

我被激怒到绝望，回答道：

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] [aɪl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] !
" and you may tell him from me that if I hear his voice again I'll shoot him !
" 和 你 可能 告诉 他 从 我 那 如果 我 听到 他的 嗓音 再次 患病的 射击 他 !

“你可以替我告诉他，如果我再听到他的声音，我就毙了他！”

" ['mɪsɪz] . [kɑːdoʊ'gɑːn] ['saɪləntli] [left] [maɪ] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
" Mrs . Cadogan silently left my bedside , and as she closed the door she said to herself ,
" 太太 . 卡多根 默默 左边 我的 床头 , 和 作为 她 关闭 这 门 她 说 到 她自己 ,

卡多根太太默默地离开了我的床边，关上门时自言自语道：

" [ðə; ði] [lɔːrd] [seɪv] [ˌjuː 'es] !
" The Lord save us !
" 这 主 节省 我们 !

主啊，救救我们！

" ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] ['sʌməˌraɪzd] .
" Subsequent events may be briefly summarised .
" 随后的 活动 可能 是 简要地 总结 .

后续事件可简要概括如下。

[æt; ət] ['sɛvən] . - [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ə'nuː] [baɪ] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
At 7 . 30 I was awakened anew by a thunderous sound in the chimney ,
在 7 . - 我 曾是 觉醒 重新 经过 一个 雷鸣 声音 在 这 烟囱 ,

早上7点30分，我再次被烟囱里传来的雷鸣般的巨响惊醒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɪk] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,
and a brick crashed into the fireplace ,
和 一个 砖 崩溃了 进入 这 壁炉 ,

一块砖头砸进了壁炉里。

['fɑːloʊd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	['ɪntərv(ə)l]	[baɪ]	[tuː]	[ded]	['dʒækdɔː]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[nests]	.
followed	**at**	**a**	**short**	**interval**	**by**	**two**	**dead**	**jackdaws**	**and**	**their**	**nests**	**.**
随后	在	一个	短的	间隔	经过	二	死的	寒鸦	和	他们的	巢穴	.

紧接着，不久后出现了两只死去的寒鸦和它们的巢穴。

[æt; ət]	[eɪt]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪn'fɔːrmd]	[baɪ]	['piːtər]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[hɑːt]	['wɔːtər]	,
At	**eight**	**,**	**I**	**was**	**informed**	**by**	**Peter**	**that**	**there**	**was**	**no**	**hot**	**water**	**,**
在	八	,	我	曾是	知情的	经过	彼得	那	那里	曾是	不	热的	水	,

八点钟的时候，彼得告诉我没有热水了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[ðə; ði]		[wʊd]	[roʊst]	[ðə; ði]	[seɪm]	[swiːp]	.
and	**that**	**he**	**wished**	**the**	**divil**	**would**	**roast**	**the**	**same**	**sweep**	**.**
和	那	他	希望	这	魔鬼	会	烤	这	相同的	扫	.

他还希望魔鬼能把那台扫帚烤焦。

[æt; ət]	[naɪn]	.	-	,	[wen]	[aɪ]	[keɪm]	[daʊn]	[tuː; tə]	['brekfəst]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['faɪər]	['eniwer]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	['kɔːfi]	,
At	**9**	**.**	**30**	**,**	**when**	**I**	**came**	**down**	**to**	**breakfast**	**,**	**there**	**was**	**no**	**fire**	**anywhere**	**,**	**and**	**my**	**coffee**	**,**
在	9	.	-	,	什么时候	我	来了	向下	到	早餐	,	那里	曾是	不	火	任何地方	,	和	我的	咖啡	,

9点30分我下楼吃早餐时，到处都没有火，我的咖啡也……

[meɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	,	['teɪstɪd]	[ʌv; əv]	[sʊt]	.
made	**in**	**the**	**coachhouse**	**,**	**tasted**	**of**	**soot**	**.**
制成	在	这	-	,	尝过	的	煤烟	.

在马车房里制作的，有股煤烟味。

[aɪ]	[pʊt]	[ɑːn]	[æn; ən]	['oʊvərkoʊt]	[ænd; ənd]	['oʊpənd]	[maɪ]	['letərz]	.
I	**put**	**on**	**an**	**overcoat**	**and**	**opened**	**my**	**letters**	**.**
我	放	在	一个	大衣	和	打开	我的	信件	.

我穿上外套，打开了信件。

[ə'baʊt]	[fɔːrθ]	[ɔːr]	[fɪfθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʌn'ɪntrəstɪŋ]	[hiːp]	[keɪm]	[wʌn]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪ'griːdʒəsli]	[dɪs'gaɪzd]	[hænd]	.
About	**fourth**	**or**	**fifth**	**in**	**the**	**uninteresting**	**heap**	**came**	**one**	**in**	**an**	**egregiously**	**disguised**	**hand**	**.**
关于	第四	或者	第五	在	这	无聊	堆	来了	一	在	一个	极其严重	伪装	手	.

在那堆不起眼的牌中，大约排在第四或第五位的是一张牌，牌面伪装得非常糟糕。

"	[sɜːr]	,	"	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'gæn]	,	"	[ðɪs]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ɪn'fɔːrm]	[juː; jʊ]	[jʊr; jər]	[ˌʌn'spɔːrtsmənlaɪk]	[kən'dʌkt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[dɪ'skʌvərd]	.
"	**Sir**	**,**	**"**	**it**	**began**	**,**	**"**	**this**	**is**	**to**	**inform**	**you**	**your**	**unsportsmanlike**	**conduct**	**has**	**been**	**discovered**	**.**
"	先生	,	"	它	开始	,	"	这	是	到	通知	你	你的	不道德行为	执行	有	到过	发现	.

“先生,”信中写道，“特此通知您，您的不道德行为已被发现。”

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[sə'spektɪd]	[ðɪs]	[gʊd]	[waɪl]	[ʌv; əv]	['ʃuːtɪŋ]	[ðə; ði]	-	[fɔksiz]	,
You	**have**	**been**	**suspected**	**this**	**good**	**while**	**of**	**shooting**	**the**	**Shreelane**	**foxes**	**,**
你	有	到过	怀疑	这	好的	尽管	的	射击	这	-	狐狸	,

你一直被怀疑射杀了施里兰狐狸，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[noʊn]	[naʊ]	[juː; jʊ]	[duː]	[wɜːrs]	.
it	**is**	**known**	**now**	**you**	**do**	**worse**	**.**
它	是	已知	现在	你	做	更糟	.

现在大家都知道你做得更糟。

['pɑːrtiz]	[hæv; həv]	[siːn]	[jʊr; jər]	['geɪmkiːpər]	['goʊɪŋ]	['regjələr]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	['sætərdeɪ]	['ɜːrli]	[treɪn]
Parties	**have**	**seen**	**your**	**gamekeeper**	**going**	**regular**	**to**	**meet**	**the**	**Saturday**	**early**	**train**
各方	有	已见	你的	猎场管理员	去	常规的	到	见面	这	周六	早期的	火车

[æt; ət]	['sɔːltər]	[hɪl]	['steɪʃ(ə)n]	,
at	**Salters**	**Hill**	**Station**	**,**
在	萨尔特斯	爬坡道	车站	,

有人看到你的猎场管理员经常在周六早上到萨尔特斯山车站迎接早班火车。

[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[greɪ]	[hɔːrs]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	[kɑːrt]	,	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	['leibəlz]	[ɑːn]	[ðə; ði]
with	**your**	**grey**	**horse**	**under**	**a**	**cart**	**,**	**and**	**your**	**labels**	**on**	**the**
和	你的	灰色的	马	在下面	一个	大车	,	和	你的	标签	在	这

[bɑːksɪz]	,
boxes	**,**
盒子	,

你驾着马车，车下是你的灰马，箱子上贴着标签。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[noʊ]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[jʊr; jər]	['eɪdʒənt]	[ɪn]	[kɔːrk]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ɪn]
and	**we**	**know**	**as**	**well**	**as**	**your**	**agent**	**in**	**Cork**	**what**	**it**	**is**	**you**	**have**	**in**
和	我们	知道	作为	出色地	作为	你的	代理人	在	软木	什么	它	是	你	有	在

[ðoʊz]	[bɑːksɪz]	.
those	**boxes**	**.**
那些	盒子	.

我们和你在科克的代理人一样清楚那些箱子里装的是什么。

[biː; bi]	[wɔːrnd]	[ɪn]	[taɪm]	.	—	[jʊr; jər]	[wɛlwɪʃɚ]
Be	**warned**	**in**	**time**	**.**	**—**	**Your**	**Wellwisher**
是	警告	在	时间	.	—	你的	祝福者

.
.
.

务必及时警惕。——你的好心人

"	[aɪ]	[riːd]	[ðɪs]	[θruː]	[twaɪs]	[bɪ'fɔːr]	[ɪts]	[drɪft]	[bɪ'keɪm]	[ə'pærənt]	,
"	**I**	**read**	**this**	**through**	**twice**	**before**	**its**	**drift**	**became**	**apparent**	**,**
"	我	读	这	通过	两次	前	它是	漂移	成为	明显	,

我读了两遍才发现这篇文章的谬误之处。

[ænd; ənd]	[aɪ]	['riəlaizd]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə'kjuːzd]	[ʌv; əv]	[ɪm'pruːvɪŋ]	[maɪ]	['ʃuːtɪŋ]	[ænd; ənd]
and	**I**	**realised**	**that**	**I**	**was**	**accused**	**of**	**improving**	**my**	**shooting**	**and**
和	我	意识到	那	我	曾是	被告	的	改善	我的	射击	和

[maɪ]
my
我的

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	[ɪk'spiːdiənt]	[ʌv; əv]	['selɪŋ]	[maɪ]	[fɔksiz]	.
finances	**by**	**the**	**simple**	**expedient**	**of**	**selling**	**my**	**foxes**	**.**
财政	经过	这	简单的	权宜	的	销售	我的	狐狸	.

我意识到，有人指责我通过出售狐狸这种简单的权宜之计来提高我的射击水平和财务状况。

[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːrs]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	['stoʊlən]	[ə; eɪ]
That	**is**	**to**	**say**	**,**	**I**	**was**	**in**	**a**	**worse**	**position**	**than**	**if**	**I**	**had**	**stolen**	**a**
那	是	到	说	,	我	曾是	在	一个	更糟	位置	比	如果	我	有	被盗	一个

[hɔːrs]	,
horse	**,**
马	,

也就是说，我的处境比偷了一匹马还要糟糕。

[ɔːr]	['məːdəd]	['mɪsɪz]	.	[kɑːdoʊ'gɑːn]	,	[ɔːr]	[gɑːt]	[drʌŋk]	[θriː]	[taɪmz]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ɪn]	-	.
or	**murdered**	**Mrs**	**.**	**Cadogan**	**,**	**or**	**got**	**drunk**	**three**	**times**	**a**	**week**	**in**	**Skebawn**	**.**
或者	被谋杀	太太	.	卡多根	,	或者	得到	醉	三	时代	一个	星期	在	-	.

或者谋杀了卡多根夫人，或者每周三次在斯凯博恩喝得酩酊大醉。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	[aɪ]	[fel]	['ɪntuː]	[waɪld]	['læftər]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,
For	**a**	**few**	**moments**	**I**	**fell**	**into**	**wild**	**laughter**	**,**	**and**	**then**	**,**
为了	一个	很少	时刻	我	跌倒	进入	荒野	笑声	,	和	然后	,

我突然放声大笑，持续了好一会儿，然后，

[ə'wer]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ræðər]	[ə; eɪ]	[bæd]	['bɪznəs]	[tuː; tə]	[let]	[ə; eɪ]	[laɪ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[kaɪnd]	[get]	[ə; eɪ]	
aware	**that**	**it**	**was**	**rather**	**a**	**bad**	**business**	**to**	**let**	**a**	**lie**	**of**	**this**	**kind**	**get**	**a**	
意识到的	那	它	曾是	相当	一个	坏的	商业	到	让	一个	说谎	的	这	种类	得到	一个	

[stɑːrt]	,
start	**,**
开始	,

意识到让这种谎言开始流传是非常糟糕的事情，

[aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəs] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['flɜːri] [nɑːks] .
I sat down to demolish the preposterous charge in a letter to Flurry Knox .
我 卫星 向下 到 拆除 这 荒谬 收费 在 一个 信 到 暴风雪 诺克斯 .

我坐下来，写信给弗鲁里·诺克斯，驳斥了这一荒谬的指控。

['sʌmhaʊ] , [æz; əz][aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][maɪ] ['sentənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] ,
Somehow , as I selected my sentences , it was borne in upon me that ,
不知何故 , 作为 我 已选 我的 句子 , 它 曾是 出生 在 之上 我 那 ,

不知怎的，在斟酌用词的过程中，我突然意识到：

[ɪf] [ðə; ði] ['letər] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
if the letter spoke the truth , circumstantial evidence was rather against me .
如果 这 信 辐 这 真相 , 间接的 证据 曾是 相当 反对 我 .

如果信中所述属实，那么间接证据对我非常不利。

[mɪr] ['lɔːfti] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,
Mere lofty repudiation would be unavailing ,
仅仅 高远 拒绝 会 是 徒劳无功 ,

仅仅高高在上地予以否定是无济于事的。

[ænd; ənd][baɪ][maɪ][ɪn'fɜːrn(ə)l] [fə'siːʃəsnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊdkɑːk] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'fektɪvli] [fɪld] [ɪn]
and by my infernal facetiousness about the woodcock I had effectively filled in
和 经过 我的 地狱 滑稽 关于 这 鹬 我 有 有效地 已填 在
[ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [maɪ'self] .
the case against myself .
这 案件 反对 我 .

而我那句关于丘鹬的愚蠢玩笑，实际上已经为自己提供了不利于自己的证据。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['beɪsɪs] ,
At all events , the first thing to do was to establish a basis ,
在 全部 活动 , 这 第一的 事物 到 做 曾是 到 建立 一个 基础 ,

总之，首要任务是打好基础。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [tɪm] ['kɑːnɚ] .
and have it out with Tim Connor .
和 有 它 出去 和 蒂姆 康纳 .

然后和蒂姆·康纳好好谈谈。

[aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
I rang the bell .
我 响铃 这 钟 .

我按了门铃。

" ['piːtər] , [ɪz] [tɪm] ['kɑːnɚ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ? "
" Peter , is Tim Connor about the place ? "
" 彼得 , 是 蒂姆 康纳 关于 这 地方 ? "

彼得，蒂姆·康纳在附近吗?

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [sɜːr] .
" He is not , sir .
" 他 是 不是 , 先生 .

“他不是，先生。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [west] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [baʊndz] [fens] .
I heard him say he was going west the hill to mend the bounds fence .
我 听到 他 说 他 曾是 去 西方 这 爬坡道 到 修补 这 界限 栅栏 .

我听到他说他要去西边的山坡上修补边界围栏。

" ['piːtɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔft]

" Peter's face was covered with soot , his eyes were red , and he coughed

" 彼得的 脸 曾是 涵盖 和 煤烟 , 他的 眼睛 是 红色的 , 和 他 咳嗽

[ˌɑːstenˈteɪʃəsli] .

ostentatiously .

炫耀地 .

“彼得的脸上满是煤灰，眼睛通红，还夸张地咳嗽着。

" [ðə; ði] [-] ['æftər] ['breɪkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪn] [jər] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['tʃɪmni] ,

" The sweep's after breaking one of his brushes within in yer bedroom chimney ,

" 这 扫帚的 后 打破 一 的 他的 刷子 之内 在 你的 卧室 烟囱 ,

[sɜːr] ,

sir ,

先生 ,

“先生，扫烟囱的工人在你卧室的烟囱里弄断了一把刷子。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klæs] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [də'mestɪk]

" he went on , with all the satisfaction of his class in announcing domestic

" 他 去 在 , 和 全部 这 满意 的 他的 班级 在 宣布 国内的

[kə'læməti] ;

calamity ;

灾害 ;

“他继续说道，带着他那个阶层在宣布国内灾难时所特有的满足感；

" ['hiːz] [ə'bʌv] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [naʊ] , [ænd; ənd] ['hiːd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə]

" he's above on the roof now , and he'd be thankful to you to go up to

" 他是 多于 在 这 屋顶 现在 , 和 他会 是 感恩 到 你 到 去 向上 到

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

“他现在在屋顶上，如果你能上去看看他，他会很感激的。”

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] ['sɪmərɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] ['eni] [ɪm'plɔɪər] [ʌv; əv]

" I followed him upstairs in that state of simmering patience that any employer of

" 我 随后 他 楼上 在 那 状态 的 煨煮 耐心 那 任何 雇主 的

['aɪrɪʃ] ['leɪbər] [mʌst; məst] [noʊ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] .

Irish labour must know and sympathise with .

爱尔兰 劳动 必须 知道 和 同情 和 .

“我跟着他上了楼，心中充满了那种任何雇佣爱尔兰劳工的雇主都应该了解和同情的焦躁不安。

[aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['rɪkəti] ['lædər] [ænd; ənd] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði]['dɜːrti] ['træpdɔːr] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]

I climbed the rickety ladder and squeezed through the dirty trapdoor involved in

我 攀登 这 摇摇晃晃的 梯子 和 挤压 通过 这 肮脏的 活板门 涉及 在

[ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

the ascent to the roof ,

这 上升 到 这 屋顶 ,

我爬上摇摇晃晃的梯子，挤过通往屋顶的肮脏活板门。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɪdiəs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːp] , [blæk] [ə'genst] [ðə; ði]

and was confronted by the hideous face of the sweep , black against the

和 曾是 面对 经过 这 可怕 脸 的 这 扫 , 黑色的 反对 这

['frɔːsti] [bluː] [skaɪ] .

frosty blue sky .

霜冻 蓝色的 天空 .

迎面而来的是扫雷队那张丑陋的面孔，在冰冷的蓝天下显得格外漆黑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌpærəfər'neɪliə] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

He had encamped with all his paraphernalia on the flat top of the roof ,

他 有 营地 和 全部 他的 用具 在 这 平坦的 顶部 的 这 屋顶 ,

他带着所有装备，在平坦的屋顶上安营扎寨。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɑːn] [maɪ]
and was good enough to rise and put his pipe in his pocket on my
和 曾是 好的 足够的 到 上升 和 放 他的 管道 在 他的 口袋 在 我的
[ə'raɪv(ə)l] .
arrival .
到达 .

我到达时，他很礼貌地起身把烟斗放进口袋里。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['meɪdʒər] .
" Good morning , Major .
" 好的 早晨 , 主要的 .

“早上好，少校。”

[ðæts] [ə; eɪ][grænd] [vjuː] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌp] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [swiːp] .
That's a grand view you have up here , " said the sweep .
那就是 一个 盛大 看法 你 有 向上 这里 , " 说 这 扫 .

“你这儿的景色真壮观，”扫烟囱的说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [fɑːr] [tuː] [wel] [bred] [tuː; tə] [tɔːk] [ʃɑːp] .
He was evidently far too well bred to talk shop .
他 曾是 显然 远的 也 出色地 繁殖 到 讲话 店铺 .

他显然出身名门，不屑于谈论工作。

" [aɪ] - ['evri] [ruːf] [ɪn] [ðɪs] ,
" I thravelled every roof in this counthry ,
" 我 - 每一个 屋顶 在 这 国家 ,

“我走遍了这个国家的每一栋房子，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] [wer] [juːd] [get] [æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ]['prɑːspekt] !
and there isn't one where you'd get as handsome a prospect !
和 那里 不是 一 在哪里 你会 得到 作为 英俊的 一个 前景 !

而且没有哪个地方能让你遇到这么英俊的未婚妻!

" [ˌθiːə'retɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə]
" Theoretically he was right , but I had not come up to the roof to
" 理论上 他 曾是 正确的 , 但 我 有 不是 来 向上 到 这 屋顶 到
[dɪ'skʌs] ['siːnəri] ,
discuss scenery ,
讨论 风景 ,

“理论上他是对的，但我上屋顶并不是为了讨论风景。”

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] ['bruːtəli] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and demanded brutally why he had sent for me .
和 要求 残酷地 为什么 他 有 发送 为了 我 .

他粗暴地质问他为什么派人来找我。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['dʒiːniəs][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði]
The explanation involved a recital of the special genius required to sweep the
这 解释 涉及 一个 独奏会 的 这 特别的 天才 必需的 到 扫 这
- ['tʃimniz] ;
Shreelane chimneys ;
- 烟囱 ;

解释中列举了清扫施里兰家烟囱所需的特殊天赋;

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [swiːp] [hæd; həd][ɪn] ['ɪnfənsi] [bɪn] [sent] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['evri] [wʌn]
of the fact that the sweep had in infancy been sent up and down every one
的 这 事实 那 这 扫 有 在 婴儿期 到过 发送 向上 和 向下 每一个 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [mə'kɑːrθi] ;
of them by Great - Uncle McCarthy ;
的 他们 经过 伟大的 - 叔叔 麦卡锡 ;

而事实上，这支扫荡队在成立之初就被麦卡锡叔祖父派人挨个打扫过。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [æs] - ['loʊdz][ʌv; əv] [sʊt] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [skɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]
of the three ass - loads of soot that by his peculiar skill he had this morning
的 这 三 屁股 - 负载 的 煤烟 那 经过 他的 奇特 技能 他 有 这 早晨
['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] ;
taken from the kitchen chimney ;
已采取 从 这 厨房 烟囱 ;

今天早上，他凭借自己独特的技巧，从厨房烟囱里清理出了三坨煤灰；

[ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt]['pjʊrəti] ,
of its present purity ,
的 它是 展示 纯度 ,

就其目前的纯度而言，

[ðə; ði] [drɑːft] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] " - [ʌp] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kæt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
the draught being such that it would " dhraw up a young cat with it .
这 草稿 存在 这样的 那 它 会 " - 向上 一个 年轻的 猫 和 它 .

风力之大，甚至能把一只小猫都吹起来。

" ['faɪnəli] — ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [noʊ] [mɔːr] — [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [maɪ]
" Finally — realising that I could endure no more — he explained that my
" 最后 — 意识到 那 我 可以 忍受 不 更多的 — 他 解释 那 我的
['bedruːm; 'bedrʊm] ['tʃɪmni] [hæd; həd][gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] " [ə; eɪ][waɪnd] " [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
bedroom chimney had got what he called " a wynd " in it ,
卧室 烟囱 有 得到 什么 他 称为 " 一个 风 " 在 它 ,

“最后，他意识到我再也无法忍受了，便解释说我卧室的烟囱里进了他所谓的‘小风’。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn][ðə; ði] [stæk] [tuː; tə][traɪ] " [wʊd] [hiː; hi]
and he proposed to climb down a little way in the stack to try " would he
和 他 建议的 到 爬 向下 一个 小的 方式 在 这 堆 到 尝试 " 会 他
[get][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [brʌʃ] .
get to come at the brush .
得到 到 来 在 这 刷子 .

他提议爬下树堆一小段距离，看看“他能不能走到灌木丛那里”。

" [ðə; ði] [swiːp] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['veri] [lɑːrdʒ] .
" The sweep was very small , the chimney very large .
" 这 扫 曾是 非常 小的 , 这 烟囱 非常 大的 .

“扫烟囱的人个子很小，烟囱却很大。”

[aɪ] ['stipjuleit] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]
I stipulated that he should have a rope round his waist , and despite the
我 规定的 那 他 应该 有 一个 绳索 圆形的 他的 腰部 , 和 尽管 这
[ˌɪli'gæləti] ,
illegality ,
非法 ,

我规定他腰间要绑一根绳子，尽管这是非法的，

[aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ] .
I let him go .
我 让 他 去 .

我放他走了。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ,
He went down like a monkey ,
他 去 向下 喜欢 一个 猴 ,

他像猴子一样倒下了，

[dɪɡɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[toʊz]	[ænd; ənd]	['fɪŋɡərz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[nɪtʃiz]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['pɜːrpəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊld]	['tʃɪmni]	;
digging	**his**	**toes**	**and**	**fingers**	**into**	**the**	**niches**	**made**	**for**	**the**	**purpose**	**in**	**the**	**old**	**chimney**	**;**
挖掘	他的	脚趾	和	手指	进入	这	利基市场	制成	为了	这	目的	在	这	老的	烟囱	;

他将脚趾和手指伸进旧烟囱上特意设置的壁龛里;

['piːtər]	[held]	[ðə; ði]	[roʊp]	.
Peter	**held**	**the**	**rope**	**.**
彼得	握住	这	绳索	.

彼得拿着绳子。

[aɪ]	[lɪt]	[ə; eɪ]	['sɪɡəret]	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	.
I	**lit**	**a**	**cigarette**	**and**	**waited**	**.**
我	点燃	一个	卷烟	和	等待	.

我点燃一支烟，然后等待。

['sɜːrt(ə)nli]	[ðə; ði]	[vjuː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ruːf]	[wʌz; wəz]	[wɜːrθ]	['kʌmɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	.
Certainly	**the**	**view**	**from**	**the**	**roof**	**was**	**worth**	**coming**	**up**	**to**	**look**	**at**	**.**
当然	这	看法	从	这	屋顶	曾是	值得	未来	向上	到	看	在	.

屋顶上的景色确实值得上来看看。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[rʌf]	,	['heðəri]	['kʌntri]	[ɑːn]	[wʌn]	[saɪd]	,
It	**was**	**rough**	**,**	**heathery**	**country**	**on**	**one**	**side**	**,**
它	曾是	粗糙的	,	石楠	国家	在	一	边	,

一边是崎岖不平、长满石楠的地带，

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[strɪŋ]	[ʌv; əv]	['lɪt(ə)l]	[bluː]	[leɪks]	['rʌnɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['tɜːrkwɔɪz]	['neklɪt]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[beɪs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fɜːri]	[hɪl]	,
with	**a**	**string**	**of**	**little**	**blue**	**lakes**	**running**	**like**	**a**	**turquoise**	**necklet**	**round**	**the**	**base**	**of**	**a**	**firry**	**hill**	**,**
和	一个	细绳	的	小的	蓝色的	湖泊	跑步	喜欢	一个	绿松石	项链	圆形的	这	根据	的	一个	火	爬坡道	,

一串串蓝色的小湖泊像一条碧绿的项链一样环绕着一座长满松木的山丘底部。

[ænd; ənd]	['pætʃɪz]	[ʌv; əv]	[peɪl]	[ɡriːn]	['pæstʃər]	[wɜːr; wər]	[set]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['rɑːks]	[ænd; ənd]	['heðər]	.
and	**patches**	**of**	**pale**	**green**	**pasture**	**were**	**set**	**amidst**	**the**	**rocks**	**and**	**heather**	**.**
和	补丁	的	苍白	绿色的	牧场	是	放	在……之中	这	岩石	和	希瑟	.

岩石和石楠丛中点缀着片片浅绿色的牧场。

[ə; eɪ]	['sɪlvəri]	[flæʃ]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[ˌʌndʒə'leɪʃənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[toʊld]	[wer]	[ðə; ði]	[ət'læntɪk]	[leɪ]	[ɪn]	[ɪ'mens]	[pleɪnz]	[ʌv; əv]	['sʌnlaɪt]	.
A	**silvery**	**flash**	**behind**	**the**	**undulations**	**of**	**the**	**hills**	**told**	**where**	**the**	**Atlantic**	**lay**	**in**	**immense**	**plains**	**of**	**sunlight**	**.**
一个	银色	闪光	在后面	这	起伏	的	这	丘陵	讲述	在哪里	这	大西洋	躺	在	巨大	平原	的	阳光	.

群山起伏后闪过一道银光，昭示着大西洋在阳光普照的广袤平原上的位置。

[aɪ]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	['sɜːrveɪ]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['oʊnɚz]	[aɪ]	[maɪ]	[oʊn]	[ɡreɪ]	[wʊdz]	[ænd; ənd]	['stræɡlɪŋ]	[plæn'teɪʃnz]	[ʌv; əv]	[lɑːrtʃ]	,
I	**turned**	**to**	**survey**	**with**	**an**	**owner's**	**eye**	**my**	**own**	**grey**	**woods**	**and**	**straggling**	**plantations**	**of**	**larch**	**,**
我	转向	到	民意调查	和	一个	所有者的	眼睛	我的	自己的	灰色的	树林	和	零散的	种植园	的	落叶松	,

我转身以主人的眼光审视着我那片灰色的树林和零星散落的落叶松林，

[ænd; ənd]	[ɪ'spaɪd]	[ə; eɪ]	[mæn]	['kʌmɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['westərn]	[wʊd]	.
and	**espied**	**a**	**man**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**western**	**wood**	**.**
和	窥视	一个	男人	未来	出去	的	这	西	木头	.

他瞥见一个人从西边的树林里走出来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['veri] [fæst] ; [ə; eɪ] ['ræbɪt]
He had something on his back , and he was walking very fast ; a rabbit
他 有 某物 在 他的 后退 , 和 他 曾是 步行 非常 快速地 ; 一个 兔子
['poʊtʃər] [noʊ] [daʊt] .
poacher no doubt .
偷猎者 不 怀疑 .

他背上背着东西，走得很快；毫无疑问，他是个偷猎兔子的。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['ævənuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] .
As he passed out of sight into the back avenue he was beginning to run .
作为 他 通过了 出去 的 视线 进入 这 后退 大街 他 曾是 开始 到 跑步 .

当他消失在后巷的视线中时，他开始奔跑起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['westərn] ['baʊndriz] [hæf] - [ə; eɪ] -
At the same instant I saw on the hill beyond my western boundaries half - a -
在 这 相同的 立即的 我 锯 在 这 爬坡道 超过 我的 西 边界 一半 - 一个 -
['dʌz(ə)n] ['hɔːsmən] ['skræmblɪŋ] [baɪ]['zɪgzæg] [weɪz] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] .
dozen horsemen scrambling by zigzag ways down towards the wood .
打 骑兵 争抢 经过 之字形 方式 向下 向 这 木头 .

就在同一时刻，我看到西边山坡上有六七个骑兵正沿着之字形小路匆匆跑向树林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [red] [koʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
There was one red coat among them ;
那里 曾是 一 红色的 外套 之中 他们 ;

他们当中有一位穿着红色外套；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] [ðæt] [tɪm] ['kɑːnɚ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə][mend]
it came first at the gap in the fence that Tim Connor had gone out to mend
它 来了 第一的 在 这 差距 在 这 栅栏 那 蒂姆 康纳 有 已消失 出去 到 修补
,
,
,

它首先出现在蒂姆·康纳出去修补的栅栏缺口处。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvərt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪn]
and with the others was lost to sight in the covert , from which , in
和 和 这 其他的 曾是 丢失的 到 视线 在 这 隐蔽 , 从 哪个 , 在
[ə'nʌðər] ['ɪnstənt] ,
another instant ,
其他 立即的 ,

他们和其他人一起消失在隐蔽处，就在那一刻，

[keɪm] ['klɪrli] [θruː] [ðə; ði] ['frɔːsti] [er] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [gɔːn] [tuː; tə] [graʊnd] !
came clearly through the frosty air a shout of " Gone to ground !
来了 清楚地 通过 这 霜冻 空气 一个 喊 的 " 已消失 到 地面 !

透过寒冷的空气，清晰地传来一声喊叫：“卧倒了！”

" [trə'mendəs] [hɔːrn] ['bloʊɪŋ] ['fɑːloʊd] , [ðen] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
" Tremendous horn blowings followed , then , all in the same moment ,
" 巨大的 喇叭 吹奏 随后 , 然后 , 全部 在 这 相同的 片刻 ,

随后，响起了震耳欲聋的号角声，紧接着，所有这一切都发生在同一时刻。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [haʊndz] [breɪk] [ɪn] [fʊl] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,
I saw the hounds break in full cry from the wood ,
我 锯 这 猎犬 休息 在 满的 哭 从 这 木头 ,

我看到猎犬们从树林里狂吠而出，

[ænd; ənd]	[kʌm]	['strɪŋɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[græs]	[ænd; ənd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[bæk]	['ævənuː]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[jɑːrd]	[geɪt]	.
and	**come**	**stringing**	**over**	**the**	**grass**	**and**	**up**	**the**	**back**	**avenue**	**towards**	**the**	**yard**	**gate**	**.**
和	来	串	超过	这	草	和	向上	这	后退	大街	向	这	院子	门	.

然后沿着草地蜿蜒而上，沿着后院小路朝院子大门走去。

[wɜːr; wər]	[ðeɪ]	['rʌnɪŋ]	[ə; eɪ]	[freʃ]	[fɑːks]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['steiblz]	?
Were	**they**	**running**	**a**	**fresh**	**fox**	**into**	**the**	**stables**	**?**
是	他们	跑步	一个	新鲜的	狐狸	进入	这	马厩	?

他们是不是把一只刚入狱的狐狸赶进了马厩?

[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[prə'fes]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['hʌntɪŋ]	-	[mæn]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[æn; ən]	['aɪrɪʃmən]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	,
I	**do**	**not**	**profess**	**to**	**be**	**a**	**hunting**	**-**	**man**	**,**	**but**	**I**	**am**	**an**	**Irishman**	**,**	**and**	**so**	**,**
我	做	不是	宣称	到	是	一个	打猎	-	男人	,	但	我	是	一个	爱尔兰人	,	和	所以	,

我并不自诩为猎人，但我是一个爱尔兰人，所以，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[pər'hæps]	[suː'pɜːrfluəs]	[tuː; tə]	[steɪt]	,	[ɪz]	['piːtər]	.
it	**is**	**perhaps**	**superfluous**	**to**	**state**	**,**	**is**	**Peter**	**.**
它	是	也许	多余	到	状态	,	是	彼得	.

或许无需赘言，彼得说道。

[wiː; wi]	[fər'gɑːt]	[ðə; ði]	[swiːp]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	[ɪg'zɪstɪd]	,	[ænd; ənd]	[pri'sipiteitid]	[ɑːr'selvz]	[daʊn]	[ðə; ði]	['lædər]	,
We	**forgot**	**the**	**sweep**	**as**	**if**	**he**	**had**	**never**	**existed**	**,**	**and**	**precipitated**	**ourselves**	**down**	**the**	**ladder**	**,**
我们	忘了	这	扫	作为	如果	他	有	绝不	存在	,	和	沉淀	我们自己	向下	这	梯子	,

我们仿佛忘记了扫地的人从未存在过，然后纵身跳下梯子。

[daʊn]	[ðə; ði]	[sterz]	,	[ænd; ənd]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[jɑːrd]	.
down	**the**	**stairs**	**,**	**and**	**out**	**into**	**the**	**yard**	**.**
向下	这	楼梯	,	和	出去	进入	这	院子	.

走下楼梯，来到院子里。

[wʌn]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɑːrd]	[ɪz]	[fɔːrmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[koʊtʃ]	-	[haʊs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['steɪb(ə)l]	,
One	**side**	**of**	**the**	**yard**	**is**	**formed**	**by**	**the**	**coach**	**-**	**house**	**and**	**a**	**long**	**stable**	**,**
一	边	的	这	院子	是	形成	经过	这	教练	-	房子	和	一个	长的	稳定的	,

院子的一侧由马车房和一条长长的马厩构成。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[reɪndʒ]	[ʌv; əv]	[lɔːfts]	[ə'bʌv]	[ðem; ðəm]	,
with	**a**	**range**	**of**	**lofts**	**above**	**them**	**,**
和	一个	范围	的	阁楼	多于	他们	,

它们上方还有一系列阁楼，

[plænd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hə'roʊɪk]	[skeɪl]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['mætərz]	[ðæt]	[əb'teɪnd]	[ɪn]	['aɪərlənd]	['fɔːrmərli]	.
planned	**on**	**the**	**heroic**	**scale**	**in**	**such**	**matters**	**that**	**obtained**	**in**	**Ireland**	**formerly**	**.**
计划	在	这	英勇	规模	在	这样的	事情	那	获得	在	爱尔兰	以前	.

计划以英雄般的规模来处理此类事务，这在爱尔兰以前是行得通的。

[ðiːz]	[dʒɔɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[bæk]	[dɔːr]	.
These	**join**	**the**	**house**	**at**	**the**	**corner**	**by**	**the**	**back**	**door**	**.**
这些	加入	这	房子	在	这	角落	经过	这	后退	门	.

这些管道在后门拐角处与房屋相连。

[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[flaɪt]	[ʌv; əv]	[stoʊn]	[steps]	[liːdz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔːfts]	,	[ænd; ənd]	[ʌp]	[ðiːz]	,
A	**long**	**flight**	**of**	**stone**	**steps**	**leads**	**to**	**the**	**lofts**	**,**	**and**	**up**	**these**	**,**
一个	长的	航班	的	石头	步骤	线索	到	这	阁楼	,	和	向上	这些	,

一长串石阶通往阁楼，拾级而上，

[æz; əz] ['piːtər] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ]
as Peter and I emerged from the back door , the hounds were struggling
作为 彼得 和 我 出现 从 这 后退 门 ， 这 猎犬 是 挣扎
['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] .
helter - skelter .
杂乱 - 滑梯 .

当彼得和我从后门出来时，猎犬们正慌乱地四处逃窜。

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['ævənuː] ,
Almost simultaneously there was a confused clatter of hoofs in the back avenue ,
几乎 同时地 那里 曾是 一个 使困惑 哒 的 蹄子 在 这 后退 大街 ,

几乎与此同时，后巷传来一阵混乱的马蹄声。

[ænd; ənd] ['flɜːri] [nɑːks] [keɪm] ['stuːpɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] ['fɑːloʊd] [baɪ] [θriː]
and Flurry Knox came stooping at a gallop under the archway followed by three
和 暴风雪 诺克斯 来了 弯腰 在 一个 驰骋 在下面 这 拱道 随后 经过 三
[ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] ['raɪdərz] .
or four other riders .
或者 四 其他 骑手 .

弗拉里·诺克斯弯着腰，飞快地从拱门下冲了过来，后面跟着三四个骑手。

[ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They flung themselves from their horses and made for the steps of the
他们 扔 他们自己 从 他们的 马匹 和 制成 为了 这 步骤 的 这
[lɔft] ; [mɔːr] [haʊndz] [prest] ,
loft ; more hounds pressed ,
阁楼 ; 更多的 猎犬 按下 ,

他们从马上跳下来，冲向阁楼的台阶；更多的猎犬紧追不舍。

[jelɪŋ] , [ɑːn] [ðer; ðər] [hiːlz] , [ðə; ði] [dɪn] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,
yelling , on their heels , the din was indescribable ,
大喊 , 在 他们的 高跟鞋 , 这 din 曾是 无法形容 ,

他们边喊边追，那喧闹声难以形容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位爱尔兰皇家骑警的一些经历(Some Experiences of an Irish R.M.)

第2/13页

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd]['mɪsɪz] . - ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] " [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz]
and justified Mrs . Cadogan's subsequent remark that " when she heard the noise
和 合理的 太太 . - 随后的 评论 那 " 什么时候 她 听到 这 噪音
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] - [twʌz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] !
she thought ' twas the end of the world and the divil collecting his own !
她 想法 - 那是 这 结尾 的 这 世界 和 这 魔鬼 收集 他的 自己的 !

这印证了卡多根夫人后来的说法：“当她听到噪音时，她以为是世界末日到了，魔鬼在收割自己的灵魂！”

" [aɪ]['dʒɔsəld][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [lɔft] , ['weɪdɪŋ] [ɪn]
" I jostled in the wake of the party , and found myself in the loft , wading in
" 我 推搡 在 这 唤醒 的 这 派对 , 和 成立 我 在 这 阁楼 , 涉水 在
[heɪ] ,
hay ,
干草 ,

“我被人群推来推去，发现自己身处阁楼，正趟着干草。”

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['defnd] [baɪ][ðə; ði] ['klæmər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bændid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪ] [ruːf]
and nearly deafened by the clamour that was bandied about the high roof
和 几乎 耳聋 经过 这 叫嚣 那 曾是 班迪 关于 这 高的 屋顶
[ænd; ənd] [wɔːlz] .
and walls .
和 墙壁 .

高高的屋顶和墙壁上回荡着喧闹的喊叫声，几乎震聋了耳朵。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər]['reɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,
At the farther end of the loft the hounds were raging in the hay ,
在 这 更远 结尾 的 这 阁楼 这 猎犬 是 愤怒 在 这 干草 ,

在阁楼的另一端，猎犬们正在干草堆里狂吠。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌðer'tuː] [baɪ][ðə; ði] [wʊps] [ænd; ənd] [skriːtʃiz] [ʌv; əv] ['flɜːri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
encouraged thereto by the whoops and screeches of Flurry and his friends .
鼓励 到 经过 这 哎呀 和 尖叫声 的 暴风雪 和 他的 朋友们 .

在弗鲁里和他的朋友们的欢呼声和尖叫声的鼓励下，他们更加兴奋了。

[haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [meɪn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
High up in the gable of the loft , where it joined the main wall of the house ,
高的 向上 在 这 山墙 的 这 阁楼 , 在哪里 它 加入 这 主要的 墙 的 这 房子 ,

在阁楼山墙的高处，与房屋主墙连接的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] ,
there was a small door ,
那里 曾是 一个 小的 门 ,

那里有一扇小门，

[ænd; ənd][aɪ]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [sər'praɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and I noted with a transient surprise that there was
和 我 著名的 和 一个 瞬态 惊喜 那 那里 曾是
[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
a long ladder leading up to it .
一个 长的 梯子 领导 向上 到 它 .

我突然惊讶地发现，通往那里有一架很长的梯子。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [ə; eɪ] [haʊnd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv] [heɪ]
Even as it caught my eye a hound fought his way out of a drift of hay
甚至 作为 它 捕捉 我的 眼睛 一个 猎犬 战斗 他的 方式 出去 的 一个 漂移 的 干草
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] ['lædər] ,
and began to jump at the ladder ,
和 开始 到 跳 在 这 梯子 ,

就在我注意到它的时候，一只猎犬从一堆干草中挣脱出来，开始向梯子扑去。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [voʊ'sɪfərəsli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [rʌŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]
throwing his tongue vociferously , and even clambering up a few rungs in his
投掷 他的 舌头 大声地 , 和 甚至 攀爬 向上 一个 很少 梯级 在 他的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

他大声地吐着舌头，兴奋得甚至爬上了几级台阶。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [weɪ] ['hiːz] [gɔːn] ! " [rɔːrd] ['flɜːri] , ['straɪvɪŋ] [θruː] [haʊndz] [ænd; ənd] [heɪ]
" There's the way he's gone ! " roared Flurry , striving through hounds and hay
" 有 这 方式 他是 已消失 ! " 咆哮 暴风雪 , 努力 通过 猎犬 和 干草
[tɔːrdz] [ðə; ði] ['lædər] ,
towards the ladder ,
向 这 梯子 ,

“他往那边去了！”弗拉里咆哮着，穿过猎犬和干草堆，朝梯子跑去。

" ['trʌmpɪtər] [hæz; həz][hɪm; ɪm] !
" Trumpeter has him !
" 小号手 有 他 !

“小号手抓住了他！”

[wɒts] [ʌp] [ðer; ðər] , [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , ['meɪdʒər] ?
What's up there , back of the door , Major ?
是什么 向上 那里 , 后退 的 这 门 , 主要的 ?

少校，门后那边是什么?

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
I don't remember it at all .
我 不 记住 它 在 全部 .

我完全不记得了。

" [maɪ] [kraɪmz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
" My crimes had evidently been forgotten in the supremacy of the moment .
" 我的 犯罪 有 显然 到过 被遗忘的 在 这 霸权 的 这 片刻 .

“显然，在当时的氛围下，我的罪行已被遗忘。”

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['fjuːtəli] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][fɑːks] [gɔːn] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [hiː; hi][kʊd; kəd]
While I was futilely asserting that had the fox gone up the ladder he could
尽管 我 曾是 徒劳地 断言 那 有 这 狐狸 已消失 向上 这 梯子 他 可以
[nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪm; ɪm] ,
not possibly have opened the door and shut it after him ,
不是 可能 有 打开 这 门 和 关闭 它 后 他 ,

当我徒劳地断言，即使狐狸爬上了梯子，它也不可能打开门并关上门时

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [led] ['eniwer] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ,
even if the door led anywhere , which , to the best of my belief , it did not ,
甚至 如果 这 门 引领 任何地方 , 哪个 , 到 这 最好的 的 我的 信仰 , 它 做过 不是 ,

即使这扇门通向任何地方，但据我所知，它并非通向任何地方。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] ['kwestʃən] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [swiːp] [ə'pɪrd] [æt; ət]
the door in question opened , and to my amazement the sweep appeared at
这 门 在 问题 打开 ， 和 到 我的 惊愕 这 扫 出现 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

那扇门开了，令我惊讶的是，扫地工出现在门前。

[hiː; hi][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [ə'sevəreɪt] [ðæt]
He gesticulated violently , and over the tumult was heard to asseverate that
他 做手势 暴力 ， 和 超过 这 骚乱 曾是 听到 到 断言 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ,
there was nothing above there ,
那里 曾是 没有什么 多于 那里 ，

他剧烈地挥舞着手臂，在一片混乱中，人们听到他断言上面什么也没有。

['oʊnli][ə; eɪ] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [fluː] , [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʊt] —
only a way into the flue , and any one would be destroyed with the soot —
仅有的 一个 方式 进入 这 烟道 ， 和 任何 一 会 是 损毁 和 这 煤烟 —
—
—
—

只有一条通往烟道的路，任何人都会被烟灰烧死——

" [ɑː] , [goʊ][tuː; tə]['bleɪzɪz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sʊt] !
" Ah , go to blazes with your soot !
" 啊 ， 去 到 火焰 和 你的 煤烟 ！

“啊，带着你的煤灰去死吧！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['flɜːri] , [ɔːl'redi] [hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] .
" interrupted Flurry , already half - way up the ladder .
" 中断 暴风雪 ， 已经 一半 - 方式 向上 这 梯子 .

“打断了已经爬到梯子一半的弗劳里的话。”

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['presɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
I followed him , the other men pressing up behind me .
我 随后 他 ， 这 其他 男人 紧迫 向上 在后面 我 .

我跟在他身后，其他人紧随其后。

[ðæt] ['trʌmpɪtər] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
That Trumpeter had made no mistake was instantly brought home to our
那 小号手 有 制成 不 错误 曾是 即刻 带来 家 到 我们的
['noʊzɪz][baɪ][ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv][fɑːks] [ðæt] [met] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
noses by the reek of fox that met us at the door .
鼻子 经过 这 臭 的 狐狸 那 遇见 我们 在 这 门 .

门口扑面而来的狐狸腥臭味立刻印证了“号手”的判断没有错。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bedruːm; 'bedrʊm] [fʊl]
Instead of a chimney , we found ourselves in a dilapidated bedroom full
反而 的 一个 烟囱 ， 我们 成立 我们自己 在 一个 破旧的 卧室 满的
[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
of people .
的 人们 .

我们发现自己身处一间破旧的卧室，里面挤满了人，而不是烟囱。

[tɪm] ['kɑːnɚ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði] [swiːp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Tim Connor was there , the sweep was there ,
蒂姆 康纳 曾是 那里 ， 这 扫 曾是 那里 ，

蒂姆·康纳在那里，清扫行动也在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skwɑːlɪd] ['eldərli] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɑːn] [huːm] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [set] [aɪz] [bɪ'fɔːr]
and a squalid elderly man and woman on whom I had never set eyes before
和 一个 肮脏的 老年 男人 和 女士 在 谁 我 有 绝不 放 眼睛 前
.
:
.

还有一对衣衫褴褛的老夫妇，我以前从未见过他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən]['faɪərpleɪs] , [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʊt] [ðə; ði] [swiːp] [hæd; həd]
There was a large open fireplace , black with the soot the sweep had
那里 曾是 一个 大的 打开 壁炉 ， 黑色的 和 这 煤烟 这 扫 有
[brɔːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
brought down with him ,
带来 向下 和 他 ，

壁炉很大，敞开着，被清洁工带下来的烟灰熏得漆黑。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [skɑːtʃ] ['wɪski] .
and on the table stood a bottle of my own special Scotch whisky .
和 在 这 桌子 站立 一个 瓶子 的 我的 自己的 特别的 苏格兰威士忌 威士忌酒 .

桌上放着一瓶我自己珍藏的苏格兰威士忌。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]['broʊkən] ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz] ,
In one corner of the room was a pile of broken packing - cases ,
在 一 角落 的 这 房间 曾是 一个 桩 的 破碎的 包装 - 案例 ，

房间一角堆放着一堆破损的包装箱。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðiːz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [leɪ] [ə; eɪ][bæg][ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [kɪkt] .
and beside these on the floor lay a bag in which something kicked .
和 旁 这些 在 这 地面 躺 一个 包 在 哪个 某物 踢 .

旁边地板上放着一个袋子，里面有东西被踢过。

['flɜːri] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌnɑːn'plʌst] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'liːvd]
Flurry , looking more uncomfortable and nonplussed than I could have believed
暴风雪 ， 寻找 更多的 不舒服 和 不知所措 比 我 可以 有 相信
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ，

弗劳里看起来比我想象的还要不自在和茫然。

['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsləs] [hə'ræŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmən] .
listened in silence to the ceaseless harangue of the elderly woman .
听着 在 沉默 到 这 不停歇 长篇大论 的 这 老年 女士 .

我默默地听着老妇人没完没了的唠叨。

[ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] [jelɪŋ] [laɪk] [lɔːst] ['spɪrɪts] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [bɪ'loʊ] ,
The hounds were yelling like lost spirits in the loft below ,
这 猎犬 是 大喊 喜欢 丢失的 烈酒 在 这 阁楼 以下 ，

楼下阁楼里，猎犬们像迷失的幽灵一样嚎叫着。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [pɪrst] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['bægpaɪp] .
but her voice pierced the uproar like a bagpipe .
但 她 嗓音 穿孔 这 骚动 喜欢 一个 风笛 .

但她的声音却像风笛一样刺破了喧闹声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'spiːkəbli] ['vʌlgər] [vɔɪs] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It was an unspeakably vulgar voice , yet it was not the voice of a
它 曾是 一个 难以言喻的 庸俗 嗓音 ， 然而 它 曾是 不是 这 嗓音 的 一个
['kʌntriwʊmən] ,
countrywoman ,
农妇 ，

那是一种极其粗俗的声音，但却不是乡下妇女的声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfraʊzi] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [rɪˌspektəˈbɪləti] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈdʒen(ə)rəl][ˈæspekt] .
and there were frowzy remnants of respectability about her general aspect .
和 那里 是 邋遢 残余物 的 体面 关于 她 一般的 方面 .
她整体形象中还残留着些许邋遢的体面。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [ˈflɜːri] [nɑːks] , [ðæts] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] !
" And is it you , Flurry Knox , that's calling me a disgrace !
" 和 是 它 你 , 暴风雪 诺克斯 , 那就是 呼叫 我 一个 耻辱 !
“难道是你，弗拉里·诺克斯，说我丢人现眼吗！”

[dɪsˈɡreɪs] , [ɪnˈdiːd] , [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?
Disgrace , indeed , am I ?
耻辱 , 的确 , 是 我 ?
我真是丢脸吗?

[ˌem ˈiː] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [pʊr] [ˈmʌðɚz] [oʊn] [ˈʌŋkəlz] [ˈdɔːtər] ,
Me that was your poor mother's own uncle's daughter ,
我 那 曾是 你的 贫穷的 母亲的 自己的 叔叔的 女儿 ,
我，就是你可怜的母亲的亲叔叔的女儿。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [məˈkɑːrθi] [æz; əz][ˈevər] [stʊd] [ɪn] - !
and as good a McCarthy as ever stood in Shreelane !
和 作为 好的 一个 麦卡锡 作为 曾经 站立 在 - !
而站在施里兰的麦卡锡先生，也是有史以来最优秀的麦卡锡先生！

" [wʌt] [ˈfɑːloʊd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] ,
" What followed I could not comprehend ,
" 什么 随后 我 可以 不是 理解 ,
“接下来发生的事我无法理解，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [swiːp] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
owing to the fact that the sweep kept up a perpetual undercurrent of explanation
欠款 到 这 事实 那 这 扫 保留 向上 一个 永久 暗流 的 解释
[tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈtʃɪmni] .
to me as to how he had got down the wrong chimney .
到 我 作为 到 如何 他 有 得到 向下 这 错误的 烟囱 .
因为那位扫烟囱的工人不断地向我解释他是怎么钻进错误烟囱的。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breθ] [stæŋk][ʌv; əv] [ˈwɪski] — [skɑːtʃ] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [vəˈraɪəti] .
I noticed that his breath stank of whisky — Scotch , not the native variety .
我 注意到 那 他的 气息 臭 的 威士忌酒 — 苏格兰威士忌 , 不是 这 本国的 种类 .
我注意到他嘴里散发着威士忌的臭味——是苏格兰威士忌，不是本地品种。

[ˈnevər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈflɜːri] [nɑːks][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ][hɔːrn] ,
Never , as long as Flurry Knox lives to blow a horn ,
绝不 , 作为 长的 作为 暴风雪 诺克斯 生活 到 吹 一个 喇叭 ,
只要弗拉里·诺克斯还活着，还能吹响号角，就绝不可能。

[wɪl] [hiː; hi] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [fɜːrst][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə]
will he hear the last of the day that he ran his mother's first cousin to
将要 他 听到 这 最后的 的 这 天 那 他 跑 他的 母亲的 第一的 表哥 到
[ɡraʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈætɪk] .
ground in the attic .
地面 在 这 阁楼 .
他还会记得那天他把母亲的表兄逼到阁楼里躲起来的事吗?

[ˈnevər] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [kɑːdoʊˈɡɑːn][kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ] [ˈbeɪstɪŋ] [spuːn] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] [siːs] [tuː; tə]
Never , while Mrs . Cadogan can hold a basting spoon , will she cease to
绝不 , 尽管 太太 . 卡多根 能 抓住 一个 涂抹 勺子 , 将要 她 停止 到
[rɪˈkaʊnt] [haʊ] ,
recount how ,
叙事 如何 ,
只要卡多根太太还能拿起烤肉勺，她就永远不会停止讲述她是如何做的。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ə'keɪʒn]	,
on	**the**	**same**	**occasion**	**,**
在	这	相同的	场合	,

在同一场合，

[ʃiː; ʃi]	[plʌkt]	[ænd; ənd]	['roʊstɪd]	[ten]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['wʊdkɑːk]	[ɪn]	[wʌn]	['tɔːrɪd]	['aʊər]	[tuː; tə]	[prə'vaɪd]
she	**plucked**	**and**	**roasted**	**ten**	**couple**	**of**	**woodcock**	**in**	**one**	**torrid**	**hour**	**to**	**provide**
她	拨弦	和	烤	十	夫妻	的	鹬	在	一	热带	小时	到	提供

['lʌntʃən]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[hʌnt]	.
luncheon	**for**	**the**	**hunt**	**.**
午餐	为了	这	打猎	.

她在一个酷热的小时内，拔了十对丘鹬的毛，烤熟后作为狩猎午餐。

[ɪn]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ə'tʃiːvmənt]	[hɜːr; hər]	[kən'fedərəsi]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[s'təʊəweɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]
In	**the**	**glory**	**of**	**this**	**achievement**	**her**	**confederacy**	**with**	**the**	**stowaways**	**in**	**the**
在	这	荣耀	的	这	成就	她	邦联	和	这	偷渡者	在	这

['ætɪk]	[ɪz]	['hoʊlli]	[slɜːrd]	['oʊvər]	,
attic	**is**	**wholly**	**slurred**	**over**	**,**
阁楼	是	完全	含糊不清	超过	,

在这项成就的光环下，她与阁楼偷渡者的勾结完全被掩盖了。

[ɪn]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['mænər]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['stɑːrtlɪŋ]	['aʊtbɜːrst]	[ʌv; əv]	['sʌmənz]	[fɔːr; fər]	['trespæs]	,
in	**much**	**the**	**same**	**manner**	**as**	**the**	**startling**	**outburst**	**of**	**summons**	**for**	**trespass**	**,**
在	很多	这	相同的	方式	作为	这	令人震惊	爆发	的	传票	为了	侵入	,

与突然涌现的非法侵入传票非常相似，

[brɔːt]	[baɪ]	[tɪm]	['kɑːnɚ]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪndər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʃuːtɪŋ]	['siːz(ə)n]	,
brought	**by**	**Tim**	**Connor**	**during**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**shooting**	**season**	**,**
带来	经过	蒂姆	康纳	期间	这	余	的	这	射击	季节	,

在剩余的射击季中，蒂姆·康纳带来了

[əb'skjuəd]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	['epɪsoʊd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bægd]	[fɑːks]	.
obscured	**the**	**unfortunate**	**episode**	**of**	**the**	**bagged**	**fox**	**.**
模糊不清	这	不幸	插曲	的	这	袋装	狐狸	.

掩盖了那起不幸的狐狸被装进袋子的事件。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,
It	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**
它	曾是	,	的	课程	,

当然，确实如此。

[ziːl]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['ʃuːtɪŋ]	[ðæt]	[ɪn'djʊst]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ə'sɪst]	['mɪstər]	.	['nɑːksɪz]	[dɪs'repjətəbl]
zeal	**for**	**my**	**shooting**	**that**	**induced**	**him**	**to**	**assist**	**Mr**	**.**	**Knox's**	**disreputable**
热情	为了	我的	射击	那	诱导	他	到	协助	先生	.	诺克斯	声名狼藉的

[rɪ'leɪʃnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌdiːpɔːr'teɪʃn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[fɔksiz]	;
relations	**in**	**the**	**deportation**	**of**	**my**	**foxes**	**;**
关系	在	这	驱逐出境	的	我的	狐狸	;

他对我的射击运动充满热情，以至于帮助诺克斯先生声名狼藉的亲戚将我的狐狸驱逐出境；

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ə'laʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[æt; ət]	[ðæt]	.
and	**I**	**have**	**allowed**	**it**	**to**	**remain**	**at**	**that**	**.**
和	我	有	允许	它	到	保持	在	那	.

我允许它保持现状。

[ɪn]	[fækt]	,	[ðə; ði]	['oʊnli]	[θɪŋz]	[nɑːt]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[wɜːr; wər]	['mɪstər]	.	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]
In	**fact**	**,**	**the**	**only**	**things**	**not**	**allowed**	**to**	**remain**	**were**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**
在	事实	,	这	仅有的	事物	不是	允许	到	保持	是	先生	.	和	太太

.	[mə'kɑːrθi]
.	**McCarthy**
.	麦卡锡

['gænən]	.
Gannon	**.**
加农	.

事实上，唯一不被允许留下的就是麦卡锡·甘农夫妇。

[ðeɪ] , [æz; əz][maɪ]['lændlɔːrd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][væst][ə'pɑːlədʒiːz] ,
They , as my landlord informed me , in the midst of vast apologies ,
他们 ， 作为 我的 房东 知情的 我 ， 在 这 中间 的 广阔的 致歉 ，

正如我的房东告诉我的那样，他们在连连道歉之后，

[hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][skwɑːt][æt; ət] - [ʌn'tɪl] [maɪ] ['tenənsi] [bɪ'gæn] ,
had been permitted to squat at Shreelane until my tenancy began ,
有 到过 允许 到 蹲 在 - 直到 我的 租约 开始 ，

在我正式租住之前，他们一直被允许在Shreelane非法居住。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðen] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [ænd; ənd] [ə'bjuːsɪvli] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [hæd; həd] ,
and having then ostentatiously and abusively left the house , they had ,
和 拥有 然后 炫耀地 和 滥用 左边 这 房子 ， 他们 有 ，
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
with the connivance of the Cadogans ,
和 这 共谋 的 这 卡多根斯 ，

然后，他们趾高气扬、蛮横无理地离开了房子，并在卡多根一家的默许下，

['siːkrətli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ruːst] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['ætɪk] , [tuː; tə] [sel] [fɔksiz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌv; əv][maɪ]
secretly returned to roost in the corner attic , to sell foxes under the ægis of my
偷偷 返回 到 栖息地 在 这 角落 阁楼 ， 到 卖 狐狸 在下面 这 艾吉斯 的 我的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ，

偷偷地回到角落的阁楼栖息，以我的名义贩卖狐狸。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['ɪnˌroʊdz][ɑːn][maɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .
and to make inroads on my belongings .
和 到 制作 入口 在 我的 财物 .

并企图侵占我的财物。

[ðeɪ] [ri'teind] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][ðə; ði]
They retained connection with the outer world by means of the ladder and the
他们 保留 联系 和 这 外 世界 经过 方法 的 这 梯子 和 这
[lɔft] ,
loft ,
阁楼 ，

他们通过梯子和阁楼与外界保持联系。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][maɪ] ['wɪski] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
and with the house in general , and my whisky in particular ,
和 和 这 房子 在 一般的 ， 和 我的 威士忌酒 在 特别的 ，

还有这栋房子，尤其是我的威士忌。

[baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['ætiks] — [ə; eɪ] [dɔːr] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] [ɪn] [wɪtʃ]
by a door into the other attics — a door concealed by the wardrobe in which
经过 一个 门 进入 这 其他 阁楼 — 一个 门 暗 经过 这 衣柜 在 哪个
[rɪ'pəʊzd] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [mə'kɑːrθiːz] [tɔːl] [hæt] .
reposed Great - Uncle McCarthy's tall hat .
安息 伟大的 - 叔叔 麦卡锡的 高的 帽子 .

通往其他阁楼的门——这扇门被衣柜遮挡住了，衣柜里放着麦卡锡叔祖父的高顶礼帽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]
It is with the greatest regret that I relinquish the prospect of writing a
它 是 和 这 最 后悔 那 我 放弃 这 前景 的 写作 一个
['mɑːnəgræf] [ɑːn] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [mə'kɑːrθi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] ['dʒɜːrn(ə)l] ,
monograph on Great - Uncle McCarthy for a Spiritualistic Journal ,
专著 在 伟大的 - 叔叔 麦卡锡 为了 一个 唯灵论 杂志 ，

我非常遗憾地放弃了为唯灵论期刊撰写关于麦卡锡叔祖父的专著的想法。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə]['mænɪfest] [hɪm'self] ,
but with the departure of his relations he ceased to manifest himself ,
但 和 这 离开 的 他的 关系 他 停止 到 显现 他自己 ，

但随着亲属的离开，他就不再出现了。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði] ['neɪlɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz] ,
and neither the nailing up of packing - cases ,
和 两者都不 这 钉钉子 向上 的 包装 - 案例 ，

既没有钉包装箱，也没有

[nɔːr][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
nor the rumble of the cart that took them to the station ,
也不 这 隆隆 的 这 大车 那 采取 他们 到 这 车站 ，

也没有把他们送到车站的马车的隆隆声。

[dɪ'stɜːrbd] [maɪ] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
disturbed my sleep for the future .
不安 我的 睡觉 为了 这 未来 .

这会影响我未来的睡眠。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [mə'kɑːrθi] ['gænənz] [ɪ'fekts] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
I understand that the task of clearing out the McCarthy Gannon's effects was of
我 理解 那 这 任务 的 清理 出去 这 麦卡锡 加农的 效果 曾是 的
[ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ni'sesiteitid] [tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['wɪski] [pər][mæn] ;
a nature that necessitated two glasses of whisky per man ;
一个 自然 那 必要 二 眼镜 的 威士忌酒 每 男人 ；

据我了解，清理麦卡锡·甘农遗物的任务性质决定了每人需要喝两杯威士忌；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['dʒækdɔː] [dɪsɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [wɜːr; wər]
and if the remnants of rabbit and jackdaw disinterred in the process were
和 如果 这 残余物 的 兔子 和 寒鸦 已挖掘 在 这 过程 是
['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [kroʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
anything like the crow that was thrown out of the window at my feet ,
任何事物 喜欢 这 乌鸦 那 曾是 抛掷 出去 的 这 窗户 在 我的 脚 ，

如果在此过程中挖出的兔子和寒鸦的残骸与被扔出窗外落在我脚边的那只乌鸦有什么相似之处的话，

[aɪ][duː][nɑːt] [grʌdʒ] [ðə; ði] [rɪ'stɔːrətɪv] .
I do not grudge the restorative .
我 做 不是 怨恨 这 修复 .

我不反对修复作用。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [kɑːdoʊ'gɑːn] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːp] , " [ə; eɪ] [tɜːrk] ['kudnt] [stænd][aɪ 'tiː] .
As Mrs . Cadogan remarked to the sweep , " A Turk couldn't stand it .
作为 太太 . 卡多根 评论 到 这 扫 ， " 一个 土耳其人 不能 站立 它 .

正如卡多根夫人对清洁工所说：“土耳其人受不了了。”

" [iː]
" II
" 二

“二

[ɪn] [ðə; ði] - ['kʌntri]
IN THE CURRANHILTY COUNTRY
在 这 - 国家

在库兰希尔蒂地区

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] ['kredəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm][maɪ]['juːʒuəl]
It is hardly credible that I should have been induced to depart from my usual
它 是 几乎 可信的 那 我 应该 有 到过 诱导 到 离开 从 我的 通常
[wɔːk] [ʌv; əv] [laɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [soʊ][ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] [ðæt] [aɪ] [bɔːt]
walk of life by a creature so uninspiring as the grey horse that I bought
走 的 生活 经过 一个 生物 所以 平淡无奇 作为 这 灰色的 马 那 我 买
[frʌm; frəm] ['flɜːri] [nɑːks][fɔːr; fər] £25 .
from Flurry Knox for £25 .
从 暴风雪 诺克斯 为了 £25 .

很难相信，我会因为从弗鲁里·诺克斯那里花 25 英镑买来的那匹毫无吸引力的灰马而改变我平常的生活方式。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ] ['evri] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ]
Perhaps it was the monotony of being questioned by every other person with
也许 它 曾是 这 单调 的 存在 被质问 经过 每一个 其他 人 和
[huːm] [aɪ][hæd; həd] [faɪv] ['mɪnɪts] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
whom I had five minutes ' conversation ,
谁 我 有 五 分钟 - 对话 ,

或许是因为每次和我交谈五分钟的人都要问我问题，这种单调乏味的感觉让我难以忍受。

[æz; əz][tuː; tə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] ,
as to when I was coming out with the hounds ,
作为 到 什么时候 我 曾是 未来 出去 和 这 猎犬 ,

至于我和猎犬一起出来的时候，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['kæptɪn] [braʊn] , [ðə; ði] [leɪt]
and being further informed that in the days when Captain Browne , the late
和 存在 更远 知情的 那 在 这 天 什么时候 队长 布朗 , 这 晚的
['koʊstgɑːrd] ['ɑːfɪsər] ,
Coastguard officer ,
海岸警卫队 官 ,

并进一步了解到，在已故海岸警卫队官员布朗上尉在世的那些日子里，

[hæd; həd] [oʊnd] [ðə; ði] [greɪ] ,
had owned the grey ,
有 拥有 这 灰色的 ,

曾拥有那辆灰色的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fens] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['mæloʊ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm]
there was not a fence between this and Mallow big enough to please them
那里 曾是 不是 一个 栅栏 之间 这 和 锦葵 大的 足够的 到 请 他们
.
.
.

这里和马洛之间没有一道足够高的围栏能让他们满意。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [deɪ] [wen] [aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['kweɪkər][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]
there came an epoch - making day when I mounted the Quaker and presented
那里 来了 一个 时代 - 制作 天 什么时候 我 安装 这 贵格会 和 呈现
[maɪ'self][æt; ət][ə; eɪ] [miːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['nɑːksɪz] [haʊndz] .
myself at a meet of Mr . Knox's hounds .
我 在 一个 见面 的 先生 . 诺克斯 猎犬 .

具有划时代意义的一天到来了，我骑上贵格会马，出现在诺克斯先生的猎犬聚会上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [sɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [goʊ] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] [ɑːr; ər]
It is my belief that six out of every dozen people who go out hunting are
它 是 我的 信仰 那 六 出去 的 每一个 打 人们 WHO 去 出去 打猎 是
[ˌdɪsəˈgriːəbli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] ,
disagreeably conscious of a nervous system ,
令人不快地 有意识的 的 一个 紧张的 系统 ,

我认为，每十二个外出打猎的人中，就有六个会不自觉地意识到自己患有神经系统疾病。

[ænd; ənd] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][ɑːr; ər][ɪn] [wʌt] [ɪz] [ˈbruːtəli] [kɔːld] " [ə; eɪ] [bluː] [fʌŋk] .
and two out of the six are in what is brutally called " a blue funk .
和 二 出去 的 这 六 是 在 什么 是 残酷地 称为 " 一个 蓝色的 放克 .

六个人中有两个人陷入了被残酷地称为“蓝色放克”的状态。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [fʌŋk] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs]
" I was not in a blue funk , but I was conscious not only of a nervous
" 我 曾是 不是 在 一个 蓝色的 放克 , 但 我 曾是 有意识的 不是 仅有的 的 一个 紧张的
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,

“我当时并没有情绪低落，但我不仅意识到自己的神经系统出了问题，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ˌænəˈtɑːmɪk(ə)l][fækt] [ðæt] [aɪ] [pəˈzest] [lɑːrdʒ] , [raʊnd] [legz] , [ˈhænsəm] [ɪn][ðer; ðər]
but of the anatomical fact that I possessed large , round legs , handsome in their
但 的 这 解剖学 事实 那 我 拥有 大的 , 圆形的 腿 , 英俊的 在 他们的
[wei] ,
way ,
方式 ,

但就我拥有粗壮圆润的双腿这一解剖学事实而言，它们自有其美之处。

[ˈiːv(ə)n][ˈædmərəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər][ˈprɑːpər] [sfɪr] ,
even admirable in their proper sphere ,
甚至 令人钦佩的 在 他们的 恰当的 领域 ,

即使在他们各自的领域内，也令人钦佩。

[bʌt; bət] [ˈsɪŋgjələrli] [ɪl] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər] [ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [ˈsɝːfəsəz, ˈsɝːfəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
but singularly ill adapted for adhering to the slippery surfaces of a
但 单独地 患病的 改编 为了 粘附 到 这 滑 表面 的 一个
[ˈsæd(ə)l] .
saddle .
鞍 .

但却极不适宜粘附在马鞍光滑的表面上。

[baɪ][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] , [ðə; ði][spɔːrt] , [ɑːn] [ðɪs] [maɪ][fɜːrst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]
By a fatal intervention of Providence , the sport , on this my first day in the
经过 一个 致命的 干涉 的 普罗维登斯 , 这 运动 , 在 这 我的 第一的 天 在 这
[ˈhʌntɪŋ] - [fiːld] ,
hunting - field ,
打猎 - 场地 ,

由于天意使然，这项运动在我踏入狩猎场的第一天就以致命的方式终结了我的生命。

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bæθ] - [tʃer] .
was such as I could have enjoyed from a bath - chair .
曾是 这样的 作为 我 可以 有 享受 从 一个 洗澡 - 椅子 .

即使坐在浴椅上，我也能享受到这种感觉。

[ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [fiːld] [wʌz; wəz] , [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [tɜːrm] , [imˈplaiŋ] [lɔːŋ] [ˈstretʃɪz]
The hunting - field was , on this occasion , a relative term , implying long stretches
这 打猎 - 场地 曾是 , 在 这 场合 , 一个 相对的 学期 , 暗示 长的 伸展
[ʌv; əv] [ʌnˈfenst] [ˈmʊrlənd] [ænd; ənd][bɑːg] ,
of unfenced moorland and bog ,
的 没有围栏 荒原 和 沼泽 ,

在这种情况下，“猎场”一词只是一个相对概念，指的是大片没有围栏的荒地和沼泽地。

['eniθɪŋ]	,	[ɪn]	[fækt]	,	[seɪv]	[ə; eɪ]	[fiːld]	,	[ðə; ði]	[hʌnt]	[ɪt'self]	[maɪt]	['ɔːlsoʊ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[tɜːm]	[ə; eɪ]
anything	**,**	**in**	**fact**	**,**	**save**	**a**	**field**	**,**	**the**	**hunt**	**itself**	**might**	**also**	**have**	**been**	**termed**	**a**
任何事物	,	在	事实	,	节省	一个	场地	,	这	打猎	本身	可能	还	有	到过	称为	一个

['relətɪv]	[wʌn]	,
relative	**one**	**,**
相对的	一	,

事实上，除了田地之外，狩猎本身也可以被称为相对的狩猎。

['biːɪŋ]	['meɪnli]	[kəm'poʊzd]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['nɑːksɪz]	[rɪ'leɪʃnz]	[ɪn]	[ɔːl]	[dɪ'griːz]	[ʌv; əv]	['kʌzənˌhʊd]	.
being	**mainly**	**composed**	**of**	**Mr**	**.**	**Knox's**	**relations**	**in**	**all**	**degrees**	**of**	**cousinhood**	**.**
存在	主要	由	的	先生	.	诺克斯	关系	在	全部	学位	的	表亲关系	.

主要由诺克斯先生的亲属组成，包括各种程度的堂表兄弟姐妹。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[wen]	[frɔːst]	[ænd; ənd]	['sʌnʃaɪn]	[kəm'baɪnd]	[went]	[tuː; tə]	[wʌnz]	[hed]	[laɪk]
It	**was**	**a**	**day**	**when**	**frost**	**and**	**sunshine**	**combined**	**went**	**to**	**one's**	**head**	**like**
它	曾是	一个	天	什么时候	霜	和	阳光	合并	去	到	一个人的	头	喜欢

[aɪst]	[ʃæm'peɪn]	;
iced	**champagne**	**;**
冰镇	香槟酒	;

那一天，霜冻和阳光交织在一起，让人感觉像喝了冰镇香槟一样晕眩；

[ðə; ði]	['dɪstənt]	[siː]	[lʊkt]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ˌmedɪtə'reɪniən]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[fɔːr]	['sʌni]	['aʊərz]	[ðə; ði]
the	**distant**	**sea**	**looked**	**like**	**the**	**Mediterranean**	**,**	**and**	**for**	**four**	**sunny**	**hours**	**the**
这	遥远	海	看起来	喜欢	这	地中海	,	和	为了	四	阳光明媚	小时	这

[nɑːks]	['relətɪvz]
Knox	**relatives**
诺克斯	亲属

远处的大海看起来像地中海，在阳光明媚的四个小时里，诺克斯家的亲戚们……

[ænd; ənd]	[aɪ]	['fɑːloʊd]	[naɪn]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[haʊndz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['træŋkwɪl]	['fʊtˌpeɪs]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[hɪlz]	,
and	**I**	**followed**	**nine**	**couple**	**of**	**hounds**	**at**	**a**	**tranquil**	**footpace**	**along**	**the**	**hills**	**,**
和	我	随后	九	夫妻	的	猎犬	在	一个	宁静	步速	沿着	这	丘陵	,

我跟在九对猎犬后面，沿着山丘以平静的步伐前行。

['aʊər; ɑːr]	['prɑːgres]	['maɪldli]	[en'laɪvənd]	[baɪ]	[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	['skræmblz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃeɪp]	[ʌv; əv]	[dʒʌmps]	.
our	**progress**	**mildly**	**enlivened**	**by**	**one**	**or**	**two**	**scrambles**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**jumps**	**.**
我们的	进步	轻微地	活跃	经过	一	或者	二	争夺	在	这	形状	的	跳跃	.

我们的行进过程中穿插着一两次跳跃式的攀爬，略微增添了几分活力。

[æt; ət]	[θriː]	[ə'klɔk, əu-]	[aɪ]	['dʒɒgd]	[hoʊm]	,
At	**three**	**o'clock**	**I**	**jogged**	**home**	**,**
在	三	点钟	我	慢跑	家	,

三点钟我慢跑回家，

[ænd; ənd]	[felt]	[wɪ'ðɪn]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['nuːbɔːrn]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[bræg]	[tuː; tə]	['piːtər]	[kɑːdoʊ'gɑːn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
and	**felt**	**within**	**me**	**the**	**newborn**	**desire**	**to**	**brag**	**to**	**Peter**	**Cadogan**	**of**	**the**
和	毛毡	之内	我	这	新生	欲望	到	吹牛	到	彼得	卡多根	的	这

['kweɪkɚz]	['duːɪŋz]	,
Quaker's	**doings**	**,**
贵格会	行为	,

我心中涌起一股强烈的渴望，想要向彼得·卡多根炫耀这位贵格会教徒的所作所为。

[æz; əz]	[aɪ]	[dɪs'maʊntid]	['ræðər]	['stɪfli]	[ɪn]	[maɪ]	[oʊn]	[jɑːrd]	.
as	**I**	**dismounted**	**rather**	**stiffly**	**in**	**my**	**own**	**yard**	**.**
作为	我	下马	相当	僵硬地	在	我的	自己的	院子	.

我僵硬地从马背上下来，站在自家院子里。

[aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [θriː] [wiːks] ['leɪtər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][maɪ'self][ɪn]
I little thought that the result would be that three weeks later I should find myself in
我 小的 想法 那 这 结果 会 是 那 三 周 之后 我 应该 寻找 我 在
[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sembər] ['mɔːrnɪŋ] ,
a railway carriage at an early hour of a December morning ,
一个 铁路 运输 在 一个 早期的 小时 的 一个 十二月 早晨 ,

我万万没想到，三周后，我会发现自己身处十二月一个清晨的火车车厢里。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['flɜːri] [nɑːks][ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæn] , ['dʒɜːrniɪŋ] [tɔːrdz]
in company with Flurry Knox and four or five of his clan , journeying towards
在 公司 和 暴风雪 诺克斯 和 四 或者 五 的 他的 氏族 , 旅程 向
[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [taʊn] ,
an unknown town ,
一个 未知 镇 ,

他与弗拉里·诺克斯以及他的四五个族人一起，前往一个不知名的城镇。

[neɪmd] - ,
named Drumcurran ,
命名 - ,

名为德拉姆库兰

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'proʊpriət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɪn][bɑːksɪz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ə; eɪ][væn] [fʊl]
with an appropriate number of horses in boxes behind us and a van full
和 一个 合适的 数字 的 马匹 在 盒子 在后面 我们 和 一个 货车 满的
[ʌv; əv] [haʊndz] [ɪn] [frʌnt] .
of hounds in front .
的 猎犬 在 正面 .

我们身后有数量适中的马匹装在马厩里，前面有一辆装满猎犬的货车。

['mɪstər] . ['nɑːksɪz] [haʊndz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] , [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Mr . Knox's hounds were on their way , by invitation ,
先生 . 诺克斯 猎犬 是 在 他们的 方式 , 经过 邀请 ,

诺克斯先生的猎犬们应邀出发了。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] , [ðə; ði] - ['hæriərz] ,
to have a day in the country of their neighbours , the Curranhilty Harriers ,
到 有 一个 天 在 这 国家 的 他们的 邻居 , 这 - 鹞式 ,

在他们的邻居库兰希尔蒂猎犬队的领地里度过一天，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [fə'tuːəti][aɪ][hæd; həd] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][kə'dʒəʊld]['ɪntuː]['dʒɔɪnɪŋ]
and with amazing fatuity I had allowed myself to be cajoled into joining
和 和 惊人的 昏庸 我 有 允许 我 到 是 哄骗 进入 加入
[ðə; ði]['pɑːrti] .
the party .
这 派对 .

我竟然愚蠢地被哄骗着加入了聚会。

[ə; eɪ] ['nɔːrðərli] ['ʃaʊər] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [spaɪks] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
A northerly shower was striking in long spikes on the glass of the window ,
一个 北风 淋浴 曾是 引人注目 在 长的 尖峰 在 这 玻璃 的 这 窗户 ,

北风吹来，雨点如长矛般落在窗户玻璃上，遒劲而有力。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [bluː] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] [smoʊk] , [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] ,
the atmosphere of the carriage was blue with tobacco smoke , and my feet ,
这 气氛 的 这 运输 曾是 蓝色的 和 烟草 抽烟 , 和 我的 脚 ,

马车厢里弥漫着烟草烟雾的蓝色，我的脚，

[ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] ['blʊtʃər] [buːts] , [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['ɑːrktɪk] [sliːp] .
in a pair of new blucher boots , had sunk into a species of Arctic sleep .
在 一个 一对 的 新的 布吕歇尔 靴子 , 有 沉没 进入 一个 物种 的 北极 睡觉 .

穿着一双崭新的布洛克靴，他仿佛进入了一种北极式的睡眠状态。

" [wel] , [juː; jʊ][gɑːt][maɪ] ['letər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dæns] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] - [naɪt] ? " [sed] ['flɜːri] [nɑːks] ,
" Well , you got my letter about the dance at the hotel to - night ? " said Flurry Knox ,
" 出色地 , 你 得到 我的 信 关于 这 舞蹈 在 这 酒店 到 - 夜晚 ? " 说 暴风雪 诺克斯 ,

“嗯，你收到我关于今晚酒店舞会的信了吗？”弗拉里·诺克斯问道。

['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['æmətər] [wɪp] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒə'roʊm] ['hɪki] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
breaking off a whispered conversation with his amateur whip , Dr . Jerome Hickey , and sitting down beside me .
打破 离开 一个 低声说道 对话 和 他的 业余 鞭 , 博士 . 杰罗姆 希基 , 和 坐着 向下 旁 我 .

他中断了与业余鞭手杰罗姆·希基博士的低声交谈，坐到了我旁边。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæriərz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" And we're to go out with the Harriers to - day ,
" 和 是 到 去 出去 和 这 鹞式 到 - 天 ,

“我们今天要和哈里尔斯队一起出去。”

[ænd; ənd] [ðeɪv] [ə; eɪ] [ʃʊr] [fɑːks][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [haʊndz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and they've a sure fox for our hounds to - morrow .
和 他们有 一个 当然 狐狸 为了 我们的 猎犬 到 - 明天 .

他们明天肯定能给我们猎犬抓到一只狐狸。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [fʌn] ['evər][juː; jʊ][hæd; həd] .
I tell you you'll have the best fun ever you had .
我 告诉 你 你会 有 这 最好的 乐趣 曾经 你 有 .

我告诉你，你会玩得非常开心。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] [tuː; tə] [raɪd] .
It's a great country to ride .
它是 一个 伟大的 国家 到 骑 .

这是一个非常适合骑行的国家。

[faɪn] ['ɑːnɪst] [bæŋks] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['reɪsɪŋ] [æt; ət] ['eniwer] [juː; jʊ] [laɪk] .
Fine honest banks , that you can come racing at anywhere you like .
美好的 诚实的 银行 , 那 你 能 来 赛车 在 任何地方 你 喜欢 .

信誉良好的银行，你可以随时去任何你想去的地方赛车。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪki] , [ə; eɪ] ['sætərnaɪn] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [tɔːr'piːdoʊ] [bɪrd] ,
" Dr . Hickey , a saturnine young man , with a long nose and a black torpedo beard ,
" 博士 . 希基 , 一个 土星 年轻的 男人 , 和 一个 长的 鼻子 和 一个 黑色的 鱼雷 胡须 ,

“希基医生，一个阴郁的年轻人，长着长长的鼻子和黑色的鱼雷状胡须，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['lænsɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['trɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] .
returned to his pocket the lancet with which he had been trimming his nails .
返回 到 他的 口袋 这 柳叶刀 和 哪个 他 有 到过 修剪 他的 指甲 .

他把用来修指甲的柳叶刀放回了口袋。

" [ðeə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['tipə'rɛəri] [bæŋks] , " [hiː; hi] [sed] ;
" They're like the Tipperary banks , " he said ;
" 它们是 喜欢 这 蒂珀雷里 银行 , " 他 说 ;

“它们就像蒂珀雷里河岸一样，”他说；

" [juː; jʊ] [klaɪm] [daʊn] [naɪn] [fiːt] [ænd; ənd][juː; jʊ][fɔːl] [ðə; ði] [rest] .
" you climb down nine feet and you fall the rest .
" 你 爬 向下 九 脚 和 你 落下 这 休息 .

你往下爬九英尺，剩下的部分就都掉下去了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkweɪkər] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [moʊst] [ˈprɑːbəbli] [fɔːl] [ɔːl][ðə; ði]
" It occurred to me that the Quaker and I would most probably fall all the
" 它 发生 到 我 那 这 贵格会 和 我 会 最多 大概 落下 全部 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

我突然想到，我和那位贵格会教徒很可能会彻底堕落。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
but I said nothing .
但 我 说 没有什么 .

但我什么也没说。

" [aɪ] [hɪr] - [flʌd] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] , " [riˈzjuːmd] [ˈflɜːri] .
" I hear Tomsy Flood has a good horse this season , " resumed Flurry .
" 我 听到 - 洪水 有 一个 好的 马 这 季节 , " 恢复 暴风雪 .

“我听说汤姆西·弗拉德这赛季有一匹好马,”弗鲁里继续说道。

" [ðen] [ɪts] [nɑːt][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][soʊld][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" Then it's not the one you sold him , " said the Doctor .
" 然后 它是 不是 这 一 你 卖 他 , " 说 这 医生 .

“那肯定不是你卖给他的那一个,”医生说。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [ɪts] [nɑːt] , " [sed] [ˈflɜːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" I'll take my oath it's not , " said Flurry with a grin .
" 患病的 拿 我的 誓言 它是 不是 , " 说 暴风雪 和 一个 咧嘴笑 .

“我发誓，绝对不是,”弗鲁里笑着说。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [stɪl] [ˈoʊvər] [ðæt] [wʌn] .
" I believe he has it in for me still over that one .
" 我 相信 他 有 它 在 为了 我 仍然 超过 那 一 .

“我相信他仍然因为那件事对我怀恨在心。”

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [dʒəˈroʊmz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [went] [ʌp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt]
" Dr . Jerome's moustache went up under his nose and showed his white
" 博士 . 杰罗姆的 胡子 去 向上 在下面 他的 鼻子 和 显示 他的 白色的
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

杰罗姆医生的胡子向上翘到鼻子下面，露出了他洁白的牙齿。

" [smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
" Small blame to him !
" 小的 责备 到 他 !

“他几乎不该受到任何责备！”

[wen] [juː; jʊ][soʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mer] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ʌv; əv][bəʊθ][hɜːr; hər][haɪnd] - [legz] .
when you sold him a mare that was wrong of both her hind - legs .
什么时候 你 卖 他 一个 母马 那 曾是 错误的 的 两个都 她 后 - 腿 .

你卖给他一匹后腿都有缺陷的母马。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [ˈmeɪdʒər] [ˈjiːˌeɪts] ?
Do you know what he did , Major Yeates ?
做 你 知道 什么 他 做过 , 主要的 叶茨 ?

你知道他做了什么吗，叶茨少校？

[ðə; ði]	[mer]	[wʌz; wəz]	[leɪm]	['goʊɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[fer]	,
The	**mare**	**was**	**lame**	**going**	**into**	**the**	**fair**	**,**
这	母马	曾是	瘸	去	进入	这	公平的	,

那匹母马进集市时瘸了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[tuː]	[haɪnd]	-	[ʃuːz]	[ɔːf]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[toʊld]	[pʊr]	[flʌd]
and	**he**	**took**	**the**	**two**	**hind**	**-**	**shoes**	**off**	**her**	**and**	**told**	**poor**	**Flood**
和	他	采取	这	二	后	-	鞋	离开	她	和	讲述	贫穷的	洪水

他脱下她的两只后蹄铁，告诉了可怜的弗拉德。

[ʃiː; ʃi]	[kɪkt]	[ðem; ðəm]	[ɔːf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɑːks]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	['tendər]	,
she	**kicked**	**them**	**off**	**in**	**the**	**box**	**,**	**and**	**that**	**was**	**why**	**she**	**was**	**going**	**tender**	**,**
她	踢	他们	离开	在	这	盒子	,	和	那	曾是	为什么	她	曾是	去	投标	,

她在禁区里把他们踢飞了，这就是她状态不佳的原因。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[drʌŋk]	[hiː; hi]	[bi'liːvd]	[hɪm; ɪm]	.
and	**he**	**was**	**so**	**drunk**	**he**	**believed**	**him**	**.**
和	他	曾是	所以	醉	他	相信	他	.

他喝得酩酊大醉，竟然相信了他的话。

"	[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[hɪr]	['diːpənd]	['ɪntuː]	['trækləs]	[əb'skjʊrətiz]	[ʌv; əv]	[hɔːrs]	-	['diːlɪŋ]	.
"	**The**	**conversation**	**here**	**deepened**	**into**	**trackless**	**obscurities**	**of**	**horse**	**-**	**dealing**	**.**
"	这	对话	这里	加深	进入	无轨	晦涩之处	的	马	-	处理	.

“这里的谈话逐渐深入到马匹交易的晦涩难懂的话题中。”

[aɪ]	[tʊk]	[aʊt]	[maɪ]	['staɪləˌgræf; 'staɪləˌgrɑːf]	[pen]	,	[ænd; ənd]	['fɪnɪʃt]	[ə; eɪ]	['letər]	[tuː; tə]	[fi'lipə]	,
I	**took**	**out**	**my**	**stylograph**	**pen**	**,**	**and**	**finished**	**a**	**letter**	**to**	**Philippa**	**,**
我	采取	出去	我的	字体	笔	,	和	完成的	一个	信	到	菲利帕	,

我拿出钢笔，写完了给菲利帕的信。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['prɑːbəbli]	[biː; bi]	[maɪ]	[læst]	.
with	**a**	**feeling**	**that**	**it**	**would**	**probably**	**be**	**my**	**last**	**.**
和	一个	感觉	那	它	会	大概	是	我的	最后的	.

感觉这很可能是我最后一次了。

[ðə; ði]	[nekst]	[step]	[ɪn]	[ðə; ði]	['deɪz]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[kən'sistid]	[ɪn]	[trɒtɪŋ]	[ɪn]	[ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd]	[θruː]	[ðə; ði]	[striːts]	[ʌv; əv]	-	,
The	**next**	**step**	**in**	**the**	**day's**	**enjoyment**	**consisted**	**in**	**trotting**	**in**	**cavalcade**	**through**	**the**	**streets**	**of**	**Drumcurran**	**,**
这	下一个	步	在	这	天	享受	由……组成	在	小跑	在	车队	通过	这	街道	的	-	,

接下来，当天的娱乐活动是列队穿过德拉姆库兰的街道。

[wɪð; wɪθ]	[ə'nʌðər]	['nɔːrðərli]	['ʃaʊər]	[dɪsendɪŋ]	[ə'pɑːn]	[juː 'es]	,	[ðə; ði]	[mʌd]	['splæʃɪŋ]	[ɪn]	[maɪ]	[feɪs]	,
with	**another**	**northerly**	**shower**	**descending**	**upon**	**us**	**,**	**the**	**mud**	**splashing**	**in**	**my**	**face**	**,**
和	其他	北风	淋浴	下降	之上	我们	,	这	泥	溅起水花	在	我的	脸	,

又一阵北风袭来，泥水溅到我的脸上。

[ænd; ənd]	[maɪ]	[fiːt]	['kʌmɪŋ]	['tɔːrtʃərɪŋli]	[tuː; tə]	[laɪf]	.
and	**my**	**feet**	**coming**	**torturingly**	**to**	**life**	**.**
和	我的	脚	未来	令人痛苦地	到	生活	.

我的双脚开始痛苦地颤抖起来。

['evri]	[mæn]	[ænd; ənd]	[bɔɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ræn]	[wɪð; wɪθ]	[juː 'es]	;
Every	**man**	**and**	**boy**	**in**	**the**	**town**	**ran**	**with**	**us**	**;**
每一个	男人	和	男生	在	这	镇	跑	和	我们	;

镇上所有男人和男孩都和我们一起跑步；

[ðə; ði]	['hæriərz]	[wɜːr; wər]	['sʌmwer]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tuːmʌlt]	[ə'hed]	,
the	**Harriers**	**were**	**somewhere**	**in**	**the**	**tumult**	**ahead**	**,**
这	鹞式	是	某处	在	这	骚乱	前方	,

哈里尔斯队当时正处于前方混乱的某个地方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kweɪkər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ænd; ənd] [hʌmp] [hɪz; ɪz] [bæk] ['ɑːmɪnəsli] .

and the Quaker began to pull and hump his back ominously .

和 这 贵格会 开始 到 拉 和 驼峰 他的 后退 不祥地 .

那位贵格会教徒开始不祥地扭动和拱起他的背。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [miːt] [kən'sɪdərəbli] ['hiːtɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][wʌn][ʌv; əv][sʌm; səm]

I arrived at the meet considerably heated , and found myself one of some

我 到达的 在 这 见面 相当 加热 , 和 成立 我 一 的 一些

['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['raɪdərz] ,

thirty or forty riders ,

三十 或者 四十 骑手 ,

我到达聚会地点时情绪相当激动，发现自己是三四十名骑手之一。

[huː] , [wɪð; wɪθ][træps][ænd; ənd]['baɪsɪkəlz][ænd; ənd] - , [wɜːr; wər] [dʒæmd] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ,

who , with traps and bicycles and footpeople , were jammed in a narrow ,

WHO , 和 陷阱 和 自行车 和 - , 是 卡住 在 一个 狭窄的 ,

['mʌdi] [roʊd] .

muddy road .

浑 路 .

他们与陷阱、自行车和行人一起，挤在一条狭窄泥泞的道路上。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [leɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [muːv] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

We were late , and a move was immediately made across a series of

我们 是 晚的 , 和 一个 移动 曾是 立即地 制成 穿过 一个 系列 的

[græs] [fiːldz] ,

grass fields ,

草 字段 ,

我们迟到了，于是立即穿过一片片草地。

[ɔːl] [kən'sɪdərətli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [geɪts] .

all considerately furnished with gates .

全部 体贴地 提供 和 大门 .

所有建筑都贴心地安装了大门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gleɪʃ(ə)l] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði]

There was a glacial gleam of sunshine and people began to turn down the

那里 曾是 一个 冰川 闪耀 的 阳光 和 人们 开始 到 转动 向下 这

['kɑːlərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [koʊts] .

collars of their coats .

项圈 的 他们的 外套 .

阳光带着冰冷的寒光，人们开始放下外套的领子。

[æz; əz] [ðeɪ] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['mɪstər] . [nɑːks][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['raɪdɪŋ]

As they spread over the field I observed that Mr . Knox was no longer riding

作为 他们 传播 超过 这 场地 我 观察到 那 先生 . 诺克斯 曾是 不 更长 骑术

[wɪð; wɪθ][oʊld] ['kæptɪn] ['hænd,kɑːk] ,

with old Captain Handcock ,

和 老的 队长 手淫 ,

当他们散布在田野上时，我注意到诺克斯先生不再和老汉考克上尉一起骑马了。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæriərz] ,

the Master of the Harriers ,

这 掌握 的 这 鹞式 ,

猎鹰之主

[bʌt; bət][hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [skwer] - ['ʃoʊldərd] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ]

but had attached himself to a square - shouldered young lady with

但 有 随附的 他自己 到 一个 正方形 - 肩部 年轻的 女士 和

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [kɔɪlz] [ʌv; əv][dɑːrk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] ['hæbɪt] .

effective coils of dark hair and a grey habit .

有效的 线圈 的 黑暗的 头发 和 一个 灰色的 习惯 .

但他却依恋上了一位肩膀宽阔、一头乌黑卷发、身穿灰色修女服的年轻女子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['fɪdʒɪti] [blæk] [mer] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːt]
She was riding a fidgety black mare with great decision and a not
她 曾是 骑术 一个 坐立不安 黑色的 母马 和 伟大的 决定 和 一个 不是
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['swæɡər] .
disagreeable swagger .
令人不快的 昂首阔步 .

她骑着一匹性情躁动的黑色母马，步伐果断，姿态自信，颇具魅力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [rʌn] , [fæst] [ænd; ənd]
It was at about this moment that the hounds began to run , fast and
它 曾是 在 关于 这 片刻 那 这 猎犬 开始 到 跑步 , 快速地 和
['saɪləntli] ,
silently ,
默默 ,

就在这时，猎犬们开始奔跑起来，速度很快，而且悄无声息。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] ['kæntər] .
and every one began to canter .
和 每一个 一 开始 到 慢跑 .

于是，每一匹马都开始小跑起来。

" [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪki] ,
" This is nothing at all , " said Dr . Hickey ,
" 这 是 没有什么 在 全部 , " 说 博士 . 希基 ,

“这根本算不了什么，”希基医生说。

['θʌndərɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [jʌŋ] ['tʃesnʌt] ;
thundering alongside of me on a huge young chestnut ;
雷鸣 旁边 的 我 在 一个 巨大的 年轻的 板栗 ;

一匹巨大的年轻栗色马在我身边轰隆隆地跑着；

" [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [her] [hɪr] [læst] [wiːk] , [ɔːr][ə; eɪ] [red] ['herɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" there might have been a hare here last week , or a red herring this morning .
" 那里 可能 有 到过 一个 野兔 这里 最后的 星期 , 或者 一个 红色的 鲱鱼 这 早晨 .

“上周这里可能出现过一只野兔，或者今天早上出现过一只转移视线的鲱鱼。”

[aɪ] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][ɡɑːt] ['hwʌtɪd] [wɔːrm] [ˌjuː 'es] .
I wouldn't care if we only got what'd warm us .
我 不会 关心 如果 我们 仅有的 得到 什么 温暖的 我们 .

如果只能得到能让我们暖和的东西，我一点也不在意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [hʌnt] [ə; eɪ][kæt][æz; əz][ə; eɪ] [her] .
For the matter of that , I'd as soon hunt a cat as a hare .
为了 这 事情 的 那 , ID 作为 很快 打猎 一个 猫 作为 一个 野兔 .

就这件事而言，我宁愿去猎猫也不愿去猎兔。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɡetɪŋ] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɔːrm][ˌem 'iː] .
" I was already getting quite enough to warm me .
" 我 曾是 已经 获得 相当 足够的 到 温暖的 我 .

“我已经感觉暖和多了。”

[ðə; ði] ['kweɪkɚz] [rɪ'spektəbl] [ɡreɪ] [hed] [hæd; həd] [twaɪs] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrleɡ] [ɪn]
The Quaker's respectable grey head had twice disappeared between his forelegs in
这 贵格会 可敬 灰色的 头 有 两次 消失 之间 他的 前腿 在
[ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][moʊst] [ʌn'setlɪŋ] [bʌks] ,
a brace of most unsettling bucks ,
一个 支撑 的 最多 令人不安 雄鹿 ,

那位贵格会教徒体面的灰白脑袋两次消失在前腿之间，两次都是他惊恐地猛踢两脚。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [iks'piəriənsiz] [æt; ət][ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [skuːl] [æt; ət] ['sændhəːst] [dɪd][nɑːt] [prɪ'per] [ˌem 'iː]
and all my experiences at the riding - school at Sandhurst did not prepare me
和 全部 我的 经历 在 这 骑术 - 学校 在 桑赫斯特 做过 不是 准备 我
[fɔːr; fər][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ə; eɪ]['braɪəri] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [drɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn]
for the sensation of jumping a briary wall with a heavy drop into a lane
为了 这 感觉 的 跳 一个 荆棘丛 墙 和 一个 重的 降低 进入 一个 车道
[soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [iːtʃ] [hɔːrs] [hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [æz; əz][hiː; hi]['lændɪd] .
so narrow that each horse had to turn at right angles as he landed .
所以 狭窄的 那 每个 马 有 到 转动 在 正确的 角度 作为 他 登陆 .

我在桑赫斯特骑术学校的所有经历都无法让我做好准备去面对跳过荆棘墙的感受，墙边是一个陡峭的落差，落入一条狭窄的小道，每匹马落地时都必须以直角转弯。

[aɪ][dɪd][nɑːt][soʊ][tɜːrn] ,
I did not so turn ,
我 做过 不是 所以 转动 ,

我没有那样转身，

[bʌt; bət] [seɪvd] [maɪ'self][frʌm; frəm][ɪn'taɪər] [dɪs'greɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['taɪmli] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] .
but saved myself from entire disgrace by a timely clutch at the mane .
但 已保存 我 从 全部的 耻辱 经过 一个 及时 离合器 在 这 鬃毛 .

但我及时抓住鬃毛，才避免了彻底的羞辱。

[wiː; wi] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ['oʊvər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [fɜːrz] [bʊʃɪz] ,
We scrambled out of the lane over a pile of stones and furze bushes ,
我们 打乱 出去 的 这 车道 超过 一个 桩 的 石头 和 金雀花 灌木丛 ,

我们手忙脚乱地爬出小路，越过一堆石头和金雀花丛。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fiːld] [wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] , [stoʊn] - [feɪst] [bæŋk] .
and at the end of the next field were confronted by a tall , stone - faced bank .
和 在 这 结尾 的 这 下一个 场地 是 面对 经过 一个 高的 , 石头 - 面对 银行 .

走到下一个田地的尽头，他们看到了一道高高的、石砌的堤岸。

['evriwʌn] , ['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] [maɪ'self] ,
Everyone , always excepting myself ,
每个人 , 总是 除外 我 ,

除了我以外，每个人

[wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fjʊriəs] ['vælər] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [kən'spɪkjuəs] [wen] ['neɪbərɪŋ] [hʌnts] [miːt] ,
was riding with that furious valour which is so conspicuous when neighbouring hunts meet ,
曾是 骑术 和 那 狂怒 勇气 哪个 是 所以 显眼的 什么时候 邻接 狩猎 见面 ,

他骑马时展现出那种邻近狩猎队相遇时才会出现的英勇无畏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][æt; ət] ['stiːpltʃeɪs] [spiːd] .
and the leading half - dozen charged the obstacle at steeplechase speed .
和 这 领导 一半 - 打 带电 这 障碍 在 障碍赛 速度 .

领先的六名选手以障碍赛的速度冲向障碍。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['hæbɪt] ,
I caught a glimpse of the young lady in the grey habit ,
我 捕捉 一个 一瞥 的 这 年轻的 女士 在 这 灰色的 习惯 ,

我瞥见了那位身穿灰色修女服的年轻女子，

['sɪtɪŋ] [skwer] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [mer] ['tɑːpt] [ðə; ði][bæŋk] ,
sitting square and strong as her mare topped the bank ,
坐着 正方形 和 强的 作为 她 母马 顶峰 这 银行 ,

她端坐着，身姿挺拔，就像她的母马跃上河岸一样。

[wɪð; wɪθ] ['flɜːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['mɪstər] . - [flʌd] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ; [aɪ]
with Flurry and the redoubtable Mr . Tomsy Flood riding on either hand ; I
和 暴风雪 和 这 令人敬畏的 先生 . - 洪水 骑术 在 任何一个 手 ; 我
['fɑːloʊd] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] ,
followed in their wake ,
随后 在 他们的 唤醒 ,

弗拉里和令人敬畏的汤姆西·弗拉德先生一左一右地骑着马；我跟在他们身后。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['kweɪkər] , [ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][ɪn][maɪ'self] .
with a blind confidence in the Quaker , and none at all in myself .
和 一个 瞎的 信心 在 这 贵格会 , 和 没有任何 在 全部 在 我 .

我对贵格会教徒盲目信任，而对自己却毫无信心。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] .
He refused it .
他 拒绝 它 .

他拒绝了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɡrætɪtuːd] [ðæt] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
I suppose it was in token of affection and gratitude that I fell upon his
我 认为 它 曾是 在 令牌 的 感情 和 感激 那 我 跌倒 之上 他的
[nek] ;
neck ;
脖子 ;

我想，我扑到他脖子上，大概是出于爱慕和感激吧；

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [æz; əz] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd]
at all events , I had reason to respect his judgment , as , before I had
在 全部 活动 , 我 有 原因 到 尊重 他的 判断 , 作为 , 前 我 有
[rɪ'kʌvərd] [maɪ'self] ,
recovered myself ,
恢复 我 ,

无论如何，我有理由尊重他的判断，因为在我恢复过来之前，

[ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] ['stræɡlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [baɪ][ə; eɪ][ɡæp] ['loʊər] [daʊn] .
the hounds were straggling back into the field by a gap lower down .
这 猎犬 是 零散的 后退 进入 这 场地 经过 一个 差距 降低 向下 .

猎犬们三三两两地从下方的一个缺口处退回田野里。

[ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪn] [ðeɪ] [hæd; həd]
It finally appeared that the hounds could do no more with the line they had
它 最后 出现 那 这 猎犬 可以 做 不 更多的 和 这 线 他们 有
[bɪn] ['hʌntɪŋ] ,
been hunting ,
到过 打猎 ,

最终，猎犬们似乎已经无法再追踪到它们一直在追踪的那条线索了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə][dʒɑːɡ] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] , [aɪ] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] .
and we proceeded to jog interminably , I knew not whither .
和 我们 继续 到 慢跑 无休止地 , 我 知道 不是 往哪里去 .

于是我们继续无休止地慢跑，我不知道要去哪里。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['prɑːses] ['flɜːri] [nɑːks] [bi'stəu] [ɑːn][ˌem 'iː] ['meni] ['aɪtəmz][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
During this unpleasant process Flurry Knox bestowed on me many items of information
期间 这 令人不快的 过程 暴风雪 诺克斯 授予 在 我 许多 项目 的 信息
,
,
,

在这个不愉快的过程中，弗拉里·诺克斯向我透露了很多信息。

['tʃiːfli]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pæŋz]	[ʌv; əv]	['dʒeləsi]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[in'fliktɪŋ]	[ɑːn]	['mɪstər]	.	[flʌd]	[baɪ]
chiefly	**as**	**to**	**the**	**pangs**	**of**	**jealousy**	**he**	**was**	**inflicting**	**on**	**Mr**	**.**	**Flood**	**by**
主要	作为	到	这	疼痛	的	妒忌	他	曾是	造成	在	先生	.	洪水	经过

[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃnz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪ]	['hæbɪt]	,
his	**attentions**	**to**	**the**	**lady**	**in**	**the**	**grey**	**habit**	**,**
他的	注意	到	这	女士	在	这	灰色的	习惯	,

主要是因为他对那位穿灰色修女服的女士的殷勤，让弗拉德先生感到嫉妒和痛苦。

[mɪs]	"	['bɔbi]	"	['benɪt]	.
Miss	**"**	**Bobbie**	**"**	**Bennett**	**.**
错过	"	鲍比	"	贝内特	.

“鲍比”·贝内特小姐。

"	[ʃiːl]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[oʊld]	-	['mʌni]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[deɪz]	—	[ʃiːz]	[hɪz; ɪz]	[niːs]	,
"	**She'll**	**have**	**all**	**old**	**Handcock's**	**money**	**one**	**of**	**these**	**days**	**—**	**she's**	**his**	**niece**	**,**
"	壳	有	全部	老的	-	钱	一	的	这些	天	—	她是	他的	侄女	,

“总有一天她会继承老汉考克的所有遗产——她是他的侄女。”

[waɪ]	-	[noʊ]	—	[ænd; ənd]	[ʃiːz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[gɜːrl]	[tuː; tə]	[raɪd]	,
y	**'**	**know**	**—**	**and**	**she's**	**a**	**good**	**girl**	**to**	**ride**	**,**
是	-	知道	—	和	她是	一个	好的	女孩	到	骑	,

你知道——而且她骑起来很舒服。

[bʌt; bət]	[ʃiːz]	[nɑːt]	[æz; əz]	[jʌŋ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ten]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	.
but	**she's**	**not**	**as**	**young**	**as**	**she**	**was**	**ten**	**years**	**ago**	**.**
但	她是	不是	作为	年轻的	作为	她	曾是	十	年	前	.

但她已经不像十年前那么年轻了。

[juːd]	[biː; bi]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['tʃɪkɪn]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[bɪ'fɔːr]	[juː; jʊ]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	!
You'd	**be**	**looking**	**at**	**a**	**chicken**	**a**	**long**	**time**	**before**	**you**	**thought**	**of**	**her**	**!**
你会	是	寻找	在	一个	鸡	一个	长的	时间	前	你	想法	的	她	!

你盯着一只鸡看了很久才会想到她！

[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[teɪk]	-	[sʌm; səm]	[deɪ]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kɑːnt]	[duː]	['eni]	['betər]	.
She	**might**	**take**	**Tomsy**	**some**	**day**	**if**	**she**	**can't**	**do**	**any**	**better**	**.**
她	可能	拿	-	一些	天	如果	她	不能	做	任何	更好的	.

如果她找不到更好的办法，也许有一天她会收养汤姆西。

"	[hiː; hi]	[stɑːpt]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[gliːm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	.
"	**He**	**stopped**	**and**	**looked**	**at**	**me**	**with**	**a**	**gleam**	**in**	**his**	**eye**	**.**
"	他	停止	和	看起来	在	我	和	一个	闪耀	在	他的	眼睛	.

他停下脚步，目光闪烁地看着我。

"	[kʌm]	[ɑːn]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]	[ˌɪntrə'duːs]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	!
"	**Come**	**on**	**,**	**and**	**I'll**	**introduce**	**you**	**to**	**her**	**!**
"	来	在	,	和	患病的	介绍	你	到	她	!

“来吧，我来介绍你们认识！”

"	[bɪ'fɔːr]	,	[haʊ'evər]	,	[ðɪs]	['prɪvəlɪdʒ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[maɪn]	,
"	**Before**	**,**	**however**	**,**	**this**	**privilege**	**could**	**be**	**mine**	**,**
"	前	,	然而	,	这	特权	可以	是	矿	,

然而，在此之前，这种特权本可以属于我。

[ðə; ði]	[hoʊl]	[ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd]	[wʌz; wəz]	[stɑːpt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sɪriːz]	[ʌv; əv]	['dɪstənt]	[jelz]	,
the	**whole**	**cavalcade**	**was**	**stopped**	**by**	**a**	**series**	**of**	**distant**	**yells**	**,**
这	所有的	车队	曾是	停止	经过	一个	系列	的	遥远	喊叫	,

远处传来一阵喊叫声，整个车队戛然而止。

[wɪtʃ]	[ə'pærəntli]	[kən'veɪd]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hʌnt]	,
which	**apparently**	**conveyed**	**information**	**to**	**the**	**hunt**	**,**
哪个	显然	传递	信息	到	这	打猎	,

这显然向狩猎活动传递了信息，

[ðoʊ]	[tuː; tə]	[,em 'iː]	[ðeɪ]	['oʊnli]	[sə'dʒestɪd]	[ə; eɪ]	[red]	['ɪndiən]	['skælpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['enəmi]	.
though	**to**	**me**	**they**	**only**	**suggested**	**a**	**Red**	**Indian**	**scalping**	**his**	**enemy**	**.**
尽管	到	我	他们	仅有的	建议	一个	红色的	印度	短线交易	他的	敌人	.

但在我看来，他们只是暗示了一个印第安人剥下敌人的头皮。

[ðə; ði]	[jelz]	['trævld]	['ræpɪdli]	['nɪrər]	,
The	**yells**	**travelled**	**rapidly**	**nearer**	**,**
这	喊叫	旅行	快速	更近	,

喊叫声迅速逼近，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['skɑːrlət]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[stɪk]	[spræŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]
and	**a**	**young**	**man**	**with**	**a**	**scarlet**	**face**	**and**	**a**	**long**	**stick**	**sprang**	**upon**	**the**
和	一个	年轻的	男人	和	一个	猩红	脸	和	一个	长的	戳	弹簧	之上	这

[fens]	,
fence	**,**
栅栏	,

一个面色通红、手持长棍的年轻人跳上了篱笆。

[ænd; ənd]	[ɪk'spleɪnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	['pætsi]	['lɔːri]	[wɜːr; wər]	['æftər]	['tʃeɪsɪŋ]	[ə; eɪ]	[her]	[tuː]	[maɪlz]
and	**explained**	**that**	**he**	**and**	**Patsy**	**Lorry**	**were**	**after**	**chasing**	**a**	**hare**	**two**	**miles**
和	解释	那	他	和	帕齐	货车	是	后	追逐	一个	野兔	二	英里

[daʊn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	[ə'bʌv]	,
down	**out**	**of**	**the**	**hill**	**above**	**,**
向下	出去	的	这	爬坡道	多于	,

他解释说，他和帕齐·洛里当时正在追逐一只野兔，从上面的山坡往下走了两英里。

[ænd; ənd]	[nɛə]	[ə; eɪ]	[dɔːg]	[nɔːr]	[ə; eɪ]	[wʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[bʌt; bət]	[ðəm'selvz]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]
and	**ne'er**	**a**	**dog**	**nor**	**a**	**one**	**with**	**them**	**but**	**themselves**	**,**	**and**	**she**
和	从未	一个	狗	也不	一个	一	和	他们	但	他们自己	,	和	她

[wʌz; wəz]	['laɪɪŋ]	,
was	**lying**	**,**
曾是	说谎	,

除了他们自己，没有一只狗，也没有其他人陪伴他们，而且她在撒谎。

[biːt]	[aʊt]	,	['ʌndər]	[ə; eɪ]	[bʊʃ]	,	[ænd; ənd]	['pætsi]	['lɔːri]	[wʌz; wəz]	['maɪndɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[haʊndz]
beat	**out**	**,**	**under**	**a**	**bush**	**,**	**and**	**Patsy**	**Lorry**	**was**	**minding**	**her**	**until**	**the**	**hounds**
打	出去	,	在下面	一个	衬套	,	和	帕齐	货车	曾是	介意	她	直到	这	猎犬

[wʊd]	[kʌm]	.
would	**come**	**.**
会	来	.

她躲到灌木丛下，帕齐·洛里照看着她，直到猎犬到来。

[aɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['vɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hjuː'meɪn]	['pætsi]	['lɔːri]	['fænɪŋ]	[ðə; ði]	[her]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hæt]
I	**had**	**a**	**vision**	**of**	**the**	**humane**	**Patsy**	**Lorry**	**fanning**	**the**	**hare**	**with**	**his**	**hat**
我	有	一个	想象	的	这	人道	帕齐	货车	扇形	这	野兔	和	他的	帽子

我仿佛看到仁慈的帕齐·洛里用他的帽子给野兔扇风。

[bʌt; bət]	[ə'pærəntli]	['noʊbɑːdi]	[els]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[fækt]	[ʌn'juːʒuəl]	.
but	**apparently**	**nobody**	**else**	**found**	**the**	**fact**	**unusual**	**.**
但	显然	无人	别的	成立	这	事实	异常	.

但显然其他人并没有觉得这件事有什么不寻常。

[ðə; ði]	[haʊndz]	[wɜːr; wər]	['hɜːrid]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[fiːldz]	,	[ðə; ði]	[her]	[wʌz; wəz]	[ə'gen]	[spɜːrd]	['ɪntuː]	['ækʃ(ə)n]
The	**hounds**	**were**	**hurried**	**into**	**the**	**fields**	**,**	**the**	**hare**	**was**	**again**	**spurred**	**into**	**action**
这	猎犬	是	慌忙	进入	这	字段	,	这	野兔	曾是	再次	受到刺激	进入	行动

猎犬们被驱赶到田野里，野兔再次被驱赶着奔跑起来。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə'gen]	[kən'frʌntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[riˌspɑːnsə'bɪlətiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃeɪs]	.
and	**I**	**was**	**again**	**confronted**	**with**	**the**	**responsibilities**	**of**	**the**	**chase**	**.**
和	我	曾是	再次	面对	和	这	职责	的	这	追赶	.

我又一次面临着追捕的责任。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['sevrəl] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kweɪkər] .
After the first five minutes I had discovered several facts about the Quaker .
后 这 第一的 五 分钟 我 有 发现 一些 事实 关于 这 贵格会 .

五分钟后，我了解到了一些关于贵格会教徒的事实。

[ɪf] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haɪt] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'revəkəbli] ,
If the bank was above a certain height he refused it irrevocably ,
如果 这 银行 曾是 多于 一个 肯定 高度 他 拒绝 它 不可逆转地 ,

如果银行超过一定高度，他会毫不犹豫地拒绝。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][hiː; hi][ɡɑːt][hɪz; ɪz] ['fɔːrleg] ['oʊvər][ænd; ənd] ['plaʊd]
if it accorded with his ideas he got his forelegs over and ploughed
如果 它 同意 和 他的 想法 他 得到 他的 前腿 超过 和 耕作
[θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz]['staɪf(ə)l] - [dʒɔɪnts] ,
through the rest of it on his stifle - joints ,
通过 这 休息 的 它 在 他的 窒息 - 关节 ,

如果符合他的设想，他就抬起前腿，用膝关节犁开剩下的路。

[ɔːr] , [ɪf] [ə; eɪ] [ɡraɪp] [meɪd] [ðɪs] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] ,
or , if a gripe made this inexpedient ,
或者 , 如果 一个 抱怨 制成 这 不合适的 ,

或者，如果抱怨使得这样做不方便的话，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [pɔɪzd] [ɑːn][tɑːp] [tɪl] [ðə; ði]['fæbrɪk] ['krʌmbld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
he remained poised on top till the fabric crumbled under his weight .
他 剩余 准备 在 顶部 直到 这 织物 崩溃了 在下面 他的 重量 .

他保持着平衡，直到布料在他的重量下崩塌。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [wɔːlz] [hiː; hi] ['bʌtɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] ,
In the case of walls he butted them down with his knees ,
在 这 案件 的 墙壁 他 对接 他们 向下 和 他的 膝盖 ,

如果是墙壁，他就用膝盖顶住它们。

[ɔːr] ['skwɔndəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] .
or squandered them with his hind - legs .
或者 挥霍 他们 和 他的 后 - 腿 .

或者用后腿把它们挥霍掉了。

[ðiːz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [tʊk] [taɪm] ,
These operations took time ,
这些 运营 采取 时间 ,

这些操作需要时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ['striːmd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]
and the leaders of the hunt streamed farther and farther away over the
和 这 领导人 的 这 打猎 流媒体 更远 和 更远 离开 超过 这
[krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
crest of a hill ,
波峰 的 一个 爬坡道 ,

狩猎队伍的首领们越过山顶，越走越远。

[waɪl] [ðə; ði] ['kweɪkər] [pər'suːd] [æt; ət][ðə; ði]['ekwəb(ə)l] ['ɡæləp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [bai'j\\:]
while the Quaker pursued at the equable gallop of a horse in the Bayeux
尽管 这 贵格会 追击 在 这 公平的 驰骋 的 一个 马 在 这 巴约
['tæpəstri] .
Tapestry .
挂毯 .

而贵格会教徒则像贝叶挂毯中的骏马一样，以平稳的步伐追逐着。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bænd]
I began to perceive that I had been adopted as a pioneer by a small band
我 开始 到 感知 那 我 有 到过 已采用 作为 一个 先锋 经过 一个 小的 乐队
[ʌv; əv] ['fɔːləuəz] ,
of followers ,
的 追随者 ,

我开始意识到，我被一小群追随者奉为先驱者。

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ['kændɪdli] [ɪk'spleɪnd] " [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [ə'hed]
as one of their number candidly explained " liked to have some one ahead
作为 一 的 他们的 数字 坦率地说 解释 " 喜欢 到 有 一些 一 前方
[ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði][bæŋks] ,
of them to soften the banks ,
的 他们 到 软化 这 银行 ,

正如他们中的一人坦率地解释的那样，“他们喜欢有人走在他们前面，以此来削弱银行的压力。”

" [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] ['weɪtɪd] [rɪ'spektfəli] [tɪl] [ðə; ði] ['kweɪkər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz]
" and accordingly waited respectfully till the Quaker had made the rough places
" 和 因此 等待 尊敬 直到 这 贵格会 有 制成 这 粗糙的 地方
[smuːð] ,
smooth ,
光滑的 ,

于是，他们恭敬地等待着，直到贵格会教徒把崎岖不平的地方修整平整为止。

[ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [rɔː] [edʒ] [ɔːf] [ðə; ði] [wɔːlz] .
and taken the raw edge off the walls .
和 已采取 这 生的 边缘 离开 这 墙壁 .

并打磨掉了墙壁的粗糙边缘。

[ðeɪ] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [wen] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] [pruːvd]
They , in their turn , showed me alternative routes when the obstacle proved
他们 , 在 他们的 转动 , 显示 我 选择 路线 什么时候 这 障碍 已证实
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['kweɪkɝz] ['lɪmɪt] ;
above the Quaker's limit ;
多于 这 贵格会 限制 ;

当遇到的障碍超出贵格会教徒的能力范围时，他们反过来又向我展示了其他方法；

[ðʌs] , [ɪn][ɪg'noʊb(ə)l] [kən'fedərəsi] ,
thus , in ignoble confederacy ,
因此 , 在 卑鄙的 邦联 ,

因此，在卑鄙的联盟中，

[aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːfˌskaʊərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hʌnt] [pər'suːd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'krɔːs] [sʌm; səm]
I and the offscourings of the Curranhilty hunt pursued our way across some
我 和 这 碎屑 的 这 - 打猎 追击 我们的 方式 穿过 一些
[fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kʌntri] .
four miles of country .
四 英里 的 国家 .

我和 Curranhilty 狩猎队的残余人员一路追赶，穿过了大约四英里的乡村。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi]['pɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [rɪ'gret] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .
When at length we parted it was with extreme regret on both sides .
什么时候 在 长度 我们 分手了 它 曾是 和 极端 后悔 在 两个都 侧面 .

最终我们不得不分别，双方都感到无比遗憾。

[ə; eɪ]	['rɪvər]	[krɔːst]	['aʊər; ɑːr]	[kɔːrs]	,	[wɪð; wɪθ]	['bɑːgi]	[bæŋks]	['pɪtɪd]	[diːp]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[huːf]	-
A	**river**	**crossed**	**our**	**course**	**,**	**with**	**boggy**	**banks**	**pitted**	**deep**	**with**	**the**	**hoof**	**-**
一个	河	交叉	我们的	课程	,	和	沼泽地	银行	凹坑	深的	和	这	蹄	-

[maːrks]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['fɔːrʌnəz]	;
marks	**of**	**our**	**forerunners**	**;**
标记	的	我们的	先驱者	;

一条河流横穿我们的航道，河岸泥泞不堪，布满了我们先行者留下的深深蹄印；

[aɪ]	[sə'dʒestɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kweɪkər]	,
I	**suggested**	**it**	**to**	**the**	**Quaker**	**,**
我	建议	它	到	这	贵格会	,

我向那位贵格会教徒提出了这个建议。

[ænd; ənd]	[dɪ'skʌvərd]	[ðæt]	['neɪtʃər]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ɪn]	[veɪn]	[en'duːd]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['haɪndkwɔːrtərz]
and	**discovered**	**that**	**Nature**	**had**	**not**	**in**	**vain**	**endued**	**him**	**with**	**the**	**hindquarters**
和	发现	那	自然	有	不是	在	徒劳	赋予	他	和	这	后腿

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌhɪpə'pɑːtəməs]	.
of	**the**	**hippopotamus**	**.**
的	这	河马	.

他发现大自然赋予他河马的后半身并非徒劳。

[aɪ]	[prɪ'zuːm]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[hæd; həd]	[dʒʌmpt]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ðə; ði]	['kweɪkər]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə'bɪzməl]	[flaʊndɚɪŋz]	,
I	**presume**	**the**	**others**	**had**	**jumped**	**it**	**;**	**the**	**Quaker**	**,**	**with**	**abysmal**	**flounderings**	**,**
我	估	这	其他的	有	跳了起来	它	;	这	贵格会	,	和	极其糟糕	挣扎	,

我猜其他人都跳了过去；那位贵格会教徒则笨拙地挣扎着，

[wɔːkt]	[θruː]	[ænd; ənd]	[hiːvd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	['seɪfti]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['fɑːrðər]	[bæŋk]	.
walked	**through**	**and**	**heaved**	**himself**	**to**	**safety**	**on**	**the**	**farther**	**bank**	**.**
步行	通过	和	喘息	他自己	到	安全	在	这	更远	银行	.

他穿过河道，奋力爬到对岸安全地带。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪdɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[weɪz]	.
It	**was**	**the**	**dividing**	**of**	**the**	**ways**	**.**
它	曾是	这	分割	的	这	方式	.

这是分岔路口。

[maɪ]	['frendli]	['kʌmpəni]	[tɜːrnd]	[ə'saɪd]	[æz; əz]	[wʌn]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[left]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
My	**friendly**	**company**	**turned**	**aside**	**as**	**one**	**man**	**,**	**and**	**I**	**was**	**left**	**with**	**the**
我的	友好的	公司	转向	旁边	作为	一	男人	,	和	我	曾是	左边	和	这

[wɜːrld]	[bɪ'fɔːr]	[ˌem 'iː]	,
world	**before**	**me**	**,**
世界	前	我	,

我的朋友们像一个人一样转身离开，只剩下我孤零零地面对着这个世界。

[ænd; ənd]	[noʊ]	[gaɪd]	[seɪv]	[ðə; ði]	[huːf]	-	[maːrks]	[ɪn]	[ðə; ði]	[græs]	.
and	**no**	**guide**	**save**	**the**	**hoof**	**-**	**marks**	**in**	**the**	**grass**	**.**
和	不	指导	节省	这	蹄	-	标记	在	这	草	.

除了草地上的蹄印，没有任何其他指引。

[ðiːz]	['prez(ə)ntli]	[led]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[roʊd]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bæŋk]	,
These	**presently**	**led**	**me**	**to**	**a**	**road**	**,**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**which**	**was**	**a**	**bank**	**,**
这些	目前	引领	我	到	一个	路	,	在	这	其他	边	的	哪个	曾是	一个	银行	,

这些路随后把我引到一条路上，路的另一边是一家银行。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[wʌns]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kweɪkɚz]	[blæk]	[lɪst]	.
that	**was**	**at**	**once**	**added**	**to**	**the**	**Quaker's**	**black**	**list**	**.**
那	曾是	在	一次	额外	到	这	贵格会	黑色的	列表	.

该男子立即被列入贵格会的黑名单。

[ðə; ði]	[reɪn]	[hæd; həd]	[ə'gen]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[fɔːl]	['hevɪli]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['soʊkɪŋ]	[ɪn]	[ə'baʊt]	[maɪ]	['elbəuz]	;
The	**rain**	**had**	**again**	**begun**	**to**	**fall**	**heavily**	**,**	**and**	**was**	**soaking**	**in**	**about**	**my**	**elbows**	**;**
这	雨	有	再次	开始	到	落下	重度	,	和	曾是	浸泡	在	关于	我的	肘部	;

雨又开始下得很大，水已经浸透了我的手肘；

[aɪ]	['sʌd(ə)nli]	[æskt]	[maɪ'self]	[waɪ]	,	[ɪn]	['hɛvənz]	[neɪm]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[goʊ]	['eni]	['fɑːrðər]	.
I	**suddenly**	**asked**	**myself**	**why**	**,**	**in**	**Heaven's**	**name**	**,**	**I**	**should**	**go**	**any**	**farther**	**.**
我	突然	问	我	为什么	,	在	天	姓名	,	我	应该	去	任何	更远	.

我突然问自己，看在老天的份上，我为什么要继续走下去。

[noʊ]	['ædɪkwət]	['riːz(ə)n]	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
No	**adequate**	**reason**	**occurred**	**to**	**me**	**,**
不	足够的	原因	发生	到	我	,

我当时想不出什么合理的理由。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[tɜːrnd]	[ɪn]	[wʌt]	[aɪ]	[bi'liːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ʌv; əv]	-	.
and	**I**	**turned**	**in**	**what**	**I**	**believed**	**to**	**be**	**the**	**direction**	**of**	**Drumcurran**	**.**
和	我	转向	在	什么	我	相信	到	是	这	方向	的	-	.

于是我转向我认为是德拉姆库兰的方向。

[aɪ]	[roʊd]	[ɑːn]	[fɔːr; fər]	['pɑːsəbli]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[maɪlz]	[wɪ'ðaʊt]	['siːɪŋ]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	['biːɪŋ]	,	[ʌn'tɪl]	,
I	**rode**	**on**	**for**	**possibly**	**two**	**or**	**three**	**miles**	**without**	**seeing**	**a**	**human**	**being**	**,**	**until**	**,**
我	骑	在	为了	可能	二	或者	三	英里	没有	看到	一个	人类	存在	,	直到	,

我骑行了大概两三英里，都没看到一个人，直到……

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hɪl]	[aɪ]	[dɪ'skraɪd]	[ə; eɪ]	['sɑːləteri]	['leɪdi]	['raɪdər]	.
from	**the**	**top**	**of**	**a**	**hill**	**I**	**descried**	**a**	**solitary**	**lady**	**rider**	**.**
从	这	顶部	的	一个	爬坡道	我	描述	一个	孤	女士	骑士	.

我从山顶上看到一位独自骑马的女骑手。

[aɪ]	['stɑːrtɪd]	[ɪn]	[pər'suːt]	.
I	**started**	**in**	**pursuit**	**.**
我	开始	在	追逐	.

我开始追寻。

[ðə; ði]	[reɪn]	[kept]	[blɜːrɪŋ]	[maɪ]	[aɪ]	-	[glæs]	,
The	**rain**	**kept**	**blurring**	**my**	**eye**	**-**	**glass**	**,**
这	雨	保留	模糊	我的	眼睛	-	玻璃	,

雨水不断模糊我的眼镜片，

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['raɪdər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['skuːlgɜːrl]	[wɪð; wɪθ]	[her]	['hæŋɪŋ]	[daʊn]	[hɜːr; hər]	[bæk]	,
but	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**the**	**rider**	**was**	**a**	**schoolgirl**	**with**	**hair**	**hanging**	**down**	**her**	**back**	**,**
但	它	似乎	到	我	那	这	骑士	曾是	一个	女学生	和	头发	绞刑	向下	她	后退	,

但我觉得骑车的是个留着长发的女学生。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[hɔːrs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['traɪf(ə)l]	[leɪm]	.
and	**that**	**her**	**horse**	**was**	**a**	**trifle**	**lame**	**.**
和	那	她	马	曾是	一个	琐事	瘸	.

她的马有点跛。

[aɪ]	[prest]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[æsk]	[maɪ]	[wei]	,
I	**pressed**	**on**	**to**	**ask**	**my**	**way**	**,**
我	按下	在	到	问	我的	方式	,

我继续上前问路。

[ænd; ənd]	[dɪ'skʌvərd]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['prɪvəlɪdʒd]	[tuː; tə]	[ˌoʊvər'teɪk]	[noʊ]	[les]	[ə; eɪ]	['pɜːrs(ə)n]
and	**discovered**	**that**	**I**	**had**	**been**	**privileged**	**to**	**overtake**	**no**	**less**	**a**	**person**
和	发现	那	我	有	到过	特权	到	超过	不	较少的	一个	人

[ðæn; ðən]	[mɪs]	['bɔbi]	['benɪt]	.
than	**Miss**	**Bobbie**	**Bennett**	**.**
比	错过	鲍比	贝内特	.

我发现自己竟然有幸超越了鲍比·贝内特小姐。

[maɪ]	['kwestʃən]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ruːt]	[led]	[tuː; tə]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['verid]	['kærəktər]	.
My	**question**	**as**	**to**	**the**	**route**	**led**	**to**	**information**	**of**	**a**	**varied**	**character**	**.**
我的	问题	作为	到	这	路线	引领	到	信息	的	一个	多种多样	特点	.

我询问路线信息后，得到了各种各样的信息。

[mɪs]	['benɪt]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[ðæt]	[wei]	[hɜːr'self]	;
Miss	**Bennett**	**was**	**going**	**that**	**way**	**herself**	**;**
错过	贝内特	曾是	去	那	方式	她自己	;

贝内特小姐自己也要往那个方向走；

[hɜːr; hər]	[mer]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɜːr; hər]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	"	[ə; eɪ]	[tɔːs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hæf]	,
her	**mare**	**had**	**given**	**her**	**what**	**she**	**called**	**"**	**a**	**toss**	**and**	**a**	**half**	**,**
她	母马	有	给定	她	什么	她	称为	"	一个	折腾	和	一个	一半	,

她的母马让她“摔了个半跤”，她称之为“一顿半摔跤”。

"	[wer'baɪ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[streɪnd]	[hɜːr; hər]	[ɑːrm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mer]	[hɜːr; hər]	['ʃoʊldər]	,	[hɜːr; hər]
"	**whereby**	**she**	**had**	**strained**	**her**	**arm**	**and**	**the**	**mare**	**her**	**shoulder**	**,**	**her**
"	由此	她	有	紧张	她	手臂	和	这	母马	她	肩膀	,	她

['hæbɪt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tɔːrn]	,
habit	**had**	**been**	**torn**	**,**
习惯	有	到过	撕裂	,

“结果她扭伤了胳膊，马也扭伤了肩膀，她的马衣也被撕破了。”

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['heəpɪnz]	.
and	**she**	**had**	**lost**	**all**	**her**	**hairpins**	**.**
和	她	有	丢失的全部		她	发夹	.

她的发夹全丢了。

"	[aɪm]	[æn; ən]	['ɔːf(ə)l]	['ɑːbdʒekt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kən'kluːdid]	;	"	[maɪ]	['hɛrz]	[ðə; ði]	[pleɪg]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	[aʊt]
"	**I'm**	**an**	**awful**	**object**	**,**	**"**	**she**	**concluded**	**;**	**"**	**my**	**hair's**	**the**	**plague**	**of**	**my**	**life**	**out**
"	我是	一个	可怕	目的	,	"	她	结束	;	"	我的	头发的	这	瘟疫	的	我的	生活	出去

['hʌntɪŋ]	!
hunting	**!**
打猎	!

“我真是个糟糕的人，”她总结道；“我的头发是我外出狩猎时最大的祸根！ ”

[aɪ]	[dɪ'kler]	[aɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	['gʊdnəs]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[bɔːld]	!
I	**declare**	**I**	**wish**	**to**	**goodness**	**I**	**was**	**bald**	**!**
我	宣布	我	希望	到	善良	我	曾是	秃	!

我发誓，我真希望自己是个秃子！

"	[aɪ]	['strʌgld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lev(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ə'proʊpriət]	['proʊtest]	.
"	**I**	**struggled**	**to**	**the**	**level**	**of**	**the**	**occasion**	**with**	**an**	**appropriate**	**protest**	**.**
"	我	挣扎	到	这	等级	的	这	场合	和	一个	合适的	反对	.

“我努力以恰当的抗议来应对当时的场合。”

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['riːəli]	['veri]	['brɪliənt]	[greɪ]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[kəm'plekʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ˌʌndɪ'naɪəbl]	.
She	**had**	**really**	**very**	**brilliant**	**grey**	**eyes**	**,**	**and**	**her**	**complexion**	**was**	**undeniable**	**.**
她	有	真的	非常	杰出的	灰色的	眼睛	,	和	她	肤色	曾是	无可否认	.

她有一双非常明亮的灰色眼睛，肤色也无可挑剔。

[fi'lipə] [hæz; həz] [sɪns] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [meɪl] ['fæləsi] [ðæt] ['eni]
Philippa has since explained to me that it is a mere male fallacy that any
菲利帕 有 自从 解释 到 我 那 它 是 一个 仅仅 男性 谬论 那 任何
['wʊmən] [kæn; kən] [lʊk] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] ,
woman can look well with her hair down her back ,
女士 能 看 出色地 和 她 头发 向下 她 后退 ,

菲利帕后来向我解释说，认为任何女人披着头发都会很好看，这纯粹是男性的一种谬论。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [mɪs] ['bɒbi] ['benɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ['glɪsnɪŋ]
but I have always maintained that Miss Bobbie Bennett , with the rain glistening
但 我 有 总是 维持 那 错过 鲍比 贝内特 , 和 这 雨 闪闪发光
[ɑːn][hɜːr; hər][dɑːrk] ['tresɪz] ,
on her dark tresses ,
在 她 黑暗的 头发 ,

但我始终认为，鲍比·贝内特小姐，雨水在她乌黑的秀发上闪闪发光，

[lʊkt] [ʌn'kɑːmənli] [wel] .
looked uncommonly well .
看起来 不寻常地 出色地 .

看起来气色极佳。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː][draɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] .
" I shall never get it dry for the dance to - night , " she complained .
" 我 将 绝不 得到 它 干燥 为了 这 舞蹈 到 - 夜晚 , " 她 抱怨 .

“今晚舞会前我肯定没法把衣服晾干了，”她抱怨道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [aɪ] .
" I wish I could help you , " said I .
" 我 希望 我 可以 帮助 你 , " 说 我 .

“我真希望我能帮到你，”我说。

" [pər'hæps] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['herpɪn] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Perhaps you've got a hairpin or two about you ! " said she ,
" 也许 你已经 得到 一个 簪 或者 二 关于 你 ! " 说 她 ,

“说不定你身上还带着一两根发夹呢！”她说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌn] [greɪt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .
with a glance that had certainly done great execution before now .
和 一个 瞥一眼 那 有 当然 完毕 伟大的 执行 前 现在 .

带着一丝此前曾发挥过出色作用的眼神。

[aɪ] [dɪs'kleɪmd] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['təukənz] ,
I disclaimed the possession of any such tokens ,
我 已声明 这 拥有 的 任何 这样的 代币 ,

我否认拥有任何此类代币。

[bʌt; bət] [ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɑːtɪdʒ] .
but volunteered to go and look for some at a neighbouring cottage .
但 自愿 到 去 和 看 为了 一些 在 一个 邻接 小屋 .

但他主动提出去邻近的小屋里找一些。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][maɪ] [nɒkɪŋz] [wɜːr; wər] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ]['stju:pifaid]
The cottage door was shut , and my knockings were answered by a stupefied
这 小屋 门 曾是 关闭 , 和 我的 敲门声 是 回答 经过 一个 目瞪口呆
- ['lʊkɪŋ] ['eldərli] [mæn] .
- looking elderly man .
- 寻找 老年 男人 .

小屋的门关着，我敲门后，一位神情呆滞的老人应声开门。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [əb'sɜːrdəti] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['heəpɪnz] .
Conscious of my own absurdity , I asked him if he had any hairpins .
有意识的 的 我的 自己的 荒谬 , 我 问 他 如果 他 有 任何 发夹 .

意识到自己的愚蠢，我问他有没有发夹。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ə; eɪ] [her] [ðɪs] [wiːk] !
" I didn't see a hare this week !
" 我 没有 看 一个 野兔 这 星期 !

“这周我一只野兔都没看到！”

" [hiː; hi] [ri'spɔndid] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['beloʊ] .
" he responded in a slow bellow .
" 他 回应 在 一个 慢的 下面 .

他低声吼道。

" ['heəpɪnz] !
" Hairpins !
" 发夹 !

发夹!

" [aɪ] [rɔːrd] ; " [hæz; həz][jʊr; jər][waɪf] ['eni] ['heəpɪnz] ? "
" I roared ; " has your wife any hairpins ? "
" 我 咆哮 ; " 有 你的 妻子 任何 发夹 ? "

我吼道：“你老婆有发夹吗？”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] .
" She has not .
" 她 有 不是 .

她没有。

" [ðen] , [æz; əz][æn; ən]['æftər] - [θɔːt] , " [ʃiːz] [ded] [ðiːz] [ten] ['jɪrz] .
" Then , as an after - thought , " She's dead these ten years .
" 然后 , 作为 一个 后 - 想法 , " 她是 死的 这些 十 年 .

“然后，他突然想起，‘她已经去世十年了。’

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
" At this point a young woman emerged from the cottage , and , with
" 在 这 观点 一个 年轻的 女士 出现 从 这 小屋 , 和 , 和
['meni] [kɔɪ] [grɪnz] ,
many coy grins ,
许多 害羞 咧嘴笑 ,

这时，一位年轻女子从小屋里走了出来，脸上带着羞涩的笑容，

[plʌkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [hed] [sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['heəpɪnz] , ['krʊkɪd] , [ænd; ənd] [greɪ]
plucked from her own head some half - dozen hairpins , crooked , and grey
拨弦 从 她 自己的 头 一些 一半 - 打 发夹 , 歪 , 和 灰色的
[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['heəpɪnz] ,
with age , but still hairpins ,
和 年龄 , 但 仍然 发夹 ,

她从自己头上拔下六根发簪，歪歪扭扭，又旧又灰，但仍然是发簪。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wel] [wɜːrθ] [maɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
and as such well worth my shilling .
和 作为 这样的 出色地 值得 我的 先令 .

因此，它绝对值我付的那份钱。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [spɔɪl] [tuː; tə] [mɪs] ['benɪt] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I returned with my spoil to Miss Bennett , only to be confronted with a
我 返回 和 我的 剧透 到 错过 贝内特 , 仅有的 到 是 面对 和 一个
[freʃ] ['dɪfɪkəlti] .
fresh difficulty .
新鲜的 困难 .

我带着战利品回到贝内特小姐那里，却又遇到了新的困难。

[ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [streɪnd] [wʌz; wəz] [tuː] [stɪf] [tuː; tə] [reɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] .
The arm that she had strained was too stiff to raise to her head .
这 手臂 那 她 有 紧张 曾是 也 僵硬的 到 增加 到 她 头 .

她扭伤的那只胳膊僵硬得抬不起来。

[mɪs] ['bɔbi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['hænsəm] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

Miss Bobbie turned her handsome eyes upon me .

错过 鲍比 转向 她 英俊的 眼睛 之上 我 .

鲍比小姐用她那双美丽的眼睛看着我。

" [its] [noʊ][juːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] , " [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

" It's no use , " she said plaintively , " I can't do it !

" 它是 不 使用 , " 她 说 哀怨地 , " 我 不能 做 它 !

“没用,”她哀怨地说，“我做不到！”

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .

" I looked up and down the road ; there was no one in sight .

" 我 看起来 向上 和 向下 这 路 ; 那里 曾是 不 一 在 视线 .

我环顾四周，却不见一个人影。

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I offered to do it for her .

我 提供 到 做 它 为了 她 .

我主动提出帮她做这件事。

[mɪs] ['bɛnəts] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [θɪk] , [ænd; ənd] [sɔːft] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ]

Miss Bennett's hair was long , thick , and soft ; it was also slippery with

错过 贝内特 头发 曾是 长的 , 厚的 , 和 柔软的 ; 它 曾是 还 滑 和

[reɪn] .

rain .

雨 .

贝内特小姐的头发又长又浓密又柔软；但被雨水淋湿后很滑。

[aɪ] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [heɪ] [roʊp] , [ʌn'tɪl] [mɪs] ['benɪt] ,

I twisted it conscientiously , as if it were a hay rope , until Miss Bennett ,

我 扭曲 它 切实 , 作为 如果 它 是 一个 干草 绳索 , 直到 错过 贝内特 ,

我认真地捻着它，就像捻干草绳一样，直到贝内特小姐

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ʃriːk] , [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ɔːf] .

with an irrepressible shriek , told me it would break off .

和 一个 不可抑制的 尖叫 , 讲述 我 它 会 休息 离开 .

她发出无法抑制的尖叫，告诉我它会断掉。

[aɪ] [kɔɪld] [ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sək'ses] ,

I coiled the rope with some success ,

我 卷曲 这 绳索 和 一些 成功 ,

我比较成功地把绳子盘好了。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][neɪl][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heəpɪnz] .

and proceeded to nail it to her head with the hairpins .

和 继续 到 指甲 它 到 她 头 和 这 发夹 .

然后她用发夹把头发牢牢地固定在头上。

[æt; ət][ɔːl][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnts] [wʌn] , [ɪf] [nɑːt][bəʊθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [muːvd] ;

At all the most critical points one , if not both , of the horses moved ;

在 全部 这 最多 批判的 积分 一 , 如果 不是 两个都 , 的 这 马匹 已搬 ;

在所有最关键的时刻，其中一匹马（如果不是两匹的话）都移动了；

['heəpɪnz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [hoʊm] ['ɪntuː] [mɪs] ['bɛnəts] [skʌl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]

hairpins were driven home into Miss Bennett's skull , and were with difficulty

发夹 是 驱动 家 进入 错过 贝内特 颅骨 , 和 是 和 困难

[plʌkt] [fɔːrθ] [ə'gen] ;

plucked forth again ;

拨弦 前进 再次 ;

发夹深深地扎进了贝内特小姐的头骨里，费了好大劲才拔出来；

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['hæroʊɪŋ] [pər'fɔːrməns] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,
in fact , a more harrowing performance can hardly be imagined ,
在 事实 , 一个 更多的 令人痛心的 表现 能 几乎 是 想象 ,

事实上，很难想象还有比这更令人毛骨悚然的表演了。

[bʌt; bət] [mɪs] ['benɪt] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] .
but Miss Bennett bore it with the heroism of a pin - cushion .
但 错过 贝内特 钻孔 它 和 这 英雄主义 的 一个 别针 - 软垫 .

但贝内特小姐却像个针垫一样默默忍受着这一切。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɑː'fjʊr] [wen] [sʌm; səm] [saʊnd] [meɪd] [ˌem 'iː]
I was putting the finishing touches to the coiffure when some sound made me
我 曾是 推杆 这 精加工 触摸 到 这 发型 什么时候 一些 声音 制成 我
[lʊk] [raʊnd] ,
look round ,
看 圆形的 ,

我正给发型做最后的修饰，这时听到一些声音，便回头看了一眼。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'held] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] [jaːdz] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [hʌnt] [ə'proʊtʃɪŋ]
and I beheld at a distance of some fifty yards the entire hunt approaching
和 我 观看 在 一个 距离 的 一些 五十 码 这 全部的 打猎 接近
[ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ] [fʊt] - [peɪs] .
us at a foot - pace .
我们 在 一个 脚 - 步伐 .

我看到整个狩猎队伍在大约五十码的距离外以步行的速度向我们走来。

[aɪ] [lɔːst] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [maɪ][tæsk] ,
I lost my head , and , instead of continuing my task ,
我 丢失的 我的 头 , 和 , 反而 的 继续 我的 任务 ,

我失去了理智，没有继续我的工作，

[aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [læst] ['herpɪn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [red] - [hɑːt] ,
I dropped the last hairpin as if it were red - hot ,
我 掉落 这 最后的 簪 作为 如果 它 是 红色的 - 热的 ,

我仿佛扔掉了滚烫的最后一个发夹。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] ['kweɪkər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ðʌs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and kicked the Quaker away to the far side of the road , thus , if it
和 踢 这 贵格会 离开 到 这 远的 边 的 这 路 , 因此 , 如果 它
[wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] ,
were possible ,
是 可能的 ,

然后把贵格会教徒踢到路对面，这样，如果可能的话，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔːr] ['dʒenərəsli] .
giving the position away a shade more generously .
给予 这 位置 离开 一个 阴影 更多的 慷慨地 .

稍微大方地让出一个位置。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɪf'tiːn] ['raɪdərz][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv]
There were fifteen riders in the group that overtook us , and fourteen of
那里 是 十五 骑手 在 这 团体 那 超越 我们 , 和 十四 的
[ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] ,
them , including the Whip ,
他们 , 包括 这 鞭 ,

超过我们的那群骑手中有十五个人，其中十四个人，包括“鞭子”在内，

[wɜːr; wər] ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] ; [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - [flʌd] ,
were grinning from ear to ear ; the fifteenth was Mr . Tomsy Flood ,
是 咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 ; 这 第十五 曾是 先生 . - 洪水 ,

他们笑得合不拢嘴；第十五位是汤姆西·弗拉德先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] .
and he showed no sign of appreciation .
和 他 显示 不 符号 的 欣赏 .

但他丝毫没有表现出感激之情。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [hɔrs] [pæst][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [mɪs] [ˈbenɪt] , [hɪz; ɪz] [red] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ]
He shoved his horse past me and up to Miss Bennett , his red moustache
他 推搡 他的 马 过去的 我 和 向上 到 错过 贝内特 , 他的 红色的 胡子
[ˈbrɪslɪŋ] ,
bristling ,
竖起的 ,

他策马从我身边经过，径直走到贝内特小姐面前，他那红色的胡须竖了起来。

[ˈtrʌkjələns] [ɪn] [ˈevri] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈʃəuldəz] .
truculence in every outline of his heavy shoulders .
暴戾 在 每一个 大纲 的 他的 重的 肩膀 .

他那沉重的肩膀轮廓分明，透着一股桀骜不驯的气质。

[hɪz; ɪz] [griːn] [koʊt] [wʌz; wəz] [ˈmʌdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
His green coat was muddy , and his hat had a cave in it .
他的 绿色的 外套 曾是 浑 , 和 他的 帽子 有 一个 洞穴 在 它 .

他的绿色外套沾满了泥巴，帽子上也破了个洞。

[θɪŋz] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [gɔːn] [ɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Things had apparently gone ill with him .
事物 有 显然 已消失 患病的 和 他 .

他似乎出了什么事。

- [ˈwitisizəmz] [held] [aʊt] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ; [aɪ][duː][nɑːt] [gɪv]
Flurry's witticisms held out for about two miles and a half ; I do not give
- 妙语 握住 出去 为了 关于 二 英里 和 一个 一半 ; 我 做 不是 给
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

弗拉里的俏皮话持续了大约两英里半；我不承认，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈmjuːzɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [delt] [ˈʌltɪmətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
because they were not amusing , but they all dealt ultimately with the
因为 他们 是 不是 有趣 , 但 他们 全部 已处理 最终 和 这
[ˌænɪˈmɑːsəti] [ðæt] [aɪ] ,
animosity that I ,
敌意 那 我 ,

因为它们并不有趣，但它们最终都与我对它们的敌意有关，

[ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌhensˈfɔːrθ] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [flʌd] .
in common with himself , should henceforth have to fear from Mr . Flood .
在 常见的 和 他自己 , 应该 今后 有 到 害怕 从 先生 . 洪水 .

从此以后，他和弗拉德先生一样，都应该提防弗拉德先生。

" [oʊ] , [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈhoʊli] [ˈterər] !
" Oh , he's a holy terror !
" 哦 , 他是 一个 圣 恐怖 !

“哦，他简直是个可怕的怪物！”

" [hiː; hi] [sed] [kənˈkluːsɪvli] ; " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ðə; ði] [teɪlz] [ɔːf] [ðə; ði] [haʊndz] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə]
" he said conclusively ; " he was riding the tails off the hounds to - day to
" 他 说 最终 ; " 他 曾是 骑术 这 尾巴 离开 这 猎犬 到 - 天 到
[best] [ˌem ˈiː] .
best me .
最好的 我 .

“他斩钉截铁地说：‘今天他势不可挡，赢了我。’”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [twaɪs] .
He was near killing me twice .
他 曾是 靠近 杀 我 两次 .

他差点杀了我两次。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][wɜːrdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
We had some words about it , I can tell you .
我们 有 一些 字 关于 它 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，我们为此谈了几句。

[aɪ] ['veri] [nɪr] [tʊk] [maɪ] [wɪp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I very near took my whip to him .
我 非常 靠近 采取 我的 鞭 到 他 .

我差点就拿鞭子抽他了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊl] - ['raɪdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] !
Such a bull - rider of a fellow I never saw !
这样的 一个 公牛 - 骑士 的 一个 同伴 我 绝不 锯 !

我从未见过如此厉害的斗牛士！

[hiː; hi] ['wʊdnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][stɑːp][tuː; tə] [kætʃ] ['bɔbi] ['bɛnəts] [hɔːrs] [wen] [aɪ] [pɪkt]
He wouldn't so much as stop to catch Bobbie Bennett's horse when I picked
他 不会 所以 很多 作为 停止 到 抓住 鲍比 贝内特 马 什么时候 我 挑选
[hɜːr; hər][ʌp] ,
her up ,
她 向上 ,

我接鲍比·贝内特的时候，他甚至都没停下来帮她牵一下马。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][soʊ] ['dʒeləs] .
he was riding so jealous .
他 曾是 骑术 所以 嫉妒的 .

他骑车时满脸嫉妒。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [gɜːrl] , [maɪnd][juː; jʊ] !
His own girl , mind you !
他的 自己的 女孩 , 头脑 你 !

要知道，这可是他自己的女朋友啊！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krʌmpəlɚ, 'krʌmplɚ][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] [tuː] !
And such a crumpler as she got too !
和 这样的 一个 克朗普勒 作为 她 得到 也 !

她摔得也太惨了吧！

[aɪ] [dɪ'kler] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ə; eɪ] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I declare she knocked a groan out of the road when she struck it ! "
我 宣布 她 敲门 一个 呻吟 出去 的 这 路 什么时候 她 击 它 ! "

我敢说，她撞上去的时候，路面都发出了一声呻吟！

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [soʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] ?
" She doesn't seem so much hurt ?
" 她 不 似乎 所以 很多 伤害 ?

她看起来好像并没有那么受伤？

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [hɜːrt] ! " [sed] ['flɜːri] , [flɪkɪŋ] ['kæʒuəli] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊnd] .
" Hurt ! " said Flurry , flicking casually at a hound .
" 伤害 ! " 说 暴风雪 , 轻弹 随意地 在 一个 猎犬 .

“受伤了！”弗拉里说着，漫不经心地弹了一下猎犬。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [hɜːrt] [ðæt] [wʌn] [ən'les] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
" You couldn't hurt that one unless you took a hatchet to her !
" 你 不能 伤害 那 一 除非 你 采取 一个 斧头 到 她 !

“除非你拿斧头砍她，否则你伤不了她！”

" [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [pʊt] ['fɜːrðər] ['hʌntɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" The rain had reached a pitch that put further hunting out of the question ,
" 这 雨 有 达到 一个 沥青 那 放 更远 打猎 出去 的 这 问题 ,

“雨势已经大到无法继续狩猎的地步了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [bʌmpt] [hoʊm] [æt; ət] [ðæt] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [peɪs] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [haʊndz] [dʒɑːg] .
and we bumped home at that intolerable pace known as a " hound's jog .
和 我们 撞 家 在 那 无法容忍 步伐 已知 作为 一个 " 猎犬的 慢跑 .

于是我们以那种令人难以忍受的速度——被称为“猎犬慢跑”——跌跌撞撞地回到了家。

" [aɪ] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ɪn][ðə; ði]
" I spent the remainder of the afternoon over a fire in my bedroom in the
" 我 花费 这 余 的 这 下午 超过 一个 火 在 我的 卧室 在 这
['rɔɪəl] [hoʊ'tel] ,
Royal Hotel ,
皇家 酒店 ,

“那天下午剩下的时间，我都在皇家酒店卧室的壁炉旁度过。”

- , [ə'fɪʃ(ə)l] ['letərz] [tuː; tə] [raɪt] ['hævɪŋ] ['mɜːrsɪfəli] [prə'vaɪdɪd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'skjuːs]
Drumcurran , official letters to write having mercifully provided me with an excuse
- , 官方的 信件 到 写 拥有 仁慈地 假如 我 和 一个 原谅
[fɔːr; fər][sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
for seclusion ,
为了 隔离 ,

德拉姆库兰，公文需要撰写，这仁慈地给了我一个隐居的借口。

[waɪl] [ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] [hʌmd] [bɪ'loʊ] ,
while the bar and the billiard - room hummed below ,
尽管 这 酒吧 和 这 台球 - 房间 哼唱 以下 ,

楼下的酒吧和台球室里传来阵阵嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪkɚz] [θriː] - ['kɔːrnərd] ['gæləp] [riːkt] [ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][maɪ]
and the Quaker's three - cornered gallop wreaked its inevitable revenge upon my
和 这 贵格会 三 - 被逼到绝境 驰骋 破坏 它是 不可避免的 复仇 之上 我的
['pɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

贵格会教徒的三角奔跑不可避免地对我进行了报复。

[æz; əz] [ðɪs] ['prɑːses] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [prə'pɔːrʃənətli] [ɪm'bɪtərd] , [aɪ] [æskt]
As this process continued , and I became proportionately embittered , I asked
作为 这 过程 持续 , 和 我 成为 按比例 愤懑 , 我 问
[maɪ'self] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
myself , not for the first time ,
我 , 不是 为了 这 第一的 时间 ,

随着这个过程的持续，我的怨恨也与日俱增，我不再第一次问自己：

[wʌt] [fi'lipə] [wʊd] [seɪ] [wen] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] .
what Philippa would say when introduced to my present circle of acquaintances .
什么 菲利帕 会 说 什么时候 介绍 到 我的 展示 圆圈 的 熟人 .

如果菲利帕被介绍给我现在的这群朋友，她会怎么说？

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ə; eɪ] [dæns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

I have already mentioned that a dance was to take place at the hotel ,

我 有 已经 提及 那 一个 舞蹈 曾是 到 拿 地方 在 这 酒店 ,

['ɡɪv(ə)n] ,

given ,

给定 ,

我已经提到过，鉴于以下情况，酒店将举办一场舞会：

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['ɡæðər] , [baɪ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hʌnt] .

as far as I could gather , by the leading lights of the Curranhilty Hunt .

作为 远的 作为 我 可以 收集 , 经过 这 领导 灯 的 这 - 打猎 .

据我所知，这是 Curranhilty Hunt 的领军人物所透露的。

[ə; eɪ] [les] ['dʒɑːkənd] [ɡest] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rek] [huː] [æt; ət][ðə; ði]['pæstərəl] ['aʊər] [ʌv; əv] [naɪn] [krept]

A less jocund guest than the wreck who at the pastoral hour of nine crept

一个 较少的 欢乐 客人 比 这 破坏 WHO 在 这 牧灵 小时 的 九 悄悄地爬

['stɪfli] [daʊn] [tuː; tə] " [tʃeɪs] [ðə; ði] ['ɡloʊɪŋ] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [fiːt] " [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv]

stiffly down to " chase the glowing hours with flying feet " could hardly have

僵硬地 向下 到 " 追赶 这 发光 小时 和 飞行 脚 " 可以 几乎 有

[bɪn] [ɪn'kaʊntər] .

been encountered .

到过 遭遇 .

很难想象还有比这位在田园牧歌般的九点钟时分，步履蹒跚地爬下来“用飞快的脚步追逐闪耀的时光”的客人更不快乐的了。

[ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm] ,

The dance was held in the coffee - room ,

这 舞蹈 曾是 握住 在 这 咖啡 - 房间 ,

舞会在咖啡厅举行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['ɑːbdʒekt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːsər] [bæθ] [fʊl] [ʌv; əv]

and a conspicuous object outside the door was a saucer bath full of

和 一个 显眼的 目的 外部 这 门 曾是 一个 碟子 洗澡 满的 的

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['flaʊər] .

something that looked like flour .

某物 那 看起来 喜欢 面粉 .

门外显眼的地方是一个碟子，里面装满了看起来像面粉的东西。

" [rʌb] [jʊr; jər] [fiːt] [ɪn] [ðæt] , " [sed] ['flɜːri] ; " [ðæts] [frentʃ] [tʃɔːk] !

" Rub your feet in that , " said Flurry ; " that's French chalk !

" 擦 你的 脚 在 那 , " 说 暴风雪 ; " 那就是 法语 粉笔 !

“用那个揉揉你的脚,”弗鲁里说；“那是法国粉笔！”

[ðeɪ] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [flɔːr] , [soʊ] [ðeɪ] [hɪt][ɑːn] [ðɪs] [dɑːdʒ] .

They hadn't time to do the floor , so they hit on this dodge .

他们 之前没有 时间 到 做 这 地面 , 所以 他们 打 在 这 躲闪 .

他们没时间铺地板，所以就想出了这个办法。

" [aɪ] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

" I complied with this encouraging direction , and followed him into the

" 我 遵命 和 这 鼓励 方向 , 和 随后 他 进入 这

[ruːm] .

room .

房间 .

“我遵照他的指示，跟着他进了房间。”

['dænsɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ðæt] [met] [maɪ] [aɪz] [wʌz; wəz] [mɪs]
Dancing had already begun , and the first sight that met my eyes was Miss
跳舞 有 已经 开始 , 和 这 第一的 视线 那 遇见 我的 眼睛 曾是 错过
['benɪt] ,
Bennett ,
贝内特 ,

舞会已经开始了，我第一眼看到的是贝内特小姐。

[ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [dres] , [wɔːltsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [flʌd] .
in a yellow dress , waltzing with Mr . Tomsy Flood .
在 一个 黄色的 裙子 , 华尔兹 和 先生 . - 洪水 .

她身穿黄色连衣裙，与汤姆西·弗拉德先生共舞。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]['æksɪdənt] ,
She looked very handsome , and , in spite of her accident ,
她 看起来 非常 英俊的 , 和 , 在 尽管如此 的 她 事故 ,

她看起来非常漂亮，而且，尽管遭遇了意外，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['stɪki] [flɔːr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] ['stɪki] ['pɑːrtnər][wɪð; wɪθ]
she was getting round the sticky floor and her still more sticky partner with
她 曾是 获得 圆形的 这 黏 地面 和 她 仍然 更多的 黏 伙伴 和
[ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['kʌtər] .
the swing of a racing cutter .
这 摇摆 的 一个 赛车 刀具 .

她像赛车手一样，在粘稠的地板上和更粘人的舞伴之间灵活移动。

[hɜːr; hər] [aɪ] [kɔːt] [maɪn] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .
Her eye caught mine immediately , and with confidence .
她 眼睛 捕捉 矿 立即地 , 和 和 信心 .

她的目光立刻与我的目光相遇，眼神中充满自信。

['klɪrli] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] , [hæd; həd] ['blɔsəmd]
Clearly our acquaintance that , in the space of twenty minutes , had blossomed
清楚地 我们的 熟人 那 , 在 这 空间 的 二十 分钟 , 有 盛开
['trɔpikli] ['ɪntuː] [her] - ['dresɪŋ] ,
tropically into hair - dressing ,
热带 进入 头发 - 敷料 ,

显然，我们之间的熟识，在短短二十分钟内，就迅速发展成了美发行业。

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['wɪðər] .
was not to be allowed to wither .
曾是 不是 到 是 允许 到 枯萎 .

绝不能任其凋零。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ][maɪ'self] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['wɪðər] .
Nor was I myself allowed to wither .
也不 曾是 我 我 允许 到 枯萎 .

我也不被允许凋零。

[men] , [noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] , [plaɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['pɑːrtnərz] , [tɪl] [maɪ] [ʃɜːrt] [kʌf] [wʌz; wəz]
Men , known and unknown , plied me with partners , till my shirt cuff was
男人 , 已知 和 未知 , 合拢 我 和 合作伙伴 , 直到 我的 衬衫 袖口 曾是
[blæk] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] ,
black with names ,
黑色的 和 姓名 ,

认识的和不认识的男人们轮番给我介绍伴侣，直到我的衬衫袖口都写满了名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dænsəz, 'dænsɪz] [stretʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['dɪstəns] [ʌv; əv][tuː; tə]
and the number of dances stretched away into the blue distance of to
和 这 数字 的 舞蹈 拉伸 离开 进入 这 蓝色的 距离 的 到
- ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
- morrow morning .
- 明天 早晨 .

舞会的数量一直延伸到明天清晨的蔚蓝远方。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːrgənɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
The music was supplied by the organist of the church ,
这 音乐 曾是 供应 经过 这 管风琴师 的 这 教会 ,

音乐由教堂的管风琴师演奏。

[huː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ʌŋkʃn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'seʃənl] [hɪm] .
who played with religious unction and at the pace of a processional hymn .
WHO 玩 和 宗教 功能 和 在 这 步伐 的 一个 游行队伍 圣歌 .

他们演奏时带着宗教般的虔诚，节奏如同进行曲。

[aɪ] [pʊt] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪˌleɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒuːniər] ['benɪt] , [ɪn'fɪriər] [ɪn]['kælɪbər][tuː; tə] [mɪs]
I put forth into the mêlée with a junior Bennett , inferior in calibre to Miss
我 放 前进 进入 这 混战 和 一个 初级 贝内特 , 下 在 口径 到 错过
['bɔbi] ,
Bobbie ,
鲍比 ,

我与一个能力不如鲍比小姐的初级贝内特一起投入混战，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['goʊər] , [ænd; ənd] , [aɪ] [fɪr] , [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑːri] [deɪ'bjuː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
but a strong goer , and , I fear , made but a sorry début in the eyes of
但 一个 强的 戈尔 , 和 , 我 害怕 , 制成 但 一个 对不起 首次亮相 在 这 眼睛 的
- .
Drumcurran .
- .

但他表现出色，恐怕在德拉姆库兰眼中，他的首次亮相却令人失望。

[æt; ət] ['evri] ['ʌðər] ['moʊmənt][aɪ] [bʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['ɔːbits] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'vɜːrst] ,
At every other moment I bumped into the unforeseen orbits of those who reversed ,
在 每一个 其他 片刻 我 撞 进入 这 意外 轨道 的 那些 WHO 反转 ,

我几乎每时每刻都会遇到那些逆转命运的人，他们出现在我意想不到的轨道上。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɔːkt] [ðer; ðər]['pɑːrtnərz] ['bækwərdz] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz]
and of those who walked their partners backwards down the room with faces
和 的 那些 WHO 步行 他们的 合作伙伴 向后 向下 这 房间 和 面孔
[ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [suː'preməsi] .
of ineffable supremacy .
的 难以言喻的 霸权 .

还有一些人，他们牵着伴侣倒退着走过房间，脸上带着难以言喻的优越感。

['biːɪŋ] [ˌʌn'skɪld] [ɪn] [ðiːz] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][æn; ən]['eldər][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
Being unskilled in these intricacies of an elder civilisation ,
存在 非熟练工 在 这些 错综复杂 的 一个 长老 文明 ,

由于不熟悉古老文明的这些复杂技艺，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['benɪt] ['fɛrd] [bʌt; bət] [ɪn'glɔːriəsli] [æt; ət][maɪ][hændz] ; [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['paʊndɪd]
the younger Miss Bennett fared but ingloriously at my hands ; the music pounded
这 年轻 错过 贝内特 表现 但 不光彩地 在 我的 双手 ; 这 音乐 猛击
[ɪn'tɜːrmɪnəbli] [ɑːn] ,
interminably on ,
无休止地 在 ,

年轻的贝内特小姐在我手中表现得十分糟糕；音乐没完没了地响个不停。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv]['mɪstər] . [flʌd] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋz] .
until the heel of Mr . Flood put a period to our sufferings .
直到 这 脚跟 的 先生 . 洪水 放 一个 时期 到 我们的 苦难 .

直到弗拉德先生的铁蹄结束了我们的苦难。

" [ðə; ði] ['næsti] ['dɜːrti] ['fɪlθi] [bruːt] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['benɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [breθ] ;
" The nasty dirty filthy brute ! " shrieked the younger Miss Bennett in a single breath ;
" 这 可恶的 肮脏的 污秽 蛮力 ! " 尖叫 这 年轻 错过 贝内特 在 一个 单身的 气息 ;

“那个肮脏下流的畜生！”小贝内特小姐一口气尖叫道；

" ['hiːz] [tɔːrn] [ðə; ði] [gaʊn] [ɔːf] [maɪ] [bæk] !
" he's torn the gown off my back !
" 他是 撕裂 这 袍 离开 我的 后退 !

“他把我的长袍从我身上撕下来了！”

" [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] ; [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] , ['mjuːtʃuəli] [ˌʌnri'^retid] , [æt; ət] [ɪts]
" She whirled me to the cloak - room ; we parted , mutually unregretted , at its
" 她 旋转 我 到 这 披风 - 房间 ; 我们 分手了 , 相互 毫不后悔 , 在 它是
[dɔːr] , [ænd; ənd] [baɪ] ,
door , and by ,
门 , 和 经过 ,

她一把将我拉到衣帽间；我们在门口分别，彼此都没有遗憾，然后，

[aɪ] [fɪr] , ['kɑːmən] [kən'sent] , [i'veidid] ['aʊər; ɑːr] ['sekənd] [dæns] [tə'geðər] .
I fear , common consent , evaded our second dance together .
我 害怕 , 常见的 同意 , 躲避 我们的 第二 舞蹈 一起 .

我担心，我们第二次共舞时，未能达成共识。

['meni] , ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [æskt] [maɪ'self] [waɪ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .
Many , many times during the evening I asked myself why I did not go to bed .
许多 , 许多 时代 期间 这 晚上 我 问 我 为什么 我 做过 不是 去 到 床 .

晚上，我无数次问自己为什么还不去睡觉。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [maɪ] [bed] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [sʌm; səm] [ten] [fiːt]
Perhaps it was the remembrance that my bed was situated some ten feet
也许 它 曾是 这 纪念 那 我的 床 曾是 位于 一些 十 脚
[ə'bʌv] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] ;
above the piano in a direct line ;
多于 这 钢琴 在 一个 直接的 线 ;

或许是因为我记得我的床就在钢琴正上方大约十英尺的地方；

[bʌt; bət] , [wət'evər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
but , whatever was the reason ,
但 , 任何 曾是 这 原因 ,

但是，无论原因是什么，

[ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [maɪ] [wei] [daʊn] [maɪ] [ʃɜːrt] [kʌf] .
the night wore on and found me still working my way down my shirt cuff .
这 夜晚 穿着 在 和 成立 我 仍然 在职的 我的 方式 向下 我的 衬衫 袖口 .

夜色渐深，我还在努力解开衬衫袖口。

[aɪ] [sæt] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] ['pɑːrtnərz] [tuː; tə] [biː; bi] , [æz; əz] [ə; eɪ]
I sat out as much as possible , and found my partners to be , as a
我 卫星 出去 作为 很多 作为 可能的 , 和 成立 我的 合作伙伴 到 是 , 作为 一个
['bɑːdi] ,
body ,
身体 ,

我尽可能地置身事外，发现我的伙伴们作为一个整体，

['prɪti] , ['tɔːkətɪv] , [ænd; ənd] [ɪl] [drest] ,
pretty , talkative , and ill dressed ,
漂亮的 , 健谈 , 和 患病的 穿着 ,

漂亮、健谈、衣着邋遢

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['meni] [ænd; ənd] ['verid] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-]
and during the evening I had many and varied opportunities of observing
和 期间 这 晚上 我 有 许多 和 多种多样 机会 的 观察
[ðə; ði]['ræpɪd] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['nɑːksɪz] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bɔbi] ['benɪt] .
the rapid progress of Mr . Knox's flirtation with Miss Bobbie Bennett .
这 迅速的 进步 的 先生 . 诺克斯 调情 和 错过 鲍比 贝内特 .

当晚，我有很多机会观察诺克斯先生与鲍比·贝内特小姐之间迅速发展的调情过程。

[frʌm; frəm][noʊ] . [fɔːr][tuː; tə][noʊ] . [eɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l] ;
From No . 4 to No . 8 they were invisible ;
从 不 . 4 到 不 . 8 他们 是 无形的 ;

从4号到8号，他们隐形了；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] - [ruːm] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd]
that they were behind a screen in the commercial - room might be inferred
那 他们 是 在后面 一个 屏幕 在 这 商业的 - 房间 可能 是 推断
[frʌm; frəm]['mɪstər] . [flʌdz] ['θʌndərklaʊd] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] .
from Mr . Flood's thundercloud presence in the passage outside .
从 先生 . 洪水 雷云 在场 在 这 通道 外部 .

从弗拉德先生在走廊外雷云般的出现，可以推断出他们在商业室的屏风后面。

[æt; ət][noʊ] . [naɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪ'mɜːrdʒd] [fɔːr; fər] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
At No . 9 the young lady emerged for one of her dances with me
在 不 . 9 这 年轻的 女士 出现 为了 一 的 她 舞蹈 和 我
;
;
;

9号，那位年轻女士出来和我跳了一支舞；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːrn] [dæns] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['moʊməntli] ['stɪfnɪŋ]
it was a barn dance , and particularly trying to my momently stiffening
它 曾是 一个 谷仓 舞蹈 , 和 特别 尝试 到 我的 片刻 刚度
['mʌslz] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['bɔbi] ,
muscles ; but Miss Bobbie ,
肌肉 ; 但 错过 鲍比 ,

那是一场乡村舞会，尤其令我当时僵硬的肌肉感到不适；但是鲍比小姐，

['weðər] [ɪn] ['dænsɪŋ] [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [aʊt] , [went] [ɪn][fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
whether in dancing or sitting out , went in for " the rigour of the game .
无论 在 跳舞 或者 坐着 出去 , 去 在 为了 " 这 严格 的 这 游戏 .

无论是跳舞还是旁观，都乐于接受“比赛的严苛性”。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æz; əz][hɑːrd] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [haʊndz] ,
" She was in as hard condition as one of her uncle's hounds ,
" 她 曾是 在 作为 难的 状况 作为 一 的 她 叔叔的 猎犬 ,

“她的状况和她叔叔的猎犬一样糟糕。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [aɪ] ['keɪpəd] [ænd; ənd] [swuːp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
and for a full fifteen minutes I capered and swooped beside her ,
和 为了 一个 满的 十五 分钟 我 跳跃 和 俯冲 旁 她 ,

整整十五分钟，我都在她身边蹦蹦跳跳、飞来飞去。

['lɑːdiŋ] [ðə; ði] [liːn] [ɜːrθ] [æz; əz][aɪ] [went] , [ænd; ənd] [ri'plaiŋ] [bʌt; bət] [spæz'mɑːdɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər]
larding the lean earth as I went , and replying but spasmodically to her
肥肉 这 倾斜 地球 作为 我 去 , 和 回复 但 间歇性地 到 她
['iːv(ə)n] [floʊ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
even flow of conversation .
甚至 流动 的 对话 .

我一边走一边往贫瘠的土地上撒肥，对她流畅的谈话断断续续地回应着。

" ['ðætəl] [teɪk] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
" That'll take the stiffness out of you !
" 那将 拿 这 刚性 出去 的 你 !

“这样就能消除你的僵硬感了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːrgənɪst] [sləud] [daʊn] [ˌrevə'renʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .
" she exclaimed , as the organist slowed down reverentially to a conclusion .
" 她 惊呼 , 作为 这 管风琴师 减速 向下 虔诚地 到 一个 结论 .

“她惊叹道，同时管风琴演奏家虔诚地放慢速度，结束了演奏。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bet][wɪð; wɪθ] ['flɜːri] [nɑːks]['oʊvər] [ðæt] [dæns] .
" I had a bet with Flurry Knox over that dance .
" 我 有 一个 赌注 和 暴风雪 诺克斯 超过 那 舞蹈 .

“我曾和弗拉里·诺克斯就那支舞打赌。”

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ʌp] [tuː; tə][maɪ] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [peɪs] !
He said you weren't up to my weight at the pace !
他 说 你 不是 向上 到 我的 重量 在 这 步伐 !

他说你跟不上我的体重和速度!

" [aɪ][led][hɜːr; hər] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] ['teɪbl] ,
" I led her forth to the refreshment table ,
" 我 引领 她 前进 到 这 清爽 桌子 ,

我领着她来到茶点桌旁，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [hɜːr; hər] ['fɪrləs] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['klærət][kʌp] [ðæt] [aɪ]
and was watching with awe her fearless consumption of claret cup that I
和 曾是 观看 和 敬畏 她 无畏 消耗 的 红酒 杯子 那 我
[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tʌtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ,
would not have touched for a sovereign ,
会 不是 有 感动 为了 一个 主权 ,

我敬畏地看着她无所畏惧地喝着那杯红酒，而我就算花一分钱也不会碰它。

[wen] ['flɜːri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['stroʊld] [pæst][ˌjuː 'es] .
when Flurry , with a partner on his arm , strolled past us .
什么时候 暴风雪 , 和 一个 伙伴 在 他的 手臂 , 漫步 过去的 我们 .

这时，弗鲁里挽着一位女伴，从我们身边走过。

" [wel] , [juː; jʊ] [wʌn] [ðə; ði] [glʌvz] , [mɪs] ['bɒbi] !
" Well , you won the gloves , Miss Bobbie !
" 出色地 , 你 韩元 这 手套 , 错过 鲍比 !

“好吧，鲍比小姐，你赢得了手套！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [get][ðem; ðəm] ! "
" Don't you wish you may get them ! "
" 不 你 希望 你 可能 得到 他们 ! "

“难道你不希望得到它们吗！”

" [glʌvz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dʒiː] , ['mɪstər] . [nɑːks] ! " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['benɪt] ,
" Gloves without the g , Mr . Knox ! " replied Miss Bennett ,
" 手套 没有 这 克 , 先生 . 诺克斯 ! " 回复 错过 贝内特 ,

“是没有g的手套，诺克斯先生！”贝内特小姐回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
in a voice loud enough to reach the end of the passage ,
在 一个 嗓音 大声 足够的 到 抵达 这 结尾 的 这 通道 ,

声音大到足以传到走廊尽头，

[wer] ['mɪstər] . ['tɔməs] [flʌd] [wʌz; wəz] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [braʊn] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['soʊdə] .

where Mr . Thomas Flood was burying his nose in a very brown whisky - and - soda .

在哪里 先生 . 托马斯 洪水 曾是 埋葬 他的 鼻子 在 一个 非常 棕色的 威士忌酒 - 和 - 苏打 .

托马斯·弗拉德先生正把鼻子埋进一杯颜色很深的威士忌苏打水中。

" [jʊr; jər] ['hɛrz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ! " [ri'tɔ:tid] ['flɜ:ri] .

" Your hair's coming down ! " retorted Flurry .

" 你的 头发的 未来 向下 ! " 反驳 暴风雪 .

“你的头发要掉下来了！”弗洛里反驳道。

" [æsk]['meɪdʒər] ['ji:ˌeɪts] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [sper] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ['heəpɪnz] !

" Ask Major Yeates if he can spare you a few hairpins !

" 问 主要的 叶茨 如果 他 能 空闲的 你 一个 很少 发夹 !

“问问叶茨少校能不能借你几个发夹！”

" ['swɪftər] [ðæn; ðən] ['laɪtnɪŋ] [mɪs] ['benɪt] [hə:ld] [ə; eɪ] [ˌmækə'ru:n] [æt; ət][hɜ:r; hər] [rɪ'tri:tɪŋ] [foʊ] , [mɪst] [hɪm; ɪm] ,

" Swifter than lightning Miss Bennett hurled a macaroon at her retreating foe , missed him ,

" 更迅捷 比 闪电 错过 贝内特 投掷 一个 马卡龙 在 她 撤退 敌人 , 错过 他 ,

“贝内特小姐以闪电般的速度向撤退的敌人扔出一块杏仁饼，但没有击中他。”

[ænd; ənd] [səb'saidid] ['læfɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ]['soʊfə] .

and subsided laughing on to a sofa .

和 平静下来 笑 在 到 一个 沙发 .

然后笑着瘫倒在沙发上。

[aɪ] ['mɑ:pt] [maɪ] [braʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,

I mopped my brow and took my seat beside her ,

我 拖把 我的 眉头 和 采取 我的 座位 旁 她 ,

我擦了擦额头的汗，在她旁边坐了下来。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv] - .

wondering how much longer I could live up to the social exigencies of Drumcurran .

好奇 如何 很多 更长 我 可以 居住 向上 到 这 社会的 紧急情况 的 - .

我不知道自己还能在德拉姆库兰的社交生活中坚持多久。

[mɪs] ['benɪt] , [haʊ'evər] , [pru:vd] ['eksələnt] ['kʌmpəni] .

Miss Bennett , however , proved excellent company .

错过 贝内特 , 然而 , 已证实 出色的 公司 .

然而，贝内特小姐却是一位非常好的旅伴。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] ['ɑ:rtfəli] , [ænd; ənd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

She told me artfully , and inch by inch ,

她 讲述 我 巧妙地 , 和 英寸 经过 英寸 ,

她巧妙地、一步一步地告诉我：

[ɔ:l] [ðæt] ['mɪstər] . [flʌd] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [her] - ['dresɪŋ] ;

all that Mr . Flood had said to her on the subject of my hair - dressing ;

全部 那 先生 . 洪水 有 说 到 她 在 这 主题 的 我的 头发 - 敷料 ;

弗拉德先生就我的美发工作对她说的所有话；

[ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,

she admitted that she had , as a punishment ,

她 承认 那 她 有 , 作为 一个 惩罚 ,

她承认，作为惩罚，她确实这样做了。

[kʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] ['flɜːri] [nɑːks] .
cut him out of three dances and given them to Flurry Knox .
切 他 出去 的 三 舞蹈 和 给定 他们 到 暴风雪 诺克斯 .

把他从三支舞的表演中剔除，并把表演机会给了弗鲁里·诺克斯。

[wen] [aɪ] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ɪn] ['fernəs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
When I remarked that in fairness they should have been given to me ,
什么时候 我 评论 那 在 公平 他们 应该 有 到过 给定 到 我 ,

当我指出，公平起见，这些东西应该给我的时候，

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [glæns] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
she darted a very attractive glance at me ,
她 飞镖 一个 非常 吸引人的 瞥一眼 在 我 ,

她朝我投来一个非常迷人的眼神，

[ænd; ənd] ['pɜːrtnəntli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and pertinently observed that I had not asked for them .
和 恰当地 观察到 那 我 有 不是 问 为了 他们 .

并敏锐地指出我并没有要求提供这些东西。

[æz; əz] [stiːlz] [ðə; ði] [dɑːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːvərd] [ruːm] ,
As steals the dawn into a fevered room ,
作为 偷窃 这 黎明 进入 一个 发烧 房间 ,

黎明悄然降临，照耀着一间弥漫着热气的房间。

[ænd; ənd] [sez] " [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][bɔːrn] !
And says " Be of good cheer , the day is born !
和 说道 " 是 的 好的 欢呼 , 这 天 是 出生 !

他说：“振作起来，新的一天开始了！”

" [soʊ][dɪd][ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv] ['sʌpər] [pæs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæpəˌrəʊnz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
" so did the rumour of supper pass among the chaperons , male and female .
" 所以 做过 这 谣言 的 晚餐 经过 之中 这 监护人 , 男性 和 女性 .

于是，关于晚宴的传闻在男、女监护人之间流传开来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['mɪsɪz] .
It was obviously due to a sense of the fitness of things that Mrs .
它 曾是 明显地 到期的 到 一个 感觉 的 这 健康 的 事物 那 太太 .
['benɪt] [wʌz; wəz] [ə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Bennett was apportioned to me ,
贝内特 曾是 按比例分配 到 我 ,

显然，把贝内特太太分配给我，是出于人之常情。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hedɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði]
and I found myself in the gratifying position of heading with her the
和 我 成立 我 在 这 可喜 位置 的 标题 和 她 这
[prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌpər] .
procession to supper .
游行 到 晚餐 .

于是，我欣喜地发现自己和她一起加入了去吃晚饭的队伍。

[maɪ] [im'preʃəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['benɪt] [ɑːr; ər] [fjuː] [bʌt; bət]['seɪliənt] .
My impressions of Mrs . Bennett are few but salient .
我的 印象 的 太太 . 贝内特 是 很少 但 显著的 .

我对贝内特太太的印象不多，但却很深刻。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æn; ən]['æp(ə)l] - [griːn] ['sætn] [dres] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] ; ['waɪzli] [mɪs'trʌstɪŋ]
She wore an apple - green satin dress and filled it tightly ; wisely mistrusting
她 穿着 一个 苹果 - 绿色的 缎 裙子 和 已填 它 紧紧 ; 明智地 不信任
[ðə; ði][hoʊ'tel] ['sʌpər] ,
the hotel supper ,
这 酒店 晚餐 ,

她穿着一件苹果绿色的缎面连衣裙，把自己裹得严严实实；明智地对酒店的晚餐不抱任何希望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'pɔːrtɪd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [keɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd]
she had imported sandwiches and cake in a pocket - handkerchief , and
她 有 进口 三明治 和 蛋糕 在 一个 口袋 - 手帕 , 和
, [wɔːmd] [baɪ] [tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['ʃeri] ,
, warmed by two glasses of sherry ,
, 温暖 经过 二 眼镜 的 雪利酒 ,

她用手帕装着从国外带回来的三明治和蛋糕，喝了两杯雪利酒暖身之后，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː]
she made me the recipient of the remarkable confidence that she had but two
她 制成 我 这 接受者 的 这 卓越 信心 那 她 有 但 二
[bæk] [tiːθ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] ,
back teeth in her head ,
后退 牙齿 在 她 头 ,

她让我感受到了她惊人的自信，尽管她脑袋里只有两颗后牙。

[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑːd] , [ðeɪ] [met] .
but , thank God , they met .
但 , 感谢 上帝 , 他们 遇见 .

但谢天谢地，他们相遇了。

[wen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɑːrvɪŋ] [men] , [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,
When , with the other starving men , I fell upon the remains of the feast ,
什么时候 , 和 这 其他 饥饿 男人 , 我 跌倒 之上 这 遗迹 的 这 盛宴 ,

当我和其他饥饿的男人们一起，扑向宴席上的残羹剩饭时，

[aɪ] [rɪg'retɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [hɜːr; hər] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
I regretted that I had declined her offer of a sandwich .
我 后悔 那 我 有 拒绝 她 提供 的 一个 三明治 .

我后悔拒绝了她提供的三明治。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt]
Of the remainder of the evening I am unable to give a detailed account
的 这 余 的 这 晚上 我 是 无法 到 给 一个 详细的 帐户
.
.
.

当晚剩余时间的事情，我无法提供详细的描述。

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv]
Let it not for one instant be imagined that I had looked upon the wine of
让 它 不是 为了 一 立即的 是 想象 那 我 有 看起来 之上 这 葡萄酒 的
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [hoʊ'tel] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] ,
the Royal Hotel when it was red ,
这 皇家 酒店 什么时候 它 曾是 红色的 ,

切莫让人误以为我曾品尝过皇家酒店的红酒，那时它还是红色的。

[ɔːr] , [ɪn'diːd] , ['eni] ['ʌðər] ['kʌlər] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
or , indeed , any other colour ; as a matter of fact ,
或者 , 的确 , 任何 其他 颜色 ; 作为 一个 事情 的 事实 ,

或者，实际上，任何其他颜色；事实上，

[aɪ][hæd; həd] [ɪ'spaɪd] [æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][fɜːrst]
I had espied an inconspicuous corner in the entrance hall , and there I first
我 有 窥视 一个 不显眼 角落 在 这 入口 大厅 , 和 那里 我 第一的
[smoʊkt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
smoked a cigarette ,
熏制 一个 卷烟 ,

我在门厅一个不起眼的角落里发现了一根烟，在那里我第一次抽了烟。

[ænd; ənd]	[ˈsʌbsɪkwəntli]	[sæŋk]	[ˈɪntuː]	[ʌnˈiːzi]	[sliːp]	.
and	**subsequently**	**sank**	**into**	**uneasy**	**sleep**	**.**
和	随后	沉没	进入	不安	睡觉	.

随后，他辗转反侧，难以入眠。

[θruː]	[maɪ]	[driːmz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[əˈwer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmeʒərd]	[ˈpaʊndɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[piˈænoʊ]	,
Through	**my**	**dreams**	**I**	**was**	**aware**	**of**	**the**	**measured**	**pounding**	**of**	**the**	**piano**	**,**
通过	我的	梦境	我	曾是	意识到的	的	这	测量	猛击	的	这	钢琴	,

在梦中，我听到了钢琴有节奏的敲击声。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈklætər]	[ʌv; əv]	[ˈglæsɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɑːr]	,	[ʌv; əv]	[wiːlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[mɔːr]	[ˈklɪrli]
of	**the**	**clatter**	**of**	**glasses**	**at**	**the**	**bar**	**,**	**of**	**wheels**	**in**	**the**	**street**	**,**	**and**	**then**	**,**	**more**	**clearly**
的	这	哒	的	眼镜	在	这	酒吧	,	的	车轮	在	这	街道	,	和	然后	,	更多的	清楚地

,	
,	
,	

酒吧里杯子碰撞的叮当声，街上车轮的轰鸣声，然后，更清晰地，

[ʌv; əv]	-	[vɔɪs]	[əˈʃʊrɪŋ]	[mɪs]	[ˈbenɪt]	[ðæt]	[ɪf]	[ʃiːd]	[ˈoʊnli]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[əˈnʌðər]	[dæns]	[ˈhiːd]
of	**Flurry's**	**voice**	**assuring**	**Miss**	**Bennett**	**that**	**if**	**she'd**	**only**	**wait**	**for**	**another**	**dance**	**he'd**
的	-	嗓音	保证	错过	贝内特	那	如果	棚	仅有的	等待	为了	其他	舞蹈	他会
[get]	[ðə; ði]	[ɑːr]	.	[em]	.	[aʊt]	[ʌv; əv]	[bed]	[tuː; tə]	[duː]	[hɜːr; hər]	[her]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]
get	**the**	**R**	**.**	**M**	**.**	**out**	**of**	**bed**	**to**	**do**	**her**	**hair**	**for**	**her**
得到	这	拉	.	M	.	出去	的	床	到	做	她	头发	为了	她
—	[ðen]	[əˈgen]	[əˈblɪviən]	.										
—	**then**	**again**	**oblivion**	**.**										
—	然后	再次	遗忘	.										

弗鲁里的声音向贝内特小姐保证，如果她愿意再等一次舞会，他就会叫皇家马戏团的男演员起床为她梳头——然后又陷入了遗忘。

[æt; ət]	[sʌm; səm]	[ˈleɪtər]	[ˈpɪriəd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˈdrɑːpɪŋ]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[ˈkæzəm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈkweɪkɚz]	[bæk]	,
At	**some**	**later**	**period**	**I**	**was**	**dropping**	**down**	**a**	**chasm**	**on**	**the**	**Quaker's**	**back**	**,**
在	一些	之后	时期	我	曾是	下降	向下	一个	深渊	在	这	贵格会	后退	,

后来某个时候，我趴在贵格会教徒的背上，掉进了一个深渊。

[ænd; ənd]	[ˈlændɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ʃɑːk]	;	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˈtwɪstɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[meɪn]	[ˈɪntuː][ə; eɪ]	[ˈʃiːnjɑːn]	,
and	**landing**	**with**	**a**	**shock**	**;**	**I**	**was**	**twisting**	**his**	**mane**	**into** **a**	**chignon**	**,**
和	降落	和	一个	震惊	;	我	曾是	扭曲	他的	鬃毛	进入 一个	发髻	,

落地时我吓了一跳；我当时正把他的鬃毛挽成发髻。

[wen]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[kɔːt]	[maɪ]	[ɑːrm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	.
when	**he**	**turned**	**round**	**his**	**head**	**and**	**caught**	**my**	**arm**	**in**	**his**	**teeth**	**.**
什么时候	他	转向	圆形的	他的	头	和	捕捉	我的	手臂	在	他的	牙齿	.

他转过头，用牙齿咬住了我的胳膊。

[aɪ]	[əˈwoʊk]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[duː]	[ʌv; əv]	[ˈterər]	[ɑːn]	[maɪ]	[ˈfɔːrhed]	,
I	**awoke**	**with**	**the**	**dew**	**of**	**terror**	**on**	**my**	**forehead**	**,**
我	醒来	和	这	露	的	恐怖	在	我的	前额	,

我醒来时，额头上还挂着恐惧的泪珠。

[tuː; tə]	[faɪnd]	[mɪs]	[ˈbenɪt]	[ˈliːnɪŋ]	[ˈoʊvər]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈskɑːrlət]	[kloʊk]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[hʊd]	[ˈoʊvər]	[hɜːr; hər]	[hed]	,
to	**find**	**Miss**	**Bennett**	**leaning**	**over**	**me**	**in**	**a**	**scarlet**	**cloak**	**with**	**a**	**hood**	**over**	**her**	**head**	**,**
到	寻找	错过	贝内特	倾斜	超过	我	在	一个	猩红	披风	和	一个	兜帽	超过	她	头	,

我发现贝内特小姐身披猩红色斗篷，头戴兜帽，正俯身看着我。

[ænd; ənd]	[ˈʃeɪkɪŋ]	[ˌem ˈiː]	[baɪ]	[maɪ]	[koʊt]	[sliːv]	.
and	**shaking**	**me**	**by**	**my**	**coat**	**sleeve**	**.**
和	摇晃	我	经过	我的	外套	袖子	.

他拽着我的衣袖摇晃我。

" ['meɪdʒər] ['jiːˌeɪts] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['wɪspər] ,

" Major Yeates , " she began at once in a hurried whisper ,

" 主要的 叶茨 , " 她 开始 在 一次 在 一个 慌忙 耳语 ,

“叶茨少校,”她立刻急忙低声说道,

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] ['flɜːri] [nɑːks] ,

" I want you to find Flurry Knox ,

" 我 想 你 到 寻找 暴风雪 诺克斯 ,

“我希望你找到弗拉里·诺克斯,

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [haʊndz] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðɪs]

and tell him there's a plan to feed his hounds at six o'clock this

和 告诉 他 有 一个 计划 到 喂养 他的 猎犬 在 六 点钟 这

['mɔːrnɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [spɔɪl] [ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] ! "

morning so as to spoil their hunting ! "

早晨 所以 作为 到 剧透 他们的 打猎 ! "

告诉他，有人计划今天早上六点喂他的猎犬，好破坏它们的狩猎!

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

" How do you know ?

" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

" [aɪ] [æskt] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

" I asked , jumping up .

" 我 问 , 跳 向上 .

我跳起来问道。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] .

" My little brother told me .

" 我的 小的 兄弟 讲述 我 .

“是我弟弟告诉我的。”

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dæns] ,

He came in with us to - night to see the dance ,

他 来了 在 和 我们 到 - 夜晚 到 看 这 舞蹈 ,

他今晚和我们一起来看舞会,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['steiblz] ,

and he was hanging round in the stables ,

和 他 曾是 绞刑 圆形的 在 这 马厩 ,

他当时在马厩附近闲逛,

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['telɪŋ] [ə'nʌðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mjuːl] [ɪn]

and he heard one of the men telling another there was a dead mule in

和 他 听到 一 的 这 男人 讲述 其他 那里 曾是 一个 死的 骡子 在

[æn; ən] ['aʊthaʊs] [ɪn] ['braɪdz] ['æli] ,

an outhouse in Bride's Alley ,

一个 室外厕所 在 新娘的 胡同 ,

他听到其中一个人告诉另一个人，布莱德巷的一间茅屋里有一头死骡子。

[ɔːl] [kʌt] [ʌp] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['mɪstər] . ['nɑːksɪz] [haʊndz] . "

all cut up ready to give to Mr . Knox's hounds . "

全部 切 向上 准备好 到 给 到 先生 . 诺克斯 猎犬 . "

都切好了，准备喂诺克斯先生的猎犬。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] ?

" But why shouldn't they get it ?

" 但 为什么 不应该 他们 得到 它 ?

“但他们为什么不能得到它呢? ”

" [aɪ] [æskt] [ɪn] ['sliːpi] [stuː'pɪdəti] .
" I asked in sleepy stupidity .
" 我 问 在 困 愚蠢 .

我迷迷糊糊地问。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fɪl] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [mjuːl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ?
" Is it fill them up with an old mule just before they're going out hunting ?
" 是 它 充满 他们 向上 和 一个 老的 骡子 只是 前 它们是 去 出去 打猎 ?

“是不是在他们出门打猎之前，用一头老骡子把他们灌满肚子？”

" [flæʃt] [mɪs] ['benɪt] .
" flashed Miss Bennett .
" 闪光灯 错过 贝内特 .

“贝内特小姐闪过一丝光芒。”

" ['hɜːri] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . [nɑːks] ; [dəunt] [let] - [flʌd] [siː] [juː; jʊ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ɔːr] ['eni]
" Hurry and tell Mr . Knox ; don't let Tomsy Flood see you telling him — or any
" 匆忙 和 告诉 先生 . 诺克斯 ; 不 让 - 洪水 看 你 讲述 他 — 或者 任何
[wʌn] [els] . "
one else . "
一 别的 . "

“快去告诉诺克斯先生；别让汤姆西·弗拉德看到你告诉他——也别让任何人看到你告诉他们。”

" [oʊ] , [ðen] [its] ['mɪstər] . [flʌdz] [geɪm] ?
" Oh , then it's Mr . Flood's game ?
" 哦 , 然后 它是 先生 . 洪水 游戏 ?

“哦，原来是弗拉德先生的游戏啊？”

" [aɪ] [sed] , ['græspɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" I said , grasping the situation at length .
" 我 说 , 抓握 这 情况 在 长度 .

“我仔细地理解了情况后说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [mɪs] ['benɪt] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] ['skɑːrlət] ; " ['hiːz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] !
" It is , " said Miss Bennett , suddenly turning scarlet ; " he's a disgrace !
" 它 是 , " 说 错过 贝内特 , 突然 转弯 猩红 ; " 他是 一个 耻辱 !

“是啊,”贝内特小姐突然脸涨得通红，“他真是个耻辱！”

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
I'm ashamed of him !
我是 羞愧 的 他 !

我为他感到羞耻！

[aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
I'm done with him !
我是 完毕 和 他 !

我跟他断绝关系了！

" [aɪ][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃeɪk] [mɪs] ['benɪt] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
" I resisted a strong disposition to shake Miss Bennett by the hand .
" 我 抵抗 一个 强的 处置 到 摇 错过 贝内特 经过 这 手 .

“我强忍住想要和贝内特小姐握手的强烈冲动。”

" [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" I can't wait , " she continued .
" 我 不能 等待 , " 她 持续 .

“我等不及了,”她继续说道。

" [aɪ] [meɪd] [maɪ] ['mʌðər] [draɪv] [bæk] [ə; eɪ] [maɪl] — [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ]

" I made my mother drive back a mile — she doesn't know a thing about it — I

" 我 制成 我的 母亲 驾驶 后退 一个 英里 — 她 不 知道 一个 事物 关于 它 — 我

[sed] [aɪ'd] [left] [maɪ] [pɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] .

said I'd left my purse in the cloak - room .

说 ID 左边 我的 钱包 在 这 披风 - 房间 .

“我让妈妈开车往回开了一英里——她对此一无所知——我说我的钱包落在衣帽间了。”

[gʊd] - [naɪt] !

Good - night !

好的 - 夜晚 !

晚安！

[dəunt] [tel] [ə; eɪ] [soʊl] [bʌt; bət] ['flɜːri] !

Don't tell a soul but Flurry !

不 告诉 一个 灵魂 但 暴风雪 !

除了Flurry以外，谁都别告诉！

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [maɪ] [ɪn'keɪpəbl] ['ʃəuldəz] ['restɪd] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv]

" She was off , and upon my incapable shoulders rested the responsibility of

" 她 曾是 离开 , 和 之上 我的 无法 肩膀 休息 这 责任 的

[ðə; ði] ['entərpraɪz] .

the enterprise .

这 企业 .

“她走了，整个企业的重担就落在了我这个无能之辈的肩上。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pæst] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [baːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [wɔːlts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

It was past four o'clock , and the last bars of the last waltz were being

它 曾是 过去的 四 点钟 , 和 这 最后的 酒吧 的 这 最后的 华尔兹 是 存在

[pleɪd] .

played .

玩 .

已经过了四点钟，最后一首华尔兹的最后一个小节正在演奏。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [men] , [wɪð; wɪθ] ['flɜːri] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] ,

At the bar a knot of men , with Flurry in their midst ,

在 这 酒吧 一个 结 的 男人 , 和 暴风雪 在 他们的 中间 ,

酒吧里围着一群男人，弗鲁里也在其中。

[wɜːr; wər] ['tɔːsɪŋ] " [ɑːd] [mæn] [aʊt] " [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .

were tossing " Odd man out " for a bottle of champagne .

是 抛掷 " 奇怪的 男人 出去 " 为了 一个 瓶子 的 香槟酒 .

他们把“局外人”换成了一瓶香槟。

['flɜːri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [drʌŋk] , [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Flurry was not in the least drunk , a circumstance worthy of remark in his

暴风雪 曾是 不是 在 这 至少 醉 , 一个 环境 值得 的 评论 在 他的

['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] ,

present company ,

展示 公司 ,

弗鲁里丝毫没有醉意，这在他当时的场合下尤其值得一提。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ən'foʊldəd] [maɪ] ['taɪdɪŋz] .

and I got him out into the hall and unfolded my tidings .

和 我 得到 他 出去 进入 这 大厅 和 展开 我的 消息 .

我把他带到大厅里，然后向他宣布了我的消息。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [lɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] .

The light of battle lit in his eye as he listened .

这 光 的 战斗 点燃 在 他的 眼睛 作为 他 听着 .

他边听边想，眼中闪过战斗的光芒。

" [aɪ] [nuː] [baɪ] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] , " [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] ;
" I knew by Tomsy he was shaping for mischief , " he said coolly ;
" 我 知道 经过 - 他 曾是 成型 为了 恶作剧 , " 他 说 冷静地 ;

“我以汤姆西的名义就知道他要搞恶作剧，”他冷冷地说；

" ['hiːz] ['teɪkən][æz; əz] [mʌtʃ] ['lɪkər] - ['stɪf(ə)n][ə; eɪ] ['tɪŋkər] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['oʊnli] [hæf] - [drʌŋk] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
" he's taken as much liquor as'd stiffen a tinker , and he's only half - drunk this minute .
" 他是 已采取 作为 很多 酒 - 变硬 一个 修补匠 , 和 他是 仅有的 一半 - 醉 这 分钟 .

“他喝的酒足以让一个补锅匠都醉倒，而他现在才半醉而已。”

[hoʊld][ɑːn] [tɪl] [aɪ] [get] [dʒə'roʊm] ['hɪki] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [nɑːks] — [ðeə(r)] ['soʊbər] ; [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Hold on till I get Jerome Hickey and Charlie Knox — they're sober ; I'll be back in a minute .
抓住 在 直到 我 得到 杰罗姆 希基 和 查理 诺克斯 — 它们是 清醒 ; 患病的 是 后退 在 一个 分钟 .

请稍等，我去找杰罗姆·希基和查理·诺克斯——他们都清醒了；我马上回来。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] [ðʌs] ['hɜːrɪdli] [kən'viːnd] ;
" I was not present at the council of war thus hurriedly convened ;
" 我 曾是 不是 展示 在 这 理事会 的 战争 因此 匆匆 召集 ;

“我没有出席这次仓促召开的军事会议；

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɪn'fɔːrmd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] " ['hɜːri] [ɑːn] .
I was merely informed when they returned that we were all to " hurry on .
我 曾是 仅仅 知情的 什么时候 他们 返回 那 我们 是 全部 到 " 匆忙 在 .

他们回来时只告诉我，我们都要“赶紧走”。

" [maɪ] [best] ['iːvnɪŋ] [pʌmps] [hæv; həv] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [prə'siːdɪŋz] .
" My best evening pumps have never recovered the subsequent proceedings .
" 我的 最好的 晚上 水泵 有 绝不 恢复 这 随后的 诉讼程序 .

“我最好的晚间泵也从未弥补过随后的事件。”

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [sweld] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [fiːt] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] ['reɪst] [daʊn] [wʌn] ['fɪlθi] [leɪn] ['æftər] [ə'nʌðər] ,
They , with my swelled and aching feet inside them , were raced down one filthy lane after another ,
他们 , 和 我的 肿胀 和 疼痛 脚 里面 他们 , 是 比赛 向下 一 污秽 车道 后 其他 ,

我肿胀疼痛的双脚被塞进鞋里，然后被推着沿着一条又一条肮脏的小巷飞驰而去。

[ʌn'tɪl] , ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] - ,
until , somewhere on the outskirts of Drumcurran ,
直到 , 某处 在 这 郊区 的 - ,

直到在德拉姆库兰郊外的某个地方，

['flɜːri] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd] [went] [ɪn] .
Flurry pushed open the gate of a yard and went in .
暴风雪 推动 打开 这 门 的 一个 院子 和 去 在 .

弗洛里推开院子的门走了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɑːn] [ðæt] [rɔː] [dɪ'sembər] ['mɔːrnɪŋ] ;
It was nearly five o'clock on that raw December morning ;
它 曾是 几乎 五 点钟 在 那 生的 十二月 早晨 ;

那是一个寒冷的十二月清晨，时间已接近五点；

[loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ]['heɪzi] [muːn] [ʃed] [ə; eɪ] [dɪ'fjuːzd] [laɪt] ;
low down in the sky a hazy moon shed a diffused light ;
低的 向下 在 这 天空 一个 朦胧 月亮 棚 一个 扩散 光 ;

低垂的天空中，一轮朦胧的月亮散发出柔和的光芒；

[ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ænd; ənd][dɑːrk] .
all the surrounding houses were still and dark .
全部 这 周围 房屋 是 仍然 和 黑暗的 .

周围的房屋一片寂静，漆黑一片。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['futsteps] [æn; ən]['æŋgri][bɑːrk][ɔːr] [tuː] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
At our footsteps an angry bark or two came from inside the stable .
在 我们的 脚步声 一个 生气的 吠 或者 二 来了 从 里面 这 稳定的 .

我们走近时，马厩里传来一两声愤怒的犬吠。

" [wɪʃt] ! " [sed] ['flɜːri] , " [aɪl] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
" Whisht ! " said Flurry , " I'll say a word to them before I open the door .
" 白色 ! " 说 暴风雪 , " 患病的 说 一个 单词 到 他们 前 我 打开 这 门 .

“嘘！”弗拉里说，“我开门之前要跟他们说句话。”

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l] ['welkəm] [ə'roʊz] ;
" At his voice a chorus of hysterical welcome arose ;
" 在 他的 嗓音 一个 合唱 的 歇斯底里的 欢迎 出现 ;

“他的声音一响，便引来一片歇斯底里的欢迎声；

[wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] ,
without more delay he flung open the stable door ,
没有 更多的 延迟 他 扔 打开 这 稳定的 门 ,

他毫不犹豫地猛地推开马厩的门。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [niː] - [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [haʊndz] .
and instantly we were all knee - deep in a rush of hounds .
和 即刻 我们 是 全部 膝盖 - 深的 在 一个 匆忙 的 猎犬 .

瞬间，我们都被一群猎犬淹没了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [lɔːst] .
There was not a moment lost .
那里 曾是 不是 一个 片刻 丢失的 .

一刻也没有耽搁。

['flɜːri] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [pæk] ['pætərɪŋ]
Flurry started at a quick run out of the yard with the whole pack pattering
暴风雪 开始 在 一个 快的 跑步 出去 的 这 院子 和 这 所有的 盒 打节拍
[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
at his heels .
在 他的 高跟鞋 .

弗鲁里迅速跑出院子，整个狼群紧随其后。

['tʃɑːrli] [nɑːks] ['vænɪʃt] ; ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪki] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [haʊndz] ,
Charley Knox vanished ; Dr . Hickey and I followed the hounds ,
查理 诺克斯 消失了 ; 博士 . 希基 和 我 随后 这 猎犬 ,

查理·诺克斯失踪了；希基医生和我循着猎犬的踪迹找到了他。

['splæʃɪŋ] ['ɪntuː] ['pʌdlz] [ænd; ənd] ['hɔbəlɪŋ] ['oʊvər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['broʊkən] [stoʊnz] ,
splashing into puddles and hobbling over patches of broken stones ,
溅起水花 进入 水坑 和 跛行 超过 补丁 的 破碎的 石头 ,

溅起水花，蹒跚走过碎石路，

[tɪl] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [hedʒz] [ə'roʊz][ɑːn] ['iːðər] [hænd] .
till we left the town behind and hedges arose on either hand .
直到 我们 左边 这 镇 在后面 和 对冲 出现 在 任何一个 手 .

直到我们离开小镇，两旁才出现树篱。

" [hɪəz] [ðə; ði] [haʊs] ! " [sed] ['flɜːri] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] ['entrəns] [geɪt] ;
" Here's the house ! " said Flurry , stopping short at a low entrance gate ;
" 这里是 这 房子 ! " 说 暴风雪 , 停止 短的 在 一个 低的 入口 门 ;

“房子在这儿！”弗鲁里说着，在一扇低矮的入口大门前停了下来；

" ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ;
" many's the time I've been here when his father had it ;
" 许多人 这 时间 我已经 到过 这里 什么时候 他的 父亲 有 它 ;

"我曾多次在他父亲患病时来过这里;

['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ,
it'll be a queer thing if I can't find a window I can manage ,
它将 是 一个 酷儿 事物 如果 我 不能 寻找 一个 窗户 我 能 管理 ,

如果找不到合适的窗户，那就太奇怪了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kʊk] [hiː; hi][hæz; həz][ɪz][æz; əz] [def] [æz; əz][ðə; ði] [ded] .
and the old cook he has is as deaf as the dead .
和 这 老的 厨师 他 有 是 作为 聋 作为 这 死的 .

他手下的那个老厨子聋得跟死人一样。

" [hiː; hi][ænd; ənd]['dɑːktər] ['hɪki] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] ;
" He and Doctor Hickey went in at the gate with the hounds ;
" 他 和 医生 希基 去 在 在 这 门 和 这 猎犬 ;

"他和希基医生带着猎犬从大门进去了;

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ig'nəubli][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
I hesitated ignobly in the mud .
我 犹豫了一下 卑鄙地 在 这 泥 .

我在泥泞中狼狈地犹豫不决。

" [ðɪs] ['ɪznt] [æn; ən][ɑːr] . [em] . - [es][dʒɑːb] , " [sed] ['flɜːri] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn]
" This isn't an R . M . ' s job , " said Flurry in a whisper , closing the gate in
" 这 不是 一个 拉 . M . - s 工作 , " 说 暴风雪 在 一个 耳语 , 结束 这 门 在
[maɪ] [feɪs] ;
my face ;
我的 脸 ;

"这不是皇家海军陆战队员的工作,"弗鲁里低声说道，然后当着我的面关上了大门;

" [juːd] [best] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] [haʊs] - ['breɪkɪŋ] .
" you'd best keep clear of house - breaking .
" 你会 最好的 保持 清除 的 房子 - 打破 .

你最好不要去闯入别人的家。

" [aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,
" I accepted his advice ,
" 我 公认 他的 建议 ,

我接受了他的建议。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ə; eɪ] [sæʃ] [wʌz; wəz]['dʒentli] [reɪzd] ,
but I may admit that before I turned for home a sash was gently raised ,
但 我 可能 承认 那 前 我 转向 为了 家 一个 窗扇 曾是 轻轻地 提高 ,

但我必须承认，在我转身回家之前，有人轻轻地抬起了窗框。

[ə; eɪ] [laɪt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] -
a light had sprung up in one of the lower windows , and I heard Flurry's
一个 光 有 弹簧 向上 在 一 的 这 降低 视窗 , 和 我 听到 -
[vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,
voice saying ,
嗓音 说 ,

其中一扇较低的窗户里亮起了灯，我听到弗洛里的声音说:

" ['oʊvər] , ['oʊvər] , ['oʊvər] !
" Over , over , over !
" 超过 , 超过 , 超过 !

"一遍又一遍，一遍又一遍！"

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊndz] .
" to his hounds .
" 到 他的 猎犬 .

“对他的猎犬们。”

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][noʊ][ˈɪntərv(ə)l][æt; ət][ɔːl] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [ɪˈvents] [ænd; ənd]
There seemed to me to be no interval at all between these events and
那里 似乎 到 我 到 是 不 间隔 在 全部 之间 这些 活动 和
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ] [woʊk] [ɪn] [braɪt] [ˈsʌnlaɪt] [tuː; tə][faɪnd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈhɪki] [ˈstændɪŋ] [baɪ]
the moment when I woke in bright sunlight to find Dr . Hickey standing by
这 片刻 什么时候 我 觉醒 在 明亮的 阳光 到 寻找 博士 . 希基 常设 经过
[maɪ] [ˈbedsaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [red] [koʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
my bedside in a red coat with a tall glass in his hand .
我的 床头 在 一个 红色的 外套 和 一个 高的 玻璃 在 他的 手 .

在我看来，这些事件与我醒来时沐浴在明媚的阳光下，发现希基医生穿着红色外套，手里拿着一个高高的玻璃杯站在我的床边之间，之间似乎没有任何间隔。

" [its] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's nine o'clock , " he said .
" 它是 九 点钟 , " 他 说 .

“现在是九点钟,”他说。

" [aɪm][dʒʌst][ˈæftər] [ˈweɪkɪŋ] [ˈflɜːri] [nɑːks] .
" I'm just after waking Flurry Knox .
" 我是 只是 后 醒来 暴风雪 诺克斯 .

我刚把弗洛里·诺克斯叫醒。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [wʌn] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [tɪl] [aɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] - [buːts] -
There wasn't one stirring in the hotel till I went down and pulled the ' boots '
那里 不是 一 搅拌 在 这 酒店 直到 我 去 向下 和 拉 这 - 靴子 -
[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] !
from under the kitchen table !
从 在下面 这 厨房 桌子 !

直到我下楼从厨房桌子底下拿出“靴子”之前，酒店里一片寂静！

[its] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [miːts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,
It's well for us the meet's in the town ; and , by - the - bye ,
它是 出色地 为了 我们 这 会议 在 这 镇 ; 和 , 经过 - 这 - 再见 ,

对我们来说，聚会地点在镇上真是太好了；顺便一提，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位爱尔兰皇家骑警的一些经历(Some Experiences of an Irish R.M.) 第3/13页

[jʊr; jər] [greɪ] [hɔːrs] [hæz; həz] [fɔːr] [legz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['bəʊlstəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;
your grey horse has four legs on him the size of bolsters this morning ;
你的 灰色的 马 有 四 腿 在 他 这 尺寸 的 支撑 这 早晨 ;
今天早上，你那匹灰马的四条腿都像枕头那么粗；

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][fɪt][tuː; tə][goʊ][aʊt] , [aɪm][ə'freɪd] .
he won't be fit to go out , I'm afraid .
他 惯于 是 合身 到 去 出去 , 我是 害怕的 .
恐怕他不适合外出。

[drɪŋk] [ðɪs] ['eniweɪ] , [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Drink this anyway , you're in the want of it .
喝 这 反正 , 你是 在 这 想 的 它 .
不管怎样，喝吧，反正你也想喝。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪkiːz] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [pɪŋk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][æz; əz] ['stedi]
" Dr . Hickey's eyelids were rather pink , but his hand was as steady
" 博士 . 吻痕 眼睑 是 相当 粉色的 , 但 他的 手 曾是 作为 稳定的
[æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] .
as a rock .
作为 一个 岩石 .
“希基医生的眼皮有点发红，但他的手却稳如磐石。”

[ðə; ði] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['soʊdə][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [ʌn'tɛmptɪŋ] .
The whisky - and - soda was singularly untempting .
这 威士忌酒 - 和 - 苏打 曾是 单独地 不诱人 .
威士忌苏打水实在没什么吸引力。

" [wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] ?
" What happened last night ?
" 什么 发生 最后的 夜晚 ?
昨晚发生了什么事?

" [aɪ] [æskt] ['iːgərli] [æz; əz][aɪ] [gʌlpt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I asked eagerly as I gulped it .
" 我 问 急切地 作为 我 吞咽 它 .
我一边急切地问，一边狼吞虎咽地喝了下去。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [went] [ɔːf] ['veri] ['naɪsli] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['hɪki] ,
" Oh , it all went off very nicely , thank you , " said Hickey ,
" 哦 , 它 全部 去 离开 非常 很好 , 感谢 你 , " 说 希基 ,
“哦，一切都很顺利，谢谢。”希基说道。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [bɪrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
twisting his black beard to a point .
扭曲 他的 黑色的 胡须 到 一个 观点 .
他将黑色的胡须捻成尖状。

" [wiː; wi] [bentʃt] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ɪn] [flʌdz] [bed] - [fɪt] ,
" We benched as many of the hounds in Flood's bed as'd fit ,
" 我们 替补 作为 许多 的 这 猎犬 在 洪水 床 - 合身 ,
“我们把尽可能多的猎犬都安置在弗拉德的床上，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði][lɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and we shut the lot into the room .
和 我们 关闭 这 很多 进入 这 房间 .
然后我们把所有人都关进了房间。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ðem; ðəm]	[dʒʌst]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	[wen]	[wiː; wi]	[hɜːrd]	[hɪz; ɪz]	['lætʃkiː]	[bɪ'loʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
We	**had**	**them**	**just**	**comfortable**	**when**	**we**	**heard**	**his**	**latchkey**	**below**	**at**	**the**	**door**	**.**
我们	有	他们	只是	舒服的	什么时候	我们	听到	他的	锁钥匙	以下	在	这	门	.

我们正安顿好他们，突然听到楼下有人用钥匙开门。

"	[hiː; hi]	[broʊk]	[ɔːf]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['snɪgər]	.
"	**He**	**broke**	**off**	**and**	**began**	**to**	**snigger**	**.**
"	他	打破	离开	和	开始	到	暗笑	.

他突然停了下来，开始窃笑。

"	[wel]	?	"	[aɪ]	[sed]	,	['sɪtɪŋ]	[boʊlt]	['ʌpraɪt]	.
"	**Well**	**?**	**"**	**I**	**said**	**,**	**sitting**	**bolt**	**upright**	**.**
"	出色地	?	"	我	说	,	坐着	螺栓	直立	.

“怎么样？”我猛地坐直身子问道。

"	[wel]	,	[hiː; hi]	[gɑːt]	[ɪn]	[æt; ət]	[læst]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lɪt]	[ə; eɪ]	['kænd(ə)l]	[ðen]	.
"	**Well**	**,**	**he**	**got**	**in**	**at**	**last**	**,**	**and**	**he**	**lit**	**a**	**candle**	**then**	**.**
"	出色地	,	他	得到	在	在	最后的	,	和	他	点燃	一个	蜡烛	然后	.

“好吧，他终于进去了，然后点燃了一支蜡烛。”

[ðæt]	[tʊk]	[hɪm; ɪm]	[faɪv]	['mɪnɪts]	.
That	**took**	**him**	**five**	**minutes**	**.**
那	采取	他	五	分钟	.

他花了五分钟。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['prɪti]	[taɪt]	.
He	**was**	**pretty**	**tight**	**.**
他	曾是	漂亮的	紧的	.

他很紧张。

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['bænɪstəz]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	['stɑːrtɪd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ʌp]	,
We	**were**	**looking**	**at**	**him**	**over**	**the**	**banisters**	**until**	**he**	**started**	**to**	**come**	**up**	**,**
我们	是	寻找	在	他	超过	这	栏杆	直到	他	开始	到	来	向上	,

我们一直趴在栏杆上看着他，直到他开始走上来。

[ænd; ənd]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ʌp]	,	[wiː; wi]	[went]	[ɑːn]	[ʌp]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[flaɪt]	.
and	**according**	**as**	**he**	**came**	**up**	**,**	**we**	**went**	**on**	**up**	**the**	**top**	**flight**	**.**
和	根据	作为	他	来了	向上	,	我们	去	在	向上	这	顶部	航班	.

而随着他的到来，我们也一路攀升到了最高层。

[hiː; hi]	[stʊd]	[əd'maɪərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['kænd(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['lændɪŋ]	,
He	**stood**	**admiring**	**his**	**candle**	**for**	**a**	**while**	**on**	**the**	**landing**	**,**
他	站立	钦佩	他的	蜡烛	为了	一个	尽管	在	这	降落	,

他站在楼梯平台上，欣赏着手中的蜡烛，过了好一会儿。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['wʌndɚd]	[hiː; hi]	['dɪdnt]	[hɪr]	[ðə; ði]	[haʊndz]	['snʌfɪŋ]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
and	**we**	**wondered**	**he**	**didn't**	**hear**	**the**	**hounds**	**snuffing**	**under**	**the**	**door**	**.**
和	我们	想知道	他	没有	听到	这	猎犬	吸鼻烟	在下面	这	门	.

我们纳闷他怎么没听到猎犬在门下嗅来嗅去的声音。

[hiː; hi]	['oʊpənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðen]	,	[ænd; ənd]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mɪnɪt]	,	[θriː]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	['boʊltɪd]	[aʊt]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	[legz]	.
He	**opened**	**it**	**then**	**,**	**and**	**,**	**on**	**the**	**minute**	**,**	**three**	**of**	**them**	**bolted**	**out**	**between**	**his**	**legs**	**.**
他	打开	它	然后	,	和	,	在	这	分钟	,	三	的	他们	螺栓连接	出去	之间	他的	腿	.

他随即打开门，就在那一刻，三只蛇从他两腿间窜了出来。

"	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['hɪki]	[ə'gen]	[pɔːzd]	[tuː; tə]	[ɪn'dʌldʒ]	[ɪn]	[ˌmefɪstə'fiːliən„mefɪˌstɑːfə'liən]	['læftər]	.
"	**Dr**	**.**	**Hickey**	**again**	**paused**	**to**	**indulge**	**in**	**Mephistophelian**	**laughter**	**.**
"	博士	.	希基	再次	暂停	到	放纵	在	梅菲斯特	笑声	.

“希基博士再次停顿下来，发出了一阵魔鬼般的狂笑。

"	[wel]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	"	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	,
"	**Well**	**,**	**you**	**know**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**
"	出色地	,	你	知道	,	"	他	去	在	,

“嗯，你知道,”他继续说道，

"	[wen]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[pʊr]	-	[kən'dɪʃ(ə)n]	[siːz]	[sɪks]	[dɔːgz]	['dʒʌmpɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bed]	['hiːz]
"	**when**	**a**	**man**	**in**	**poor**	**Tomsy's**	**condition**	**sees**	**six**	**dogs**	**jumping**	**out**	**of**	**his**	**bed**	**he's**
"	什么时候	一个	男人	在	贫穷的	-	状况	看到	六	狗	跳	出去	的	他的	床	他是

[æpt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[rɔːŋ]	[ˌdaɪəg'noʊsɪs]	.
apt	**to**	**make**	**a**	**wrong**	**diagnosis**	**.**
易于	到	制作	一个	错误的	诊断	.

“当像可怜的汤姆西那样的人看到六只狗从床上跳下来时，他很可能会做出错误的诊断。”

[hiː; hi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[rɔːr]	,	[ænd; ənd]	[pɪtʃt]	[ðə; ði]	['kændlstɪk]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ræn]	[fɔːr; fər]
He	**gave**	**a**	**roar**	**,**	**and**	**pitched**	**the**	**candlestick**	**at**	**them**	**,**	**and**	**ran**	**for**
他	给予	一个	吼	,	和	投球	这	烛台	在	他们	,	和	跑	为了

[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ˌdaʊn'sterz]	,
his	**life**	**downstairs**	**,**
他的	生活	楼下	,

他怒吼一声，把烛台扔向他们，然后拼命地跑下楼去。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[haʊndz]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	.
and	**all**	**the**	**hounds**	**after**	**him**	**.**
和	全部	这	猎犬	后	他	.

以及所有追赶他的猎犬。

-	[gɔːn]	[ə'weɪ]	!	-
'	**Gone**	**away**	**!**	**'**
-	已消失	离开	!	-

“走了！”

[skriːtʃiz]	[ðæt]	['dev(ə)l]	['flɜːri]	,	['peltɪŋ]	[ˌdaʊn'sterz]	[ɑːn]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	.
screeches	**that**	**devil**	**Flurry**	**,**	**pelting**	**downstairs**	**on**	**top**	**of**	**them**	**in**	**the**	**dark**	**.**
尖叫声	那	魔鬼	暴风雪	,	投掷	楼下	在	顶部	的	他们	在	这	黑暗的	.

恶魔弗鲁里发出尖叫，在黑暗中从楼上扑向他们。

[aɪ]	[bɪ'liːv]	[aɪ]	[skriːtʃ]	[tuː]	.	"
I	**believe**	**I**	**screeched**	**too**	**.**	**"**
我	相信	我	尖叫	也	.	"

我觉得我也发出了尖叫声。

"	[gʊd]	['hevəns]	!
"	**Good**	**heavens**	**!**
"	好的	天	!

我的天哪！

"	[aɪ]	[gɑːspt]	,	"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[wel]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	!	"
"	**I**	**gasped**	**,**	**"**	**I**	**was**	**well**	**out**	**of**	**that**	**!**	**"**
"	我	倒吸一口气	,	"	我	曾是	出色地	出去	的	那	!	"

我倒吸一口凉气，“我早就脱离那个境地了！”

"	[wel]	,	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	,	"	[əd'mɪtɪd]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	.
"	**Well**	**,**	**you**	**were**	**,**	**"**	**admitted**	**the**	**Doctor**	**.**
"	出色地	,	你	是	,	"	承认	这	医生	.

“嗯，你确实是,”医生承认道。

" [haʊ'evər] , - ['bestɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]
" However , Tomsy bested them in the dark , and he got to ground in the
" 然而 , - 击败 他们 在 这 黑暗的 , 和 他 得到 到 地面 在 这
['pæntri] .
pantry .
食品储藏室 .

“然而，汤姆西在黑暗中战胜了他们，他躲进了食品储藏室。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [goʊ][æz; əz][hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [haʊndz] -
I heard the cups and saucers go as he slammed the door on the hounds '
我 听到 这 杯子 和 碟子 去 作为 他 猛烈抨击 这 门 在 这 猎犬 -
['noʊzɪz] ,
noses ,
鼻子 ,

我听到杯子和碟子碰撞的声音，他砰地一声关上门，把猎犬的鼻子都夹在了里面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['flɜːri] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and the minute he was in Flurry turned the key on him .
和 这 分钟 他 曾是 在 暴风雪 转向 这 钥匙 在 他 .

他刚一进去，弗鲁里就把他锁上了。

- [ðeə(r)] ['riːəl] [dɔːgz] , - , [maɪ] [bʌk] ! -
' They're real dogs , Tomsy , my buck ! '
- 它们是 真实的 狗 , - , 我的 巴克 ! -

“它们是真狗，汤姆西，我的老伙计！”

[sez] ['flɜːri] , [dʒʌst][tuː; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] . "
says Flurry , just to quiet him ; and there we left him . "
说道 暴风雪 , 只是 到 安静的 他 ; 和 那里 我们 左边 他 . "

“弗鲁里说道，只是为了让他安静下来；然后我们就把他留在那儿了。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi][hɜːrt] ?
" Was he hurt ?
" 曾是 他 伤害 ?

他受伤了吗?

" [aɪ] [æskt] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrɪvi'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" I asked , conscious of the triviality of the question .
" 我 问 , 有意识的 的 这 琐碎 的 这 问题 .

“我问了，尽管我知道这个问题很琐碎。”

" [wel] , [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪki] .
" Well , he lost his brush , " replied Dr . Hickey .
" 出色地 , 他 丢失的 他的 刷子 , " 回复 博士 . 希基 .

“嗯，他把画笔弄丢了，”希基医生回答说。

" [oʊld] - [tɔːr] [ðə; ði] [koʊt] - [teɪlz] [ɔːf] [hɪm; ɪm] ;
" Old Merrylegs tore the coat - tails off him ;
" 老的 - 撕裂 这 外套 - 尾巴 离开 他 ;

“老梅里格斯把他的外套下摆撕了下来；

[wiː; wi][gɑːt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wen] [wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] ;
we got them on the floor when we struck a light ;
我们 得到 他们 在 这 地面 什么时候 我们 击 一个 光 ;

我们打火的时候，他们就倒在地上了；

['flɜːri] [hæz; həz][ðem; ðəm][tuː; tə] [neɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [dɔːr] .
Flurry has them to nail on his kennel door .
暴风雪 有 他们 到 指甲 在 他的 狗窝 门 .

弗洛里要把它们钉在他的狗窝门上。

['tʃɑːrli] [nɑːks][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [tuː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

Charley Knox had a pleasant time too , " he went on ,

查理 诺克斯 有 一个 令人愉快的 时间 也 , " 他 去 在 ,

“查理·诺克斯也玩得很开心，”他继续说道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['bæroʊ] - [loʊd] [ʌv; əv] [miːt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

" with the man that brought the barrow - load of meat to the stable .

" 和 这 男人 那 带来 这 巴罗 - 加载 的 肉 到 这 稳定的 .

“和那个把一车肉送到马厩的人一起。”

[wiː; wi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['teɪstiɪst] ['bɪts][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [flʌdz] ['brekfəst] ['teɪbl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

We picked out the tastiest bits and arranged them round Flood's breakfast table for him .

我们 挑选 出去 这 最美味的 比特 和 安排 他们 圆形的 洪水 早餐 桌子 为了 他 .

我们挑选了最美味的部分，并把它们摆放在弗拉德的早餐桌旁。

[ðeɪ] [smelt] ['veri] [naɪs] .

They smelt very nice .

他们 冶炼 非常 好的 .

它们闻起来很香。

[wel] , [aɪm] [dɪ'leɪɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['tɔːkɪŋ] — —

Well , I'm delaying you with my talking — —

出色地 , 我是 延迟 你 和 我的 说 — —

哎呀，我说话耽误你时间了——

" - [haʊndz] [hæd; həd][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðæt] [deɪ] .

" Flurry's hounds had the run of the season that day .

" - 猎犬 有 这 跑步 的 这 季节 那 天 .

“那天，弗洛里的猎犬们跑出了本赛季最佳成绩。”

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['ædmərəbli] [θruː'aʊt] — [frʌm; frəm] [mɪs] ['bɛnəts] ['poʊni][kɑːrt] .

I saw it admirably throughout — from Miss Bennett's pony cart .

我 锯 它 令人钦佩地 自始至终 — 从 错过 贝内特 小马 大车 .

我从贝内特小姐的马车上全程观看，非常精彩。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɪk'striːmli] [wel] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪnd] [ɑːrm] .

She drove extremely well , in spite of her strained arm .

她 驾驶 极其 出色地 , 在 尽管如此 的 她 紧张 手臂 .

尽管手臂拉伤，她开车开得非常好。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

['trɪŋkɪts] [koʊlt]

TRINKET'S COLT

小饰品 小马

小饰品的柯尔特

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peti] ['seʃnz] [deɪ] [ɪn] - , [ə; eɪ][koʊld] , [greɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] .

It was Petty Sessions day in Skebawn , a cold , grey day of February .

它 曾是 小气 会议 天 在 - , 一个 寒冷的 , 灰色的 天 的 二月 .

那天是斯凯博恩的简易法庭开庭日，二月里一个寒冷阴沉的日子。

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['trespæs] [hæd; həd] ['drægd] [ɪts]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [krɔːs] ['sʌmənz] [ænd; ənd] [krɔːs]
A case of trespass had dragged its burden of cross summonses and cross
一个 案件 的 侵入 有 拖拽 它是 负担 的 叉 传票 和 叉
['swerɪŋ] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
swearing far into the afternoon ,
咒骂 远的 进入 这 下午 ,

一起非法侵入案件牵扯出诸多相互传唤和相互咒骂，一直持续到下午。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [bentʃ] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌv; əv]
and when I left the bench my head was singing from the bellowings of
和 什么时候 我 左边 这 长椅 我的 头 曾是 歌唱 从 这 风箱 的
[ðə; ði] [ə'tɜːrniz] ,
the attorneys ,
这 律师 ,

当我离开法官席时，律师们的叫喊声震耳欲聋，让我头晕目眩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðer; ðər]['klaɪənts][wʌz; wəz] ['hevi] [ə'pɑːn][maɪ] ['pælət] .
and the smell of their clients was heavy upon my palate .
和 这 闻 的 他们的 客户 曾是 重的 之上 我的 味蕾 .

顾客身上的气味浓重地刺激着我的味蕾。

[ðə; ði] [striːts] [stɪl] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrkɪt] [deɪ] ,
The streets still testified to the fact that it was market day ,
这 街道 仍然 作证 到 这 事实 那 它 曾是 市场 天 ,

街上依然洋溢着集市的热闹景象。

[ænd; ənd][aɪ] [i'veidid] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['sɪnjuəs] [kɔːrs] [ʌv; əv][kɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɒdnli]
and I evaded with difficulty the sinuous course of carts full of soddenly
和 我 躲避 和 困难 这 蜿蜒 课程 的 购物车 满的 的 湿透了
[skruːd] ['piːp(ə)l] ,
screwed people ,
螺丝 人们 ,

我费了好大劲才避开了那条蜿蜒曲折、满载着醉醺醺的人群的马车路线。

[ænd; ənd] [stiəd] [æn; ən] ['iːkwəli] ['diːviəs] [wʌn][fɔːr; fər][maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːps] ['æŋkər]
and steered an equally devious one for myself among the groups anchored
和 转向 一个 同样地 狡猾的 一 为了 我 之中 这 团体 锚定
[raʊnd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] .
round the doors of the public - houses .
圆形的 这 门 的 这 民众 - 房屋 .

于是，我也在聚集在酒馆门口的人群中，精心策划了一场同样狡猾的行动。

- [pə'zesiz] , [ə'mʌŋ] [ɪts] ['liːdʒən][ʌv; əv] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] , [wʌn] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ]
Skebawn possesses , among its legion of public - houses , one establishment which
- 拥有 , 之中 它是 军团 的 民众 - 房屋 , 一 建立 哪个
['tɪmərəsli] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] ,
timorously , and almost imperceptibly ,
胆怯地 , 和 几乎 不易察觉地 ,

在斯凯博恩众多的酒馆中，有一家酒馆悄无声息地、几乎难以察觉地……

['prɔfəz] [tiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːrsti] .
proffers tea to the thirsty .
报价 茶 到 这 渴 .

为口渴的人奉上茶水。

[aɪ] [tɜːrnd] [ɪn][ðer; ðər] , [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ] ['kʌstəm] [ɑːn] [kɔːrt] [deɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
I turned in there , as was my custom on court days , and found the little
我 转向 在 那里 , 作为 曾是 我的 风俗 在 法庭 天 , 和 成立 这 小的
['dɪndʒi][den] ,
dingy den ,
昏暗的 丹 ,

我像往常开庭日那样，回到那里，发现那是一个昏暗的小窝。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['kɔːfi] - [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːkjəpənsi] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['mɪstər] .

known as the Ladies ' Coffee - Room , in the occupancy of my friend Mr .

已知 作为 这 女士们 - 咖啡 - 房间 , 在 这 占用 的 我的 朋友 先生 .

['flɔrəns] [mə'kɑːrθi] [nɑːks] ,

Florence McCarthy Knox ,

佛罗伦萨 麦卡锡 诺克斯 ,

这间被称为“女士咖啡厅”的房间，由我的朋友弗洛伦斯·麦卡锡·诺克斯先生经营。

[huː] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [strɔːŋ] [tiː] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [bʌnz] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [sɪm'plɪsəti] .

who was drinking strong tea and eating buns with serious simplicity .

WHO 曾是 喝 强的 茶 和 吃 面包 和 严肃的 简单 .

他神态严肃而朴素地喝着浓茶，吃着包子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst][ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdoʊme'stɪsəti,ˌdɑːme'stɪsəti]

It was a first and quite unexpected glimpse of that domesticity

它 曾是 一个 第一的 和 相当 意外 一瞥 的 那 家庭生活

[ðæt] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['fiːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

that has now become a marked feature in his character .

那 有 现在 变得 一个 标记 特征 在 他的 特点 .

这是他第一次展现出如此浓厚的家庭生活气息，而这种气息如今已成为他性格中的一个显著特征，这着实令人意想不到。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['veri] [mæn][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ,

" You're the very man I wanted to see ,

" 你是 这 非常 男人 我 通缉 到 看 ,

“你正是我最想见到的人。”

" [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɔɪlklɔːθ] - ['kʌvərd] ['teɪbl] ;

" I said as I sat down beside him at the oilcloth - covered table ;

" 我 说 作为 我 卫星 向下 旁 他 在 这 油布 - 涵盖 桌子 ;

我一边说着，一边在他身旁铺着油布的桌子旁坐了下来；

" [ə; eɪ][mæn][aɪ] [noʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [hæz; həz]

" a man I know in England who is not much of a judge of character has

" 一个 男人 我 知道 在 英格兰 WHO 是 不是 很多 的 一个 法官 的 特点 有

[æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] [daʊn] [hɪr] ,

asked me to buy him a four - year - old down here ,

问 我 到 买 他 一个 四 - 年 - 老的 向下 这里 ,

“我在英国认识的一个人，不太会识人，他让我帮他在这里买一匹四岁的马。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [biː; bi] [stʌk] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['diːlər] ,

and as I should rather be stuck by a friend than a dealer ,

和 作为 我 应该 相当 是 卡住 经过 一个 朋友 比 一个 经销商 ,

而且，我宁愿被朋友坑骗，也不愿被奸商坑骗。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði][dʒɑːb] .

I wish you'd take over the job .

我 希望 你会 拿 超过 这 工作 .

我希望你能接手这份工作。

" ['flɜːri] [pɔːd] [hɪm'self] [aʊt] [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,

" Flurry poured himself out another cup of tea ,

" 暴风雪 倾倒 他自己 出去 其他 杯子 的 茶 ,

弗鲁里又给自己倒了一杯茶，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [θriː] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] .

and dropped three lumps of sugar into it in silence .

和 掉落 三 肿块 的 糖 进入 它 在 沉默 .

然后默默地往里面放了三块方糖。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] ,
Finally he said ,
最后 他 说 ,

最后他说：

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] [siːn] [ded] [wɪð; wɪθ][æt; ət]
" There isn't a four - year - old in this country that I'd be seen dead with at
" 那里 不是 一个 四 - 年 - 老的 在 这 国家 那 ID 是 已见 死的 和 在
[ə; eɪ][pɪg] [fer] .
a pig fair .
一个 猪 公平的 .

“在这个国家，我死也不会和任何一个四岁的孩子一起去参加生猪交易会。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [hɔːrs] - [fleʃ] [ɪn][ðə; ði]
" This was discouraging , from the premier authority on horse - flesh in the
" 这 曾是 令人沮丧 , 从 这 总理 权威 在 马 - 肉 在 这
['dɪstrɪkt] .
district .
区 .

“这番话出自该地区马肉领域的权威人士之口，令人沮丧。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sɪks] [wiːks] [sɪns] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst] ['fɪli] [ɪn][jʊr; jər]
" But it isn't six weeks since you told me you had the finest filly in your
" 但 它 不是 六 周 自从 你 讲述 我 你 有 这 最好的 小母马 在 你的
['steiblz] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [fəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːrk] ,
stables that was ever foaled in the County Cork ,
马厩 那 曾是 曾经 小马驹 在 这 县 软木 ,

“但是，你告诉我你的马厩里有一匹科克郡有史以来最优秀的雌马，至今还不到六周。”

" [aɪ][prəu'testid] : " [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "
" I protested : " what's wrong with her ? "
" 我 抗议 : " 是什么 错误的 和 她 ? "

我抗议道：“她怎么了？ ”

" [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['fɪli] ? " [sed] ['mɪstər] . [nɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːniənt] [smaɪl] ;
" Oh , is it that filly ? " said Mr . Knox with a lenient smile ;
" 哦 , 是 它 那 小母马 ? " 说 先生 . 诺克斯 和 一个 宽容 微笑 ;

“哦，是那匹小母马吗？”诺克斯先生带着和蔼的微笑说道；

" [ʃiːz] [gɔːn] [ðiːz] [θriː] [wiːks] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
" she's gone these three weeks from me .
" 她是 已消失 这些 三 周 从 我 .

“她离开我三个星期了。”

[aɪ] [s'wɒpt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] £6 [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] - [oʊld]['aɪərnmɑːŋgər][koʊlt] ,
I swapped her and £6 for a three - year - old Ironmonger colt ,
我 交换 她 和 £6 为了 一个 三 - 年 - 老的 五金商 小马 ,

我用她和6英镑换了一匹三岁的Ironmonger小马驹。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] [s'wɒpt] [ðə; ði][koʊlt][ænd; ənd] £19 [fɔːr; fər] [ðæt] ['bændən] [hɔːrs] [aɪ] [roʊd] [læst]
and after that I swapped the colt and £19 for that Bandon horse I rode last
和 后 那 我 交换 这 小马 和 £19 为了 那 班顿 马 我 骑 最后的
[wiːk] [æt; ət][jʊr; jər] [pleɪs] ,
week at your place ,
星期 在 你的 地方 ,

之后，我用那匹小马驹和19英镑换了我上周在你那里骑的那匹班顿马。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ə'gen] [aɪ][soʊld][ðə; ði]['bændən] [hɔːrs] [fɔːr; fər] £75 [tuː; tə][oʊld] - ,
and after that again I sold the Bandon horse for £75 to old Welply ,
和 后 那 再次 我 卖 这 班顿 马 为了 £75 到 老的 - ,

之后我又以 75 英镑的价格把那匹班顿马卖给了老韦尔普利。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɔvrinz] [lʌk] - ['mʌni] .
and I had to give him back a couple of sovereigns luck - money .
和 我 有 到 给 他 后退 一个 夫妻 的 君主 运气 - 钱 .

我不得不还给他几枚金币的幸运币。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][dɪd] ['prɪti] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪli] ['æftər][ɔːl] . "
You see I did pretty well with the filly after all . "
你 看 我 做过 漂亮的 出色地 和 这 小母马 后 全部 . "

你看，我最终还是把那匹小母马训练得相当不错。

" [jes] , [jes] — [oʊ] ['ræðər] , " [aɪ] [ə'sentid] , [æz; əz][wʌn] ['dɪzɪli] [ək'septs] [ðə; ði] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ʌv; əv]
" Yes , yes — oh rather , " I assented , as one dizzily accepts the propositions of
" 是的 , 是的 — 哦 相当 , " 我 同意 , 作为 一 晕眩地 接受 这 命题 的
[ə; eɪ] [baɪ'metəlɪst] ;
a bimetallist ;
一个 双金属主义者 ;

“是的，是的——哦，更确切地说，”我表示同意，就像一个人晕眩地接受了双金属主义者的提议一样；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] — — ?
" and you don't know of anything else — — ?
" 和 你 不 知道 的 任何事物 别的 — — ?

“难道你对其他事情一无所知吗——？”

" [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [skriːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [baɪ]
" The room in which we were seated was closely screened from the shop by
" 这 房间 在 哪个 我们 是 坐着 曾是 密切 筛选 从 这 店铺 经过
[ə; eɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌzlɪn] - ['kɜːtənd] ['wɪndoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
a door with a muslin - curtained window in it ;
一个 门 和 一个 细棉布 - 帘幕 窗户 在 它 ;

“我们所在的房间与商店之间隔着一扇门，门上挂着一层薄纱窗帘；

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [wɜːr; wər]['broʊkən] ,
several of the panes were broken ,
一些 的 这 窗格 是 破碎的 ,

有好几块玻璃都碎了，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [tuː] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ]
and at this juncture two voices that had for some time carried on a
和 在 这 契机 二 声音 那 有 为了 一些 时间 携带 在 一个
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [fɔːrst] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .
discussion forced themselves upon our attention .
讨论 强制 他们自己 之上 我们的 注意力 .

这时，两个已经讨论了一段时间的声音突然引起了我们的注意。

" ['bɛɡɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
" Begging your pardon for contradicting you , ma'am , " said the voice of
" 乞讨 你的 赦免 为了 矛盾的 你 , 女士 , " 说 这 嗓音 的
['mɪsɪz] . [mək'dɑːnld] ,
Mrs . McDonald ,
太太 . 麦当劳 ,

“对不起，我刚才和您意见相左，夫人，”麦克唐纳太太的声音传来。

[prə'praɪətres] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [laɪt] [ɪn] - [dɪ'sentɪŋ]
proprietress of the tea - shop , and a leading light in Skebawn Dissenting
女店主 的 这 茶 - 店铺 , 和 一个 领导 光 在 - 持不同意见
['sɜːrkl] , ['ʃrɪlli] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
circles , shrilly tremulous with indignation ,
界 , 尖锐地 颤抖的 和 愤慨 ,

茶馆老板娘，同时也是斯凯博恩异议派圈子里的领军人物，义愤填膺地尖声颤抖着说道：

" [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [aɪ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] [wəʊnt] [stɑːp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [its] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] .
" if the servants I recommend you won't stop with you , it's no fault of mine .
" 如果 这 仆人 我 推荐 你 惯于 停止 和 你 , 它是 不 过错 的 矿 .

“如果我推荐的仆人没有一直为你服务，那不是我的错。”

[ɪf] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] [set] ['pɪkɪŋ] [græs] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['græv(ə)l] ,
If respectable young girls are set picking grass out of your gravel ,
如果 可敬 年轻的 女孩们 是 放 挑选 草 出去 的 你的 碎石 ,

如果体面的年轻女孩甘愿在你家的碎石路上捡草，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɑːpər] [wɜːrk] , ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] !
in place of their proper work , certainly they will give warning !
在 地方 的 他们的 恰当的 工作 , 当然 他们 将要 给 警告 !

他们没有履行应尽的职责，反而发出警告！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [rɪ'plaɪd] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['noʊtəb(ə)l] [wʌn] , [wel] - [bred] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] .
" The voice that replied struck me as being a notable one , well - bred and imperious .
" 这 嗓音 那 回复 击 我 作为 存在 一个 值得注意的 一 , 出色地 - 繁殖 和 专横 .

“回答的声音让我觉得很特别，既有教养又带着威严。”

" [wen] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['ber'fʊtɪd] [slʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæbɪn] ,
" When I take a barefooted slut out of a cabin ,
" 什么时候 我 拿 一个 赤足 荡妇 出去 的 一个 舱 ,

“当我把一个赤脚荡妇从木屋里带出来时，

[aɪ] [dəunt] [ɪk'spekt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌt] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [ɑːr; ər] !
I don't expect her to dictate to me what her duties are !
我 不 预计 她 到 听写 到 我 什么 她 职责 是 !

我并不指望她来告诉我她的职责是什么！

" ['flɜːri] [dʒɜːrk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [læf] .
" Flurry jerked up his chin in a noiseless laugh .
" 暴风雪 猛地一抖 向上 他的 下巴 在 一个 无声 笑 .

“弗鲁里无声地笑着，抬起下巴。”

" [its] [maɪ] ['grænmʌðər] !
" It's my grandmother !
" 它是 我的 祖母 !

“那是我奶奶！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ] ['mɪsɪz] . [mək'dɑːnld] [dəunt] [get] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ! "
" I bet you Mrs . McDonald don't get much change out of her ! "
" 我 赌注 你 太太 . 麦当劳 不 得到 很多 改变 出去 的 她 ! "

我敢打赌，麦克唐纳太太从她那里拿不到多少零钱！

" [ɪf] [aɪ] [set] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [pɪg] - [staɪ] [aɪ] [ɪk'spekt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ,
" If I set her to clean the pig - sty I expect her to obey me ,
" 如果 我 放 她 到 干净的 这 猪 - 风格 我 预计 她 到 服从 我 ,

“如果我让她去清理猪圈，我希望她服从我。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] ['æksənts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [kliːn] ['fɔːrti] [pɪg] - [staɪz]
" continued the voice in accents that would have made me clean forty pig - sties
" 持续 这 嗓音 在 口音 那 会 有 制成 我 干净的 四十 猪 - 猪圈
[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] .
had she desired me to do so .
有 她 想要的 我 到 做 所以 .

“她继续用那种口音说话，如果她想让我打扫四十个猪圈，她肯定会这么做。”

" ['veri] [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ri'tɔːtid] ['mɪsɪz] . [mək'dɑːnld] , " [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [triːt]
" Very well , ma'am , " retorted Mrs . McDonald , " if that's the way you treat
" 非常 出色地 , 女士 , " 反驳 太太 . 麦当劳 , " 如果 那就是 这 方式 你 对待
[jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ,
your servants ,
你的 仆人 ,

“好吧，夫人,”麦克唐纳太太反驳道，“如果您就是这样对待您的仆人的，那也行。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
you needn't come here again looking for them .
你 不必 来 这里 再次 寻找 为了 他们 .

你不必再来这里找他们了。

[aɪ] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz] ['niːðər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][nɔːr][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ! "
I consider your conduct is neither that of a lady nor a Christian ! "
我 考虑 你的 执行 是 两者都不 那 的 一个 女士 也不 一个 基督教 ! "

我认为你的行为既不像个淑女，也不像个基督徒！

" [dəunt][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ? " [rɪ'plaɪd] - ['grænmʌðər] .
" Don't you , indeed ? " replied Flurry's grandmother .
" 不 你 , 的确 ? " 回复 - 祖母 .

“难道你不这么认为吗？”弗鲁里的祖母回答道。

" [wel] , [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ['dʌznt] ['greɪtli] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
" Well , your opinion doesn't greatly distress me , for , to tell you the truth ,
" 出色地 , 你的 观点 不 非常 痛苦 我 , 为了 , 到 告诉 你 这 真相 ,

“嗯，你的看法并没有让我感到特别难过，因为说实话，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] . "
I don't think you're much of a judge . "
我 不 思考 你是 很多 的 一个 法官 . "

我觉得你不太像个法官。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːd] [skɔːr] ? " ['mɝːmɝd] ['flɜːri] ,
" Didn't I tell you she'd score ? " murmured Flurry ,
" 没有 我 告诉 你 棚 分数 ? " 低声说道 暴风雪 ,

“我不是告诉过你她会得分吗？”弗拉里低声说道。

[huː] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['kɜːrt(ə)n] .
who was by this time applying his eye to a hole in the muslin curtain .
WHO 曾是 经过 这 时间 申请 他的 眼睛 到 一个 洞 在 这 细棉布 窗帘 .

这时，他正用眼睛盯着薄纱窗帘上的一个洞。

" [ʃiːz] [ɔːf] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiː] .
" She's off , " he went on , returning to his tea .
" 她是 离开 , " 他 去 在 , 返回 到 他的 茶 .

“她走了,”他一边说着，一边继续喝茶。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kærəktər] !
" She's a great character !
" 她是 一个 伟大的 特点 !

“她是个很棒的角色！”

[ʃiːz] ['eɪti] - [θriː] [ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [æz; əz] [saʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [legz] [æz; əz][ə; eɪ]
She's eighty - three if she's a day , and she's as sound on her legs as a
她是 八十 - 三 如果 她是 一个 天 , 和 她是 作为 声音 在 她 腿 作为 一个
[θriː] - [jɪr] - [oʊld] !
three - year - old !
三 - 年 - 老的 !

她今年八十三岁了，但腿脚却像三岁小孩一样灵活！

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [oʊld] ['ʃændrɪˌdæn] [ʌv; əv][hɜːrz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,
Did you see that old shandrydan of hers in the street a while ago ,
做过 你 看 那 老的 shandrydan 的 她的 在 这 街道 一个 尽管 前 ,

你刚才在街上看到她那个老太太了吗？

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bɪrd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ?
and a fellow on the box with a red beard on him like Robinson Crusoe ?
和 一个 同伴 在 这 盒子 和 一个 红色的 胡须 在 他 喜欢 罗宾逊 克鲁索 ?

盒子上还有一个留着红胡子的家伙，像鲁滨逊·克鲁索一样？

[ðæt] [oʊld] [mer] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [nɪr] [saɪd] — ['trɪŋkɪt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] — [ɪz] ['maɪti] [nɪr]
That old mare that was on the near side — Trinket her name is — is mighty near
那 老的 母马 那 曾是 在 这 靠近 边 — 小饰品 她 姓名 是 — 是 强大的 靠近
[kliːn] [bred] .
clean bred .
干净的 繁殖 .

那匹在旁边的老母马——名叫 Trinket——血统非常纯正。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [foʊl] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] .
I can tell you her foals are worth a bit of money .
我 能 告诉 你 她 小马驹 是 值得 一个 少量 的 钱 .

我可以告诉你，她的小马驹值不少钱。

" [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][oʊld]['mɪsɪz] . [nɑːks][ʌv; əv] - ; [ɪn'diːd] ,
" I had heard of old Mrs . Knox of Aussolas ; indeed ,
" 我 有 听到 的 老的 太太 . 诺克斯 的 - ; 的确 ,

“我听说过奥索拉斯的老诺克斯太太；的确，

[aɪ][hæd; həd] ['seldəm] [daind] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] ['stɔːri] [ʌv; əv]
I had seldom dined out in the neighbourhood without hearing some new story of
我 有 很少 用餐 出去 在 这 邻里 没有 听力 一些 新的 故事 的
[hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [meɪ'nɑːʒ] ,
her and her remarkable ménage ,
她 和 她 卓越 三人行 ,

我几乎每次在附近吃饭都会听到关于她和她那段非凡婚姻的新故事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
but it had not yet been my privilege to meet her .
但 它 有 不是 然而 到过 我的 特权 到 见面 她 .

但我当时还没有机会见到她。

" [wel] , [naʊ] , " [went] [ɑːn] ['flɜːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] [vɔɪs] ,
" Well , now , " went on Flurry in his slow voice ,
" 出色地 , 现在 , " 去 在 暴风雪 在 他的 慢的 嗓音 ,

“好了，”弗鲁里用他那缓慢的声音继续说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .
" I'll tell you a thing that's just come into my head .
" 患病的 告诉 你 一个 事物 那就是 只是 来 进入 我的 头 .

“我告诉你一件我刚刚想到的事。”

[maɪ] ['grænmʌðər] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ][foʊl][ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
My grandmother promised me a foal of Trinket's the day I was one - and - twenty ,
我的 祖母 承诺 我 一个 驹 的 小饰品 这 天 我 曾是 一 - 和 - 二十 ,

我奶奶答应在我二十一岁生日那天送我一匹小马驹，是特林克特的。

[ænd; ənd] [ðæts] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [duːs] [ə; eɪ][wʌn] [aɪv] [gɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [jet] .
and that's five years ago , and deuce a one I've got from her yet .
和 那就是 五 年 前 , 和 二 一个 一 我已经 得到 从 她 然而 .

那是五年前的事了，而我至今还没收到她寄来的两件东西。

[juː; jʊ] ['nevər] [wɜːr; wər][æt; ət] - ?
You never were at Aussolas ?
你 绝不 是 在 - ?

你从来没去过奥索拉斯吗？

[noʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] .
No , you were not .
不 , 你 是 不是 .

不，你不是。

[wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] [ðer; ðər][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkəs][wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] .
Well , I tell you the place there is like a circus with horses .
出色地 , 我 告诉 你 这 地方 那里 是 喜欢 一个 马戏团 和 马匹 .

我跟你说，那里简直就像个马戏团。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [skɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [waɪld][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [laɪk] [dɪr] . "
She has a couple of score of them running wild in the woods , like deer . "
她 有 一个 夫妻 的 分数 的 他们 跑步 荒野 在 这 树林 , 喜欢 鹿 . "

她养了二三十只狗，让它们像鹿一样在树林里自由奔跑。

" [oʊ] , [kʌm] , " [aɪ] [sed] , " [aɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪər][maɪ'self] — "
" Oh , come , " I said , " I'm a bit of a liar myself — "
" 哦 , 来 , " 我 说 , " 我是 一个 少量 的 一个 说谎者 我 — "

“哦，别这样，”我说，“我自己也有点爱说谎——”

" [wel] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['enihaʊ] , ['rætlɪŋ] [gʊd] [koʊlts] [tuː] , [sʌm; səm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" Well , she has a dozen of them anyhow , rattling good colts too , some of them ,
" 出色地 , 她 有 一个 打 的 他们 无论如何 , 嘎嘎作响 好的 小马驹 也 , 一些 的 他们 ,

“嗯，她反正有十几匹马，其中一些还是很不错的小马驹呢。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['dɑːŋkiz] [fɔːr; fər] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr] ['eni] [wʌn] .
but they might as well be donkeys for all the good they are to me or any one .
但 他们 可能 作为 出色地 是 驴 为了 全部 这 好的 他们 是 到 我 或者 任何 一 .

但它们对我或任何人来说都毫无用处，简直跟驴子没什么两样。

[ɪts] [nɑːt][wʌns][ɪn] [θriː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [selz] [wʌn] ,
It's not once in three years she sells one ,
它是 不是 一次 在 三 年 她 出售 一 ,

她不是三年才卖出一辆，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['bɪts][ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
and there she has them walking after her for bits of sugar ,
和 那里 她 有 他们 步行 后 她 为了 比特 的 糖 ,

她让那些人跟着她，就为了给她一点糖。

[laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['dɜːrti]['læpˌdɔːgz] , " ['endɪd] ['flɜːri] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
like a lot of dirty lapdogs , " ended Flurry with disgust .
喜欢 一个 很多 的 肮脏的 宠物狗 , " 结束 暴风雪 和 厌恶 .

“就像很多肮脏的走狗一样，”弗鲁里厌恶地说道。

" [wel] , [wɒts] [jʊr; jər][plæn] ?
" Well , what's your plan ?
" 出色地 , 是什么 你的 计划 ?

“那么，你的计划是什么？”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['læpˌdɔːgz] ? "
Do you want me to make her a bid for one of the lapdogs ? "
做 你 想 我 到 制作 她 一个 出价 为了 一 的 这 宠物狗 ? "

你想让我帮她竞拍一条宠物狗吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['flɜːri] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , " [ðæt] [maɪ] ['bɜːrθˌdeɪz] [ðɪs]
" I was thinking , " replied Flurry , with great deliberation , " that my birthday's this
" 我 曾是 思维 , " 回复 暴风雪 , 和 伟大的 审议 , " 那 我的 生日 这
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

“我在想，”弗拉里沉思片刻后回答说，“我的生日就在这周。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][wɜːrk][ə; eɪ] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld][koʊlt][ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][aʊt]
and maybe I could work a four - year - old colt of Trinket's she has out
和 或许 我 可以 工作 一个 四 - 年 - 老的 小马 的 小饰品 她 有 出去
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] . "
of her in honour of the occasion . "
的 她 在 荣誉 的 这 场合 . "

也许我可以让她生一匹四岁的小马驹，就是她那匹名叫“小饰品”的母马，以此来庆祝这个特殊的日子。

" [ænd; ənd] [sel] [jʊr; jər] ['grændˌmʌðɚz] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" And sell your grandmother's birthday present to me ? "
" 和 卖 你的 祖母的 生日 展示 到 我 ? "

“你竟然愿意把奶奶的生日礼物卖给我？”

" [dʒʌst] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " ['ænsər] ['flɜːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [wɪŋk] .
" Just that , I suppose , " answered Flurry with a slow wink .
" 只是 那 , 我 认为 , " 回答 暴风雪 和 一个 慢的 眨眼 .

“大概就是这样吧。”弗洛里缓缓眨了眨眼，回答道。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [nɑːks] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
A few days afterwards a letter from Mr . Knox informed me that he had
一个 很少 天 然后 一个 信 从 先生 . 诺克斯 知情的 我 那 他 有
" [skwerd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,
" squared the old lady ,
" 平方 这 老的 女士 ,

几天后，诺克斯先生的一封信告诉我，他已经“解决了那位老太太的问题”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][koʊlt] .
and it would be all right about the colt .
和 它 会 是 全部 正确的 关于 这 小马 .

那匹小马驹的事就没问题了。

" [hiː; hi] ['fɜːrðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [nɑːks][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] ,
" He further told me that Mrs . Knox had been good enough to offer me ,
" 他 更远 讲述 我 那 太太 . 诺克斯 有 到过 好的 足够的 到 提供 我 ,
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

“他还告诉我，诺克斯夫人非常慷慨地提出让我和他一起……”

[ə; eɪ] ['deɪz] [snaɪp] ['ʃuːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - [bɑːgz] ,
a day's snipe shooting on the celebrated Aussolas bogs ,
一个 天 狙击 射击 在 这 著名 - 沼泽 ,

在著名的奥索拉斯沼泽地进行一天的鹬类狩猎，

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɪf] [kən'viːniənt] .
and he proposed to drive me there the following Monday , if convenient .
和 他 建议的 到 驾驶 我 那里 这 下列的 周一 , 如果 方便的 .

他提出如果方便的话，下周一可以开车送我过去。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] - [snaɪp] [bɑːg] [wen] [ðeɪ] [gɑːt]
Most people found it convenient to shoot the Aussolas snipe bog when they got
最多 人们 成立 它 方便的 到 射击 这 - 狙击 沼泽 什么时候 他们 得到
[ðə; ði] [tʃæns] .
the chance .
这 机会 .

大多数人觉得有机会就去射杀澳洲鹬沼泽地里的鹬很方便。

[eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [sɔː] ['flɜːri] , [maɪ'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Eight o'clock on the following Monday morning saw Flurry , myself , and a
八 点钟 在 这 下列的 周一 早晨 锯 暴风雪 , 我 , 和 一个
[gruːm] [pækt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɔːgˌkɑːrt] ,
groom packed into a dogcart ,
新郎 包装 进入 一个 狗车 ,

接下来的星期一早上八点，我和弗拉里还有一位马夫挤进了一辆狗车里。

[wɪð; wɪθ] [pɔːt'mæntəuz] , [gʌn] - ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] [tuː] ['ræmpənt] [red] ['setəz] .
with portmanteaus , gun - cases , and two rampant red setters .
和 合成词 , 枪 - 案例 , 和 二 猖獗 红色的 二传手 .

还有旅行箱、枪盒和两只活泼好动的红色塞特犬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] , [twelv] [maɪlz] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [koʊld][wʌn] .
It was a long drive , twelve miles at least , and a very cold one .
它 曾是 一个 长的 驾驶 , 十二 英里 在 至少 , 和 一个 非常 寒冷的 一 .

路途遥远，至少有十二英里，而且天气非常冷。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [lɔːŋ] [trækts][ʌv; əv] ['pæstʃər] ['kʌntri] , [frɔːt] , [fɔːr; fər] ['flɜːri] , [wɪð; wɪθ]
We passed through long tracts of pasture country , fraught , for Flurry , with
我们 通过了 通过 长的 小册子 的 牧场 国家 , 充满危机 , 为了 暴风雪 , 和
['memərɪz] [ʌv; əv] [rʌnz] ,
memories of runs ,
回忆 的 跑步 ,

我们穿过大片牧场，对于弗拉里来说，那里充满了奔跑的回忆。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fens] [baɪ] [fens] ,
which were recorded for me , fence by fence ,
哪个 是 记录 为了 我 , 栅栏 经过 栅栏 ,

他们一排一排地为我记录下来，

[ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [dɔːg] - [fɑːks][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [graʊnd]
in every one of which the biggest dog - fox in the country had gone to ground
在 每一个 一 的 哪个 这 最大 狗 - 狐狸 在 这 国家 有 已消失 到 地面
,
,
,

全国最大的狐狸犬都曾藏身于这些地方。

[wɪð; wɪθ][nɑːt] [tuː] [fiːt] — ['meʒərd] ['ækjərətli] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] — [bɪ'twiːn]
with not two feet — measured accurately on the handle of the whip — between
和 不是 二 脚 — 测量 准确 在 这 处理 的 这 鞭 — 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [haʊnd] ;
him and the leading hound ;
他 和 这 领导 猎犬 ;

他和领头的猎犬之间不到两英尺的距离——以鞭柄上的距离精确测量——

[θruː] [bɑːgz] [ðæt] [ˌɪmpər'septəbli] [meltid] ['ɪntuː] [leɪks] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn]
through bogs that imperceptibly melted into lakes , and finally down and down
通过 沼泽 那 不易察觉地 融化 进入 湖泊 , 和 最后 向下 和 向下
['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] ,
into a valley ,
进入 一个 谷 ,

穿过渐渐融入湖泊的沼泽，最终一路向下，进入山谷。

[wer] [ðə; ði][fɜːr] - [triːz] [ʌv; əv] - ['klʌstərd] ['dɑːrkli] [raʊnd] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [leɪk] ,
where the fir - trees of Aussolas clustered darkly round a glittering lake ,
在哪里 这 冷杉 - 树木 的 - 聚类 黑暗 圆形的 一个 闪闪发光 湖 ,

奥索拉斯的冷杉树簇拥在波光粼粼的湖泊周围，显得格外幽暗。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][hɪd][ðə; ði] [greɪ] [ru:fs] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['geɪbl] [ʌv; əv] - ['kæs(ə)l] .
and all but hid the grey roofs and pointed gables of Aussolas Castle .
和 全部 但 隐藏 这 灰色的 屋顶 和 尖 山墙 的 - 城堡 .

几乎完全遮蔽了奥索拉斯城堡的灰色屋顶和尖顶山墙。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [naɪs] [stretʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'meɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ri'mɑːkt] ['flɜːri] , ['pɔɪntɪŋ]
" There's a nice stretch of a demesne for you , " remarked Flurry , pointing
" 有 一个 好的 拉紧 的 一个 领地 为了 你 , " 评论 暴风雪 , 指向
['daʊnwərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] ,
downwards with the whip ,
向下 和 这 鞭 ,

“这里有一片不错的领地等着你去,”弗拉里说着，用鞭子指了指下方。

" [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɪst] .
" and one little old woman holding it all in the heel of her fist .
" 和 一 小的 老的 女士 保持 它 全部 在 这 脚跟 的 她 拳头 .

“还有一位老太太，把这一切都紧紧地攥在拳头里。”

[wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][ɪz] , [tuː] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [lɪv; laɪv]
Well able to hold it she is , too , and always was , and she'll live
出色地 有能力的 到 抓住 它 她 是 , 也 , 和 总是 曾是 , 和 壳 居住
['twenti] ['jɪrz] [jet] ,
twenty years yet ,
二十 年 然而 ,

她完全有能力胜任，而且一直如此，她还能再活二十年。

[ɪf] [its] ['oʊnli][tuː; tə] [spaɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
if it's only to spite the whole lot of us ,
如果 它是 仅有的 到 尽管如此 这 所有的 很多 的 我们 ,

如果仅仅是为了跟我们所有人作对，

[ænd; ənd] [wen] ['ɔlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ] [ʃiːl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
and when all's said and done goodness knows how she'll leave it ! "
和 什么时候 一切 说 和 完毕 善良 知道 如何 壳 离开 它 ! "

到头来，天知道她会怎么收场！

" [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlʌki] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] [əˈbaʊt]
" It strikes me you were lucky to keep her up to her promise about
" 它 罢工 我 你 是 幸运的 到 保持 她 向上 到 她 承诺 关于
[ðə; ði][koʊlt] ,
the colt ,
这 小马 ,

“我觉得你很幸运，她信守了关于那匹小马驹的承诺。”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[ˈflɜːri] [ədˈministəd] [ə; eɪ] [kəmˈpoʊzɪŋ] [kɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːsləs] [ˈstraɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈsetəz]
Flurry administered a composing kick to the ceaseless strivings of the red setters
暴风雪 管理 一个 构成 踢 到 这 不停歇 奋斗 的 这 红色的 二传手
[ˈʌndər] [ðə; ði] [siːt] .
under the seat .
在下面 这 座位 .

弗鲁里给座位下的红色二传手们带来了一记重击，让他们停止了不懈的努力。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [ə; eɪ] [pet] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ;
" I used to be rather a pet with her , " he said , after a pause ;
" 我 用过的 到 是 相当 一个 宠物 和 她 , " 他 说 , 后 一个 暂停 ;

“我以前很宠她，”他停顿了一下后说道；

" [bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt][hɪm; ɪm] [jet] ,
" but mind you , I haven't got him yet ,
" 但 头脑 你 , 我 还没有 得到 他 然而 ,

但请注意，我还没抓到他呢。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [ˈeni] [ˈnoʊʃ(ə)n][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [ˈnevər] [get] [hɪm; ɪm] ,
and if she gets any notion I want to sell him I'll never get him ,
和 如果 她 获得 任何 概念 我 想 到 卖 他 患病的 绝不 得到 他 ,

如果她胆敢想我想卖掉他，我就永远也得不到他了。

[soʊ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
so say nothing about the business to her .
所以 说 没有什么 关于 这 商业 到 她 .

所以，千万不要跟她提起这件事。

" [ðə; ði] [tɔːl] [geɪts] [ʌv; əv] - [ʃriːkt] [ɑːn][ðer; ðər][ˈhɪndʒɪz][æz; əz] [ðeɪ] [ədˈmɪtɪd] [ˌjuː ˈes] ,
" The tall gates of Aussolas shrieked on their hinges as they admitted us ,
" 这 高的 大门 的 - 尖叫 在 他们的 铰链 作为 他们 承认 我们 ,

“奥索拉斯高大的大门在铰链上发出刺耳的吱嘎声，将我们迎了进去。”

[ænd; ənd] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] ,
and shut with a clang behind us ,
和 关闭 和 一个 铛 在后面 我们 ,

门在我们身后哐当一声关上了。

[ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [mer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈhɔːrsɪz] , [huː] ,
in the faces of an old mare and a couple of young horses , who ,
在 这 面孔 的 一个 老的 母马 和 一个 夫妻 的 年轻的 马匹 , WHO ,

在一匹老母马和几匹小马的脸上，他们，

[fɔɪld] [ɪn][ðer; ðər] [breɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ikˈsaitmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] ,
foiled in their break for the excitements of the outer world ,
挫败 在 他们的 休息 为了 这 兴奋 的 这 外 世界 ,

他们渴望体验外界刺激的假期计划落空了。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] ['gæləpt] [dɪ'faɪəntli] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .
turned and galloped defiantly on either side of us .
转向 和 疾驰 公然挑衅 在 任何一个 边 的 我们 .

它们转身，在我们两侧恣意驰骋。

- ['ædmərəb(ə)l] [kɑːb] ['hæmərd] [ɑːn] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['duːti] .
Flurry's admirable cob hammered on , regardless of all things save his duty .
- 令人钦佩的 玉米 锤击 在 , 不管 的 全部 事物 节省 他的 责任 .

弗鲁里令人钦佩的执拗让他继续前行，除了他的职责之外，他什么都不顾。

" ['hiːz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ] [hæv; həv] [ðæt] [aɪ'd] [trʌst] [maɪ'self] [hɪr] [wɪð; wɪθ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,
" He's the only one I have that I'd trust myself here with , " said his master ,
" 他是 这 仅有的 一 我 有 那 ID 相信 我 这里 和 , " 说 他的 掌握 ,

“他是我在这里唯一一个我可以放心托付的人,”他的主人说。

[flɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'pruːvɪŋli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪp] ; " [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'freɪd] [tuː; tə]
flicking him approvingly with the whip ; " there are plenty of people afraid to
轻弹 他 赞许地 和 这 鞭 ; " 那里 是 很多 的 人们 害怕的 到
[kʌm] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] ,
come here at all ,
来 这里 在 全部 ,

他赞许地用鞭子抽了他一下；“有很多人根本不敢来这里，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['grænmʌðər] [goʊz] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] [wɪð; wɪθ]
and when my grandmother goes out driving she has a boy on the box with
和 什么时候 我的 祖母 去 出去 驾驶 她 有 一个 男生 在 这 盒子 和
[ə; eɪ] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [tuː; tə] [peg] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
a basket full of stones to peg at them .
一个 篮子 满的 的 石头 到 钉子 在 他们 .

当我的祖母开车外出时，她会让一个男孩坐在车厢里，提着装满石头的篮子去击打车厢。

[tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] , [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɜːr'self] !
Talk of the dickens , here she is herself !
讲话 的 这 狄更斯 , 这里 她 是 她自己 !

真是说出来你可能不信，她本人就在这里！

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['ʌpraɪt] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
" A short , upright old woman was approaching ,
" 一个 短的 , 直立 老的 女士 曾是 接近 ,

一位身材矮小、体态挺拔的老妇人正朝这边走来，

[ˌpri'siːdid] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊli] [dɔːg] [wɪð; wɪθ] [sɔːr] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [tɪn] ['trʌmpɪt]
preceded by a white woolly dog with sore eyes and a bark like a tin trumpet
之前 经过 一个 白色的 毛茸茸的 狗 和 疮 眼睛 和 一个 吠 喜欢 一个 锡 喇叭
;
;
;

前面走来一只毛茸茸的白色小狗，眼睛酸痛，叫声像锡喇叭一样；

[wiː; wi] [bəuθ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træp] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər]
we both got out of the trap and advanced to meet the lady of the manor
我们 两个都 得到 出去 的 这 陷阱 和 先进的 到 见面 这 女士 的 这 庄园
.
.
.

我们俩都摆脱了陷阱，上前去见庄园女主人。

[aɪ] [meɪ] ['sʌməraɪz] [hɜːr; hər][ə'taɪər][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔbd] [ə; eɪ]
I may summarise her attire by saying that she looked as if she had robbed a
我 可能 总结 她 服装 经过 说 那 她 看起来 作为 如果 她 有 被抢劫 一个
['skerkroʊ] ;
scarecrow ;
稻草人 ;

我可以用一句话来概括她的穿着：她看起来像是抢劫了稻草人；

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːŋgruəsli] [rɪ'faɪnd] ,
her face was small and incongruously refined ,
她 脸 曾是 小的 和 不协调地 精制 ,

她的脸很小，却又出奇地精致。

[ðə; ði] ['skɪni] [hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd][ðə; ði] ['grʌbi] [tæn] [ðæt] [bɪ'spoʊk]
the skinny hand that she extended to me had the grubby tan that bespoke
这 瘦骨嶙峋的 手 那 她 扩展 到 我 有 这 肮脏的 棕褐色 那 定制
[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['gɑːrdnər] ,
the professional gardener ,
这 专业的 园丁 ,

她伸出的那只瘦削的手有着脏兮兮的棕褐色，一看就知道是专业园丁的手。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['daɪmənd] [rɪŋ] .
and was decorated with a magnificent diamond ring .
和 曾是 装饰 和 一个 壮丽 钻石 戒指 .

她还佩戴着一枚华丽的钻石戒指。

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] ['bɑːnɪt] .
On her head was a massive purple velvet bonnet .
在 她 头 曾是 一个 大量的 紫色的 天鹅绒 引擎盖 .

她头上戴着一顶巨大的紫色天鹅绒软帽。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['meɪdʒər] ['jiːˌeɪts] ,
" I am very glad to meet you , Major Yeates ,
" 我 是 非常 高兴的 到 见面 你 , 主要的 叶茨 ,

“很高兴见到您，叶茨少校。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] ;
" she said with an old - fashioned precision of utterance ;
" 她 说 和 一个 老的 - 造型 精确 的 发声 ;

她用一种老式的、精准的语调说道；

" [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['pɑːrtnər][ʌv; əv] [maɪn] [ɪn][oʊld] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
" your grandfather was a dancing partner of mine in old days at the Castle ,
" 你的 祖父 曾是 一个 跳舞 伙伴 的 矿 在 老的 天 在 这 城堡 ,

“你祖父以前在城堡里是我的舞伴，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [eɪd] - [diː] - [kæmp][ðer; ðər] ,
when he was a handsome young aide - de - camp there ,
什么时候 他 曾是 一个 英俊的 年轻的 助手 - 德 - 营 那里 ,

当时他还是个英俊的年轻副官。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] — — [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] .
and I was — — you may judge for yourself what I was .
和 我 曾是 — — 你 可能 法官 为了 你自己 什么 我 曾是 .

而我——你可以自己判断我是什么样的人。

" [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [huːt] [ʌv; əv] ['læftər] ,
" She ended with a startling little hoot of laughter ,
" 她 结束 和 一个 令人震惊 小的 吆 的 笑声 ,

“她最后发出了一声令人惊讶的短促的笑声，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] ['riəlaizd] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
and I was aware that she quite realised the world's opinion of her ,
和 我 曾是 意识到的 那 她 相当 意识到 这 世界的 观点 的 她 ,

而且我知道她很清楚世人对她的看法。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and was indifferent to it .
和 曾是 冷漠 到 它 .

对此漠不关心。

['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːgz] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] ['mɪsɪz] . ['nɑːksɪz] [hoʊm] [fɑːrm] ,
Our way to the bogs took us across Mrs . Knox's home farm ,
我们的 方式 到 这 沼泽 采取 我们 穿过 太太 . 诺克斯 家 农场 ,

我们前往沼泽地的路上要穿过诺克斯太太的农场，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [jʌŋ] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] .
and through a large field in which several young horses were grazing .
和 通过 一个 大的 场地 在 哪个 一些 年轻的 马匹 是 放牧 .

穿过一片大田野，里面有好几匹小马正在吃草。

" [ðer; ðər] [naʊ] , [ðæts] [maɪ] ['feloʊ] , " [sed] ['flɜːri] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [koʊlt] ,
" There now , that's my fellow , " said Flurry , pointing to a fine - looking colt ,
" 那里 现在 , 那就是 我的 同伴 , " 说 暴风雪 , 指向 到 一个 美好的 - 寻找 小马 ,

“瞧，那是我的伙伴，”弗鲁里指着一匹外形俊朗的小马驹说道。

" [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['daɪmənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" the chestnut with the white diamond on his forehead .
" 这 板栗 和 这 白色的 钻石 在 他的 前额 .

“额头上有一颗白色菱形斑纹的栗色马。”

['hiːl] [rʌn] ['ɪntuː] [θriː] ['fɪgjərz] [bɪ'fɔːr] ['hiːz] [dʌn] , [bʌt; bət] [wiːl] [nɑːt] [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi]
He'll run into three figures before he's done , but we'll not tell that to the old lady
地狱 跑步 进入 三 数据 前 他是 完毕 , 但 出色地 不是 告诉 那 到 这 老的 女士
!
!
!

他最终的花费肯定会达到三位数，但我们不会告诉老太太的！

" [ðə; ði] ['feɪməs] - [bɑːgz][wɜːr; wər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [snaɪp] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
" The famous Aussolas bogs were as full of snipe as usual ,
" 这 著名的 - 沼泽 是 作为 满的 的 狙击 作为 通常 ,

“著名的奥索拉斯沼泽地里像往常一样到处都是鹬鸟，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fʊlər] [ʌv; əv]['wɔːtər][ðæn; ðən] ['eni] [bɑːgz][aɪ][hæd; həd]['evər] [ʃɑːt] [bɪ'fɔːr] .
and a good deal fuller of water than any bogs I had ever shot before .
和 一个 好的 交易 更丰满 的 水 比 任何 沼泽 我 有 曾经 射击 前 .

而且比我以前拍摄过的任何沼泽都要充满水。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['flɜːri] [wʌz; wəz][nɑːt] ,
I was on my day , and Flurry was not ,
我 曾是 在 我的 天 , 和 暴风雪 曾是 不是 ,

我那天状态很好，而弗劳里状态不好。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˌɔːrdn'erəli] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [snaɪp] [ʃɑːt] [ðæn; ðən][aɪ] ,
and as he is ordinarily an infinitely better snipe shot than I ,
和 作为 他 是 按说 一个 无限地 更好的 狙击 射击 比 我 ,

而且他通常比我狙击枪法好得多，

[aɪ]	[felt]	[æt; ət]	[piːs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[men]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[wɔːkt]	[bæk]	,	[wet]
I	**felt**	**at**	**peace**	**with**	**the**	**world**	**and**	**all**	**men**	**as**	**we**	**walked**	**back**	**,**	**wet**
我	毛毡	在	和平	和	这	世界	和	全部	男人	作为	我们	步行	后退	，	湿的

[θruː]	,
through	**,**
通过	，

回程的路上，我们浑身湿透，我感到内心与世界和所有人都和解了。

[æt; ət]	[faɪv]	[ə'klɔk, əu-]	.
at	**five**	**o'clock**	**.**
在	五	点钟	.

五点钟。

[ðə; ði]	['sʌnset]	[hæd; həd]	[weɪnd]	,
The	**sunset**	**had**	**waned**	**,**
这	日落	有	减弱	，

夕阳西下，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[waɪt]	[muːn]	[wʌz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['iːstərn]	['taʊər]	[ʌv; əv]	-	[lʊk]	[laɪk]	[ə; eɪ]
and	**a**	**big**	**white**	**moon**	**was**	**making**	**the**	**eastern**	**tower**	**of**	**Aussolas**	**look**	**like**	**a**
和	一个	大的	白色的	月亮	曾是	制作	这	东	塔	的	-	看	喜欢	一个

[θɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['feri]	[teɪl]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[pleɪ]	[wen]	[wiː; wi]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[dɔːr]	.
thing	**in**	**a**	**fairy**	**tale**	**or**	**a**	**play**	**when**	**we**	**arrived**	**at**	**the**	**hall**	**door**	**.**
事物	在	一个	仙女	故事	或者	一个	玩	什么时候	我们	到达的	在	这	大厅	门	.

当我们到达大厅门口时，一轮又大又白的月亮让奥索拉斯的东塔看起来像童话故事或戏剧中的场景。

[æn; ən]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	,	[huːm]	[aɪ]	['rɛkəgˌnaɪzd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['rɔbinsn]	['kruːsoʊ]	['koʊtʃmən]	,	[əd'mɪtɪd]
An	**individual**	**,**	**whom**	**I**	**recognised**	**as**	**the**	**Robinson**	**Crusoe**	**coachman**	**,**	**admitted**
一个	个人	，	谁	我	已确认	作为	这	罗宾逊	克鲁索	马车夫	，	承认

[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[hɔːl]	,
us	**to**	**a**	**hall**	**,**
我们	到	一个	大厅	，

我认出他是鲁滨逊漂流记里的马车夫，他把我们迎进了一个大厅。

[ðə; ði]	[laɪk]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wʌn]	[dʌz]	[nɑːt]	['ɔːf(ə)n]	[siː]	.
the	**like**	**of**	**which**	**one**	**does**	**not**	**often**	**see**	**.**
这	喜欢	的	哪个	一	做	不是	经常	看	.

这种景象并不常见。

[ðə; ði]	[wɔːlz]	[wɜːr; wər]	['pænld]	[wɪð; wɪθ]	[dɑːrk]	[oʊk]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gæləri]	[ðæt]	[ræn]	[raʊnd]	[θriː]
The	**walls**	**were**	**panelled**	**with**	**dark**	**oak**	**up**	**to**	**the**	**gallery**	**that**	**ran**	**round**	**three**
这	墙壁	是	镶板	和	黑暗的	橡木	向上	到	这	画廊	那	跑	圆形的	三

[saɪdz]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
sides	**of**	**it**	**,**
侧面	的	它	，

墙壁一直延伸到环绕三面的画廊，墙面都镶嵌着深色橡木板。

[ðə; ði]	['bæləstərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[waɪd]	['sterkeɪs]	[wɜːr; wər]	['hevɪli]	[ka:vd]	,
the	**balusters**	**of**	**the**	**wide**	**staircase**	**were**	**heavily**	**carved**	**,**
这	栏杆	的	这	宽的	楼梯	是	重度	雕刻	，

宽阔楼梯的栏杆雕刻精美。

[ænd; ənd]	['blækənd]	['pɔːtrɪts]	[ʌv; əv]	-	['ænsestərz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['spɪnd(ə)l]	[saɪd]	[stɛərd]	['saʊərli]	[daʊn]
and	**blackened**	**portraits**	**of**	**Flurry's**	**ancestors**	**on**	**the**	**spindle**	**side**	**stared**	**sourly**	**down**
和	变黑	肖像	的	-	祖先	在	这	主轴	边	凝视	酸涩地	向下

[ɑːn]	[ðer; ðər]	[dɪ'sendənt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[træmp]	[ˌʌp'sterz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[bɑːg]	[moʊld]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]
on	**their**	**descendant**	**as**	**he**	**tramped**	**upstairs**	**with**	**the**	**bog**	**mould**	**on**	**his**
在	他们的	后裔	作为	他	践踏	楼上	和	这	沼泽	模具	在	他的

['hɑːbneɪld]	[buːts]	.
hobnailed	**boots**	**.**
钉鞋	靴子	.

纺锤侧面，弗鲁里祖先的黑色画像阴沉地俯视着他们的后代，他穿着钉鞋，脚上沾满了沼泽霉菌，正跺着脚走上楼去。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][draɪ] [kloʊðz] [wen] [ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊ] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [red] [bɪrd]

We had just changed into dry clothes when Robinson Crusoe shoved his red beard

我们 有 只是 已更改 进入 干燥 衣服 什么时候 罗宾逊 克鲁索 推搡 他的 红色的 胡须

[raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

round the corner of the door ,

圆形的 这 角落 的 这 门 ,

我们刚换上干衣服，鲁滨逊·克鲁索就把他那红胡子从门角探了进来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .

with the information that the mistress said we were to stay for dinner .

和 这 信息 那 这 情妇 说 我们 是 到 停留 为了 晚餐 .

据情妇所说，我们要留下来吃晚饭。

[maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] .

My heart sank .

我的 心 沉没 .

我心头一沉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ˈberli] [hæf] - [pæst] [faɪv] .

It was then barely half - past five .

它 曾是 然后 仅仅 一半 - 过去的 五 .

当时刚过五点半。

[aɪ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈiːvnɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [ˈɜːrli] .

I said something about having no evening clothes and having to get home early .

我 说 某物 关于 拥有 不 晚上 衣服 和 拥有 到 得到 家 早期的 .

我说了些关于没有晚礼服，而且得早点回家之类的话。

" [ʃʊr] [ðə; ði] - [biː; bi][ɪn] [əˈnʌðər] [hæf] - [ˈaʊər] , " [sed] [ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊ] , [ˈdʒɔɪnɪŋ]

" Sure the dinner'll be in another half - hour , " said Robinson Crusoe , joining

" 当然 这 - 是 在 其他 一半 - 小时 , " 说 罗宾逊 克鲁索 , 加入

[ˈhɑːspɪtəbliˌhɑːˈspɪtəbli][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ;

hospitably in the conversation ;

热情好客 在 这 对话 ;

“晚餐肯定还有半小时就开始了，”鲁滨逊·克鲁索热情地加入谈话说道；

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈiːvnɪŋ] [kloʊðz] — — [gɑːd] [bles] [jiː; ji] !

" and as for evening clothes — — God bless ye !

" 和 作为 为了 晚上 衣服 — — 上帝 保佑 是的 !

至于晚礼服——愿上帝保佑你们！

" [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

" The door closed behind him .

" 这 门 关闭 在后面 他 .

他身后的门关上了。

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [sed] [ˈflɜːri] ,

" Never mind , " said Flurry ,

" 绝不 头脑 , " 说 暴风雪 ,

“没关系，”弗洛里说道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juːl] [biː; bi][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [əˈnʌðər] [ˈdɪnər] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [hoʊm]

" I dare say you'll be glad enough to eat another dinner by the time you get home

" 我 敢 说 你会 是 高兴的 足够的 到 吃 其他 晚餐 经过 这 时间 你 得到 家

.

.

.

“我敢说，等你回到家的时候，你肯定会很乐意再吃一顿晚餐。”

" [hiː; hi] [læft] .

" He laughed .

" 他 笑了 .

他笑了。

"	**"**	"
[pʊr]	**Poor**	贫穷的
['slɪpər]	**Slipper**	拖鞋
!	**!**	!

可怜的拖鞋！

"	**"**	"
[hiː; hi]	**he**	他
['ædɪd]	**added**	额外
[ɪn'kɑːnsɪkwəntli]	**inconsequently**	因此
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['oʊnli]	**only**	仅有的
[læft]	**laughed**	笑了
[ə'gen]	**again**	再次
[wen]	**when**	什么时候
[aɪ]	**I**	我
[æskt]	**asked**	问
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[æn; ən]	**an**	一个
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]	**explanation**	解释
.	**.**	.

“他漫不经心地补充道，当我要求解释时，他只是又笑了笑。”

[oʊld]	**Old**	老的
['mɪsɪz]	**Mrs**	太太
.	**.**	.
[nɑːks]	**Knox**	诺克斯
[rɪ'siːvd]	**received**	已收到
[ˌjuː 'es]	**us**	我们
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['laɪbreri]	**library**	图书馆
,	**,**	,
[wer]	**where**	在哪里
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['siːtɪd]	**seated**	坐着
[baɪ]	**by**	经过
[ə; eɪ]	**a**	一个
['rɔːrɪŋ]	**roaring**	咆哮
[tɜːrf]	**turf**	草皮
['faɪər]	**fire**	火
,	**,**	,

老诺克斯太太在图书馆接待了我们，她当时正坐在熊熊燃烧的泥炭火旁。

[wɪtʃ]	**which**	哪个
[lɪt]	**lit**	点燃
[ðə; ði]	**the**	这
[ruːm]	**room**	房间
[ə; eɪ]	**a**	一个
[gʊd]	**good**	好的
[diːl]	**deal**	交易
[mɔːr]	**more**	更多的
[ɪ'fektɪvli]	**effectively**	有效地
[ðæn; ðən]	**than**	比
[ðə; ði]	**the**	这
[per]	**pair**	一对
[ʌv; əv]	**of**	的
['kændlz]	**candles**	蜡烛
[ðæt]	**that**	那
[stʊd]	**stood**	站立
[bɪ'saɪd]	**beside**	旁
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ɪn]	**in**	在
[tɔːl]	**tall**	高的
['sɪlvər]	**silver**	银
['kændlˌstɪks]	**candlesticks**	烛台
.	**.**	.

它比摆在她身旁高高的银色烛台上的两根蜡烛更能有效地照亮房间。

['siːsləs]	**Ceaseless**	不停歇
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪm'plækəbl]	**implacable**	冷酷无情
[graulz]	**growls**	咆哮
[frʌm; frəm]	**from**	从
['ʌndər]	**under**	在下面
[hɜːr; hər]	**her**	她
[tʃer]	**chair**	椅子
['ɪndɪkeɪtɪd]	**indicated**	表明的
[ðə; ði]	**the**	这
['prez(ə)ns]	**presence**	在场
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['wʊli]	**woolly**	毛茸茸的
[dɔːg]	**dog**	狗
.	**.**	.

她椅子底下传来持续不断的、毫不妥协的低吼声，表明那只毛茸茸的狗就在那里。

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[tɔːkt]	**talked**	谈话
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[kən'faʊndɪŋ]	**confounding**	混淆
['kʌltʃər]	**culture**	文化
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[bʊks]	**books**	图书
[ðæt]	**that**	那
[roʊz]	**rose**	玫瑰
[ɔːl]	**all**	全部
[raʊnd]	**round**	圆形的
[hɜːr; hər]	**her**	她
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['siːlɪŋ]	**ceiling**	天花板
;	**;**	;

她谈论着周围高耸入云、直达天花板的书籍，感受着其中令人困惑的文化气息；

[hɜːr; hər]	**her**	她
['iːvnɪŋ]	**evening**	晚上
[dres]	**dress**	裙子
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ə'kɑːmplɪʃt]	**accomplished**	完成
[baɪ]	**by**	经过
[miːnz]	**means**	方法
[ʌv; əv]	**of**	的
[æn; ən]	**an**	一个
[ə'dɪʃən(ə)l]	**additional**	额外的
[waɪt]	**white**	白色的
[ʃɔːl]	**shawl**	披肩
,	**,**	,
['ræðər]	**rather**	相当
['dɜːrtiər]	**dirtier**	更脏
[ðæn; ðən]	**than**	比
[ɪts]	**its**	它是
['kɑːndʒənərz]	**congeners**	同系物
;	**;**	;

她的晚礼服是用一条额外的白色披肩搭配而成，这条披肩比其他同类披肩要脏一些；

[æz; əz]	**as**	作为
[aɪ]	**I**	我
[tʊk]	**took**	采取
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ɪn]	**in**	在
[tuː; tə]	**to**	到
['dɪnər]	**dinner**	晚餐
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
['kwoʊtɪd]	**quoted**	引
['vəːdʒil]	**Virgil**	维吉尔
[tuː; tə]	**to**	到
[ˌem 'iː]	**me**	我
,	**,**	,

我带她去吃晚饭时，她跟我引用了维吉尔的诗句。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [skriːtʃ] [æn; ən][ˌəbdʒəː'geiʃən][æt; ət][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huːz] ['mætɪd]
and in the same breath screeched an objurgation at a being whose matted
和 在 这 相同的 气息 尖叫 一个 谴责 在 一个 存在 谁 哑光
[hed] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [vjuː] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌtʃaɪ'niːz] [skriːn] ,
head rose suddenly into view from behind an ancient Chinese screen ,
头 玫瑰 突然 进入 看法 从 在后面 一个 古老的 中国人 屏幕 ，

与此同时，她对着一个突然从中国古代屏风后面探出头来的、满头乱发的生物发出刺耳的咒骂。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['zuːluː] ['wʊmən] [pɪr] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊʃ] .
as I have seen the head of a Zulu woman peer over a bush .
作为 我 有 已见 这 头 的 一个 祖鲁语 女士 同伴 超过 一个 衬套 .

我曾看到一个祖鲁族妇女的头从灌木丛后探出来。

['dɪnər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'kɑːŋgruəs] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] .
Dinner was as incongruous as everything else .
晚餐 曾是 作为 不协调 作为 一切 别的 .

晚餐和其他一切一样，都显得格格不入。

[dɪ'testəbl] [suːp] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [oʊld] ['sɪlvər] [tju'riːn,tə'riːn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][dɑːrk][ɪn] [hjuː]
Detestable soup in a splendid old silver tureen that was nearly as dark in hue
可恨 汤 在 一个 灿烂 老的 银 汤碗 那 曾是 几乎 作为 黑暗的 在 色调
[æz; əz] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊz] [θʌm] ;
as Robinson Crusoe's thumb ;
作为 罗宾逊 克鲁索的 拇指 ;

盛在精美古老银质汤碗里的难以下咽的汤，汤碗的颜色几乎和鲁滨逊·克鲁索的大拇指一样黑；

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sæmən] , ['pɜːrfɪktli] [kʊkt] , [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɪpt] ['kɪtʃɪn] [dɪʃ] ;
a perfect salmon , perfectly cooked , on a chipped kitchen dish ;
一个 完美的 三文鱼 , 完美 煮熟 , 在 一个 缺口 厨房 盘子 ;

一条完美的鲑鱼，烹饪得恰到好处，盛放在一个有缺口的厨房盘子里；

[sʌtʃ] [kʌt] [glæs] [æz; əz][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] ['naʊədeɪz] ; ['ʃeri] [ðæt] , [æz; əz] ['flɜːri]
such cut glass as is not easy to find nowadays ; sherry that , as Flurry
这样的 切 玻璃 作为 是 不是 简单的 到 寻找 如今 ; 雪利酒 那 , 作为 暴风雪
['sʌbsɪkwəntli] [ri'mɑːkt] ,
subsequently remarked ,
随后 评论 ,

如今已不多见的精美切割玻璃杯；还有雪利酒，正如弗鲁里后来所说，

[wʊd] [bɜːrn][ðə; ði] [ʃel] [ɔːf] [æn; ən] [eg] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][pɔːrt] , [dreɪpt] [ɪn] [ˌɪmə'mɔːriəl]
would burn the shell off an egg ; and a bottle of port , draped in immemorial
会 烧伤 这 壳 离开 一个 蛋 ; 和 一个 瓶子 的 港口 , 垂坠的 在 远古的
['kɔbˌwebz] ,
cobwebs ,
蜘蛛网 ,

能把蛋壳烧掉；还有一瓶蒙着古老蛛网的波特酒，

[wɑːn][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['praɪsləs] .
wan with age , and probably priceless .
万 和 年龄 , 和 大概 无价 .

随着岁月流逝而显得黯淡，而且可能价值连城。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] ['mɪsɪz] . ['nɑːksɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [floʊd] [ɑːn]
Throughout the vicissitudes of the meal Mrs . Knox's conversation flowed on
自始至终 这 变迁 的 这 一顿饭 太太 . 诺克斯 对话 流动 在
[ˌʌndɪs'meɪd] ,
undismayed ,
毫不气馁 ,

尽管用餐过程中出现了一些波折，诺克斯太太的谈话却始终流畅自如。

[dəˈrektɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət][ˌem ˈiː] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈstɔːld] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frend]
directed sometimes at me — she had installed me in the position of friend
指导 有时 在 我 — 她 有 已安装 我 在 这 位置 的 朋友
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ,
of her youth ,
的 她 青年 ，

有时她会对我这样说——她把我塑造成了她年轻时的朋友。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [ˈɡrænfɑːðər] — [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət]
and talked to me as if I were my own grandfather — sometimes at
和 谈话 到 我 作为 如果 我 是 我的 自己的 祖父 — 有时 在
[ˈkruːsoʊ] ,
Crusoe ,
克鲁索 ，

他跟我说话就像跟我自己的祖父说话一样——有时是在克鲁索镇，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈhiːtɪd] [ˈɑːrɡjuːmənts] ,
with whom she had several heated arguments ,
和 谁 她 有 一些 加热 论点 ，

她曾与他发生过几次激烈的争吵，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈfræŋknəs] [ɑːn][ðə; ði]
and sometimes she would make a statement of remarkable frankness on the
和 有时 她 会 制作 一个 陈述 的 卓越 坦率 在 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔːrs] - [ˈfɑːrmɪŋ] [əˈferz] [tuː; tə] [ˈflɜːri] ,
subject of her horse - farming affairs to Flurry ,
主题 的 她 马 - 农业 事务 到 暴风雪 ，

有时她会向弗鲁里坦率地讲述她的养马生意，

[huː] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [best] [bɪˈheɪvjər] , [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈrɪskt] [noʊ]
who , very much on his best behaviour , agreed with all she said , and risked no
WHO ， 非常 很多 在 他的 最好的 行为 ， 同意 和 全部 她 说 ， 和 冒险 不
[əˈrɪdʒən(ə)l] [rɪˈmɑːrk] .
original remark .
原来的 评论 .

他表现得非常得体，同意了她所说的一切，没有冒任何风险发表自己的见解。

[æz; əz][aɪ] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ,
As I listened to them both ,
作为 我 听着 到 他们 两个都 ，

我听着他们俩说话，

[aɪ] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [əˈmjuːzmənt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem ˈiː][wʌns] [ðæt] " [ə; eɪ][pet]
I remembered with infinite amusement how he had told me once that " a pet
我 记得 和 无限 娱乐 如何 他 有 讲述 我 一次 那 " 一个 宠物
[neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] - [ˈtoʊni] [ˈlʌmpkɪn] ,
name she had for him was ' Tony Lumpkin ,
姓名 她 有 为了 他 曾是 - 托尼 兰普金 ，

我无比有趣地回忆起他曾经告诉我，“她给他起的昵称是‘托尼·兰普金’”。

- [ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːrˈself] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
' and no one but herself knew what she meant by it .
- 和 不 一 但 她自己 知道 什么 她 意思是 经过 它 .

除了她自己，没有人知道她这话是什么意思。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ˈtrɪŋkɪts] [koʊlt][ɔːr][tuː; tə] -
" It seemed strange that she made no allusion to Trinket's colt or to Flurry's
" 它 似乎 奇怪的 那 她 制成 不 典故 到 小饰品 小马 或者 到 -
[ˈbɜːrθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ，

“奇怪的是，她既没有提到特林克特的幼驹，也没有提到弗鲁里的生日。”

[bʌt; bət] , ['maɪndfl] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [aɪ] [held] [maɪ] [piːs] .
but , mindful of my instructions , I held my peace .
但 , 正念 的 我的 指示 , 我 握住 我的 和平 .

但是，谨记我的指示，我保持了沉默。

[æz; əz] , [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] , [wiː; wi] [droʊv] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
As , at about half - past eight , we drove away in the moonlight ,
作为 , 在 关于 一半 - 过去的 八 , 我们 驾驶 离开 在 这 月光 ,

大约八点半的时候，我们乘着月光开车离开了。

['flɜːri] [kən'grætjuleitid] [ˌem 'iː] ['sɑːləmli] [ɑːn][maɪ] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .
Flurry congratulated me solemnly on my success with his grandmother .
暴风雪 恭喜 我 庄严地 在 我的 成功 和 他的 祖母 .

弗鲁里郑重地祝贺我与他祖母的会面取得成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [aɪ]
He was good enough to tell me that she would marry me to - morrow if I
他 曾是 好的 足够的 到 告诉 我 那 她 会 结婚 我 到 - 明天 如果 我
[æskt] [hɜːr; hər] ,
asked her ,
问 她 ,

他很友善地告诉我，如果我明天向她求婚，她就会嫁给我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [aɪ] [wʊd] ,
and he wished I would ,
和 他 希望 我 会 ,

他希望我能这样做，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ['grænsʌn] ['hiːd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
even if it was only to see what a nice grandson he'd be for me .
甚至 如果 它 曾是 仅有的 到 看 什么 一个 好的 孙子 他会 是 为了 我 .

即使只是为了看看他会成为我多么好的孙子。

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['gɪg(ə)l] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['maɪk(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] ,
A sympathetic giggle behind me told me that Michael , on the back seat ,
一个 交感神经 傻笑 在后面 我 讲述 我 那 迈克尔 , 在 这 后退 座位 ,

身后传来一阵同情的轻笑，告诉我坐在后座的迈克尔……

[hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['relɪʃt] [ðə; ði][dʒest] .
had heard and relished the jest .
有 听到 和 津津有味 这 笑话 .

我听过这个笑话，觉得很有趣。

[wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] - [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd] [wen] ,
We had left the gates of Aussolas about half a mile behind when ,
我们 有 左边 这 大门 的 - 关于 一半 一个 英里 在后面 什么时候 ,

我们离开奥索拉斯大门大约半英里后，

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][baɪ] - [roʊd] , ['flɜːri] [pʊld] [ʌp] .
at the corner of a by - road , Flurry pulled up .
在 这 角落 的 一个 经过 - 路 , 暴风雪 拉 向上 .

在一条小路的拐角处，弗鲁里把车停了下来。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skwɑːt] ['fɪgjər] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɜːrz] [bʊʃ] [ænd; ənd] [keɪm]
A short squat figure arose from the black shadow of a furze bush and came
一个 短的 蹲 数字 出现 从 这 黑色的 阴影 的 一个 金雀花 衬套 和 来了
[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
out into the moonlight ,
出去 进入 这 月光 ,

一个矮胖的身影从荆豆丛的黑色阴影中站起，走到月光下。

['swɪŋɪŋ] [ɪts][ɑːrmz] [laɪk] [ə; eɪ]['kæbmən][ænd; ənd] ['kəːsiŋ] ['ɔːdəbli] .
swinging its arms like a cabman and cursing audibly .
摇摆 它是 武器 喜欢 一个 出租车司机 和 咒骂 可听见的 .
它像出租车司机一样挥舞着手臂，并大声咒骂。

" [oʊ] - , [oʊ] - , ['flɜːri] !
" Oh murdher , oh murdher , Misther Flurry !
" 哦 - , 哦 - , 先生 暴风雪 !
“哦，谋杀，哦，谋杀，弗鲁里先生！”

[wʌt] [kept] [jiː; ji][æt; ət][ɔːl] ? -
What kept ye at all ? '
什么 保留 是的 在 全部 ? -
你们到底在等什么?

[twʊd] ['perɪʃ] [ðə; ði][krəuz][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [ðə; ði] [wei] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðiːz] [tuː] ['aʊərz] — — "
Twould perish the crows to be waiting here the way I am these two hours — — "
特沃德 沦 这 乌鸦 到 是 等待 这里 这 方式 我 是 这些 二 小时 — — "
如果乌鸦也像我一样在这里等上这两个小时，它们宁愿死去——

" [ɑː] , [ʃʌt] [jʊr; jər] [maʊθ] , ['slɪpər] ! " [sed] ['flɜːri] , [huː] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] ,
" Ah , shut your mouth , Slipper ! " said Flurry , who , to my surprise ,
" 啊 , 关闭 你的 嘴 , 拖鞋 ! " 说 暴风雪 , WHO , 到 我的 惊喜 ,
“啊，闭嘴，拖鞋！”弗拉里说道，令我惊讶的是，

[hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] [koʊt] , " [aɪ] ['kudnt]
had turned back the rug and was taking off his driving coat , " I couldn't
有 转向 后退 这 小地毯 和 曾是 采取 离开 他的 驾驶 外套 , " 我 不能
[help] [ˌaɪ 'tiː] .
help it .
帮助 它 .
他掀开地毯，脱下驾驶外套，“我情不自禁。”

[kʌm] [ɑːn] , ['jiːˌeɪts] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [aʊt] [hɪr] . "
Come on , Yeates , we've got to get out here . "
来 在 , 叶茨 , 我们已经 得到 到 得到 出去 这里 . "
“走吧，叶茨，我们得出去了。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?
“做什么的?

" [aɪ] [æskt] , [ɪn][nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] [bɪ'wɪldərmənt] .
" I asked , in not unnatural bewilderment .
" 我 问 , 在 不是 不自然 困惑 .
我带着一种并非不自然的困惑问道。

" [its] [ɔːl] [raɪt] .
" It's all right .
" 它是 全部 正确的 .
“没关系。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] ,
I'll tell you as we go along , " replied my companion ,
患病的 告诉 你 作为 我们 去 沿着 , " 回复 我的 伴侣 ,
“我会边走边告诉你，”我的同伴回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['slɪpər] [ʌp] [ðə; ði][baɪ] - [roʊd] .
who was already turning to follow Slipper up the by - road .
WHO 曾是 已经 转弯 到 跟随 拖鞋 向上 这 经过 - 路 .
他已经转身跟着斯利珀沿着小路走了。

" [teɪk] [ðə; ði][træp][ɑːn] , ['maɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvɚz] [krɔːs] .
" Take the trap on , Michael , and wait at the River's Cross .
" 拿 这 陷阱 在 , 迈克尔 , 和 等待 在 这 河流的 叉 .

“迈克尔，去设陷阱，在河边十字路口等着。”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]
" He waited for me to come up with him , and then put his hand on
" 他 等待 为了 我 到 来 向上 和 他 , 和 然后 放 他的 手 在
[maɪ][ɑːrm] .
my arm .
我的 手臂 .

“他等我跟他一起走上来，然后把手放在我的胳膊上。

" [juː; jʊ] [siː] , ['meɪdʒər] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" You see , Major , this is the way it is .
" 你 看 , 主要的 , 这 是 这 方式 它 是 .

“你看，少校，事情就是这样。”

[maɪ] ['grændˌməðɚz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðæt] [koʊlt] [raɪt] [ɪ'nʌf] ,
My grandmother's given me that colt right enough ,
我的 祖母的 给定 我 那 小马 正确的 足够的 ,

那匹小马驹是我奶奶送给我的，没错。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ'd] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [her]
but if I waited for her to send him over to me I'd never see a hair
但 如果 我 等待 为了 她 到 发送 他 超过 到 我 ID 绝不 看 一个 头发
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] .
of his tail .
的 他的 尾巴 .

但如果我等着她把他送到我身边，我就永远也见不到他的尾巴。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊvər] [hɪr] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [hɪm; ɪm]
So I just thought that as we were over here we might as well take him
所以 我 只是 想法 那 作为 我们 是 超过 这里 我们 可能 作为 出色地 拿 他
[bæk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
back with us ,
后退 和 我们 ,

所以我想，既然我们都到了这里，不如就把他带回去吧。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juːl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [help] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
and maybe you'll give us a help with him ;
和 或许 你会 给 我们 一个 帮助 和 他 ;

或许你能帮我们照顾他；

['hiːl] [nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['hændi][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst][goʊ] [ɔːf] .
he'll not be altogether too handy for a first go off .
地狱 不是 是 共 也 便利 为了 一个 第一的 去 离开 .

他第一次尝试可能不会太顺利。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['stægərd] .
" I was staggered .
" 我 曾是 交错 .

我当时震惊了。

[æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn][ɑːrmz][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [fɪ'ʃinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
An infant in arms could scarcely have failed to discern the fishiness of the
一个 婴儿 在 武器 可以 几乎 有 失败的 到 辨别 这 鱼腥味 的 这
[træn'zækʃ(ə)n] ,
transaction ,
交易 ,

一个怀里的婴儿，几乎不可能察觉不到这笔交易的蹊跷之处。

[ænd; ənd][aɪ] ['bɛgd] ['mɪstər] . [nɑːks][nɑːt][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,

and I begged Mr . Knox not to put himself to this trouble on my account ,

和 我 乞求 先生 . 诺克斯 不是 到 放 他自己 到 这 麻烦 在 我的 帐户 ,

我恳求诺克斯先生不要为了我的缘故而让自己受这份罪。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][maɪ] [frend] ['elsˌwer] .

as I had no doubt I could find a horse for my friend elsewhere .

作为 我 有 不 怀疑 我 可以 寻找 一个 马 为了 我的 朋友 别处 .

因为我确信我能在别处为我的朋友找到一匹马。

['mɪstər] . [nɑːks] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

Mr . Knox assured me that it was no trouble at all , quite the contrary ,

先生 . 诺克斯 保证 我 那 它 曾是 不 麻烦 在 全部 , 相当 这 相反 ,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and that ,

和 那 ,

诺克斯先生向我保证说这完全没问题，恰恰相反，而且，

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][koʊlt] ,

since his grandmother had given him the colt ,

自从 他的 祖母 有 给定 他 这 小马 ,

自从他祖母把那匹小马驹送给他之后，

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] ; ['ɔːlsoʊ] ,

he saw no reason why he should not take him when he wanted him ; also ,

他 锯 不 原因 为什么 他 应该 不是 拿 他 什么时候 他 通缉 他 ; 还 ,

他觉得没有理由不在他想带走他的时候带走他；而且，

[ðæt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm]['hiːd] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪm'self] ; [ænd; ənd]

that if I didn't want him he'd be glad enough to keep him himself ; and

那 如果 我 没有 想 他 他会 是 高兴的 足够的 到 保持 他 他自己 ; 和

['faɪnəli] ,

finally ,

最后 ,

如果我不想要他，他自己也很乐意留下他；最后，

[ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ðə; ði] [tʃæp] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [frend] ,

that I wasn't the chap to go back on a friend ,

那 我 不是 这 小伙子 到 去 后退 在 一个 朋友 ,

我不是那种会背叛朋友的人。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] [draɪv] [bæk] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɪf] [aɪ]

but I was welcome to drive back to Shreelane with Michael this minute if I

但 我 曾是 欢迎 到 驾驶 后退 到 - 和 迈克尔 这 分钟 如果 我

[laɪkt] .

liked .

喜欢 .

如果我愿意，我马上就可以和迈克尔一起开车回施瑞兰了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['jiːldɪd] [ɪn][ðə; ði][end] .

Of course I yielded in the end .

的 课程 我 产生 在 这 结尾 .

当然，我最终还是妥协了。

[aɪ][toʊld] ['flɜːri] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ][dʒɑːb]['oʊvər][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

I told Flurry I should lose my job over the business ,

我 讲述 暴风雪 我 应该 失去 我的 工作 超过 这 商业 ,

我告诉弗鲁里，我应该因为这件事丢掉工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [ðen] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

and he said I could then marry his grandmother ,

和 他 说 我 可以 然后 结婚 他的 祖母 ,

他说那样我就可以娶他的祖母了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ə'brʌptli]	[kloʊzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ʌv; əv]	['fɑːloʊɪŋ]	['slɪpər]
and	**the**	**discussion**	**was**	**abruptly**	**closed**	**by**	**the**	**necessity**	**of**	**following**	**Slipper**
和	这	讨论	曾是	突然	关闭	经过	这	必要性	的	下列的	拖鞋

['oʊvər]	[ə; eɪ]	[lɒkt]	[faɪv]	-	[bɑːrd]	[geɪt]	.
over	**a**	**locked**	**five**	**-**	**barred**	**gate**	**.**
超过	一个	已锁定	五	-	禁止	门	.

由于必须跟随 Slipper 翻过一道上了锁的五栏门，讨论戛然而止。

['aʊər; ɑːr]	[ˌpaɪə'nɪr]	[tʊk]	[ˌjuː 'es]	['oʊvər]	[ə'baʊt]	[hæf]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ʌv; əv]	['kʌntri]	,
Our	**pioneer**	**took**	**us**	**over**	**about**	**half**	**a**	**mile**	**of**	**country**	**,**
我们的	先锋	采取	我们	超过	关于	一半	一个	英里	的	国家	,

我们的先导者带领我们走过了大约半英里的乡村路程，

['nɔkiŋ]	[daʊn]	[stoʊn]	[gæps]	[wer]	['præktɪkəbl]	[ænd; ənd]	['skræmblɪŋ]	['oʊvər]	[tɔːl]	[bæŋks]	[ɪn]	[ðə; ði]
knocking	**down**	**stone**	**gaps**	**where**	**practicable**	**and**	**scrambling**	**over**	**tall**	**banks**	**in**	**the**
敲门	向下	石头	差距	在哪里	切实可行的	和	争抢	超过	高的	银行	在	这

[dɪ'septɪv]	['muːnlaɪt]	.
deceptive	**moonlight**	**.**
欺骗性的	月光	.

在条件允许的情况下，凿开石缝，在变幻莫测的月光下攀爬高高的堤岸。

[wiː; wi]	[faʊnd]	[ɑːr'selvz]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fiːld]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ʃed]	[ɪn]	[wʌn]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;
We	**found**	**ourselves**	**at**	**length**	**in**	**a**	**field**	**with**	**a**	**shed**	**in**	**one**	**corner**	**of**	**it**	**;**
我们	成立	我们自己	在	长度	在	一个	场地	和	一个	棚	在	一	角落	的	它	;

我们最终来到了一片田野里，田野的一角有一个棚子；

[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪm]	[gruːp]	[ʌv; əv]	[fɑːrm]	['bɪldɪŋz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wei]	[ɔːf]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[wʌz; wəz]	['ʃaɪnɪŋ]	.
in	**a**	**dim**	**group**	**of**	**farm**	**buildings**	**a**	**little**	**way**	**off**	**a**	**light**	**was**	**shining**	**.**
在	一个	暗淡	团体	的	农场	建筑物	一个	小的	方式	离开	一个	光	曾是	灼灼	.

在不远处一片昏暗的农舍建筑群中，有一盏灯亮着。

"	[weɪt]	[hɪr]	,	"	[sed]	['flɜːri]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪspər]	;	"	[ðə; ði]	[les]	[nɔɪz]	[ðə; ði]	['betər]	.
"	**Wait**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Flurry**	**to**	**me**	**in**	**a**	**whisper**	**;**	**"**	**the**	**less**	**noise**	**the**	**better**	**.**
"	等待	这里	,	"	说	暴风雪	到	我	在	一个	耳语	;	"	这	较少的	噪音	这	更好的	.

“你在这里等着,”弗鲁里低声对我说；“越安静越好。”

[its]	[æn; ən]	['oʊpən]	[ʃed]	,	[ænd; ənd]	[wiːl]	[dʒʌst]	[slɪp]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[koʊks]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	.
It's	**an**	**open**	**shed**	**,**	**and**	**we'll**	**just**	**slip**	**in**	**and**	**coax**	**him**	**out**	**.**
它是	一个	打开	棚	,	和	出色地	只是	滑	在	和	哄	他	出去	.

这是一个敞开的棚子，我们只要溜进去把他哄出来就行了。

"	['slɪpər]	[ˌʌn'waʊnd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[weɪst]	[ə; eɪ]	['hɔːltər]	,
"	**Slipper**	**unwound**	**from**	**his**	**waist**	**a**	**halter**	**,**
"	拖鞋	解开	从	他的	腰部	一个	缰绳	,

“拖鞋从他腰间解开了一条吊带，

[ænd; ənd]	[maɪ]	['kɑːliːgz]	[glaidid]	[laɪk]	['spektəz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃed]	,
and	**my**	**colleagues**	**glided**	**like**	**spectres**	**into**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**shed**	**,**
和	我的	同事	滑翔	喜欢	幽灵	进入	这	阴影	的	这	棚	,

我的同事们像幽灵一样滑入了棚屋的阴影中。

['liːvɪŋ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['medɪteɪt]	[ɑːn]	[maɪ]	['duːtiz]	[æz; əz]	['rezɪdənt]	['mædʒɪstreɪt]	,
leaving	**me**	**to**	**meditate**	**on**	**my**	**duties**	**as**	**Resident**	**Magistrate**	**,**
离开	我	到	幽思	在	我的	职责	作为	居民	地方法官	,

这让我得以静心思考我作为驻地法官的职责。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kwestʃənz]	[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	[æskt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[baɪ]	['aʊər; ɑːr]	['loʊk(ə)l]	['membər]
and	**on**	**the**	**questions**	**that**	**would**	**be**	**asked**	**in**	**the**	**House**	**by**	**our**	**local**	**member**
和	在	这	问题	那	会	是	问	在	这	房子	经过	我们的	当地的	成员

[wen]	['slɪpər]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[əd'ventʃər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kʌps]	.
when	**Slipper**	**had**	**given**	**away**	**the**	**adventure**	**in**	**his**	**cups**	**.**
什么时候	拖鞋	有	给定	离开	这	冒险	在	他的	杯子	.

以及当斯利珀在杯子里泄露了冒险故事后，我们当地的议员会在议会提出的问题。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [θriː] ['ʃæˌdoʊz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] , [wer] [tuː]
In less than a minute three shadows emerged from the shed , where two
在 较少的 比 一个 分钟 三 阴影 出现 从 这 棚 , 在哪里 二
[hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] .
had gone in .
有 已消失 在 .

不到一分钟，三个黑影从棚子里走了出来，其中两个黑影走了进去。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][koʊlt] .
They had got the colt .
他们 有 得到 这 小马 .

他们抓到了那匹小马驹。

" [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ][kæf] [wen] [hiː; hi] ['wɪndɪd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] , " [sed] ['flɜːri] ;
" He came out as quiet as a calf when he winded the sugar , " said Flurry ;
" 他 来了 出去 作为 安静的 作为 一个 小牛 什么时候 他 喘息 这 糖 , " 说 暴风雪 ;

“他出来的时候像小牛犊一样安静，就像他给糖上发条一样，”弗鲁里说；

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ] [fɪld] [maɪ] ['pɑːkəts] [frʌm; frəm] - ['ʃʊgər] ['beɪs(ə)n] .
" it was well for me I filled my pockets from grandmamma's sugar basin .
" 它 曾是 出色地 为了 我 我 已填 我的 口袋 从 - 糖 盆地 .

“幸好我从奶奶的糖罐里装满了口袋。”

" [hiː; hi][ænd; ənd] ['slɪpər] [hæd; həd][ə; eɪ][roʊp][frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊlts] [hed] ;
" He and Slipper had a rope from each side of the colt's head ;
" 他 和 拖鞋 有 一个 绳索 从 每个 边 的 这 小马驹的 头 ;

“他和斯利珀各用一根绳子拴住小马驹的头；

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [geɪt] .
they took him quickly across a field towards a gate .
他们 采取 他 迅速地 穿过 一个 场地 向 一个 门 .

他们迅速押着他穿过田野，朝大门走去。

[ðə; ði][koʊlt] [stept] ['deɪntɪli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['muːnlɪt] [græs] ;
The colt stepped daintily between them over the moonlit grass ;
这 小马 步 轻柔地 之间 他们 超过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 草 ;
[hiː; hi] [snɔːtid] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
he snorted occasionally ,
他 哼了一声 偶尔 ,

小马驹轻盈地从他们中间穿过月光下的草地；它偶尔会发出鼻息声。

[bʌt; bət] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'miːnəb(ə)l] .
but appeared on the whole amenable .
但 出现 在 这 所有的 易于相处 .

但总体上看起来比较容易相处。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn]['leɪtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [duː] , [æz; əz] ['trʌb(ə)l] ['ɔːf(ə)n][ɪz] ,
The trouble began later , and was due , as trouble often is ,
这 麻烦 开始 之后 , 和 曾是 到期的 , 作为 麻烦 经常 是 ,

麻烦是后来才出现的，而且正如很多麻烦一样，也是迟早的事。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gaɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] .
to the beguilements of a short cut .
到 这 欺骗 的 一个 短的 切 .

屈服于捷径的诱惑。

[ə'genst] [ðə; ði][mə'tjuərə]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['slɪpər] ,
Against the maturer judgment of Slipper ,
反对 这 成熟 判断 的 拖鞋 ,

与斯利珀更为成熟的判断相反，

['flɜːri] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ruːt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Flurry insisted on following a route that he assured us he knew as well as
暴风雪 坚持 在 下列的 一个 路线 那 他 保证 我们 他 知道 作为 出色地 作为
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] ,
his own pocket ,
他的 自己的 口袋 ，

弗鲁里坚持要走一条他向我们保证自己像对自己的口袋一样熟悉的路线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['stændɪŋ] [ɑːn]
and the consequence was that in about five minutes I found myself standing on
和 这 结果 曾是 那 在 关于 五 分钟 我 成立 我 常设 在
[tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][roʊp] ,
top of a bank hanging on to a rope ,
顶部 的 一个 银行 绞刑 在 到 一个 绳索 ，

结果是，大约五分钟后，我发现自己站在河岸上，手里抓着一根绳子。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][koʊlt]['dæŋgəld][ænd; ənd] [dɑːnst] , [waɪl] ['flɜːri] , [wɪð; wɪθ]
on the other end of which the colt dangled and danced , while Flurry , with
在 这 其他 结尾 的 哪个 这 小马 悬挂着 和 跳舞 ， 尽管 暴风雪 ， 和
[ðə; ði] ['ʌðər] [roʊp] ,
the other rope ,
这 其他 绳索 ，

绳子的另一端，小马驹悬空跳动，而弗拉里则拿着另一根绳子，

[leɪ] [proʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
lay prone in the ditch ,
躺 易于 在 这 沟 ，

俯卧在沟里，

[ænd; ənd] ['slɪpər] [əd'ministəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['koʊlts]['haɪndkwɔːrtərz] [sʌtʃ] [tʃæ'staɪzmənt]
and Slipper administered to the bewildered colt's hindquarters such chastisement
和 拖鞋 管理 到 这 困惑 小马驹的 后腿 这样的 惩罚
[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['ventʃərd] [ɑːn] .
as could be ventured on .
作为 可以 是 冒险 在 .

于是，斯利珀对这匹不知所措的小马驹的后腿进行了所能承受的惩罚。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [speɪs] [tuː; tə] ['næreɪt] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] [ə'troʊʃəs] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv]
I have no space to narrate in detail the atrocious difficulties and disasters of
我 有 不 空间 到 叙事 在 细节 这 极其恶劣 困难 和 灾难 的
[ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] .
the short cut .
这 短的 切 .

我没有篇幅详细描述这条捷径所带来的可怕困难和灾难。

[haʊ] [ðə; ði][koʊlt][set] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [bʌk] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] ,
How the colt set to work to buck , and went away across a field ,
如何 这 小马 放 到 工作 到 巴克 ， 和 去 离开 穿过 一个 场地 ，

小马驹开始挣扎，然后跑过田野，

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['slɪpər] , ['lɪtərəli] ['vɛntɝ] - - - ['tɛrə, 'tɛr] , ['æftər][hɪm; ɪm] ,
dragging the faithful Slipper , literally ventre - à - terre , after him ,
拖拽 这 忠实 拖鞋 ， 字面上地 腹部 - - - 土地 ， 后 他 ，

拖着忠实的拖鞋，字面意义上的“ventre-à-terre”，追随着他，

[waɪl] [aɪ] [pɪkt] [maɪ'self][ɪn] ['ɪgnəmɪni] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['braɪər] [pætʃ] ,
while I picked myself in ignominy out of a briar patch ,
尽管 我 挑选 我 在 耻辱 出去 的 一个 荆棘 修补 ，

当我狼狈地从荆棘丛中爬出来时，

[ænd; ənd] ['flɜːri] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪm'self] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and Flurry cursed himself black in the face .
和 暴风雪 被诅咒的 他自己 黑色的 在 这 脸 .

弗鲁里暗骂自己，脸都黑了。

[haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ] [fə'roʊʃəs] [kɜːr][dɔːgz] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['aɪglæs] ; [ænd; ənd]
How we were attacked by ferocious cur dogs , and I lost my eyeglass ; and
如何 我们 是 遭到攻击 经过 凶猛 库尔 狗 ， 和 我 丢失的 我的 眼镜 ； 和
[haʊ] ,
how ,
如何 ，

我们是如何遭到凶猛的野狗袭击，我的眼镜又是如何被咬掉的；以及，

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [krɔːs] , ['flɜːri] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] [pə'troʊl][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
as we neared the River's Cross , Flurry espied the police patrol on the road ,
作为 我们 接近 这 河流的 叉 ， 暴风雪 窥视 这 警察 巡逻 在 这 路 ，

当我们快到河边十字路口时，弗鲁里瞥见了路上的警察巡逻队。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [hɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɪk] [ʌv; əv] [tɜːrf] ,
and we all hid behind a rick of turf ,
和 我们 全部 隐藏 在后面 一个 里克 的 草皮 ，

我们都躲在一垛草皮后面。

[waɪl] [aɪ] ['riəlaizd] [ɪn] ['fʊlnəs] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [æs] [aɪ][wʌz; wəz] ,
while I realised in fulness what an exceptional ass I was ,
尽管 我 意识到 在 充满 什么 一个 非凡的 屁股 我 曾是 ，

当我彻底意识到自己是多么愚蠢的时候，

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'gaɪld] ['ɪntuː][æn; ən] ['entərpraɪz] [ðæt] [ɪn'vɑːlvd] ['haɪdɪŋ][wɪð; wɪθ] ['slɪpər]
to have been beguiled into an enterprise that involved hiding with Slipper
到 有 到过 被迷惑 进入 一个 企业 那 涉及 隐藏 和 拖鞋
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [kən'stæbjələri] .
from the Royal Irish Constabulary .
从 这 皇家 爱尔兰 警察 .

被诱骗参与了一项与拖鞋一起躲避皇家爱尔兰警察部队追捕的行动。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['trɪŋkɪts] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['ɔːfsprɪŋ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['hændɪd] ['oʊvər][ɑːn]
Let it suffice to say that Trinket's infernal offspring was finally handed over on
让 它 足够了 到 说 那 小饰品 地狱 后代 曾是 最后 递交 超过 在
[ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][tuː; tə] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['slɪpər] ,
the high - road to Michael and Slipper ,
这 高的 - 路 到 迈克尔 和 拖鞋 ，

总之，Trinket的邪恶后代最终被顺利地交给了Michael和Slipper。

[ænd; ənd] ['flɜːri] [droʊv] [ˌem 'iː] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌoʊvər'θroʊ] .
and Flurry drove me home in a state of mental and physical overthrow .
和 暴风雪 驾驶 我 家 在 一个 状态 的 精神的 和 身体的 推翻 .

弗劳里开车送我回家，当时我身心俱疲。

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['mɪstər] . [nɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,
I saw nothing of my friend Mr . Knox for the next couple of days ,
我 锯 没有什么 的 我的 朋友 先生 . 诺克斯 为了 这 下一个 夫妻 的 天 ，

接下来的几天里，我都没见到我的朋友诺克斯先生。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [ʌp] [ə; eɪ] [haɪ] ['pɑːlɪʃ] [ɑːn][maɪ] [.mis'giviŋz] ,
by the end of which time I had worked up a high polish on my misgivings ,
经过 这 结尾 的 哪个 时间 我 有 工作 向上 一个 高的 抛光 在 我的 疑虑 ，

到最后，我已经彻底消除了我的疑虑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [aɪ][hæv; həv]
and had determined to tell him that under no circumstances would I have
和 有 决定 到 告诉 他 那 在下面 不 情况 会 我 有
['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grændˌmʌðɚz] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
anything to say to his grandmother's birthday present .
任何事物 到 说 到 他的 祖母的 生日 展示 .

我决心告诉他，无论如何我都不会对他奶奶的生日礼物说三道四。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [maɪ]['juːʒuəl] [lʌk] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,
It was like my usual luck that , instead of writing a note to this effect ,
它 曾是 喜欢 我的 通常 运气 那 ， 反而 的 写作 一个 笔记 到 这 影响 ，

真是倒霉透了，我本想写张便条说明这件事，结果却……

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][maɪ] ['lɪvər][tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] ['tɔːri]
I thought it would be good for my liver to walk across the hills to Tory
我 想法 它 会 是 好的 为了 我的 肝 到 走 穿过 这 丘陵 到 保守党
['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [tel] ['flɜːri] [soʊ][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
Cottage and tell Flurry so in person .
小屋 和 告诉 暴风雪 所以 在 人 .

我想，为了我的肝脏着想，不如步行穿过山丘到托里小屋，亲自告诉弗鲁里这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['blʌstəri] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] ['mʌgi] [deɪ] .
It was a bright , blustery morning , after a muggy day .
它 曾是 一个 明亮的 ， 狂风 早晨 ， 后 一个 闷热 天 .

这是一个阳光明媚、微风习习的早晨，此前一天天气闷热潮湿。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] [bʌd] ,
The feeling of spring was in the air , the daffodils were already in bud ,
这 感觉 的 春天 曾是 在 这 空气 ， 这 水仙花 是 已经 在 芽 ，

空气中弥漫着春天的气息，水仙花已经含苞待放。

[ænd; ənd] ['krəukəsiz] [ʃoʊd] ['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [græs] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] .
and crocuses showed purple in the grass on either side of the avenue .
和 番红花 显示 紫色的 在 这 草 在 任何一个 边 的 这 大街 .

大道两旁的草地上，番红花绽放出紫色的花朵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] ['tɔːri] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] ;
It was only a couple of miles to Tory Cottage by the way across the hills ;
它 曾是 仅有的 一个 夫妻 的 英里 到 保守党 小屋 经过 这 方式 穿过 这 丘陵 ;

从那里穿过山丘到托里小屋只有几英里远；

[aɪ] [wɔːkt] [fæst] ,
I walked fast ,
我 步行 快速地 ，

我走得很快，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [wen] [aɪ] [sɔː] [ɪts] [pɪŋk] [wɔːlz] [ænd; ənd] [klʌmps]
and it was barely twelve o'clock when I saw its pink walls and clumps
和 它 曾是 仅仅 十二 点钟 什么时候 我 锯 它是粉色的 墙壁 和 团块
[ʌv; əv] ['evəgriːnz] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] .
of evergreens below me .
的 常绿植物 以下 我 .

当我看到它粉红色的墙壁和下方成片的常绿树木时，才刚过十二点。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv] - [haʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['kɛnəlz] [keɪm]
As I looked down at it the chiming of Flurry's hounds in the kennels came
作为 我 看起来 向下 在 它 这 鸣响 的 - 猎犬 在 这 犬舍 来了
[tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] ;
to me on the wind ;
到 我 在 这 风 ;

我低头望去，耳边传来弗鲁里猎犬在犬舍里的吠叫声；

[aɪ] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
I stood still to listen ,
我 站立 仍然 到 听 ,

我静静地站着倾听。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv]
and could almost have sworn that I was hearing again the clash of
和 可以 几乎 有 宣誓 那 我 曾是 听力 再次 这 冲突 的
['mægdəlɪn] ['belz] ,
Magdalen bells ,
抹大拉的玛格达琳 铃铛 ,

我几乎可以肯定，我又听到了玛格达琳学院的钟声。

[hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][ɑːn] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
hard at work on May morning .
难的 在 工作 在 可能 早晨 .

五月的一个清晨，大家都在努力工作。

[ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [led] ['daʊnwərdz] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːrtʃ] [plæn'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]
The path that I was following led downwards through a larch plantation to
这 小路 那 我 曾是 下列的 引领 向下 通过 一个 落叶松 种植园 到
- [bæk] [geɪt] .
Flurry's back gate .
- 后退 门 .

我沿着一条小路向下走，穿过一片落叶松林，一直走到弗鲁里的后门。

[hɑːt][wɑːfts][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['kɔːldrən][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːl] [ə'praɪzd]
Hot wafts from some hideous caldron at the other side of a wall apprised
热的 飘动 从 一些 可怕 甑 在 这 其他 边 的 一个 墙 已获知
[ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kwɪ'ziːn] ,
me of the vicinity of the kennels and their cuisine ,
我 的 这 附近 的 这 犬舍 和 他们的 美食 ,

墙另一边某个丑陋的大锅里飘出的热气让我知道了附近有狗舍，也让我知道了它们的伙食。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːr] - [triːz] [raʊnd] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['gruːsəm] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [dʒɔɪnts] .
and the fir - trees round were hung with gruesome and unknown joints .
和 这 冷杉 - 树木 圆形的 是 悬挂 和 令人毛骨悚然 和 未知 关节 .

圆圆的杉树上挂满了骇人的、不知名的关节。

[aɪ] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] [haʊndz] ,
I thanked Heaven that I was not a master of hounds ,
我 谢谢 天堂 那 我 曾是 不是 一个 掌握 的 猎犬 ,

我感谢上苍，我不是猎犬的主人。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] .
and passed on as quickly as might be to the hall door .
和 通过了 在 作为 迅速地 作为 可能 是 到 这 大厅 门 .

然后以最快的速度走向大厅门口。

[aɪ] [ræŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spɑːns] ;
I rang two or three times without response ;
我 响铃 二 或者 三 时代 没有 回复 ;

我打了两三次电话都没人接;

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [slæmd] [ɪn][maɪ]
then the door opened a couple of inches and was instantly slammed in my
然后 这 门 打开 一个 夫妻 的 英寸 和 曾是 即刻 猛烈抨击 在 我的
[feɪs] .
face .
脸 .

然后门开了一条缝，紧接着就砰的一声关上了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hɜːrid] ['pædlɪŋ] [ʌv; əv] [ber] [fiːt] [ɑːn] ['ɔɪlklɔːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] , " ['hɜːri] ,
I heard the hurried paddling of bare feet on oilcloth , and a voice , " Hurry ,
我 听到 这 慌忙 划桨 的 裸 脚 在 油布 , 和 一个 嗓音 , " 匆忙 ,
[brɪdʒi] , ['hɜːri] !
Bridgie , hurry !
布里奇 , 匆忙 !

我听到赤脚在油布上急促的拍打声，还有一个声音说：“快点，布里奇，快点！”

[ðeəz; ðəz]['kwɑːləti][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] !
There's quality at the door !
有 质量 在 这 门 !

品质就在眼前！

" [brɪdʒi] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['dɜːrti][kæp][ɑːn][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
" Bridgie , holding a dirty cap on with one hand ,
" 布里奇 , 保持 一个 肮脏的 帽 在 和 一 手 ,

“布里奇一手拿着一顶脏兮兮的帽子，

['prez(ə)ntli] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] ['mɪstər] . [nɑːks][wʌz; wəz] [aʊt] [ə'baʊt]
presently arrived and informed me that she believed Mr . Knox was out about
目前 到达的 和 知情的 我 那 她 相信 先生 . 诺克斯 曾是 出去 关于
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

她随后赶到并告诉我，她认为诺克斯先生不在附近。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [pər'tɜːrbd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæst] [skerd] [glɑːnsiz] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [waɪl] ['spiːkɪŋ]
She seemed perturbed , and she cast scared glances down the drive while speaking
她 似乎 忐忑 , 和 她 投掷 害怕的 眼神 向下 这 驾驶 尽管 请讲
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

她似乎有些不安，一边和我说话，一边惊恐地朝车道方向瞥了一眼。

[aɪ] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] - ['hæbɪts][tuː; tə] [ʃeɪp] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [də'rekt] [kɔːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
I knew enough of Flurry's habits to shape a tolerably direct course for his
我 知道 足够的 的 - 习惯 到 形状 一个 勉强可以接受 直接的 课程 为了 他的
['werəbaʊts] .
whereabouts .
下落 .

我对弗鲁里的习惯略知一二，足以大致确定他的行踪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['pædək] , [ə; eɪ] [fiːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
He was , as I had expected , in the training paddock , a field behind the
他 曾是 , 作为 我 有 预期的 , 在 这 训练 围场 , 一个 场地 在后面 这
['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] ,
stable - yard ,
稳定的 - 院子 ,

正如我所料，他当时正在训练场，那是马厩后面的一块田地。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ʌp] ['præktɪs] [dʒʌmps][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] .
in which he had put up practice jumps for his horses .
在 哪个 他 有 放 向上 实践 跳跃 为了 他的 马匹 .

他在那里为他的马匹设置了练习跳跃障碍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [klʌmps] [ʌv; əv] [fɜːrz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
It was a good - sized field with clumps of furze in it ,
它 曾是 一个 好的 - 尺寸 场地 和 团块 的 金雀花 在 它 ,

那是一片面积不小的田地，里面长着成簇的金雀花。

[ænd; ənd] ['flɜːri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
and Flurry was standing near one of these with his hands in his pockets ,
和 暴风雪 曾是 常设 靠近 一 的 这些 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,
['sɪŋgjələrli] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .
singularly unoccupied .
单独地 空置 .

而弗鲁里就站在其中一个旁边，双手插在口袋里，一副无所事事的样子。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːspektɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə'nʌðər]
I supposed that he was prospecting for a place to put up another
我 据称 那 他 曾是 勘探 为了 一个 地方 到 放 向上 其他
[dʒʌmp] .
jump .
跳 .

我猜他是在物色下一个跳台。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə]
He did not see me coming , and turned with a start as I spoke to
他 做过 不是 看 我 未来 , 和 转向 和 一个 开始 作为 我 辐 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他没看到我走过来，当我跟他说话时，他猛地转过身来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] [gɪlt] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli]
There was a queer expression of mingled guilt and what I can only
那里 曾是 一个 酷儿 表达 的 混合 有罪 和 什么 我 能 仅有的
[dɪ'skraɪb] [æz; əz] - [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] .
describe as divilment in his grey eyes as he greeted me .
描述 作为 - 在 他的 灰色的 眼睛 作为 他 问候 我 .

他向我打招呼时，灰色的眼睛里流露出一种奇特的表情，既有愧疚，又有我只能形容为顽皮的神情。

[ɪn][maɪ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['flɜːri] [nɑːks] , [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [fɔːrmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [taɪt] ,
In my dealings with Flurry Knox , I have since formed the habit of sitting tight ,
在 我的 交易 和 暴风雪 诺克斯 , 我 有 自从 形成 这 习惯 的 坐着 紧的 ,

在与弗拉里·诺克斯的交往中，我养成了按兵不动的习惯。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] , [wen] [aɪ] [siː] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
in a general way , when I see that expression .
在 一个 一般的 方式 , 什么时候 我 看 那 表达 .

一般来说，当我看到这种表情时。

" [wel] , [huːz] ['kʌmɪŋ] [nekst] , [aɪ] ['wʌndər] !
" Well , who's coming next , I wonder !
" 出色地 , 谁是 未来 下一个 , 我 想知道 !

“嗯，我想知道下一个会是谁！”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
" he said , as he shook hands with me ;
" 他 说 , 作为 他 摇晃 双手 和 我 ;

“他一边和我握手一边说道；

" [ɪts] [nɑːt][ten] ['mɪnɪts] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər][diː] — [diː] ['piːlər] [hɪr] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]
" it's not ten minutes since I had two of your d — d peelers here searching the
" 它是 不是 十 分钟 自从 我 有 二 的 你的 d — d 削皮器 这里 搜索 这
[hoʊl] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ] ['grændˌməðɚz] [koʊlt] ! "
whole place for my grandmother's colt ! "
所有的 地方 为了 我的 祖母的 小马 ! "

“不到十分钟前，我派了你们两个该死的家伙来这里，把整个地方都翻了个底朝天，寻找我奶奶的柯尔特马！”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['fiːlɪŋ] [koʊld][ɔːl] [daʊn] [maɪ] [bæk] ;
" I exclaimed , feeling cold all down my back ;
" 我 惊呼 , 感觉 寒冷的 全部 向下 我的 后退 ;

“我惊呼一声，感觉后背一阵冰冷；

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" do you mean the police have got hold of it ? "
" 做 你 意思是 这 警察 有 得到 抓住 的 它 ? "

“你是说警方已经掌握了它吗？”

" [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][koʊlt] ['eniweɪ] , " [sed] ['flɜːri] ,
" They haven't got hold of the colt anyway , " said Flurry ,
" 他们 还没有 得到 抓住 的 这 小马 反正 , " 说 暴风雪 ,

“反正他们还没抓到那匹小马驹，”弗鲁里说道。

['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] ,
looking sideways at me from under the peak of his cap ,
寻找 侧身 在 我 从 在下面 这 顶峰 的 他的 帽 ,

他从帽檐下侧过头看着我，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
with the glint of the sun in his eye .
和 这 闪烁 的 这 太阳 在 他的 眼睛 .

他眼中闪着阳光的光芒。

" [aɪ][gɑːt][wɜːrd][ɪn] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] . "
" I got word in time before they came . "
" 我 得到 单词 在 时间 前 他们 来了 . "

“我在他们来之前及时收到了消息。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [aɪ] [di'mɑːndid] ; " [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
" I demanded ; " where is he ?
" 我 要求 ; " 在哪里 是 他 ?

我质问道：“他在哪里？”

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] [sent] [ðə; ði] [bruːt] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] ! "
For Heaven's sake don't tell me you've sent the brute over to my place ! "
为了 天 清酒 不 告诉 我 你已经 发送 这 蛮力 超过 到 我的 地方 ! "

天哪，别告诉我你把那畜生派到我家来了！

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] ['dɪdnt] , " [rɪ'plaɪd] ['flɜːri] ,
" It's a good job for you I didn't , " replied Flurry ,
" 它是 一个 好的 工作 为了 你 我 没有 , " 回复 暴风雪 ,

“幸好我没那么做，”弗洛里回答道。

" [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] - [ðɪs] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ]
" as the police are on their way to Shreelane this minute to consult you
" 作为 这 警察 是 在 他们的 方式 到 - 这 分钟 到 咨询 你
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

“警方此刻正赶往Shreelane，就此事向您咨询。”

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你！

" [hiː; hi] [ɡeɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [fɪts] [ʌv; əv] ['læftər] .
" He gave utterance to one of his short diabolical fits of laughter .
" 他 给予 发声 到 一 的 他的 短的 邪恶的 适合 的 笑声 .

他发出了一阵短暂而邪恶的笑声。

" ['hiːz] [wer] [ðeɪl] [nɑːt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] .
" He's where they'll not find him , anyhow .
" 他是 在哪里 他们会 不是 寻找 他 , 无论如何 .

“反正他们也找不到他。”

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

[its] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [hænd] [aɪ] ['evər] [pleɪd] ! "
It's the funniest hand I ever played ! "
它是 这 最搞笑 手 我 曾经 玩 ! "

这是我玩过的最搞笑的一手牌！

" [oʊ] [jes] , [its] ['devəlɪʃ] ['fʌni] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] , " [aɪ] [ri'tɔːtid] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['tempər] ,
" Oh yes , it's devilish funny , I've no doubt , " I retorted , beginning to lose my temper ,
" 哦 是的 , 它是 恶魔般的 有趣的 , 我已经 不 怀疑 , " 我 反驳 , 开始 到 失去 我的 脾气 ,

“哦，是的，这真是滑稽得令人发指，我毫不怀疑，”我反驳道，开始有些恼火。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] ;
as is the manner of many people when they are frightened ;
作为 是 这 方式 的 许多 人们 什么时候 他们 是 害怕 ;

就像许多人在害怕时那样；

" [bʌt; bət] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . [nɑːks] [æsks] [ˌem 'iː] ['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" but I give you fair warning that if Mrs . Knox asks me any questions about it ,
" 但 我 给 你 公平的 警告 那 如果 太太 . 诺克斯 问 我 任何 问题 关于 它 ,

但我事先警告你，如果诺克斯夫人就此事问我任何问题，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] . "
I shall tell her the whole story . "
我 将 告诉 她 这 所有的 故事 . "

我会把整个故事告诉她。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ri'spɔndid] ['flɜːri] ; " [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [duː] ,
" All right , " responded Flurry ; " and when you do ,
" 全部 正确的 , " 回应 暴风雪 ; " 和 什么时候 你 做 ,

“好的，”弗鲁里回答道；“当你这样做的时候，

[dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [juː; jʊ] [floːɡɪd] [ðə; ði] [koʊlt] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [oʊn] [baʊndz] [dɪtʃ] . "
don't forget to tell her how you flogged the colt out on to the road over her own bounds ditch . "
不 忘记 到 告诉 她 如何 你 鞭打 这 小马 出去 在 到 这 路 超过 她 自己的 界限 沟 . "

别忘了告诉她你是怎么把那匹小马驹鞭打到她家院子里的沟渠外的路上的。

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [sed] ['hɑːtli] , " [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [send] [ɪn][maɪ] ['pepərz] .
" Very well , " I said hotly , " I may as well go home and send in my papers .
" 非常 出色地 , " 我 说 热 , " 我 可能 作为 出色地 去 家 和 发送 在 我的 文件 .

“好吧,”我激动地说，“那我还是回家把文件递交出去吧。”

[ðeɪl] [breɪk] [ˌem ˈiː]['oʊvər] [ðɪs] — — "
They'll break me over this — — "
他们会 休息 我 超过 这 — — "

他们会因为这件事把我击垮的——”

" [ɑː] , [hoʊld][ɑːn] , ['meɪdʒər] , " [sed] ['flɜːri] ['suːðɪŋli] , " ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" Ah , hold on , Major , " said Flurry soothingly , " it'll be all right .
" 啊 , 抓住 在 , 主要的 , " 说 暴风雪 舒缓地 , " 它将 是 全部 正确的 .

“啊，别担心，少校,”弗拉里安慰道，“一切都会好起来的。”

[noʊ][wʌn] [noʊz] ['eniθɪŋ] .
No one knows anything .
不 一 知道 任何事物 .

谁也不知道任何事。

[its] ['oʊnli][ɑːn][spek][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sent] [ðə; ði] ['bɔbiz] [hɪr] .
It's only on spec the old lady sent the bobbies here .
它是 仅有的 在 规格 这 老的 女士 发送 这 警察 这里 .

老太太只是抱着试试看的态度才把警察派过来的。

[ɪf] [juːl] [kiːp] ['kwaɪət] ['itl] [ɔːl] [bloʊ] ['oʊvər] . "
If you'll keep quiet it'll all blow over . "
如果 你会 保持 安静的 它将 全部 吹 超过 . "

如果你保持沉默，这件事就会过去。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [aɪ] [sed] , ['strʌglɪŋ] ['hoʊpləsli] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] ; " [ɪf] [aɪ] [miːt] [jʊr; jər]
" I don't care , " I said , struggling hopelessly in the toils ; " if I meet your
" 我 不 关心 , " 我 说 , 挣扎 绝望地 在 这 辛勤劳作 ; " 如果 我 见面 你的
['grænmʌðər] ,
grandmother ,
祖母 ,

“我不在乎,”我一边绝望地挣扎着，一边说道，“如果我遇到你奶奶，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æsks][ˌem ˈiː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl][aɪ] [noʊ] . "
and she asks me about it , I shall tell her all I know . "
和 她 问 我 关于 它 , 我 将 告诉 她 全部 我 知道 . "

如果她问起这件事，我会把我所知道的都告诉她。

" [pliːz] [gɑːd] [juːl] [nɑːt] [miːt] [hɜːr; hər] !
" Please God you'll not meet her !
" 请 上帝 你会 不是 见面 她 !

“上帝保佑你不要见到她！”

['æftər] [ɔːl] , [its] [nɑːt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [muːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — " [bɪ'gæn] ['flɜːri] .
After all , it's not once in a blue moon that she — " began Flurry .
后 全部 , 它是 不是 一次 在 一个 蓝色的 月亮 那 她 — " 开始 暴风雪 .

毕竟，她也不是偶尔才会——”弗拉里开口说道。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
Even as he said the words his face changed .
甚至 作为 他 说 这 字 他的 脸 已更改 .

话音未落，他的脸色就变了。

" ['hoʊli][flai] !
" Holy fly !
" 圣 飞 !

“我的天哪！

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , " ['ɪznt] [ðæt] [hɜːr; hər][dɔːɡ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ?
" he ejaculated , " isn't that her dog coming into the field ?
" 他 射精 , " 不是 那 她 狗 未来 进入 这 场地 ?

他脱口而出：“那不是她的狗跑进田里了吗？”

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] !
Look at her bonnet over the wall !
看 在 她 引擎盖 超过 这 墙 !

看，她的帽子在墙那边！

[haɪd] , [haɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [laɪf] !
Hide , hide for your life !
隐藏 , 隐藏 为了 你的 生活 !

快躲起来，快躲起来！

" [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrz] [bʊʃɪz]
" He caught me by the shoulder and shoved me down among the furze bushes
" 他 捕捉 我 经过 这 肩膀 和 推搡 我 向下 之中 这 金雀花 灌木丛
[bɪ'fɔːr] [aɪ] ['riəlaizd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
before I realised what had happened .
前 我 意识到 什么 有 发生 .

“他抓住我的肩膀，把我推倒在荆豆丛中，我还没反应过来发生了什么事。”

" [ɡet] [ɪn][ðer; ðər] !
" Get in there !
" 得到 在 那里 !

进去！

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I'll talk to her .
患病的 讲话 到 她 .

我会和她谈谈。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['nɑːksɪz]['pɜːrp(ə)l] ['bɑːnɪt]
" I may as well confess that at the mere sight of Mrs . Knox's purple bonnet
" 我 可能 作为 出色地 承认 那 在 这 仅仅 视线 的 太太 . 诺克斯 紫色的 引擎盖
[maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['wɔːtər] .
my heart had turned to water .
我的 心 有 转向 到 水 .

“我不妨坦白地说，仅仅看到诺克斯太太的紫色帽子，我的心就融化了。”

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [aɪ] ,
In that moment I knew what it would be like to tell her how I ,
在 那 片刻 我 知道 什么 它 会 是 喜欢 到 告诉 她 如何 我 ,

那一刻，我知道告诉她我的经历会是什么感觉了。

['hævɪŋ] ['iːtn] [hɜːr; hər] ['sæmən] , [ænd; ənd] [kæpt] [hɜːr; hər] [kwoʊ'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [drʌŋk] [hɜːr; hər]
having eaten her salmon , and capped her quotations , and drunk her
拥有 吃 她 三文鱼 , 和 封顶 她 引文 , 和 醉 她
[best] [pɔːrt] ,
best port ,
最好的 港口 ,

她吃完了鲑鱼，结束了引语录的引用，喝下了她最好的波特酒，

[hæd; həd] [ɡɔːn] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [stiːl] [hɜːr; hər] [hɔːrs] .
had gone forth and helped to steal her horse .
有 已消失 前进 和 帮助 到 偷 她 马 .

他出去帮忙偷了她的马。

[aɪ] [ə'bændənd] [maɪ] ['dɪɡnəti] , [maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ;
I abandoned my dignity , my sense of honour ;
我 弃 我的 尊严 , 我的 感觉 的 荣誉 ;

我放弃了尊严和荣誉感；

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːrz] ['prɪkəlz] [tuː; tə][maɪ] [brest] [ænd; ənd] ['wɔləʊd] [ɪn][ðem; ðəm] .
I took the furze prickles to my breast and wallowed in them .
我 采取 这 金雀花 刺 到 我的 胸部 和 沉溺 在 他们 .

我把金雀花的刺贴在胸前，沉浸在其中。

['mɪsɪz] . [nɑːks][hæd; həd] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ]['vendʒf(ə)l] [spiːd] ;
Mrs . Knox had advanced with vengeful speed ;
太太 . 诺克斯 有 先进的 和 复仇的 速度 ;

诺克斯夫人以复仇般的速度向前推进；

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['flɜːri] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer]
already she was in high altercation with Flurry at no great distance from where
已经 她 曾是 在 高的 争吵 和 暴风雪 在 不 伟大的 距离 从 在哪里
[aɪ] [leɪ] ;
I lay ;
我 躺 ;

她当时正和弗鲁里激烈争吵，而我躺的地方离她不远；

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ,
varying sounds of battle reached me ,
变化 声音 的 战斗 达到 我 ,

我听到了各种各样的战斗声响，

[ænd; ənd][aɪ] ['gæðərd] [ðæt] ['flɜːri] [wʌz; wəz][nɑːt] — [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] — ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm]
and I gathered that Flurry was not — to put it mildly — shrinking from
和 我 聚集 那 暴风雪 曾是 不是 — 到 放 它 轻微地 — 收缩 从
[ðæt] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd] .
that economy of truth that the situation required .
那 经济 的 真相 那 这 情况 必需的 .

我了解到，弗鲁里并没有——说得委婉些——回避当时形势所要求的实话实说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kɝːbi] , [lɔːŋ] - [bækt] [bruːt] ?
" Is it that curby , long - backed brute ?
" 是 它 那 柯比 , 长的 - 支持的 蛮力 ?

“是那个身材矮胖、背很长的壮汉吗？”

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ]
You promised him to me long ago , but I wouldn't be bothered with
你 承诺 他 到 我 长的 前 , 但 我 不会 是 烦恼 和
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

你很久以前就把他许配给我了，但我才懒得理他呢！

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [ʃrɪl] [dɪ'rɪʒn] .
" The old lady uttered a laugh of shrill derision .
" 这 老的 女士 说出 一个 笑 的 尖锐 嘲笑 .

老太太发出了一声尖锐的嘲笑声。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [aɪ'd] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][maɪ] [best] [koʊlt] ?
" Is it likely I'd promise you my best colt ?
" 是 它 可能 ID 承诺 你 我的 最好的 小马 ?

“我有可能把最好的小马驹送给你吗？”

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [juːd] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][dɪd] ? "
And still more , is it likely that you'd refuse him if I did ? "
和 仍然 更多的 , 是 它 可能 那 你会 拒绝 他 如果 我 做过 ? "

而且，如果我那样做，你又怎么可能拒绝他呢？

" ['veri] [wel] , [mæm, mɑːm, məm] .
" Very well , ma'am .
" 非常 出色地 , 女士 .

好的，女士。

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ædmərəbli] [ɪn'dɪgnənt] .
" Flurry's voice was admirably indignant .
" - 嗓音 曾是 令人钦佩地 愤怒 .

“芙蕾莉的声音充满了令人钦佩的愤慨。”

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪm][ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] . "
" Then I suppose I'm a liar and a thief . "
" 然后 我 认为 我是 一个 说谎者 和 一个 贼 . "

“那我岂不成了个骗子和小偷？”

" [aɪ'd][biː; bi] [mɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]
" I'd be more obliged to you for the information if I hadn't known it before
" ID 是 更多的 有义务 到 你 为了 这 信息 如果 我 之前没有 已知 它 前
,
,
,

“如果我之前不知道这件事，我会更加感激你提供的信息。”

" [ri'spɔndid] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] ;
" responded his grandmother with lightning speed ;
" 回应 他的 祖母 和 闪电 速度 ;

他的祖母以闪电般的速度回答道；

" [ɪf] [juː; jʊ] [swɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv]['baɪbəlz][juː; jʊ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ][koʊlt][aɪ]
" if you swore to me on a stack of Bibles you knew nothing about my colt I
" 如果 你 发誓 到 我 在 一个 堆 的 圣经 你 知道 没有什么 关于 我的 小马 我
['wʊdnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] !
wouldn't believe you !
不会 相信 你 !

“就算你对着一摞圣经发誓说你对我的柯尔特一无所知，我也不会相信你！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [streɪt] [tuː; tə]['meɪdʒər] ['jiːˌeɪts] [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
I shall go straight to Major Yeates and ask his advice .
我 将 去 直的 到 主要的 叶茨 和 问 他的 建议 .

我将直接去找叶茨少校，请教他的意见。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [kiːps] !
I believe him to be a gentleman , in spite of the company he keeps !
我 相信 他 到 是 一个 绅士 , 在 尽管如此 的 这 公司 他 保持 !

尽管他结交了那些人，但我相信他是一位绅士！

" [aɪ] [raɪðd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɜːrz] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['sændi] ['ræbɪt]
" I writhed deeper into the furze bushes , and thereby discovered a sandy rabbit
" 我 扭动 更深 进入 这 金雀花 灌木丛 , 和 从而 发现 一个 沙 兔子
[rʌn] ,
run ,
跑步 ,

我扭动着身子，钻进了金雀花丛深处，结果发现了一条沙质的兔子跑道。

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [krɔːld] , [wɪð; wɪθ][maɪ][kæp] [wel] ['oʊvər][maɪ] [aɪz] ,
along which I crawled , with my cap well over my eyes ,
沿着 哪个 我 爬行 , 和 我的 帽 出色地 超过 我的 眼睛 ,

我沿着这条路爬行，帽子遮住了我的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːrz] ['niːdlz] ['stæbɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [maɪ] ['stɑːkɪŋz] .
and the furze needles stabbing me through my stockings .
和 这 金雀花 针 刺 我 通过 我的 长筒袜 .

金雀花的尖刺透过我的长袜扎进我的身体。

[ðə; ði] [graʊnd] [ʃelvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['prɑːmɪsɪŋ] [prə'faʊndər] [kən'siːlmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊʃɪz]
The ground shelved a little , promising profounder concealment , but the bushes
这 地面 搁置 一个 小的 , 有前途 更深 隐蔽 , 但 这 灌木丛
[wɜːr; wər] ['veri] [θɪk] ,
were very thick ,
是 非常 厚的 ,

地面略微倾斜，似乎能提供更好的隐蔽，但灌木丛非常茂密。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [stem] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [help] [maɪ] ['prɑːgres] .
and I laid hold of the bare stem of one to help my progress .
和 我 铺设 抓住 的 这 裸 干 的 一 到 帮助 我的 进步 .

我抓住其中一棵光秃秃的树干，以便继续前进。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][maɪ][hænd] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['freʃli] - [kʌt] [stʌmp] .
It lifted out of the ground in my hand , revealing a freshly - cut stump .
它 抬起 出去 的 这 地面 在 我的 手 , 揭示 一个 新鲜的 - 切 树桩 .

它从我手中的土里拔了出来，露出了新鲜砍下的树桩。

['sʌmθɪŋ] [snɔːtid] , [nɑːt][ə; eɪ][jɑːrd] [ə'weɪ] ; [aɪ] [glɛəd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Something snorted , not a yard away ; I glared through the opening , and was
某物 哼了一声 , 不是 一个 院子 离开 ; 我 怒目而视 通过 这 开幕 , 和 曾是
[kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
confronted by the long ,
面对 经过 这 长的 ,

不远处传来一声哼哼声；我透过缝隙怒视过去，看到一条长长的……

['hɔːrɪfaɪd] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['nɑːksɪz][koʊlt] , [mɪ'stɪriəsli] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] .
horrified face of Mrs . Knox's colt , mysteriously on a level with my own .
惊恐万分 脸 的 太太 . 诺克斯 小马 , 神秘地 在 一个 等级 和 我的 自己的 .

诺克斯太太的小马驹脸上惊恐的表情，竟然和我自己的表情如出一辙。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['daɪmənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [di'vaind] [ðə; ði] [truːθ] ;
Even without the white diamond on his forehead I should have divined the truth ;
甚至 没有 这 白色的 钻石 在 他的 前额 我 应该 有 神谕 这 真相 ;

即使他额头上没有那颗白色钻石，我也应该能看出真相；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʌndər] [hæd; həd] ['flɜːri] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kaʊtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]
but how in the name of wonder had Flurry persuaded him to couch like a
但 如何 在 这 姓名 的 想知道 有 暴风雪 被说服 他 到 长椅 喜欢 一个
['wʊdkɑːk] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɜːrz] [breɪk] ?
woodcock in the heart of a furze brake ?
鹬 在 这 心 的 一个 金雀花 制动 ?

但弗鲁里究竟是如何说服他像一只丘鹬一样蜷缩在金雀花丛的中心呢?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [aɪ] [leɪ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
For a full minute I lay as still as death for fear of frightening him ,
为了 一个 满的 分钟 我 躺 作为 仍然 作为 死亡 为了 害怕 的 令人恐惧 他 ,

我一动不动地躺了整整一分钟，生怕吓到他。

[waɪl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['flɜːri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [reɪdʒd][ɑːn] [ə'lɑːrmɪŋli] [kloʊz] [tuː; tə]
while the voices of Flurry and his grandmother raged on alarmingly close to
尽管 这 声音 的 暴风雪 和 他的 祖母 愤怒 在 令人担忧地 关闭 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

弗鲁里和他奶奶的声音在我耳边响起，近得令人心惊。

[ðə; ði]	[koʊlt]	[snɔːtid]	,	[ænd; ənd]	[bluː]	[lɔːŋ]	[breθs]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[waɪd]	['nɒstrəlz]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[muːv]	.
The	**colt**	**snorted**	**,**	**and**	**blew**	**long**	**breaths**	**through**	**his**	**wide**	**nostrils**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**move**	**.**
这	小马	哼了一声	,	和	吹	长的	呼吸	通过	他的	宽的	鼻孔	,	但	他	做过	不是	移动	.

小马驹哼了一声，从宽阔的鼻孔里呼出长长的气息，但它一动不动。

[aɪ]	[krɔːld]	[æn; ən]	[ɪntʃ]	[ɔːr]	[tuː]	['nɪrər]	,
I	**crawled**	**an**	**inch**	**or**	**two**	**nearer**	**,**
我	爬行	一个	英寸	或者	二	更近	,

我又往前爬了一两英寸，

[ænd; ənd]	['æftər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz]	[ʌv; əv]	['kɔːʃəs]	['pɪrɪŋ]	[aɪ]	[grɑːspt]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	.
and	**after**	**a**	**few**	**seconds**	**of**	**cautious**	**peering**	**I**	**grasped**	**the**	**position**	**.**
和	后	一个	很少	秒	的	谨慎	窥视	我	抓住	这	位置	.

经过几秒钟的小心翼翼的观察，我终于掌握了要领。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['berid]	[hɪm; ɪm]	.
They	**had**	**buried**	**him**	**.**
他们	有	埋葬	他	.

他们把他埋葬了。

[ə; eɪ]	[smɔːl]	['sændpɪt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[fɜːrz]	[hæd; həd]	[bɪn]	['juːtəlaɪz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[greɪv]	;
A	**small**	**sandpit**	**among**	**the**	**furze**	**had**	**been**	**utilised**	**as**	**a**	**grave**	**;**
一个	小的	沙坑	之中	这	金雀花	有	到过	利用	作为	一个	严重	;

金雀花丛中的一个小沙坑被用作了坟墓；

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[fɪld]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['wɪðərz]	[wɪð; wɪθ]	[sænd]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[fɜːrz]	[bʊʃɪz]	,
they	**had**	**filled**	**him**	**in**	**up**	**to**	**his**	**withers**	**with**	**sand**	**,**	**and**	**a**	**few**	**furze**	**bushes**	**,**
他们	有	已填	他	在	向上	到	他的	威瑟斯	和	沙	,	和	一个	很少	金雀花	灌木丛	,

他们用沙子把他填到肩胛骨处，还种了几棵金雀花。

[ɑːr'tɪstɪkli]	[dɪ'spoʊzd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[pɪt]	,	[hæd; həd]	[dʌn]	[ðə; ði]	[rest]	.
artistically	**disposed**	**round**	**the**	**pit**	**,**	**had**	**done**	**the**	**rest**	**.**
艺术上	处置	圆形的	这	坑	,	有	完毕	这	休息	.

围绕着坑洞进行艺术布置，其余的就交给他们了。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[depθ]	[ʌv; əv]	-	[gaɪl]	[wʌz; wəz]	[rɪ'viːld]	,	['læftər]	[keɪm]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[flʌd]	;
As	**the**	**depth**	**of**	**Flurry's**	**guile**	**was**	**revealed**	**,**	**laughter**	**came**	**upon**	**me**	**like**	**a**	**flood**	**;**
作为	这	深度	的	-	诡计	曾是	揭晓	,	笑声	来了	之上	我	喜欢	一个	洪水	;

当弗鲁里的诡计被揭穿后，我忍不住笑了起来；

[aɪ]	['gɜːgəld]	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[ˌæpə'plɛktɪkli]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[koʊlt]	[geɪzd]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	['sɪriəs]	[sər'praɪz]	,
I	**gurgled**	**and**	**shook**	**apoplectically**	**,**	**and**	**the**	**colt**	**gazed**	**at**	**me**	**with**	**serious**	**surprise**	**,**
我	咕噜咕噜	和	摇晃	暴怒地	,	和	这	小马	凝视	在	我	和	严肃的	惊喜	,

我发出咕噜声，浑身颤抖得厉害，小马驹一脸惊讶地看着我。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['bɑːkiŋ] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] ['elboʊ] [əd'ministəd] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃɑːk]
until a sudden outburst of barking close to my elbow administered a fresh shock
直到 一个 突然 爆发 的 叫声 关闭 到 我的 弯头 管理 一个 新鲜的 震惊
[tuː; tə][maɪ] ['tɔtəriŋ] [nəːvs] .
to my tottering nerves .
到 我的 颤巍巍 神经 .

直到一阵突然在我肘边爆发的犬吠声，再次刺激了我摇摇欲坠的神经。

['mɪsɪz] . ['nɑːksɪz] ['wʊli] [dɔːg][hæd; həd] [trækt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [fɜːrz] ,
Mrs . Knox's woolly dog had tracked me into the furze ,
太太 . 诺克斯 毛茸茸的 狗 有 已追踪 我 进入 这 金雀花 ,

诺克斯太太那只毛茸茸的狗一路追踪我进了金雀花丛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [beɪ] [ðə; ði][koʊlt][ænd; ənd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['terər] [ænd; ənd]
and was now baying the colt and me with mingled terror and
和 曾是 现在 吠叫 这 小马 和 我 和 混合 恐怖 和
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

现在它对着小马驹和我狂吠，既恐惧又愤怒。

[aɪ] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [wɪð; wɪθ] [pər'fɪdiəs] [en'dɪəmənts] , [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] ['kræfti]
I addressed him in a whisper , with perfidious endearments , advancing a crafty
我 已解决 他 在 一个 耳语 , 和 背信弃义 爱称 , 前进 一个 狡猾
[hænd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪl] ,
hand towards him the while ,
手 向 他 这 尽管 ,

我低声对他说话，用充满欺骗的甜言蜜语，同时狡猾地向他伸出一只手。

[meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] , [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['bædli] ,
made a snatch for the back of his neck , missed it badly ,
制成 一个 抢夺 为了 这 后退 的 他的 脖子 , 错过 它 糟糕 ,

他猛地伸手去抓后颈，结果完全没抓到。

[ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['rægɪd] [fliːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] - ['kwɔːrtərz][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
and got him by the ragged fleece of his hind - quarters as he tried to
和 得到 他 经过 这 破烂不堪 羊毛 的 他的 后 - 四分之一 作为 他 尝试 到
[fliː] .
flee .
逃跑 .

当他试图逃跑时，他抓住了他屁股上破烂的羊毛。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [fleɪd] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['defnɪŋ]
If I had flayed him alive he could hardly have uttered a more deafening
如果 我 有 剥皮 他 活 他 可以 几乎 有 说出 一个 更多的 震耳欲聋
['sɪriːz] [ʌv; əv] [jelz] ,
series of yells ,
系列 的 喊叫 ,

就算我把他活活剥皮，他也未必能发出比这更震耳欲聋的惨叫声。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ] , [aɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,
but , like a fool , instead of letting him go , I dragged him towards me ,
但 , 喜欢 一个 傻子 , 反而 的 出租 他 去 , 我 拖拽 他 向 我 ,

但是，我像个傻瓜一样，没有放开他，反而把他拽向我。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði] [nɔɪz] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] .
and tried to stifle the noise by holding his muzzle .
和 尝试 到 窒息 这 噪音 经过 保持 他的 枪口 .

他捂住嘴巴，试图压低声音。

[ðə; ði] ['tʌs(ə)l] ['læstɪd] [ɛn'groʊsɪŋliː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['klaɪmæks]
The tussle lasted engrossingly for a few seconds , and then the climax
这 争执 持续 引人入胜 为了 一个 很少 秒 , 和 然后 这 高潮
[ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtmer] [ə'raɪvd] .
of the nightmare arrived .
的 这 恶梦 到达的 .

这场搏斗扣人心弦地持续了几秒钟，然后噩梦的高潮到来了。

['mɪsɪz] . ['nɑːksɪz] [vɔɪs] , [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [sed] , " [let] [goʊ][maɪ][dɔːg] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [sɜːr] !
Mrs . Knox's voice , close behind me , said , " Let go my dog this instant , sir !
太太 . 诺克斯 嗓音 , 关闭 在后面 我 , 说 , " 让 去 我的 狗 这 立即的 , 先生 !

诺克斯太太的声音从我身后传来：“先生，立刻放开我的狗！”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] — —
Who are you — —
WHO 是 你 — —

你是谁?

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['koʊlts] [hed] .
" Her voice faded away , and I knew that she also had seen the colt's head .
" 她 嗓音 褪色 离开 , 和 我 知道 那 她 还 有 已见 这 小马驹的 头 .

“她的声音渐渐消失了，我知道她也看到了那匹小马驹的头。”

[aɪ] ['pɑːzətɪvli] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I positively felt sorry for her .
我 积极地 毛毡 对不起 为了 她 .

我真的非常同情她。

[æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [maɪt] [hæv; həv][ɑːn]
At her age there was no knowing what effect the shock might have on
在 她 年龄 那里 曾是 不 会心 什么 影响 这 震惊 可能 有 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她这个年纪，谁也无法预料这种冲击会对她造成什么影响。

[aɪ] ['skræmbld] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər] .
I scrambled to my feet and confronted her .
我 打乱 到 我的 脚 和 面对 她 .

我慌忙站起身，与她对峙。

" ['meɪdʒər] ['jiːˌeɪts] !
" Major Yeates !
" 主要的 叶茨 !

“叶茨少校！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deθli] [pɔːz] .
There was a deathly pause .
那里 曾是 一个 致命的 暂停 .

一阵令人窒息的沉默。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [nɑːks] ['sloʊli] , " [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] ['bedləm] , [ɔːr][ɑːr; ər]
" Will you kindly tell me , " said Mrs . Knox slowly , " am I in Bedlam , or are
" 将要 你 亲切地 告诉 我 , " 说 太太 . 诺克斯 缓慢地 , " 是 我 在 疯人院 , 或者 是
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“请问,”诺克斯太太缓缓说道，“是我在疯人院，还是你在疯人院？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
And what is that ?
和 什么 是 那 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][koʊlt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ænɪm(ə)l] , ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs]
" She pointed to the colt , and that unfortunate animal , recognising the voice
" 她 尖 到 这 小马 , 和 那 不幸 动物 , 识别 这 嗓音
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
of his mistress ,
的 他的 情妇 ,

她指着那匹小马驹，那可怜的小家伙认出了女主人的声音，

['ʌtəd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [lə'mentəb(ə)l] ['wɪni] .
uttered a hoarse and lamentable whinny .
说出 一个 嘶哑 和 令人惋惜的 嘶鸣 .

发出了一声沙哑而凄厉的嘶鸣。

['mɪsɪz] . [nɑːks] [felt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] , [faʊnd] ['oʊnli] [fɜːrz] ['prɪkəlz] , [geɪzd]
Mrs . Knox felt around her for support , found only furze prickles , gazed
太太 . 诺克斯 毛毡 大约 她 为了 支持 , 成立 仅有的 金雀花 刺 , 凝视
['spiːtʃləsli] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
speechlessly at me ,
无言 在 我 ,

诺克斯太太摸索着寻找可以依靠的东西，却只找到金雀花的刺，她无言地望着我。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ɑːnər] , [fel] ['ɪntuː][waɪld] ['kækəlz] [ʌv; əv] ['læftər] .
and then , to her eternal honour , fell into wild cackles of laughter .
和 然后 , 到 她 永恒 荣誉 , 跌倒 进入 荒野 咯咯笑 的 笑声 .

然后，为了她永远的荣耀，她放声大笑起来。

[soʊ] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [dɪd] ['flɜːri] [ænd; ənd][aɪ] . [aɪ] [im'bɑːkt] [ɑːn][maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [broʊk]
So , I may say , did Flurry and I . I embarked on my explanation and broke
所以 , 我 可能 说 , 做过 暴风雪 和 我 . 我 启航 在 我的 解释 和 打破
[daʊn] ;
down ;
向下 ;

所以，可以说，我和弗拉里也是如此。我开始解释，结果却崩溃了；

['flɜːri] ['fɑːloʊd] [suːt][ænd; ənd] [broʊk] [daʊn] [tuː] .
Flurry followed suit and broke down too .
暴风雪 随后 套装 和 打破 向下 也 .

Flurry也随之崩溃了。

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ['læftər] [held] [juː 'es][ɔːl] [θriː] , [ˌdis'intəgreitiŋ] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [soʊlz] .
Overwhelming laughter held us all three , disintegrating our very souls .
压倒 笑声 握住 我们 全部 三 , 瓦解 我们的 非常 灵魂 .

我们三人笑得前仰后合，仿佛灵魂都要被笑散了。

['mɪsɪz] . [nɑːks] [pʊld] [hɜːr'self] [tə'geðər] [fɜːrst] .
Mrs . Knox pulled herself together first .
太太 . 诺克斯 拉 她自己 一起 第一的 .

诺克斯太太最先镇定下来。

" [aɪ] [ə'kwɪt] [juː; jʊ] , ['meɪdʒər] ['jiːˌeɪts] , [aɪ] [ə'kwɪt] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [juː; jʊ] .
" I acquit you , Major Yeates , I acquit you , though appearances are against you .
" 我 开释 你 , 主要的 叶茨 , 我 开释 你 , 尽管 外貌 是 反对 你 .

“我宣告你无罪，叶茨少校，我宣告你无罪，尽管表面看来对你不利。”

[its] [klɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [juːv] ['fɔːlən] [ə'mʌŋ] [θiːvz] .
It's clear enough to me you've fallen among thieves .
它是 清除 足够的 到 我 你已经 倒下 之中 窃贼 .

很明显，你已经落入了盗贼之手。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['glaʊəd] [æt; ət] ['flɜːri] .
" She stopped and glowered at Flurry .
" 她 停止 和 怒目而视 在 暴风雪 .

她停下脚步，怒视着弗鲁里。

[hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər][wʌn] [aɪ] .
Her purple bonnet was over one eye .
她 紫色的 引擎盖 曾是 超过 一 眼睛 .

她的紫色软帽遮住了一只眼睛。

" [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ðæt] [hɔːrs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] .
" I'll thank you , sir , " she said , " to dig out that horse before I leave this place .
" 患病的 感谢 你 , 先生 , " 她 说 , " 到 挖 出去 那 马 前 我 离开 这 地方 .

“先生，在我离开这里之前，我会感谢您把那匹马挖出来的，”她说。

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [dʌg] [hɪm; ɪm] [aʊt] [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] .
And when you've dug him out you may keep him .
和 什么时候 你已经 挖 他 出去 你 可能 保持 他 .

当你把他挖出来之后，你或许会把他留下来。

[aɪl] [biː; bi][noʊ] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv]['stoʊlən] [gʊdz] !
I'll be no receiver of stolen goods !
患病的 是 不 接收者 的 被盗 商品 !

我绝不会接收赃物!

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [fɪst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She broke off and shook her fist at him .
" 她 打破 离开 和 摇晃 她 拳头 在 他 .

她突然停了下来，朝他挥舞着拳头。

" [ə'pɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] , ['toʊni] , [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['gɪni] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] !
" Upon my conscience , Tony , I'd give a guinea to have thought of it myself !
" 之上 我的 良心 , 托尼 , ID 给 一个 几内亚 到 有 想法 的 它 我 !

“托尼，我发誓，如果这主意是我自己想出来的，我愿意出一基尼！”

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

“IV

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [straɪf]
THE WATERS OF STRIFE
这 水 的 冲突

纷争之水

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位爱尔兰皇家骑警的一些经历(Some Experiences of an Irish R.M.)

第4/13页

[aɪ] [nuː] [bæt] ['kæləhænz] [feɪs] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I knew Bat Callaghan's face long before I was able to put a name to it .

我 知道 蝙蝠 卡拉汉的 脸 长的 前 我 曾是 有能力的 到 放 一个 姓名 到 它 .

在我能够叫出巴特·卡拉汉的名字之前很久，我就认出了她的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['seldəm] [ə; eɪ] [kɔːrt] [deɪ] [ɪn] - [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lev(ə)l]

There was seldom a court day in Skebawn that I was not aware of his level

那里 曾是 很少 一个 法庭 天 在 - 那 我 曾是 不是 意识到的 的 他的 等级

[braʊz] [ænd; ənd] [suː'pɜːrfluəsli] [ɪn'tens] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv]['kɔːrnər] -

brows and superfluously intense expression somewhere among the knot of corner -

眉毛 和 多余的 激烈的 表达 某处 之中 这 结 的 角落 -

[bɔɪz] [huː] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði] ['wiːkli] ['sɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv] ['mædʒistrits] .

boys who patronised the weekly sittings of the bench of magistrates .

男孩们 WHO 受惠 这 每周 会议 的 这 长椅 的 地方法官 .

在斯凯博恩，几乎每个开庭日，我都能在那些经常光顾治安法官每周庭审的街角少年中，看到他那笔直的眉毛和过分专注的表情。

[hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['flʌktʃueɪt] : [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr] ;

His social position appeared to fluctuate : I have seen him driving a car ;

他的 社会的 位置 出现 到 波动 : 我 有 已见 他 驾驶 一个 车 ;

他的社会地位似乎有所波动：我曾见过他开车；

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [held] [maɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

he sometimes held my horse for me — that is to say ,

他 有时 握住 我的 马 为了 我 — 那 是 到 说 ,

他有时会帮我牵马——也就是说，

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [waɪl] [ðə; ði] ['kweɪkər] ['slʌmbərd] [ɪn][ðə; ði]

he sat on the counter of a public - house while the Quaker slumbered in the

他 卫星 在 这 柜台 的 一个 民众 - 房子 尽管 这 贵格会 沉睡 在 这

['gʌtər] ;

gutter ;

排水沟 ;

他坐在酒馆的柜台上，而那位贵格会教徒则在水沟里沉睡；

[ænd; ənd] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd] , [æt; ət][maɪ] ['bɪdɪŋ] , [tuː; tə][kɔːrk] [dʒeɪl] ,

and , on one occasion , he retired , at my bidding , to Cork gaol ,

和 , 在 一 场合 , 他 退休 , 在 我的 投标 , 到 软木 监狱 ,

有一次，他遵照我的指示，退休回了科克监狱。

[ðer; ðər][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɪnədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði]

there to meditate upon the inadvisability of defending a friend from the

那里 到 幽思 之上 这 不明智 的 防守 一个 朋友 从 这

[ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪlbɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrt] .

attentions of the police with the tailboard of a cart .

注意 的 这 警察 和 这 尾板 的 一个 大车 .

在那里，他沉思着用马车的后挡板来保护朋友免受警察的骚扰是否明智。

[hiː; hi][nekst] [əb'teɪnd] ['prɑːmɪnəns] [ɪn][maɪ][rɪ'gɑːrd][æt; ət][ə; eɪ][rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə][held] ['ʌndər] [ðə; ði]

He next obtained prominence in my regard at a regatta held under the

他 下一个 获得 显赫地位 在 我的 看待 在 一个 帆船赛 握住 在下面 这

['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

auspices of " The Sons of Liberty ,

庇护 的 " 这 儿子们 的 自由 ,

接下来，他在“自由之子”赞助举办的一次赛艇比赛中赢得了我的青睐。

" [ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [ˈfʊtbɔːl] [klʌb] [ðæt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪts][ˈtaɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði][ˈpeɪtriət] [ɡriːn] [ʌv; əv][ɪts][ˈdʒɜːziːz]

" a local football club that justified its title by the patriot green of its jerseys

" 一个 当地的 足球 俱乐部 那 合理的 它是 标题 经过 这 爱国者 绿色的 的 它是 球衣

[ænd; ənd][ɪts] [friː] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] .

and its free interpretation of the rules of the game .

和 它是自由的 解释 的 这 规则 的 这 游戏 .

“一家当地足球俱乐部，其球衣的爱国绿色和对比赛规则的自由解读，证明了其冠军头衔的合理性。

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpəʊstəz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪtrən] — [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ]

The announcement of my name on the posters as a patron — a privilege

这 公告 的 我的 姓名 在 这 海报 作为 一个 赞助人 — 一个 特权

[əˈkwaɪrd] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [hæf] - [ˈsɑːvrɪn] — [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn]

acquired at the cost of a reluctant half - sovereign — made it incumbent on

获得 在 这 成本 的 一个 不情愿的 一半 - 主权 — 制成 它 现任 在

[ˌem ˈiː][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [əˈpɪrəns] ,

me to put in an appearance ,

我 到 放 在 一个 外貌 ,

海报上公布了我作为赞助人的名字——这项特权是用我勉强支付的半个金币换来的——使我有义务露面。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ˌkəuinˈsaidid][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpeti] [ˈseʃnz] [deɪ] [æt; ət] - ;

even though the festival coincided with my Petty Sessions day at Skebawn ;

甚至 尽管 这 节日 巧合 和 我的 小气 会议 天 在 - ;

尽管该节日恰逢我在斯凯博恩参加民事诉讼的日子；

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [sepˈtembər] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ] [faʊnd]

and at some five of the clock on a brilliant September afternoon I found

和 在 一些 五 的 这 钟 在 一个 杰出的 九月 下午 我 成立

[maɪˈself] [ˈdraɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈstoʊni] [roʊd] [ðæt] [drɑːpt] [ɪn][ˈzɪɡzæɡz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]

myself driving down the stony road that dropped in zigzags to the borders of the

我 驾驶 向下 这 石质的 路 那 掉落 在 之字形 到 这 边界 的 这

[leɪk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈreɪsɪz][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] .

lake on which the races were to come off .

湖 在 哪个 这 种族 是 到 来 离开 .

在一个阳光灿烂的九月下午五点左右，我发现自己正沿着蜿蜒曲折的碎石路驱车前往湖边，赛马比赛将在那里举行。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][lɑːk; lɑːx][loʊnən][æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈɡætəˌrɪˈɡɑːtə]

I believe that the selection of Lough Lonen as the scene of the regatta

我 相信 那 这 选择 的 湖 lonen 作为 这 场景 的 这 帆船赛

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnkəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [oʊnd] [ə; eɪ]

was not unconnected with the fact that the secretary of the club owned a

曾是 不是 未连接 和 这 事实 那 这 秘书 的 这 俱乐部 拥有 一个

[ˈpʌblɪk] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [roʊdz] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

public - house at the cross roads at one end of it ;

民众 - 房子 在 这 叉 道路 在 一 结尾 的 它 ;

我认为选择洛恩湖作为赛艇比赛的举办地，与俱乐部秘书在湖的一端十字路口拥有一家酒吧这一事实不无关系；

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn]

none the less , the president of the Royal Academy could scarcely have chosen

没有任何 这 较少的 , 这 总统 的 这 皇家 学院 可以 几乎 有 选定

[mɔːr] [ˌpɪktʃəˈresk] [səˈraʊndɪŋz] .

more picturesque surroundings .

更多的 如画 周围环境 .

尽管如此，皇家艺术学院院长几乎不可能选择比这更风景如画的环境了。

[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtaʊərd] [ˈstiːpli] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪks] [edʒ] ,

A mountain towered steeply up from the lake's edge ,

一个 山 高耸 陡峭地 向上 从 这 湖的 边缘 ,

一座山峰从湖边陡峭耸立而出，

[dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd] [griːn] [ʌv; əv] [biːtʃ] - [triːz] [ɪn] [sep'tembər] ; [fɜːr] [wʊdz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

dark with the sad green of beech - trees in September ; fir woods followed the

黑暗的 和 这 伤心 绿色的 的 山毛榉 - 树木 在 九月 ; 冷杉 树林 随后 这

[kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

curve of the shore ,

曲线 的 这 支撑 ,

九月，山毛榉树呈现出一种忧郁的绿色，显得格外阴沉；冷杉林沿着海岸线蜿蜒而行。

[ænd; ənd] [liːnd] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] ['ænsər] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;

and leaned far over the answering darkness of the water ;

和 倾斜 远的 超过 这 回答 黑暗 的 这 水 ;

他俯身越过黑暗的水面；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [roʊz] [ðə; ði] ['tɒplɪŋ] ['stiːpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

and above the trees rose the toppling steepnesses of the hill ,

和 多于 这 树木 玫瑰 这 倾倒 陡峭程度 的 这 爬坡道 ,

树梢之上，耸立着陡峭险峻的山坡。

['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [gloʊ] [ʌv; əv] ['heðər] .

painted with a purple glow of heather .

绘 和 一个 紫色的 辉光 的 希瑟 .

被石楠花的紫色光芒笼罩。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] , ['tʌmblɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['fɑːrðər] [end] ,

The lake was about a mile long , and , tumbling from its farther end ,

这 湖 曾是 关于 一个 英里 长的 , 和 , 翻滚 从 它是 更远 结尾 ,

湖泊大约一英里长，从远端倾泻而下，

[ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['næroʊ] ['rɪvər] [fled] [ə'weɪ] [west] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz]

a fierce and narrow river fled away west to the sea , some four or five miles

一个 凶猛的 和 狭窄的 河 逃亡 离开 西方 到 这 海 , 一些 四 或者 五 英里

[ɔːf] .

off .

离开 .

一条湍急狭窄的河流向西奔流，最终汇入大海，距离海岸大约四五英里。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [boʊt] [reɪs] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['ɑːksfərd] ,

I had not seen a boat race since I was at Oxford ,

我 有 不是 已见 一个 船 种族 自从 我 曾是 在 牛津 ,

自从离开牛津大学后，我就再也没看过赛艇比赛了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [stɪl] [kɔːld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][smɑːrt]['pærəˌsɔːlz] , [ʌv; əv]

and the words still called up before my eyes a vision of smart parasols , of

和 这 字 仍然 称为 向上 前 我的 眼睛 一个 想象 的 聪明的 阳伞 , 的

['gɔːrdʒəs] [bɑːdʒz] ,

gorgeous barges ,

华丽的 驳船 ,

这些话语依然在我眼前浮现出精致的阳伞和华丽的驳船的景象。

[ʌv; əv] ['snoʊi] - [klæd] [jʊθs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [loʊ] [slɪm] ['aʊˌtrɪgɚz] , [wɪŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lev(ə)l]

of snowy - clad youths , and of low slim outriggers , winged with the level

的 下雪的 - 覆膜 青年 , 和 的 低的 苗条的 舷外支架 , 有翅膀的 和 这 等级

[flaɪt] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] ,

flight of oars ,

航班 的 桨 ,

身着雪装的青年，以及低矮纤细的舷外支架，桨叶划动，轻盈飘逸。

['slɪtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [flæt] [bæks] .

slitting the water to the sway of the line of flat backs .

切缝 这 水 到 这 摇摆 的 这 线 的 平坦的 背部 .

水面被划开，随着一排排平背鱼的摇摆而起伏。

['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'driːmd] - [ʌv; əv] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɪn][ə'kwɑːtɪks][wɜːr; wər] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]
Certainly undreamed - of possibilities in aquatics were revealed to me as I
当然 未曾预料到的 - 的 可能性 在 水上运动 是 揭晓 到 我 作为 我

[reind] [ɪn][ðə; ði] ['kweɪkər] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
reined in the Quaker on the outskirts of the crowd ,
勒住 在 这 贵格会 在 这 郊区 的 这 人群 ，

当我把那位贵格会教徒控制在人群边缘时，我才真正领略到水上运动中那些我从未想象过的可能性。

[ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
and saw below me the festival of the Sons of Liberty in full swing .
和 锯 以下 我 这 节日 的 这 儿子们 的 自由 在 满的 摇摆 .

我看到下方自由之子节正在如火如荼地进行着。

['boʊts] [ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] , [aʊt'reɪdʒəsli] [ˌoʊvər'leɪdən] , [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] ,
Boats of all shapes and sizes , outrageously overladen , moved about the lake ,
船 的 全部 形状 和 尺寸 ， 令人愤慨地 超载 ， 已搬 关于 这 湖 ，

各种形状和大小的船只，严重超载，在湖面上穿梭。

[wɪð; wɪθ][ɔːrz; oʊrz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsər'tiːnə] .
with oars flourishing to the strains of concertinas .
和 桨 芊芊 到 这 菌株 的 手风琴 .

船桨在手风琴的乐声中飞舞。

[blæk] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [siːðd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ,
Black swarms of people seethed along the water's edge ,
黑色的 蜂群 的 人们 沸腾 沿着 这 水的 边缘 ，

成群结队的黑衣人沿着水边涌动，

[kən'dʒestɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [raʊnd] [ðə; ði]['dɪndʒi] [tents] [ænd; ənd] [stɔːlz] [ʌv; əv] [griːn] ['æplz] ;
congesting here and there round the dingy tents and stalls of green apples ;
拥堵 这里 和 那里 圆形的 这 昏暗的 帐篷 和 摊位 的 绿色的 苹果 ;

在昏暗的帐篷和摆满青苹果的摊位周围，到处都是拥挤的人群；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌbz] ['selɪbreɪtɪd] [bræs] [bænd] , [enθ'rəʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [wæ^ə'net] ,
and the club's celebrated brass band , enthroned in a wagonette ,
和 这 俱乐部的 著名 黄铜 乐队 ， 登基 在 一个 马车 ，

还有俱乐部著名的铜管乐队，他们安坐在一辆马车里，

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['potər] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] - [siːt] ,
and stimulated by the presence of a barrel of porter on the box - seat ,
和 刺激 经过 这 在场 的 一个 桶 的 搬运工 在 这 盒子 - 座位 ，

包厢座位上放着一桶波特啤酒，这更刺激了他们。

[wʌz; wəz] ['beltʃɪŋ] [fɔːrθ] " [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['weksfəd] , " ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
was belching forth " The Boys of Wexford , " under the guidance of a
曾是 打嗝 前进 " 这 男孩们 的 韦克斯福德 ， " 在下面 这 指导 的 一个

[dɪs'repjətəbl] [eks] - [mə'lɪʃə] ['drʌmər] ,
disreputable ex - militia drummer ,
声名狼藉的 前任 - 民兵 鼓手 ，

在一位名声不佳的前民兵鼓手的指导下，他们开始演奏《韦克斯福德的男孩们》。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kræʃɪŋ] ['dɪskɔːrdz] .
in a series of crashing discords .
在 一个 系列 的 崩溃 不和谐 .

在一系列崩溃的 Discord 系统中。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][aɪ] [ə'raɪvd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [set] [ðə; ði] ['ekoʊz] ['klætɝɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ,
Almost as I arrived a pistol - shot set the echoes clattering round the lake ,
几乎 作为 我 到达的 一个 手枪 - 射击 放 这 回声 咔嗒咔嗒 圆形的 这 湖 ，

我刚到不久，一声枪响就响起，回声在湖面上回荡。

[ænd; ənd] [θriː] ['boʊts] [bɜːrst] [aʊt] [ə'brest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər] .
and three boats burst out abreast from the throng into the open water .
和 三 船 爆裂 出去 并排 从 这 人群 进入 这 打开 水 .

三艘船从人群中并排冲入开阔的水面。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] [wɜːr; wər][ɪn] [ʃɜːrt] - [sliːvz] , [ðə; ði] [θɜːrd] [wɔːr] [ðə; ði] [griːn] ['dʒɝːziːz][ʌv; əv]
Two of the crews were in shirt - sleeves , the third wore the green jerseys of
二 的 这 船员 是 在 衬衫 - 袖子 , 这 第三 穿着 这 绿色的 球衣 的
[ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [klʌb] ;
the football club ;
这 足球 俱乐部 ;

其中两组船员穿着短袖衬衫，第三组船员穿着足球俱乐部的绿色球衣；

[ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [siː] - ['goʊɪŋ] [bɪld] , [ænd; ənd] [pʊld] [sɪks][ɔːrz; oʊrz] [ə'piːs] ,
the boats were of the heavy sea - going build , and pulled six oars apiece ,
这 船 是 的 这 重的 海 - 去 建造 , 和 拉 六 桨 一块 ,

这些船是重型远洋船，每艘船有六支桨。

[ɔːrz; oʊrz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [luːmz] [wɜːr; wər] ['skersli] ['nɛroʊɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bleɪdz] , [ænd; ənd]
oars of which the looms were scarcely narrower than the blades , and
桨 的 哪个 这 织布机 是 几乎 较窄 比 这 刀片 , 和
[wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
were , of the two ,
是 , 的 这 二 ,

桨叶的宽度几乎与桨叶本身一样窄，而且，这两支桨中，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['hevɪərðən'er] .
but a shade heavier .
但 一个 阴影 较重 .

但略重一些。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] ['rəʊəz] ['stɑːrtɪd] ['dɔːntlɪsli] [æt; ət] ['θɜːrti] - [faɪv] [stroʊks] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
None the less the rowers started dauntlessly at thirty - five strokes a minute ,
没有任何 这 较少的 这 划船者 开始 无畏地 在 三十 - 五 笔画 一个 分钟 ,
['kwɪkənɪŋ] [ʌp] ,
quickening up ,
加速 向上 ,

尽管如此，划船队员们还是无畏地以每分钟35桨的速度开始，并逐渐加快速度。

[ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
incredible as it may seem ,
极好的 作为 它 可能 似乎 ,

虽然这听起来难以置信，

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði][mɑːrk] [boʊt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][læp][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [maɪl] [kɔːrs] .
as they rounded the mark boat in the first lap of the two - mile course .
作为 他们 圆润 这 标记 船 在 这 第一的 膝 的 这 二 - 英里 课程 .

在两英里赛程的第一圈，他们绕过了标船。

[ðə; ði] ['roʊɪŋ] [wʌz; wəz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [staɪl] ,
The rowing was , in general style ,
这 划船 曾是 , 在 一般的 风格 ,

总的来说，划船风格是……

[mɔːr] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ʌp] [egz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər]
more akin to the action of beating up eggs with a fork than to any other
更多的 类似的 到 这 行动 的 殴打 向上 鸡蛋 和 一个 叉 比 到 任何 其他
[fɔːrm][ʌv; əv] [æθ'letɪk] ['eksərsaɪz] ;
form of athletic exercise ;
形式 的 运动 锻炼 ;

与其说是体育锻炼，不如说更像是用叉子打鸡蛋；

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [ʌn'ɔːrθədɑːks] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [kɪkt] [ðə; ði] ['hevi] ['boʊts] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [peɪs] .
but in its unorthodox way it kicked the heavy boats along at a surprising pace .
但 在 它是 非正统的 方式 它 踢 这 重的 船 沿着 在 一个 奇怪 步伐 .

但它以一种非正统的方式，推动着沉重的船只以惊人的速度前进。

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [skwiːkt] [ænd; ənd] [grʌntid] [ə'genst] [ðə; ði] [θoʊl] - [pɪnz] , [ðə; ði]['kɑːksweɪnz] [kept] [ʌp]
The oars squeaked and grunted against the thole - pins , the coxswains kept up
这 桨 吱吱作响 和 哼哼 反对 这 洞 - 别针 , 这 舵手 保留 向上
[æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [floʊ] [ʌv; əv] ['ɔːrətɔːri] ,
an unceasing flow of oratory ,
一个 不断 流动 的 演说 ,

船桨在舵柱上发出吱吱嘎嘎的摩擦声，舵手们则滔滔不绝地发表着演说。

[ænd; ənd] [suː'pɜːrfluəs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [pʌnts] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l]
and superfluous little boys in punts contrived to intervene at all the more critical
和 多余 小的 男孩们 在 弃踢 人为的 到 干预 在 全部 这 更多的 批判的
['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
turning - points of the race ,
转弯 - 积分 的 这 种族 ,

还有那些划着小船、多余地试图在比赛所有关键转折点进行干预的小男孩们，

['oʊnli] [i'veidiŋ] [ðə; ði] [fleɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [ɔːrz; oʊrz][baɪ] [pər'fɔːrmɪŋ] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv] "
only evading the flail of the oncoming oars by performing prodigies of "
仅有的 逃避 这 连枷 的 这 即将到来的 桨 经过 表演 神童 的 "
['wæglɪŋ] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɔːr] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] .
waggling " with a single oar at the stern .
摇摆 " 和 一个 单身的 桨 在 这 船尾 .

他只靠在船尾用一根桨做出惊人的“摇摆”动作，躲避迎面而来的桨的猛烈攻击。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [stroʊks] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk]
I took out my watch and counted the strokes when they were passing the mark
我 采取 出去 我的 手表 和 计数 这 笔画 什么时候 他们 是 通过 这 标记
[boʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ;
boat for the second time ;
船 为了 这 第二 时间 ;

我拿出手表，数着他们第二次经过标志船时的划桨次数；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n]['oʊvər] ['fɔːrti] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜːrt] - [sliːvd] [kruːz] [wʌz; wəz]
they were pulling a fraction over forty ; one of the shirt - sleeved crews was
他们 是 拉 一个 分数 超过 四十 ; 一 的 这 衬衫 - 袖子 船员 曾是
['ɑːbviəsli] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
obviously in trouble ,
明显地 在 麻烦 ,

他们的航速略高于四十节；其中一组穿着衬衫袖子的船员显然遇到了麻烦。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [hʌmpt] [bæks] [ænd; ənd][dʒəːkiŋ][ɔːrz; oʊrz] ,
the other , with humped backs and jerking oars ,
这 其他 , 和 驼背 背部 和 抽搐 桨 ,

另一头驼背，奋力划桨，

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] ['dʒɝːziːz][ə'mɪd][ðə; ði] ['blendɪd] [jelz] [ʌv; əv] [frendz]
was holding its own against the green jerseys amid the blended yells of friends
曾是 保持 它是自己的 反对 这 绿色的 球衣 之中 这 混合 喊叫 的 朋友们
[ænd; ənd][foʊz] .
and foes .
和 敌人 .

在朋友和敌人的混杂呐喊声中，它与身穿绿色球衣的对手展开了激烈的较量。

[wen] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [griːn] [flæg][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] ['boʊts]
When for the last time they rounded the green flag there were but two boats
什么时候 为了 这 最后的 时间 他们 圆润 这 绿色的 旗帜 那里 是 但 二 船
[ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,
in the race ,
在 这 种族 ,

当他们最后一次绕过绿旗时，比赛中只剩下两艘船了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪmɪnənt] [θruː'aʊt] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'tʃiːvd]
and the foul that had been imminent throughout was at length achieved
和 这 犯规 那 有 到过 迫在眉睫 自始至终 曾是 在 长度 已达成
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [kɜːrs] .
with a rattle of oars and a storm of curses .
和 一个 嘎嘎作响 的 桨 和 一个 风暴 的 诅咒 .

而这场迟早会发生的丑恶之事，最终在一阵桨声和一阵咒骂声中发生了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [ʃɜːrt] - [sliːvd] [kruː] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
They were clear again in a moment , the shirt - sleeved crew getting away with
他们 是 清除 再次 在 一个 片刻 , 这 衬衫 - 袖子 全体人员 获得 离开 和
[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [liːd] ,
a distinct lead ,
一个 清楚的 带领 ,

片刻之后，他们又恢复了清晰的路线，穿着衬衫袖子的船员们明显领先。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːksweɪnz]
and it was at about this juncture that I became aware that the coxswains
和 它 曾是 在 关于 这 契机 那 我 成为 意识到的 那 这 舵手
[hæd; həd] [ə'bændənd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] - ['hændəld] ['tɪlərz] ,
had abandoned their long - handled tillers ,
有 弃 他们的 长的 - 处理 耕耘机 ,

就在这时，我才意识到舵手们已经放弃了他们的长柄舵柄。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] " [stroʊks] , " ['ʃʌvɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət]
and were standing over their respective " strokes , " shoving frantically at
和 是 常设 超过 他们的 各自 " 笔画 , " 推搡 疯狂地 在
[ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ,
their oars ,
他们的 桨 ,

他们站在各自的“桨”旁，拼命地划着桨。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] ['siːsləs] [bɔːl] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .
and maintaining the while a ceaseless bawl of encouragement and defiance .
和 保持 这 尽管 一个 不停歇 吆 的 鼓励 和 蔑视 .

与此同时，还不断发出鼓励和反抗的叫喊声。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lidər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [tʃɪrz]
It looked like a foregone conclusion for the leaders , and the war of cheers
它 看起来 喜欢 一个 已放弃 结论 为了 这 领导人 , 和 这 战争 的 干杯
[roʊz][tuː; tə] ['frenzi] .
rose to frenzy .
玫瑰 到 狂热 .

对于这些领导人来说，胜利似乎已成定局，欢呼声也达到了狂热的程度。

[ðə; ði][wɜːrd] " ['tʃɪrɪŋ] , " [ɪn'diːd] , [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['juːfjʊɪzəm] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [wei] [iks'presiz]
The word " cheering , " indeed , is but an euphuism , and in no way expresses
这 单词 " 欢呼 , " 的确 , 是 但 一个 华丽的 , 和 在 不 方式 表达
[ðə; ði] [sə'reɪtɪd] [jel] ,
the serrated yell ,
这 锯齿状 叫喊 ,

“欢呼”一词实际上只是一种委婉的说法，根本无法表达那种嘶哑的呐喊声。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['epəˌθets] , [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]

composed of epithets , advice , and imprecations , that was flung like a live

由 的 绰号 , 建议 , 和 诅咒 , 那 曾是 扔 喜欢 一个 居住

[θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['boʊts] .

thing at the oncoming boats .

事物 在 这 即将到来的 船 .

由辱骂、劝诫和诅咒组成的纸条，像活物一样被扔向迎面而来的船只。

[ðə; ði] [ɡriːn] ['dʒɝːziːz] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɪmjələnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [spɜːrt] [ðæt] [droʊv] [ðə; ði]

The green jerseys answered to this stimulant with a wild spurt that drove the

这 绿色的 球衣 回答 到 这 兴奋剂 和 一个 荒野 喷 那 驾驶 这

[baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['meʒərəbl] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] - [stroʊk]

bow of their boat within a measurable distance of their opponents ' stroke

弓 的 他们的 船 之内 一个 可测量的 距离 的 他们的 对手 - 中风

[ɔːr] .

oar .

桨 .

绿衫军受到这种刺激后，奋力一跃，船头猛地冲向对手的划桨，几乎与对手的划桨划出了相当远的距离。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [sək'sesf(ə)l] [faʊl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

In another second a thoroughly successful foul would have been

在 其他 第二 一个 彻底 成功的 犯规 会 有 到过

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

effected ,

受影响 ,

再过一秒钟，一次彻底成功的犯规就将完成。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːks][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [boʊt] [pruːvd] [hɪm'self] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [baɪ]

but the cox of the leading boat proved himself equal to the emergency by

但 这 考克斯 的 这 领导 船 已证实 他自己 平等的 到 这 紧急情况 经过

[ʌn'ʃɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɪlər] ,

unshipping his tiller ,

卸载 他的 耕耘机 ,

但领头船的舵手通过卸下舵柄，证明了自己能够应对紧急情况。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['diːlɪŋ] " [baʊ; boʊ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] ['dʒɝːziːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] ['oʊvər][ðə; ði]

and with it dealing " bow " of the green jerseys such a blow over the

和 和 它 处理 " 弓 " 的 这 绿色的 球衣 这样的 一个 吹 超过 这

[hed] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['pɑːlətɪks] .

head as effectually dismissed him from the sphere of practical politics .

头 作为 有效地 解雇 他 从 这 领域 的 实际的 政治 .

而这番“绿色球衣”的“鞠躬”则给了他当头一棒，有效地将他逐出了实际政治领域。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] ['ɡriːtɪd] [ðɪs] [fiːt] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

A great roar of laughter greeted this feat of arms ,

一个 伟大的 吼 的 笑声 问候 这 特技 的 武器 ,

这一武艺壮举引来一阵哄堂大笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][maɪ] - [wiːl] [pɪrst] [ðə; ði] ['klæmər] —

and a voice at my dogcart's wheel pierced the clamour —

和 一个 嗓音 在 我的 - 车轮 穿孔 这 叫嚣 —

我的狗车车轮旁传来一个声音，刺破了喧闹声——

" [mɔːr] ['paʊər] [tuː; tə][jiː; ji] , ['læri] , [ˌem 'iː] ['dɑːrlɪn] - !

" More power to ye , Larry , me owld darlin ' !

" 更多的 力量 到 是的 , 拉里 , 我 猫头鹰 亲爱的 - !

“祝你一切顺利，拉里，我的老奶奶！”

" [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [bæt] ['kæləhæn] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [waɪt]
" I looked down and saw Bat Callaghan , with shining eyes , and a face white
" 我 看起来 向下 和 锯 蝙蝠 卡拉汉 , 和 灼灼 眼睛 , 和 一个 脸 白色的
[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
with excitement ,
和 激动 ,

我低头一看，发现巴特·卡拉汉双眼闪闪发光，脸色因兴奋而变得苍白。

[pɔizɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][maɪ] [wiːl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər]
poising himself on one foot on the box of my wheel in order to get a better
平衡 他自己 在 一 脚 在 这 盒子 的 我的 车轮 在 命令 到 得到 一个 更好的
[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
view of the race .
看法 的 这 种族 .

他单脚踩在我的车轮箱上，以便更好地观看比赛。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ,
Almost before I had time to recognise him ,
几乎 前 我 有 时间 到 认出 他 ,

我还没来得及认出他，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['dʒɜːrzi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
a man in a green jersey caught him round the legs and jerked him down .
一个 男人 在 一个 绿色的 球衣 捕捉 他 圆形的 这 腿 和 猛地一抖 他 向下 .

一名身穿绿色球衣的男子抓住他的腿，把他拽倒在地。

['kæləhæn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] , [waɪt]
Callaghan fell into the throng , recovered himself in an instant , and rushed , white
卡拉汉 跌倒 进入 这 人群 , 恢复 他自己 在 一个 立即的 , 和 匆忙 , 白色的
[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ,
and dangerous ,
和 危险的 ,

卡拉汉跌入人群，瞬间恢复过来，然后冲了出去，面色苍白，危险至极。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .
at his assailant .
在 他的 袭击者 .

攻击他的袭击者。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wʌz; wəz][noʊ] [les] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] ,
The Son of Liberty was no less ready for the fray ,
这 儿子 的 自由 曾是 不 较少的 准备好 为了 这 磨损 ,

自由之子也同样做好了战斗的准备。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ɪn]['aɪərlənd][æz; əz] " [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] "
and what is known in Ireland as " the father and mother of a row "
和 什么 是 已知 在 爱尔兰 作为 " 这 父亲 和 母亲 的 一个 排 "
[wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .
was imminent .
曾是 迫在眉睫 .

在爱尔兰，所谓的“争吵之父和母亲”即将爆发。

[ɔːl'redi] , [haʊ'evər] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'iːkwəld] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]
Already , however , one of those unequalled judges of the moral temperature
已经 , 然而 , 一 的 那些 无与伦比 法官 的 这 道德 温度
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ,
of a crowd ,
的 一个 人群 ,

然而，其中一位对群体道德风气有着无与伦比的洞察力的人，已经……

[ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] . [aɪ] . [siː] . . , [hæd; həd]['kwaɪətli] [ˌɪntər'poʊzd] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] ['pɜːrs(ə)n]
a sergeant of the R . I . C . , had quietly interposed his bulky person
一个 军士 的 这 拉 . 我 . C . , 有 悄悄 插入 他的 笨重 人
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kəm'bætnts] ,
between the combatants ,
之间 这 战斗人员 ,

一名皇家爱尔兰警队的警官悄悄地用他魁梧的身躯挡在了交战双方之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'vəːtid] .
and the coming trouble was averted .
和 这 未来 麻烦 曾是 避免了 .

即将到来的麻烦得以避免。

['elsˌwer] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] .
Elsewhere battle was raging .
别处 战斗 曾是 愤怒 .

其他地方战火纷飞。

[ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [boʊt] [wʌz; wəz] [hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['raɪv(ə)l]
The race was over , and the committee boat was hemmed in by the rival
这 种族 曾是 超过 , 和 这 委员会 船 曾是 包边 在 经过 这 竞争对手
[kruːz] ,
crews ,
船员 ,

比赛结束了，裁判船被对方船队团团围住。

['sʌplɪmentɪd] [baɪ][krɑːft][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
supplemented by craft of all kinds .
补充 经过 工艺 的 全部 种类 .

辅以各种手工艺品。

[ðə; ði] " [əb'dʒekʃ(ə)n] " [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [lɑːdʒd] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [tɜːrn] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ,
The " objection " was being lodged , and in its turn objected to ,
这 " 异议 " 曾是 存在 已提交 , 和 在 它是 转动 反对 到 ,

有人提出了“异议”，而该“异议”本身也遭到了反对。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli]['laɪkən][ðə; ði] ['prɑːses] [tuː; tə][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['wɔːrfer] [ʌv; əv] ['siːgʌlz]
and I can only liken the process to the screaming warfare of seagulls
和 我 能 仅有的 像 这 过程 到 这 尖叫 战争 的 海鸥
[raʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kæriən] .
round a piece of carrion .
圆形的 一个 片 的 腐肉 .

我只能把这个过程比作海鸥围绕着一块腐肉进行的尖叫战争。

[ðə; ði] ['tuːmʌlt] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ɪts] [haɪt] [wen] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['veri] [hɑːrt] [tuː] [fɔːr] - [ɔːrd]
The tumult was still at its height when out of its very heart two four - oared
这 骚乱 曾是 仍然 在 它是 高度 什么时候 出去 的 它是 非常 心 二 四 - 划桨
['boʊts] [broʊk] [fɔːrθ] ,
boats broke forth ,
船 打破 前进 ,

骚乱仍在最激烈的时候，突然从骚乱中心冲出了两艘四桨船。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ə'nʌðər] [reɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
and a pistol shot proclaimed that another race had begun ,
和 一个 手枪 射击 宣布 那 其他 种族 有 开始 ,

一声枪响宣告另一场比赛开始了。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [kiːn] ,
the public interest in which was specially keen ,
这 民众 兴趣 在 哪个 曾是 特别 敏锐的 ,

公众对此尤为关注，

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['rəʊəz] [wɜːr; wər] ['stɔːlwərt] ['kʌntri] ['gɜːlz] ,
owing to the fact that the rowers were stalwart country girls ,
欠款 到 这 事实 那 这 划船者 是 坚定的 国家 女孩们 ,

由于这些划船队员都是意志坚定的乡村姑娘，

[huː] [meɪd] [ʌp] [ɪn] ['enərdʒi] [wʌt] [ðeɪ] [lækt] [ɪn] [skɪl] .
who made up in energy what they lacked in skill .
WHO 制成 向上 在 活力 什么 他们 缺乏 在 技能 .

他们用充沛的精力弥补了技术上的不足。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [reɪs] , [wʌns] [raʊnd] [ðə; ði] [mɑːrk] [boʊt] ['oʊnli] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [fɑːrs] ,
It was a short race , once round the mark boat only , and , like a successful farce ,
它 曾是 一个 短的 种族 , 一次 圆形的 这 标记 船 仅有的 , 和 , 喜欢 一个 成功的 闹剧 ,

这是一场短暂的比赛，只有一圈绕标船，而且，就像一场成功的闹剧一样，

[ˌaɪ 'tiː] " [went] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔːr] " [frʌm; frəm] [stɑːrt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
it " went with a roar " from start to finish .
它 " 去 和 一个 吼 " 从 开始 到 结束 .

它从头到尾都“轰轰烈烈”。

[faʊl] ['æftər] [faʊl] , [iːtʃ] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [kɑːm] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kruːz] ,
Foul after foul , each followed by a healing interval of calm , during which the crews ,
犯规 后 犯规 , 每个 随后 经过 一个 康复 间隔 的 冷静的 , 期间 哪个 这 船员 ,

一次又一次的失误，每次失误之后都有一段平静的休整期，在此期间，船员们……

[huː] [hæd; həd] [ɔːl] [kɔːt] [kræbz] , [wɜːr; wər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] , [mɑːrkt] [ɪts] ['prɑːgres] ;
who had all caught crabs , were recovering themselves and their oars , marked its progress ;
WHO 有 全部 捕捉 螃蟹 , 是 恢复中 他们自己 和 他们的 桨 , 标记 它是 进步 ;

那些捕到螃蟹的人，正在恢复体力和桨，并观察着它的行进路线；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] , [lɔkt] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl] [ɪm'breɪs] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [pæst] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [flæg] ,
and when the two boats , locked in an inextricable embrace , at length passed the winning flag ,
和 什么时候 这 二 船 , 已锁定 在 一个 密不可分 拥抱 , 在 长度 通过了 这 获胜 旗帜 ,

当两艘船紧紧相拥，最终交出获胜旗帜时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kruːz] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ,
and the crews , oblivious of judges and public ,
和 这 船员 , 浑然不觉 的 法官 和 民众 ,

而船员们，对法官和公众毫不在意，

[fel] [tuː; tə] [ʌn'træmld] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'bjuːs] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [her] ,
fell to untrammelled personal abuse and to doing up their hair ,
跌倒 到 奔放 个人的 虐待 和 到 正在做 向上 他们的 头发 ,

沦落到遭受肆无忌惮的人身攻击，以及忙于打理头发。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm]
I decided that I had seen the best of the fun , and prepared to go home
我 决定 那 我 有 已见 这 最好的 的 这 乐趣 , 和 准备 到 去 家
.
:
.

我心想我已经体验到了最精彩的部分，准备回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði] [læst] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
It was , as it happened , the last race of the day ,
它 曾是 , 作为 它 发生 , 这 最后的 种族 的 这 天 ,

碰巧，那是当天的最后一场比赛。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [seɪv] [ðə; ði] [griːst] [poʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and nothing remained in the way of excitement save the greased pole with the
和 没有什么 剩余 在 这 方式 的 激动 节省 这 涂油 极 和 这
[pɪg] [slʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæg][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
pig slung in a bag at the end of it .
猪 吊着 在 一个 包 在 这 结尾 的 它 .

除了涂满油脂的杆子，杆子末端挂着一个装着猪的袋子之外，再也没有其他令人兴奋的事情发生了。

[maɪ]['faɪn(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːk; lɑːx][loʊnən][rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['kæləhənz] [laɪð]
My final impression of the Lough Lonen Regatta was of Callaghan's lithe
我的 最终的 印象 的 这 湖 lonen 帆船赛 曾是 的 卡拉汉的 轻盈
['fɪgjər] , [sliːk] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ,
figure , sleek and dripping ,
数字 , 光滑 和 滴落 ,

我对洛恩湖赛艇会的最后印象是卡拉汉矫健的身姿，线条流畅，浑身湿透。

[ə'genst] [ðə; ði] ['jeloʊ] [skaɪ] ,
against the yellow sky ,
反对 这 黄色的 天空 ,

在黄色的天空映衬下，

[æz; əz][hiː; hi] [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [poʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'niːθ]
as he poised on the swaying pole with the broken gold of the water beneath
作为 他 准备 在 这 摇晃 极 和 这 破碎的 金子 的 这 水 下面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他站在摇晃的杆子上，脚下是破碎的金水。

['lɪmɪtɪd] [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
Limited as was my experience of the Southwest of Ireland ,
有限的 作为 曾是 我的 经验 的 这 西南 的 爱尔兰 ,

我对爱尔兰西南部的了解非常有限。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [frʌm; frəm]['piːtər]
I was in no way surprised to hear on the following afternoon from Peter
我 曾是 在 不 方式 惊讶 到 听到 在 这 下列的 下午 从 彼得
[kɑːdoʊ'gɑːn] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] " - " [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
Cadogan that there had been " sthrokes " the night before ,
卡多根 那 那里 有 到过 " - " 这 夜晚 前 ,

第二天下午，我从彼得·卡多根那里得知前一天晚上发生了“中风”，我一点也不感到惊讶。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] ,
when the boys were going home from the regatta ,
什么时候 这 男孩们 是 去 家 从 这 帆船赛 ,

当男孩们从赛艇比赛回家时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] ['dʒɪmi] ['foʊli] .
and that the police were searching for one Jimmy Foley .
和 那 这 警察 是 搜索 为了 一 吉米 弗利 .

警方正在搜寻吉米·弗利。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ?
" What do they want him for ?
" 什么 做 他们 想 他 为了 ?

他们要他做什么?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ʃʊr] [its] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr][ʌv; əv] ['bɑːgwʊd] [wʌz; wəz]
" Sure it's according as a man that was bringing a car of bogwood was
" 当然 它是 根据 作为 一个 男人 那 曾是 带来 一个 车 的 沼泽木 曾是
['telɪn] - [ˌem 'iː] ,
tellin ' me ,
告诉 - 我 ,

“没错，就像一个开着车运来沼泽木的男人告诉我的那样。”

[sɜːr] , " ['ænsər] ['piːtər] , [pər'sʊ] [hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði]['dɔːgˌkɑːrt][wɪð; wɪθ]
sir , " answered Peter , pursuing his occupation of washing the dogcart with
先生 , " 回答 彼得 , 追求 他的 职业 的 洗涤 这 狗车 和
[ˌʌnə'beɪtɪd] ['ɪndəstri] ;
unabated industry ;
持续不断 行业 ;

“先生,”彼得回答道，同时继续勤奋地清洗着狗车;

" [ðeɪ] [seɪ] ['dʒɪmiːz] [waɪf] [went] ['rɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,
" they say Jimmy's wife went roaring to the police ,
" 他们 说 吉米的 妻子 去 咆哮 到 这 警察 ,

“他们说吉米的妻子冲着警察大喊大叫。”

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . "
saying she could get no account of her husband . "
说 她 可以 得到 不 帐户 的 她 丈夫 . "

她说她联系不上丈夫。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] ['biːtn] [sʌm; səm] ['feloʊ] [ænd; ənd][ɪz]['haɪdɪŋ] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" I suppose he's beaten some fellow and is hiding , " I suggested .
" 我 认为 他是 被打败 一些 同伴 和 是 隐藏 , " 我 建议 .

“我猜他可能打了谁，现在躲起来了,”我猜测道。

" [wel] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [sɜːr] , " [ə'sɜːrtɪd] ['piːtər] [rɪ'spektfəli] .
" Well , that might be , sir , " asserted Peter respectfully .
" 出色地 , 那 可能 是 , 先生 , " 断言 彼得 尊敬 .

“嗯，也许是这样，先生,”彼得恭敬地说道。

[hiː; hi] [plaɪ] [hɪz; ɪz][mɑːp] ['vɪgərəsli] [ɪn] ['ɪntrɪkət] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sprɪŋz] , [wɪtʃ] [wʊd] , [aɪ]
He plied his mop vigorously in intricate places about the springs , which would , I
他 合拢 他的 拖把 大力 在 错综复杂 地方 关于 这 弹簧 , 哪个 会 , 我
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

他用拖把用力地擦拭弹簧周围错综复杂的地方，我知道，这样做会......

[hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [iks'plɔːd] [seɪv] [fɔːr; fər][maɪ] ['prez(ə)ns] .
have never been explored save for my presence .
有 绝不 到过 探索 节省 为了 我的 在场 .

除了我之外，这里从未有人探索过。

" [its] [wʌt] [dʒɑːn] ['hɛnəsi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

" It's what John Hennessy was saying ,

" 它是 什么 约翰 轩尼诗 曾是 说 ,

“约翰·亨尼西就是这么说的。”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd] [set] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [pæst] - [krɔːs] ,

that he was hard set to get his horse past Cluin Cross ,

那 他 曾是 难的 放 到 得到 他的 马 过去的 - 叉 ,

他决心要让他的马越过克鲁因十字路口。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊd] , " [ri'zjuːmd] ['piːtər] ;

the way the blood was sthrewn about the road , " resumed Peter ;

这 方式 这 血 曾是 - 关于 这 路 , " 恢复 彼得 ;

“血溅得到处都是,”彼得继续说道;

" [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [laɪk] ['wɒsps] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] . "

" sure they were fighting like wasps in it half the night . "

" 当然 他们 是 斗争 喜欢 黄蜂 在 它 一半 这 夜晚 . "

“他们肯定在里面像黄蜂一样打了半夜。”

" [huː] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ? "

" Who were fighting ? "

" WHO 是 斗争 ? "

“谁在打架？ ”

" [aɪ] ['kudnt] [seɪ] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] .

" I couldn't say , indeed , sir .

" 我 不能 说 , 的确 , 先生 .

“我确实无法回答，先生。”

[sʌm; səm][oʊ] - [θɪm] [loʊ] ['reɪkɪʃ] [lædz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər][wɪð; wɪθ]

Some o ' thim low rakish lads from the town , I suppose , " replied Peter with

一些 o - 蒂姆 低的 浪荡子 小伙子们 从 这 镇 , 我 认为 , " 回复 彼得 和

['vɜːrtʃuəs] [rɪˌspektə'bɪləti] .

virtuous respectability .

有德行的 体面 .

“我想大概是镇上那些下流无赖吧,”彼得一本正经地回答道。

[wen] ['piːtər] [kɑːdoʊ'gɑːn][wʌz; wəz]['kwaɪətli][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] ['kændɪd] , [tuː; tə] [pər'suː] [æn; ən]

When Peter Cadogan was quietly and intelligently candid , to pursue an

什么时候 彼得 卡多根 曾是 悄悄 和 聪明地 坦率 , 到 追求 一个

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] ['seldəm] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'veɪl] .

inquiry was seldom of much avail .

询问 曾是 很少 的 很多 可用 .

当彼得·卡多根冷静而睿智地坦率时，追问往往收效甚微。

[nekst] [deɪ] [ɪn] - [aɪ] [met] ['lɪt(ə)l] ['mɜːrri] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn'spektər] ,

Next day in Skebawn I met little Murray , the district inspector ,

下一个 天 在 - 我 遇见 小的 默里 , 这 区 检查员 ,

第二天在斯凯博恩，我遇到了小默里，他是地区督察。

['veri] [ə'lɜːrt][ænd; ənd][smɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] - [griːn] ['juːnɪfɔːrm] , ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [kə'lekt] ['evɪdəns]

very alert and smart in his rifle - green uniform , going forth to collect evidence

非常 警报 和 聪明的 在 他的 步枪 - 绿色的 制服 , 去 前进 到 收集 证据

[ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪt] .

about the fight .

关于 这 斗争 .

他身穿军绿色制服，显得非常机警和机敏，前去收集有关这场战斗的证据。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti]
He told me that the police were pretty certain that one of the Sons of Liberty
他 讲述 我 那 这 警察 是 漂亮的 肯定 那 一 的 这 儿子们 的 自由
,
,
,

他告诉我，警方几乎可以肯定，自由之子组织中的一名成员，

[neɪmd] [ˈfoʊli] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈməːdəd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
named Foley , had been murdered , but , as usual ,
命名 弗利 , 有 到过 被谋杀 , 但 , 作为 通常 ,

名叫弗利的人被谋杀了，但是，像往常一样，

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ;
the difficulty was to get any one to give information ;
这 困难 曾是 到 得到 任何 一 到 给 信息 ;

困难之处在于如何让任何人提供信息；

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]
all that was known was that he was gone , and that his wife had
全部 那 曾是 已知 曾是 那 他 曾是 已消失 , 和 那 他的 妻子 有
[aɪˈdentɪfaɪd][hɪz; ɪz][kæp] ,
identified his cap ,
已识别 他的 帽 ,

人们只知道他已经去世了，而且他的妻子认出了他的帽子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .
which had been found , drenched with blood , by the roadside .
哪个 有 到过 成立 , 湿透了 和 血 , 经过 这 路边 .

它被发现时，浑身是血，躺在路边。

[ˈmɜːrri] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [aʊt] [ʌv; əv]
Murray gave it as his opinion that the whole business had arisen out of
默里 给予 它 作为 他的 观点 那 这 所有的 商业 有 出现 出去 的
[ðə; ði] [roʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði][dɪˈspjuːtɪd] [reɪs] ,
the row over the disputed race ,
这 排 超过 这 争议 种族 ,

默里认为，整件事都是由那场有争议的比赛引发的争执造成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [wen] [ðə; ði]
and that there must have been a dozen people looking on when the
和 那 那里 必须 有 到过 一个 打 人们 寻找 在 什么时候 这
[ˈmɜːrdər][wʌz; wəz] [dʌn] ;
murder was done ;
谋杀 曾是 完毕 ;

谋杀发生时，肯定有十几个人在旁围观；

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][noʊ] [ˈevɪdəns] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] ,
but so far no evidence was forthcoming ,
但 所以 远的 不 证据 曾是 即将推出 ,

但到目前为止，还没有出现任何证据。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l]
and after a day and a night of search the police had not been able
和 后 一个 天 和 一个 夜晚 的 搜索 这 警察 有 不是 到过 有能力的
[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
to find the body .
到 寻找 这 身体 .

经过一天一夜的搜寻，警方仍未找到尸体。

" [noʊ] , " [sed] ['flɜːri] [nɑːks] , [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] ,
" No , " said Flurry Knox , who had joined us ,
" 不 , " 说 暴风雪 诺克斯 , WHO 有 加入 我们 ,

“不,”加入我们的弗拉里·诺克斯说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['maʊntəni] [men] [dɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ]
" and if it was any of those mountainy men did away with him you
" 和 如果 它 曾是 任何 的 那些 山地 男人 做过 离开 和 他 你
[maɪt] [skreɪp] ['aɪərlənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] - [tuːθ] [koʊm] [ænd; ənd] [juːl] [nɑːt] [get] [hɪm; ɪm] !
might scrape Ireland with a small - tooth comb and you'll not get him !
可能 刮 爱尔兰 和 一个 小的 - 齿 梳子 和 你会 不是 得到 他 !

“如果那些山民中有人除掉了他，你就算用细齿梳子把爱尔兰都刮一遍也找不到他！”

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [smoʊkt] [æn; ən] ['æftər] - ['dɪnər] ['sɪgəret] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪld]
" That evening I smoked an after - dinner cigarette out of doors in the mild
" 那 晚上 我 熏制 一个 后 - 晚餐 卷烟 出去 的 门 在 这 温和的
['stɑːrlaɪt] ,
starlight ,
星光 ,

“那天晚上，我在户外柔和的星光下抽了一支饭后烟。”

['strəuliŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌruːdɪ'mentri] [pæðz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] , [aɪ] [hoʊpt] , [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi]
strolling about the rudimentary paths of what would , I hoped , some day be
漫步 关于 这 基本的 路径 的 什么 会 , 我 希望 , 一些 天 是
['fɪlɪpəz] ['gɑːrdn] .
Philippa's garden .
菲利帕的 花园 .

漫步在简陋的小径上，我希望有一天这里会成为菲利帕的花园。

[ðə; ði] [bæts] [keɪm] ['stuːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [end] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪgəret] ,
The bats came stooping at the red end of my cigarette ,
这 蝙蝠 来了 弯腰 在 这 红色的 结尾 的 我的 卷烟 ,

蝙蝠俯冲到我香烟的红色烟头上，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌvərt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [hɜːrd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] ['delɪkət] [bɑːrk]
and from the covert behind the house I heard once or twice the delicate bark
和 从 这 隐蔽 在后面 这 房子 我 听到 一次 或者 两次 这 精美的 吠
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːks] .
of a fox .
的 一个 狐狸 .

从房子后面的隐蔽处，我听到了一两次狐狸轻柔的吠叫声。

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːf] ,
Civilisation seemed a thousand miles off ,
文明 似乎 一个 千 英里 离开 ,

文明世界仿佛远在千里之外。

[æz; əz] [fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [stɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [drɔːn] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [peɪl] ['faɪər] [hæf]
as far away as the falling star that had just drawn a line of pale fire half
作为 远的 离开 作为 这 坠落 星星 那 有 只是 绘制 一个 线 的 苍白 火 一半
- [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skaɪ] .
- way down the northern sky .
- 方式 向下 这 北方 天空 .

远在天边，就像那颗刚刚划过北方天空半腰的流星，留下一道苍白的火光。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] - [haʊs] [baɪ] [maɪ'self] [naʊ] ,
I had been nearly a year at Shreelane House by myself now ,
我 有 到过 几乎 一个 年 在 - 房子 经过 我 现在 ,

我独自一人在Shreelane House已经住了将近一年了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and the time seemed very long to me .
和 这 时间 似乎 非常 长的 到 我 .

我觉得时间过得很漫长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] ['pʊtɪŋ] [baɪ] ['mʌni] , [ˈiːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɔː'sterɪtiːz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
It was slow work putting by money , even under the austerities of Mrs .
它 曾是 慢的 工作 推杆 经过 钱 , 甚至 在下面 这 紧缩政策 的 太太 .
- [reɪ'ʒiːm] ,
Cadogan's régime ,
- 政权 ,

即使在卡多根夫人实行紧缩政策的情况下，攒钱也是一项缓慢的工作。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [wɔːrnd] [fi'lipə] [aɪ] [ment] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər]['æftər] ['krɪsməs] ,
and though I had warned Philippa I meant to marry her after Christmas ,
和 尽管 我 有 警告 菲利帕 我 意思是 到 结婚 她 后 圣诞节 ,
[ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] ,
there were moments ,
那里 是 时刻 ,

虽然我曾警告过菲利帕，我打算在圣诞节后娶她，但还是有一些时刻，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [θret] .
and this was one of them , when it seemed an idle threat .
和 这 曾是 一 的 他们 , 什么时候 它 似乎 一个 闲置的 威胁 .

而这起事件就是其中之一，当时这似乎只是一次空洞的威胁。

" ['pɛθər] !
" Pether !
" 佩瑟 !

“佩瑟！”

" [ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kɑːdoʊ'gɑːn][ɪn'truːdid][ə'pɑːn][maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
" the strident voice of Mrs . Cadogan intruded upon my meditations .
" 这 刺耳的 嗓音 的 太太 . 卡多根 入侵 之上 我的 冥想 .

卡多根太太刺耳的声音打断了我的沉思。

" [goʊ] [tel] [ðə; ði]['meɪdʒər][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ɪz] [weɪtɪn] - [ɑːn][hɪm; ɪm] !
" Go tell the Major his coffee is waitin ' on him !
" 去 告诉 这 主要的 他的 咖啡 是 等待 - 在 他 !

“去告诉少校，他的咖啡已经准备好了！”

" [aɪ] [went] ['gluːmɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][bɔːrn][ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] ,
" I went gloomily into the house , and , with a resignation born of adversity ,
" 我 去 阴郁地 进入 这 房子 , 和 , 和 一个 辞职 出生 的 逆境 ,

我垂头丧气地走进屋子，带着一种逆境带来的无奈，

['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['tʃɪkəri] [ænd; ənd]['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs] [wɪtʃ] [maɪ] ['haʊskiːpər] [pə'zest]
swallowed the mixture of chicory and liquorice which my housekeeper possessed
吞咽 这 混合物 的 菊苣 和 甘草 哪个 我的 管家 拥有
[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [dis'tiliŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [ɪk'spensɪv] ['kɔːfi] .
the secret of distilling from the best and most expensive coffee .
这 秘密 的 蒸馏 从 这 最好的 和 最多 昂贵的 咖啡 .

我吞下了菊苣和甘草的混合物，这是我的女管家掌握的秘方，她用最好最贵的咖啡熬制而成。

[maɪ] ['θiːəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [daind] ,
My theory about it was that it added to the illusion that I had dined ,
我的 理论 关于 它 曾是 那 它 额外 到 这 错觉 那 我 有 用餐 ,

我的理论是，这增强了我已经用餐过的错觉。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] ,
and moreover , that it kept me awake ,
和 而且 , 那 它 保留 我 醒 ,

而且，它还让我彻夜难眠。

[ænd; ənd][aɪ]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][duː]['æftər] ['dɪnər] .
and I generally had a good deal of writing to do after dinner .
和 我 一般来说 有 一个 好的 交易 的 写作 到 做 后 晚餐 .

我晚饭后通常有很多写作工作要做。

['hævɪŋ] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [pæst][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['riːdʒənz][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,
Having swallowed it I went downstairs and out past the kitchen regions to my office ,
拥有 吞咽 它 我 去 楼下 和 出去 过去的 这 厨房 地区 到 我的 办公室 ,

吞下药片后，我下楼，穿过厨房区域，来到我的办公室。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['hwaɪtˌwɔʃt] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['intəvjuːd] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌæfə'deɪvɪts] ,
a hideous whitewashed room , in which I interviewed policemen , and took affidavits ,
一个 可怕 粉刷过的 房间 , 在 哪个 我 接受采访 警察 , 和 采取 宣誓书 ,

那是一间丑陋的粉刷成白色的房间，我在那里采访了警察，并做了宣誓。

[ænd; ənd][dɪd][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['raɪtɪŋ] .
and did most of my official writing .
和 做过 最多 的 我的 官方的 写作 .

我的大部分正式文书工作都是由他完成的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,
It had a door that opened into the yard ,
它 有 一个 门 那 打开 进入 这 院子 ,

它有一扇通向院子的门，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ə'mʌŋ] ['læŋki] ['lɔrəlz] [ænd; ənd] ['skrʌbi] ['hɑːli] ,
and a window that looked out in the other direction , among lanky laurels and scrubby hollies ,
和 一个 窗户 那 看起来 出去 在 这 其他 方向 , 之中 瘦长的 月桂树 和 灌木丛 冬青树 ,

还有一扇窗户，窗外是高耸的月桂树和矮小的冬青树。

[wer] [leɪ] [ðə; ði][kæts] - [meɪn] ['θɜːroʊfer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skʌləri] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
where lay the cats ' main thoroughfare from the scullery window to the rabbit holes in the wood .
在哪里 躺 这 猫 - 主要的 通道 从 这 洗碗间 窗户 到 这 兔子 孔 在 这 木头 .

从厨房窗户到树林里的兔子洞，猫的主要通道就在那里。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['kwɪkli] .
I had a good deal of work to do , and the time passed quickly .
我 有 一个 好的 交易 的 工作 到 做 , 和 这 时间 通过了 迅速地 .

我有很多工作要做，时间过得很快。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] [naɪt] ,
It was Friday night ,
它 曾是 星期五 夜晚 ,

那是星期五晚上，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [keɪm] [ðə; ði] ['gæbəlɪŋ]
and from the kitchen at the end of the passage came the gabbling
和 从 这 厨房 在 这 结尾 的 这 通道 来了 这 喋喋不休
['mɜːrmər] ,
murmur ,
低语 ,

从走廊尽头的厨房里传来嘈杂的低语声，

[ɪn] [tuː] ['ɔːltərnət] [kiːz] ,
in two alternate keys ,
在 二 备用 钥匙 ,

用两种不同的调，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəni] [baɪ][maɪ]
that I had learned to recognise as the recital of a litany by my
那 我 有 学习 到 认出 作为 这 独奏会 的 一个 连祷 经过 我的
['haʊskiːpər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nefjuː] ['piːtər] .
housekeeper and her nephew Peter .
管家 和 她 侄子 彼得 .

我后来才知道，那是我的管家和她的侄子彼得在念诵祷文。

[ðɪs] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['drɪri] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['rendɪŋ]
This performance was followed by some of those dreary and heart - rending
这 表现 曾是 随后 经过 一些 的 那些 凄凉 和 心 - 渲染
[jɔːnz] [ðæt] [ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] ,
yawns that are , I think ,
打哈欠 那 是 , 我 思考 ,

这段表演之后，响起了一阵令人昏昏欲睡、心烦意乱的哈欠声，我想，

[pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['aɪrɪʃ] ['kitʃinz] ,
peculiar to Irish kitchens ,
奇特 到 爱尔兰 厨房 ,

爱尔兰厨房特有的

[ðen] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts][æz; əz][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] [wɜːr; wər] ['laʊdli]
then such of the cats as had returned from the chase were loudly
然后 这样的 的 这 猫 作为 有 返回 从 这 追赶 是 高声
['ʃepəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['skʌləri] ,
shepherded into the back scullery ,
牧羊人 进入 这 后退 洗碗间 ,

然后，那些从追逐中回来的猫被大声赶进了后面的厨房。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'teɪnəz] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rɪ'poʊz] .
the kitchen door shut with a slam , and my retainers retired to repose .
这 厨房 门 关闭 和 一个 猛击 , 和 我的 预付金 退休 到 休息 .

厨房门砰的一声关上了，我的随从们也回去休息了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['æftərwərdz] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [noʊts] [aɪ][hæd; həd]
It was nearly half - an - hour afterwards when I finished the notes I had
它 曾是 几乎 一半 - 一个 - 小时 然后 什么时候 我 完成的 这 笔记 我 有
[bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ə'dʒɝːnd] [keɪs] [ʌv; əv] " [stroʊk] - ['hɔːlɪŋ] " ['sæmən] [ɪn][ðə; ði][loʊnən] ['rɪvər]
been making on an adjourned case of " stroke - hauling " salmon in the Lonen River
到过 制作 在 一个 休会 案件 的 " 中风 - 运输 " 三文鱼 在 这 lonen 河
.
:
.

将近半小时后，我才完成了关于洛嫩河“用手拖拽”鲑鱼案件的延期审理记录。

[aɪ] [liːnd] [bæk] [ɪn][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] ;
I leaned back in my chair and lighted a cigarette preparatory to turning in ;
我 倾斜 后退 在 我的 椅子 和 照明 一个 卷烟 预备 到 转弯 在 ;

我向后靠在椅子上，点燃一支烟，准备睡觉；

[maɪ] [θɔːts] [hæd; həd] [əˈgen] [ˈwɒndəd] [ɑːn][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈdʒɜːrni] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l]
my thoughts had again wandered on a sentimental journey across the Irish Channel
我的 想法 有 再次 漫步 在 一个 感伤的 旅行 穿过 这 爱尔兰 渠道
,
,
,

我的思绪再次飘向远方，开始了跨越爱尔兰海峡的感伤之旅。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɜːr][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] .
when I heard a slight stir of some kind outside the open window .
什么时候 我 听到 一个 轻微 搅拌 的 一些 种类 外部 这 打开 窗户 .

我听到敞开的窗户外面传来轻微的动静。

[ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ˈaɪərlənd][noʊ][wʌn] [ˈtrʌblz] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [ˈbɜːrglər] ; " [mɔːr] [kæts] , " [aɪ]
In the wilds of Ireland no one troubles themselves about burglars ; " more cats , " I
在 这 荒野 的 爱尔兰 不 一 麻烦 他们自己 关于 窃贼 ; " 更多的 猫 , " 我
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

在爱尔兰的荒野里，没人会担心窃贼；“多了几只猫,”我想。

" [aɪ][mʌst; məst] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] .
" I must shut the window before I go to bed .
" 我 必须 关闭 这 窗户 前 我 去 到 床 .

“我睡觉前必须关上窗户。”

" [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [feɪnt] [tæp][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,
" Almost immediately there followed a faint tap on the window ,
" 几乎 立即地 那里 随后 一个 头晕的 轻敲 在 这 窗户 ,

“几乎就在同时，窗户上传来一阵轻微的敲击声。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [ˈwɪspər] , " [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈwɒnts]
and then a voice said in a hoarse and hurried whisper , " Them that wants
和 然后 一个 嗓音 说 在 一个 嘶哑 和 慌忙 耳语 , " 他们 那 想要
[ˈdʒɪm] [ˈfoʊli] ,
Jim Foley ,
吉姆 弗利 ,

然后，一个声音用沙哑而急促的低语说道：“那些想要吉姆·弗利的人，

[let] [ðem; ðəm] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] !
let them look in the river !
让 他们 看 在 这 河 !

让他们看看河里！

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kept] [maɪ] [hed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər]
" If I had kept my head I should have sat still and encouraged a further
" 如果 我 有 保留 我的 头 我 应该 有 卫星 仍然 和 鼓励 一个 更远
[ˈkɑːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

“如果我当时能保持冷静，就应该坐稳扶好，进一步增强信心。”

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [aɪ] [ˈæktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][mæn] ,
but unfortunately I acted on the impulse of the natural man ,
但 很遗憾 我 行动 在 这 冲动 的 这 自然的 男人 ,

但不幸的是，我还是按照人的本能行事了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌmp] , [ˈnɔkiŋ] [daʊn] [maɪ] [tʃer] ,
and was at the window in a jump , knocking down my chair ,
和 曾是 在 这 窗户 在 一个 跳 , 敲门 向下 我的 椅子 ,

他猛地跳到窗边，撞翻了我的椅子。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sker] [ə; eɪ][fɑːr] [les] [ʃaɪ] [bɜːrd][ðæn; ðən][æn; ən] ['aɪrɪʃ]
and making noise enough to scare a far less shy bird than an Irish
和 制作 噪音 足够的 到 吓 一个 远的 较少的 害羞的 鸟 比 一个 爱尔兰
[ɪn'fɔːrmər] .
informer .
告密者 .

制造出的噪音足以吓跑一只比爱尔兰告密者胆子大得多的鸟。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .
Of course there was no one there .
的 课程 那里 曾是 不 一 那里 .

当然，那里一个人也没有。

[aɪ] ['lisnd] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜːrv] [æz; əz] [tɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [strɪŋ] .
I listened , with every nerve as taut as a violin string .
我 听着 , 和 每一个 神经 作为 紧绷 作为 一个 小提琴 细绳 .

我屏息聆听，全身的神经都像拉紧的琴弦一样紧绷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [briːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
It was quite dark ; there was just breeze enough to make a rustling in the
它 曾是 相当 黑暗的 ; 那里 曾是 只是 微风 足够的 到 制作 一个 沙沙声 在 这
['evəgriːnz] ,
evergreens ,
常绿植物 ,

天色已晚，微风拂过，常绿树叶发出沙沙声。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [brʌʃ] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrd] ;
so that a man might brush through them without being heard ;
所以 那 一个 男人 可能 刷子 通过 他们 没有 存在 听到 ;

这样，一个人就可以悄无声息地从他们中间走过；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [di'beitid] [ɑːn][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
and while I debated on a plan of action there came from beyond the
和 尽管 我 辩论 在 一个 计划 的 行动 那里 来了 从 超过 这
['ʃrʌbəri] [ðə; ði][dʒɑːr][ænd; ənd] [twæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːs] [strænd][ʌv; əv]['waɪər][ɪn][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [baɪ]
shrubbery the jar and twang of a loose strand of wire in the paling by
灌木 这 罐 和 颤音 的 一个 松动的 链 的 金属丝 在 这 苍白 经过
[ðə; ði] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .

正当我思考行动方案时，灌木丛后面传来一阵刺耳的响声，那是木头旁边的栅栏上松散的铁丝被扯断的声音。

[maɪ] [ɪn'fɔːrmənt] , [huː'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,
My informant , whoever he might be ,
我的 线人 , 谁 他 可能 是 ,

我的线人，不管他是谁，

[hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli]
had vanished into the darkness from which he had come as irrecoverably
有 消失了 进入 这 黑暗 从 哪个 他 有 来 作为 不可挽回地
[æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [stɑːr] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪts] [briːf] ['mesɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,
as had the falling star that had written its brief message across the sky ,
作为 有 这 坠落 星星 那 有 书面 它是 简短的 信息 穿过 这 天空 ,

他消失在了他来时的黑暗之中，就像那颗在天空中留下短暂讯息的流星一样，永远地消逝了。

[ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː] [ɪn'fɪnəti] .
and gone out again into infinity .
和 已消失 出去 再次 进入 无穷大 .

然后又消失在无尽的宇宙中。

[aɪ][ɡɑːt][ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə] - [tuː; tə] [siː] ['mɜːrri] ,

I got up very early next morning and drove to Skebawn to see Murray ,

我 得到 向上 非常 早期的 下一个 早晨 和 驾驶 到 - 到 看 默里 ,

第二天一大早我就起床开车去了斯凯博恩看望默里。

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][maɪ] [mɪ'stɪriəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

and offer him my mysterious information for what it was worth .

和 提供 他 我的 神秘 信息 为了 什么 它 曾是 值得 .

然后把我掌握的神秘信息告诉他，不管这些信息值多少钱。

['pɜːrsənəli] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [mʌtʃ] ,

Personally I did not think it worth much ,

亲自 我 做过 不是 思考 它 值得 很多 ,

我个人觉得它没什么价值。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][rɪ'ɡɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [red] ['herɪŋ] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [treɪl] .

and was disposed to regard it as a red herring drawn across the trail .

和 曾是 处置 到 看待 它 作为 一个 红色的 鲱鱼 绘制 穿过 这 踪迹 .

并倾向于将其视为横亘在路上的障眼法。

['mɜːrri] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]

Murray , however , was not in a mood to despise anything that had a

默里 , 然而 , 曾是 不是 在 一个 情绪 到 鄙视 任何事物 那 有 一个

[sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][tuː; tə] [meɪk] ,

suggestion to make ,

建议 到 制作 ,

然而，默里并没有心情鄙视任何提出建议的东西。

['hævɪŋ] [bɪn] [aʊt] [tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni]

having been out till nine o'clock the night before without being able to find any

拥有 到过 出去 直到 九 点钟 这 夜晚 前 没有 存在 有能力的 到 寻找 任何

[kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['foʊli] .

clue to the hiding - place of James Foley .

线索 到 这 隐藏 - 地方 的 詹姆斯 弗利 .

前一天晚上一直到九点都没找到詹姆斯·弗利藏身之处的任何线索。

" [ðə; ði] ['rɪvɚz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] ,

" The river's a good mile from the place where the fight was , " he said ,

" 这 河流的 一个 好的 英里 从 这 地方 在哪里 这 斗争 曾是 , " 他 说 ,

“这条河距离打斗地点足足有一英里远,”他说。

['strædlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəsis] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] ['sɜːrveɪ] [mæp] ,

straddling his compasses over the Ordnance Survey map ,

跨骑 他的 指南针 超过 这 军械 民意调查 地图 ,

他跨坐在罗盘上，对着地形测量图，

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ,

" and there's no sort of a road they could have taken him along ,

" 和 有 不 种类 的 一个 路 他们 可以 有 已采取 他 沿着 ,

“而且他们根本没有办法带他走任何一条路。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][tɪp] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] .

but a tip like this is always worth trying .

但 一个 提示 喜欢 这 是 总是 值得 尝试 .

但这样的建议总是值得一试的。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði][lænd] [liːg] [taɪm] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [wʌn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [tuː; tə][maɪ]
I remember in the Land League time how a man came one Saturday night to my
我 记住 在 这 土地 联盟 时间 如何 一个 男人 来了 一 周六 夜晚 到 我的
['wɪndoʊ] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wɜːr; wər] [hoʊlz] [drɪld] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [dɔːr] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ]
window and told me there were holes drilled in the chapel door to shoot a
窗户 和 讲述 我 那里 是 孔 钻孔 在 这 教堂 门 到 射击 一个
['bɔɪkɔtid] [mæn] [θruː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [mæs] .
boycotted man through while he was at mass .
抵制 男人 通过 尽管 他 曾是 在 大量的 .

我记得在土地联盟时期，一个男人在一个星期六晚上来到我的窗前，告诉我教堂门上钻了几个洞，打算在做弥撒时把一个被抵制的人射杀。

[ðə; ði] [hoʊlz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [raɪt] [ɪ'nʌf] ,
The holes were there right enough ,
这 孔 是 那里 正确的 足够的 ,

这些洞的确存在，没错。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [tʃæp] [faʊnd] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['fæməli]
and you may be quite sure that chap found excellent reasons for having family
和 你 可能 是 相当 当然 那 小伙子 成立 出色的 原因 为了 拥有 家庭
[prerz] [æt; ət] [hoʊm] [nekst] [deɪ] !
prayers at home next day !
祈祷 在 家 下一个 天 !

你完全可以肯定，那家伙找到了第二天在家进行家庭祈祷的绝佳理由！

" [aɪ][hæd; həd] ['seʃnz] [tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd]
" I had sessions to attend on the extreme outskirts of my district , and
" 我 有 会议 到 出席 在 这 极端 郊区 的 我的 区 , 和
[kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] ,
could not wait ,
可以 不是 等待 ,

“我必须去我所在选区最偏远的地方参加会议，我等不及了。”

[æz; əz] ['mɜːrri] [sə'dʒestɪd] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] .
as Murray suggested , to see the thing out .
作为 默里 建议 , 到 看 这 事物 出去 .

正如默里建议的那样，把事情看清楚。

[aɪ][dɪd][nɑːt][get] [hoʊm] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
I did not get home till the following day ,
我 做过 不是 得到 家 直到 这 下列的 天 ,

我直到第二天早上才到家。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mɜːrri] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .
and when I arrived I found a letter from Murray awaiting me .
和 什么时候 我 到达的 我 成立 一个 信 从 默里 等待中 我 .

当我到达时，发现有一封默里写给我的信。

" [jʊr; jər][pæl][wʌz; wəz] [raɪt] .
" Your pal was right .
" 你的 朋友 曾是 正确的 .

你朋友说得对。

[wiː; wi] [faʊnd] ['foʊliːz] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [ə'genst] [ðə; ði][poʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪr] .
We found Foley's body in the river , knocking about against the posts of the weir .
我们 成立 弗利 身体 在 这 河 , 敲门 关于 反对 这 帖子 的 这 堰 .

我们在河里发现了弗利的尸体，他当时正撞在堰坝的柱子上。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [griːn] ['dʒɜːrzi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [ɪn]
The head was wrapped in his own green jersey , and had been smashed in
这 头 曾是 包装 在 他的 自己的 绿色的 球衣 ， 和 有 到过 粉碎 在
[baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] .
by a stone .
经过 一个 石头 .

他的头颅裹着他自己的绿色运动衫，被石头砸碎了。

[wiː; wi] [sə'spekt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] [bæt] ['kæləhæn] , [huː] [hæz; həz]['boʊltɪd] ,
We suspect a fellow named Bat Callaghan , who has bolted ,
我们 怀疑 一个 同伴 命名 蝙蝠 卡拉汉 ， WHO 有 螺栓连接 ，

我们怀疑一个名叫巴特·卡拉汉的人逃跑了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but there were a lot of them in it .
但 那里 是 一个 很多 的 他们 在 它 .

但里面有很多这样的人。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæləhæn] [hɪm'self] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][tɪp] ;
Possibly it was Callaghan himself who gave you the tip ;
可能 它 曾是 卡拉汉 他自己 WHO 给予 你 这 提示 ；

或许是卡拉汉本人给你的线索；

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][nekst] .
you never can tell how superstition is going to take them next .
你 绝不 能 告诉 如何 迷信 是 去 到 拿 他们 下一个 .

你永远无法预料迷信接下来会把他们带到什么境地。

[ðə; ði] ['ɪŋkwest] [wɪl] [biː; bi] [held] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
The inquest will be held to - morrow .
这 死因调查 将要 是 握住 到 - 明天 .

死因研讯将于明日举行。

" [ðə; ði] ['kɔrənɚz] ['dʒʊri] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,
" The coroner's jury took a cautious view of the cause of the catastrophe ,
" 这 验尸官 陪审团 采取 一个 谨慎 看法 的 这 原因 的 这 灾难 ，

“验尸陪审团对这场灾难的原因持谨慎态度，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] " [deθ] [baɪ] [ˌmɪsəd'ventʃər] ,
and brought in a verdict of " death by misadventure ,
和 带来 在 一个 判决 的 " 死亡 经过 不幸遭遇 ，

并裁定为“意外死亡”。

" [ænd; ənd][aɪ] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['duːti][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][ˌmædʒɪ'stɪriəl]
" and I presently found it to be my duty to call a magisterial
" 和 我 目前 成立 它 到 是 我的 责任 到 称呼 一个 权威的
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][tuː; tə] ['fɜːrðər] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætər] .
inquiry to further investigate the matter .
询问 到 更远 调查 这 事情 .

“我随即认为我有责任召集司法调查，以进一步调查此事。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
A few days before this was to take place ,
一个 很少 天 前 这 曾是 到 拿 地方 ，

就在这件事发生的前几天，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [tæsk][ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['lændlɔːrd] , ['mɪstər] . ['flɜːri]
I was engaged in the delicate task of displaying to my landlord , Mr . Flurry
我 曾是 已订婚的 在 这 精美的 任务 的 显示 到 我的 房东 ， 先生 . 暴风雪
[nɑːks] ,
Knox ,
诺克斯 ，

我当时正忙着向我的房东弗洛里·诺克斯先生展示……

[ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] [sɪŋk] ,
the defects of the pantry sink ,
这 缺陷 的 这 食品储藏室 下沉 ,

储藏室水槽的缺陷

[wen] ['mɪsɪz] . [kɑːdoʊ'gɑːn] [əd'vænst] [ə'pɑːn][juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ]
when Mrs . Cadogan advanced upon us with the information that the Widow
什么时候 太太 . 卡多根 先进的 之上 我们 和 这 信息 那 这 寡妇
['kæləhæn] [frʌm; frəm] - [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Callaghan from Cluin would be thankful to speak to me ,
卡拉汉 从 - 会 是 感恩 到 说话 到 我 ,

卡多根夫人走过来告诉我们，来自克鲁因的卡拉汉寡妇很乐意和我谈谈。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] " [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [guːs] . "
and had brought me a present of " a fine young goose . "
和 有 带来 我 一个 展示 的 " 一个 美好的 年轻的 鹅 . "

并给我带了一份礼物——“一只漂亮的小鹅”。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][bæt] ? " [sed] ['flɜːri] ,
" Is she come over here looking for Bat ? " said Flurry ,
" 是 她 来 超过 这里 寻找 为了 蝙蝠 ? " 说 暴风雪 ,

“她是来找巴特的吗？”弗洛里问道。

[wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['kɪtʃɪn] - ['leɪdl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪp] [ðæt] [hiː; hi]
withdrawing his arm and the longest kitchen - ladle from the pipe that he
撤退 他的 手臂 和 这 最长 厨房 - 勺子 从 这 管道 那 他
[hæd; həd] [bɪn] ['proʊbɪŋ] ;
had been probing ;
有 到过 探测 ;

他从探查过的管道中抽出手臂和最长的厨房勺子；

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [jʊə(r)] ['hændi] [æt; ət] ['haɪdɪŋ] [jʊr; jər] [frendz] , ['meri] ; ['meɪbi] [its] [hiː; hi] [ðæts] ['stɑːpɪŋ]
" she knows you're handy at hiding your friends , Mary ; maybe it's he that's stopping
" 她 知道 你是 便利 在 隐藏 你的 朋友们 , 玛丽 ; 或许 它是 他 那就是 停止
[ðə; ði] [dreɪn] !
the drain !
这 流走 !

“她知道你很擅长藏匿朋友，玛丽；也许是他堵住了排水管！”

" ['mɪsɪz] . [kɑːdoʊ'gɑːn] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [red] [feɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [leɪt] [ɪm'plɔɪər] .
" Mrs . Cadogan turned her large red face upon her late employer .
" 太太 . 卡多根 转向 她 大的 红色的 脸 之上 她 晚的 雇主 .

卡多根太太转过头，用她那张通红的大脸看着她已故的雇主。

" [gɑːd] [noʊz] [aɪ] [wɪʃ] [jɜːr'sɛlf] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['mæstər] ['flɜːri] ,
" God knows I wish yerself was stuck in it , Master Flurry ,
" 上帝 知道 我 希望 你自己 曾是 卡住 在 它 , 掌握 暴风雪 ,

“上帝知道我多么希望你被困在里面，弗鲁里大师。”

[ðə; ði] [wei] [jiːd] [hɪr] ['pɛθər] - - [ðə; ði] [fʊl] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [wen] ['hiːz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ]
the way ye'd hear Pether cursin ' the full o ' the house when he's striving to wash
这 方式 你们 听到 佩瑟 - - 这 满的 o - 这 房子 什么时候 他是 努力 到 洗
[ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [ʌn'nætʃrəl] ['lɪt(ə)l] [trɔːf] . "
the things in that unnatural little trough . "
这 事物 在 那 不自然 小的 槽 . "

你会听到佩瑟一边咒骂着全屋子的人，一边费力地用那个不自然的狭小水槽洗东西。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [its] ['piːtər] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] ['kə:siŋ] ? " [ri'tɔːtid] ['flɜːri] .
" Are you sure it's Peter does all the cursing ? " retorted Flurry .
" 是 你 当然 它是 彼得 做 全部 这 咒骂 ? " 反驳 暴风雪 .

“你确定是彼得骂的吗？”弗拉里反驳道。

" [aɪ] [hɪr] ['fɑːðər] ['skænlən] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

" I hear Father Scanlan has it in for you this long time for not going to

" 我 听到 父亲 斯坎兰 有 它 在 为了 你 这 长的 时间 为了 不是 去 到

[kən'feʃ(ə)n] . "

confession . "

忏悔 . "

“我听说斯坎伦神父一直因为你不去忏悔而对你怀恨在心。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [wɔːk] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['gɑːdz] ['bɜːrd(ə)n] [ɑːn] [ˌem 'iː]

" And how can I walk two miles to the chapel with God's burden on me

" 和 如何 能 我 走 二 英里 到 这 教堂 和 神的 负担 在 我

[fiːt] ?

feet ?

脚 ?

“我怎能背负着上帝的重担，走两英里路去教堂呢？”

" [dɪ'mɑːndɪd] ['mɪsɪz] . [kɑːdoʊ'gɑːn] [ɪn] ['pɜːrp(ə)l] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

" demanded Mrs . Cadogan in purple indignation ;

" 要求 太太 . 卡多根 在 紫色的 愤慨 ;

“卡多根夫人怒不可遏地质问道；

" [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːrdʒɪn] [ænd; ənd] - ['hɪki] [noʊz] [wel] [ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [aɪ] [gets] [frʌm; frəm]

" the Blessed Virgin and Docthor Hickey knows well the hardship I gets from

" 这 蒙福 处女 和 - 希基 知道 出色地 这 困境 我 获得 从

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

“圣母玛利亚和希基医生很清楚我从他们那里得到的苦难。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒɝz] [buːts] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

If it wasn't for a pair of the Major's boots he gave me ,

如果 它 不是 为了 一个 一对 的 这 专业的 靴子 他 给予 我 ,

要不是少校送我的那双靴子，

[aɪ'd] [biː; bi] [hɑːrd] [set] [tuː; tə] - [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] !

I'd be hard set to thravel the house itself !

ID 是 难的 放 到 - 这 房子 本身 !

我恐怕很难把整栋房子都逛一遍！

" [ðə; ði] ['kɑːntest] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'defɪnətli] ,

" The contest might have been continued indefinitely ,

" 这 竞赛 可能 有 到过 持续 无限期 ,

“比赛可能会无限期地持续下去，

[hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [strʌk] [ʌp] [ðə; ði] [swɔːdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kæləhæn] [maɪt] [biː; bi]

had I not struck up the swords with a request that Mrs . Callaghan might be

有 我 不是 击 向上 这 剑 和 一个 要求 那 太太 . 卡拉汉 可能 是

[sent] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] .

sent round to the hall door .

发送 圆形的 到 这 大厅 门 .

如果我当初没有拔剑请求让卡拉汉夫人到大厅门口来，就不会发生这样的事了。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tɔːl] , [greɪ] - ['herd] ['kʌntriwʊmən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði]

There we found a tall , grey - haired countrywoman waiting for us at the

那里 我们 成立 一个 高的 , 灰色的 - 头发 农妇 等待 为了 我们 在 这

[fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] ,

foot of the steps ,

脚 的 这 步骤 ,

我们在台阶下发现一位身材高挑、头发花白的乡村妇女正在等我们。

[ɪn]	[ðə; ði]	['hʊdɪd]	[bluː]	[kloʊk]	[ðæt]	[ɪz]	[pɪ'kjuːliər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[ʌv; əv]	['aɪərlənd]	;
in	**the**	**hooded**	**blue**	**cloak**	**that**	**is**	**peculiar**	**to**	**the**	**south**	**of**	**Ireland**	**;**
在	这	连帽的	蓝色的	披风	那	是	奇特	到	这	南	的	爱尔兰	;

身穿爱尔兰南部特有的带帽蓝色斗篷;

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[klʌtʃt]	[ə; eɪ]	['pɑːkɪt]	-	['hæŋkərtʃɪf]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[raɪt]	[hænd]	[aɪ]
from	**the**	**fact**	**that**	**she**	**clutched**	**a**	**pocket**	**-**	**handkerchief**	**in**	**her**	**right**	**hand**	**I**
从	这	事实	那	她	紧握	一个	口袋	-	手帕	在	她	正确的	手	我

['ɔːgəd]	[ə; eɪ]	['stɔːrmi]	['ɪntərvjuː]	,
augured	**a**	**stormy**	**interview**	**,**
预兆	一个	暴风雨	面试	,

从她右手紧紧攥着手帕的举动，我预感到这次面试会很不愉快。

[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[mɔːr]	[self]	-	[rɪ'streɪnd]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ɪm'poʊzɪŋ]	[ðæn; ðən]
but	**nothing**	**could**	**have**	**been**	**more**	**self**	**-**	**restrained**	**and**	**even**	**imposing**	**than**
但	没有什么	可以	有	到过	更多的	自己	-	克制	和	甚至	气势磅礴	比

[ðə; ði]	['revərəns]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	['griːtɪd]	['flɜːri]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	.
the	**reverence**	**with**	**which**	**she**	**greeted**	**Flurry**	**and**	**me**	**.**
这	尊敬	和	哪个	她	问候	暴风雪	和	我	.

但她向我和弗鲁里致意时所表现出的敬畏之情，是她最克制、最令人敬畏的。

"	[gʊd]	-	['mɔːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['ɑːnərz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['dɪgnɪfaɪd]
"	**Good**	**-**	**morning**	**to**	**your**	**honours**	**,**	**"**	**she**	**began**	**,**	**with**	**a**	**dignified**
"	好的	-	早晨	到	你的	荣誉	,	"	她	开始	,	和	一个	凝重

[ænd; ənd]	
and	
和	

[ɪk'striːmli]	['ɪmɪnənt]	['snʌfl]	.
extremely	**imminent**	**snuffle**	**.**
极其	迫在眉睫	哼哼	.

“各位阁下早上好,”她开口说道，同时发出了一声庄重而又急促的抽泣声。

"	[aɪ]	[æsk]	[jʊr; jər]	['pɑːrd(ə)n]	[fɔːr; fər]	['trʌblɪŋ]	[juː; jʊ]	,	['meɪdʒər]	['jiːˌeɪts]	,
"	**I**	**ask**	**your**	**pardon**	**for**	**troubling**	**you**	**,**	**Major**	**Yeates**	**,**
"	我	问	你的	赦免	为了	令人不安的	你	,	主要的	叶茨	,

“叶茨少校，打扰您了，请您原谅。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	['hævnt]	[ə; eɪ]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]		[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[æn; ən]	-	,
but	**I**	**haven't**	**a**	**one**	**in**	**the**	**counthry**	**to**	**give**	**me**	**an**	**adwice**	**,**
但	我	还没有	一个	一	在	这	国家	到	给	我	一个	-	,

但我在这个国家找不到一个人能给我一些建议。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	['kɑːnfɪdəns]	['oʊnli]	[ɪn]	[jʊr; jər]	['ɑːnɝz]
and	**I**	**have**	**no**	**confidence**	**only**	**in**	**your**	**honour's**
和	我	有	不	信心	仅有的	在	你的	荣誉的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]	.	"
experiments	**.**	**"**
实验	.	"

我对阁下的实验结果并不完全信任。

"	[ɪk'spɪriəns]	,	[ʃiː; ʃi]	[miːnz]	,	"	['prɑːmptɪd]	['flɜːri]	.
"	**Experience**	**,**	**she**	**means**	**,**	**"**	**prompted**	**Flurry**	**.**
"	经验	,	她	方法	,	"	提示	暴风雪	.

“她指的是经验,”弗鲁里提示道。

"	['dɪdnt]	[juː; jʊ]	[get]	[əd'vaɪs]	[ɪ'nʌf]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['mɜːrri]	['jestərdeɪ]	?
"	**Didn't**	**you**	**get**	**advice**	**enough**	**out**	**of**	**Mr**	**.**	**Murray**	**yesterday**	**?**
"	没有	你	得到	建议	足够的	出去	的	先生	.	默里	昨天	?

“昨天你从默里先生那里得到的建议还不够吗？ ”

"	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	[ə'laʊd]	.
"	**he**	**went**	**on**	**aloud**	**.**
"	他	去	在	大声	.

他继续大声说道。

" [aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] - [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" I heard he was at Cluin to see you . "
" 我 听到 他 曾是 在 - 到 看 你 . "

我听说他去克鲁因看你了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪt'self] ,
" And if he was itself ,
" 和 如果 他 曾是 本身 ,

“如果他就是他自己，

[its] ['lɪt(ə)l] - ['eni] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɪpər] - - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃnæp] -
it's little adwantage any one'd get out of that little whipper - shnapper of a shnap -
它是 小的 - 任何 一个 得到 出去 的 那 小的 鞭子 - - 的 一个 什纳普 -
- !
dhragon !
- !

从那条小毛头小蛇身上，谁也得不到什么好处！

" [ri'spɒndid] ['mɪsɪz] . ['kæləhæn] ['tɑːrtli] ;
" responded Mrs . Callaghan tartly ;
" 回应 太太 . 卡拉汉 酸涩的 ;

卡拉汉夫人尖刻地回应道；

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['evri] [bɪg] [rɑːk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
" he was with me for a half - hour giving me every big rock of English
" 他 曾是 和 我 为了 一个 一半 - 小时 给予 我 每一个 大的 岩石 的 英语
[tɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [riːl] [ɪn][ˌem 'iː] [hed] .
till I had a reel in me head .
直到 我 有 一个 卷轴 在 我 头 .

“他陪了我半个小时，用英语给我讲解了所有难懂的知识，直到我脑子里一片混乱。”

[aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][jiː; ji] , ['mɪstər] . ['flɜːri] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] ,
I declare to ye , Mr . Flurry , after he had gone out o ' the house ,
我 宣布 到 是的 , 先生 . 暴风雪 , 后 他 有 已消失 出去 o - 这 房子 ,

我向你声明，弗卢里先生，在他离开房子之后，

[jiː; ji] ['wʊdnt] [θroʊ] [θriː] ['fɑːrðɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
ye wouldn't throw three farthings for me !
是的 不会 扔 三 四分之一便士 为了 我 !

你连三个便士都不肯给我！

" [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [hɪr] ['juːtəlaɪz] , ['æftər] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [groʊn] ,
" The pocket - handkerchief was here utilised , after which , with a heavy groan ,
" 这 口袋 - 手帕 曾是 这里 利用 , 后 哪个 , 和 一个 重的 呻吟 ,

“这时，他用上了口袋里的手帕，然后，伴随着一声沉重的呻吟，

['mɪsɪz] . ['kæləhæn] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['pærəbl] .
Mrs . Callaghan again took up her parable .
太太 . 卡拉汉 再次 采取 向上 她 寓言 .

卡拉汉夫人又开始讲她的寓言故事了。

" [aɪ] [taʊld] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ænd; ənd][læst][aɪ'd] [luːz] [ˌem 'iː][laɪf] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]
" I towld him first and last I'd lose me life if I had to go into the
" 我 托尔德 他 第一的 和 最后的 ID 失去 我 生活 如果 我 有 到 去 进入 这
,
coort ,
法院 ,

“我一开始就告诉他，最后我也会告诉他们，如果我必须去法庭，我会丢掉性命。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] [ɪt'self] [ʃʊr] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'tɜːrniz] [kʊd; kəd][ˌɑːr aɪ 'piː][noʊ] [mɔːr] [aʊt] [oʊ] - [ˌem 'iː]

and if I did itself sure th ' attorneys could rip no more out o ' me

和 如果 我 做过 本身 当然 th - 律师 可以 撕裂 不 更多的 出去 o - 我

[ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [hɪm'self] . "

than what he did himself . "

比 什么 他 做过 他自己 . "

如果我真的这么做了，律师们也绝对不可能从我身上榨取比他自己榨取的更多的东西。”

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [wʌz; wəz][bæt] ? " [in'kwaiəd] ['flɜːri] ['kæʒuəli] .

" Did you tell him where was Bat ? " inquired Flurry casually .

" 做过 你 告诉 他 在哪里 曾是 蝙蝠 ? " 询问 暴风雪 随意地 .

“你告诉他蝙蝠在哪儿了吗？”弗拉里漫不经心地问道。

[æt; ət] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['kæləhæn] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [terz] .

At this Mrs . Callaghan immediately dissolved into tears .

在 这 太太 . 卡拉汉 立即地 溶解 进入 眼泪 .

听到这话，卡拉汉夫人立刻嚎啕大哭起来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bæt] ?

" Is it Bat ?

" 是 它 蝙蝠 ?

是蝙蝠吗？

" [ʃiː; ʃi] [hauld] .

" she howled .

" 她 嚎叫 .

她嚎叫起来。

" [ɪf] [ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [wer] [wʌz; wəz][bæt] ,

" If the twelve Apostles came down from heaven asking me where was Bat ,

" 如果 这 十二 使徒们 来了 向下 从 天堂 问 我 在哪里 曾是 蝙蝠 ,

“如果十二使徒从天上下来问我巴特在哪里，

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

I could give them no satisfaction .

我 可以 给 他们 不 满意 .

我无法让他们满意。

[ðə; ði] [ə; eɪ] [noʊ]

The divil a know

这 魔鬼 一个 知道

魔鬼我所知道

[aɪ] [noʊ] [wɒts] ['hæpənd] [hɪm; ɪm] .

I know what's happened him .

我 知道 是什么 发生 他 .

我知道他发生了什么事。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['soʊbər][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,

He came home with me sober and good - natured from the rogatta ,

他 来了 家 和 我 清醒 和 好的 - 自然 从 这 - ,

他和我一起从罗加塔酒馆回来，神态清醒，心情也很好。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ækst] [ə; eɪ] [freʃ] [eg] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd][gɑːd]

and the next morning he axed a fresh egg for his breakfast , and God

和 这 下一个 早晨 他 被砍掉 一个 新鲜的 蛋 为了 他的 早餐 , 和 上帝

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

forgive me ,

原谅 我 ,

第二天早上他吃了个新鲜鸡蛋当早餐，上帝原谅我吧。

[aɪ] ['wʊdnt] [breɪk] [ðə; ði] [skɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
I wouldn't break the score I was taking to the hotel ,
我 不会 休息 这 分数 我 曾是 采取 到 这 酒店 ,

我不会打破我带到酒店的分数，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] [kʌp] [oʊ] - [teɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
and with that he slapped the cup o ' tay into the fire and went out the door ,
和 和 那 他 被掌掴 这 杯子 o - 泰 进入 这 火 和 去 出去 这 门 ,

说完，他把茶杯拍进火里，然后出了门。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [gɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] , [gʊd] [nɔːr][bæd] .
and I never got a word of him since , good nor bad .
和 我 绝不 得到 一个 单词 的 他 自从 , 好的 也不 坏的 .

从那以后，我再也没有收到他的任何消息，无论是好消息还是坏消息。

[gɑːd] [noʊz] - [tɪz][aɪ][gɑːt] [θrʌbəl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] ,
God knows ' tis I got throuble with that poor boy ,
上帝 知道 - 的 我 得到 艰难的 和 那 贫穷的 男生 ,

天知道我是怎么应付那个可怜的孩子的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
and he the only one I have to look to in the world !
和 他 这 仅有的 一 我 有 到 看 到 在 这 世界 !

在这个世界上，他是我唯一可以依靠的人！

" [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] ['mætər] [ʃɔːrt] [baɪ] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
" I cut the matter short by asking her what she wanted me to do for her ,
" 我 切 这 事情 短的 经过 问 她 什么 她 通缉 我 到 做 为了 她 ,

我开门见山地问她想让我为她做什么，

[ænd; ənd] ['sɪftɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [mʌtʃ] [ɪk'streɪniəs] ['diːteɪl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] [maɪ] [rɪ'naʊnd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['klemənsi] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɔːld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
and sifted out from amongst much extraneous detail the fact that she relied upon my renowned wisdom and clemency to preserve her from being called as a witness at the coming inquiry .
和 筛过的 出去 从 在 很多 无关的 细节 这 事实 那 她 依赖 之上 我的 著名 智慧 和 宽恕 到 保存 她 从 存在 称为 作为 一个 证人 在 这 未来 询问 .

从许多无关紧要的细节中筛选出这样一个事实：她依靠我著名的智慧和宽容来避免在即将到来的调查中被传唤作证。

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] [sɜːrvd] [ɪts] [ɪn'tendɪd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsɪŋ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
The gift of the goose served its intended purpose of embarrassing my position ,
这 礼物 的 这 鹅 服务 它是 故意的 目的 的 尴尬的 我的 位置 ,

赠送鹅的这份礼物达到了它预期的目的，即让我难堪。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [broʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['kæləhæn] [maɪ] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
but in spite of it I broke to the Widow Callaghan my inability to help her .
但 在 尽管如此 的 它 我 打破 到 这 寡妇 卡拉汉 我的 无力 到 帮助 她 .

尽管如此，我还是向卡拉汉寡妇坦白了我无能为力。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] - [bred] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
She did not , of course , believe me , but she was too well - bred to say so .
她 做过 不是 , 的 课程 , 相信 我 , 但 她 曾是 也 出色地 - 繁殖 到 说 所以 .

她当然不相信我，但她出身良好，不会直接说出来。

[ɪn] ['aɪərlənd] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ætɪtuːd] .
In Ireland one becomes accustomed to this attitude .
在 爱尔兰 一 变成 习惯 到 这 态度 .

在爱尔兰，人们已经习惯了这种态度。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [haʊ'evər] , [bæt] ['kæləhənz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr]
As it turned out , however , Bat Callaghan's mother had nothing to fear
作为 它 转向 出去 , 然而 , 蝙蝠 卡拉汉的 母亲 有 没有什么 到 害怕
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
from the inquiry .
从 这 询问 .

但事实证明，巴特·卡拉汉的母亲完全不必担心这次调查。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [baɪ] [tɜːrnz] [def] , ['ɪmbəs(ə)l] , ['gærələsli] ['kændɪd] , [ænd; ənd] ['fjʊriəsli] [ə'bjuːsɪv] [ʌv; əv]
She was by turns deaf , imbecile , garrulously candid , and furiously abusive of
她 曾是 经过 转弯 聋 , 白痴 , 喋喋不休 坦率 , 和 愤怒地 虐待 的
['mɝːiːz] ['prɪnsəp(ə)l] ['wɪtnəs] ,
Murray's principal witness ,
默里的 主要的 证人 ,

她时而耳聋，时而愚钝，时而喋喋不休，时而又对默里的主要证人恶语相向。

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [læd] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
a frightened lad of seventeen ,
一个 害怕 小伙子 的 十七 ,

一个十七岁、惊恐万分的少年，

[huː] [hæd; həd] [swɔːrn] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [siːn] [bæt] ['kæləhæn] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['foʊli] " ['ʃeɪpɪŋ] [æt; ət]
who had sworn to having seen Bat Callaghan and Jimmy Foley " shaping at
WHO 有 宣誓 到 拥有 已见 蝙蝠 卡拉汉 和 吉米 弗利 " 成型 在
[wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [faɪt] ,
one another to fight ,
一 其他 到 斗争 ,

有人发誓说看到巴特·卡拉汉和吉米·弗利“互相摆出要打架的架势”，

" [æt; ət] [æn; ən] ['aʊər] [wen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['kæləhæn] ,
" at an hour when , according to Mrs . Callaghan ,
" 在 一个 小时 什么时候 , 根据 到 太太 . 卡拉汉 ,

“在卡拉汉夫人所说的那个时刻，

[bæt] [wʌz; wəz] " ['laɪɪŋ] - [ɑːn] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪk] - " [ɪn] ['kɑːnsɪkwens]
Bat was " lying shtretched on the beddeen with a sick shtomach " in consequence
蝙蝠 曾是 " 说谎 - 在 这 - 和 一个 生病的 - " 在 结果
[ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔtər] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [læst] ['wɪtnəsɪz] ['fɑːðər] .
of the malignant character of the porter supplied by the last witness's father .
的 这 恶性 特点 的 这 搬运工 供应 经过 这 最后的 证人的 父亲 .

由于最后一位证人的父亲提供的搬运工品行恶劣，巴特“因胃部不适而瘫倒在床上”。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['endɪd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [duː] [ɪn] ['aɪərlənd] ,
It all ended , as such cases so often do in Ireland ,
它 全部 结束 , 作为 这样的 案例 所以 经常 做 在 爱尔兰 ,

一切都结束了，就像爱尔兰经常发生的那种事情一样。

[ɪn] [kəm'pliːt] ['mɔːrəl] ['sɜːrt(ə)nti] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv]

in complete moral certainty in the minds of all concerned as to the guilt of

在 完全的 道德 肯定 在 这 思想 的 全部 担心的 作为 到 这 有罪 的

[ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,

the accused ,

这 被告 ,

所有相关人员都完全确信被告有罪。

[ænd; ənd][ɪn'taɪər] ['ɪmpətəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and entire impotence on the part of the law to prove it .

和 全部的 阳痿 在 这 部分 的 这 法律 到 证明 它 .

而法律方面却完全无力证明这一点。

[ə; eɪ] ['wɔːrənt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [bɑːrˌθɑːləmjuː] ['kæləhæn] ;

A warrant was issued for the arrest of Bartholomew Callaghan ;

一个 保证 曾是 发布 为了 这 逮捕 的 巴塞洛缪 卡拉汉 ;

已签发对巴塞洛缪·卡拉汉的逮捕令；

[ænd; ənd][ðə; ði][klænz][ʌv; əv] ['kæləhæn] [ænd; ənd] ['foʊli] [fɔːt] ['ræðər] [mɔːr] ['blʌdɪli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]

and the clans of Callaghan and Foley fought rather more bloodily than usual

和 这 氏族 的 卡拉汉 和 弗利 战斗 相当 更多的 血腥地 比 通常

, [æz; əz] [ə'keɪʒn] [sɜːrvd] ;

, as occasion served ;

, 作为 场合 服务 ;

卡拉汉家族和弗利家族之间的战斗比平时更加血腥，视情况而定；

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] ['mɜːrri] [juːst] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ]

and at intervals during the next few months Murray used to ask me if my

和 在 间隔 期间 这 下一个 很少 几个月 默里 用过的 到 问 我 如果 我的

[frend] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn] ['leɪtli] ,

friend the murderer had dropped in lately ,

朋友 这 凶手 有 掉落 在 最近 ,

在接下来的几个月里，默里时不时会问我，我的那个杀人犯朋友最近有没有来过。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ] [kən'dəʊlənsiz] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] .

to which I was wont to reply with condolences on the failure of the R .

到 哪个 我 曾是 惯于 到 回复 和 慰问 在 这 失败 的 这 拉 .

[aɪ] . [siː] . [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['kæləhənz] ['oʊnli][sʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

I . C . to find the Widow Callaghan's only son for her ;

我 . C . 到 寻找 这 寡妇 卡拉汉的 仅有的 儿子 为了 她 ;

对此，我通常会表示慰问，对皇家爱尔兰警队未能为卡拉汉寡妇找到她唯一的儿子表示遗憾；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and that was about all that came of it .

和 那 曾是 关于 全部 那 来了 的 它 .

事情大概就发展到这个地步了。

[ɪ'vents] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stɔːri] [hæz; həz][noʊ] [kən'sɜːrn] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪŋglənd]

Events with which the present story has no concern took me to England

活动 和 哪个 这 展示 故事 有 不 忧虑 采取 我 到 英格兰

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mɑːrtʃ] .

towards the end of the following March .

向 这 结尾 的 这 下列的 行进 .

与本文无关的事件将我带到了次年三月底的英国。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [maɪ][oʊld]['redʒɪmənt] , [ðə; ði] — — [tiː 'eɪtʃ] [ˌfjuːzə'lɪr] , [wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd]

It so happened that my old regiment , the — — th Fusiliers , was quartered

它 所以 发生 那 我的 老的 团 , 这 — — th 燧发枪兵 , 曾是 四分

[æt; ət] - ,

at Whincastle ,

在 - ,

碰巧我以前所在的第——步兵团驻扎在温卡斯尔。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [baɪ] [reɪl] [ʌv; əv] ['fɪlɪpəz] [hoʊm] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ,

within a couple of hours by rail of Philippa's home , where I was staying ,

之内 一个 夫妻 的 小时 经过 轨 的 菲利帕的 家 , 在哪里 我 曾是 入住 ,

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

从我住的菲利帕家乘火车几个小时就能到，

[sɪns] [maɪ] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] ['meʒərəbl] ['dɪstəns] ,

since my wedding was now within measurable distance ,

自从 我的 婚礼 曾是 现在 之内 可测量的 距离 ,

因为我的婚礼已经近在眼前了，

[maɪ]['fɔːrmər] ['brʌðərz] - [ɪn] - [ɑːrmz][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][daɪn][ænd; ənd] [sliːp] ,

my former brothers - in - arms invited me over to dine and sleep ,

我的 以前的 兄弟 - 在 - 武器 受邀 我 超过 到 用餐 和 睡觉 ,

我以前的战友邀请我去他们家吃饭睡觉，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ˌvælɪ'dɪktəri] ['sɪlvər]['klærət][dʒʌg] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mæg'nænɪməs]

and to receive a valedictory silver claret jug that they were magnanimous

和 到 收到 一个 告别词 银 红酒 水壶 那 他们 是 坦荡

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bækslaɪdɚ] .

enough to bestow upon a backslider .

足够的 到 赐给 之上 一个 背道者 .

并获赠一个银质红酒壶作为告别礼物，这是他们慷慨地赠予一个背道者的礼物。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['dɪnər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [mæn][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wen] [hiː; hi]

I enjoyed the dinner as much as any man can enjoy his dinner when he

我 享受 这 晚餐 作为 很多 作为 任何 男人 能 享受 他的 晚餐 什么时候 他

[noʊz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

knows he has to make a speech at the end of it ;

知道 他 有 到 制作 一个 演讲 在 这 结尾 的 它 ;

我享受这顿晚餐的程度，大概也就跟任何一个知道自己最后还要发表讲话的人享受晚餐的程度差不多吧；

[θruː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['verid] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ] [stroʊv] ,

through much and varied conversation I strove ,

通过 很多 和 多种多样 对话 我 努力 ,

通过大量的、各种各样的谈话，我努力……

[laɪk] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['mʌðər] [huː] ['kænɑːt] [trʌst] [hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] ,

like a nervous mother who cannot trust her offspring out of her sight ,

喜欢 一个 紧张的 母亲 WHO 不能 相信 她 后代 出去 的 她 视线 ,

就像一位紧张的母亲，不敢让自己的孩子离开自己的视线一样。

[tuː; tə] [kiːp] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['maɪndz] [aɪ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['sentənsɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ɪn][ðə; ði]

to keep before my mind's eye the opening sentences that I had composed in the

到 保持 前 我的 心灵的 眼睛 这 开幕 句子 那 我 有 由 在 这

[treɪn] ;

train ;

火车 ;

我努力记住在火车上写下的开头几句话；

[aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] " [get] [ə'weɪ] " [ˌsætɪs'fæktərəli] [aɪ] [maɪt] [trʌst] [ðə; ði] [ə'jɑːlə] (- -)

I felt that if I could only " get away " satisfactorily I might trust the Ayala (' 89)

我 毛毡 那 如果 我 可以 仅有的 " 得到 离开 " 令人满意地 我 可能 相信 这 阿亚拉 (- -)

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [rest] ,

to do the rest ,

到 做 这 休息 ,

我觉得只要我能顺利“脱身”，剩下的事情就交给阿亚拉（89 年）来处理吧。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [faʊnt] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] .

and of that fount of inspiration there was no lack .

和 的 那 喷泉 的 灵感 那里 曾是 不 缺少 .

而灵感的源泉却从未匮乏。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [aɪ][ɡɑːt] [ə'weɪ] [ɔːl] [raɪt] ,

As it turned out , I got away all right ,

作为 它 转向 出去 , 我 得到 离开 全部 正确的 ,

结果，我安然无恙地逃脱了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪn][ʌv; əv] [ɪk'spektənt] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [red] [mes] ['dʒækɪts]

though the sight of the double line of expectant faces and red mess jackets

尽管 这 视线 的 这 双倍的 线 的 怀孕 面孔 和 红色的 混乱 夹克

['nɪrli] ['skætərd] [ðoʊz] ['preʃəs] ['oʊpənɪŋ] ['sentənsɪz] ,

nearly scattered those precious opening sentences ,

几乎 疏散 那些 宝贵的 开幕 句子 ,

尽管看到两排满怀期待的面孔和红色礼服，几乎让我打断了那些宝贵的开场白，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['veriəs] ['sʌbsɪkwənt] [pɔɪnts] [went] [ðæt] [aɪ]

and I am afraid that so far as the various subsequent points went that I

和 我 是 害怕的 那 所以 远的 作为 这 各种各样的 随后的 积分 去 那 我

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ,

had intended to make ,

有 故意的 到 制作 ,

恐怕我原本打算提出的后续各点，

[aɪ] [steɪd] [ə'weɪ] ; [haʊ'evər] , ['niːðər] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] , [nɔːr][ə; eɪ] ['næʃnəlɪst] ['membər] [æt; ət][ə; eɪ]

I stayed away ; however , neither Demosthenes , nor a Nationalist member at a

我 入住 离开 ; 然而 , 两者都不 德摩斯梯尼 , 也不 一个 民族主义者 成员 在 一个

[kɔːrk] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

Cork election ,

软木 选举 ,

我避开了；然而，无论是德摩斯梯尼，还是科克选举中的一位民族主义党成员，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɡrætɪfaɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] ,

could have been listened to with more gratifying attention , and I sat down ,

可以 有 到过 听着 到 和 更多的 可喜 注意力 , 和 我 卫星 向下 ,

[hɑːt][ænd; ənd] ['hæpi] ,

hot and happy ,

热的 和 快乐的 ,

我本可以更专注地聆听，然后我坐了下来，感到既热又开心。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [flʌʃt] ['vɪzɪdʒ] ,

to be confronted with my own flushed visage ,

到 是 面对 和 我的 自己的 酡 面容 ,

面对自己涨红的脸庞，

['hɪdiəsli] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] [pɔːntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['klærət][dʒʌɡ] .

hideously reflected in the glittering paunch of the claret jug .

极其可怕 反映 在 这 闪闪发光 大肚子 的 这 红酒 水壶 .

丑陋地倒映在酒壶闪闪发光的酒肚上。

[wʌns] ['seɪfli] ['oʊvər][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['meləud] ['ɪntuː][frɪ'vɑːləti] ,

Once safely over the presentation , the evening mellowed into frivolity ,

一次 安全 超过 这 推介会 , 这 晚上 温和的 进入 轻浮 ,

演讲结束后，晚会的气氛逐渐变得轻松愉快起来。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈprɪti]	[leɪt]	[bɪˈfɔːr]	[aɪ]	[faʊnd]	[maɪˈself]	[ˈsetld]	[daʊn]	[tuː; tə]	[wɪst]	,	[æt; ət]
and	**it**	**was**	**pretty**	**late**	**before**	**I**	**found**	**myself**	**settled**	**down**	**to**	**whist**	**,**	**at**
和	它	曾是	漂亮的	晚的	前	我	成立	我	定居	向下	到	惠斯特	,	在

[ˈsɪksˌpeni]	[pɔɪnts]	,
sixpenny	**points**	**,**
六便士	积分	,

直到很晚我才安顿下来玩惠斯特牌，赌注是六便士。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈeɪnʃənt]	[fəˈmɪliər]	[wei]	,
in	**the**	**ancient**	**familiar**	**way**	**,**
在	这	古老的	熟悉的	方式	,

以古老而熟悉的方式

[waɪl]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[fel]	[tuː; tə]	[ˈpleɪɪŋ]	[puːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈbɪljərd]	-	[ruːm]	[nekst]	[dɔːr]	.
while	**most**	**of**	**the**	**others**	**fell**	**to**	**playing**	**pool**	**in**	**the**	**billiard**	**-**	**room**	**next**	**door**	**.**
尽管	最多	的	这	其他的	跌倒	到	玩耍	水池	在	这	台球	-	房间	下一个	门	.

而其他人则大多跑到隔壁的台球室去打台球了。

[aɪ]	[hæv; həv]	[pleɪd]	[wɪst]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[juːθ]	[ʌp]	;	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌpretərˈnætʃrəl]	[ˈsɪriəsnəs]	[ʌv; əv]
I	**have**	**played**	**whist**	**from**	**my**	**youth**	**up**	**;**	**with**	**the**	**preternatural**	**seriousness**	**of**
我	有	玩	惠斯特	从	我的	青年	向上	;	和	这	超自然	严肃	的

[ə; eɪ]	[səˈbɔːltərn]	,
a	**subaltern**	**,**
一个	下级军官	,

我从小就玩惠斯特牌；带着一种下级军官特有的严肃态度，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[self]	-	[əˈʃʊrəns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈsiːniər]	[ˈkæptɪn]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈprɪvəlɪdʒd]	[ɪˌræsəˈbɪləti]
with	**the**	**self**	**-**	**assurance**	**of**	**a**	**senior**	**captain**	**,**	**with**	**the**	**privileged**	**irascibility**
和	这	自己	-	保证	的	一个	高级的	队长	,	和	这	特权	肝火

[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈmeɪdʒər]	;
of	**a**	**major**	**;**
的	一个	主要的	;

他既有资深队长的自信，又有少校的特权式暴躁；

[ænd; ənd]	[maɪ]	[ˌeɪˈtiːn]	[mʌnθs]	[ʌv; əv]	[ˈæbstɪnəns]	[æt; ət]	-	[hæd; həd]	[ˈoʊnli]	[hwetid]	[maɪ]
and	**my**	**eighteen**	**months**	**of**	**abstinence**	**at**	**Shreelane**	**had**	**only**	**whetted**	**my**
和	我的	十八	几个月	的	节制	在	-	有	仅有的	磨砺	我的

[ˈæpɪtaɪt]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[aɪ]	[kənˈsɪdər]	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[geɪmz]	.
appetite	**for**	**what**	**I**	**consider**	**the**	**best**	**of**	**games**	**.**
食欲	为了	什么	我	考虑	这	最好的	的	游戏	.

我在 Shreelane 禁欲了十八个月，但这反而更加激发了我对我认为最好的游戏的渴望。

[ˈæftər]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[ˈloʊnli]	[ˈiːvnɪŋz]	[ðer; ðər]	,	[wɪð; wɪθ]	[ræts]	[fɔːr; fər]	[ˈkʌmpəni]	,	[ænd; ənd]	,	[fɔːr; fər]
After	**the**	**long**	**lonely**	**evenings**	**there**	**,**	**with**	**rats**	**for**	**company**	**,**	**and**	**,**	**for**
后	这	长的	孤独	晚上	那里	,	和	老鼠	为了	公司	,	和	,	为了

[ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n]	,
relaxation	**,**
松弛	,

在那里度过了漫长而孤独的夜晚之后，有老鼠作伴，也得以放松身心。

[ə; eɪ]	"	[dek]	"	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ˈspeʃəli]	[ˌdiːməˈnaɪəkəl]	[əˈmerɪkən]	[vəˈraɪəti]	[ʌv; əv]	[ˈpeɪʃ(ə)ns]	[noʊn]	[æz; əz]	"
a	**"**	**deck**	**"**	**of**	**that**	**specially**	**demoniacal**	**American**	**variety**	**of**	**patience**	**known**	**as**	**"**
一个	"	甲板	"	的	那	特别	恶魔般的	美国人	种类	的	耐心	已知	作为	"

[ˈfuːliː]	[æn]	,
Fooly	**Ann**	**,**
愚蠢	安	,

一副“牌”，上面写着那种特别邪恶的美国式耐心，被称为“傻安妮”。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈwʌndrəs]	[əˈgriːəb(ə)l]	[tuː; tə]	[sɪt]	[əˈgen]	[əˈmʌŋ]	[maɪ]	[ˈfeloʊz]	,
"	**it**	**was**	**wondrous**	**agreeable**	**to**	**sit**	**again**	**among**	**my**	**fellows**	**,**
"	它	曾是	奇妙的	同意	到	坐	再次	之中	我的	伙伴们	,

能再次和我的同伴们坐在一起真是太好了！

[ænd; ənd] " [leɪ] [ðə; ði] [lɔːŋz] " [ɑːn][ə; eɪ] [sɪ'vɪrli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['rʌbər] [ʌv; əv] [wɪst] ,
and " lay the longs " on a severely scientific rubber of whist ,
和 " 躺 这 长 " 在 一个 严重 科学 橡皮 的 惠斯特 ,

并将“长线”放在一个极其科学的惠斯特橡胶上，

[æz; əz] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . [kɑːdoʊ'gɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] - [bentʃ] [ʌv; əv] ['mædʒistrits] [hæd; həd] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] .
as though Mrs . Cadogan and the Skebawn Bench of Magistrates had never existed .
作为 尽管 太太 . 卡多根 和 这 - 长椅 的 地方法官 有 绝不 存在 .

仿佛卡多根夫人和斯凯博恩地方法官席从未存在过一样。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['rʌbər] ,
We were in the first game of the second rubber ,
我们 是 在 这 第一的 游戏 的 这 第二 橡皮 ,

我们当时正处于第二轮比赛的第一局，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['pleɪɪŋ] [hænd] ;
and I was holding a very nice playing hand ;
和 我 曾是 保持 一个 非常 好的 玩耍 手 ;

我当时手握一手非常好的牌；

[aɪ][hæd; həd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [muːvd] [fɔːrθ] [maɪ] [trʌmps] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ,
I had early in the game moved forth my trumps to battle ,
我 有 早期的 在 这 游戏 已搬 前进 我的 特朗普 到 战斗 ,

游戏初期，我就将我的王牌推向了战场。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [kɑːrdz][ʌv; əv] [maɪ] [lɔːŋ] [suːt] .
and I was now in the ineffable position of scoring with the small cards of my long suit .
和 我 曾是 现在 在 这 难以言喻的 位置 的 得分 和 这 小的 牌 的 我的 长的 套装 .

而我现在正处于一种难以言喻的境地，可以用我长套牌中的小牌得分。

[ðə; ði][kɑːrdz] [fel] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [bə'læntaɪn] , [maɪ]['pɑːrtnər] ,
The cards fell and fell in silence , and Ballantyne , my partner ,
这 牌 跌倒 和 跌倒 在 沉默 , 和 巴兰坦 , 我的 伙伴 ,

牌一张张无声地落下，我的搭档巴兰坦，

[reɪkt] [ɪn][ðə; ði] [trɪks] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
raked in the tricks like a machine .
耙过的 在 这 技巧 喜欢 一个 机器 .

像机器一样熟练地运用各种技巧。

[ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,
The concentrated quiet of the game was suddenly arrested by a sharp ,
这 集中 安静的 的 这 游戏 曾是 突然 被捕 经过 一个 锋利的 ,

比赛中原本专注的平静突然被一声尖锐的枪声打破。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærək] [jɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [liː] - ['mɛtfərd] ['raɪf(ə)l] .
unmistakable sound from the barrack yard outside , the snap of a Lee - Metford rifle .
毋庸置疑 声音 从 这 营房 院子 外部 , 这 折断 的 一个 李 - 梅特福德 步枪 .

从营房外传来一声清晰可辨的声音，那是李-梅特福德步枪的枪响。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːfət] , [ðə; ði] ['siːniər] ['meɪdʒər] .
" What was that ? " exclaimed Moffat , the senior major .
" 什么 曾是 那 ? " 惊呼 莫法特 , 这 高级的 主要的 .

“那是什么？”高年级少校莫法特惊呼道。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [ʃɑːt] .
Before he had finished speaking there was a second shot .
前 他 有 完成的 请讲 那里 曾是 一个 第二 射击 .

他话还没说完，就响起了第二声枪响。

" [baɪ][dʒoʊv] , [ðoʊz] [wɜːr; wər]['raɪf(ə)l] - [ʃɑːts] !
" By Jove , those were rifle - shots !
" 经过 朱庇特 , 那些 是 步枪 - 镜头 !

“我的天哪，那是步枪射击声！”

[pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ʌp] , " [sed] [bə'læntaɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv]
Perhaps I'd better go and see what's up , " said Ballantyne , who was captain of
也许 ID 更好的 去 和 看 是什么 向上 , " 说 巴兰坦 , WHO 曾是 队长 的
[ðə; ði] [wiːk] ,
the week ,
这 星期 ,

“或许我最好去看看发生了什么事,”本周最佳队长巴兰坦说道。

['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][kɑːrdz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊlt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
throwing down his cards and making a bolt for the door .
投掷 向下 他的 牌 和 制作 一个 螺栓 为了 这 门 .

他扔下手中的牌，拔腿就跑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [lɔːŋ] [haɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] "
He had hardly got out of the room when the first long high note of the "
他 有 几乎 得到 出去 的 这 房间 什么时候 这 第一的 长的 高的 笔记 的 这 "
[ə'sembli] " [sæŋ] [aʊt] ,
assembly " sang out ,
集会 " 唱 出去 ,

他刚走出房间，合唱团就唱出了第一个悠长的高音。

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [klɪr] .
sudden and clear .
突然 和 清除 .

突然而清晰。

[wiː; wi][ɔːl] [spræŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['bjuːgl] - [kɔːl] [went] ['ʃrɪlli] [ɑːn] ,
We all sprang to our feet , and as the bugle - call went shrilly on ,
我们 全部 弹簧 到 我们的 脚 , 和 作为 这 号角 - 称呼 去 尖锐地 在 ,

我们都跳了起来，随着尖锐的号角声继续响起，

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] ,
the other men came pouring in from the billiard - room ,
这 其他 男人 来了 浇注 在 从 这 台球 - 房间 ,

其他男人从台球室涌了进来，

[ænd; ənd] [stæm'piːdid] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [swɔːdz] .
and stampeded to their quarters to get their swords .
和 踩踏 到 他们的 四分之一 到 得到 他们的 剑 .

他们蜂拥而回各自的住处去取剑。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [mes] ['sɑːrdʒənt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
At the same moment the mess sergeant appeared at the outer door with a
在 这 相同的 片刻 这 混乱 军士 出现 在 这 外 门 和 一个
[feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [frʌnt] .
face as white as his shirt - front .
脸 作为 白色的 作为 他的 衬衫 - 正面 .

就在这时，伙食班长出现在外门，脸色苍白得像他的衬衫前襟一样。

" [ðə; ði] ['sentri] [ɑːn][ðə; ði] ['mægəziːn] [gɑːrd] [hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːt] , [sɜːr] !
" The sentry on the magazine guard has been shot , sir !
" 这 哨兵 在 这 杂志 警卫 有 到过 射击 , 先生 !

“长官，弹药库的哨兵被击毙了！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] ['mɑːfət] .
" he said excitedly to Moffat .
" 他 说 兴奋地 到 莫法特 .

他兴奋地对莫法特说。

" [ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] [ded] !
" They say he's dead !
" 他们 说 他是 死的 !

“他们说他死了！”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bærək] [skwer] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr]
" We were all out in the barrack square in an instant ; it was clear
" 我们 是 全部 出去 在 这 营房 正方形 在 一个 立即的 ; 它 曾是 清除
['muːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

“我们瞬间都到了营房广场上；当时月光皎洁。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['hʌriŋ] ['fɪgjərz] ['kræmɪŋ] [ɑːn] [kloʊðz]
and the square was already alive with hurrying figures cramming on clothes
和 这 正方形 曾是 已经 活 和 匆忙 数据 临时抱佛脚 在 衣服
[ænd; ənd][kæps][æz; əz] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] .
and caps as they ran to fall in .
和 帽子 作为 他们 跑 到 落下 在 .

广场上已经挤满了匆匆忙忙的人，他们一边穿衣服戴帽子，一边跑着去参加集会。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] [ðiːz] [taɪmz] ,
I was a free agent these times ,
我 曾是 一个 自由的 代理人 这些 时代 ,

那时我是自由球员。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [mes] ['sɑːrdʒənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['kɔːrnər]
and I followed the mess sergeant across the square towards the distant corner
和 我 随后 这 混乱 军士 穿过 这 正方形 向 这 遥远 角落
[wer] [ðə; ði] ['mægəziːn] [stændz] .
where the magazine stands .
在哪里 这 杂志 站立 .

我跟着伙食军士长穿过广场，走向远处的角落，那里摆放着杂志。

[æz; əz][wiː; wi] ['dʌbld] [raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [menz] ['kwɔːrtərz] ,
As we doubled round the end of the men's quarters ,
作为 我们 双倍 圆形的 这 结尾 的 这 男士 四分之一 ,

当我们绕过男宿舍的尽头时，

[wiː; wi] ['nɪrli] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [men] [huː] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd]
we nearly ran into a small party of men who were advancing slowly and
我们 几乎 跑 进入 一个 小的 派对 的 男人 WHO 是 前进 缓慢地 和
['hevɪli] [ɪn]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
heavily in our direction .
重度 在 我们的 方向 .

我们差点撞上一小队人，他们正缓慢而沉重地向我们的方向推进。

" - [er] [hiː; hi][ɪz] , [sɜːr] ! " [sed] [ðə; ði] [mes] ['sɑːrdʒənt] , ['stɑːpɪŋ] [hɪm'self] [ə'brʌptli] .
" ' Ere he is , sir ! " said the mess sergeant , stopping himself abruptly .
" - 埃雷 他 是 , 先生 ! " 说 这 混乱 军士 , 停止 他自己 突然 .

“长官，他在这里！”军需官突然停住话头说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['sentri] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
They were carrying the sentry to the hospital .
他们 是 携带 这 哨兵 到 这 医院 .

他们正押送哨兵去医院。

[hɪz; ɪz] ['bʌzbi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] ; [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['maɪldli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [peɪl] , [kən'vʌlst] [feɪs] ,
His busby had fallen off ; the moon shone mildly on his pale , convulsed face ,
他的 巴士比 有 倒下 离开 ; 这 月亮 闪耀 轻微地 在 他的 苍白 , 抽搐 脸 ,

他的校帽掉了；月光柔和地照在他苍白、抽搐的脸上。

[ænd; ənd] [foʊm] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn'hjuːmən] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
and foam and strange inhuman sounds came from his lips .
和 泡沫 和 奇怪的 不人道 声音 来了 从 他的 嘴唇 .

他嘴唇间发出泡沫和怪异的非人声音。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men]
His head was rolling from side to side on the arm of one of the men
他的 头 曾是 滚动 从 边 到 边 在 这 手臂 的 一 的 这 男人
[huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
who was carrying him ;
WHO 曾是 携带 他 ;

他的头在抬着他的其中一个人的胳膊上左右摇晃;

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] [aɪ] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɜːrbɪŋli] [fə'mɪliər] [ɪn] [ðə; ði]
as it turned towards me I was struck by something disturbingly familiar in the
作为 它 转向 向 我 我 曾是 击 经过 某物 令人不安地 熟悉的 在 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

当它转向我时，我被脸上某种令人不安的熟悉感所震撼。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [maɪ] [oʊld] ['kʌmpəni] .
and I wondered if he had been in my old company .
和 我 想知道 如果 他 有 到过 在 我的 老的 公司 .

我当时就在想，他是不是我以前的公司的员工。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['sɑːrdʒənt] ?
" What's his name , sergeant ?
" 是什么 他的 姓名 , 军士 ?

“他叫什么名字，中士？”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [mes] ['sɑːrdʒənt] .
" I said to the mess sergeant .
" 我 说 到 这 混乱 军士 .

我对伙食长说。

" ['praɪvət] ['hærɪs] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ; " ['hiːz] ['oʊnli] ['leɪtli] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" Private Harris , sir , " replied the sergeant ; " he's only lately come up from the
" 私人的 哈里斯 , 先生 , " 回复 这 军士 ; " 他是 仅有的 最近 来 向上 从 这
- ,
depôt ,
- ,

“哈里斯列兵，长官,”中士回答说，“他最近才从后勤基地上来。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [taɪm] [ɑːn] ['sentri] [baɪ] [hɪm'self] .
and this was his first time on sentry by himself .
和 这 曾是 他的 第一的 时间 在 哨兵 经过 他自己 .

这是他第一次独自站岗。

" [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mes] , [ænd; ənd] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['strægəld] [ɪn] ,
" I went back to the mess , and in process of time the others straggled in ,
" 我 去 后退 到 这 混乱 , 和 在 过程 的 时间 这 其他的 散落的 在 ,

我回到了餐厅，过了一会儿，其他人也陆续走了进来。

[θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪskiz] - [ænd; ənd] - ['səudəz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz]
thirsting for whiskies - and - sodas , and full of such information as
口渴 为了 威士忌 - 和 - 汽水 , 和 满的 的 这样的 信息 作为
[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] .
there was to give .
那里 曾是 到 给 .

渴望喝威士忌苏打水，并且乐于分享各种相关信息。

['praɪvət] ['hærɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wuːndɪd] ; [bəuθ][ðə; ði] [ʃɑːts] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][baɪ][hɪm; ɪm] ,
Private Harris was not wounded ; both the shots had been fired by him ,
私人的 哈里斯 曾是 不是 受伤 ; 两个都 这 镜头 有 到过 被解雇 经过 他 ,

列兵哈里斯没有受伤；两枪都是他开的。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['testifaid] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
as was testified by the state of his rifle and the fact that two of the
作为 曾是 作证 经过 这 状态 的 他的 步枪 和 这 事实 那 二 的 这
['kɑːtrɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] .
cartridges were missing from the packet in his pouch .
墨盒 是 丢失的 从 这 包 在 他的 小袋 .

从他的步枪状况以及他弹药包里少了两个子弹的事实可以证明这一点。

" [aɪ] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] , ['sʌlki] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] ['ɔːlweɪz] , " [sed] ['tɑːmkɪnsən] ,
" I hear he was a queer , sulky sort of chap always , " said Tomkinson ,
" 我 听到 他 曾是 一个 酷儿 , 闷闷不乐的 种类 的 小伙子 总是 , " 说 汤姆金森 ,

“我听说他一直是个古怪、爱闷闷不乐的人,”汤姆金森说。

[ðə; ði] [sə'bɔːltərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
the subaltern of the day ,
这 下级军官 的 这 天 ,

当日的下级军官，

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][traɪ][æt; ət]['suːɪsaɪd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bæli] [bæd][fɪst][ʌv; əv]
" but if he was having a try at suicide he made a bally bad fist of
" 但 如果 他 曾是 拥有 一个 尝试 在 自杀 他 制成 一个 巴利 坏的 拳头 的
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“但如果他真的想自杀，那他可真是失败得一塌糊涂。”

" [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][fɪst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [sɔːrd] ,
" He made as good a fist of it as you did of putting on your sword ,
" 他 制成 作为 好的 一个 拳头 的 它 作为 你 做过 的 推杆 在 你的 剑 ,

“他穿戴得和你佩戴宝剑一样出色。”

['tɑːmi] , " [ri'mɑːkt] [bə'læntaɪn] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['dæŋɡlɪŋ] [waɪt] [stræp][ʌv; əv] ['webɪŋ] ,
Tommy , " remarked Ballantyne , indicating a dangling white strap of webbing ,
汤米 , " 评论 巴兰坦 , 表明 一个 悬挂 白色的 带子 的 织带 ,

“汤米,”巴兰坦指着垂下来的一条白色织带说道。

[ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪl] [bɪ'loʊ] ['mɪstər] . - [mes] ['dʒækɪt] .
that hung down like a tail below Mr . Tomkinson's mess jacket .
那 悬挂 向下 喜欢 一个 尾巴 以下 先生 . - 混乱 夹克 .

那东西像尾巴一样垂在汤姆金森先生的礼服外套下面。

" [nə:vs] , ['ɑːbviəsli] , [ɪn] [bəuθ] ['keɪsɪz] !
" Nerves , obviously , in both cases !
" 神经 , 明显地 , 在 两个都 案例 !

“显然，两种情况下都是紧张！”

" [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'fɔːd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['brʌðər]
" The exquisite satisfaction afforded by this discovery to Mr . Tomkinson's brother
" 这 精美的 满意 提供 经过 这 发现 到 先生 . - 兄弟
['ɑːfəsərz] [faʊnd] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtlet] [ɪn][ə; eɪ] [ber] [faɪt] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɔːr]
officers found its natural outlet in a bear fight that threatened to become more or
警官 成立 它是 自然的 出路 在 一个 熊 斗争 那 威胁 到 变得 更多的 或者
[les] ['dʒen(ə)rəl] ,
less general ,
较少的 一般的 ,

“这一发现给汤姆金森先生的同僚们带来了极大的满足感，而这种满足感自然而然地通过一场几乎演变成全面冲突的斗熊活动得到了释放。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][slɪd] [ə'weɪ] [ˊʌnɒstenˊteiʃəsli] [tuː; tə][bed][ɪn] [ˌbæˌlənˌtaɪnz]
and in the course of which I slid away unostentatiously to bed in Ballantyne's
和 在 这 课程 的 哪个 我 滑行 离开 低调地 到 床 在 巴兰坦
['kwɔːrtərz] ,
quarters ,
四分之一 ,

在此期间，我悄悄地溜回了巴兰坦的房间睡觉。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] [ˌbæri'keidɪŋ] [maɪ] [dɔːr] .
and took the precaution of barricading my door .
和 采取 这 预防 的 设置路障 我的 门 .

于是我采取了预防措施，用东西堵住了门。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,
Next morning , when I got down to breakfast ,
下一个 早晨 , 什么时候 我 得到 向下 到 早餐 ,

第二天早上，当我下楼吃早餐时，

[aɪ] [faʊnd] [bə'læntaɪn] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [mes] [ruːm] ,
I found Ballantyne and two or three others in the mess room ,
我 成立 巴兰坦 和 二 或者 三 其他的 在 这 混乱 房间 ,

我在餐厅里找到了巴兰坦和其他两三个人。

[ænd; ənd][maɪ][fɜːrst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['praɪvət] ['hærɪs] .
and my first inquiry was for Private Harris .
和 我的 第一的 询问 曾是 为了 私人的 哈里斯 .

我的第一个询问是关于哈里斯下士的。

" [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [tʃæps] [ded] , " [sed] [bə'læntaɪn] ; " [its] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðər] .
" Oh , the poor chap's dead , " said Ballantyne ; " it's a very queer business altogether .
" 哦 , 这 贫穷的 小伙子的 死的 , " 说 巴兰坦 ; " 它是 一个 非常 酷儿 商业 共 .

“哦，可怜的家伙死了，”巴兰坦说；“这真是件非常奇怪的事。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] ['stɔːri] .
I think he must have been wrong in the top storey .
我 思考 他 必须 有 到过 错误的 在 这 顶部 层 .

我认为他肯定是在顶层弄错了。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪt] , [ɔːr] [wət'evər]
The doctor was with him when he came to out of the fit , or whatever
这 医生 曾是 和 他 什么时候 他 来了 到 出去 的 这 合身 , 或者 任何
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

医生在他从抽搐或其他什么状态中恢复过来时就在他身边。

[ænd; ənd] [oʊ'raɪli] — [ðæts] [ðə; ði]['dɑːktər][waɪ] - [noʊ] , ['aɪrɪʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði]
and O'Reilly — that's the doctor y ' know , Irish of course , and , by the
和 奥莱利 — 那就是 这 医生 是 - 知道 ，爱尔兰 的 课程 ， 和 ，经过 这
[wei] ,
way ,
方式 ，

还有奥莱利——你知道，就是那位医生，当然是爱尔兰人，顺便说一句，

[pʊr] ['hærɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [tuː] — [sez] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]['dʒɪbər][æt; ət][fɜːrst] ,
poor Harris was an Irishman too — says that he could only jibber at first ,
贫穷的 哈里斯 曾是 一个 爱尔兰人 也 — 说道 那 他 可以 仅有的 胡言乱语 在 第一的 ，

可怜的哈里斯也是个爱尔兰人——他说他一开始只会胡言乱语。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][gɑːt] ['betər] ,
but then he got better ,
但 然后 他 得到 更好的 ，

但后来他的病情好转了。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['sentri] - [goʊ][fɔːr; fər]
and he got out of him that when he had been on sentry - go for
和 他 得到 出去 的 他 那 什么时候 他 有 到过 在 哨兵 - 去 为了
[ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ,
about half - an - hour ,
关于 一半 - 一个 - 小时 ，

他从他身上下来，当时他已经站岗放哨大约半个小时了。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærək] [wɔːl] [nɪr] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
he happened to look up at the angle of the barrack wall near where it
他 发生 到 看 向上 在 这 角度 的 这 营房 墙 靠近 在哪里 它
[dʒɔɪnz][ðə; ði] ['mægəziːn] ['taʊər] ,
joins the magazine tower ,
加入 这 杂志 塔 ，

他无意间抬头看向营房墙壁与弹药库塔连接处的角度，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
and saw a face looking at him over it .
和 锯 一个 脸 寻找 在 他 超过 它 .

他看到一张脸正透过它看着他。

[hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [ænd; ənd][gɑːt][noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [dʒʌst] [stʌk] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət]
He challenged and got no answer , but the face just stuck there staring at
他 挑战 和 得到 不 回答 ， 但 这 脸 只是 卡住 那里 凝视 在
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ；

他质问了一番，却没有得到任何回应，那张脸就那样呆呆地盯着他；

[hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [oʊ'raɪli] [sed] ,
he challenged again , and then , as O'Reilly said ,
他 挑战 再次 ， 和 然后 ， 作为 奥莱利 说 ，

他再次提出挑战，然后，正如奥莱利所说，

[hiː; hi] - [dʒʌst] ['uːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [bleizd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . -
he ' just oop with his royfle and blazed at it . '
他 - 只是 哎呀 和 他的 - 和 燃烧的 在 它 . -

他“只是用他的royfle弹跳了一下，然后就冲了过去。”

" [bə'læntaɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt]
" Ballantyne was not above the common English delusion that he could imitate
" 巴兰坦 曾是 不是 多于 这 常见的 英语 错觉 那 他 可以 模拟
[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [broʊg] .
an Irish brogue .
一个 爱尔兰 布洛克鞋 .

“巴兰坦也像其他英国人一样，妄想自己能模仿爱尔兰口音。”

" [wel] , [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ? "
" Well , what happened then ? "
" 出色地 , 什么 发生 然后 ? "

“那么，后来发生了什么？ ”

" [wel] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz] [oʊn] ['stɔːri] ,
" Well , according to the poor devil's own story ,
" 出色地 , 根据 到 这 贫穷的 魔鬼的 自己的 故事 ,

“嗯，根据这个可怜的家伙自己的说法，

[ðə; ði] [feɪs] [dʒʌst] [kept] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
the face just kept on looking at him and he had another shot at it ,
这 脸 只是 保留 在 寻找 在 他 和 他 有 其他 射击 在 它 ,

那张脸一直盯着他看，他又有了第二次机会。

[ænd; ənd] - [maɪ][gɑːd] [ɔːl'maɪti] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [oʊ'raɪli] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] ! -
and ' My God Almighty , ' he said to O'Reilly , ' it was there always ! '
和 - 我的 上帝 全能者 , - 他 说 到 奥莱利 , - 它 曾是 那里 总是 ! -

“我的天哪,”他对奥莱利说，“它一直都在那里！ ”

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [oʊ'raɪli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃʌk] [ə'nʌðər] [fɪt] ,
While he was saying that to O'Reilly he began to chuck another fit ,
尽管 他 曾是 说 那 到 奥莱利 他 开始 到 查克 其他 合身 ,

他一边对奥莱利说着这些话，一边又开始大发脾气。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [went] [ɑːn] ['tʃʌkɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ə'goʊ] . "
and apparently went on chucking them till he died a couple of hours ago . "
和 显然 去 在 投掷 他们 直到 他 死亡 一个 夫妻 的 小时 前 . "

显然，他还在不停地扔这些东西，直到几个小时前去世。

" [wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ə'nʌðər] [mæn] ,
" One result of it is , " said another man ,
" 一 结果 的 它 是 , " 说 其他 男人 ,

“其结果之一是,”另一名男子说道，

" [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [get] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['sentri] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [læst] [naɪt] .
" that they couldn't get a man to go on sentry there alone last night .
" 那 他们 不能 得到 一个 男人 到 去 在 哨兵 那里 独自的 最后的 夜晚 .

“昨晚他们竟然找不到一个人单独去那里站岗。”

[aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['sentriz] [ðer; ðər] ['evri] [naɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
I expect we shall have to double the sentries there every night as long as
我 预计 我们 将 有 到 双倍的 这 哨兵 那里 每一个 夜晚 作为 长的 作为
[wɪə(r)] [hɪr] . "
we're here . "
是 这里 . "

我估计只要我们在这里，每晚都得把哨兵人数增加一倍。

" ['sɪli] ['æsɪz] ! " [ri'mɑːkt] ['tɑːmkɪnsən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪkʃn] .
" Silly asses ! " remarked Tomkinson , but he said it without conviction .
" 愚蠢的 亚斯 ! " 评论 汤姆金森 , 但 他 说 它 没有 定罪 .

“蠢货！”汤姆金森说道，但他并没有真心实意地说出这句话。

['æftər] ['brekfəst] [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði] ['mæɡəziːn] .
After breakfast we went out to look at the wall by the magazine .
后 早餐 我们 去 出去 到 看 在 这 墙 经过 这 杂志 .

早餐后我们出去看了看杂志旁边的墙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊpt] [tɑːp] ,
It was about eleven feet high , with a coped top ,
它 曾是 关于 十一 脚 高的 , 和 一个 应对 顶部 ,

它大约有十一英尺高，顶部有护墙板。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] [draɪ] [dɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
and they told me there was a deep and wide dry ditch on the outside .
和 他们 讲述 我 那里 曾是 一个 深的 和 宽的 干燥 沟 在 这 外部 .

他们告诉我，外面有一条又深又宽的干涸沟渠。

[ə; eɪ] ['lædər] [wʌz; wəz] [brɔːt] ,
A ladder was brought ,
一个 梯子 曾是 带来 ,

人们搬来了梯子，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði]['æŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [wɪtʃ] ['hærɪs] [sed] [ðə; ði] [feɪs]
and we examined the angle of the wall at which Harris said the face
和 我们 检查 这 角度 的 这 墙 在 哪个 哈里斯 说 这 脸
[hæd; həd] [ə'pɪrd] .
had appeared .
有 出现 .

我们检查了哈里斯所说的脸出现时的墙壁角度。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɑːt] ,
He had made a beautiful shot ,
他 有 制成 一个 美丽的 射击 ,

他投出了一记漂亮的球。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bulits] ['hævɪŋ] [flɪkt] [ə; eɪ] [piːs] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊpɪŋ] [ɪɡ'zæktli][æt; ət]
one of his bullets having flicked a piece off the ridge of the coping exactly at
一 的 他的 子弹 拥有 轻弹 一个 片 离开 这 岭 的 这 应对 确切地 在
[ðə; ði]['kɔːrnər] .
the corner .
这 角落 .

他的一颗子弹击中了墙角边缘的一块碎片。

" [its] [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɑːt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [meɪk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ,
" It's not the kind of shot a man would make if he had been drinking ,
" 它是 不是 这 种类 的 射击 一个 男人 会 制作 如果 他 有 到过 喝 ,

“如果一个人喝了酒，他是不会投出这种球的。”

" [sed] ['mɑːfət] , [rɪ'ɡretfəli] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['sɪmp(ə)l] [haɪ'pɑːθəsɪs] ; " [hiː; hi][mʌst; məst]
" said Moffat , regretfully abandoning his first simple hypothesis ; " he must
" 说 莫法特 , 遗憾的是 放弃 他的 第一的 简单的 假设 ; " 他 必须
[hæv; həv] [bɪn] [mæd] . "
have been mad . "
有 到过 疯狂的 . "

莫法特遗憾地放弃了他最初简单的假设，说道：“他一定是疯了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [huː] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] , " [sed] ['braʊnˌloʊ] , [ðə; ði]['ædʒʊtənt] ,
" I wish I could find out who his people are , " said Brownlow , the adjutant ,
" 我 希望 我 可以 寻找 出去 WHO 他的 人们 是 , " 说 布朗洛 , 这 副官 ,

“我真希望我能查出他的人是谁，”副官布朗洛说道。

[huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ˌjuː ˈes] ; " [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
who had joined us ; " they found in his box a letter to him from his mother ,
WHO 有 加入 我们 ; " 他们 成立 在 他的 盒子 一个 信 到 他 从 他的 母亲 ,

加入我们的人；“他们在他的盒子里发现了一封他母亲写给他的信，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
but we can't make out the name of the place .
但 我们 不能 制作 出去 这 姓名 的 这 地方 .

但我们看不清这个地方的名字。

[baɪ] [dʒoʊv] , [ˈjiːˌeɪts] , [jʊə(r)] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] , [pərˈhæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌjuː ˈes] .
By Jove , Yeates , you're an Irishman , perhaps you can help us .
经过 朱庇特 , 叶茨 , 你是 一个 爱尔兰人 , 也许 你 能 帮助 我们 .

天哪，叶茨，你是爱尔兰人，或许你能帮帮我们。

" [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɜːrti] [ˈenvəloʊp] .
" He handed me a letter in a dirty envelope .
" 他 递交 我 一个 信 在 一个 肮脏的 信封 .

他递给我一封装在脏兮兮的信封里的信。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [əˈdres] [ˈɡɪv(ə)n] , [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ʃɔːrt] ,
There was no address given , the contents were very short ,
那里 曾是 不 地址 给定 , 这 内容 是 非常 短的 ,

没有提供地址，内容也很简短。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [fəˈgivn] [ɪf] [aɪ] [trænˈskraɪb] [ðem; ðəm] : —
and I may be forgiven if I transcribe them : —
和 我 可能 是 已原谅 如果 我 录制 他们 : —

如果我把它们抄录下来，或许会被原谅：——

" [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wel] [æz; əz] [ðɪs] [liːvz] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ,
" My dear Son , I hope you are well as this leaves me at present ,
" 我的 亲爱的 儿子 , 我 希望 你 是 出色地 作为 这 树叶 我 在 展示 ,

“我亲爱的儿子，希望你一切都好，我暂时告别你了。”

[θæŋks] [biː; bi] [tuː; tə] [ɡɑːd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .
thanks be to God for it .
谢谢 是 到 上帝 为了 它 .

感谢上帝。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kaʊ] .
I am very much unaisy about the cow .
我 是 非常 很多 - 关于 这 奶牛 .

我对这头牛非常不满意。

[ʃiː; ʃi] [sweld] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
She swelled up this morning ,
她 肿胀 向上 这 早晨 ,

她今天早上肿了起来。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ɪn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [frɔːd] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [fɔːr; fər] [tɔːrn] [ˈswiːni] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] .
she ran in and was frauding and I did not do but to run up for torn sweeney in the minute .
她 跑 在 和 曾是 欺诈 和 我 做过 不是 做 但 到 跑步 向上 为了 撕裂 斯威尼 在 这 分钟 .

她冲进来行骗，而我除了冲上去救下撕破的斯威尼之外，什么也没做。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] - [ɔːr][æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [tʊk] .
We are thinking it is too much lairels or an eirub she took .
我们 是 思维 它 是 也 很多 - 或者 一个 - 她 采取 .

我们认为她可能是服用了过量的莱尔或艾鲁布。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I do not know what I will do with her .
我 做 不是 知道 什么 我 将要 做 和 她 .

我不知道该如何处置她。

[gɑːd] [help] [wʌn] [ðæts] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [deɪz] [lʌk] [sɪns] [jiː; ji] [went] [əˈweɪ]
God help one that's alone with himself I had not a days luck since ye went away
上帝 帮助 一 那就是 独自的 和 他自己 我 有 不是 一个 天 运气 自从 是的 去 离开
.
.
.

上帝保佑独处的人，自从你离开后，我一天运气都没好过。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪn] - [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈwɒnts] [jiː; ji][ɪz][ˈtaɪərd] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər][jiː; ji] .
I am thinkin ' them that wants ye is tired lookin ' for ye .
我 是 思考 - 他们 那 想要 是的 是 疲劳的 在看 - 为了 是的 .

我想那些想要你的人已经厌倦了寻找你。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [rɪˈmeɪn] ,
And so I remain ,
和 所以 我 保持 ,

所以，我依然如此。

" [jʊr; jər] [fɑːnd] [ˈmʌðər] . "
" YOUR FOND MOTHER . "
" 你的 喜爱 母亲 . "

“你慈爱的母亲。”

" [wel] , [juː; jʊ][dəunt] [get] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] , [duː][juː; jʊ] ?
" Well , you don't get much of a lead from the cow , do you ?
" 出色地 , 你 不 得到 很多 的 一个 带领 从 这 奶牛 , 做 你 ?

“嗯，你从牛身上可得不到什么线索，对吧？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɪz][æn; ən] - ? " [sed] [ˈbraʊnˌloʊ] .
And what the deuce is an eirub ? " said Brownlow .
和 什么 这 二 是 一个 - ? " 说 布朗洛 .

“Eirub到底是什么鬼？”布朗洛说道。

" [its] [əˈnʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈspelɪŋ] [ɜːrb] , " [aɪ] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [æbˈstræktɪdli] .
" It's another way of spelling herb , " I said , turning over the envelope abstractedly .
" 它是 其他 方式 的 拼写 草本植物 , " 我 说 , 转弯 超过 这 信封 抽象地 .

“这是 herb 的另一种拼写方式,”我一边漫不经心地翻着信封一边说道。

[ðə; ði][ˈpoʊstmɑːrk][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [əˈblitəreitid] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]
The postmark was almost obliterated , but it struck me it might be
这 邮戳 曾是 几乎 彻底摧毁 , 但 它 击 我 它 可能 是
[kənˈstruːd] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrd] - .
construed into the word Skebawn .
解释 进入 这 单词 - .

邮戳几乎完全消失了，但我突然想到它或许可以拼成“Skebawn”这个词。

" [lʊk] [hɪr] , " [aɪ] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , " [let][ˌem ˈiː] [siː] [ˈhærɪs] .
" Look here , " I said suddenly , " let me see Harris .
" 看 这里 , " 我 说 突然 , " 让 我 看 哈里斯 .

“看这里,”我突然说，“让我看看哈里斯。”

[its] [dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [meɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
It's just possible I may know something about him .
它是 只是 可能的 我 可能 知道 某物 关于 他 .

我或许知道一些关于他的事。

" [ðə; ði] ['sɛntriz] ['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [ded] - [haʊs] [nɪr] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd]
" The sentry's body had been laid in the dead - house near the hospital , and
" 这 哨兵的 身体 有 到过 铺设 在 这 死的 - 房子 靠近 这 医院 , 和
['braʊnˌloʊ] [fetʃt] [ðə; ði] [kiː] .
Brownlow fetched the key .
布朗洛 已获取 这 钥匙 .

“哨兵的尸体被放在医院附近的停尸房里，布朗洛去取了钥匙。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡrɪm] ['lɪt(ə)l] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['bɪldɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪndoʊz] , [seɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn]
It was a grim little whitewashed building , without windows , save a small one
它 曾是 一个 严峻 小的 粉刷过的 建筑 , 没有 视窗 , 节省 一个 小的 一
[ʌv; əv] ['lænsɪt] [ʃeɪp] ,
of lancet shape ,
的 柳叶刀 形状 ,

那是一栋阴森森的小型白色建筑，除了一个小小的尖拱形窗户外，没有其他窗户。

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['ɡeɪbl] ,
high up in one gable ,
高的 向上 在 一 山墙 ,

在其中一个山墙的高处，

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv]['eɪprəl] ['sʌnlaɪt] [fel] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['slendər] [ɑːn][ðə; ði]
through which a streak of April sunlight fell sharp and slender on the
通过 哪个 一个 条纹 的 四月 阳光 跌倒 锋利的 和 苗条 在 这
['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːl] .
whitewashed wall .
粉刷过的 墙 .

一道四月的阳光透过墙壁，锐利而纤细地照射在粉刷过的墙上。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentri] [leɪ] ['ʃiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [slæb] , [ænd; ənd] ['braʊnˌloʊ] ,
The long figure of the sentry lay sheeted on a stone slab , and Brownlow ,
这 长的 数字 的 这 哨兵 躺 床单 在 一个 石头 板 , 和 布朗洛 ,

哨兵修长的身躯躺在石板上，身上盖着床单，布朗洛说道：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['dʒentli] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [feɪs] .
with his cap in his hand , gently uncovered the face .
和 他的 帽 在 他的 手 , 轻轻地 裸露 这 脸 .

他手里拿着帽子，轻轻地揭开了脸上的皮毛。

[aɪ] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [braʊz] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] [noʊz] ,
I leaned over and looked at it — at the heavy brows , the short nose ,
我 倾斜 超过 和 看起来 在 它 — 在 这 重的 眉毛 , 这 短的 鼻子 ,

我俯身去看它——浓重的眉毛，短小的鼻子，

[ðə; ði] [smɔːl] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['laɪɪŋ] [blæk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [peɪl] [maʊθ] , [ðə; ði] [diːp] - [set] [aɪz] [siːld] [ɪn]
the small moustache lying black above the pale mouth , the deep - set eyes sealed in
这 小的 胡子 说谎 黑色的 多于 这 苍白 嘴 , 这 深的 - 放 眼睛 密封 在
[ə'pɔːlɪŋ] ['piːsflnəs] .
appalling peacefulness .
令人震惊 宁静 .

苍白的嘴唇上方，一小撮黑色的胡须若隐若现；深陷的双眼，凝固成一种令人不安的平静。

[ðer; ðər]	[roʊz]	[bɪ'fɔːr]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[waɪld]	[dɑːrk]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[hʌŋ]	[ɑːn]
There	**rose**	**before**	**me**	**the**	**wild**	**dark**	**face**	**of**	**the**	**young**	**man**	**who**	**had**	**hung**	**on**
那里	玫瑰	前	我	这	荒野	黑暗的	脸	的	这	年轻的	男人	WHO	有	悬挂	在

[maɪ]	[wiːl]	[ænd; ənd]	[jeld]	[ɪn'kɜːrɪdʒmənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪnɪŋ]	['kɑːksn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[lɑːk; lɑːx]
my	**wheel**	**and**	**yelled**	**encouragement**	**to**	**the**	**winning**	**coxswain**	**at**	**the**	**Lough**
我的	车轮	和	大喊	鼓励	到	这	获胜	舵手	在	这	湖

[loʊnən]	[rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə]	.
Lonen	**Regatta**	**.**
lonen	帆船赛	.

在我面前浮现出一张狂野的黑脸，那是个年轻人，他曾紧紧抓住我的轮子，在洛恩湖赛艇比赛中为获胜的舵手大声鼓励。

"	[aɪ]	[noʊ]	[hɪm; ɪm]	,	"	[aɪ]	[sed]	,	"	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ɪz]	['kæləhæn]	.
"	**I**	**know**	**him**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**his**	**name**	**is**	**Callaghan**	**.**
"	我	知道	他	,	"	我	说	,	"	他的	姓名	是	卡拉汉	.

“我认识他,”我说，“他叫卡拉汉。”

"	[viː]
"	**V**
"	V

“V

[lɪʃiːn]	['reɪsɪz]	,	['sekənd]	-	[hænd]
LISHEEN	**RACES**	**,**	**SECOND**	**-**	**HAND**
莉辛	种族	,	第二	-	手

利欣赛马，二手

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[ɔːr]	[meɪ]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ə'griːəb(ə)l]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə'teɪnd]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ʌv; əv]	['θɜːrti]	-	[eɪt]	,
It	**may**	**or**	**may**	**not**	**be**	**agreeable**	**to**	**have**	**attained**	**the**	**age**	**of**	**thirty**	**-**	**eight**	**,**
它	可能	或者	可能	不是	是	同意	到	有	已达到	这	年龄	的	三十	-	八	,

[bʌt; bət]	,
but	**,**
但	,

到了三十八岁或许令人欣喜，或许令人不悦，但是，

[dʒʌdʒɪŋ]	[frʌm; frəm]	[oʊld]	['fəutəgræfs]	,	[ðə; ði]	['prɪvəlɪdʒ]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[ˌnaɪn'tiːn]	[hæz; həz]	['ɔːlsoʊ]	[ɪts]
judging	**from**	**old**	**photographs**	**,**	**the**	**privilege**	**of**	**being**	**nineteen**	**has**	**also**	**its**
评判	从	老的	照片	,	这	特权	的	存在	十九	有	还	它是

[d'rɔːbæks]	.
drawbacks	**.**
缺点	.

从老照片来看，十九岁的特权也有其弊端。

[aɪ]	[tɜːrnd]	['oʊvər]	[peɪdʒ]	['æftər]	[peɪdʒ]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['eɪnʃənt]	[bʊk]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[en'ʃraɪnd]
I	**turned**	**over**	**page**	**after**	**page**	**of**	**an**	**ancient**	**book**	**in**	**which**	**were**	**enshrined**
我	转向	超过	页	后	页	的	一个	古老的	书	在	哪个	是	奉为圭臬

['pɔːtrɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[frendz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[juːθ]	,
portraits	**of**	**the**	**friends**	**of**	**my**	**youth**	**,**
肖像	的	这	朋友们	的	我的	青年	,

我翻阅着一本古书，书页间珍藏着我青年时代朋友们的画像。

['sɪŋgli]	,	[ɪn]	['deɪvɪd]	[ænd; ənd]	['dʒɑːnəθən]	['kʌpəlz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[gruːps]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[aɪ]	,
singly	**,**	**in**	**David**	**and**	**Jonathan**	**couples**	**,**	**and**	**in**	**groups**	**in**	**which**	**I**	**,**
单独	,	在	大卫	和	乔纳森	情侣	,	和	在	团体	在	哪个	我	,

单独一人时，与大卫和约拿单的伴侣一起，以及在我所在的群体中，

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[maɪ]	[mə'tʃʊr]	[ænd; ənd]	['pɑːsəbli]	['dʒɔːndɪst]	[pər'sepʃ(ə)n]	,
as	**it**	**seemed**	**to**	**my**	**mature**	**and**	**possibly**	**jaundiced**	**perception**	**,**
作为	它	似乎	到	我的	成熟	和	可能	黄疸	洞察力	,

以我成熟但或许带有偏见的视角来看，

['ɔːlweɪz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'meʒərəbl] [jʌŋ] ['baʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .
always contrived to look the most immeasurable young bounder of the lot .
总是 人为的 到 看 这 最多 无法估量的 年轻的 邦德 的 这 很多 .

总是想方设法让自己看起来像是这群人中最无可救药的年轻浪荡子。

['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [fæt] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'sɪdərd] [fæt]
Our faces were fat , and yet I cannot remember ever having been considered fat
我们的 面孔 是 胖的 , 和 然而 我 不能 记住 曾经 拥有 到过 经过考虑的 胖的
[ɪn][maɪ][laɪf] ;
in my life ;
在 我的 生活 ;

我们的脸很胖，但我记不清自己这辈子是否曾被认为胖过；

[wiː; wi] [in'dʌldʒd] [ɪn] [loʊ] - [nekt] ['ʃɜːts] , [ɪn] " [dʒi'maimə] " [taɪz] [wɪð; wɪθ] [daɪ'ægən(ə)l] [straɪps] ;
we indulged in low - necked shirts , in " Jemima " ties with diagonal stripes ;
我们 沉溺其中 在 低的 - 颈部 衬衫 , 在 " 杰米玛 " 领带 和 对角线 条纹 ;

我们喜欢穿低领衬衫，戴“Jemima”斜条纹领带；

[wiː; wi] [wɔːr] [koʊts] [ðæt] [siːmd] [θriː] ['saɪzɪz] [tuː] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['traʊzərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [θriː]
we wore coats that seemed three sizes too small , and trousers that were three
我们 穿着 外套 那 似乎 三 尺寸 也 小的 , 和 裤子 那 是 三
['saɪzɪz] [tuː] [bɪg] ;
sizes too big ;
尺寸 也 大的 ;

我们穿的外套似乎小了三个尺码，裤子却大了三个尺码；

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [wɔːr] [smɔːl] ['wɪskərz] .
we also wore small whiskers .
我们 还 穿着 小的 胡须 .

我们还戴了小假胡子。

[aɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [læst] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] ['dʒɑːnəθən] [mə'mɔːriəl] ['pɔːtrɪts] .
I stopped at last at one of the David and Jonathan memorial portraits .
我 停止 在 最后的 在 一 的 这 大卫 和 乔纳森 纪念馆 肖像 .

最后，我停在了大卫和乔纳森的纪念画像前。

[jes] , [hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ; [ðɪs] [staʊt] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [roʊ'mæntɪk]
Yes , here was the object of my researches ; this stout and earnestly romantic
是的 , 这里 曾是 这 目的 的 我的 研究 ; 这 肥硕 和 切实 浪漫的
[juːθ] [wʌz; wəz] [liː] [kɛlweɪ] ,
youth was Leigh Kelway ,
青年 曾是 莉 凯尔韦 ,

是的，这就是我的研究对象；这位身材魁梧、充满浪漫情怀的青年就是利·凯尔韦。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fætʃuəs] [ænd; ənd] ['tʃʌbi] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer]
and that fatuous and chubby young person seated on the arm of his chair
和 那 昏庸 和 胖乎乎的 年轻的 人 坐着 在 这 手臂 的 他的 椅子
[wʌz; wəz][maɪ'self] .
was myself .
曾是 我 .

而坐在他椅子扶手上的那个愚蠢又胖乎乎的年轻人，正是我自己。

[liː] [kɛlweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['ɑːrdntli] [bi'liːvd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]
Leigh Kelway was a young man ardently believed in by a large circle of
莉 凯尔韦 曾是 一个 年轻的 男人 热切地 相信 在 经过 一个 大的 圆圈 的
[əd'maɪərəz] ,
admirers ,
仰慕者 ,

利·凯尔韦是一位深受众多仰慕者拥戴的年轻人。

['hedɪd] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['sekəndid] [baɪ][ˌem 'iː] ,
headed by himself and seconded by me ,
标题 经过 他自己 和 附议 经过 我 ,

由他本人牵头，我附议，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [left] ['mægdəlɪn] [fɔːr; fər] ['sændhəːst] ,
and for some time after I had left Magdalen for Sandhurst ,
和 为了 一些 时间 后 我 有 左边 抹大拉的玛格达琳 为了 桑赫斯特 ,

在我离开莫德林学院前往桑赫斯特皇家军事学院后的一段时间里，

[aɪ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['æbstrækt]['sʌbdʒekts] .
I maintained a correspondence with him on large and abstract subjects .
我 维持 一个 一致 和 他 在 大的 和 抽象的 主题 .

我曾与他保持通信，探讨一些宏大而抽象的主题。

[ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [dɪd][nɑːt] [sər'vaɪv] ; [aɪ] [went] ['soʊldʒərɪŋ] [tuː; tə]['ɪndiə] ,
This phase of our friendship did not survive ; I went soldiering to India ,
这 阶段 的 我们的 友谊 做过 不是 存活 ; 我 去 参军 到 印度 ,

我们这段友谊并没有延续下去；我去印度当兵了。

[ænd; ənd] [liː] [kɛlweɪ] [tʊk] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [muːvd] ['suːtəbli] [ɑːn]['ɪntuː]['pɑːlətɪks] ,
and Leigh Kelway took honours and moved suitably on into politics ,
和 莉 凯尔韦 采取 荣誉 和 已搬 适当地 在 进入 政治 ,

而利·凯尔韦则获得了荣誉，并顺理成章地投身政界。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [jʌŋ] ['rædɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]['juːsf(ə)l]['fæməli] [kə'nekʃnz]
as is the duty of an earnest young Radical with useful family connections
作为 是 这 责任 的 一个 认真 年轻的 激进的 和 有用 家庭 连接
[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɪnkʌm] .
and an independent income .
和 一个 独立的 收入 .

这是一位有家庭关系、有独立收入、认真负责的年轻激进分子应尽的职责。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæd; həd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l]
Since then I had at intervals seen in the papers the name of the Honourable
自从 然后 我 有 在 间隔 已见 在 这 文件 这 姓名 的 这 尊敬的
['beɪzl] [liː] [kɛlweɪ] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkər] [æt; ət] [ɪ'lɛkʃənz] ,
Basil Leigh Kelway mentioned as a speaker at elections ,
罗勒 莉 凯尔韦 提及 作为 一个 扬声器 在 选举 ,

从那时起，我时不时地在报纸上看到尊敬的巴兹尔·利·凯尔韦先生的名字，他被提及为选举演讲者。

[æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuːz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [met] ,
as a writer of thoughtful articles in the reviews , but we had never met ,
作为 一个 作家 的 周到 文章 在 这 评论 , 但 我们 有 绝不 遇见 ,

作为一位在评论界发表深刻文章的作者，我们之前从未见过面。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [les] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['letər] , ['rɪt(ə)n]
and nothing could have been less expected by me than the letter , written
和 没有什么 可以 有 到过 较少的 预期的 经过 我 比 这 信 , 书面
[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - [hoʊ'tel] ,
from Mrs . Raverty's Hotel ,
从 太太 . - 酒店 ,

而最让我意想不到的，莫过于那封从拉弗蒂太太酒店寄来的信。

- , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ɪn]['aɪərlənd][wɪð; wɪθ] [lɔːrd]
Skebawn , in which he told me he was making a tour in Ireland with Lord
- , 在 哪个 他 讲述 我 他 曾是 制作 一个 旅游 在 爱尔兰 和 主
['wɔːtəbəri; 'wɔ-] ,
Waterbury ,
沃特伯里 ,

在斯凯博恩，他告诉我他正与沃特伯里勋爵一起在爱尔兰巡回演出。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['praɪvət] ['sekrəteri] .
to whom he was private secretary .
到 谁 他 曾是 私人的 秘书 .

他曾担任某人的私人秘书。

[lɔːrd] ['wɔːtəbəri; 'wɔ-][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['fɪʃɪŋ] [nɪr] [kɪ'lɑːrni] ,
Lord Waterbury was at present having a few days ' fishing near Killarney ,
主 沃特伯里 曾是 在 展示 拥有 一个 很少 天 - 钓鱼 靠近 基拉尼 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] ,
and he himself ,
和 他 他自己 ,

沃特伯里勋爵当时正在基拉尼附近钓鱼几天，他本人

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ,
not being a fisherman ,
不是 存在 一个 渔夫 ,

我不是渔民，

[wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [stə'tɪstɪks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɑːn] ['veriəs] [pɔɪnts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
was collecting statistics for his chief on various points connected with the
曾是 收集 统计数据 为了 他的 首席 在 各种各样的 积分 连接 和 这
['lɪkər] ['kwestʃən] [ɪn]['aɪərlənd] .
Liquor Question in Ireland .
酒 问题 在 爱尔兰 .

他当时正在为他的上司收集与爱尔兰酒类问题相关的各种统计数据。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
He had heard that I was in the neighbourhood ,
他 有 听到 那 我 曾是 在 这 邻里 ,

他听说我在附近，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə]
and was kind enough to add that it would give him much pleasure to
和 曾是 种类 足够的 到 添加 那 它 会 给 他 很多 乐趣 到
[miːt] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
meet me again .
见面 我 再次 .

他还很友善地表示，非常乐意再次见到我。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ɪn'θuːziæzəm][aɪ] [roʊt] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gest]
With a stir of the old enthusiasm I wrote begging him to be my guest
和 一个 搅拌 的 这 老的 热情 我 写道 乞讨 他 到 是 我的 客人
[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] ,
for as long as it suited him ,
为了 作为 长的 作为 它 适合 他 ,

我怀着往日的热情，写信恳求他做我的客人，只要他愿意，我都愿意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .
and the following afternoon he arrived at Shreelane .
和 这 下列的 下午 他 到达的 在 - .

第二天下午，他抵达了施里兰。

[ðə; ði] [staʊt] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [kən'sɪdərəbli] .
The stout young friend of my youth had changed considerably .
这 肥硕 年轻的 朋友 的 我的 青年 有 已更改 相当 .

我年轻时那位身材魁梧的朋友已经发生了很大的变化。

[hɪz; ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][noʊz][ænd; ənd] ['slaɪtli] ['prɑːmɪnənt] [tiːθ] [rɪ'meɪnd] ,
His important nose and slightly prominent teeth remained ,
他的 重要的 鼻子 和 轻微地 著名的 牙齿 剩余 ,

他那高挺的鼻子和略微突出的牙齿依然保留了下来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['weɪvi] [her] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ˌɪntə'lektʃuəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ;

but his wavy hair had withdrawn intellectually from his temples ;

但 他的 波浪状 头发 有 撤回 智力方面 从 他的 寺庙 ;

但他的波浪状头发却从太阳穴处隐去了出来；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['steɪtsmənlaɪk] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek]

his eyes had acquired a statesmanlike absence of expression , and his neck

他的 眼睛 有 获得 一个 政治家风范 缺席 的 表达 , 和 他的 脖子

[hæd; həd] [groʊn] [lɔːŋ] [ænd; ənd][bɜːrd] - [laɪk] .

had grown long and bird - like .

有 生长 长的 和 鸟 - 喜欢 .

他的眼神变得像政治家一样冷漠，脖子也变得又长又像鸟脖子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə]['aɪərlənd] , [æz; əz][hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ,

It was his first visit to Ireland , as he lost no time in telling me ,

它 曾是 他的 第一的 访问 到 爱尔兰 , 作为 他 丢失的 不 时间 在 讲述 我 ,

这是他第一次来爱尔兰，他迫不及待地告诉我。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'lektɪd] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn]

and he and his chief had already collected much valuable information on

和 他 和 他的 首席 有 已经 集 很多 有价值的 信息 在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['iːstər] ['riːses] .

the subject to which they had dedicated the Easter recess .

这 主题 到 哪个 他们 有 投入的 这 复活节 凹陷处 .

他和他的上司已经收集了很多关于他们利用复活节假期研究的主题的宝贵信息。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['pɑːpjələˌraɪzɪŋ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]

He further informed me that he thought of popularising the subject in a novel

他 更远 知情的 我 那 他 想法 的 普及 这 主题 在 一个 小说

,

,

,

他还告诉我，他打算把这个题材写成小说，使其更通俗易懂。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mæstər][ðə; ði] [broʊg] " [bɪ'fɔːr]

and therefore intended to , as he put it , " master the brogue " before

和 所以 故意的 到 , 作为 他 放 它 , " 掌握 这 布洛克鞋 " 前

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

his return .

他的 返回 .

因此，他打算在回来之前“掌握口音”。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [aɪ][dɪd][maɪ][best] [fɔːr; fər] [liː] [kɛlweɪ] .

During the next few days I did my best for Leigh Kelway .

期间 这 下一个 很少 天 我 做过 我的 最好的 为了 莉 凯尔韦 .

接下来的几天里，我尽了全力帮助利·凯尔韦。

[aɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [luːs] [ɑːn] ['fɑːðər] ['skænlən] ; [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] - , ['aʊər; ɑːr] ['tʃæmpiən]

I turned him loose on Father Scanlan ; I showed him Mohona , our champion

我 转向 他 松动的 在 父亲 斯坎兰 ; 我 显示 他 - , 我们的 冠军

['vɪlɪdʒ] ,

village ,

村庄 ,

我把他交给斯坎伦神父；我带他去了莫霍纳，我们最优秀的村庄，

[ðæt] [boʊsts] [ˌfɪf'tiːn] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['sɔrts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪlweɪ]

that boasts fifteen public - houses out of twenty buildings of sorts and a railway

那 吹嘘 十五 民众 - 房屋 出去 的 二十 建筑物 的 排序 和 一个 铁路

['steɪʃ(ə)n] ;

station ;

车站 ;

该建筑群共有二十栋建筑，其中十五栋是酒吧，还有一个火车站；

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪkən] [fɔːr; fər] [ˈselɪŋ] [drɪŋk] [ɑːn][ə; eɪ]
I took him to hear the prosecution of a publican for selling drink on a
我 采取 他 到 听到 这 起诉 的 一个 酒馆老板 为了 销售 喝 在 一个
[ˈsʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ，

我带他去旁听了一起关于酒馆老板周日售卖酒水的诉讼。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈpɜːrdʒəri][æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt] , [ænd; ənd]
which gave him an opportunity of studying perjury as a fine art , and
哪个 给予 他 一个 机会 的 学习 伪证 作为 一个 美好的 艺术 ， 和
[ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
of hearing a lady ,
的 听力 一个 女士 ，

这让他有机会将伪证作为一门精湛的艺术来研究，并聆听一位女士的证词。

[ɑːn] [huːm] [pəˈliːs] [səˈspɪʃ(ə)n] [ˈdʒʌstli] [ˈrestɪd] ,
on whom police suspicion justly rested ,
在 谁 警察 怀疑 公正地 休息 ，

警方怀疑的对象确凿无疑，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位爱尔兰皇家骑警的一些经历(Some Experiences of an Irish R.M.) 第5/13页

[prəˈfaʊndli] [sʌmd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [æz; əz] " [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [tiː ˈeɪtʃ] -

profoundly summed up by the sergeant as " a woman who had th '

深刻地 总结 向上 经过 这 军士 作为 " 一个 女士 WHO 有 th -

- [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [nɑːkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] .

appairance of having knocked at a back door .

- 的 拥有 敲门 在 一个 后退 门 .

警官精辟地总结道：“一个看起来像是敲过后门的女人。”

" [ðə; ði] [net] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [iksˈpiəriənsiz] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ]

" The net result of these experiences has not yet been given to the world by

" 这 网 结果 的 这些 经历 有 不是 然而 到过 给定 到 这 世界 经过

[liː] [kɛlweɪ] .

Leigh Kelway .

莉 凯尔韦 .

“利·凯尔韦尚未将这些经历的最终结果呈现给世人。”

[fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,

For my own part ,

为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，

[aɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səˈsaɪəti] ,

I had at the end of three days arrived at the conclusion that his society ,

我 有 在 这 结尾 的 三 天 到达的 在 这 结论 那 他的 社会 ,

三天后，我得出的结论是，他的社会，

[wen] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [stəˈtɪstɪks] ,

when combined with a note - book and a thirst for statistics ,

什么时候 合并 和 一个 笔记 - 书 和 一个 口渴 为了 统计数据 ,

当它与笔记本和对统计数据的渴望结合起来时，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ˈɑːksfərd] .

was not what I used to find it at Oxford .

曾是 不是 什么 我 用过的 到 寻找 它 在 牛津 .

这和我以前在牛津时遇到的情况不一样。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [ˈwelkəmd] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈflɜːri] [nɑːks] [ðæt] [wiː; wi]

I therefore welcomed a suggestion from Mr . Flurry Knox that we

我 所以 欢迎 一个 建议 从 先生 . 暴风雪 诺克斯 那 我们

[ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈkʌntri] [ˈreɪsɪz] ,

should accompany him to some typical country races ,

应该 陪伴 他 到 一些 典型的 国家 种族 ,

因此，我欣然接受了弗卢里·诺克斯先生的建议，即我们应该陪同他去观看一些典型的乡村赛马比赛。

[ɡɑːt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [lɪʃiːn] , [sʌm; səm] [twelv] [maɪlz] [əˈweɪ] .

got up by the farmers at a place called Lisheen , some twelve miles away .

得到 向上 经过 这 农民 在 一个 地方 称为 莉辛 , 一些 十二 英里 离开 .

被大约十二英里外的利辛镇的农民们养大。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [ðə; ði] [ˈreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɡroʊsli]

It was the worst road in the district , the races of the most grossly

它 曾是 这 最差 路 在 这 区 , 这 种族 的 这 最多 粗略地

[ʌnˈɔːrθədɑːks] [ˈkærəktər] ;

unorthodox character ;

非正统的 特点 ;

这是该地区最糟糕的道路，也是最不寻常的赛车路线；

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔːr; fər] [liː] [kɛlweɪ] [tuː; tə] [kə'lekt] [im'preʃəns] [ʌv; əv]

in fact , it was the very place for Leigh Kelway to collect impressions of

在 事实 ， 它 曾是 这 非常 地方 为了 莉 凯尔韦 到 收集 印象 的

['aɪrɪʃ] [laɪf] ,

Irish life ,

爱尔兰 生活 ，

事实上，这里正是利·凯尔韦收集爱尔兰生活印象的地方。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

and in any case it was a blessed opportunity of disposing of him

和 在 任何 案件 它 曾是 一个 蒙福 机会 的 处置 的 他

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

for the day .

为了 这 天 .

无论如何，这是个绝佳的机会，可以把他打发走。

[ɪn][maɪ] ['gɛsts] [ə'taɪər][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [di'səːnd] [æn; ən] [ˌʌn'bendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv]

In my guest's attire next morning I discerned an unbending from the role of

在 我的 客人的 服装 下一个 早晨 我 辨别 一个 不屈 从 这 角色 的

['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [tɔːrdz] [ðæt] [ʌv; əv] ['spɔːrtsmən] ;

cabinet minister towards that of sportsman ;

内阁 部长 向 那 的 运动员 ；

第二天早上，我从客人的着装中看出他毫不掩饰自己作为内阁部长的风范，就像一位运动员一样。

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] - [bʊk] [maɪt] [biː; bi] [treɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] ,

the outlines of the note - book might be traced in his breast pocket ,

这 概述 的 这 笔记 - 书 可能 是 追踪 在 他的 胸部 口袋 ，

他胸前的口袋里或许能看出笔记本的轮廓。

[bʌt; bət] ['trævɜːsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][stræp][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fiːld] - ['glæsɪz] ,

but traversing it was the strap of a pair of field - glasses ,

但 穿越 它 曾是 这 带子 的 一个 一对 的 场地 - 眼镜 ，

但横跨其上的却是望远镜的镜带。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] [greɪ] [suːt][wʌz; wəz][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['^jdwjd] .

and his light grey suit was smart enough for Goodwood .

和 他的 光 灰色的 套装 曾是 聪明的 足够的 为了 古德伍德 .

他那身浅灰色西装在古德伍德赛道上显得十分得体。

['flɜːri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

Flurry was to drive us to the races at one o'clock ,

暴风雪 曾是 到 驾驶 我们 到 这 种族 在 一 点钟 ，

弗拉里原本要开车送我们去赛马场，时间是下午一点。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə] ['tɔːri] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,

and we walked to Tory Cottage by the short cut over the hill ,

和 我们 步行 到 保守党 小屋 经过 这 短的 切 超过 这 爬坡道 ，

我们抄近路翻过山丘，步行前往托里小屋。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['bjuːti] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] .

in the sunny beauty of an April morning .

在 这 阳光明媚 美丽 的 一个 四月 早晨 .

在四月阳光明媚的清晨。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [kept] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [əˌpɑːlə'dʒetɪk]

Up to the present the weather had kept me in a more or less apologetic

向上 到 这 展示 这 天气 有 保留 我 在 一个 更多的 或者 较少的 道歉的

[kən'dɪʃ(ə)n] ;

condition ;

状况 ；

到目前为止，天气一直让我感到有些不好受；

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [noʊz] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [weɪt] [ʌv; əv]
any one who has entertained a guest in the country knows the unjust weight of
任何 一 WHO 有 娱乐 一个 客人 在 这 国家 知道 这 不公正 重量 的
[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðæt] [rests] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['klaɪmət] ,
responsibility that rests on the shoulders of the host in the matter of climate ,
责任 那 休息 在 这 肩膀 的 这 主持人 在 这 事情 的 气候 ,

任何在国内招待过客人的人都知道，在气候问题上，主人肩负着多么沉重的责任。

[ænd; ənd] [liː] [kɛlweɪ] , ['æftər] [tuː] [drɛntʃɪŋz] ,
and Leigh Kelway , after two drenchings ,
和 莉 凯尔韦 , 后 二 倾盆大雨 ,

而 Leigh Kelway 在被淋了两遍雨之后，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sɑːr'kæstɪkli] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [felt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][maɪ]
had become sarcastically resigned to what I felt he regarded as my
有 变得 讽刺地 辞职 到 什么 我 毛毡 他 认为 作为 我的
[ˌmɪs'mænɪdʒmənt] .
mismanagement .
管理不善 .

他带着讽刺的口吻接受了我认为他所认为的我的管理不善。

['flɜːri] [tʊk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪskɪt] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es]
Flurry took us into the house for a drink and a biscuit , to keep us
暴风雪 采取 我们 进入 这 房子 为了 一个 喝 和 一个 饼干 , 到 保持 我们
['goʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

弗拉里带我们进屋喝了点东西，吃了点饼干，好让我们继续撑下去。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [tɪl] " [wiː; wi] ['lɪftɪd] [sʌm; səm] ['lʌntʃən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][nɑːks] ['piːp(ə)l] [æt; ət]
as he said , till " we lifted some luncheon out of the Castle Knox people at
作为 他 说 , 直到 " 我们 抬起 一些 午餐 出去 的 这 城堡 诺克斯 人们 在
[ðə; ði]['reɪsɪz] ,
the races ,
这 种族 ,

正如他所说，直到“我们在赛马场从诺克斯城堡的人那里偷走了一些午餐，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][dɪ'zæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
" and it was while we were thus engaged that the first disaster of the
" 和 它 曾是 尽管 我们 是 因此 已订婚的 那 这 第一的 灾难 的 这
[deɪ] [ə'kɜːrd] .
day occurred .
天 发生 .

“就在我们忙于此事的时候，当天发生的第一场灾难发生了。”

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [soʊ]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
The dining - room door was open , so also was the window of the little
这 用餐 - 房间 门 曾是 打开 , 所以 还 曾是 这 窗户 的 这 小的
['sterkeɪs] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
staircase just outside it ,
楼梯 只是 外部 它 ,

餐厅的门开着，门外小楼梯的窗户也开着。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['trævld] [saʊndz] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][ʌv; əv]
and through the window travelled sounds that told of the close proximity of
和 通过 这 窗户 旅行 声音 那 讲述 的 这 关闭 邻近 的
[ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] ;
the stable - yard ;
这 稳定的 - 院子 ;

透过窗户传来的声音表明，马厩就在附近；

[ðə; ði] [ˈklætɝɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] [ɑːn] [ˈkɑːbl] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ɪn] [laʊd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
the clattering of hoofs on cobble stones , and voices uplifted in loud conversation .
这 咔嗒咔嗒 的 蹄子 在 鹅卵石 石头 ， 和 声音 提升 在 大声 对话 .

马蹄踏在鹅卵石路上的咔哒声，以及人们大声交谈的声音。

[ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈriːdʒən] [ðer; ðər] [əˈroʊz] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæftər] [pɪˈkjuːliər] [tuː; tə]
Suddenly from this region there arose a screech of the laughter peculiar to
突然 从 这 地区 那里 出现 一个 尖叫 的 这 笑声 奇特 到
[ˈkɪtʃɪn] [flɜːrˈteɪʃn] ,
kitchen flirtation ,
厨房 调情 ，

突然，从这个方向传来一阵尖锐的笑声，那是厨房里调情时特有的笑声。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [klæŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] , [ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
followed by the clank of a bucket , the plunging of a horse ,
随后 经过 这 铮铮 的 一个 桶 ， 这 骤降 的 一个 马 ，

随后是水桶碰撞的叮当声，以及马匹跃入水中的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ˈʌprɔːr] [ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] [ˈgæləpɪŋ] [huːf] .
and then an uproar of wheels and galloping hoofs .
和 然后 一个 骚动 的 车轮 和 疾驰 蹄子 .

随后传来一阵车轮声和马蹄声。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈæftərwərdz] - [ˈtʃesnʌt] [kɑːb] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɔːgˌkɑːrt] , [dæʃt] [æt; ət] [fʊl] [ˈgæləp]
An instant afterwards Flurry's chestnut cob , in a dogcart , dashed at full gallop
一个 立即的 然后 - 板栗 玉米 ， 在 一个 狗车 ， 虚线 在 满的 驰骋
[ˈɪntuː] [vjuː] ,
into view ,
进入 看法 ，

紧接着，弗拉里的栗色小马，驾着一辆狗车，全速飞驰而来，映入眼帘。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪnz] [ˈstriːmɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [ɪn] [hɑːt] [pərˈsuːt] .
with the reins streaming behind him , and two men in hot pursuit .
和 这 缰绳 流媒体 在后面 他 ， 和 二 男人 在 热的 追逐 .

缰绳在他身后飞舞，两个男人紧追不舍。

[ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
Almost before I had time to realise what had happened ,
几乎 前 我 有 时间 到 意识到 什么 有 发生 ，

几乎在我还没来得及意识到发生了什么事之前，

[ˈflɜːri] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] [hæf] - [ˈoʊpənd] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn]
Flurry jumped through the half - opened window of the dining - room like a clown
暴风雪 跳了起来 通过 这 一半 - 打开 窗户 的 这 用餐 - 房间 喜欢 一个 小丑
[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpæntəmaɪm] ,
at a pantomime ,
在 一个 哑剧 ，

弗拉里像哑剧里的小丑一样，从半开的餐厅窗户跳了进来。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɑːb] [wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv]
and joined in the chase ; but the cob was resolved to make the most of
和 加入 在 这 追赶 ； 但 这 玉米 曾是 已解决 到 制作 这 最多 的
[hɪz; ɪz] [tʃæns] ,
his chance ,
他的 机会 ，

于是也加入了追逐；但这匹小马驹决心要抓住这次机会。

[ænd; ənd]	[went]	[ə'weɪ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[draɪv]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[peɪs]	[ðæt]	['dɪstənst]	['evri]	[wʌn]	[seɪv]	[ðə; ði]	['ken(ə)l]	['teriər]	,
and	**went**	**away**	**down**	**the**	**drive**	**and**	**out**	**of**	**sight**	**at**	**a**	**pace**	**that**	**distanced**	**every**	**one**	**save**	**the**	**kennel**	**terrier**	**,**
和	去	离开	向下	这	驾驶	和	出去	的	视线	在	一个	步伐	那	保持距离	每一个	一	节省	这	狗窝	梗犬	,

然后沿着车道走远了，消失在视线之外，速度之快，除了犬舍里的梗犬之外，所有人都跟了上去。

[huː]	[sped]	[ɪn]	[ʃriːk]	['ekstəsi]	[bɪ'saɪd]	[hɪm; ɪm]	.
who	**sped**	**in**	**shrieking**	**ecstasy**	**beside**	**him**	**.**
WHO	加速	在	尖叫	狂喜	旁	他	.

在他旁边，有人尖叫着飞驰而去，欣喜若狂。

"	[oʊ]	['mɜːrsɪf(ə)l]	['aʊər]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[ə; eɪ]	['fiːmeɪl]	[vɔɪs]	[bɪ'haɪnd]	[ˌem 'iː]	.
"	**Oh**	**merciful**	**hour**	**!**	**"**	**exclaimed**	**a**	**female**	**voice**	**behind**	**me**	**.**
"	哦	仁慈	小时	!	"	惊呼	一个	女性	嗓音	在后面	我	.

“啊，仁慈的时刻到了！”我身后传来一个女声。

[liː]	[kɛlweɪ]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['prɑːgres]	[ʌv; əv]	[ɪ'vents]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['græv(ə)l]	,
Leigh	**Kelway**	**and**	**I**	**were**	**by**	**this**	**time**	**watching**	**the**	**progress**	**of**	**events**	**from**	**the**	**gravel**	**,**
莉	凯尔韦	和	我	是	经过	这	时间	观看	这	进步	的	活动	从	这	碎石	,

这时，我和利·凯尔韦正站在碎石路上观看事态发展。

[ɪn]	['kʌmpəni]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪndər]	[ʌv; əv]	-	['haʊshoʊld]	.
in	**company**	**with**	**the**	**remainder**	**of**	**Flurry's**	**household**	**.**
在	公司	和	这	余	的	-	家庭	.

与弗鲁里家的其他人一起。

"	[ðə; ði]	[hɔːrs]	[ɪz]	-	!
"	**The**	**horse**	**is**	**desthroyed**	**!**
"	这	马	是	-	!

“马被杀死了！”

['wɔznt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kwɛr]	[stɑːrt]	[hiː; hi]	[tʊk]	!
Wasn't	**that**	**the**	**quare**	**start**	**he**	**took**	**!**
不是	那	这	广场	开始	他	采取	!

他起步多么方正啊！

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[aɪ]	[dʌn]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[slæp]	[ə; eɪ]	['bʌkɪt]	[ʌv; əv]	['wɑːðər]	[æt; ət]	['maɪk(ə)l]	[aʊt]	[ðə; ði]	['wɪndi]	,
And	**all**	**in**	**the**	**world**	**I**	**done**	**was**	**to**	**slap**	**a**	**bucket**	**of**	**wather**	**at**	**Michael**	**out**	**the**	**windy**	**,**
和	全部	在	这	世界	我	完毕	曾是	到	拍击	一个	桶	的	水	在	迈克尔	出去	这	刮风	,

而我所做的，只不过是在狂风中朝迈克尔泼了一桶水而已。

[ænd; ənd]	-	[twʌz]	[hɪm'self]	[gɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	['maɪk(ə)l]	!	"
and	**'**	**twas**	**himself**	**got**	**it**	**in**	**place**	**of**	**Michael**	**!**	**"**
和	-	那是	他自己	得到	它	在	地方	的	迈克尔	!	"

而他自己却代替迈克尔得到了它！

"	[jɪl]	['nevər]	[eɪt]	[ə'nʌðər]	[bɪt]	,	[brɪdʒi]	['dʌnɪgən]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[kʊk]	,
"	**Ye'll**	**never**	**ate**	**another**	**bit**	**,**	**Bridgie**	**Dunnigan**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**cook**	**,**
"	叫喊	绝不	吃	其他	少量	,	布里奇	邓尼根	,	"	回复	这	厨师	,

“你再也吃不下任何东西了，布里奇·邓尼根，”厨子回答道。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪg'zʌltɪŋ]	['pesɪmɪzəm]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[kaɪnd]	.
with	**the**	**exulting**	**pessimism**	**of**	**her**	**kind**	**.**
和	这	欣喜若狂	悲观主义	的	她	种类	.

带着她那种人特有的欣喜的悲观主义。

" [ðə; ði] - [hæv; həv][jʊr; jər][laɪf] !
" The Master'll have your life !
" 这 - 有 你的 生活 !

“主人会拥有你的生命！”

" [bəuθ] ['spiːkɚz] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,
" Both speakers shouted at the top of their voices ,
" 两个都 演讲者 喊叫 在 这 顶部 的 他们的 声音 ,

两位发言者都扯着嗓子喊，

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn]['spɪrɪt] [ðeɪ] [stɪl] ['fɑːloʊd] [ə'fɑːr][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːb] .
probably because in spirit they still followed afar the flight of the cob .
大概 因为 在 精神 他们 仍然 随后 远方 这 航班 的 这 玉米 .

或许是因为在精神上，它们仍然远远地追随着玉米穗的飞翔。

[liː] [kɛlweɪ] [lʊkt] ['sɪriəs] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .
Leigh Kelway looked serious as we walked on down the drive .
莉 凯尔韦 看起来 严肃的 作为 我们 步行 在 向下 这 驾驶 .

我们沿着车道继续往前走时，利·凯尔韦神情严肃。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [derd] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] [ə'preʃn] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [rɪ'teɪnəz]
I almost dared to hope that a note on the degrading oppression of Irish retainers
我 几乎 敢于 到 希望 那 一个 笔记 在 这 降级 压迫 的 爱尔兰 预付金
[wʌz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] [ɪt'self] .
was shaping itself .
曾是 成型 本身 .

我几乎敢于抱有希望，一篇关于爱尔兰佃农遭受屈辱压迫的文章正在成形。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [ðə; ði] ['reskjuː] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Before we reached the bend of the drive the rescue party was returning with
前 我们 达到 这 弯曲 的 这 驾驶 这 救援 派对 曾是 返回 和
[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,
the fugitive ,
这 逃犯 ,

我们还没走到路口，救援队就带着逃犯回来了。

[ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ken(ə)l] ['teriər] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] ['gluːmi] .
all , with the exception of the kennel terrier , looking extremely gloomy .
全部 , 和 这 例外 的 这 狗窝 梗犬 , 寻找 极其 阴沉 .

除了那只犬舍梗犬之外，其他所有动物看起来都非常沮丧。

[ðə; ði][kɑːb][hæd; həd] [bɪn] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [geɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli]
The cob had been confronted by a wooden gate , which he had unhesitatingly
这 玉米 有 到过 面对 经过 一个 木制的 门 , 哪个 他 有 毫不犹豫
['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] ,
taken in his stride ,
已采取 在 他的 步幅 ,

玉米棒子面前是一扇木门，它毫不犹豫地大步走了过去。

['lændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt][ɑːn][tɑːp]
landing on his head on the farther side with the gate and the cart on top
降落 在 他的 头 在 这 更远 边 和 这 门 和 这 大车 在 顶部
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

他摔倒在另一边，头着地，大门和马车都压在他身上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'rɪzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪm] ['fɔːrleg] , [ə; eɪ] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

and had arisen with a lame foreleg , a cut on his nose , and several

和 有 出现 和 一个 瘸 前腿 , 一个 切 在 他的 鼻子 , 和 一些

['ʌðər] ['maɪnər] ['wuːndz] .

other minor wounds .

其他 次要的 伤口 .

他站起来时，前腿跛了，鼻子上有一道伤口，身上还有其他几处轻微的伤口。

" [juːd] [θɪŋk] [ðə; ði] [bruːt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][kæts] ,

" You'd think the brute had been fighting the cats ,

" 你会 思考 这 蛮力 有 到过 斗争 这 猫 ,

“你会以为这头野兽一直在和猫打架。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [skreɪps] [hiː; hi][hæz; həz][ɑːn][hɪm; ɪm] ! " [sed] ['flɜːri] ,

with all the scratches and scrapes he has on him ! " said Flurry ,

和 全部 这 划痕 和 刮伤 他 有 在 他 ! " 说 暴风雪 ,

“他身上到处都是划痕和擦伤！”弗鲁里说道。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['vendʒf(ə)l] [aɪ] [æt; ət] ['maɪk(ə)l] , " [ænd; ənd][wʌn] [ʃæfts] ['broʊkən][ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði]

casting a vengeful eye at Michael , " and one shaft's broken and so is the

铸件 一个 复仇的 眼睛 在 迈克尔 , " 和 一 轴的 破碎的 和 所以 是 这

['dæʃbɔːrd] .

dashboard .

仪表板 .

他恶狠狠地瞪了迈克尔一眼，“一根轴断了，仪表盘也坏了。”

[aɪ] ['hævnt] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ; [ðeə(r)] [ɔːl] [aʊt] [æt; ət] [græs] ,

I haven't another horse in the place ; they're all out at grass ,

我 还没有 其他 马 在 这 地方 ; 它们是 全部 出去 在 草 ,

我这里没有别的马了；它们都在外面吃草。

[ænd; ənd][soʊ][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] !

and so there's an end of the races !

和 所以 有 一个 结尾 的 这 种族 !

比赛到此结束！

" [wiː; wi][ɔːl] [θriː] [stʊd] ['blæŋkli] [ɑːn][ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] [steps][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]

" We all three stood blankly on the hall - door steps and watched the wreck of

" 我们 全部 三 站立 茫然地 在 这 大厅 - 门 步骤 和 观看 这 破坏 的

[ðə; ði][træp] ['biːɪŋ] ['trʌndld] [ʌp][ðə; ði]['ævənuː] .

the trap being trundled up the avenue .

这 陷阱 存在 隆隆地 向上 这 大街 .

“我们三人茫然地站在大厅门口的台阶上，看着那辆破旧的马车被拖上大道。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [jʊə(r)] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][spɔːrt] , " [sed] ['flɜːri] [tuː; tə] [liː] [kɛlweɪ] ,

" I'm very sorry you're done out of your sport , " said Flurry to Leigh Kelway ,

" 我是 非常 对不起 你是 完毕 出去 的 你的 运动 , " 说 暴风雪 到 莉 凯尔韦 ,

“我很遗憾你不得不退出这项运动,”弗鲁里对利·凯尔韦说道。

[ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [dɪ'plɔːrəbl] [sɪn'serəti] ; " [pər'hæps] , [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,

in tones of deplorable sincerity ; " perhaps , as there's nothing else to do ,

在 音调 的 可悲的 诚意 ; " 也许 , 作为 有 没有什么 别的 到 做 ,

带着令人唏嘘的真诚；“或许，既然别无他法，

[juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊndz] — — ?

you'd like to see the hounds — — ?

你会 喜欢 到 看 这 猎犬 — — ?

你想看看猎犬吗?

" [aɪ] [felt] [fɔːr; fər] ['flɜːri] ,

" I felt for Flurry ,

" 我 毛毡 为了 暴风雪 ,

我为弗鲁里感到难过，

[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[aɪ]	[felt]	[mɔːr]	[fɔːr; fər]	[liː]	[kɛlweɪ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ək'septɪd]	[ðɪs]	[əˌliːvi'eɪʃn]	.
but	**of**	**the**	**two**	**I**	**felt**	**more**	**for**	**Leigh**	**Kelway**	**as**	**he**	**accepted**	**this**	**alleviation**	**.**
但	的	这	二	我	毛毡	更多的	为了	莉	凯尔韦	作为	他	公认	这	缓解	.

但在这两人之中，我更同情利·凯尔韦，因为他接受了这种解脱。

[hiː; hi]	[dis'laikt]	[dɔːgz]	,	[ænd; ənd]	[held]	[ðə; ði]	[njuɪst]	[vjuːz]	[ɑːn]	[ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n]	,
He	**disliked**	**dogs**	**,**	**and**	**held**	**the**	**newest**	**views**	**on**	**sanitation**	**,**
他	不喜欢	狗	,	和	握住	这	最新	浏览	在	卫生	,

他不喜欢狗，并且持有最新的卫生观念。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[nuː]	[wʌt]	-	['kɛnəlz]	[kʊd; kəd]	[smel]	[laɪk]	.
and	**I**	**knew**	**what**	**Flurry's**	**kennels**	**could**	**smell**	**like**	**.**
和	我	知道	什么	-	犬舍	可以	闻	喜欢	.

我知道弗鲁里的狗窝会是什么味道。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['laɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	[prɪ'kɔːʃəneri]	['sɪgəret]	,
I	**was**	**lighting**	**a**	**precautionary**	**cigarette**	**,**
我	曾是	灯光	一个	预防	卷烟	,

我当时在点一支预防性香烟，

[wen]	[wiː; wi]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[oʊld]	[mæn]	['raɪdɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[draɪv]	.
when	**we**	**caught**	**sight**	**of**	**an**	**old**	**man**	**riding**	**up**	**the**	**drive**	**.**
什么时候	我们	捕捉	视线	的	一个	老的	男人	骑术	向上	这	驾驶	.

当我们看到一位老人骑马沿着车道驶来时。

['flɜːri]	[stɑːpt]	[ʃɔːrt]	.
Flurry	**stopped**	**short**	**.**
暴风雪	停止	短的	.

雪花突然停了。

"	[hoʊld]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	;
"	**Hold**	**on**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	抓住	在	一个	分钟	,	"	他	说	;

“等一下，”他说；

"	[hɪəz]	[æn; ən]	[oʊld]	[tʃæp]	[ðæt]	['ɔːf(ə)n]	[brɪŋz]	[ˌem 'iː]	['hɔːrsɪz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['kɛnəlz]	;
"	**here's**	**an**	**old**	**chap**	**that**	**often**	**brings**	**me**	**horses**	**for**	**the**	**kennels**	**;**
"	这里是	一个	老的	小伙子	那	经常	带来	我	马匹	为了	这	犬舍	;

“这位老先生经常给我送马到犬舍；

[aɪ]	[mʌst; məst]	[siː]	[wʌt]	[hiː; hi]	['wɒnts]	.
I	**must**	**see**	**what**	**he**	**wants**	**.**
我	必须	看	什么	他	想要	.

我必须弄清楚他想要什么。

"	[ðə; ði]	[mæn]	[dɪs'maʊntid]	[ænd; ənd]	[ə'proʊtʃt]	['mɪstər]	.	[nɑːks]	,	[hæt]	[ɪn]	[hænd]	,
"	**The**	**man**	**dismounted**	**and**	**approached**	**Mr**	**.**	**Knox**	**,**	**hat**	**in**	**hand**	**,**
"	这	男人	下马	和	接近	先生	.	诺克斯	,	帽子	在	手	,

“那人下了马，手里拿着帽子，走向诺克斯先生，

['toʊɪŋ]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[gɔːnt]	[ænd; ənd]	['eɪnʃənt]	[blæk]	[mer]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[niː]	.
towing	**after**	**him**	**a**	**gaunt**	**and**	**ancient**	**black**	**mare**	**with**	**a**	**big**	**knee**	**.**
拖带	后	他	一个	瘦削	和	古老的	黑色的	母马	和	一个	大的	膝盖	.

他身后拖着一匹瘦骨嶙峋、年迈的黑色母马，这匹马的膝盖很大。

"	[wel]	,	['bærət, 'bærit]	,	"	[bɪ'gæn]	['flɜːri]	,	[sər'veɪɪŋ]	[ðə; ði]	[mer]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkəts]	,
"	**Well**	**,**	**Barrett**	**,**	**"**	**began**	**Flurry**	**,**	**surveying**	**the**	**mare**	**with**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**pockets**	**,**
"	出色地	,	巴雷特	,	"	开始	暴风雪	,	测量	这	母马	和	他的	双手	在	他的	口袋	,

“嗯，巴雷特，”弗鲁里说着，双手插在口袋里，打量着那匹母马。

" [aɪm][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] [miːt] [ðɪs] [mʌnθ] , [ɔːr]['oʊnli] ['veri] ['lɪt(ə)l] . "
" I'm not giving the hounds meat this month , or only very little . "
" 我是 不是 给予 这 猎犬 肉 这 月 , 或者 仅有的 非常 小的 . "

“这个月我不给猎犬喂肉，或者只喂很少的肉。”

" [ɑː] , ['mæstər] ['flɜːri] , " ['ænsər] ['bærət, 'bærit] , " [its] [juː; jʊ] [ðæts] ['plez(ə)nt] !
" Ah , Master Flurry , " answered Barrett , " it's you that's pleasant !
" 啊 , 掌握 暴风雪 , " 回答 巴雷特 , " 它是 你 那就是 令人愉快的 !

“啊，弗鲁里大师,”巴雷特回答道，“您真令人愉快！ ”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðɪs] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə] [eɪt] !
Is it give the like o ' this one for the dogs to ate !
是 它 给 这 喜欢 o - 这 一 为了 这 狗 到 吃 !

是给狗吃这种东西吗?

[ʃiːz] [ə; eɪ] - [strɔːŋ] [jʌŋ] [mer] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
She's a vallyble strong young mare , no more than shixteen years of age ,
她是 一个 - 强的 年轻的 母马 , 不 更多的 比 - 年 的 年龄 ,

她是一匹体格健壮的年轻母马，年龄不超过十六岁。

[ænd; ənd] [jiːd] ['suːnər] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɜːr; hər]['gɔɪn] - ['ʌndər] [ə; eɪ] [saɪd] - [kɑːr][ðæn; ðən] ['iːtɪn] -
and ye'd sooner be lookin ' at her goin ' under a side - car than eatin '
和 你们 很快 是 在看 - 在 她 去 - 在下面 一个 边 - 车 比 吃 -
[jʊr; jər] ['dɪnər] . "
your dinner . "
你的 晚餐 . "

你宁愿看着她被摩托车边斗撞倒，也不愿好好吃晚饭。

" [ðer; ðər] ['iznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [miːt] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] - [diː]['fæt(ə)n][ə; eɪ] ['dʒækdɔː] , " [sed] ['flɜːri] ,
" There isn't as much meat on her as ' d fatten a jackdaw , " said Flurry ,
" 那里 不是 作为 很多 肉 在 她 作为 - d 催肥 一个 寒鸦 , " 说 暴风雪 ,

“她身上的肉少得连一只寒鸦都养不活,”弗鲁里说道。

['klɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [æz; əz][hiː; hi] [sɜːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætʃbɑːks] .
clinking the silver in his pockets as he searched for a matchbox .
叮当声 这 银 在 他的 口袋 作为 他 搜索 为了 一个 火柴盒 .

他一边在口袋里寻找火柴盒，一边让银器发出叮当声。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
" What are you asking for her ?
" 什么 是 你 问 为了 她 ?

你为她要什么?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [druː] ['kɔːʃəsli] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" The old man drew cautiously up to him .
" 这 老的 男人 画 谨慎地 向上 到 他 .

老人小心翼翼地走到他跟前。

" ['mæstər] ['flɜːri] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] , " [aɪl] [sel] [hɜːr; hər][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] [faɪv]
" Master Flurry , " he said solemnly , " I'll sell her to your honour for five
" 掌握 暴风雪 , " 他 说 庄严地 , " 患病的 卖 她 到 你的 荣誉 为了 五
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

“弗鲁里少爷,”他郑重地说，“我愿意以五英镑的价格把她卖给您。”

[ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ten] ['æftər][juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mʌnθs] [græs] .
and she'll be worth ten after you give her a month's grass .
和 壳 是 值得 十 后 你 给 她 一个 月份 草 .

你给她一个月的草，她就值十倍的价钱了。

" ['flɜːri] [lɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] , " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ]
" Flurry lit his cigarette ; then he said imperturbably , " I'll give you seven shillings
" 暴风雪 点燃 他的 卷烟 ; 然后 他 说 沉着冷静 , " 患病的 给 你 七 先令
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

“弗鲁里点燃了香烟；然后他镇定地说：‘我给你七个先令买下她。

" [oʊld]['bærət, 'bærit] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ɪn] ['saɪləns] ,
" Old Barrett put on his hat in silence ,
" 老的 巴雷特 放 在 他的 帽子 在 沉默 ,

老巴雷特默默地戴上了帽子。

[ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrəp] ['leðər] .
and in silence buttoned his coat and took hold of the stirrup leather .
和 在 沉默 纽扣 他的 外套 和 采取 抓住 的 这 镫 皮革 .

他默默地扣好外套，握住马镫皮带。

['flɜːri] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] .
Flurry remained immovable .
暴风雪 剩余 不可移动的 .

弗洛里纹丝不动。

" ['mæstər] ['flɜːri] , " [sed] [oʊld]['bærət, 'bærit] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [juː; jʊ]
" Master Flurry , " said old Barrett suddenly , with tears in his voice , " you
" 掌握 暴风雪 , " 说 老的 巴雷特 突然 , 和 眼泪 在 他的 嗓音 , " 你
[mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] ,
must make it eight ,
必须 制作 它 八 ,

“弗鲁里少爷,”老巴雷特突然说道，声音里带着哭腔，“您必须把它变成八。”

[sɜːr] ! "
sir ! "
先生 ! "

先生！ ”

" ['maɪk(ə)l] ! " [kɔːld] [aʊt] ['flɜːri] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪ'reləvəns] ,
" Michael ! " called out Flurry with apparent irrelevance ,
" 迈克尔 ! " 称为 出去 暴风雪 和 明显 无关紧要 ,

“迈克尔！”弗鲁里漫不经心地喊道。

" [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hiː; hi] [lend] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [loʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" run up to your father's and ask him would he lend me a loan of his
" 跑步 向上 到 你的 父亲的 和 问 他 会 他 借 我 一个 贷款 的 他的
[saɪd] - [kɑːr] .
side - car .
边 - 车 .

“跑到你父亲那里，问他能不能把他的边车借给我。”

" [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['leɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər] , [ɪm'prɑːbəbl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr]
" Half - an - hour later we were , improbable as it may seem , on our
" 一半 - 一个 - 小时 之后 我们 是 , 不太可能 作为 它 可能 似乎 , 在 我们的
[wei] [tuː; tə] [lɪʃiːn] ['reɪsɪz] .
way to Lisheen races .
方式 到 莉辛 种族 .

“半小时后，虽然听起来不太可能，但我们还是踏上了前往利辛赛马场的路。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] - [kɑːr][ʌv; əv] [ˌɪmə'mɔːriəl] [eɪdʒ] ,
We were seated upon an outside - car of immemorial age ,
我们 是 坐着 之上 一个 外部 - 车 的 远古的 年龄 ,

我们坐在一辆年代久远的露天车厢里，

[huːz] [dʒɔɪnts] [siːmd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ænd; ənd] [kloʊz] [ə'gen] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌts] ,
whose joints seemed to open and close again as it swung in and out of the ruts ,
谁 关节 似乎 到 打开 和 关闭 再次 作为 它 摇摆 在 和 出去 的 这 车辙 ,

它的关节似乎随着它在车辙中摇摆进出而张开又闭合。

[huːz] ['tætərd] ['kuʃənz] [stæŋk] [ʌv; əv] [ræts] [ænd; ənd] ['mɪlduː] ,
whose tattered cushions stank of rats and mildew ,
谁 破烂 靠垫 臭 的 老鼠 和 霉菌 ,

那些破旧的垫子散发着老鼠和霉味，

[huːz] [wiːlz] ['stægərd] [ænd; ənd] [rɔkt] [laɪk] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .
whose wheels staggered and rocked like the legs of a drunken man .
谁 车轮 交错 和 摇滚 喜欢 这 腿 的 一个 醉 男人 .

它的车轮摇摇晃晃，就像醉汉的双腿一样。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] ['dʒɒgd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ken(ə)l] ['lɑːrdər] , [ðə; ði] [eɪt] - ['ʃɪlɪŋ] [mer] .
Between the shafts jogged the latest addition to the kennel larder , the eight - shilling mare .
之间 这 轴 慢跑 这 最新的 添加 到 这 狗窝 食品储藏室 , 这 八 - 先令 母马 .

在两根马车之间，最新加入犬舍的宝贝——一匹价值八先令的母马——慢悠悠地跑着。

['flɜːri] [sæt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,
Flurry sat on one side ,
暴风雪 卫星 在 一 边 ,

弗劳里坐在一边，

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ;
and kept her going at a rate of not less than four miles an hour ;
和 保留 她 去 在 一个 速度 的 不是 较少的 比 四 英里 一个 小时 ;

并让她以不低于每小时四英里的速度前进；

[liː] [kɛlweɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Leigh Kelway and I held on to the other .
莉 凯尔韦 和 我 握住 在 到 这 其他 .

我和利·凯尔韦紧紧地抓着对方。

" [ʃiːl] [get] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['lɪntʃɪz] ['eniweɪ] , " [sed] ['flɜːri] ,
" She'll get us as far as Lynch's anyway , " said Flurry ,
" 壳 得到 我们 作为 远的 作为 林奇的 反正 , " 说 暴风雪 ,

“反正她能把我们送到林奇那里,”弗鲁里说。

[ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] ,
abandoning his first contention that she could do the whole distance ,
放弃 他的 第一的 争论 那 她 可以 做 这 所有的 距离 ,

他放弃了最初关于她可以跑完全程的说法，

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [legz] ['æftər] [hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːnθ] ['stʌmb(ə)l] ,
as he pulled her on to her legs after her fifteenth stumble ,
作为 他 拉 她 在 到 她 腿 后 她 第十五 绊倒 ,

在她第十五次踉跄后，他把她拉了起来，让她站稳了。

" [ænd; ənd] ['hiːl] [lend] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mjuːl] . "
" and he'll lend us some sort of a horse , if it was only a mule . "
" 和 地狱 借 我们 一些 种类 的 一个 马 , 如果 它 曾是 仅有的 一个 骡子 . "

“他会借给我们一匹马，哪怕只是一头骡子。”

"	[duː]	[juː; jʊ]	['noʊtɪs]	[ðæt]	[ðiːz]	['kuʃənz]	[ɑːr; ər]	['veri]	[dæmp]	?	"	[sed]	[liː]	[kɛlweɪ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː] ,
"	**Do**	**you**	**notice**	**that**	**these**	**cushions**	**are**	**very**	**damp**	**?**	**"**	**said**	**Leigh**	**Kelway**	**to**	**me ,**
"	做	你	注意	那	这些	靠垫	是	非常	潮湿	?	"	说	莉	凯尔韦	到	我 ,

“你有没有注意到这些垫子很潮湿？”利·凯尔韦对我说。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['hɑːloʊ]	['ʌndərtoʊn]	.
in	**a**	**hollow**	**undertone**	**.**
在	一个	空洞的	底色	.

带着一种空洞的语气。

"	[smɔːl]	[bleɪm]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɪf]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	!	"	[rɪ'plaɪd]	['flɜːri] .
"	**Small**	**blame**	**to**	**them**	**if**	**they**	**are**	**!**	**"**	**replied**	**Flurry .**
"	小的	责备	到	他们	如果	他们	是	!	"	回复	暴风雪 .

“如果真是那样，也怪不了他们！”弗鲁里回答道。

"	[aɪv]	[noʊ]	[daʊt]	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[aʊt]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ɔːl]	[deɪ]	['jestərdeɪ]	[æt; ət]	['mɪsɪz]	.
"	**I've**	**no**	**doubt**	**but**	**they**	**were**	**out**	**under**	**the**	**rain**	**all**	**day**	**yesterday**	**at**	**Mrs**	**.**
"	我已经	不	怀疑	但	他们	是	出去	在下面	这	雨	全部	天	昨天	在	太太	.

-	['fjuːnərəl]	.
Hurly's	**funeral**	**.**
-	葬礼	.

“我毫不怀疑，昨天他们一整天都在雨中参加赫利太太的葬礼。”

"	[liː]	[kɛlweɪ]	[meɪd]	[noʊ]	[rɪ'plaɪ] ,
"	**Leigh**	**Kelway**	**made**	**no**	**reply ,**
"	莉	凯尔韦	制成	不	回复 ,

利·凯尔韦没有回应。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[noʊt]	-	[bʊk]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	[ænd; ənd]	[sæt]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː] .
but	**he**	**took**	**his**	**note**	**-**	**book**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**and**	**sat**	**on**	**it .**
但	他	采取	他的	笔记	-	书	出去	的	他的	口袋	和	卫星	在	它 .

但他却从口袋里掏出笔记本，一屁股坐在上面。

[wiː; wi]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	['lɪntʃɪz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[pæst]	[θriː] ,
We	**arrived**	**at**	**Lynch's**	**at**	**a**	**little**	**past**	**three ,**
我们	到达的	在	林奇的	在	一个	小的	过去的	三 ,

我们三点刚过就到了林奇家。

[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[ðer; ðər]	[kən'frʌntɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[nekst]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[dɪ'zæstrəs]	[deɪ] .
and	**were**	**there**	**confronted**	**by**	**the**	**next**	**disappointment**	**of**	**this**	**disastrous**	**day .**
和	是	那里	面对	经过	这	下一个	失望	的	这	灾难性的	天 .

然后，他们又遭遇了这灾难性一天中的下一个打击。

[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	['lɪntʃɪz]	['fɑːrmhaʊs]	[wʌz; wəz]	[lɔkt]	,	[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[rɪ'plaɪd]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]
The	**door**	**of**	**Lynch's**	**farmhouse**	**was**	**locked**	**,**	**and**	**nothing**	**replied**	**to**	**our**
这	门	的	林奇的	农家	曾是	已锁定	,	和	没有什么	回复	到	我们的

['nɔkiŋ]	[ɪk'sept]	[ə; eɪ]	['pʌpi] ,
knocking	**except**	**a**	**puppy ,**
敲门	除了	一个	小狗 ,

林奇农舍的门锁着，我们敲门时除了一只小狗外，没有任何回应。

[huː]	[bɑːrkt]	[hɪ'sterɪkli]	[frʌm; frəm]	[wɪ'ðɪn] .
who	**barked**	**hysterically**	**from**	**within .**
WHO	吠叫	歇斯底里地	从	之内 .

里面传来一阵歇斯底里的吠叫声。

"	[ɔːl]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['reɪsɪz] ,	"	[sed]	['flɜːri]	[ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ,	['pɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[weɪ]	[raʊnd]	[ðə; ði]
"	**All**	**gone**	**to**	**the**	**races ,**	**"**	**said**	**Flurry**	**philosophically ,**	**picking**	**his**	**way**	**round**	**the**
"	全部	已消失	到	这	种族 ,	"	说	暴风雪	从哲学角度来看 ,	挑选	他的	方式	圆形的	这

[mə'nʊr]	[hiːp]	.
manure	**heap**	**.**
肥料	堆	.

“一切都结束了，”弗鲁里若有所思地说，一边小心翼翼地绕过粪堆。

" [noʊ] ['mætər] , [hɪəz] [ðə; ði] ['fɪli] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [hɪr] .
" No matter , here's the filly in the shed here .
" 不 事情 , 这里是 这 小母马 在 这 棚 这里 .

“没关系，这是棚子里的那匹小母马。”

[aɪ] [noʊ] ['hiːz] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['ʌndər] [ə; eɪ][kɑːr] .
I know he's had her under a car .
我 知道 他是 有 她 在下面 一个 车 .

我知道他曾把她压在车底下。

" [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn'sjuːd] ,
" An agitating ten minutes ensued ,
" 一个 搅拌 十 分钟 随后 ,

接下来的十分钟气氛紧张而混乱。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [liː] [kɛlweɪ] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðə; ði] [eɪt] - ['ʃɪlɪŋ] [mer] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːfts]
during which Leigh Kelway and I got the eight - shilling mare out of the shafts
期间 哪个 莉 凯尔韦 和 我 得到 这 八 - 先令 母马 出去 的 这 轴
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] ,
and the harness ,
和 这 马具 ,

在此期间，我和利·凯尔韦把那匹价值八先令的母马从车辕和挽具中解救了出来。

[ænd; ənd] ['flɜːri] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [help] , [kræmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mer] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
and Flurry , with our inefficient help , crammed the young mare into them .
和 暴风雪 , 和 我们的 效率低下 帮助 , 拥挤 这 年轻的 母马 进入 他们 .

弗拉里在我们笨拙的帮助下，把这匹小母马塞进了马厩。

[æz; əz] ['flɜːri] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]
As Flurry had stated that she had been driven before , I was bound to
作为 暴风雪 有 声明 那 她 有 到过 驱动 前 , 我 曾是 边界 到
[bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,
believe him ,
相信 他 ,

既然弗拉里说过她以前被人开车送过，那我只能相信他了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][bɪt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
but the difficulty of getting the bit into her mouth was remarkable ,
但 这 困难 的 获得 这 少量 进入 她 嘴 曾是 卓越 ,

但把马嚼子塞进她嘴里的难度却令人惊讶。

[ænd; ənd][soʊ]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][kræb] - [laɪk] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['saɪdld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,
and so also was the crab - like manner in which she sidled out of the yard ,
和 所以 还 曾是 这 螃蟹 - 喜欢 方式 在 哪个 她 侧身 出去 的 这 院子 ,

她像螃蟹一样慢慢溜出院子，也是这种姿态。

[wɪð; wɪθ] ['flɜːri] [ænd; ənd][maɪ'self][æt; ət][hɜːr; hər] [hed] ,
with Flurry and myself at her head ,
和 暴风雪 和 我 在 她 头 ,

我和弗拉里在她头上，

[ænd; ənd] [liː] [kɛlweɪ] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
and Leigh Kelway hanging on to the back of the car to keep it from
和 莉 凯尔韦 绞刑 在 到 这 后退 的 这 车 到 保持 它 从
['dʒæmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
jamming in the gateway .
干扰 在 这 网关 .

而 Leigh Kelway 则紧紧抓住车尾，防止汽车卡在闸门里。

" [sɪt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] [naʊ] , " [sed] ['flɜːri] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] ;
" Sit up on the car now , " said Flurry when we got out on to the road ;
" 坐 向上 在 这 车 现在 , " 说 暴风雪 什么时候 我们 得到 出去 在 到 这 路 ;

“现在坐到车上来，”当我们下车上路时，弗鲁里说道；

" [aɪl] [liːd] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ][bɪt] .
" I'll lead her on a bit .
" 患病的 带领 她 在 一个 少量 .

“我会稍微引诱她一下。”

[ʃiːz] [bɪn] ['plaʊd] ['eniweɪ] ; [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθs] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz][ə; eɪ][gæd] !
She's been ploughed anyway ; one side of her mouth's as tough as a gad !
她是 到过 耕作 反正 ; 一 边 的 她 嘴巴 作为 艰难的 作为 一个 加德 !

反正她已经被犁过了；她嘴的一侧硬得像块石头！

" [liː] [kɛlweɪ] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɪsp] [ʌv; əv] [græs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
" Leigh Kelway threw away the wisp of grass with which he had been cleaning his hands ,
" 莉 凯尔韦 扔 离开 这 烟雾 的 草 和 哪个 他 有 到过 打扫 他的 双手 ,

“利·凯尔韦扔掉了他用来擦手的那缕草叶，

[ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɔːrhed] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] .
and mopped his intellectual forehead ; he was very silent .
和 拖把 他的 知识分子 前额 ; 他 曾是 非常 沉默的 .

他擦了擦额头的汗，一言不发。

[wiː; wi][bəuθ] ['maʊntɪd] [ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] ['flɜːri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɪli] ,
We both mounted the car , and Flurry , with the reins in his hand , walked beside the filly ,
我们 两个都 安装 这 车 , 和 暴风雪 , 和 这 缰绳 在 他的 手 , 步行 旁 这 小母马 ,

我们俩上了车，弗鲁里手里拿着缰绳，走在小母马旁边。

[huː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [teɪl] [klɑːspt] [ɪn] , [muːvd] ['ɑːnwərd][ɪn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['dʒɜːks] .
who , with her tail clasped in , moved onward in a succession of short jerks .
WHO , 和 她 尾巴 紧握 在 , 已搬 向前 在 一个 演替 的 短的 混蛋 .

它尾巴夹在中间，一连串短促的抽搐向前移动。

" [oʊ] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] !
" Oh , she's all right !
" 哦 , 她是 全部 正确的 !

“哦，她没事！”

" [sed] ['flɜːri] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['fɪli] ['ɪntuː][ə; eɪ][trɑːt] ;
" said Flurry , beginning to run , and dragging the filly into a trot ;
" 说 暴风雪 , 开始 到 跑步 , 和 拖拽 这 小母马 进入 一个 小跑 ;

“弗鲁里说着，开始奔跑，并拉着小母马小跑起来；

" [wʌns] [ʃiː; ʃi] [gets] ['stɑːrtɪd] — " [hɪr] [ðə; ði] ['fɪli] [spaɪd] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] ,
" once she gets started — " Here the filly spied a pig in a neighbouring field ,
" 一次 她 获得 开始 — " 这里 这 小母马 间谍 一个 猪 在 一个 邻接 场地 ,

“一旦她开始——”这时，小母马发现邻近的田地里有一头猪，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['iːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [trɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
and despite the fact that she had probably eaten out of the same trough with it ,
和 尽管 这 事实 那 她 有 大概 吃 出去 的 这 相同的 槽 和 它 ,

尽管她很可能和它一起用同一个食槽吃过东西，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['vaɪələnt][saɪd] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] .
she gave a violent side spring , and broke into a gallop .
她 给予 一个 暴力 边 春天 , 和 打破 进入 一个 驰骋 .

她猛地侧身一跃，随即疾驰而去。

" [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːf] ! " ['ʃaʊtɪd] ['flɜːri] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ]
" Now we're off ! " shouted Flurry , making a jump at the car and clambering
" 现在 是 离开 ! " 喊叫 暴风雪 , 制作 一个 跳 在 这 车 和 攀爬
[ɑːn] ;
on ;
在 ;

“现在我们出发！”弗洛里喊道，跳到车旁爬了上去；

" [ɪf] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [hoʊld] [wiːl] [duː] !
" if the traces hold we'll do !
" 如果 这 痕迹 抓住 出色地 做 !

“如果线索成立，我们就这么做！”

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [vjuː] - [hæ'luː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] .
" The English language is powerless to suggest the view - halloo with which Mr .
" 这 英语 语言 是 无力 到 建议 这 看法 - 你好 和 哪个 先生 .
[nɑːks] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
Knox ended his speech ,
诺克斯 结束 他的 演讲 ,

“英语语言无法表达诺克斯先生在演讲结束时那番激动人心的发言。”

[ɔːr][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['rɪdʒɪd][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] [liː] - [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]
or to do more than indicate the rigid anxiety of Leigh Kelway's face as he
或者 到 做 更多的 比 表明 这 死板的 焦虑 的 莉 - 脸 作为 他
[riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ['æftər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [dʒɜːrk] ,
regained his balance after the preliminary jerk ,
恢复 他的 平衡 后 这 初步的 混蛋 ,

或者说，不仅仅是表现出利·凯尔韦在最初的猛烈晃动后重新站稳时脸上那种僵硬的焦虑表情，

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [bæk] [reɪl] .
and clutched the back rail .
和 紧握 这 后退 轨 .

他紧紧抓住后栏杆。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] ['lɪntʃɪz] ['fɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kɪk] ; [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [fled] ,
It must be said for Lynch's filly that she did not kick ; she merely fled ,
它 必须 是 说 为了 林奇的 小母马 那 她 做过 不是 踢 ; 她 仅仅 逃亡 ,

必须指出的是，林奇的那匹小母马并没有踢人，它只是逃跑了。

[laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ket(ə)l] [taɪd] [tuː; tə][ɪts] [teɪl] ,
like a dog with a kettle tied to its tail ,
喜欢 一个 狗 和 一个 壶 系 到 它是 尾巴 ,

就像狗尾巴上拴着个水壶一样，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'sʊ] ['ræt(ə)l][ænd; ənd]['dʒɪŋgl][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
from the pursuing rattle and jingle behind her ,
从 这 追求 嘎嘎作响 和 铃铛 在后面 她 ,

从她身后传来的追逐声和叮当声中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːfts] ['bʌfɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʌsti] [saɪdz] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
with the shafts buffeting her dusty sides as the car swung to and fro .
和 这 轴 冲击 她 尘土飞扬 侧面 作为 这 车 摇摆 到 和 弗 .

汽车摇晃着，车轮撞击着她满是灰尘的侧身。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['slækənɪŋ] , ['flɜːri] [luːst] [ə'nʌðər] [jel] [æt; ət][hɜːr; hər]
Whenever she showed any signs of slackening , Flurry loosed another yell at her
每当 她 显示 任何 标志 的 松弛 , 暴风雪 松开 其他 叫喊 在 她
[ðæt] [rɪ'nuːd] [hɜːr; hər]['pænɪk] ,
that renewed her panic ,
那 更新 她 恐慌 ,

每当她露出丝毫松懈的迹象，弗拉里就会再次对她大吼，让她重新陷入恐慌。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[wiː; wi]	[prɪ'keriəsli]	['kʌvərd]	[ə'nʌðər]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[maɪlz]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['dʒɜːrni]	.
and	**thus**	**we**	**precariously**	**covered**	**another**	**two**	**or**	**three**	**miles**	**of**	**our**	**journey**	**.**
和	因此	我们	岌岌可危	涵盖	其他	二	或者	三	英里	的	我们的	旅行	.

就这样，我们小心翼翼地又走了两三英里路。

[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	[bɪn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[stoʊn]	['laɪɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[roʊd]	,
Had	**it**	**not**	**been**	**for**	**a**	**large**	**stone**	**lying**	**on**	**the**	**road**	**,**
有	它	不是	到过	为了	一个	大的	石头	说谎	在	这	路	,

如果不是路上横着一块大石头，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['fɪli]	[nɑːt]	['tʃoʊzn]	[tuː; tə]	[swɜːrv]	[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[wiːl]	[ɑːn]
and	**had**	**the**	**filly**	**not**	**chosen**	**to**	**swerve**	**so**	**as**	**to**	**bring**	**the**	**wheel**	**on**
和	有	这	小母马	不是	选定	到	急转弯	所以	作为	到	带来	这	车轮	在

[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
top	**of**	**it**	**,**
顶部	的	它	,

如果那匹小母马没有选择急转弯，让车轮压在它身上，

[aɪ]	[der]	[seɪ]	[wiː; wi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['reɪsɪz]	;
I	**dare**	**say**	**we**	**might**	**have**	**got**	**to**	**the**	**races**	**;**
我	敢	说	我们	可能	有	得到	到	这	种族	;

我敢说我们本来可以参加比赛的；

[bʌt; bət]	[baɪ]	[æn; ən]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	[koʊ'ɪnsɪdəns]	[bəʊθ]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[ə'kɜːrd]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[wiː; wi]
but	**by**	**an**	**unfortunate**	**coincidence**	**both**	**these**	**things**	**occurred**	**,**	**and**	**when**	**we**
但	经过	一个	不幸	巧合	两个都	这些	事物	发生	,	和	什么时候	我们

[rɪ'kʌvərd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kɑːnsɪkwent]	[ʃɑːk]	,
recovered	**from**	**the**	**consequent**	**shock**	**,**
恢复	从	这	后果	震惊	,

但不幸的是，这两件事同时发生了，当我们从随之而来的震惊中缓过神来时，

[ðə; ði]	['taɪər]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wiːlz]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ɔːf]	,
the	**tire**	**of**	**one**	**of**	**the**	**wheels**	**had**	**come**	**off**	**,**
这	胎	的	一	的	这	车轮	有	来	离开	,

其中一个车轮的轮胎脱落了。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['trʌndlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['kʌmbrəs]	['geɪəti]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dɪtʃ]	.
and	**was**	**trundling**	**with**	**cumbrous**	**gaiety**	**into**	**the**	**ditch**	**.**
和	曾是	缓慢行驶	和	笨重的	欢乐	进入	这	沟	.

然后，它笨拙地、欢快地走进了沟渠。

['flɜːri]	[stɑːpt]	[ðə; ði]	['fɪli]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[læf]	;	[liː]	[kɛlweɪ]	[sed]	['sʌmθɪŋ]
Flurry	**stopped**	**the**	**filly**	**and**	**began**	**to**	**laugh**	**;**	**Leigh**	**Kelway**	**said**	**something**
暴风雪	停止	这	小母马	和	开始	到	笑	;	莉	凯尔韦	说	某物

['stɑːrtlɪŋli]	[ˌʌnˌpɑːrlə'mentri]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	.
startlingly	**unparliamentary**	**under**	**his**	**breath**	**.**
令人震惊地	非议会	在下面	他的	气息	.

弗鲁里勒住小母马，开始大笑；利·凯尔韦低声说了些令人震惊的、有失议会礼仪的话。

"	[wel]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[wɜːrs]	,
"	**Well**	**,**	**it**	**might**	**be**	**worse**	**,**
"	出色地	,	它	可能	是	更糟	,

“嗯，情况可能会更糟。”

"	['flɜːri]	[sed]	[kən'soʊlɪŋli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['lɪftɪd]	[ðə; ði]	['taɪər]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɑːr]	;
"	**Flurry**	**said**	**consolingly**	**as**	**he**	**lifted**	**the**	**tire**	**on**	**to**	**the**	**car**	**;**
"	暴风雪	说	令人欣慰的是	作为	他	抬起	这	胎	在	到	这	车	;

“弗鲁里一边安慰地说道，一边把轮胎抬到车上；

"	[wɪə(r)]	[nɑːt]	[hæf]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[fɔːrdʒ]	.
"	**we're**	**not**	**half**	**a**	**mile**	**from**	**a**	**forge**	**.**
"	是	不是	一半	一个	英里	从	一个	锻造	.

我们离铁匠铺不到半英里。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ðæt] [hæf] - [maɪl] [ɪn] [fjuˈnɪriəl] [prəˈseʃ(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][kɑːr] ; [ðə; ði] [ˈglɔːri] [hæd; həd]
" We walked that half - mile in funereal procession behind the car ; the glory had
" 我们 步行 那 一半 - 英里 在 葬礼 游行 在后面 这 车 ; 这 荣耀 有
[dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈweðər] ,
departed from the weather ,
已离开 从 这 天气 ,

“我们像送葬队伍一样跟在车后走了那半英里；天气的荣光已经消逝了。”

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈʌgli] [wɔːl] [ʌv; əv] [klaʊd] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
and an ugly wall of cloud was rising up out of the west to meet the
和 一个 丑陋的 墙 的 云 曾是 上升 向上 出去 的 这 西方 到 见面 这
[sʌn] ;
sun ;
太阳 ;

一道丑陋的云墙从西方升起，迎向太阳；

[ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd] ['daːkənd] [ænd; ənd][lɔːst] [ˈkʌlər] ,
the hills had darkened and lost colour ,
这 丘陵 有 变暗 和 丢失的 颜色 ,

山峦变得昏暗，失去了原有的色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [bɑːg][ˈkɑːt(ə)n] [ˈʃivəd] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [wɪnd] [ðæt] [smelt] [ʌv; əv] [reɪn] .
and the white bog cotton shivered in a cold wind that smelt of rain .
和 这 白色的 沼泽 棉布 瑟瑟发抖 在 一个 寒冷的 风 那 冶炼 的 雨 .

白色的沼泽棉在带着雨水气味的寒风中瑟瑟发抖。

[baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ðə; ði] [smɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][ˈreɪsɪz] , [ˈoʊɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
By a miracle the smith was not at the races , owing , as he explained ,
经过 一个 奇迹 这 史密斯 曾是 不是 在 这 种族 , 欠款 , 作为 他 解释 ,

奇迹般地，铁匠没有去赛马场，正如他解释的那样，他欠了钱。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] " [ðə; ði] [ˈtuːθˌeɪkiz] ,
to his having " the toothaches ,
到 他的 拥有 " 这 牙痛 ,

他患有“牙痛”，

" [ðə; ði] [tuː] [fækts] [kəmˈbaɪnd] [prəˈdjʊsɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [məˈrɑːsɪti] [ˈoʊnli] [ˈiːkwəld] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv]
" the two facts combined producing in him a morosity only equalled by that of
" 这 二 事实 合并 生产 在 他 一个 忧郁 仅有的 等于 经过 那 的
[liː] [kɛlweɪ] .
Leigh Kelway .
莉 凯尔韦 .

这两个事实结合起来，使他变得异常沮丧，这种沮丧程度只有利·凯尔韦才能与之媲美。

[ðə; ði] [ˈsmɪθs] [soʊl] [ˈkɑːment] [ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʌnˈhɑːrnɪs] [ðə; ði] [ˈfɪli] ,
The smith's sole comment on the situation was to unharness the filly ,
这 史密斯 唯一 评论 在 这 情况 曾是 到 解开 这 小母马 ,

铁匠对这种情况的唯一回应就是解开小母马的缰绳。

[ænd; ənd][dræg][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [fɔːrdʒ] , [wer] [hiː; hi] [taɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] .
and drag her into the forge , where he tied her up .
和 拖 她 进入 这 锻造 , 在哪里 他 系 她 向上 .

然后把她拖进铁匠铺，把她绑了起来。

[hiː; hi] [ðen] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [ˈvɪʃəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]
He then proceeded to whistle viciously on his fingers in the direction of a
他 然后 继续 到 哨 恶毒地 在 他的 手指 在 这 方向 的 一个
[ˈkɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

然后，他朝着一间小屋的方向，用手指发出刺耳的口哨声。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mænd] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,
and to command , in tones of thunder ,
和 到 命令 , 在 音调 的 雷 ,
并以雷鸣般的语调下令，

[sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [brɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['bæskəts][ʌv; əv][tɜːrf] .
some unseen creature to bring over a couple of baskets of turf .
一些 看不见 生物 到 带来 超过 一个 夫妻 的 篮子 的 草皮 .
某个看不见的生物送来了几篮草皮。

[ðə; ði][tɜːrf] [ə'raɪvd] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] , [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [bæk] ,
The turf arrived in process of time , on a woman's back ,
这 草皮 到达的 在 过程 的 时间 , 在 一个 女性的 后退 ,
草皮是随着时间的推移，由一个女人背着运过来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ə; eɪ][jɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrdʒ] .
and was arranged in a circle in a yard at the back of the forge .
和 曾是 安排 在 一个 圆圈 在 一个 院子 在 这 后退 的 这 锻造 .
它们被摆放在铁匠铺后面的院子里，围成一个圆圈。

[ðə; ði]['taɪər][wʌz; wəz] ['bedɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrf][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['kɪndld] [æt; ət]
The tire was bedded in it , and the turf was with difficulty kindled at
这 胎 曾是 卧床 在 它 , 和 这 草皮 曾是 和 困难 点燃 在
['dɪfrənt] [pɔɪnts] .
different points .
不同的 积分 .
轮胎埋在里面，草皮在不同的点上被费力地点燃。

" [jɪl] [nɑːt][get][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] [ðɪs] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk]
" Ye'll not get to the races this day , " said the smith , yielding to a sardonic
" 叫喊 不是 得到 到 这 种族 这 天 , " 说 这 史密斯 , 屈服 到 一个 讽刺的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
satisfaction ;
满意 ;
“你今天没机会去看赛马了,”铁匠说道，语气中带着一丝嘲讽的得意；

" [ðə; ði] - [wet] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [wʌn][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['hændz] [tɜːrn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" the turf's wet , and I haven't one to do a hand's turn for me .
" 这 - 湿的 , 和 我 还没有 一 到 做 一个 手的 转动 为了 我 .
“草地湿了，我又找不到人帮我转圈。”

" [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [wiːl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
" He laid the wheel on the ground and lit his pipe .
" 他 铺设 这 车轮 在 这 地面 和 点燃 他的 管道 .
他把车轮放在地上，点燃了烟斗。

[liː] [kɛlweɪ] [lʊkt] ['pælidli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['empti] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [braʊn]
Leigh Kelway looked pallidly about him over the spacious empty landscape of brown
莉 凯尔韦 看起来 苍白地 关于 他 超过 这 宽敞 空的 景观 的 棕色的
['maʊnt(ə)n] [sloʊps] [pætʃt] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [fɜːrz] [ænd; ənd] [siːmd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [wɔːlz] ;
mountain slopes patched with golden furze and seamed with grey walls ;
山 连续下坡 已修补 和 金的 金雀花 和 缝合 和 灰色的 墙壁 ;
利·凯尔韦面色苍白地环顾四周，只见广阔空旷的棕色山坡上点缀着金色的荆豆，灰色的山墙交错分布；

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][aɪ] . [wiː; wi][sæt][ɑːn] [stoʊnz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]
I wondered if he were as hungry as I . We sat on stones opposite the
我 想知道 如果 他 是 作为 饥饿的 作为 我 . 我们 卫星 在 石头 对面的 这
['smoʊldərɪŋ] [rɪŋ] [ʌv; əv][tɜːrf][ænd; ənd] [smoʊkt] ,
smouldering ring of turf and smoked ,
闷烧 戒指 的 草皮 和 熏制 ,
我不知道他是否和我一样饿。我们坐在对面冒着烟的草皮圈旁的石头上抽烟。

[ænd; ənd]	['flɜːri]	[bɪ'gaɪld]	[ðə; ði]	[smɪθ]	['ɪntuː]	[grɪm]	[ænd; ənd]	[kə'lʌmnɪəs]	['kɒnfidənsiz]	[ə'baʊt]	['evri]	[hɔːrs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	.
and	**Flurry**	**beguiled**	**the**	**smith**	**into**	**grim**	**and**	**calumnious**	**confidences**	**about**	**every**	**horse**	**in**	**the**	**country**	**.**
和	暴风雪	被迷惑	这	史密斯	进入	严峻	和	诽谤	秘密	关于	每一个	马	在	这	国家	.

弗鲁里哄骗铁匠说出了关于全国每一匹马的可怕而诽谤的秘密。

['æftər]	[ə'baʊt]	[æn; ən]	['aʊər]	,	['dʊrɪŋ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[tɜːrf]	[went]	[aʊt]	[θriː]	[taɪmz]	,
After	**about**	**an**	**hour**	**,**	**during**	**which**	**the**	**turf**	**went**	**out**	**three**	**times**	**,**
后	关于	一个	小时	,	期间	哪个	这	草皮	去	出去	三	时代	,

大约过了一个小时，期间草皮脱落了三次，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['weðər]	[bɪ'keɪm]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	['θretnɪŋ]	,
and	**the**	**weather**	**became**	**more**	**and**	**more**	**threatening**	**,**
和	这	天气	成为	更多的	和	更多的	威胁	,

天气变得越来越恶劣，

[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[red]	['petɪkoʊt]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ə'pɪrd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɑːrd]	,
a	**girl**	**with**	**a**	**red**	**petticoat**	**over**	**her**	**head**	**appeared**	**at**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**yard**	**,**
一个	女孩	和	一个	红色的	衬裙	超过	她	头	出现	在	这	门	的	这	院子	,

一个头戴红色衬裙的女孩出现在院子门口，

[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[smɪθ]	:
and	**said**	**to**	**the**	**smith**	**:**
和	说	到	这	史密斯	:

他对铁匠说：

"	[ðə; ði]	[hɔːrs]	[ɪz]	[gɔːn]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[jiː; ji]	.	"
"	**The**	**horse**	**is**	**gone**	**away**	**from**	**ye**	**.**	**"**
"	这	马	是	已消失	离开	从	是的	.	"

“马已经离开你们了。”

"	[wer]	?	"	[ɪk'skleɪmd]	['flɜːri]	,	['sprɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
"	**Where**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Flurry**	**,**	**springing**	**to**	**his**	**feet**	**.**
"	在哪里	?	"	惊呼	暴风雪	,	弹簧	到	他的	脚	.

“在哪儿？”弗鲁里惊呼一声，猛地跳了起来。

"	[aɪ]	[met]	[hɪm; ɪm]	['wɔːkɪŋ]	-	[ðə; ði]	[roʊd]	[ðer; ðər]	[bɪ'loʊ]	,
"	**I**	**met**	**him**	**walking**	**wesht**	**the**	**road**	**there**	**below**	**,**
"	我	遇见	他	步行	-	这	路	那里	以下	,

“我在下面那条路西边遇到了他，

[ænd; ənd]	[wen]	[aɪ]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[hɪm; ɪm]	[hiː; hi]	[kə'menst]	[tuː; tə]	['gæləp]	.	"
and	**when**	**I**	**thought**	**to**	**turn**	**him**	**he**	**commenced**	**to**	**gallop**	**.**	**"**
和	什么时候	我	想法	到	转动	他	他	开始	到	驰骋	.	"

当我试图让他掉头时，他却开始飞奔起来。

"	[pʊld]	[hɜːr; hər]	[hed]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hedˌstɔːl]	,	"	[sed]	['flɜːri]	,	['æftər]	[ə; eɪ]	['ræpɪd]	['sɜːrveɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɔːrdʒ]	.
"	**Pulled**	**her**	**head**	**out**	**of**	**the**	**headstall**	**,**	**"**	**said**	**Flurry**	**,**	**after**	**a**	**rapid**	**survey**	**of**	**the**	**forge**	**.**
"	拉	她	头	出去	的	这	羁	,	"	说	暴风雪	,	后	一个	迅速的	民意调查	的	这	锻造	.

“她把头从笼头里拽了出来，”弗鲁里快速扫视了一下锻炉后说道。

"	[ʃiːz]	[nɪr]	[hoʊm]	[baɪ]	[naʊ]	.
"	**She's**	**near**	**home**	**by**	**now**	**.**
"	她是	靠近	家	经过	现在	.

她现在应该快到家了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] ; [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['skersli]
" It was at this moment that the rain began ; the situation could scarcely
" 它 曾是 在 这 片刻 那 这 雨 开始 ; 这 情况 可以 几乎
[hæv; həv] [bɪn] ['betər] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒd] .
have been better stage - managed .
有 到过 更好的 阶段 - 管理 .

“就在这时，雨开始下了；这种情况简直是精心策划的。”

['æftər] [ri'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
After reviewing the position ,
后 复习 这 位置 ,

审阅该职位后，

['flɜːri] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk]
Flurry and I decided that the only thing to do was to walk to a public
暴风雪 和 我 决定 那 这 仅有的 事物 到 做 曾是 到 走 到 一个 民众
- [haʊs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,
- house a couple of miles farther on ,
- 房子 一个 夫妻 的 英里 更远 在 ,

我和弗拉里决定唯一的办法就是步行几英里去附近的一家酒吧。

[fiːd] [ðer; ðər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['haɪər][ə; eɪ][kɑːr] , [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] .
feed there if possible , hire a car , and go home .
喂养 那里 如果 可能的 , 聘请 一个 车 , 和 去 家 .

如果可能的话，就在那里吃点东西，租辆车回家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌp'hɪl] [wɔːk] , [wɪð; wɪθ][maɪld] ['dʒenərəs] ['reɪndrɑːps] ['straɪkɪŋ] ['θɪkər] [ænd; ənd]
It was an uphill walk , with mild generous raindrops striking thicker and
它 曾是 一个 上坡 走 , 和 温和的 慷慨的 雨滴 引人注目 较厚 和
['θɪkər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ;
thicker on our faces ;
较厚 在 我们的 面孔 ;

这是一段上坡路，细雨绵绵，雨点越来越重地打在我们的脸上；

[noʊ][wʌn] [tɔːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] ['kraʊdɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] [laɪk] ['biləuz]
no one talked , and the grey clouds crowded up from behind the hills like billows
不 一 谈话 , 和 这 灰色的 云 挤 向上 从 在后面 这 丘陵 喜欢 波澜
[ʌv; əv] [stiːm] .
of steam .
的 蒸汽 .

没有人说话，灰色的云朵像滚滚蒸汽一样从山后涌来。

[liː] [kɛlweɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ɪ'griːdʒiəs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
Leigh Kelway bore it all with egregious resignation .
莉 凯尔韦 钻孔 它 全部 和 极其恶劣 辞职 .

莉·凯尔韦以极其逆来顺受的态度忍受了这一切。

[aɪ]['kænɑːt] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hɑːrt] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,
I cannot pretend that I was at heart sympathetic ,
我 不能 假装 那 我 曾是 在 心 交感神经 ,

我无法假装我内心深处对此抱有同情心。

[bʌt; bət][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊst][aɪ] [felt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['breɪkdaʊn] , [fɔːr; fər]
but by virtue of being his host I felt responsible for the breakdown , for
但 经过 美德 的 存在 他的 主持人 我 毛毡 负责任的 为了 这 分解 , 为了
[hɪz; ɪz] [laɪt] [suːt] ,
his light suit ,
他的 光 套装 ,

但因为我是他的东道主，我觉得我对他的西装破损负有责任。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [di'vaind] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv]
for everything , and divined his sentiment of horror at the first sight of
为了 一切 , 和 神谕 他的 情绪 的 恐怖 在 这 第一的 视线 的
[ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] .
the public - house .
这 民众 - 房子 .

他一眼就看出了酒馆里弥漫着的恐惧和厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] [elm] - [triːz]
It was a long , low cottage , with a line of dripping elm - trees
它 曾是 一个 长的 , 低的 小屋 , 和 一个 线 的 滴落 榆树 - 树木
[əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
overshadowing it ;
遮蔽 它 ;

那是一座又长又低的农舍，一排滴着水的榆树在它头顶投下阴影；

['empti] [kɑːrz][ænd; ənd][kɑːrts] [raʊnd] [ɪts] [dɔːr] ,
empty cars and carts round its door ,
空的 汽车 和 购物车 圆形的 它是 门 ,

门口停着空荡荡的汽车和手推车，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['beɪbl] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] - ['goʊər][wɜːr; wər]
and a babel from within made it evident that the race - goers were
和 一个 巴别塔 从 之内 制成 它 明显 那 这 种族 - 去者 是
[pər'sʊ] [ə; eɪ]['grædʒuəl] ['hoʊmwərd] [ruːt] .
pursuing a gradual homeward route .
追求 一个 逐渐地 回家 路线 .

车厢内传来一阵嘈杂声，表明赛马爱好者们正在慢慢地往家走。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['stiːmɪŋ] ['kʌntriːmɪn] , [huːz] [laʊd] ['brɔːlɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [ɔːl]
The shop was crammed with steaming countrymen , whose loud brawling voices , all
这 店铺 曾是 拥挤 和 蒸煮 同胞们 , 谁 大声 争吵 声音 , 全部
['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,
talking together ,
说 一起 ,

商店里挤满了热气腾腾的乡下人，他们大声喧哗，七嘴八舌地交谈着。

[raʊzd] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [frend] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪ'mɑːrk] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] .
roused my English friend to his first remark since we had left the forge .
唤醒 我的 英语 朋友 到 他的 第一的 评论 自从 我们 有 左边 这 锻造 .

这让我的英国朋友自我们离开铁匠铺以来第一次开口说话。

" ['ʃʊrli] , ['jiːˌeɪts] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðæt] [pleɪs] ?
" Surely , Yeates , we are not going into that place ?
" 一定 , 叶茨 , 我们 是 不是 去 进入 那 地方 ?

“叶茨，我们肯定不会去那个地方吧？”

" [hiː; hi] [sed] [sɪ'vɪrli] ; " [ðoʊz] [men] [ɑːr; ər] [ɔːl] [drʌŋk] . "
" he said severely ; " those men are all drunk . "
" 他 说 严重 ; " 那些 男人 是 全部 醉 . "

他严厉地说：“那些人都喝醉了。”

" [ɑː] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ! " [sed] ['flɜːri] ,
" Ah , nothing to signify ! " said Flurry ,
" 啊 , 没有什么 到 表示 ! " 说 暴风雪 ,

“啊，没什么特别的！”弗洛里说道。

['plʌndʒɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [plaʊ] .
plunging in and driving his way through the throng like a plough .
骤降 在 和 驾驶 他的 方式 通过 这 人群 喜欢 一个 犁 .

他像犁一样猛地冲进人群，一路横冲直撞。

" [hɪr] , ['meri] [keit] !
" Here , Mary Kate !
" 这里 , 玛丽 凯特 !

“玛丽·凯特，给你！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
" he called to the girl behind the counter ,
" 他 称为 到 这 女孩 在后面 这 柜台 ,

他朝柜台后面的女孩喊道，

" [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wiː; wi][wɑːnt][sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]
" tell your mother we want some tea and bread and butter in the room
" 告诉 你的 母亲 我们 想 一些 茶 和 面包 和 黄油 在 这 房间
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

“告诉妈妈，我们想在房间里喝点茶，吃点面包和黄油。”

" [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][bæd][tə'bækoʊ][ænd; ənd][spɪlt] ['potər] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] ;
" The smell of bad tobacco and spilt porter was choking ;
" 这 闻 的 坏的 烟草 和 洒了 搬运工 曾是 窒息 ;

“劣质烟草和洒出的波特啤酒的气味令人窒息；

[wiː; wi] [wɜːrkt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
we worked our way through it after him towards the end of the shop ,
我们 工作 我们的 方式 通过 它 后 他 向 这 结尾 的 这 店铺 ,

在商店快要关门的时候，我们跟着他一起整理了一遍。

[ˌɪntər'sekt] [æt; ət] ['evri] [hænd] [dɪs'kʌʃnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪsɪz] .
intersecting at every hand discussions about the races .
相交 在 每一个 手 讨论 关于 这 种族 .

到处都在讨论种族问题。

" [tɑːm][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] .
" Tom was very nice .
" 汤姆 曾是 非常 好的 .

汤姆人很好。

[hiː; hi] [sperd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] — "
He spared his horse all along , and then he put into him — "
他 幸存 他的 马 全部 沿着 , 和 然后 他 放 进入 他 — "

他一直都很爱惜他的马，然后他把——

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[æt; ət] [-] ['kɔːrnər][ðə; ði][θɜːrd] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn]
at Goggin's corner the third horse was before the second , but he was goin
在 戈金斯 角落 这 第三 马 曾是 前 这 第二 , 但 他 曾是 去
- [weɪk] [ɪn] [hɪm'self] . "
' wake in himself . "
- 唤醒 在 他自己 . "

在戈金的弯道处，第三匹马跑在第二匹马前面，但他自己却要醒悟过来了。

" [aɪ] [tel] [jiː; ji][ðə; ði] [mer] [hæd; həd][ðə; ði][haɪnd][leg] - [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] . "
" I tell ye the mare had the hind leg fasht in the fore . "
" 我 告诉 是的 这 母马 有 这 后 腿 - 在 这 前 . "

“我告诉你，那匹母马的后腿比前腿快。”

" ['klænsi] [wʌz; wəz] ['dɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] . "
" Clancy was dipping in the saddle . "
" 克兰西 曾是 浸渍 在 这 鞍 . "

“克兰西当时正处于低谷期。”

" - [twʌz] [ə; eɪ][dæm][naɪs] [reɪs] [wət'evər] — —
" ' Twas a dam nice race whatever — —
" - 那是 一个 坝 好的 种族 任何 — —

“不管怎样，那真是一场精彩的比赛——”

" [wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] ['tʃɪrləs] [ə'pɑːrtmənt] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]
" We gained the inner room at last , a cheerless apartment , adorned with
" 我们 获得 这 内 房间 在 最后的 , 一个 冷冷清清 公寓 , 装饰 和
['seɪkrɪd] ['pɪktʃərz] , [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] ,
sacred pictures , a sewing - machine ,
神圣 图片 , 一个 缝纫 - 机器 ,

“我们终于拿到了内室，那是一间阴森森的公寓，里面挂着一些圣像，还有一台缝纫机。”

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'mentri] ['tʌmblərz] [ænd; ənd] ['waɪnˌglæs] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [ɔːl]
and an array of supplementary tumblers and wineglasses ; but , at all
和 一个 大批 的 补充 玻璃杯 和 酒杯 ; 但 , 在 全部
[ɪ'vents] ,
events ,
活动 ,

以及一系列配套的玻璃杯和葡萄酒杯；但无论如何，

[wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
we had it so far to ourselves .
我们 有 它 所以 远的 到 我们自己 .

之前一直都是我们独享的。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər] ['meri] [keit] [bɜːrst][ɪn][wɪð; wɪθ] [kʌps][ænd; ənd] [pleɪts] ,
At intervals during the next half - hour Mary Kate burst in with cups and plates ,
在 间隔 期间 这 下一个 一半 - 小时 玛丽 凯特 爆裂 在 和 杯子 和 盘子 ,

接下来的半小时里，玛丽·凯特不时拿着杯子和盘子冲进来。

[kæst][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [fuːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn]
cast them on the table and disappeared , but of food there was no sign
投掷 他们 在 这 桌子 和 消失 , 但 的 食物 那里 曾是 不 符号
.
.
.

他们把东西扔在桌子上就消失了，但食物却不见踪影。

['æftər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
After a further period of starvation and of listening to the noise in the
后 一个 更远 时期 的 饥饿 和 的 聆听 到 这 噪音 在 这
[ʃɑːp] ,
shop ,
店铺 ,

在经历了又一段饥饿期和听着商店里的噪音之后，

['flɜːri] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɔːrti] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['leŋθi] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [əd'ventʃəz] , [ˌriːə'piəd]
Flurry made a sortie , and , after lengthy and unknown adventures , reappeared
暴风雪 制成 一个 出击 , 和 , 后 冗长 和 未知 冒险 , 再次出现
['kæriɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [braʊn] ['tiːpɑːt] ,
carrying a huge brown teapot ,
携带 一个 巨大的 棕色的 茶壶 ,

弗拉里进行了一次突袭，经过漫长而未知的冒险之后，她再次出现时手里提着一个巨大的棕色茶壶。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['meri] [keit] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pæst] .
and driving before him Mary Kate with the remainder of the repast .
和 驾驶 前 他 玛丽 凯特 和 这 余 的 这 餐饮 .

玛丽·凯特开车走在他前面，车上载着剩下的食物。

[ðə; ði] [bred] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] [maɪs] , [ðə; ði] ['bʌtər] [ʌv; əv] [tɜːrf] - [smoʊk] , [ðə; ði] [tiː] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] ,
The bread tasted of mice , the butter of turf - smoke , the tea of brown paper ,
这 面包 尝过 的 小鼠 , 这 黄油 的 草皮 - 抽烟 , 这 茶 的 棕色的 纸 ,

面包有老鼠味，黄油有泥炭烟味，茶有牛皮纸味。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][pæst][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][steɪdʒ] .
but we had got past the critical stage .
但 我们 有 得到 过去的 这 批判的 阶段 .

但我们已经度过了最艰难的阶段。

[aɪ][hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑːn][maɪ][θɜːrd] [raʊnd] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]
I had entered upon my third round of bread and butter when the door was
我 有 进入 之上 我的 第三 圆形的 的 面包 和 黄油 什么时候 这 门 曾是
[flʌŋ] ['oʊpən] ,
flung open ,
扔 打开 ,

我正准备第三次擦面包和黄油时，门突然被猛地推开了。

[ænd; ənd][maɪ]['væljuːd] [ə'kweɪntəns] , ['slɪpər] , ['slaɪtli] [əd'vænst] [ɪn] ['lɪkər] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self]
and my valued acquaintance , Slipper , slightly advanced in liquor , presented himself
和 我的 有价值的 熟人 , 拖鞋 , 轻微地 先进的 在 酒 , 呈现 他自己
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [geɪz] .
to our gaze .
到 我们的 目光 .

我的一位重要熟人，斯利珀，略带酒意地出现在我们面前。

[hɪz; ɪz]['bændi] [legz] [sprɔːld] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃəli] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][koʊl][ʌv; əv]
His bandy legs sprawled consequentially , his nose was redder than a coal of
他的 班迪 腿 蔓延 因此 , 他的 鼻子 曾是 更红 比 一个 煤炭 的
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

他那对罗圈腿自然地耷拉着，鼻子红得像火烧一样。

[hɪz; ɪz]['prɑːmɪnənt] [aɪz] [roʊld] ['krʊkɪdli] [ə'pɑːn][juː 'es] ,
his prominent eyes rolled crookedly upon us ,
他的 著名的 眼睛 滚动 歪斜地 之上 我们 ,

他那双大眼睛斜睨着我们，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [swept] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv] ['meri] [keit] [tuː; tə] ['frʌstreɪt]
and his left hand swept behind him the attempt of Mary Kate to frustrate
和 他的 左边 手 扫荡 在后面 他 这 试图 的 玛丽 凯特 到 阻挠
[hɪz; ɪz] ['entrəns] .
his entrance .
他的 入口 .

他的左手向后扫去，阻止了玛丽·凯特试图阻止他进入。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] - [frend] , ['mɪstər] . ['flɜːri] [nɑːks] !
" Good - evening to my vinerable friend , Mr . Flurry Knox !
" 好的 - 晚上 到 我的 - 朋友 , 先生 . 暴风雪 诺克斯 !

“晚上好，我尊敬的朋友弗鲁里·诺克斯先生！”

"	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[taʊn]	['kraɪər]	,	"	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɑːnərəb(ə)l]	['meɪdʒər]	['jiːˌeɪts]	,
"	**he**	**began**	**,**	**in**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**town**	**crier**	**,**	**"**	**and**	**to**	**the**	**Honourable**	**Major**	**Yeates**	**,**
"	他	开始	,	在	这	嗓音	的	一个	镇	哭泣者	,	"	和	到	这	尊敬的	主要的	叶茨	,

“他用城镇公告员的语气说道：‘尊敬的叶茨少校，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]		!
and	**the**	**English**	**gintleman**	**!**
和	这	英语	金特尔曼	!

还有英国绅士！

"	[ðɪs]	[ɪm'presɪv]	['oʊpənɪŋ]	[ɪ'miːdiətli]	[ə'træktɪd]	[æn; ən]	['ɔːdiəns]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɑːp]	,
"	**This**	**impressive**	**opening**	**immediately**	**attracted**	**an**	**audience**	**from**	**the**	**shop**	**,**
"	这	感人的	开幕	立即地	吸引	一个	观众	从	这	店铺	,

“如此令人印象深刻的开业立即吸引了来自商店的顾客，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɔːrweɪ]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	['grɪnɪŋ]	['feɪsɪz]	[æz; əz]	['slɪpər]	[əd'vænst]	['fɑːrðər]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
and	**the**	**doorway**	**filled**	**with**	**grinning**	**faces**	**as**	**Slipper**	**advanced**	**farther**	**into**	**the**	**room**	**.**
和	这	门口	已填	和	咧嘴笑	面孔	作为	拖鞋	先进的	更远	进入	这	房间	.

随着 Slipper 继续往房间里走，门口挤满了笑脸。

"	[waɪ]	[wəːnt, weənt]	[jiː; ji]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['reɪsɪz]	,	['mɪstər]	.	['flɜːri]	?
"	**Why**	**weren't**	**ye**	**at**	**the**	**races**	**,**	**Mr**	**.**	**Flurry**	**?**
"	为什么	不是	是的	在	这	种族	,	先生	.	暴风雪	?

“弗鲁里先生，您为什么没去赛马场？”

"	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	,	[hɪz; ɪz]	['roʊvɪŋ]	[aɪ]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[grɪp]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	;
"	**he**	**went**	**on**	**,**	**his**	**roving**	**eye**	**taking**	**a**	**grip**	**of**	**us**	**all**	**at**	**the**	**same**	**time**	**;**
"	他	去	在	,	他的	漫游	眼睛	采取	一个	紧握	的	我们	全部	在	这	相同的	时间	;

“他继续说道，他那双游移的眼睛同时捕捉到了我们所有人；

"	[ʃʊr]	[ðə; ði]	[mɪs]	['bɛnɪts]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	[wʌz; wəz]	['æskɪŋ]	[wer]	[wɜːr; wər]	[jiː; ji]	.	"
"	**sure**	**the**	**Miss**	**Bennetts**	**and**	**all**	**the**	**ladies**	**was**	**asking**	**where**	**were**	**ye**	**.**	**"**
"	当然	这	错过	贝内茨	和	全部	这	女士们	曾是	问	在哪里	是	是的	.	"

“班纳特小姐和所有女士肯定都在问你们去了哪里。”

"	['ɪtəd]	[teɪk]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[tel]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	,	"	[sed]	['flɜːri]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[fʊl]	;
"	**It'd**	**take**	**some**	**time**	**to**	**tell**	**them**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Flurry**	**,**	**with**	**his**	**mouth**	**full**	**;**
"	它会	拿	一些	时间	到	告诉	他们	那	,	"	说	暴风雪	,	和	他的	嘴	满的	;

“要告诉他们这件事，还需要一些时间，”弗鲁里嘴里塞满了东西，含糊不清地说；

"	[bʌt; bət]	[wʌt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['reɪsɪz]	,	['slɪpər]	?
"	**but**	**what**	**about**	**the**	**races**	**,**	**Slipper**	**?**
"	但	什么	关于	这	种族	,	拖鞋	?

“但是比赛怎么办，拖鞋？”

[hæd; həd]	[juː; jʊ]	[gʊd]	[spɔːrt]	?	"
Had	**you**	**good**	**sport**	**?**	**"**
有	你	好的	运动	?	"

你表现得好吗？

"	[spɔːrt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Sport**	**is**	**it**	**?**
"	运动	是	它	?

“这就是体育运动吗？”

[soʊ] ['plez(ə)nt] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ['evər] [juː; jʊ] [siːn] , " [rɪ'plaɪd] ['slɪpər] .
Divil so pleasant an afternoon ever you seen , " replied Slipper .
魔鬼 所以 令人愉快的 一个 下午 曾经 你 已见 , " 回复 拖鞋 .

“你见过如此愉快的下午吗？”拖鞋回答道。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [saɪd] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɪŋgld] .
He leaned against a side table , and all the glasses on it jingled .
他 倾斜 反对 一个 边 桌子 , 和 全部 这 眼镜 在 它 叮当作响 .

他倚靠在边桌上，桌上的玻璃杯叮当作响。

" [dʌz] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [noʊ] [oʊ'drɪskɑːl] ?
" Does your honour know O'Driscoll ?
" 做 你的 荣誉 知道 奥德里斯科尔 ?

“大人，您认识奥德里斯科尔吗？”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪ'reləvəntli] .
" he went on irrelevantly .
" 他 去 在 无关紧要 .

他继续说着无关紧要的话。

" [ʃʊr] [juː; jʊ] [duː] .
" Sure you do .
" 当然 你 做 .

“当然，你肯定知道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnɚz] ['steɪb(ə)l] .
He was in your honour's stable .
他 曾是 在 你的 荣誉的 稳定的 .

他当时在您的马厩里。

[its] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['seɪɪn] - ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [wʌz; wəz][nɑːt]
It's what we were all sayin ' ; it was a great pity your honour was not
它是 什么 我们 是 全部 说 - ; 它 曾是 一个 伟大的 遗憾 你的 荣誉 曾是 不是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我们都这么说，很遗憾您法官大人没能到场。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['liː'kiːn] - [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] ['drɪskəl] . "
for the likin ' you had to Driscoll . "
为了 这 点赞 - 你 有 到 德里斯科尔 . "

因为你对德里斯科尔有好感。

" [ðæts] [θru] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" That's thrue , " said a voice at the door .
" 那就是 穿过 , " 说 一个 嗓音 在 这 门 .

“没错,”门口传来一个声音。

" [ðer; ðər] ['wʌznt] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['bærəni] [bʌt; bət][wʌz; wəz] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [ænd; ənd][froʊ] ,
" There wasn't one in the Barony but was gethered in it , through and fro ,
" 那里 不是 一 在 这 男爵领 但 曾是 - 在 它 , 通过 和 弗 ,
" [kən'tɪnjuːd] ['slɪpər] ,
" continued Slipper ,
" 持续 拖鞋 ,

“男爵领地里没有一个人是被围困着的，来回穿梭,”斯利珀继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwelɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptər] ; " [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɪnts] [fɔːr; fər]
with a quelling glance at the interrupter ; " and there was tints for
和 一个 镇压 瞥一眼 在 这 中断器 ; " 和 那里 曾是 色调 为了
['sɛlɪn] - - ,
sellin ' porther ,
销售 - - ,

他瞥了一眼打断他的人，制止道：“而且还有卖波特酒的颜料。”

[ænd; ənd] ['wɪski] [æz; əz]['plaɪəb(ə)l][æz; əz] [nuː] [mɪlk] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [geɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [tɪnts] [ˌaʊt'saɪd] ,
and whisky as pliable as new milk , and boys gain ' round the tints outside ,
和 威士忌酒 作为 柔韧的 作为 新的 牛奶 , 和 男孩们 获得 - 圆形的 这 色调 外部 ,

威士忌像新鲜牛奶一样柔顺，男孩们在外面的灯光下嬉戏。

['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['blækθɔːrn] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌrekri'eiʃnz] ,
feeling for heads with the big ends of their blackthorns , and all kinds of recreations ,
感觉 为了 头部 和 这 大的 结束 的 他们的 黑刺李 , 和 全部 种类 的 娱乐 ,

用黑刺李树粗壮的枝头去摸索头部，以及各种各样的娱乐活动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪbɝˌtiːz] ['pɪflər] [ænd; ənd] [bænd][frʌm; frəm] - ; [ðoʊ] [feɪθ] !
and the Sons of Liberty's piffler and dhrum band from Skebawn ; though faith !
和 这 儿子们 的 自由的 皮弗勒 和 dhrum 乐队 从 - ; 尽管 信仰 !

还有来自斯凯博恩的自由之子乐队的滑稽和喧闹的乐队；尽管信仰！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [θɪm] ['rʌnɪn] - [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz][ðæn; ðən] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pleɪɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
there was more of thim runnin ' to look at the races than what was playin ' in it ;
那里 曾是 更多的 的 蒂姆 跑步 - 到 看 在 这 种族 比 什么 曾是 玩耍 - 在 它 ;

更多的人跑去看比赛，而不是看比赛本身；

[nɑːt][tuː; tə] - ['dɪfrənt] [ə'keiʒənz] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz]['sætin] - [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [wɪ'ðɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪski] [tɪnt] . "
not to mintion different occasions that the bandmasther was atin ' his lunch within in the whisky tint . "
不是 到 - 不同的 场合 那 这 - 曾是 阿丁 - 他的 午餐 之内 在 这 威士忌酒 着色 . "

更不用提乐队指挥在威士忌酒馆里吃午饭的其他场合了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['drɪskəl] ? " [sed] ['flɜːri] .
" But what about Driscoll ? " said Flurry .
" 但 什么 关于 德里斯科尔 ? " 说 暴风雪 .

“可是德里斯科尔呢？”弗鲁里问道。

" [ʃʊr] [its] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][aɪm] ['telɪn] - [jiː; ji] , " [rɪ'plaɪd] ['slɪpər] ,
" Sure it's about him I'm tellin ' ye , " replied Slipper ,
" 当然 它是 关于 他 我是 告诉 - 是的 , " 回复 拖鞋 ,

“我跟你说，肯定跟他有关，”斯利珀回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['præktɪst] ['ɔːrətərz] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['ɔːdiəns] .
with the practised orator's watchful eye on his growing audience .
和 这 已实践 演说家的 警惕 眼睛 在 他的 生长 观众 .

这位经验丰富的演说家时刻关注着不断增加的听众。

" - [twʌz] [wɪ'ðɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['wɪski] [tɪnt] [mi'self] [wʌz; wəz] ,
" ' Twas within in the same whisky tint meself was ,
" - 那是 之内 在 这 相同的 威士忌酒 着色 我自己 曾是 ,

“它和我自己的肤色一样，都带着威士忌的色调。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] , [æn; ən] - [wiː; wi] ['baɪˌɪn] - [ə; eɪ]
with the bandmasther and a few of the lads , an ' we buyin ' a
和 这 - 和 一个 很少 的 这 小伙子们 , 一个 - 我们 购买 - 一个
[oʊ] - ['krækərz] ,
ha'porth o ' crackers ,
哈波斯 o - 饼干 ,

我和乐队指挥还有几个小伙子一起，买了半罐饼干。

[wen] [aɪ] [siːn] [ˌem 'iː] [breɪv] ['drɪskəl] ['lændɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] [tɪnt] ,
when I seen me brave Driscoll landin ' into the tint ,
什么时候 我 已见 我 勇敢的 德里斯科尔 着陆 - 进入 这 着色 ,

当我看到我勇敢的德里斯科尔降落在有色玻璃上时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [oʊ] - [θɪm] [lɔːŋ] [buːts] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;
and a pair o ' thim long boots on him ;
和 一个 一对 o - 蒂姆 长的 靴子 在 他 ;

他脚上穿着一双长靴；

[hɪm; ɪm] [ðæt] ['hædnt] [ə; eɪ] [ʃuː] [nɔːr][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] [wen] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [hæd; həd]
him that hadn't a shoe nor a stocking to his foot when your honour had
他 那 之前没有 一个 鞋 也不 一个 袜 到 他的 脚 什么时候 你的 荣誉 有
[hɪm; ɪm] ['pɪkɪŋ] [græs] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [stoʊnz] [bɪ'haɪnd][ɪn][jʊr; jər][jɑːrd] . -
him picking grass out o ' the stones behind in your yard . '
他 挑选 草 出去 o - 这 石头 在后面 在 你的 院子 . -

法官大人，您让他到您院子后面的石头缝里捡草的时候，他连鞋袜都没穿。

[wel] , - [sez] [aɪ][tuː; tə] [mi'self] , - [wiːl] [nɑːk] [sʌm; səm] - [aʊt] [ʌv; əv] ['drɪskəl] ! -
Well , ' says I to meself , ' we'll knock some spoort out of Driscoll ! '
出色地 , - 说道 我 到 我自己 , - 出色地 敲 一些 - 出去 的 德里斯科尔 ! -

“好吧,”我自言自语道，“我们要好好教训一下德里斯科尔！”

" - [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'kuʃlə] ! - [sez] [aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
" ' Come here to me , acushla ! ' says I to him ;
" - 来 这里 到 我 , 阿库什拉 ! - 说道 我 到 他 ;

“‘到我这里来，acushla！’我对他说；

- [aɪ] [sə'poʊz] [its] [sʌm; səm] [wei] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] [legz] , - [sez] [aɪ] ,
' I suppose it's some way wake in the legs y'are , ' says I ,
- 我 认为 它是 一些 方式 唤醒 在 这 腿 你是 , - 说道 我 ,

“我想这大概就是让你的腿苏醒过来的方法吧,”我说。

- [æn; ən] - [ðə; ði] - [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][jiː; ji][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] - [jiː; ji] ! -
' an ' the docthor put them on ye the way the people wouldn't thrample ye ! '
- 一个 - 这 - 放 他们 在 是的 这 方式 这 人们 不会 - 是的 ! -

“医生把绷带戴在你们身上，这样人们就不会踩到你们了！”

" - [meɪ] [ðə; ði] [tʃoʊk] [jiː; ji] ! - [sez] [hiː; hi] , ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,
" ' May the divil choke ye ! ' says he , pleasant enough ,
" - 可能 这 魔鬼 呛 是的 ! - 说道 他 , 令人愉快的 足够的 ,

“‘愿魔鬼扼杀你们！’他语气和蔼地说。”

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [blʌʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] .
but I knew by the blush he had he was vexed .
但 我 知道 经过 这 脸红 他 有 他 曾是 烦恼 .

但我从他脸上的红晕看出他很生气。

" - [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] - [tɪz][ə; eɪ] [left] - ['tenənt] ['kɜːrn(ə)l] , - [sez] [aɪ] ;
" ' Then I suppose ' tis a left - tenant colonel y'are , ' says I ;
" - 然后 我 认为 - 的 一个 左边 - 租户 上校 你是 , - 说道 我 ;

“那么我猜你是一位左翼上校吧,”我说；

- [jər] ['mʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] [praʊd] [aʊt] [oʊ] - [jiː; ji] ! -
' yer mother must be proud out o ' ye ! '
- 你的 母亲 必须 是 自豪的 出去 o - 是的 ! -

你母亲一定为你感到骄傲！

[sez] [aɪ] ,
says I ,
说道 我 ，

我说，

- [æn; ən] - ['meɪbi] [jɪl] [lend] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [loʊn] [oʊ] - [θɪm] ['weɪdəz] [wen] [ʃiːz] - - [jər]
' an ' maybe ye'll lend her a loan o ' thim waders when she's rinsin ' yer
- 一个 - 或许 叫喊 借 她 一个 贷款 o - 蒂姆 涉水靴 什么时候 她是 - - 你的
- [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ! -
bauneen in the river ! '
- 在 这 河 ! -

“也许等她在河里洗屁股的时候，你会借给她一双防水靴！”

[sez] [aɪ] .
says I .
说道 我 .

我说。

" - ['ðɛrəl] [biː; bi] [wɜːrk] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] ! - [sez] [hiː; hi] , ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː][bəuθ]['saʊər][ænd; ənd]
" ' There'll be work out o ' this ! ' says he , lookin ' at me both sour and
" - 将会 是 工作 出去 o - 这 ! - 说道 他 ， 在看 - 在 我 两个都 酸的 和
- .
bitther .
- .

“‘这件事会有结果的！’他一边说着，一边酸溜溜地看着我。”

" - [wel] [ɪn'diːd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bluː] ['məʊldɪd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑː'tɪn]
" ' Well indeed , I was thinkin ' you were blue moulded for want of a batin
" - 出色地 的确 ， 我 曾是 思考 - 你 是 蓝色的 模制 为了 想 的 一个 巴廷
- ,
' ,
- ,

“嗯，我还以为你是因为缺少打蜡才变成蓝皮肤呢。”

- [sez] [aɪ] . [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['faɪtɪn] - [ˌjuː 'es] [ðen] ,
' says I . He was for fightin ' us then ,
- 说道 我 . 他 曾是 为了 战斗 - 我们 然后 ，

我说。他当时是想和我们战斗的。

[bʌt; bət] ['æfðər] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [pə'sɪfɪˌkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nægɪn]
but afther we had him pacificated with about a quarther of a naggin
但 之后 我们 有 他 平静 和 关于 一个 - 的 一个 纳金
[oʊ] - ,
o ' sperrits ,
o - 斯佩里特 ，

但是，在我们用大约四分之一纳金的斯佩里茨酒安抚了他之后，

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - ['raɪdɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] .
he told us he was goin ' ridin ' in a race .
他 讲述 我们 他 曾是 去 - 骑行 - 在 一个 种族 .

他告诉我们他要去参加比赛。

" - [æn; ən] - ['hwʌtəl] [jiː; ji][raɪd] ? - [sez] [aɪ] .
" ' An ' what'll ye ride ? ' says I .
" - 一个 - 什么会 是的 骑 ? - 说道 我 .

“那你打算骑什么呢？”我问道。

" - - [mer] , - [sez] [hiː; hi] .
" ' Owld Bocock's mare , ' says he .
" - 猫头鹰 - 母马 , - 说道 他 .

“‘奥尔德·博科克的母马，’”他说。

" - ! - [sez] [aɪ] , ['seɪɪn] - [ə; eɪ] [greɪt] [kɜːrs] ; - [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ;
" ' Knipes ! ' says I , sayin ' a great curse ; ' is it that little staggeen from the mountains ;
" - 鹬 ! - 说道 我 , 说 - 一个 伟大的 诅咒 ; - 是 它 那 小的 - 从 这 山脉 ;

“‘克尼普斯！’我说，骂道；‘是不是那只来自山上的小鹿？’

[ʃʊr] [ʃiːz] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʌn] [eɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mi'self] ,
sure she's somethin ' about the one age with meself ,
当然 她是 某物 - 关于 这 一 年龄 和 我自己 ,

她肯定和我年龄相仿，

- [sez] [aɪ] . - ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] ['dʒeɪmzi] [gə'heɪgən] [ænd; ənd] [mi'self] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] - - [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['mækˌruːm] [wɪð; wɪθ] [pɪgz] [æn; ən] - [ɔːl] - ,
' says I . ' Many's the time Jamesy Geoghegan and meself used to be dhrivin ' her to Macroom with pigs an ' all soorts ,
- 说道 我 . - 许多人 这 时间 詹姆斯 乔根 和 我自己 用过的 到 是 - - 她 到 Macroom 和 猪 一个 - 全部 - ,

“我说，‘以前我和詹姆斯·乔根经常开着她去马库姆，拉着猪和其他各种各样的东西。’”

- [sez] [aɪ] ; - [æn; ən] - [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] - - [stoʊn] [wɔːlz] [jiː; ji] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [naʊ] ? -
' says I ; ' an ' is it leppin ' stone walls ye want her to go now ? '
- 说道 我 ; - 一个 - 是 它 - - 石头 墙壁 是的 想 她 到 去 现在 ? -

我说：“难道你想让她现在就翻越石墙吗？”

" - [feɪθ] , [ðeəz; ðəz] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['evri] - [ʌv; əv] - [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , - [sez] [hiː; hi] .
" ' Faith , there's walls and every vari'ty of obstackle in it , ' says he .
" - 信仰 , 有 墙壁 和 每一个 - 的 - 在 它 , - 说道 他 .

“‘信仰，里面有墙壁和各种各样的障碍物，’”他说。

" - ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [oʊ] - [jʊr; jər] [pleɪ] , [soʊ] , - [sez] [aɪ] ,
" ' It'll be the best o ' your play , so , ' says I ,
" - 它将 是 这 最好的 o - 你的 玩 , 所以 , - 说道 我 ,

“‘这将是你演得最好的一次，’”我说，

- [tuː; tə] [leg] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] [hoʊm] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] . -
' to leg it away home out o ' this . '
- 到 腿 它 离开 家 出去 o - 这 . -

“赶紧逃回家躲开这一切。”

" - [æn; ən] - [huːl] [raɪd] [hɜːr; hər] , [soʊ] ? - [sez] [hiː; hi] .
" ' An ' who'll ride her , so ? ' says he .
" - 一个 - 谁会 骑 她 , 所以 ? - 说道 他 .

“那么，谁来骑她呢？”他问道。

" - [let] [ðə; ði] [raɪd] [hɜːr; hər] , - [sez] [aɪ] .
" ' Let the divil ride her , ' says I .
" - 让 这 魔鬼 骑 她 , - 说道 我 .

“让魔鬼骑她吧，”我说。

" [liː] [kɛlweɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] [bæk] ['siːmɪŋli] [hæf] [ə'sliːp] , [əu'beid] [ðə; ði] ['hɪpnətɪzəm] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [geɪz] ,
" Leigh Kelway , who had been leaning back seemingly half asleep , obeyed the hypnotism of Slipper's gaze ,
" 莉 凯尔韦 , WHO 有 到过 倾斜 后退 似乎 一半 睡着了 , 服从 这 催眠术 的 拖鞋 目光 ,

“莱伊·凯尔韦原本半睡半醒地靠在椅背上，却被斯利珀的目光催眠了。”

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and opened his eyes .
和 打开 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [mi'self] , "
" That was now all the conversation that passed between himself and meself , "
" 那 曾是 现在 全部 这 对话 那 通过了 之间 他自己 和 我自己 , "
[ri'zjuːmd] ['slɪpər] ,
resumed Slipper ,
恢复 拖鞋 ,

“这就是我和他之间所有的对话了,”斯利珀继续说道。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [greɪt] [dɪ'leɪ] ['æfðər] [ðæt] [tɪl] [ðeɪ] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [reɪs]
" and there was no great delay afther that till they said there was a race
" 和 那里 曾是 不 伟大的 延迟 之后 那 直到 他们 说 那里 曾是 一个 种族
['stɑːrtɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ə; eɪ] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [raɪd] ['oʊnli] [tuː] ,
startin ' and the dickens a one at all was goin ' to ride only two ,
开始 - 和 这 狄更斯 一个 一 在 全部 曾是 去 - 到 骑 仅有的 二 ,

“之后没过多久，他们就宣布比赛要开始了，结果竟然只有两个人参赛。”

['drɪskəl] , [ænd; ənd] [wʌn] ['klænsi] .
Driscoll , and one Clancy .
德里斯科尔 , 和 一 克兰西 .

德里斯科尔，还有一位克兰西。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðen] [aɪ] [siːn] ['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['peti] ['seʃnz] [klɜːrk] , ['gɔɪn] - [raʊnd] [klɪrɪn]
With that then I seen Mr . Kinahane , the Petty Sessions clerk , goin ' round clearin
和 那 然后 我 已见 先生 . - , 这 小气 会议 职员 , 去 - 圆形的 清除
- [ðə; ði] [kuːrs] ,
' the coorse ,
- 这 课程 ,

随后我看到了轻罪法庭书记员基纳哈内先生，他正在四处清点案件。

[æn; ən] - [aɪ] - [ə; eɪ] [fjuː] [oʊ] - [ðə; ði] ['neɪbərz] ,
an ' I gethered a few o ' the neighbours ,
一个 - 我 - 一个 很少 o - 这 邻居 ,

我召集了几个邻居，

[æn; ən] - [wiː; wi] [wɔːkt] [ðə; ði] [fiːldz] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [tɪl] [wiː; wi] [siːn] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [tiː 'eɪtʃ] -
an ' we walked the fields hither and over till we seen the most of th '
一个 - 我们 步行 这 字段 这里 和 超过 直到 我们 已见 这 最多 的 th -
- .
obstackles .
- .

我们走遍了田野，直到把大部分障碍物都看清了。

" - [stænd] ['eɪzi] [naʊ] [baɪ] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] , - [sez] [aɪ] ;
" ' Stand aisy now by the plantation , ' says I ;
" - 站立 艾西 现在 经过 这 种植园 , - 说道 我 ;

“‘现在就站在种植园旁边,’我说；

- [ɪf] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðɪs] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [jɪl] [siː] - , - [sez] [aɪ] ,
' if they get to come as far as this , believe me ye'll see spoort , ' says I ,
- 如果 他们 得到 到 来 作为 远的 作为 这 , 相信 我 叫喊 看 - , - 说道 我 ,

“如果他们能走到这一步，相信我，你们会看到斑点,”我说。

- [æn; ən] - - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - [spɑːt][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [mer] [ɪf] [ʃiːz] ['eniweɪ] [weɪk]
' an ' ' twill be a convanienient spot to encourage the mare if she's anyway wake
- 一个 - - 斜纹布 是 一个 - 点 到 鼓励 这 母马 如果 她是 反正 唤醒
[ɪn] [hɜːr'self] ,
in herself ,
在 她自己 ,

如果母马自己醒了，那这里将是一个鼓励她的好地方。

- [sez] [aɪ] , ['kʌtɪn] - ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [faɪv] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [æʃ] ['sæplɪŋ] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði]
' says I , cuttin ' somethin ' about five foot of an ash sapling out o ' the
- 说道 我 , 切丁 - 某物 - 关于 五 脚 的 一个 灰 树苗 出去 o - 这
[plæn'teɪʃ(ə)n] .
plantation .
种植园 .

“我一边说着，一边从种植园里砍下一截大约五英尺高的白蜡树苗。”

" - [ðæts] [jər] [sɔːrt] ! - [sez] ['bɑːkək] , [ðæt] [wʌz; wəz] - - [ðə; ði] - ,
" ' That's yer sort ! ' says owld Bocock , that was thravellin ' the racecoorse ,
" - 那就是 你的 种类 ! - 说道 猫头鹰 博科克 , 那 曾是 - - 这 - ,

“‘这才是你的菜！’老博科克说道，他当时正在赛马场上闲逛。”

- - [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - ['peɪpər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['evri] [ˌel iː 'piː] ,
peggin ' a bit o ' paper down with a thorn in front of every lep ,
- - 一个 少量 o - 纸 向下 和 一个 刺 在 正面 的 每一个 瘦肉 ,

用刺把一小块纸钉在每只小猪前面，

[ðə; ði] [wei] ['drɪskəl] - [diː] [noʊ] [ðə; ði] ['hændiːəst] [pleɪs] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
the way Driscoll ' d know the handiest place to face her at it .
这 方式 德里斯科尔 - d 知道 这 最 地方 到 脸 她 在 它 .

德里斯科尔会知道在哪儿最方便面对她。

" [wel] , [aɪ] ['hædnt] ['berli] - [ðə; ði] [æʃ] [plænt] — — "
" Well , I hadn't barely thrimmed the ash plant — — "
" 出色地 , 我 之前没有 仅仅 - 这 灰 植物 — — "

“嗯，我还没来得及修剪一下那棵梣树——”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [dʒæm] , ['meri] [keit] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['flɜːri] ,
" Have you any jam , Mary Kate ? " interrupted Flurry ,
" 有 你 任何 果酱 , 玛丽 凯特 ? " 中断 暴风雪 ,

“玛丽·凯特，你有果酱吗？”弗洛里打断道。

[huːz] [miːl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][noʊ] [wei] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][baɪ] ['iːðər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɔːr][ðə; ði] ['haɪli]
whose meal had been in no way interfered with by either the story or the highly
谁 一顿饭 有 到过 在 不 方式 干扰 和 经过 任何一个 这 故事 或者 这 高度
- ['sentɪd] [kraʊd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
- scented crowd who had come to listen to it .
- 香味 人群 WHO 有 来 到 听 到 它 .

故事本身以及前来听故事、身上散发着浓郁香气的人群，丝毫没有影响到他的用餐。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][dʒæm] , ['oʊnli] - , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['meri] [keit] .
" We have no jam , only thraycle , sir , " replied the invisible Mary Kate .
" 我们 有 不 果酱 , 仅有的 - , 先生 , " 回复 这 无形的 玛丽 凯特 .

“先生，我们没有果酱，只有巧克力酱。”隐形的玛丽·凯特回答道。

" [aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['berli] - , " [rɪ'piːtɪd] ['slɪpər] ['fɜːrmli] , " [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]
" I hadn't the switch barely thrimmed , " repeated Slipper firmly , " when I heard the
" 我 之前没有 这 转变 仅仅 - , " 重复 拖鞋 牢牢 , " 什么时候 我 听到 这
['piːp(ə)l] - - ,
people screechin ' ,
人们 - - ,

“我还没来得及把开关拨到一边，”斯利珀坚定地重复道，“就听到人们尖叫了。”

[æn; ən] - [aɪ] [siːn] ['drɪskəl] [æn; ən] - ['klænsi] ['kʌmɪn] - [ɑːn] , - - [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
an ' I seen Driscoll an ' Clancy comin ' on , leppin ' all before them ,
一个 - 我 已见 德里斯科尔 一个 - 克兰西 即将到来 - 在 , - - 全部 前 他们 ,

我看到德里斯科尔和克兰西走了过来，一路蹦蹦跳跳地走在前面。

[æn; ən] - - [mer] - - [æn; ən] - - - [ə'lɔːŋ] , [æn; ən] - [bi'dæd] !
an ' owld Bocock's mare bellusin ' an ' powdherin ' along , an ' bedad !
一个 - 猫头鹰 - 母马 - - 一个 - - - 沿着 , 一个 - 贝达德 !

猫头鹰博科克的母马正在咆哮，一路上都在撒粉，好极了！

[wət'evər] - ['wʊdnt] [θroʊ] [hɜːr; hər] [daʊn] , [feɪθ] , [ʃiːd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
whatever obstackle wouldn't throw her down , faith , she'd throw it down ,
任何 - 不会 扔 她 向下 , 信仰 , 棚 扔 它 向下 ,

不管是什么障碍物打不倒她，她都一定会把它打倒。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ðə; ði] - [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
an ' there's the thraffic they had in it .
一个 - 有 这 - 他们 有 在 它 .

还有他们在那里的交通工具。

" - [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][ˌem 'iː] [saʊl] , - [sez] [aɪ] ,
" ' I declare to me sowl , ' says I ,
" - 我 宣布 到 我 猫头鹰 , - 说道 我 ,

“我向我的灵魂宣告,”我说，

- [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ɑːn] [ðɪs] [wei] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] [sʌm; səm][wʌn][oʊ] - [θɪm] - [əl][wɪn] ,
' if they continue on this way there's a great chance some one o ' thim ' ll win ,
- 如果 他们 继续 在 这 方式 有 一个 伟大的 机会 一些 一 o - 蒂姆 - 二 赢 ,

“如果他们继续这样下去，他们当中很有可能有人会赢。”

" [sez] [aɪ] .
" says I .
" 说道 我 .

“我说。”

" - [jiː; ji][laɪ] ! -
" ' Ye lie ! '
" - 叶 说谎 ! -

“‘你们撒谎！’

[sez] [ðə; ði] - , ['biːn] - [ə; eɪ] - ['fʊlsəm] ['æftər][hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] .
says the bandmasther , bein ' a thrifle fulsome after his luncheon .
说道 这 - , 是 - 一个 - 饱满 后 他的 午餐 .

乐队指挥午饭后喝得酩酊大醉，说道。

" - [aɪ][duː][nɑːt] , - [sez] [aɪ] , - [ɪn][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['siːɪn] - [haʊ] [ðem; ðəm] [tuː] [bɔɪz] [ɪz] .
" ' I do not , ' says I , ' in regard of seein ' how soople them two boys is .
" - 我 做 不是 , - 说道 我 , - 在 看待 的 看到 - 如何 苏普尔 他们 二 男孩们 是 .

“我不,”我说，“就看看那两个男孩有多傻而言。”

[jiː; ji] [maɪt] [əb'zɜːrv] , - [sez] [aɪ] ,
Ye might observe , ' says I ,
叶 可能 观察 , - 说道 我 ,

“你们或许会注意到,”我说。

- [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] - [wei] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
' that if they have no convanient way to sit on the saddle ,
- 那 如果 他们 有 不 - 方式 到 坐 在 这 鞍 ,

如果他们没有合适的方式坐在马鞍上，

[ðeɪl] [raɪd] [ðə; ði] [nek] [oʊ] - [ðə; ði] [hɔːrs] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [gets] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]
they'll ride the neck o ' the horse till such time as they gets an occasion to
他们会 骑 这 脖子 o - 这 马 直到 这样的 时间 作为 他们 获得 一个 场合 到
[leɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
lave it ,
澡 它 ,

他们会一直骑在马脖子上，直到找到机会把它甩下来为止。

- [sez] [aɪ] .
' says I .
- 说道 我 .

我说。

" - ['ærə] , [ʃʌt] [jər] [maʊθ] ! -
" ' Arrah , shut yer mouth ! '
" - 阿拉 , 关闭 你的 嘴 ! -

“啊，闭嘴！”

[sez] [ðə; ði] - ; - [ðeə(r)] [pʌkɪn] - [aʊt] [ðɪs] [wei] [naʊ] , [æn; ən] - [meɪ] [ðə; ði] [əd'maɪər]
says the bandmasther ; ' they're puckin ' out this way now , an ' may the divil admire
说道 这 - ; - 它们是 帕克 - 出去 这 方式 现在 , 一个 - 可能 这 魔鬼 钦佩
[ˌem 'iː] ! -
me ! '
我 ! -

乐队指挥说：“他们现在正往这边走，愿魔鬼都对我刮目相看！”

[sez] [hiː; hi] , - [bʌt; bət] ['klænsi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ʌðər] [bet] [aʊt] ,
says he , ' but Clancy has the other bet out ,
说道 他 , - 但 克兰西 有 这 其他 赌注 出去 ,

他说，“但克兰西还有另一套赌注。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌtʃ] - - [ænd; ənd] - [ʌv; əv] - [mer] ['evər] [juː; jʊ] [siːn]
and the divil such leatherin ' and beltin ' of owld Bocock's mare ever you seen
和 这 魔鬼 这样的 - - 和 贝尔廷 - 的 猫头鹰 - 母马 曾经 你 已见
[æz; əz] [wɒts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
as what's in it !
作为 是什么 在 它 !

魔鬼般的皮鞭和鞭打，你从未见过老博科克的母马身上有如此之多的东西！

- [sez] [hiː; hi] .
' says he .
- 说道 他 .

他说。

" [wel] , [wen] [aɪ] [siːn] [ðem; ðəm] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" Well , when I seen them comin ' to me ,
" 出色地 , 什么时候 我 已见 他们 即将到来 - 到 我 ,

“嗯，当我看到他们朝我走来时，

[ænd; ənd] ['drɪskəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] ['klænsi] , [aɪ] [let] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
and Driscoll about the length of the plantation behind Clancy , I let a couple
和 德里斯科尔 关于 这 长度 的 这 种植园 在后面 克兰西 , 我 让 一个 夫妻
[ʌv; əv] [bɔːl] .
of bawls .
的 嚎啕大哭 .

德里斯科尔沿着克兰西后面的种植园走了一圈，我放声大哭了几声。

" - [skelp] [hɜːr; hər] , [jiː; ji] [bɪg] [bruːt] ! - [sez] [aɪ] . - [wʌt] ['gʊdz] [ɪn] [jiː; ji] [ðæt]
" ' Skelp her , ye big brute ! ' says I . ' What good's in ye that
" - 海带 她 , 是的 大的 蛮力 ! - 说道 我 . - 什么 商品 在 是的 那

“‘宰了她，你这头畜生！’我说，‘你这么做有什么用？’

[jiː; ji] [ɑːnt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skelp] [hɜːr; hər] ? -
ye aren't able to skelp her ? '
是的 不是 有能力的 到 海带 她 ? -

你们就不能欺骗她吗？ '

" [ðə; ði] [jel] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɪstri'ɑːnɪk] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['slɪpər] [dɪ'lɪvərd]
" The yell and the histrionic flourish of his stick with which Slipper delivered
" 这 叫喊 和 这 戏剧化的 繁荣 的 他的 戳 和 哪个 拖鞋 发表
[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] .
this incident brought down the house .
这 事件 带来 向下 这 房子 .

“斯利珀大喊大叫，挥舞着棍子夸张地讲述这件事，引得全场哄堂大笑。”

[liː] [kɛlweɪ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [muːvd] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ɪf] " [skelp] "
Leigh Kelway was sufficiently moved to ask me in an undertone if " skelp "
莉 凯尔韦 曾是 足够 已搬 到 问 我 在 一个 底色 如果 " 海带 "
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][tɜːrm] .
was a local term .
曾是 一个 当地的 学期 .

莉·凯尔韦深受感动，低声问我“海带”是不是当地的说法。

" [wel] , ['mɪstər] . ['flɜːri] , [ænd; ənd] , " [ˌriːkə'menst] ['slɪpər] ,
" Well , Mr . Flurry , and gintlemen , " recommenced Slipper ,
" 出色地 , 先生 . 暴风雪 , 和 绅士们 , " 重新开始 拖鞋 ,

“好了，弗鲁里先生，还有各位绅士，”斯利珀继续说道。

" [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][jiː; ji] [wen] - [mer] [hɜːrd] [θɪm] ['rɔrz] [ʃiː; ʃi] - [aʊt] [hɜːr; hər]
" I declare to ye when owld Bocock's mare heard thim roars she sthretched out her
" 我 宣布 到 是的 什么时候 猫头鹰 - 母马 听到 蒂姆 咆哮 她 - 出去 她
[nek] [laɪk] [ə; eɪ] - ,
neck like a gandher ,
脖子 喜欢 一个 - ,

“我向你们宣告，当老博科克的母马听到他们的咆哮声时，她像雄鹿一样伸长了脖子。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [grʌnts] ,
and when she passed me out she give a couple of grunts ,
和 什么时候 她 通过了 我 出去 她 给 一个 夫妻 的 咕哝声 ,

她把我弄昏过去的时候，发出了几声哼哼声。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
and looked at me as ugly as a Christian .
和 看起来 在 我 作为 丑陋的 作为 一个 基督教 .

他用看基督徒的眼神看着我，觉得我丑陋不堪。

" - [hɑː] ! - [sez] [aɪ] ,
" ' Hah ! ' says I ,
" - 哈哈 ! - 说道 我 ,

“哈！ ”我说，

['gɪvɪn] - [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - - [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [æʃ] [plænt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bʌt] [oʊ] - [ðə; ði][teɪl] ,
givin ' her a couple o ' dhraws o ' th ' ash plant across the butt o ' the tail ,
给予 - 她 一个 夫妻 o - - o - th - 灰 植物 穿过 这 屁股 o - 这 尾巴 ,

给她尾巴根部抹了几滴白蜡树汁，

[ðə; ði] [wei] [aɪ] ['wʊdnt] [blaɪnd][hɜːr; hər] ; - [aɪl] [meɪk] [jiː; ji] [grʌnt] ! -
the way I wouldn't blind her ; ' I'll make ye grunt ! '
这 方式 我 不会 瞎的 她 ; - 患病的 制作 是的 咕哝 ! -

我不会弄瞎她的眼睛；“我会让你发出呻吟！ ”

[sez] [aɪ] , - [aɪl] ['nɜːrɪʃ] [jiː; ji] ! -
says I , ' I'll nourish ye ! '
说道 我 , - 患病的 滋养 是的 ! -

我说：“我会养育你们！ ”

" [aɪ] [nuː] [wel] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['fraɪtf(ə)l] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [æʃ] [plænt] [sɪns] [ðə; ði] ['wɪntər] -

" I knew well she was very frightful of th ' ash plant since the winter Tommeen

" 我 知道 出色地 她 曾是 非常 可怕 的 th - 灰 植物 自从 这 冬天 -

['sʌlɪvən] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['ʌndər] [ə; eɪ]['saɪdkɑːr] .

Sullivan had her under a sidecar .

沙利文 有 她 在下面 一个 边车 .

“我知道她非常害怕白蜡树，因为去年冬天汤米恩·沙利文把她放在边车下面。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['hævɪn] - ['eni] [ˌɑːblə'ɡeɪʃənz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But now , in place of havin ' any obligations to me ,

但 现在 , 在 地方 的 拥有 - 任何 义务 到 我 ,

但现在，他不再对我负有任何义务，

[jiːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [jiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði] - [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [bɔɪ] [ðæt]

ye'd be surprised if ye heard the blaspheemious expressions of that young boy that

你们 是 惊讶 如果 是的 听到 这 - 表达式 的 那 年轻的 男生 那

[wʌz; wəz]['raɪdɪn] - [hɜːr; hər] ;

was ridin ' her ;

曾是 骑行 - 她 ;

如果你听到骑在她身上的那个小男孩说的那些亵渎神明的话，你一定会感到惊讶的；

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] - ['æŋkʃəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['tɜːrnɪn] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wei] [aɪ'd]

and whether it was over - anxious he was , turnin ' around the way I'd

和 无论 它 曾是 超过 - 焦虑的 他 曾是 , 转弯 - 大约 这 方式 ID

[hɪr] [hɪm; ɪm] - - ,

hear him cursin ' ,

听到 他 - - ,

我不知道他是不是太焦虑了，我转过身去，听到他在咒骂。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['slɪðər] [ɔːr] [slaɪd] [keɪm] [tuː; tə] - [mer] , [aɪ] [də'noʊ] ,

or whether it was some slither or slide came to owld Bocock's mare , I dunno ,

或者 无论 它 曾是 一些 滑行 或者 滑动 来了 到 猫头鹰 - 母马 , 我 不知道 ,

也不知道是某种滑溜溜的小虫子还是什么小虫子爬到了老博科克的母马身上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bet] [ʌp] [ə'^in][ðə; ði][læst] - [bʌt; bət] [tuː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [jiː; ji][kʊd; kəd]

but she was bet up agin the last obstackle but two , and before ye could

但 她 曾是 赌注 向上 再次 这 最后的 - 但 二 , 和 前 是的 可以

[seɪ] - - ,

say ' Schnipes ,

说 - - ,

但她被倒数第二个障碍物挡住了去路，还没等你反应过来，她就被绊倒了。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['stændɪn] - [ɑːn][hɜːr; hər] [tuː] [ɪrz] [bɪ'jɑːnd] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [fiːld] !

' she was standin ' on her two ears beyond in th ' other field !

- 她 曾是 替身 - 在 她 二 耳朵 超过 在 th - 其他 场地 !

她站在另一边的田野里，用两只耳朵倒立着！

[aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][jiː; ji] , [ɑːn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌem 'iː] [oʊθ] ,

I declare to ye , on the vartue of me oath ,

我 宣布 到 是的 , 在 这 - 的 我 誓言 ,

我以我的名誉向你们宣誓，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðæt] [wei] [tɪl] [ʃiː; ʃi] - [wʌt] [saɪd] [wʊd] ['drɪskəl] [fɔːl] ,

she stood that way till she reconnoithered what side would Driscoll fall ,

她 站立 那 方式 直到 她 - 什么 边 会 德里斯科尔 落下 ,

她就那样站着，直到摸清德里斯科尔会倒向哪一边。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ðen] [ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz]['koʊzi][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]
an ' she turned about then and rolled on him as cosy as if he was
一个 - 她 转向 关于 然后 和 滚动 在 他 作为 舒适 作为 如果 他 曾是
['medoʊ] [græs] !
meadow grass !
草地 草 !

然后她转过身，在他身上翻滚，就像他像草地上的青草一样舒适！

" ['slɪpər] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [groʊn] [ə'priːʃətɪvli] ; ['meri] [keit]
" Slipper stopped short ; the people in the doorway groaned appreciatively ; Mary Kate
" 拖鞋 停止 短的 ; 这 人们 在 这 门口 呻吟 表示赞赏 ; 玛丽 凯特
['mɝːmɝd] " [ðə; ði] [lɔːrd] [seɪv] [ˌjuː 'es] ! "
murmured " The Lord save us ! "
低声说道 " 这 主 节省 我们 ! "

“拖鞋突然停了下来；门口的人们发出赞许的呻吟；玛丽·凯特低声说道：‘上帝保佑我们！’”

" [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [druːv] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [ɪrz] , " [kən'tɪnjuːd] ['slɪpər] ,
" The blood was dhruv out through his nose and ears , " continued Slipper ,
" 这 血 曾是 德鲁夫 出去 通过 他的 鼻子 和 耳朵 , " 持续 拖鞋 ,

“血从他的鼻子和耳朵里汩汩流出来，”斯利珀继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] ,
with a voice that indicated the cream of the narration ,
和 一个 嗓音 那 表明的 这 奶油 的 这 旁白 ,

用一种表明叙述最为精彩的声音，

" [ænd; ənd] [juːd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [boʊnz] ['krækɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] !
" and you'd hear his bones crackin ' on the ground !
" 和 你会 听到 他的 骨头 裂缝 - 在 这 地面 !

“你会听到他的骨头掉在地上发出咔咔的响声！”

[juːd] [hæv; həv] ['pitid] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] . "
You'd have pitied the poor boy . "
你会 有 可怜的 这 贫穷的 男生 . "

你会同情这个可怜的孩子。

" [gʊd] ['hevəns] ! " [sed] [liː] [kɛlweɪ] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Good heavens ! " said Leigh Kelway , sitting up very straight in his chair .
" 好的 天 ! " 说 莉 凯尔韦 , 坐着 向上 非常 直的 在 他的 椅子 .

“我的天哪！”利·凯尔韦说着，笔直地坐在椅子上。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][hɜːrt] , ['slɪpər] ? " [æskt] ['flɜːri] ['kæʒuəli] .
" Was he hurt , Slipper ? " asked Flurry casually .
" 曾是 他 伤害 , 拖鞋 ? " 问 暴风雪 随意地 .

“他受伤了吗，拖鞋？”弗拉里漫不经心地问道。

" [hɜːrt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['ekəud] ['slɪpər] [ɪn] [haɪ] [skɔːrn] ; " [kɪld] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] !
" Hurt is it ? " echoed Slipper in high scorn ; " killed on the spot !
" 伤害 是 它 ? " 回声 拖鞋 在 高的 轻蔑 ; " 被杀 在 这 点 !

“受伤了吗？”拖鞋轻蔑地回道，“当场毙命！”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] ['relɪʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] [ɑːn] [liː] [kɛlweɪ] .
" He paused to relish the effect of the dénouement on Leigh Kelway .
" 他 暂停 到 尽情享用 这 影响 的 这 结局 在 莉 凯尔韦 .

他停下来细细品味结局对利·凯尔韦的影响。

" [oʊ] , [soʊ] ['plez(ə)nt] [æn; ən] - ['evər] [juː; jʊ] [siːn] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . ['flɜːri] ,
" Oh , divil so pleasant an afthernoon ever you seen ; and indeed , Mr . Flurry ,
" 哦 , 魔鬼 所以 令人愉快的 一个 - 曾经 你 已见 ; 和 的确 , 先生 . 暴风雪 ,

“哦，魔鬼，你见过如此美好的下午吗？的确，弗卢里先生，

[its]	[wʌt]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	['seɪɪn]	-	,
it's	**what**	**we**	**were**	**all**	**sayin**	**'**	**,**
它是	什么	我们	是	全部	说	-	,

这正是我们一直在说的，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	['pɪti]	[jʊr; jər]	['ɑːnər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðer; ðər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['liː'kiːn]	-	[juː; jʊ]
it	**was**	**a**	**great**	**pity**	**your**	**honour**	**was**	**not**	**there**	**for**	**the**	**likin**	**'**	**you**
它	曾是	一个	伟大的	遗憾	你的	荣誉	曾是	不是	那里	为了	这	点赞	-	你

[hæd; həd]	[fɔːr; fər]	['drɪskəl]	.
had	**for**	**Driscoll**	**.**
有	为了	德里斯科尔	.

很遗憾，阁下没能到场，因为您很喜欢德里斯科尔。

"	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spoʊk]	[ðə; ði]	[læst]	[wɜːrd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['aʊtbɜːrst]	[ʌv; əv]	['sɪŋɪŋ]	[ænd; ənd]
"	**As**	**he**	**spoke**	**the**	**last**	**word**	**there**	**was**	**an**	**outburst**	**of**	**singing**	**and**
"	作为	他	辐	这	最后的	单词	那里	曾是	一个	爆发	的	歌唱	和

['tʃɪrɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['kɑːrloʊd]	[ʌv; əv]	['piːp(ə)l]	[huː]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[pʊld]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
cheering	**from**	**a**	**carload**	**of**	**people**	**who**	**had**	**just**	**pulled**	**up**	**at**	**the**	**door**	**.**
欢呼	从	一个	一车	的	人们	WHO	有	只是	拉	向上	在	这	门	.

“当他说出最后一个字时，一辆刚停在门口的车里的人爆发出一阵歌声和欢呼声。”

['flɜːri]	['lisnd]	,	[liːnd]	[bæk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	[læf]	.
Flurry	**listened**	**,**	**leaned**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**,**	**and**	**began**	**to**	**laugh**	**.**
暴风雪	听着	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	和	开始	到	笑	.

弗鲁里听着，向后靠在椅子上，然后笑了起来。

"	[ˌaɪ 'tiː]	['skersli]	[straɪks]	[wʌn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kɑːmɪk]	['ɪnsɪdənt]	,	"	[sed]	[liː]	[kɛlweɪ]	,	['veri]	['koʊldli]
"	**It**	**scarcely**	**strikes**	**one**	**as**	**a**	**comic**	**incident**	**,**	**"**	**said**	**Leigh**	**Kelway**	**,**	**very**	**coldly**
"	它	几乎	罢工	一	作为	一个	漫画	事件	,	"	说	莉	凯尔韦	,	非常	冷冷地

[tuː; tə]	
to	
到	

[ˌem 'iː]	;
me	**;**
我	;

“这几乎算不上什么滑稽的事件，”利·凯尔韦冷冷地对我说；

"	[ɪn]	[fækt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[ɔːt]	— —	"
"	**in**	**fact**	**,**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**the**	**police**	**ought**	**— —**	**"**
"	在	事实	,	它	似乎	到	我	那	这	警察	应该	— —	"

“事实上，在我看来，警方应该——”

"	[ʃoʊ]	[ˌem 'iː]	['slɪpər]	!	"	[bɔːld]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃɑːp] ;
"	**Show**	**me**	**Slipper**	**!**	**"**	**bawled**	**a**	**voice**	**in**	**the**	**shop ;**
"	展示	我	拖鞋	!	"	嚎啕大哭	一个	嗓音	在	这	店铺 ;

“给我看看拖鞋！”店里传来一个声音喊道；

"	[ʃoʊ]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	['dɜːrti]	['lɪt(ə)l]	-	[tɪl]	[aɪ]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	[blʌd] !
"	**show**	**me**	**that**	**dirty**	**little**	**undherlooper**	**till**	**I**	**have**	**his**	**blood !**
"	展示	我	那	肮脏的	小的	-	直到	我	有	他的	血 !

“让我看看那个肮脏的小混蛋，直到我见他血为止！”

['hædnt]	[aɪ]	[ðə; ði]	[reɪs]	[wʌn]	['oʊnli]	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	['sauəriŋ]	[ðə; ði]	[mer]	[ɑːn]	[ˌem 'iː]	!
Hadn't	**I**	**the**	**race**	**won**	**only**	**for**	**he**	**souring**	**the**	**mare**	**on**	**me**	**!**
之前没有	我	这	种族	韩元	仅有的	为了	他	酸	这	母马	在	我	!

难道不是因为他让我失去了那匹母马，我才赢得了比赛吗！

[wɒts]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[seɪ]	?
What's	**that**	**you**	**say**	**?**
是什么	那	你	说	?

你说什么？

[aɪ]	[tel]	[jiː; ji]	[hiː; hi]	[dɪd]	!
I	**tell**	**ye**	**he**	**did**	**!**
我	告诉	是的	他	做过	!

我告诉你，他真的这么做了！

[hiː; hi] [left] ['sev(ə)n][slæps][ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [heɪ] - [reɪk] — —
He left seven slaps on her with the handle of a hay - rake — —
他 左边 七 掌掴 在 她 和 这 处理 的 一个 干草 - 耙 — —

他用耙子的把手在她身上打了七下——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [dɔːr] ,
" There was in the room in which we were sitting a second door ,
" 那里 曾是 在 这 房间 在 哪个 我们 是 坐着 一个 第二 门 ,

“我们坐的房间里还有第二扇门，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , [ə; eɪ] [dɔːr] ['kənsə,kreitid][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['vɪzɪts] [ʌv; əv]
leading to the back yard , a door consecrated to the unobtrusive visits of
领导 到 这 后退 院子 , 一个 门 已祝圣的 到 这 不引人注目 访问 的
[soʊ] - [kɔːld] " ['sʌndeɪ] ['trævələz] .
so - called " Sunday travellers .
所以 - 称为 " 星期日 旅行者 .

通往后院的门，是专门为所谓的“周日旅行者”的悄然来访而设的。

" [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['slɪpər] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ə; eɪ] [tɔːl]
" Through it Slipper faded away like a dream , and , simultaneously , a tall
" 通过 它 拖鞋 褪色 离开 喜欢 一个 梦 , 和 , 同时地 , 一个 高的
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

“透过它，拖鞋像梦境般消失了，与此同时，一个高大的年轻男子也消失了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt][pə'teɪtoʊ][taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ,
with a face like a red - hot potato tied up in a bandage ,
和 一个 脸 喜欢 一个 红色的 - 热的 土豆 系 向上 在 一个 绷带 ,

脸红得像个用绷带包扎起来的烫手山芋，

[skwiːzd] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
squeezed his way from the shop into the room .
挤压 他的 方式 从 这 店铺 进入 这 房间 .

他从商店里挤进了房间。

" [wel] , ['drɪskəl] , " [sed] ['flɜːri] ,
" Well , Driscoll , " said Flurry ,
" 出色地 , 德里斯科尔 , " 说 暴风雪 ,

“好吧，德里斯科尔，”弗鲁里说道。

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪk] [hiː; hi] [left] [ɑːn][ðə; ði] [mer] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi]
" since it wasn't the teeth of the rake he left on the mare , you needn't be
" 自从 它 不是 这 牙齿 的 这 耙 他 左边 在 这 母马 , 你 不必 是
['tɔːkɪŋ] !
talking !
说 !

“既然他留在母马身上的不是耙子的齿，你就不必多说了！”

" [liː] [kɛlweɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪldər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Leigh Kelway looked from one to the other with a wilder expression in his
" 莉 凯尔韦 看起来 从 一 到 这 其他 和 一个 更狂野 表达 在 他的
[aɪ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .
eye than I had thought it capable of .
眼睛 比 我 有 想法 它 有能力的 的 .

“利·凯尔韦的目光在他们之间来回游移，眼神中流露出的狂野表情比我想象的还要强烈。”

[aɪ] [riːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][ə'bændən]['aɪərlənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] .
I read in it a resolve to abandon Ireland to her fate .
我 读 在 它 一个 解决 到 放弃 爱尔兰 到 她 命运 .

我从中读出了将爱尔兰置于其命运之下的决心。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn]
At eight o'clock we were still waiting for the car that we had been
在 八 点钟 我们 是 仍然 等待 为了 这 车 那 我们 有 到过
[ə'ʃʊrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['aʊərz][də'rektli; daɪ'rektli][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪsɪz] .
assured should be ours directly it returned from the races .
保证 应该 是 我们的 直接地 它 返回 从 这 种族 .

到了八点，我们还在等那辆我们被告知比赛结束后就会直接属于我们的车。

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [eɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [kɔːrs] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ,
At half - past eight we had adopted the only possible course that remained ,
在 一半 - 过去的 八 我们 有 已采用 这 仅有的 可能的 课程 那 剩余 ,

八点半的时候，我们采取了唯一可行的方案。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] [lɪfts] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪdn] [kɑːrz] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
and had accepted the offers of lifts on the laden cars that were returning
和 有 公认 这 优惠 的 电梯 在 这 满载 汽车 那 是 返回
[tuː; tə] - ,
to Skebawn ,
到 - ,

他接受了搭乘返回斯凯博恩的满载汽车的提议，

[ænd; ənd][aɪ] ['prez(ə)ntli] [wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [frend] [liː] [kɛlweɪ]
and I presently was gratified by the spectacle of my friend Leigh Kelway
和 我 目前 曾是 满意 经过 这 奇观 的 我的 朋友 莉 凯尔韦
[wedʒd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ruː'let] ['teɪbl] [ænd; ənd][ɪts] [prə'praɪətər][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] ,
wedged between a roulette table and its proprietor on one side of a car ,
楔形 之间 一个 轮盘赌 桌子 和 它是 业主 在 一 边 的 一个 车 ,

于是，我看到我的朋友利·凯尔韦被夹在一辆车的一侧，中间是一张轮盘赌桌和赌桌的老板，这让我感到非常高兴。

[wɪð; wɪθ] ['drɪskəl] [ænd; ənd] ['slɪpər] , [mɪ'stɪriəsli] ['rekənsaild][ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] [drʌŋk] , ['siːtɪd] ,
with Driscoll and Slipper , mysteriously reconciled and excessively drunk , seated ,
和 德里斯科尔 和 拖鞋 , 神秘地 和解 和 过度 醉 , 坐着 ,
[lɔkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] ,
locked in each other's arms ,
已锁定 在 每个 其他的 武器 ,

德里斯科尔和斯利珀神秘地和好，两人都喝得酩酊大醉，坐着，紧紧地拥抱在一起。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
on the other .
在 这 其他 .

另一方面。

['flɜːri] [ænd; ənd][aɪ] , ['sʌmwʌt] ['sɪmələrli] [pleɪst] , ['fɑːloʊd] [ɑːn] [tuː] ['ʌðər] [kɑːrz] .
Flurry and I , somewhat similarly placed , followed on two other cars .
暴风雪 和 我 , 有些 相似地 放置 , 随后 在 二 其他 汽车 .

我和弗鲁里位置差不多，我们乘坐另外两辆车跟在后面。

[aɪ][wʌz; wəz] ['skersli] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] ['melənkɑːli] [waɪt] ['ænɪm(ə)l]
I was scarcely surprised when I was informed that the melancholy white animal
我 曾是 几乎 惊讶 什么时候 我 曾是 知情的 那 这 忧郁 白色的 动物
[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][kɑːr][wʌz; wəz] - [mʌtʃ] - [ɪn'dʊrɪŋ]
in the shafts of the leading car was Owld Bocock's much - enduring
在 这 轴 的 这 领导 车 曾是 猫头鹰 - 很多 - 持久
['stiːpltʃeɪsər] .
steeplechaser .
障碍赛马 .

得知领头车车厢里那匹忧郁的白色马是奥尔德·博科克那匹久经沙场的障碍赛马时，我几乎毫不惊讶。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] ['stɔːrmi] ,
The night was very dark and stormy ,
这 夜晚 曾是 非常 黑暗的 和 暴风雨 ,

夜色漆黑，暴风雨交加。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['kærid] [læmps] ; [ðə; ði][reɪn] [pɔːd]
and it is almost superfluous to say that no one carried lamps ; the rain poured
和 它 是 几乎 多余 到 说 那 不 一 携带 灯 ; 这 雨 倾倒
[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,
upon us ,
之上 我们 ,

几乎无需赘言，当时没有人带灯；大雨倾盆而下。

[ænd; ənd] [θruː] [wɪnd] [ænd; ənd] [wet] - [mer] [set] [ðə; ði] [peɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt]
and through wind and wet Owld Bocock's mare set the pace at a rate that
和 通过 风 和 湿的 猫头鹰 - 母马 放 这 步伐 在 一个 速度 那
[ʃoʊd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [frʌm; frəm] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ]
showed she knew from bitter experience what was expected from her by
显示 她 知道 从 苦的 经验 什么 曾是 预期的 从 她 经过
['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] ;
gentlemen who had spent the evening in a public - house ;
先生们 WHO 有 花费 这 晚上 在 一个 民众 - 房子 ;

奥尔德·博科克的母马顶着风雨，以这样的速度领跑，这表明她从痛苦的经历中知道，那些在酒馆里度过夜晚的绅士们对她有什么期望；

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['taɪərd] ['hɔːrsɪz] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] , [in'saitid][tuː; tə] [ˌemju'leɪʃn] [baɪ]
behind her the other two tired horses followed closely , incited to emulation by
在后面 她 这 其他 二 疲劳的 马匹 随后 密切 , 煽动 到 仿真 经过
['ʃaʊtɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ,
shouting , singing ,
喊叫 , 歌唱 ,

在她身后，另外两匹疲惫的马紧随其后，被喊叫声和歌声激起模仿的欲望。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [wɪp] .
and a liberal allowance of whip .
和 一个 自由主义 津贴 的 鞭 .

并允许大幅度使用鞭子。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [roʊd]
We were a good ten miles from Skebawn , and never had the road
我们 是 一个 好的 十 英里 从 - , 和 绝不 有 这 路
[siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] .
seemed so long .
似乎 所以 长的 .

我们距离斯凯博恩足足有十英里，但这条路却从未感觉如此漫长。

[fɔːr; fər] [maɪl] ['æftər] [maɪl] [ðə; ði] [hæf] - [siːn] [loʊ] [wɔːlz] [slɪd] [pæst][ˌjuː 'es] ,
For mile after mile the half - seen low walls slid past us ,
为了 英里 后 英里 这 一半 - 已见 低的 墙壁 滑行 过去的 我们 ,

一英里又一英里，低矮的墙体若隐若现地从我们身边滑过。

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [plʌndʒz] ['ɪntuː]['kævərnz][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['ʌndər] [triːz] .
with occasional plunges into caverns of darkness under trees .
和 偶然 暴跌 进入 洞穴 的 黑暗 在下面 树木 .

偶尔还会掉进树下的黑暗洞穴里。

['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['kæbɪn][ə; eɪ][dɔːg] [wʊd] [dæʃ] [aʊt] [tuː; tə][bɑːrk][æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz]
Sometimes from a wayside cabin a dog would dash out to bark at us as
有时 从 一个 路边 舱 一个 狗 会 短跑 出去 到 吠 在 我们 作为
[wiː; wi] ['rætld] [baɪ] ;
we rattled by ;
我们 摇晃 经过 ;

有时，当我们驾车经过时，路边小屋里会突然窜出一只狗冲我们吠叫；

['sʌmtaɪmz]	['aʊər; ɑːr]	[ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd]	[swʌŋ]	[ə'saɪd]	[tuː; tə]	[pæs]	,	[wɪð; wɪθ]	[jelz]	[ænd; ənd]	['kaʊntər]	-	[jelz]	,
sometimes	**our**	**cavalcade**	**swung**	**aside**	**to**	**pass**	**,**	**with**	**yells**	**and**	**counter**	**-**	**yells**	**,**
有时	我们的	车队	摇摆	旁边	到	经过	,	和	喊叫	和	柜台	-	喊叫	,

有时我们的车队会靠边闪避，伴随着呐喊声和反驳声。

['krɔːlɪŋ]	[kɑːrts]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	['ʌðər]	[bɪ'leɪtɪd]	[reɪs]	-	['goʊər]	.
crawling	**carts**	**filled**	**with**	**other**	**belated**	**race**	**-**	**goers**	**.**
爬行	购物车	已填	和	其他	迟到的	种族	-	去者	.

一辆辆小车缓缓驶过，车上挤满了其他迟到的赛马观众。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['nɪrli]	[wet]	[θruː]	,	['iːv(ə)n]	[ðoʊ]	[aɪ]	[rɪ'siːvd]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['ʃeltər]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	-	['pʌblɪkən]	,
I	**was**	**nearly**	**wet**	**through**	**,**	**even**	**though**	**I**	**received**	**considerable**	**shelter**	**from**	**a**	**Skebawn**	**publican**	**,**
我	曾是	几乎	湿的	通过	,	甚至	尽管	我	已收到	大量	庇护所	从	一个	-	酒馆老板	,

虽然斯凯博恩的一位酒馆老板给了我很大的遮蔽，但我几乎全身都湿透了。

[huː]	[slept]	['hevɪli]	[ænd; ənd]	[ˌɪrɪ'presəbli]	[ɑːn]	[maɪ]	['ʃoʊldər]	.
who	**slept**	**heavily**	**and**	**irrepressibly**	**on**	**my**	**shoulder**	**.**
WHO	睡着了	重度	和	不可抑制地	在	我的	肩膀	.

他沉沉地、无法抑制地趴在我的肩膀上睡着了。

['drɪskəl]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[kɑːr]	,	[hæd; həd]	[strʌk]	[ʌp]	[æn; ən]	[əˌprɑːksɪ'meɪʃn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	"	['werɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[griːn]	,
Driscoll	**,**	**on**	**the**	**leading**	**car**	**,**	**had**	**struck**	**up**	**an**	**approximation**	**to**	**the**	**"**	**Wearing**	**of**	**the**	**Green**	**,**
德里斯科尔	,	在	这	领导	车	,	有	击	向上	一个	近似	到	这	"	穿着	的	这	绿色的	,

德里斯科尔在领头车上，已经大致完成了“穿绿衣”的仪式，

"	[wen]	[ə; eɪ]	['weɪvərɪŋ]	[stɑːr]	[ə'pɪrd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[roʊd]	[ə'hed]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	.
"	**when**	**a**	**wavering**	**star**	**appeared**	**on**	**the**	**road**	**ahead**	**of**	**us**	**.**
"	什么时候	一个	摇摆不定	星星	出现	在	这	路	前方	的	我们	.

“当一颗摇曳的星星出现在我们前方的路上时。”

[ˌaɪ 'tiː]	[gruː]	['moʊməntli]	['lɑːrdʒər]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[tɔːrdz]	[ˌjuː 'es]	[ə'peɪs]	.
It	**grew**	**momently**	**larger**	**;**	**it**	**came**	**towards**	**us**	**apace**	**.**
它	生长	片刻	更大的	;	它	来了	向	我们	迅速	.

它瞬间变大了；它迅速向我们袭来。

['flɜːri]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[kɑːr]	[bɪ'haɪnd]	[ˌem 'iː]	,	['ʃaʊtɪd]	['sʌd(ə)nli]	—
Flurry	**,**	**on**	**the**	**car**	**behind**	**me**	**,**	**shouted**	**suddenly**	**—**
暴风雪	,	在	这	车	在后面	我	,	喊叫	突然	—

我身后车里的弗劳里突然喊道——

"	[ðæts]	[ðə; ði]	[meɪl]	[kɑːr]	,	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[læmps]	[aʊt]	!
"	**That's**	**the**	**mail**	**car**	**,**	**with**	**one**	**of**	**the**	**lamps**	**out**	**!**
"	那就是	这	邮件	车	,	和	一	的	这	灯	出去	!

“那是邮车，其中一盏灯坏了！”

[tel]	[ðoʊz]	['fɛloʊz]	[ə'hed]	[tuː; tə]	[lʊk]	[aʊt]	!
Tell	**those**	**fellows**	**ahead**	**to**	**look**	**out**	**!**
告诉	那些	伙伴们	前方	到	看	出去	!

告诉前面那些家伙小心！

"	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['wɔːrnɪŋ]	[fel]	[ɑːn]	[def]	[ɪrz]	.
"	**But**	**the**	**warning**	**fell**	**on**	**deaf**	**ears**	**.**
"	但	这	警告	跌倒	在	聋	耳朵	.

但这一警告却无人理会。

"	[wen]	[lɔːz]	[kæn; kən]	[tʃeɪndʒ]	[ðə; ði]	[bleɪdz]	[ʌv; əv]	[græs]
"	**When**	**laws**	**can**	**change**	**the**	**blades**	**of**	**grass**
"	什么时候	法律	能	改变	这	刀片	的	草

“当法律可以改变草叶的生长时”

[frʌm; frəm]	['groʊɪŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[groʊ]	—	—
From	**growing**	**as**	**they**	**grow**	**—**	**—**
从	生长	作为	他们	生长	—	—

随着它们的生长而成长——

"	[hauld]	[faɪv]	[dɪs'kɔːrdənt]	['vɔɪsɪz]	,	[ə'blɪviəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['taʊərɪŋ]	[prɑːk'sɪməti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stɑːr]	.
"	**howled**	**five**	**discordant**	**voices**	**,**	**oblivious**	**of**	**the**	**towering**	**proximity**	**of**	**the**	**star**	**.**
"	嚎叫	五	不和谐的	声音	,	浑然不觉	的	这	参天	邻近	的	这	星星	.

五声刺耳的嚎叫声响起，全然不顾那颗高耸入云的恒星就在附近。

[ə; eɪ]	[biːɑːŋ'koʊni]	[meɪl]	[kɑːr]	[ɪz]	['nɪrli]	[θriː]	[taɪmz]	[ðə; ði]	[saɪz]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɔːrd(ə)neri]	[ˌaʊt'saɪd]	[kɑːr]	,
A	**Bianconi**	**mail**	**car**	**is**	**nearly**	**three**	**times**	**the**	**size**	**of**	**an**	**ordinary**	**outside**	**car**	**,**
一个	比安科尼	邮件	车	是	几乎	三	时代	这	尺寸	的	一个	普通的	外部	车	,

一辆比安科尼邮车的大小几乎是普通敞篷邮车的三倍。

[ænd; ənd]	[wen]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[dɑːrk]	[naɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[əd'vænsɪz]	,	['saɪklɑːps]	-	[laɪk]	,	[wɪð; wɪθ]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[aɪ]	,
and	**when**	**on**	**a**	**dark**	**night**	**it**	**advances**	**,**	**Cyclops**	**-**	**like**	**,**	**with**	**but**	**one**	**eye**	**,**
和	什么时候	在	一个	黑暗的	夜晚	它	进展	,	独眼巨人	-	喜欢	,	和	但	一	眼睛	,

在漆黑的夜晚，它像独眼巨人一样，只有一只眼睛向前移动。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['dɪfɪkəlt]	[fɔːr; fər]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['soʊbər]	['draɪvər]	[tuː; tə]	['kælkjuleɪt]	[ɪts]	[bʌlk]	.
it	**is**	**difficult**	**for**	**even**	**a**	**sober**	**driver**	**to**	**calculate**	**its**	**bulk**	**.**
它	是	难的	为了	甚至	一个	清醒	司机	到	计算	它是	大部分	.

即使是清醒的驾驶员也很难估算出它的体积。

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[saʊndz]	[ʌv; əv]	['melədi]	[ðer; ðər]	[ə'roʊz]	[ðə; ði]	['θʌndər]	[ʌv; əv]	['hevi]	[wiːlz]	,
Above	**the**	**sounds**	**of**	**melody**	**there**	**arose**	**the**	**thunder**	**of**	**heavy**	**wheels**	**,**
多于	这	声音	的	旋律	那里	出现	这	雷	的	重的	车轮	,

在悠扬的旋律之上，传来沉重车轮隆隆的声响。

[ðə; ði]	['splæʃɪŋ]	['træmp(ə)l]	[ʌv; əv]	[θriː]	[bɪg]	['hɔːrsɪz]	,	[ðen]	[ə; eɪ]	[kræʃ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['tɜːrmɔɪl]	[ʌv; əv]
the	**splashing**	**trample**	**of**	**three**	**big**	**horses**	**,**	**then**	**a**	**crash**	**and**	**a**	**turmoil**	**of**
这	溅起水花	践踏	的	三	大的	马匹	,	然后	一个	碰撞	和	一个	动荡	的

[ʃaʊts]	.
shouts	**.**
喊叫	.

三匹大马溅起水花，跺着脚，然后是一声巨响和一阵喧闹的喊叫声。

['aʊər; ɑːr]	[kɑːrz]	[pʊld]	[ʌp]	[dʒʌst]	[ɪn]	[taɪm]	,
Our	**cars**	**pulled**	**up**	**just**	**in**	**time**	**,**
我们的	汽车	拉	向上	只是	在	时间	,

我们的车正好及时赶到。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[tɔːr]	[maɪ'self]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪm'breɪs]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['pʌblɪkən]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[liː]
and	**I**	**tore**	**myself**	**from**	**the**	**embrace**	**of**	**my**	**publican**	**to**	**go**	**to**	**Leigh**
和	我	撕裂	我	从	这	拥抱	的	我的	酒馆老板	到	去	到	莉

-	[ə'sɪstəns]	.
Kelway's	**assistance**	**.**
-	协助	.

于是我挣脱了酒馆老板的拥抱，去帮助利·凯尔韦。

[ðə; ði]	[wɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[biːɑːŋ'koʊni]	[hæd; həd]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[wɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['smɔːlər]	[kɑːr]	,
The	**wing**	**of**	**the**	**Bianconi**	**had**	**caught**	**the**	**wing**	**of**	**the**	**smaller**	**car**	**,**
这	翼	的	这	比安科尼	有	捕捉	这	翼	的	这	较小的	车	,

比安科尼赛车的尾翼撞到了那辆小型赛车的尾翼。

[flɪŋɪŋ]		-	[mer]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[saɪd]	[ænd; ənd]	['θroʊɪŋ]	[hɜːr; hər]	[freɪt]	['hedlɔːŋ]	[ɑːn]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,
flinging	**Owld**	**Bocock's**	**mare**	**on**	**her**	**side**	**and**	**throwing**	**her**	**freight**	**headlong**	**on**	**top**	**of**	**her**	**,**
投掷	猫头鹰	-	母马	在	她	边	和	投掷	她	货运	一头扎	在	顶部	的	她	,

把奥尔德·博科克的母马甩到一边，然后把马车上的货物一头栽到马身上。

[ðə; ði]	[hiːp]	['biːɪŋ]	[sɜː'maunt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ruː'let]	['teɪbl]	.
the	**heap**	**being**	**surmounted**	**by**	**the**	**roulette**	**table**	**.**
这	堆	存在	克服	经过	这	轮盘赌	桌子	.

堆积物上摆放着一张轮盘赌桌。

[ðə; ði]	['draɪvər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[meɪl]	[kɑːr]	[ʌn'ʃɪpt]	[hɪz; ɪz]	['sɑːləteri]	[læmp]	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dɪ'zæstər]	.
The	**driver**	**of**	**the**	**mail**	**car**	**unshipped**	**his**	**solitary**	**lamp**	**and**	**turned**	**it**	**on**	**the**	**disaster**	**.**
这	司机	的	这	邮件	车	未发货	他的	孤	灯	和	转向	它	在	这	灾难	.

邮车司机取下他唯一的一盏灯，打开它照亮了灾难现场。

[aɪ]	[sɔː]	[ðæt]	['flɜːri]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[gɑːt]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[liː]	[kɛlweɪ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hiːlz]	,
I	**saw**	**that**	**Flurry**	**had**	**already**	**got**	**hold**	**of**	**Leigh**	**Kelway**	**by**	**the**	**heels**	**,**
我	锯	那	暴风雪	有	已经	得到	抓住	的	莉	凯尔韦	经过	这	高跟鞋	,

我看到弗鲁里已经抓住了利·凯尔韦的脚后跟。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['drægɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
and	**was**	**dragging**	**him**	**from**	**under**	**the**	**others**	**.**
和	曾是	拖拽	他	从	在下面	这	其他的	.

然后把他从其他人身下拖了出来。

[hiː; hi]	['strʌgld]	[ʌp]	[hætlɪs]	,	['mʌdi]	,	[ænd; ənd]	['gæspɪŋ]	,	[wɪð; wɪθ]	['drɪskəl]	['hæŋɪŋ]	[ɑːn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[nek]	,
He	**struggled**	**up**	**hatless**	**,**	**muddy**	**,**	**and**	**gasping**	**,**	**with**	**Driscoll**	**hanging**	**on**	**by**	**his**	**neck**	**,**
他	挣扎	向上	无帽	,	浑	,	和	喘息	,	和	德里斯科尔	绞刑	在	经过	他的	脖子	,

他挣扎着爬起来，没戴帽子，浑身泥泞，气喘吁吁，德里斯科尔还抓着他的脖子。

[stɪl]	['sɪŋɪŋ]	[ðə; ði]	"	['werɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[griːn]	.
still	**singing**	**the**	**"**	**Wearing**	**of**	**the**	**Green**	**.**
仍然	歌唱	这	"	穿着	的	这	绿色的	.

仍然唱着“穿绿衣”。

"	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[meɪl]	[kɑːr]	[sed]	[ɪn'kredʒələsli]	,	"	[liː]	[kelweɪ]	!
"	**A**	**voice**	**from**	**the**	**mail**	**car**	**said**	**incredulously**	**,**	**"**	**Leigh**	**Kelway**	**!**
"	一个	嗓音	从	这	邮件	车	说	难以置信地	,	"	莉	凯尔韦	!

邮车里传来一个难以置信的声音：“利·凯尔韦！”

"	[ə; eɪ]	['spektəkld]	[feɪs]	[glɛəd]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['drɪpɪŋ]	[spaɪks]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ʌm'brelə]	.
"	**A**	**spectacled**	**face**	**glared**	**down**	**upon**	**him**	**from**	**under**	**the**	**dripping**	**spikes**	**of**	**an**	**umbrella**	**.**
"	一个	戴眼镜的	脸	怒目而视	向下	之上	他	从	在下面	这	滴落	尖峰	的	一个	伞	.

“一张戴着眼镜的脸从滴着水的伞尖下俯视着他。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['wɔːtəbəri; 'wɔ-] , [liː] - [tʃiːf] ,

It was the Right Honourable the Earl of Waterbury , Leigh Kelway's chief ,

它 曾是 这 正确的 尊敬的 这 伯爵 的 沃特伯里 , 莉 - 首席 ,

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

returning from his fishing excursion .

返回 从 他的 钓鱼 短途旅行 .

那是尊敬的沃特伯里伯爵阁下，利·凯尔韦的首领，他刚结束钓鱼之旅回来。

['miːnwaɪl] ['slɪpər] , [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

Meanwhile Slipper , in the ditch ,

同时 拖鞋 , 在 这 沟 ,

与此同时，拖鞋在沟里，

[dɪd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] " [soʊ] ['plez(ə)nt] [æn; ən] - ['evər][jiː; ji] [siːn] [æz; əz]

did not cease to announce that " Divil so pleasant an afthernoon ever ye seen as

做过 不是 停止 到 宣布 那 " 魔鬼 所以 令人愉快的 一个 - 曾经 是的 已见 作为

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

what was in it !

什么 曾是 在 它 !

不停地宣称：“魔鬼啊，你见过的最愉快的下午是什么吗？

" ['vaɪ, 'viː]

" VI

" 六年级

VI

['fɪlɪpəz] [fɑːks] - [hʌnt]

PHILIPPA'S FOX - HUNT

菲利帕的 狐狸 - 打猎

菲利帕的猎狐活动

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'kjuːz] [fɪ'lipə] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mærid] [ɪn] [heɪst] .

No one can accuse Philippa and me of having married in haste .

不 一 能 控 菲利帕 和 我 的 拥有 已婚 在 匆忙 .

没有人能指责我和菲利帕仓促结婚。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As a matter of fact ,

作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər]

it was but little under five years from that autumn evening on the river

它 曾是 但 小的 在下面 五 年 从 那 秋天 晚上 在 这 河

[wen] [aɪ][hæd; həd] [sed] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ɪn]['aɪərlənd] " [ðə; ði][hɑːrd][wɜːrd] ,

when I had said what is called in Ireland " the hard word ,

什么时候 我 有 说 什么 是 称为 在 爱尔兰 " 这 难的 单词 ,

距离我在河边那个秋夜说出在爱尔兰被称为“难听的话”还不到五年，

" [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][baɪ][maɪ][best][mæn] ,

" to the day in August when I was led to the altar by my best man ,

" 到 这 天 在 八月 什么时候 我 曾是 引领 到 这 坛 经过 我的 最好的 男人 ,

“直到八月的那一天，我的伴郎牵着我的手走向圣坛。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['mɪsɪz] . [sin'klεə] ['jiːˌeɪts] .

and was subsequently led away from it by Mrs . Sinclair Yeates .

和 曾是 随后 引领 离开 从 它 经过 太太 . 辛克莱 叶茨 .

随后被辛克莱·耶茨夫人带离了那里。

[ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [baɪ][ˌem 'iː][æt; ət] - [ɪn]
About two years out of the five had been spent by me at Shreelane in
关于 二 年 出去 的 这 五 有 到过 花费 经过 我 在 - 在
['siːsləs] ['wɔːrfer] [wɪð; wɪθ] [dreɪnz] ,
ceaseless warfare with drains ,
不停歇 战争 和 排水沟 ,

五年中的大约两年，我都在Shreelane与排水沟进行着无休止的斗争。

- , ['tʃɪmniz] , [pʌmps] ; [ɔːl] [ðoʊz] [ˌfʌndə'mentlz] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
eaveshoots , chimneys , pumps ; all those fundamentals , in short ,
- , 烟囱 , 水泵 ; 全部 那些 基本面 , 在 短的 ,

屋檐通风口、烟囱、水泵；简而言之，就是所有这些基本要素。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] ['tenənt] [iks'pekts] [tuː; tə][faɪnd] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]
that the ingenuous and improving tenant expects to find established as a
那 这 天真无邪 和 改善 租户 预期 到 寻找 已确立的 作为 一个
['beɪsɪs][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] ['haɪər] [θɪŋz] .
basis from which to rise to higher things .
基础 从 哪个 到 上升 到 更高 事物 .

有志向、不断进取的租户期望找到一个稳固的基础，以此为基础，迈向更高的目标。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['raɪzɪŋ][tuː; tə] ['haɪər] [θɪŋz] [went] ,
As far as rising to higher things went ,
作为 远的 作为 上升 到 更高 事物 去 ,

至于晋升到更高职位这件事，

['friːkwənt] [ə'sents] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [liːks] [sʌmd] [ʌp] [maɪ] [ə'tʃiːvmənts] ; [ɪn]
frequent ascents to the roof to search for leaks summed up my achievements ; in
频繁 上升 到 这 屋顶 到 搜索 为了 泄漏 总结 向上 我的 成就 ; 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

频繁爬上屋顶寻找漏水点，这大概就是我全部的“成就”了；事实上，

[aɪ] ['sʌfərd] [soʊ]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][aɪ'diːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
I suffered so general a shrinkage of my ideals that the triumph of making the
我 遭受 所以 一般的 一个 收缩 的 我的 理想 那 这 胜利 的 制作 这
[hɔːl] - [dɔːr] [bel] [rɪŋ] ['blaɪndɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ræt] - [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [flɔːr]
hall - door bell ring blinded me to the fact that the rat - holes in the hall floor
大厅 - 门 钟 戒指 失明 我 到 这 事实 那 这 鼠 - 孔 在 这 大厅 地面
[wɜːr; wər] [neɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tɪn] ['bɪskɪt] [bɑːksɪz] ,
were nailed up with pieces of tin biscuit boxes ,
是 钉子 向上 和 件 的 锡 饼干 盒子 ,

我的理想彻底萎缩了，以至于让门铃响起的喜悦蒙蔽了我的双眼，让我看不到门厅地板上的老鼠洞是用锡饼干盒的碎片钉起来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kæʒuəl] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd] ,
and that the casual visitor could , instead of leaving a card ,
和 那 这 随意的 游客 可以 , 反而 的 离开 一个 卡片 ,

这样一来，普通访客就可以不用留下贺卡，

[hæv; həv] ['iːzəli] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][dæmp][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
have easily written his name in the damp on the walls .
有 容易地 书面 他的 姓名 在 这 潮湿 在 这 墙壁 .

他轻而易举地就在潮湿的墙壁上写下了他的名字。

[fɪ'lɪpə] , [haʊ'evər] , [pruːvd] [ə'dɔːrəbli] ['kæləs] [tuː; tə] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .
Philippa , however , proved adorably callous to these and similar shortcomings .
菲利帕 , 然而 , 已证实 可爱地 冷酷 到 这些 和 相似的 缺点 .

然而，菲利帕对这些以及类似的缺点却表现得异常冷漠，可爱极了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'ɡɑːrdɪd] - [ænd; ənd] [ɪts] ['flaʊndərɪŋ] ,
She regarded Shreelane and its floundering ,
她 认为 - 和 它是 挣扎 ,

她审视着Shreelane及其举步维艰的处境，

['faʊndərɪŋ] [meɪ'nɑːʒ] [ʌv; əv] [ɪnkeɪpəbəlz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒaɪ'ɡæntɪk] ['pɪknɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrən]
foundering ménage of incapables in the light of a gigantic picnic in a foreign
沉没 三人行 的 无能者 在 这 光 的 一个 巨大 野餐 在 一个 外国的
[lænd] ;
land ;
土地 ;

在异国他乡的一场盛大野餐中，一群无能之辈的三人行最终失败了；

[ʃiː; ʃi] [held] [lɔːŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['deɪli] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [kɑːdoʊ'ɡɑːn] , [ɪn] ['ɔːrdər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd]
she held long conversations daily with Mrs . Cadogan , in order , as she informed
她 握住 长的 对话 日常的 和 太太 . 卡多根 , 在 命令 , 作为 她 知情的
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

据她告诉我，她每天都与卡多根夫人进行长时间的谈话，目的是：

[tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] ;
to acquire the language ;
到 获得 这 语言 ;

学习这门语言；

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌl'tɪriər] [də'mestɪk] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪn'ɡeɪdʒd] ['kɪtʃɪn] - [meɪdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
without any ulterior domestic intention she engaged kitchen - maids because of the
没有 任何 后方 国内的 意图 她 已订婚的 厨房 - 女佣 因为 的 这
['bjuːti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [aɪz] ,
beauty of their eyes ,
美丽 的 他们的 眼睛 ,

她雇佣厨娘并没有任何其他家庭目的，只是因为她们的眼睛很漂亮。

[ænd; ənd] ['haʊsmeɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtfəli] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] ['mʌðərz] ,
and housemaids because they had such delightfully picturesque old mothers ,
和 女佣 因为 他们 有 这样的 令人愉悦 如画 老的 母亲们 ,

还有女佣，因为她们的母亲都是些非常可爱、风姿绰约的老太太。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrlər] - [meɪd] ,
and she declined to correct the phraseology of the parlour - maid ,
和 她 拒绝 到 正确的 这 用语 的 这 客厅 - 女佣 ,

她拒绝纠正女佣的用词。

[huːz] ['peɪnf(ə)l] ['hæbɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['wɪspər] " [duː] [jiː; ji] [tʃuːz] ['tʃeri] [ɔːr] ['klæri] ?
whose painful habit it was to whisper " Do ye choose cherry or clarry ?
谁 痛苦 习惯 它 曾是 到 耳语 " 做 是的 选择 樱桃 或者 克拉里 ?

他有个痛苦的习惯，就是低声问：“你选择樱桃酒还是快乐酒？”

" [wen] ['prɔfərɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] .
" when proffering the wine .
" 什么时候 提供 这 葡萄酒 .

“在递酒时。”

[fæst] - [deɪz] , [pər'hæps] , [ə'fɔːd] [maɪ] [waɪf] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɜːn] [ri'ælitiz] [ʌv; əv]
Fast - days , perhaps , afforded my wife her first insight into the sterner realities of
快速地 - 天 , 也许 , 提供 我的 妻子 她 第一的 洞察力 进入 这 更严厉 现实 的
['aɪrɪʃ] ['haʊskiːpɪŋ] .
Irish housekeeping .
爱尔兰 家政 .

或许，斋戒日让我的妻子第一次体会到了爱尔兰家务的严峻现实。

[fi'lipə] [hæd; həd] [wʌt] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [prəʊ'klɪvɪtiːz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
Philippa had what are known as High Church proclivities , and took the
菲利帕 有 什么 是 已知 作为 高的 教会 倾向 , 和 采取 这
['mætər] ['sɪriəsli] .
matter seriously .
事情 严重地 .

菲利帕具有所谓的高教会派倾向，并且认真对待此事。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" I don't know how we are to manage for the servants ' dinner to - morrow
" 我 不 知道 如何 我们 是 到 管理 为了 这 仆人 - 晚餐 到 - 明天
, [sin'klɛə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
, Sinclair , " she said ,
, 辛克莱 , " 她 说 ,

“辛克莱，我不知道我们明天该如何安排佣人晚餐,”她说。

['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [wʌn] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ;
coming in to my office one Thursday morning ;
未来 在 到 我的 办公室 一 周四 早晨 ;

星期四早上，他来到我的办公室;

" ['dʒuːliə] [sez] [ʃiː; ʃi] - ['prɑːmɪst] [gɑːd] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [iːt] [æn; ən] [eg] [ɑːn][ə; eɪ]
" Julia says she ' promised God this long time that she wouldn't eat an egg on a
" 朱莉娅 说道 她 - 承诺 上帝 这 长的 时间 那 她 不会 吃 一个 蛋 在 一个
[fæst] - [deɪ] ,
fast - day ,
快速地 - 天 ,

朱莉娅说她“很久以前就向上帝承诺，在斋戒日不会吃鸡蛋”。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [sez] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [iːt] ['herɪŋz] - [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [fraɪd] [wɪð; wɪθ]
' and the kitchen - maid says she won't eat herrings ' without they're fried with
- 和 这 厨房 - 女佣 说道 她 惯于 吃 鲱鱼 - 没有 它们是 油煎 和
['ʌnjənz] ,
onions ,
洋葱 ,

厨房女佣说，她不吃不和洋葱一起炒的鲱鱼。

- [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kɑːdoʊ'gɑːn] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] - [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪk'striːmz] [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] .
' and Mrs . Cadogan says she will ' not go to them extremes for servants .
- 和 太太 . 卡多根 说道 她 将要 - 不是 去 到 他们 极端情况 为了 仆人 .
- "
' "
- "

卡多根夫人说她“不会为了佣人而走极端”。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] ['mɪsɪz] . [kɑːdoʊ'gɑːn] ['set(ə)l] [ðə; ði]['menjuː] [hɜːr'self] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" I should let Mrs . Cadogan settle the menu herself , " I suggested .
" 我 应该 让 太太 . 卡多根 定居 这 菜单 她自己 , " 我 建议 .

“我应该让卡多根夫人自己决定菜单,”我建议道。

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [fi'lipə] ,
" I asked her to do that , " replied Philippa ,
" 我 问 她 到 做 那 , " 回复 菲利帕 ,

“是我让她这么做的,”菲利帕回答说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] [ʃiː; ʃi] - [θæŋkt] [gɑːd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] ! -
" and she only said she ' thanked God she had no appetite ! '
" 和 她 仅有的 说 她 - 谢谢 上帝 她 有 不 食欲 ! -

她只说：“感谢上帝，她没有胃口！”

" [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hɪr] [fel] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ʌn'siːznəbl] ['læftər] .
" The lady of the house here fell away into unseasonable laughter .
" 这 女士 的 这 房子 这里 跌倒 离开 进入 反常的 笑声 .

“这家的女主人突然放声大笑起来，这与当时的情境不符。”

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'mɔːrəˌlaɪzɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]
I made the demoralising suggestion that , as we were going away for
我 制成 这 令人沮丧的 建议 那 ， 作为 我们 是 去 离开 为了
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪts] ,
a couple of nights ,
一个 夫妻 的 夜晚 ，

我提出了一个令人沮丧的建议：既然我们要外出几天，

[wiː; wi] [maɪt] ['seɪfli] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz]
we might safely leave them to fight it out , and the problem was
我们 可能 安全 离开 他们 到 斗争 它 出去 ， 和 这 问题 曾是
[ə'bændənd] .
abandoned .
弃 .

我们可以放心地让他们自行解决，这个问题就此被搁置。

[fi'lipə] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [kɔːld] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ʃeɪdz] [ænd; ənd]
Philippa had been much called on by the neighbourhood in all its shades and
菲利帕 有 到过 很多 称为 在 经过 这 邻里 在 全部 它是 色调 和
[greɪdz] ,
grades ,
成绩 ，

菲利帕经常受到附近各阶层居民的求助。

[ænd; ənd] ['deɪli] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['truːsoʊ] [frɑːks] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hɔːl] - [dɔːz]
and daily she and her trousseau frocks presented themselves at hall - doors
和 日常的 她 和 她 嫁妆 连衣裙 呈现 他们自己 在 大厅 - 门
[ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][daɪ'menʃ(ə)nz][ɪn] [duː] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [sɪ'vɪlɪtiːz] .
of varying dimensions in due acknowledgment of civilities .
的 变化 方面 在 到期的 致谢 的 礼貌 .

每天，她都会带着她的嫁妆礼服出现在大小不一的大厅门口，以示礼貌。

[ɪn]['aɪərlənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] ,
In Ireland , it may be noted ,
在 爱尔兰 ， 它 可能 是 著名的 ，

在爱尔兰，值得注意的是，

[ðə; ði] ['prɑːses] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz] " ['sʌmərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪntərɪŋ] " [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [dʌz]
the process known in England as " summering and wintering " a newcomer does
这 过程 已知 在 英格兰 作为 " 夏季 和 越冬 " 一个 新人 做
[nɑːt] [əb'teɪn] ;
not obtain ;
不是 获得 ;

在英国被称为“夏季和冬季轮换”的过程，新来者无法获得；

[ˌsoʊʃə'bɪləti] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'laɪk] [fər'bɪd] [dɪ'leɪ] .
sociability and curiosity alike forbid delay .
社交性 和 好奇心 同样 禁止 延迟 .

社交性和好奇心都不允许拖延。

[ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊd] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] -
The visit to which we owed our escape from the intricacies of the fast -
这 访问 到 哪个 我们 欠款 我们的 逃脱 从 这 错综复杂 的 这 快速地 -
[deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [nɑːksɪz] [ʌv; əv]['kæs(ə)l][nɑːks] ,
day was to the Knoxes of Castle Knox ,
天 曾是 到 这 诺克斯 的 城堡 诺克斯 ，

我们得以暂时摆脱斋戒日繁琐事务，要归功于参观诺克斯城堡的诺克斯家族。

[rɪ'leɪʃnz] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd]['traɪb(ə)l] [wei] [ʌv; əv][maɪ]['lændlɔːrd] , ['mɪstər] . ['flɜːri] [ʌv; əv] [ðæt]
relations in some remote and tribal way of my landlord , Mr . Flurry of that
关系 在 一些 偏僻的 和 部落 方式 的 我的 房东 , 先生 . 暴风雪 的 那
[ɪlk] .
ilk .
牛奶 .

与我的房东弗鲁里先生（Flurry）之类的人有着某种遥远而原始的联系。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] [baɪ] [treɪn] , [ænd; ənd][maɪ] ['waɪfs] ['lɔːŋgɪst] ['bæskɪt] - [trʌŋk] ; [ˌaɪ 'tiː]
It involved a short journey by train , and my wife's longest basket - trunk ; it
它 涉及 一个 短的 旅行 经过 火车 , 和 我的 妻子的 最长 篮子 - 树干 ; 它
['ɔːlsoʊ] ,
also ,
还 ,

这包括一次短途火车旅行，以及我妻子最长的篮子箱；此外，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪriəs] , [ɪn'vɑːlvd] [maɪ] ['biːɪŋ] [lent] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['kʌbiŋ] [ðə; ði]
which was more serious , involved my being lent a horse to go out cubbing the
哪个 曾是 更多的 严肃的 , 涉及 我的 存在 借出的 一个 马 到 去 出去 立方体 这
['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
following morning .
下列的 早晨 .

更严重的是，有人借给我一匹马，让我第二天早上出去猎捕幼狮。

[æt; ət]['kæs(ə)l][nɑːks][wiː; wi][sæŋk]['ɪntuː][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] [drɑːft] - [pruːf]
At Castle Knox we sank into an almost forgotten environment of draught - proof
在 城堡 诺克斯 我们 沉没 进入 一个 几乎 被遗忘的 环境 的 草稿 - 证明
['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] ,
windows and doors ,
视窗 和 门 ,

在诺克斯城堡，我们沉浸在几乎被遗忘的、拥有防风门窗的环境中。

[ʌv; əv] [diːp] ['kɑːrpəts] , [ʌv; əv]['saɪlənt] ['sɜːrvənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klætɚɪŋ] [bə'lɪdʒərənts] .
of deep carpets , of silent servants instead of clattering belligerents .
的 深的 地毯 , 的 沉默的 仆人 反而 的 咔嗒咔嗒 交战方 .

厚实的地毯，沉默的仆人，而不是喧闹的交战者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位爱尔兰皇家骑警的一些经历(Some Experiences of an Irish R.M.)

第6/13页

[fi'lipə]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	['æftərwərdz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[bɪn]	[baɪ]	[æn; ən]	['efərt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]
Philippa	**told**	**me**	**afterwards**	**that**	**it**	**had**	**only**	**been**	**by**	**an**	**effort**	**that**	**she**	**had**
菲利帕	讲述	我	然后	那	它	有	仅有的	到过	经过	一个	努力	那	她	有

[rɪ'streɪnd]	[hɜːr'self]	[frʌm; frəm]	['snætʃɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[treɪn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['wedɪŋ]	-	[gaʊn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]
restrained	**herself**	**from**	**snatching**	**up**	**the**	**train**	**of**	**her**	**wedding**	**-**	**gown**	**as**	**she**
克制	她自己	从	抢夺	向上	这	火车	的	她	婚礼	-	袍	作为	她

[peɪst]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[waɪd]	[hɔːl]	[ɑːn]	['lɪt(ə)l]	[sɜːr]	['vælənˌtaɪnz]	[ɑːrm]	.
paced	**across**	**the**	**wide**	**hall**	**on**	**little**	**Sir**	**Valentine's**	**arm**	**.**
踱步	穿过	这	宽的	大厅	在	小的	先生	情人节	手臂	.

菲利帕后来告诉我，她挽着小瓦伦丁爵士的胳膊在宽敞的大厅里踱步时，费了好大劲才克制住自己没有去抓婚纱的裙摆。

['æftər]	[θriː]	[wiːks]	[æt; ət]	-	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[ðə; ði]	[flɔːr]
After	**three**	**weeks**	**at**	**Shreelane**	**she**	**found**	**it**	**difficult**	**to**	**remember**	**that**	**the**	**floor**
后	三	周	在	-	她	成立	它	难的	到	记住	那	这	地面

[wʌz; wəz]	['niːðər]	[dæmp]	[nɔːr]	['dʌsti]	.
was	**neither**	**damp**	**nor**	**dusty**	**.**
曾是	两者都不	潮湿	也不	尘土飞扬	.

在 Shreelane 住了三个星期后，她发现自己很难记住地板既不潮湿也不积灰。

[aɪ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[gʊd]	['fɔːrtʃən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪmɪtɪd]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	[gɑːt]	[ɑːn]
I	**had**	**the**	**good**	**fortune**	**to**	**be**	**of**	**the**	**limited**	**number**	**of**	**those**	**who**	**got**	**on**
我	有	这	好的	财富	到	是	的	这	有限的	数字	的	那些	WHO	得到	在

[wɪð; wɪθ]	['leɪdi]	[nɑːks]	,
with	**Lady**	**Knox**	**,**
和	女士	诺克斯	,

我很幸运，是少数几个能和诺克斯夫人相处融洽的人之一。

['tʃiːfli]	,	[aɪ]	[ɪ'mædʒɪn]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[wɜːrm]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	,
chiefly	**,**	**I**	**imagine**	**,**	**because**	**I**	**was**	**as**	**a**	**worm**	**before**	**her**	**,**
主要	,	我	想象	,	因为	我	曾是	作为	一个	蠕虫	前	她	,

我想，主要是因为我在她面前就像一条虫子一样。

[ænd; ənd]	['θæŋkfəli]	[pər'mɪtɪd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[duː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['tɔːkɪŋ]	.
and	**thankfully**	**permitted**	**her**	**to**	**do**	**all**	**the**	**talking**	**.**
和	谢天谢地	允许	她	到	做	全部	这	说	.

值得庆幸的是，她允许自己全权发言。

"	[jʊr; jər]	[waɪf]	[ɪz]	[ɪk'striːmli]	['prɪti]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[prə'naʊnst]	[ˌɔːtə'krætɪkli]	,	[sər'veɪɪŋ]	[fi'lipə]
"	**Your**	**wife**	**is**	**extremely**	**pretty**	**,**	**"**	**she**	**pronounced**	**autocratically**	**,**	**surveying**	**Philippa**
"	你的	妻子	是	极其	漂亮的	,	"	她	发音	专制地	,	测量	菲利帕

[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['kænd(ə)l]	-	[ʃeɪdz]	;	"	[dʌz]	[ʃiː; ʃi]	[raɪd]	?
between	**the**	**candle**	**-**	**shades**	**;**	**"**	**does**	**she**	**ride**	**?**
之间	这	蜡烛	-	色调	;	"	做	她	骑	?

“你妻子非常漂亮,”她专断地说道，透过烛光打量着菲利帕；“她会骑马吗？ ”

"	['leɪdi]	[nɑːks]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[skwer]	['leɪdi]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['weðər]	-	['biːtn]	[feɪs]	,
"	**Lady**	**Knox**	**was**	**a**	**short**	**square**	**lady**	**,**	**with**	**a**	**weather**	**-**	**beaten**	**face**	**,**
"	女士	诺克斯	曾是	一个	短的	正方形	女士	,	和	一个	天气	-	被打败	脸	,

诺克斯夫人身材矮小，四肢方正，脸上布满风霜。

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [dɪ'saɪsɪv] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪn] [ə'krɔːs] ['kʌntri]
and an eye decisive from long habit of taking her own line across country
和 一个 眼睛 决定性 从 长的 习惯 的 采取 她 自己的 线 穿过 国家
[ænd; ənd] ['elsˌwer] .
and elsewhere .
和 别处 .

她一双锐利的眼睛源于她长期以来坚持走自己的路，走遍全国各地乃至世界各地。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['koʊtʃmən] ,
She would have made a very imposing little coachman ,
她 会 有 制成 一个 非常 气势磅礴 小的 马车夫 ,

她会是一位非常威风凛凛的小马车夫。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɜːr; hər]['steɪb(ə)l] ['hɛlpɚz] [tuː; tə] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]
and would have caused her stable helpers to rue the day they had the
和 会 有 导致 她 稳定的 助手 到 后悔 这 天 他们 有 这
[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ;
presumption to be born ;
假定 到 是 出生 ;

并且会让那些在她身边帮忙的马厩工人后悔来到这个世界。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɜːr] ['væləntaɪn] ['sʌmtaɪmz] [dɪd][soʊ] .
it struck me that Sir Valentine sometimes did so .
它 击 我 那 先生 情人节 有时 做过 所以 .

我突然想到，瓦伦丁爵士有时也会这样做。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] [lʊks] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" I'm glad you like her looks , " I replied ,
" 我是 高兴的 你 喜欢 她 看起来 , " 我 回复 ,

“我很高兴你喜欢她的外貌,”我回答道。

" [æz; əz][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] ['θɜːrəli] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['ʌðərwaɪz] ; [fɔːr; fər][wʌn]
" as I fear you will find her thoroughly despicable otherwise ; for one
" 作为 我 害怕 你 将要 寻找 她 彻底 卑鄙 否则 ; 为了 一
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“否则，恐怕你会觉得她极其卑鄙；首先，

[ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [kɑːnt] [raɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ! "
she not only can't ride , but she believes that I can ! "
她 不是 仅有的 不能 骑 , 但 她 相信 那 我 能 ! "

她不仅自己不会骑马，还以为我会!

" [oʊ] [kʌm] , [jʊə(r)] [nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] !
" Oh come , you're not as bad as all that !
" 哦 来 , 你是 不是 作为 坏的 作为 全部 那 !

“哎呀，别那么坏嘛！”

" [maɪ] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ; " [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [ɑːn] ['sɔːrsərər]
" my hostess was good enough to say ; " I'm going to put you up on Sorcerer
" 我的 女主人 曾是 好的 足够的 到 说 ; " 我是 去 到 放 你 向上 在 巫师
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

我的女主人很好，她说：“我明天会安排你住在索瑟勒。”

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] .
and we'll see you at the top of the hunt — if there is one .
和 出色地 看 你 在 这 顶部 的 这 打猎 — 如果 那里 是 一 .

我们会在狩猎的顶端见到你——如果真有狩猎的话。

[ðæt] [jʌŋ] [nɑːks] ['hæznt] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ðiːz] [wʊdz] . "
That young Knox hasn't a notion how to draw these woods . "
那 年轻的 诺克斯 还没有 一个 概念 如何 到 画 这些 树林 . "

那个年轻的诺克斯根本不知道该怎么画这片树林。

" [wel] , [ðə; ði] [best] [rʌn] [wiː; wi] [hæd; həd] [læst] [jɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] -
" Well , the best run we had last year out of this place was with Flurry's
" 出色地 , 这 最好的 跑步 我们 有 最后的 年 出去 的 这 地方 曾是 和 -
[haʊndz] ,
hounds ,
猎犬 ,

“嗯，去年我们在这里取得的最好成绩是和弗拉里的猎犬一起取得的。”

" [strʌk] [ɪn] [mɪs] ['sæli] , [soʊl] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [sɜːr] ['vælənˌtaɪnz] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] ,
" struck in Miss Sally , sole daughter of Sir Valentine's house and home ,
" 击 在 错过 莎莉 , 唯一 女儿 的 先生 情人节 房子 和 家 ,

“萨莉小姐，瓦伦丁爵士家的独生女，深受触动。”

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pleɪs] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
from her place half - way down the table .
从 她 地方 一半 - 方式 向下 这 桌子 .

她坐在桌子中间的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [held] ['dɪfrənt] [vjuːz] [ɑːn]
It was not difficult to see that she and her mother held different views on
它 曾是 不是 难的 到 看 那 她 和 她 母亲 握住 不同的 浏览 在
[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['flɜːri] [nɑːks] .
the subject of Mr . Flurry Knox .
这 主题 的 先生 . 暴风雪 诺克斯 .

不难看出，她和她母亲对弗卢里·诺克斯先生的看法截然不同。

" [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] ['eni] [wʌnz] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [tuː; tə] [rɪr] [ʌp] [ə; eɪ]
" I call it a criminal thing in any one's great - great - grandfather to rear up a
" 我 称呼 它 一个 刑事 事物 在 任何 一个人的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 到 后部 向上 一个
[prɪ'pɑːstərəs] [truːp] [ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] [plænt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
preposterous troop of sons and plant them all out in his own country ,
荒谬 部队 的 儿子们 和 植物 他们 全部 出去 在 他的 自己的 国家 ,

“我认为，任何人的曾祖父养育一大群荒谬的儿子，并将他们全部安置在自己的国家，这都是一种犯罪行为。”

" ['leɪdi] [nɑːks] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪ'reləvəns] .
" Lady Knox said to me with apparent irrelevance .
" 女士 诺克斯 说 到 我 和 明显 无关紧要 .

诺克斯夫人漫不经心地对我说。

" [aɪ] [dɪ'test] [kə'lætərəlz] .
" I detest collaterals .
" 我 厌恶 抵押品 .

我讨厌抵押品。

[blʌd] [meɪ] [biː; bi] ['θɪkər] [ðæn; ðən] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['nɑːstiə] .
Blood may be thicker than water , but it is also a great deal nastier .
血 可能 是 较厚 比 水 , 但 它 是 还 一个 伟大的 交易 更糟糕 .

血浓于水，但也比水恶心得多。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [ˌfɪf'tiːnθ] ['kʌznz] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [nɪr] [rɪ'leɪʃnz] [ɪf] [ðeɪ]
In this country I find that fifteenth cousins consider themselves near relations if they
在 这 国家 我 寻找 那 第十五 表兄弟姐妹 考虑 他们自己 靠近 关系 如果 他们
[lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] [wʌn] !
live within twenty miles of one !
居住 之内 二十 英里 的 一 !

在这个国家，我发现如果住在彼此二十英里以内的十五代堂表兄弟姐妹都认为自己是近亲！

" ['hævɪŋ] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['flɜːri] [nɑːks] ,
" Having before now taken in the position with regard to Flurry Knox ,
" 拥有 前 现在 已采取 在 这 位置 和 看待 到 暴风雪 诺克斯 ,

“此前已就弗鲁里·诺克斯一事表明了立场，

[aɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ək'sept] [ðiːz] [ri'maːks] [æz; əz] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]
I took care to accept these remarks as generalities , and turned the
我 采取 关心 到 接受 这些 评论 作为 一般性 , 和 转向 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] [θiːmz] .
conversation to other themes .
对话 到 其他 主题 .

我谨慎地将这些言论视为一般性的说法，并将谈话转向了其他话题。

" [aɪ] [siː] ['mɪsɪz] . ['jiːˌeɪts] [ɪz] ['duːɪŋ] ['wʌndɚz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hæmɪltən] , " [sed] ['leɪdi] [nɑːks]
" I see Mrs . Yeates is doing wonders with Mr . Hamilton , " said Lady Knox
" 我 看 太太 . 叶茨 是 正在做 奇迹 和 先生 . 汉密尔顿 , " 说 女士 诺克斯
['prez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,

“看来叶茨夫人对汉密尔顿先生真是太有耐心了，”诺克斯夫人说道。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,
following the direction of my eyes ,
下列的 这 方向 的 我的 眼睛 ,

顺着我的目光看去，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wer] [fi'lipə] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [left] - [hænd]
which had strayed away to where Philippa was beaming upon her left - hand
哪个 有 迷路了 离开 到 在哪里 菲利帕 曾是 光芒四射 之上 她 左边 - 手
['neɪbər] , [ə; eɪ] ['mɪlduːd] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['klɜːrdʒimən] ,
neighbour , a mildewed - looking old clergyman ,
邻居 , 一个 发霉的 - 寻找 老的 牧师 ,

这时，菲利帕正对着她左边的邻居——一位面容憔悴、略显老态的老牧师——笑容满面。

[huː] [wʌz; wəz] [di'livərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hæpɪli]
who was delivering a long dissertation , the purport of which we were happily
WHO 曾是 运送 一个 长的 论文 , 这 旨趣 的 哪个 我们 是 快乐地
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] .
unable to catch .
无法 到 抓住 .

他当时正在发表一篇冗长的演讲，我们很庆幸没能听懂他的演讲内容。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , " [aɪ] [sed] .
" She has always had a gift for the Church , " I said .
" 她 有 总是 有 一个 礼物 为了 这 教会 , " 我 说 .

“她一直对教会很有天赋，”我说。

" [nɑːt] ['kjʊrət] ? " [sed] ['leɪdi] [nɑːks] , [ɪn][hɜːr; hər] [diːp] [vɔɪs] .
" Not curates ? " said Lady Knox , in her deep voice .
" 不是 策展人 ? " 说 女士 诺克斯 , 在 她 深的 嗓音 .

“不是牧师吗？”诺克斯夫人用她低沉的声音说道。

[aɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [huː] [wɜːr; wər]
I made haste to reply that it was the elders of the Church who were
我 制成 匆忙 到 回复 那 它 曾是 这 长者 的 这 教会 WHO 是
['venəˌreɪtid] [baɪ][maɪ] [waɪf] .
venerated by my wife .
受人尊敬 经过 我的 妻子 .

我赶紧回答说，我妻子尊敬的是教会的长老们。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər]['fænsi][ɪn][oʊld] ['juːstəs] ['hæmɪltən] ; ['hiːz] ['eldərli] [ɪ'nʌf] ! " [sed] ['leɪdi] [nɑːks] .
" Well , she has her fancy in old Eustace Hamilton ; he's elderly enough ! " said Lady Knox .
" 出色地 , 她 有 她 想要 在 老的 尤斯塔斯 汉密尔顿 ; 他是 老年 足够的 ! " 说 女士 诺克斯 .

“嗯，她喜欢上了老尤斯塔斯·汉密尔顿；他年纪够大了！”诺克斯夫人说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiːd] ['venəreɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
" I wonder if she'd venerate him as much if she knew that he had fought with his sister - in - law ,
" 我 想知道 如果 棚 崇敬 他 作为 很多 如果 她 知道 那 他 有 战斗 和 他的 姐姐 - 在 - 法律 ,

“如果她知道他曾与嫂子发生过争执，我不知道她是否还会像现在这样敬重他。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] ['spoʊkən][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] !
and they haven't spoken for thirty years !
和 他们 还没有 说 为了 三十 年 !

他们已经三十年没说过话了！

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [sens] ! "
though for the matter of that , " she added , " I think it shows his good sense ! "
尽管 为了 这 事情 的 那 , " 她 额外 , " 我 思考 它 演出 他的 好的 感觉 ! "

不过就这件事而言，”她补充道，“我认为这说明他很有远见！”

" ['mɪsɪz] . [nɑːks][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , " [aɪ] ['ventʃərd] .
" Mrs . Knox is rather a friend of mine , " I ventured .
" 太太 . 诺克斯 是 相当 一个 朋友 的 矿 , " 我 冒险 .

“诺克斯夫人算是我的朋友，”我试探性地说道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Is she ?
" 是 她 ?

是吗?

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯！

[wel] , [ʃiːz] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [maɪn] !
Well , she's not one of mine !
出色地 , 她是 不是 一 的 矿 !

她可不是我的孩子！

" [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['hoʊstəs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [de'fɪnətnes] .
" replied my hostess , with her usual definiteness .
" 回复 我的 女主人 , 和 她 通常 确定性 .

“我的女主人用她一贯的肯定语气回答道。”

" [aɪl] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['spɔːrtswʊmən] .
" I'll say one thing for her , I believe she's always been a sportswoman .
" 患病的 说 一 事物 为了 她 , 我 相信 她是 总是 到过 一个 女运动员 .

“我得说，我相信她一直都是个运动员。”

[ʃiːz] ['veri] [rɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
She's very rich , you know ,
她是 非常 富有的 , 你 知道 ,

你知道，她很有钱。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[seɪ]	[ʃiː; ʃi]	['oʊnli]	['mærid]	[oʊld]	['bædʒər]	[nɑːks]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪz; ɪz]	[haʊndz]	[frʌm; frəm]	['biːɪŋ]
and	**they**	**say**	**she**	**only**	**married**	**old**	**Badger**	**Knox**	**to**	**save**	**his**	**hounds**	**from**	**being**
和	他们	说	她	仅有的	已婚	老的	獾	诺克斯	到	节省	他的	猎犬	从	存在

[soʊld]	[tuː; tə]	[peɪ]	[hɪz; ɪz]	['dɛts]	,
sold	**to**	**pay**	**his**	**debts**	**,**
卖	到	支付	他的	债务	,

他们说她嫁给老獾诺克斯只是为了救他的猎犬，免得他为了还债而把猎犬卖掉。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[hɔːrn]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	['hʌntɪd]	[ðem; ðəm]	[hɜːr'self]	.
and	**then**	**she**	**took**	**the**	**horn**	**from**	**him**	**and**	**hunted**	**them**	**herself**	**.**
和	然后	她	采取	这	喇叭	从	他	和	猎杀	他们	她自己	.

然后她从他手中夺过号角，独自去猎杀它们。

[hæz; həz]	[ʃiː; ʃi]	[bɪn]	[ruːd]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[waɪf]	[jet]	?
Has	**she**	**been**	**rude**	**to**	**your**	**wife**	**yet**	**?**
有	她	到过	粗鲁的	到	你的	妻子	然而	?

她对你妻子无礼过吗?

[noʊ]	?
No	**?**
不	?

不?

[oʊ]	,	[wel]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	.
Oh	**,**	**well**	**,**	**she**	**will**	**.**
哦	,	出色地	,	她	将要	.

哦，她会的。

[its]	[ə; eɪ]	[mɪr]	['kwestʃən]	[ʌv; əv]	[taɪm]	.
It's	**a**	**mere**	**question**	**of**	**time**	**.**
它是	一个	仅仅	问题	的	时间	.

这只是时间问题。

[ʃiː; ʃi]	[heɪts]	[ɔːl]	['ɪŋglɪʃ]	['piːp(ə)l]	.
She	**hates**	**all**	**English**	**people**	**.**
她	讨厌	全部	英语	人们	.

她讨厌所有英国人。

[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ðeɪ]	[tel]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	?
You	**know**	**the**	**story**	**they**	**tell**	**of**	**her**	**?**
你	知道	这	故事	他们	告诉	的	她	?

你知道人们讲述的关于她的故事吗?

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[hoʊm]	[frʌm; frəm]	['lʌndən]	,
She	**was**	**coming**	**home**	**from**	**London**	**,**
她	曾是	未来	家	从	伦敦	,

她正从伦敦回家。

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['getɪŋ]	[hɜːr; hər]	['tɪkɪt]	[ðə; ði]	[mæn]	[æskt]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sed]	[ə; eɪ]
and	**when**	**she**	**was**	**getting**	**her**	**ticket**	**the**	**man**	**asked**	**if**	**she**	**had**	**said**	**a**
和	什么时候	她	曾是	获得	她	票	这	男人	问	如果	她	有	说	一个

['tɪkɪt]	[fɔːr; fər]	[jɔːk]	.
ticket	**for**	**York**	**.**
票	为了	约克	.

当她取票时，那人问她是不是要买去约克的票。

-	[noʊ]	,	[θæŋk]	[gɑːd]	,	[kɔːrk]	!	-
'	**No**	**,**	**thank**	**God**	**,**	**Cork**	**!**	**'**
-	不	,	感谢	上帝	,	软木	!	-

“不，谢天谢地，是科克！”

[sez] ['mɪsɪz] . [nɑːks] . "
says Mrs . Knox . "
说道 太太 . 诺克斯 . "

诺克斯夫人说道。

" [wel] , [aɪ] ['ræðər] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ! " [sed] [aɪ] ; " [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər]
" Well , I rather agree with her ! " said I ; " but why did she fight with Mr
" 出色地 , 我 相当 同意 和 她 ! " 说 我 ; " 但 为什么 做过 她 斗争 和 先生
. ['hæmɪltən] ? "
. Hamilton ? "
. 汉密尔顿 ? "

“嗯，我挺同意她的看法！”我说，“可是她为什么要和汉密尔顿先生吵架呢？”

" [oʊ] , ['noʊbɑːdi] [noʊz] .
" Oh , nobody knows .
" 哦 , 无人 知道 .

“哦，没人知道。”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [noʊ] [ðəm'selvz] !
I don't believe they know themselves !
我 不 相信 他们 知道 他们自己 !

我不认为他们了解自己！

[wɑt'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['draɪvz] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] - ['evri] ['sʌndeɪ] ,
Whatever it was , the old lady drives five miles to Fortwilliam every Sunday ,
任何 它 曾是 , 这 老的 女士 驱动 五 英里 到 - 每一个 星期日 ,

不管是什么事，这位老太太每个星期天都会开车五英里去福特威廉。

['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [bæk] [geɪts] ,
rather than go to his church , just outside her own back gates ,
相当 比 去 到 他的 教会 , 只是 外部 她 自己的 后退 大门 ,

与其去他位于她家后门外的教堂，

" ['leɪdi] [nɑːks] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɛriərz] [bɑːrk] .
" Lady Knox said with a laugh like a terrier's bark .
" 女士 诺克斯 说 和 一个 笑 喜欢 一个 梗犬的 吠 .

“诺克斯夫人笑着说，笑声像小狗的叫声。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['fɔːrti] ['mɪnɪts]
" I wish I'd fought with him myself , " she said ; " he gives us forty minutes
" 我 希望 ID 战斗 和 他 我 , " 她 说 ; " 他 给予 我们 四十 分钟
['evri] ['sʌndeɪ] .
every Sunday .
每一个 星期日 .

“我真希望当初是我自己跟他吵架，”她说；“他每个星期天都给我们40分钟时间。”

" [æz; əz][aɪ] ['strʌgld] ['ɪntuː][maɪ] [buːts] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
" As I struggled into my boots the following morning ,
" 作为 我 挣扎 进入 我的 靴子 这 下列的 早晨 ,

第二天早上，我费力地穿上靴子时，

[aɪ] [felt] [ðæt] [sɜːr] ['vælənˌtaɪnz] ['æsɪd] ['kɔnfidənsiz] [ɑːn] [kʌb] - ['hʌntɪŋ] , [bi'stəu] [ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət]
I felt that Sir Valentine's acid confidences on cub - hunting , bestowed on me at
我 毛毡 那 先生 情人节 酸 秘密 在 幼兽 - 打猎 , 授予 在 我 在
['mɪdnaɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

我感觉瓦伦丁爵士在午夜时分向我透露的关于猎杀幼崽的尖刻秘密，

[dɪd] ['kredɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
did credit to his judgment .
做过 信用 到 他的 判断 .

这证明了他的判断力。

" [ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərət] [ə'mjuːzmənt] , [maɪ] [dɪr] ['meɪdʒər] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ]['lɪt(ə)l]
" A very moderate amusement , my dear Major , " he had said , in his dry little
" 一个 非常 缓和 娱乐 , 我的 亲爱的 主要的 , " 他 有 说 , 在 他的 干燥 小的
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

“这只是一种非常温和的消遣，我亲爱的少校，”他用干巴巴的小声音说道；

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] .
" you should stick to shooting .
" 你 应该 戳 到 射击 .

你应该专心射击。

[noʊ][wʌn] [iks'pekts] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃuːt] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] .
No one expects you to shoot before daybreak .
不 一 预期 你 到 射击 前 拂晓 .

没人指望你在天亮前开枪。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks][ə'klɔk, əu-][æz; əz][aɪ] [krept] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['leɪdi] [nɑːks][ænd; ənd]
" It was six o'clock as I crept downstairs , and found Lady Knox and
" 它 曾是 六 点钟 作为 我 悄悄地爬 楼下 , 和 成立 女士 诺克斯 和
[mɪs] ['sæli] [æt; ət] ['brekfəst] ,
Miss Sally at breakfast ,
错过 莎莉 在 早餐 ,

“我蹑手蹑脚地下楼时是六点钟，发现诺克斯夫人和萨莉小姐正在吃早餐。”

[wɪð; wɪθ] [tuː] [læmps][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːgi] ['deɪlaɪt] ['uːzɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] ['ʌndər]
with two lamps on the table , and a foggy daylight oozing in from under
和 二 灯 在 这 桌子 , 和 一个 雾蒙蒙的 日光 渗出 在 从 在下面
[ðə; ði][hæf] - [reɪzd] [blaɪndz] .
the half - raised blinds .
这 一半 - 提高 百叶窗 .

桌上摆着两盏灯，朦胧的日光从半拉起的百叶窗下透进来。

[fi'lipə] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , ['pʌmpɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['baɪsɪkl] ,
Philippa was already in the hall , pumping up her bicycle ,
菲利帕 曾是 已经 在 这 大厅 , 抽水 向上 她 自行车 ,

菲利帕当时已经在走廊里，正在给自行车打气。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ]
in a state of excitement at the prospect of her first experience of hunting
在 一个 状态 的 激动 在 这 前景 的 她 第一的 经验 的 打猎
[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd]
that would have been more comprehensible to me had she been going to ride
那 会 有 到过 更多的 可理解的 到 我 有 她 到过 去 到 骑
[ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɔːrs] ,
a strange horse ,
一个 奇怪的 马 ,

她对即将体验第一次狩猎感到兴奋不已，如果她要去骑一匹陌生的马，我或许还能理解她的这种兴奋之情。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
as I was .
作为 我 曾是 .

正如我当时一样。

[æz; əz][aɪ]['boʊltɪd][maɪ] [fuːd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['biːɪŋ] [led] [pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
As I bolted my food I saw the horses being led past the windows ,
作为 我 螺栓连接 我的 食物 我 锯 这 马匹 存在 引领 过去的 这 视窗 ,

我狼吞虎咽地吃着东西，看到马匹被牵着从窗外经过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [twæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn][toʊld] [ðæt] ['flɜːri] [nɑːks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊndz] [wɜːr; wər]
and a faint twang of a horn told that Flurry Knox and his hounds were
和 一个 头晕的 颤音 的 一个 喇叭 讲述 那 暴风雪 诺克斯 和 他的 猎犬 是
[nɑːt][fɑːr] [ɔːf] .
not far off .
不是 远的 离开 .

一阵微弱的号角声表明，弗拉里·诺克斯和他的猎犬就在不远处。

[mɪs] ['sæli] [dʒʌmpt] [ʌp] .
Miss Sally jumped up .
错过 莎莉 跳了起来 向上 .

萨莉小姐跳了起来。

" [ɪf] [aɪm][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːkətuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊndz] [kʌm] [ʌp] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [ðer; ðər] !
" If I'm not on the Cockatoo before the hounds come up , I shall never get there !
" 如果 我是 不是 在 这 凤头鹦鹉 前 这 猎犬 来 向上 , 我 将 绝不 得到 那里 !

“如果我在猎犬赶到之前没能登上鹦鹉号，我就永远也到不了那里了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɒbəlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪfti] ['hæbɪt] .
" she said , hobbling out of the room in the toils of her safety habit .
" 她 说 , 跛行 出去 的 这 房间 在 这 辛勤劳作 的 她 安全 习惯 .

“她说着，一瘸一拐地走出房间，这是她养成的一种安全习惯。”

[hɜːr; hər] [smɔːl] , [ə'lɜːrt] [feɪs] [lʊkt] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ] - [hæt] ;
Her small , alert face looked very childish under her riding - hat ;
她 小的 , 警报 脸 看起来 非常 幼稚 在下面 她 骑术 - 帽子 ;

她那张小巧机敏的脸在骑马帽的遮挡下显得非常稚气；

[ðə; ði][læmp] - [laɪt] [strʌk] [spɑːrks] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪk] [kɔɪl] [ʌv; əv]['goʊldən] - [red] [her] :
the lamp - light struck sparks out of her thick coil of golden - red hair :
这 灯 - 光 击 火花 出去 的 她 厚的 线圈 的 金的 - 红色的 头发 :

灯光在她浓密的金红色卷发间迸发出火花：

[aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [hɜːr; hər] [laɪk] [hɜːr; hər] [prɪm] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] .
I wondered how I had ever thought her like her prim little father .
我 想知道 如何 我 有 曾经 想法 她 喜欢 她 原始 小的 父亲 .

我纳闷自己当初怎么会觉得她像她那拘谨的小父亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [kɑːb] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] ,
She was already on her white cob when I got to the hall - door ,
她 曾是 已经 在 她 白色的 玉米 什么时候 我 得到 到 这 大厅 - 门 ,

当我走到大厅门口时，她已经骑上她的白色小马了。

[ænd; ənd] ['flɜːri] [nɑːks][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [wet] [græs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊndz] ,
and Flurry Knox was riding over the glistening wet grass with his hounds ,
和 暴风雪 诺克斯 曾是 骑术 超过 这 闪闪发光 湿的 草 和 他的 猎犬 ,
[waɪl] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,
while his whip ,
尽管 他的 鞭 ,

弗拉里·诺克斯骑着马，带着他的猎犬，驰骋在闪闪发光的湿草地上，他的鞭子，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒə'roʊm] ['hɪki] , [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['entri]
Dr . Jerome Hickey , was having a stirring time with the young entry
博士 . 杰罗姆 希基 , 曾是 拥有 一个 搅拌 时间 和 这 年轻的 入口
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] - [hoʊlz] .
and the rabbit - holes .
和 这 兔子 - 孔 .

杰罗姆·希基博士正和这位年轻的探险家以及兔子洞们玩得不亦乐乎。

[ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] , [ʌp][ə; eɪ] [bæk] ['ævənuː] , ['ʌndər] [tɔːl][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [triːz] ,
They moved on without stopping , up a back avenue , under tall and dripping trees ,
他们 已搬 在 没有 停止 , 向上 一个 后退 大街 , 在下面 高的 和 滴落 树木 ,

他们没有停下，继续沿着一条小路前行，路两旁是高大湿漉漉的树。

[tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] ['lɒːrəl] ['kʌvərt] , [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
to a thick laurel covert , at some little distance from the house .
到 一个 厚的 月桂树 隐蔽 , 在 一些 小的 距离 从 这 房子 .

到离房子不远的一片茂密的月桂树丛中。

['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ,
Into this the hounds were thrown ,
进入 这 这 猎犬 是 抛掷 ,

猎犬们被扔进了这个坑里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['fɪdʒɪti] [ɪn'ækʃn] [set] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪdərz] , [ʌv; əv] [huːm] , [ɔːl] [toʊld] ,
and the usual period of fidgety inaction set in for the riders , of whom , all told ,
和 这 通常 时期 的 坐立不安 不作为 放 在 为了 这 骑手 , 的 谁 , 全部 讲述 ,

于是，骑手们开始了惯常的焦躁不安的等待期，总共有……

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] .
there were about half - a - dozen .
那里 是 关于 一半 - 一个 - 打 .

大约有六个。

['leɪdi] [nɑːks] , [skwer] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] , [ɑːn][hɜːr; hər][bɪɡ] , [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['aɪərn] - [ɡreɪ] , [wʌz; wəz] [nɪr] [ˌem 'iː] ,
Lady Knox , square and solid , on her big , confidential iron - grey , was near me ,
女士 诺克斯 , 正方形 和 坚硬的 , 在 她 大的 , 机密的 铁 - 灰色的 , 曾是 靠近 我 ,

诺克斯夫人身材方正稳重，坐在她那辆高大、低调的铁灰色轿车里，就在我旁边。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [maʊnt] ;
and her eyes were on me and my mount ;
和 她 眼睛 是 在 我 和 我的 山 ;

她的目光一直落在我和我的坐骑上；

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ruːbɪkənd] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɑːlər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [laɪk] [ə; eɪ] ['koʊtʃmən] .
with her rubicund face and white collar she was more than ever like a coachman .
和 她 红润的 脸 和 白色的 衣领 她 曾是 更多的 比 曾经 喜欢 一个 马车夫 .

她面色红润，穿着白色衣领，看起来比以往任何时候都更像一位马车夫。

" ['sɔːrsərər] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['suːtɪd] [juː; jʊ] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,
" Sorcerer looks as if he suited you well , " she said , after a few minutes of silence ,
" 巫师 看起来 作为 如果 他 适合 你 出色地 , " 她 说 , 后 一个 很少 分钟 的 沉默 ,

“看来巫师很适合你，”她沉默了几分钟后说道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊndz] ['rʌsld] [ænd; ənd] ['krækld] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði] ['lɒrəlz] ;
during which the hounds rustled and crackled steadily through the laurels ;
期间 哪个 这 猎犬 沙沙作响 和 噼啪作响 稳步 通过 这 月桂树 ;

猎犬们在月桂树丛中持续发出沙沙声和噼啪声；

" ['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][leɡ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" he's a little high on the leg , and so are you , you know ,
" 他是 一个 小的 高的 在 这 腿 , 和 所以 是 你 , 你 知道 ,

“他腿抬得有点高，你也一样，你知道的。”

[soʊ][juː; jʊ] [ʃoʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːf] .
so you show each other off .
所以 你 展示 每个 其他 离开 .

所以你们互相炫耀。

" ['sɔːrsərər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] ,
" Sorcerer was standing like a rock ,
" 巫师 曾是 常设 喜欢 一个 岩石 ,

巫师像磐石一样屹立不倒，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvərt] .
with his good - looking head in the air and his eyes fastened on the covert .
和 他的 好的 - 寻找 头 在 这 空气 和 他的 眼睛 系紧 在 这 隐蔽 .

他英俊的头颅高高昂起，目光紧紧盯着隐蔽处。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] , [soʊ][fɑːr] , [hæd; həd] [bɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] ,
His manners , so far , had been those of a perfect gentleman ,
他的 礼仪 , 所以 远的 , 有 到过 那些 的 一个 完美的 绅士 ,

到目前为止，他的举止一直堪称一位完美的绅士。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [mɑːrkt] ['kɑːntræst][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪs] ['sæliːz] [kɑːb] , [huː] [wʌz; wəz] [saidl] ,
and were in marked contrast to those of Miss Sally's cob , who was sidling ,
和 是 在 标记 对比 到 那些 的 错过 莎莉的 玉米 , WHO 曾是 侧身 ,
['hɑːpɪŋ] ,
hopping ,
跳跃 ,

这与萨莉小姐的那匹小马形成了鲜明的对比，那匹小马是侧身走、蹦蹦跳跳的。

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ˌʌnə'piːzəbli] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪt] .
and snatching unappeasably at his bit .
和 抢夺 无法平息 在 他的 少量 .

他毫不留情地猛咬着自己的缰绳。

[fi'lipə] [hæd; həd] [ˌdɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [ə'hed] .
Philippa had disappeared from view down the avenue ahead .
菲利帕 有 消失 从 看法 向下 这 大街 前方 .

菲利帕的身影已经消失在前方大道的视线中。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [θruː] [lɔːŋ] [bleɪdz] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði]
The fog was melting , and the sun threw long blades of light through the
这 多雾路段 曾是 融化 , 和 这 太阳 扔 长的 刀片 的 光 通过 这
[triːz] ;
trees ;
树木 ;

雾气渐渐消散，阳光透过树梢洒下长长的光柱；

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ,
everything was quiet ,
一切 曾是 安静的 ,

一切都很安静。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['kɜːtənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [mɑːrkt] [ðə; ði][wɔːrm]
and in the distance the curtained windows of the house marked the warm
和 在 这 距离 这 帘幕 视窗 的 这 房子 标记 这 温暖的
[rɪ'poʊz] [ʌv; əv][sɜːr] ['væləntaɪn] ,
repose of Sir Valentine ,
休息 的 先生 情人节 ,

远处，房子里拉着窗帘的窗户，隐约可见瓦伦丁爵士正在安然休息。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['kʌbiŋ] .
and those of the party who shared his opinion of cubbing .
和 那些 的 这 派对 WHO 共享 他的 观点 的 立方体 .

以及党内那些与他持相同幼童军观点的人。

" [hɑːrk] ! [hɑːrk][tuː; tə][kraɪ][ðer; ðər] !
" Hark ! hark to cry there !
" 听着 ! 听着 到 哭 那里 !

“听！听，那里有哭声！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [vɔɪs] , [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvərt] .
" It was Flurry's voice , away at the other side of the covert .
" 它 曾是 - 嗓音 , 离开 在 这 其他 边 的 这 隐蔽 .

“那是弗鲁里的声音，从隐蔽处的另一边传来。”

[ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɔrəlz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈviːəmənt] , [ðen] [pæst]
The rustling and brushing through the laurels became more vehement , then passed
这 沙沙声 和 刷牙 通过 这 月桂树 成为 更多的 慷慨 , 然后 通过了
[aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
out of hearing .
出去 的 听力 .

月桂树丛中沙沙作响的声音越来越响，然后渐渐消失不见。

" [hiː; hi] [ˈnevər] [wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊndz] [əˈloʊn] , " [sed] [ˈleɪdi] [nɑːks] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋli] .
" He never will leave his hounds alone , " said Lady Knox disapprovingly .
" 他 绝不 将要 离开 他的 猎犬 独自的 , " 说 女士 诺克斯 不赞同地 .

“他永远不会让他的猎犬独自待着，”诺克斯夫人不赞同地说。

[mɪs] [ˈsæli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːkətuː] [muːvd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][heˈrældɪk][ˈkeipəz] [tɔːrdz]
Miss Sally and the Cockatoo moved away in a series of heraldic capers towards
错过 莎莉 和 这 凤头鹦鹉 已搬 离开 在 一个 系列 的 纹章学 刺山柑 向
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɒːrəl] [plænˈteɪʃ(ə)n] ,
the end of the laurel plantation ,
这 结尾 的 这 月桂树 种植园 ,

莎莉小姐和那只凤头鹦鹉在月桂树种植园的尽头，以一系列充满象征意义的滑稽动作搬走了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔː] [fiˈlipə] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbaɪsɪkl] [ʃuːt] [ˈɪntuː] [vjuː] [ɑːn]
and at the same moment I saw Philippa on her bicycle shoot into view on
和 在 这 相同的 片刻 我 锯 菲利帕 在 她 自行车 射击 进入 看法 在
[ðə; ði] [draɪv] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .
the drive ahead of us .
这 驾驶 前方 的 我们 .

就在同一时刻，我看到菲利帕骑着自行车从我们前方的车道上飞驰而来。

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][fɑːks] !
" I've seen a fox !
" 我已经 已见 一个 狐狸 !

我见过狐狸！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [bɪˈliːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈterər] ,
" she screamed , white with what I believe to have been personal terror ,
" 她 尖叫 , 白色的 和 什么 我 相信 到 有 到过 个人的 恐怖 ,

“她尖叫起来，脸色苍白，我认为那是出于极度的恐惧。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtmənt] ; " [ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ! "
though she says it was excitement ; " it passed quite close to me ! "
尽管 她 说道 它 曾是 激动 ; " 它 通过了 相当 关闭 到 我 ! "

不过她说当时很兴奋；“它离我非常近！”

" [wʌt] [wei] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? " [beˈləud] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .
" What way did he go ? " bellowed a voice which I recognised as Dr .
" 什么 方式 做过 他 去 ? " 咆哮 一个 嗓音 哪个 我 已确认 作为 博士 .
[ˈhɪkiːz] ,
Hickey's ,
吻痕 ,

“他往哪边去了？”一个我认出是希基医生的声音大声喊道。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔrəlz] .
somewhere in the deep of the laurels .
某处 在 这 深的 的 这 月桂树 .

在桂冠的深处。

" [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] ! " [rɪ'tɜːrnd] [fi'lipə] ,
" Down the drive ! " returned Philippa ,
" 向下 这 驾驶 ! " 返回 菲利帕 ,

“沿着车道走！”菲利帕回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piː] - [hen] ['kwɑːləti][ɪn][hɜːr; hər] [toʊnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] .
with a pea - hen quality in her tones with which I was quite unacquainted .
和 一个 豌豆 - 母鸡 质量 在 她 音调 和 哪个 我 曾是 相当 不熟悉的 .

她的嗓音带着一种我以前从未听过的稚嫩的孔雀般的音色。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] [skriːtʃ] [ʌv; əv] " [gɔːn] [ə'weɪ] ! " [wʌz; wəz][prə'dʒektid][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔrəlz] [baɪ]
An electrifying screech of " Gone away ! " was projected from the laurels by
一个 令人振奋 尖叫 的 " 已消失 离开 ! " 曾是 预计 从 这 月桂树 经过
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪki] .
Dr . Hickey .
博士 . 希基 .

希基博士从桂冠上发出了一声令人毛骨悚然的尖叫：“走开！”

" [gɔːn] [ə'weɪ] ! " [tʃɑːntid] - [hɔːrn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərt] .
" Gone away ! " chanted Flurry's horn at the top of the covert .
" 已消失 离开 ! " 吟诵 - 喇叭 在 这 顶部 的 这 隐蔽 .

“走开！”隐蔽处顶端，弗拉里用号角吹响了号角。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] ['kʌbiŋ] ! " [sed] ['leɪdi] [nɑːks] , " [ə; eɪ] [mɪr] [fɑːrs] !
" This is what he calls cubbing ! " said Lady Knox , " a mere farce !
" 这 是 什么 他 呼叫 立方体 ! " 说 女士 诺克斯 , " 一个 仅仅 闹剧 !

“这就是他所谓的幼崽训练！”诺克斯夫人说，“简直就是一场闹剧！”

" [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃi] [luːst] [hɜːr; hər] [sɪ'deɪt] ['mɑːnstər]['ɪntuː][ə; eɪ]['kæntər] .
" but none the less she loosed her sedate monster into a canter .
" 但 没有任何 这 较少的 她 松开 她 稳重 怪物 进入 一个 慢跑 .

“但即便如此，她还是让她的那匹温顺的骏马慢跑起来。”

['sɔːrsərər][gɑːt][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] [krest] [ə'genst] [ðə; ði][bɪt] ,
Sorcerer got his hind - legs under him , and hardened his crest against the bit ,
巫师 得到 他的 后 - 腿 在下面 他 , 和 硬化 他的 波峰 反对 这 少量 ,

巫师用后腿支撑住身体，竖起头冠抵住嚼子。

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl] ['hʌsəld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [draɪv] ['æftər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] .
as we all hustled along the drive after the flying figure of my wife .
作为 我们 全部 匆忙 沿着 这 驾驶 后 这 飞行 数字 的 我的 妻子 .

我们都沿着车道匆匆追赶着我妻子飞奔的身影。

[aɪ] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] ,
I knew very little about horses ,
我 知道 非常 小的 关于 马匹 ,

我对马知之甚少。

[bʌt; bət][aɪ] ['riəlaizd] [ðæt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] ['tʌmblɪŋ] [hɪ'sterɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərt]
but I realised that even with the hounds tumbling hysterically out of the covert
但 我 意识到 那 甚至 和 这 猎犬 翻滚 歇斯底里地 出去 的 这 隐蔽
,
,
,

但我意识到，即使猎犬们歇斯底里地从隐蔽处涌出，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːkətuː] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and the Cockatoo kicking the gravel into his face ,
和 这 凤头鹦鹉 踢 这 碎石 进入 他的 脸 ,

鹦鹉把碎石踢到脸上，

['sɔːrsərər] [kəm'pɔːtid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] .
Sorcerer comported himself with the manners of the best society .
巫师 有举止 他自己 和 这 礼仪 的 这 最好的 社会 .

这位巫师举止优雅，堪比上流社会人士。

[ʌp] [ə; eɪ] [saɪd] [roʊd] [aɪ] [sɔː] ['flɜːri] [nɑːks] ['oʊpənɪŋ] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd] ['kræmɪŋ] [θruː]
Up a side road I saw Flurry Knox opening half of a gate and cramming through
向上 一个 边 路 我 锯 暴风雪 诺克斯 开幕 一半 的 一个 门 和 临时抱佛脚 通过
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

我看到弗拉里·诺克斯沿着一条岔路打开了半扇门，然后挤了进去；

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [kræmd] [θruː] ,
in a moment we also had crammed through ,
在 一个 片刻 我们 还 有 拥挤 通过 ,

片刻之后，我们也匆匆忙忙地完成了这些事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæstʃər] [fiːld] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .
and the turf of a pasture field was under our feet .
和 这 草皮 的 一个 牧场 场地 曾是 在下面 我们的 脚 .

我们脚下是牧场的草皮。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪki] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ; [aɪ][dɪd] ['laɪkwaɪz] ,
Dr . Hickey leaned forward and took hold of his horse ; I did likewise ,
博士 . 希基 倾斜 向前 和 采取 抓住 的 他的 马 ; 我 做过 同样地 ,

希基医生向前倾身，抓住他的马；我也照做了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['dɪfrəns] [ðæt] [maɪ] [hɔːrs] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
with the trifling difference that my horse took hold of me ,
和 这 琐事 不同之处 那 我的 马 采取 抓住 的 我 ,

唯一的不同之处在于，我的马咬住了我。

[ænd; ənd][aɪ] [stiəd] [fɔːr; fər] ['flɜːri] [nɑːks][wɪð; wɪθ]['sɪŋg(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði] [haʊndz] ,
and I steered for Flurry Knox with single - hearted purpose , the hounds ,
和 我 转向 为了 暴风雪 诺克斯 和 单身的 - 心地 目的 , 这 猎犬 ,
[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [fiːld] [ə'hed] ,
already a field ahead ,
已经 一个 场地 前方 ,

我一心一意地朝着弗洛里·诺克斯的方向驶去，猎犬们已经领先一大片田野了。

['biːɪŋ] ['mɪrli] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'devər] .
being merely an exciting and noisy accompaniment of this endeavour .
存在 仅仅 一个 激动人心 和 嘈杂 伴奏 的 这 努力 .

仅仅是这项事业激动人心、喧闹的伴奏而已。

[ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] [wɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [noʊt] .
A heavy stone wall was the first occurrence of note .
一个 重的 石头 墙 曾是 这 第一的 发生 的 笔记 .

首先引人注目的是一堵厚重的石墙。

['flɜːri] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz] [luːs] ,
Flurry chose a place where the top was loose ,
暴风雪 选择 一个 地方 在哪里 这 顶部 曾是 松动的 ,

弗劳里选择了一个顶部宽松的地方，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] - ['lʊkɪŋ] [braʊn] [mer] [tʃeɪndʒd] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [stoʊnz] [laɪk] [ə; eɪ]
and his clumsy - looking brown mare changed feet on the rattling stones like a
和 他的 笨拙 - 寻找 棕色的 母马 已更改 脚 在 这 嘎嘎作响 石头 喜欢 一个
['feri] .
fairy .
仙女 .

他那匹笨拙的棕色母马在嘎吱作响的石头上换蹄，像仙女一样轻盈。

['sɔːrsərər] [keɪm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tens] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [æz; əz][ə; eɪ][baʊ; boʊ][æt; ət] [fʊl] [stretʃ] ,
Sorcerer came at it , tense and collected as a bow at full stretch ,
巫师 来了 在 它 , 紧张 和 集 作为 一个 弓 在 满的 拉紧 ,

巫师走上前去，神情紧张而镇定，如同拉满的弓。

[ænd; ənd] [seɪld] ['stiːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ; [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːl] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] ,
and sailed steeply into the air ; I saw the wall far beneath me ,
和 航行 陡峭地 进入 这 空气 ; 我 锯 这 墙 远的 下面 我 ,

我猛地冲向空中；我看到墙壁远远地在我脚下。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] [dɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] ,
with an unsuspected ditch on the far side ,
和 一个 意想不到的 沟 在 这 远的 边 ,

远处有一条意想不到的沟渠，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ][hæt] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [stretʃ] [ʌv; əv][ɪts] [gɑːrd] [æz; əz][wiː; wi]
and I felt my hat following me at the full stretch of its guard as we
和 我 毛毡 我的 帽子 下列的 我 在 这 满的 拉紧 的 它是 警卫 作为 我们
[swept] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
swept over it ,
扫荡 超过 它 ,

当我们掠过那里时，我感觉我的帽子随着我伸展开来，仿佛在保护我一样。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [slænt] ,
then , with a long slant ,
然后 , 和 一个 长的 倾斜 ,

然后，以一个长长的斜角，

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [sʌm; səm] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
we descended to earth some sixteen feet from where we had left it ,
我们 下降 到 地球 一些 十六 脚 从 在哪里 我们 有 左边 它 ,

我们下降到距离离开地面大约十六英尺的地方，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [gʊd] -
and I was possessor of the gratifying fact that I had achieved a good -
和 我 曾是 拥有者 的 这 可喜 事实 那 我 有 已达成 一个 好的 -
[saɪzd] " [flaɪ] ,
sized " fly ,
尺寸 " 飞 ,

我欣慰地发现，我成功钓到了一只体型不错的“苍蝇”。

" [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [pər'septəbli] [muːvd] [ɪn][maɪ]['sæd(ə)l] .
" and had not perceptibly moved in my saddle .
" 和 有 不是 明显地 已搬 在 我的 鞍 .

“而且我在马鞍上几乎没有移动。”

['sʌbsɪkwənt] [ˌdisi'luːʒənɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] ['hɔːrsɪz] [dʒʌmp] [laɪk]
Subsequent disillusioning experience has taught me that but few horses jump like
随后的 令人失望 经验 有 教授 我 那 但 很少 马匹 跳 喜欢
['sɔːrsərər] , [soʊ] ['gæləntli] ,
Sorcerer , so gallantly ,
巫师 , 所以 英勇地 ,

后来令人失望的经历告诉我，很少有马能像“巫师”那样英勇地跳跃。

[soʊ] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [suˈpriːm] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
so sympathetically , and with such supreme mastery of the subject ;
所以 同情地 ， 和 和 这样的 最高 精通 的 这 主题 ；

如此富有同情心，并且对这一主题有着如此精湛的掌握；

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪmˈpaːtid] [tuː; tə][ˌem ˈiː][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn]
but none the less the enthusiasm that he imparted to me has never been
但 没有任何 这 较少的 这 热情 那 他 传授 到 我 有 绝不 到过
[ɪksˈtɪŋwɪʃt] ,
extinguished ,
熄灭 ，

但是，他传递给我的那份热情却从未消退。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːkˈtoʊbər] [ˈmɔːrnɪŋ] [raɪd] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˌʌnsəˈspektɪd] [ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and that October morning ride revealed to me the unsuspected intoxication of
和 那 十月 早晨 骑 揭晓 到 我 这 意想不到的 中毒 的
[fɑːks] - [ˈhʌntɪŋ] .
fox - hunting .
狐狸 - 打猎 .

那年十月的一个清晨，我的骑行让我体会到了猎狐带来的意想不到的陶醉。

[bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈskræbəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈlɪt(ə)l] [huːf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [luːs]
Behind me I heard the scrabbling of the Cockatoo's little hoofs among the loose
在后面 我 我 听到 这 争抢 的 这 - 小的 蹄子 之中 这 松动的
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ，

我身后传来鹦鹉小蹄子在松动的石头间沙沙作响的声音。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [nɑːks] , [ˈɡæləpɪŋ] [ɑːn][maɪ] [left] ,
and Lady Knox , galloping on my left ,
和 女士 诺克斯 ， 疾驰 在 我的 左边 ，

还有诺克斯夫人，在我左侧飞奔而来，

[dʒɜːrk] [ə; eɪ][məˈtɜːrn(ə)l] [tʃɪn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə][mɑːrk][hɜːr; hər] [ˈdɔtɝz] [ˈprɑːɡres] .
jerked a maternal chin over her shoulder to mark her daughter's progress .
猛地一抖 一个 母体 下巴 超过 她 肩膀 到 标记 她 女儿的 进步 .

她回头瞥了一眼女儿，用充满母爱的眼神注视着她的进步。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [æn; ən][ɪnˈtaɪər][ˈsɜːrkəs][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] ,
For my part , had there been an entire circus behind me ,
为了 我的 部分 ， 有 那里 到过 一个 全部的 马戏团 在后面 我 ，

就我而言，如果我身后是一整个马戏团，

[aɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈræmɪŋ] [ɑːn][maɪ][hæt][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld]
I was far too much occupied with ramming on my hat and trying to hold
我 曾是 远的 也 很多 占领 和 撞击 在 我的 帽子 和 尝试 到 抓住
[ˈsɔːrsərər] ,
Sorcerer ,
巫师 ，

我当时一心只想把帽子扣上，还要努力抓住巫师，根本无暇顾及其他。

[tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [sper] [ˈfækltiz] [wɜːr; wər] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈstɪrɪŋ]
to have looked round , and all my spare faculties were devoted to steering
到 有 看起来 圆形的 ， 和 全部 我的 空闲的 学院 是 奉献 到 转向
[fɔːr; fər] [ˈflɜːri] ,
for Flurry ,
为了 暴风雪 ，

我环顾四周，所有空闲的精力都用来为弗鲁里掌舵了。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [raɪt] - ['hændɪd] [tɜːrn] ,

who had taken a right - handed turn ,

WHO 有 已采取 一个 正确的 - 递交 转动 ,

他向右转弯了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [sər'maʊntɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd]['braɪəri]

and was at that moment surmounting a bank of uncertain and briary

和 曾是 在 那 片刻 克服 一个 银行 的 不确定 和 荆棘丛

['æspekt] .

aspect .

方面 .

当时他正越过一片看起来崎岖不平、荆棘丛生的河岸。

[aɪ] [sə:'maunt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ,

I surmounted it also ,

我 克服 它 还 ,

我也克服了它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kweɪkɚz] ['meθədz] [ʌv; əv][bæŋk]

with the swiftness and simplicity for which the Quaker's methods of bank

和 这 速度 和 简单 为了 哪个 这 贵格会 方法 的 银行

['dʒʌmpɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [prɪ'perd] [ˌem 'iː] ,

jumping had not prepared me ,

跳 有 不是 准备 我 ,

贵格会教士的越级提款方法并没有让我做好准备，让我能够如此迅速而轻松地完成提款。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːldz] , ['trævəst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['stiːpltʃeɪs] [peɪs] ,

and two or three fields , traversed at the same steeplechase pace ,

和 二 或者 三 字段 , 穿越 在 这 相同的 障碍赛 步伐 ,

以同样的障碍赛速度穿越两三个田地，

[brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [roʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [tʃek] .

brought us to a road and to an abrupt check .

带来 我们 到 一个 路 和 到 一个 突然 查看 .

我们来到一条路上，却突然遇到了一个检查站。

[ðer; ðər] , ['sʌd(ə)nli] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [haʊndz] , ['skræmblɪŋ] [ɪn] ['bæfəld] ['saɪləns] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd]

There , suddenly , were the hounds , scrambling in baffled silence down into the road

那里 , 突然 , 是 这 猎犬 , 争抢 在 困惑 沉默 向下 进入 这 路

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ,

from the opposite bank ,

从 这 对面的 银行 ,

突然间，猎犬们出现了，它们茫然地、沉默地从河对岸窜到路上。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊvərʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'meɪzɪŋli] , [wʌz; wəz]

to look for the line they had overrun , and there , amazingly , was

到 看 为了 这 线 他们 有 超限 , 和 那里 , 令人惊讶的是 , 曾是

[fi'lipə] ,

Philippa ,

菲利帕 ,

他们寻找着越过的那条线，令人惊讶的是，菲利帕就在那里。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [men] [wɪð; wɪθ] [speɪdz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

engaged in excited converse with several men with spades over their shoulders .

已订婚的 在 兴奋的 交谈 和 一些 男人 和 黑桃 超过 他们的 肩膀 .

与几个肩扛铁锹的男人兴奋地交谈着。

" [dɪd][jiː; ji] [siː] [ðə; ði][fɑːks] , [bɔɪz] ? " ['ʃaʊtɪd] ['flɜːri] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] .

" Did ye see the fox , boys ? " shouted Flurry , addressing the group .

" 做过 是的 看 这 狐狸 , 男孩们 ? " 喊叫 暴风雪 , 解决 这 团体 .

“孩子们，你们看到狐狸了吗？”弗鲁里对着大家喊道。

" [wiː; wi][dɪd] !
" We did !
" 我们 做过 !

我们做到了!

[wiː; wi][dɪd] ! " [kraɪd] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn] ['kɔːrəs] ; " [hiː; hi][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ! "
we did ! " cried my wife and her friends in chorus ; " he ran up the road ! "
我们 做过 ! " 哭 我的 妻子 和 她 朋友们 在 合唱 ; " 他 跑 向上 这 路 ! "

“我们做到了！”我的妻子和她的朋友们齐声喊道，“他沿着路跑了！”

" [wiːd] [biː; bi] ['bædli] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪz] . ['jiːˌeɪts] ! " [sed] ['flɜːri] ,
" We'd be badly off without Mrs . Yeates ! " said Flurry ,
" 我们会 是 糟糕 离开 没有 太太 . 叶茨 ! " 说 暴风雪 ,

“如果没有叶茨太太，我们的日子就糟透了！”弗鲁里说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrl] [hɪz; ɪz] [mer] [raʊnd] [ænd; ənd] ['klætərd] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌs(ə)l] [ʌv; əv]
as he whirled his mare round and clattered up the road with a hustle of
作为 他 旋转 他的 母马 圆形的 和 咔嗒咔嗒地 向上 这 路 和 一个 努力奋斗 的
[haʊndz] ['æftər][hɪm; ɪm] .
hounds after him .
猎犬 后 他 .

他猛地调转马头，策马扬鞭而上，身后跟着一群猎犬。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['fɔːrsəbli][æz; əz]['eni] [mɪr] ['ɜːrθli] [θɪŋ] [kæn; kən] [ə'kɜːr] [tuː; tə]
It occurred to me as forcibly as any mere earthly thing can occur to
它 发生 到 我 作为 强制 作为 任何 仅仅 尘世的 事物 能 发生 到
[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [sə'blimitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌn] ,
those who are wrapped in the sublimities of a run ,
那些 WHO 是 包装 在 这 崇高 的 一个 跑步 ,

这件事像任何尘世间的事情一样，强烈地冲击着我，尤其对于那些沉浸在跑步带来的极致快感中的人来说。

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ə; eɪ][fɑːks] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ][æt; ət]
for a young woman who had never before seen a fox out of a cage at
为了 一个 年轻的 女士 WHO 有 绝不 前 已见 一个 狐狸 出去 的 一个 笼 在
[ðə; ði] [zuː] ,
the Zoo ,
这 动物园 ,

对于一位从未在动物园见过笼子外狐狸的年轻女子来说，

[fi'lipə] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] ['veri] ['kaɪndli] .
Philippa was taking to hunting very kindly .
菲利帕 曾是 采取 到 打猎 非常 亲切地 .

菲利帕很快就适应了狩猎。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ə; eɪ][moʊst] ['brɪliənt] [pɪŋk] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ʃoʊn] .
Her cheeks were a most brilliant pink , her blue eyes shone .
她 脸颊 是 一个 最多 杰出的 粉色的 , 她 蓝色的 眼睛 闪耀 .

她的双颊泛着迷人的粉红色，蓝色的眼睛闪闪发光。

" [oʊ] , [sin'klɛə] !
" Oh , Sinclair !
" 哦 , 辛克莱 !

“哦，辛克莱！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər] - ,
" she exclaimed , " they say he's going for Aussolas ,
" 她 惊呼 , " 他们 说 他是 去 为了 - ,

她惊呼道：“他们说他要去奥索拉斯。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][roʊd][aɪ][kæn; kən][raɪd][ɔːl][ðə; ði][weɪ] ! "
and there's a road I can ride all the way ! "
和 有 一个 路 我 能 骑 全部 这 方式 ! "

而且我可以一路骑到目的地！

" [jiː; ji][kæn; kən] , [mɪs] !
" Ye can , Miss !
" 叶 能 , 错过 !

“可以的，小姐！”

[ʃʊr] [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !
Sure we'll show you !
当然 出色地 展示 你 !

当然，我们会向您展示！

" ['kɔːrəs] [hɜːr; hər] [kɔːr'teʒ] .
" chorussed her cortège .
" 合唱 她 送葬队伍 .

送葬队伍齐声说道。

[hɜːr; hər] [fʊt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['ped(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [maʊnt] .
Her foot was on the pedal ready to mount .
她 脚 曾是 在 这 踏板 准备好 到 山 .

她一只脚放在踏板上，准备上车。

[dɪ'saɪdɪdli] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
Decidedly my wife was in no need of assistance from me .
绝对地 我的 妻子 曾是 在 不 需要 的 协助 从 我 .

显然，我妻子根本不需要我的帮助。

[ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [haʊnd] [geɪv] [ə; eɪ] [jelp] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
Up the road a hound gave a yelp of discovery ,
向上 这 路 一个 猎犬 给予 一个 喊叫 的 发现 ,

不远处，一只猎犬发出了一声发现猎物的吠叫。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ə; eɪ] [staɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] ;
and flung himself over a stile into the fields ;
和 扔 他自己 超过 一个 风格 进入 这 字段 ;

然后他翻过栅栏，跳进了田野里；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [went] ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔslɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
the rest of the pack went squealing and jostling after him ,
这 休息 的 这 盒 去 尖叫 和 推搡 后 他 ,

其余的狗尖叫着、推搡着跟了上去。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] ['flɜːri] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪnfɪnətli] ['verid] [ɪ'rekʃənz] , ['plezntli]
and I followed Flurry over one of those infinitely varied erections , pleasantly
和 我 随后 暴风雪 超过 一 的 那些 无限地 多种多样 勃起 , 愉快
[tɜːm] " [gæps] " [ɪn]['aɪərlənd] .
termed " gaps " in Ireland .
称为 " 差距 " 在 爱尔兰 .

我跟着弗鲁里走过爱尔兰人戏称为“缝隙”的千姿百态的勃起地带之一。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði][gæp][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [θriː] ['reɪzər] - [edʒd] [slæbz][ʌv; əv] [sleɪt] ['liːnɪŋ]
On this occasion the gap was made of three razor - edged slabs of slate leaning
在 这 场合 这 差距 曾是 制成 的 三 剃刀 - 边缘 板 的 石板 倾斜
[ə'genst] [æn; ən]['aɪərn][bɑːr] ,
against an iron bar ,
反对 一个 铁 酒吧 ,

这一次，缝隙是由三块锋利的石板斜靠在一根铁条上形成的。

[ænd; ənd] ['sɔːrsərər] [kən'veɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [baɪ][ə; eɪ]
and Sorcerer conveyed to me his thorough knowledge of the matter by a
和 巫师 传递 到 我 他的 彻底 知识 的 这 事情 经过 一个
[lɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] - ['kwɔːrtərz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['skɪlfəli] [kɪkt]
lift of his hind - quarters that made me feel as if I were being skilfully kicked
举起 的 他的 后 - 四分之一 那 制成 我 感觉 作为 如果 我 是 存在 巧妙地 踢
[ˌdaʊn'sterz] .
downstairs .
楼下 .

巫师抬起后腿，向我传达了他对这件事的透彻了解，这让我感觉自己好像被巧妙地踢下了楼。

[tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [aɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , [nɔːr] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [kæn; kən] [fi'lipə] ,
To what extent I looked it , I cannot say , nor providentially can Philippa ,
到 什么 程度 我 看起来 它 , 我 不能 说 , 也不 天意眷顾 能 菲利帕 ,

至于我看了多少，我无法说，就连菲利帕也无从知晓。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] .
as she had already started .
作为 她 有 已经 开始 .

她已经开始了。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [gʊd] [lʌk] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] ['stɪrəp] [bɪ'fɔːr] ['sɔːrsərər] [gɑːt]
I only know that undeserved good luck restored to me my stirrup before Sorcerer got
我 仅有的 知道 那 不应得的 好的 运气 恢复 到 我 我的 镫 前 巫师 得到
[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][nekst] [fiːld] .
away with me in the next field .
离开 和 我 在 这 下一个 场地 .

我只知道，在巫师把我带到下一个场地之前，我侥幸找回了我的马镫。

[wʌt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ə; eɪ] ['veri] [fæst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ; [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [taɪm]
What followed was , I am told , a very fast fifteen minutes ; for me time
什么 随后 曾是 , 我 是 讲述 , 一个 非常 快速地 十五 分钟 ; 为了 我 时间
[wʌz; wəz][nɑːt] ;
was not ;
曾是 不是 ;

据说接下来的十五分钟过得飞快；但对我来说，时间却过得异常缓慢；

[ðə; ði] ['empti] [fiːldz] [rʌʃt] [pæst] [ʌn'kaʊntɪd] , [fensiz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,
the empty fields rushed past uncounted , fences came and went in a flash ,
这 空的 字段 匆忙 过去的 未统计的 , 栅栏 来了 和 去 在 一个 闪光 ,

空旷的田野飞速掠过，栅栏转瞬即逝。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [sæŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,
while the wind sang in my ears ,
尽管 这 风 唱 在 我的 耳朵 ,

当风在我耳边歌唱时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dæz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [aɪz] .
and the dazzle of the early sun was in my eyes .
和 这 炫 的 这 早期的 太阳 曾是 在 我的 眼睛 .

清晨的阳光刺得我睁不开眼。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [haʊndz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['sʌmtaɪmz] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [griːn] [bæŋk] ,
I saw the hounds occasionally , sometimes pouring over a green bank ,
我 锯 这 猎犬 偶尔 , 有时 浇注 超过 一个 绿色的 银行 ,

我偶尔会看到猎犬，有时它们正俯身在绿色的河岸上。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɑːdʒiŋ] ['breɪkər] [lɪfts] [ænd; ənd] [flɪŋz] [ɪt'self] , ['sʌmtaɪmz] ['draɪvɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] ,
as the charging breaker lifts and flings itself , sometimes driving across a field ,
作为 这 收费 断路器 电梯 和 投掷 本身 , 有时 驾驶 穿过 一个 场地 ,

当充电断路器抬起并甩动自身时，有时甚至会穿过田野，

[æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [tʌŋz] [ʌv; əv] [foʊm] [slaɪd] ['reɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] ;
as the white tongues of foam slide racing over the sand ;
作为 这 白色的 舌头 的 泡沫 滑动 赛车 超过 这 沙 ;

白色泡沫如舌尖般滑过沙滩;

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['flɜːri] [nɑːks] , ['goʊɪŋ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][goʊz] [huː]
and always ahead of me was Flurry Knox , going as a man goes who
和 总是 前方 的 我 曾是 暴风雪 诺克斯 , 去 作为 一个 男人 去 WHO
[noʊz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
knows his country ,
知道 他的 国家 ,

而始终走在我前面的，是弗拉里·诺克斯，他像一个了解自己国家的人那样行事。

[huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [huːz] [hɑːrt] [ɪz] ['hoʊlli] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]
who knows his horse , and whose heart is wholly and absolutely in the right
WHO 知道 他的 马 , 和 谁 心 是 完全 和 绝对地 在 这 正确的
[pleɪs] .
place .
地方 .

他了解自己的马，而且心地完全正确。

[duː] [wʌt] [aɪ] [wʊd] , ['sɔːrsərərz] [ɪm'plækəbl] [straɪd] ['kærid] [ˌem 'iː]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə]
Do what I would , Sorcerer's implacable stride carried me closer and closer to
做 什么 我 会 , 巫师的 冷酷无情 步幅 携带 我 更近 和 更近 到
[ðə; ði] [braʊn] [mer] ,
the brown mare ,
这 棕色的 母马 ,

无论我做什么，巫师坚定的步伐都带着我越来越靠近那匹棕色母马。

[tɪl] , [æz; əz][aɪ] ['θʌndəd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fiːld] ,
till , as I thundered down the slope of a long field ,
直到 , 作为 我 雷鸣 向下 这 坡 的 一个 长的 场地 ,

直到我沿着长长的田野斜坡疾驰而下，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['twenti] [jaːdz] [bɪ'haɪnd] ['flɜːri] .
I was not twenty yards behind Flurry .
我 曾是 不是 二十 码 在后面 暴风雪 .

我当时离弗鲁里不到二十码。

['sɔːrsərər] [hæd; həd] ['stɪfnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə]['aɪərn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sloʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wʌz; wəz]
Sorcerer had stiffened his neck to iron , and to slow him down was
巫师 有 僵硬 他的 脖子 到 铁 , 和 到 慢的 他 向下 曾是
[bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] ;
beyond me ;
超过 我 ;

巫师的脖子僵硬得像铁一样，我根本无法让他慢下来;

[bʌt; bət][aɪ] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
but I fought his head away to the right ,
但 我 战斗 他的 头 离开 到 这 正确的 ,

但我把他的头往右边甩开了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['kʌmɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['stedi] [æt; ət][ə; eɪ] [stoʊnfeɪst] [bæŋk][wɪð; wɪθ]['broʊkən]
and found myself coming hard and steady at a stonefaced bank with broken
和 成立 我 未来 难的 和 稳定的 在 一个 面无表情 银行 和 破碎的
[graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
ground in front of it .
地面 在 正面 的 它 .

我发现自己正用力而稳定地撞向一个坚硬的河岸，河岸前面是崎岖不平的地面。

['flɜːri] [bɔːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
Flurry bore away to the left , shouting something that I did not understand .
暴风雪 钻孔 离开 到 这 左边 ， 喊叫 某物 那 我 做过 不是 理解 .

弗鲁里向左边疾驰而去，一边喊着我听不懂的话。

[ðæt] ['sɔːrsərər] ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz] [straɪd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə]
That Sorcerer shortened his stride at the right moment was entirely due to
那 巫师 缩短 他的 步幅 在 这 正确的 片刻 曾是 完全 到期的 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ;
his own judgment ;
他的 自己的 判断 ；

巫师之所以能在恰当的时机缩短步幅，完全是出于他自己的判断；

['stændɪŋ] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʌmp] , [hiː; hi] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ][stæg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌsəki]
standing well away from the jump , he rose like a stag out of the tussocky
常设 出色地 离开 从 这 跳 ， 他 玫瑰 喜欢 一个 麈 出去 的 这 簇生草
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ，

他站在离跳台很远的地方，像一头雄鹿一样从长满草的地面上跃起。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [maɪ] [twelv] [stoʊn] [sɪks]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] [rɪ'viːld] [ɪt'self]
and as he swung my twelve stone six into the air the obstacle revealed itself
和 作为 他 摇摆 我的 十二 石头 六 进入 这 空气 这 障碍 揭晓 本身
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [nɑːt][ʌv; əv][wʌn][bæŋk][bʌt; bət][ʌv; əv] [tuː] ,
to him and me as consisting not of one bank but of two ,
到 他 和 我 作为 由 不是 的 一 银行 但 的 二 ，

当他把我的十二英石六磅重的杠铃举到空中时，我和他才发现，障碍物不是由一个堤岸组成，而是由两个堤岸组成。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [leɪ] [ə; eɪ] [diːp] ['græsi] [leɪn] , [hæf] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [fɜːrz] .
and between the two lay a deep grassy lane , half choked with furze .
和 之间 这 二 躺 一个 深的 草丛 车道 ， 一半 窒息 和 金雀花 .

两者之间是一条长满青草的小路，一半被荆豆丛生。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊ'hɪriːn] ,
I have often been asked to state the width of the bohereen ,
我 有 经常 到过 问 到 状态 这 宽度 的 这 博赫林 ，

我经常被问到bohereen的宽度是多少，

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] ;
and can only reply that in my opinion it was at least eighteen feet ;
和 能 仅有的 回复 那 在 我的 观点 它 曾是 在 至少 十八 脚 ；

我只能回答说，依我看来，它至少有十八英尺长；

['flɜːri] [nɑːks][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪki] , [huː] [dɪd][nɑːt][dʒʌmp][ˌaɪ 'tiː] ,
Flurry Knox and Dr . Hickey , who did not jump it ,
暴风雪 诺克斯 和 博士 . 希基 ， WHO 做过 不是 跳 它 ，

弗拉里·诺克斯和希基博士没有跳下去，

[seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] .
say that it is not more than five .
说 那 它 是 不是 更多的 比 五 .

说它不超过五。

[wʌt] ['sɔːrsərər] [dɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ;
What Sorcerer did with it I cannot say ;
什么 巫师 做过 和 它 我 不能 说 ；

巫师用它做了什么，我不得而知；

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] [bæk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] [drɑːp] ,
the sensation was of a towering flight with a kick back in it , a biggish drop ,
这 感觉 曾是 的 一个 参天 航班 和 一个 踢 后退 在 它 , 一个 比较大的 降低 ,

感觉就像是从高处飞过，然后猛地一震，接着是一阵较大的下坠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn] [siː] - [sprɪŋz] , [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdaʊn'hɪl] [greɪd] .
and a landing on cee - springs , still on the downhill grade .
和 一个 降落 在 cee - 弹簧 , 仍然 在 这 下坡 年级 .

然后降落在 cee-springs 上，仍然在下坡路上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['hɔːrsɪz] [ɪn]['aɪərlənd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv] ['aɪrləndz] [moʊst]
That was how one of the best horses in Ireland took one of Ireland's most
那 曾是 如何 一 的 这 最好的 马匹 在 爱尔兰 采取 一 的 爱尔兰的 最多
['ɪgnərənt] ['raɪdərz]['oʊvər][ə; eɪ] ['veri] ['næsti] [pleɪs] .
ignorant riders over a very nasty place .
无知 骑手 超过 一个 非常 可恶的 地方 .

就这样，爱尔兰最好的马之一带着爱尔兰最无知的骑手之一穿越了一个非常糟糕的地方。

[ə; eɪ]['sɑːmbər][laɪn][ʌv; əv][fɜːr] - [wʊd] [leɪ] [ə'hed] , [rɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [wɔːl] ,
A sombre line of fir - wood lay ahead , rimmed with a grey wall ,
一个 阴沉 线 的 冷杉 - 木头 躺 前方 , 带边 和 一个 灰色的 墙 ,

前方是一排阴沉的杉木，边缘是一堵灰色的墙。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [wiː; wi][hæd; həd] [pʊld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] - [roʊd] ,
and in another couple of minutes we had pulled up on the Aussolas road ,
和 在 其他 夫妻 的 分钟 我们 有 拉 向上 在 这 - 路 ,

又过了几分钟，我们就到了奥索拉斯路。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] ['strʌglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː] - [dɪ'meɪn] .
and were watching the hounds struggling over the wall into Aussolas demesne .
和 是 观看 这 猎犬 挣扎 超过 这 墙 进入 - 领地 .

他们看着猎犬们挣扎着翻过围墙，进入奥索拉斯的领地。

" [noʊ] ['hɜːri] [naʊ] , " [sed] ['flɜːri] ,
" No hurry now , " said Flurry ,
" 不 匆忙 现在 , " 说 暴风雪 ,

“现在不用着急,”弗洛里说道。

['tɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['kɑːkətuː] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] ,
turning in his saddle to watch the Cockatoo jump into the road ,
转弯 在 他的 鞍 到 手表 这 凤头鹦鹉 跳 进入 这 路 ,

他转过身，看着那只凤头鹦鹉跳到路上。

" ['hiːz][tuː; tə] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ɜːrθ] [ˌɪn'saɪd] .
" he's to ground in the big earth inside .
" 他是 到 地面 在 这 大的 地球 里面 .

“他要扎根于内心深处的大地。”

[wel] , ['meɪdʒər] , [ɪts] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæts] [ə; eɪ][bɪg] - [dʒʌmpt] [hɔːrs] .
Well , Major , it's well for you that's a big - jumped horse .
出色地 , 主要的 , 它是 出色地 为了 你 那就是 一个 大的 - 跳了起来 马 .

少校，那对你来说是件好事，那是一匹擅长跳跃的马。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ded] [mæn][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] [wen] [juː; jʊ] [feɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
I thought you were a dead man a while ago when you faced him at the
我 想法 你 是 一个 死的 男人 一个 尽管 前 什么时候 你 面对 他 在 这
[boʊ'hɪriːn] !
bohereen !
博赫林 !

不久前你在博赫林与他对峙时，我还以为你已经死了呢！

" [aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'kleɪmɪŋ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wen] ['leɪdi] [nɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
" I was disclaiming intention in the matter when Lady Knox and the others
" 我 曾是 免责声明 意图 在 这 事情 什么时候 女士 诺克斯 和 这 其他的
[dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] .
joined us .
加入 我们 .

“我当时正在否认自己对此事有任何意图，这时诺克斯夫人和其他人加入了我们。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz][noʊ] ['spɔːrtswʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" I thought you told me your wife was no sportswoman , " she said to me ,
" 我 想法 你 讲述 我 你的 妻子 曾是 不 女运动员 , " 她 说 到 我 ,

“我以为你跟我说过你妻子不是运动员呢,”她对我说。

['krɪtɪkli] ['skænɪŋ] ['sɔːrsərərz] [legz] [fɔːr; fər] [kʌts] [ðə; ði] [waɪl] ,
critically scanning Sorcerer's legs for cuts the while ,
关键 扫描 巫师的 腿 为了 削减 这 尽管 ,

与此同时，仔细检查巫师的腿部是否有伤口。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] ['baɪsɪkl]
" but when I saw her a minute ago she had abandoned her bicycle
" 但 什么时候 我 锯 她 一个 分钟 前 她 有 弃 她 自行车
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [laɪk] — — "
and was running across country like — — "
和 曾是 跑步 穿过 国家 喜欢 — — "

“但我刚才看到她的时候，她已经扔下自行车，像——”

" [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] ['sæli] .
" Look at her now ! " interrupted Miss Sally .
" 看 在 她 现在 ! " 中断 错过 莎莉 .

“看看她现在！”萨莉小姐打断道。

" [oʊ] ! — [oʊ] !
" Oh ! — oh !
" 哦 ! — 哦 !

“哦！——哦！

" [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [maɪ] [ɪn'kredʒələs] [aɪz] [bɪ'held] [maɪ] [waɪf] [ɪn] [mɪd] -
" In the interval between these exclamations my incredulous eyes beheld my wife in mid -
" 在 这 间隔 之间 这些 感叹词 我的 难以置信 眼睛 观看 我的 妻子 在 中 -
[er] ,
air ,
空气 ,

“就在我发出这些惊叹声的间隙，我难以置信地看着我的妻子悬在半空中，

[hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['stɔːlwərt] ['kʌntri] [bɔɪz] ,
hand in hand with a couple of stalwart country boys ,
手 在 手 和 一个 夫妻 的 坚定的 国家 男孩们 ,

与几个身强力壮的乡村男孩手牵手，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ɑːn][tuː; tə]
with whom she was leaping in unison from the top of a bank on to
和 谁 她 曾是 跳跃 在 齐声 从 这 顶部 的 一个 银行 在 到
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .

她和他一起从河岸顶上跳到路上。

['evri]	[wʌn]	,	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['sætərnaɪn]	['draɪv, 'dɑːktɝ]	.	['hɪki]	,	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[læf]	;	[aɪ]	[roʊd]	[bæk]
Every	one	,	even	the	saturnine	Dr	.	Hickey	,	began	to	laugh	;	I	rode	back
每一个	一	,	甚至	这	土星	博士	.	希基	,	开始	到	笑	;	我	骑	后退

[tuː; tə]	[fi'lipə]	,
to	Philippa	,
到	菲利帕	,

所有人都笑了起来，就连阴郁的希基医生也笑了；我骑马回到了菲利帕。

[huː]	[wʌz; wəz]	[eks'tʃeindʒiŋ]	['kɑːmpləmɛnts]	[ænd; ənd]	[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['eskɔːrt]	.
who	was	exchanging	compliments	and	congratulations	with	her	escort	.
WHO	曾是	交换	赞美	和	恭喜!	和	她	护送	.

她正和她的男伴互相称赞和祝贺。

"	[oʊ]	,	[sin'klɛə]	!
"	Oh	,	Sinclair	!
"	哦	,	辛克莱	!

“哦，辛克莱！”

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	"	['wɔznt]	[ˌaɪ 'tiː]	['splendɪd]	?
"	she	cried	,	"	wasn't	it	splendid	?
"	她	哭	,	"	不是	它	灿烂	?

她喊道：“真是太棒了！”

[aɪ]	[sɔː]	[juː; jʊ]	['dʒʌmpɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	!
I	saw	you	jumping	,	and	everything	!
我	锯	你	跳	,	和	一切	!

我看到你跳来跳去，还有所有的一切！

[wer]	[ɑːr; ər]	[ðeɪ]	['goʊɪŋ]	[naʊ]	?	"
Where	are	they	going	now	?	"
在哪里	是	他们	去	现在	?	"

他们现在要去哪里?

"	[maɪ]	[dɪr]	[gɜːrl]	,	"	[aɪ]	[sed]	,	[wɪð; wɪθ]	['mærɪt(ə)l]	[ˌdɪsə'pruːvl]	,	"	[jʊə(r)]	['kɪlɪŋ]	[jɔːr'self]	.
"	My	dear	girl	,	"	I	said	,	with	marital	disapproval	,	"	you're	killing	yourself	.
"	我的	亲爱的	女孩	,	"	我	说	,	和	婚姻	不赞成	,	"	你是	杀	你自己	.

“我的宝贝女儿,”我带着婚姻中的不满说道，“你这是在自杀。”

['wɛrz, 'hwɛrz]	[jʊr; jər]	['baɪsɪkl]	?	"
Where's	your	bicycle	?	"
在哪里?	你的	自行车	?	"

你的自行车呢?

"	[oʊ]	,	[its]	['pʌŋktʃəd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[leɪn]	,	[bæk]	[ðer; ðər]	.
"	Oh	,	it's	punctured	in	a	sort	of	lane	,	back	there	.
"	哦	,	它是	刺破	在	一个	种类	的	车道	,	后退	那里	.

“哦，它后面的某个小孔里爆胎了。”

[its]	[ɔːl]	[raɪt]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	"	—	[ʃiː; ʃi]	['breθləsli]	[weɪvd]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]
It's	all	right	;	and	then	they	"	—	she	breathlessly	waved	her	hand	at	her
它是	全部	正确的	;	和	然后	他们	"	—	她	气喘吁吁	挥手	她	手	在	她

[ə'tendənts]	—	"	[ðeɪ]	[ʃoʊd]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[wei]	.	"
attendants	—	"	they	showed	me	the	way	.	"
服务员	—	"	他们	显示	我	这	方式	.	"

没关系；然后他们”——她气喘吁吁地向侍从们挥了挥手——“他们给我指路。”

"	[bɪgɝ]	!
"	Begor	!
"	贝戈尔	!

“Begor！

[juː; jʊ]	[pruːvd]	['veri]	[gʊd]	,	[mɪs]	!	"	[sed]	[ə; eɪ]	['grɪnɪŋ]	[ˌkævə'lɪr]	.
you	**proved**	**very**	**good**	**,**	**Miss**	**!**	**"**	**said**	**a**	**grinning**	**cavalier**	**.**
你	已证实	非常	好的	,	错过	!	"	说	一个	咧嘴笑	骑士	.

“小姐，你表现得非常出色！”一位咧嘴笑着的骑士说道。

"	[feɪθ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	!	"	[sed]	[ə'nʌðər]	,	['pɑːlɪʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['ʃaɪnɪŋ]	[braʊ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[waɪt]	['flænl]	[koʊt]	-	[sliːv]	,
"	**Faith**	**she**	**did**	**!**	**"**	**said**	**another**	**,**	**polishing**	**his**	**shining**	**brow**	**with**	**his**	**white**	**flannel**	**coat**	**-**	**sleeve**	**,**
"	信仰	她	做过	!	"	说	其他	,	抛光	他的	灼灼	眉头	和	他的	白色的	绒布	外套	-	袖子	,

“她确实做到了！”另一个人一边说着，一边用白色法兰绒外套的袖子擦了擦他闪亮的额头。

"	[ʃiː; ʃi]	-	[laɪk]	[ə; eɪ]	-	!	"
"	**she**	**lepped**	**like**	**a**	**haarse**	**!**	**"**
"	她	-	喜欢	一个	-	!	"

她跳得像只野兔！

"	[ænd; ənd]	[meɪ]	[aɪ]	[æsk]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[prə'poʊz]	[tuː; tə]	[goʊ]	[hoʊm]	?	"	[sed]	[aɪ]	.
"	**And**	**may**	**I**	**ask**	**how**	**you**	**propose**	**to**	**go**	**home**	**?**	**"**	**said**	**I**	**.**
"	和	可能	我	问	如何	你	提出	到	去	家	?	"	说	我	.

“请问您打算如何回家？”我问道。

"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[dəunt]	[ker]	!
"	**I**	**don't**	**know**	**and**	**I**	**don't**	**care**	**!**
"	我	不	知道	和	我	不	关心	!

我不知道，我也不在乎！

[aɪm]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[hoʊm]	!
I'm	**not**	**going**	**home**	**!**
我是	不是	去	家	!

我不回家！

"	[ʃiː; ʃi]	[kæst]	[æn; ən]	[ɪn'taɪərli]	[ˌdɪsə'biːdiənt]	[aɪ]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	.
"	**She**	**cast**	**an**	**entirely**	**disobedient**	**eye**	**at**	**me**	**.**
"	她	投掷	一个	完全	忤	眼睛	在	我	.

她用一种完全不服从的眼神看着我。

"	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[aɪ]	-	[glæs]	[ɪz]	['hæŋɪŋ]	[daʊn]	[jʊr; jər]	[bæk]	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[taɪ]	[ɪz]	['bʌldʒɪŋ]	[aʊt]	['oʊvər]	[jʊr; jər]	['weskət; 'weɪskoʊt]	!
"	**And**	**your**	**eye**	**-**	**glass**	**is**	**hanging**	**down**	**your**	**back**	**and**	**your**	**tie**	**is**	**bulging**	**out**	**over**	**your**	**waistcoat**	**!**
"	和	你的	眼睛	-	玻璃	是	绞刑	向下	你的	后退	和	你的	领带	是	凸起	出去	超过	你的	马甲	!

“你的眼镜挂在背后，领带从马甲里鼓了出来！”

"	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gruːp]	[ʌv; əv]	['raɪdərz]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[muːv]	[ə'weɪ]	.
"	**The**	**little**	**group**	**of**	**riders**	**had**	**begun**	**to**	**move**	**away**	**.**
"	这	小的	团体	的	骑手	有	开始	到	移动	离开	.

“那一小群骑手开始离开。”

"	[wɪə(r)]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	['ɪntuː]	-	,	"	[kɔːld]	[aʊt]	['flɜːri]	;	"	[kʌm]	[ɑːn]	,
"	**We're**	**going**	**on**	**into**	**Aussolas**	**,**	**"**	**called**	**out**	**Flurry**	**;**	**"**	**come**	**on**	**,**
"	是	去	在	进入	-	,	"	称为	出去	暴风雪	;	"	来	在	,

“我们要去奥索拉斯了，”弗拉里喊道；“来吧，

[ænd; ənd]	[meɪk]	[maɪ]	['grænmʌðər]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[sʌm; səm]	['brekfəst]	,	['mɪsɪz]	.	['jiːˌeɪts]	;	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[hæz; həz]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[eɪt]	[ə'klɔk, əu-]	.
and	**make**	**my**	**grandmother**	**give**	**you**	**some**	**breakfast**	**,**	**Mrs**	**.**	**Yeates**	**;**	**she**	**always**	**has**	**it**	**at**	**eight**	**o'clock**	**.**
和	制作	我的	祖母	给	你	一些	早餐	,	太太	.	叶茨	;	她	总是	有	它	在	八	点钟	.

叶茨太太，请让我奶奶给你做些早餐；她总是八点钟吃早餐。

" [ðə; ði] [frʌnt] [geɪts] [wɜːr; wər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɔːl] [biːtʃ]
" The front gates were close at hand , and we turned in under the tall beech
" 这 正面 大门 是 关闭 在 手 ， 和 我们 转向 在 在下面 这 高的 山毛榉
- [triːz] ,
- trees ,
- 树木 ，

“大门就在附近，我们拐进了高大的山毛榉树下，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'swept] [liːvz] ['rʌslɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] ,
with the unswept leaves rustling round the horses ' feet ,
和 这 未清扫的 树叶 沙沙声 圆形的 这 马匹 - 脚 ，

马蹄边，落叶沙沙作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːk'toʊbər] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn]
and the lovely blue of the October morning sky filling the spaces between
和 这 迷人的 蓝色的 的 这 十月 早晨 天空 填充 这 空间 之间
[smuːð] [greɪ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]['goʊldən] [liːvz] .
smooth grey branches and golden leaves .
光滑的 灰色的 分支 和 金的 树叶 .

十月清晨，湛蓝的天空洒满光滑的灰色枝干和金色的树叶之间的空隙。

[ðə; ði] [wʊdz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , [end'ʒɔɪɪŋ] [æn; ən] [ʌn'træmld] ['ræbɪt]
The woods rang with the voices of the hounds , enjoying an untrammelled rabbit
这 树林 响铃 和 这 声音 的 这 猎犬 ， 享受 一个 奔放 兔子
[hʌnt] ,
hunt ,
打猎 ，

树林里回荡着猎犬的吠叫声，它们正享受着一场自由自在的猎兔之旅。

[waɪl] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] , [bəuθ][ɑːn] [fʊt] ,
while the Master and the Whip , both on foot ,
尽管 这 掌握 和 这 鞭 ， 两个都 在 脚 ，

而主人和鞭子，两人都步行前进。

['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['braɪdlz] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːrmz] , ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz]
strolled along unconcernedly with their bridles over their arms , making themselves
漫步 沿着 毫不在意 和 他们的 缰绳 超过 他们的 武器 ， 制作 他们自己
[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] ,
agreeable to my wife ,
同意 到 我的 妻子 ，

它们悠闲地漫步，手臂上挎着缰绳，毫不在意地讨好我的妻子。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] - [hɔːrn] , [ɔːr][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɪkiz] [wɪp] ,
an occasional touch of Flurry's horn , or a crack of Dr . Rickey's whip ,
一个 偶然 触碰 的 - 喇叭 ，或者 一个 裂缝 的 博士 . 瑞奇的 鞭 ，

偶尔传来弗鲁里号角的轻触声，或是瑞奇医生鞭子的啪啪声。

[dʒʌst] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pæk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [stɪl] [tʊk] [ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn]
just indicating to the pack that the authorities still took a friendly interest in
只是 表明 到 这 盒 那 这 当局 仍然 采取 一个 友好的 兴趣 在
[ðer; ðər] ['duːɪŋz] .
their doings .
他们的 行为 .

这只是向狼群表明，当局仍然对他们的活动抱有友好的关注。

[daʊn] [ə; eɪ] ['græsi] [gleɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][oʊld]['mɪsɪz] . ['nɑːksɪz] [jʌŋ] ['hɔːrsɪz]
Down a grassy glade in the wood a party of old Mrs . Knox's young horses
向下 一个 草丛 林间空地 在 这 木头 一个 派对 的 老的 太太 . 诺克斯 年轻的 马匹
['sʌd(ə)nli] [swept] ['ɪntuː] [vjuː] ,
suddenly swept into view ,
突然 扫荡 进入 看法 ，

突然，诺克斯老太太的一群小马驹从林间一片草地上飞奔而来。

['hedɪd]	[baɪ]	[æn; ən]	[oʊld]	[mer]	,	[huː]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[teɪl]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[bæk]	,	[stæm'piːdid]	
headed	by	an	old	mare	,	who	,	with	her	tail	over	her	back	,	stampeded	
标题	经过	一个	老的	母马	,	WHO	,	和	她	尾巴	超过	她	后退	,	踩踏	

['pɑːndərəsli]	[pæst]	['aʊər; ɑːr]	[ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd]	,
ponderously	past	our	cavalcade	,
沉重地	过去的	我们的	车队	,

领头的是一匹老母马，它尾巴翘在背上，沉重地跺着脚从我们的队伍旁走过。

['ʃeɪkɪŋ]	[ænd; ənd]	['swɪŋɪŋ]	[hɜːr; hər]	['hænsəm]	[oʊld]	[hed]	,
shaking	and	swinging	her	handsome	old	head	,
摇晃	和	摇摆	她	英俊的	老的	头	,

她摇晃着英俊的老头，

[waɪl]	[hɜːr; hər]	['juːθfl]	[frendz]	[bʌkt]	[ænd; ənd]	[kɪkt]	[ænd; ənd]	[snæpt]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðər]
while	her	youthful	friends	bucked	and	kicked	and	snapped	at	each	other
尽管	她	青春	朋友们	反抗	和	踢	和	啪啪	在	每个	其他

[raʊnd]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[fə'roʊʃəs]	['hjuːmər]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[kaɪnd]	.
round	her	with	the	ferocious	humour	of	their	kind	.
圆形的	她	和	这	凶猛	幽默	的	他们的	种类	.

而她那些年轻的朋友们则在她周围打闹嬉戏，用他们那群人特有的凶猛幽默互相吼叫。

"	[hɪr]	,	[dʒə'roʊm]	,	[teɪk]	[ðə; ði]	[hɔːrn]	,	"	[sed]	['flɜːri]	[tuː; tə]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['hɪki]	;
"	Here	,	Jerome	,	take	the	horn	,	"	said	Flurry	to	Dr	.	Hickey	;
"	这里	,	杰罗姆	,	拿	这	喇叭	,	"	说	暴风雪	到	博士	.	希基	;

“杰罗姆，拿着号角，”弗鲁里对希基医生说；

"	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	['mɪsɪz]	.	['jiːˌeɪts]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
"	I'm	going	to	see	Mrs	.	Yeates	up	to	the	house	,
"	我是	去	到	看	太太	.	叶茨	向上	到	这	房子	,

“我要去叶茨太太家拜访她。”

[ðə; ði]	[wei]	[ðiːz]	[ˌtɑːm'fuːl]	[wəʊnt]	['gæləp]	[ɑːn]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	.
the	way	these	tomfools	won't	gallop	on	top	of	her	.
这	方式	这些	傻瓜	惯于	驰骋	在	顶部	的	她	.

这些傻瓜就是不肯骑在她身上。

"	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	['fɪlɪpəz]	[əd'ventʃəz]	[ɑːr; ər]	[mɔːr]	['wɜːrði]
"	From	this	point	it	seems	to	me	that	Philippa's	adventures	are	more	worthy
"	从	这	观点	它	似乎	到	我	那	菲利帕的	冒险	是	更多的	值得

[ʌv; əv]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[ðæn; ðən]	[maɪn]	,
of	record	than	mine	,
的	记录	比	矿	,

“从这一点来看，菲利帕的经历似乎比我的更值得记录下来。”

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['feɪvərd]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,
and	as	she	has	favoured	me	with	a	full	account	of	them	,
和	作为	她	有	受青睐	我	和	一个	满的	帐户	的	他们	,

她已将这些事情详细地告诉我了，

[aɪ]	['ventʃər]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[maɪ]	['vɜːrʒ(ə)n]	[meɪ]	[biː; bi]	[rɪ'laɪd]	[ɑːn]	.
I	venture	to	think	my	version	may	be	relied	on	.
我	风险投资	到	思考	我的	版本	可能	是	依赖	在	.

我认为我的版本应该比较可靠。

['mɪsɪz]	.	[nɑːks]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	[æt; ət]	['brekfəst]	[wen]	[fi'lipə]	[wʌz; wəz]	[led]	,	['kweɪkɪŋ]	,	['ɪntuː]
Mrs	.	Knox	was	already	at	breakfast	when	Philippa	was	led	,	quaking	,	into
太太	.	诺克斯	曾是	已经	在	早餐	什么时候	菲利帕	曾是	引领	,	震动	,	进入

[hɜːr; hər]	['fɔːrmɪdəb(ə)l]	['prez(ə)ns]	.
her	formidable	presence	.
她	强大	在场	.

菲利帕颤抖着被领到诺克斯夫人面前时，诺克斯夫人已经在吃早餐了。

[maɪ] ['waɪfs] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [nɑːks][wʌz; wəz] , [soʊ][fɑːr] , ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] ['vɪzɪt]
My wife's acquaintance with Mrs . Knox was , so far , limited to a state visit
我的 妻子的 熟人 和 太太 . 诺克斯 曾是 , 所以 远的 , 有限的 到 一个 状态 访问
[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
on either side ,
在 任何一个 边 ,

到目前为止，我妻子与诺克斯夫人的相识仅限于双方各自的一次国事访问。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [ɪn] - [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər]
and she found but little comfort in Flurry's assurances that his grandmother
和 她 成立 但 小的 舒适 在 - 保证 那 他的 祖母
['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [haʊndz] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] ,
wouldn't mind if he brought all the hounds in to breakfast ,
不会 头脑 如果 他 带来 全部 这 猎犬 在 到 早餐 ,

弗鲁里向她保证，如果他把所有的猎犬都带进来吃早餐，他的祖母不会介意，但这并没有让她感到多少安慰。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [stɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði]
coupled with the statement that she would put her eyes on sticks for the
耦合 和 这 陈述 那 她 会 放 她 眼睛 在 棍子 为了 这
['meɪdʒər] .
Major .
主要的 .

同时她还表示，她会全力以赴争取少校的荣誉。

[wət'evər] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
Whatever the truth of this may have been ,
任何 这 真相 的 这 可能 有 到过 ,

无论这件事的真相如何，

['mɪsɪz] . [nɑːks] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [gest] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekwə'nɪməti] [kwaɪt] [ˌʌn'ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði][fækt]
Mrs . Knox received her guest with an equanimity quite unshaken by the fact
太太 . 诺克斯 已收到 她 客人 和 一个 平静 相当 坚定不移 经过 这 事实
[ðæt] [hɜːr; hər] [buːts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['fendər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,
that her boots were in the fender instead of on her feet ,
那 她 靴子 是 在 这 挡泥板 反而 的 在 她 脚 ,

诺克斯太太平静地接待了她的客人，丝毫没有因为自己的靴子放在挡泥板上而不是穿在脚上而感到不安。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɔːlz] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][eɪdʒ]
and that a couple of shawls of varying dimensions and degrees of age
和 那 一个 夫妻 的 披肩 的 变化 方面 和 学位 的 年龄
[dɪd][nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði] ['ɪnər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒentə] ['flænl] ['dresɪŋ] - ['dʒækɪt] .
did not conceal the inner presence of a magenta flannel dressing - jacket .
做过 不是 隐藏 这 内 在场 的 一个 品红 绒布 敷料 - 夹克 .

而且，几条大小不一、年代久远的披肩也掩盖不住里面那件品红色法兰绒睡衣外套。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'stɔːld] [fi'lipə] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [plaɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fuːd] ,
She installed Philippa at the table and plied her with food ,
她 已安装 菲利帕 在 这 桌子 和 合拢 她 和 食物 ,

她让菲利帕坐在桌旁，并给她盛满食物。

[ə'blɪviəs] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['niːdfl] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]
oblivious as to whether the needful implements with which to eat it
浑然不觉 作为 到 无论 这 需要 实施 和 哪个 到 吃 它
[wɜːr; wər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ɔːr][noʊ] .
were forthcoming or no .
是 即将推出 或者 不 .

完全没有意识到吃东西所需的器具是否已经准备就绪。

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['flɜːri] [wer] [ə; eɪ]['vɪksn][hæd; həd] [riəd] [hɜːr; hər]['fæməli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]
She told Flurry where a vixen had reared her family , and she watched him
她 讲述 暴风雪 在哪里 一个 泼妇 有 饲养 她 家庭 , 和 她 观看 他
[raɪd] [ə'weɪ] ,
ride away ,
骑 离开 ,

她告诉弗鲁里，是哪只母狐狸养育了她的幼崽，然后她看着他骑马离开。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['baɪtɪŋ] ['kɑːments] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɛrz] [hɑːks] [skriːmd] ['æftər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
with some biting comments on his mare's hocks screamed after him from the
和 一些 咬 评论 在 他的 母马的 后腿 尖叫 后 他 从 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

有人对他的母马的后腿进行了尖刻的嘲讽，然后从窗户里朝他大声喊叫。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] - ['kæs(ə)l][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ruːmz; rʊmz][ɪn]['aɪərlənd][ɪn]
The dining - room at Aussolas Castle is one of the many rooms in Ireland in
这 用餐 - 房间 在 - 城堡 是 一 的 这 许多 房间 在 爱尔兰 在
[wɪtʃ] ['krɔmwel] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['steɪbld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ([ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [noʊ][wʌn] [wʊd]
which Cromwell is said to have stabled his horse (and probably no one would
哪个 克伦威尔 是 说 到 有 稳定 他的 马 (和 大概 不 一 会
[hæv; həv] ['ɔbdʒiktid] [les] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [nɑːks][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [kən'sʌltid] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]) .
have objected less than Mrs . Knox had she been consulted in the matter) .
有 反对 较少的 比 太太 . 诺克斯 有 她 到过 咨询 在 这 事情) .

奥索拉斯城堡的餐厅是爱尔兰众多据说克伦威尔曾用来安置马匹的房间之一（如果就此事征询诺克斯夫人的意见，恐怕没有人会反对）。

[fi'lipə] ['kwestʃənz] [ɪf] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['taidid] [ʌp] [sɪns] ,
Philippa questions if the room had ever been tidied up since ,
菲利帕 问题 如果 这 房间 有 曾经 到过 整理好 向上 自从 ,

菲利帕质疑房间之后是否有人打扫过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [en'dɔːsiz] - [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] " [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [juː; jʊ]
and she endorses Flurry's observation that " there wasn't a day in the year you
和 她 赞同 - 观察 那 " 那里 不是 一个 天 在 这 年 你
['wʊdnt] [get] ['fiːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hen][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
wouldn't get feeding for a hen and chickens on the floor .
不会 得到 喂养 为了 一个 母鸡 和 鸡 在 这 地面 .

她赞同弗鲁里的观点，即“一年中的每一天，你都会看到地上到处都是喂母鸡和鸡的饲料。”

" ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [fi'lipə] , [ɑːn][ə; eɪ] ['luːɪs] [kwɪnz] [tʃer] , [sæt]['mɪsɪz] . ['nɑːksɪz] ['wʊli] [dɔːg] ,
" Opposite to Philippa , on a Louis Quinze chair , sat Mrs . Knox's woolly dog ,
" 对面的 到 菲利帕 , 在 一个 路易斯 五味子 椅子 , 卫星 太太 . 诺克斯 毛茸茸的 狗 ,

“菲利帕对面，在一张路易十五风格的椅子上，坐着诺克斯太太的毛茸茸的狗，

[ɪts] [sə'spɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['setɪŋ] [ʌv; əv][pɪŋk] [lɪdz][ænd; ənd]
its suspicious little eyes peering at her out of their setting of pink lids and
它是 可疑的 小的 眼睛 窥视 在 她 出去 的 他们的 环境 的 粉色的 盖子 和
['dɜːrti] [waɪt] [wʊl] .
dirty white wool .
肮脏的 白色的 羊毛 .

它那双充满怀疑的小眼睛从粉红色的眼睑和脏兮兮的白色羊毛下窥视着她。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['hɔːrsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['mætɪd] [k'riːpəz] [ɑːn]
A couple of young horses outside the windows tore at the matted creepers on
一个 夫妻 的 年轻的 马匹 外部 这 视窗 撕裂 在 这 哑光 爬行者 在
[ðə; ði] [wɔːlz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,

窗外几匹小马驹撕扯着墙上缠绕的藤蔓。

[ɔːr] [θrʌst] ['feɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [hæf] - [ʃaɪ] , [hæf] - ['ɪmpjədənt] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
or thrust faces that were half - shy , half - impudent , into the room .
或者 推力 面孔 那 是 一半 - 害羞的 , 一半 - 厚颜无耻 , 进入 这 房间 .

或者把那些半羞涩半傲慢的面孔推进房间。

['pɔːrtli] ['pɪdʒɪns] ['wɒdld] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,
Portly pigeons waddled to and fro on the broad window - sill ,
肥胖的 鸽子 摇摇摆摆 到 和 弗 在 这 广阔 窗户 - 窗台 ,

几只肥硕的鸽子在宽阔的窗台上摇摇摆摆地走来走去。

['sʌmtaɪmz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - [freɪmz] ,
sometimes flying in to perch on the picture - frames ,
有时 飞行 在 到 栖息 在 这 图片 - 框架 ,

有时飞到相框上栖息，

[waɪl] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['pɑːmpəs] ['kuːɪŋ] .
while they kept up incessantly a hoarse and pompous cooing .
尽管 他们 保留 向上 不已 一个 嘶哑 和 傲慢 咕咕 .

他们不停地发出沙哑而傲慢的咕咕声。

['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ə'laɪk] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;
Animals and children are , as a rule , alike destructive to conversation ;
动物 和 孩子们 是 , 作为 一个 规则 , 同样 破坏性的 到 对话 ;
[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [nɑːks] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ,
but Mrs . Knox , when she chose ,
但 太太 . 诺克斯 , 什么时候 她 选择 ,

动物和孩子通常都会破坏谈话；但诺克斯夫人一旦选择这样做，

['biːn] [ɑ̃'tɑ̃dy] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr'self] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːrk] ,
bien entendu , could have made herself agreeable in a Noah's ark ,
好 理解 , 可以 有 制成 她自己 同意 在 一个 诺亚的 方舟 ,

bien entendu，她本可以在诺亚方舟里安顿下来。

[ænd; ənd] [fɪ'lɪpə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns]
and Philippa has a gift of sympathetic attention that personal experience
和 菲利帕 有 一个 礼物 的 交感神经 注意力 那 个人的 经验
[hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'spekt] ,
has taught me to regard with distrust as well as respect ,
有 教授 我 到 看待 和 怀疑 作为 出色地 作为 尊重 ,

菲利帕有一种善解人意的体贴，但我的个人经历告诉我，我对这种体贴既要尊重又要警惕。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['kɪŋzliːz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] :
while it has often made me realise the worldly wisdom of Kingsley's injunction :
尽管 它 有 经常 制成 我 意识到 这 世俗 智慧 的 金斯利的 禁令 :

虽然它常常让我意识到金斯利那句告诫的世俗智慧：

" [biː; bi] [gʊd] , [swiːt] [meɪd] , [ænd; ənd] [let] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['klevər] .
" Be good , sweet maid , and let who will be clever .
" 是 好的 , 甜的 女佣 , 和 让 WHO 将要 是 聪明的 .

“乖乖的，甜美的姑娘，让聪明的人来做吧。”

" ['fæməli] [prerz] , [dɪ'kleɪmd] [baɪ] ['mɪsɪz] . [nɑːks] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɔː'sterəti] , ['fɑːloʊd] [kloʊz] [ɑːn]
" Family prayers , declaimed by Mrs . Knox with alarming austerity , followed close on
" 家庭 祈祷 , 朗诵 经过 太太 . 诺克斯 和 令人担忧 紧缩政策 , 随后 关闭 在
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

早餐后不久，诺克斯夫人以令人不安的严肃语气朗诵了家庭祈祷词。

[fɪ'lɪpə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪnɪgər] - [feɪst] ['hɛntʃˌwʊmən] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['fæməli] .
Philippa and a vinegar - faced henchwoman forming the family .
菲利帕 和 一个 醋 - 面对 女打手 成型 这 家庭 .

菲利帕和一位面色阴沉的女助手组成了这个家庭。

[ðə; ði] [prerz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ,
The prayers were long ,
这 祈祷 是 长的 ,

祷告时间很长，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['prəugrest] [keɪm] ['dɪstəntli] [ə; eɪ] [wuːp] [ɔːr]
and through the open window as they progressed came distantly a whoop or
和 通过 这 打开 窗户 作为 他们 进展 来了 遥远地 一个 哇哦 或者
[tuː] ;
two ;
二 ;

随着他们继续前行，透过敞开的窗户，远处传来一两声欢呼声；

[ðə; ði] [dɪ'klæmətɔːri] [toʊnz] ['stægərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli]
the declamatory tones staggered a little , and then continued at a distinctly
这 慷慨激昂的 音调 交错 一个 小的 , 和 然后 持续 在 一个 明显地
['haɪər] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .
higher rate of speed .
更高 速度 的 速度 .

朗诵的语调稍稍有些不稳，然后以明显更快的速度继续下去。

" [mæm, mɑːm, məm] ! [mæm, mɑːm, məm] ! " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Ma'am ! Ma'am ! " whispered a small voice at the window .
" 女士 ! 女士 ! " 低声说道 一个 小的 嗓音 在 这 窗户 .

“夫人！夫人！”窗外传来一个细小的声音低语。

['mɪsɪz] . [nɑːks] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'presɪv] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] [held] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .
Mrs . Knox made a repressive gesture and held on her way .
太太 . 诺克斯 制成 一个 压制性的 手势 和 握住 在 她 方式 .

诺克斯太太做了个压制的手势，然后继续往前走。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtkraɪ][ʌv; əv] [haʊndz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪspər] ,
A sudden outcry of hounds followed , and the owner of the whisper ,
一个 突然 强烈抗议 的 猎犬 随后 , 和 这 所有者 的 这 耳语 ,

随后传来一阵猎犬的狂吠，低语者的主人

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['frekld] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɝːkiːz] [eg] ,
a small boy with a face freckled like a turkey's egg ,
一个 小的 男生 和 一个 脸 雀斑 喜欢 一个 火鸡的 蛋 ,

一个脸上长满雀斑，像火鸡蛋一样的小男孩，

['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['drægd] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ænd; ənd] [bæθ] - [tʃer] ['ɪntuː] [vjuː] .
darted from the window and dragged a donkey and bath - chair into view .
飞镖 从 这 窗户 和 拖拽 一个 驴 和 洗澡 - 椅子 进入 看法 .

他从窗户里猛地窜出来，拖着一头驴和一把浴椅出现在视野中。

[fi'lipə] [əd'mits] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [lɔːst][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] ,
Philippa admits to having lost the thread of the discourse ,
菲利帕 承认 到 拥有 丢失的 这 线 的 这 话语 ,

菲利帕承认自己跟不上谈话的思路了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] " [eɪ'menˌɑː'men] " [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [in'sjuːd] [kæn; kən]['hɑːrdli][hæv; həv]
but she thinks that the " Amen " that immediately ensued can hardly have
但 她 思考 那 这 " 阿门 " 那 立即地 随后 能 几乎 有
[kʌm] [ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [pleɪs] .
come in its usual place .
来 在 它是 通常 地方 .

但她认为，紧接着响起的“阿门”不太可能是在通常情况下出现的。

['mɪsɪz] . [nɑːks] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [ə'brʌptli] , ['skræmbld] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] [sed] ,
Mrs . Knox shut the book abruptly , scrambled up from her knees , and said ,
太太 . 诺克斯 关闭 这 书 突然 , 打乱 向上 从 她 膝盖 , 和 说 ,
" [ðeɪv] [faʊnd] !
" They've found !
" 他们有 成立 !

诺克斯太太猛地合上书，从跪着的姿势跳起来，说道：“他们找到了！ ”

" [ɪn] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'taɪər] [hɜːr; hər]
" In a surprisingly short space of time she had added to her attire her
" 在 一个 出奇 短的 空间 的 时间 她 有 额外 到 她 服装 她
[buːts] ,
boots ,
靴子 ,

“在很短的时间内，她就给自己添置了靴子。”

[ə; eɪ] [fɜːr] [keɪp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [hæt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ] - [tʃer] ,
a fur cape , and a garden hat , and was in the bath - chair ,
一个 毛皮 岬 , 和 一个 花园 帽子 , 和 曾是 在 这 洗澡 - 椅子 ,

她披着一件皮草斗篷，戴着一顶园艺帽，坐在浴椅上。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sək'ses] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klæs] ,
the small boy stimulating the donkey with the success peculiar to his class ,
这 小的 男生 刺激性的 这 驴 和 这 成功 奇特 到 他的 班级 ,

小男孩用他那一类人特有的成功方式刺激着驴子。

[waɪl] [fi'lipə] [hʌŋ] [ɑːn] [bɪ'haɪnd] .
while Philippa hung on behind .
尽管 菲利帕 悬挂 在 在后面 .

菲利帕则紧紧跟在后面。

[ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] ['hɪli] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ,
The woods of Aussolas are hilly and extensive ,
这 树林 的 - 是 丘陵 和 广泛的 ,

奥索拉斯的森林地势起伏，面积广阔。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [held] [æz; əz] ['meni] [fɔksiz] [æz; əz]
and on that particular morning it seemed that they held as many foxes as
和 在 那 特别的 早晨 它 似乎 那 他们 握住 作为 许多 狐狸 作为
[haʊndz] .
hounds .
猎犬 .

那天早上，他们似乎抓到了和猎犬一样多的狐狸。

[ɪn] [veɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɔːrn] [bloʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪps] [krækt] , [smɔːl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]
In vain was the horn blown , and the whips cracked , small rejoicing parties of
在 徒劳 曾是 这 喇叭 吹 , 和 这 鞭子 裂纹 , 小的 欢欣鼓舞 各方 的
[haʊndz] ,
hounds ,
猎犬 ,

号角徒劳地吹响，鞭子抽打着，一群群欢快的猎犬也无济于事。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɑːks] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] , ['skauəd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] :
each with a fox of its own , scoured to and fro :
每个 和 一个 狐狸 的 它是 自己的 , 彻底清洗 到 和 弗 :

每只狐狸都各有一只，来回搜寻：

['evri] ['leɪbərər] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
every labourer in the vicinity had left his work ,
每一个 劳动者 在 这 附近 有 左边 他的 工作 ,

附近所有的工人都放下了手头的工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sedʒələsli] ['hedɪŋ] ['evri] [fɑːks][wɪð; wɪθ] [jelz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ] ['taɪgər] [hʌnt] ,
and was sedulously heading every fox with yells that would have befitted a tiger hunt ,
和 曾是 勤奋地 标题 每一个 狐狸 和 喊叫 那 会 有 合适的 一个 老虎 打猎 ,

他一丝不苟地追踪每一只狐狸，发出如同猎虎般的吼叫声。

[ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [wen] [ə'keɪʒn] [sɜːrvd] .
and sticks and stones when occasion served .
和 棍子 和 石头 什么时候 场合 服务 .

必要时还会提供棍棒和石头。

" [wɪl] [aɪ] [pʊl] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][bɪg]['roʊzi] - - , [mæm, mɑːm, məm] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] ;
" Will I pull out as far as the big rosy - dandhrum , ma'am ? " inquired the small boy ;
" 将要 我 拉 出去 作为 远的 作为 这 大的 红润 - - , 女士 ? " 询问 这 小的 男生 ;

“夫人，我能把车开到那棵大玫瑰头皮那里吗？”小男孩问道；

" [aɪ] [siːn] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][goʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['jauliŋ] . "
" I seen three of the dogs go in it , and they yowling . "
" 我 已见 三 的 这 狗 去 在 它 , 和 他们 嚎叫 . "

“我看到三只狗跳了进去，它们都在嚎叫。”

" [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [nɑːks] , ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌm'brelə] ; " [hɪr] !
" You will , " said Mrs . Knox , thumping the donkey on the back with her umbrella ; " here !
" 你 将要 , " 说 太太 . 诺克斯 , 怦 这 驴 在 这 后退 和 她 伞 ; " 这里 !

“你会的，”诺克斯太太说着，用雨伞拍了拍驴背；“来吧！”

[ˌdʒerə'maɪə] ['riː^ən] !
Jeremiah Regan !
耶利米 里根 !

杰里迈亚·里根！

[kʌm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɪtʃfɔːrk] !
Come down out of that with that pitchfork !
来 向下 出去 的 那 和 那 叉 !

别拿着那把干草叉从那儿下来！

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][fɑːks] , [juː; jʊ] [fuːl] ? "
Do you want to kill the fox , you fool ? "
做 你 想 到 杀 这 狐狸 , 你 傻子 ? "

你这个傻瓜，想杀了那只狐狸吗？

" [aɪ][duː][nɑːt] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ri'spɔndid] [ˌdʒerə'maɪə] ['riː^ən] , [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['kʌntrimən] ,
" I do not , your honour , ma'am , " responded Jeremiah Regan , a tall young countryman ,
" 我 做 不是 , 你的 荣誉 , 女士 , " 回应 耶利米 里根 , 一个 高的 年轻的 同胞 ,

“我没有，法官大人，夫人，”一位身材高大的年轻乡下人杰里迈亚·里根回答道。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bræmbl] [breɪk] .
emerging from a bramble brake .
新兴 从 一个 荆棘 制动 .

从荆棘丛中走出。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [nɑːks] ['iːgərli] .
" Did you see him ? " said Mrs . Knox eagerly .
" 做过 你 看 他 ? " 说 太太 . 诺克斯 急切地 .

“你看到他了吗？”诺克斯太太急切地问道。

" [aɪ] [siːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ten] [pʌps] ['drɪŋkɪŋ] [bɪ'loʊ] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [er] - ,
" I seen himself and his ten pups drinking below at the lake ere yestherday ,
" 我 已见 他自己 和 他的 十 幼犬 喝 以下 在 这 湖 埃雷 - ,
[jʊr; jər] ['ɑːnər] ,
your honour ,
你的 荣誉 ,

“昨天我看到他和他的十只幼崽在下面的湖边喝水，法官大人，

[mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd][hiː; hi][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [hɔːrs] ! " [sed] [ˌdʒerə'maɪə] .
ma'am , and he as big as a chestnut horse ! " said Jeremiah .
女士 , 和 他 作为 大的 作为 一个 板栗 马 ! " 说 耶利米 .

“夫人，他像一匹栗色的马一样高大！”耶利米说。

" [fɔː] !
" Faugh !
" 福格 !

“哈哈！”

['jestərdeɪ] ! " [snɔːtid] ['mɪsɪz] . [nɑːks] ; " [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌroʊdə'dendrənz] , ['dʒɑːni] !
Yesterday ! " snorted Mrs . Knox ; " go on to the rhododendrons , Johnny !
昨天 ! " 哼了一声 太太 . 诺克斯 ; " 去 在 到 这 杜鹃花 , 约翰尼 !

“昨天！”诺克斯太太哼了一声；“约翰尼，去看看杜鹃花吧！”

" [ðə; ði]['pɑːrti] , [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ˌdʒerə'maɪə][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtʃfɔːrk] ,
" The party , reinforced by Jeremiah and the pitchfork ,
" 这 派对 , 加强型 经过 耶利米 和 这 叉 ,

“这群人，在耶利米和干草叉的鼓舞下，

['prəugrest] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [pæθ] , [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ɪn]
progressed at a high rate of speed along the shrubbery path , encountering en
进展 在 一个 高的 速度 的 速度 沿着 这 灌木 小路 , 遭遇 英文
[ruːt] ['leɪdi] [nɑːks] ,
route Lady Knox ,
路线 女士 诺克斯 ,

沿着灌木丛小路快速前进，途中遇到了诺克斯夫人。

['stuːpɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔrsəz] [nek] ['ʌndər] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔrəlz] .
stooping on to her horse's neck under the sweeping branches of the laurels .
弯腰 在 到 她 马匹 脖子 在下面 这 扫荡 分支 的 这 月桂树 .

她俯身靠近马的脖子，马儿在茂盛的月桂树枝繁叶茂的枝条下。

" [jʊr; jər] [hɔːrs] [ɪz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌvəts] , ['leɪdi] [nɑːks] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər]
" Your horse is too high for my coverts , Lady Knox , " said the Lady of the Manor
" 你的 马 是 也 高的 为了 我的 隐蔽人员 , 女士 诺克斯 , " 说 这 女士 的 这 庄园
,
,
,

“诺克斯夫人，您的马太高了，进不了我的隐蔽处，”庄园女主人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [aɪ] [æt; ət] ['leɪdi] ['nɑːksɪz] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [diŋ] [hæt] ;
with a malicious eye at Lady Knox's flushed face and dinged hat ;
和 一个 恶意 眼睛 在 女士 诺克斯 酡 脸 和 叮咚 帽子 ;

他恶狠狠地打量着诺克斯夫人涨红的脸和被撞凹的帽子；

" [aɪm] [ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] [laɪk] ['æbsələm] [wen] [ðə; ði] [haʊndz] [goʊ] [ə'weɪ] ! "
" I'm afraid you will be left behind like Absalom when the hounds go away ! "
" 我是 害怕的 你 将要 是 左边 在后面 喜欢 押沙龙 什么时候 这 猎犬 去 离开 ! "

“恐怕猎犬离开后，你会像押沙龙一样被留下来！”

" [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət] [hʌnt] ['ræbəts] , " [ri'tɔːtid] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ,
" As they never do anything here but hunt rabbits , " retorted her ladyship ,
" 作为 他们 绝不 做 任何事物 这里 但 打猎 兔子 , " 反驳 她 夫人 ,

“他们在这里除了打兔子什么也不做,”夫人反驳道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] ['laɪkli] .
" I don't think that's likely .
" 我 不 思考 那就是 可能 .

我觉得不太可能。

" ['mɪsɪz] . [nɑːks] [geɪv] [hɜːr; hər] ['dɑːŋki] [ə'nʌðər] [wæk] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .
" Mrs . Knox gave her donkey another whack , and passed on .
" 太太 . 诺克斯 给予 她 驴 其他 猛击 , 和 通过了 在 .

诺克斯太太又打了驴一下，然后就走了。

" ['ræbəts] , [maɪ] [dɪr] !
" Rabbits , my dear !
" 兔子 , 我的 亲爱的 !

“兔子，亲爱的！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːrnfəli] [tuː; tə] [fi'lipə] .
" she said scornfully to Philippa .
" 她 说 轻蔑地 到 菲利帕 .

她轻蔑地对菲利帕说。

" [ðæts] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's all she knows about it .
" 那就是 全部 她 知道 关于 它 .

她对这件事就只知道这些。

[aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] [dis'gʌsts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒuːdi]
I declare it disgusts me to see a woman of that age making such a Judy
我 宣布 它 令人厌恶 我 到 看 一个 女士 的 那 年龄 制作 这样的 一个 朱迪
[ʌv; əv][hɜːr'self] !
of herself !
的 她自己 !

看到一个上了年纪的女人做出如此出格的事，我感到非常恶心！

['ræbəts] [ɪn'diːd] !
Rabbits indeed !
兔子 的确 !

真是兔子！

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [ˌroʊdə'dendrən] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" Down in the thicket of rhododendron everything was very quiet for a time .
" 向下 在 这 灌木丛 的 杜鹃花 一切 曾是 非常 安静的 为了 一个 时间 .

“在杜鹃花丛中，有一段时间非常安静。”

[fi'lipə] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz] ;
Philippa strained her eyes in vain to see any of the riders ;
菲利帕 紧张 她 眼睛 在 徒劳 到 看 任何 的 这 骑手 ;

菲利帕努力睁大眼睛，却徒劳地找不到任何骑手；

[ðə; ði][hɔːrn] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] ['krækɪŋ] [pæst] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
the horn blowing and the whip cracking passed on almost out of hearing .
这 喇叭 吹 和 这 鞭 裂纹 通过了 在 几乎 出去 的 听力 .

号角声和鞭子抽打声几乎消失在人们的耳中。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [haʊnd] [wɜːrkt] [θruː] [ðə; ði] [ˌroʊdə'dɛndrənz] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] ,
Once or twice a hound worked through the rhododendrons , glanced at the party ,
一次 或者 两次 一个 猎犬 工作 通过 这 杜鹃花 , 瞥了一眼 在 这 派对 ,
[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] ,
and hurried on ,
和 慌忙 在 ,

一两次，一只猎犬穿过杜鹃花丛，瞥了一眼一行人，然后匆匆跑开了。

[ɪ'mɜːrst] [ɪn] ['bɪznəs] .
immersed in business .
沉浸式 在 商业 .

全身心投入商业。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['dʒɑːni] , [ðə; ði] ['dɑːŋki] - [bɔɪ] , ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] :
All at once Johnny , the donkey - boy , whispered excitedly :
全部 在 一次 约翰尼 , 这 驴 - 男生 , 低声说道 兴奋地 :

突然，驴童约翰尼兴奋地低声说道：

" [lʊk] [æt; ət][hiː; hi] !
" Look at he !
" 看 在 他 !

“看看他！”

[lʊk] [æt; ət][hiː; hi] !
Look at he !
看 在 他 !

瞧瞧他！

" [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['boʊldər] [ʌv; əv] [greɪ] [rɑːk] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk]
" and pointed to a boulder of grey rock that stood out among the dark
" 和 尖 到 一个 巨石 的 灰色的 岩石 那 站立 出去 之中 这 黑暗的
['evəgriːnz] .
evergreens .
常绿植物 .

“他指着一块在深色常绿树丛中格外显眼的灰色巨石。”

[ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] [kʌb] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]
A big yellow cub was crouching on it ; he instantly slid into the shelter of
一个 大的 黄色的 幼兽 曾是 蹲伏 在 它 ; 他 即刻 滑行 进入 这 庇护所 的
[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
the bushes ,
这 灌木丛 ,

一只体型硕大的黄色幼崽正蹲在上面；他立刻滑进了灌木丛的掩护中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ˌdʒerə'maɪə] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['rendɪŋ] [ʃriːk] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]
and the irrepressible Jeremiah , uttering a rending shriek , plunged into the
和 这 不可抑制的 耶利米 , 发出声音 一个 渲染 尖叫 , 暴跌 进入 这
['θɪkɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] .
thicket after him .
灌木丛 后 他 .

而无法抑制的耶利米发出撕心裂肺的呐喊，也冲进了灌木丛中追赶他。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [haʊndz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ,
Two or three hounds came rushing at the sound ,
二 或者 三 猎犬 来了 匆忙 在 这 声音 ,

两三只猎犬循着声音冲了过来，

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [fi'lipə] [sez] [ʃiː; ʃi][faindz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər]['ɔːrdər]
and after this Philippa says she finds some difficulty in recalling the proper order
和 后 这 菲利帕 说道 她 发现 一些 困难 在 回忆 这 恰当的 命令
[ʌv; əv] [ɪ'vents] ;
of events ;
的 活动 ;

之后菲利帕说，她很难回忆起事情发生的正确顺序；

['tʃiːfli] , [ʃiː; ʃi] [kən'fesiz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊlli] [rɪ'dɪkjələs] [terz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt]
chiefly , she confesses , because of the wholly ridiculous tears of excitement that
主要 , 她 坦白 , 因为 的 这 完全 荒谬的 眼泪 的 激动 那
[blɜːrd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
blurred her eyes .
模糊 她 眼睛 .

她坦言，主要原因是兴奋得泪流满面，模糊了双眼。

" [wiː; wi][ræn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi] ['sɪmpli] [tɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] ['gæləpt] ,
" We ran , " she said , " we simply tore , and the donkey galloped ,
" 我们 跑 , " 她 说 , " 我们 简单地 撕裂 , 和 这 驴 疾驰 ,

“我们跑,”她说,“我们拼命奔跑，驴子也飞奔起来。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld]['mɪsɪz] . [nɑːks] ,
and as for that old Mrs . Knox ,
和 作为 为了 那 老的 太太 . 诺克斯 ,

至于那位老诺克斯太太，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [krækt] [skriːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊndz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
she was giving cracked screams to the hounds all the time , and they were
她 曾是 给予 裂纹 尖叫 到 这 猎犬 全部 这 时间 , 和 他们 是
['skriːmɪŋ] [tuː] ;
screaming too ;
尖叫 也 ;

她不停地向猎犬发出嘶哑的尖叫声，猎犬们也跟着尖叫；

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] !
and then somehow we were all out on the road !
和 然后 不知何故 我们 是 全部 出去 在 这 路 !

然后不知怎么的，我们就全都上路了！

" [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [θriː] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [haʊndz] , [ˌdʒerə'maɪə]
" What seems to have occurred was that three couple of hounds , Jeremiah
" 什么 似乎 到 有 发生 曾是 那 三 夫妻 的 猎犬 , 耶利米
['riː^ən] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɑːksɪz] ['ekwəpɪdʒ] ,
Regan , and Mrs . Knox's equipage ,
里根 , 和 太太 . 诺克斯 装备 ,

“似乎发生的事情是，三对猎犬、杰里迈亚·里根和诺克斯太太的马车，

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] ['hʌsəld] [ðə; ði] [kʌb] [aʊt] [ʌv; əv] - [dɪ'meɪn] [ænd; ənd] [ʌp] [ɑːn]
amongst them somehow hustled the cub out of Aussolas demesne and up on
在 他们 不知何故 匆忙 这 幼兽 出去 的 - 领地 和 向上 在
[tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
to a hill on the farther side of the road .
到 一个 爬坡道 在 这 更远 边 的 这 路 .

他们设法将幼崽从奥索拉斯的领地赶到路对面的一座小山上。

[ˌdʒerə'maɪə][wʌz; wəz] [sent] [bæk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [fetʃ] ['flɜːri] ,
Jeremiah was sent back by his mistress to fetch Flurry ,
耶利米 曾是 发送 后退 经过 他的 情妇 到 拿来 暴风雪 ,

耶利米被他的女主人派回去把弗鲁里接回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [pər'suːd] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [kɔːrs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
and the rest of the party pursued a thrilling course along the road ,
和 这 休息 的 这 派对 追击 一个 惊险 课程 沿着 这 路 ,

其余的人则沿着公路展开了一段惊险刺激的旅程。

['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , [huː] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [gɔːrs] [ɑːn]
parallel with that of the hounds , who were hunting slowly through the gorse on
平行线 和 那 的 这 猎犬 , WHO 是 打猎 缓慢地 通过 这 金雀花 在
[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
the hillside .
这 山坡 .

与猎犬们的步伐平行，它们正缓缓地穿过山坡上的金雀花丛进行狩猎。

" [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd][wɜːrd] , ['mɪsɪz] . ['jiːˌeɪts] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [hʌnt] [tuː; tə]
" Upon my honour and word , Mrs . Yeates , my dear , we have the hunt to
" 之上 我的 荣誉 和 单词 , 太太 . 叶茨 , 我的 亲爱的 , 我们 有 这 打猎 到
[ɑːr'selvz] !
ourselves !
我们自己 !

“我以我的荣誉和诺言发誓，叶茨夫人，亲爱的，这次狩猎就归我们所有了！”

" [sed] ['mɪsɪz] . [nɑːks][tuː; tə][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [fi'lipə] , [æz; əz] [ðeɪ] ['paʊndɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
" said Mrs . Knox to the panting Philippa , as they pounded along the road .
" 说 太太 . 诺克斯 到 这 喘息 菲利帕 , 作为 他们 猛击 沿着 这 路 .

“诺克斯太太对气喘吁吁的菲利帕说道，她们沿着道路疾驰而去。”

" ['dʒɑːni] , [-] [siː] [ðə; ði][fɑːks] ? "
" Johnny , d'ye see the fox ? "
" 约翰尼 , 染料 看 这 狐狸 ? "

“约翰尼，你看到狐狸了吗？”

" [aɪ][duː] , [mæm, mɑːm, məm] ! " [ʃriːkt] ['dʒɑːni] , [huː] [pə'zest] [ðə; ði]['juːʒuəl] [fiːld] - [glæs] ['vɪʒ(ə)n]
" I do , ma'am ! " shrieked Johnny , who possessed the usual field - glass vision
" 我 做 , 女士 ! " 尖叫 约翰尼 , WHO 拥有 这 通常 场地 - 玻璃 想象
[bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
bestowed upon his kind .
授予 之上 他的 种类 .

“我愿意，夫人！”约翰尼尖叫道，他拥有那种人特有的望远镜般的视力。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər] - [raɪt] [juː 'es][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] !
" Look at him over - right us on the hill above !
" 看 在 他 超过 - 正确的 我们 在 这 爬坡道 多于 !

“瞧他，就在我们头顶上方的山坡上！”

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

[ðə; ði] ['spɑːti] [dɔːg][hæv; həv][hɪm; ɪm] !
The spotty dog have him !
这 斑驳的 狗 有 他 !

那只长斑点的狗抓住了他！

[noʊ] , ['hiːz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
No , he's gone from him !
不 , 他是 已消失 从 他 !

不，他已经离开他了！

[gwɑːn] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] !
Gwan out o ' that !
关 出去 o - 那 !

快离开那里！

" [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːŋki] , [wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːrpɪts] ,
" This to the donkey , with blows that sounded like the beating of carpets ,
" 这 到 这 驴 , 和 打击 那 听起来 喜欢 这 殴打 的 地毯 ,

“用这种方式鞭打驴子，发出像拍打地毯一样的声响。”

[ænd; ənd] [prə'duːst] ['ræðər] [mɔːr] [dʌst] .
and produced rather more dust .
和 生产 相当 更多的 灰尘 .

而且产生的粉尘更多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] - [sʌm; səm] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd] , [wen] ,
They had left Aussolas some half a mile behind , when ,
他们 有 左边 - 一些 一半 一个 英里 在后面 , 什么时候 ,

他们把奥索拉斯留在了大约半英里之外，这时，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] ,
from a strip of wood on their right ,
从 一个 条 的 木头 在 他们的 正确的 ,

从他们右侧的一根木条上，

[ðə; ði][fɑːks] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [roʊd][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
the fox suddenly slipped over the bank on to the road just ahead of them ,
这 狐狸 突然 滑倒了 超过 这 银行 在 到 这 路 只是 前方 的 他们 ,

狐狸突然从河岸边滑落到他们前方不远处的路上。

[ræn] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ænd; ənd] [hwɪskt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['entrəns] [geɪt] ,
ran up it for a few yards and whisked in at a small entrance gate ,
跑 向上 它 为了 一个 很少 码 和 搅拌 在 在 一个 小的 入口 门 ,

沿着小路跑了几码，然后迅速从一个小小的入口门钻了进去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [haʊndz] [jelɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [sent] , [nɑːt] ['θɜːrti] [jaːdz]
with the three couple of hounds yelling on a red - hot scent , not thirty yards
和 这 三 夫妻 的 猎犬 大喊 在 一个 红色的 - 热的 香味 , 不是 三十 码
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

不到三十码远的地方，三对猎犬正循着一股强烈的气味狂吠。

[ðə; ði] [bæθ] - [tʃer] ['pɑːrti] [wɜːrl] [ɪn][æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] , [fi'lipə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki]
The bath - chair party whirled in at their heels , Philippa and the donkey
这 洗澡 - 椅子 派对 旋转 在 在 他们的 高跟鞋 , 菲利帕 和 这 驴
[kən'sɪdərəbli] [bloʊn] ,
considerably blown ,
相当 吹 ,

坐浴椅的那群人紧随其后，菲利帕和驴子更是气得跳脚。

['dʒɑːni] ['skɑːrlət] [θruː] [hɪz; ɪz] ['freklz] , [bʌt; bət][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [peɪnt] ,
Johnny scarlet through his freckles , but as fresh as paint ,
约翰尼 猩红 通过 他的 雀斑 , 但 作为 新鲜的 作为 画 ,

约翰尼的雀斑让他脸色红润，但皮肤却像油漆一样清新。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][blaɪnd][ænd; ənd] [def] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] [seɪv] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
the old lady blind and deaf to all things save the chase .
这 老的 女士 瞎的 和 聋 到 全部 事物 节省 这 追赶 .

这位老太太双目失明，双耳失聪，唯独对追逐一无所知。

[ðə; ði] [haʊndz] [went] ['reɪdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [draɪv] ,
The hounds went raging through the shrubs beside the drive ,
这 猎犬 去 愤怒 通过 这 灌木 旁 这 驾驶 ,

猎犬们在车道旁的灌木丛中狂奔，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['græsi] [sloʊp] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [glen] ,
and away down a grassy slope towards a shallow glen ,
和 离开 向下 一个 草丛 坡 向 一个 浅的 格伦 ,

沿着长满草的斜坡向下，朝着一个浅浅的山谷走去，

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ,
in the bottom of which ran a little stream ,
在 这 底部 的 哪个 跑 一个 小的 溪流 ,

底部有一条小溪流过，

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [græs] [bʌmpt] [ðə; ði] [bæθ] - [tʃer] .
and after them over the grass bumped the bath - chair .
和 后 他们 超过 这 草 撞 这 洗澡 - 椅子 .

然后他们越过草地，撞到了浴椅。

[æt; ət][ðə; ði] [striːm] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði][glen] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ævənuː] ,
At the stream they turned sharply and ran up the glen towards the avenue ,
在 这 溪流 他们 转向 尖锐地 和 跑 向上 这 格伦 向 这 大街 ,

他们走到溪边，猛地转弯，沿着山谷朝大道跑去。

[wɪtʃ] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [stoʊn] ['vaɪədʌkt] .
which crossed it by means of a rough stone viaduct .
哪个 交叉 它 经过 方法 的 一个 粗糙的 石头 高架桥 .

它通过一座简陋的石砌高架桥跨越了该地。

" - ['pɑːn][ˌem 'iː] ['kɑːnʃəns] , ['hiːz] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['kʌlvərt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [nɑːks] ;
" ' Pon me conscience , he's into the old culvert ! " exclaimed Mrs . Knox ;
" - 庞 我 良心 , 他是 进入 这 老的 涵洞 ! " 惊呼 太太 . 诺克斯 ;

“我发誓，他掉进老涵洞里去了！”诺克斯太太惊呼道；

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [haʊndz] [tʃoʊkt] [ðer; ðər][wʌns] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] !
" there was one of my hounds choked there once , long ago !
" 那里 曾是 一 的 我的 猎犬 窒息 那里 一次 , 长的 前 !

“很久以前，我的一只猎犬在那里被噎住了！”

[biːt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋki] , ['dʒɑːni] !
Beat on the donkey , Johnny !
打 在 这 驴 , 约翰尼 !

约翰尼，打驴子！

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['fɪlɪpəz] ['nærətɪv] [ə'gen] [bɪ'kʌmz] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['breθləs]
" At this juncture Philippa's narrative again becomes incoherent , not to say breathless
" 在 这 契机 菲利帕的 叙述 再次 变成 语无伦次 , 不是 到 说 喘不过气
.
:
.

“此时，菲利帕的叙述再次变得语无伦次，甚至有些语无伦次。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [haʊ'evər] , ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌp'set] [ʌv; əv]
She is , however , positive that it was somewhere about here that the upset of
她 是 , 然而 , 积极的 那 它 曾是 某处 关于 这里 那 这 沮丧的 的
[ðə; ði] [bæθ] - [tʃer] [ə'kɜːrd] ,
the bath - chair occurred ,
这 洗澡 - 椅子 发生 ,

然而，她确信浴椅翻倒的地点就在附近。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [biː; bi] [klɪr] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [ɔːr]['mɪsɪz] .
but she cannot be clear as to whether she picked up the donkey or Mrs .
但 她 不能 是 清除 作为 到 无论 她 挑选 向上 这 驴 或者 太太 .
[nɑːks] ,
Knox ,
诺克斯 ,

但她无法确定是她抱起了驴还是诺克斯太太。

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ] ['dʒɑːni] [waɪl] ['mɪsɪz] . [nɑːks] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]
or whether she herself was picked up by Johnny while Mrs . Knox picked up the
或者 无论 她 她自己 曾是 挑选 向上 经过 约翰尼 尽管 太太 . 诺克斯 挑选 向上 这
['dɑːŋki] .
donkey .
驴 .

或者，当诺克斯太太抱起驴子时，她自己是否被约翰尼抱了起来。

[frʌm; frəm][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [nɑːks][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr'self][ænd; ənd][noʊ]
From my knowledge of Mrs . Knox I should say she picked up herself and no
从 我的 知识 的 太太 . 诺克斯 我 应该 说 她 挑选 向上 她自己 和 不
[wʌn] [els] .
one else .
一 别的 .

就我所知，诺克斯夫人是靠自己振作起来的，没有别人帮忙。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði][nekst]['seɪliənt] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['moʊmənt] [wen] ['mɪsɪz] . [nɑːks] ,
At all events , the next salient point is the palpitating moment when Mrs . Knox ,
在 全部 活动 , 这 下一个 显著的 观点 是 这 心悸 片刻 什么时候 太太 . 诺克斯 ,
['dʒɑːni] ,
Johnny ,
约翰尼 ,

总之，下一个重点是诺克斯夫人、约翰尼……那令人心跳加速的时刻。

[ænd; ənd] [fi'lipə] [sək'sesɪvli] [ə'plaɪɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlvərt] [baɪ]
and Philippa successively applying an eye to the opening of the culvert by
和 菲利帕 依次 申请 一个 眼睛 到 这 开幕 的 这 涵洞 经过
[wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] ['trikld] ['ʌndər] [ðə; ði]['vaɪədʌkt] ,
which the stream trickled under the viaduct ,
哪个 这 溪流 涓涓细流 在下面 这 高架桥 ,

菲利帕依次将目光投向涵洞的开口，溪水正从高架桥下缓缓流过。

[waɪl] [faɪv] ['drɪpɪŋ] [haʊndz] ['beɪd] [ænd; ənd] [liːpt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
while five dripping hounds bayed and leaped around them ,
尽管 五 滴落 猎犬 海湾 和 跳跃 大约 他们 ,

五只浑身湿透的猎犬在他们周围狂吠跳跃。

[dɪ'skʌvərd] [baɪ] [mɔːr] ['sensɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðæt] [ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
discovered by more senses than that of sight that the fox was in it ,
发现 经过 更多的 感官 比 那 的 视线 那 这 狐狸 曾是 在 它 ,

除了视觉之外，还有其他感官发现了狐狸就在里面。

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
and furthermore that one of the hounds was in it too .
和 此外 那 一 的 这 猎犬 曾是 在 它 也 .

而且，其中一只猎犬也在里面。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - ['greɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] , " [sed] ['dʒɑːni] ,
" There's a sthrong grating before him at the far end , " said Johnny ,
" 有 一个 - 格栅 前 他 在 这 远的 结尾 , " 说 约翰尼 ,

“远处有一大群人正对他挤来挤去，”约翰尼说。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ,
his head in at the mouth of the hole ,
他的 头 在 在 这 嘴 的 这 洞 ,

他的头伸进了洞口，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒʌg] ,
his voice sounding as if he were talking into a jug ,
他的 嗓音 听起来 作为 如果 他 是 说 进入 一个 水壶 ,

他的声音听起来就像是在对着水罐说话一样。

" [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðɛms] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪl] [biː; bi] [tʃoʊkt] ['ʃʊrli] ! "
" the two of them's fighting in it ; they'll be choked surely ! "
" 这 二 的 它们是 斗争 在 它 ; 他们会 是 窒息 一定 ! "

“他们俩在里面打架，肯定会被勒死的！”

" [ðen] [dəunt][stænd] ['gæbəlɪŋ] [ðer; ðər] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [fuːl] , [bʌt; bət][get][ɪn][ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [haʊnd]
" Then don't stand gabbling there , you little fool , but get in and pull the hound
" 然后 不 站立 喋喋不休 那里 , 你 小的 傻子 , 但 得到 在 和 拉 这 猎犬
[aʊt] !
out !
出去 !

“那你这个小傻瓜，别在那儿瞎嚷嚷了，赶紧进去把猎犬拉出来！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [nɑːks] , [huː] [wʌz; wəz] ['bælənsɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .
" exclaimed Mrs . Knox , who was balancing herself on a stone in the stream .
" 惊呼 太太 . 诺克斯 , WHO 曾是 平衡 她自己 在 一个 石头 在 这 溪流 .

“诺克斯太太惊呼道，她当时正站在溪流中的一块石头上保持平衡。”

" [aɪ'd][biː; bi][ɪn] [dred] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hwaɪnd] ['dʒɑːni] .
" I'd be in dread , ma'am , " whined Johnny .
" ID 是 在 恐惧 , 女士 , " 抱怨 约翰尼 .

“我会害怕的，夫人，”约翰尼抱怨道。

" ['bɔːldərdæʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['mɪsɪz] . [nɑːks] .
" Balderdash ! " said the implacable Mrs . Knox .
" 梦呓 ! " 说 这 冷酷无情 太太 . 诺克斯 .

“胡说八道！”冷酷无情的诺克斯太太说道。

" [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" In with you !
" 在 和 你 !

“和你一起！”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [fi'lipə] [ə'sɪstɪd] ['dʒɑːni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌlvərt] ,
" I understand that Philippa assisted Johnny into the culvert ,
" 我 理解 那 菲利帕 协助 约翰尼 进入 这 涵洞 ,

“据我所知，菲利帕帮助约翰尼进入了涵洞，

[ænd; ənd] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [tuː] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ]
and presume that it was in so doing that she acquired the two Robinson Crusoe
和 估 那 它 曾是 在 所以 正在做 那 她 获得 这 二 罗宾逊 克鲁索
[ber] [fuːt'prints] [wɪtʃ] ['dekəreɪtɪd] [hɜːr; hər]['dʒækɪt] [wen] [aɪ][nekst] [met] [hɜːr; hər] .
bare footprints which decorated her jacket when I next met her .
裸 脚印 哪个 装饰 她 夹克 什么时候 我 下一个 遇见 她 .

我推测，正是因为这样做，她才获得了鲁滨逊·克鲁索的两个赤脚印，当我下次见到她时，这两个脚印装饰在她的外套上。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [jet] , ['dʒɑːni] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [nɑːks] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌlvərt] .
" Have you got hold of him yet , Johnny ? " cried Mrs . Knox up the culvert .
" 有 你 得到 抓住 的 他 然而 , 约翰尼 ? " 哭 太太 . 诺克斯 向上 这 涵洞 .

“约翰尼，你抓到他了吗？”诺克斯太太从涵洞里喊道。

" [aɪ][hæv; həv] , [mæm, mɑːm, məm] , [baɪ][ðə; ði] [teɪl] , " [ri'spɔndid] ['dʒɑːniːz] [vɔɪs] , [sə'pʌlkrəl] [ɪn][ðə; ði]
" I have , ma'am , by the tail , " responded Johnny's voice , sepulchral in the
" 我 有 , 女士 , 经过 这 尾巴 , " 回应 约翰尼的 嗓音 , 墓穴 在 这
[depθs] .
depths .
深度 .

“夫人，我抓住了尾巴，”约翰尼的声音低沉而阴森地回答道。

"	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[stɜːr]	[hɪm; ɪm]	,	['dʒɑːni]	?	"
"	**Can**	**you**	**stir**	**him**	**,**	**Johnny**	**?**	**"**
"	能	你	搅拌	他	,	约翰尼	?	"

“约翰尼，你能把他叫醒吗？ ”

"	[aɪ]	['kænɑːt]	,	[mæm, mɑːm, məm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɑːðər]	[ɪz]	['raɪzɪŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
"	**I**	**cannot**	**,**	**ma'am**	**,**	**and**	**the**	**wather**	**is**	**rising**	**in**	**it**	**.**	**"**
"	我	不能	,	女士	,	和	这	水	是	上升	在	它	.	"

“我不能，夫人，而且水位正在上涨。”

"	[wel]	,	[pliːz]	[gɑːd]	,	[ðeɪl]	[nɑːt]	['oʊpən]	[ðə; ði]	[mɪl]	[dæm]	!	"	[ri'mɑːkt]	['mɪsɪz]	.	[nɑːks]
"	**Well**	**,**	**please**	**God**	**,**	**they'll**	**not**	**open**	**the**	**mill**	**dam**	**!**	**"**	**remarked**	**Mrs**	**.**	**Knox**
"	出色地	,	请	上帝	,	他们会	不是	打开	这	磨	坝	!	"	评论	太太	.	诺克斯

[ˌfɪlə'sɑːfɪkli]	[tuː; tə]	[fi'lipə]	,
philosophically	**to**	**Philippa**	**,**
从哲学角度来看	到	菲利帕	,

“但愿上帝保佑，他们不会打开磨坊大坝！”诺克斯太太若有所思地对菲利帕说道。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːt]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	['dʒɑːniːz]	['dɜːrti]	['æŋklz]	.
as	**she**	**caught**	**hold**	**of**	**Johnny's**	**dirty**	**ankles**	**.**
作为	她	捕捉	抓住	的	约翰尼的	肮脏的	脚踝	.

她一把抓住约翰尼脏兮兮的脚踝。

"	[hoʊld]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[teɪl]	,	['dʒɑːni]	!
"	**Hold**	**on**	**to**	**the**	**tail**	**,**	**Johnny**	**!**
"	抓住	在	到	这	尾巴	,	约翰尼	!

“抓住尾巴，约翰尼！ ”

"	[ʃiː; ʃi]	[hɔːld]	,	[wɪð; wɪθ]	,	[æz; əz]	[maɪt]	[biː; bi]	[ɪk'spektɪd]	,	[noʊ]	[ə'priːʃəb(ə)l]	[rɪ'zʌlt]	.
"	**She**	**hauled**	**,**	**with**	**,**	**as**	**might**	**be**	**expected**	**,**	**no**	**appreciable**	**result**	**.**
"	她	拖拽	,	和	,	作为	可能	是	预期的	,	不	值得赞赏	结果	.

“她拼命拉拽，但不出所料，并没有取得什么显著成效。”

"	[rʌn]	,	[maɪ]	[dɪr]	,	[ænd; ənd]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	['sʌmbɑːdi]	,	[ænd; ənd]	[wiːl]	[hæv; həv]	[ðæt]	[fɑːks]	[jet]	!
"	**Run**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**and**	**look**	**for**	**somebody**	**,**	**and**	**we'll**	**have**	**that**	**fox**	**yet**	**!**
"	跑步	,	我的	亲爱的	,	和	看	为了	某人	,	和	出色地	有	那	狐狸	然而	!

“快跑，亲爱的，去找人帮忙，我们一定能抓住那只狐狸！ ”

"	[fi'lipə]	[ræn]	,	['wɪðər]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[nɑːt]	,	[pər'suːd]	[baɪ]	['fɪrf(ə)l]	['vɪʒənz]	[ʌv; əv]	['bɜːrstɪŋ]	[mɪl]	-	[dæmz]
"	**Philippa**	**ran**	**,**	**whither**	**she**	**knew**	**not**	**,**	**pursued**	**by**	**fearful**	**visions**	**of**	**bursting**	**mill**	**-**	**dams**
"	菲利帕	跑	,	往哪里去	她	知道	不是	,	追击	经过	可怕	愿景	的	爆发	磨	-	水坝

,
,
,

“菲利帕奔跑着，不知去向何方，她被可怕的景象所困扰，那些景象是磨坊大坝决堤。”

[ænd; ənd]	['mædənd]	[fɔksiz]	[æt; ət]	[beɪ]	.
and	**maddened**	**foxes**	**at**	**bay**	**.**
和	疯狂的	狐狸	在	湾	.

以及被围困的疯狂狐狸。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sped]	[ʌp]	[ðə; ði]	['ævənuː]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	['vɔɪsɪz]	,	[roʊ'bʌst]	[meɪl]	['vɔɪsɪz]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['ʃrʌbəri]	,
As	**she**	**sped**	**up**	**the**	**avenue**	**she**	**heard**	**voices**	**,**	**robust**	**male**	**voices**	**,**	**in**	**a**	**shrubbery**	**,**
作为	她	加速	向上	这	大街	她	听到	声音	,	强壮的	男性	声音	,	在	一个	灌木	,

她沿着大道加快脚步，听到灌木丛里传来人声，是浑厚的男性声音。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	.
and	**made**	**for**	**them**	**.**
和	制成	为了	他们	.

并为他们制作。

[əd'vænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] [ɪm'baʊərd] [wɔːk] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔːr; fər][wʌn]
Advancing along an embowered walk towards her was what she took for one
前进 沿着 一个 弓形 走 向 她 曾是 什么 她 采取 为了 一
[waɪld] ['ɪnstənt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ;
wild instant to be a funeral ;
荒野 立即的 到 是 一个 葬礼 ;

她有一瞬间误以为，沿着林荫小道向她走来的是一场葬礼；

[ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn]
a second glance showed her that it was a party of clergymen
一个 第二 瞥一眼 显示 她 那 它 曾是 一个 派对 的 神职人员
[ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
of all ages ,
的 全部 年龄 ,

她仔细一看，发现这是一群各个年龄段的神职人员。

['wɔːkɪŋ] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] [ɪn][ðə; ði]['dæp(ə)ld] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvər] - ['ɑːrtʃɪŋ] [triːz] .
walking by twos and threes in the dappled shade of the over - arching trees .
步行 经过 二 和 三 在 这 斑驳的 阴影 的 这 超过 - 拱形 树木 .

三三两两地走在枝繁叶茂的大树斑驳的树荫下。

['ɑːbviəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][in'truːdid][hɜːr; hər] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['prez(ə)ns] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klerɪkl] ['miːtɪŋ] .
Obviously she had intruded her sacrilegious presence into a Clerical Meeting .
明显地 她 有 入侵 她 亵渎神明 在场 进入 一个 文员 会议 .

显然，她亵渎神灵地闯入了教会会议。

[ʃiː; ʃi] [ək'nɒlidʒz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ]['spektək(ə)l][ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [bʌt; bət][ðə; ði]
She acknowledges that at this awe - inspiring spectacle she faltered , but the
她 承认 那 在 这 敬畏 - 鼓舞人心 奇观 她 犹豫不决 , 但 这
[θɔːt] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] , [ðə; ði] [haʊnd] ,
thought of Johnny , the hound ,
想法 的 约翰尼 , 这 猎犬 ,

她承认，面对这令人叹为观止的景象，她有些不知所措，但一想到约翰尼，那条猎犬，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] , ['pɑːsəbli] ['draʊnɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlvərt] , [nɜːrvd] [hɜːr; hər]
and the fox , suffocating , possibly drowning together in the culvert , nerved her
和 这 狐狸 , 令人窒息的 , 可能 溺水 一起 在 这 涵洞 , 神经质 她
.
:
.

而那只狐狸，可能和她一起在涵洞里窒息而死，这让她胆战心惊。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
She does not remember what she said or how she said it ,
她 做 不是 记住 什么 她 说 或者 如何 她 说 它 ,

她不记得自己说了什么，也不记得自己是怎么说的。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'veid] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [oʊld]['mɪsɪz]
but I fancy she must have conveyed to them the impression that old Mrs
但 我 想要 她 必须 有 传递 到 他们 这 印象 那 老的 太太
. [nɑːks][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [draʊnd] ,
. Knox was being drowned ,
. 诺克斯 曾是 存在 溺水 ,

但我认为她一定让他们觉得老诺克斯太太快要溺水了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [faʊnd] [hɜːr'self] ['hedɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [tɔːrdz]
as she immediately found herself heading a charge of the Irish Church towards
作为 她 立即地 成立 她自己 标题 一个 收费 的 这 爱尔兰 教会 向
[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] .
the scene of disaster .
这 场景 的 灾难 .

她随即发现自己正带领着爱尔兰教会向灾难现场发起冲锋。

[feɪt] [hæz; həz][nɑːt] [ɔːlweɪz] [juːst] [ˌem 'iː] [wel] ,
Fate has not always used me well ,
命运 有 不是 总是 用过的 我 出色地 ,

命运并非总是善待我，

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɜːrsɪfəli] [dɪ'kriːd] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər]
but on this occasion it was mercifully decreed that I and the other members
但 在 这 场合 它 曾是 仁慈地 颁布 那 我 和 这 其他 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]
of the hunt should be privileged to arrive in time to see my wife and
的 这 打猎 应该 是 特权 到 到达 在 时间 到 看 我的 妻子 和
[hɜːr; hər] ['reskjuː] ['pɑːrti] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [ðə; ði] [glen] .
her rescue party precipitating themselves down the glen .
她 救援 派对 沉淀 他们自己 向下 这 格伦 .

但这一次，仁慈的命运安排我和其他狩猎队员有幸及时赶到，亲眼目睹我的妻子和她的救援队从山谷中纵身跃下。

" ['hoʊli] ['bɪdi] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['flɜːri] , " [ɪz][ʃiː; ʃi] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] - [tʃeɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
" Holy Biddy ! " ejaculated Flurry , " is she running a paper - chase with all the
" 圣 比迪 ! " 射精 暴风雪 , " 是 她 跑步 一个 纸 - 追赶 和 全部 这
['pɑːrsənz] ?
parsons ?
牧师 ?

“我的天哪！”弗拉里惊呼道，“她是不是在和所有牧师玩弄文字游戏？”

[bʌt; bət] [lʊk] !
But look !
但 看 !

但是你看！

[fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['juːstəs] ?
For pity's sake will you look at my grandmother and my Uncle Eustace ?
为了 可惜 清酒 将要 你 看 在 我的 祖母 和 我的 叔叔 尤斯塔斯 ?

看在上帝的份上，请你看看我的祖母和我的叔叔尤斯塔斯好吗?

" ['mɪsɪz] . [nɑːks][ænd; ənd][hɜːr; hər][swɔːrn] ['enəmi] [ðə; ði][oʊld] ['klɜːrdʒimən] ,
" Mrs . Knox and her sworn enemy the old clergyman ,
" 太太 . 诺克斯 和 她 宣誓 敌人 这 老的 牧师 ,

“诺克斯夫人和她誓不两立的死敌——那位老牧师，

[huːm] [aɪ][hæd; həd][met] [æt; ət] ['dɪnər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði]
whom I had met at dinner the night before , were standing , apparently in the
谁 我 有 遇见 在 晚餐 这 夜晚 前 , 是 常设 , 显然 在 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

我前一天晚上在晚餐时遇到的那些人，当时正站在溪流里，显然是在溪流中。

['tʌgɪŋ] [æt; ət] [tuː] [ber] [legz] [ðæt] [prə'dʒektid][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['vaɪədʌkt] ,
tugging at two bare legs that projected from a hole in the viaduct ,
拉扯 在 二 裸 腿 那 预计 从 一个 洞 在 这 高架桥 ,

拽着从高架桥洞里伸出的两条光腿，

[ænd; ənd]['ɑːrgjuːɪŋ][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
and arguing at the top of their voices .
和 争论 在 这 顶部 的 他们的 声音 .

他们大声争吵。

[ðə; ði] [bæθ] - [tʃer] [leɪ] [ɑːn][ɪts] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːŋki] ['greɪzɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The bath - chair lay on its side with the donkey grazing beside it ,
这 洗澡 - 椅子 躺 在 它是 边 和 这 驴 放牧 旁 它 ,

浴椅侧翻在地，驴子在旁边吃草。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ] [staʊt] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [wʌz; wəz] ['tendərɪŋ] [əd'vaɪs] ,
on the bank a stout Archdeacon was tendering advice ,
在 这 银行 一个 肥硕 副主教 曾是 投标 建议 ,

河岸边，一位身材魁梧的副主教正在提供建议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [dɑːnst] [ænd; ənd] [hauld] [raʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [gruːp] .
and the hounds danced and howled round the entire group .
和 这 猎犬 跳舞 和 嚎叫 圆形的 这 全部的 团体 .

猎犬们围绕着整个队伍又唱又跳。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪ'laɪzə] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [traɪ] , " ['θʌndəd] ['mɪstər] .
" I tell you , Eliza , you had better let the Archdeacon try , " thundered Mr .
" 我 告诉 你 , 伊丽莎 , 你 有 更好的 让 这 副主教 尝试 , " 雷鸣 先生 .
['hæmɪltən] .
Hamilton .
汉密尔顿 .

“我告诉你，伊丽莎，你最好让大主教试试，”汉密尔顿先生怒吼道。

" [ðen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] !
" Then I tell you I will not !
" 然后 我 告诉 你 我 将要 不是 !

“那我告诉你，我不会！”

" [vəʊ'sɪfəˌreɪtid]['mɪsɪz] . [nɑːks] ,
" vociferated Mrs . Knox ,
" 大声喊叫 太太 . 诺克斯 ,

“诺克斯夫人大声说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ðæt] [i'lisitid] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [lə'ment]
with a tug at the end of the sentence that elicited a subterranean lament
和 一个 拖船 在 这 结尾 的 这 句子 那 引发的 一个 地下 哀叹
[frʌm; frəm] ['dʒɑːni] .
from Johnny .
从 约翰尼 .

这句话结尾处带着一丝揶揄，引得约翰尼发出了一声低沉的哀叹。

" [naʊ] [huː] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] ['greɪtɪŋ] ?
" Now who was right about the second grating ?
" 现在 WHO 曾是 正确的 关于 这 第二 格栅 ?

那么，关于第二个格栅的说法，谁是对的呢?

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] !
I told you so twenty years ago !
我 讲述 你 所以 二十 年 前 !

我二十年前就告诉过你了！

" [ɪg'zæktli][æz; əz] [fi'lipə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['reskjuː] ['pɑːrti] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [nɑːks]
" Exactly as Philippa and her rescue party arrived , the efforts of Mrs . Knox
" 确切地 作为 菲利帕 和 她 救援 派对 到达的 , 这 努力 的 太太 . 诺克斯
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['traɪʌmft] .
and her brother - in - law triumphed .
和 她 兄弟 - 在 - 法律 胜利 .

“就在菲利帕和她的救援队赶到时，诺克斯夫人和她姐夫的努力取得了胜利。

[ðə; ði] ['strʌglɪŋ] , ['sɑːpɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl] ,
The struggling , sopping form of Johnny was slowly drawn from the hole ,
这 挣扎 , 湿透了 形式 的 约翰尼 曾是 缓慢地 绘制 从 这 洞 ,
[drentʃt] , ['spiːtʃləs] ,
drenched , speechless ,
湿透了 , 无言 ,

约翰尼挣扎着，浑身湿透，一言不发，被慢慢地从洞里拉了出来。

[bʌt; bət] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] , [huː] , [ɪn][ɪts][tɜːrn] ,
but clinging to the stern of a hound , who , in its turn ,
但 依恋 到 这 船尾 的 一个 猎犬 , WHO , 在 它是 转动 ,

但却紧紧抓住猎犬的尾巴，而这只猎犬反过来，

[hæd; həd][ɪts][dʒɔːz][fæst][ɪn][ðə; ði][haɪnd] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪmp] , ['jeloʊ] [kʌb] .
had its jaws fast in the hind - quarters of a limp , yellow cub .
有 它是 下颚 快速地 在 这 后 - 四分之一 的 一个 跛行 , 黄色的 幼兽 .

它的嘴紧紧咬住一头软绵绵的黄色幼崽的后腿。

" [oʊ] , [its] [ded] !
" Oh , it's dead !
" 哦 , 它是 死的 !

“哦，它死了！”

" [weɪld] [fi'lipə] , " [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
" wailed Philippa , " I did think I should have been in time to save it ! "
" 哀嚎 菲利帕 , " 我 做过 思考 我 应该 有 到过 在 时间 到 节省 它 ! "

“菲利帕哭喊道：“我以为我应该能及时赶到救它！”

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [biːt] [ɔːl] ! " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪki] .
" Well , if that doesn't beat all ! " said Dr . Hickey .
" 出色地 , 如果 那 不 打 全部 ! " 说 博士 . 希基 .

“哎呀，这可真是绝了！”希基博士说道。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ə; eɪ] [mɪs'diːl]
A MISDEAL
一个 误交易

误交易

[ðə; ði] [wæ^ə'net] [sluːd] [ænd; ənd] ['slækənd] [mɪ'stɪriəsli] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl]
The wagonette slewed and slackened mysteriously on the top of the long hill
这 马车 倾斜 和 松弛 神秘地 在 这 顶部 的 这 长的 爬坡道
[ə'bʌv] - .
above Drumcurran .
多于 - .

马车在德拉姆库兰上方的长山顶上突然晃动并松开了。

[soʊ] ['meni] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]
So many remarkable things had happened since we had entrusted ourselves to
所以 许多 卓越 事物 有 发生 自从 我们 有 受托 我们自己 到
[ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃuːt] [ðæt] [aɪ] [roʊz] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [pə'zest]
the guidance of Mr . Bernard Shute that I rose in my place and possessed
这 指导 的 先生 . 伯纳德 舒特 那 我 玫瑰 在 我的 地方 和 拥有
[maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] ,
myself of the brake ,
我 的 这 制动 ,

自从我们把自己托付给伯纳德·舒特先生的指导以来，发生了太多非凡的事情，以至于我站起身来，接管了刹车装置。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [hɑːrd][ɪn] [ə'genst] [ðer; ðər] [tʃests] ,
and in so doing saw the horses with their heads hard in against their chests ,
和 在 所以 正在做 锯 这 马匹 和 他们的 头部 难的 在 反对 他们的 箱子 ,

于是，他们看到马儿们把头紧紧地贴在胸前。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['kwɔːrtərz]	[dʒæmd]	['krʊkɪdli]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['splæʃ,bɔːrd]	,	['biːɪŋ]	[ə'pærəntli]	[taɪd]	['ɪntuː]	[nɑːts]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[,ɪnɪk'splɪkəb(ə)l]	['paʊər]	.
and	**their**	**quarters**	**jammed**	**crookedly**	**against**	**the**	**splashboard**	**,**	**being**	**apparently**	**tied**	**into**	**knots**	**by**	**some**	**inexplicable**	**power**	**.**
和	他们的	四分之一	卡住	歪斜地	反对	这	挡水板	,	存在	显然	系	进入	绳结	经过	一些	无法解释的	力量	.

他们的房间歪歪扭扭地挤在防溅板上，仿佛被某种无法解释的力量缠成了结。

"	[sʌm; səm]	[wʌnz]	['pʊlɪŋ]	[ðə; ði]	[reɪnz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[hænd]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['mɪstər]	.	[ʃuːt]	.
"	**Some**	**one's**	**pulling**	**the**	**reins**	**out**	**of**	**my**	**hand**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Shute**	**.**
"	一些	一个人的	拉	这	缰绳	出去	的	我的	手	!	"	惊呼	先生	.	舒特	.

“有人从我手里夺走了缰绳！”舒特先生惊呼道。

[ðə; ði]	['hɔːrsɪz]	[ænd; ənd]	[poʊl]	[wɜːr; wər]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	['meɪkɪŋ]	[æn; ən]	[ə'kjuːt]	['æŋg(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wæ^ə'net]	,
The	**horses**	**and**	**pole**	**were**	**by**	**this**	**time**	**making**	**an**	**acute**	**angle**	**with**	**the**	**wagonette**	**,**
这	马匹	和	极	是	经过	这	时间	制作	一个	急性	角度	和	这	马车	,

这时，马匹和车杆与四轮马车呈锐角。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gruːm]	[plʌndʒd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bɑːks]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['hedz]	.
and	**the**	**groom**	**plunged**	**from**	**the**	**box**	**to**	**their**	**heads**	**.**
和	这	新郎	暴跌	从	这	盒子	到	他们的	头部	.

新郎从箱子上摔了下来，头朝下栽了下去。

[mɪs]	['sæli]	[nɑːks]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[bɪ'saɪd]	[,em 'iː]	,	[lʊkt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[edʒ]	.
Miss	**Sally**	**Knox**	**,**	**who**	**was**	**sitting**	**beside**	**me**	**,**	**looked**	**over**	**the**	**edge**	**.**
错过	莎莉	诺克斯	,	WHO	曾是	坐着	旁	我	,	看起来	超过	这	边缘	.

坐在我旁边的莎莉·诺克斯小姐向窗外望去。

"	[pʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[breɪk]	!
"	**Put**	**on**	**the**	**brake**	**!**
"	放	在	这	制动	!

踩下刹车！

[ðə; ði]	[reɪnz]	[ɑːr; ər]	['twɪstɪd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['æks(ə)l]	!
the	**reins**	**are**	**twisted**	**round**	**the**	**axle**	**!**
这	缰绳	是	扭曲	圆形的	这	轴	!

缰绳缠在车轴上了！

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	[ænd; ənd]	[fel]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[fɪt]	[ʌv; əv]	['læftər]	.
"	**she**	**cried**	**,**	**and**	**fell**	**into**	**a**	**fit**	**of**	**laughter**	**.**
"	她	哭	,	和	跌倒	进入	一个	合身	的	笑声	.

她哭了起来，然后突然大笑起来。

[wiː; wi]	[ɔːl]	—	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[fi'lipə]	,	[mɪs]	[ʃuːt]	,	[mɪs]	[nɑːks]	,
We	**all**	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**Philippa**	**,**	**Miss**	**Shute**	**,**	**Miss**	**Knox**	**,**
我们	全部	—	那	是	到	说	,	菲利帕	,	错过	舒特	,	错过	诺克斯	,

我们所有人——也就是说，菲利帕、舒特小姐、诺克斯小姐

[ænd; ənd]	[aɪ]	—	[gɑːt]	[aʊt]	[æz; əz]	['spiːdəli]	[æz; əz]	[maɪt]	[biː; bi]	;	[bʌt; bət]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	,	[wɪ'ðaʊt]	['pænɪk]	;
and	**I**	**—**	**got**	**out**	**as**	**speedily**	**as**	**might**	**be**	**;**	**but**	**,**	**I**	**think**	**,**	**without**	**panic**	**;**
和	我	—	得到	出去	作为	迅速地	作为	可能	是	;	但	,	我	思考	,	没有	恐慌	;

而我——以最快的速度逃了出来；但我认为，并没有惊慌失措；

['mɪstər]	.	[ʃuːt]	[ə'loʊn]	[stʌk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['hɔːrsɪz]	['strʌglɪŋ]	[ænd; ənd]	['rɪrɪŋ]	[bɪ'loʊ]	[hɪm; ɪm]	.
Mr	**.**	**Shute**	**alone**	**stuck**	**to**	**the**	**ship**	**,**	**with**	**the**	**horses**	**struggling**	**and**	**rearing**	**below**	**him**	**.**
先生	.	舒特	独自的	卡住	到	这	船	,	和	这	马匹	挣扎	和	饲养	以下	他	.

舒特先生独自一人留在船上，马匹在他身下挣扎嘶鸣。

[ðə; ði]	[gruːm]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[kən'traɪvd]	[tuː; tə]	[bæk]	[ðem; ðəm]	,
The	**groom**	**and**	**I**	**contrived**	**to**	**back**	**them**	**,**
这	新郎	和	我	人为的	到	后退	他们	,

新郎和我设法支持了他们。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[soʊ]	['duːɪŋ]	[kɔːzd]	[ðə; ði]	[reɪnz]	[tuː; tə]	[ˌʌn'waɪnd]	[ðəm'selvz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['æks(ə)l]	.
and	**by**	**so**	**doing**	**caused**	**the**	**reins**	**to**	**unwind**	**themselves**	**from**	**the**	**axle**	**.**
和	经过	所以	正在做	导致	这	缰绳	到	放松	他们自己	从	这	轴	.

这样做导致缰绳从车轴上松开。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[maɪ]	[fɔːlt]	,	"	[sed]	['mɪstər]	.	[ʃuːt]	,
"	**It**	**was**	**my**	**fault**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Shute**	**,**
"	它	曾是	我的	过错	,	"	说	先生	.	舒特	,

“都是我的错,”舒特先生说。

['hɔːlɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[æz; əz]	[fæst]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	;	"	[aɪ]	[broʊk]
hauling	**them**	**in**	**as**	**fast**	**as**	**we**	**could**	**give**	**them**	**to**	**him**	**;**	**"**	**I**	**broke**
运输	他们	在	作为	快速地	作为	我们	可以	给	他们	到	他	;	"	我	打破

[ðə; ði]	[reɪnz]	['jestərdeɪ]	,
the	**reins**	**yesterday**	**,**
这	缰绳	昨天	,

我们尽可能快地把它们拉过来交给他；“我昨天弄断了缰绳，

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['feɪətən]	[wʌnz]	,	[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	[sɪks]	['fæðəmz]	[lɔːŋ]	[æt; ət]	[ðæt]	,
and	**these**	**are**	**the**	**phaeton**	**ones**	**,**	**and**	**about**	**six**	**fathoms**	**long**	**at**	**that**	**,**
和	这些	是	这	幻影	一个	,	和	关于	六	英寻	长的	在	那	,

这些是双桅帆船，大约有六英寻长。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[fər'gɑːt]	[ænd; ənd]	[let]	[ðə; ði]	[slæk]	[goʊ]	['oʊvərbɔːrd]	.
and	**I**	**forgot**	**and**	**let**	**the**	**slack**	**go**	**overboard**	**.**
和	我	忘了	和	让	这	松弛	去	落水	.

我忘了这件事，让松弛的松弛物过度堆积。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位爱尔兰皇家骑警的一些经历(Some Experiences of an Irish R.M.)

第7/13页

[its] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
It's all right , I won't do it again .
它是 全部 正确的 , 我 惯于 做 它 再次 .

没关系，我不会再这样做了。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌriːəˈʃʊrəns] [wiː; wi] [kənˈfaidid] [ɑːrˈselvz] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [wæ^əˈnet] .
" With this reassurance we confided ourselves once more to the wagonette .
" 和 这 放心 我们 坦白 我们自己 一次 更多的 到 这 马车 .

有了这份保证，我们再次向这辆马车倾诉衷肠。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei]
As we neared the town of Drumcurran the fact that we were on our way
作为 我们 接近 这 镇 的 - 这 事实 那 我们 是 在 我们的 方式
[tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] [fer] [bɪˈkeɪm] [əˈlɑːrmɪŋli] [əˈpærənt] .
to a horse fair became alarmingly apparent .
到 一个 马 公平的 成为 令人担忧地 明显 .

当我们接近德拉姆库兰镇时，我们正前往马匹交易会的现实变得异常明显。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [wiː; wi] [pərˈsuːd] [æn; ən] [ʌnˈɪndʒərd] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði]
It is impossible to imagine how we pursued an uninjured course through the
它 是 不可能的 到 想象 如何 我们 追击 一个 未受伤 课程 通过 这
[ˈkʌmpəniz] [ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] ,
companies of horsemen ,
公司 的 骑兵 ,

难以想象我们是如何毫发无损地穿过骑兵队伍的。

[ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [kɑːrts] , [ðə; ði] [ˈskwiːlɪŋ] [koʊlts] , [ðə; ði][ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [led] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] , [moʊst]
the crowded carts , the squealing colts , the irresponsible led horses , and , most
这 挤 购物车 , 这 尖叫 小马驹 , 这 不负责任 引领 马匹 , 和 , 最多
[ɪˈmjuːtəb(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ˈɑːbstək(ə)lz] ,
immutable of all obstacles ,
不可更改的 的 全部 障碍 ,

拥挤的马车、尖叫的小马驹、不负责任的牵马，以及，所有障碍中最无法改变的，

[ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈkʌntriˌwumən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhevi] [bluː] [kloʊk] [ˈoʊvər]
the groups of countrywomen , with the hoods of their heavy blue cloaks over
这 团体 的 乡下妇女 , 和 这 引擎盖 的 他们的 重的 蓝色的 斗篷 超过
[ðer; ðər] [ˈhedz] .
their heads .
他们的 头部 .

一群群乡村妇女，她们头戴厚重蓝色斗篷的兜帽。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [nʌnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əbˈskjʊr] [ˈɔːrdər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [def] [ænd; ənd][blaɪnd][æz; əz]
They looked like nuns of some obscure order ; they were deaf and blind as
他们 看起来 喜欢 修女 的 一些 朦胧 命令 ; 他们 是 聋 和 瞎的 作为
[ˈræmˌpɑːts] [ʌv; əv][ˈsændbægz] ;
ramparts of sandbags ;
城墙 的 沙袋 ;

她们看起来像是某个不知名修会的修女；她们又聋又瞎，就像沙袋筑成的城墙一样；

[ˈnʌθɪŋ] [les] [ˈkæləs] [tuː; tə][ˈhjuːmən][laɪf][ðæn; ðən][ə; eɪ][pəˈrizjən][ˈkæbˌdraɪvər][kʊd; kəd][hæv; həv][bɜːrst]
nothing less callous to human life than a Parisian cabdriver could have burst
没有什么 较少的 冷酷 到 人类 生活 比 一个 巴黎人 出租车司机 可以 有 爆裂
[ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] .
a way through them .
一个 方式 通过 他们 .

只有像巴黎出租车司机这样对人命漠不关心的人，才能冲破他们的防线。

['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [draɪv] [aɪ][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɜːrlɪŋ]
Many times during that drive I had cause to be thankful for the sterling
许多 时代 期间 那 驾驶 我 有 原因 到 是 感恩 为了 这 英镑
['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [breɪk] ;
qualities of Mr . Shute's brake ;
品质 的 先生 . - 制动 ;

在那次驾驶过程中，我多次感谢舒特先生的刹车系统性能优异；

[wɪð; wɪθ][ɪts][eɪd][hiː; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz]['oʊvər] - [fed] [beɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [krɔːl] [ðæt] ['faɪnəli] ,
with its aid he dragged his over - fed bays into a crawl that finally ,
和 它是 援助 他 拖拽 他的 超过 - 美联储 海湾 进入 一个 爬行 那 最后 ,

借助它的力量，他拖着那些吃得过饱的海湾马缓慢前行，最终，

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] , [tʊk] [ðə; ði] [wæ^ə'net] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hoʊ'tel]
and not without injury to the varnish , took the wagonette to the Royal Hotel
和 不是 没有 受伤 到 这 漆 , 采取 这 马车 到 这 皇家 酒店
.
:
.

而且车漆也受到了损伤，他把马车拉到了皇家酒店。

['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] [taɪm] [fɪld] ,
Every available stall in the yard was by that time filled ,
每一个 可用的 摊位 在 这 院子 曾是 经过 那 时间 已填 ,

那时院子里所有空着的马厩都满了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪnˌmeɪd] [wʌz; wəz] ['nɪrli]
and it was only by virtue of the fact that the kitchenmaid was nearly
和 它 曾是 仅有的 经过 美德 的 这 事实 那 这 厨房女佣 曾是 几乎
[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [kʊk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [gruːm] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['steɪb(ə)l][ðə; ði] [beɪz]
related to my cook that the indignant groom was permitted to stable the bays
有关的 到 我的 厨师 那 这 愤怒 新郎 曾是 允许 到 稳定的 这 海湾
[ɪn][ə; eɪ][den] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][kæf] - [haʊs] .
in a den known as the calf - house .
在 一个 丹 已知 作为 这 小牛 - 房子 .

仅仅因为厨房女佣与我的厨娘有亲戚关系，愤怒的新郎才被允许将枣红马安置在被称为小牛棚的棚子里。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lent] [maɪ'self][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [duː] [tuː; tə][maɪ]
That I should have lent myself to such an expedition was wholly due to my
那 我 应该 有 借出的 我 到 这样的 一个 远征 曾是 完全 到期的 到 我的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

我之所以会参与这样的探险，完全是因为我的妻子。

[sɪns] [fi'lɪpə] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [ɪn]['aɪərlənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]
Since Philippa had taken up her residence in Ireland she had discovered a
自从 菲利帕 有 已采取 向上 她 住宅 在 爱尔兰 她 有 发现 一个
[teɪst] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
taste for horses that was not to be extinguished ,
品尝 为了 马匹 那 曾是 不是 到 是 熄灭 ,

自从菲利帕在爱尔兰定居以来，她就对马产生了浓厚的兴趣，而且这种兴趣始终无法消除。

['iːv(ə)n][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][ðə; ði] ['kweɪkər] ,
even by an occasional afternoon on the Quaker ,
甚至 经过 一个 偶然 下午 在 这 贵格会 ,

即使只是偶尔在贵格会教堂度过一个下午，

[huːz] ['peɪsɪz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [rɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meni] ['dʒɜːniz] [tuː; tə] ['peti]
whose paces had become harder than rock in his many journeys to Petty
谁 步幅 有 变得 更难 比 岩石 在 他的 许多 旅程 到 小气
['seʃnz] ;
Sessions ;
会议 ;

多次前往民事法庭的旅程，让他的步伐变得比岩石还硬；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ʃuːt] , ['nuːˌkʌməz] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
she had also discovered the Shutes , newcomers on the outer edge of our
她 有 还 发现 这 滑道 , 新来者 在 这 外 边缘 的 我们的
[væst] ['vɪzɪtɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,
vast visiting district ,
广阔的 访问 区 ,

她还发现了舒特一家，他们是居住在我们广袤的游客区边缘的新来者。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['pɑːrti][tuː; tə] - [hɔːrs] [fer] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] .
and between them this party to Drumcurran Horse Fair had been devised .
和 之间 他们 这 派对 到 - 马 公平的 有 到过 设计 .

他们共同策划了参加德拉姆库兰马市集的这次聚会。

[fɪ'lipə] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [bai] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['hʌntər] .
Philippa proposed to buy herself a hunter .
菲利帕 建议的 到 买 她自己 一个 猎人 .

菲利帕提议给自己买个猎人。

['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃuːt] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] , ['pɑːsəbli] [tuː] ['hʌntərz] ,
Bernard Shute wished to do the same , possibly two hunters ,
伯纳德 舒特 希望 到 做 这 相同的 , 可能 二 猎人 ,

伯纳德·舒特也想这样做，可能是两名猎人。

['mʌni] ['biːɪŋ] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] .
money being no difficulty with this fortunate young man .
钱 存在 不 困难 和 这 幸运 年轻的 男人 .

对于这位幸运的年轻人来说，钱财根本不是问题。

[mɪs] ['sæli] [nɑːks][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['kaɪndli][ɪn'vaɪtɪd] ,
Miss Sally Knox was of the company , and I also had been kindly invited ,
错过 莎莉 诺克斯 曾是 的 这 公司 , 和 我 还 有 到过 亲切地 受邀 ,

萨莉·诺克斯小姐是公司的一员，我也受到了热情的邀请。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['miːtɪŋ] , [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] [tʃek] - [bʊk] .
as to a missionary meeting , to come , and bring my cheque - book .
作为 到 一个 传教士 会议 , 到 来 , 和 带来 我的 查看 - 书 .

至于参加传教士会议，请带上我的支票簿。

[ðə; ði]['oʊnli] ['seɪvɪŋ] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['flɜːri] [nɑːks][wʌz; wəz]
The only saving clause in the affair was the fact that Mr . Flurry Knox was
这 仅有的 保存 条款 在 这 事务 曾是 这 事实 那 先生 . 暴风雪 诺克斯 曾是
[tuː; tə] [miːt] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
to meet us at the scene of action .
到 见面 我们 在 这 场景 的 行动 .

这件事唯一的转机就是弗鲁里·诺克斯先生要到现场与我们会面。

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [fiːldz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,
The fair was held in a couple of large fields outside the town ,
这 公平的 曾是 握住 在 一个 夫妻 的 大的 字段 外部 这 镇 ,

集市在城外几块大田野上举行。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] .
and on the farther bank of the Curranhilty River .
和 在 这 更远 银行 的 这 - 河 .

以及库兰希尔蒂河的对岸。

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [fɔːrd] , ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] ['sɔrts] [wɜːr; wər]
Across a wide and glittering ford , horses of all sizes and sorts were
穿过 一个 宽的 和 闪闪发光 福特 , 马匹 的 全部 尺寸 和 排序 是
['splæʃɪŋ] ,
splashing ,
溅起水花 ,

在宽阔闪亮的浅滩上，各种大小和品种的马匹都在溅起水花。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [wʌz; wəz] [hɑːpt] , [ænd; ənd] ['stægərd] ,
and a long row of stepping - stones was hopped , and staggered ,
和 一个 长的 排 的 步进 - 石头 曾是 跳跃 , 和 交错 ,

于是，他们跳过了一长排踏脚石，踉跄跄地走着。

[ænd; ənd] ['skræmbld] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['siːsləs] [və'raɪəti][ʌv; əv] [fʊt] - ['pæsndʒɚ] .
and scrambled over by a ceaseless variety of foot - passengers .
和 打乱 超过 经过 一个 不停歇 种类 的 脚 - 乘客 .

络绎不绝的行人争先恐后地涌过。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrt] [plaɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['feri] [boʊt] ,
A man with a cart plied as a ferry boat ,
一个 男人 和 一个 大车 合拢 作为 一个 渡船 船 ,

一个男人用手推车充当渡船，

['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [treɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['vendər] [ʌv; əv] " , " ['eɪliəs]
doing a heavy trade among the applewomen and vendors of " crubeens , " alias
正在做 一个 重的 贸易 之中 这 苹果女人 和 供应商 的 " 克鲁宾 , " 别名
[pɪgz] - [fiːt] ,
pigs ' feet ,
猪 - 脚 ,

在卖苹果的妇女和卖“猪蹄”（又名“crubeens”）的小贩之间进行着大量的交易，

[ə; eɪ] ['grɪzli] ['delɪkəsi] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['aɪrɪʃ] ['oʊpən] - [er] ['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] ,
a grisly delicacy peculiar to Irish open - air holiday - making ,
一个 可怕的 美味 奇特 到 爱尔兰 打开 - 空气 假期 - 制作 ,

爱尔兰户外度假特有的令人毛骨悚然的美食

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [sʌn] [bleizd] [ɑːn][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [mɪs] [sə'siːliə] [ʃuːt] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
and the July sun blazed on a scene that even Miss Cecilia Shute found to be
和 这 七月 太阳 燃烧的 在 一个 场景 那 甚至 错过 塞西莉亚 舒特 成立 到 是
['ɔːlmoʊst] [rɪ'peɪmənt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'lɑːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] .
almost repayment enough for the alarms of the drive .
几乎 还款 足够的 为了 这 警报 的 这 驾驶 .

七月的阳光炙烤着眼前的景象，就连塞西莉亚·舒特小姐也觉得这几乎足以弥补驱车时所受到的惊吓。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [bɔːrd] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ðæt] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
" As a rule , I am so bored by driving that I find it reviving to be
" 作为 一个 规则 , 我 是 所以 无聊的 经过 驾驶 那 我 寻找 它 复苏 到 是
['fraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,

“通常情况下，开车让我感到非常无聊，所以我觉得被吓到反而能让我重新兴奋起来。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" she said to me ,
" 她 说 到 我 ,

她对我说：

[æz; əz][wiː; wi] [klaɪmd] [tuː; tə] ['seɪfti] [ɑːn][ə; eɪ] ['heðəri] [rɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fiːldz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
as we climbed to safety on a heathery ridge above the fields dedicated to
作为 我们 攀登 到 安全 在 一个 石楠 岭 多于 这 字段 投入的 到
['gæləpɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ;
galloping the horses ;
疾驰 这 马匹 ;

当我们爬上一片长满石楠花的山脊，安全抵达马场上方的田野时；

" [bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['brʌðər] [skreɪpt] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɔːf] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːr] ,
" but when my brother scraped all those people off one side of that car ,
" 但 什么时候 我的 兄弟 刮擦 全部 那些 人们 离开 一 边 的 那 车 ,

“但是当我哥哥把车一侧的那些人都刮下来的时候，

[ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [poʊl] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt][ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] - ['bɒtlz] ,
and ran the pole into the cart of lemonade - bottles ,
和 跑 这 极 进入 这 大车 的 柠檬水 - 瓶子 ,

然后他用杆子撞到了装满柠檬水瓶的小车上。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd]
I began to wish for courage to tell him I was going to get out and
我 开始 到 希望 为了 勇气 到 告诉 他 我 曾是 去 到 得到 出去 和
[wɔːk] [hoʊm] . "
walk home . "
走 家 . "

我开始渴望鼓起勇气告诉他，我要下车走回家。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ,
" Well , if you only knew it , " said Bernard ,
" 出色地 , 如果 你 仅有的 知道 它 , " 说 伯纳德 ,

“唉，你要是知道就好了，”伯纳德说。

[huː] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [rʌgz] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [fɜːrz] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]
who was spreading rugs over the low furze bushes in the touching belief that the
WHO 曾是 传播 地毯 超过 这 低的 金雀花 灌木丛 在 这 接触 信仰 那 这
['prɪkəlz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [θruː] ,
prickles would not come through ,
刺 会 不是 来 通过 ,

他满怀希望地在低矮的金雀花丛上铺上地毯，以为刺不会扎到它们。

" [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [keɪm] ['nɪrəst] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp]
" the time you came nearest to walking home was when the lash of the whip
" 这 时间 你 来了 最近的 到 步行 家 曾是 什么时候 这 睫毛 的 这 鞭
[gɑːt] ['twɪstɪd] [raʊnd] ['nænsiːz] [teɪl] .
got twisted round Nancy's tail .
得到 扭曲 圆形的 南希的 尾巴 .

“你最接近步行回家的一次，是鞭子缠在了南希的尾巴上。”

[mɪs] [nɑːks] ,
Miss Knox ,
错过 诺克斯 ,

诺克斯小姐

[jʊə(r)] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] — [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]
you're an authority on these things — don't you think it would be a good
你是 一个 权威 在 这些 事物 — 不 你 思考 它 会 是 一个 好的
[skiːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði][træp] ,
scheme to have a light anchor in the trap ,
方案 到 有 一个 光 锚 在 这 陷阱 ,

您是这方面的权威——您不觉得在陷阱里放一个轻型锚是个好主意吗？

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['hɔːrsɪz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ðə; ði]	[fuːl]	,
and	**when**	**the**	**horses**	**began**	**to**	**play**	**the**	**fool**	**,**
和	什么时候	这	马匹	开始	到	玩	这	傻子	,

当马匹开始胡闹时，

[juːd]	[hiːv]	[ðə; ði]	['æŋkər]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[fens]	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[ɔːl]	['stændɪŋ]	?	"
you'd	**heave**	**the**	**anchor**	**over**	**the**	**fence**	**and**	**bring**	**them**	**up**	**all**	**standing**	**?**	**"**
你会	举	这	锚	超过	这	栅栏	和	带来	他们	向上	全部	常设	?	"

你会把锚扔过围栏，然后把它们全都拉上来，让它们都站着吗?

"	[ðeɪ]	['wʊdnt]	[stænd]	['veri]	[lɔːŋ]	,	"	[ri'mɑːkt]	[mɪs]	['sæli]	.
"	**They**	**wouldn't**	**stand**	**very**	**long**	**,**	**"**	**remarked**	**Miss**	**Sally**	**.**
"	他们	不会	站立	非常	长的	,	"	评论	错过	莎莉	.

“他们站不了多久,”萨莉小姐说道。

"	[oʊ]	,	[ðæts]	[ɔːl]	[raɪt]	,	"	[rɪ'tɜːrnd]	[ðə; ði]	[ɪn'ventər]	;	"	[aɪ'd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[dɑːdʒ]	[tuː; tə]	[kæst]
"	**Oh**	**,**	**that's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**inventor**	**;**	**"**	**I'd**	**have**	**a**	**dodge**	**to**	**cast**
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	返回	这	发明者	;	"	ID	有	一个	躲闪	到	投掷

[ðem; ðəm]	[luːs]	,
them	**loose**	**,**
他们	松动的	,

“哦，没关系,”发明家回答说，“我会想办法把它们放走的。”

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[poʊl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['splɪntər]	-	[bɑːr]	.	"
with	**the**	**pole**	**and**	**the**	**splinter**	**-**	**bar**	**.**	**"**
和	这	极	和	这	碎片	-	酒吧	.	"

用杆子和撬棍。

"	[juːd]	['nevər]	[siː]	[ðem; ðəm]	[ə'gen]	,	"	[ri'spɔndid]	[mɪs]	[nɑːks]	[dɪ'mjʊrli]	,	"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[θɔːt]	[ðæt]
"	**You'd**	**never**	**see**	**them**	**again**	**,**	**"**	**responded**	**Miss**	**Knox**	**demurely**	**,**	**"**	**if**	**you**	**thought**	**that**
"	你会	绝不	看	他们	再次	,	"	回应	错过	诺克斯	端庄地	,	"	如果	你	想法	那

['mætəd]	.	"
mattered	**.**	**"**
重要	.	"

“如果你觉得这很重要的话，你就再也见不到他们了,”诺克斯小姐矜持地回答道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['braɪtəst]	['fiːtʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[keɪs]	,	"	[sed]	[mɪs]	[ʃuːt]	.
"	**It**	**would**	**be**	**the**	**brightest**	**feature**	**of**	**the**	**case**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Shute**	**.**
"	它	会	是	这	最亮的	特征	的	这	案件	,	"	说	错过	舒特	.

“这将是本案最精彩的部分,”舒特小姐说。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[sər'veɪɪŋ]	[mɪs]	['sæli]	[θruː]	[hɜːr; hər]	[pɪns]	-	['nɛz]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	,	[ænd; ənd]
She	**was**	**surveying**	**Miss**	**Sally**	**through**	**her**	**pince**	**-**	**nez**	**as**	**she**	**spoke**	**,**	**and**
她	曾是	测量	错过	莎莉	通过	她	夹子	-	内兹	作为	她	辐	,	和

[wʌz; wəz]	,
was	**,**
曾是	,

她一边说话，一边透过夹鼻眼镜打量着萨莉小姐，然后……

[aɪ]	[hæv; həv]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	,
I	**have**	**reason**	**to**	**believe**	**,**
我	有	原因	到	相信	,

我有理由相信，

[dɪ'saɪdɪŋ]	[ðæt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	[wʊd]	[biː; bi]	[wel]	[ɑːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]
deciding	**that**	**by**	**the**	**end**	**of**	**the**	**day**	**her**	**brother**	**would**	**be**	**well**	**on**	**in**	**the**	**first**
决定	那	经过	这	结尾	的	这	天	她	兄弟	会	是	出色地	在	在	这	第一的

['steɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌfɪf'tiːnθ]	[lʌv]	[ə'fer]	.
stages	**of**	**his**	**fifteenth**	**love**	**affair**	**.**
阶段	的	他的	第十五	爱	事务	.

她断定，到今天结束时，她哥哥的第十五段恋情应该已经进入了初期阶段。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈpɑːsəbli] [bɪn] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ʃuːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪlər] ,

It has possibly been suspected that Mr . Bernard Shute was a sailor ,

它 有 可能 到过 怀疑 那 先生 . 伯纳德 舒特 曾是 一个 水手 ,

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] [ˈræðər] ,

had been a sailor rather ,

有 到过 一个 水手 相当 ,

有人怀疑伯纳德·舒特先生曾是一名水手。

[ʌnˈtɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [læst] [jɪr] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

until within the last year , when he had tumbled into a fortune and a

直到 之内 这 最后的 年 , 什么时候 他 有 翻滚 进入 一个 财富 和 一个

[ˈprɑːpərti] ,

property ,

财产 ,

直到去年，他突然获得了一笔巨额财富和一处房产。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvi] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [taɪm] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

and out of the navy , in the shortest time on record .

和 出去 的 这 海军 , 在 这 最短 时间 在 记录 .

并以最短时间退役。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] [fɔːr; fər] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪərlɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɔːltə] ,

His enthusiasm for horses had been nourished by the hirelings of Malta ,

他的 热情 为了 马匹 有 到过 营养 经过 这 雇佣兵 的 马耳他 ,

他对马的热情源于马耳他的雇工们。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ʃɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ]

and other resorts of her Majesty's ships , and his knowledge

和 其他 度假村 的 她 陛下的 船舶 , 和 他的 知识

[ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] , [soʊ][fɑːr] ,

of them was , so far ,

的 他们 曾是 , 所以 远的 ,

以及女王陛下船只的其他停泊处，而他对这些停泊处的了解，到目前为止，是这样的：

[baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈjuːʒuəl][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz]

bounded by the fact that it was more usual to come off over their heads

有界 经过 这 事实 那 它 曾是 更多的 通常 到 来 离开 超过 他们的 头部

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [teɪlz] .

than their tails .

比 他们的 尾巴 .

受限于这样一个事实：摔倒时摔到头上比摔到尾巴上更常见。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] - [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [ˈpɜːrsənəbl] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

For the rest , he was a clean - shaved and personable youth , with a

为了 这 休息 , 他 曾是 一个 干净的 - 剃光 和 性格随和 青年 , 和 一个

[læf] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] ,

laugh which I may ,

笑 哪个 我 可能 ,

至于其他方面，他是一位刮了胡子、性格随和的年轻人，笑声或许……

[wɪˈðaʊt] [əˈfensɪv] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [dɪˈfaɪn] [æz; əz] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [wʌt] - [ˈtʃɪrɪnəs] [ˈspeʃ(ə)l] [tuː; tə]

without offensive intention , define as possessing a what - cheeriness special to

没有 进攻 意图 , 定义 作为 拥有 一个 什么 - 快乐 特别的 到

[hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhæbɪt] ,

his profession , and a habit ,

他的 职业 , 和 一个 习惯 ,

无意冒犯，将其定义为拥有其职业特有的那种快乐和习惯，

[enˈdʒendəd] [noʊ] [daʊt] [baɪ] [lɔːŋ] [ˈsoʊˌdʒɜːnz][æt; ət][ðə; ði] [ænˈtɪpəˌdiːz] ,

engendered no doubt by long sojourns at the Antipodes ,

产生的 不 怀疑 经过 长的 旅居 在 这 南跖点 ,

毫无疑问，这是由于长期在南半球逗留所致。

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn][lɑːrdʒ] ['hɪdiəs] [kən'saɪnmənts] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['aʊtfɪtər] .
of getting his clothes in large hideous consignments from a naval outfitter .
的 获得 他的 衣服 在 大的 可怕 货物 从 一个 海军 服装商 .

他从海军服装商那里批量购买丑陋不堪的衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
It was eleven o'clock , and the fair was in full swing .
它 曾是 十一 点钟 , 和 这 公平的 曾是 在 满的 摇摆 .

当时是上午十一点，集市正热闹非凡。

[ɪts] ['vɔːrteks][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] ,
Its vortex was in the centre of the field below us ,
它是 涡流 曾是 在 这 中心 的 这 场地 以下 我们 ,

它的漩涡位于我们下方田野的中心。

[wer] [ə; eɪ] [loʊ] [bæŋk][ʌv; əv] [sɑːd] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [æz; əz][ə; eɪ]['traɪəl][dʒʌmp] ,
where a low bank of sods and earth had been erected as a trial jump ,
在哪里 一个 低的 银行 的 草皮 和 地球 有 到过 竖立 作为 一个 审判 跳 ,

那里曾堆起一道低矮的草皮和泥土堤坝，作为试跳场地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jelɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [æt; ət] ['iːðər] [end] ,
with a yelling crowd of men and boys at either end ,
和 一个 大喊 人群 的 男人 和 男孩们 在 任何一个 结尾 ,

两端聚集着一群大声叫喊的男人和男孩，

['æktɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [wɪŋz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [swɜːrv] .
acting instead of the usual wings to prevent a swerve .
表演 反而 的 这 通常 翅膀 到 防止 一个 急转弯 .

起到代替普通机翼的作用，防止飞机偏离航线。

[strɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktənt] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [skɜːdʒd] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk][baɪ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ]
Strings of reluctant horses were scourged over the bank by dozens of willing
字符串 的 不情愿的 马匹 是 受鞭笞 超过 这 银行 经过 几十个 的 愿意的
[hændz] , [waɪl] [ˌegzɔːr'teɪʃn] ,
hands , while exhortation ,
双手 , 尽管 讲道 ,

几十双乐意帮忙的手驱赶着一队队不情愿的马匹越过河岸，同时，人们还在劝说着，

[tʃɪrz] , [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][wɜːr; wər] ['friːli] ['ʃauə] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [pər'fɔːrməns] .
cheers , and criticism were freely showered upon each performance .
干杯 , 和 批评 是 自由 淋浴 之上 每个 表现 .

每场演出都会引来一片欢呼和批评。

" [gɪv] [ðə; ði] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [hiːlz] [slæk] . "
" Give the knees to the saddle , boy , and leave the heels slack . "
" 给 这 膝盖 到 这 鞍 , 男生 , 和 离开 这 高跟鞋 松弛 . "

“小子，膝盖要压在马鞍上，脚后跟要放松。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [hɔːrs] .
" That's a nice horse .
" 那就是 一个 好的 马 .

“这是一匹好马。”

['hiːd] [kiːp] [ə; eɪ] [dʒɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wer] - [θroʊ] [hɪm; ɪm] ! "
He'd keep a jock on his back where another'd throw him ! "
他会 保持 一个 运动健将 在 他的 后退 在哪里 - 扔 他 ! "

他能让一个运动员趴在他背上，而另一个运动员会把他扔出去！

" [wel] [dʒʌmpt] , [bɪgɝ] !
" Well jumped , begor !
" 出色地 跳了起来 , 贝戈尔 !

“跳得真好，begor！”

[ʃiː; ʃi] [fled] [ðæt] ['ferli] !
She fled that fairly !
她 逃亡 那 相当 !

她逃走了!

" [æz; əz][æn; ən] [ʌn'geɪnli] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] [flaʊnst] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]
" as an ungainly three - year - old flounced over the bank without putting a
" 作为 一个 笨拙的 三 - 年 - 老的 踱步 超过 这 银行 没有 推杆 一个
[huːf] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
hoof on it .
蹄 在 它 .

“就像一个笨拙的三岁小孩跌跌撞撞地越过河岸，却没能把蹄子踩上去。”

[ðen] [hɜːr; hər] ['oʊnər] , [ˌʌn'luːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn] ['sɪməli] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
Then her owner , unloosing his pride in simile after the manner of his race ,
然后 她 所有者 , 解开 他的 自豪 在 明喻 后 这 方式 的 他的 种族 ,

然后，她的主人，按照他族群的传统方式，用比喻的方式释放了他的骄傲，

" [ɑː] [hɑː] !
" Ah ha !
" 啊 哈 !

“啊哈！”

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ə; eɪ][ˌel iː 'piː] , [mæn] , [ʃiːz] [ðæt] [friː] , [ʃiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [her] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
when she give a lep , man , she's that free , she's like a hare for it !
什么时候 她 给 一个 瘦肉 , 男人 , 她是 那 自由的 , 她是 喜欢 一个 野兔 为了 它 !

她要是肯放手一搏，那可真是太自由了，简直像只兔子一样!

" [ə; eɪ] ['gɪglɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['gɝːlz] ['elbəud] [ðer; ðər] [wei] [pæst][ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
" A giggling group of country girls elbowed their way past us out of the crowd
" 一个 咯咯笑 团体 的 国家 女孩们 肘击 他们的 方式 过去的 我们 出去 的 这 人群
[ʌv; əv] [spek'teitəs] ,
of spectators ,
的 观众 ,

一群咯咯笑着的乡村女孩从人群中挤了出来，从我们身边走过。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [in'saitiŋ][hɜːr; hər] ['fɛloʊz] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [fiːld] " [ʌn'tɪl]
one of the number inciting her fellows to hurry on to the other field " until
一 的 这 数字 煽动 她 伙伴们 到 匆忙 在 到 这 其他 场地 " 直到
[ðeid] [siː] [ðə; ði] [lædz] ['gæləpɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
they'd see the lads galloping the horses ,
他们会 看 这 小伙子们 疾驰 这 马匹 ,

其中一人怂恿同伴们赶紧跑到另一块场地去，“直到看到小伙子们策马奔腾”。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [ðæt] [ʃiːd] " [biː; bi] [skɪnd] [ə'laɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz]
" to which another responding that she'd " be skinned alive for the horses
" 到 哪个 其他 回应 那 棚 " 是 去皮 活 为了 这 马匹
,
,
,

另一人回应说，她“会被活活剥皮喂马”。

" [ðə; ði]['pɑːrti] [sped] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .
" the party sped on their way .
" 这 派对 加速 在 他们的 方式 .

一行人继续赶路。

[wiː; wi] — [aɪ] . [iː] . [maɪ] [waɪf] , [mɪs] [nɑːks] , ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃuːt] , [ænd; ənd][maɪ'self] — ['fɑːloʊd] [ɪn]
We — i . e . my wife , Miss Knox , Bernard Shute , and myself — followed in
我们 — 我 . e . 我的 妻子 , 错过 诺克斯 , 伯纳德 舒特 , 和 我 — 随后 在
[ðer; ðər] [weɪk] ,
their wake ,
他们的 唤醒 ,

我们——也就是我的妻子诺克斯小姐、伯纳德·舒特和我——紧随其后。

[ə; eɪ] ['mætər] [baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .
a matter by no means as easy as it looked .
一个 事情 经过 不 方法 作为 简单的 作为 它 看起来 .

事情远没有看起来那么简单。

[mɪs] [ʃuːt] [hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɜːr; hər] ['wʌntɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['hɪltɑːp]
Miss Shute had exhibited her wonted intelligence by remaining on the hilltop
错过 舒特 有 展出 她 惯常 智力 经过 其余的 在 这 山顶
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['spekteɪtər] " ;
with the " Spectator " ;
和 这 " 旁观者 " ;

舒特小姐展现了她一贯的智慧，她和《旁观者》一起留在了山顶上；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hæpi] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd][ten] ['jɪrz] ['oʊldər]
she had not reached the happy point of possessing a mind ten years older
她 有 不是 达到 这 快乐的 观点 的 拥有 一个 头脑 十 年 老
[ðæn; ðən][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
than her age ,
比 她 年龄 ,

她还没有达到拥有比实际年龄成熟十岁的心智的幸福境界。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['sɛntɪŋ]
and a face ten years younger , without also developing the gift of scenting
和 一个 脸 十 年 年轻 , 没有 还 发展 这 礼物 的 香味
['bɔːrdəm] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .
boredom from afar .
无聊 从 远方 .

而且容貌年轻了十岁，却没有同时具备从远处嗅到无聊的本领。

[wiː; wi] [skwiːzd] [pæst][ðə; ði]['noʊzɪz][ænd; ənd] [hiːlz] [ʌv; əv] ['fɪdʒɪti] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ˌsəːkəm'nævigeitid]
We squeezed past the noses and heels of fidgety horses , and circumnavigated
我们 挤压 过去的 这 鼻子 和 高跟鞋 的 坐立不安 马匹 , 和 环球航行
[ðer; ðər] [ə'tendənt] [gruːps] [ʌv; əv] ['krɪtɪks] ,
their attendant groups of critics ,
他们的 服务员 团体 的 评论家 ,

我们挤过焦躁不安的马匹的鼻子和蹄子，绕过它们周围的批评者群体。

[waɪl] [hæf] - [treɪnd] [bruːts] [ɪn] ['snæfl] ['boʊltɪd][tuː; tə] ['noʊwer] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
while half - trained brutes in snaffles bolted to nowhere and back again ,
尽管 一半 - 受过训练 野蛮人 在 衔铁 螺栓连接 到 无处 和 后退 再次 ,

而那些训练不足、只戴了衔铁的粗壮马匹却漫无目的地乱窜，来回奔跑。

[ænd; ənd] ['wɪniɪŋ] [foʊl] [ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] .
and whinnying foals ran to and fro in search of their mothers .
和 嘶鸣 小马驹 跑 到 和 弗 在 搜索 的 他们的 母亲们 .

小马驹们嘶鸣着来回奔跑，寻找它们的母亲。

[ə; eɪ] ['mɑːdərət] [bæŋk][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['ʌpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [fiːldz] ,
A moderate bank divided the upper from the lower fields ,
一个 缓和 银行 分割 这 上 从 这 降低 字段 ,

一道缓坡将上部田地与下部田地分隔开来。

[ænd; ənd][æz; əz] ['evri] ['fiːzəb(ə)l][spɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ][ə; eɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [hɔːrs] ,
and as every feasible spot in it was commanded by a refusing horse ,
和 作为 每一个 可行的 点 在 它 曾是 命令 经过 一个 拒绝 马 ，

而所有合适的位置都被一匹不肯离开的马占据了，

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd]['moʊmənt][fɔːr; fər] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd]['dʒʌdʒmənt] .
the choice of a place and moment for crossing it required judgment .
这 选择 的 一个 地方 和 片刻 为了 过境 它 必需的 判断 .

选择过河的地点和时间需要判断。

[aɪ][gɑːt] [fi'lipə] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['seɪfti] ; [mɪs] [nɑːks] ,
I got Philippa across it in safety ; Miss Knox ,
我 得到 菲利帕 穿过 它 在 安全 ； 错过 诺克斯 ，

我安全地把菲利帕送过了那里；诺克斯小姐，

[ðoʊ] [æz; əz]['keɪpəb(ə)l][æz; əz] ['eni] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn]['aɪərlənd][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][bæŋk] ,
though as capable as any young woman in Ireland of getting over a bank ,
尽管 作为 有能力的 作为 任何 年轻的 女士 在 爱尔兰 的 获得 超过 一个 银行 ，

虽然她和爱尔兰任何一位年轻女性一样，都有能力从银行逃脱，

['iːðər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɔːr][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [legz] , [hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns]
either on horseback or on her own legs , had to submit to the assistance
任何一个 在 马背 或者 在 她 自己的 腿 ， 有 到 提交 到 这 协助
[ʌv; əv]['mɪstər] . [ʃuːt] ,
of Mr . Shute ,
的 先生 . 舒特 ，

无论是骑马还是步行，她都必须接受舒特先生的帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][daɪ'næmɪks] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['baʊər]
and the laws of dynamics decreed that a force sufficient to raise a bower
和 这 法律 的 动力学 颁布 那 一个 力量 充足的 到 增加 一个 凉亭
['æŋkər] [ʃʊd; ʃəd] [hɔɪst] [hɜːr; hər]['sev(ə)n] [stoʊn] [ɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
anchor should hoist her seven stone odd to the top of the bank with such
锚 应该 提升 她 七 石头 奇怪的 到 这 顶部 的 这 银行 和 这样的
[spiːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [hæf] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [hæf] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌpaɪə'nɪr]
speed that she landed half on her knees and half in the arms of her pioneer
速度 那 她 登陆 一半 在 她 膝盖 和 一半 在 这 武器 的 她 先锋
.
.
.

动力学定律表明，足以升起船锚的力应该能将她七英石多一点的体重以如此之快的速度提升到河岸顶部，以至于她一半跪在地上，一半落在她的先驱者的怀里。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [pɔːr'tentəsli] ['kwaɪət] [men] [stʊd] [nɪr] , [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
A group of portentously quiet men stood near , their eyes on the ground ,
一个 团体 的 预示着 安静的 男人 站立 靠近 ， 他们的 眼睛 在 这 地面 ，

一群神情肃穆的男人站在附近，目光低垂，目光落在地面上。

[ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] ;
their hands in their pockets ;
他们的 双手 在 他们的 口袋 ；

他们双手插在口袋里；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [drest] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] ['noʊtɪs] [ðæt] ['flɜːri] [nɑːks]
they were all dressed so much alike that I did not at first notice that Flurry Knox
他们 是 全部 穿着 所以 很多 同样 那 我 做过 不是 在 第一的 注意 那 暴风雪 诺克斯
[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
was among them ;
曾是 之中 他们 ；

她们的穿着打扮都非常相似，以至于我一开始并没有注意到弗拉里·诺克斯也在其中；

[wen] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
when I did , I perceived that his eyes , instead of being on the ground ,
什么时候 我 做过 ， 我 感知 那 他的 眼睛 ， 反而 的 存在 在 这 地面 ，

当我这样做时，我注意到他的目光并没有落在地上，

[wɜːr; wər] [sər'veɪɪŋ] ['mɪstər] . [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['meʒər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] [ðæt] [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli]
were surveying Mr . Shute with that measure of disapproval that he habitually
是 测量 先生 . 舒特 和 那 措施 的 不赞成 那 他 习惯性地
[bi'stəu] [ə'pɑːn] [streɪndʒ] [men] .
bestowed upon strange men .
授予 之上 奇怪的 男人 .

他们用舒特先生惯常对待陌生男人的那种不屑的眼神打量着他。

" [jʊə(r)] ['leɪtər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're later than I thought you'd be , " he said .
" 你是 之后 比 我 想法 你会 是 ， " 他 说 .

“你比我想象的要晚到，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [hæf] - [bɔːt] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['jiːˌeɪts] .
" I have a horse half - bought for Mrs . Yeates .
" 我 有 一个 马 一半 - 买 为了 太太 . 叶茨 .

“我给叶茨太太买了一匹马，已经付了一半的钱。”

[its] [ðæt] [oʊld] [mer] [ʌv; əv] ['bɑːbi] ['bɛnəts] ; [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ]
It's that old mare of Bobby Bennett's ; she makes a little noise , but she's a
它是 那 老的 母马 的 鲍比 贝内特 ； 她 制作 一个 小的 噪音 ， 但 她是 一个
[gʊd] [mer] ,
good mare ,
好的 母马 ，

那是鲍比·贝内特的那匹老母马；她叫声有点大，但她是一匹好马。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [θroʊ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] .
and you couldn't throw her down if you tried .
和 你 不能 扔 她 向下 如果 你 尝试 .

就算你想把她摔倒也摔不倒。

['bɑːbi] ['wɒnts] ['θɜːrti] [paʊndz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [get][hɜːr; hər][fɔːr; fər]
Bobby wants thirty pounds for her , but I think you might get her for
鲍比 想要 三十 磅 为了 她 ， 但 我 思考 你 可能 得到 她 为了
[les] .
less .
较少的 .

鲍比要价三十英镑，但我认为你可能花更少的钱就能买到她。

[ʃiːz] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel]['steiblz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] .
She's in the hotel stables , and you can see her when you go to lunch .
她是 在 这 酒店 马厩 ， 和 你 能 看 她 什么时候 你 去 到 午餐 .

她住在酒店的马厩里，你去吃午饭的时候就能看到她了。

" [wiː; wi] [muːvd] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rʌʃi] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
" We moved on towards the rushy bank of the river ,
" 我们 已搬 在 向 这 匆忙 银行 的 这 河 ，

我们继续向河岸边长满芦苇的地带走去，

[ænd; ənd] [fi'lipə] [ænd; ənd] ['sæli] [nɑːks] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [rɑːk] , ['lʊkɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər]
and Philippa and Sally Knox seated themselves on a low rock , looking , in their
和 菲利帕 和 莎莉 诺克斯 坐着 他们自己 在 一个 低的 岩石 ， 寻找 ， 在 他们的
[waɪt] [frɑːks] ,
white frocks ,
白色的 连衣裙 ，

菲利帕和莎莉·诺克斯穿着白色连衣裙，坐在一块矮小的岩石上，望着……

[æz; əz] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ɪn] [ðæt] ['dɪndʒi] [pri'ɑːkjupaɪd] [ə'semblɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['driːmi] ['medoʊ] - [swiːt]
as incongruous in that dingy preoccupied assemblage as the dreamy meadow - sweet
作为 不协调 在 那 昏暗的 心事重重 装配 作为 这 梦幻般的 草地 - 甜的
[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][spaɪəz][ʌv; əv] ['luːsˌstraɪf] [ðæt] [θrɔŋd] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋks] .
and purple spires of loosestrife that thronged the river banks .
和 紫色的 尖塔 的 千屈菜 那 熙熙攘攘 这 河 银行 .

与河岸边盛开的梦幻般的绣线菊和紫色的千屈菜一样，它们与那昏暗、令人心烦意乱的景象显得格格不入。

['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃuːt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [meɪz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,
Bernard Shute had been lost in the shifting maze of men and horses ,
伯纳德 舒特 有 到过 丢失的 在 这 转变 迷宫 的 男人 和 马匹 ,
[huː] [wɜːr; wər] ,
who were ,
WHO 是 ,

伯纳德·舒特迷失在了人马交织的迷宫中，这些人马……

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['gæləpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd] ['fjʊri] [ʌv; əv] ['tʃɑːdʒiŋ] ['bʊlz] ; [bʌt; bət]
for the most part , galloping with the blind fury of charging bulls ; but
为了 这 最多 部分 , 疾驰 和 这 瞎的 愤怒 的 收费 公牛 ; 但
['prez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,

大多数时候，它像狂奔的公牛一样盲目地飞驰；但很快，

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['raɪdɪŋ][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] , [wiː; wi] [dɪ'skraɪd]
among a party who seemed to be riding the finish of a race , we descried
之中 一个 派对 WHO 似乎 到 是 骑术 这 结束 的 一个 种族 , 我们 描述
['aʊər; ɑːr] [frend] ,
our friend ,
我们的 朋友 ,

在一群似乎正冲过终点线的人们中间，我们描述了我们的朋友：

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][hiː; hi] [hɔːld] [ə; eɪ] [braʊn] [mer] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn] [frʌnt]
and a second or two later he hauled a brown mare to a standstill in front
和 一个 第二 或者 二 之后 他 拖拽 一个 棕色的 母马 到 一个 停顿 在 正面
[ʌv; əv][juː 'es] .
of us .
的 我们 .

一两秒钟后，他把一匹棕色母马勒停在我们面前。

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['æskɪŋ] ['fɔːrti] - [faɪv] [paʊndz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['sæli] ;
" The fellow's asking forty - five pounds for her , " he said to Miss Sally ;
" 这 同伴们 问 四十 - 五 磅 为了 她 , " 他 说 到 错过 莎莉 ;

“那家伙要价四十五英镑，”他对萨莉小姐说；

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['neɪlər] [tuː; tə] ['gæləp] .
" she's a nailer to gallop .
" 她是 一个 钉枪 到 驰骋 .

“她跑起来像个钉子一样。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [tuː] [mʌtʃ] ? "
I don't think it's too much ? "
我 不 思考 它是 也 很多 ? "

我觉得不算过分吧？

" [hɜːr; hər]['grændˌsaɪr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [her] , " [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] ,
" Her grandsire was the Mountain Hare , " said the owner of the mare ,
" 她 祖父 曾是 这 山 野兔 , " 说 这 所有者 的 这 母马 ,

“她的祖父是山兔，”母马的主人说道。

['hʌriŋ] [ʌp] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['grændəst]
hurrying up to continue her family history , " and he was the grandest
匆忙 向上 到 继续 她 家庭 历史 , " 和 他 曾是 这 最宏伟
[hɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːr] ['bærəni] .
horse in the four baronies .
马 在 这 四 男爵领 .

她急忙继续讲述她的家族史，“他是四个男爵领地中最伟大的马。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [daɪd] ,
He was forty - two years of age when he died ,
他 曾是 四十 - 二 年 的 年龄 什么时候 他 死亡 ,

他去世时年仅四十二岁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪkt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jiːd] [weɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
and they waked him the same as ye'd wake a Christian .
和 他们 醒来 他 这 相同的 作为 你们 唤醒 一个 基督教 .

他们叫醒他的方式，就像叫醒一个基督徒一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɪski] [ænd; ənd] - — [ænd; ənd] [bred] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['paɪpər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
They had whisky and porther — and bread — and a piper in it . "
他们 有 威士忌酒 和 - — 和 面包 — 和 一个 派珀 在 它 . "

里面有威士忌、波特酒、面包，还有一位风笛手。

" [θɪm] ['maʊnt(ə)n] [her] [koʊlts] [ɪz] [noʊ] [greɪt] [θɪŋz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . - [gruːm]
" Thim Mountain Hare colts is no great things , " interrupted Mr . Shute's groom
" 蒂姆 山 野兔 小马驹 是 不 伟大的 事物 , " 中断 先生 . - 新郎
[kən'temptʃuəsli] .
contemptuously .
轻蔑地 .

“蒂姆山兔小马驹没什么了不起的，”舒特先生的马夫轻蔑地插嘴道。

" [aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [koʊlt] [wʌns] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːk] ,
" I seen a colt once that was one of his stock ,
" 我 已见 一个 小马 一次 那 曾是 一 的 他的 库存 ,

“我曾经见过一匹小马驹，那是他养的马之一。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] [men] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['æftər] [hɪm; ɪm]
and if there was forty men and their wives , and they after him
和 如果 那里 曾是 四十 男人 和 他们的 妻子们 , 和 他们 后 他
[wɪð; wɪθ] [stɪks] ,
with sticks ,
和 棍子 ,

如果共有四十个男人和他们的妻子，他们拿着棍子追赶他，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [ˌel iː 'piː] [ə; eɪ] [sɑːd] [ʌv; əv] [tɜːrf] . "
he wouldn't lep a sod of turf . "
他 不会 瘦肉 一个 草皮 的 草皮 . "

他连一小块草皮都不肯挪动。

" [ˌel iː 'piː] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] !
" Lep , is it !
" 瘦肉 , 是 它 !

“是莱普吗！”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ðə; ði] ['oʊnər] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ] ['aʊtreɪdʒ] .
" ejaculated the owner in a voice shrill with outrage .
" 射精 这 所有者 在 一个 嗓音 尖锐 和 暴行 .

“他愤怒地尖叫起来。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [liːd] [ðæt] [mer] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ,
" You may lead that mare out through the counthry ,
" 你 可能 带领 那 母马 出去 通过 这 国家 ,

你可以牵着那匹母马穿过乡间小路，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [fens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

and there isn't a fence in it that she wouldn't go up to it as

和 那里 不是 一个 栅栏 在 它 那 她 不会 去 向上 到 它 作为

- [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][bed] ,

independent as if she was going to her bed ,

- 作为 如果 她 曾是 去 到 她 床 ,

而且没有任何一道栅栏能阻止她走到那里，就像她要去睡觉一样独立自主。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɑːnɝz] ['leɪdiʃɪp] [noʊz] [ðæt] [dæm] [wel] , [mɪs] [nɑːks] . "

and your honour's ladyship knows that dam well , Miss Knox . "

和 你的 荣誉的 夫人 知道 那 坝 出色地 , 错过 诺克斯 . "

“而您，夫人，对此心知肚明，诺克斯小姐。”

" [juː; jʊ][wɑːnt] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [mə'kɑːrθi] , " [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['sæli] ,

" You want too much money for her , McCarthy , " returned Miss Sally ,

" 你 想 也 很多 钱 为了 她 , 麦卡锡 , " 返回 错过 莎莉 ,

“麦卡锡，你对她的要价太高了，”萨莉小姐回答道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] [ˌpretər'nætʃrəl] ['wɪzdəm] .

with her little air of preternatural wisdom .

和 她 小的 空气 的 超自然 智慧 .

她身上带着一丝超乎常人的智慧。

" [gɑːd]['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] , [mɪs] [nɑːks] !

" God pardon you , Miss Knox !

" 上帝 赦免 你 , 错过 诺克斯 !

“上帝原谅你，诺克斯小姐！”

[ʃʊr] [ə; eɪ]['leɪdi] [laɪk] [juː; jʊ] [noʊz] [wel] [ðæt] ['fɔːrti] - [faɪv] [paʊndz] [ɪz][noʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðæt] [mer] .

Sure a lady like you knows well that forty - five pounds is no money for that mare .

当然 一个 女士 喜欢 你 知道 出色地 那 四十 - 五 磅 是 不 钱 为了 那 母马 .

像您这样的女士当然知道，45英镑对那匹母马来说根本不算什么。

['fɔːrti] - [faɪv] [paʊndz] !

Forty - five pounds !

四十 - 五 磅 !

四十五磅！

" [hiː; hi] [læft] .

" He laughed .

" 他 笑了 .

他笑了。

" ['ɪtəd][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɔːl]

" It'd be as good for me to make her a present to the gentleman all

" 它会 是 作为 好的 为了 我 到 制作 她 一个 展示 到 这 绅士 全部

[aʊt] [æz; əz] [teɪk] [θriː] ['fɑːrðɪŋ] [les] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

out as take three farthings less for her !

出去 作为 拿 三 四分之一便士较少的 为了 她 !

“对我来说，把她全款送给这位先生，比少收三个便士给她要好得多！”

[ʃiːz] [tuː] [grænd] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['fɑːrmər] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

She's too grand entirely for a poor farmer like me ,

她是 也 盛大 完全 为了 一个 贫穷的 农民 喜欢 我 ,

她太高贵了，像我这样的穷农夫配不上她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [wiːk] ['fæməli][aɪ][hæv; həv] ,

and if it wasn't for the long weak family I have ,

和 如果 它 不是 为了 这 长的 虚弱的 家庭 我 有 ,

如果不是因为我那脆弱的家族，

[aɪ] ['wʊdnt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌndər] [twaɪs] [ðə; ði] ['mʌni] . "

I wouldn't part with her under twice the money . "

我 不会 部分 和 她 在下面 两次 这 钱 . "

不到两倍的价钱，我是不会把她卖掉的。

" [θriː] [faɪn] [lʌmps] [ʌv; əv] ['dɔtɝz] [ɪn] [ə'merɪkə] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

" Three fine lumps of daughters in America paying his rent for him ,

" 三 美好的 肿块 的 女儿们 在 美国 付费 他的 租 为了 他 ,

“他在美国有三个漂亮女儿，替他付房租。”

" ['kɑːmɛntəd] ['flɜːri] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

" commented Flurry in the background .

" 评论 暴风雪 在 这 背景 .

“Flurry在背景中评论道。”

" [ðæts] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wiːk] ['fæməli] !

" That's the long weak family !

" 那就是 这 长的 虚弱的 家庭 !

“那是漫长而脆弱的家庭！”

" ['bəːnəd; bə'nɑːd] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] ['mɛrz] [rɪbz] [ə'pruːvɪŋli] .

" Bernard dismounted and slapped the mare's ribs approvingly .

" 伯纳德 下马 和 被掌掴 这 母马的 肋骨 赞许地 .

伯纳德下了马，满意地拍了拍母马的肋骨。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæləp] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['riːəu] , " [hiː; hi] [sed] .

" I haven't had such a gallop since I was at Rio , " he said .

" 我 还没有 有 这样的 一个 驰骋 自从 我 曾是 在 里约热内卢 , " 他 说 .

“自从里约奥运会以来，我就没这么快地奔跑过，”他说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [mɪs] [nɑːks] ?

" What do you think of her , Miss Knox ?

" 什么 做 你 思考 的 她 , 错过 诺克斯 ?

“诺克斯小姐，你觉得她怎么样？”

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , " [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] .

" Then , without waiting for an answer , " I like her .

" 然后 , 没有 等待 为了 一个 回答 , " 我 喜欢 她 .

然后，不等对方回答，我就说：“我喜欢她。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɔːrti] - [faɪv] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

I think I may as well give him the forty - five and have done with it !

我 思考 我 可能 作为 出色地 给 他 这 四十 - 五 和 有 完毕 和 它 !

我想我最好还是给他那四十五块钱，然后就此了结这件事吧！

" [æt; ət] [ðiːz] [ɪn'dʒenjuəs] [wɜːrdz] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊntənəns]

" At these ingenuous words I saw a spasm of anguish cross the countenance

" 在 这些 天真无邪 字 我 锯 一个 痉挛 的 痛苦 叉 这 面容

[ʌv; əv] [mə'kɑːrθi] ,

of McCarthy ,

的 麦卡锡 ,

“听到这些天真的话语，我看到麦卡锡脸上闪过一丝痛苦的神色。”

['iːzəli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [pæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

easily interpreted as the first pang of a life - long regret that he had not

容易地 翻译 作为 这 第一的 疼痛 的 一个 生活 - 长的 后悔 那 他 有 不是

[æskt] [twaɪs] [ðə; ði] ['mʌni] .

asked twice the money .

问 两次 这 钱 .

这很容易被解读为他终生后悔当初没有要双倍的钱的最初懊悔。

['flɜːri] [nɑːks] [pʊt] [ʌp] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

Flurry Knox put up an eyebrow and winked at me ;

暴风雪 诺克斯 放 向上 一个 眉 和 眨眼 在 我 ;

弗拉里·诺克斯挑了挑眉，朝我眨了眨眼；

['mɪstər] . - [gruːm] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['veri] [ʃeɪm] .

Mr . Shute's groom turned away for very shame .

先生 . - 新郎 转向 离开 为了 非常 耻辱 .

舒特先生的新郎羞愧地转过身去。

['sæli] [nɑːks] [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] ['levəti] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] .

Sally Knox laughed with the deplorable levity of nineteen .

莎莉 诺克斯 笑了 和 这 可悲的 轻浮 的 十九 .

莎莉·诺克斯笑着，带着十九岁少女特有的那种可悲的轻浮。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brevəti] [ˌæbsə'luːtli] ['skændələs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [bɪ'hoʊldər] , [ðə; ði]

Thus , with a brevity absolutely scandalous in the eyes of all beholders , the

因此 , 和 一个 简洁 绝对地 丑闻 在 这 眼睛 的 全部 旁观者 , 这

['bɑːrgən][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] .

bargain was concluded .

便宜货 曾是 结束 .

就这样，这笔交易以所有旁观者都觉得极其荒谬的短暂方式达成了。

['flɜːri] ['stroʊld] [ʌp][tuː; tə] [fi'lipə] , [əb'zəviŋ, ɔb-][æn; ən] [ɪ'læbərət] [rɪ'moʊtnəs] [frʌm; frəm] [mɪs] ['sæli]

Flurry strolled up to Philippa , observing an elaborate remoteness from Miss Sally

暴风雪 漫步 向上 到 菲利帕 , 观察 一个 精心制作的 偏远 从 错过 莎莉

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃuːt] .

and Mr . Shute .

和 先生 . 舒特 .

弗拉里踱步走到菲利帕面前，注意到她与萨莉小姐和舒特先生之间刻意保持着距离。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [hɪr] [maɪ'self][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ;

" I believe I'm selling a horse here myself to - day , " he said ;

" 我 相信 我是 销售 一个 马 这里 我 到 - 天 , " 他 说 ;

“我相信我今天自己也要在这里卖一匹马,”他说；

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['mɪsɪz] . ['jiːˌeɪts] ? "

" would you like to have a look at him , Mrs . Yeates ? "

" 会 你 喜欢 到 有 一个 看 在 他 , 太太 . 叶茨 ? "

“叶茨太太，您想看看他吗？”

" [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['selɪŋ] , [nɑːks] ? " [strʌk] [ɪn]['bəːnəd; bə'nɑːd] ,

" Oh , are you selling , Knox ? " struck in Bernard ,

" 哦 , 是 你 销售 , 诺克斯 ? " 击 在 伯纳德 ,

“哦，你在卖东西吗，诺克斯？”伯纳德突然问道。

[tuː; tə] [huːz] [breɪn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] ['maʊntɪd] [laɪk] [nuː]

to whose brain the glory of buying a horse had obviously mounted like new

到 谁 脑 这 荣耀 的 购买 一个 马 有 明显地 安装 喜欢 新的

[waɪn] ;

wine ;

葡萄酒 ;

显然，买到马的荣耀在他脑海中如同新酒般越陈越香；

" [aɪ][wɑːnt] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [jɔːrz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] . "

" I want another , and I know yours are the right sort . "

" 我 想 其他 , 和 我 知道 你的 是 这 正确的 种类 . "

“我还想要一个，我知道你家的才是我想要的那种。”

" [wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [fɑːnd][ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] , " [sed] ['flɜːri] [sɑːr'dɑːnɪkli] , " [ðɪs] [wʌn] [maɪt]

" Well , as you seem fond of galloping , " said Flurry sardonically , " this one might

" 出色地 , 作为 你 似乎 喜爱 的 疾驰 , " 说 暴风雪 讽刺地 , " 这 一 可能

[suːt] [juː; jʊ] . "

suit you . "

套装 你 . "

“嗯，既然你似乎喜欢策马奔腾,”弗拉里讽刺地说，“这匹马或许很适合你。”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðə; ði] ['muːn,laitə] ? " [sed] [mɪs] [nɑːks] , ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" You don't mean the Moonlighter ? " said Miss Knox , looking fixedly at him .

" 你 不 意思是 这 月光族 ? " 说 错过 诺克斯 , 寻找 固定地 在 他 .

“你指的不会是那个月光客吧？”诺克斯小姐说着，目光紧紧地盯着他。

" [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][dɪd] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ? " [rɪ'plaɪd] ['flɜːri] .

" Supposing I did , have you anything to say against him ? " replied Flurry .

" 假如 我 做过 , 有 你 任何事物 到 说 反对 他 ? " 回复 暴风雪 .

“假设我真的那样做了，你有什么话要对他说吗？”弗鲁里回答道。

[dɪ'saɪdɪdli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['tempər] .

Decidedly he was in a very bad temper .

绝对地 他 曾是 在 一个 非常 坏的 脾气 .

他当时显然非常生气。

[mɪs] ['sæli] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] ,

Miss Sally shrugged her shoulders , and gave a little shred of a laugh ,

错过 莎莉 耸了耸肩 她 肩膀 , 和 给予 一个 小的 撕碎 的 一个 笑 ,

[bʌt; bət] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

but said no more .

但 说 不 更多的 .

萨莉小姐耸了耸肩，轻笑了一声，但没有再说什么。

[ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] ['muːn,laitə] , [saidl]

In a comparatively secluded corner of the field we came upon Moonlighter , sidling

在 一个 比较 僻 角落 的 这 场地 我们 来了 之上 月光族 , 侧身

[ænd; ənd] ['fʌsɪŋ] ,

and fussing ,

和 唠叨 ,

在田野一个相对僻静的角落，我们发现了月光号，它正侧身走动，忙碌着。

[wɪð; wɪθ] ['flɪkərɪŋ] [ɪrz] ,

with flickering ears ,

和 闪烁 耳朵 ,

耳朵微微颤动，

[hɪz; ɪz] [teɪl] ['taɪtli] [tʌkt] [ɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [bæk] [hʌmpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [bəʊdid]

his tail tightly tucked in and his strong back humped in a manner that boded

他的 尾巴 紧紧 塞进去 在 和 他的 强的 后退 驼背 在 一个 方式 那 预兆

['lɪt(ə)l] [gʊd] .

little good .

小的 好的 .

他的尾巴紧紧地夹在中间，强壮的背部弓起，这预示着不祥之兆。

['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˌʌn'tuːtərd] [aɪ] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ]

Even to my untutored eye , he appeared to be an uncommonly good - looking

甚至 到 我的 未经训练的 眼睛 , 他 出现 到 是 一个 不寻常地 好的 - 寻找

['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] [wel] - [bred] [greɪ] ,

animal , a well - bred grey ,

动物 , 一个 出色地 - 繁殖 灰色的 ,

即使以我这外行人的眼光来看，他也是一头格外俊美的动物，一头血统纯正的灰色骏马。

[wɪð; wɪθ]	['ʃəuldəz]	[ðæt]	[reɪkt]	[bæk]	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[wɪʃ]	,	[ðə; ði]	[truː]	['aɪrɪʃ]
with	**shoulders**	**that**	**raked**	**back**	**as**	**far**	**as**	**the**	**eye**	**could**	**wish**	**,**	**the**	**true**	**Irish**
和	肩膀	那	耙过的	后退	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	希望	,	这	真的	爱尔兰

['dʒʌmpɪŋ]	['haɪndkwɔːrtərz]	,
jumping	**hindquarters**	**,**
跳	后腿	,

肩膀向后倾斜到极致，展现出真正的爱尔兰跳跃马的后躯优势。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['ʃoʊi]	[hed]	[ænd; ənd]	[nek]	;
and	**a**	**showy**	**head**	**and**	**neck**	**;**
和	一个	炫耀	头	和	脖子	;

还有那引人注目的头部和颈部；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ɑːbviəs]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[ɪk'sept]	['maɪk(ə)l]	-	[ə'drɔɪt]	[tʃʌks]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]
it	**was**	**obvious**	**that**	**nothing**	**except**	**Michael**	**Hallahane's**	**adroit**	**chucks**	**at**	**his**
它	曾是	明显的	那	没有什么	除了	迈克尔	-	灵巧	查克	在	他的

['braɪd(ə)l]	[kept]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[dɪ'spleɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['dʒʌmpɪŋ]	['paʊɚz]	[friː]	[ʌv; əv]	[tʃɑːrdʒ]	.
bridle	**kept**	**him**	**from**	**displaying**	**his**	**jumping**	**powers**	**free**	**of**	**charge**	**.**
辔	保留	他	从	显示	他的	跳	权力	自由的	的	收费	.

很明显，除了迈克尔·哈拉汉巧妙地甩动缰绳之外，没有什么能阻止他免费展示自己的跳跃能力。

['bəːnəd; bə'nɑːd]	[stɛərd]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	['saɪləns]	;	[nɑːt]	[ðə; ði]	['pregnənt]	[ænd; ənd]	[ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ]	['saɪləns]
Bernard	**stared**	**at**	**him**	**in**	**silence**	**;**	**not**	**the**	**pregnant**	**and**	**intimidating**	**silence**
伯纳德	凝视	在	他	在	沉默	;	不是	这	孕	和	令人畏惧的	沉默

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnə'sɜːr]	,
of	**the**	**connoisseur**	**,**
的	这	行家	,

伯纳德沉默地盯着他；那不是鉴赏家那种令人窒息、充满威慑力的沉默。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[tʌŋ]	-	[taɪd]	['mjutˌnɪs]	[ʌv; əv]	['helpləs]	['ɪgnərəns]	.
but	**the**	**tongue**	**-**	**tied**	**muteness**	**of**	**helpless**	**ignorance**	**.**
但	这	舌头	-	系	失语	的	无助	无知	.

但却是无助的无知造成的哑口无言。

[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[fɔːr; fər]	['hɔːrsɪz]	[hæd; həd]	[moʊst]	['prɑːbəbli]	[bɪn]	[fɔːrmd]	[ɑːn]	['sɜːrkəs]	['pəʊstəz]	,
His	**eye**	**for**	**horses**	**had**	**most**	**probably**	**been**	**formed**	**on**	**circus**	**posters**	**,**
他的	眼睛	为了	马匹	有	最多	大概	到过	形成	在	马戏团	海报	,

他对马匹的鉴赏力很可能是从马戏团海报上培养起来的。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ædvɚˌtaɪzmənts]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[noʊn]	[ˌembrə'keɪʃn]	,	[ænd; ənd]	['muːnˌlaitə]
and	**the**	**advertisements**	**of**	**a**	**well**	**-**	**known**	**embrocation**	**,**	**and**	**Moonlighter**
和	这	广告	的	一个	出色地	-	已知	涂抹	,	和	月光族

[ə'prɑːksəˌmeɪtəd]	[ɪn]	['kʌlər]	[ænd; ənd]	[kən'dʌkt]	[tuː; tə]	[ðiːz]	['mɒdlz]	.
approximated	**in**	**colour**	**and**	**conduct**	**to**	**these**	**models**	**.**
近似值	在	颜色	和	执行	到	这些	模型	.

以及一种著名药膏的广告，而 Moonlighter 在色彩和行为上都与这些模特十分相似。

"	[aɪ]	[kæn; kən]	[siː]	['hiːz]	[ə; eɪ]	['rɪpɪŋ]	[faɪn]	[hɔːrs]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]
"	**I**	**can**	**see**	**he's**	**a**	**ripping**	**fine**	**horse**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**length**
"	我	能	看	他是	一个	撕裂	美好的	马	,	"	他	说	在	长度

;
;
;

“我看得出来他是一匹非常优秀的马，”他最后说道；

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[traɪ]	[hɪm; ɪm]	.
"	**I**	**think**	**I**	**should**	**like**	**to**	**try**	**him**	**.**
"	我	思考	我	应该	喜欢	到	尝试	他	.

“我想我应该试试他。”

" [mɪs] [nɑːks] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] [pər'septəbli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [pər'tɜːrbd] [glæns] [æt; ət] ['flɜːri] .
" Miss Knox changed countenance perceptibly , and gave a perturbed glance at Flurry .
" 错过 诺克斯 已更改 面容 明显地 , 和 给予 一个 忐忑 瞥一眼 在 暴风雪 .

“诺克斯小姐脸色明显变了，不安地看了弗鲁里一眼。

['flɜːri] [rɪ'meɪnd] [ɪm'penɪtrəbli] [ʌn'eimiəbl] .
Flurry remained impenetrably unamiable .
暴风雪 剩余 密不透风 不友善的 .

弗劳里依然冷漠无情，令人难以接近。

" [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . [ʃuːt] .
" I don't pretend to be a judge of horses , " went on Mr . Shute .
" 我 不 假装 到 是 一个 法官 的 马匹 , " 去 在 先生 . 舒特 .

“我不敢自称是马匹评判员，”舒特先生继续说道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] ['niːdnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] !
" I dare say I needn't tell you that !
" 我 敢 说 我 不必 告诉 你 那 !

“我想我无需赘述吧！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [smaɪl] [æt; ət] [mɪs] ['sæli] ; " [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ['ɔːfli] .
" with a very engaging smile at Miss Sally ; " but I like this one awfully .
" 和 一个 非常 引人入胜 微笑 在 错过 莎莉 ; " 但 我 喜欢 这 一 非常 .

“带着迷人的微笑看着莎莉小姐；“但我非常喜欢这个。”

" [æz; əz]['iːv(ə)n] [fi'lipə] [sed] ['æftərwərdz] ,
" As even Philippa said afterwards ,
" 作为 甚至 菲利帕 说 然后 ,

正如菲利帕后来所说，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr'self] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] ['oʊvər] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [riːl] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] .
she would not have given herself away like that over buying a reel of cotton .
她 会 不是 有 给定 她自己 离开 喜欢 那 超过 购买 一个 卷轴 的 棉布 .

她不会为了买一卷棉线就如此暴露自己。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['hiːz] ['riːəli] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [hɔːrs] [juː; jʊ][wɑːnt] ? " [sed] [mɪs] [nɑːks] ,
" Are you quite sure that he's really the sort of horse you want ? " said Miss Knox ,
" 是 你 相当 当然 那 他是 真的 这 种类 的 马 你 想 ? " 说 错过 诺克斯 ,

“你确定他真的是你想要的那种马吗？”诺克斯小姐问道。

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] [mɔːr] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; " ['hiːz]['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,
with rather more colour in her face than usual ; " he's only four years old ,
和 相当 更多的 颜色 在 她 脸 比 通常 ; " 他是 仅有的 四 年 老的 ,

她脸色比平时红润了许多；“他才四岁，

[ænd; ənd]['hiːz] ['hɑːrdli][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['hʌntər] .
and he's hardly a finished hunter .
和 他是 几乎 一个 完成的 猎人 .

而且他还远称不上是一个合格的猎人。

" [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪ'lænθrəpi] [lʊkt] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] .
" The object of her philanthropy looked rather puzzled .
" 这 目的 的 她 慈善事业 看起来 相当 困惑 .

她所捐助的对象看起来有些困惑。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[kɑːnt] [hiː; hi][dʒʌmp] ? " [hiː; hi] [sed] .
can't he jump ? " he said .
不能 他 跳 ? " 他 说 .

“他跳不起来吗？”他问道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌmp] ? " [ɪk'skleɪmd] ['maɪk(ə)l] - , [ʌn'eɪb(ə)l] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] ;
" Is it jump ? " exclaimed Michael Hallahane , unable any longer to contain himself ;
" 是 它 跳 ? " 惊呼 迈克尔 - , 无法 任何 更长 到 包含 他自己 ;

“是跳跃吗？”迈克尔·哈拉汉再也按捺不住激动地喊道；

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [dʒʌmpt] [faɪv] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊðz] [laɪn][ɪn] ['hɛfərnənz] [jɑːrd] ,
" is it the horse that jumped five foot of a clothes line in Heffernan's yard ,
" 是 它 这 马 那 跳了起来 五 脚 的 一个 衣服 线 在 赫弗南的 院子 ,

“是不是那匹在赫弗南家院子里跳过五英尺高晾衣绳的马？”

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [bʌt; bət] [hɪm'self] ,
and not a one on his back but himself ,
和 不是 一个 一 在 他的 后退 但 他自己 ,

而且他背上没有一个人，只有他自己。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [liːv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [θræk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huːf] [ɑːn][ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [wʌz; wəz]
and didn't leave so much as the thrack of his hoof on the quilt that was
和 没有 离开 所以 很多 作为 这 塔克 的 他的 蹄 在 这 被子 那 曾是
['hæŋɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ! "
hanging on it ! "
绞刑 在 它 ! "

他甚至连蹄子踩在挂在上面的被子上的痕迹都没留下！

" [ðæts] [ə'baʊt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪstər] . [ʃuːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['frendli] [læf] ; "
" That's about good enough , " said Mr . Shute , with his large friendly laugh ; "
" 那就是 关于 好的 足够的 , " 说 先生 . 舒特 , 和 他的 大的 友好的 笑 ; "
[wɒts] [jʊr; jər] [praɪs] , [nɑːks] ?
what's your price , Knox ?
是什么 你的 价格 , 诺克斯 ?

“差不多就行了，”舒特先生笑着说，“诺克斯，你的价格是多少？”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [kwɪlt] !
I must have the horse that jumped the quilt !
我 必须 有 这 马 那 跳了起来 这 被子 !

我一定要找到那匹跳过被子的马！

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .
I'd like to try him , if you don't mind .
ID 喜欢 到 尝试 他 , 如果 你 不 头脑 .

如果你不介意的话，我想试试他。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['dʒɑːli] - ['lʊkɪŋ] [bæŋks]['oʊvər][ðer; ðər] . "
There are some jolly - looking banks over there . "
那里 是 一些 快乐的 - 寻找 银行 超过 那里 . "

那边有一些看起来很不错的银行。

" [maɪ] [praɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɔvrinz] , " [sed] ['flɜːri] ; " [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk]
" My price is a hundred sovereigns , " said Flurry ; " you can try him if you like
" 我的 价格 是 一个 百 君主 , " 说 暴风雪 ; " 你 能 尝试 他 如果 你 喜欢
. "
. "
. "

“我的价钱是一百枚金币，”弗鲁里说，“如果你想试试他，可以去试试。”

" [oʊ] , [dəunt] ! " [kraɪd] ['sæli] [ɪm'pʌlsɪvli] ; [bʌt; bət] [bɝ'nɑːrdz] [fʊt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp]
" Oh , don't ! " cried Sally impulsively ; but Bernard's foot was already in the stirrup
" 哦 , 不 ! " 哭 莎莉 冲动地 ; 但 伯纳德的 脚 曾是 已经 在 这 镫
.
.
.

“哦，别这样！”萨莉冲动地喊道；但伯纳德的脚已经放在马镫里了。

" [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'greɪsfl] !
" I call it disgraceful !
" 我 称呼 它 可耻 !

“我称之为耻辱！”

" [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɪnzmən] — " [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [kɑːnt]
" I heard her say in a low voice to her kinsman — " you know he can't
" 我 听到 她 说 在 一个 低的 嗓音 到 她 亲属 — " 你 知道 他 不能
[raɪd] .
ride .
骑 .

我听到她低声对她的亲戚说——“你知道他不会骑马。”

" [ðə; ði] ['kɪnzmən] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mə'laɪn] [smaɪl] .
" The kinsman permitted himself a malign smile .
" 这 亲属 允许 他自己 一个 诽谤 微笑 .

“这位亲戚露出了邪恶的笑容。”

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [lʊk] - [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's his look - out , " he said .
" 那就是 他的 看 - 出去 , " 他 说 .

“那是他的瞭望点,”他说。

[pər'hæps][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɑː'sɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mu:n,laitə] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]
Perhaps the unexpected docility with which Moonlighter allowed himself to be
也许 这 意外 码头 和 哪个 月光族 允许 他自己 到 是
[mə'nuːvə] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [bɝ'nɑːrdz] [ˌθɜːr'tiːn] [stoʊn] ;
manoeuvred through the crowd was due to Bernard's thirteen stone ;
操纵 通过 这 人群 曾是 到期的 到 伯纳德的 十三 石头 ;

或许“月光侠”出人意料地温顺，任由伯纳德在人群中摆布，是因为伯纳德重达十三英石；

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [fiːld] [wʌz; wəz]
at all events , his progress through a gate into the next field was
在 全部 活动 , 他的 进步 通过 一个 门 进入 这 下一个 场地 曾是
[ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] .
unexceptionable .
无可挑剔 .

总之，他穿过栅栏进入下一个场地的过程无可挑剔。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðɪs] [træŋ'kwɪləti] .
Bernard , however , had no idea of encouraging this tranquillity .
伯纳德 , 然而 , 有 不 主意 的 鼓励 这 宁静 .

然而，伯纳德却丝毫没有想到要营造这种宁静的氛围。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] ['gæləp] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['serəmoʊni] [hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz]
He had come out to gallop , and without further ceremony he drove his
他 有 来 出去 到 驰骋 , 和 没有 更远 仪式 他 驾驶 他的
[hiːlz] ['ɪntuː] - [saɪdz] ,
heels into Moonlighter's sides ,
高跟鞋 进入 - 侧面 ,

他出来策马疾驰，二话不说，就用马蹄猛击“月光骑士”的肋部。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [bʌk] .
and took the consequences in the shape of a very fine and able buck .
和 采取 这 结果 在 这 形状 的 一个 非常 美好的 和 有能力的 巴克 .

结果，他生下了一只非常优秀且能力出众的雄鹿。

[haʊ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] ['iːv(ə)n] ['vɪzɪtɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
How he remained within even visiting distance of the saddle it is impossible to
如何 他 剩余 之内 甚至 访问 距离 的 这 鞍 它 是 不可能的 到
[ɪk'spleɪn] ;
explain ;
解释 ;

他是如何始终保持在马鞍附近，甚至能够随时靠近的，这一点无法解释；

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɡʊd] [sted] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]
perhaps his early experience in the rigging stood him in good stead in the matter
也许 他的 早期的 经验 在 这 索具 站立 他 在 好的 坚定 在 这 事情
[ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz][hændz] ;
of hanging on by his hands ;
的 绞刑 在 经过 他的 双手 ;

或许他早年在索具工方面的经验，对他徒手抓住索具大有裨益；

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [prɪ'zɜːrv] , [hiː; hi][dɪd] [rɪ'meɪn] ,
but , however preserved , he did remain ,
但 , 然而 保存完好 , 他 做过 保持 ,

但是，无论他被保存得多么完好，他终究还是留了下来。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] "
and went away down the field at what he himself subsequently described as "
和 去 离开 向下 这 场地 在 什么 他 他自己 随后 描述 作为 "
[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [nɑːts] .
the rate of knots .
这 速度 的 绳结 .

然后他沿着田野走去，速度之快，正如他后来自己所描述的那样，“以节为单位”。

" ['flɜːri] [flʌŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['betər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
" Flurry flung away his cigarette and ran to a point of better observation .
" 暴风雪 扔 离开 他的 卷烟 和 跑 到 一个 观点 的 更好的 观察 .

“弗鲁里扔掉香烟，跑到视野更好的地方。”

[wiː; wi][ɔːl][ræn] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['maɪk(ə)l] - [ænd; ənd] ['veriəs] ['ɒnlʊkəz] ,
We all ran , including Michael Hallahane and various onlookers ,
我们 全部 跑 , 包括 迈克尔 - 和 各种各样的 旁观者 ,

包括迈克尔·哈拉汉和一些旁观者在内，我们都跑了起来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [ʃuːt] ['tʃɑːdʒiŋ] [ðə; ði] [liːst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [spɑːt][ɪn]
and were in time to see Mr . Shute charging the least advantageous spot in
和 是 在 时间 到 看 先生 . 舒特 收费 这 至少 有利 点 在
[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] - [feɪst] ['fəːzi] [bæŋk] .
a hollow - faced furzy bank .
一个 空洞的 - 面对 毛茸茸的 银行 .

我们及时看到舒特先生冲向一个凹陷的、长满刺猬的河岸上最不利的位置。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪ] ['hɔrsəz] [ɪk'striːm] [æk'tɪvəti][ɡɑːt][ðə; ði] [per] ['seɪfli] ['oʊvər] ;
Nothing but the grey horse's extreme activity got the pair safely over ;
没有什么 但 这 灰色的 马匹 极端 活动 得到 这 一对 安全 超过 ;

多亏了那匹灰马的极度活跃，两人才安全到达目的地；

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][slænt] , [tʃeɪndʒd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɜːrz] - [bʊʃ] ,
he jumped it on a slant , changed feet in the heart of a furze - bush ,
他 跳了起来 它 在 一个 倾斜 , 已更改 脚 在 这 心 的 一个 金雀花 - 衬套 ,

他斜着跳了过去，在荆豆丛中换了步子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] .
and was lost to view .
和 曾是 丢失的 到 看法 .

消失在视线之外。

[ɪn] [wʌt] ['relətɪv] [pə'ziʃənz] ['bəːnəd; bə'nɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stiːd] [ə'laɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]
In what relative positions Bernard and his steed alighted was to us a
在 什么 相对的 职位 伯纳德 和 他的 骏马 下车 曾是 到 我们 一个
['mætər] [ʌv; əv] [kən'dʒektʃər] ;
matter of conjecture ;
事情 的 推测 ;

伯纳德和他的坐骑以怎样的相对位置下马，我们只能猜测；

[wen] [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] , ['muːn,laitə] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
when we caught sight of them again , Moonlighter was running away ,
什么时候 我们 捕捉 视线 的 他们 再次 , 月光族 曾是 跑步 离开 ,

当我们再次看到他们时，“月光号”正在逃跑。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪdər] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
with his rider still on his back ,
和 他的 骑士 仍然 在 他的 后退 ,

他背上还驮着骑手。

[waɪl] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [lent] [wɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
while the slope of the ground lent wings to his flight .
尽管 这 坡 的 这 地面 借出的 翅膀 到 他的 航班 .

而地面的坡度则为他的飞行提供了翅膀。

" [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , " [sed] ['maɪk(ə)l] - [wɪð; wɪθ]
" That young gentleman will be apt to be killed , " said Michael Hallahane with
" 那 年轻的 绅士 将要 是 易于 到 是 被杀 , " 说 迈克尔 - 和
[kəm'poʊʒər] ,
composure ,
镇定 ,

“那位年轻先生很可能会丧命,”迈克尔·哈拉汉镇定地说。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
not to say enjoyment .
不是 到 说 享受 .

更别提享受了。

" ['hiːl] [biː; bi]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [bɑːg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['prɪti] [suːn] , " [sed] ['flɜːri] ,
" He'll be into the long bog with him pretty soon , " said Flurry ,
" 地狱 是 进入 这 长的 沼泽 和 他 漂亮的 很快 , " 说 暴风雪 ,

“他很快就会和他一起掉进那片长沼泽里了,”弗鲁里说道。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] ['trækɪŋ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .
his keen eye tracking the fugitive .
他的 敏锐的 眼睛 追踪 这 逃犯 .

他目光敏锐，追踪着逃犯。

" [oʊ] ! — [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [ðæt] [taɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['sæli] ,
" Oh ! — I thought he was off that time ! " exclaimed Miss Sally ,
" 哦 ! — 我 想法 他 曾是 离开 那 时间 ! " 惊呼 错过 莎莉 ,

“哦！——我还以为他那段时间休假了呢！”萨莉小姐惊呼道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ɪn] [wɪtʃ] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [wɜːr; wər] ['blendɪd] .
with a gasp in which consternation and amusement were blended .
和 一个 喘气 在 哪个 惊愕 和 娱乐 是 混合 .

他倒吸一口气，其中既有惊愕，又有好笑。

" [ðer; ðər] !

" There !

" 那里 !

“那里！

[hiː; hi][ɪz]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːg] !

He is into the bog !

他 是 进入 这 沼泽 !

他掉进沼泽里了！

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

" It did not take us long to arrive at the scene of disaster , to which ,

" 它 做过 不是 拿 我们 长的 到 到达 在 这 场景 的 灾难 , 到 哪个 ,

“我们很快就到达了灾难现场，对此，

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] - [faɪt] , ['ʌðər] [fʊt] - [rʌnə:z] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['hʌriŋ] ,

as to a dog - fight , other foot - runners were already hurrying ,

作为 到 一个 狗 - 斗争 , 其他 脚 - 跑步者 是 已经 匆忙 ,

至于狗斗，其他跑者已经开始赶路了。

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][wiː; wi] [faʊnd] [θɪŋz] ['lʊkɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər]['mɪstər] .

and on our arrival we found things looking remarkably unpleasant for Mr .

和 在 我们的 到达 我们 成立 事物 寻找 非常 令人不快的 为了 先生 .

[ʃu:t] [ænd; ənd] ['mu:n,laitə] .

Shute and Moonlighter .

舒特 和 月光族 .

我们到达时发现，舒特先生和月光先生的处境看起来非常不妙。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪðərz] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [blæk] [slaɪm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The latter was sunk to his withers in the sheet of black slime into which he

这 后者 曾是 沉没 到 他的 威瑟斯 在 这 床单 的 黑色的 粘液 进入 哪个 他

[hæd; həd] [stæm'pi:did] ;

had stampeded ;

有 踩踏 ;

后者全身都陷进了他踩进去的那层黑色粘液里；

[ðə; ði]['fɔːrmər] , [səb'mɜːrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [θriː] [ja:dz] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑːg] ,

the former , submerged to the waist three yards farther away in the bog ,

这 以前的 , 湮 到 这 腰部 三 码 更远 离开 在 这 沼泽 ,

前者被淹没在三码外沼泽地里，水深及腰。

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg] [hɪm'self] [tɔːrdz] [fɜːrm] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['tʌsək] [ʌv; əv]['waɪəri]

was trying to drag himself towards firm ground by the aid of tussocks of wiry

曾是 尝试 到 拖 他自己 向 公司 地面 经过 这 援助 的 草丛 的 细长的

[græs] .

grass .

草 .

他试图借助一簇簇的硬草把自己拖向坚实的地面。

" [hɪt] [hɪm; ɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] ['flɜːri] .

" Hit him ! " shouted Flurry .

" 打 他 ! " 喊叫 暴风雪 .

“打他！”弗洛里喊道。

" [hɪt] [hɪm; ɪm] !

" Hit him !

" 打 他 !

打他！

['hiːl] [sɪŋk] [ɪf] [hiː; hi]['stɑːps][ðer; ðər] !

he'll sink if he stops there !

地狱 下沉 如果 他 停止 那里 !

如果他停在那里，他会沉下去的！

" ['mɪstər] . [ʃu:t] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪzər] [ə; eɪ] [feɪs] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] [mʌd] ,
" Mr . Shute turned on his adviser a face streaming with black mud ,
" 先生 . 舒特 转向 在 他的 顾问 一个 脸 流媒体 和 黑色的 泥 ,

舒特先生转过身，怒视着他的顾问，脸上满是黑色的泥浆。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'dɔːntɪd]
out of which his brown eyes and white teeth gleamed with undaunted
出去 的 哪个 他的 棕色的 眼睛 和 白色的 牙齿 闪闪发光 和 无所畏惧
['tʃɪrflnəs] .
cheerfulness .
愉悦 .

他棕色的眼睛和洁白的牙齿闪烁着无畏的乐观光芒。

" [ɔːl] ['dʒɑːli] [faɪn] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] ; " [ɪf] [aɪ] [let] [goʊ] [ðɪs] [græs] [aɪl] [sɪŋk] [tuː] !
" All jolly fine , " he called back ; " if I let go this grass I'll sink too !
" 全部 快乐的 美好的 , " 他 称为 后退 ; " 如果 我 让 去 这 草 患病的 下沉 也 !

“一切都很好，”他回应道；“如果我松开这草，我也会沉下去！”

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪl] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spek'teitəs] [ˌsɪmpə'θetɪkli]
" A shout of laughter from the male portion of the spectators sympathetically
" 一个 喊 的 笑声 从 这 男性 部分 的 这 观众 同情地
['griːtɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,
greeted this announcement ,
问候 这 公告 ,

听到这个消息，男观众们发出了一阵同情的笑声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['iːkwəli] ['fjuːt(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] .
and a dozen equally futile methods of escape were suggested .
和 一个 打 同样地 徒劳 方法 的 逃脱 是 建议 .

人们提出了十几种同样徒劳的逃跑方法。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] , ['fɔːrtʃənətli] ,
Among those who had joined us was , fortunately ,
之中 那些 WHO 有 加入 我们 曾是 , 幸运的是 ,

幸运的是，加入我们的人中就有：

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [bɔɪz] [huː] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [fer] ['selɪŋ] ['hɔːltər] , [ænd; ənd] ,
one of the many boys who pervaded the fair selling halters , and ,
一 的 这 许多 男孩们 WHO 弥漫 这 公平的 销售 缰绳 , 和 ,

他是众多在集市上兜售马缰绳的男孩之一，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nɑːtɪd] [tə'geðər] , [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz]
by means of several of these knotted together , a line of communication was
经过 方法 的 一些 的 这些 打结的 一起 , 一个 线 的 沟通 曾是
[ɪ'stæblɪʃt] .
established .
已确立的 .

通过将几根这样的绳子打结在一起，建立了一条通信线路。

['mu:n,laitə] ,
Moonlighter ,
月光族 ,

月光人，

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪ'neɪn] ['stuːpər] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [plaɪt] [soʊ]
who had fallen into the state of inane stupor in which horses in his plight so
WHO 有 倒下 进入 这 状态 的 无聊 昏迷 在 哪个 马匹 在 他的 困境 所以
['ɔːf(ə)n] [ɪn'dʌldʒ] ,
often indulge ,
经常 放纵 ,

它陷入了一种麻木的昏迷状态，这种状态在它所处的困境中，经常会出现。

[wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə] [æk'tɪvəti] [baɪ] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [bʌt; bət] ['feɪntli]
was roused to activity by showers of stones and imprecations but faintly
曾是 唤醒 到 活动 经过 淋浴 的 石头 和 诅咒 但 淡淡的
['tʃeɪsnd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['leɪdiz] .
chastened by the presence of ladies .
受了教训 经过 这 在场 的 女士们 .

石块如雨般落下，咒骂声震慑了他，但他看到女士们在场，又稍稍收敛了些。

['bəːnəd; bə'nɑːd] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [bɪ'leɪbər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [keɪn] , [ænd; ənd] ,
Bernard , hanging on to his tail , belaboured him with a cane , and ,
伯纳德 , 绞刑 在 到 他的 尾巴 , 费力地 他 和 一个 甘蔗 , 和 ,
['faɪnəli] , [ðə; ði] [reɪnz] ['pruːviŋ] [gʊd] ,
finally , the reins proving good ,
最后 , 这 缰绳 证明 好的 ,

伯纳德抓住他的尾巴，用拐杖抽打他，最后，缰绳起了作用。

[ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['toʊɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəms] [ə'ʃɔːr] [wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] .
the task of towing the victims ashore was achieved .
这 任务 的 拖带 这 受害者 岸上 曾是 已达成 .

将受害者拖上岸的任务已经完成。

" ['hiːz] [maɪn] , [nɑːks] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [wɜːr; wər] ['mɪstər] . - [fɜːrst] [wɜːrdz] [æz; əz] [hiː; hi] ['skræmbld]
" He's mine , Knox , you know , " were Mr . Shute's first words as he scrambled
" 他是 矿 , 诺克斯 , 你 知道 , " 是 先生 . - 第一的 字 作为 他 打乱
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
to his feet ;
到 他的 脚 ;

“他是我的，诺克斯，你知道的，”舒特先生一边慌忙站起身，一边说道；

" ['hiːz] [ðə; ði] [best] [hɔːrs] [aɪ] ['evər] [gɑːt] [ə'krɔːs] — [wɜːrθ] [twaɪs] [ðə; ði] ['mʌni] ! "
" he's the best horse I ever got across — worth twice the money ! "
" 他是 这 最好的 马 我 曾经 得到 穿过 — 值得 两次 这 钱 ! "

“他是我见过的最好的马——绝对值两倍的价钱！”

" [feɪθ] , ['hiːz] ['eɪzi] - !
" Faith , he's aisy plased !
" 信仰 , 他是 艾西 - !

“Faith，他很高兴！”

" [ri'mɑːkt] [ə; eɪ] ['baɪstændər] .
" remarked a bystander .
" 评论 一个 旁观者 .

一位旁观者评论道。

" [oʊ] , [duː] [goʊ] [ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] [draɪ] [kloʊðz] , " [ˌɪntər'poʊzd] [fi'lipə] ['præktɪkli] ;
" Oh , do go and borrow some dry clothes , " interposed Philippa practically ;
" 哦 , 做 去 和 借 一些 干燥 衣服 , " 插入 菲利帕 几乎 ;

“哦，你去借几件干衣服吧，”菲利帕务实地插话道；

" ['ʃʊrli] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [wʌn] — — "
" surely there must be some one — — "
" 一定 那里 必须 是 一些 一 — — "

“肯定有人——”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [hiː; hi] [kæn; kən] [strɪp] [ə; eɪ] [peg] [fɔːr; fər] 13s .
" There's a shop in the town where he can strip a peg for 13s .
" 有 一个 店铺 在 这 镇 在哪里 他 能 条 一个 钉子 为了 13s .

“镇上有一家店，他花 13 先令就能脱掉一件衣服。”

9d . , " [sed] ['flɜːri] ['grɪmli] ; " [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] [juːd] ['bɔːroʊ] [hɪr] !
9d . , " said Flurry grimly ; " I wouldn't care myself about the clothes you'd borrow here !
9d . , " 说 暴风雪 阴沉地 ; " 我 不会 关心 我 关于 这 衣服 你会 借 这里 !

“9便士，”弗鲁里冷冷地说；“我才不在乎你在这里借的衣服呢！”

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] ['dʒoʊviəli][ə'pɑːn] ['muːn,laitə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdər] ,
" The morning sun shone jovially upon Moonlighter and his rider ,
" 这 早晨 太阳 闪耀 兴高采烈地 之上 月光族 和 他的 骑士 ,

晨曦明媚地照耀着月光骑士和他的骑手，

['keɪkɪŋ] ['moʊməntli] [ðə; ði] [blæk] [bɑːg] [stʌf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bəuθ][wɜːr; wər] ['koʊtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz]
caking momently the black bog stuff with which both were coated , and as
蛋糕 片刻 这 黑色的 沼泽 东西 和 哪个 两个都 是 涂层 , 和 作为
[ðə; ði] [gruːp] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] ,
the group disintegrated ,
这 团体 解体 ,

两人身上沾染的黑色沼泽物质瞬间凝结成块，随着人群散去，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ,
and we turned to go back ,
和 我们 转向 到 去 后退 ,

于是我们转身往回走。

['evri] [mæn]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] ['pleʒərəbli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['raɪdɪŋ]
every man present was pleasurably aware that the buttons of Mr . Shute's riding
每一个 男人 展示 曾是 愉快地 意识到的 那 这 按钮 的 先生 . - 骑术
['brɪtʃɪz] [hæd; həd] [bɜːrst] [æt; ət][ðə; ði] [niː] ,
breeches had burst at the knee ,
马裤 有 爆裂 在 这 膝盖 ,

在场的每个人都兴高采烈地注意到，舒特先生马裤膝盖处的纽扣崩开了。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][traɪ'æŋgjələr][haɪ'eɪtəs] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['geɪtər] .
causing a large triangular hiatus above his gaiter .
导致 一个 大的 三角形 间歇期 多于 他的 护腿套 .

导致他的绑腿上方出现一个很大的三角形缺口。

" [wel] , " [sed] ['flɜːri] [kən'kluːsɪvli] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [riː'treɪst] ['aʊər; ɑːr] [steps] ,
" Well , " said Flurry conclusively to me as we retraced our steps ,
" 出色地 , " 说 暴风雪 最终 到 我 作为 我们 重走 我们的 步骤 ,

“好吧,”弗鲁里一边和我原路返回，一边斩钉截铁地对我说。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ,
" I always thought the fellow was a fool ,
" 我 总是 想法 这 同伴 曾是 一个 傻子 ,

我一直觉得那家伙是个傻瓜，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] .
but I never thought he was such a damned fool .
但 我 绝不 想法 他 曾是 这样的 一个 该死的 傻子 .

但我从未想到他竟然是个如此愚蠢的人。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [taɪm] [sɪns] ['brekfəst] [wen] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,
" It seemed an interminable time since breakfast when our party ,
" 它 似乎 一个 没完没了 时间 自从 早餐 什么时候 我们的 派对 ,

“从早餐到我们一行人开始，感觉时间过得无比漫长，

['sʌmwʌt] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
somewhat shattered by the stirring events of the morning ,
有些 破碎 经过 这 搅拌 活动 的 这 早晨 ,

被早晨发生的种种激动人心的事件所震撼，

[faʊnd] [ɪt'self] ['gæðərd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌp'sterz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hoʊ'tel] ,
found itself gathered in an upstairs room at the Royal Hotel ,
成立 本身 聚集 在 一个 楼上 房间 在 这 皇家 酒店 ,

他们发现自己聚集在皇家酒店楼上的一个房间里。

['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[miːl]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɔː'deɪnd]	[sʌm; səm]	[tuː]	['aʊərz]	[bɪ'fɔːr]	.
waiting	**for**	**a**	**meal**	**that**	**had**	**been**	**ordained**	**some**	**two**	**hours**	**before**	**.**
等待	为了	一个	一顿饭	那	有	到过	受戒	一些	二	小时	前	.

等待着两小时前就已安排好的饭菜。

[ðə; ði]	[er]	[wʌz; wəz]	[tʃɑːrdʒd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['mɪŋgld]	['əudəz]	[ʌv; əv]	['bɔɪlɪŋ]	['kæbɪdʒ]	[ænd; ənd]	['fraɪɪŋ]	['mʌt(ə)n]	;
The	**air**	**was**	**charged**	**with**	**the**	**mingled**	**odours**	**of**	**boiling**	**cabbage**	**and**	**frying**	**mutton**	**;**
这	空气	曾是	带电	和	这	混合	气味	的	沸腾	卷心菜	和	煎炸	羊肉	;

空气中弥漫着煮卷心菜和煎羊肉混合的气味；

[wiː; wi]	[ə'fektɪd]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[dɪs'gʌst]	,	[bʌt; bət]	['aʊər; ɑːr]	[soʊlz]	[jəːnd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
we	**affected**	**to**	**speak**	**of**	**them**	**with**	**disgust**	**,**	**but**	**our**	**souls**	**yearned**	**to**	**them**	**.**
我们	做作的	到	说话	的	他们	和	厌恶	,	但	我们的	灵魂	渴望	到	他们	.

我们假装对他们感到厌恶，但我们的灵魂却渴望他们。

['fiːmeɪl]	['mɪnɪstrənt]	,	[wɪð; wɪθ]	['rʌslɪŋ]	[skəːts]	[ænd; ənd]	['paʊndɪŋ]	[fiːt]	,
Female	**ministrants**	**,**	**with**	**rustling**	**skirts**	**and**	**pounding**	**feet**	**,**
女性	部长们	,	和	沙沙声	裙子	和	猛击	脚	,

女祭司们，裙摆沙沙作响，脚步踩得咚咚作响，

['reɪst]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]	[wɪð; wɪθ]	[treɪz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	['nevər]	[fɔːr; fər]	[juː 'es]	,
raced	**along**	**the**	**passages**	**with**	**trays**	**that**	**were**	**never**	**for**	**us**	**,**
比赛	沿着	这	段落	和	托盘	那	是	绝不	为了	我们	,

他们端着根本不是给我们的托盘，在走廊里飞奔。

[ænd; ənd]	['oʊpənɪŋ]	[dɔːz]	[rɪ'liːst]	['rɔːrɪŋ]	[gʌsts]	[ʌv; əv]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	,	['blendɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['klætər]	[ʌv; əv]	[naɪvz]	[ænd; ənd]	[fɔːks]	,
and	**opening**	**doors**	**released**	**roaring**	**gusts**	**of**	**conversation**	**,**	**blended**	**with**	**the**	**clatter**	**of**	**knives**	**and**	**forks**	**,**
和	开幕	门	发布	咆哮	阵风	的	对话	,	混合	和	这	哒	的	刀具	和	叉子	,

推开门，喧闹的谈话声扑面而来，夹杂着刀叉碰撞的叮当声。

[ænd; ənd]	[stɪl]	[wiː; wi]	[stɑːrvd]	.
and	**still**	**we**	**starved**	**.**
和	仍然	我们	饥饿	.

我们仍然挨饿。

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['dʒɪndʒər]	-	['kʌlərd]	[tʃek]	[suːt]	,	['leɪtli]	['leɪbld]	"	[ðə; ði]	['sændrɪŋəm]	.
Even	**the**	**ginger**	**-**	**coloured**	**check**	**suit**	**,**	**lately**	**labelled**	**"**	**The**	**Sandringham**	**.**
甚至	这	姜	-	有色	查看	套装	,	最近	标签	"	这	桑德灵厄姆	.

就连那套姜黄色的格子西装，最近也被贴上了“桑德林汉姆”的标签。

['wʌndərf(ə)l]	['væljuː]	,	16s	.
Wonderful	**value**	**,**	**16s**	**.**
精彩的	价值	,	16s	.

超值，16 件。

9d	.
9d	**.**
9d	.

9d.

" [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mɑːrt] , [ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'spleɪd] [ə'pɑːn]['mɪstər] .
" in the window of Drumcurran's leading mart , and now displayed upon Mr .
" 在 这 窗户 的 - 领导 市场 , 和 现在 显示 之上 先生 .
- [ɔːl] [tuː] ['leŋθi] [lɪmz] ,
Shute's all too lengthy limbs ,
- 全部 也 冗长 四肢 ,

“在德拉姆库兰主要市场的橱窗里，现在展示在舒特先生过长的四肢上，

[hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃɑːrm] .
had lost its power to charm .
有 丢失的 它是 力量 到 魅力 .

它失去了魅力。

" [oʊ] , [dəunt][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [bel] [kwaɪt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] , ['bəːnəd; bə'nɑːd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
" Oh , don't tear that bell quite out by the roots , Bernard , " said his sister ,
" 哦 , 不 撕 那 钟 相当 出去 经过 这 根 , 伯纳德 , " 说 他的 姐姐 ,

“哦，别把那口钟连根拔起，伯纳德，”他妹妹说。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [jɔːn] .
from the heart of a lamentable yawn .
从 这 心 的 一个 令人惋惜的 打哈欠 .

发自一声令人心碎的哈欠。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [rɪŋ] ,
" I dare say it only amuses them when we ring ,
" 我 敢 说 它 仅有的 娱乐 他们 什么时候 我们 戒指 ,

我敢说，我们打电话只会让他们觉得好笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ə'laɪv] .
but it may remind them that we are still alive .
但 它 可能 提醒 他们 那 我们 是 仍然 活 .

但这可能会让他们想起我们还活着。

['meɪdʒər] ['jiːˌeɪts] , [duː][juː; jʊ][ɔːr][duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ði][pɪgz] - [fiːt] ? "
Major Yeates , do you or do you not regret the pigs ' feet ? "
主要的 叶茨 , 做 你 或者 做 你 不是 后悔 这 猪 - 脚 ? "

叶茨少校，你后悔吃猪蹄吗?

" [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] , " [aɪ] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" More than I can express , " I said , turning from the window ,
" 更多的 比 我 能 表达 , " 我 说 , 转弯 从 这 窗户 ,

“难以言表,”我边说边转身离开窗边。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [bæks]
where I had been looking down at the endless succession of horses ' backs
在哪里 我 有 到过 寻找 向下 在 这 无尽的 演替 的 马匹 - 背部
[ænd; ənd][menz][hæts] ,
and men's hats ,
和 男士 帽子 ,

我当时正俯瞰着无尽的马背和男士帽子，

['muːvɪŋ] [ɪn] [tuː] [ə'poʊzɪŋ] ['kɝːənts] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] .
moving in two opposing currents in the street below .
移动 在 二 反对 电流 在 这 街道 以下 .

在下方街道上，它们以两种相反的方向流动。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ɪl] ,
" I dare say if we talk about them for a little we shall feel ill ,
" 我 敢 说 如果 我们 讲话 关于 他们 为了 一个 小的 我们 将 感觉 患病的 ,

“我敢说，如果我们稍微谈论一下这些事，我们都会感到不舒服。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
and that will be better than nothing .
和 那 将要 是 更好的 比 没有什么 .

但那总比没有强。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['hevi] - ['leɪdn] [treɪ] [θʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" At this juncture , however , a heavy - laden tray thumped against the door ,
" 在 这 契机 , 然而 , 一个 重的 - 满载 托盘 猛击 反对 这 门 ,

然而就在这时，一个装满重物的托盘砰的一声撞在了门上。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][rɪ'pæst][wʌz; wəz] [bɔːrn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ə; eɪ][hɑːt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [kriːkɪŋ]
and our repast was borne into the room by a hot young woman in creaking
和 我们的 餐饮 曾是 出生 进入 这 房间 经过 一个 热的 年轻的 女士 在 嘎吱作响
[buːts] ,
boots ,
靴子 ,

我们的饭菜是由一位穿着吱吱作响的靴子的性感年轻女子端进房间的。

[huː] ['hɔːrsli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wʌt] [kept] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pə'tetoz] ,
who hoarsely explained that what kept her was waiting on the potatoes ,
WHO 沙哑地 解释 那 什么 保留 她 曾是 等待 在 这 土豆 ,

她沙哑地解释说，让她耽搁的原因是等土豆做好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [pæn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [pʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and that the ould pan that was in it was playing Puck with the
和 那 这 可以 平底锅 那 曾是 在 它 曾是 玩耍 冰球 和 这
['biːfsteɪk] .
beefsteaks .
牛排 .

而放在里面的旧平底锅却在和牛排玩耍。

" [wel] , " [sed] [mɪs] [ʃuːt] ,
" Well , " said Miss Shute ,
" 出色地 , " 说 错过 舒特 ,

“嗯,”舒特小姐说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ] [kən'kluʒənz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [blʌnt] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [pruːf]
as she began to try conclusions between a blunt knife and a bullet - proof
作为 她 开始 到 尝试 结论 之间 一个 钝 刀 和 一个 子弹 - 证明
['mʌt(ə)n] [tʃɑːp] ,
mutton chop ,
羊肉 劈 ,

当她开始在钝刀和防弹羊排之间做出选择时，

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] ,
" I have never lived in the country before ,
" 我 有 绝不 居住地 在 这 国家 前 ,

我以前从未在乡村生活过，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
but I have always been given to understand that the village inn was one of
但 我 有 总是 到过 给定 到 理解 那 这 村庄 客栈 曾是 一 的
[ɪts] [tʃiːf] [ət'rækʃnz] .
its chief attractions .
它是 首席 景点 .

但我一直听说，村里的客栈是它的主要吸引力之一。

" [ʃiː; ʃi] ['delɪkətli] [muːvd] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [dɪʃ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɔːn]
" She delicately moved the potato dish so as to cover the traces of a bygone
" 她 轻柔地 已搬 这 土豆 盘子 所以 作为 到 覆盖 这 痕迹 的 一个 逝去的
[eg] ,
egg ,
蛋 ,

她小心翼翼地挪动土豆盘，盖住之前煎蛋留下的痕迹。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [glæns] ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [flaɪz] [ðæt] ['drægd] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['meltɪŋ]
and her glance lingered on the flies that dragged their way across a melting
和 她 瞥一眼 徘徊不去 在 这 苍蝇 那 拖拽 他们的 方式 穿过 一个 融化
[maʊnd] [ʌv; əv][sɔːlt] ['bʌtər] .
mound of salt butter .
冢 的 盐 黄油 .

她的目光停留在那些拖着身子爬过一堆正在融化的咸黄油的苍蝇身上。

" [aɪ] [laɪk] ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] . "
" I like local colour , but I don't care about it on the tablecloth . "
" 我 喜欢 当地的 颜色 , 但 我 不 关心 关于 它 在 这 桌布 . "

“我喜欢地方特色，但我不在乎它是否出现在餐桌上。”

" [wel] , [aɪm] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['aɪrɪʃ] ['kʌntri] [hoʊ'tel] [naʊ] , " [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ;
" Well , I'm feeling quite anxious about Irish country hotels now , " said Bernard ;
" 出色地 , 我是 感觉 相当 焦虑的 关于 爱尔兰 国家 酒店 现在 , " 说 伯纳德 ;

“嗯，我现在对爱尔兰乡村酒店感到非常焦虑，”伯纳德说；

" [ðeə(r)] ['getɪŋ] [soʊ]['sivilaizd][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] .
" they're getting so civilised and respectable .
" 它们是 获得 所以 文明 和 可敬 .

“他们变得越来越文明、越来越受人尊敬了。”

['æftər] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟,

[wen] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [noʊ][wʌn] ['kɛrz] [ə; eɪ][pɪn][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juːv] [bɪn] [dʌn]
when you go back to England no one cares a pin to hear that you've been done
什么时候 你 去 后退 到 英格兰 不 一 关心 一个 别针 到 听到 那 你已经 到过 完毕
[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːkər] .
up to the knocker .
向上 到 这 敲击器 .

当你回到英国时，没有人会在意你被人狠狠地羞辱了一番。

[ðæt] [dəunt] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] .
That don't amuse them a bit .
那 不 娱乐 他们 一个 少量 .

他们一点也不觉得好笑。

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ] [frendz] [ɑːr; ər][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]
But all my friends are as pleased as anything when I tell them of the
但 全部 我的 朋友们 是 作为 高兴 作为 任何事物 什么时候 我 告诉 他们 的 这
['pɑːtˌhaʊs] [wer] [aɪ] [slept] [ɪn][maɪ] [kloʊðz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [feɪs] [ðə; ði] [ʃiːts] ,
pothouse where I slept in my clothes rather than face the sheets ,
茶馆 在哪里 我 睡着了 在 我的 衣服 相当 比 脸 这 纸张 ,

但是，当我告诉朋友们我在那个简陋的旅馆里穿着衣服睡觉，而不是睡在床单上时，他们都高兴极了。

[ɔːr] [haʊ] , [wen] [aɪ] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændleɪdi] [nekst] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [kɑːk] [jiː; ji] [ʌp] !
or how , when I complained to the landlady next day , she said , ' Cock ye up !
或者 如何 , 什么时候 我 抱怨 到 这 房东 下一个 天 , 她 说 , - 公鸡 是的 向上 !

或者，当我第二天向房东太太抱怨时，她说：“滚蛋吧！”

['wɔznt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪz; ɪz]	['revərəns]	[ðə; ði]	[diːn]	[ʌv; əv]		[hæd; həd]	[ðem; ðəm]	[læst]	!	-
Wasn't	**it**	**his**	**Reverence**	**the**	**Dean**	**of**	**Kilcoe**	**had**	**them**	**last**	**!**	**'**
不是	它	他的	尊敬	这	院长	的	基尔科	有	他们	最后的	!	-

难道不是基尔科教长阁下最后拥有它们吗！

"	[wiː; wi]	[smaɪld]	['wɑːnli]	;
"	**We**	**smiled**	**wanly**	**;**
"	我们	微笑	微弱	;

我们勉强笑了笑；

[wʌt]	[aɪ]	['tʃiːfli]	[felt]	[wʌz; wəz]	[rɪ'spekt]	[fɔːr; fər]	['eni]	['hʌŋgri]	[mæn]	[huː]	[kʊd; kəd]	[dʒest]	[ɪn]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[miːl]	.
what	**I**	**chiefly**	**felt**	**was**	**respect**	**for**	**any**	**hungry**	**man**	**who**	**could**	**jest**	**in**	**presence**	**of**	**such**	**a**	**meal**	**.**
什么	我	主要	毛毡	曾是	尊重	为了	任何	饥饿的	男人	WHO	可以	笑话	在	在场	的	这样的	一个	一顿饭	.

我最主要的感受是敬佩任何一个能在如此丰盛的饭菜面前还能开玩笑的饥饿男人。

"	[ɔːl]	[ðɪs]	[taɪm]	[maɪ]	['hʌntər]	['hæznt]	[bɪn]	[bɔːt]	,	"	[sed]	[fi'lipə]	['prez(ə)ntli]	,	['liːnɪŋ]	[bæk]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[tʃer]	,
"	**All**	**this**	**time**	**my**	**hunter**	**hasn't**	**been**	**bought**	**,**	**"**	**said**	**Philippa**	**presently**	**,**	**leaning**	**back**	**in**	**her**	**chair**	**,**
"	全部	这	时间	我的	猎人	还没有	到过	买	,	"	说	菲利帕	目前	,	倾斜	后退	在	她	椅子	,

“这么长时间以来，我的猎人还没有被买走，”菲利帕说着，向后靠在椅子上。

[ænd; ənd]	[ə'bændənɪŋ]	[ðə; ði]	[ʌn'iːkwəl]	['kɑːntest]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['biːfsteɪk]	.
and	**abandoning**	**the**	**unequal**	**contest**	**with**	**her**	**beefsteak**	**.**
和	放弃	这	不等	竞赛	和	她	牛排	.

并放弃了与牛排的不公平竞争。

"	[huː]	[ɪz]	['bɑːbi]	['benɪt]	?
"	**Who**	**is**	**Bobby**	**Bennett**	**?**
"	WHO	是	鲍比	贝内特	?

Bobby Bennett是谁？

[wɪl]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	['kæri]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	?
Will	**his**	**horse**	**carry**	**a**	**lady**	**?**
将要	他的	马	携带	一个	女士	?

他的马能驮一位女士吗？

"	['sæli]	[nɑːks]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[læf]	.
"	**Sally**	**Knox**	**looked**	**at**	**me**	**and**	**began**	**to**	**laugh**	**.**
"	莎莉	诺克斯	看起来	在	我	和	开始	到	笑	.

萨莉·诺克斯看着我，然后笑了起来。

"	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[æsk]	['meɪdʒər]	['jiːˌeɪts]	[ə'baʊt]	['bɑːbi]	['benɪt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**You**	**should**	**ask**	**Major**	**Yeates**	**about**	**Bobby**	**Bennett**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	应该	问	主要的	叶茨	关于	鲍比	贝内特	,	"	她	说	.

“你应该去问问叶茨少校关于鲍比·贝内特的事，”她说。

[kən'faʊnd]	[mɪs]	['sæli]	!
Confound	**Miss**	**Sally**	**!**
混杂	错过	莎莉	!

真该死，莎莉小姐！

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['nevər]	[siːmd]	[wɜːrθ]	[waɪl]	[tuː; tə]	[tel]	[fi'lipə]	[ɔːl]	[ðæt]	['stɔːri]	[ə'baʊt]	[maɪ]	['duːɪŋ]	[ʌp]	[mɪs]	['bɑːbi]	['bɛnəts]	[her]	,
It	**had**	**never**	**seemed**	**worth**	**while**	**to**	**tell**	**Philippa**	**all**	**that**	**story**	**about**	**my**	**doing**	**up**	**Miss**	**Bobby**	**Bennett's**	**hair**	**,**
它	有	绝不	似乎	值得	尽管	到	告诉	菲利帕	全部	那	故事	关于	我的	正在做	向上	错过	鲍比	贝内特	头发	,

我一直觉得没必要跟菲利帕讲我给鲍比·贝内特小姐梳头的那些故事。

[ænd; ənd][aɪ][sæŋk][maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] ['stæɡnənt] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['soʊdə][tuː; tə]
and I sank my face in my tumbler of stagnant whisky - and - soda to
和 我 沉没 我的 脸 在 我的 不倒翁 的 停滞不前 威士忌酒 - 和 - 苏打 到
[kən'siːl] [ðə; ði] ['kʌlər] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ə'dɔrnd] [ˌaɪ 'tiː] .
conceal the colour that suddenly adorned it .
隐藏 这 颜色 那 突然 装饰 它 .

我把脸埋进那杯静止的威士忌苏打水里，以掩盖脸上突然出现的血色。

['eni] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'mjuːz]
Any intelligent man will understand that it was a situation calculated to amuse
任何 聪明的 男人 将要 理解 那 它 曾是 一个 情况 计算 到 娱乐
[ðə; ði] [ʌn'ɡɑːdli] ,
the ungodly ,
这 不敬神的 ,

任何有智慧的人都会明白，这种情况是为了取悦那些不信神的人而设计的。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːəl] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but without any real fun in it .
但 没有 任何 真实的 乐趣 在 它 .

但其中没有任何真正的乐趣。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [mɪs] ['benɪt] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
I explained Miss Bennett as briefly as possible ,
我 解释 错过 贝内特 作为 简要地 作为 可能的 ,

我尽可能简短地解释了贝内特小姐的情况。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnts] [mɪs] ['sæliːz] ['heɪz(ə)l] - [ɡriːn] [aɪz] [rəumd] ['sloʊli]
and at all the more critical points Miss Sally's hazel - green eyes roamed slowly
和 在 全部 这 更多的 批判的 积分 错过 莎莉的 榛 - 绿色的 眼睛 漫游 缓慢地
[ænd; ənd] ['mɜːrsɪləsli] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
and mercilessly towards me .
和 无情地 向 我 .

在所有关键时刻，莎莉小姐的淡褐色眼睛都会缓慢而无情地向我扫视。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld]['mɪsɪz] . ['jiːˌeɪts] [ðæt] [ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [hɔːrs] - ['koʊpər][ɪn][ðə; ði]
" You haven't told Mrs . Yeates that she's one of the greatest horse - copers in the
" 你 还没有 讲述 太太 . 叶茨 那 她是 一 的 这 最 马 - 应对者 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

“你还没告诉叶茨太太，她是全国最优秀的马匹驯服者之一。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [aɪ][hæd; həd][ɡɑːt] [θruː] ['sʌmhaʊ] ;
" she said , when I had got through somehow ;
" 她 说 , 什么时候 我 有 得到 通过 不知何故 ;

“她说，当我设法联系上她时；

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [hɔːrs] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] [tuː] ,
" she can sell you a very good horse sometimes , and a very bad one too ,
" 她 能 卖 你 一个 非常 好的 马 有时 , 和 一个 非常 坏的 一 也 ,

“她有时能卖给你一匹非常好的马，有时也能卖给你一匹非常差的马。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɡets] [ðə; ði] [tʃæns] . "
if she gets the chance . "
如果 她 获得 这 机会 . "

如果她有机会的话。”

" [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [mɪs] [ʃuːt] , ['skænɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" No one will ever explain to me , " said Miss Shute , scanning us all with her
" 不 一 将要 曾经 解释 到 我 , " 说 错过 舒特 , 扫描 我们 全部 和 她
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

“没有人能给我解释清楚,”舒特小姐说着，用她那阴沉的目光扫视着我们所有人。

[hæf] - [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] ['hoʊlli] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [aɪz] , " [waɪ] [hɔːrs] - ['koʊpɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [rɪ'spektəbl]
half - amused , and wholly sophisticated eyes , " why horse - coping is more respectable
一半 - 觉得好笑 , 和 完全 复杂的 眼睛 , " 为什么 马 - 应对 是 更多的 可敬
[ðæn; ðən] ['tʃiːtɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz] .
than cheating at cards .
比 作弊 在 牌 .

带着几分戏谑和十足的世故，他心想：“为什么应对马匹比在牌桌上作弊更体面呢？”

[aɪ] ['ræðər] [rɪ'spekt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃiːt] [æt; ət][kɑːrdz] ; [ɪf] ['evri] [wʌn][dɪd] ,
I rather respect people who are able to cheat at cards ; if every one did ,
我 相当 尊重 人们 WHO 是 有能力的 到 欺骗 在 牌 ; 如果 每一个 一 做过 ,

我倒挺尊重那些能在牌桌上作弊的人；如果人人都作弊的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [wɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ;
it would make whist so much more cheerful ;
它 会 制作 惠斯特 所以 很多 更多的 快乐 ;

那样一来，玩惠斯特游戏就会变得更加欢快；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [jɔːr'self] [ðə; ði] [raɪt] [kɑːrd] ,
but there is no forgiveness for dealing yourself the right card ,
但 那里 是 不 饶恕 为了 处理 你自己 这 正确的 卡片 ,

但是，如果你给自己打出了正确的牌，那就没有原谅的余地了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [jʊr; jər] ['neɪbər] [ə; eɪ] ['veri] [rɔːŋ] [hɔːrs] !
and there is no condemnation for dealing your neighbour a very wrong horse !
和 那里 是 不 谴责 为了 处理 你的 邻居 一个 非常 错误的 马 !
"
"
"

而且，如果你把一匹很不合适的马卖给了邻居，也不会受到谴责！

" [jʊr; jər] ['neɪbər] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , " [sed]
" Your neighbour is supposed to be able to take care of himself , " said
" 你的 邻居 是 据称 到 是 有能力的 到 拿 关心 的 他自己 , " 说
['bənəd; bə'nɑːd] .
Bernard .
伯纳德 .

“你的邻居应该能够照顾好自己,”伯纳德说。

" [wel] , [waɪ] ['dʌznt] [ðæt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][kɑːrd] - ['pleɪɚz] ? " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ;
" Well , why doesn't that apply to card - players ? " returned his sister ;
" 出色地 , 为什么 不 那 申请 到 卡片 - 玩家 ? " 返回 他的 姐姐 ;

“那为什么这条不适用于打牌的人呢？”他妹妹反问道；

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['helpləs] ['ɪnəsns] ? "
" are they all in a state of helpless innocence ? "
" 是 他们 全部 在 一个 状态 的 无助 无辜 ? "

“他们都处于无助的纯真状态吗？”

" [aɪm] ['helpləsli] ['ɪnəs(ə)nt] , " [ə'naʊnst] [fi'lipə] , " [soʊ][aɪ][hoʊp] [mɪs] ['benɪt] [wəʊnt] [diːl]
" I'm helplessly innocent , " announced Philippa , " so I hope Miss Bennett won't deal
" 我是 无助地 清白的 , " 宣布 菲利帕 , " 所以 我 希望 错过 贝内特 惯于 交易
[ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɔːŋ] [hɔːrs] . "
me a wrong horse . "
我 一个 错误的 马 . "

“我完全是无辜的，”菲利帕说道，“所以我希望贝内特小姐不会给我安排错马。”

" [oʊ] , [hɜːr; hər] [mer] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] , " [sed] [mɪs] ['sæli] ; " [ʃiːz] [ə; eɪ] ['lʌvli]
" Oh , her mare is one of the right ones , " said Miss Sally ; " she's a lovely
" 哦 , 她 母马 是 一 的 这 正确的 一个 , " 说 错过 莎莉 ; " 她是 一个 迷人的
['dʒʌmpər] ,
jumper ,
套头衫 ,

“哦，她的那匹母马很合适，”萨莉小姐说，“它跳跃能力很强。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [best] .
and her manners are the very best .
和 她 礼仪 是 这 非常 最好的 .

她的举止也堪称一流。

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['flɜːri] [nɑːks] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
" The door opened , and Flurry Knox put in his head .
" 这 门 打开 , 和 暴风雪 诺克斯 放 在 他的 头 .

“门开了，弗拉里·诺克斯把他的头伸了进去。”

" ['bɑːbi] ['bɛnəts] [ˌdaʊn'sterz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɪ'stɪriəsli] .
" Bobby Bennett's downstairs , " he said to me mysteriously .
" 鲍比 贝内特 楼下 , " 他 说 到 我 神秘地 .

“鲍比·贝内特在楼下，”他神秘兮兮地对我说。

[aɪ][gɑːt][ʌp] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [mɪs] ['sæliːz] [aɪ] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
I got up , not without consciousness of Miss Sally's eye , and prepared to follow
我 得到 向上 , 不是 没有 意识 的 错过 莎莉的 眼睛 , 和 准备 到 跟随
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我起身，虽然仍能感觉到莎莉小姐的目光，但还是准备跟着他走。

" [juːd] ['betər] [kʌm] [tuː] , ['mɪsɪz] . ['jiːˌeɪts] , [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" You'd better come too , Mrs . Yeates , to keep an eye on him .
" 你会 更好的 来 也 , 太太 . 叶茨 , 到 保持 一个 眼睛 在 他 .

“叶茨太太，你最好也一起来，好看着他。”

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [gɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ,
Don't let him give her more than thirty ,
不 让 他 给 她 更多的 比 三十 ,

别让他给她超过三十个，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [hɪm; ɪm] [tuː] ['sɔvrinz] .
and if he gives that she should return him two sovereigns .
和 如果 他 给予 那 她 应该 返回 他 二 君主 .

如果他给了她，她应该还给他两个金币。

" [ðɪs] [læst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .
" This last injunction was bestowed in a whisper as we descended the stairs .
" 这 最后的 禁令 曾是 授予 在 一个 耳语 作为 我们 下降 这 楼梯 .

“当我们走下楼梯时，这最后的禁令是以低声细语的方式颁布的。”

[mɪs] ['benɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['lʊkɪŋ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'drest] ,

Miss Bennett was in the crowded yard of the hotel , looking handsome and overdressed ,

错过 贝内特 曾是 在 这 挤 院子 的 这 酒店 , 寻找 英俊的 和 穿得太正式了 ,

贝内特小姐身处酒店拥挤的院子里，看起来容貌姣好，但穿着过于正式。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [best] [hæv; həv] [dɪspenst] [wɪð; wɪθ] .

and she greeted me with just that touch of Auld Lang Syne in her manner that I could best have dispensed with .

和 她 问候 我 和 只是 那 触碰 的 奥尔德 朗 同步 在 她 方式 那 我 可以 最好的 有 分发 和 .

她用一种略带《友谊地久天长》式的语气向我问好，而我最好还是别理会这种语气。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

I turned to the business in hand without delay .

我 转向 到 这 商业 在 手 没有 延迟 .

我立即着手处理手头的事情。

[ðə; ði] [braʊn] [mer] [wʌz; wəz][led] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [pə'reidid] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['benɪfɪt] ;

The brown mare was led forth from the stable and paraded for our benefit ;

这 棕色的 母马 曾是 引领 前进 从 这 稳定的 和 游行 为了 我们的 益处 ;

那匹棕色母马被牵出马厩，在我们面前游行展示；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] , [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['ænɪmlz] [ə'baʊt] [huːm] [ðer; ðər] [siːmz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [seɪ] ,

she was one of those inconspicuous , meritorious animals about whom there seems nothing particular to say ,

她 曾是 一 的 那些 不显眼 , 有功绩的 动物 关于 谁 那里 似乎 没有什么 特别的 到 说 ,

她是那种毫不起眼、却又卓有成就的动物，关于她似乎没有什么特别值得一提的。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [hɜːr; hər] [legz] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði]['waɪzər] .

and I felt her legs and looked hard at her hocks , and was not much the wiser .

和 我 毛毡 她 腿 和 看起来 难的 在 她 后腿 , 和 曾是 不是 很多 这 更明智 .

我摸了摸她的腿，仔细看了看她的后腿，但还是不太明白是怎么回事。

" [its] [noʊ][juːz][maɪ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [sed] [mɪs] ['bɑːbi] ,

" It's no use my saying she doesn't make a noise , " said Miss Bobby ,

" 它是 不 使用 我的 说 她 不 制作 一个 噪音 , " 说 错过 鲍比 ,

“我说她不发出声音也没用，”鲍比小姐说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

" because every one in the country will tell you she does .

" 因为 每一个 一 在 这 国家 将要 告诉 你 她 做 .

“因为全国每个人都会告诉你她确实如此。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [vet] .

You can have a vet .

你 能 有 一个 兽医 .

你可以找个兽医。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [fɔːlt] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
if you like , and that's the only fault he can find with her .
如果 你 喜欢 , 和 那就是 这 仅有的 过错 他 能 寻找 和 她 .

如果你喜欢的话，这也是他唯一能挑出她毛病的地方。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['jiːˌeɪts] ['hæznt] ['hʌntɪd] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , [aɪl] [ˌɡærən'tiː] ['krʊskɪn] [æz; əz][dʒʌst]
But if Mrs . Yeates hasn't hunted before now , I'll guarantee Cruiskeen as just
但 如果 太太 . 叶茨 还没有 猎杀 前 现在 , 患病的 保证 克鲁斯基恩 作为 只是
[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
the thing for her .
这 事物 为了 她 .

但如果叶茨太太以前从未打猎过，我敢保证克鲁斯基恩绝对是她的理想之地。

[ʃiːz] ['riːəli] [seɪf] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .
She's really safe and confidential .
她是 真的 安全的 和 机密的 .

她非常安全可靠，而且会严格保密。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['dʒɔːrdʒi] [hæz; həz] ['hʌntɪd] [hɜːr; hər] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['dʒɔːrdʒi] , ['meɪdʒər] ['jiːˌeɪts]
My little brother Georgie has hunted her — you remember Georgie , Major Yeates
我的 小的 兄弟 乔治 有 猎杀 她 — 你 记住 乔治 , 主要的 叶茨
? — [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] ,
? — the night of the ball ,
? — 这 夜晚 的 这 球 ,

我弟弟乔治在舞会那天晚上追着她跑——你还记得乔治吗，叶茨少校?

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] ['hiːz] ['oʊnli] [ɪ'lev(ə)n] .
you know — and he's only eleven .
你 知道 — 和 他是 仅有的 十一 .

你知道吗——他才十一岁。

['mɪstər] . [nɑːks][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʃiː; ʃi][ɪz] . "
Mr . Knox can tell you what sort she is . "
先生 . 诺克斯 能 告诉 你 什么 种类 她 是 . "

诺克斯先生可以告诉你她是什么样的人。

" [oʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ][ɡrænd] [mer] , " [sed] ['mɪstər] . [nɑːks] , [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] ;
" Oh , she's a grand mare , " said Mr . Knox , thus appealed to ;
" 哦 , 她是 一个 盛大 母马 , " 说 先生 . 诺克斯 , 因此 上诉 到 ;

“哦，她是一匹很棒的母马，”诺克斯先生说道，以此来吸引人们的注意；

" [juːd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [θriː] [fiːldz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][bænd] ! "
" you'd hear her coming three fields off like a German band ! "
" 你会 听到 她 未来 三 字段 离开 喜欢 一个 德语 乐队 ! "

“就算隔着三个田地，你也能听见她像德国乐队一样演奏！”

" [ænd; ənd] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːldz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ! " [ri'tɔːtid]
" And well for you if you could keep within three fields of her ! " retorted
" 和 出色地 为了 你 如果 你 可以 保持 之内 三 字段 的 她 ! " 反驳
[mɪs] ['benɪt] .
Miss Bennett .
错过 贝内特 .

“如果你能和她保持三块地的距离，那对你来说就太好了！”贝内特小姐反驳道。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ʃiːz] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['hʌntər] [juː; jʊ][soʊld]['ʌŋk(ə)l] ,
" At all events , she's not like the hunter you sold Uncle ,
" 在 全部 活动 , 她是 不是 喜欢 这 猎人 你 卖 叔叔 ,

无论如何，她和你卖给叔叔的那个猎人不一样。

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði][stɑːrz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] ! "
that used to kick the stars as soon as I put my foot in the stirrup ! "
那 用过的 到 踢 这 明星 作为 很快 作为 我 放 我的 脚 在 这 镫 ! "

我刚把脚放进马镫，它就踢我的星星！

" - [twʌz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['flɜːri] .
" ' Twas the size of the foot frightened him , " said Flurry .
" - 那是 这 尺寸 的 这 脚 害怕 他 , " 说 暴风雪 .

“是那只脚的大小吓到他了，”弗鲁里说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ? " [sed] [mɪs] ['benɪt] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ædvərseri] ;
" Do you know how Uncle cured him ? " said Miss Bennett , turning her back on her adversary ;
" 做 你 知道 如何 叔叔 治愈 他 ? " 说 错过 贝内特 , 转弯 她 后退 在 她 对手 ;

“你知道叔叔是怎么治好他的吗？”贝内特小姐说着，转身背对着她的对手；

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm][taɪd] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] [geɪt] ,
" he had him tied head and tail across the yard gate ,
" 他 有 他 系 头 和 尾巴 穿过 这 院子 门 ,

“他把他头尾相接地绑在院子门口，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hæd; həd][tuː; tə][get] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] ! "
and every man that came in had to get over his back ! "
和 每一个 男人 那 来了 在 有 到 得到 超过 他的 后退 ! "

每个进来的人都得从他背上爬过去！

" [ðæts] [noʊ][bæd][wʌn] ! " [sed] ['flɜːri] .
" That's no bad one ! " said Flurry .
" 那就是 不 坏的 一 ! " 说 暴风雪 .

“这还不错！”弗洛里说道。

[fi'lipə] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] , [waɪl] [ðə; ði][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] [kən'tɪnjuːd] , [swɪft] [ænd; ənd] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] ,
Philippa looked from one to the other in bewilderment , while the badinage continued , swift and unsmiling ,
菲利帕 看起来 从 一 到 这 其他 在 困惑 , 尽管 这 玩笑 持续 , 迅速 和 不苟言笑 ,

菲利帕困惑地看着他们俩，而他们之间的玩笑仍在继续，迅速而冷漠。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [tuː] ['haɪərɑːrks][ʌv; əv] [hɔːrs] - ['diːlɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][æt; ət] ['ɪntərvlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nekst][ten] ['mɪnɪts] ,
as became two hierarchs of horse - dealing ; it went on at intervals for the next ten minutes ,
作为 成为 二 等级制度 的 马 - 处理 ; 它 去 在 在 间隔 为了 这 下一个 十 分钟 ,

两人就这样成了马匹交易中的两大巨头；接下来的十分钟里，这种交锋断断续续地持续着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [mer] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [paʊndz] .
and at the end of that time I had bought the mare for thirty pounds .
和 在 这 结尾 的 那 时间 我 有 买 这 母马 为了 三十 磅 .

最后，我花了三十英镑买下了这匹母马。

[æz; əz] [mɪs] ['benɪt] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
As Miss Bennett said nothing about giving me back two of them ,
作为 错过 贝内特 说 没有什么 关于 给予 我 后退 二 的 他们 ,

贝内特小姐并没有说要把其中两件还给我，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] .
I had not the nerve to suggest it .
我 有 不是 这 神经 到 建议 它 .

我没胆量提出这个建议。

['æftər] [ðɪs] ['flɜːri] [ænd; ənd] [mɪs] ['benɪt] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
After this Flurry and Miss Bennett went away , and were swallowed up in the
后 这 暴风雪 和 错过 贝内特 去 离开 , 和 是 吞咽 向上 在 这
[fer] ;
fair ;
公平的 ;

此后，弗劳里和贝内特小姐离开了，消失在了集市之中；

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] ['getɪŋ]
we returned to our friends upstairs , and began to arrange about getting
我们 返回 到 我们的 朋友们 楼上 , 和 开始 到 安排 关于 获得
[hoʊm] .
home .
家 .

我们回到楼上的朋友家，开始商量回家的办法。

[ðɪs] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['dɪfəkəltɪz] , [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] ['trækɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] -
This , among other difficulties , involved the tracking and capture of the Shutes '
这 , 之中 其他 困难 , 涉及 这 追踪 和 捕获 的 这 滑道 -
[gruːm] ,
groom ,
新郎 ,

其中一项困难是追踪并抓捕舒特家的马夫。

[ænd; ənd] [tʊk] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ni'sesiteitid] [tiː] .
and took so long that it necessitated tea .
和 采取 所以 长的 那 它 必要 茶 .

耗时太久，以至于需要喝茶。

['bəːnəd; bə'nɑːd][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['setld] [tuː; tə] [raɪd] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [hoʊm] ,
Bernard and I had settled to ride our new purchases home ,
伯纳德 和 我 有 定居 到 骑 我们的 新的 购买 家 ,

我和伯纳德决定骑着我们新买的车回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [wæ^ə'net] — [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ['ɑːrdntli]
and the groom was to drive the wagonette — an alteration ardently
和 这 新郎 曾是 到 驾驶 这 马车 — 一个 改造 热切地
['fəːðəd] [baɪ] [mɪs] [ʃuːt] .
furthered by Miss Shute .
进一步 经过 错过 舒特 .

新郎将亲自驾驶马车——这一改变是舒特小姐极力推动的。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] [wen] ['bəːnəd; bə'nɑːd][ænd; ənd][aɪ] ['strʌgld] [θruː]
The afternoon was well advanced when Bernard and I struggled through
这 下午 曾是 出色地 先进的 什么时候 伯纳德 和 我 挣扎 通过
[ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][jɑːrd][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ,
the turmoil of the hotel yard in search of our horses ,
这 动荡 的 这 酒店 院子 在 搜索 的 我们的 马匹 ,

下午时分，我和伯纳德费力地穿过酒店院子里的混乱人群，寻找我们的马匹。

[ænd; ənd] , [ðə; ði][hoʊ'tel] ['hɑːslər] ['biːɪŋ] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ðə; ði] [ʃuːt] - [mæn] ['sædəld]
and , the hotel hostler being nowhere to be found , the Shutes ' man saddled
和 , 这 酒店 房东 存在 无处 到 是 成立 , 这 滑道 - 男人 鞍
['aʊər; ɑːr] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
our animals for us ,
我们的 动物 为了 我们 ,

由于找不到旅馆的领班，舒特家的仆人帮我们给牲畜备好了鞍具。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð'druː] , [tuː; tə] ['græpl] ['sɪŋ(ə)l] - ['hændɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪz] [ɪn][ðə; ði][kæf] -
and then withdrew , to grapple single - handed with the bays in the calf -
和 然后 退出 , 到 抓钩 单身的 - 递交 和 这 海湾 在 这 小牛 -
[haʊs] .
house .
房子 .

然后撤退，独自一人去小牛棚里与海湾牛搏斗。

" [gʊd] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðæt] [nɑːks][ɪz] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] [hoʊm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , "
" Good business for me , that Knox is sending the grey horse home for me , "
" 好的 商业 为了 我 , 那 诺克斯 是 发送 这 灰色的 马 家 为了 我 , "
[ri'mɑːkt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ,
remarked Bernard ,
评论 伯纳德 ,

“对我来说是笔好生意，诺克斯把那匹灰马送回家给我，”伯纳德说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [nuː] [mer] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [´træktəbli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːl] .
as his new mare followed him tractably out of the stall .
作为 他的 新的 母马 随后 他 易于处理 出去 的 这 摊位 .

他的新母马温顺地跟着他走出了马厩。

" ['hiːd] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .
" He'd have been rather a handful in this hole of a place .
" 他会 有 到过 相当 一个 少数 在 这 洞 的 一个 地方 .

“他要是待在这种破地方，肯定会是个相当难缠的家伙。”

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
" He shoved his way out of the yard in front of me ,
" 他 推搡 他的 方式 出去 的 这 院子 在 正面 的 我 ,

“他从我面前挤出院子，

['siːmɪŋli] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
seemingly quite comfortable and at home upon the descendant of the
似乎 相当 舒服的 和 在 家 之上 这 后裔 的 这
['maʊnt(ə)n] [her] ,
Mountain Hare ,
山 野兔 ,

似乎在山兔的后代身上感到非常舒适自在。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] ['drʌŋkən] ['kɑːmen] [ænd; ənd] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [ɪ'rætɪk] [kɑːrts]
and I followed as closely as drunken carmen and shafts of erratic carts
和 我 随后 作为 密切 作为 醉 卡门 和 轴 的 不稳定的 购物车
[wʊd] [pər'mɪt] .
would permit .
会 允许 .

我便紧随其后，尽管醉醺醺的车夫和摇摇晃晃的马车车辕允许我这样做。

['krʊskɪn] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['tendənsi] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd] ,
Cruiskeen evinced a decided tendency to turn to the right on leaving the yard ,
克鲁斯基恩 表现出 一个 决定 趋势 到 转动 到 这 正确的 在 离开 这 院子 ,

克鲁斯基恩在离开院子时表现出明显的向右转弯的倾向。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] ['leftwərd] [tʌg] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt] ,
but she took my leftward tug in good part ,
但 她 采取 我的 向左 拖船 在 好的 部分 ,

但她很大程度上接受了我向左的拉拽，

[ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ðæt]
and we moved on through the streets of Drumcurran with a dignity that
和 我们 已搬 在 通过 这 街道 的 - 和 一个 尊严 那
[wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪm'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [nuː] ['traʊzərz]
was only impaired by the irrepressible determination of Mr . Shute's new trousers
曾是 仅有的 受损 经过 这 不可抑制的 决心 的 先生 . - 新的 裤子
[tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [leg] .
to run up his leg .
到 跑步 向上 他的 腿 .

我们继续穿过德拉姆库兰的街道，保持着尊严，唯一破坏这种尊严的是舒特先生的新裤子不由自主地往上滑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ðæt] ['krʊskɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er]
It was a trifle disappointing that Cruiskeen should carry her nose in the air
它 曾是 一个 琐事 令人失望 那 克鲁斯基恩 应该 携带 她 鼻子 在 这 空气
[laɪk] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] ,
like a camel ,
喜欢 一个 骆驼 ,

克鲁斯金昂着头，像骆驼一样，这多少让人有些失望。

[bʌt; bət][aɪ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [bæd][hændz] ,
but I set it down to my own bad hands ,
但 我 放 它 向下 到 我的 自己的 坏的 双手 ,

但我把这一切都归咎于我自己的无能。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [kɔːz] [aɪ]['ɔːlsoʊ][ɪm'pjuːtɪd][hɜːr; hər] ['friːkwənt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][stɑːp] ,
and to that cause I also imputed her frequent desire to stop ,
和 到 那 原因 我 还 估算 她 频繁 欲望 到 停止 ,

我也认为这是她频繁想要停止的原因之一。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] ['evri] [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]
a desire that appeared to coincide with every fourth or fifth public - house on the
一个 欲望 那 出现 到 重合 和 每一个 第四 或者 第五 民众 - 房子 在 这
[laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .
line of march .
线 的 行进 .

这种愿望似乎与行军路线上每隔四五家酒馆就出现的愿望不谋而合。

[ɪn'diːd] , [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['kɔːrnər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [taʊn] ,
Indeed , at the last corner before we left the town ,
的确 , 在 这 最后的 角落 前 我们 左边 这 镇 ,

事实上，就在我们离开小镇前的最后一个拐角处，

[mɪs] ['bɛnəts] [mer] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,
Miss Bennett's mare and I had a serious difference of opinion ,
错过 贝内特 母马 和 我 有 一个 严肃的 不同之处 的 观点 ,

贝内特小姐的母马和我意见严重不合。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [plaːntid] [ɪn] [frʌnt]
in the course of which she mounted the pavement and remained planted in front
在 这 课程 的 哪个 她 安装 这 路面 和 剩余 已种植 在 正面
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɪs'repjətəbl] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,
of a very disreputable public - house ,
的 一个 非常 声名狼藉的 民众 - 房子 ,

在此过程中，她走上人行道，站在一家声名狼藉的酒馆前。

[huːz] ['oʊnər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['veriəs] [ɪn'frɪndʒmənts] [ʌv; əv]
whose owner had been before me several times for various infringements of
谁 所有者 有 到过 前 我 一些 时代 为了 各种各样的 侵权 的
[ðə; ði] ['laɪsənsɪŋ] [ækts] .
the Licensing Acts .
这 许可 使徒行传 .

其所有者曾多次因违反许可法而到我面前受审。

['bəːnəd; bə'nɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnər] - [bɔɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌtʃ] [pliːzd] ;
Bernard and the corner - boys were of course much pleased ;
伯纳德 和 这 角落 - 男孩们 是 的 课程 很多 高兴 ;

伯纳德和街角的那些小混混们当然非常高兴；

[aɪ] ['ɪnwərdli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][let] [mɪs] ['benɪt] [noʊ] [haʊ] [hɜːr; hər] [gruːm] ['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn]
I inwardly resolved to let Miss Bennett know how her groom occupied his time in
我 内心 已解决 到 让 错过 贝内特 知道 如何 她 新郎 占领 他的 时间 在
- .
Drumcurran .
- .

我暗下决心要让贝内特小姐知道她的未婚夫在德拉姆库兰是如何度过这段时间的。

[wiː; wi][gɑːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɪnsɪdənt] ,
We got out into the calm of the country roads without further incident ,
我们 得到 出去 进入 这 冷静的 的 这 国家 道路 没有 更远 事件 ,

我们顺利驶入乡村公路，一路平安无事。

[ænd; ənd][aɪ][ðer; ðər] [dɪskʌvərd] [ðæt] ['krʊskɪn] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɑːməderi] ['swɪftnəs]
and I there discovered that Cruiskeen was possessed of a dromedary swiftness
和 我 那里 发现 那 克鲁斯基恩 曾是 拥有 的 一个 单峰骆驼 速度
[ɪn] [trɔtɪŋ] ,
in trotting ,
在 小跑 ,

我在那里发现，克鲁斯基恩小跑起来像单峰骆驼一样迅捷。

[ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ðə; ði] - ,
that the action was about as comfortable as the dromedary's ,
那 这 行动 曾是 关于 作为 舒服的 作为 这 - ,

这种体验就像骑单峰骆驼一样难受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mɑːdərət] [ðə; ði] [peɪs] .
and that it was extremely difficult to moderate the pace .
和 那 它 曾是 极其 难的 到 缓和 这 步伐 .

而且很难控制节奏。

" [aɪ] [seɪ] !
" I say !
" 我 说 !

我说！

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['goʊɪŋ] ! " [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ,
This is something like going ! " said Bernard ,
这 是 某物 喜欢 去 ! " 说 伯纳德 ,

“这感觉就像是去旅行一样！”伯纳德说道。

['kæntərɪŋ] [hɑːrd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [slæk] [reɪn][ænd; ənd] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
cantering hard beside me with slack rein and every appearance of happiness .
慢跑 难的 旁 我 和 松弛 缰绳 和 每一个 外貌 的 幸福 .

它悠闲地在我身边小跑，缰绳松弛，一副快乐的样子。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ? "
" Do you mean to keep it up all the way ? "
" 做 你 意思是 到 保持 它 向上全部 这 方式 ? "

“你是打算一直坚持下去吗？”

" [juːd] ['betər] [æsk] [ðɪs] ['dev(ə)l] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['hɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːt(ə)l] [rɪŋ] ['snæfl] .
" You'd better ask this devil , " I replied , hauling on the futile ring snaffle .
" 你会 更好的 问 这 魔鬼 , " 我 回复 , 运输 在 这 徒劳 戒指 衔铁 .

“你最好去问问这个魔鬼,”我回答道，徒劳地拉着那只环形衔铁。

" [mɪs] ['benɪt] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ɑːrm] [laɪk] [ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtər] .
" Miss Bennett must have an arm like a prize - fighter .
" 错过 贝内特 必须 有 一个 手臂 喜欢 一个 奖 - 战斗机 .

“贝内特小姐一定有像拳击手一样有力的手臂。”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɜːr; hər] ['kɔnfidənsiz] .
If this is what she calls confidential , I don't want her confidences .
如果 这 是 什么 她 呼叫 机密的 , 我 不 想 她 秘密 .

如果这就是她所谓的机密，那我不需要她的任何秘密。

" ['æftər] [ə'nʌðər] [hæf] - [maɪl] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['flɜːri] [nɑːks] ,
" After another half - mile , during which I cursed Flurry Knox ,
" 后 其他 一半 - 英里 , 期间 哪个 我 被诅咒的 暴风雪 诺克斯 ,

“又走了半英里，期间我咒骂了弗拉里·诺克斯，

[ænd; ənd] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [fi'lipə] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] ['krʊskɪn] [ɪn][ə; eɪ]['kæv(ə)lri][bɪt] ,
and registered a vow that Philippa should ride Cruiskeen in a cavalry bit ,
和 挂号的 一个 发誓 那 菲利帕 应该 骑 克鲁斯基恩 在 一个 骑兵 少量 ,

并立下誓言，菲利帕要骑着克鲁斯基恩，戴上骑兵衔铁。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [æt; ət] [wɪtʃ] [bɝ'nɑːrdz] [wei] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [maɪn] .
we reached the cross - roads at which Bernard's way parted from mine .
我们 达到 这 叉 - 道路 在 哪个 伯纳德的 方式 分手了 从 矿 .

我们到达了十字路口，伯纳德的路在这里与我的路分道扬镳。

[ə'nʌðər] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['waɪfs] ['hʌntər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [hɪr] [tʊk] [pleɪs] ,
Another difference of opinion between my wife's hunter and me here took place ,
其他 不同之处 的 观点 之间 我的 妻子的 猎人 和 我 这里 采取 地方 ,

我和我妻子的猎人之间又一次出现了意见分歧。

[ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjən] ,
this time on the subject of parting from our companion ,
这 时间 在 这 主题 的 离别 从 我们的 伴侣 ,

这次我们来谈谈与同伴离别的话题，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['ɪnwərd] ['sɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]
and I experienced that peculiar inward sinking that accompanies the birth of the
和 我 经验丰富的 那 奇特 向内 下沉 那 伴随 这 出生 的 这
[kən'vɪkʃn] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [stʌk] .
conviction one has been stuck .
定罪 一 有 到过 卡住 .

我体验到了那种伴随确信自己陷入困境而来的奇特的内心下沉感。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [hoʊm] ,
There were still some eight miles between me and home ,
那里 是 仍然 一些 八 英里 之间 我 和 家 ,

我离家还有大约八英里。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] [mer] [wʊd]
but I had at least the consolation of knowing that the brown mare would
但 我 有 在 至少 这 安慰 的 会心 那 这 棕色的 母马 会
['iːzəli] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] .
easily cover it in forty minutes .
容易地 覆盖 它 在 四十 分钟 .

但我至少可以感到安慰的是，我知道那匹棕色的母马会在四十分钟内轻松地把它跑完。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weitid] [ˌem 'iː] .
But in this also disappointment awaited me .
但 在 这 还 失望 等待中 我 .

但这一次，等待我的也是失望。

['drɑːpɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hed]	[tuː; tə]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['lev(ə)l]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[niːz]	,
Dropping	**her**	**head**	**to**	**about**	**the**	**level**	**of**	**her**	**knees**	**,**
下降	她	头	到	关于	这	等级	的	她	膝盖	,

她低下头，直到头垂到膝盖的高度。

[ðə; ði]	[mer]	[səb'saidid]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	[æz; əz]	[sloʊ]	[æz; əz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sloʊəst]	[kaʊ]	,
the	**mare**	**subsided**	**into**	**a**	**walk**	**as**	**slow**	**as**	**that**	**of**	**the**	**slowest**	**cow**	**,**
这	母马	平静下来	进入	一个	走	作为	慢的	作为	那	的	这	最慢	奶牛	,

母马慢吞吞地走着，速度慢得像最慢的牛一样。

[ænd; ənd]	['veri]	['sɪmələr]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	[staɪl]	.
and	**very**	**similar**	**in**	**general**	**style**	**.**
和	非常	相似的	在	一般的	风格	.

整体风格非常相似。

[ɪn]	[ðɪs]	['mænər]	[aɪ]	['prəugrest]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['fɜːrðər]	[maɪl]	,	['briːðɪŋ]	[fɔːrθ]	,	[laɪk]	[ˌes 'tiː]	.	[pɔːl]	,
In	**this**	**manner**	**I**	**progressed**	**for**	**a**	**further**	**mile**	**,**	**breathing**	**forth**	**,**	**like**	**St**	**.**	**Paul**	**,**
在	这	方式	我	进展	为了	一个	更远	英里	,	呼吸	前进	,	喜欢	英石	.	保罗	,

就这样，我又向前走了一英里，像圣保罗一样深呼吸着。

['θretnɪŋ]	[ænd; ənd]	['slɔːtəz]	[ə'genst]	['bɑːbi]	['benɪt]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[kən'fedərəts]	;
threatenings	**and**	**slaughters**	**against**	**Bobby**	**Bennett**	**and**	**all**	**her**	**confederates**	**;**
威胁	和	屠宰	反对	鲍比	贝内特	和	全部	她	南方邦联	;

对鲍比·贝内特及其所有同伙的威胁和屠杀；

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	['meni]	['riːəli]	[fɜːrst]	-	[klæs]	['hʌntərz]	[wɜːr; wər]	['veri]	[pʊr]	[hæks]	.
and	**then**	**the**	**idea**	**occurred**	**to**	**me**	**that**	**many**	**really**	**first**	**-**	**class**	**hunters**	**were**	**very**	**poor**	**hacks**	**.**
和	然后	这	主意	发生	到	我	那	许多	真的	第一的	-	班级	猎人	是	非常	贫穷的	黑客	.

然后我突然想到，很多真正的一流猎人其实都是很差劲的业余猎人。

[aɪ]	[kən'səʊl]	[maɪ'self]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['fɜːrðər]	['pɪriəd]	,
I	**consoled**	**myself**	**with**	**this**	**for**	**a**	**further**	**period**	**,**
我	安慰	我	和	这	为了	一个	更远	时期	,

我以此安慰自己又过了一段时间。

[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[æn; ən]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[fɔːr; fər]	['testɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[prɪ'zentɪd]	[ɪt'self]	.
and	**presently**	**an**	**opportunity**	**for**	**testing**	**it**	**presented**	**itself**	**.**
和	目前	一个	机会	为了	测试	它	呈现	本身	.

现在正好有一个机会可以进行测试。

[ðə; ði]	[roʊd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[luːp]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[flæŋk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hɪl]	,
The	**road**	**made**	**a**	**long**	**loop**	**round**	**the**	**flank**	**of**	**a**	**hill**	**,**
这	路	制成	一个	长的	环形	圆形的	这	侧翼	的	一个	爬坡道	,

这条路绕着山坡蜿蜒而行，形成一个长长的环线。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hæf]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ɔːr]	[soʊ]	[baɪ]	['getɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[fiːldz]	.
and	**it**	**was**	**possible**	**to**	**save**	**half**	**a**	**mile**	**or**	**so**	**by**	**getting**	**into**	**the**	**fields**	**.**
和	它	曾是	可能的	到	节省	一半	一个	英里	或者	所以	经过	获得	进入	这	字段	.

进入田野可以节省大约半英里的路程。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[kʌt]	[aɪ]	[hæd; həd]	['ɔːf(ə)n]	['teɪkən]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kweɪkər]	,
It	**was**	**a**	**short**	**cut**	**I**	**had**	**often**	**taken**	**on**	**the**	**Quaker**	**,**
它	曾是	一个	短的	切	我	有	经常	已采取	在	这	贵格会	,

这是我经常对贵格会教徒走的一条捷径。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈvɑːlvd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [loʊ] [stoʊn] " [gæps] "
and it involved nothing more serious than a couple of low stone " gaps "
和 它 涉及 没有什么 更多的 严肃的 比 一个 夫妻 的 低的 石头 " 差距 "
[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnfənˌtaɪn] [bæŋk] .
and an infantine bank .
和 一个 婴儿 银行 .

它所涉及的不过是几个低矮的石头“缝隙”和一个简易的堤岸，并无其他更严重之处。

[aɪ] [tɜːrnd] [ˈkrʊskɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] .
I turned Cruiskeen at the first of these .
我 转向 克鲁斯基恩 在 这 第一的 的 这些 .

我在第一处就转向了克鲁斯基恩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [sərˈpraɪzd] .
She was evidently surprised .
她 曾是 显然 惊讶 .

她显然很惊讶。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsesɪvli] [bæd] [ˈtempər] , [aɪ] [biːt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [sərˈpraɪzd] [hɜːr; hər]
Being in an excessively bad temper , I beat her in a way that surprised her
存在 在 一个 过度 坏的 脾气 , 我 打 她 在 一个 方式 那 惊讶 她
[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] ,
even more ,
甚至 更多的 ,

我当时脾气暴躁，打了她一顿，打得她更加措手不及。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [stoʊnz] [prɪˈsɪpɪtətli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ðæt] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃi]
and she jumped the stones precipitately and with an ease that showed she
和 她 跳了起来 这 石头 突然地 和 和 一个 舒适 那 显示 她
[nuː] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
knew quite well what she was about .
知道 相当 出色地 什么 她 曾是 关于 .

她轻快地跳过石头，动作轻松自如，这表明她很清楚自己在做什么。

[aɪ] [ventid] [sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][əˈpɑːn][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [kənˈviːniənt] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][maɪ] [keɪn]
I vented some further emotion upon her by the convenient medium of my cane
我 通风 一些 更远 情感 之上 她 经过 这 方便的 中等的 的 我的 甘蔗
,
,
,

我顺着手杖这个方便的工具，又向她发泄了一些情绪。

[ænd; ənd] [ˈgæləpt] [hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][bæŋk] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]
and galloped her across the field and over the bank , which , as they say
和 疾驰 她 穿过 这 场地 和 超过 这 银行 , 哪个 , 作为 他们 说
[ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,
in these parts ,
在 这些 部分 ,

于是策马飞奔过田野，越过河堤，正如当地人所说，

[ʃiː; ʃi] " [fled] " [wɪˈðaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][ˈaɪərn][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
she " fled " without putting an iron on it .
她 " 逃亡 " 没有 推杆 一个 铁 在 它 .

她“逃走了”，甚至都没用熨斗熨一下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə][dʒʌmp][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈspɪrɪtɪŋ] ,
It was not the right way to jump it , but it was inspiriting ,
它 曾是 不是 这 正确的 方式 到 跳 它 , 但 它 曾是 鼓舞人心 ,

这不是正确的跳跃方式，但却令人振奋。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][gæp] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][maɪ] [weɪnɪŋ]
and when she had disposed of the next gap without hesitation my waning
和 什么时候 她 有 处置 的 这 下一个 差距 没有 犹豫 我的 减弱
['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [mɪs] ['benɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] .
confidence in Miss Bennett began to revive .
信心 在 错过 贝内特 开始 到 复活 .

当她毫不犹豫地解决了下一个问题后，我对贝内特小姐逐渐减弱的信心开始恢复。

[aɪ] ['kæntəd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
I cantered over the ridge of the hill ,
我 慢跑 超过 这 岭 的 这 爬坡道 ,

我小跑着越过山脊，

[ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɑːn]
and down it towards the cottage near which I was accustomed to get out on
和 向下 它 向 这 小屋 靠近 哪个 我 曾是 习惯 到 得到 出去 在
[tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] .
to the road again .
到 这 路 再次 .

然后沿着小路往下走，朝着我以前常去的小屋方向走，从那里我就可以再次回到路上。

[æz; əz][aɪ] [nɪə] [maɪ] ['wʌntɪd] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fens] ,
As I neared my wonted opening in the fence ,
作为 我 接近 我的 惯常 开幕 在 这 栅栏 ,

当我靠近栅栏上我惯常的开口时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt] [poʊl] ,
I saw that it had been filled by a stout pole ,
我 锯 那 它 有 到过 已填 经过 一个 肥硕 极 ,

我看到里面插着一根粗壮的杆子。

[wel] [fɪkst] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][æt; ət] [iːtʃ] [end] , [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [haɪ] .
well fixed into the bank at each end , but not more than three feet high .
出色地 固定的 进入 这 银行 在 每个 结尾 , 但 不是 更多的 比 三 脚 高的 .

两端牢牢固定在河岸上，但高度不超过三英尺。

['krʊskɪn] [prɪkt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] ; [aɪ] [trɔtid] [hɜːr; hər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
Cruiskeen pricked her ears at it with intelligence ; I trotted her at it ,
克鲁斯基恩 刺痛 她 耳朵 在 它 和 智力 ; 我 小跑 她 在 它 ,

克鲁斯金竖起耳朵，显得很机敏；我牵着她小跑过去。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wæk] .
and gave her a whack .
和 给予 她 一个 猛击 .

然后打了她一下。

['eɪdʒɪz] ['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['spiːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [blɜːrd] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Ages afterwards there was some one speaking on the blurred edge of a
年龄 然后 那里 曾是 一些 一 请讲 在 这 模糊 边缘 的 一个
[driːm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
dream that I was dreaming about nothing in particular .
梦 那 我 曾是 做梦 关于 没有什么 在 特别的 .

很久以后，有人在梦境的模糊边缘说话，说我正在做一场毫无意义的梦。

[aɪ] [went] [ɑːn] ['driːmiŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt][dʒʌg] ,
I went on dreaming , and was impressed by the shape of a fat jug ,
我 去 在 做梦 , 和 曾是 印象深刻 经过 这 形状 的 一个 胖的 水壶 ,

我继续做梦，梦里出现了一个肥大水壶的形状，给我留下了深刻的印象。

['mɑːt(ə)ld] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] , [ðæt] [in'truːdid] [ɪt'self] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ,
mottled white and blue , that intruded itself painfully , and I again heard voices ,
斑驳 白色的 和 蓝色的 , 那 入侵 本身 痛苦地 , 和 我 再次 听到 声音 ,

斑驳的蓝白色，痛苦地侵入我的脑海，我又听到了人声。

['veri] ['ɜːrdʒənt][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['efərt] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ˌaʊt'saɪd] ['eni] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv] [maɪn] .
very urgent and full of effort , but quite outside any concern of mine .
非常 紧迫的 和 满的 的 努力 , 但 相当 外部 任何 忧虑 的 矿 .

非常紧急，需要付出很多努力，但这完全不关我的事。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ;
I also made an effort of some kind ;
我 还 制成 一个 努力 的 一些 种类 ;

我也做出了一些努力；

[aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [maɪ] ['veri] [best] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ,
I was doing my very best to be good and polite ,
我 曾是 正在做 我的 非常 最好的 到 是 好的 和 有礼貌的 ,

我尽力做到友善和有礼貌，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hwɜːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'groʊsɪŋ] ,
but I was dreaming in a place that whirred , and was engrossing ,
但 我 曾是 做梦 在 一个 地方 那 嗡嗡作响 , 和 曾是 引人入胜 ,

但我梦见自己身处一个嗡嗡作响、引人入胜的地方。

[ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][let][ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [ʌn'plezntnəs] .
and daylight was cold and let in some unknown unpleasantness .
和 日光 曾是 寒冷的 和 让 在 一些 未知 不愉快 .

日光寒冷，还透进了一些不知名的不快感。

[fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [driːm] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˌæprə'poʊ]
For that time the dream got the better of the daylight , and then , apropos
为了 那 时间 这 梦 得到 这 更好的 的 这 日光 , 和 然后 , 恰好
[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
of nothing ,
的 没有什么 ,

那段时间，梦境战胜了白昼，然后，毫无征兆地，

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wʌnz] [ɑːrm] [raʊnd] [ˌem 'iː] ;
I was standing up in a house with some one's arm round me ;
我 曾是 常设 向上 在 一个 房子 和 一些 一个人的 手臂 圆形的 我 ;

我当时站在一间房子里，有人搂着我的肩膀；

[ðə; ði]['mɑːt(ə)ld][dʒʌg][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
the mottled jug was there , so was the unpleasantness , and I was
这 斑驳 水壶 曾是 那里 , 所以 曾是 这 不愉快 , 和 我 曾是
['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['kerf(ə)l] ,
talking with most careful ,
说 和 最多 小心 ,

那只斑驳的陶罐就在那里，不愉快的事情也在那里，我说话时非常谨慎。

[oʊld] - [wɜːrld] [pə'laɪtnəs] .
old - world politeness .
老的 - 世界 礼貌 .

旧式的礼貌。

" [sɪt] [daʊn] [naʊ] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [mɪs] ['bɑːbi] ['benɪt] ,
" Sit down now , you're all right , " said Miss Bobby Bennett ,
" 坐 向下 现在 , 你是 全部 正确的 , " 说 错过 鲍比 贝内特 ,

“坐下吧，你没事了，”鲍比·贝内特小姐说。

[huː] [wʌz; wəz] ['mɑːpɪŋ] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði][dʒʌg] .
who was mopping my face with a handkerchief dipped in the jug .
WHO 曾是 拖地 我的 脸 和 一个 手帕 浸入 在 这 水壶 .

他用蘸了水壶里的手帕擦我的脸。

[aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I perceived that I was asking what had happened .

我 感知 那 我 曾是 问 什么 有 发生 .

我意识到我是在问发生了什么事。

" [ʃiː; ʃi] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['benɪt] ; " [ðə; ði]['dɜːrti] [bruːt] !

" She fell over the stick with you , " said Miss Bennett ; " the dirty brute !

" 她 跌倒 超过 这 戳 和 你 , " 说 错过 贝内特 ; " 这 肮脏的 蛮力 !

“她和你一起被棍子绊倒了,”贝内特小姐说；“那个肮脏的畜生！”

" [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [greɪt] ['efərt] [aɪ] [hʊkt] [maɪ'self][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

" With another great effort I hooked myself on to the march of events ,

" 和 其他 伟大的 努力 我 钩子 我 在 到 这 行进 的 活动 ,

我又付出了巨大的努力，才让自己融入到事件的进程中。

[æz; əz][ə; eɪ] [trʌk] [ɪz] ['drægd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪdɪŋ][ænd; ənd] [hʊkt] [tuː; tə][ə; eɪ][treɪn] .

as a truck is dragged out of a siding and hooked to a train .

作为 一个 卡车 是 拖拽 出去 的 一个 壁板 和 钩子 到 一个 火车 .

就像一辆卡车被从侧线拖出来，挂到火车上一样。

" [oʊ] , [ðə; ði] [lɔːrd] [seɪv] [ˌjuː 'es] ! " [sed] [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['wʊmən] [huː] [held] [ðə; ði][dʒʌg] , " [jɜːr]

" Oh , the Lord save us ! " said a grey - haired woman who held the jug , " ye're

" 哦 , 这 主 节省 我们 ! " 说 一个 灰色的 - 头发 女士 WHO 握住 这 水壶 , " 是的

- [ɪn'taɪərli] ,

desthroyed entirely ,

- 完全 ,

“哦，上帝保佑我们！”一位拿着水罐的白发老妇人说道，“你们彻底完了！”

[əs'θɔː] !

asthore !

阿斯托尔 !

阿索尔！

[oʊ] , ['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Oh , glory be to the merciful will of God ,

哦 , 荣耀 是 到 这 仁慈 将要 的 上帝 ,

哦，荣耀归于上帝仁慈的旨意！

[ˌem 'iː] [hɑːrt] - [ə'krɔːs] [ˌem 'iː] - [wen] [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] - [ðə; ði] [hɔːrs] ! "

me heart lepped across me shesht when I seen him undher the horse ! "

我 心 - 穿过 我 - 什么时候 我 已见 他 - 这 马 ! "

看到他解下马，我的心都快跳出来了！

" [goʊ][aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði][træps] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['benɪt] ;

" Go out and see if the trap's coming , " said Miss Bennett ;

" 去 出去 和 看 如果 这 陷阱的 未来 , " 说 错过 贝内特 ;

“出去看看陷阱是不是来了,”贝内特小姐说；

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['dɑːktər][baɪ] [ðɪs] .

" he should have found the doctor by this .

" 他 应该 有 成立 这 医生 经过 这 .

他本应该通过这种方式找到医生的。

" [ʃiː; ʃi][stɛərd] ['veri] ['kloʊsli] [æt; ət][maɪ] [feɪs] ,

" She stared very closely at my face ,

" 她 凝视 非常 密切 在 我的 脸 ,

她紧紧地盯着我的脸看，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ʃɔːrt] ['sentənsɪz] .

and seemed to find it easier to talk in short sentences .

和 似乎 到 寻找 它 更轻松 到 讲话 在 短的 句子 .

他似乎觉得用短句说话更容易些。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðoʊz] [kʌts] ['lʊkɪŋ] ['betər] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['jiːˌeɪts] [kʌmz] .
" We must get those cuts looking better before Mrs . Yeates comes .
" 我们 必须 得到 那些 削减 寻找 更好的 前 太太 . 叶茨 来 .

“在叶茨太太来之前，我们必须把那些切口修得更好看一些。”

" ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz][ɪn][maɪ] [hed] [eɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊld]['wɔːtər] ,
" After an interval , during which unexpected places in my head ached from the cold water ,
" 后 一个 间隔 , 期间 哪个 意外 地方 在 我的 头 疼痛 从 这 寒冷的 水 ,

“过了一会儿，冷水让我的头部某些意想不到的地方隐隐作痛，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [koʊ'hɪrənt] [ə'gen] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
the desire to be polite and coherent again came upon me .
这 欲望 到 是 有礼貌的 和 相干 再次 来了 之上 我 .

我突然很想再次表现得礼貌得体、条理清晰。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] ['mɛrz] [fɔːlt] , " [aɪ] [sed] .
" I am sure it was not your mare's fault , " I said .
" 我 是 当然 它 曾是 不是 你的 母马的 过错 , " 我 说 .

“我确信这不是你家母马的错,”我说。

[mɪs] ['benɪt] [læft] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
Miss Bennett laughed a very little .
错过 贝内特 笑了 一个 非常 小的 .

贝内特小姐轻轻笑了笑。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [læf] ;
I was glad to see her laugh ;
我 曾是 高兴的 到 看 她 笑 ;

看到她笑，我很高兴；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['hægərd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
it had struck me her face was strangely haggard and frightened .
它 有 击 我 她 脸 曾是 奇怪的 枯槁 和 害怕 .

我注意到她的脸色异常憔悴，而且充满恐惧。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [pʊr] - [fɔːlt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , of course it wasn't poor Cruiskeen's fault , " she said .
" 出色地 , 的 课程 它 不是 贫穷的 - 过错 , " 她 说 .

“当然，这并非可怜的克鲁斯金的错,”她说。

" [ʃiːz] ['nɪrli] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ʃuːt] [baɪ] [naʊ] .
" She's nearly home with Mr . Shute by now .
" 她是 几乎 家 和 先生 . 舒特 经过 现在 .

“她现在应该和舒特先生一起快到家了。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] ['æftər][juː; jʊ] ! "
That's why I came after you ! "
那就是 为什么 我 来了 后 你 ! "

这就是我追杀你的原因!

" ['mɪstər] . [ʃuːt] !
" Mr . Shute !
" 先生 . 舒特 !

“舒特先生！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位爱尔兰皇家骑警的一些经历(Some Experiences of an Irish R.M.) 第8/13页

" [aɪ] [sed] ; " ['wɒznt] [hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [fer] [ðæt] [deɪ] ? "
" I said ; " wasn't he at the fair that day ? "
" 我 说 ; " 不是 他 在 这 公平的 那 天 ? "

我说："他那天不是在集市上吗？"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , " ['ænsər] [mɪs] ['bɑːbi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['veri] [kəm'pæʃənət] [aɪz] ;
" He was , " answered Miss Bobby , looking at me with very compassionate eyes ;
" 他 曾是 , " 回答 错过 鲍比 , 寻找 在 我 和 非常 富有同情心 眼睛 ;

"他确实是,"鲍比小姐回答道，她用充满同情的眼神看着我；

" [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['hɔːrsɪz] [baɪ] [mis'teik] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
" you and he got on each other's horses by mistake at the hotel ,
" 你 和 他 得到 在 每个 其他的 马匹 经过 错误 在 这 酒店 ,

"你和他误打误撞地在酒店骑上了对方的马。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ! "
and you got the worst of the exchange ! "
和 你 得到 这 最差 的 这 交换 ! "

你在这笔交易中吃了亏！

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

" [aɪ] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
" I said , without even trying to understand .
" 我 说 , 没有 甚至 尝试 到 理解 .

我甚至都没尝试去理解就说道。

" ['hiːz] [hɪr] [wɪ'ðɪn] , [jʊr; jər] ['ɑːnɚz] ['leɪdiʃɪp] , ['mɪsɪz] . ['jiːˌeɪts] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ʃaʊtɪd]
" He's here within , your honour's ladyship , Mrs . Yeates , ma'am , " shouted
" 他是 这里 之内 , 你的 荣誉的 夫人 , 太太 . 叶茨 , 女士 , " 喊叫
[ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;
the grey - haired woman at the door ;
这 灰色的 - 头发 女士 在 这 门 ;

"他就在里面，阁下，叶茨夫人，夫人,"门口那位白发苍苍的妇人喊道；

" [dəʊnt][biː; bi] - , - ; ['hiːz] ['duːɪŋ] [grænd] .
" don't be unaisy , achudth ; he's doing grand .
" 不 是 - , - ; 他是 正在做 盛大 .

"别担心，achudth；他做得很好。"

[ʃʊr] , [aɪm] ['telɪŋ] [mɪs] - [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪt'self] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [gɪv] [hɪm; ɪm]
Sure , I'm telling Miss Binnitt if she was his wife itself , she couldn't give him
当然 , 我是 讲述 错过 - 如果 她 曾是 他的 妻子 本身 , 她 不能 给 他
[ker] !
betther care !
更好 关心 !

当然，我告诉宾尼特小姐，即使她是他的妻子，她也无法给予他更好的照顾！

" [ðə; ði] [ɡreɪ] - ['herd] ['wʊmən] [læft] .
" The grey - haired woman laughed .
" 这 灰色的 - 头发 女士 笑了 .

“那位白发苍苍的老妇人笑了。”

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] ['hoʊli] ['aɪlənd]
THE HOLY ISLAND
这 圣 岛

圣岛

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [ə; eɪ] [waɪt] [fɑːɡ] [stʊd] ['moʊʃnləs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] .
For three days of November a white fog stood motionless over the country .
为了 三 天 的 十一月 一个 白色的 多雾路段 站立 静止不动 超过 这 国家 .

十一月的三天里，白雾静静地笼罩着这片土地。

[ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] ['smʌðəd] [buːmz] [ænd; ənd] [bæŋz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [west]
All day and all night smothered booms and bangs away to the south - west
全部 天 和 全部 夜晚 窒息 繁荣 和 刘海 离开 到 这 南 - 西方
[toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['fæst.net] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] ,
told that the Fastnet gun was hard at work ,
讲述 那 这 法斯特内特 枪 曾是 难的 在 工作 ,

西南方向日夜不停的隆隆声和巨响表明，法斯特内特大炮正在紧张作业。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saiərinz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['laɪnɚz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ðer; ðər] ['mɑːnstrəs] ['fiːmeɪl] ['vɔɪsɪz]
and the sirens of the American liners uplifted their monstrous female voices
和 这 警报器 的 这 美国人 衬垫 提升 他们的 滔天 女性 声音
[æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [kɔːrk] .
as they felt their way along the coast of Cork .
作为 他们 毛毡 他们的 方式 沿着 这 海岸 的 软木 .

美国远洋客轮的警笛声如同怪兽般高亢，沿着科克海岸缓缓驶来。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [waɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] - ,
On the third afternoon the wind began to whine about the windows of Shreelane ,
在 这 第三 下午 这 风 开始 到 抱怨 关于 这 视窗 的 - ,

第三天下午，风开始呼啸着吹过施瑞兰的窗户。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .
and the barometer fell like a stone .
和 这 晴雨表 跌倒 喜欢 一个 石头 .

气压计像石头一样掉了下来。

[æt; ət] - [piː] . [em] . [ðə; ði] [stɔːrm] [rʌʃt] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌdnnəs]
At 11 P . M . the storm rushed upon us with the roar and the suddenness
在 - P . M . 这 风暴 匆忙 之上 我们 和 这 吼 和 这 突然
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [treɪn] ;
of a train ;
的 一个 火车 ;

晚上11点，暴风雨像火车一样轰鸣着、突然地向我们袭来；

[ðə; ði] ['tʃimniz] [be'ləud] , [ðə; ði] [tɔːl] [oʊld] [haʊs] ['kwivəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jelɪŋ] [wɪnd] [droʊv]
the chimneys bellowed , the tall old house quivered , and the yelling wind drove
这 烟囱 咆哮 , 这 高的 老的 房子 颤抖 , 和 这 大喊 风 驾驶
[ə'ɡenst] [ˌaɪ 'tiː] ,
against it ,
反对 它 ,

烟囱轰鸣，高大的老房子摇晃，狂风呼啸着拍打着它。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [pʊts] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [əˈgenst] [ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [bɜːrst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .

as a man puts his shoulder against a door to burst it in .

作为 一个 男人 放置 他的 肩膀 反对 一个 门 到 爆裂 它 在 .

就像一个人用肩膀顶着门，硬生生地把它撞开一样。

[wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][gɑːt] [mʌtʃ] [sliːp] ,

We none of us got much sleep ,

我们 没有任何 的 我们 得到 很多 睡觉 ,

我们都没怎么睡好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [kɑːdoʊˈgɑːn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [biˈliːvd] — [wɪtʃ] [ɪkˈspɪriəns] [əˈʃuəz] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][ɪz]

and if Mrs . Cadogan is to be believed — which experience assures me she is

和 如果 太太 . 卡多根 是 到 是 相信 — 哪个 经验 保证 我 她 是

[nɑːt] — [ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [dɪˈvoʊʃən(ə)l] [ˈeksərsaɪzɪz] ,

not — she spent the night in devotional exercises ,

不是 — 她 花费 这 夜晚 在 灵修 练习 ,

如果卡多根夫人的话可信——但我的经验告诉我她的话不可信——她整晚都在进行灵修活动。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] [ˈkɪtʃɪn] - [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and in ministering to the panic - stricken kitchen - maid by the light of a

和 在 服侍 到 这 恐慌 - 受打击的 厨房 - 女佣 经过 这 光 的 一个

[ˈblesɪd; blest][ˈkænd(ə)l] .

Blessed candle .

蒙福 蜡烛 .

在圣烛的照耀下，安抚惊慌失措的厨房女佣。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [stɔːrm] [skriːmd] [ɑːn] , [draɪ] - [aɪd] ; [æt; ət] [ˈnaɪtfɔːl] [ðə; ði] [reɪn] [bɪˈgæn] , [ænd; ənd]

All that day the storm screamed on , dry - eyed ; at nightfall the rain began , and

全部 那 天 这 风暴 尖叫 在 , 干燥 - 眼睛 ; 在 黄昏 这 雨 开始 , 和

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

next morning ,

下一个 早晨 ,

整整一天，暴风雨肆虐，我却无动于衷；夜幕降临，雨开始下起来，第二天早上，

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌndeɪ] , [ˈevri] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər]

which happened to be Sunday , every servant in the house was a messenger

哪个 发生 到 是 星期日 , 每一个 仆人 在 这 房子 曾是 一个 信使

[ʌv; əv][dʒɑːb] ,

of Job ,

的 工作 ,

那天恰逢星期日，家里的每个仆人都成了约伯的使者。

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [ˈliːkɪdʒɪz] , [flʌdz] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [triːz] ,

laden with tales of leakages , floods , and fallen trees ,

满载 和 故事 的 泄漏 , 洪水 , 和 倒下 树木 ,

充满了关于漏水、洪水和树木倒塌的故事，

[ænd; ənd] [ɪnˈfleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪl] - [kənˈsiːld] [ˈglɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][ɪn][ˈiːv(ə)l] [ˈtaɪdɪŋz] .

and inflated with the ill - concealed glory of their kind in evil tidings .

和 膨胀 和 这 患病的 - 暗 荣耀 的 他们的 种类 在 邪恶的 消息 .

他们散布邪恶消息，并被同类拙劣掩饰的荣耀所蒙蔽。

[tuː; tə][ˈpiːtər][kɑːdoʊˈgɑːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˈɜːrli] [mæs] ,

To Peter Cadogan , who had been to early Mass ,

到 彼得 卡多根 , WHO 有 到过 到 早期的 大量的 ,

致彼得·卡多根，他曾参加过早间弥撒：

[wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][bɪɡ] ['ves(ə)l][hæd; həd] [ɡɔːn]
was reserved the crowning satisfaction of reporting that a big vessel had gone
曾是 预订的 这 加冕 满意 的 报道 那 一个 大的 血管 有 已消失
[ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət] - [pɔɪnt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,
on the rocks at Yokahn Point the evening before ,
在 这 岩石 在 - 观点 这 晚上 前 ,

最令他感到满足的是，他报道说前一天晚上有一艘大船在约坎角触礁沉没。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [fæst] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][ɡɑːt]
and was breaking up fast ; it was rumoured that the crew had got
和 曾是 打破 向上 快速地 ; 它 曾是 传闻 那 这 全体人员 有 得到
[ə'ʃɔːr] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['fiːtʃər] ,
ashore , but this feature ,
岸上 , 但 这 特征 ,

船体迅速解体；有传言说船员已经上岸，但这一特征，

['biːɪŋ] ['feɪvərəbl] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [wʌz; wəz] [kept] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
being favourable and uninteresting , was kept as much as possible in the
存在 有利 和 无聊 , 曾是 保留 作为 很多 作为 可能的 在 这
['bækɡraʊnd] .
background .
背景 .

由于它既讨喜又无趣，所以尽可能地被置于次要地位。

['mɪsɪz] . [kɑːdoʊ'ɡɑːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] ,
Mrs . Cadogan , who had been to America in an ocean liner ,
太太 . 卡多根 , WHO 有 到过 到 美国 在 一个 海洋 衬垫 ,

卡多根夫人曾乘坐远洋客轮去过美国，

[bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['ʃɪpˌreks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt]
became at once the latest authority on shipwrecks , and was of opinion that
成为 在 一次 这 最新的 权威 在 沉船 , 和 曾是 的 观点 那
" [huː'evər] [wʊd] [biː; bi] - ,
" whoever would be dhrownded ,
" 谁 会 是 - ,

他立刻成为沉船问题的最新权威，并认为“任何想要溺水的人，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [θɪm] [lædz] [oʊ] - ['seɪləz] .
it wouldn't be thim lads o ' sailors .
它 不会 是 蒂姆 小伙子们 o - 水手们 .

那肯定不是他们这些水手小伙子。

[ʃʊr] ['wɔznt] [ðer; ðər][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [stɔːrm] ['evər] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [taɪm] [mi'self] [wʌz; wəz][ɑːn]
Sure wasn't there the greatest storm ever was in it the time meself was on
当然 不是 那里 这 最 风暴 曾经 曾是 在 它 这 时间 我自己 曾是 在
[ðə; ði] [seɪ] ,
the say ,
这 说 ,

没错，我当时在场的时候，确实发生了有史以来最严重的风暴。

[ænd; ənd] ['hwʌtɪd] [θɪm] ['fɛloʊz] [duː][bʌt; bət][tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [bɪ'loʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
and what'd thim fellows do but to put us below entirely in the ship ,
和 什么 蒂姆 伙伴们 做 但 到 放 我们 以下 完全 在 这 船 ,

他们除了把我们全部扔到船舱下面之外，还做了什么呢？

[ænd; ənd] [kloʊz] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [wei] - [leɡ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiːd] [biː; bi]
and close down the doors on us , the way theirselves'd leg it when we'd be
和 关闭 向下 这 门 在 我们 , 这 方式 - 腿 它 什么时候 我们会 是
- !
dhrownding !
- !

然后把门关上，就像我们溺水时他们自己会逃跑一样！

" [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtlɪŋli] ['nɑːv(ə)l] [ðæt] [fi'lipə] [wɪð'druː] ['sʌd(ə)nli]
" This view of the position was so startlingly novel that Philippa withdrew suddenly
" 这 看法 的 这 位置 曾是 所以 令人震惊地 小说 那 菲利帕 退出 突然
[frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['ɔːrdərɪŋ] ['dɪnər] ,
from the task of ordering dinner ,
从 这 任务 的 订购 晚餐 ,

“这种观点如此新颖独特，以至于菲利帕突然放弃了点菜的任务。”

[ænd; ənd] [fel] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sterz] [ɪn] [ʌn'suːtəbl] ['læftər] .
and fell up the kitchen stairs in unsuitable laughter .
和 跌倒 向上 这 厨房 楼梯 在 不合适 笑声 .

然后他笑着从厨房楼梯上摔了下来，笑声很不合时宜。

[fi'lipə] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ˌruːdɪ'mentri] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .
Philippa has not the most rudimentary capacity for keeping her countenance .
菲利帕 有 不是 这 最多 基本的 容量 为了 保持 她 面容 .

菲利帕最基本的保持面子的能力都没有。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['slʌmbər] , ['bɑːmiɪst] [ænd; ənd][moʊst] [prə'faʊnd] ,
That afternoon I was wrapped in the slumber , balmiest and most profound ,
那 下午 我 曾是 包装 在 这 睡眠 , 最温和的 和 最多 深刻的 ,

那天下午，我沉浸在无比宁静、无比深沉的梦乡中。

[ðæt] ['fɑːloʊz] [ɑːn][ə; eɪ] [wet] ['sʌndeɪ] ['lʌntʃən] , [wen] ['mɜːrri] , ['aʊər; ɑːr][diː] . [aɪ] . [ʌv; əv] [pə'liːs] ,
that follows on a wet Sunday luncheon , when Murray , our D . I . of police ,
那 跟随 在 一个 湿的 星期日 午餐 , 什么时候 默里 , 我们的 D . 我 . 的 警察 ,
[droʊv] [ʌp] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] ,
drove up in uniform ,
驾驶 向上 在 制服 ,

那是一个阴雨绵绵的星期天午餐时间，我们的警探默里穿着制服开车来了。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌst] [ðæt] [set] ['evri] [dɔːr] ['bæŋɪŋ]
and came into the house on the top of a gust that set every door banging
和 来了 进入 这 房子 在 这 顶部 的 一个 阵风 那 放 每一个 门 砰砰作响
[ænd; ənd] ['evri] ['pɪktʃər] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
and every picture dancing on the walls .
和 每一个 图片 跳舞 在 这 墙壁 .

一阵狂风吹进了屋子，吹得所有的门都砰砰作响，墙上的每一幅画都摇晃起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
He looked as if his eyes had been blown out of his head ,
他 看起来 作为 如果 他的 眼睛 有 到过 吹 出去 的 他的 头 ,

他看起来好像眼珠子都被炸飞了一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['veri] ['bædli] .
and he wanted something to eat very badly .
和 他 通缉 某物 到 吃 非常 糟糕 .

他非常想吃点东西。

" [aɪv] [bɪn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rek] [sɪns] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I've been down at the wreck since ten o'clock this morning , " he said ,
" 我已经 到过 向下 在 这 破坏 自从 十 点钟 这 早晨 , " 他 说 ,

“我从今天早上十点就一直待在沉船现场，”他说。

" ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌns] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['ðerəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .
" waiting for her to break up , and once she does there'll be trouble .
" 等待 为了 她 到 休息 向上 , 和 一次 她 做 将会 是 麻烦 .

“等着她分手，一旦她分手，就会有麻烦了。”

[ʃiːz] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [fʊl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [rʌm] , [ænd; ənd] ['beɪkən] , [ænd; ənd]
She's an American ship , and she's full up with rum , and bacon , and
她是 一个 美国人 船 , 和 她是 满的 向上 和 朗姆酒 , 和 熏肉 , 和
['bʌtər] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] .
butter , and all sorts .
黄油 , 和 全部 排序 .

这是一艘美国船，船上装满了朗姆酒、培根、黄油和各种各样的东西。

['bəuznkit] [ɪz] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['koʊstgɑːrd] ,
Bosanquet is there with all his coastguards ,
博桑奎特 是 那里 和 全部 他的 海岸警卫队 ,

博桑奎特带着他的所有海岸警卫队员都在那里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [strænd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
and there are five hundred country people on the strand at this moment ,
和 那里 是 五 百 国家 人们 在 这 链 在 这 片刻 ,

此刻，海滩上有五百名乡下人。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʌn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
waiting for the fun to begin .
等待 为了 这 乐趣 到 开始 .

等待好戏开场。

[aɪv] [gɑːt] [ten] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɛloʊz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [æz; əz] ['meni] [mɔːr] .
I've got ten of my fellows there , and I wish I had as many more .
我已经 得到 十 的 我的 伙伴们 那里 , 和 我 希望 我 有 作为 许多 更多的 .

我的十个同伴在那里，我希望有更多人能来。

[juːd] ['betər] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['jiːˌeɪts] , [wiː; wi] [meɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] ['raɪət] [ækt] [bɪ'fɔːr] ['ɔlz]
You'd better come back with me , Yeates , we may want the Riot Act before all's
你会 更好的 来 后退 和 我 , 叶茨 , 我们 可能 想 这 暴动 行为 前 一切
[dʌn] !
done !
完毕 !

叶茨，你最好跟我回去，在一切结束之前，我们可能需要采取一些措施来平息骚乱！

" [ðə; ði] ['hevi] [reɪn] [hæd; həd] ['siːst] ,
" The heavy rain had ceased ,
" 这 重的 雨 有 停止 ,

暴雨已经停了，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [fed] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɑːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
but it seemed as if it had fed the wind instead of calming it ,
但 它 似乎 作为 如果 它 有 美联储 这 风 反而 的 平静 它 ,

但它似乎非但没有平息风，反而助长了风势。

[ænd; ənd] [wen] ['mɜːrri] [ænd; ənd] [aɪ] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [hoʊl] ['dɜːrti] [skaɪ] [wʌz; wəz]
and when Murray and I drove out of Shreelane , the whole dirty sky was
和 什么时候 默里 和 我 驾驶 出去 的 - , 这 所有的 肮脏的 天空 曾是
['muːvɪŋ] ,
moving ,
移动 ,

当我和默里开车驶出施里兰时，整个肮脏的天空都在晃动。

[fʊl] [seɪld] , [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,
full sailed , in from the south - west ,
满的 航行 , 在 从 这 南 - 西方 ,

满载风帆，从西南方向驶来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɚz, 'waɪrz][wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [luːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] [ˌaʊt'saɪd]
and the telegraph wires were hanging in a loop from the post outside
和 这 电报 电线 是 绞刑 在 一个 环形 从 这 邮政 外部
[ðə; ði] [geɪt] .
the gate .
这 门 .

电报线从大门外的柱子上垂下来，形成一个环状。

['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] - [kɑːr] - [hɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz]
Nothing except a Skebawn car - horse would have faced the whooping charges
没有什么 除了 一个 - 车 - 马 会 有 面对 这 欢呼 收费
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [keɪm] [æt; ət][ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] ['kɔːrən] [leɪk] ;
of the wind that came at us across Corran Lake ;
的 这 风 那 来了 在 我们 穿过 科兰 湖 ;

除了斯凯博恩马车之外，没有任何东西能够抵挡住从科兰湖上袭来的呼啸狂风；

['stɪmjuleɪtɪd] [mɪ'stɪriəsli] [baɪ] ['hwislz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['draɪvər] , ['mɝːiːz] ['jeloʊ] ['haɪərlɪŋ] ['paʊndɪd]
stimulated mysteriously by whistles from the driver , Murray's yellow hireling pounded
刺激 神秘地 经过 哨声 从 这 司机 , 默里的 黄色的 雇工 猛击
['wʊdnli] [ə'lɔːŋ] [ə'genst] [ðə; ði][blæst] ,
woodenly along against the blast ,
木木式地 沿着 反对 这 爆炸 ,

受到司机哨声的神秘刺激，默里雇佣的黄色马车在呼啸的风声中僵硬地向前行驶。

[tɪl] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrn] [siː] - [wiːd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
till the smell of the torn sea - weed was borne upon it ,
直到 这 闻 的 这 撕裂 海 - 杂草 曾是 出生 之上 它 ,

直到撕碎的海藻的气味飘散到它身上，

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [weɪvz] [kʌm] ['taʊərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - .
and we saw the Atlantic waves come towering into the bay of Tralagough .
和 我们 锯 这 大西洋 波浪 来 参天 进入 这 湾 的 - .

我们看到大西洋的巨浪滔天地涌入特拉拉戈夫湾。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] , [ə; eɪ] [θriː] - ['ma:stid] [bɑːrk] ; [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][mɑːsts]
The ship was , or had been , a three - masted barque ; two of her masts
这 船 曾是 , 或者 有 到过 , 一个 三 - 桅杆 帆船 ; 二 的 她 桅杆
[wɜːr; wər] [gɔːn] ,
were gone ,
是 已消失 ,

这艘船原本是一艘三桅帆船；它的两根桅杆已经不见了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] [stʊd] [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [riːf] [ðæt] [fɔːrmz] [wʌn][ʌv; əv]
and her bows stood high out of water on the reef that forms one of
和 她 弓 站立 高的 出去 的 水 在 这 礁 那 表格 一 的
[ðə; ði] [ʃɑːrk] - [laɪk] [dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
the shark - like jaws of the bay .
这 鲨鱼 - 喜欢 下颚 的 这 湾 .

她的船首高高地露出水面，矗立在构成海湾鲨鱼颚状结构的礁石上。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [strænd][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
The long strand was crowded with black groups of people ,
这 长的 链 曾是 挤 和 黑色的 团体 的 人们 ,

长长的沙滩上挤满了黑人三五成群的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['hevi] ['ʃɪŋgl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hə:ld] ['oʊvər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,
from the bank of heavy shingle that had been hurled over on to the road ,
从 这 银行 的 重的 卵石 那 有 到过 投掷 超过 在 到 这 路 ,

从被抛到路上的厚重碎石堆上，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sloʊp] [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [pɪtʃt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ænd; ənd]
down to the slope where the waves pitched themselves and climbed and
向下 到 这 坡 在哪里 这 波浪 投球 他们自己 和 攀登 和
[fɔːt] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði]['græv(ə)l] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
fought and tore the gravel back with them ,
战斗 和 撕裂 这 碎石 后退 和 他们 ,

一直到山坡下，海浪在那里翻滚、攀升、搏斗，并将砾石卷走。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ɪn] .
as though they had dug their fingers in .
作为 尽管 他们 有 挖 他们的 手指 在 .

仿佛他们的手指深深地扎进了土里。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [men] , [drest] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] ['hɪdiəsli] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ]
The people were nearly all men , dressed solemnly and hideously in their Sunday
这 人们 是 几乎 全部 男人 , 穿着 庄严地 和 极其可怕 在 他们的 星期日
[kloʊðz] ;
clothes ;
衣服 ;

这些人几乎全是男人，都穿着庄严肃穆又十分丑陋的星期日盛装；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm] [mæs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪnər] ,
most of them had come straight from Mass without any dinner ,
最多 的 他们 有 来 直的 从 大量的 没有 任何 晚餐 ,

他们大多数人都是做完弥撒直接过来的，没吃晚饭。

[truː] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪrɪʃ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] ['pleɪsɪz] [ɪts] [fʌn] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [fuːd] .
true to that Irish instinct that places its fun before its food .
真的 到 那 爱尔兰 本能 那 地方 它是 乐趣 前 它是 食物 .

这正应了爱尔兰人那种先享乐后吃饭的本能。

[ðæt] [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [spriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][kaɪnd][wʌz; wəz]
That the wreck was regarded as a spree of the largest kind was
那 这 破坏 曾是 认为 作为 一个 狂欢 的 这 最大 种类 曾是
[sə'fɪʃntli] ['ɑːbviəs] .
sufficiently obvious .
足够 明显的 .

这场沉船事件被视为规模最大的一起袭击事件，这一点显而易见。

['aʊər; ɑːr][kɑːr] [pʊld] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [ðæt] [stʊd] [ə'skjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]
Our car pulled up at a public - house that stood askew between the road and
我们的 车 拉 向上 在 一个 民众 - 房子 那 站立 歪斜 之间 这 路 和
[ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ;
the shingle ;
这 卵石 ;

我们的车停在一家歪斜地矗立在路和瓦片之间的酒吧前；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] ['aɪrɪʃ] ['pʌblɪkən] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] " -
it was humming with those whom Irish publicans are pleased to call " Bonâ
它 曾是 哼唱 和 那些 谁 爱尔兰 酒馆老板 是 高兴 到 称呼 " -
['fiːdz] ,
feeds ,
饲料 ,

酒吧里熙熙攘攘，挤满了爱尔兰酒吧老板们乐于称之为“Bonâ feeds”的人们。

" [ænd; ənd] ['sʌndri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" and sundry of the same class were clustered round the door .
" 和 杂项 的 这 相同的 班级 是 聚类 圆形的 这 门 .

“还有许多同阶层的人聚集在门口。”

['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [liː] - [saɪd][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ]['bægpaɪpər] ,
Under the wall on the lee - side was seated a bagpiper ,
在下面 这 墙 在 这 李 - 边 曾是 坐着 一个 风笛手 ,

在背风面的墙下坐着一位风笛手。

[droʊnɪŋ] [aʊt] " [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['wɑːʃərwʊmən] " [wɪð; wɪθ] ['nɑːdɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [hiːl] ,
droning out " The Irish Washerwoman " with nodding head and tapping heel ,
无人机 出去 " 这 爱尔兰 洗衣妇 " 和 点头 头 和 窃听 脚跟 ,

一边点头一边用脚后跟轻敲地面，单调地唱着《爱尔兰洗衣妇》，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɪg][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n]
and a young man was cutting a few steps of a jig for the delectation
和 一个 年轻的 男人 曾是 切割 一个 很少 步骤 的 一个 夹具 为了 这 愉悦
[ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] .
of a group of girls .
的 一个 团体 的 女孩们 .

一个年轻男子正在为一群女孩表演一段吉格舞。

[soʊ][fɑːr] ['mɝːiːz] [kən'stæbjəleri] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər] [ɪm'poʊzɪŋ] [tʃest]
So far Murray's constabulary had done nothing but exhibit their imposing chest
所以 远的 默里的 警察 有 完毕 没有什么 但 展览 他们的 气势磅礴 胸部
['meʒərmənt] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] ['juːnɪfɔːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
measurement and spotless uniforms to the Atlantic ,
测量 和 一尘不染 制服 到 这 大西洋 ,

到目前为止，默里的警察部队除了向大西洋展示他们魁梧的胸围和一尘不染的制服之外，什么也没做。

[ænd; ənd] - ['koʊstgɑːrd] [hæd; həd]['oʊnli] ['sælvidʒd] [sʌm; səm] [s'pɑːz] , [ðə; ði] [də'briː] [ʌv; əv]
and Bosanquet's coastguards had only salvaged some spars , the debris of
和 - 海岸警卫队 有 仅有的 打捞 一些 桅杆 , 这 碎片 的
[ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [ʃiːp] ,
a boat , and a dead sheep ,
一个 船 , 和 一个 死的 羊 ,

而博桑奎特的海岸警卫队只打捞到了一些桅杆、一艘船的残骸和一只死羊。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [taɪm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
but their time was coming .
但 他们的 时间 曾是 未来 .

但他们的时代终将到来。

[æz; əz][wiː; wi] ['stʌmbld] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] , ['bætərd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [peltid] [baɪ]
As we stumbled down over the shingle , battered by the wind and pelted by
作为 我们 踉跄 向下 超过 这 卵石 , 伤痕累累 经过 这 风 和 被毛皮覆盖 经过
[klɔts] [ʌv; əv] [foʊm] ,
clots of foam ,
血栓 的 泡沫 ,

我们跌跌撞撞地走下鹅卵石滩，被狂风拍打，还被飞溅的泡沫击中。

[sʌm; səm][wʌn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['ʃaʊtɪd] , " [ʃiːz] [gɔːn] !
some one beside me shouted , " She's gone !
一些 一 旁 我 喊叫 , " 她是 已消失 !

我旁边有人喊道：“她走了！”

" [ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər][hæd; həd] ['smʌðəd] [ðə; ði] [rek] ,
" A hill of water had smothered the wreck ,
" 一个 爬坡道 的 水 有 窒息 这 破坏 ,

“一堆水淹没了残骸。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'gen] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ,
and when it fell from her again nothing was left but the bows ,
和 什么时候 它 跌倒 从 她 再次 没有什么 曾是 左边 但 这 弓 ,

当它再次从她身上掉落后，只剩下弓箭了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊsprɪt] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['rɪgɪŋ] .

with the bowsprit hanging from them in a tangle of rigging .

和 这 船首斜桅 绞刑 从 他们 在 一个 纠纷 的 索具 .

船首斜桅缠绕在他们身上，索具乱成一团。

[ðə; ði] [klaʊdz] , [brɑːnzd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['sʌnset] , [hʌŋ] [loʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ; [ɪn] [ðæt] ['griːdi]

The clouds , bronzed by an unseen sunset , hung low over her ; in that greedy

这 云 , 古铜色 经过 一个 看不见 日落 , 悬挂 低的 超过 她 ; 在 那 贪婪的

[pæk] [ʌv; əv] [weɪvz] ,

pack of waves ,

盒 的 波浪 ,

被未见的夕阳染成古铜色的云朵低低地笼罩着她；在那贪婪的波涛中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] ['rɑːks] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] ['loʊnli]

with the remorseless rocks above and below her , she seemed the most lonely

和 这 冷酷无情 岩石 多于 和 以下 她 , 她 似乎 这 最多 孤独

[ænd; ənd] ['tɔːmentid] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] .

and tormented of creatures .

和 饱受折磨 的 生物 .

头顶和脚下都是无情的岩石，她似乎是世界上最孤独、最痛苦的生物。

[ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]

About half - an - hour afterwards the cargo began to come ashore on the top

关于 一半 - 一个 - 小时 然后 这 货物 开始 到 来 岸上 在 这 顶部

[ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd] .

of the rising tide .

的 这 上升 潮 .

大约半小时后，货物开始随着上涨的潮水被冲上岸。

['bærəlz] [wɜːr; wər] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl]

Barrels were plunging and diving in the trough of the waves , like a school

桶 是 骤降 和 潜水 在 这 槽 的 这 波浪 , 喜欢 一个 学校

[ʌv; əv] ['pɔːrpəsɪz] ;

of porpoises ;

的 鼠海豚 ;

木桶在波谷中上下翻腾，就像一群海豚；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [weɪst] - [diːp] ['rʌʃɪz] [ʌv; əv] [foʊm] ; [ðeɪ] [roʊld] [daʊn]

they were pitched up the beach in waist - deep rushes of foam ; they rolled down

他们 是 投球 向上 这 海滩 在 腰部 - 深的 冲刺 的 泡沫 ; 他们 滚动 向下

[ə'gen] ,

again ,

再次 ,

它们被齐腰深的泡沫冲上沙滩；然后又滚落下来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [swʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃoʊldərd] [baɪ][ðə; ði][nekst] [weɪv] ,

and were swung up and shouldered by the next wave ,

和 是 摇摆 向上 和 肩部 经过 这 下一个 海浪 ,

然后被下一波浪潮抛起并扛在肩上，

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][tɑːm] - [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] .

playing a kind of Tom Tiddler's ground with the coastguards .

玩耍 一个 种类 的 汤姆 - 地面 和 这 海岸警卫队 .

与海岸警卫队玩起了类似汤姆·蒂德勒游戏的游戏。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəlz] [wɜːr; wər][bɪg][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd]

Some of the barrels were big and dangerous , some were small and

一些 的 这 桶 是 大的 和 危险的 , 一些 是 小的 和

['nɪmb(ə)l] [laɪk] [jʌŋ] [pɪgz] ,

nimble like young pigs ,

灵活 喜欢 年轻的 猪 ,

有些木桶又大又危险，有些则小巧灵活，像小猪一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːˌdʒækɪt] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] ['midlz] [æz; əz][ðer; ðər] [preɪ] [dɑːdʒd] [ænd; ənd] ['dʌkt] ,
and the bluejackets were up to their middles as their prey dodged and ducked ,
和 这 蓝衣队 是 向上 到 他们的 中间 作为 他们的 猎物 躲避 和 躲闪 ,

水蜂虻齐腰深地潜入水中，猎物则四处躲闪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [laɪnd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and the police lined out along the beach to keep back the people .
和 这 警察 衬里 出去 沿着 这 海滩 到 保持 后退 这 人们 .

警察沿着海滩排成一排，阻止人们靠近。

[ten] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] . [aɪ] . [siː] . [kæn; kən][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
Ten men of the R . I . C . can do a great deal ,
十 男人 的 这 拉 . 我 . C . 能 做 一个 伟大的 交易 ,

十个皇家爱尔兰警队队员就能做很多事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ;
but they cannot be in more than twenty or thirty places at the same instant ;
但 他们 不能 是 在 更多的 比 二十 或者 三十 地方 在 这 相同的 立即的 ;

但他们不可能同时出现在二十或三十多个地方；

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [koʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skætərd] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['æktɪv] [mɑːb][ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] ,
therefore they could hardly cope with a scattered and extremely active mob of four or five hundred ,
所以 他们 可以 几乎 应付 和 一个 疏散 和 极其 积极的 暴民 的 四 或者 五 百 ,

因此，他们很难对付四五百名分散且极其活跃的暴民。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz] " - - ['faɪd] ['trævələz] ,
many of whom had taken advantage of their privileges as " bonâ - fide travellers ,
许多 的 谁 有 已采取 优势 的 他们的 特权 作为 " - - 真 旅行者 ,

他们中的许多人利用了他们作为“合法旅行者”的特权，

" [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rʌm] .
" and all of whom were determined on getting at the rum .
" 和 全部 的 谁 是 决定 在 获得 在 这 朗姆酒 .

他们都决心要得到朗姆酒。

[æz; əz][ðə; ði] [dʌsk] [fel] [ðə; ði] [θɪŋ] [gɑːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] ;
As the dusk fell the thing got more and more out of hand ;
作为 这 黄昏 跌倒 这 事物 得到 更多的 和 更多的 出去 的 手 ;

随着夜幕降临，事情变得越来越难以控制；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ['pʌntʃən] [held] [ðə; ði] [rʌm] ,
the people had found out that the big puncheons held the rum ,
这 人们 有 成立 出去 那 这 大的 潘琴 握住 这 朗姆酒 ,

人们发现，大酒桶里装的是朗姆酒。

[ænd; ənd][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [wʌn] .
and had succeeded in capturing one .
和 有 成功了 在 捕捉 一 .

并且成功俘获了一名俘虏。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brəʊtʃt] ,
In the twinkling of an eye it was broached ,
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 它 曾是 已提出 ,

转眼间，这个问题就被提出了。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [bæks] [wɜːr; wər] ['ʃʌvɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['skrʌmɪdʒ] .
and fifty backs were shoving round it like a football scrummage .
和 五十 背部 是 推搡 圆形的 它 喜欢 一个 足球 争球 .

五十名后卫像足球混战一样围着它推搡。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['meni] ['roʊz; 'raʊz][ɪn][maɪ] [taɪm] :
I have heard many rows in my time :
我 有 听到 许多 行 在 我的 时间 :

我这辈子听过很多争吵：

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] ['aɪrɪʃ] ['redʒɪmənts] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mə'lɪʃə] — [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz]
I have seen two Irish regiments — one of them Militia — at each other's
我 有 已见 二 爱尔兰 军团 — 一 的 他们 民兵 — 在 每个 其他的
[θroʊt] [ɪn] [fɜːr'mɔɪ] ['bærəks] ;
throats in Fermoy barracks ;
喉咙 在 费莫伊 兵营 ;

我曾在费莫伊兵营亲眼目睹两个爱尔兰团——其中一个是民兵团——兵戎相见；

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['fɪlɪpəz] ['wɔːtər] ['spænjəl] [ænd; ənd] [tuː] [fɑːks] - ['teriːəz] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kæt]
I have heard Philippa's water spaniel and two fox - terriers hunting a strange cat
我 有 听到 菲利帕的 水 西班牙猎犬 和 二 狐狸 - 梗犬 打猎 一个 奇怪的 猫
[raʊnd] [ðə; ði] ['deri] ;
round the dairy ;
圆形的 这 奶制品 ;

我听到菲利帕的水猎犬和两只猎狐犬在奶牛场附近追赶一只陌生的猫；

[bʌt; bət] ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [noʊn] [sʌtʃ] [ʌn'træmld] ['bedləm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [jeld] [raʊnd]
but never have I known such untrammelled bedlam as that which yelled round
但 绝不 有 我 已知 这样的 奔放 疯人院 作为 那 哪个 大喊 圆形的
[ðə; ði] [rʌm] - [kæsk] [ɑːn] - [strænd] .
the rum - casks on Tralagough strand .
这 朗姆酒 - 酒桶 在 - 链 .

但我从未见过像特拉拉戈夫海滩朗姆酒桶周围那样肆无忌惮的混乱景象。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][wʌn] [brəʊtʃt] [kæsk] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [tuː] .
For it was soon not a question of one broached cask , or even of two .
为了 它 曾是 很快 不是 一个 问题 的 一 已提出 酒桶 , 或者 甚至 的 二 .

因为很快，问题就不再是一个被撬开的木桶，甚至也不是两个被撬开的木桶了。

[ðə; ði] ['bærəlz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fæst] ,
The barrels were coming in fast ,
这 桶 是 未来 在 快速地 ,

桶装货物很快就运了过来。

[soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər]
so fast that it was impossible for the representatives of law and order
所以 快速地 那 它 曾是 不可能的 为了 这 代表 的 法律 和 命令
[tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
to keep on any sort of terms with them .
到 保持 在 任何 种类 的 条款 和 他们 .

速度之快，以至于执法人员根本无法与他们保持任何形式的沟通。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [kæsk] , [ænd; ənd][dræŋk] [rʌm] [æt; ət] 34°
The people , shouting with laughter , stove in the casks , and drank rum at 34°
这 人们 , 喊叫 和 笑声 , 火炉 在 这 酒桶 , 和 喝 朗姆酒 在 34°
[ə'bʌv] [pruːf] ,
above proof ,
多于 证明 ,

人们一边大笑一边喊叫着，把酒桶烧开，喝着酒精度高达34度的朗姆酒。

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] , [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hæts] , [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [buːts] .
out of their hands , out of their hats , out of their boots .
出去 的 他们的 双手 , 出去 的 他们的 帽子 , 出去 的 他们的 靴子 .

脱离了他们的掌控，脱离了他们的掌控，脱离了他们的掌控。

['wɪmɪn] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , ['kæriɪŋ] [dʒʌgz] , [mɪlk] -
Women came fluttering over the hillsides through the twilight , carrying jugs , milk -
女性 来了 飘动 超过 这 山坡 通过 这 暮 , 携带 水罐 , 牛奶 -
[peɪlz] ,
pails ,
水桶 ,

暮色中，女人们轻盈地从山坡上走来，手里提着水罐、牛奶桶。

['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði] ['lɪkər] ; [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,
anything that would hold the liquor ; I saw one of them , roaring with laughter ,
任何事物 那 会 抓住 这 酒 ; 我 锯 一 的 他们 , 咆哮 和 笑声 ,

任何能装酒的东西；我看到其中一个，哈哈大笑，

[tɪlt] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [zɪŋk] ['bʌkɪt] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['mænz] [lɪps] .
tilt a filthy zinc bucket to an old man's lips .
倾斜 一个 污秽 锌 桶 到 一个 老的 男人的 嘴唇 .

把一个脏兮兮的锌桶举到老人的嘴边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm] ['ænərki] .
With the darkness came anarchy .
和 这 黑暗 来了 无政府状态 .

黑暗降临，无政府状态随之而来。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd] [brɔːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] ['buːti] :
The rising tide brought more and yet more booty :
这 上升 潮 带来 更多的 和 然而 更多的 赃物 :

涨潮带来了越来越多的战利品：

[greɪt] [s'pɑːz] [keɪm] ['lʌndʒɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]['kæbɪn]
great spars came lunging in on the lap of the waves , mixed up with cabin
伟大的 桅杆 来了 突进 在 在 这 膝 的 这 波浪 , 混合 向上 和 舱
['fɜːrnɪtʃər] ,
furniture ,
家具 ,

巨大的桅杆在海浪的拍打下猛然袭来，与船舱内的家具混杂在一起。

['siːmənz] [tʃests] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ['bærəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l]
seamen's chests , and the black and slippery barrels , and the country people
海员的 箱子 , 和 这 黑色的 和 滑 桶 , 和 这 国家 人们
[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [flɑːk] [ɪn] ,
continued to flock in ,
持续 到 群 在 ,

水手们的箱子，还有那些又黑又滑的桶，乡下人继续涌进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'braɪdld] .
and the drinking became more and more unbridled .
和 这 喝 成为 更多的 和 更多的 不受约束的 .

饮酒行为也越来越肆无忌惮。

['mɜːrri] [sent] [fɔːr; fər] [mɔːr] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sleivd] [ɑːn] ['hoʊpləsli] [ɪn]
Murray sent for more men and a doctor , and we slaved on hopelessly in
默里 发送 为了 更多的 男人 和 一个 医生 , 和 我们 奴隶 在 绝望地 在
[ðə; ði][dɑːrk] ,
the dark ,
这 黑暗的 ,

默里派人去叫了更多的人和一名医生，我们在黑暗中徒劳地干着活。

['kɑːlərɪŋ] [hæf] - ['drʌŋkən] [men] , ['ʃʌvɪŋ] [pɪg] - ['hedɪd] [kæsk] [ʌp] [hɪlz] [ʌv; əv] ['ʃɪŋgl] ,
collaring half - drunken men , shoving pig - headed casks up hills of shingle ,
项圈 一半 - 醉 男人 , 推搡 猪 - 标题 酒桶 向上 丘陵 的 卵石 ,

抓住半醉的男人，把笨重的木桶推上鹅卵石山坡，

['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ɪn] [ə'mʌŋ] [gruːps] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] ['drɪŋkəz] — [wiː; wi] ['reskjuːd] [pər'hæps][wʌn] ['bærəl] [ɪn]
hustling in among groups of roaring drinkers — we rescued perhaps one barrel in
忙碌 在 之中 团体 的 咆哮 饮酒者 — 我们 获救 也许 一 桶 在
[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] .
half - a - dozen .
一半 - 一个 - 打 .

我们挤进一群喧闹的饮酒者中间——大概每六个桶里才救出一个。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ðer; ðər] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [drʌŋk] [ænd; ənd]
I began to know that there were men there who were not drunk and
我 开始 到 知道 那 那里 是 男人 那里 WHO 是 不是 醉 和
[wɜːr; wər][nɑːt]['aɪd(ə)l] ;
were not idle ;
是 不是 闲置的 ;

我开始意识到，那里有些人既不酗酒，也不游手好闲；

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'wer] , [æz; əz][ðə; ði] ['strenjuəs] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [pæst] ,
I was also aware , as the strenuous hours of darkness passed ,
我 曾是 还 意识到的 , 作为 这 费力的 小时 的 黑暗 通过了 ,

随着漫漫长夜的过去，我也意识到：

[ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][kɑːrt] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
of an occasional rumble of cart wheels on the road .
的 一个 偶然 隆隆 的 大车 车轮 在 这 路 .

偶尔传来货车车轮碾过路面的隆隆声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [kæsk] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [brəʊtʃt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv]
It was evident that the casks which were broached were the least part of
它 曾是 明显 那 这 酒桶 哪个 是 已提出 是 这 至少 部分 的
[ðə; ði] ['luːtɪŋ] ,
the looting ,
这 抢劫 ,

很明显，被撬开的木桶只是被掠夺物品中最少的一部分。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr][kən'troʊl] .
but even they were beyond our control .
但 甚至 他们 是 超过 我们的 控制 .

但即使是这些，我们也无能为力。

[ðə; ði][moʊst] [ðæt] ['bəuznkit] , ['mɜːrri] ,
The most that Bosanquet , Murray ,
这 最多 那 博桑奎特 , 默里 ,

博桑奎特、默里

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [kæsk] [ðæt] [hæd; həd]
and I could do was to concentrate our forces on the casks that had
和 我 可以 做 曾是 到 集中 我们的 力量 在 这 酒桶 那 有
[bɪn] [sɪ'kjʊrd] ,
been secured ,
到过 安全 ,

我所能做的就是集中兵力对付那些已经固定住的木桶。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈɔːrɡənaɪz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [swɪlɪŋ] [kraʊdz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˌʌpˈset][ðə; ði] [kæsk]
and to organise charges upon the swilling crowds in order to upset the casks
和 到 组织 收费 之上 这 大口喝 人群 在 命令 到 沮丧的 这 酒桶
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [braʊtʃt] .
that they had broached .
那 他们 有 已提出 .

并组织人员冲向喧闹的人群，以打翻他们已经打开的酒桶。

[ɔːlˈredi] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] , [lɪmp] [æz; əz] [ˈliːtʃɪz] , [ˈmoʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði]
Already men and boys were lying about , limp as leeches , motionless as the
已经 男人 和 男孩们 是 说谎 关于 , 跛行 作为 水蛭 , 静止不动 作为 这
[ded] .
dead .
死的 .

男人和男孩们已经躺在地上，像水蛭一样软绵绵的，像死人一样一动不动。

" [ðeɪl] [kɪl] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɜːrri] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" They'll kill themselves before morning , at this rate ! " shouted Murray to me .
" 他们会 杀 他们自己 前 早晨 , 在 这 速度 ! " 喊叫 默里 到 我 .

“照这样下去，他们明天早上之前就会把自己都弄死！”默里朝我喊道。

" [ðeə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][kwɔːrt] !
" They're drinking it by the quart !
" 它们是 喝 它 经过 这 夸脱 !

他们一夸脱一夸脱地喝！

[hɪəz] [əˈnʌðər] [ˈbærəl] ; [kʌm] [ɑːn] !
Here's another barrel ; come on !
这里是 其他 桶 ; 来 在 !

又来一桶！快来！

" [wiː; wi] [ˈrælid] [ˈaʊər; ɑːr] [smɔːl] [ˈfɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [ˈfjʊriəs] [ˈstrʌɡ(ə)l]
" We rallied our small forces , and after a brief but furious struggle
" 我们 集结 我们的 小的 力量 , 和 后 一个 简短的 但 狂怒 斗争
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈkæpsaɪzɪŋ; kæpˈsaɪzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] .
succeeded in capsizing it .
成功了 在 倾覆 它 .

“我们集结了我们的小股力量，经过短暂而激烈的战斗，成功地将其掀翻。”

[ˌaɪ ˈtiː] [pɔːd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [ˈfɪɡjərz] [ðæt]
It poured away in a flood over the stones , over the prostrate figures that
它 倾倒 离开 在 一个 洪水 超过 这 石头 , 超过 这 前列腺 数据 那
[sprɔːld] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
sprawled on them ,
蔓延 在 他们 ,

水如洪水般倾泻而下，淹没了石头上，淹没了横卧在石头上的人们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] [ˈfɑːloʊd] .
and a howl of reproach followed .
和 一个 嚎 的 责备 随后 .

随后传来一声责备的嚎叫。

" [ɪf] [jiː; ji] [pɔːr] [əˈweɪ] [ˈeni] [mɔːr] [oʊ] - [ðæt] , [ˈmeɪdʒər] , " [sed] [æn; ən] [ˈʌŋktʃuəs] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,
" If ye pour away any more o ' that , Major , " said an unctuous voice in my ear ,
" 如果 是的 倒 离开 任何 更多的 o - 那 , 主要的 , " 说 一个 油润的 嗓音 在 我的 耳朵 ,

“少校，如果你再多倒掉一些，”一个谄媚的声音在我耳边响起，

" [jɪl] [ɪnˈtɑːksɪkeɪt][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [ˈɡetɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈnɔkiŋ] [ˌjuː ˈes] [daʊn] !
" ye'll intoxicate the stones and they'll be getting up and knocking us down !
" 叫喊 醉人 这 石头 和 他们会 是 获得 向上 和 敲门 我们 向下 !

“你们会迷醉石头，它们会站起来把我们打倒！”

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] ['ʃoʊldər] [nekst][tuː; tə][maɪn][ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi]
" I had been aware of a fat shoulder next to mine in the throng as we
" 我 有 到过 意识到的 的 一个 胖的 肩膀 下一个 到 矿 在 这 人群 作为 我们
[hiːvd] [ðə; ði] ['pʌntʃən] ['oʊvər] ,
heaved the puncheon over ,
喘息 这 短柱 超过 ,

“当我们费力地把大木桶抬过人群时，我注意到旁边人群中有一个肥胖的肩膀。”

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [wɪt] [ænd; ənd] [fɔ:l'stɑ:fiən] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz]
and I now recognised the ponderous wit and Falstaffian figure of Mr . James
和 我 现在 已确认 这 沉重的 有 和 福斯塔夫式 数字 的 先生 . 詹姆斯
['kæntɪ] ,
Canty ,
坎蒂 ,

我这才认出詹姆斯·坎蒂先生那沉稳的幽默感和福斯塔夫式的形象。

[ə; eɪ]['noʊtɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɔːrd] [ʌv; əv] ['gɑːdiənz] ,
a noted member of the Skebawn Board of Guardians ,
一个 著名的 成员 的 这 - 木板 的 守护者 ,

斯凯博恩监护委员会的一位知名成员

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
and the owner of a large farm near at hand .
和 这 所有者 的 一个 大的 农场 靠近 在 手 .

以及附近一座大型农场的主人。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [wɜːrs] [wɜːrk] [ɑːn] [ðɪs] [strænd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" I never saw worse work on this strand , " he went on .
" 我 绝不 锯 更糟 工作 在 这 链 , " 他 去 在 .

“我从未见过这条线上的糟糕作品,”他继续说道。

" [aɪ] - [ðiːz] [dɪ'bɔːtʃ(ə)rɪ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] .
" I considher these debaucheries a disgrace to the counthry .
" 我 - 这些 放荡行为 一个 耻辱 到 这 国家 .

我认为这些放荡行为是国家的耻辱。

" ['mɪstər] . ['kæntɪ] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːrətər] ,
" Mr . Canty was famous as an orator ,
" 先生 . 坎蒂 曾是 著名的 作为 一个 演说者 ,

坎蒂先生以雄辩著称，

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [piː] . [el] . [dʒiː]
and I presume that it was from long practice among his fellow P . L . G
和 我 估 那 它 曾是 从 长的 实践 之中 他的 同伴 P . L . G
. - [es] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,
. ' s that he was able ,
. - s 那 他 曾是 有能力的 ,

我推测，这是他与同伴PLG们长期练习的结果。

[wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [ɪg'zɜːrʃn] , [tuː; tə] [aʊt] - [ʃaʊt] [ðə; ði] [stɔːrm] .
without apparent exertion , to out - shout the storm .
没有 明显 用力 , 到 出去 - 喊 这 风暴 .

毫不费力，就能盖过暴风雨的喧嚣。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'weitid] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
At this juncture the long - awaited reinforcements arrived , and along with
在 这 契机 这 长的 - 等待中 增援部队 到达的 , 和 沿着 和
[ðem; ðəm] [keɪm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒə'roʊm] ['hɪki] ,
them came Dr . Jerome Hickey ,
他们 来了 博士 . 杰罗姆 希基 ,

就在这时，期盼已久的援军抵达了，杰罗姆·希基博士也随之而来。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [bæg] .
armed with a black bag .
武装 和 一个 黑色的 包 .

他带着一个黑色包。

['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði][bæg] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [pʌmp] — [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɔːr]
Having mentioned that the bag contained a pump — not one of the common or
拥有 提及 那 这 包 包含 一个 泵 — 不是 一 的 这 常见的 或者
['gɑːrdn] [və'raɪəti] — [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [pʌmp] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['faʊndərɪŋ] [ʃɪp] [hæd; həd] [mɔːr]
garden variety — and that no pump on board a foundering ship had more
花园 种类 — 和 那 不 泵 在 木板 一个 沉没 船 有 更多的
['ɑːrdʒuəs] ['leɪbər] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ,
arduous labours to perform ,
艰巨 劳动 到 履行 ,

既然提到袋子里装着一个水泵——不是那种普通的水泵——而且在即将沉没的船上，没有哪个水泵比它承担着更艰巨的任务，

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə] ['ʌðər] [θiːmz] .
I prefer to pass to other themes .
我 更喜欢 到 经过 到 其他 主题 .

我更愿意转到其他主题。

[ðə; ði] [rek] ,
The wreck ,
这 破坏 ,

残骸，

[wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz]
which had at first appeared to be as inexhaustible and as
哪个 有 在 第一的 出现 到 是 作为 取之不尽的 和 作为
['veriəsli,'væriəsli] ['stɑːkt] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] " [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] ,
variously stocked as that in the " Swiss Family Robinson ,
各种各样的 库存充足 作为 那 在 这 " 瑞士 家庭 罗宾逊 ,

起初，它看起来就像《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》中那样取之不尽、用之不竭，

" [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] [ɪn] [ɪts] [sə'plaɪ] .
" was beginning to fail in its supply .
" 曾是 开始 到 失败 在 它是 供应 .

它的供应开始出现问题。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ɪn'keɪpəbl] [frʌm; frəm] [drɪŋk] ,
The crowd were by this time for the most part incapable from drink ,
这 人群 是 经过 这 时间 为了 这 最多 部分 无法 从 喝 ,

此时，人群中大部分人已经醉得不省人事了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['tækld] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['prɑːspekt]
and the fresh contingent of police tackled their work with some prospect
和 这 新鲜的 队伍 的 警察 已解决 他们的 工作 和 一些 前景
[ʌv; əv] [sək'ses] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɑːr] ['bærəl] ,
of success by the light of a tar barrel ,
的 成功 经过 这 光 的 一个 焦油 桶 ,

新一批警察在焦油桶的灯光下开始了他们的工作，并抱有一定的成功希望。

[kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] .
contributed by the owner of the public - house .
贡献 经过 这 所有者 的 这 民众 - 房子 .

由酒馆老板资助。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg]
At about the same time I began to be aware that I was aching with fatigue
在 关于 这 相同的 时间 我 开始 到 是 意识到的 那 我 曾是 疼痛 和 疲劳

,
,
,

大约在同一时间，我开始意识到自己疲惫不堪。

[ðæt] [maɪ] [kloʊðz] [hʌŋ] ['hevi] [ænd; ənd] [soʊkt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
that my clothes hung heavy and soaked upon me ,
那 我的 衣服 悬挂 重的 和 浸泡过 之上 我 ,

我的衣服沉甸甸地挂在我身上，湿透了。

[ðæt] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːlt] [spreɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪtər] [wɪnd] ,
that my face was stiff with the salt spray and the bitter wind ,
那 我的 脸 曾是 僵硬的 和 这 盐 喷 和 这 苦的 风 ,

咸咸的海水和凛冽的寒风让我的脸变得僵硬。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] [pæst] ['dɪnər] - [taɪm] .
and that it was two hours past dinner - time .
和 那 它 曾是 二 小时 过去的 晚餐 - 时间 .

当时已经过了晚餐时间两个小时了。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [fraɪd] [sɔːlt] ['herɪŋz] [ænd; ənd] [hɑːt] ['wɪski] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
The possibility of fried salt herrings and hot whisky and water at the public
这 可能性 的 油煎 盐 鲱鱼 和 热的 威士忌酒 和 水 在 这 民众
- [haʊs] [roʊz] ['dæzlɪŋli] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [maɪnd] ,
- house rose dazzlingly before my mind ,
- 房子 玫瑰 耀眼地 前 我的 头脑 ,

一想到酒馆里可以吃到炸咸鲱鱼、喝热威士忌加水，我就忍不住浮想联翩。

[wen] ['mɪstər] . ['kæntɪ] [ə'gen] [krɔːst] [maɪ] [pæθ] .
when Mr . Canty again crossed my path .
什么时候 先生 . 坎蒂 再次 交叉 我的 小路 .

坎蒂先生再次与我相遇。

" [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [jiː; ji] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːrgoʊ] ['ʌndər] - [naʊ] , ['meɪdʒər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" In my opinion ye have the whole cargo under conthrol now , Major , " he said ,
" 在 我的 观点 是的 有 这 所有的 货物 在下面 - 现在 , 主要的 , " 他 说 ,

“依我看，少校，你现在已经完全控制住了这批货物，”他说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]
" and the police and the sailors should be able to account for it all
" 和 这 警察 和 这 水手们 应该 是 有能力的 到 帐户 为了 它 全部
[naʊ] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] .
now by the help of the light .
现在 经过 这 帮助 的 这 光 .

“现在，借助灯光，警察和水手们应该能够解释清楚这一切了。”

['wɔznt] [aɪ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [fuːl] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [tuː; tə] [send] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
Wasn't I the finished fool that I didn't think to send up to my house for a
不是 我 这 完成的 傻子 那 我 没有 思考 到 发送 向上 到 我的 房子 为了 一个
[tɑːr] ['bærəl] [bɪ'fɔːr] [naʊ] !
tar barrel before now !
焦油 桶 前 现在 !

我真是个十足的傻瓜，竟然到现在才想到派人来家里拿一桶焦油！

[wel] — [wɪə(r)] [ɔːl] ['fuːlɪʃ] ['sʌmtaɪmz] !
Well — we're all foolish sometimes !
出色地 — 是 全部 愚蠢 有时 !

哎——我们都有犯傻的时候！

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [its] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər] ,
But indeed it's time for us to give over ,
但 的确 它是 时间 为了 我们 到 给 超过 ,

但我们确实该放手了。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪm]['æftər] ['seiɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɜːrri] .
and that's what I'm after saying to the Captain and Mr . Murray .
和 那就是 什么 我是 后 说 到 这 队长 和 先生 . 默里 .

这就是我想对船长和默里先生说的话。

[jʊə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [naʊ] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][jiː; ji] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [soʊ][boʊld] ,
You're exhausted now the three of ye , and if I might make so bold ,
你是 筋疲力尽的 现在 这 三 的 是的 , 和 如果 我 可能 制作 所以 大胆的 ,

你们三个现在都累坏了，恕我冒昧地说一句，

[aɪ'd] [sə'dʒest] [ðæt] [jiːd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd][hæv; həv] ['hwʌtɪd] [wɔːrm][jiː; ji] [bɪ'fɔːr]
I'd suggest that ye'd come up to my little place and have what'd warm ye before
ID 建议 那 你们 来 向上 到 我的 小的 地方 和 有 什么 温暖的 是的 前
[jiːd] [goʊ] [hoʊm] .
ye'd go home .
你们 去 家 .

我建议你们到我的小窝来，吃点东西暖暖身子再回家。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːtʃɪz] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .
It's only a few perches up the road .
它是 仅有的 一个 很少 栖木 向上 这 路 .

就在路边不远处。

" [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [tɜːrnd] , [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'gen] ,
" The tide had turned , the rain had begun again ,
" 这 潮 有 转向 , 这 雨 有 开始 再次 ,

“潮水退去了，雨又开始下了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːr] ['bærəl] [i'ljuːmind] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪkiːz] ['dredf(ə)l] ['duːtiz] [ə'loʊn]
and the tar barrel illumined the fact that Dr . Hickey's dreadful duties alone
和 这 焦油 桶 照明 这 事实 那 博士 . 吻痕 可怕 职责 独自的
[wɜːr; wər] ['presɪŋ] .
were pressing .
是 紧迫 .

而那桶焦油则凸显了希基医生的可怕职责本身就十分紧迫。

[wiː; wi] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['faɪnəli] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . ['kæntɪ] , ['pɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː]
We held a council and finally followed Mr . Canty , picking our way through
我们 握住 一个 理事会 和 最后 随后 先生 . 坎蒂 , 挑选 我们的 方式 通过
['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
wreckage of all kinds ,
残骸 的 全部 种类 ,

我们召开了一次会议，最终跟随坎蒂先生，小心翼翼地穿过各种各样的残骸。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [və'raɪəti] .
including the human variety .
包括 这 人类 种类 .

包括人类。

[nɪr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [aɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd][hæd; həd]
Near the public - house I stumbled over something that was soft and had
靠近 这 民众 - 房子 我 踉跄 超过 某物 那 曾是 柔软的 和 有
[ə; eɪ] [skwiːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
a squeak in it ;
一个 吱 在 它 ;

在酒馆附近，我绊倒在一个柔软且会发出吱吱声的东西上；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpaɪpər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [ɪn][æn; ən] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [rʌm] -

it was the piper , with his head and shoulders in an overturned rum -

它 曾是 这 派珀 ， 和 他的 头 和 肩膀 在 一个 翻覆 朗姆酒 -

[ˈbærəl] ,

barrel ,

桶 ，

原来是吹笛人，他的头和肩膀都埋在一个翻倒的朗姆酒桶里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbægpaɪps] [stɪl] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and the bagpipes still under his arm .

和 这 风笛 仍然 在下面 他的 手臂 .

他胳膊下还夹着风笛。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [haʊs] [ˈveri] [wel] .

I knew the outward appearance of Mr . Canty's house very well .

我 知道 这 向外 外貌 的 先生 . - 房子 非常 出色地 .

我对坎蒂先生家的外观非常熟悉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈsʌðərn] [fɑːrm] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ˈdɜːrti] [ˈhwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz] , [ə; eɪ]

It was a typical southern farm - house , with dirty whitewashed walls , a

它 曾是 一个 典型的 南部 农场 - 房子 ， 和 肮脏的 粉刷过的 墙壁 ， 一个

[ˈsleɪtɪd] [ruːf] , [ænd; ənd] [smɔːl] ,

slated roof , and small ,

预定 屋顶 ， 和 小的 ，

那是一座典型的南方农舍，墙壁脏兮兮地粉刷成白色，屋顶是石板瓦，而且很小。

[hɜːrˈmetɪkli] - [siːld] [ˈwɪndoʊz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [məˈræs] [ʌv; əv] [məˈnʊr] [wɪtʃ] [ˈkɔnstitjuːtid]

hermetically - sealed windows staring at the morass of manure which constituted

密封地 - 密封 视窗 凝视 在 这 沼泽 的 肥料 哪个 构成

[ðə; ði][jɑːrd] .

the yard .

这 院子 .

密封的窗户正对着院子里那堆粪便。

[wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [ˈmɪstər] . [ˈkæntɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfɪlθi] [leɪn] [ðæt] [led] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

We followed Mr . Canty up the filthy lane that led to it ,

我们 随后 先生 . 坎蒂 向上 这 污秽 车道 那 引领 到 它 ，

我们跟着坎蒂先生沿着通往那里的肮脏小路走了上去。

[pɪkt] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [raʊnd] [veɪg] [ænd; ənd] [skweltʃɪŋ] [spɜːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈnʊr] [hiːp] ,

picked our way round vague and squelching spurs of the manure heap ,

挑选 我们的 方式 圆形的 模糊的 和 闷响 马刺 的 这 肥料 堆 ，

我们小心翼翼地绕过粪堆上模糊不清、发出噗噗声的突起物，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [led] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstaɪflɪŋ] [best] [ˈpɑːrlər] .

and were finally led through the kitchen into a stifling best parlour .

和 是 最后 引领 通过 这 厨房 进入 一个 令人窒息 最好的 客厅 .

最后，他们被领着穿过厨房，来到一间闷热的主客厅。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæntɪ] , [ə; eɪ][væst][ænd; ənd] [ˈslætərnli] [ˈmeɪtrən] , [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃnz]

Mrs . Canty , a vast and slatternly matron , had evidently made preparations

太太 . 坎蒂 ， 一个 广阔的 和 邋遢地 护士长 ， 有 显然 制成 准备工作

[fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ;

for us ;

为了 我们 ;

坎蒂太太是一位体型庞大、衣衫褴褛的妇人，显然已经为我们做好了准备；

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['nuːli]	-	['laɪtɪd]	['faɪər]	['pɔːrɪŋ]	[fleɪm]	[ʌp]	[ðə; ði]	['tʃɪmni]	[frʌm; frəm]	['leər]	[ʌv; əv]
there	**was**	**a**	**newly**	**-**	**lighted**	**fire**	**pouring**	**flame**	**up**	**the**	**chimney**	**from**	**layers**	**of**
那里	曾是	一个	新	-	照明	火	浇注	火焰	向上	这	烟囱	从	层	的

['bɑːɡwʊd]	,
bogwood	**,**
沼泽木	,

一堆新燃起的火苗从层层叠叠的木柴中沿着烟囱喷涌而出。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['wɪski]	[ænd; ənd]	['brændi]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	,
there	**were**	**whisky**	**and**	**brandy**	**on**	**the**	**table**	**,**
那里	是	威士忌酒	和	白兰地	在	这	桌子	,

桌上摆着威士忌和白兰地。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['pleɪtfʊl]	[ʌv; əv]	['bɪskɪts]	['ʃʊɡər]	[ɪn]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[pɪŋk]	.
and	**a**	**plateful**	**of**	**biscuits**	**sugared**	**in**	**white**	**and**	**pink**	**.**
和	一个	满满一盘	的	饼干	糖	在	白色的	和	粉色的	.

还有一盘裹着白色和粉色糖霜的饼干。

[ə'pɑːn]	['aʊər; ɑːr]	['hoʊstəs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[blæk]	[sɪlk]	[dres]	[wɪtʃ]	[ɪn'dɪfrəntli]	[kən'siːld]	[ðə; ði]	[fækt]
Upon	**our**	**hostess**	**was**	**a**	**black**	**silk**	**dress**	**which**	**indifferently**	**concealed**	**the**	**fact**
之上	我们的	女主人	曾是	一个	黑色的	丝绸	裙子	哪个	漠不关心	暗	这	事实

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ʃɔːrt]	[ʌv; əv]	[buːt]	-	['leɪsiz]	,
that	**she**	**was**	**short**	**of**	**boot**	**-**	**laces**	**,**
那	她	曾是	短的	的	启动	-	鞋带	,

女主人身上穿着一件黑色丝绸连衣裙，却丝毫掩盖不了她鞋带不够的事实。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[buːts]	[ðəm'selvz]	[hæd; həd]	[meɪd]	['meni]	[iks'kəːʃənz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jɑːrd]	[ænd; ənd]
and	**that**	**the**	**boots**	**themselves**	**had**	**made**	**many**	**excursions**	**to**	**the**	**yard**	**and**
和	那	这	靴子	他们自己	有	制成	许多	短途旅行	到	这	院子	和

[nʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['blækɪŋ]	-	['bɑːt(ə)l]	.
none	**to**	**the**	**blacking**	**-**	**bottle**	**.**
没有任何	到	这	黑化	-	瓶子	.

而且，这些靴子本身曾多次到院子里“探险”，却从未到过鞋油瓶那里。

[hɜːr; hər]	['mænərz]	,	[haʊ'evər]	,	[wɜːr; wər]	['ædmərəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[waɪl]	[aɪ]	[lɪv; laɪv]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]
Her	**manners**	**,**	**however**	**,**	**were**	**admirable**	**,**	**and**	**while**	**I**	**live**	**I**	**shall**	**not**
她	礼仪	,	然而	,	是	令人钦佩的	,	和	尽管	我	居住	我	将	不是

[fər'ɡet]
forget
忘记

[hɜːr; hər]	[pə'teɪtoʊ]	[keɪks]	.
her	**potato**	**cakes**	**.**
她	土豆	蛋糕	.

然而，她的举止令人钦佩，而且我活着的时候也永远不会忘记她做的土豆饼。

[ðeɪ]	[keɪm]	[ɪn]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[hɑːt]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	-	['ʌv(ə)n]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['spekld]
They	**came**	**in**	**hot**	**and**	**hot**	**from**	**a**	**pot**	**-**	**oven**	**,**	**they**	**were**	**speckled**
他们	来了	在	热的	和	热的	从	一个	锅	-	烤箱	,	他们	是	斑驳的

[wɪð; wɪθ]
with
和

['kærəweɪ]	[siːdz]	,
caraway	**seeds**	**,**
葛缕子	种子	,

它们刚从炉子里拿出来，热气腾腾，上面还撒着香芹籽。

[ðeɪ]	[swæm]	[ɪn]	[sɔːlt]	['bʌtər]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[eɪt]	[ðem; ðəm]	['ʃeɪmləsli]	[ænd; ənd]	['ɡriːzəli]
they	**swam**	**in**	**salt**	**butter**	**,**	**and**	**we**	**ate**	**them**	**shamelessly**	**and**	**greasily**
他们	游泳	在	盐	黄油	,	和	我们	吃	他们	厚颜无耻	和	多脂

,
,
,

它们浸泡在咸黄油里，我们肆无忌惮、油腻腻地吃着它们。

[ænd; ənd]	[wɑːʃt]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]	[hɑːt]	['wɪski]	[ænd; ənd]	['wɔːtər]	;
and	**washed**	**them**	**down**	**with**	**hot**	**whisky**	**and**	**water**	**;**
和	洗过	他们	向下	和	热的	威士忌酒	和	水	;

然后喝下热威士忌兑水；

[aɪ] [nuː] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] [haʊ] [ɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [hiːdid] [nɑːt] .
I knew to a nicety how ill I should be next day , and heeded not .
我 知道 到 一个 友善 如何 患病的 我 应该 是 下一个 天 , 和 听从了 不是 .

我非常清楚第二天我会病得很重，但我并没有在意。

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['kæntɪ] ['leɪtər][ɑːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['gɑːdɪənz] - ['mænər] ,
" Well , gentlemen , " remarked Mr . Canty later on , in his best Board of Guardians ' manner ,
" 出色地 , 先生们 , " 评论 先生 . 坎蒂 之后 在 , 在 他的 最好的 木板 的 守护者 - 方式 ,

“好了，先生们,”坎蒂先生后来用他那副典型的监护人腔调说道。

" [aɪv] [siːn] ['meni] [reks] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzn] [hed] ,
" I've seen many wrecks between this and the Mizen Head ,
" 我已经 已见 许多 残骸 之间 这 和 这 米岑 头 ,

“我从这里到米岑角之间看到过很多沉船残骸,”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['witnist] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [mɔːr] [dɪs'greɪsfl] [eks] - [ses] [ðæn; ðən] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] . "
but I never witnessed a scene of more disgraceful ex - cess than what was in it to - night . "
但 我 绝不 目击者 一个 场景 的 更多的 可耻 前任 - 污水 比 什么 曾是 在 它 到 - 夜晚 . "

但我从未见过比今晚更令人不齿的放纵场面。

" [hɪr] , [hɪr] ! " ['mɝːmɝd] ['bəuznkit] [wɪð; wɪθ] [ʌn'siːmli] ['levəti] .
" Hear , hear ! " murmured Bosanquet with unseemly levity .
" 听到 , 听到 ! " 低声说道 博桑奎特 和 不体面的 轻浮 .

“说得好！”博桑奎特轻蔑地低声说道，语气中带着不合时宜的轻佻。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['kæntɪ] ,
" I should say , " went on Mr . Canty ,
" 我 应该 说 , " 去 在 先生 . 坎蒂 ,

“我应该说,”坎蒂先生继续说道,

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][wʌn] - [men] [ded] [ɑːn][ðə; ði][strænd] ,
" there was at one time to - night upwards of one hundhred men dead dhrunk on the strand ,
" 那里 曾是 在 一 时间 到 - 夜晚 向上 的 一 - 男人 死的 缩水 在 这 链 ,

“今晚一度有超过一百具尸体横陈在海滩上,

[ɔːr] ['eniweɪ] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeid] [ə'tempt] [tuː; tə] [speɪk] [ðeid] [foʊm] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] . "
or anyway so dhrunk that if they'd attempt to spake they'd foam at the mouth . "
或者 反正 所以 缩水 那 如果 他们会 试图 到 说 他们会 泡沫 在 这 嘴 . "

或者说，他们萎缩得厉害，如果试图说话，就会口吐白沫。

" [ðə; ði] - ! " [ˌɪntə'dʒektid] ['mɪsɪz] . ['kæntɪ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" The craytures ! " interjected Mrs . Canty sympathetically .
" 这 - ! " 插话 太太 . 坎蒂 同情地 .

“这些小家伙！”坎蒂太太同情地插话道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr][hoʊst] ,
" But if they're dhrunk to - day , " continued our host ,
" 但 如果 它们是 缩水 到 - 天 , " 持续 我们的 主持人 ,

“但如果它们今天就缩小了,”主持人继续说道,

" [its] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪl] [biː; bi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] ['æfðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" it's nothing at all to what they'll be to - morrow and afther to - morrow
" 它是 没有什么 在 全部 到 什么 他们会 是 到 - 明天 和 之后 到 - 明天
,
,
,

“这跟他们明天和后天会变成什么样子根本算不了什么。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [strænd] [ðeɪl] [biː; bi] - - [ˌaɪ 'tiː] . "
and it won't be on the strand they'll be dhrinkin ' it . "
和 它 惯于 是 在 这 链 他们会 是 - - 它 . "

他们不会在海滩上喝它。

" [waɪ] , [wer] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? " [sed] ['bəuznkit] ,
" Why , where will it be ? " said Bosanquet ,
" 为什么 , 在哪里 将要 它 是 ? " 说 博桑奎特 ,

“为什么？它会在哪里？”博桑奎特问道。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wei] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] - [blæŋk] ['kwestʃən] .
with his disconcerting English way of asking a point - blank question .
和 他的 令人不安 英语 方式 的 问 一个 观点 - 空白的 问题 .

他用一种令人不安的英式方式直截了当地提出问题。

['mɪstər] . ['kæntɪ] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [red] [tʃiːks] .
Mr . Canty passed his hand over his red cheeks .
先生 . 坎蒂 通过了 他的 手 超过 他的 红色的 脸颊 .

坎蒂先生用手抚了抚他通红的脸颊。

" ['ðerəl] [biː; bi] ['plenti] ['æskɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['ɔlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" There'll be plenty asking that before all's said and done , Captain , " he said ,
" 将会 是 很多 问 那 前 一切 说 和 完毕 , 队长 , " 他 说 ,

“船长，在一切尘埃落定之前，肯定会有很多人问这个问题,”他说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [smaɪl] , " [ænd; ənd] ['ðerəl] [biː; bi] ['plenti] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði]
with a compassionate smile , " and there'll be plenty that could give the
和 一个 富有同情心 微笑 , " 和 将会 是 很多 那 可以 给 这
['ænsər] [ɪf] [ðeɪl] [laɪk] ,
answer if they'll like ,
回答 如果 他们会 喜欢 ,

她带着慈悲的微笑说：“如果他们愿意，会有很多人能给出答案。”

[bʌt; bət] [baɪ] [dæm] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [jɪl] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [get] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [bɔɪz] ! "
but by dam I don't think ye'll be apt to get much out of the Yokahn boys ! "
但 经过 坝 我 不 思考 叫喊 是 易于 到 得到 很多 出去 的 这 - 男孩们 ! "

但是，我真觉得你们不太可能从约坎家那帮小子那里得到什么消息！

" [ðə; ði] [lɔːrd] [seɪv] [ˌjuː 'es] , - [twʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [θɪm] !
" The Lord save us , ' twould be better to keep out from the likes o ' thim !
" 这 主 节省 我们 , - 特沃德 是 更好的 到 保持 出去 从 这 点赞 o - 蒂姆 !

“上帝保佑我们，最好远离他们这种人！”

" [pʊt] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['kæntɪ] , ['slaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [pə'teɪtoʊ] [keɪks] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪʃ] ;
" put in Mrs . Canty , sliding a fresh avalanche of potato cakes on to the dish ;
" 放 在 太太 . 坎蒂 , 滑动 一个 新鲜的 雪崩 的 土豆 蛋糕 在 到 这 盘子 ;

“坎蒂太太说着，往盘子里滑了一大盘新鲜的土豆饼；

" ['dɪdnt] [ðeɪ] [pʊl] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɔːf] [ðə; ði] ['geɪdʒər] [ænd; ənd] [pɔːr] [pə'tiːn,pə'tʃiːn] [daʊn] [hɪz; ɪz] -
" didn't they pull the clothes off the gauger and pour potheen down his throath
" 没有 他们 拉 这 衣服 离开 这 量规 和 倒 波辛 向下 他的 -
[tɪl] [hiː; hi] [ræn] ['skriːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [oʊ] - - !
till he ran screeching through the streets o ' Skebawn !
直到 他 跑 尖叫 通过 这 街道 o - - !

“他们难道没扒光那个计量员的衣服，往他喉咙里灌私酿酒，直到他尖叫着跑过斯凯博恩的街道吗！”

"	[dʒeɪmz]	['kæntɪ]	['tʃʌkld]	.
"	**James**	**Canty**	**chuckled**	**.**
"	詹姆斯	坎蒂	轻笑	.

詹姆斯·坎蒂轻笑了一声。

"	[aɪ]	[rɪ'membər]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[rek]	[hɪr]	[wʌn]	[taɪm]	,
"	**I**	**remember**	**there**	**was**	**a**	**wreck**	**here**	**one**	**time**	**,**
"	我	记住	那里	曾是	一个	破坏	这里	一	时间	,

“我记得这里曾经发生过一起车祸，”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	[pʊt]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːrgoʊ]	.
and	**the**	**undherwriters**	**put**	**me**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**cargo**	**.**
和	这	-	放	我	在	收费	的	这	货物	.

保险公司让我负责这批货物。

['brændi]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	—	['keɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	-	['brændi]	.
Brandy	**it**	**was**	**—**	**cases**	**of**	**the**	**best**	**Frinch**	**brandy**	**.**
白兰地	它	曾是	—	案例	的	这	最好的	-	白兰地	.

是白兰地——几箱最好的法国白兰地。

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sɔːŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wɒts]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[vɜːrs]	[wʌz; wəz]	—
The	**people**	**had**	**a**	**song**	**about**	**it**	**,**	**what's**	**this**	**the**	**first**	**verse**	**was**	**—**
这	人们	有	一个	歌曲	关于	它	,	是什么	这	这	第一的	诗	曾是	—

人们为此创作了一首歌，第一段歌词是——

"	[wʌn]	[naɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɑːks]	[ʌv; əv]	-
"	**One**	**night**	**to**	**the**	**rocks**	**of**	**Yokahn**
"	一	夜晚	到	这	岩石	的	-

“一夜之间来到约坎的岩石上”

[keɪm]	[ðə; ði]	[bɑːrk]	[ˌɪzə'belə]	[soʊ]	['dændi]	,
Came	**the**	**barque**	**Isabella**	**so**	**dandy**	**,**
来	这	帆船	伊莎贝拉	所以	花花公子	,

伊莎贝拉号帆船来了，真是漂亮极了。

[tuː; tə]	['piːsɪz]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[bɪ'fɔːr]	[dɑːn]	,
To	**pieces**	**she**	**went**	**before**	**dawn**	**,**
到	件	她	去	前	黎明	,

黎明前她就已支离破碎。

[hɜːr'self]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['kɑːrgoʊ]	[ʌv; əv]	['brændi]	.
Herself	**and**	**her**	**cargo**	**of**	**brandy**	**.**
她自己	和	她	货物	的	白兰地	.

她和她那批白兰地。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[met]	[ə; eɪ]	-	[greɪv]
And	**all**	**met**	**a**	**wathery**	**grave**
和	全部	遇见	一个	-	严重

最终，他们都葬身于一片汪洋之中。

[ɪk'septɪŋ]	[ðə; ði]	['vɛsəlz]	-	,
Excepting	**the**	**vessel's**	**carpenther**	**,**
除外	这	船的	-	,

除了船上的木匠之外，

[pʊr]	['feloʊ]	,	[soʊ]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hoʊm]	.
Poor	**fellow**	**,**	**so**	**far**	**from**	**his**	**home**	**.**
贫穷的	同伴	,	所以	远的	从	他的	家	.

可怜的人，离家太远了。

"	['mɪstər]	.	['kæntɪ]	[tʃɑːntid]	[ðiːz]	['tʌtʃɪŋ]	[laɪnz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tuːnfl]	[ɪf]	['wiːzi]	['tenər]	.
"	**Mr**	**.**	**Canty**	**chanted**	**these**	**touching**	**lines**	**in**	**a**	**tuneful**	**if**	**wheezy**	**tenor**	**.**
"	先生	.	坎蒂	吟诵	这些	接触	线条	在	一个	悦耳动听	如果	喘息	男高音	.

坎蒂先生用他那略带沙哑但悦耳动听的男高音吟诵了这些感人的诗句。

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [wɪə(r)] [ɔːl] [frendz] [hɪr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Well , gentlemen , we're all friends here , " he continued ,
" 出色地 , 先生们 , 是 全部 朋友们 这里 , " 他 持续 ,

“各位先生，我们都是朋友，”他继续说道。

" [ænd; ənd] [its] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [bɪ'loʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [keɪm]
" and it's no harm to mention that this man below at the public - house came
" 和 它是 不 伤害 到 提到 那 这 男人 以下 在 这 民众 - 房子 来了
[ə'skɪn] - [ˌem 'iː] [wʊd] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
askin ' me would I let him have some of it for a consideration .
问 - 我 会 我 让 他 有 一些 的 它 为了 一个 考虑 .

“顺便提一下，楼下酒吧里的那个人来问我，能不能给他一些，给他一些作为报酬。”

- ['sʌlɪvən] , - [sez] [aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
' Sullivan , ' says I to him ,
- 沙利文 , - 说道 我 到 他 ,

“苏利文，”我对他说。

- [ɪf] [jiː; ji][ræn] [daʊn] [goʊld][ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brændi] ,
' if ye ran down gold in a cup in place of the brandy ,
- 如果 是的 跑 向下 金子 在 一个 杯子 在 地方 的 这 白兰地 ,

“如果你们用金子代替白兰地装在杯子里，

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I wouldn't give it to you .
我 不会 给 它 到 你 .

我不会给你的。

[ʌv; əv] [kuːrs] , - [sez] [aɪ] ,
Of coorse , ' says I ,
的 课程 , - 说道 我 ,

“当然，”我说。

- [aɪm][nɑːt] ['seɪɪn] - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ,
' I'm not sayin ' but that if a bottle was to get a crack of a stick ,
- 我是 不是 说 - 但 那 如果 一个 瓶子 曾是 到 得到 一个 裂缝 的 一个 戳 ,

我不是说，但如果瓶子要被棍子敲响，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and it to be broken , and a man to drink a glass out of it ,
和 它 到 是 破碎的 , 和 一个 男人 到 喝 一个 玻璃 出去 的 它 ,

它要被打碎，一个人要用它喝一杯。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['æksɪdənt] . -
that would be no more than an accident . '
那 会 是 不 更多的 比 一个 事故 . -

那只不过是一场意外而已。

- [ðæts] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sez] [hiː; hi] ,
' That's no good to me , ' says he ,
- 那就是 不 好的 到 我 , - 说道 他 ,

“那对我没用，”他说。

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [twelv] ['gælənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['brændi] [ɪn] [kɔːrk] , - [sez] [hiː; hi] ,
' but if I had twelve gallons of that brandy in Cork , ' says he ,
- 但 如果 我 有 十二 加仑 的 那 白兰地 在 软木 , - 说道 他 ,

“但如果我在科克有十二加仑那种白兰地，”他说，

- [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['dʒɜːrmən] ! -
' by the Holy German ! '
- 经过 这 圣 德语 ! -

“以神圣的德国人的名义！”

[sez] [hiː; hi] , ['seɪɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kɜːrs] , - [aɪ'd] [sel] ['twenti] - [faɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! -
says he , saying an awful curse , ' I'd sell twenty - five out of it ! '
说道 他 , 说 一个 可怕 诅咒 , - ID 卖 二十 - 五 出去 的 它 ! -

他说着，语气中带着可怕的诅咒：“我最多能卖掉二十五个！”

[wel] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][grænd] [stʌf] .
Well , indeed , it was true for him ; it was grand stuff .
出色地 , 的确 , 它 曾是 真的 为了 他 ; 它 曾是 盛大 东西 .

对他来说确实如此；那可是件了不起的事。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ! "
As the saying is , it would make a horse out of a cow ! "
作为 这 说 是 , 它 会 制作 一个 马 出去 的 一个 奶牛 ! "

俗话说，这简直就是把牛变成马！

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hændi][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [pʌb] , " [sed] ['bəuznkit] .
" It appears to be a handy sort of place for keeping a pub , " said Bosanquet .
" 它 出现 到 是 一个 便利 种类 的 地方 为了 保持 一个 酒吧 , " 说 博桑奎特 .

“这里似乎是个开酒吧的好地方，”博桑奎特说。

" [ʃʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['mɑːrgrət] , " [sed] ['mɪstər] . ['kæntɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] ['kɔːʃ(ə)n] .
" Shut to the door , Margaret , " said Mr . Canty with elaborate caution .
" 关闭 到 这 门 , 玛格丽特 , " 说 先生 . 坎蒂 和 精心制作的 警告 .

“玛格丽特，把门关上，”坎蒂先生极其谨慎地说。

" ['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi]['hændi][fɔːr; fər] ['sʌlɪvən] !
" It'd be a queer place that wouldn't be handy for Sullivan !
" 它会 是 一个 酷儿 地方 那 不会 是 便利 为了 沙利文 !

“那将是一个古怪的地方，对沙利文来说并不方便！”

" [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [teɪl] [ʌv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪkiːz] [ˌmefɪstə'fiːliən„mefɪˌstɑːfə'liən] [noʊz] [wʌz; wəz] [poʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [best] ['pɑːrlər] .
" A further tale of great length was in progress when Dr . Hickey's Mephistophelian nose was poked into the best parlour .
" 一个 更远 故事 的 伟大的 长度 曾是 在 进步 什么时候 博士 . 吻痕 梅菲斯特 鼻子 曾是 戳 进入 这 最好的 客厅 .

“就在希基医生那邪恶的鼻子伸进最好的客厅时，另一个很长的故事正在上演。”

" [hə'loʊ] , ['hɪki] !
" Hullo , Hickey !
" 你好 , 希基 !

“你好，希基！”

[pʌmpt] [aʊt] ?
Pumped out ?
泵 出去 ?

抽干了吗?

[eɪ] ? " [sed] ['mɜːrri] .
eh ? " said Murray .
嗯 ? " 说 默里 .

“嗯？”默里说道。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔːr] [laɪk] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] [ˌenɪg'mætɪkli] ,
" If I am , there's plenty more like me , " replied the Doctor enigmatically ,
" 如果 我 是 , 有 很多 更多的 喜欢 我 , " 回复 这 医生 神秘地 ,

“如果我是，那还有很多像我一样的人，”博士神秘兮兮地回答道。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] ['oʊvər] !
" and some of them three times over !
" 和 一些 的 他们 三 时代 超过 !

“有些人甚至做到了三次！”

[dʒeɪmz] , [dɪd] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juːd] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] ? "
James , did these gentlemen leave you a drop of anything that you'd offer me ? "
詹姆斯 , 做过 这些 先生们 离开 你 一个 降低 的 任何事物 那 你会 提供 我 ? "

詹姆斯，这些先生们有没有给你留下一丝一毫的东西，让你给我?

" ['meɪbi] [jiːd] [laɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [rʌm] , ['dɑːktər] ?
" Maybe ye'd like a glass of rum , Doctor ?
" 或许 你们 喜欢 一个 玻璃 的 朗姆酒 , 医生 ?

“医生，您想来杯朗姆酒吗? ”

" [sed] ['mɪstər] . ['kæntɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [gests] .
" said Mr . Canty with a wink at his other guests .
" 说 先生 . 坎蒂 和 一个 眨眼 在 他的 其他 客人 .

坎蒂先生说着，朝其他客人眨了眨眼。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪki] ['ʃʌdəd] .
Dr . Hickey shuddered .
博士 . 希基 颤抖 .

希基博士打了个寒颤。

[aɪ][hæd; həd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [maʊθ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
I had next morning precisely the kind of mouth that I had anticipated ,
我 有 下一个 早晨 恰恰 这 种类 的 嘴 那 我 有 预期 ,

第二天早上，我的嘴巴果然如我预料的那样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [əd'mɪnɪstərɪŋ]
and it being my duty to spend the better part of the day administering
和 它 存在 我的 责任 到 花费 这 更好的 部分 的 这 天 管理
['dʒʌstɪs] [ɪn] - ,
justice in Skebawn ,
正义 在 - ,

而我的职责就是每天大部分时间在斯凯博恩伸张正义，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['flɜːri] [nɑːks][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ['mædʒistrits]
I received from Mr . Flurry Knox and other of my brother magistrates
我 已收到 从 先生 . 暴风雪 诺克斯 和 其他 的 我的 兄弟 地方法官
[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [kən'dəʊlənsiz] [ɑːn][maɪ] " ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [hed] " [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [liːst]
precisely the class of condolences on my " Monday head " that I found least
恰恰 这 班级 的 慰问 在 我的 " 周一 头 " 那 我 成立 至少
[ə'mjuːzɪŋ] .
amusing .
有趣 .

我从弗鲁里·诺克斯先生和其他几位法官兄弟那里收到了我“星期一头疼”时收到的慰问，我觉得最没意思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [hɑːt][pə'teɪtoʊ] [keɪks]
It was unavailing to point out the resemblance between hot potato cakes
它 曾是 徒劳无功 到 观点 出去 这 相似 之间 热的 土豆 蛋糕
[ænd; ənd]['moʊltən] [liːd] ,
and molten lead ,
和 熔融的 带领 ,

指出热土豆饼和熔化的铅之间的相似之处是徒劳的。

[ɔːr][tuː; tə][daɪ'leɪt][ɑːn][ðer; ðər]['iːkwəl] ['paʊər] [ʌv; əv] [sə'lidəfaiŋ] ;
or to dilate on their equal power of solidifying ;
或者 到 扩张 在 他们的 平等的 力量 的 凝 ;

或根据它们相同的固化能力进行扩张；

[ðə; ði] [kə'lektɪv] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]
the collective wisdom of the Bench decided that I was suffering from
这 集体 智慧 的 这 长椅 决定 那 我 曾是 痛苦 从
['kɑːntrəbænd] [rʌm] ,
contraband rum ,
违禁品 朗姆酒 ,

法官们一致认为我喝了走私朗姆酒。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔist] ['oʊvər][ˌem 'iː] [ə'kɔːrdɪŋli] .
and rejoiced over me accordingly .
和 欣喜若狂 超过 我 因此 .

他们因此而为我欢欣鼓舞。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θriː] [wiːks] ['mɜːrri] [ænd; ənd] ['bəuznkit] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]
During the next three weeks Murray and Bosanquet put in a time only to be
期间 这 下一个 三 周 默里 和 博桑奎特 放 在 一个 时间 仅有的 到 是
['iːkwəld] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ɪn] [dɪ'tektɪv] [rəu'mænsiz] .
equalled by that of the heroes in detective romances .
等于 经过 那 的 这 英雄 在 侦探 浪漫故事 .

在接下来的三周里，默里和博桑奎特投入的时间，只有侦探爱情小说中的英雄们才能与之媲美。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][baɪ] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪnt] ['ɔːfərd] [baɪ]['mɪstər] . ['kæntɪ] ,
They began by acting on the hint offered by Mr . Canty ,
他们 开始 经过 表演 在 这 暗示 提供 经过 先生 . 坎蒂 ,

他们首先根据坎蒂先生提供的线索采取了行动。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ri'wɔ:did] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [eɪt] ['bærəlz] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [θriː] [kæsk] [ʌv; əv]
and were rewarded by finding eight barrels of bacon and three casks of
和 是 奖励 经过 寻找 八 桶 的 熏肉 和 三 酒桶 的
[rʌm] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sʌlɪvənz] [tɜːrf] [rɪk] ,
rum in the heart of Mr . Sullivan's turf rick ,
朗姆酒 在 这 心 的 先生 . 沙利文的 草皮 里克 ,

他们意外地在苏利文先生的泥炭堆中心发现了八桶培根和三桶朗姆酒。

[pleɪst] [ðer; ðər] , [soʊ]['mɪstər] . ['sʌlɪvən] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['diːteɪl] , [baɪ] ['enəmi] ,
placed there , so Mr . Sullivan explained with much detail , by enemies ,
放置 那里 , 所以 先生 . 沙利文 解释 和 很多 细节 , 经过 敌人 ,

苏利文先生详细解释说，那是敌人放置在那里的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns]['teɪkən] [ə'weɪ] .
with the object of getting his licence taken away .
和 这 目的 的 获得 他的 执照 已采取 离开 .

目的是让他的驾照被吊销。

[ðeɪ] [stæbd] [pə'teɪtoʊ] ['ga:dnz] [wɪð; wɪθ] ['kroʊbɑːr] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['berid] ['bærəlz] , [ðeɪ]
They stabbed potato gardens with crowbars to find the buried barrels , they
他们 刺伤 土豆 花园 和 撬棍 到 寻找 这 埋葬 桶 , 他们
[iks'plɔ:d] [ðə; ði] ['tʃimniz] ,
explored the chimneys ,
探索 这 烟囱 ,

他们用撬棍捅开土豆地，寻找埋在地下的木桶，他们还探索了烟囱。

[ðeɪ] ['reɪdɪd] [ðə; ði] [kaʊ] - ['haʊzɪz] ;
they raided the cow - houses ;
他们 突袭 这 奶牛 - 房屋 ;

他们袭击了牛棚；

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [pleɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ]

and in every possible and impossible place they found some of the cargo

和 在 每一个 可能的 和 不可能的 地方 他们 成立 一些 的 这 货物

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [bɑːrk] [dʒɑːn][diː] . ['wɪljəmz] ,

of the late barque John D . Williams ,

的 这 晚的 帆船 约翰 D . 威廉姆斯 ,

他们在各个可能和不可能的地方都找到了已故约翰·D·威廉姆斯号帆船的部分货物。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mɪstər] . ['kæntɪ] [sed] , " [fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd]

and , as the sympathetic Mr . Canty said , " For as much as they found

和 , 作为 这 交感神经 先生 . 坎蒂 说 , " 为了 作为 很多 作为 他们 成立

,

,

,

正如富有同情心的坎蒂先生所说，“就他们所发现的而言，

[ðeɪ] [left] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['æfðər] [ðem; ðəm] !

they left five times as much afther them !

他们 左边 五 时代 作为 很多 之后 他们 !

他们留下的遗产是原来的五倍！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wet] , ['lɪŋgərɪŋ] ['ɔːtəm] , [bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [ðə; ði]

" It was a wet , lingering autumn , but towards the end of November the

" 它 曾是 一个 湿的 , 挥之不去的 秋天 , 但 向 这 结尾 的 十一月 这

[reɪn] [draɪd] [ʌp] ,

rain dried up ,

雨 干燥 向上 ,

“那是一个潮湿而漫长的秋季，但到了11月底，雨水就停止了。”

[ðə; ði] ['weðər] ['stɪfnd] ,

the weather stiffened ,

这 天气 僵硬 ,

天气变得寒冷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [laɪt] [frɔsts] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪz] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [æz; əz][ə; eɪ]['tɑːrdi]

and a week of light frosts and blue skies was offered as a tardy

和 一个 星期 的 光 霜冻 和 蓝色的 天空 曾是 提供 作为 一个 迟迟

[ə'pɑːlədʒi] .

apology .

道歉 .

随后，一周的轻微霜冻和蓝天白云被视为迟来的道歉。

[fi'lipə] [pə'zesiz] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] , [æn; ən] [ˌɪnə'pizəbl] ['pæʃ(ə)n]

Philippa possesses , in common with many of her sex , an inappeasable passion

菲利帕 拥有 , 在 常见的 和 许多 的 她 性别 , 一个 无法平息的 热情

[fɔːr; fər] ['pikniks] ,

for picnics ,

为了 野餐 ,

和许多女性一样，菲利帕对野餐有着无法抑制的热情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌɪndʒə'nuːəti][fɔːr; fər] [di'vaizɪŋ] [ə'keiʒənz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz]['oʊnli] ['iːkwəld] [baɪ]

and her ingenuity for devising occasions for them is only equalled by

和 她 独创性 为了 设计 场合 为了 他们 是 仅有的 等于 经过

[hɜːr; hər][gɪft][fɔːr; fər] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['rɪgər] .

her gift for enduring their rigours .

她 礼物 为了 持久 他们的 严酷 .

她为他们创造机会的聪明才智，与她忍受他们严酷考验的天赋不相上下。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər]['tæk(ə)l][ə; eɪ] [mɔɪst] ['tʃɪkɪn] [paɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv] [sleɪt] [ænd; ənd]
I have seen her tackle a moist chicken pie with a splinter of slate and
我 有 已见 她 处理 一个 潮湿 鸡 馅饼 和 一个 碎片 的 石板 和
[maɪ]['staɪləˌɡræf; 'staɪləˌɡrɑːf] [pen] .
my stylograph pen .
我的 字体 笔 .

我曾亲眼目睹她用一块石板碎片和我的钢笔制作出一块湿润的鸡肉派。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tiː] - ['bæskɪt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːkʃn] ,
I have known her to take the tea - basket to an auction ,
我 有 已知 她 到 拿 这 茶 - 篮子 到 一个 拍卖 ,

我曾见过她带着茶篮去参加拍卖会。

[ænd; ənd] [meɪk] [tiː] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] - [wiːld] [ˌɪn'saɪd][kɑːr] ,
and make tea in a four - wheeled inside car ,
和 制作 茶 在 一个 四 - 带轮子的 里面 车 ,

在四轮汽车里泡茶，

[rɪ'ɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæmər] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,
regardless of the fact that it was coming under the hammer in ten minutes ,
不管 的 这 事实 那 它 曾是 未来 在下面 这 锤 在 十 分钟 ,

尽管它还有十分钟就要被拍卖了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [tʊk] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [bɔɪl] .
and that the kettle took twenty minutes to boil .
和 那 这 壶 采取 二十 分钟 到 熬 .

水壶烧开水用了二十分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [rer] [ə'keiʒənz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [friː]
It will therefore be readily understood that the rare occasions when I was free
它 将要 所以 是 容易 理解 那 这 稀有的 场合 什么时候 我 曾是 自由的
[tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [ˌʌn'selibreitid] [baɪ][ðə; ði] [tiː] -
to go out with a gun were not allowed to pass uncelebrated by the tea -
到 去 出去 和 一个 枪 是 不是 允许 到 经过 不为人知的 经过 这 茶 -
['bæskɪt] .
basket .
篮子 .

因此不难理解，每当我有幸可以带着枪外出时，茶篮都会为此欢呼庆祝。

" [juːd] [mʌtʃ] ['betər] [ʃuːt] ['kɔːrən] [leɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [maɪ] [waɪf] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn]
" You'd much better shoot Corran Lake to - morrow , " my wife said to me one
" 你会 很多 更好的 射击 科兰 湖 到 - 明天 , " 我的 妻子 说 到 我 一
['brɪliənt] [ˌæftər'nuːn] .
brilliant afternoon .
杰出的 下午 .

在一个阳光灿烂的下午，我的妻子对我说："你最好明天去科兰湖射击。"

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [send] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [miːt] [juː; jʊ][ɑːn]['hoʊli] ['aɪlənd]
" We could send the punt over , and I could meet you on Holy Island
" 我们 可以 发送 这 平底船 超过 , 和 我 可以 见面 你 在 圣 岛
[wɪð; wɪθ] — —
with — —
和 — —

"我们可以把船送过去，然后我可以和你在圣岛见面——"

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [weɪz] , [miːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] -
" The rest of the sentence was concerned with ways , means , and the tea -
" 这 休息 的 这 句子 曾是 担心的 和 方式 , 方法 , 和 这 茶 -
['bæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

句子的其余部分都与方法、手段和茶篮有关。

[ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] .
and need not be recorded .
和 需要 不是 是 记录 .

无需记录。

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [snaɪp][bɑːg] [ðæt] [treɪld] [frʌm; frəm] [ˈkɔːrən] [leɪk]
I had taken the shooting of a long snipe bog that trailed from Corran Lake
我 有 已采取 这 射击 的 一个 长的 狙击 沼泽 那 拖着 从 科兰 湖
[ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [æt; ət] - ,
almost to the sea at Tralagough ,
几乎 到 这 海 在 - ,

我拍摄了特拉拉戈夫附近从科兰湖一直延伸到海边的一片长长的鹬类沼泽地。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ʃuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːwərd] [end] [ʌv; əv]
and it was my custom to begin to shoot from the seaward end of
和 它 曾是 我的 风俗 到 开始 到 射击 从 这 向海 结尾 的
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

我的习惯是从临海的一端开始射击。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [wɜːrk] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ˈæftər] [dʌk] .
and finally to work round the lake after duck .
和 最后 到 工作 圆形的 这 湖 后 鸭子 .

最后绕着湖边跑，追赶鸭子。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈmɔːrnɪŋ] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [frɔːst] , [gɪlt] [wɪð; wɪθ] [sʌn] .
To - morrow proved a heavenly morning , touched with frost , gilt with sun .
到 - 明天 已证实 一个 天上 早晨 , 感动 和 霜 , 镀金 和 太阳 .

明天早晨阳光灿烂，带着一丝霜冻，宛如仙境。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈsmoʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːm] , [ɔːl] -
I started early , and the mists were still smoking up from the calm , all -
我 开始 早期的 , 和 这 薄雾 是 仍然 吸烟 向上 从 这 冷静的 , 全部 -
[rɪˈflektɪŋ] [leɪk] ,
reflecting lake ,
反思 湖 ,

我一大早就出发了，平静如镜的湖面上仍然弥漫着薄雾。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkweɪkər] [stept] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [roʊd] ,
as the Quaker stepped out along the level road ,
作为 这 贵格会 步 出去 沿着 这 等级 路 ,

当这位贵格会教徒沿着平坦的道路走出来时，

[ˈsmæʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [aɪs][ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌdlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [fiːt] .
smashing the thin ice on the puddles with his big feet .
粉碎 这 薄的 冰 在 这 水坑 和 他的 大的 脚 .

他用大脚踩碎水坑上的薄冰。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kævz] [ʌv; əv][maɪ] [legz] [sæt] [məˈriːə] , [ˈfɪlɪpəz] [braʊn] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwɔːtər] - [ˈspænjəl] ,
Behind the calves of my legs sat Maria , Philippa's brown Irish water - spaniel ,
在后面 这 小牛 的 我的 腿 卫星 玛丽亚 , 菲利帕的 棕色的 爱尔兰 水 - 西班牙猎犬 ,

玛丽亚，菲利帕的棕色爱尔兰水猎犬，就坐在我小腿后面。

[əˈsɪdʒuəsli] [ˈlɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][maɪ] [gʌn] ,
assiduously licking the barrels of my gun ,
勤勉地 舔舐 这 桶 的 我的 枪 ,

勤恳地舔舐着我的枪管，

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkʌstəm] [wen] [ðə; ði] [ˈekstəsi] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ˈʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːrz] .
as was her custom when the ecstasy of going out shooting was hers .
作为 曾是 她 风俗 什么时候 这 狂喜 的 去 出去 射击 曾是 她的 .

就像她以前享受外出射击的乐趣时那样。

[məˈriːə][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [fiˈlipə] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [ˈprez(ə)nt] ,

Maria had been given to Philippa as a wedding - present ,

玛丽亚 有 到过 给定 到 菲利帕 作为 一个 婚礼 - 展示 ,

玛丽亚是送给菲利帕的结婚礼物。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [ˈwaɪfs] [æmˈbɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈfɔːrm] [tuː; tə]

and since then it had been my wife's ambition that she should conform to

和 自从 然后 它 有 到过 我的 妻子的 志向 那 她 应该 符合 到

[ðə; ði][beiθ; beθ] [ˈɡɛlərt] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] " [ə; eɪ] [læm] [æt; ət] [hoʊm] ,

the Beth Gelert standard of being " a lamb at home ,

这 贝丝 盖勒特 标准 的 存在 " 一个 羊肉 在 家 ,

从那时起，我妻子就立志要达到贝丝·格勒特“在家做一只羔羊”的标准。

[ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

a lion in the chase .

一个 狮子 在 这 追赶 .

一头正在追逐的狮子。

" [məˈriːə][dɪd] [ˈprɪti] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] : [ʃiː; ʃi] [ˈhʌntɪd] [ɔːl][dɔːɡz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən]

" Maria did pretty well as a lion : she hunted all dogs unmistakably smaller than

" 玛丽亚 做过 漂亮的 出色地 作为 一个 狮子 : 她 猎杀 全部 狗 毫无疑问 较小的 比

[hɜːrˈself] ,

herself ,

她自己 ,

“玛丽亚当狮子表现相当不错：她猎杀了所有明显比她小的狗，

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði] [spɔɪlz]

and whenever it was reasonably possible to do so she devoured the spoils

和 每当 它 曾是 合理 可能的 到 做 所以 她 吞噬 这 战利品

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

of the chase ,

的 这 追赶 ,

只要条件允许，她就会狼吞虎咽地吃掉狩猎所得的战利品。

[ˈnoʊtəbli][dʒæk] [snaɪp] .

notably jack snipe .

尤其 杰克 狙击 .

尤其是杰克鹬。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪld] ;

It was as a lamb that she failed ;

它 曾是 作为 一个 羊肉 那 她 失败的 ;

她失败的方式就像一只羔羊；

[əbˈdʒekʃənəbl] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [læm] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [pet] ,

objectionable as I have no doubt a lamb would be as a domestic pet ,

令人反感的 作为 我 有 不 怀疑 一个 羊肉 会 是 作为 一个 国内的 宠物 ,

毫无疑问，把羔羊当作宠物饲养是令人反感的。

[ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [liːst] [wʊd] [nɑːt] [snætʃ] [ðə; ði][koʊld] [biːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] - [ˈteɪbl] , [nɔːr] [jet] ,

it at least would not snatch the cold beef from the luncheon - table , nor yet ,

它 在 至少 会 不是 抢夺 这 寒冷的 牛肉 从 这 午餐 - 桌子 , 也不 然而 ,

它至少不会从餐桌上抢走冷牛肉，至少现在不会。

[ɪf] [ˈbænɪʃt] [fɔːr; fər][ɪts] [kraɪmz] ,

if banished for its crimes ,

如果 被放逐 为了 它是 犯罪 ,

如果因其罪行而被放逐，

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ði] [peɪnt] [ɔːf] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] .

would it spend the night in scratching the paint off the hall door .

会 它 花费 这 夜晚 在 抓挠 这 画 离开 这 大厅 门 .

它会在走廊门上待上一整夜，把门上的油漆刮掉吗？

[mə'riːə] [bɪt] ['begərz] ([huː] ['væljuːd][ðer; ðər] [dɪs'ɡʌstɪŋ] [lɪmz] [æt; ət] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ]
Maria bit beggars (who valued their disgusting limbs at five shillings the square inch
玛丽亚 少量 乞丐 （ WHO 有价值的 他们的 令人作呕 四肢 在 五 先令 这 正方形 英寸
) ,
) ,
) ,

玛丽亚咬了乞丐（他们把自己肮脏的肢体估价为每平方英寸五先令），

[ʃiː; ʃi] ['bulid] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [dʌks] - [klɔːz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] - ['bækboʊn] [bɪ'haɪnd]
she bullied the servants , she concealed ducks ' claws and fishes ' backbones behind
她 被欺凌 这 仆人 ， 她 暗 鸭子 - 爪子 和 鱼 - 主干 在后面
[ðə; ði]['soʊfə] ['kuʃənz] ,
the sofa cushions ,
这 沙发 靠垫 ，

她欺负仆人，把鸭爪和鱼骨藏在沙发垫后面。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [braʊn] [snaʊt] [ə'pɑːn][maɪ] [niː] ,
and yet , when she laid her brown snout upon my knee ,
和 然而 ， 什么时候 她 铺设 她 棕色的 鼻子 之上 我的 膝盖 ，

然而，当她把棕色的鼻子放在我的膝盖上时，

[ænd; ənd] [roʊld] [hɜːr; hər] ['blækgɑːrd] ['æmbər] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [smoʊt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
and rolled her blackguard amber eyes upon me , and smote me with
和 滚动 她 浑蛋 琥珀色 眼睛 之上 我 ， 和 猛击 我 和
[hɜːr; hər] ['feðərd] [pɔː] ,
her feathered paw ,
她 羽毛 爪子 ，

她用那双琥珀色的黑卫眼睛瞪着我，然后用她长着羽毛的爪子打了我一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
it was impossible to remember her iniquities against her .
它 曾是 不可能的 到 记住 她 罪恶 反对 她 .

她不可能记住她对她所犯下的罪孽。

[ɑːn] ['ʃuːtɪŋ] ['mɔːrnɪŋz] [mə'riːə] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌbʌkə'nɪr] , [ə; eɪ] ['glʌtn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
On shooting mornings Maria ceased to be a buccaneer , a glutton , and a
在 射击 早晨 玛丽亚 停止 到 是 一个 海盗 ， 一个 馋嘴 ， 和 一个
['hɪpəkrɪt] .
hypocrite .
伪君子 .

在拍摄的早晨，玛丽亚不再是海盗、贪婪者和伪君子。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [gʌn] [tə'geðər] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [stʊd] [ʌn'tʌtʃt]
From the moment when I put my gun together her breakfast stood untouched
从 这 片刻 什么时候 我 放 我的 枪 一起 她 早餐 站立 未受触碰
[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfərd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði][kæts] ,
until it suffered the final degradation of being eaten by the cats ,
直到 它 遭受 这 最终的 降解 的 存在 吃 经过 这 猫 ，

从我组装好枪的那一刻起，她的早餐就一直原封不动地放在那里，直到最后被猫吃掉为止。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][træp][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
and now in the trap she was shivering with excitement ,
和 现在 在 这 陷阱 她 曾是 瑟瑟发抖 和 激动 ，

现在身陷囹圄的她兴奋得浑身发抖。

[ænd; ənd]['ægə,naiziŋ][ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n] [jet] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .
and agonising in her soul lest she should even yet be left behind .
和 痛苦的 在 她 灵魂 免得 她 应该 甚至 然而 是 左边 在后面 .

她内心无比痛苦，害怕自己最终还是会被留下。

['slɪpər] [met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [roʊdz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [sent] [bæk] [ðə; ði][træp] ;
Slipper met me at the cross roads from which I had sent back the trap ;
拖鞋 遇见 我 在 这 叉 道路 从 哪个 我 有 发送 后退 这 陷阱 ;

拖鞋在十字路口与我相遇，而我正是从那里放回了陷阱；

['slɪpər] , ['rɛdɚ] [ɪn][ðə; ði] [noʊz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['evər] [siːn] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
Slipper , redder in the nose than anything I had ever seen off the stage ,
拖鞋 , 更红 在 这 鼻子 比 任何事物 我 有 曾经 已见 离开 这 阶段 ,

拖鞋，鼻子比我以往在舞台下见过的任何东西都红。

['veri] ['hʌski] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['ræðər] ['tendər] [ɑːn] [bəuθ] [fiːt] .
very husky as to the voice , and going rather tender on both feet .
非常 沙哑 作为 到 这 嗓音 , 和 去 相当 投标 在 两个都 脚 .

声音非常沙哑，双脚也有些虚弱。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][grænd] ['deɪz] ['ʃuːtɪŋ] , [ðə; ði] [hed] - ['poʊtʃər]
He informed me that I should have a grand day's shooting , the head - poacher
他 知情的 我 那 我 应该 有 一个 盛大 天 射击 , 这 头 - 偷猎者
[ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] ['hævɪŋ] ,
of the locality having ,
的 这 地点 拥有 ,

他告诉我今天我会有一次很棒的射击机会，因为当地的头号偷猎者已经……

[ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['dʒentəlmənˌlaɪk] ['mænər] , [ri'freind] [frʌm; frəm] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spɔːrtɪŋ] [raɪts] [ðə; ði]
in a most gentlemanlike manner , refrained from exercising his sporting rights the
在 一个 最多 绅士风度 方式 , 克制 从 锻炼 他的 体育 权利 这
[deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
day before ,
天 前 ,

他以极其绅士的方式，在前一天没有行使他的体育权利。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
on hearing that I was coming .
在 听力 那 我 曾是 未来 .

听说我要来，

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [haɪ] ['pɜːrsən(ə)l]
I understood that this was to be considered as a mark of high personal
我 理解 那 这 曾是 到 是 经过考虑的 作为 一个 标记 的 高的 个人的
[ɪ'stiːm] ,
esteem ,
尊重 ,

我明白这应被视为高度个人尊重的表现。

[ænd; ənd][aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][bɑːg][wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l] ['grætɪtuːd] .
and I set to work at the bog with suitable gratitude .
和 我 放 到 工作 在 这 沼泽 和 合适的 感激 .

于是我怀着感激之情开始在沼泽地里干活。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [oʊdrɪskɑːlz] [ˌmægnə'nɪməti] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
In spite of Mr . O'Driscoll's magnanimity , I had not a very good morning .
在 尽管如此 的 先生 . 奥德里斯科尔 海量 , 我 有 不是 一个 非常 好的 早晨 .

尽管奥德里斯科尔先生非常宽宏大量，但我上午过得并不太好。

[ðə; ði] [snaɪp] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
The snipe were there ,
这 狙击 是 那里 ,

鹬就在那里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [nɪr]
but in the perfect stillness of the weather it was impossible to get near
但 在 这 完美的 寂静 的 这 天气 它 曾是 不可能的 到 得到 靠近
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

但在如此静谧的天气里，根本无法靠近他们。

[ænd; ənd] [faɪv] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][sɪks] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp] , ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ]
and five times out of six they were up , flickering and dodging , before I
和 五 时代 出去 的 六 他们 是 向上 ， 闪烁 和 躲避 ， 前 我
[wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ʃɑːt] .
was within shot .
曾是 之内 射击 .

六次中有五次，在我进入镜头之前，它们就已经飞起来、闪烁、躲闪了。

[mə'riːə] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['dɛvəlz][ænd; ənd] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hiːl] [ðə; ði][fɜːrst]
Maria became possessed of seven devils and broke away from heel the first
玛丽亚 成为 拥有 的 七 魔鬼 和 打破 离开 从 脚跟 这 第一的
[taɪm] [aɪ] [let] [ɔːf] [maɪ] [gʌn] ,
time I let off my gun ,
时间 我 让 离开 我的 枪 ，

玛丽亚被七个魔鬼附身，在我第一次开枪的那一刻挣脱了束缚。

['reɪndʒɪŋ][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][aɪ][hæd; həd] [mɪst] ,
ranging far and wide in search of the bird I had missed ,
范围 远的 和 宽的 在 搜索 的 这 鸟 我 有 错过 ，

我四处奔走，寻找我错过的那只鸟。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['evri] [lɪv; laɪv] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] [raʊnd] ,
and putting up every live thing for half a mile round ,
和 推杆 向上 每一个 居住 事物 为了 一半 一个 英里 圆形的 ，

把方圆半英里内的所有活物都放出来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːpl] - ['tʃeɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɑːg] .
as she went splashing and steeple - chasing through the bog .
作为 她 去 溅起水花 和 尖顶 - 追逐 通过 这 沼泽 .

她一边在沼泽地里嬉戏打闹，一边追逐着障碍物。

['slɪpər] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [mɔːr] [ə'pɔːlɪŋli]
Slipper expressed his opinion of her behaviour in language more appallingly
拖鞋 表达 他的 观点 的 她 行为 在 语言 更多的 令人震惊地
[ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,
picturesque and resourceful than any I have heard ,
如画 和 足智多谋 比 任何 我 有 听到 ，

斯利珀用一种比我听过的任何语言都更加生动形象、更加富有想象力的语言表达了他对她行为的看法。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] - ['kɔːrthaʊs] ; [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [spoʊk]
even in the Skebawn Courthouse ; I admit that at the time I thought he spoke
甚至 在 这 - 法院 ； 我 承认 那 在 这 时间 我 想法 他 辐
['veri] ['suːtəbli] .
very suitably .
非常 适当地 .

即使在斯凯博恩法院；我承认当时我认为他的讲话非常得体。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riː'kæptʃəd] ['evri] [rɪ'meɪnɪŋ] [snaɪp] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
Before she was recaptured every remaining snipe within earshot was lifted out of
前 她 曾是 重新捕获 每一个 其余的 狙击 之内 听力范围 曾是 抬起 出去 的
[ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['slɪpərz] [stiːm] - ['endʒɪn] ['hwɪslz] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ɪnf'jʊərieɪtɪd] ['beloʊz] ;
it by Slipper's steam - engine whistles and my own infuriated bellows ;
它 经过 拖鞋 蒸汽 - 引擎 哨声 和 我的 自己的 愤怒的 风箱 ；

在她被重新捕获之前，所有还能听到的鹬鸟都被拖鞋号蒸汽机的汽笛声和我愤怒的吼声赶了出来；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði][bɑːg][wʌz; wəz] [ˈspeɪʃəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]
it was fortunate that the bog was spacious and that there was still a
它 曾是 幸运 那 这 沼泽 曾是 宽敞 和 那 那里 曾是 仍然 一个
[lɔːŋ] [trækt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈhed] ,
long tract of it ahead ,
长的 通道 的 它 前方 ，

幸运的是，这片沼泽地很宽阔，而且前面还有很长一段路要走。

[wer] [bɪˈjɑːnd] [ðiːz] [ˈvɔɪsɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] .
where beyond these voices there was peace .
在哪里 超过 这些 声音 那里 曾是 和平 .

在这些喧嚣之外，一片宁静。

[aɪ] [wɜːrkt] [maɪ] [wei] [ɑːn] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈtriːkl] - [dɑːrk] [dreɪnz] , [ˈflaʊndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ]
I worked my way on , jumping treacle - dark drains , floundering through the rustling
我 工作 我的 方式 在 ， 跳 糖浆 - 黑暗的 排水沟 ， 挣扎 通过 这 沙沙声
[ˈjeloʊ] [ˈrʌʃɪz] , [ˌsəːkəmˈnævigeitɪŋ] [ðə; ði][bɑːg] - [hoʊlz] ,
yellow rushes , circumnavigating the bog - holes ,
黄色的 冲刺 ， 环球航行 这 沼泽 - 孔 ，

我一路向前，跳过漆黑的排水沟，在沙沙作响的黄色芦苇丛中艰难跋涉，绕过沼泽地。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] ;
and taking every possible and impossible chance of a shot ;
和 采取 每一个 可能的 和 不可能的 机会 的 一个 射击 ;

抓住一切可能和不可能的机会去尝试拍摄；

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ˈkɔːrən] [leɪk] [aɪ][hæd; həd][gɑːt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [breɪs] ,
by the time I had reached Corran Lake I had got two and a half brace ,
经过 这 时间 我 有 达到 科兰 湖 我 有 得到 二 和 一个 一半 支撑 ，

当我到达科兰湖时，我已经钓到了两又二分之一条鱼。

[riːˈtriːvd] [baɪ][məˈriːə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃoʊd] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈpaʊɚz] [wɜːr; wər] [wen]
retrieved by Maria with a perfection that showed what her powers were when
已检索 经过 玛丽亚 和 一个 完美 那 显示 什么 她 权力 是 什么时候
[ðə; ði] [ˈsɪnjuəs] [əˈdrɔɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈslɪpərz] [ˈwʊdˌbaɪn] [stɪk] [wʌz; wəz] [freʃ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
the sinuous adroitness of Slipper's woodbine stick was fresh in her mind .
这 蜿蜒 灵巧 的 拖鞋 伍登宾 戳 曾是 新鲜的 在 她 头脑 .

玛丽亚完美地取回了它，这展现了她的能力，因为斯利珀的金银花棍的灵巧弯曲在她脑海中仍然清晰可见。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][məˈriːə][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈhæpənd] .
But with Maria it was always the unexpected that happened .
但 和 玛丽亚 它 曾是 总是 这 意外 那 发生 .

但玛丽亚总是出乎意料。

[maɪ] [læst] [snaɪp] , [ə; eɪ][dʒæk] , [fel] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][məˈriːə] ,
My last snipe , a jack , fell in the lake , and Maria ,
我的 最后的 狙击 ， 一个 杰克 ， 跌倒 在 这 湖 ， 和 玛丽亚 ，

我最后一只鹬，一只杰克鹬，掉进了湖里，玛丽亚，

[ˈbɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [riːdz] [wɪð; wɪθ] [ˌkæŋgəˈruː] [baʊndz] , [ænd; ənd] [ˈkliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ]
bursting through the reeds with kangaroo bounds , and cleaving the water like a
爆发 通过 这 芦苇 和 袋鼠 界限 ， 和 劈裂 这 水 喜欢 一个
[tɔːrˈpiːdoʊ] - [boʊt] ,
torpedo - boat ,
鱼雷 - 船 ，

它像袋鼠一样跃出芦苇丛，像鱼雷艇一样劈开水面。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] .
was a model of all the virtues of her kind .
曾是 一个 模型 的 全部 这 美德 的 她 种类 .

她是她那类人所有美德的典范。

[ʃiː; ʃi]	[pɪkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[bɜːrd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sneɪk]	-	[laɪk]	[dɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hed]	,
She	picked	up	the	bird	with	a	snake	-	like	dart	of	her	head	,
她	挑选	向上	这	鸟	和	一个	蛇	-	喜欢	镖	的	她	头	,

她用蛇一样的头部猛地叼起了那只鸟。

['klæmbəd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['tʌsək]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	,
clambered	with	it	on	to	a	tussock	,	and	there	,
攀爬	和	它	在	到	一个	簇草	,	和	那里	,

他抱着它爬上一丛草，然后，

[wel]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[riːtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
well	out	of	reach	of	the	arm	of	the	law	,
出色地	出去	的	抵达	的	这	手臂	的	这	法律	,

完全超出了法律的管辖范围，

[bɪ'fɔːr]	['aʊər; ɑːr]	[ɪn'dɪɡnənt]	[aɪz]	[krʌntʃt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[twaɪs]	[ænd; ənd]	['boʊltɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
before	our	indignant	eyes	crunched	it	twice	and	bolted	it	.
前	我们的	愤怒	眼睛	嘎吱作响	它	两次	和	螺栓连接	它	.

在我们义愤填膺的目光中，它被我们狠狠地捏碎了两下，然后被我们猛地甩了出去。

"	[wel]	,	"	[sed]	['slɪpər]	[kəm'pleɪsntli]	,	[sʌm; səm]	[ten]	['mɪnɪts]	['æftərwərdz]	,
"	Well	,	"	said	Slipper	complacently	,	some	ten	minutes	afterwards	,
"	出色地	,	"	说	拖鞋	自满地	,	一些	十	分钟	然后	,

“好吧,”大约十分钟后，斯利珀得意洋洋地说。

"		[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['beɪtɪŋ]	['evər]	[aɪ]	[ɡeɪv]	[ə; eɪ]	[dɔːɡ]	[sɪns]	[ðə; ði]	[deɪ]	[prɪns]	[kɪld]		['mɪsɪz]	.	['nɑːksɪz]	['peɪˌkɑːk]	!
"	divil	such	a	bating	ever	I	gave	a	dog	since	the	day	Prince	killed	owld	Mrs	.	Knox's	paycock	!
"	魔鬼	这样的	一个	击球	曾经	我	给予	一个	狗	自从	这	天	王子	被杀	猫头鹰	太太	.	诺克斯	孔	!

“自从王子杀死了诺克斯太太的孔雀以来，我从未给狗做过如此可怕的事情！”

[prɪns]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lʌmp]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[braʊn]	['tæriə]	[aɪ]	[hæd; həd]	[wʌn]	[taɪm]	,
Prince	was	a	lump	of	a	brown	tarrier	I	had	one	time	,
王子	曾是	一个	块	的	一个	棕色的	焦油	我	有	一	时间	,

Prince是我曾经拥有过的一团棕色焦油状物。

[ænd; ənd]	[feɪθ]	[aɪ]	[kɪkt]	[ðə; ði]	[toʊz]	[aʊt]	[oʊ]	-	[ˌem ˈiː]		[buːts]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]		['leɪdi]	[kəm'poʊzd]	!
and	faith	I	kicked	the	toes	out	o	'	me	owld	boots	on	him	before	I	had	the	owld	lady	composed	!
和	信仰	我	踢	这	脚趾	出去	o	-	我	猫头鹰	靴子	在	他	前	我	有	这	猫头鹰	女士	由	!

我发誓，在我安抚好猫头鹰女士之前，我就用我的猫头鹰靴子狠狠地踢了他一脚！

"	[haʊ'evər]	[kəm'poʊzɪŋ]	['slɪpərz]	['meθədz]	[meɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	[nɑːks]	,
"	However	composing	Slipper's	methods	may	have	been	to	Mrs	.	Knox	,
"	然而	构成	拖鞋	方法	可能	有	到过	到	太太	.	诺克斯	,

然而，对于诺克斯夫人来说，创作斯利珀的作品或许是……

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kwaɪt]	[ðə; ði]	['kɑːntreri]	[ɪ'fekt]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['fæməli]	['pɑːrti]	[ʌv; əv]	[dʌk]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	['laɪɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[riːdz]	.
they	had	quite	the	contrary	effect	upon	a	family	party	of	duck	that	had	been	lying	in	the	reeds	.
他们	有	相当	这	相反	影响	之上	一个	家庭	派对	的	鸭子	那	有	到过	说谎	在	这	芦苇	.

它们对躺在芦苇丛中的一群鸭子产生了截然相反的效果。

[wɪð; wɪθ]	['hɔːrɪfaɪd]	['aʊtˌkraɪz]	[ðeɪ]	[broʊk]	['ɪntuː]	[flaɪt]	,
With	horrified	outcries	they	broke	into	flight	,
和	惊恐万分	抗议	他们	打破	进入	航班	,

他们惊恐地尖叫着，四散奔逃。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜːr; wər][fɑːr] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈθɪriəl] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
and now were far away on the ethereal mirror of the lake ,
和 现在 是 远的 离开 在 这 空灵的 镜子 的 这 湖 ，

现在我们远在湖面如镜般空灵的地方，

[əˈmʌŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɛloʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwækɪŋ] [ɪn] [priˈɑːkjupaɪd]
among strings of their fellows that were floating and quacking in preoccupied
之中 字符串 的 他们的 伙伴们 那 是 漂浮的 和 嘎嘎叫 在 心事重重
[ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][maɪ] [ˈprez(ə)ns] .
indifference to my presence .
漠不关心 到 我的 在场 .

一群群同伴在空中漂浮、嘎嘎叫着，对我的存在漠不关心。

[ə; eɪ] [ˌprɑːməˈneɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] - [ʃɔːr] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [boʊt]
A promenade along the lake - shore demonstrated the fact that without a boat
一个 长廊 沿着 这 湖 - 支撑 已证明 这 事实 那 没有 一个 船
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;
there was no more shooting for me ;
那里 曾是 不 更多的 射击 为了 我 ；

沿着湖岸漫步让我明白，没有船我就没法再打猎了；

[aɪ] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] [wer] , [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] ,
I looked across to the island where , some time ago ,
我 看起来 穿过 到 这 岛 在哪里 ， 一些 时间 前 ，

我眺望着那座岛屿，不久前，

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [fiˈlipə] [ænd; ənd][hɜːr; hər][pʌnt; pʊnt] [əˈraɪv] .
I had seen Philippa and her punt arrive .
我 有 已见 菲利帕 和 她 平底船 到达 .

我曾看到菲利帕和她的平底船到达。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [triː] , [bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwer] [tuː; tə]
The boat was tied to an overhanging tree , but my wife was nowhere to
这 船 曾是 系 到 一个 悬垂 树 ， 但 我的 妻子 曾是 无处 到
[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .

船系在一棵伸入水中的树上，但我妻子却不见踪影。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [heɪl] ,
I was opening my mouth to give a hail ,
我 曾是 开幕 我的 嘴 到 给 一个 冰雹 ，

我正要张嘴欢呼，

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪˈmɜːrdʒ] [prɪˈsɪpɪtətli] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][dʒʌmp][ˈɪntuː]
when I saw her emerge precipitately from among the trees and jump into
什么时候 我 锯 她 出现 突然地 从 之中 这 树木 和 跳 进入
[ðə; ði] [boʊt] ;
the boat ;
这 船 ；

当我看到她突然从树林中窜出来，跳进船里时；

[fiˈlipə] [hæd; həd][nɑːt][ɪn] [veɪn] [spent] [ˈmeni] [ˈsʌmərz] [ɑːn][ðə; ði] [temz] ,
Philippa had not in vain spent many summers on the Thames ,
菲利帕 有 不是 在 徒劳 花费 许多 夏天 在 这 泰晤士河 ，

菲利帕在泰晤士河畔度过了许多个夏天，这绝非徒劳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] ,
she was under way in a twinkling ,
她 曾是 在下面 方式 在 一个 闪烁 ，

她瞬间就出发了。

[skʌld] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [stroʊks] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ,
sculled a score of strokes at the rate of a finish ,
划桨 一个 分数 的 笔画 在 这 速度 的 一个 结束 ,

以冲刺的速度划桨十次，

[ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['aɪlənd] .
then stopped and stared at the peaceful island .
然后 停止 和 凝视 在 这 和平 岛 .

然后停下来，凝视着这座宁静的小岛。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði][pʌnt; pɒnt][hæd; həd] ['krækld]
I called to her , and in a minute or two the punt had crackled
我 称为 到 她 , 和 在 一个 分钟 或者 二 这 平底船 有 噼啪作响
[θruː] [ðə; ði] [riːdz] ,
through the reeds ,
通过 这 芦苇 ,

我朝她喊了一声，一两分钟后，小船就划过芦苇丛，发出噼啪声。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɪts] [blʌnt] [noʊz] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
and shoved its blunt nose ashore at the spot where I was standing .
和 推搡 它是 钝 鼻子 岸上 在 这 点 在哪里 我 曾是 常设 .

它把钝钝的鼻子顶到我站的地方。

" [sin'klɛə] , " [sed] [fi'lipə] [ɪn] [ɔː] - [strʌk] [toʊnz] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ! "
" Sinclair , " said Philippa in awe - struck tones , " there's something on the island ! "
" 辛克莱 , " 说 菲利帕 在 敬畏 - 击 音调 , " 有 某物 在 这 岛 ! "

“辛克莱,”菲利帕用敬畏的语气说道，“岛上有东西！”

" [aɪ] [hoʊp] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] , " [sed] [aɪ] .
" I hope there's something to eat there , " said I .
" 我 希望 有 某物 到 吃 那里 , " 说 我 .

“我希望那里有东西吃,”我说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , [ə'laɪv] ,
" I tell you there is something there , alive ,
" 我 告诉 你 那里 是 某物 那里 , 活 ,

我告诉你，那里有活物，

" [sed] [maɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['sɔːsəz] ;
" said my wife with her eyes as large as saucers ;
" 说 我的 妻子 和 她 眼睛 作为 大的 作为 碟子 ;

“我妻子瞪大了眼睛，说道；

" [its] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [saʊnd] [laɪk] ['snɔːrɪŋ] . "
" it's making an awful sound like snoring . "
" 它是 制作 一个 可怕 声音 喜欢 打鼾 . "

“它发出像打鼾一样难听的声音。”

" [ðæts] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['slɪpər] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] ['sɜːrt(ə)nti] ;
" That's the fairies , ma'am , " said Slipper with complete certainty ;
" 那就是 这 仙女 , 女士 , " 说 拖鞋 和 完全的 肯定 ;

“那是仙女，夫人,”斯利珀非常肯定地说；

" [ʃʊr] [aɪ] [noʊn] [ðem; ðəm] [ðæt] [siːn] ['fɛəriz] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði] [ɡræs] ,
" sure I known them that seen fairies in that island as thick as the grass ,
" 当然 我 已知 他们 那 已见 仙女 在 那 岛 作为 厚的 作为 这 草 ,

“我当然认识那些在岛上见过像草丛一样茂密的仙女的人。”

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][kæps][ɑːn][ðem; ðəm] .
and every one o ' them with little caps on them .
和 每一个 一 o - 他们 和 小的 帽子 在 他们 .

他们每个人都戴着小帽子。

" ['fɪlɪpəz] [waɪd] [geɪz] ['wɒndəd] [tuː; tə] ['slɪpərz] ['hɪdiəs] [pʌg] [feɪs] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Philippa's wide gaze wandered to Slipper's hideous pug face and back to me .
" 菲利帕的 宽的 目光 漫步 到 拖鞋 可怕 哈巴狗 脸 和 后退 到 我 .

菲利帕的目光先是落在了斯利珀丑陋的哈巴狗脸上，然后又回到了我身上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [sin'klɛə] !
" It was not a human being , Sinclair !
" 它 曾是 不是 一个 人类 存在 , 辛克莱 !

“那不是人，辛克莱！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [kəm'bætivli] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" she said combatively , though I had not uttered a word .
" 她 说 好斗地 , 尽管 我 有 不是 说出 一个 单词 .

“她咄咄逼人地说，尽管我一句话也没说。”

[mə'riːə][hæd; həd] [ɔːl'redi] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][dɔːgz] , [liːpt] , ['drɪpɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] :
Maria had already , after the manner of dogs , leaped , dripping , into the boat :
玛丽亚 有 已经 , 后 这 方式 的 狗 , 跳跃 , 滴落 , 进入 这 船 :

玛丽亚像狗一样，浑身湿透地跳进了船里：

[aɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .
I prepared to follow her example .
我 准备 到 跟随 她 例子 .

我准备效仿她的做法。

" ['meɪdʒər] , " [sed] ['slɪpər] , [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['wɪspər] ,
" Major , " said Slipper , in a tragic whisper ,
" 主要的 , " 说 拖鞋 , 在 一个 悲惨 耳语 ,

“少校，”斯利珀用悲恸的低语说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] [wʌn] [taɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [dʌk] ,
" there was a man was a night on that island one time , watching duck ,
" 那里 曾是 一个 男人 曾是 一个 夜晚 在 那 岛 一 时间 , 观看 鸭子 ,

“有一次，岛上有一个男人，在一个晚上，看着鸭子……”

[ænd; ənd] [θɪm] ['piːp(ə)l] [kɑːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] [θruː] [hel] [ænd; ənd] [θruː]
and Thim People cot him , and dhragged him through Hell and through
和 蒂姆 人们 婴儿床 他 , 和 - 他 通过 地狱 和 通过
[deθ] ,
Death ,
死亡 ,

而那些人抓住了他，把他拖过地狱，拖过死亡。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [taɪd] — — "
and threw him in the tide — — "
和 扔 他 在 这 潮 — — "

然后把他扔进了海浪里——”

" [ʃʌv] [ɔːf] [ðə; ði] [boʊt] , " [aɪ] [sed] , [tuː] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] .
" Shove off the boat , " I said , too hungry for argument .
" 推 离开 这 船 , " 我 说 , 也 饥饿的 为了 争论 .

“滚下船去，”我说，饿得没力气争辩了。

['slɪpər] [əu'beid] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd]
Slipper obeyed , throwing his knee over the gunwale as he did so , and
拖鞋 服从 , 投掷 他的 膝盖 超过 这 舷缘 作为 他 做过 所以 , 和
['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][baʊ; boʊ] ;
tumbling into the bow ;
翻滚 进入 这 弓 ;

斯利珀照做了，他把膝盖搭在舷缘上，然后跌进了船头；

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n]
we could have done without him very comfortably , but his devotion
我们 可以 有 完毕 没有 他 非常 舒适地 , 但 他的 虔诚
[wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] .
was touching .
曾是 接触 .

我们完全可以不用他，但他的奉献精神令人感动。

['hoʊli] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] [æz; əz] ['meni] [brɔːd] ;
Holy Island was perhaps a hundred yards long , and about half as many broad ;
圣 岛 曾是 也许 一个 百 码 长的 , 和 关于 一半 作为 许多 广阔 ;

圣岛大约有一百码长，宽度大约是长度的一半；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˌroʊdə'dɛndrənz] ;
it was covered with trees and a dense growth of rhododendrons ;
它 曾是 涵盖 和 树木 和 一个 稠密 生长 的 杜鹃花 ;

那里树木繁茂，杜鹃花也长得非常茂盛；

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] , ['smʌðəd] [ɪn]
somewhere in the jungle was a ruined fragment of a chapel , smothered in
某处 在 这 丛林 曾是 一个 毁坏 分段 的 一个 教堂 , 窒息 在
['aɪvi] [ænd; ənd]['braɪər] ,
ivy and briars ,
常春藤 和 荆棘 ,

丛林深处某处有一座教堂的残垣断壁，被常春藤和荆棘覆盖着。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gleɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊli] [wel] .
and in a little glade in the heart of the island there was a holy well .
和 在 一个 小的 林间空地 在 这 心 的 这 岛 那里 曾是 一个 圣 出色地 .

在岛屿中心的一片小空地里，有一口圣井。

[wiː; wi] ['lændɪd] ,
We landed ,
我们 登陆 ,

我们着陆了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] [sɔːr] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː; tə] [fi'lipə] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd]
and it was obviously a sore humiliation to Philippa that not a sound
和 它 曾是 明显地 一个 疮 屈辱 到 菲利帕 那 不是 一个 声音
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [spel] - [baʊnd] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
was to be heard in the spell - bound silence of the island ,
曾是 到 是 听到 在 这 拼写 - 边界 沉默 的 这 岛 ,

岛上鸦雀无声，这显然让菲利帕感到无比羞辱。

[seɪv] [ðə; ði] [kɔːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['herən][ɑːn][ə; eɪ] [triː] - [tɑːp] .
save the cough of a heron on a tree - top .
节省 这 咳嗽 的 一个 苍鹭 在 一个 树 - 顶部 .

保留树梢上苍鹭的咳嗽声。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnkən'vɪnst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
" It was there , " she said , with an unconvinced glance at the surrounding
" 它 曾是 那里 , " 她 说 , 和 一个 不信服 瞥一眼 在 这 周围
['θɪkɪt] .
thickets .
灌木丛 .

“它就在那里，”她说着，半信半疑地看了看周围的灌木丛。

" [ʃʊr] , [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [θrɔl] [θruː] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ˌvɒlən'tiəd] ['slɪpər]
" Sure , I'll give a thrawl through the island , ma'am , " volunteered Slipper
" 当然 , 患病的 给 一个 拖拽 通过 这 岛 , 女士 , " 自愿 拖鞋
[wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['gæləntri] ,
with unexpected gallantry ,
和 意外 英勇 ,

“当然，夫人，我愿意带您环岛游览一番。”斯利珀出人意料地表现得十分绅士。

" [æn; ən] - [ɪf] [its] [ðə; ði] [hɪm'self] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] ['ræt(ə)l][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] !
" an ' if it's the divil himself is in it , I'll rattle him into the lake !
" 一个 - 如果 它是 这 魔鬼 他自己 是 在 它 , 患病的嘎嘎作响 他 进入 这 湖 !

“如果里面是魔鬼本人，我就把他打进湖里！”

" [hiː; hi] [went] ['swæɡərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [haɪ] , [kɑːk] ! " [ænd; ənd] ['wækɪŋ] [ðə; ði]
" He went swaggering on his search , shouting , " Hi , cock ! " and whacking the
" 他 去 趾高气扬 在 他的 搜索 , 喊叫 , " 你好 , 公鸡 ! " 和 猛击 这
[ˌroʊdə'dɛndrənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
rhododendrons with his stick ,
杜鹃花 和 他的 戳 ,

“他大摇大摆地四处搜寻，一边喊着‘嗨，公鸡！’，一边用棍子敲打杜鹃花。”

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪlənd][wʌz; wəz]
and after an interval returned and assured us that the island was
和 后 一个 间隔 返回 和 保证 我们 那 这 岛 曾是
[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .
uninhabited .
无人 .

过了一段时间后，他返回并向我们保证该岛无人居住。

['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃmənts] [hiː; hi] [ə'gen] [wɪð'druː] ,
Being provided with refreshments he again withdrew ,
存在 假如 和 茶点 他 再次 退出 ,

得到茶点后，他又退下了。

[ænd; ənd] [fi'lipə] [ænd; ənd][mə'riːə][ænd; ənd][aɪ] [fed] ['veriəsli,'væriəsli][ænd; ənd][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,
and Philippa and Maria and I fed variously and at great length ,
和 菲利帕 和 玛丽亚 和 我 美联储 各种各样的 和 在 伟大的 长度 ,

我和菲利帕、玛丽亚轮流进食，而且每次进食时间都很长。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [pleɪts] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] [wel] .
and washed the plates with water from the holy well .
和 洗过 这 盘子 和 水 从 这 圣 出色地 .

然后，用圣井里的水洗盘子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] ['slɪpər] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['sɒləˌtjuːdz][æt; ət]
I was smoking a cigarette when we heard Slipper addressing the solitudes at
我 曾是 吸烟 一个 卷烟 什么时候 我们 听到 拖鞋 解决 这 孤独 在
[ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
the farther end of the island ,
这 更远 结尾 的 这 岛 ,

我当时正在抽烟，这时我们听到斯利珀在向岛的另一端那些孤独的人们讲话。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪski] - ['θroʊtɪd] [krəuz][ʌv; əv] ['læftər] .
and ending with one of his whisky - throated crows of laughter .
和 结束 和 一 的 他的 威士忌酒 - 喉咙 乌鸦 的 笑声 .

最后，他发出了一声沙哑的、带着威士忌味的笑声。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [keɪm] ['ləːtʃiŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
He presently came lurching towards us through the bushes ,
他 目前 来了 踉跄跄 向 我们 通过 这 灌木丛 ,

他随即踉跄着穿过灌木丛向我们走来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [sə'faist] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['iːv(ə)n] [fi'lipə] — [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [ə; eɪ]
and a glance sufficed to show even Philippa — who was as incompetent a
和 一个 瞥一眼 足够了 到 展示 甚至 菲利帕 — WHO 曾是 作为 不称职的 一个
[dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli]
judge of such matters as many of her sex — that he was undeniably
法官 的 这样的 事情 作为 许多 的 她 性别 — 那 他 曾是 无可否认
[skruːd] .
screwed .
螺丝 .

即使是像菲利帕这样对这类事情判断力很差的女性，只需一眼也能看出他无疑完蛋了。

" ['meɪdʒər] ['jiːˌeɪts] !
" Major Yeates !
" 主要的 叶茨 !

“叶茨少校！”

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meɪdʒər] ['jiːˌeɪts] , [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə][jiː; ji] , [aɪm] -
" he began , " and Mrs . Major Yeates , with respex to ye , I'm bastely
" 他 开始 , " 和 太太 . 主要的 叶茨 , 和 - 到 是的 , 我是 -
!
dhrunk !
缩水 !

“他开口说道：‘叶茨少校夫人，恕我直言，我喝得烂醉！’

[ˌem 'iː] [hed] [ɪz] [laɪt] [sɪns] [ðə; ði] - - ,
Me head is light since the ' fluenzy ,
我 头 是 光 自从 这 - - ,

自从得了流感后，我就头晕目眩。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l] - [iːn] [oʊ] - — — "
and the docthor told me I should carry a little bottle - een o ' sperrits — — "
和 这 - 讲述 我 我 应该 携带 一个 小的 瓶子 - een o - 斯佩里特 — — "

医生告诉我应该随身携带一小瓶烈酒——”

" [lʊk] [hɪr] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [fi'lipə] , " [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] ,
" Look here , " I said to Philippa , " I'll take him across ,
" 看 这里 , " 我 说 到 菲利帕 , " 患病的 拿 他 穿过 ,

“听着，”我对菲利帕说，“我带他过河。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
and bring the boat back for you . "
和 带来 这 船 后退 为了 你 . "

把船开回来给你。

" [sin'klɛə] , " [ri'spɔndid] [maɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" Sinclair , " responded my wife with concentrated emotion ,
" 辛克莱 , " 回应 我的 妻子 和 集中 情感 ,

“辛克莱尔，”我妻子激动地回答道。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [steɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] [ə'loʊn] !
" I would rather die than stay on this island alone !
" 我 会 相当 死 比 停留 在 这 岛 独自的 !

“我宁愿死也不愿独自留在这个岛上！”

" ['slɪpər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['drʌŋkər] ['evri] ['moʊmənt] ,
" Slipper was getting drunker every moment ,
" 拖鞋 曾是 获得 醉酒 每一个 片刻 ,

“拖鞋每时每刻都越来越醉，

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stoʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] ,
but I managed to stow him on his back in the bows of the punt ,
但 我 管理 到 存放 他 在 他的 后退 在 这 弓 的 这 平底船 ,

但我设法把他仰面放在了平底船的船头。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[æt; ət]	[wʌns]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['ʌplɪft]	['hʌski]	[ænd; ənd]	['wɑːndərɪŋ]	[streɪnz]	[ʌv; əv]	['melədi]	.
in	**which**	**position**	**he**	**at**	**once**	**began**	**to**	**uplift**	**husky**	**and**	**wandering**	**strains**	**of**	**melody**	**.**
在	哪个	位置	他	在	一次	开始	到	提升	沙哑	和	漫游	菌株	的	旋律	.

他随即开始用沙哑而悠扬的旋律吟唱起来。

[tuː; tə]	[ðɪs]	[ə'kʌmpənimənt]	[wiː; wi]	,	[æz; əz]	['tenisn]	[sez]	,
To	**this**	**accompaniment**	**we**	**,**	**as**	**Tennyson**	**says**	**,**
到	这	伴奏	我们	,	作为	丁尼生	说道	,

对于这种伴奏，正如丁尼生所说，

"	[muːvd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[brɪŋk]	[laɪk]	[sʌm; səm]	[fʊl]	-	['brestid]	[swɑːn]	,
"	**moved**	**from**	**the**	**brink**	**like**	**some**	**full**	**-**	**breasted**	**swan**	**,**
"	已搬	从	这	边缘	喜欢	一些	满的	-	胸部	天鹅	,

“像一只丰满的天鹅一样从悬崖边走下来”，

[ðæt]	,	['fluːtɪŋ]	[ə; eɪ]	[waɪld]	['kærəl]	[er]	[hɜːr; hər]	[deθ]	,
That	**,**	**fluting**	**a**	**wild**	**carol**	**ere**	**her**	**death**	**,**
那	,	凹槽	一个	荒野	颂歌	埃雷	她	死亡	,

那人在她临终前，吹奏着一首狂野的颂歌，

['rʌflz]	[hɜːr; hər]	[pjʊr]	[koʊld]	[pluːm]	,	[ænd; ənd]	[teɪks]	[ðə; ði]	[flʌd]
Ruffles	**her**	**pure**	**cold**	**plume**	**,**	**and**	**takes**	**the**	**flood**
褶边	她	纯的	寒冷的	羽	,	和	需要	这	洪水

她纯洁冰冷的羽毛蓬松，随波逐流。

[wɪð; wɪθ]	['swɔːrði]	[web]	.
With	**swarthy**	**web**	**.**
和	黝黑的	网站	.

拥有黝黑的蛛网。

"	['slɪpər]	[wʊd]	['sɜːrt(ə)nli]	[hæv; həv]	[bɪn]	[nʌn]	[ðə; ði]	[wɜːrs]	[fɔːr; fər]	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[flʌd]	,	[ænd; ənd]	,
"	**Slipper**	**would**	**certainly**	**have**	**been**	**none**	**the**	**worse**	**for**	**taking**	**the**	**flood**	**,**	**and**	**,**
"	拖鞋	会	当然	有	到过	没有任何	这	更糟	为了	采取	这	洪水	,	和	,

“即使遭遇洪水，拖鞋肯定也不会受到任何伤害，而且，

[æz; əz]	[ðə; ði]	['bɜːrd(ə)n]	[ʌv; əv]	"	-	[bɔːl]	"	['streŋθənd]	[ænd; ənd]	[spred]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['træŋkwɪl]	[leɪk]	,
as	**the**	**burden**	**of**	**"**	**Lannigan's**	**Ball**	**"**	**strengthened**	**and**	**spread**	**along**	**the**	**tranquil**	**lake**	**,**
作为	这	负担	的	"	-	球	"	加强	和	传播	沿着	这	宁静	湖	,

随着“兰尼根舞会”的阴影笼罩着宁静的湖面，并不断蔓延开来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dʌk]	[wʌns]	[mɔːr]	[fled]	[ɪn]	[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]	[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]	,
and	**the**	**duck**	**once**	**more**	**fled**	**in**	**justifiable**	**consternation**	**,**
和	这	鸭子	一次	更多的	逃亡	在	合理的	惊愕	,

于是，那只鸭子再次惊慌失措地逃走了。

[aɪ]	[felt]	[mʌtʃ]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[duː]	[soʊ]	.
I	**felt**	**much**	**inclined**	**to**	**make**	**him**	**do**	**so**	**.**
我	毛毡	很多	倾斜	到	制作	他	做	所以	.

我非常想让他这么做。

[wiː; wi]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[leɪk]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['nɪrəst]	-	,	[ænd; ənd]	,
We	**made**	**for**	**the**	**end**	**of**	**the**	**lake**	**that**	**was**	**nearest**	**Shreelane**	**,**	**and**	**,**
我们	制成	为了	这	结尾	的	这	湖	那	曾是	最近的	-	,	和	,

我们朝着离施瑞兰最近的湖边走去，然后，

[æz; əz][wiː; wi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ə'nʌðər] [boʊt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə]
as we rounded the point of the island , another boat presented itself to
作为 我们 圆润 这 观点 的 这 岛 , 其他 船 呈现 本身 到
['aʊər; ɑːr] [vjuː] .
our view .
我们的 看法 .

当我们绕过岛屿的岬角时，另一艘船出现在我们的视野中。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [maɪ] [leɪt] [ˌentər'teɪnər] , ['mɪsɪz] . ['kæntɪ] , ['siːtɪd] ['bʌlkɪli] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,
It contained my late entertainer , Mrs . Canty , seated bulkily in the stern ,
它 包含 我的 晚的 艺人 , 太太 . 坎蒂 , 坐着 笨重地 在 这 船尾 ,

船上坐着我已故的娱乐明星坎蒂夫人，她体型庞大地坐在船尾。

[waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [boʊd] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['hevi] [ɔːrz; oʊrz] .
while a small boy bowed himself between the two heavy oars .
尽管 一个 小的 男生 鞠躬 他自己 之间 这 二 重的 桨 .

一个小男孩弯腰站在两根沉重的船桨之间。

" [its] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] , ['meɪdʒər] ['jiːˌeɪts] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .
" It's a lovely evening , Major Yeates , " she called out .
" 它是 一个 迷人的 晚上 , 主要的 叶茨 , " 她 称为 出去 .

“叶茨少校，今晚天气真好，”她喊道。

" [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][get][sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] [wel] [fɔːr; fər]
" I'm just going to the island to get some water from the holy well for
" 我是 只是 去 到 这 岛 到 得到 一些 水 从 这 圣 出色地 为了
[ˌem 'iː] ['dɔːtər] [ðæt] [hæz; həz][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃest] .
me daughter that has an impression on her chest .
我 女儿 那 有 一个 印象 在 她 胸部 .

“我正要去岛上的圣井里打些水给我女儿，她胸口有个印记。”

[ɪn'diːd] , [aɪ] [θɔːt] - [twʌz] [jɔːr'self] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['jiːˌeɪts] [wen] [aɪ]
Indeed , I thought ' twas yourself was singing a song for Mrs . Yeates when I
的确 , 我 想法 - 那是 你自己 曾是 歌唱 一个 歌曲 为了 太太 . 叶茨 什么时候 我
[hɜːrd] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ,
heard you coming ,
听到 你 未来 ,

的确，我听到你走过来的时候，还以为你在给叶茨太太唱歌呢。

[bʌt; bət] [ʃʊr] ['slɪpər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːrənt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] . "
but sure Slipper is a great warrant himself for singing . "
但 当然 拖鞋 是 一个 伟大的 保证 他自己 为了 歌唱 . "

但可以肯定的是，Slipper 本身就是一位非常优秀的歌手。

" [meɪ] [ðə; ði] [kræk] [ðə; ði] [tuː] [legz] - [jiː; ji] ! " [bɔːld] ['slɪpər] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]
" May the divil crack the two legs undher ye ! " bawled Slipper in acknowledgment of
" 可能 这 魔鬼 裂缝 这 二 腿 - 是的 ! " 嚎啕大哭 拖鞋 在 致谢 的
[ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .
the compliment .
这 赞扬 .

“愿魔鬼折断你们的双腿！”拖鞋大声喊道，以示对赞美的回应。

['mɪsɪz] . ['kæntɪ] [læft] ['dʒiːniəli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [boʊt] ['lʌmbərd] [ə'weɪ] .
Mrs . Canty laughed genially , and her boat lumbered away .
太太 . 坎蒂 笑了 和蔼地 , 和 她 船 笨重的 离开 .

坎蒂太太爽朗地笑了笑，她的船缓缓驶离了。

[aɪ] [ʃʌvd] ['slɪpər] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] ;
I shoved Slipper ashore at the nearest point ;
我 推搡 拖鞋 岸上 在 这 最近的 观点 ;

我把拖鞋推到最近的岸边;

[fi'lipə] [ænd; ənd][aɪ] ['pædld] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
Philippa and I paddled to the end of the lake ,
菲利帕 和 我 划桨 到 这 结尾 的 这 湖 ,

我和菲利帕划船到了湖的尽头，

[ænd; ənd] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [dʌk] [æz; əz][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , [wɔːkt] [hoʊm] .
and abandoning the duck as a bad business , walked home .
和 放弃 这 鸭子 作为 一个 坏的 商业 , 步行 家 .

他觉得养鸭子是个糟糕的生意，于是弃鸭而去，步行回家。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tend]
A few days afterwards it happened that it was incumbent upon me to attend
一个 很少 天 然后 它 发生 那 它 曾是 现任 之上 我 到 出席
[ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] .
the funeral of the Roman Catholic Bishop of the diocese .
这 葬礼 的 这 罗马 天主教 主教 的 这 教区 .

几天后，我恰好要去参加教区罗马天主教主教的葬礼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] [fræns] " [ən] [bel] [ɛntrɪmənt] , " [wɪð; wɪθ] ['ɪŋki] ['flɑːks] [ʌv; əv] [tɔːl]
It was what is called in France " un bel enterrement , " with inky flocks of tall
它 曾是 什么 是 称为 在 法国 " 联合国 贝尔 娱乐 , " 和 墨色 羊群 的 高的
- ['hætɪd] [priːsts] ,
- hatted priests ,
- 戴帽子的 神父 ,

在法国，这叫做“un bel enterrement”，一群群头戴高帽、衣着考究的神父聚集在一起。

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] [jaːdz] [ʌv; əv] [waɪt] [skɑːrvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'pæst] [ʌv; əv][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [sə'lɪdəti]
and countless yards of white scarves , and a repast of monumental solidity
和 无数 码 的 白色的 围巾 , 和 一个 餐饮 的 宏伟的 固体
[æt; ət][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['rezɪdəns] .
at the Bishop's residence .
在 这 主教的 住宅 .

还有数不清的白色围巾，以及在主教府邸举行的盛大宴席。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪn'tɜːrmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [kɔːrk] ,
The actual interment was to take place in Cork ,
这 实际的 安葬 曾是 到 拿 地方 在 软木 ,

实际的葬礼将在科克举行。

[ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] [ɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
and we moved in long and imposing procession to the railway station ,
和 我们 已搬 在 长的 和 气势磅礴 游行 到 这 铁路 车站 ,

我们列队浩浩荡荡地前往火车站。

[wer] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] [ə'weitid] [ðə; ði] [kɔːr'teʒ] .
where a special train awaited the cortège .
在哪里 一个 特别的 火车 等待中 这 送葬队伍 .

一列专列在那里等候送葬队伍。

[maɪ] [frend] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['kæntɪ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔːnəz] : [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]
My friend Mr . James Canty was among the mourners : an important and
我的 朋友 先生 . 詹姆斯 坎蒂 曾是 之中 这 哀悼者 : 一个 重要的 和
['æktɪv] ['pɜːrsənɪdʒ] ,
active personage ,
积极的 人士 ,

我的朋友詹姆斯·坎蒂先生也在哀悼者之列：他是一位重要且活跃的人物。

[eks'tʃeindʒiŋ] [kən'dəʊlənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːsts] , ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] ['pɔːtəz] ,
exchanging condolences with the priests , giving directions to porters ,
交换 慰问 和 这 神父 , 给予 方向 到 搬运工 ,

与神父们互致慰问，给搬运工指路，

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trʌmpətɪŋ] ['mɔːrnfəlnəs] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði]
and blowing his nose with a trumpeting mournfulness that penetrated all the
和 吹 他的 鼻子 和 一个 吹号 哀悼 那 渗透 全部 这

['ʌðər] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .
other noises of the platform .
其他 噪音 的 这 平台 .

他擤鼻涕的声音如同号角般凄厉，盖过了站台上所有其他的声音。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [maɪ] ['prez(ə)ns] ,
He was condescending enough to notice my presence ,
他 曾是 居高临下的 足够的 到 注意 我的 在场 ,

他居高临下地注意到了我的存在，这倒也算是一种尊重。

[ænd; ənd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['mɪstər] . ['mɜːrri] " [ə; eɪ] [ʃʊr] [wɜːrd]
and found time to tell me that he had given Mr . Murray " a sure word
和 成立 时间 到 告诉 我 那 他 有 给定 先生 . 默里 " 一个 当然 单词

" [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['rekɪdʒ] " — [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [diːp] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
" with regard to some of " the wreckage " — this with deep significance ,
" 和 看待 到 一些 的 " 这 残骸 " — 这 和 深的 意义 ,

他还抽出时间告诉我，他已经就一些“残骸”向默里先生“保证”了一切——这番话意义深远。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd] ['tɪrfl] [aɪ] .
and a wink of an inflamed and tearful eye .
和 一个 眨眼 的 一个 发炎的 和 内牛满面 眼睛 .

还有一只红肿而充满泪水的眼睛眨了眨。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [dɪ'pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['sæŋktəti] ;
I saw him depart in a first - class carriage , and the odour of sanctity ;
我 锯 他 离开 在 一个 第一的 - 班级 运输 , 和 这 气味 的 圣洁 ;

我看见他乘坐头等车厢离开，身上散发着神圣的气息；

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sev(ə)n] [priːsts] , [ænd; ənd] [ðæt] [bəʊθ] ['wɪndoʊz]
seeing that he was accompanied by seven priests , and that both windows
看到 那 他 曾是 伴随 经过 七 神父 , 和 那 两个都 视窗

[wɜːr; wər] [ʃʌt] ,
were shut ,
是 关闭 ,

见他身边有七位祭司，而且两扇窗户都关着，

[ðə; ði] ['lætər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
the latter must have been considerable .
这 后者 必须 有 到过 大量 .

后者的数额一定相当可观。

['æftərwərdz] , [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [aɪ] [met] ['mɜːrri] ,
Afterwards , in the town , I met Murray ,
然后 , 在 这 镇 , 我 遇见 默里 ,

之后，在镇上，我遇到了默里。

['lʊkɪŋ] [mɔːr] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd]
looking more pleased with himself than I had seen him since he had
寻找 更多的 高兴 和 他自己 比 我 有 已见 他 自从 他 有

['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [tæsk] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lər] - ['hʌntɪŋ] .
taken up the unprofitable task of smuggler - hunting .
已采取 向上 这 无利可图 任务 的 走私者 - 打猎 .

自从他开始从事追捕走私犯这项不赚钱的工作以来，我从未见过他如此得意。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [lʌntʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Come along and have some lunch , " he said ,
" 来 沿着 和 有 一些 午餐 , " 他 说 ,

“一起来吃午饭吧，”他说。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [θɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [taɪm] !
" I've got a real good thing on this time !
" 我已经 得到 一个 真实的 好的 事物 在 这 时间 !

“这次我运气真好！”

[ðæt] [tʃæp] ['kæntɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [leɪt] [læst] [naɪt] ,
That chap Canty came to me late last night ,
那 小伙子 坎蒂 来了 到 我 晚的 最后的 夜晚 ,

坎蒂那家伙昨晚很晚才来找我。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] ['kɔːrən] [leɪk] [wʌz; wəz]
and told me that he knew for a fact that the island on Corran Lake was
和 讲述 我 那 他 知道 为了 一个 事实 那 这 岛 在 科兰 湖 曾是
[dʒʌst] [stɪf] [wɪð; wɪθ] ['bærəlz] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [rʌm] ,
just stiff with barrels of bacon and rum ,
只是 僵硬的 和 桶 的 熏肉 和 朗姆酒 ,

他还告诉我，他确信科兰湖上的那个岛上堆满了成桶的培根和朗姆酒。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] ['betər] [send] ['evri] [mæn][aɪ][kʊd; kəd] [sper] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
and that I'd better send every man I could spare to - day to get them into
和 那 ID 更好的 发送 每一个 男人 我 可以 空闲的 到 - 天 到 得到 他们 进入
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

我最好今天就派出我能抽调的所有人手去把他们送进城里。

[aɪ] [sent] [ðə; ði] [men] [aʊt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;
I sent the men out at eight o'clock this morning ;
我 发送 这 男人 出去 在 八 点钟 这 早晨 ;

今天早上八点，我派人出去了；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɔːn] [wʌn] ['betər] [ðæn; ðən] ['bəuznkit] [ðɪs] [taɪm] !
I think I've gone one better than Bosanquet this time !
我 思考 我已经 已消失 一 更好的 比 博桑奎特 这 时间 !

我觉得这次我比 Bosanquet 做得更好！

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [fi'lipə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skɔːr] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
" I began to realise that Philippa was going to score heavily on the subject of
" 我 开始 到 意识到 那 菲利帕 曾是 去 到 分数 重度 在 这 主题 的
[ðə; ði] ['fɛəriz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['snɔːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
the fairies that she had heard snoring on the island ,
这 仙女 那 她 有 听到 打鼾 在 这 岛 ,

“我开始意识到，菲利帕会因为她听到岛上有仙女打鼾而大获全胜。”

[ænd; ənd][aɪ] [im'pa:tid] [tuː; tə] ['mɜːrri] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fitʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɪknɪk][ðer; ðər] .
and I imparted to Murray the leading features of our picnic there .
和 我 传授 到 默里 这 领导 特征 的 我们的 野餐 那里 .

我向默里介绍了我们在那里野餐的主要情况。

" [oʊ] , ['slɪpərz] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [ðæt] [rʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , " [sed] ['mɜːrri] .
" Oh , Slipper's been up to his chin in that rum from the first , " said Murray .
" 哦 , 拖鞋 到过 向上 到 他的 下巴 在 那 朗姆酒 从 这 第一的 , " 说 默里 .

“哦，斯利珀从一开始就喝得烂醉如泥了,”默里说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['pɑːrtnər][wʌz; wəz] !
" I'd like to know who his sleeping partner was !
" ID 喜欢 到 知道 WHO 他的 睡眠 伙伴 曾是 !

我想知道他的同床伴侣是谁！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [dɑːrk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈloʊdɪd] [kɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsælvɪdʒ] [ˈpɑːrti]
" It was beginning to get dark before the loaded carts of the salvage party
" 它 曾是 开始 到 得到 黑暗的 前 这 已加载 购物车 的 这 打捞 派对
[keɪm] [ˈlʌmbərɪŋ] [pæst] [ˈmɝːiːz] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈbærək] .
came lumbering past Murray's windows and into the yard of the police - barrack .
来了 伐木 过去的 默里的 视窗 和 进入 这 院子 的 这 警察 - 营房 .

“天色渐暗，救援队的满载手推车缓缓驶过默里的窗户，进入了警察营房的院子。

[wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [ˈflɜːri] [nɑːks] ,
We followed them , and in so doing picked up Flurry Knox ,
我们 随后 他们 , 和 在 所以 正在做 挑选 向上 暴风雪 诺克斯 ,

我们跟着他们，结果发现了弗拉里·诺克斯。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɔːntərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
who was sauntering in the same direction .
WHO 曾是 闲逛 在 这 相同的 方向 .

他正朝着同一个方向漫步。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔːl] , [faɪv] [bɪɡ] [kæsk] [ʌv; əv] [rʌm] ,
It was a good haul , five big casks of rum ,
它 曾是 一个 好的 运输 , 五 大的 酒桶 的 朗姆酒 ,

收获颇丰，五大桶朗姆酒！

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈsmɔːlər] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [ˈbʌtər] ,
and at least a dozen smaller barrels of bacon and butter ,
和 在 至少 一个 打 较小的 桶 的 熏肉 和 黄油 ,

还有至少十几小桶培根和黄油，

[ænd; ənd] [ˈmɜːrri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈkɑːnstəbl] [smaɪld] [sɪˈræfɪkəli] [ɑːn][wʌn] [əˈnʌðər] [æz; əz][ðə; ði]
and Murray and his Chief Constable smiled seraphically on one another as the
和 默里 和 他的 首席 警官 微笑 天使般的 在 一 其他 作为 这
[spɔɪl] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈloʊdɪd] [ænd; ənd] [stoʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃed] .
spoil was unloaded and stowed in a shed .
剧透 曾是 卸载 和 已存放 在 一个 棚 .

当战利品被卸下并存放在棚子里时，默里和他的警察局长相视一笑，神情十分友善。

" [ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbʌtər] [ɪz] [ˈkiːpɪŋ] ? " [riˈmɑːkt] [ˈflɜːri] ,
" Wouldn't it be as well to see how the butter is keeping ? " remarked Flurry ,
" 不会 它 是 作为 出色地 到 看 如何 这 黄油 是 保持 ? " 评论 暴风雪 ,

“看看黄油保存得怎么样，岂不是更好吗？”弗洛里说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ˈsaɪləntli] , [wɪð; wɪθ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] , [ə; eɪ] [stɪl] [ænd; ənd]
who had been looking on silently , with , as I had noticed , a still and
WHO 有 到过 寻找 在 默默 , 和 , 作为 我 有 注意到 , 一个 仍然 和
[əˈmjuːzd] [aɪ] .
amused eye .
觉得好笑 眼睛 .

他一直默默地看着，我注意到，他的眼神平静而饶有兴味。

" [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [keɡ] [ðer; ðər] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈʃɪftɪd] [ˈleɪtli] .
" The rim of that small keg there looks as if it had been shifted lately .
" 这 轮缘 的 那 小的 桶 那里 看起来 作为 如果 它 有 到过 转移 最近 .

“那个小酒桶的边缘看起来像是最近被人挪动过。”

" [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət] [ˈflɜːri] ;
" The sergeant looked hard at Flurry ;
" 这 军士 看起来 难的 在 暴风雪 ;

中士狠狠地打量着弗鲁里；

[hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [nɑːks][wʌz; wəz]
he knew as well as most people that a hint from Mr . Knox was
他 知道 作为 出色地 作为 最多 人们 那 一个 暗示 从 先生 . 诺克斯 曾是
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [wɜːrθ] [ˈteɪkɪŋ] .
usually worth taking .
通常 值得 采取 .

他和大多数人一样清楚，诺克斯先生给出的建议通常值得采纳。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmɜːrri] .
He turned to Murray .
他 转向 到 默里 .

他转向默里。

" [wɪl] [aɪ][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] ? "
" Will I open it , sir ? "
" 将要 我 打开 它 , 先生 ? "

“先生，我可以打开它吗？”

" [oʊ] ! [ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˈmɪstər] . [nɑːks] [wɪʃɪz] , " [sed] [ˈmɜːrri] ,
" Oh ! open it if Mr . Knox wishes , " said Murray ,
" 哦 ! 打开 它 如果 先生 . 诺克斯 愿望 , " 说 默里 ,

“哦！如果诺克斯先生愿意，就打开吧。”默里说道。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər] [əˈpriːʃiːˌeɪtɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [səˈdʒestʃənz] .
who was not famous for appreciating other people's suggestions .
WHO 曾是 不是 著名的 为了 欣赏 其他 人们的 建议 .

他并不以欣赏他人建议而闻名。

[ðə; ði] [keg] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .
The keg was opened .
这 桶 曾是 打开 .

酒桶被打开了。

" [ˈfʌni] [ˈbʌtər] , " [sed] [ˈflɜːri] .
" Funny butter , " said Flurry .
" 有趣的 黄油 , " 说 暴风雪 .

“真奇怪，”弗洛里说道。

[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
The sergeant said nothing .
这 军士 说 没有什么 .

中士一言不发。

[ðə; ði] [keg] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [blæk] [bɑːg] - [moʊld] .
The keg was full of black bog - mould .
这 桶 曾是 满的 的 黑色的 沼泽 - 模具 .

桶里全是黑色的沼泽霉菌。

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] .
Another was opened , and another , all with the same result .
其他 曾是 打开 , 和 其他 , 全部 和 这 相同的 结果 .

又开了一扇门，接着又开了一扇，结果都一样。

" [dæmˈneɪʃn] ! " [sed] [ˈmɜːrri] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
" Damnation ! " said Murray , suddenly losing his temper .
" 诅咒 ! " 说 默里 , 突然 输 他的 脾气 .

“该死！”默里突然失去了耐心，怒道。

" [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ?
" What's the use of going on with those ?
" 是什么 这 使用 的 去 在 和 那些 ?

继续做那些事有什么用呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位爱尔兰皇家骑警的一些经历(Some Experiences of an Irish R.M.)

第9/13页

[traɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌm] [kæsk] .

Try one of the rum casks .

尝试 一 的 这 朗姆酒 酒桶 .

试试朗姆酒桶。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [pæst] [ɪn] ['toʊt(ə)l] ['saɪləns] [waɪl] [ə; eɪ] [tæp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪgət] [wɜːr; wər] [sent]

" A few moments passed in total silence while a tap and a spigot were sent

" 一个 很少 时刻 通过了 在 全部的 沉默 尽管 一个 轻敲 和 一个 水龙头 是 发送

[fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærəl] .

for and applied to the barrel .

为了 和 应用 到 这 桶 .

“在完全寂静的几分钟里，有人去取来水龙头，并将其安装到桶上。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [druː] [ɔːf] [ə; eɪ] ['mʌgful] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The sergeant drew off a mugful and put his nose to it with the

这 军士 画 离开 一个 满满一杯 和 放 他的 鼻子 到 它 和 这

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] .

deliberation of a connoisseur .

审议 的 一个 行家 .

中士舀了一大杯，像个鉴赏家一样凑近鼻子细细品味。

" ['wɔːtər] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [prə'naʊnst] , " ['dɜːrti] ['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

" Water , sir , " he pronounced , " dirty water , with a small indication of sperrits

" 水 , 先生 , " 他 发音 , " 肮脏的 水 , 和 一个 小的 指示 的 斯佩里特

.

:

.

“先生，这是水，”他说道，“是脏水，还带有一点气泡。”

" [ə; eɪ] ['dʒuːniər] ['kɑːnstəbl] ['titəd] [ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] , [met] [ðə; ði] [laɪt] [bluː] [gler] [ʌv; əv] ['mɜˑːiːz]

" A junior constable tittered explosively , met the light blue glare of Murray's

" 一个 初级 警官 窃笑 爆炸性地 , 遇见 这 光 蓝色的 强光 的 默里的

[aɪ] , [ænd; ənd] ['wɪðərd] [ə'weɪ] .

eye , and withered away .

眼睛 , 和 干枯 离开 .

“一名初级警员发出爆发性的咯咯笑声，迎上默里浅蓝色的目光，然后畏缩地退缩了。

" [pər'hæps] [its] ['hoʊli] ['wɔːtər] ! " [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [vɔɪs] .

" Perhaps it's holy water ! " said I , with a wavering voice .

" 也许 它是 圣 水 ! " 说 我 , 和 一个 摇摆不定 嗓音 .

“也许是圣水！”我声音颤抖地说。

['mɜˑːiːz] [glæns] [pɪnd] [ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən] ['æsəgaɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Murray's glance pinned me like an assegai , and I also faded into the

默里的 瞥一眼 已置顶 我 喜欢 一个 阿塞盖 , 和 我 还 褪色 进入 这

['bækgraʊnd] .

background .

背景 .

默里的目光像矛一样钉住了我，我也渐渐消失在了背景中。

" [wel] , " [sed] ['flɜːri] [ɪn] ['dʌlsɪt] [toʊnz] ,

" Well , " said Flurry in dulcet tones ,

" 出色地 , " 说 暴风雪 在 甜美 音调 ,

“嗯，”弗拉里用甜美的声音说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðoʊz] ['bærəlz] ,
" if you want to know where the stuff is that was in those barrels ,
" 如果 你 想 到 知道 在哪里 这 东西 是 那 曾是 在 那些 桶 ,

“如果你想知道那些桶里的东西在哪儿，

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [ə'goʊ] .
I can tell you , for I was told it myself half - an - hour ago .
我 能 告诉 你 , 为了 我 曾是 讲述 它 我 一半 - 一个 - 小时 前 .

我可以告诉你，因为半小时前我亲耳听到了。

[its] [gɔːn] [tuː; tə] [kɔːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] !
It's gone to Cork with the Bishop by special train !
它是 已消失 到 软木 和 这 主教 经过 特别的 火车 !

它和主教一起乘坐专列去了科克！

" ['mɪstər] . ['kæntɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['riːsɔːrs] .
" Mr . Canty was undoubtedly a man of resource .
" 先生 . 坎蒂 曾是 无疑 一个 男人 的 资源 .

坎蒂先生无疑是个足智多谋的人。

['mɪsɪz] . ['kæntɪ] [hæd; həd] [mɪ'steɪkənli] ['kredɪtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['iːkwəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
Mrs . Canty had mistakenly credited me with an intelligence equal to her
太太 . 坎蒂 有 错误地 已认可 我 和 一个 智力 平等的 到 她
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

坎蒂夫人错误地认为我的智力与她不相上下。

[ænd; ənd] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm] ['slɪpər] [ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌlərd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] ['ɔːdəbli] ['mɪstər] .
and on receiving from Slipper a highly coloured account of how audibly Mr .
和 在 接收 从 拖鞋 一个 高度 有色 帐户 的 如何 可听见的 先生 .
['kæntɪ] [hæd; həd] [slept] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [poʊ'teɪʃən] ,
Canty had slept off his potations ,
坎蒂 有 睡着了 离开 他的 饮料 ,

随后，斯利珀向他绘声绘色地描述了坎蒂先生是如何睡着后才消退酒瘾的。

[hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['hoʊli] ['aɪlənd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .
had regarded the secret of Holy Island as having been given away .
有 认为 这 秘密 的 圣 岛 作为 拥有 到过 给定 离开 .

他们认为圣岛的秘密已经泄露了。

[ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [sək'siːdɪŋ] [wʌnz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [træns'fɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌm]
That night and the two succeeding ones were spent in the transfer of the rum
那 夜晚 和 这 二 成功 一个 是 花费 在 这 转移 的 这 朗姆酒
[tuː; tə] ['bɔtlz] ,
to bottles ,
到 瓶子 ,

当晚以及接下来的两晚，他们都在忙着将朗姆酒装瓶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə] [fɪʃ] [bɑːksɪz] ; [ðiːz] [wɜːr; wər] ,
and the bottles and the butter to fish boxes ; these were ,
和 这 瓶子 和 这 黄油 到 鱼 盒子 ; 这些 是 ,

还有瓶子、黄油和鱼盒；这些都是，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌluːbrɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['ʌndɚlɪŋz] , ['loʊdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [trʌk]
by means of a slight lubrication of the railway underlings , loaded into a truck
经过 方法 的 一个 轻微 润滑 的 这 铁路 下属 , 已加载 进入 一个 卡车
[æz; əz] " [freʃ] [fɪʃ] ,
as " Fresh Fish ,
作为 " 新鲜的 鱼 ,

通过对铁路底架进行轻微润滑，将货物装入卡车，作为“鲜鱼”

[ˈɜːrdʒənt] , " [ænd; ənd] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈfjuːnərəl] [treɪn] , [waɪl] [ðə; ði] [pəˈliːs] ,
Urgent , " and attached to the Bishop's funeral train , while the police ,
紧迫的 , " 和 随附的 到 这 主教的 葬礼 火车 , 尽管 这 警察 ,

紧急通知书附在主教的灵车上，而警方则在现场。

[dɪˈkɔɪd] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [ˈoʊvər] [ˈbærəlz]
decoyed far from the scene of action , were breaking their backs over barrels
诱饵 远的 从 这 场景 的 行动 , 是 打破 他们的 背部 超过 桶
[ʌv; əv][bɑːg] - [ˈwɔːtər] .
of bog - water .
的 沼泽 - 水 .

他们被诱骗到远离战斗现场的地方，拼命地搬运着一桶桶沼泽水。

" [aɪ] [səˈpoʊz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈflɜːri] [ˈplezntli] , " [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [pʌb] [ðæt] -
" I suppose , " continued Flurry pleasantly , " you don't know the pub that Canty's
" 我 认为 , " 持续 暴风雪 愉快 , " 你 不 知道 这 酒吧 那 -
[ˈbrʌðər] [hæz; həz][ɪn] [kɔːrk] .
brother has in Cork .
兄弟 有 在 软木 .

“我想,”弗鲁里愉快地继续说道，“你不知道坎蒂的兄弟在科克开的那家酒吧。”

[wel] , [aɪ][duː] .
Well , I do .
出色地 , 我 做 .

嗯，我确实有。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [rʌm] [ðer; ðər][nekst] [wiːk] , [tʃiːp] . "
I'm going to buy some rum there next week , cheap . "
我是 去 到 买 一些 朗姆酒 那里 下一个 星期 , 便宜的 . "

我下周打算去那儿买些便宜的朗姆酒。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [proʊˈsiːd] [əˈgenst] [ˈkæntɪ] , " [sed] [ˈmɜːrri] , [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪtfl] [kɑːm] .
" I shall proceed against Canty , " said Murray , with fateful calm .
" 我 将 继续 反对 坎蒂 , " 说 默里 , 和 命运的 冷静的 .

“我将对坎蒂采取行动,”默里语气平静地说道，语气中透着一股宿命般的平静。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [proʊˈsiːd] [fɑːr] , " [sed] [ˈflɜːri] ;
" You won't proceed far , " said Flurry ;
" 你 惯于 继续 远的 , " 说 暴风雪 ;

“你走不远的,”弗鲁里说；

" [juːl] [nɑːt][get][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈevɪdəns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] - [hæŋ] [ə; eɪ][kæt] . "
" you'll not get as much evidence out of the whole country as'd hang a cat . "
" 你会 不是 得到 作为 很多 证据 出去 的 这 所有的 国家 - 悬挂 一个 猫 . "

“你就算把全国的人都搜出来，也比吊死一只猫能搜出的证据还多。”

" [huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ɪnˈfɔːrmənt] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmɜːrri] .
" Who was your informant ? " demanded Murray .
" WHO 曾是 你的 线人 ? " 要求 默里 .

“你的线人是谁？”默里质问道。

[ˈflɜːri] [læft] .
Flurry laughed .
暴风雪 笑了 .

弗洛里笑了。

" [wel] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [kɔːrk] ,
" Well , by the time the train was in Cork ,
" 出色地 , 经过 这 时间 这 火车 曾是 在 软木 ,

“嗯，等火车到达科克的时候，

[jɔːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [wəːnt, weənt]
yourself and the Major were the only two men in the town that weren't
你自己 和 这 主要的 是 这 仅有的 二 男人 在 这 镇 那 不是
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
talking about it .
说 关于 它 .

镇上只有你和少校两个人没有谈论这件事。

" [ˌaɪ'ɛks]
" IX
" 第九章

IX

[ðə; ði] ['pɑːləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr]
THE POLICY OF THE CLOSED DOOR
这 政策 的 这 关闭 门

闭门政策

[ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðæt] [bɪ'fel] [ˌem 'iː][æt; ət] - [fer] [meɪ] [jet] [biː; bi]
The disasters and humiliations that befell me at Drumcurran Fair may yet be
这 灾难 和 羞辱 那 发生 我 在 - 公平的 可能 然而 是
[rɪ'membər] .
remembered .
记得 .

我在德拉姆库兰集市上遭遇的灾难和屈辱，或许还会被人铭记。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz] [ə'baʊt] - ,
They certainly have not been forgotten in the regions about Skebawn ,
他们 当然 有 不是 到过 被遗忘的 在 这 地区 关于 - ,

在斯凯博恩周边地区，他们当然没有被遗忘。

[wer] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃuːt] [ænd; ənd][aɪ] [stoʊl] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['hɔːrsɪz] [hæz; həz]
where the tale of how Bernard Shute and I stole each other's horses has
在哪里 这 故事 的 如何 伯纳德 舒特 和 我 偷窃 每个 其他的 马匹 有
[pæst] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] .
passed into history .
通过了 进入 历史 .

伯纳德·舒特和我互相偷对方马匹的故事已经成为历史。

[ðə; ði][grænd] - ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [her] , [bɔːt] [baɪ]['mɪstər] . [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
The grand - daughter of the Mountain Hare , bought by Mr . Shute with such
这 盛大 - 女儿 的 这 山 野兔 , 买 经过 先生 . 舒特 和 这样的
[laɪt] - ['hɑrtɪd] [ɪn'θuːziæzəm] ,
light - hearted enthusiasm ,
光 - 心地 热情 ,

舒特先生当初兴致勃勃地买下的那只山兔的孙女，

[wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]
was restored to that position between the shafts of a cart that she was so
曾是 恢复 到 那 位置 之间 这 轴 的 一个 大车 那 她 曾是 所以
[wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [greɪs] ;
well fitted to grace ;
出色地 适配 到 优雅 ;

她被放回了她最适合站的马车车辕之间；

['muːn,laitə] , [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['pɜːrtʃəs] ,
Moonlighter , his other purchase ,
月光族 , 他的 其他 购买 ,

Moonlighter，他的另一件购买品。

[spent] [ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fer] [ɪn] " ['feivəriŋ] " [ə; eɪ][leg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪnd]
spent the two months following on the fair in " favouring " a leg with a strained
花费 这 二 几个月 下列的 在 这 公平的 在 " 偏爱 " 一个 腿 和 一个 紧张
['sɪnjuː] ,
sinew ,
腱子 ,

接下来的两个月里，他都在集市上“照顾”一条肌肉拉伤的腿。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] ['vɪzɪts][frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [vet] . , [huː] , [haʊ'evər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
and in receiving visits from the local vet . , who , however uncertain in his
和 在 接收 访问 从 这 当地的 兽医 . , WHO , 然而 不确定 在 他的
[ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv] - [leg] ,
diagnosis of Moonlighter's leg ,
诊断 的 - 腿 ,

当地兽医也曾来诊治，尽管他对“月光骑士”的腿伤诊断并不确定，

[hæd; həd] ['ækjərətli] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [bɜ'nɑːrdz] [fʊt] .
had accurately estimated the length of Bernard's foot .
有 准确 估计的 这 长度 的 伯纳德的 脚 .

准确地估算了伯纳德的脚长。

[mɪs] ['bɛnəts] [mer] ['krʊskɪn] , [ə'loʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] , [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd]
Miss Bennett's mare Cruiskeen , alone of the trio , was immediately and
错过 贝内特 母马 克鲁斯基恩 , 独自的 的 这 三人组 , 曾是 立即地 和
['θɜːrəli] [sək'sesf(ə)l] .
thoroughly successful .
彻底 成功的 .

贝内特小姐的母马克鲁斯基恩是三匹马中唯一一匹立即取得彻底成功的。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ['hɑːrnɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [fi'lipə] [laɪk] [æn; ən] ['eldər] ['sɪstər] ,
She went in harness like a hero , she carried Philippa like an elder sister ,
她 去 在 马具 喜欢 一个 英雄 , 她 携带 菲利帕 喜欢 一个 长老 姐姐 ,

她像英雄一样披挂上阵，像姐姐一样抱着菲利帕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [sɪk] [ɔːr] ['sɑːri] ; [æz; əz]['piːtər][kɑːdoʊ'gɑːn] [sʌmd] [hɜːr; hər][ʌp] ,
she was never sick or sorry ; as Peter Cadogan summed her up ,
她 曾是 绝不 生病的或者 对不起 ; 作为 彼得 卡多根 总结 她 向上 ,

她从不生病或感到后悔；正如彼得·卡多根对她的评价那样：

" [ðæt] [wʌn] - [diː][lɪv; laɪv] [wer] [ə'nʌðər] - [diː][daɪ] .
" That one ' d live where another ' d die .
" 那 一 - d 居住 在哪里 其他 - d 死 .

“一个人会活下来，而另一个人则会死去。”

" [ɪn][hɜːr; hər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [fi'lipə] [meɪd] [hɜːr; hər][deɪ'bjuː][wɪð; wɪθ] [haʊndz] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l]
" In her safe keeping Philippa made her début with hounds at an uneventful
" 在 她 安全的 保持 菲利帕 制成 她 首次亮相 和 猎犬 在 一个 平静无事
['mɔrnɪŋz] ['kʌbiŋ] ,
morning's cubbing ,
早晨 立方体 ,

“在她的妥善照料下，菲利帕在一个平静的早晨幼犬训练中首次与猎犬们见面。”

[wɪð; wɪθ][noʊ] [pər'tɪkjələr] [rɪ'zʌlt] ,
with no particular result ,
和 不 特别的 结果 ,

没有取得任何具体结果。

[ɪk'sept] [ðæt] [fi'lipə] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [soʊ] [stɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] ,
except that Philippa returned home so stiff that she had to go to bed for a day ,
除了 那 菲利帕 返回 家 所以 僵硬的 那 她 有 到 去 到 床 为了 一个 天 ,

只是菲利帕回家后浑身僵硬，不得不卧床休息一天。

[ænd; ənd] [ə'roʊz] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɑːks] - ['hʌntər] .
and arose more determined than ever to be a fox - hunter .
和 出现 更多的 决定 比 曾经 到 是 一个 狐狸 - 猎人 .

他更加坚定了成为一名猎狐者的决心。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [miːt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['nɑːksɪz] ['fɑːkshaʊnd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [noʊ'vembər] [wʌn] ,
The opening meet of Mr . Knox's foxhounds was on November 1 ,
这 开幕 见面 的 先生 . 诺克斯 猎狐犬 曾是 在 十一月 1 ,

诺克斯先生的猎狐犬首场比赛于11月1日举行。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [fi'lipə] [ɑːn] ['krʊskɪn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] ['kweɪkər] ,
and on that morning Philippa on Cruiskeen , accompanied by me on the Quaker ,
和 在 那 早晨 菲利帕 在 克鲁斯基恩 , 伴随 经过 我 在 这 贵格会 ,

那天早上，菲利帕乘坐克鲁斯金号，我则乘坐贵格会号陪同她。

[set] [aʊt] [fɔːr; fər] - [krɔːs] , [ðə; ði] [taɪm] - ['ɑːnɚd] ['fɪkstʃər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [seɪnts] - [deɪ] .
set out for Ardmeen Cross , the time - honoured fixture for All Saints ' Day .
放 出去 为了 - 叉 , 这 时间 - 荣幸 固定装置 为了 全部 圣徒队 - 天 .

前往阿德米恩十字路口，这是万圣节的传统活动地点。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔɪst] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['ɔːtəm] .
The weather was grey and quiet , and full of all the moist sweetness of an Irish autumn .
这 天气 曾是 灰色的 和 安静的 , 和 满的 的 全部 这 潮湿 甜味 的 一个 爱尔兰 秋天 .

天气阴沉而静谧，充满了爱尔兰秋季湿润而甜蜜的气息。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [reɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [mʌnθ] ;
There had been a great deal of rain during the past month ;
那里 有 到过 一个 伟大的 交易 的 雨 期间 这 过去的 月 ;

过去一个月降雨量很大；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['brækən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] [braʊn] ,
it had turned the bracken to a purple brown ,
它 有 转向 这 蕨类植物 到 一个 紫色的 棕色的 ,

它把蕨类植物染成了紫褐色。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['splæʃiz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
and had filled the hollows with shining splashes of water .
和 有 已填 这 空心 和 灼灼 水花 的 水 .

水花四溅，填满了凹陷处。

[ðə; ði] [ded] [liːvz] [wɜːr; wər] ['slɪpəri] ['ʌndər] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] [wɜːr; wər] ['θɪnli] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ,
The dead leaves were slippery under foot , and the branches above were thinly decked with yellow ,
这 死的 树叶 是 滑 在下面 脚 , 和 这 分支 多于 是 薄薄的 甲板 和 黄色的 ,

枯叶踩上去很滑，上面的枝条稀疏地披上了一层黄色的外衣。

[wer] [ðə; ði] ['pælɪd] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [poʊsts] .
where the pallid survivors of summer still clung to their posts .
在哪里 这 苍白 幸存者 的 夏天 仍然 紧紧抓住 到 他们的 帖子 .

那些苍白的夏日幸存者仍然坚守着他们的岗位。

[æz; əz] [fi'lipə] [ænd; ənd][aɪ] [sɪ'deɪtli] [ə'proʊtʃ[t] [ðə; ði] [miːt] [ðə; ði] [red] [koʊts] [ʌv; əv] ['flɜːri] [nɑːks]
As Philippa and I sedately approached the meet the red coats of Flurry Knox
作为 菲利帕 和 我 平静地 接近 这 见面 这 红色的 外套 的 暴风雪 诺克斯
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪp] ,
and his whip ,
和 他的 鞭 ,

我和菲利帕镇定自若地走近弗拉里·诺克斯，他身穿红色制服，手持鞭子。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒə'roʊm] ['hɪki] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
Dr . Jerome Hickey , were to be seen on the road at the top of
博士 . 杰罗姆 希基 , 是 到 是 已见 在 这 路 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [hɪl] ;
the hill ;
这 爬坡道 ;

杰罗姆·希基博士会出现在山顶的路上；

['krʊskɪn] [pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Cruiskeen put her head in the air ,
克鲁斯基恩 放 她 头 在 这 空气 ,

克鲁斯金昂起了头，

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðeɪ] [pɔː'tendid] .
and stared at them with eyes that understood all they portended .
和 凝视 在 他们 和 眼睛 那 理解 全部 他们 预示 .

并凝视着他们，眼神中充满了理解他们所预示的一切。

" [sin'klɛə] , " [sed] [maɪ] [waɪf] ['hɜːrɪdli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [haʊnd] , [flo:gɪd] [ɪn][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ]
" Sinclair , " said my wife hurriedly , as a straggling hound , flogged in by Dr
" 辛克莱 , " 说 我的 妻子 匆匆 , 作为 一个 零散的 猎犬 , 鞭打 在 经过 博士
. ['hɪki] ,
. Hickey ,
. 希基 ,

“辛克莱，”我妻子急忙说道，就像一只被希基医生鞭打进来的落单猎犬。

['ʌtəd] [ə; eɪ] ['griːvəs] [ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] [haʊl] , " [rɪ'membər] , [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] , [its] [noʊ][juːz]
uttered a grievous and melodious howl , " remember , if they find , it's no use
说出 一个 严重的 和 悦耳动听 嚎 , " 记住 , 如果 他们 寻找 , 它是 不 使用
[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to talk to me ,
到 讲话 到 我 ,

发出了一声凄厉而悦耳的嚎叫：“记住，如果他们找到了我，跟我说话也没用。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
for I shan't be able to speak .
为了 我 不会 是 有能力的 到 说话 .

因为我将无法说话。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [fi'lipə] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][tuː; tə]
" I was sufficiently acquainted with Philippa in moments of enthusiasm to
" 我 曾是 足够 熟人 和 菲利帕 在 时刻 的 热情 到
[ɪg'zɪbɪt] ['saɪləntli][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kliːn] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ;
exhibit silently the corner of a clean pocket - handkerchief ;
展览 默默 这 角落 的 一个 干净的 口袋 - 手帕 ;

“我曾与菲利帕有过一些亲密接触，在她情绪激动的时候，我会默默地向她展示干净的口袋手帕的一角；

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][kraɪ] [wen] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['kɑːnstəbl] [wʌn] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [reɪs] [ɪn] - ;
I have seen her cry when a police constable won a bicycle race in Skebawn ;
我 有 已见 她 哭 什么时候 一个 警察 警官 韩元 一个 自行车 种族 在 - ;

我曾亲眼看到她在斯凯博恩的一场自行车比赛中，因为一名警察赢得了比赛而哭泣；

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[wept]	[æt; ət]	['hɪrɪŋ]	[sɜːr]	['væləntaɪn]	['nɑːksɪz]	[helθ]	[drʌŋk]	[wɪð; wɪθ]	['mjuːzɪk(ə)l]	['ɑːnərz]
she	**has**	**wept**	**at**	**hearing**	**Sir**	**Valentine**	**Knox's**	**health**	**drunk**	**with**	**musical**	**honours**
她	有	哭泣	在	听力	先生	情人节	诺克斯	健康	醉	和	音乐	荣誉

[æt; ət]	[ə; eɪ]	['tenənts]	-	['dɪnər]	.
at	**a**	**tenants**	**'**	**dinner**	**.**
在	一个	租户	-	晚餐	.

听到在租户晚宴上以音乐庆祝瓦伦丁·诺克斯爵士的健康状况，她不禁潸然泪下。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æn; ən]	['eɪmiəb(ə)l]	['kʌstəm]	,	[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːr'self]	[əd'mits]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]
It	**is**	**an**	**amiable**	**custom**	**,**	**but**	**,**	**as**	**she**	**herself**	**admits**	**,**	**it**	**is**
它	是	一个	可亲	风俗	,	但	,	作为	她	她自己	承认	,	它	是

[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ]	.
unbecoming	**.**
不体面	.

这是一种友好的习俗，但正如她自己所承认的，这种习俗并不得体。

[æn; ən]	[ɪm'poʊzɪŋ]	[θrɔːŋ]	,	[ɪn]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	['nʌmbərz]	,	[wʌz; wəz]	['gæðərd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[krɔːs]	-	[roʊdz]	,
An	**imposing**	**throng**	**,**	**in**	**point**	**of**	**numbers**	**,**	**was**	**gathered**	**at**	**the**	**cross**	**-**	**roads**	**,**
一个	气势磅礴	人群	,	在	观点	的	数字	,	曾是	聚集	在	这	叉	-	道路	,

十字路口聚集了数量庞大的人群。

[ðə; ði]	['raɪdərz]	['biːɪŋ]	['ɔːlmoʊst]	['swɔmpt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ʌv; əv]	[træps]	,	[ˌaʊt'saɪd]	[kɑːrz]	,	['baɪsɪklɪst]
the	**riders**	**being**	**almost**	**swamped**	**in**	**the**	**crowd**	**of**	**traps**	**,**	**outside**	**cars**	**,**	**bicyclists**
这	骑手	存在	几乎	淹没	在	这	人群	的	陷阱	,	外部	汽车	,	骑自行车的人

,	[ænd; ənd]	['piːp(ə)l]	[ɑːn]	[fʊt]	.
,	**and**	**people**	**on**	**foot**	**.**
,	和	人们	在	脚	.

骑车人几乎被陷阱、外面的汽车、骑自行车的人和行人淹没了。

[ðə; ði]	[fiːld]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['emɪnəntli]	[ˌreprɪ'zentətɪv]	[wʌn]	.
The	**field**	**was**	**an**	**eminently**	**representative**	**one**	**.**
这	场地	曾是	一个	非常	代表	一	.

该领域极具代表性。

[ðə; ði]	[klæn]	[nɑːks]	[wʌz; wəz]	,	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,	[ðer; ðər]	[ɪn]	[fɔːrs]	,
The	**Clan**	**Knox**	**was**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**there**	**in**	**force**	**,**
这	氏族	诺克斯	曾是	,	作为	通常	,	那里	在	力量	,

诺克斯家族一如既往地派出了强大的队伍。

[ɪts]	[mɔːr]	[əˌrɪstə'krætɪk]	['membər]	['dɪndʒɪli]	[rɪ'spektəbl]	[ɪn]	[blæk]	[koʊts]	[ænd; ənd]	[tɔːl]	[hæts]	[ðæt]	[went]
its	**more**	**aristocratic**	**members**	**dingily**	**respectable**	**in**	**black**	**coats**	**and**	**tall**	**hats**	**that**	**went**
它是	更多的	贵族	成员	昏暗地	可敬	在	黑色的	外套	和	高的	帽子	那	去

[ɪm'pɑːrʃəli]	[tuː; tə]	['wɛdɪŋz]	,
impartially	**to**	**weddings**	**,**
秉公	到	婚礼	,

其较为贵族化的成员身着黑色外套，头戴高帽，举止略显邋遢却不失体面，他们会不分青红皂白地出席婚礼。

['fjuːnərəlz]	,	[ænd; ənd]	[hʌnts]	,	[ænd; ənd]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	[ðæt]	[ɪz]	[pæst]	[mɑːrk]	[ʌv; əv]	[maʊθ]	,
funerals	**,**	**and**	**hunts**	**,**	**and**	**,**	**like**	**a**	**horse**	**that**	**is**	**past**	**mark**	**of**	**mouth**	**,**
葬礼	,	和	狩猎	,	和	,	喜欢	一个	马	那	是	过去的	标记	的	嘴	,

葬礼、狩猎，以及，就像一匹过了最佳饮水期的马，

[wɜːr; wər]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[aɪ'dentɪfaɪd]	[wɪð; wɪθ]	['eni]	['speʃ(ə)l]	['epək]	;
were	**no**	**longer**	**to**	**be**	**identified**	**with**	**any**	**special**	**epoch**	**;**
是	不	更长	到	是	已识别	和	任何	特别的	时代	;

不再与任何特定时代相联系；

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['hʌmblər]	[.skwaiə'riːn]	['elɪmənt]	[ɪn]	[twiːdz]	[ænd; ənd]	[flæt]	-	[brɪmd]	[pɑːt]	-	[hæts]
there	**was**	**a**	**humbler**	**squireen**	**element**	**in**	**tweeds**	**and**	**flat**	**-**	**brimmed**	**pot**	**-**	**hats**
那里	曾是	一个	谦逊	乡绅	元素	在	粗花呢	和	平坦的	-	满溢	锅	-	帽子

,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['mʌstər]	[ʌv; əv]	['fɑːrmɝz]	,
,	**and**	**a**	**good**	**muster**	**of**	**farmers**	**,**
,	和	一个	好的	鼓起	的	农民	,

人群中还有一些穿着粗花呢、戴着平沿帽的朴素乡绅，以及一大群农民。

[men] [ʌv; əv][ðə; ði] [sper] , [blæk] - ['mʌzld] , [west] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [taɪp] , [ɑːn] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [reɪndʒd]
men of the spare , black - muzzled , West of Ireland type , on horses that ranged
男人 的 这 空闲的 , 黑色的 - 戴口套 , 西方 的 爱尔兰 类型 , 在 马匹 那 范围
[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt] [mer] ,
from the cart mare ,
从 这 大车 母马 ,

身材瘦削、黑嘴、典型的爱尔兰西部男子，骑着各种各样的马，从拉车用的母马到……

[klɪpt] [treɪs] [haɪ] , [tuː; tə] ['ʃæɡi] [ænd; ənd] ['leɡi] [θriː] - [jɪr] - ['oʊldz] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
clipped trace high , to shaggy and leggy three - year - olds , none of them
剪辑 痕迹 高的 , 到 毛茸茸 和 腿长 三 - 年 - 老 , 没有任何 的 他们
['hʌntərz] ,
hunters ,
猎人 ,

修剪过的痕迹很高，毛茸茸的，四肢修长的三岁孩子，他们都不是猎人。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hʌnt] .
but all of them able to hunt .
但 全部 的 他们 有能力的 到 打猎 .

但它们都具备狩猎能力。

[fɪ'lipə] [ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wer] [wʌz; wəz] ['flɜːri]
Philippa and I worked our way to the heart of things , where was Flurry
菲利帕 和 我 工作 我们的 方式 到 这 心 的 事物 , 在哪里 曾是 暴风雪
,
,
,

菲利帕和我最终找到了问题的核心，那就是弗劳里在哪里。

['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊn] [mer] , [ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['muːdi] ['saɪləns] .
seated on his brown mare , in what appeared to be a somewhat moody silence .
坐着 在 他的 棕色的 母马 , 在 什么 出现 到 是 一个 有些 情绪化 沉默 .

他骑在棕色的母马上，沉默不语，神情有些忧郁。

[æz; əz][wiː; wi] [iks'tʃeindʒd] [ɡ'riːtɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [wɪð; wɪθ]
As we exchanged greetings I was aware that his eye was resting with
作为 我们 交换 问候 我 曾是 意识到的 那 他的 眼睛 曾是 休息 和
[ɪk'striːm] [dɪs'feɪvər] [ə'pɑːn] [tuː] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fɪɡjərz] .
extreme disfavour upon two approaching figures .
极端 不受欢迎 之上 二 接近 数据 .

我们互相问候时，我注意到他的目光带着极大的厌恶落在两个走近的身影上。

[aɪ] [pʊt] [ʌp] [maɪ] [aɪ] - [ɡlæs] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [mɪs] ['sæli] [nɑːks]
I put up my eye - glass , and perceived that one of them was Miss Sally Knox
我 放 向上 我的 眼睛 - 玻璃 , 和 感知 那 一 的 他们 曾是 错过 莎莉 诺克斯
,
,
,

我举起眼镜，发现其中一人是莎莉·诺克斯小姐。

[ɑːn][ə; eɪ] [tɔːl] [ɡreɪ] [hɔːrs] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃuːt] ,
on a tall grey horse ; the other was Mr . Bernard Shute ,
在 一个 高的 灰色的 马 ; 这 其他 曾是 先生 . 伯纳德 舒特 ,

骑着一匹高大的灰色马；另一位是伯纳德·舒特先生。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['flɔːləs] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [pɪŋk] [koʊt] , ['maʊntɪd] [ɑːn] ['stɑːkbroʊkər] , [ə; eɪ] [wel] -
in all the flawless beauty of his first pink coat , mounted on Stockbroker , a well -
在 全部 这 完美无瑕 美丽 的 他的 第一的 粉色的 外套 , 安装 在 股票经纪人 , 一个 出色地 -
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

他身披第一件粉红色外套，完美无瑕，骑在著名的股票经纪人（Stockbroker）身上，

[hɑːrd] - [maʊðd] , [bɪg] - ['dʒʌmpɪŋ] [beɪ] , ['riːs(ə)ntli] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪki] .
hard - mouthed , big - jumping bay , recently purchased from Dr . Hickey .
难的 - 嘴巴 , 大的 - 跳 湾 , 最近 购买 从 博士 . 希基 .

一匹嘴硬、跳跃能力强的枣红色马，最近从希基博士那里买来的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dæmp] ['ɔːtəm] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ]
During the languors of a damp autumn the neighbourhood had been much
期间 这 倦怠 的 一个 潮湿 秋天 这 邻里 有 到过 很多
['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ænd; ənd][ˌdaɪəg'noʊsɪŋ][ðə; ði]
nourished and sustained by the privilege of observing and diagnosing the
营养 和 持续 经过 这 特权 的 观察 和 诊断 这
['prɑːgres] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['sæli] [nɑːks] .
progress of Mr . Shute's flirtation with Miss Sally Knox .
进步 的 先生 . - 调情 和 错过 莎莉 诺克斯 .

在潮湿阴冷的秋季，邻里之间因有幸观察和分析舒特先生与莎莉·诺克斯小姐的调情进展而得到了极大的滋养和支持。

[wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʊkɚz] - [ɑːn] — [ɔːr][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]
What made it all the more enjoyable for the lookers - on — or most of them
什么 制成 它 全部 这 更多的 令人愉悦 为了 这 外貌 - 在 — 或者 最多 的 他们
— [wʌz; wəz] ,
— was ,
— 曾是 ,

让旁观者——或者说大多数旁观者——更加享受这一切的原因是：

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [bɝ'nɑːrdz] ['kɔːrtʃɪp] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
that although Bernard's courtship was of the nature of a proclamation from
那 虽然 伯纳德的 求爱 曾是 的 这 自然 的 一个 公告 从
[ðə; ði] ['haustɔp] ,
the housetops ,
这 屋顶 ,

尽管伯纳德的求爱方式就像是从屋顶上向众人宣告一样，

[mɪs] ['nɑːksɪz] ['ætɪtuːd] [left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Miss Knox's attitude left everything to the imagination .
错过 诺克斯 态度 左边 一切 到 这 想像力 .

诺克斯小姐的态度让人浮想联翩。

[tuː; tə] ['flɜːri] [nɑːks][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][bʌt; bət][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [slaitid] ['raɪv(ə)l][wʌz; wəz]
To Flurry Knox the romantic but despicable position of slighted rival was
到 暴风雪 诺克斯 这 浪漫的 但 卑鄙 位置 的 轻视 竞争对手 曾是
['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'lɔtid] ;
comfortably allotted ;
舒适地 分配 ;

对于弗拉里·诺克斯来说，被轻视的竞争对手这种浪漫却又卑鄙的处境可谓是恰如其分；

[hɪz; ɪz][soʊl] ['sɪmpəˌθaɪzərz] [wɜːr; wər] [fi'lipə] [ænd; ənd][oʊld]['mɪsɪz] . [nɑːks][ʌv; əv] - ,
his sole sympathisers were Philippa and old Mrs . Knox of Aussolas ,
他的 唯一 同情者 是 菲利帕 和 老的 太太 . 诺克斯 的 - ,

他唯一的同情者是奥索拉斯的菲利帕和老诺克斯太太。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['sɪmpəˌθaɪzərz] .
but no one knew if he needed sympathisers .
但 不 一 知道 如果 他 需要 同情者 .

但没有人知道他是否需要同情者。

['flɜːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri] .
Flurry was a man of mystery .
暴风雪 曾是 一个 男人 的 神秘 .

弗鲁里是个神秘的人。

['mɪstər]	.	[ʃuːt]	[ænd; ənd]	[mɪs]	[nɑːks]	[ə'proʊtʃt]	[ˌjuː 'es]	['ræpɪdli]	,	[ðə; ði]	['lætɚz]	[maʊnt]	['pʊlɪŋ]	[hɑːrd]
Mr	**.**	**Shute**	**and**	**Miss**	**Knox**	**approached**	**us**	**rapidly**	**,**	**the**	**latter's**	**mount**	**pulling**	**hard**
先生	.	舒特	和	错过	诺克斯	接近	我们	快速	,	这	后者的	山	拉	难的

.
:
.

舒特先生和诺克斯小姐迅速向我们走来，后者的坐骑使劲拉着马。

"	['flɜːri]	,	"	[aɪ]	[sed]	,
"	**Flurry**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**
"	暴风雪	,	"	我	说	,

“一阵狂风,”我说。

"	['iznt]	[ðæt]	[greɪ]	[ðə; ði]	[hɔːrs]	[ʃuːt]	[bɔːt]	[frʌm; frəm]	[juː; jʊ]	[læst]	[dʒʊ'laɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fer]	?
"	**isn't**	**that**	**grey**	**the**	**horse**	**Shute**	**bought**	**from**	**you**	**last**	**July**	**at**	**the**	**fair**	**?**
"	不是	那	灰色的	这	马	舒特	买	从	你	最后的	七月	在	这	公平的	?

“那匹灰色的马是不是舒特去年七月在集市上从你那里买的？”

"	['flɜːri]	[dɪd]	[nɑːt]	['ænsər]	[ˌem 'iː]	.
"	**Flurry**	**did**	**not**	**answer**	**me**	**.**
"	暴风雪	做过	不是	回答	我	.

“Flurry没有回答我。”

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[blæk]	[æz; əz]	['θʌndər]	.
His	**face**	**was**	**as**	**black**	**as**	**thunder**	**.**
他的	脸	曾是	作为	黑色的	作为	雷	.

他脸色黑得像雷霆一样。

[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	[raʊnd]	,	['kəːsiŋ]	[tuː]	['kʌntri]	[bɔɪz]	[huː]	[gɑːt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	,
He	**turned**	**his**	**horse**	**round**	**,**	**cursing**	**two**	**country**	**boys**	**who**	**got**	**in**	**his**	**way**	**,**
他	转向	他的	马	圆形的	,	咒骂	二	国家	男孩们	WHO	得到	在	他的	方式	,

他调转马头，咒骂着挡路的两个乡下小子。

[wɪð; wɪθ]	[loʊ]	[ænd; ənd]	['kɑːnsntreɪtɪd]	['venəm]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[muːv]	['fɔːrwərd]	,	['fɑːloʊd]	[baɪ]
with	**low**	**and**	**concentrated**	**venom**	**,**	**and**	**began**	**to**	**move**	**forward**	**,**	**followed**	**by**
和	低的	和	集中	毒液	,	和	开始	到	移动	向前	,	随后	经过

[ðə; ði]	[haʊndz]	.
the	**hounds**	**.**
这	猎犬	.

它带着低而浓的毒液，开始向前移动，猎犬紧随其后。

[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[wɪʃ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	['spiːkɪŋ]	[tuː; tə]	[mɪs]	['sæli]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]
If	**his**	**wish**	**was**	**to**	**avoid**	**speaking**	**to**	**Miss**	**Sally**	**it**	**was**	**not**	**to**	**be**
如果	他的	希望	曾是	到	避免	请讲	到	错过	莎莉	它	曾是	不是	到	是

['grætɪfaɪd]	.
gratified	**.**
满意	.

如果他想避免与萨莉小姐说话，那么他的愿望注定无法实现。

"	[gʊd]	-	['mɔːrnɪŋ]	,	['flɜːri]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	,
"	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**Flurry**	**,**	**"**	**she**	**began**	**,**
"	好的	-	早晨	,	暴风雪	,	"	她	开始	,

“早上好，芙蕾莉,”她开口说道。

['sɪtɪŋ]	[kloʊz]	[daʊn]	[tuː; tə]	-	['ræmpɪŋ]	[dʒɑːg]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[roʊd]	[ʌp]	[bɪ'saɪd]	[hɜːr; hər]	['kʌz(ə)n]
sitting	**close**	**down**	**to**	**Moonlighter's**	**ramping**	**jog**	**as**	**she**	**rode**	**up**	**beside**	**her**	**cousin**
坐着	关闭	向下	到	-	斜坡	慢跑	作为	她	骑	向上	旁	她	表哥

.
:
.

她坐在离月光骑手很近的地方，看着他加速小跑着来到她表妹身边。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [jʊə(r)] [ɪn] !
" What a hurry you're in !
" 什么 一个 匆忙 你是 在 ！

你这么着急啊！

[wiː; wi] [pæst] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [huː] [wəʊnt] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] . "
We passed no end of people on the road who won't be here for another ten minutes . "
我们 通过了 不 结尾 的 人们 在 这 路 WHO 惯于 是 这里 为了 其他 十 分钟 . "

我们在路上遇到了很多车，他们十分钟后就会离开这里。

" [noʊ] [mɔːr] [wɪl] [aɪ] , " [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['nɑːksɪz] ['krɪptɪk] [rɪ'plaɪ] ,
" No more will I , " was Mr . Knox's cryptic reply ,
" 不 更多的 将要 我 , " 曾是 先生 . 诺克斯 神秘的 回复 ,

“我不会再这样做了,”诺克斯先生意味深长地回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [spɜːrd] [ðə; ði] [braʊn] [mer] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [trɑːt] .
as he spurred the brown mare into a trot .
作为 他 受到刺激 这 棕色的 母马 进入 一个 小跑 .

他策马催动那匹棕色母马小跑起来。

['muːn,laitə] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [bʌt; bət] ['frʌstreɪtɪd] ['efərt] [tuː; tə] [bʌk] ,
Moonlighter made a vigorous but frustrated effort to buck ,
月光族 制成 一个 蓬勃 但 沮丧的 努力 到 巴克 ,

“月光骑士”奋力挣扎，但徒劳无功。

[ænd; ənd] [ɪn'demnəˌfaɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kɪk] [æt; ət] [ə; eɪ] [haʊnd] .
and indemnified himself by a successful kick at a hound .
和 赔偿 他自己 经过 一个 成功的 踢 在 一个 猎犬 .

他通过成功踢中一条猎犬来证明自己无罪。

" ['bɑːðər] [juː; jʊ] , ['flɜːri] !
" Bother you , Flurry !
" 打扰 你 , 暴风雪 ！

“烦你了，弗鲁里！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [wɔːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
Can't you walk for a minute ?
不能 你 走 为了 一个 分钟 ?

你就不能走一会儿吗?

" [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['sæli] , [huː] [lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːrdʒ] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ,
" exclaimed Miss Sally , who looked about as large , in relation to her horse ,
" 惊呼 错过 莎莉 , WHO 看起来 关于 作为 大的 , 在 关系 到 她 马 ,

“萨莉小姐惊呼道，她和她的马相比，体型也差不多大。”

[æz; əz] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['tɔm'tit] [ɑːn] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [biːf] .
as the conventional tomtit on a round of beef .
作为 这 传统的 汤姆山雀 在 一个 圆形的 的 牛肉 .

就像传统的烤牛肉上的山雀一样。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kræk] [jʊr; jər] [wɪp] ['ʌndər] [ðɪs] ['hɔrsəz] [noʊz] !
" You might have more sense than to crack your whip under this horse's nose !
" 你 可能 有 更多的 感觉 比 到 裂缝 你的 鞭 在下面 这 马匹 鼻子 ！

“你最好有点脑子，别在这匹马的鼻子底下挥鞭子！”

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] !
I don't believe you know what horse it is even !
我 不 相信 你 知道 什么 马 它 是 甚至 ！

我甚至不相信你知道这是什么马！

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] - [rɪ'plaɪ] .
" I was not near enough to catch Flurry's reply .
" 我 曾是 不是 靠近 足够的 到 抓住 - 回复 .

“我离得太远，没听到弗鲁里的回答。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [lent] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][soʊld][hɪm; ɪm]
if you didn't want him to be lent to me you shouldn't have sold him
如果 你 没有 想 他 到 是 借出的 到 我 你 不应该 有 卖 他
[tuː; tə]['mɪstər] . [ʃuːt] !
to Mr . Shute !
到 先生 . 舒特 !

如果你不想让他借给我，就不应该把他卖给舒特先生！

" [ri'tɔːtid] [mɪs] [nɑːks] , [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] , [prə'voʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" retorted Miss Knox , in her clear , provoking little voice .
" 反驳 错过 诺克斯 , 在 她 清除 , 挑衅 小的 嗓音 .

“诺克斯小姐用她那清晰而挑衅的小嗓音反驳道。”

" [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] [ə'freɪd][tuː; tə][raɪd][hɪm; ɪm][hɪm'self] , " [sed] ['flɜːri] ,
" I suppose he's afraid to ride him himself , " said Flurry ,
" 我 认为 他是 害怕的 到 骑 他 他自己 , " 说 暴风雪 ,

“我猜他是不敢自己骑那匹马，”弗鲁里说道。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] .
turning his horse in at a gate .
转弯 他的 马 在 在 一个 门 .

他把马牵到栅栏门前。

" [get] [ə'hed] [ðer; ðər] , [dʒə'roʊm] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?
" Get ahead there , Jerome , can't you ?
" 得到 前方 那里 , 杰罗姆 , 不能 你 ?

“杰罗姆，你在那边领先一步，对吧？”

[its] ['betər] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][æt; ət] [ðɪs] [end][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [wʌn] ['raɪdɪŋ][ɑːn]
It's better to put them in at this end than to have every one riding on
它是 更好的 到 放 他们 在 在 这 结尾 比 到 有 每一个 一 骑术 在
[tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
top of them !
顶部 的 他们 !

把它们放在这头总比让所有人都骑在它们上面要好！

" [mɪs] ['sæliːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [stɪl] ['veri] [pɪŋk] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
" Miss Sally's cheeks were still very pink when I came up and began to talk to
" 错过 莎莉的 脸颊 是 仍然 非常 粉色的 什么时候 我 来了 向上 和 开始 到 讲话 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“我走上前去和萨莉小姐说话时，她的脸颊仍然红扑扑的。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪ] - [griːn] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri]
and her grey - green eyes had a look in them like those of an angry
和 她 灰色的 - 绿色的 眼睛 有 一个 看 在 他们 喜欢 那些 的 一个 生气的
['kɪt(ə)n] .
kitten .
小猫 .

她那灰绿色的眼睛里透着一股愤怒的小猫般的神情。

[ðə; ði]	['raɪdərz]	[muːvd]	['sloʊli]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[rʌf]	['pæstʃər]	-	[fiːld]	,
The	**riders**	**moved**	**slowly**	**down**	**a**	**rough**	**pasture**	**-**	**field**	**,**
这	骑手	已搬	缓慢地	向下	一个	粗糙的	牧场	-	场地	,

骑手们缓缓地沿着崎岖的牧场行进，

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ʌp]	[ðer; ðər]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[braʊ]	[ʌv; əv]	-	['kʌvərt]	,
and	**took**	**up**	**their**	**position**	**along**	**the**	**brow**	**of**	**Ardmeen**	**covert**	**,**
和	采取	向上	他们的	位置	沿着	这	眉头	的	-	隐蔽	,

他们占据了阿德米恩隐蔽处的山脊位置，

['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[haʊndz]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[həːld]	[ðəm'selvz]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['kʌstəmeri]
into	**which**	**the**	**hounds**	**had**	**already**	**hurled**	**themselves**	**with**	**their**	**customary**
进入	哪个	这	猎犬	有	已经	投掷	他们自己	和	他们的	习惯

[kən'tempt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kən'viːnənsɪz]	.
contempt	**for**	**the**	**convenances**	**.**
鄙视	为了	这	惯例	.

猎犬们早已一如既往地蔑视这些规矩，纵身跃入其中。

-	[haʊndz]	,	[truː]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[ˌnæʃə'næləti]	,
Flurry's	**hounds**	**,**	**true**	**to**	**their**	**nationality**	**,**
-	猎犬	,	真的	到	他们的	国籍	,

弗洛里的猎犬，不愧是它们的民族犬，

[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ʌv; əv]	['duːɪŋ]	[ðə; ði]	[raɪt]	[θɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɔːŋ]	[wei]	.
were	**in**	**the**	**habit**	**of**	**doing**	**the**	**right**	**thing**	**in**	**the**	**wrong**	**way**	**.**
是	在	这	习惯	的	正在做	这	正确的	事物	在	这	错误的	方式	.

他们习惯于用错误的方式做正确的事。

[ʌn'tʌtʃt]	[baɪ]	['ɔːtəm]	,	[ðə; ði]	[fɜːrz]	[bʊʃɪz]	[ʌv; əv]	-	['kʌvərt]	[wɜːr; wər]	['dɑːrkli]	[griːn]	,
Untouched	**by**	**autumn**	**,**	**the**	**furze**	**bushes**	**of**	**Ardmeen**	**covert**	**were**	**darkly**	**green**	**,**
未受触碰	经过	秋天	,	这	金雀花	灌木丛	的	-	隐蔽	是	黑暗	绿色的	,

阿德米恩林地里的金雀花灌木丛未受秋色影响，依然保持着深绿色。

[seɪv]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['goʊldən]	[flek]	[ʌv; əv]	['blɑːsəm]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	,
save	**for**	**a**	**golden**	**fleck**	**of**	**blossom**	**here**	**and**	**there**	**,**
节省	为了	一个	金的	斑点	的	开花	这里	和	那里	,

除了零星点缀的金色花瓣，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['glɪsnɪŋ]	[greɪ]	['kɔbˌwebz]	[ðæt]	[stretʃt]	[frʌm; frəm]	[spaɪk]	[tuː; tə]	[spaɪk]	.
and	**the**	**glistening**	**grey**	**cobwebs**	**that**	**stretched**	**from**	**spike**	**to**	**spike**	**.**
和	这	闪闪发光	灰色的	蜘蛛网	那	拉伸	从	长钉	到	长钉	.

还有从一根尖刺延伸到另一根尖刺的闪闪发光的灰色蛛网。

[ðə; ði]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːrd(ə)neri]	[gɔːrs]	['kʌvərt]	[ɪz]	[fə'mɪliər]	[tuː; tə]	[moʊst]	['piːp(ə)l]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['taɪdi]
The	**look**	**of**	**the**	**ordinary**	**gorse**	**covert**	**is**	**familiar**	**to**	**most**	**people**	**as**	**a**	**tidy**
这	看	的	这	普通的	金雀花	隐蔽	是	熟悉的	到	最多	人们	作为	一个	整齐的

[ɪn'kloʊʒər]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['eɪkər]	[ɔːr]	[soʊ]	,
enclosure	**of**	**an**	**acre**	**or**	**so**	**,**
外壳	的	一个	英亩	或者	所以	,

大多数人熟悉的普通金雀花林地，通常是一英亩左右整齐的围地。

[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[loʊ]	[plænts]	[ʌv; əv]	[wel]	-	['edʒukeɪtɪd]	[gɔːrs]	;
filled	**with**	**low**	**plants**	**of**	**well**	**-**	**educated**	**gorse**	**;**
已填	和	低的	植物	的	出色地	-	受过教育	金雀花	;

里面长满了矮小的、长势良好的金雀花；

[nɑːt]	[soʊ]	['meni]	[wɪl]	[biː; bi]	[faʊnd]	[huː]	[hæv; həv]	[ɪk'spɪriəns]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['rɑːki]	,	['sedʒi]
not	**so**	**many**	**will**	**be**	**found**	**who**	**have**	**experience**	**of**	**it**	**as**	**a**	**rocky**	**,**	**sedgy**
不是	所以	许多	将要	是	成立	WHO	有	经验	的	它	作为	一个	岩石	,	前卫

['wɪldərnəs]	,
wilderness	**,**
荒野	,

很少有人真正体验过那里崎岖不平、遍布莎草的荒野。

[hæf]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[skwer]	,	['gærɪsn]	[wɪð; wɪθ]	[bri'geidz]	[ʌv; əv]	[fɜːrz]	[bʊʃɪz]	,
half	**a**	**mile**	**square**	**,**	**garrisoned**	**with**	**brigades**	**of**	**furze**	**bushes**	**,**
一半	一个	英里	正方形	，	驻军	和	旅	的	金雀花	灌木丛	，

半英里见方的区域，驻扎着成群的荆豆灌木，

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	['haɪər]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['hɔrsəz]	[hed]	,	[liːn]	,	[strɔːŋ]	,	[ænd; ənd]	['kʌnɪŋ]	,
some	**of**	**them**	**higher**	**than**	**a**	**horse's**	**head**	**,**	**lean**	**,**	**strong**	**,**	**and**	**cunning**	**,**
一些	的	他们	更高	比	一个	马匹	头	，	倾斜	，	强的	，	和	狡猾	，

有些比马头还高，精瘦、强壮、狡猾。

[laɪk]	[ðə; ði]	[fɔksiz]	[ðæt]	[briːd]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	,	[ɪm'penɪtrəb(ə)l]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['brɪslɪŋ]	[spaɪks]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[hedʒ]	[ʌv; əv]	['beɪənɪts]	.
like	**the**	**foxes**	**that**	**breed**	**in**	**them**	**,**	**impenetrable**	**,**	**with**	**their**	**bristling**	**spikes**	**,**	**as**	**a**	**hedge**	**of**	**bayonets**	**.**
喜欢	这	狐狸	那	品种	在	他们	，	坚不可摧	，	和	他们的	竖起的	尖峰	，	作为	一个	对冲	的	刺刀	.

就像在里面繁殖的狐狸一样，密不透风，浑身长满尖刺，像一道刺刀篱笆。

[baɪ]	[dɪnt]	[ʌv; əv]	['ɪnfɪnət]	['liːʒər]	[ænd; ənd]	['ɑːbstɪnət]	[griːd]	,
By	**dint**	**of**	**infinite**	**leisure**	**and**	**obstinate**	**greed**	**,**
经过	凹痕	的	无限	闲暇	和	顽固	贪婪	，

凭借着无限的闲暇时间和顽固的贪婪，

[ðə; ði]	['kæt(ə)l]	[hæd; həd]	[meɪd]	[pæðz]	[fɔːr; fər]	[ðəm'selvz]	[θruː]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pætʃɪz]	[ʌv; əv]	[græs]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hemd]	[ɪn] ;
the	**cattle**	**had**	**made**	**paths**	**for**	**themselves**	**through**	**the**	**bushes**	**to**	**the**	**patches**	**of**	**grass**	**that**	**they**	**hemmed**	**in ;**
这	牛	有	制成	路径	为了	他们自己	通过	这	灌木丛	到	这	补丁	的	草	那	他们	包边	在 ；

牛群穿过灌木丛，开辟出一条条小路，通往它们围起来的草地；

[ðer; ðər]	['hʊfˌprɪnt]	[wɜːr; wər]	[gaɪdz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪk'splɔːrər]	,	[daʊn]	['mʌdi]	[s'teəkeɪsɪz]	[ʌv; əv]	[rɑːk]	,
their	**hoofprints**	**were**	**guides**	**to**	**the**	**explorer**	**,**	**down**	**muddy**	**staircases**	**of**	**rock**	**,**
他们的	蹄印	是	指南	到	这	探险家	，	向下	浑	楼梯	的	岩石	，

它们的蹄印为探险者指引方向，沿着泥泞的岩石阶梯向下走去。

[ænd; ənd]	[ə'krɔːs]	[blæk]	['ɪntərvlz]	[ʌv; əv]	[ʌn'plʌmd]	[bɑːg]	.
and	**across**	**black**	**intervals**	**of**	**unplumbed**	**bog**	**.**
和	穿过	黑色的	间隔	的	未安装管道	沼泽	.

以及未探明的黑色沼泽地带。

[ðə; ði]	[hoʊl]	['kʌvərt]	['slæntɪd]	['grædʒuəli]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['rɪvər]	[ðæt]	['reɪst]	[raʊnd]	[θriː]	[saɪdz]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
The	**whole**	**covert**	**slanted**	**gradually**	**down**	**to**	**a**	**small**	**river**	**that**	**raced**	**round**	**three**	**sides**	**of**	**it**	**,**
这	所有的	隐蔽	倾斜的	逐步地	向下	到	一个	小的	河	那	比赛	圆形的	三	侧面	的	它	，

整个隐蔽处缓缓向下倾斜，通往一条环绕其三面的小河。

[ænd; ənd]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[striːm]	,	[ɪn]	[ə'griːəb(ə)l]	['kɑːntræst]	,
and	**beyond**	**the**	**stream**	**,**	**in**	**agreeable**	**contrast**	**,**
和	超过	这	溪流	，	在	同意	对比	，

溪流之外，形成了令人愉悦的对比，

[leɪ]	[ə; eɪ]	[kliːn]	[ænd; ənd]	['hoʊlsəm]	['kʌntri]	[ʌv; əv]	[græs]	[fiːldz]	[ænd; ənd]	[bæŋks]	.
lay	**a**	**clean**	**and**	**wholesome**	**country**	**of**	**grass**	**fields**	**and**	**banks**	**.**
躺	一个	干净的	和	健康	国家	的	草	字段	和	银行	.

铺就一片干净整洁、绿草茵茵、河岸蜿蜒的乡村。

[ðə; ði]	[haʊndz]	[druː]	['sloʊli]	[ə'lɔːŋ]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[hɪl]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['rɪvər]	,
The	**hounds**	**drew**	**slowly**	**along**	**and**	**down**	**the**	**hill**	**towards**	**the**	**river**	**,**
这	猎犬	画	缓慢地	沿着	和	向下	这	爬坡道	向	这	河	，

猎犬们沿着山坡缓缓向下，朝着河边走去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdərz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kʌvərt] ,

and the riders hung about outside the covert ,

和 这 骑手 悬挂 关于 外部 这 隐蔽 ，

骑兵们在隐蔽处外徘徊，

[ænd; ənd] [traɪd] — [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [tuː; tə] [dɪ'saɪd]

and tried — I can answer for at least one of them — to decide

和 尝试 — 我 能 回答 为了 在 至少 一 的 他们 — 到 决定

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['oʊdiəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

which was the least odious of the ways through it ,

哪个 曾是 这 至少 令人厌恶的 的 这 方式 通过 它 ，

我至少可以代表其中一位尝试过，去决定哪种方式最不令人厌恶。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] ['breɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][saɪd] .

in the event of the fox breaking at the far side .

在 这 事件 的 这 狐狸 打破 在 这 远的 边 .

如果狐狸从另一侧突破。

[mɪs] ['sæli] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Miss Sally took up a position not very far from me ,

错过 莎莉 采取 向上 一个 位置 不是 非常 远的 从 我 ，

萨莉小姐的工作地点离我不远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and it was easy to see that she had her hands full with her

和 它 曾是 简单的 到 看 那 她 有 她 双手 满的 和 她

['bɔːroʊd] [maʊnt] ,

borrowed mount ,

借来的 山 ，

很容易看出，她驾驭借来的坐骑非常吃力。

[ɑːn] [huːz] ['tempər] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [sə'spens] [wɜːr; wər] ['vɪzəbli] ['telɪŋ] .

on whose temper the delay and suspense were visibly telling .

在 谁 脾气 这 延迟 和 悬念 是 明显地 讲述 .

延误和悬念明显反映了对方的脾气。

[hɪz; ɪz]['aɪərn] - [greɪ] [nek] [wʌz; wəz] [waɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] ;

His iron - grey neck was white from the chafing of the reins ;

他的 铁 - 灰色的 脖子 曾是 白色的 从 这 摩擦 的 这 缰绳 ;

他铁灰色的脖子被缰绳磨得泛白；

[hæd; həd][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪn] [red] - [hɑːt][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv]['saɪdld]

had the ground under his feet been red - hot he could hardly have sidled

有 这 地面 在下面 他的 脚 到过 红色的 - 热的 他 可以 几乎 有 侧身

[ænd; ənd] [hɑːpt] [mɔːr] [ˌʌnkən'troʊləbli] ;

and hopped more uncontrollably ;

和 跳跃 更多的 无法控制 ;

即使脚下的地面滚烫，他也很难更加不受控制地侧身跳跃了；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pæʃnd] [ˌkɑːndʒu'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrb][tuː; tə] [kən'dem] [kʊd; kəd]

nothing but the most impassioned conjugation of the verb to condemn could

没有什么 但 这 最多 热情洋溢 共轭 的 这 动词 到 谴责 可以

[hæv; həv] [sə'plaɪd] ['eni] ['hjuːmən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːr] [hoʊlz] [ɪn]

have supplied any human equivalent for the manner in which he tore holes in

有 供应 任何 人类 相等的 为了 这 方式 在 哪个 他 撕裂 孔 在

[ðə; ði] ['sedʒi] [græs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['fɔːrfʊt] .

the sedgy grass with a furious forefoot .

这 前卫 草 和 一个 狂怒 前脚 .

只有最激烈的谴责动词的变位才能用来形容他用愤怒的前脚掌在莎草丛中撕开洞的那种人性化的行为。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['kærəktər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə; eɪ] ['lɪbərəl]
Those who were even superficial judges of character gave his heels a liberal
那些 WHO 是 甚至 浅 法官 的 特点 给予 他的 高跟鞋 一个 自由主义
[ə'laʊəns] [ʌv; əv] [siː] - [ruːm] ,
allowance of sea - room ,
津贴 的 海 - 房间 ,

那些哪怕只是肤浅地判断人品的人，都对他的脚后跟给予了足够的空间。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃuːt] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ,
and Mr . Shute , who could not be numbered among such , and had ,
和 先生 . 舒特 , WHO 可以 不是 是 编号 之中 这样的 , 和 有 ,
[æz; əz]['juːʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

而舒特先生则不属于这类人之列，他像往常一样，

['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [nɪr] [mɪs] ['sæli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
taken up a position as near Miss Sally as possible ,
已采取 向上 一个 位置 作为 靠近 错过 莎莉 作为 可能的 ,

尽可能靠近莎莉小姐站好位置。

[wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [nɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [rɪbz] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]
was rewarded by a double knock on his horse's ribs that was a cause of
曾是 奖励 经过 一个 双倍的 敲 在 他的 马匹 肋骨 那 曾是 一个 原因 的
['hɑːrtləs] [mɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .
heartless mirth to the lady of his affections .
狠心 欢笑 到 这 女士 的 他的 情感 .

结果，他的马肋骨被狠狠地敲了两下，这让他心爱的女士感到无情的嘲笑。

[nɑːt][ə; eɪ] [haʊnd] [hæd; həd][æz; əz] [jet] ['spoʊkən] ,
Not a hound had as yet spoken ,
不是 一个 猎犬 有 作为 然而 说 ,

至今还没有一只猎犬发出叫声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [gɔːrs] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [iːtʃ]
but they were forcing their way through the gorse forest and shoving each
但 他们 是 强制 他们的 方式 通过 这 金雀花 森林 和 推搡 每个
['ʌðər] ['dʒeləsli] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,
other jealously aside with growing excitement ,
其他 嫉妒 旁边 和 生长 激动 ,

但他们正强行穿过金雀花丛，兴奋地互相推搡着，带着嫉妒的意味。

[ænd; ənd] ['flɜːri] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
and Flurry could be seen at intervals , moving forward in the direction
和 暴风雪 可以 是 已见 在 间隔 , 移动 向前 在 这 方向
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] .
they were indicating .
他们 是 表明 .

不时可以看到弗鲁里朝着他们指示的方向前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðæt] [ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] ['slɪpər] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][maɪ]
It was at this juncture that the ubiquitous Slipper presented himself at my
它 曾是 在 这 契机 那 这 无处不在 拖鞋 呈现 他自己 在 我的
['hɔrsəz] ['ʃoʊldər] .
horse's shoulder .
马匹 肩膀 .

就在这时，无处不在的拖鞋出现在我的马肩上。

" - [tɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] , ['meɪdʒər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" ' Tis for the river he's making , Major , " he said ,
" - 的 为了 这 河 他是 制作 , 主要的 , " 他 说 ,

“这是为了他正在建造的那条河，少校，”他说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpwərd] [roʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skwɪntɪŋ] [aɪz] , [ðæt] ['nɪrli] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] - [sɪk] .
with an upward roll of his squinting eyes , that nearly made me sea - sick .
和 一个 向上 卷 的 他的 眯眼 眼睛 , 那 几乎 制成 我 海 - 生病的 .

他眯着眼睛向上翻了个白眼，差点让我晕船。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][nɑːks][fɑːks] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" He's a Castle Knox fox that came in this morning ,
" 他是 一个 城堡 诺克斯 狐狸 那 来了 在 这 早晨 ,

“他是一只今天早上从诺克斯城堡进来的狐狸。”

[ænd; ənd][jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'hed] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrd] !
and ye should get ahead down to the ford !
和 是的 应该 得到 前方 向下 到 这 福特 !

你们应该先到浅滩去!

" [ə; eɪ][tɪp][frʌm; frəm] ['slɪpər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] [fi'lipə]
" A tip from Slipper was not to be neglected , and Philippa
" 一个 提示 从 拖鞋 曾是 不是 到 是 被忽视的 , 和 菲利帕

“斯利珀的提示不容忽视，菲利帕

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði] [gɔːrs] ,
and I began a cautious progress through the gorse ,
和 我 开始 一个 谨慎 进步 通过 这 金雀花 ,

于是我开始小心翼翼地穿过金雀花丛。

['fɑːloʊd] [baɪ] [mɪs] [nɑːks][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] - [nə:vs] [wʊd] [pər'mɪt] .
followed by Miss Knox as quietly as Moonlighter's nerves would permit .
随后 经过 错过 诺克斯 作为 悄悄 作为 - 神经 会 允许 .

诺克斯小姐紧随其后，声音轻柔，但月光侠的神经却不允许她如此紧张。

" ['wɪʃfl] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] !
" Wishful has it !
" 愿望 有 它 !

“愿望成真了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ə; eɪ] [haʊnd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [vjuː] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [jelp] , [ænd; ənd]
" she exclaimed , as a hound came out into view , uttered a sharp yelp , and
" 她 惊呼 , 作为 一个 猎犬 来了 出去 进入 看法 , 说出 一个 锋利的 喊叫 , 和
[droʊv] ['fɔːrwərd] .
drove forward .
驾驶 向前 .

“她惊呼一声，只见一只猎犬出现在眼前，发出一声尖锐的吠叫，然后向前冲去。”

" [hɑːrk] ! [hɑːrk] ! " [rɔːrd] ['flɜːri] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [θriː] [ɑː(r)] [ri'və:bəreitiŋ] [ɪn] [iːtʃ] " [hɑːrk] " ;
" Hark ! hark ! " roared Flurry with at least three r's reverberating in each " hark " ;
" 听着 ! 听着 ! " 咆哮 暴风雪 和 在 至少 三 r 的 回响 在 每个 " 听着 " ;

“听！听！”弗鲁里大声喊道，每次“听”都至少发出三个“r”音；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [keɪm] [ə; eɪ]['hɑːˌloʊ; hə'loʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
at the same instant came a holloa from the farther side of the river ,
在 这 相同的 立即的 来了 一个 霍洛亚 从 这 更远 边 的 这 河 ,

就在同一时刻，河对岸传来一声呼喊。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪkiːz] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] [blʌd] - ['kɜːrdl] [skriːtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌp'lɪftɪd]
and Dr . Hickey's renowned and blood - curdling screech was uplifted
和 博士 . 吻痕 著名 和 血 - 凝固 尖叫 曾是 提升
[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərt] .
at the bottom of the covert .
在 这 底部 的 这 隐蔽 .

希基博士那声著名的、令人毛骨悚然的尖叫声从隐蔽处传了出来。

[ðen] ['beɪbl] [broʊk] [fɔːrθ] , [æz; əz][ðə; ði] [haʊndz] , [kən'vəːdʒiŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər] , [flʌŋ]
Then babel broke forth , as the hounds , converging from every quarter , flung
然后 巴别塔 打破 前进 ， 作为 这 猎犬 ， 收敛 从 每一个 四分之一 ， 扔

[ðəm'selvz] [ʃriːk] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] .
themselves shrieking on the line .
他们自己 尖叫 在 这 线 .

然后，混乱爆发了，猎犬从四面八方汇聚而来，尖叫着扑向警戒线。

['muːn,laitə] [went] [streɪt] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] ,
Moonlighter went straight up on his hind - legs ,
月光族 去 直的 向上 在 他的 后 - 腿 ，

月光号猛地用后腿站了起来，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['krʌʃɪŋ] [pæst] [fi'lipə] [ænd; ənd]
and dropped again with a bound that sent him crushing past Philippa and
和 掉落 再次 和 一个 边界 那 发送 他 压碎 过去的 菲利帕 和

['krʊskɪn] ;
Cruiskeen ;
克鲁斯基恩 ；

然后他又纵身一跃，飞身跃过菲利帕和克鲁斯基恩；

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
he did it a second time , and was almost on to the tail of the
他 做过 它 一个 第二 时间 ， 和 曾是 几乎 在 到 这 尾巴 的 这

['kweɪkər] ,
Quaker ,
贵格会 ，

他第二次尝试，几乎就追上了那个贵格会教徒。

[huːz] ['bʌlki] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hɜːrid] [ɪn] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
whose bulky person was not to be hurried in any emergency .
谁 笨重 人 曾是 不是 到 是 慌忙 在 任何 紧急情况 .

在任何紧急情况下，都不要急着带走他那魁梧的身躯。

" [get] [ɑːn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['meɪdʒər] ['jiːˌeɪts] ! " [kɔːld] [aʊt] ['sæli] ,
" Get on if you can , Major Yeates ! " called out Sally ,
" 得到 在 如果 你 能 ， 主要的 叶茨 ！ " 称为 出去 莎莉 ，

“叶茨少校，能上车就上来！”萨莉喊道。

['stediŋ] [ðə; ði] [greɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæθweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
steadying the grey as well as she could in the narrow pathway between the
稳定 这 灰色的 作为 出色地 作为 她 可以 在 这 狭窄的 路径 之间 这

[greɪt] [gɔːrs] [bʊʃɪz] .
great gorse bushes .
伟大的 金雀花 灌木丛 .

她尽力稳住身形，沿着金雀花丛间的狭窄小路走着。

['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['θʌndərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,
Other horses were thundering behind us ,
其他 马匹 是 雷鸣 在后面 我们 ，

其他马匹在我们身后奔腾而来，

[men] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['sɪmələr]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv]
men were shouting to each other in similar passages right and left of
男人 是 喊叫 到 每个 其他 在 相似的 段落 正确的 和 左边 的

[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ，

在我们左右两侧类似的通道里，男人们都在互相喊叫。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] .
the cry of the hounds filled the air with a kind of delirium .
这 哭 的 这 猎犬 已填 这 空气 和 一个 种类 的 谵妄 .

猎犬的吠叫声响彻云霄，仿佛带来了一种狂乱的气氛。

[ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [leɪd] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɑːrd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
A low wall with a stick laid along it barred the passage in front of me ,
一个 低的 墙 和 一个 戳 铺设 沿着 它 禁止 这 通道 在 正面 的 我 ,

一道矮墙挡住了我面前的路，墙上放着一根木棍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kweɪkər] ['fɜːrmli][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]
and the Quaker firmly and immediately decided not to have it until
和 这 贵格会 牢牢 和 立即地 决定 不是 到 有 它 直到
[sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði] [poʊl] .
some one else had dislodged the pole .
一些 一 别的 有 脱落 这 极 .

这位贵格会教徒坚决地决定，除非有人把杆子移走，否则他不会接受它。

" [goʊ] [ə'hed] !
" Go ahead !
" 去 前方 !

“前进！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , ['skwiːzɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrz] [bʊʃɪz]
" I shouted , squeezing to one side with heroic disregard of the furze bushes
" 我 喊叫 , 挤压 到 一 边 和 英勇 漠视 的 这 金雀花 灌木丛
[ænd; ənd][maɪ] [nuː] [tɑːps] .
and my new tops .
和 我的 新的 最高额 .

“我大喊一声，英雄般地挤到一边，全然不顾荆豆丛和我的新上衣。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [wen] ['muːn,laitə] , [mæd][wɪð; wɪθ] ['θwɔːrtɪd]
The words were hardly out of my mouth when Moonlighter , mad with thwarted
这 字 是 几乎 出去 的 我的 嘴 什么时候 月光族 , 疯狂的 和 受挫
[ɪk'saɪtmənt] , [ʃɑːt] [baɪ][ˌem 'iː] ,
excitement , shot by me ,
激动 , 射击 经过 我 ,

话音未落，月光侠就因挫败的兴奋而恼怒，被我开枪射杀了。

['hɜːtld] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪk'strævəgənt] ['fjʊri] , ['lændɪd] [twelv] [fiːt] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
hurtled over the obstacle with extravagant fury , landed twelve feet beyond it on
猛烈撞击 超过 这 障碍 和 靡 愤怒 , 登陆 十二 脚 超过 它 在
['klætɚɪŋ] ['slɪpəri] [rɑːk] ,
clattering slippery rock ,
咔嗒咔嗒 滑 岩石 ,

以惊人的速度冲过障碍物，落在障碍物后方十二英尺处发出咔哒咔哒声的湿滑岩石上。

[seɪvd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːl] - [laɪk] ['fɔːrwərd] [bʌk] [ɑːn][tuː; tə] ['sedʒi] [graʊnd] ,
saved himself from falling with an eel - like forward buck on to sedgy ground ,
已保存 他自己 从 坠落 和 一个 鳗鱼 - 喜欢 向前 巴克 在 到 前卫 地面 ,

他像鳗鱼一样向前猛扑，稳住了身形，没有摔倒在布满苔藓的地面上。

[ænd; ənd]['boʊltɪd][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌdi] ['kæt(ə)l] [træk] .
and bolted at full speed down the muddy cattle track .
和 螺栓连接 在 满的 速度 向下 这 浑 牛 追踪 .

然后沿着泥泞的牛道全速狂奔。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['kɔːrnərz] — ['rɑːki] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɪn] [ðæt] ['kæt(ə)l] [træk] ,
There are corners — rocky , most of them — in that cattle track ,
那里 是 角落 — 岩石 , 最多 的 他们 — 在 那 牛 追踪 ,

那条牛道有很多弯道——而且大部分都是岩石路。

[ðæt] ['sæli] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'membər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [deɪ] ; ['bɑːgi] [hoʊlz] [ʌv; əv]
that Sally has told me she will remember to her dying day ; boggy holes of
那 莎莉 有 讲述 我 她 将要 记住 到 她 垂死 天 ; 沼泽地 孔 的
['eni] [depθ] ,
any depth ,
任何 深度 ,

莎莉告诉我，她会永远记住这件事；任何深度的沼泽坑，

['reɪndʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd][hæf] - [wei] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] ,
ranging between two feet and half - way to Australia ,
范围 之间 二 脚 和 一半 - 方式 到 澳大利亚 ,

范围从两英尺到澳大利亚一半的距离不等。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ;
that she says she does not fail to mention in the General Thanksgiving ;
那 她 说道 她 做 不是 失败 到 提到 在 这 一般的 感恩 ;

她说，在感恩节大礼上，她一定会提到这件事；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [mɪr] [f'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strenjuəs] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn]
but at the time they occupied mere fractions of the strenuous seconds in
但 在 这 时间 他们 占领 仅仅 分数 的 这 费力的 秒 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [stɪr] ,
which it was hopeless for her to do anything but try to steer ,
哪个 它 曾是 绝望 为了 她 到 做 任何事物 但 尝试 到 转向 ,

但当时，这仅仅占据了她除了尽力掌舵之外别无他法的几秒钟中的一小部分。

[trʌst] [tuː; tə] [lʌk] , [sɪt][hɑːrd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .
trust to luck , sit hard down into the saddle and try to stay there .
相信 到 运气 , 坐 难的 向下 进入 这 鞍 和 尝试 到 停留 那里 .

相信运气，稳住身形，努力保持稳定。

([fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
(For my part ,
(为了 我的 部分 ,

（就我而言，

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [traɪ][tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːdʒiŋ] [bʊl] [æz; əz][tuː; tə]
I would as soon try to adhere to the horns of a charging bull as to
我 会 作为 很快 尝试 到 粘着 到 这 角 的 一个 收费 公牛 作为 到
[ðə; ði] ['krʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] - ['sæd(ə)l] ,
the crutches of a side - saddle ,
这 拐杖 的 一个 边 - 鞍 ,

我宁愿去抓住一头冲锋的公牛的角，也不愿去抓住侧鞍的拐杖。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'raɪz] .)
but happily the necessity is not likely to arise .)
但 快乐地 这 必要性 是 不是 可能 到 出现 .)

但令人欣慰的是，这种情况不太可能发生。）

[aɪ] [sɔː] ['flɜːri] [nɑːks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [træk] ,
I saw Flurry Knox a little ahead of her on the same track ,
我 锯 暴风雪 诺克斯 一个 小的 前方 的 她 在 这 相同的 追踪 ,

我看到弗拉里·诺克斯走在她前面一点，在同一条赛道上。

['dʒæmɪŋ] [hɪz; ɪz] [mer] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɜːrz] [bʊʃɪz] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] ;
jamming his mare into the furze bushes to get out of her way ;
干扰 他的 母马 进入 这 金雀花 灌木丛 到 得到 出去 的 她 方式 ;

他把母马塞进荆豆丛里，好让她自己避开；

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɔːrd] ,
he shouted something after her about the ford ,
他 喊叫 某物 后 她 关于 这 福特 ,

他冲着她的背影喊了些什么，关于那条浅滩的事。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['gæləp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] ['breɪknek] [ʃɔːrt] [kʌt] .
and started to gallop for it himself by a breakneck short cut .
和 开始 到 驰骋 为了 它 他自己 经过 一个 断颈 短的 切 .

然后他自己策马疾驰，抄近路飞奔而去。

[ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] , [fɔːrd][ɔːr]
The hounds were already across the river , and it was obvious that , ford or
这 猎犬 是 已经 穿过 这 河 , 和 它 曾是 明显的 那 , 福特 或者
[noʊ][fɔːrd] ,
no ford ,
不 福特 ,

猎犬们已经过了河，很明显，不管有没有浅滩，

- [ɪn'tenʃən] [maɪt] [biː; bi] ['sɪmpli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmjələ] " [biː; bi][wɪð; wɪθ]
Moonlighter's intentions might be simply expressed in the formula " Be with
- 意图 可能 是 简单地 表达 在 这 公式 " 是 和
[ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] .
them I will .
他们 我 将要 .

Moonlighter 的意图可以用“我会和他们在一起”这句话来简单表达。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [daʊn] - [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,
" It was all down - hill to the river ,
" 它 曾是 全部 向下 - 爬坡道 到 这 河 ,

“一路都是下坡路，一直到河边。”

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr] [pleɪs] [tuː; tə]
and among the furze bushes and rocks there was neither time nor place to
和 之中 这 金雀花 灌木丛 和 岩石 那里 曾是 两者都不 时间 也不 地方 到
[tɜːrn][hɪm; ɪm] .
turn him .
转动 他 .

在荆豆丛和岩石之间，既没有时间也没有地方让他转身。

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [slɪp][ə'pɑːn][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
He rushed at it with a shattering slip upon a streak of rock ,
他 匆忙 在 它 和 一个 破碎 滑 之上 一个 条纹 的 岩石 ,

他猛地冲过去，结果重重地摔在一块岩石上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [brɪŋk] ;
with a heavy plunge in the deep ground by the brink ;
和 一个 重的 暴跌 在 这 深的 地面 经过 这 边缘 ;

重重地跌入悬崖边的深坑中；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [teɪk] - [ɔːf] [fɔːr; fər] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi]
it was as bad a take - off for twenty feet of water as could well be
它 曾是 作为 坏的 一个 拿 - 离开 为了 二十 脚 的 水 作为 可以 出色地 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

对于一个水深二十英尺的飞机来说，这简直是糟糕透顶的起飞点。

[ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːgi] [stʌf] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ðæt] [peɪs] [ænd; ənd]
The grey horse rose out of the boggy stuff with all the impetus that pace and
这 灰色的 马 玫瑰 出去 的 这 沼泽地 东西 和 全部 这 动力 那 步伐 和
['tempər] [kʊd; kəd] [gɪv] ,
temper could give ,
脾气 可以 给 ,

那匹灰马以它的速度和性情所能达到的全部动力，从泥泞中冲了出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] .
but it was not enough .
但 它 曾是 不是 足够的 .

但这还不够。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈtwɪstɪŋ] , [ˈslaɪdɪŋ] [ˈkɜːrənt] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈsæli] ,
For one instant the twisting , sliding current was under Sally ,
为了 一 立即的 这 扭曲 , 滑动 当前的 曾是 在下面 莎莉 ,

那一瞬间，扭曲滑动的暗流涌到了莎莉身下。

[ðə; ði][nekst][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [spræŋ] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
the next a veil of water sprang up all round her ,
这 下一个 一个 面纱 的 水 弹簧 向上 全部 圆形的 她 ,

接下来，她周围突然涌起一层水幕。

[ænd; ənd] [ˈmuːnˌlaitə] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈləːtʃiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈefərt] [tuː; tə][faɪnd]
and Moonlighter was rolling and lurching in the desperate effort to find
和 月光族 曾是 滚动 和 踉跄跄 在 这 绝望的 努力 到 寻找
[ˈfʊthoʊld] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
foothold in the rocky bed of the stream .
立足点 在 这 岩石 床 的 这 溪流 .

月光号在溪流的岩石河床上翻滚、摇晃，拼命地想要找到立足点。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [best] [peɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkweɪkər] ,
I was following at the best pace I could kick out of the Quaker ,
我 曾是 下列的 在 这 最好的 步伐 我 可以 踢 出去 的 这 贵格会 ,

我尽我所能地跟在贵格会教徒身后，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈwɔːtər][swɜːrl][ˈɪntuː][hɜːr; hər][læp][æz; əz][hɜːr; hər] [hɔːrs] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] -
and saw the water swirl into her lap as her horse rolled to the near -
和 锯 这 水 漩涡 进入 她 膝 作为 她 马 滚动 到 这 靠近 -
[saɪd] .
side .
边 .

她看到水花涌进她的腿上，因为她的马向近侧翻滚。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [meɪn] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːrˈself] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈstrʌgld] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][legz] [əˈgen] ,
She caught the mane to save herself , but he struggled on to his legs again ,
她 捕捉 这 鬃毛 到 节省 她自己 , 但 他 挣扎 在 到 他的 腿 再次 ,

她抓住他的鬃毛才得以脱身，但他又挣扎着站了起来。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈflaʊndərɪŋ] [ˈbrɔːdsaɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [bæŋk] .
and came floundering broadside on to the farther bank .
和 来了 挣扎 舷侧 在 到 这 更远 银行 .

然后横着扑向了对岸。

[ɪn] [θriː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːrˈself][æt; ət]
In three seconds she had got out of the saddle and flung herself at
在 三 秒 她 有 得到 出去 的 这 鞍 和 扔 她自己 在
[ðə; ði][bæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,

三秒钟之内，她就从马鞍上跳下来，扑向河岸。

[ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːd(ə)n] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
grasping the rushes , and trying , in spite of the sodden weight of her
抓握 这 冲刺 , 和 尝试 , 在 尽管如此 的 这 烂 重量 的 她
[ˈhæbɪt] ,
habit ,
习惯 ,

她紧紧抓住灯芯草，尽管湿透的长袍沉甸甸的，她还是努力地想……

[tuː; tə][dræg][hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
to drag herself out of the water .
到 拖 她自己 出去 的 这 水 .

她挣扎着爬出水面。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [aɪ] [sɔː] ['flɜːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [mer] ['dæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fɔːrd] ,
At the same instant I saw Flurry and the brown mare dashing through the ford ,
在 这 相同的 立即的 我 锯 暴风雪 和 这 棕色的 母马 帅气 通过 这 福特 ,

就在同一时刻，我看到弗洛里和那匹棕色母马飞奔过浅滩。

['twenti] [jaːdz] ['haɪər] [ʌp] .
twenty yards higher up .
二十 码 更高 向上 .

再往上走二十码。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'kæni] ['kwɪknəs] [ðæt]
He was off his horse and beside her with that uncanny quickness that
他 曾是 离开 他的 马 和 旁 她 和 那 不可思议 速度 那
['flɜːri] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
Flurry reserved for moments of emergency ,
暴风雪 预订的 为了 时刻 的 紧急情况 ,

他下了马，以弗洛里只有在紧急情况下才会有的那种惊人的速度来到她身边。

[ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] ,
and , catching her by the arms ,
和 , 捕捉 她 经过 这 武器 ,

然后，他抓住她的胳膊，

[swʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ken(ə)l]
swung her on to the bank as easily as if she had been the kennel
摇摆 她 在 到 这 银行 作为 容易地 作为 如果 她 有 到过 这 狗窝
['teriər] .
terrier .
梗犬 .

他轻而易举地把她甩到河岸上，就像甩一只犬舍里的梗犬一样。

" [kætʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] !
" Catch the horse !
" 抓住 这 马 !

抓住那匹马！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" she called out , scrambling to her feet .
" 她 称为 出去 , 争抢 到 她 脚 .

她一边喊着，一边慌忙站了起来。

" [dæm] [ðə; ði] [hɔːrs] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['flɜːri] ,
" Damn the horse ! " returned Flurry ,
" 该死 这 马 ! " 返回 暴风雪 ,

“该死的马！”弗洛里回道。

[ɪn][ðə; ði][reɪdʒ] [ðæt] [ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] [sker] .
in the rage that is so often the reaction from a bad scare .
在 这 愤怒 那 是 所以 经常 这 反应 从 一个 坏的 吓 .

在受到惊吓后常常产生的愤怒之中。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrd] ;
I turned along the bank and made for the ford ;
我 转向 沿着 这 银行 和 制成 为了 这 福特 ;

我沿着河岸转身，朝浅滩走去；

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ] , [ˈsplæʃɪŋ] [ˈraɪdərz] , [θruː] [huːm]

by this time it was full of hustling , splashing riders , through whom

经过 这 时间 它 曾是 满的 的 忙碌 , 溅起水花 骑手 , 通过 谁

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ʃuːt] ,

Bernard Shute ,

伯纳德 舒特 ,

此时，赛道上挤满了熙熙攘攘、溅起水花的骑手，伯纳德·舒特就从他们中间穿过。

[ˈfjʊriəsli] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][bæd][stɑːrt] , [droʊv] [ə; eɪ] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [wei] .

furiously picking up a bad start , drove a devastating way .

愤怒地 挑选 向上 一个 坏的 开始 , 驾驶 一个 毁灭性的 方式 .

开局不利，但他奋起直追，一路狂飙。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [tɔːrdz] [mɪs] [nɑːks] ,

He tried to turn his horse down the bank towards Miss Knox ,

他 尝试 到 转动 他的 马 向下 这 银行 向 错过 诺克斯 ,

他试图让马沿着河岸朝诺克斯小姐的方向跑去，

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [ɪnˈtens] [əˈmjuːzmənt] ,

but the hounds were running hard , and , to my intense amusement ,

但 这 猎犬 是 跑步 难的 , 和 , 到 我的 激烈的 娱乐 ,

[ˈstɑːkbroʊkər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

Stockbroker refused to abandon the chase ,

股票经纪人 拒绝 到 放弃 这 追赶 ,

但猎犬们跑得很拼命，令我十分好笑的是，股票经纪人竟然拒绝放弃追逐。

[ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz][ˈraɪdər] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsteɪb(ə)l] [kəmˈpænjən] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .

and swept his rider away in the wake of his stable companion , Dr .

和 扫荡 他的 骑士 离开 在 这 唤醒 的 他的 稳定的 伴侣 , 博士 .

[ˈhɪkiːz] [jʌŋ] [ˈtʃesnʌt] .

Hickey's young chestnut .

吻痕 年轻的 板栗 .

并带着他的骑手，跟在它的马厩伙伴，希基博士的年轻栗色马后面。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː] [ˈkʌntri] [bɔɪz] [hæd; həd] , [æz; əz][ɪz][ˈjuːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] , [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

By this time two country boys had , as is usual in such cases , risen from the

经过 这 时间 二 国家 男孩们 有 , 作为 是 通常 在 这样的 案例 , 升起 从 这

[ɜːrθ] ,

earth ,

地球 ,

这时，两个乡下男孩像这类事情通常发生的那样，已经从地里爬了出来。

[ænd; ənd] [fɪʃt] [ˈmuːn,laitə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

and fished Moonlighter out of the stream .

和 钓鱼 月光族 出去 的 这 溪流 .

然后把月光号从溪流里钓了出来。

[mɪs] [ˈsæli] [wuːnd] [ʌp] [æn; ən] [ˌækrɪˈmoʊniəs] [ˈɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][baɪ][əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðæt]

Miss Sally wound up an acrimonious argument with her cousin by observing that

错过 莎莉 伤口 向上 一个 尖刻 争论 和 她 表哥 经过 观察 那

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ker] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

she didn't care what he said ,

她 没有 关心 什么 他 说 ,

萨莉小姐与表弟爆发了激烈的争吵，最后她表示自己根本不在乎他说了什么。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ˈwɔːtər] - [lɔːgd] [buːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːbviəsli] [ʌnˈwɪlɪŋ] [hænd] ,

and placing her water - logged boot in his obviously unwilling hand ,

和 放置 她 水 - 已登录 启动 在 他的 明显地 不情愿 手 ,

她把浸透水的靴子放在他明显不情愿的手里，

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wet] [reɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ,
in a second was again in the saddle , gathering up the wet reins with the trembling ,
在 一个 第二 曾是 再次 在 这 鞍 , 采集 向上 这 湿的 缰绳 和 这 发抖 ,

一秒钟后，他又重新骑上马鞍，颤抖着握住湿漉漉的缰绳。

['klʌmzi] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['θɜːrəli] [tʃɪld] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hɜːri] .
clumsy fingers of a person who is thoroughly chilled and in a violent hurry .
笨拙 手指 的 一个 人 WHO 是 彻底 冷藏 和 在 一个 暴力 匆忙 .

笨拙的手指，像是极度寒冷且急于求成的人的手。

[ʃiː; ʃi] [set] ['muːn,laitə] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
She set Moonlighter going , and was away in a moment ,
她 放 月光族 去 , 和 曾是 离开 在 一个 片刻 ,

她发动了“月光号”，片刻后便离开了。

['gæləpɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [fens] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stiːpl] - ['tʃeɪsɪŋ] [aɪ'diːəz] .
galloping him at the first fence at a pace that suited his steeple - chasing ideas .
疾驰 他 在 这 第一的 栅栏 在 一个 步伐 那 适合 他的 尖顶 - 追逐 想法 .

策马飞奔过第一个障碍，速度正好适合他参加障碍赛的想法。

" ['mɪstər] . [nɑːks] ! " ['pæntid] [fi'lipə] , [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] , " [meɪk] [hɜːr; hər] [goʊ] [hoʊm] ! "
" Mr . Knox ! " panted Philippa , who had by this time joined us , " make her go home ! "
" 先生 . 诺克斯 ! " 喘息 菲利帕 , WHO 有 经过 这 时间 加入 我们 , " 制作 她 去 家 ! "

“诺克斯先生！”这时也加入我们的菲利帕气喘吁吁地说，“让她回家吧！”

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , " [ri'spɒndid] ['mɪstər] . [nɑːks] ,
" She can go where she likes as far as I'm concerned , " responded Mr . Knox ,
" 她 能 去 在哪里 她 点赞 作为 远的 作为 我是 担心的 , " 回应 先生 . 诺克斯 ,

“就我而言，她想去哪儿就去哪儿，”诺克斯先生回答道。

[pɪtʃɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɛrz] [bæk] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][spɜːrz] .
pitching himself on his mare's back and digging in the spurs .
投球 他自己 在 他的 母马的 后退 和 挖掘 在 这 马刺 .

他纵身跃上母马背，用马刺猛刺。

['muːn,laitə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [glaidid] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
Moonlighter had already glided over the bank in front of us ,
月光族 有 已经 滑翔 超过 这 银行 在 正面 的 我们 ,

“月光号”已经滑过我们面前的河岸，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [flɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] ;
with a perfunctory flick at it with his heels ;
和 一个 敷衍了事 轻弹 在 它 和 他的 高跟鞋 ;

他用脚后跟敷衍地踢了一下；

- [mer] [ænd; ənd] ['krʊskɪn] [dʒʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
Flurry's mare and Cruiskeen jumped it side by side with equal precision .
- 母马 和 克鲁斯基恩 跳了起来 它 边 经过 边 和 平等的 精确 .

Flurry 的母马和 Cruiskeen 并肩跳跃，精准度不相上下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪv] [fiːt] [haɪ] ; [ðə; ði] ['kweɪkər] [tʃɑːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː]
It was a bank of some five feet high ; the Quaker charged it
它 曾是 一个 银行 的 一些 五 脚 高的 ; 这 贵格会 带电 它
[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] [ə'brʌptli] ,
enthusiastically , refused it abruptly ,
踊跃 , 拒绝 它 突然 ,

那是一道大约五英尺高的土堤；这位贵格会教徒热情地冲向它，又断然拒绝了它。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] ['kʌstəm] [æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] , [prə'siːdid] [tuː; tə]
and , according to his infuriating custom at such moments , proceeded to
和 , 根据 到 他的 令人恼火 风俗 在 这样的 时刻 , 继续 到
[ter; tɪ(ə)r] ['hɜːrid] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] [græs] .
tear hurried mouthfuls of grass .
撕 慌忙 一口一口 的 草 .

然后，按照他每逢这种时刻令人恼火的习惯，他开始匆匆地撕扯着嘴里的草。

" [wɪl] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [belts] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ?
" Will I give him a couple o ' belts , your Honour ?
" 将要 我 给 他 一个 夫妻 o - 腰带 , 你的 荣誉 ?

“法官大人，我能给他几下皮带吗？”

" ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] ['kʌntri] [bɔɪz] .
" shouted one of the running accompaniment of country boys .
" 喊叫 一 的 这 跑步 伴奏 的 国家 男孩们 .

“一个随行的乡村男孩喊道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ! " [sed] [aɪ] ,
" You will ! " said I ,
" 你 将要 ! " 说 我 ,

“你会的！”我说。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ri'ma:ks] [tuː; tə][ðə; ði]['kweɪkər] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [kə'mɪt] [tuː; tə]['peɪpər] .
with some further remarks to the Quaker that I need not commit to paper .
和 一些 更远 评论 到 这 贵格会 那 我 需要 不是 犯罪 到 纸 .

还有一些话想对这位贵格会教徒说，但我无需写下来。

[swɪʃ] !
Swish !
嗖嗖 !

嗖！

[wæk] !
Whack !
猛击 !

啪！

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk][ɪn][maɪ] [ɪrz] , [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ,
The sound was music in my ears , as the good ,
这 声音 曾是 音乐 在 我的 耳朵 , 作为 这 好的 ,

这声音在我耳中宛如天籁，美妙无比。

[rɪ'mɔːrsləs] [æʃ] ['sæplɪŋ] [bent] [raʊnd] [ðə; ði] ['kweɪkɝz] ['dæp(ə)ld][haɪnd] - ['kwɔːrtərz] .
remorseless ash sapling bent round the Quaker's dappled hind - quarters .
冷酷无情 灰 树苗 弯曲 圆形的 这 贵格会 斑驳的 后 - 四分之一 .

无情的白蜡树苗弯曲着环绕着贵格会教徒斑驳的后腿。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [straɪp] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] [feɪs] ;
At the third stripe he launched both his heels in the operator's face ;
在 这 第三 条纹 他 发射 两个都 他的 高跟鞋 在 这 操作员的 脸 ;

跑到第三道杠时，他双脚后跟猛地踢向操作员的脸；

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] [hiː; hi] [riəd] [ˌʌndiˈsaidid] ;
at the fourth he reared undecidedly ;
在 这 第四 他 饲养 犹豫不决 ;

第四次他犹豫不决地抬起头;

[æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [hiː; hi] [ˈbʌndəld] [ˈoʊvər][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [pəːdʒd] [ʌv; əv][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
at the fifth he bundled over the bank in a manner purged of hesitation .
在 这 第五 他 捆绑式 超过 这 银行 在 一个 方式 已清除 的 犹豫 .

到了第五步，他毫不犹豫地翻过河岸。

" [hɑː] ! " [jeld] [maɪ] [əˈsɪstənts] , " [ˈðætəl] [pʊt] [ðə; ði] [fɪr] [oʊ] - [gɑːd][ɪn][hɪm; ɪm] !
" Ha ! " yelled my assistants , " that'll put the fear o ' God in him !
" 哈 ! " 大喊 我的 助理 , " 那将 放 这 害怕 o - 上帝 在 他 !

“哈！”我的助手们喊道，“这下他可要吓破胆了！”

" [æz; əz][ðə; ði][ˈkweɪkər] [fled] [ˈhedlɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [hʌnt] .
" as the Quaker fled headlong after the hunt .
" 作为 这 贵格会 逃亡 一头扎 后 这 打猎 .

“就像贵格会教徒追着猎物狂奔一样。”

" [ˈhiːl] [biː; bi][ðə; ði] [oʊ] - [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !
" He'll be the betther o ' that while he lives !
" 地狱 是 这 更好 o - 那 尽管 他 生活 !

“只要他还活着，他就会比那好！”

" [wɪˈðaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] ,
" Without going quite as far as this ,
" 没有 去 相当 作为 远的 作为 这 ,

“虽然不能完全这么说，

[aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] - [ˈaʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃɪŋli] [ðə; ði] [ˈbetər]
I must admit that for the next half - hour he was astonishingly the better
我 必须 承认 那 为了 这 下一个 一半 - 小时 他 曾是 令人震惊地 这 更好的
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

我必须承认，接下来的半个小时里，他的表现出奇地好。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][nɑːks][fɑːks][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [laɪn][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [maɪlz]
The Castle Knox fox was making a very pretty line of it over the seven miles
这 城堡 诺克斯 狐狸 曾是 制作 一个 非常 漂亮的 线 的 它 超过 这 七 英里
[ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
that separated him from his home .
那 分开 他 从 他的 家 .

卡斯尔诺克斯狐狸在距离家乡七英里的路上，画出了一条非常漂亮的路线。

[hiː; hi] [ˈhedɪd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈgræsi] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˈaɪrləndz] [maɪld][ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [griːn] ,
He headed through a grassy country of Ireland's mild and brilliant green ,
他 标题 通过 一个 草丛 国家 的 爱尔兰的 温和的 和 杰出的 绿色的 ,

他穿过爱尔兰气候温和、绿意盎然的草地，

[fenst] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] [ænd; ənd][ˈbʌksəm][bæŋks] , [enˈlaɪvənd] [baɪ] [stoʊn] [wɔːlz] , [ˌʌnkɑːmprəˈmaɪzd] [baɪ]
fenced with sound and buxom banks , enlivened by stone walls , uncompromised by
围栏 和 声音 和 丰满 银行 , 活跃 经过 石头 墙壁 , 毫不妥协 经过
[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [geɪts] ,
the presence of gates ,
这 在场 的 大门 ,

四周环绕着声音洪亮、树荫丰满的河岸，石墙点缀其间，大门的存在也丝毫没有破坏这份宁静。

[ænd; ənd] [jet] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [leɪst] [wɪð; wɪθ] [leɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
and yet comfortably laced with lanes for the furtherance of those who
和 然而 舒适地 系带 和 车道 为了 这 进一步 的 那些 WHO
[hæd; həd][leɪd][tuː; tə] [hɑːrt] ['wʊlziz] ['væljuəb(ə)l] [əd'vaɪs] :
had laid to heart Wolsey's valuable advice :
有 铺设 到 心 沃尔西的 有价值的 建议 :

然而，这里也遍布着许多通道，方便那些将沃尔西的宝贵建议铭记于心的人们继续前进：

" [flɪŋ] [ə'weɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] : [baɪ] [ðæt] [sɪn] [fel] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] .
" Fling away ambition : by that sin fell the angels .
" 一扔 离开 志向 : 经过 那 罪 跌倒 这 天使 .

“抛弃野心吧：天使就是因那罪而堕落的。”

" [ðə; ði]['flɑːtsəm][ænd; ənd]['dʒetsəm][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [pə'veɪdid] [ðə; ði] ['lændskeɪp] : ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn]
" The flotsam and jetsam of the hunt pervaded the landscape : standing on one
" 这 废料 和 残骸 的 这 打猎 弥漫 这 景观 : 常设 在 一
[lɔːŋ] [bæŋk] ,
long bank ,
长的 银行 ,

狩猎的残骸遍布大地：站在一条长长的河岸上，

[θriː] [dɪs'maʊntid] ['fɑːrmɚz] [floːgɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ri'fjuːzɪŋ] [stiːdz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,
three dismounted farmers flogged away at the refusing steeds below them ,
三 下马 农民 鞭打 离开 在 这 拒绝 马匹 以下 他们 ,

三个下马的农夫鞭打着下面不肯屈服的马匹。

[laɪk] ['æŋgləz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [ə; eɪ] ['sʌlki] [fɪʃ] ; [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][hæts] , ['bɑːbɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
like anglers trying to rise a sulky fish ; half - a - dozen hats , bobbing in a
喜欢 垂钓者 尝试 到 上升 一个 闷闷不乐的 鱼 ; 一半 - 一个 - 打 帽子 , 上下摆动 在 一个
[strɪŋ] ,
string ,
细绳 ,

就像垂钓者试图钓起一条闷闷不乐的鱼；六顶帽子，在绳子上上下浮动。

[ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] [roʊd] ['raɪdərz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dɪ'luːsɪv] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊ'hɪriːn] .
showed where the road riders followed the delusive windings of a bohereen .
显示 在哪里 这 路 骑手 随后 这 虚幻的 绕组 的 一个 博赫林 .

图中显示了公路骑行者沿着蜿蜒曲折的小径行进的路线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːzd]
It was obvious that in the matter of ambition they would not have caused
它 曾是 明显的 那 在 这 事情 的 志向 他们 会 不是 有 导致
['kɑːrdɪnl] ['wulzi] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ʌn'iːzinis] ;
Cardinal Wolsey a moment's uneasiness ;
红衣主教 沃尔西 一个 瞬间 不安 ;

很明显，就野心而言，他们不会让沃尔西枢机主教感到丝毫不安；

['weðər] ['eɪndʒəlz][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .
whether angels or otherwise , they were not going to run any risk of falling .
无论 天使 或者 否则 , 他们 是 不是 去 到 跑步 任何 风险 的 坠落 .

无论是天使还是其他生物，他们都不会有坠落的风险。

- [red] [koʊt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːkən] [tuː] [fiːldz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
Flurry's red coat was like a beacon two fields ahead of me ,
- 红色的 外套 曾是 喜欢 一个 信标 二 字段 前方 的 我 ,

弗拉里的红色外套像灯塔一样，在我前方两个田地的地方闪耀着光芒。

[wɪð; wɪθ] [fi'lipə] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] ;
with Philippa following in his tracks ;
和 菲利帕 下列的 在 他的 轨道 ;

菲利帕紧随其后；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [rʌn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [fi'lipə] [hæd; həd] ['rɪdn] ,
it was the first run worthy of the name that Philippa had ridden ,
它 曾是 这 第一的 跑步 值得 的 这 姓名 那 菲利帕 有 骑 ,

这是菲利帕第一次真正称得上是一场名副其实的比赛。

[ænd; ənd][aɪ]['blesɪd; blest] [mɪs] ['bɑːbi] ['benɪt] [æz; əz][aɪ] [sɔː] - [ˌʌndɪ'fiːtɪd] ['fensɪŋ] .
and I blessed Miss Bobby Bennett as I saw Cruiskeen's undefeated fencing .
和 我 蒙福 错过 鲍比 贝内特 作为 我 锯 - 不败 击剑 .

当我看到克鲁斯基恩击剑队保持不败战绩时，我由衷地祝福了博比·贝内特小姐。

[æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [twæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hɔːrn]['nəutifaid] [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] ['ɡɪvɪŋ]
An encouraging twang of the Doctor's horn notified that the hounds were giving
一个 鼓励 颤音 的 这 医生的 喇叭 已通知 那 这 猎犬 是 给予
[ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] ;
us a chance ;
我们 一个 机会 ;

医生的号角声令人鼓舞，表明猎犬们给了我们机会；

['iːv(ə)n][ðə; ði]['kweɪkər] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [blʌnt] [ɪrz] [ænd; ənd] [swəːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd]
even the Quaker pricked his blunt ears and swerved in his stride to the sound
甚至 这 贵格会 刺痛 他的 钝 耳朵 和 急转弯 在 他的 步幅 到 这 声音
.
.
.

就连贵格会教徒也竖起了迟钝的耳朵，循着声音转过身去。

[ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] , [ə; eɪ] [rʌf] [pætʃ] [ʌv; əv] ['heðər] , [ə; eɪ] ['bɑːɡi] [fiːld] ,
A stone wall , a rough patch of heather , a boggy field ,
一个 石头 墙 , 一个 粗糙的 修补 的 希瑟 , 一个 沼泽地 场地 ,

一堵石墙，一片粗糙的石楠丛，一片沼泽地

[dɪnt] [diːp] [ænd; ənd] [blæk] [wɪð; wɪθ] [huːf] [maːrks] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][æt; ət]
dinted deep and black with hoof marks , and the stern chase was at
凹陷 深的 和 黑色的 和 蹄 标记 , 和 这 船尾 追赶 曾是 在
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

车身被蹄印深深地烙黑了，这场激烈的追逐就此结束。

[ðə; ði] [haʊndz] [hæd; həd] [tʃekt] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] ,
The hounds had checked on the outskirts of a small wood , and the field ,
这 猎犬 有 已检查 在 这 郊区 的 一个 小的 木头 , 和 这 场地 ,

猎犬们已经搜寻过一片小树林的边缘和那片田野，

[θɪnd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæntɪŋ] ['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ,
thinned down to a panting dozen or so ,
变薄 向下 到 一个 喘息 打 或者 所以 ,

人数锐减至只剩下十几名气喘吁吁的人，

[vjuːd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'feɪvər] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [tɔːrdz] [ðoʊz] [huː]
viewed us with the disfavour shown by the first flight towards those who
已查看 我们 和 这 不受欢迎 所示 经过 这 第一的 航班 向 那些 WHO
[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] [sɪ'lekt] ['nʌmbər] .
unexpectedly add to their select number .
不料 添加 到 他们的 选择 数字 .

我们受到了第一班航班乘客的冷遇，就像第一班航班乘客对那些意外增加其选定人数的人所表现出的冷遇一样。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪki] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] ['ʌtərɪŋ] [ðoʊz]
In the depths of the wood Dr . Hickey might be heard uttering those
在 这 深度 的 这 木头 博士 . 希基 可能 是 听到 发出声音 那些
['sɪŋgjələr] ['lɪt(ə)l] [jelps] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'revərənt] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['mɪlkmən] [ɪn]
singular little yelps of encouragement that to the irreverent suggest a milkman in
单数 小的 耶普斯 的 鼓励 那 到 这 不敬的 建议 一个 送奶工 在
[hɪz; ɪz]['doʊtɪdʒ] .
his dotage .
他的 溺爱 .

在树林深处，人们或许会听到希基博士发出那些独特的、略带鼓励意味的短促叫喊声，在不敬的人看来，这声音就像一个老态龙钟的送奶工发出的。

['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃuːt] , [huː] ['niːðər] [nuː] [nɔːr] [kɛəd] [wʌt] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,
Bernard Shute , who neither knew nor cared what the hounds were doing ,
伯纳德 舒特 , WHO 两者都不 知道 也不 关心 什么 这 猎犬 是 正在做 ,

伯纳德·舒特既不知道也不关心猎犬们在做什么，

[wʌz; wəz] [eks'peiʃieitɪŋ] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪd] [.skwaiə'riːn][ə'pɑːn][ðə; ði]
was expatiating at great length to an uninterested squireen upon the
曾是 详述 在 伟大的 长度 到 一个 不感兴趣 乡绅 之上 这
['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [maʊnt] .
virtues and perfections of his new mount .
美德 和 完美 的 他的 新的 山 .

他滔滔不绝地向一位不感兴趣的乡绅讲述他的新坐骑的优点和完美之处。

" [aɪ][dɪd][ɔːl][aɪ] [nuː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I did all I knew to come and help you at the river , " he said ,
" 我 做过 全部 我 知道 到 来 和 帮助 你 在 这 河 , " 他 说 ,

“我尽我所能来河边帮助你，”他说。

['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [splæʃt] [ænd; ənd] [stɪl] ['drɪpɪŋ] ['sæli] , " [bʌt; bət] ['stɑːkbroʊkər] ['wʊdnt]
riding up to the splashed and still dripping Sally , " but Stockbroker wouldn't
骑术 向上 到 这 溅起 和 仍然 滴落 莎莉 , " 但 股票经纪人 不会
[hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
hear of it .
听到 的 它 .

骑马来到浑身湿透、还在滴水的莎莉面前，“但股票经纪人坚决不肯放过她。”

[aɪ] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [hed] [raʊnd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [buːt] ,
I pulled his ugly head round till his nose was on my boot ,
我 拉 他的 丑陋的 头 圆形的 直到 他的 鼻子 曾是 在 我的 启动 ,

我把他的丑脑袋拽过来，直到他的鼻子贴在我的靴子上。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['gæləpt] [ə'weɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ! "
but he galloped away just the same ! "
但 他 疾驰 离开 只是 这 相同的 ! "

但他还是飞奔而去！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [mɪs] ['sæli] ; " [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" He was quite right , " said Miss Sally ; " I didn't want you in the least .
" 他 曾是 相当 正确的 , " 说 错过 莎莉 ; " 我 没有 想 你 在 这 至少 .

“他说的完全正确，”萨莉小姐说，“我一点也不想要你。”

" [æz; əz] [mɪs] ['sæliːz] [red] [goʊld] [kɔɪl] [ʌv; əv] [her] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ]
" As Miss Sally's red gold coil of hair was turned towards me during this speech
" 作为 错过 莎莉的 红色的 金子 线圈 的 头发 曾是 转向 向 我 期间 这 演讲
,
,
,

“当莎莉小姐在演讲过程中，她那红金色的卷发转向我这边时，

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][ɪn'fɜːr][ðə; ði] [glæns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ,
I could only infer the glance with which it was delivered ,
我 可以 仅有的 推断 这 瞥一眼 和 哪个 它 曾是 发表 ,

我只能从他传递信息的眼神中推断出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . [ʃuːt] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜːrm]
from the fact that Mr . Shute responded to it with one of those firm
从 这 事实 那 先生 . 舒特 回应 到 它 和 一 的 那些 公司
[geiziz] [ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tʊk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] ,
gazes of adoration in which the neighbourhood took such an interest ,
凝视 的 崇拜 在 哪个 这 邻里 采取 这样的 一个 兴趣 ,

从舒特先生用那种邻里间都非常感兴趣的、充满崇拜的坚定目光回应这件事这件事来看，

[ænd; ənd] ['krʌmbld] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ˌɪnkoʊ'hɪrənsi] .
and crumbled away into incoherency .
和 崩溃了 离开 进入 不连贯性 .

然后崩溃瓦解，变得语无伦次。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ə'menətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] ;
A shout from the top of a hill interrupted the amenities of the check ;
一个 喊 从 这 顶部 的 一个 爬坡道 中断 这 便利设施 的 这 查看 ;

山顶上的一声喊叫打断了检查站的舒适环境；

['flɜːri] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['bloʊɪŋ] ['ʃætərɪŋ]
Flurry was out of the wood in half - a - dozen seconds , blowing shattering
暴风雪 曾是 出去 的 这 木头 在 一半 - 一个 - 打 秒 , 吹 破碎
[blæsts][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrn] ,
blasts upon his horn ,
爆炸 之上 他的 喇叭 ,

弗鲁里只用了六秒钟就冲出了树林，吹响了号角，发出震耳欲聋的巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] " [gɔːn] [ə'weɪ] " [noʊt] [ðæt] [wʌz; wəz]
and the hounds rushed to him , knowing the " gone away " note that was
和 这 猎犬 匆忙 到 他 , 会心 这 " 已消失 离开 " 笔记 那 曾是
['nevər] [bloʊn] [ɪn] [veɪn] .
never blown in vain .
绝不 吹 在 徒劳 .

猎犬们冲向他，因为它们知道那声“走开”的号角永远不会落空。

[ðə; ði] [braʊn] [mer] [keɪm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [laɪk] [ə; eɪ]
The brown mare came out through the trees and the undergrowth like a
这 棕色的 母马 来了 出去 通过 这 树木 和 这 灌木丛 喜欢 一个
['wʊdkɑːk] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
woodcock down the wind ,
鹬 向下 这 风 ,

那匹棕色的母马像一只顺风而下的丘鹬一样，从树林和灌木丛中走了出来。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [striːm] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kwestʃənəb(ə)l] [bæŋk] ;
and jumped across a stream on to a more than questionable bank ;
和 跳了起来 穿过 一个 溪流 在 到 一个 更多的 比 值得怀疑 银行 ;

然后跳过一条小溪，来到一段非常不稳固的河岸上；

[ðə; ði] [haʊndz] [splæʃt] [ænd; ənd] ['strʌgld] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] , [ðə; ði]
the hounds splashed and struggled after him , and , as they landed , the
这 猎犬 溅起 和 挣扎 后 他 , 和 , 作为 他们 登陆 , 这
[fɜːrst] [ɪk'stætɪk] ['hwɪmpəz] [broʊk] [fɔːrθ] .
first ecstatic whimpers broke forth .
第一的 欣喜若狂 呜咽 打破 前进 .

猎犬们扑腾着水，奋力追赶着他，当它们落水时，第一声欣喜若狂的呜咽声响起。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [kraɪ] , [dɪs'kɔːrdənt] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊl] - ['stɜːrɪŋ] , [æz; əz]
In a moment it was full cry , discordant , beautiful , and soul - stirring , as
在 一个 片刻 它 曾是 满的 哭 , 不和谐的 , 美丽的 , 和 灵魂 - 搅拌 , 作为
[ðə; ði] [pæk] [spred] [ænd; ənd] [sped] ,
the pack spread and sped ,
这 盒 传播 和 加速 ,

刹那间，犬群发出震耳欲聋的嚎叫，既刺耳又动听，令人心潮澎湃，犬群四散奔逃。

[ænd; ənd] ['setld] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] .
and settled to the line .
和 定居 到 这 线 .

并沿线安顿下来。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][əb'sɜːrd]['dæz(ə)l][ʌv; əv] [terz] [ɪn] ['fɪlɪpəz] [aɪz] ,
I saw the absurd dazzle of tears in Philippa's eyes ,
我 锯 这 荒诞 炫 的 眼泪 在 菲利帕的 眼睛 ,

我看到菲利帕眼中闪烁着荒谬的泪光，

[ænd; ənd] [faʊnd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] ['prɑːfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kliːn] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ,
and found time for the insulting proffer of the clean pocket - handkerchief ,
和 成立 时间 为了 这 侮辱 报价 的 这 干净的 口袋 - 手帕 ,

然后，他竟然还抽出时间，以一种侮辱性的方式递上一块干净的口袋手帕。

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl] ['gæləpt] [hɑːrd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] .
as we all galloped hard to get away on good terms with the hounds .
作为 我们 全部 疾驰 难的 到 得到 离开 在 好的 条款 和 这 猎犬 .

我们都拼命奔跑，想和猎犬们友好地脱身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'lekt] ['moʊmənts][ɪn][fɑːks] - ['hʌntɪŋ] [wen] [ðə; ði] [fitist] [ə'loʊn]
It was one of those elect moments in fox - hunting when the fittest alone
它 曾是 一 的 那些 选 时刻 在 狐狸 - 打猎 什么时候 这 最强 独自的
[hæv; həv] [sə'vaivd] ;
have survived ;
有 幸存下来 ;

这是猎狐运动中那些绝佳的时刻之一，只有最强者才能生存下来；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kweɪkɚz] ['slʌgɪʃ] [blʌd] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ] [gʊd] ['kʌmpəni] ,
even the Quaker's sluggish blood was stirred by good company ,
甚至 这 贵格会 迟缓 血 曾是 搅拌 经过 好的 公司 ,

即使是贵格会教徒那迟钝的性子，在良朋益友的陪伴下也会变得活跃起来。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [æʃ] - [plænt] ,
and possibly by the remembrance of the singing ash - plant ,
和 可能 经过 这 纪念 的 这 歌唱 灰 - 植物 ,

或许是因为人们还记得会唱歌的梣树，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lʌmbərd] [ʌp] [tɔːl] [stoʊn] - [feɪst] [bæŋks][ænd; ənd] [daʊn] ['hevi] [drɑːps] , [ænd; ənd]
and he lumbered up tall stone - faced banks and down heavy drops , and
和 他 笨重的 向上 高的 石头 - 面对 银行 和 向下 重的 滴 , 和
[ə'krɔːs] [waɪd] ['dɪtʃɪz] ,
across wide ditches ,
穿过 宽的 沟渠 ,

他笨拙地爬上高耸的石质河岸，跌落陡峭的悬崖，跨过宽阔的沟渠。

[ɪn] [ə'staʊndɪŋ] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] [kʌt] [aʊt] [baɪ] ['flɜːri] .
in astounding adherence to the line cut out by Flurry .
在 惊人 依从性 到 这 线 切 出去 经过 暴风雪 .

惊人地遵循了 Flurry 制定的路线。

['krʊskɪn] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['gɜːlz] , ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [seɪf] , [bʌt; bət]
Cruiskeen went like a book — a story for girls , very pleasant and safe , but
克鲁斯基恩 去 喜欢 一个 书 — 一个 故事 为了 女孩们 , 非常 令人愉快的 和 安全的 , 但

['ræðər] [sloʊ] .
rather slow .
相当 慢的 .

克鲁斯基恩之旅就像一本书——一个女孩的故事，非常愉快和安全，但节奏比较慢。

['muːn,laitə] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [mɪs] ['sæli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [stəːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , ['flaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
Moonlighter was pulling Miss Sally on to the sterns of the hounds , flying his
月光族 曾是 拉 错过 莎莉 在 到 这 船尾 的 这 猎犬 , 飞行 他的

[bæŋks] ,
banks ,
银行 ,

月光骑士正拉着莎莉小姐到猎犬的尾巴上，飞快地跃出水面。

['rɑːkətɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feznt] ['oʊvər] [θriː] - [fʊt] [wɔːlz] — [kə'mitiŋ] , [ɪn][fækt] , [ɔːl][ðə; ði] [kraɪmz]
rocketing like a pheasant over three - foot walls — committing , in fact , all the crimes
火箭 喜欢 一个 野鸡 超过 三 - 脚 墙壁 — 提交 , 在 事实 , 全部 这 犯罪

[ɪn'djʊst] [baɪ] [juːθ] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['fiːdɪŋ] ;
induced by youth and over - feeding ;
诱导 经过 青年 和 超过 - 喂养 ;

像野鸡一样飞跃三英尺高的围墙——实际上，犯下了所有青少年和过度喂养所导致的罪行；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [stoʊn] [ɑːn]
he would have done very comfortably with another six or seven stone on
他 会 有 完毕 非常 舒适地 和 其他 六 或者 七 石头 在

[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

他背上再背上六七英石的重量，也完全没问题。

[waɪ] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃuːt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɔːf] [æt; ət] ['evri] [fens] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [daɪ][ə; eɪ]
Why Bernard Shute did not come off at every fence and generally die a
为什么 伯纳德 舒特 做过 不是 来 离开 在 每一个 栅栏 和 一般来说 死 一个

['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] .
thousand deaths I cannot explain .
千 死亡人数 我 不能 解释 .

我无法解释为什么伯纳德·舒特没有在每次过栅栏时都摔下来，最终一命呜呼。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ] ['ræðər] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] , [æz; əz] , [frʌm; frəm][maɪ] [sɪ'kjʊr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]
Occasionally I rather wished he would , as , from my secure position in the rear
偶尔 我 相当 希望 他 会 , 作为 , 从 我的 安全的 位置 在 这 后部

,
,
,

有时候我倒希望他能这么做，因为，从我身处后方的安全位置来看，

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['tʃɑːdʒiŋ] [hɪz; ɪz] [fensiz] [æt; ət] [wət'evər] [peɪs] [ænd; ənd] [pleɪs] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə]
I saw him charging his fences at whatever pace and place seemed good to
我 锯 他 收费 他的 栅栏 在 任何 步伐 和 地方 似乎 好的 到

[ðə; ði] ['θɜːrəli] [di'mɔrəlalz] ['stɑːkbroʊkər] ,
the thoroughly demoralised Stockbroker ,
这 彻底 士气低落 股票经纪人 ,

我看到他以自己觉得合适的速度和地点冲向栅栏，而那个彻底沮丧的股票经纪人却不这么认为。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[soʊ]	['duːɪŋ]	['kænən]	['hevɪli]	[ə'genst]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['hɪki]	[ɑːn]	['lændɪŋ]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	['rɑːt(ə)n]	[dɪtʃ]	,
and	**in**	**so**	**doing**	**cannon**	**heavily**	**against**	**Dr**	**.**	**Hickey**	**on**	**landing**	**over**	**a**	**rotten**	**ditch**	**,**
和	在	所以	正在做	大炮	重度	反对	博士	.	希基	在	降落	超过	一个	烂	沟	,

于是，希基博士降落在一条破烂的沟渠上时，炮弹猛烈地击中了他。

[dʒʌmp]	[ə; eɪ]	[wɔːl]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[spɜːr]	['raʊ(ə)l]	['tʃɑːrli]	['nɑːksɪz]	[buːt]	,
jump	**a**	**wall**	**with**	**his**	**spur**	**rowelling**	**Charlie**	**Knox's**	**boot**	**,**
跳	一个	墙	和	他的	刺	罗林	查理	诺克斯	启动	,

用马刺划过墙，就像查理·诺克斯的靴子一样，

[ænd; ənd]	[kʌt]	[ɪn]	[æt; ət]	[tɑːp]	[spiːd]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	['flɜːri]	,
and	**cut**	**in**	**at**	**top**	**speed**	**in**	**front**	**of**	**Flurry**	**,**
和	切	在	在	顶部	速度	在	正面	的	暴风雪	,

然后以最高速度切入Flurry的前方，

[huː]	[wʌz; wəz]	[ˌsaɪən'tɪfɪkli]	['kræmɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[mer]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['veri]	['ɔːkwərd]	['skræmb(ə)l]	.
who	**was**	**scientifically**	**cramming**	**his**	**mare**	**up**	**a**	**very**	**awkward**	**scramble**	**.**
WHO	曾是	科学地	临时抱佛脚	他的	母马	向上	一个	非常	尴尬的	争夺	.

他正用科学的方法让他的母马进行一场非常别扭的攀爬。

[ɪn]	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['eniθɪŋ]	[bɪ'jɑːnd]	[fi'lipə]	[ænd; ənd]	[maɪ'self]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	[fens]	,
In	**so**	**far**	**as**	**I**	**could**	**think**	**of**	**anything**	**beyond**	**Philippa**	**and**	**myself**	**and**	**the**	**next**	**fence**	**,**
在	所以	远的	作为	我	可以	思考	的	任何事物	超过	菲利帕	和	我	和	这	下一个	栅栏	,

就我所能想到的，除了我和菲利帕以及旁边的栅栏之外，什么也没有。

[aɪ]	[θɔːt]	[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	['trʌb(ə)l]	[fɔːr; fər]	['mɪstər]	.	[ʃuːt]	[ɪn]	['kɑːnsɪkwens]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[læst]	[fiːt]	.
I	**thought**	**there**	**would**	**be**	**trouble**	**for**	**Mr**	**.**	**Shute**	**in**	**consequence**	**of**	**this**	**last**	**feat**	**.**
我	想法	那里	会	是	麻烦	为了	先生	.	舒特	在	结果	的	这	最后的	特技	.

我认为舒特先生的这一举动会给他带来麻烦。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[hæf]	-	['aʊər]	[lɔːŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'membər]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kweɪkɚz]	['pɑːndərəs]	[ænd; ənd]	[ʌn'ɔːltərəb(ə)l]	['gæləp]
It	**was**	**a**	**half**	**-**	**hour**	**long**	**to**	**be**	**remembered**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**Quaker's**	**ponderous**	**and**	**unalterable**	**gallop**
它	曾是	一个	一半	-	小时	长的	到	是	记得	,	在	尽管如此	的	这	贵格会	沉重的	和	不可更改的	驰骋

,
,
,

尽管那位贵格会教徒步履沉重而一成不变，但这半个小时仍然令人难忘。

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θʌmp]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[keɪm]	[daʊn]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[bæŋks]	,
in	**spite**	**of**	**the**	**thump**	**with**	**which**	**he**	**came**	**down**	**off**	**his**	**banks**	**,**
在	尽管如此	的	这	扑通	和	哪个	他	来了	向下	离开	他的	银行	,

尽管他从河岸上重重地摔了下来，

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kən'faɪdɪŋ]	['mænər]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hʌŋ]	[ə'pɑːn]	[maɪ]	[hænd]	.
in	**spite**	**of**	**the**	**confiding**	**manner**	**in**	**which**	**he**	**hung**	**upon**	**my**	**hand**	**.**
在	尽管如此	的	这	倾诉	方式	在	哪个	他	悬挂	之上	我的	手	.

尽管他以一种充满信任的姿态紧紧抓住我的手。

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['nɪrɪŋ]	['kæs(ə)l]	[nɑːks]	,
We	**were**	**nearing**	**Castle**	**Knox**	**,**
我们	是	临近	城堡	诺克斯	,

我们快到诺克斯城堡了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdərz][bɪ'gæn][tuː; tə] [edʒ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊndz] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [geɪt] [ðæt]
and the riders began to edge away from the hounds towards a gate that
和 这 骑手 开始 到 边缘 离开 从 这 猎犬 向 一个 门 那
[broʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bæriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'meɪn] [wɔːl] .
broke the long barrier of the demesne wall .
打破 这 长的 障碍 的 这 领地 墙 .

骑手们开始慢慢地远离猎犬，走向打破庄园长墙屏障的一扇门。

['stiːmɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] - [feɪst] ['raɪdərz] ['klætərd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
Steaming horses and purple - faced riders clattered and crushed in at the gate
蒸煮 马匹 和 紫色的 - 面对 骑手 咔嗒咔嗒地 和 碎 在 在 这 门
;
;
;

烈焰冲天的马匹和面色发紫的骑手们在城门前横冲直撞；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ,
there was a moment of pulling up and listening ,
那里 曾是 一个 片刻 的 拉 向上 和 聆听 ,

停车倾听了一会儿，

[ɪn] [wɪtʃ] ['kwɪvərɪŋ] [teɪlz][ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] [saɪdz][toʊld][ðer; ðər][oʊn] ['stɔːri] .
in which quivering tails and pumping sides told their own story .
在 哪个 颤抖 尾巴 和 抽水 侧面 讲述 他们的 自己的 故事 .

其中颤抖的尾巴和摆动的身躯诉说着它们自己的故事。

- ['briːðɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['græmpəs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['græməfoʊn] ;
Cruiskeen's breathing suggested a cross between a grampus and a gramophone ;
- 呼吸 建议 一个 叉 之间 一个 革兰氏染色剂 和 一个 留声机 ;
['fɪlɪpəz] [her] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ,
Philippa's hair had come down ,
菲利帕的 头发 有 来 向下 ,

克鲁斯金的呼吸声像是活体呼吸器和留声机的混合体；菲利帕的头发披散下来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][saɪd] .
and she had a stitch in her side .
和 她 有 一个 缝 在 她 边 .

她肋部有点岔气。

['muːn,laitə] , ['freʃər] [ðæn; ðən]['evər] , [stæmpt] [ænd; ənd] ['drægd] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪt] ;
Moonlighter , fresher than ever , stamped and dragged at his bit ;
月光族 , 更清新 比 曾经 , 盖章 和 拖拽 在 他的 少量 ;

兼职者，比以往任何时候都更加精神抖擞，被他拖拽着；

[aɪ] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['sæli] [lʊkt] ['veri] [waɪt] .
I thought little Miss Sally looked very white .
我 想法 小的 错过 莎莉 看起来 非常 白色的 .

我觉得小莎莉小姐看起来很白。

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [wʌz; wəz][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] ['lɒːrəl] [plæn'teɪʃnz]
The bewildering clamour of the hounds was all through the wide laurel plantations
这 扑朔迷离 叫嚣 的 这 猎犬 曾是 全部 通过 这 宽的 月桂树 种植园
.
.
.

猎犬们令人眼花缭乱的喧闹声响彻整个广阔的月桂树种植园。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] ['flɜːri] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪki] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'hed] [ænd; ənd]
At a word from Flurry , Dr . Hickey shoved his horse ahead and
在 一个 单词 从 暴风雪 , 博士 . 希基 推搡 他的 马 前方 和
[tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] [raɪd] ,
turned down a ride ,
转向 向下 一个 骑 ,

弗鲁里一声令下，希基医生催马向前，拒绝了乘车邀请。

['fɑːloʊd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
followed by most of the field .
随后 经过 最多 的 这 场地 .

随后是该领域的大部分选手。

" [fi'lipə] , " [aɪ] [sed] [sɪ'vɪrli] , " [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Philippa , " I said severely , " you've had enough , and you know it . "
" 菲利帕 , " 我 说 严重 , " 你已经 有 足够的 , 和 你 知道 它 . "

“菲利帕,”我严厉地说，“你已经受够了，你自己也知道。”

" [duː][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
" Do go up to the house and make them give you something to eat ,
" 做 去 向上 到 这 房子 和 制作 他们 给 你 某物 到 吃 ,

“你上去到那房子里，让他们给你点吃的。”

" [strʌk] [ɪn] [mɪs] ['sæli] , ['twɪstɪŋ] ['muːn,laitə] [raʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['ɑːkjupaɪd] .
" struck in Miss Sally , twisting Moonlighter round to keep his mind occupied .
" 击 在 错过 莎莉 , 扭曲 月光族 圆形的 到 保持 他的 头脑 占领 .

“萨莉小姐打断了她的话，她转过身来让月光骑士转移注意力。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] ['sæli] , " [aɪ] [went] [ɑːn] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['mɪstər] .
" And as for you , Miss Sally , " I went on , in the manner of Mr .
" 和 作为 为了 你 , 错过 莎莉 , " 我 去 在 , 在 这 方式 的 先生 .
['fɛrˌtʃaɪld] ,
Fairchild ,
费尔柴尔德 ,

“至于你，萨莉小姐,”我继续说道，语气模仿着费尔柴尔德先生的语气。

" [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][get] [ɔːf] [ðæt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wet] [θɪŋz] [ðə; ði] ['betər] .
" the sooner you get off that horse and out of those wet things the better .
" 这 很快 你 得到 离开 那 马 和 出去 的 那些 湿的 事物 这 更好的 .

“你越早下马，越早脱掉那些湿衣服越好。”

" ['flɜːri] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" Flurry , who was just in front of us , said nothing ,
" 暴风雪 , WHO 曾是 只是 在 正面 的 我们 , 说 没有什么 ,

“当时就在我们前面的弗拉里一句话也没说。”

[bʌt; bət] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [læf] .
but gave a short and most disagreeable laugh .
但 给予 一个 短的 和 最多 令人不快的 笑 .

但他却发出了一声短暂而令人极不愉快的笑声。

[fi'lipə] [ək'septɪd] [maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːknəs] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ,
Philippa accepted my suggestion with the meekness of exhaustion ,
菲利帕 公认 我的 建议 和 这 谦逊 的 疲惫 ,

菲利帕带着疲惫的顺从接受了我的建议。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ðæt] [mɪs] ['sæli] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ]
but under the circumstances it did not surprise me that Miss Sally did not follow
但 在下面 这 情况 它 做过 不是 惊喜 我 那 错过 莎莉 做过 不是 跟随
[hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .
her example .
她 例子 .

但在这种情况下，萨莉小姐没有效仿她的做法，我并不感到惊讶。

[ðen] [in'sjuːd] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] ['hʌntɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [wɜːrst] [ænd; ənd] [moʊst] [bɪ'wɪldərɪŋ] .

Then ensued an hour of woodland hunting at its worst and most bewildering .

然后 随后 一个 小时 的 林地 打猎 在 它是 最差 和 最多 扑朔迷离 .

接下来的一个小时，我们在林地里进行了最糟糕、最令人困惑的狩猎。

[aɪ] ['gæləpt] ['æftər] ['flɜːri] [ænd; ənd] [mɪs] ['sæli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [lɔːŋ] ['glɪtərɪŋ] [leɪnz] [ʌv; əv] ['lɔːrəl]

I galloped after Flurry and Miss Sally up and down long glittering lanes of laurel

我 疾驰 后 暴风雪 和 错过 莎莉 向上 和 向下 长的 闪闪发光 车道 的 月桂树

,

,

,

我策马追着弗拉里和莎莉小姐，沿着闪闪发光的月桂树小径来回奔跑。

[æt; ət] ['evri] ['ʌðər] ['moʊmənt] ['beriɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kweɪkɚz] [kɔːrs] [waɪt] [meɪn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

at every other moment burying my face in the Quaker's coarse white mane to avoid

在 每一个 其他 片刻 埋葬 我的 脸 在 这 贵格会 粗 白色的 鬃毛 到 避免

[ðə; ði] [slæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

the slash of the branches ,

这 削减 的 这 分支 ,

我时不时地把脸埋进那只贵格会教徒粗糙的白色鬃毛里，以躲避树枝的抽打。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [nek] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] [drɑːps] [stɔːrd] [ʌp] [frʌm; frəm]

and receiving down the back of my neck showers of drops stored up from

和 接收 向下 这 后退 的 我的 脖子 淋浴 的 滴 存储 向上 从

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ;

the rain of the day before ;

这 雨 的 这 天 前 ;

前一天下雨积攒的雨滴顺着我的后颈滴落下来；

['pleɪɪŋ] [æn; ən] ['endləs] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haʊndz] , [ænd; ənd] ['nevər]

playing an endless game of hide - and - seek with the hounds , and never

玩耍 一个 无尽的 游戏 的 隐藏 - 和 - 寻找 和 这 猎犬 , 和 绝不

['getɪŋ] ['eni] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

getting any nearer to them ,

获得 任何 更近 到 他们 ,

与猎犬玩着无休止的捉迷藏游戏，却始终无法靠近它们。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['dʌbld] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] .

as they turned and doubled through the thickets of evergreens .

作为 他们 转向 和 双倍 通过 这 灌木丛 的 常绿植物 .

他们转身穿过茂密的常绿树丛。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪmɪtɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪr] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]

Even to my limited understanding of the situation it became clear at length

甚至 到 我的 有限的 理解 的 这 情况 它 成为 清除 在 长度

[ðæt] [tuː] [fɔksiz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [fʊt] ;

that two foxes were on foot ;

那 二 狐狸 是 在 脚 ;

即使以我有限的理解，最终也清楚地看到，有两只狐狸在步行；

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]

most of the hounds were hard at work a quarter of a mile away , but

最多 的 这 猎犬 是 难的 在 工作 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 , 但

['flɜːri] ,

Flurry ,

暴风雪 ,

大多数猎犬都在四分之一英里外辛勤工作，但弗洛里却……

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [θriː] ['kʌp(ə)l] ,

with a grim face and a faithful three couple ,

和 一个 严峻 脸 和 一个 忠实 三 夫妻 ,

他们面色凝重，三人结为伉俪。

[stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd] [fɑːks] .
stuck to the failing line of the hunted fox .
卡住 到 这 失败 线 的 这 猎杀 狐狸 .

仍然沿着被追捕的狐狸那条摇摇欲坠的路线走下去。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [mɪs] ['sæli] [ænd; ənd][aɪ] — [huː] [θruː] ['meni] [vi'sisitju:dz]
There came a moment when Miss Sally and I — who through many vicissitudes
那里 来了 一个 片刻 什么时候 错过 莎莉 和 我 — WHO 通过 许多 变迁
[hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] — [faʊnd] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [tuː] [raɪdz] [krɔːst] .
had clung to each other — found ourselves at a spot where two rides crossed .
有 紧紧抓住 到 每个 其他 — 成立 我们自己 在 一个 点 在哪里 二 骑行 交叉 .

有那么一刻，我和萨莉小姐——我们俩经历了许多变故，一直彼此依靠——发现自己站在两条马路交叉的地方。

['flɜːri] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
Flurry was waiting there ,
暴风雪 曾是 等待 那里 ，

芙蕾莉在那里等着呢。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪdz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [haʊndz] [wɜːr; wər]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ]
and a little way up one of the rides a couple of hounds were hustling
和 一个 小的 方式 向上 一 的 这 骑行 一个 夫妻 的 猎犬 是 忙碌
[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
to and fro ,
到 和 弗 ，

沿着其中一条游乐设施往上走不远，可以看到几只猎犬来回奔跑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θwɔːrtɪd] ['hwɪmpəz] [hæf] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd]
with the thwarted whimpers half breaking from them ; he held up his hand
和 这 受挫 呜咽 一半 打破 从 他们 ； 他 握住 向上 他的 手
[tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es] ,
to stop us ,
到 停止 我们 ，

他们发出断断续续的呜咽声；他举起手阻止我们。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l]['moʊmənt]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃu:t] , [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði]
and at that identical moment Bernard Shute , like a bolt from the
和 在 那 完全相同的 片刻 伯纳德 舒特 ， 喜欢 一个 螺栓 从 这
[bluː] , [bɜːrst] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n] .
blue , burst upon our vision .
蓝色的 ， 爆裂 之上 我们的 想象 .

就在同一时刻，伯纳德·舒特如同晴天霹雳般出现在我们眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skersli] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æt; ət] [fʊl] ['gæləp] — [aɪ][hæv; həv]
It need scarcely be mentioned that he was going at full gallop — I have
它 需要 几乎 是 提及 那 他 曾是 去 在 满的 驰骋 — 我 有
['rerli] [siːn] [hɪm; ɪm][raɪd][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [peɪs] — [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn] ['flɜːri]
rarely seen him ride at any other pace — and as he bore down upon Flurry
很少 已见 他 骑 在 任何 其他 步伐 — 和 作为 他 钻孔 向下 之上 暴风雪
[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] ,
and the hounds ,
和 这 猎犬 ，

几乎无需赘言，他当时正全速疾驰——我很少见他以其他速度骑马——当他向弗拉里和猎犬们疾驰而去时，

['dʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
ducking and dodging to avoid the branches ,
躲避 和 躲避 到 避免 这 分支 ，

躲闪腾挪，避开树枝。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][fɑːks] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
he shouted something about a fox having gone away at the other side of the
他 喊叫 某物 关于 一个 狐狸 拥有 已消失 离开 在 这 其他 边 的 这
[ˈkʌvərt] .
covert .
隐蔽 .

他喊着说，有只狐狸跑到灌木丛的另一边去了。

" [hoʊld][hɑːrd] ! " [rɔːrd] [ˈflɜːri] ; " [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [haʊndz] , [juː; jʊ] [fuːl] ?
" Hold hard ! " roared Flurry ; " don't you see the hounds , you fool ?
" 抓住 难的 ! " 咆哮 暴风雪 ; " 不 你 看 这 猎犬 , 你 傻子 ?

“抓紧了！”弗拉里咆哮道，“你这个蠢货，难道没看到猎犬吗？”

" [ˈmɪstər] . [ʃuːt] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs] , [held] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Mr . Shute , to do him justice , held hard with all the strength of his
" 先生 . 舒特 , 到 做 他 正义 , 握住 难的 和 全部 这 力量 的 他的
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,

“公平地说，舒特先生用尽全身力气紧紧抓住它。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [əˈveɪl] .
but it was of no avail .
但 它 曾是 的 不 可用 .

但这毫无用处。

[ðə; ði] [beɪ] [hɔːrs] [hæd; həd][ɡɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] [ʌp] ,
The bay horse had got his head down and his tail up ,
这 湾 马 有 得到 他的 头 向下 和 他的 尾巴 向上 ,

那匹栗色马低着头，翘起了尾巴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [jel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊnd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪdn] [ˈoʊvər] ,
there was a piercing yell from a hound as it was ridden over ,
那里 曾是 一个 冲孔 叫喊 从 一个 猎犬 作为 它 曾是 骑 超过 ,

猎犬被骑车碾过时发出了一声尖锐的叫声。

[ænd; ənd] - [braʊn] [mer] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [fərˈɡet] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈstɑːkˌbroʊkɚz] [ˈʃoʊldər]
and Flurry's brown mare will not soon forget the moment when Stockbroker's shoulder
和 - 棕色的 母马 将要 不是 很快 忘记 这 片刻 什么时候 股票经纪人 肩膀
[tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪp] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [ˈstæɡərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɔːrəl]
took her on the point of the hip and sent her staggering into the laurel
采取 她 在 这 观点 的 这 时髦的 和 发送 她 令人震惊 进入 这 月桂树
[ˈbræntʃɪz] .
branches .
分支 .

弗拉里那匹棕色的母马不会很快忘记斯托克布罗克的肩膀撞到她的臀部，让她踉跄着撞进月桂树枝间的那一刻。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [raʊnd] , - [wɪp] [went] [ʌp] ,
As she swung round , Flurry's whip went up ,
作为 她 摇摆 圆形的 , - 鞭 去 向上 ,

她转身时，芙蕾莉的鞭子也举了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ˈbækhændər] [ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [luːpt] [θɔːŋ] [kɔːt]
and with a swift backhander the cane and the looped thong caught
和 和 一个 迅速 反手 这 甘蔗 和 这 循环 丁字裤 捕捉
[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəuldəz] .
Bernard across his broad shoulders .
伯纳德 穿过 他的 广阔 肩膀 .

随着一声迅猛的反手挥击，藤条和环状皮鞭抽在了伯纳德宽阔的肩膀上。

" [oʊ]['mɪstər] . [ʃuːt] ! " [ʃriːkt] [mɪs] ['sæli] , [æz; əz][aɪ][stɛərd] [dʌm'faund;-də] ; " [dɪd] [ðæt] [bræntʃ] [hɜːrt][juː; jʊ] ? "
" O Mr . Shute ! " shrieked Miss Sally , as I stared dumfoundered ; " did that branch hurt you ? "
" 哦 先生 . 舒特 ! " 尖叫 错过 莎莉 , 作为 我 凝视 惊愕不已 ; " 做过 那 分支 伤害 你 ? "

“哦，舒特先生！”萨莉小姐尖叫道，我目瞪口呆地看着她，“那根树枝伤到您了吗？”

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] !
Nothing to signify !
没有什么 到 表示 !

没什么特别的！

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] ['bʌkɪtɪd] [pæst] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] .
" he called out as he bucketed past , tugging at his horse's head .
" 他 称为 出去 作为 他 桶 过去的 , 拉扯 在 他的 马匹 头 .

“他一边呼喊一边飞奔而过，同时拽着马头。”

" [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][hɪt][ˌem ˈiː][æt; ət][fɜːrst] !
" Thought some one had hit me at first !
" 想法 一些 一 有 打 我 在 第一的 !

“一开始我还以为有人打我了！”

[kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [kætʃ] - [ɪm] [ʌp] [ðɪs] [wei] !
Come on , we'll catch ' em up this way !
来 在 , 出色地 抓住 - 呃 向上 这 方式 !

来吧，我们这样就能追上他们了！

" [hiː; hi] [swʌŋ] ['perələsli] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [raɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
" He swung perilously into the main ride and was gone ,
" 他 摇摆 危险地 进入 这 主要的 骑 和 曾是 已消失 ,

他危险地荡进主游乐设施，然后就消失不见了。

['toʊtəli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs] ['sæliːz] ['kwɪknəs] [hæd; həd] [seɪvd] .
totally unaware of the position that Miss Sally's quickness had saved .
完全 不知情 的 这 位置 那 错过 莎莉的 速度 有 已保存 .

完全没有意识到莎莉小姐的机敏挽救了局面。

['flɜːri] [roʊd] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , ['deɪndʒərəs] [feɪs] .
Flurry rode straight up to his cousin , with a pale , dangerous face .
暴风雪 骑 直的 向上 到 他的 表哥 , 和 一个 苍白 , 危险的 脸 .

弗鲁里径直走到他表弟面前，脸色苍白，神色危险。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][tuː; tə][stænd] ['biːɪŋ] ['rɪdn] ['oʊvər][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [maɪ] [haʊndz] [kɪld] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ,
" I suppose you think I'm to stand being ridden over and having my hounds killed to please you ,
" 我 认为 你 思考 我是 到 站立 存在 骑 超过 和 拥有 我的 猎犬 被杀 到 请 你 ,

“我猜你觉得我应该忍受被人骑在身上，忍受我的猎犬被杀害来取悦你吧？”

" [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] .
" he said ; " but you're mistaken .
" 他 说 ; " 但 你是 错误 .

他说：“但你错了。”

[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['veri]	[smɑːrt]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[θɪŋk]	[juːv]	[seɪvd]	[hɪm; ɪm]	[hɪz; ɪz]	['lɪkɪŋ]	,
You	**were**	**very**	**smart**	**,**	**and**	**you**	**may**	**think**	**you've**	**saved**	**him**	**his**	**licking**	**,**
你	是	非常	聪明的	,	和	你	可能	思考	你已经	已保存	他	他的	舔舐	,

你很聪明，你可能认为你已经让他免于挨揍了。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	['niːdnt]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[wəʊnt]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**you**	**needn't**	**think**	**he**	**won't**	**get**	**it**	**.**
但	你	不必	思考	他	惯于	得到	它	.

但你不必认为他不会明白。

['hiːl]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	,	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[goʊz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[bed]	[ðɪs]	[naɪt]	!
He'll	**have**	**it**	**in**	**spite**	**of**	**you**	**,**	**before**	**he**	**goes**	**to**	**his**	**bed**	**this**	**night**	**!**
地狱	有	它	在	尽管如此	的	你	,	前	他	去	到	他的	床	这	夜晚	!

不管你怎么说，他今晚睡觉前都会得到它！

"	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	['luːzɪz]	[hɪz; ɪz]	['tempər]	['bædli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[ɪz]	['bædli]	[ɪn]	[lʌv]	[ɪz]	[ɪn'evɪtəbli]	[rɪ'dɪkjələs]	,
"	**A**	**man**	**who**	**loses**	**his**	**temper**	**badly**	**because**	**he**	**is**	**badly**	**in**	**love**	**is**	**inevitably**	**ridiculous**	**,**
"	一个	男人	WHO	失败	他的	脾气	糟糕	因为	他	是	糟糕	在	爱	是	不可避免地	荒谬的	,

“一个因为深爱某人而大发脾气的男人，必然是可笑的。”

[fɑːr]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[meɪ]	[biː; bi]	[frʌm; frəm]	['θɪŋkɪŋ]	[hɪm'self]	[soʊ]	.
far	**though**	**he**	**may**	**be**	**from**	**thinking**	**himself**	**so**	**.**
远的	尽管	他	可能	是	从	思维	他自己	所以	.

尽管他本人可能并不这么认为。

[hiː; hi]	[ɪz]	['ɔːlsoʊ]	[ə; eɪ]	['haɪli]	[ʌn'plez(ə)nt]	['pɜːrs(ə)n]	[tuː; tə]	['ɑːrgjuː]	[wɪð; wɪθ]	,
He	**is**	**also**	**a**	**highly**	**unpleasant**	**person**	**to**	**argue**	**with**	**,**
他	是	还	一个	高度	令人不快的	人	到	争论	和	,

他也是一个非常令人讨厌、难以争论的人。

[ænd; ənd]	[mɪs]	['sæli]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[held]	['aʊər; ɑːr]	[piːs]	[rɪ'spektfəli]	.
and	**Miss**	**Sally**	**and**	**I**	**held**	**our**	**peace**	**respectfully**	**.**
和	错过	莎莉	和	我	握住	我们的	和平	尊敬	.

于是，我和萨莉小姐都保持了沉默，彼此恭敬。

[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	[ænd; ənd]	[roʊd]	[ə'weɪ]	.
He	**turned**	**his**	**horse**	**and**	**rode**	**away**	**.**
他	转向	他的	马	和	骑	离开	.

他调转马头，扬长而去。

['ɔːlmoʊst]	['ɪnstəntli]	[ðə; ði]	[θriː]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[haʊndz]	['oʊpənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌndərˌwʊd]	[nɪr]	[ˌjuː 'es]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['defnɪŋ]	[kræʃ]	,
Almost	**instantly**	**the**	**three**	**couple**	**of**	**hounds**	**opened**	**in**	**the**	**underwood**	**near**	**us**	**with**	**a**	**deafening**	**crash**	**,**
几乎	即刻	这	三	夫妻	的	猎犬	打开	在	这	安德伍德	靠近	我们	和	一个	震耳欲聋	碰撞	,

几乎就在同时，三对猎犬在我们附近的灌木丛中发出震耳欲聋的吠叫声。

[ænd; ənd]	[nɑːt]	['twenti]	[jaːdz]	[ə'hed]	[ðə; ði]	['hʌntɪd]	[fɑːks]	,	[dɑːrk]	[wɪð; wɪθ]	[wet]	[ænd; ənd]	[mʌd]	,	[slʌŋk]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[raɪd]	.
and	**not**	**twenty**	**yards**	**ahead**	**the**	**hunted**	**fox**	**,**	**dark**	**with**	**wet**	**and**	**mud**	**,**	**slunk**	**across**	**the**	**ride**	**.**
和	不是	二十	码	前方	这	猎杀	狐狸	,	黑暗的	和	湿的	和	泥	,	斯伦克	穿过	这	骑	.

不到二十码远的地方，那只被追捕的狐狸浑身湿透，沾满了泥浆，蹑手蹑脚地穿过了小路。

[ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɑːn][hɪz; ɪz] [brʌʃ] ; ['muːn,laitə] [riəd] [ænd; ənd] [tʃeɪft] ; [ðə; ði][dɪn]
The hounds were almost on his brush ; Moonlighter reared and chafed ; the din
这 猎犬 是 几乎 在 他的 刷子 ; 月光族 饲养 和 擦伤 ; 这 din
[wʌz; wəz] [riː'dʌbəld] ,
was redoubled ,
曾是 加倍 ,

猎犬几乎贴到了他的灌木丛上；月光马扬蹄嘶鸣，躁动不安；喧闹声更加响亮了。

[pæst] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] ['steɪʃəneri] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
passed away to a little distance , and suddenly seemed stationary in the middle
通过了 离开 到 一个 小的 距离 , 和 突然 似乎 静止的 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔrəlz] .
of the laurels .
的 这 月桂树 .

渐渐远去，突然间，它仿佛静止在了月桂树丛中。

" [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld][aɪs] - [haʊs] ? " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['sæli] , [wɪð; wɪθ]
" Could he have got into the old ice - house ? " exclaimed Miss Sally , with
" 可以 他 有 得到 进入 这 老的 冰 - 房子 ? " 惊呼 错过 莎莉 , 和
[rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
reviving excitement .
复苏 激动 .

“他是不是进了旧冰窖？”萨莉小姐兴奋地喊道。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'hed] ,
She pushed ahead ,
她 推动 前方 ,

她继续前进，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] ['nɛroʊəst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][raɪdz] [ðæt][hæd; həd][ðæt] [deɪ] [bɪn] [maɪ]
and turned down the narrowest of all the rides that had that day been my
和 转向 向下 这 最窄 的 全部 这 骑行 那 有 那 天 到过 我的
['pɔːrʃ(ə)n] .
portion .
部分 .

我拒绝了当天所有游乐设施中最窄的一条。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['tʌn(ə)l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['oʊpən] [speɪs] ;
At the end of the green tunnel there was a comparatively open space ;
在 这 结尾 的 这 绿色的 隧道 那里 曾是 一个 比较 打开 空间 ;

绿色隧道的尽头是一片相对开阔的空间；

- [mer] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['raɪdərləs] ,
Flurry's mare was standing in it , riderless ,
- 母马 曾是 常设 在 它 , 无骑手 ,

弗洛里的母马孤零零地站在里面，没有骑手。

[ænd; ənd] ['flɜːri] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['hæmərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['pædlɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and Flurry himself was hammering with a stone at the padlock of a
和 暴风雪 他自己 曾是 锤击 和 一个 石头 在 这 挂锁 的 一个
[dɔːr] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɒːrəl] [klʌmp] .
door that seemed to lead into the heart of a laurel clump .
门 那 似乎 到 带领 进入 这 心 的 一个 月桂树 丛 .

而弗鲁里本人则用石头敲打着一扇门上的挂锁，那扇门似乎通往一片月桂树丛的中心。

[ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] [beɪ] ['fjʊriəsli] ['sʌmwer] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The hounds were baying furiously somewhere back of the entrance , among the
这 猎犬 是 吠叫 愤怒地 某处 后退 的 这 入口 , 之中 这
['lɒːrəl] [stemz] .
laurel stems .
月桂树 茎 .

猎犬在入口后方的月桂树丛中狂吠不止。

" ['hiːz] [gɑːt][ɪn][baɪ][ðə; ði][oʊld][aɪs] [dreɪn] , " [sed] ['flɜːri] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] ['sʌlkɪli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" He's got in by the old ice drain , " said Flurry , addressing himself sulkily to me ,
" 他是 得到 在 经过 这 老的 冰 流走 , " 说 暴风雪 , 解决 他自己 闷闷不乐 到 我 ,

“他从旧冰槽那边进去了，”弗鲁里闷闷不乐地对我说。

[ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] [mɪs] ['sæli] .
and ignoring Miss Sally .
和 忽略 错过 莎莉 .

并且无视了莎莉小姐。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [əb'sɜːrd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] ,
He had not the least idea of how absurd was his scowling face ,
他 有 不是 这 至少 主意 的 如何 荒诞 曾是 他的 皱眉 脸 ,

他丝毫没有意识到自己那副怒容有多么滑稽。

[dreɪpt] [baɪ][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] ['hɑːrts] - [tʌŋz] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
draped by the luxuriant hart's - tongues that overhung the doorway .
垂坠的 经过 这 茂盛的 哈特的 - 舌头 那 悬垂 这 门口 .

门廊上方垂挂着茂盛的鹿舌草。

[ðə; ði] ['pædlɑːk] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [loʊ] , [dɑːrk] ['pæsɪdʒ] , ['ɪntuː]
The padlock yielded , and the opening door revealed a low , dark passage , into
这 挂锁 产生 , 和 这 开幕 门 揭晓 一个 低的 , 黑暗的 通道 , 进入
[wɪtʃ] ['flɜːri] ['dɪsə'pɪrd] ,
which Flurry disappeared ,
哪个 暴风雪 消失 ,

挂锁松开了，打开的门露出一条低矮黑暗的通道，弗劳里消失在了里面。

['lʌgɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [haʊndz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ;
lugging a couple of hounds with him by the scruff of the neck ;
搬运 一个 夫妻 的 猎犬 和 他 经过 这 颈背 的 这 脖子 ;

他揪着几只猎犬的后颈，把它们拖在身后；

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] ['kʌp(ə)l] ['beɪd] [ɪm'plækəbli] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dreɪn] .
the remaining two couple bayed implacably at the mouth of the drain .
这 其余的 二 夫妻 海湾 毫不妥协地 在 这 嘴 的 这 流走 .

剩下的两对夫妇在排水沟口无言地叫喊着。

[ðə; ði] [kroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌsti] [boʊlt][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
The croak of a rusty bolt told of a second door at the inner end of the
这 发牢骚 的 一个 生锈的 螺栓 讲述 的 一个 第二 门 在 这 内 结尾 的 这
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

生锈的门闩发出嘎吱声，表明通道内侧尽头还有第二扇门。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steps] , ['flɜːri] , [ðeə(r)] [ɔːl] ['broʊkən] ,
" Look out for the steps , Flurry , they're all broken ,
" 看 出去 为了 这 步骤 , 暴风雪 , 它们是 全部 破碎的 ,

“小心台阶，弗劳里，它们都坏了。”

" [kɔːld] [aʊt] [mɪs] ['sæli] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['hʌni] .
" called out Miss Sally in tones of honey .
" 称为 出去 错过 莎莉 在 音调 的 蜂蜜 .

“萨莉小姐用甜美的语气喊道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[mɪs] ['sæli] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] ,
Miss Sally looked at me ; her face was serious ,
错过 莎莉 看起来 在 我 ; 她 脸 曾是 严肃的 ,

萨莉小姐看着我，她的表情很严肃。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mɪstʃɪvəs] [aɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
but her mischievous eyes made a confederate of me .
但 她 恶作剧 眼睛 制成 一个 南方邦联 的 我 .

但她那双调皮的眼睛让我成了她的同伙。

" ['hiːz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [reɪdʒ] !
" He's in an awful rage !
" 他是 在 一个 可怕 愤怒 !

他怒不可遏！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] .
" I'm afraid there will certainly be a row .
" 我是 害怕的 那里 将要 当然 是 一个 排 .

恐怕肯定会发生争吵。

" [ə; eɪ] [roʊ] [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kævərn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [haʊs] ,
" A row there certainly was , but it was in the cavern of the ice - house ,
" 一个 排 那里 当然 曾是 , 但 它 曾是 在 这 洞穴 的 这 冰 - 房子 ,

“确实发生了一场争吵，但那是在冰窖的洞穴里。”

[wer] [ðə; ði][fɑːks][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
where the fox had evidently been discovered .
在哪里 这 狐狸 有 显然 到过 发现 .

显然，狐狸就是在那里被发现的。

[mɪs] ['sæli] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] - [reɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [slɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk] .
Miss Sally suddenly flung Moonlighter's reins to me and slipped off his back .
错过 莎莉 突然 扔 - 缰绳 到 我 和 滑倒了 离开 他的 后退 .

萨莉小姐突然把月光马的缰绳扔给我，然后从马背上滑了下来。

" [hoʊld][hɪm; ɪm] !
" Hold him !
" 抓住 他 !

“抓住他！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] .
" she said , and dived into the doorway under the overhanging branches .
" 她 说 , 和 潜水 进入 这 门口 在下面 这 悬垂 分支 .

“她说完，就从垂下的树枝下钻进了门口。”

[θɪŋz] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ˌsɪməl'teɪniəsnəs] .
Things happened after that with astonishing simultaneousness .
事物 发生 后 那 和 惊人 同时性 .

此后，事情几乎同时发生，令人震惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˌekskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈsæli] , [ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [slæmd]
There was a shrill exclamation from Miss Sally , the inner door was slammed
那里 曾是 一个 尖锐 感叹 从 错过 莎莉 , 这 内 门 曾是 猛烈抨击
[ænd; ənd][ˈboʊltɪd] ,
and bolted ,
和 螺栓连接 ,

萨莉小姐发出了一声尖锐的惊呼，内门被砰地一声关上并闩上了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][fɑːks] [ˈdɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentri] ,
and at one and the same moment the fox darted from the entry ,
和 在 一 和 这 相同的 片刻 这 狐狸 飞镖 从 这 入口 ,

就在同一时刻，狐狸从入口处猛地窜了出去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [bɪˈfɔːr] [wʌn][kʊd; kəd] [wɪŋk] .
and was away into the wood before one could wink .
和 曾是 离开 进入 这 木头 前 一 可以 眨眼 .

还没等眨眼，他就消失在树林里去了。

" [wɒts] [ˈhæpənd] ?
" What's happened ?
" 是什么 发生 ?

“发生了什么事?

" [aɪ] [kɔːld] [aʊt] , [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈfræktəri] [ˈmuːn,laitə] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsæmən] .
" I called out , playing the refractory Moonlighter like a salmon .
" 我 称为 出去 , 玩耍 这 耐火 月光族 喜欢 一个 三文鱼 .

“我大声喊叫，像鲑鱼一样玩弄着桀骜不驯的月光骑士。”

[mɪs] [ˈsæli] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [hæf] [skerd] [ænd; ənd][hæf] [dɪˈlaɪtɪd] .
Miss Sally appeared at the doorway , looking half scared and half delighted .
错过 莎莉 出现 在 这 门口 , 寻找 一半 害怕的 和 一半 高兴极了 .

萨莉小姐出现在门口，看起来既害怕又高兴。

" [aɪv] [ˈboʊltɪd][hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [let][hɪm; ɪm][aʊt] [tɪl] [hiː; hi] [ˈprɔmisiz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] !
" I've bolted him in , and I won't let him out till he promises to be good !
" 我已经 螺栓连接 他 在 , 和 我 惯于 让 他 出去 直到 他 承诺 到 是 好的 !

“我已经把他关起来了，除非他保证乖乖听话，否则我不会放他出来！”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][slæm][ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][ðə; ði][fɑːks][ˈboʊltɪd] [aʊt] ! "
I was only just in time to slam the door after the fox bolted out ! "
我 曾是 仅有的 只是 在 时间 到 猛击 这 门 后 这 狐狸 螺栓连接 出去 ! "

狐狸窜出去后，我才来得及砰地一声关上门!

" [greɪt] [skɔt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

" [aɪ] [sed] [ˈhelpləsli] .
" I said helplessly .
" 我 说 无助地 .

我无奈地说。

[mɪs] [ˈsæli] [ˈvænɪʃt] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
Miss Sally vanished again into the passage ,
错过 莎莉 消失了 再次 进入 这 通道 ,

萨莉小姐再次消失在走廊里。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪm'prɪznd]	[haʊndz]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[ðer; ðər]	[i'məuʃənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ekəuiŋ]	[vɔːlt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[aɪs]	-	[haʊs]	.
and	**the**	**imprisoned**	**hounds**	**continued**	**to**	**express**	**their**	**emotions**	**in**	**the**	**echoing**	**vault**	**of**	**the**	**ice**	**-**	**house**	**.**
和	这	被监禁	猎犬	持续	到	表达	他们的	情绪	在	这	回声	金库	的	这	冰	-	房子	.

被囚禁的猎犬们在冰窖回荡的回声中继续表达着它们的情感。

[ðer; ðər]	['mæstər]	[rɪ'meɪnd]	[mjuːt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ded]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	['trembld]	.
Their	**master**	**remained**	**mute**	**as**	**the**	**dead**	**,**	**and**	**I**	**trembled**	**.**
他们的	掌握	剩余	沉默的	作为	这	死的	,	和	我	颤抖	.

他们的主人像死人一样保持沉默，我浑身颤抖。

"	['flɜːri]	!
"	**Flurry**	**!**
"	暴风雪	!

“狂风！”

"	[aɪ]	[hɜːrd]	[mɪs]	['sæli]	[seɪ]	.
"	**I**	**heard**	**Miss**	**Sally**	**say**	**.**
"	我	听到	错过	莎莉	说	.

我听到莎莉小姐说。

"	['flɜːri]	,	[aɪ]	—	[aɪv]	[lɔkt]	[juː; jʊ]	[ɪn]	!
"	**Flurry**	**,**	**I**	**—**	**I've**	**locked**	**you**	**in**	**!**
"	暴风雪	,	我	—	我已经	已锁定	你	在	!

“弗鲁里，我——我把你锁起来了！”

"	[ðɪs]	[self]	-	['evɪdənt]	[piːs]	[ʌv; əv]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[met]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[rɪ'spɑːns]	.
"	**This**	**self**	**-**	**evident**	**piece**	**of**	**information**	**met**	**with**	**no**	**response**	**.**
"	这	自己	-	明显	片	的	信息	遇见	和	不	回复	.

“这条不言而喻的信息却无人回应。”

"	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	[waɪ]	?
"	**Shall**	**I**	**tell**	**you**	**why**	**?**
"	将	我	告诉	你	为什么	?

要我告诉你为什么吗?

"	[ə; eɪ]	['kiːnər]	[noʊt]	[siːmd]	[tuː; tə]	['ɪndɪkeɪt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[haʊnd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kɪkt]	.
"	**A**	**keener**	**note**	**seemed**	**to**	**indicate**	**that**	**a**	**hound**	**had**	**been**	**kicked**	**.**
"	一个	更敏锐	笔记	似乎	到	表明	那	一个	猎犬	有	到过	踢	.

“一声更尖锐的叫声似乎表明有一只猎犬被踢了。”

"	[aɪ]	[dəunt]	[ker]	['weðər]	[juː; jʊ]	['ænsər]	[ˌem 'iː]	[ɔːr]	[nɑːt]	,	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	!
"	**I**	**don't**	**care**	**whether**	**you**	**answer**	**me**	**or**	**not**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**!**
"	我	不	关心	无论	你	回答	我	或者	不是	,	我是	去	到	告诉	你	!

“我不在乎你回答我与否，我都要告诉你！”

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[pɔːz]	;	[ə'pærəntli]	['telɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[æz; əz]	['sɪmp(ə)l]	[æz; əz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪk'spektɪd]	.
"	**There**	**was**	**a**	**pause**	**;**	**apparently**	**telling**	**him**	**was**	**not**	**as**	**simple**	**as**	**had**	**been**	**expected**	**.**
"	那里	曾是	一个	暂停	;	显然	讲述	他	曾是	不是	作为	简单的	作为	有	到过	预期的	.

“他停顿了一下；显然，告诉他这件事并不像预想的那样简单。”

"	[aɪ]	[wəʊnt]	[let]	[juː; jʊ]	[aʊt]	[tɪl]	[juː; jʊ]	['prɑːmɪs]	[ˌem 'iː]	['sʌmθɪŋ]	.
"	**I**	**won't**	**let**	**you**	**out**	**till**	**you**	**promise**	**me**	**something**	**.**
"	我	惯于	让	你	出去	直到	你	承诺	我	某物	.

“除非你答应我一件事，否则我不会放你出去。”

[ɑː] , ['flɜːri] , [dəunt][biː; bi][soʊ] [krɔːs] !
Ah , Flurry , don't be so cross !
啊 , 暴风雪 , 不 是 所以 叉 !

啊，芙蕾莉，别这么生气！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? — — [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
What do you say ? — — Oh , that's a ridiculous thing to say .
什么 做 你 说 ? — — 哦 , 那就是 一个 荒谬的 事物 到 说 .

你说什么？——哦，这话太荒谬了。

[juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [its] [nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] !
You know quite well it's not on his account !
你 知道 相当 出色地 它是 不是 在 他的 帐户 !

你很清楚这不是他的错！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɔːz] .
" There was another considerable pause .
" 那里 曾是 其他 大量 暂停 .

又是一阵长时间的沉默。

" ['flɜːri] ! " [sed] [mɪs] ['sæli] [ə'gen] , [ɪn] [toʊnz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [waɪl] [ə; eɪ]['bædʒər][frʌm; frəm]
" Flurry ! " said Miss Sally again , in tones that would have wiled a badger from
" 暴风雪 ! " 说 错过 莎莉 再次 , 在 音调 那 会 有 野蛮 一个 獾 从
[hɪz; ɪz] [ɜːrθ] .
his earth .
他的 地球 .

“弗劳里！”萨莉小姐又说道，语气之热情足以把獾从地里引出来。

" [dɪr] ['flɜːri] —
" Dear Flurry —
" 亲爱的 暴风雪 —

“亲爱的弗劳里——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] ['hɜːrɪdli] [flʌŋ] - ['braɪd(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [bræntʃ] [ænd; ənd] [wɪð'druː]
" At this point I hurriedly flung Moonlighter's bridle over a branch and withdrew
" 在 这 观点 我 匆匆 扔 - 辔 超过 一个 分支 和 退出
.
:
.

“这时我匆忙地把月光骑手的缰绳甩到树枝上，然后退了出去。”

[maɪ] [oʊn] ['sʌbsɪkwənt] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˌɪmə'tɪriəl] ,
My own subsequent adventures are quite immaterial ,
我的 自己的 随后的 冒险 是 相当 无关紧要 ,

我后来的经历无关紧要，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [mɪs] ['sæli] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [æt; ət]
until the moment when I encountered Miss Sally on the steps of the hall door at
直到 这 片刻 什么时候 我 遭遇 错过 莎莉 在 这 步骤 的 这 大厅 门 在
['kæs(ə)l][nɑːks] .
Castle Knox .
城堡 诺克斯 .

直到我在诺克斯城堡大厅门口的台阶上遇见了莎莉小姐。

" [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðiːz] [wet] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['erəli] .
" I'm just going in to take off these wet things , " she said airily .
" 我是 只是 去 在 到 拿 离开 这些 湿的 事物 , " 她 说 轻盈地 .

“我只是进去把这些湿衣服脱掉，”她漫不经心地说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [kən'fedərət] .
This was no way to treat a confederate .
这 曾是 不 方式 到 对待 一个 南方邦联 .

这样对待南方邦联成员是不可接受的。

" [wel] ? " [aɪ] [sed] , ['bɑːrɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] .
" Well ? " I said , barring her progress .
" 出色地 ? " 我 说 , 禁止 她 进步 .
“怎么样？”我问道，对她的进展表示担忧。

" [oʊ] — [hiː; hi] — [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
" Oh — he — he promised .
" 哦 — 他 — 他 承诺 .
“哦——他——他答应过。”

[its] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ræðər] ['breθləsli] .
It's all right , " she replied , rather breathlessly .
它是 全部 正确的 , " 她 回复 , 相当 气喘吁吁 .
“没关系,”她气喘吁吁地回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] ; [aɪ] ['weɪtɪd] ['rezəluːtli] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
There was no one about ; I waited resolutely for further information .
那里 曾是 不 一 关于 ; 我 等待 坚决地 为了 更远 信息 .
周围一个人也没有；我坚定地等待进一步的消息。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
It did not come .
它 做过 不是 来 .
它没来。

" [dɪd] [hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrmz] ? " [sed] [aɪ] , ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər] .
" Did he try to make his own terms ? " said I , looking hard at her .
" 做过 他 尝试 到 制作 他的 自己的 条款 ? " 说 我 , 寻找 难的 在 她 .
“他有没有试图自己争取条件？”我盯着她问道。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] .
" Yes , he did .
" 是的 , 他 做过 .
“是的，他确实这么做了。”

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [ˌem 'iː] .
" She tried to pass me .
" 她 尝试 到 经过 我 .
她试图超过我。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? "
" And what did you do ? "
" 和 什么 做过 你 做 ? "
“那你做了什么？”

" [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðem; ðəm] !
" I refused them !
" 我 拒绝 他们 !
我拒绝了他们!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stægər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" she said , with the sudden stagger of a sob in her voice ,
" 她 说 , 和 这 突然 错开 的 一个 哭泣 在 她 嗓音 ,
“她说，声音里突然夹杂着抽泣声，颤抖不已,”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
as she escaped into the house .
作为 她 逃脱 进入 这 房子 .
她逃进了房子里。

[naʊ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['sæli] [nɑːks] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ?
Now what on earth was Sally Knox crying about ?
现在 什么 在 地球 曾是 莎莉 诺克斯 哭泣 关于 ?
萨莉·诺克斯到底在哭什么？

[eks]	**X**	X

X

[ðə; ði]	**THE**	这
[haʊs]	**HOUSE**	房子
[ʌv; əv]	**OF**	的
['feɪhi]	**FAHY**	法伊

法伊之家

['nʌθɪŋ]	**Nothing**	没有什么
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[ʃeɪk]	**shake**	摇
[ðə; ði]	**the**	这
[kən'vɪkʃn]	**conviction**	定罪
[ʌv; əv]	**of**	的
[mə'riːə]	**Maria**	玛丽亚
[ðæt]	**that**	那
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[baɪ]	**by**	经过
['neɪtʃər]	**nature**	自然
[ænd; ənd]	**and**	和
[baɪ]	**by**	经过
['præktɪs]	**practice**	实践
[ə; eɪ]	**a**	一个
[haʊs]	**house**	房子
[dɔːg]	**dog**	狗
.	**.**	.

玛丽亚始终坚信，无论从天性还是从习惯上来说，她都是一只家犬。

['evri]	**Every**	每一个
[wʌn]	**one**	一
[ʌv; əv]	**of**	的
-	**Shreelane's**	-
['meni]	**many**	许多
[dɔːz]	**doors**	门
[hæd; həd]	**had**	有
,	**,**	,
[æt; ət]	**at**	在
[wʌn]	**one**	一
[taɪm]	**time**	时间
[ɔːr]	**or**	或者
[ə'nʌðər]	**another**	其他
,	**,**	,
[slæmd]	**slammed**	猛烈抨击
[ə'pɑːn]	**upon**	之上
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ɪk'spʌlʃn]	**expulsion**	驱逐
,	**,**	,

Shreelane 的众多出路，都曾因她的驱逐而戛然而止。

[ænd; ənd]	**and**	和
[iːtʃ]	**each**	每个
[wʌn]	**one**	一
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[hæd; həd]	**had**	有
[siːn]	**seen**	已见
[hɜːr; hər]	**her**	她
['stelθi]	**stealthy**	隐秘的
,	**,**	,

他们每个人都见过她偷偷摸摸的样子。

[ˌɪrɪ'presəb(ə)l]	**irrepressible**	不可抑制的
[rɪ'tɜːrn]	**return**	返回
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[sfɪr]	**sphere**	领域
[ðæt]	**that**	那
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[felt]	**felt**	毛毡
[hɜːr'self]	**herself**	她自己
[soʊ]	**so**	所以
['emɪnəntli]	**eminently**	非常
['kwɑːlɪfaɪd]	**qualified**	合格的
[tuː; tə]	**to**	到
[greɪs]	**grace**	优雅
.	**.**	.

她不可阻挡地回归到她自认为完全有资格驾驭的领域。

[fɔːr; fər]	**For**	为了
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ðə; ði]	**the**	这
[boʊn]	**bone**	骨
,	**,**	,
['θrɪftɪlɪ]	**thriftily**	节俭地
[ɪn'tɜːd]	**interred**	埋葬
[baɪ]	**by**	经过
[tɪm]	**Tim**	蒂姆
['kɑːnərz]	**Connor's**	康纳的
['teriər]	**terrier**	梗犬
,	**,**	,
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[mɪr]	**mere**	仅仅
[daɪ'vɜːrʒ(ə)n]	**diversion**	导流
;	**;**	;

对她来说，这根被蒂姆·康纳的梗犬节俭地埋葬的骨头，只不过是一种消遣而已；

['iːv(ə)n]	**even**	甚至
[ðə; ði]	**the**	这
['fruːtidʒ]	**fruitage**	果实
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['æʃpɪt]	**ashpit**	灰坑
[hæd; həd]	**had**	有
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
[tʃɑːrm]	**charm**	魅力
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[æn; ən]	**an**	一个
[ə'kɑːmplɪʃt]	**accomplished**	完成
[hə'bɪt͡ʃuˌeɪ]	**habitué**	常客
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['kɪtʃɪn]	**kitchen**	厨房
.	**.**	.

即使是灰坑里的果实，对于一位经验丰富的厨房常客来说也毫无吸引力。

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[nuː]	**knew**	知道
[tuː; tə]	**to**	到
[ə; eɪ]	**a**	一个
['naɪsəti]	**nicety**	友善
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[dɔːz]	**doors**	门
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[biː; bi]	**be**	是
[bɜːrst]	**burst**	爆裂
['oʊpən]	**open**	打开
[baɪ]	**by**	经过
[ə'sɔːlt]	**assault**	突击
,	**,**	,

她非常清楚哪些门可以通过强行破门而入。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [waɪn] [ˌsɪkəˈfæntɪkli] ;

at which it was necessary to whine sycophantically ;

在 哪个 它 曾是 必要的 到 抱怨 谄媚地 ;

这时就需要谄媚地哀求了；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈklɪnɪk(ə)l] [θərˈmɑːmɪtər] [əˈloʊn] [kʊd; kəd] [ˈfɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [ˈpærəlel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and the clinical thermometer alone could furnish a parallel for her

和 这 临床 温度计 独自的 可以 提供 一个 平行线 为了 她

[pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [muːd] [ɪn] [ðoʊz] [ɪn] [əˈθɔːrəti] .

perception of mood in those in authority .

洞察力 的 情绪 在 那些 在 权威 .

仅凭临床体温计就能为她对当权者情绪的感知提供一个参照。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [kɑːdoʊˈgɑːn][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsiːznz] [wen] [ˈɪnstənt]

In the case of Mrs . Cadogan she knew that there were seasons when instant

在 这 案件 的 太太 . 卡多根 她 知道 那 那里 是 季节 什么时候 立即的

[ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [self] - [ɪˈfeɪsmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [kɔːrs] [tuː; tə] [pərˈsuː] ;

and complete self - effacement was the only course to pursue ;

和 完全的 自己 - 抹杀 曾是 这 仅有的 课程 到 追求 ;

卡多根夫人深知，在某些时候，立即彻底地自我贬低是唯一可行的方法；

[ˈðerfɔːr] [wen] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] ,

therefore when , on a certain morning in July ,

所以 什么时候 , 在 一个 肯定 早晨 在 七月 ,

因此，在七月的某个早晨，

[ɑːn][maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˌdaʊnˈsterz] [ˈriːdʒənz][tuː; tə][maɪ] [ˈɑːfɪs] ,

on my way through the downstairs regions to my office ,

在 我的 方式 通过 这 楼下 地区 到 我的 办公室 ,

在我穿过楼下区域前往办公室的途中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位爱尔兰皇家骑警的一些经历(Some Experiences of an Irish R.M.) 第10/13页

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] , [ænd; ənd] ,
I saw her approach the kitchen door with her usual circumspection , and ,
我 锯 她 方法 这 厨房 门 和 她 通常 谨慎 , 和 ,

我看到她像往常一样谨慎地走向厨房门口，然后，

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [ɪn'dɪgnəntli] [baɪ][maɪ] [kʊk] ,
on hearing her name enunciated indignantly by my cook ,
在 听力 她 姓名 清晰的 愤慨地 经过 我的 厨师 ,

听到我的厨师愤愤不平地念出她的名字，

[wɪð'drɔː] ['swɪftli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪˌrɪk] ,
withdraw swiftly to a city of refuge at the back of the hayrick ,
提取 迅速地 到 一个 城市 的 避难所 在 这 后退 的 这 草垛 ,

迅速撤退到干草堆后面的避难城。

[aɪ] [druː] [maɪ] [oʊn] [kən'kluʒənz] .
I drew my own conclusions .
我 画 我的 自己的 结论 .

我得出了自己的结论。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
Had she remained , as I did ,
有 她 剩余 , 作为 我 做过 ,

如果她像我一样留下来，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [leɪ] [mɔːr] ['hevɪli] [ɑːn][hɜːr; hər]
she would have heard the disclosure of a crime that lay more heavily on her
她 会 有 听到 这 披露 的 一个 犯罪 那 躺 更多的 重度 在 她
[daɪ'dʒestʃən][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] .
digestion than her conscience .
消化 比 她 良心 .

她听到的罪行揭露，比起良心谴责，更令她难以消化。

" [aɪ] [kɑːnt] [pʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] [oʊ] - [ˌem 'iː][hænd][bʌt; bət] ['hiːz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]
" I can't put a thing out o ' me hand but he's watching me to whip it away
" 我 不能 放 一个 事物 出去 o - 我 手 但 他是 观看 我 到 鞭 它 离开
!
!
!

“我什么都做不了，但他却盯着我，想把它抽走！”

" [dɪ'kleɪmd] ['mɪsɪz] . [kɑːdoʊ'gɑːn] ,
" declaimed Mrs . Cadogan ,
" 朗诵 太太 . 卡多根 ,

卡多根夫人高声说道：

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][seks][ɪn][ðə; ði] [bruːt]
with all the disregard of her kind for the accident of sex in the brute
和 全部 这 漠视 的 她 种类 为了 这 事故 的 性别 在 这 蛮力
[kri'eɪʃ(ə)n] .
creation .
创建 .

她完全无视人类在自然界中偶然发生的性行为。

"	-	[twʌz]	['oʊnli]	[læst]	[naɪt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[bæk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['skʌləri]	[wen]	[aɪ]	[hɜːrd]	['brɪdʒɪt]	[let]	[ə; eɪ]
"	'	Twas	only	last	night	I	was	back	in	the	scullery	when	I	heard	Bridget	let	a
"	-	那是	仅有的	最后的	夜晚	我	曾是	后退	在	这	洗碗间	什么时候	我	听到	布里奇特	让	一个

[skriːtʃ]	,
screech	,
尖叫	,

“就在昨晚，我还在厨房里，突然听到布里奇特发出了一声尖叫。”

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ˌem 'iː]	[breɪv]	[dɔːɡ]	[ʌp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	['iːtɪŋ]	[ðə; ði]	[roʊst]	[biːf]	[ðæt]
and	there	was	me	brave	dog	up	on	the	table	eating	the	roast	beef	that
和	那里	曾是	我	勇敢的	狗	向上	在	这	桌子	吃	这	烤	牛肉	那

[wʌz; wəz]	['æftər]	['kʌmɪŋ]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['dɪnər]	!	"
was	after	coming	out	from	the	dinner	!	"
曾是	后	未来	出去	从	这	晚餐	!	"

我那只勇敢的狗狗爬上桌子，吃着晚餐刚端出来的烤牛肉！

"	[bruːt]	!	"	[ˌɪntə'dʒektid]	[fi'lipə]	,	[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[aɪ]	[wel]	[nuː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['sɪmjuleɪtɪd]	[ræθ]	.
"	Brute	!	"	interjected	Philippa	,	with	what	I	well	knew	to	be	a	simulated	wrath	.
"	蛮力	!	"	插话	菲利帕	,	和	什么	我	出色地	知道	到	是	一个	模拟	愤怒	.

“野蛮人！”菲利帕插嘴道，我知道那是装出来的愤怒。

"	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæd; həd]	[plænd]	[ðæt]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[biːf]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['lʌntʃən]	,
"	And	I	had	planned	that	bit	of	beef	for	the	luncheon	,
"	和	我	有	计划	那	少量	的	牛肉	为了	这	午餐	,

“我原本计划在午餐时做那块牛肉。”

"	[kən'tɪnjuːd]	['mɪsɪz]	.	[kɑːdoʊ'ɡɑːn]	[ɪn]	[ɪm'pæʃnd]	[ˌlæmən'teɪʃn]	,
"	continued	Mrs	.	Cadogan	in	impassioned	lamentation	,
"	持续	太太	.	卡多根	在	热情洋溢	哀叹	,

卡多根夫人继续声泪俱下地哀叹道：

"	[ðə; ði]	[wei]	[wiː; wi]	['wʊdnt]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	-	[ɑːn]	[ðə; ði]	[koʊld]	['tɜːrki]	!
"	the	way	we	wouldn't	have	to	inthrude	on	the	cold	turkey	!
"	这	方式	我们	不会	有	到	-	在	这	寒冷的	火鸡	!

“这样我们就不用贸然介入戒断过程了！”

[ʃʊr]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	-	,
Sure	he	has	it	that	dhragged	,
当然	他	有	它	那	-	,

他肯定把它拖得那么厉害。

[ðæt]	[ɔːl]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	[ɪz]	[rʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	[θruː]	[ðə; ði]	['mɪnsɪŋ]	[mə'ʃiːn]	[fɔːr; fər]
that	all	we	can	do	with	it	now	is	run	it	through	the	mincing	machine	for
那	全部	我们	能	做	和	它	现在	是	跑步	它	通过	这	绞碎	机器	为了

[ðə; ði]	['meɪdʒɝz]	['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]	.
the	Major's	sandwiches	.
这	专业的	三明治	.

我们现在唯一能做的就是把它放进绞肉机里，给少校做三明治。

"	[æt; ət]	[ðɪs]	['æpəˌtaɪzɪŋ]	[sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən]	[aɪ]	[θɔːt]	[fɪt]	[tuː; tə]	[ˌɪntər'viːn]	[ɪn]	[ðə; ði]
"	At	this	appetising	suggestion	I	thought	fit	to	intervene	in	the
"	在	这	令人垂涎的	建议	我	想法	合身	到	干预	在	这

[dɪˌlɪbə'reɪʃnz]	.
deliberations	.
审议	.

“鉴于这个诱人的建议，我认为有必要介入讨论。”

"	[wʌn]	[θɪŋ]	,	"	[aɪ]	[sed]	[tuː; tə]	[fi'lipə]	['æftərwərdz]	,
"	One	thing	,	"	I	said	to	Philippa	afterwards	,
"	一	事物	,	"	我	说	到	菲利帕	然后	,

“有一件事，”我事后对菲利帕说，

[æz; əz]	[aɪ]	[ræpt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['bɑːt(ə)l]	[ʌv; əv]	-	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɑːrdɪgən]	['dʒækɪt]	[ænd; ənd]	[ræmd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[æn; ən]	[ɔːl'redi]	[ˌæpə'plektɪk]	['glædstəun]	[bæg]	,
as	**I**	**wrapped**	**up**	**a**	**bottle**	**of**	**Yanatas**	**in**	**a**	**Cardigan**	**jacket**	**and**	**rammed**	**it**	**into**	**an**	**already**	**apoplectic**	**Gladstone**	**bag**	**,**
作为	我	包装	向上	一个	瓶子	的	-	在	一个	开襟衫	夹克	和	撞倒	它	进入	一个	已经	中风	格拉德斯通	包	,

我把一瓶Yanatas葡萄酒用开襟羊毛衫包起来，然后塞进一个已经塞得满满当当的Gladstone包里。

"	[ðæt]	[aɪ]	[duː]	[drɔː]	[ðə; ði]	[laɪn]	[æt; ət]	,	[ɪz]	['teɪkɪŋ]	[ðæt]	[dɔːg]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	.
"	**that**	**I**	**do**	**draw**	**the**	**line**	**at**	**,**	**is**	**taking**	**that**	**dog**	**with**	**us**	**.**
"	那	我	做	画	这	线	在	,	是	采取	那	狗	和	我们	.

“我绝对不能容忍的是，带那条狗一起走。”

[ðə; ði]	[hoʊl]	['bɪznəs]	[ɪz]	[blæk]	[ɪ'nʌf]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.	"
The	**whole**	**business**	**is**	**black**	**enough**	**as**	**it**	**is**	**.**	**"**
这	所有的	商业	是	黑色的	足够的	作为	它	是	.	"

整个行业本身就已经够黑暗的了。

"	[dɪr]	,	"	[sed]	[maɪ]	[waɪf]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	['ɔːlmoʊst]	[kler'vɔɪənt]	[æb'strækʃn]	,
"	**Dear**	**,**	**"**	**said**	**my**	**wife**	**,**	**looking**	**at**	**me**	**with**	**almost**	**clairvoyant**	**abstraction**	**,**
"	亲爱的	,	"	说	我的	妻子	,	寻找	在	我	和	几乎	通灵者	抽象	,

“亲爱的,”我的妻子说，她用一种近乎通灵般的眼神看着我，神情恍惚。

"	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['mænɪdʒ]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['iːvnɪŋ]	[dres]	[ɪf]	[juː; jʊ]	['dɪdnt]	[maɪnd]	['pʊtɪŋ]	[maɪ]	[tiː]	-	['dʒækɪt]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[pɔːrt'mæntoʊ]	.
"	**I**	**could**	**manage**	**a**	**second**	**evening**	**dress**	**if**	**you**	**didn't**	**mind**	**putting**	**my**	**tea**	**-**	**jacket**	**in**	**your**	**portmanteau**	**.**
"	我	可以	管理	一个	第二	晚上	裙子	如果	你	没有	头脑	推杆	我的	茶	-	夹克	在	你的	合成词	.

“如果你不介意把我的茶衣放进你的手提包里，我可以再准备一件晚礼服。”

"	['lɪt(ə)l]	,	[θæŋk]	['hev(ə)n]	!
"	**Little**	**,**	**thank**	**Heaven**	**!**
"	小的	,	感谢	天堂	!

“小家伙，谢天谢地！”

[æz; əz]	[aɪ]	[noʊ]	[ə'baʊt]	['jɑːtɪŋ]	,
as	**I**	**know**	**about**	**yachting**	**,**
作为	我	知道	关于	游艇	,

就我所知，关于游艇，

[aɪ]	[nuː]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[meɪk]	['pɜːrt(ə)nənt]	[ri'ma:ks]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˌɪnkən'gruːəti]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['eɪnʃənt]	-	-	[tʌn]	['haɪərlɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fliːt]	[ʌv; əv]	[smɑːrt]	['iːvnɪŋ]	['dresɪz]	;
I	**knew**	**enough**	**to**	**make**	**pertinent**	**remarks**	**on**	**the**	**incongruity**	**of**	**an**	**ancient**	**60**	**-**	**ton**	**hireling**	**and**	**a**	**fleet**	**of**	**smart**	**evening**	**dresses**	**;**
我	知道	足够的	到	制作	相关	评论	在	这	不协调	的	一个	古老的	-	-	吨	雇工	和	一个	舰队	的	聪明的	晚上	连衣裙	;

我略懂皮毛，所以对一头60吨重的古老雇佣兵和一群穿着漂亮晚礼服的女子之间的不协调之处发表了恰当的评论；

[bʌt; bət]	[nʌn]	[ðə; ði]	[les]	[aɪ]	[left]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]	[buːts]	[bɪ'haɪnd]	,
but	**none**	**the**	**less**	**I**	**left**	**a**	**pair**	**of**	**indispensable**	**boots**	**behind**	**,**
但	没有任何	这	较少的	我	左边	一个	一对	的	必不可少	靴子	在后面	,

但我还是落下了一双必不可少的靴子。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tiː]	-	['dʒækɪt]	[went]	['ɪntuː]	[maɪ]	[pɔːrt'mæntoʊ]	.
and	**the**	**tea**	**-**	**jacket**	**went**	**into**	**my**	**portmanteau**	**.**
和	这	茶	-	夹克	去	进入	我的	合成词	.

那件茶衣被我放进了我的手提箱里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɛrəst] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi]

It is doing no more than the barest justice to the officers of the Royal Navy

它 是 正在做 不 更多的 比 这 最简陋 正义 到 这 警官 的 这 皇家 海军

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

to say that ,

到 说 那 ,

如果这样说，那简直是对皇家海军军官们最轻的褒奖。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

so far as I know them ,

所以 远的 作为 我 知道 他们 ,

据我所知，

[ðeɪ] ['tʃerɪʃ] [noʊ] [mɪ'steɪkən] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [diːp] [wen] [ə; eɪ]

they cherish no mistaken enthusiasm for a home on the rolling deep when a

他们 珍惜 不 错误 热情 为了 一个 家 在 这 滚动 深的 什么时候 一个

[hoʊm] ['eniwer] [els] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] .

home anywhere else presents itself .

家 任何地方 别的 礼物 本身 .

当其他地方有合适的房子时，他们不会对在波涛汹涌的大湖边买房抱有不切实际的热情。

['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃuːt] [hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [pruːvd] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .

Bernard Shute had unfortunately proved an exception to this rule .

伯纳德 舒特 有 很遗憾 已证实 一个 例外 到 这 规则 .

不幸的是，伯纳德·舒特是个例外。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

During the winter ,

期间 这 冬天 ,

冬季期间，

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] [ɪn][ðə; ði] [jɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv]

the invitation to go for a cruise in the yacht that was in process of

这 邀请 到 去 为了 一个 巡航 在 这 游艇 那 曾是 在 过程 的

['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ;

building for him hung over me like a cloud ;

建筑 为了 他 悬挂 超过 我 喜欢 一个 云 ;

那份邀请我乘坐他正在建造的游艇出海巡航的邀请，就像乌云一样笼罩着我；

[ə; eɪ] ['taɪmli] [straɪk] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɚz] [jɑːrd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['respɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

a timely strike in the builder's yard brought a respite , and , in fact ,

一个 及时 罢工 在 这 建筑商的 院子 带来 一个 喘息 , 和 , 在 事实 ,

建筑工人的一次及时罢工带来了喘息之机，事实上，

[pleɪst] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [æt; ət][soʊ] [seɪf] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd]

placed the completion of the yacht at so safe a distance that I was betrayed

放置 这 完成 的 这 游艇 在 所以 安全的 一个 距离 那 我 曾是 背叛

['ɪntuː] ['spiːʃəs] [rɪ'grets] ,

into specious regrets ,

进入 似是而非的 遗憾 ,

游艇的完工被安排在一个非常安全的时间点，以至于我被欺骗，陷入了虚假的后悔之中。

['ekəud] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'troʊʃəs] [sɪn'serəti] [baɪ] [fi'lipə] .

echoed with an atrocious sincerity by Philippa .

回声 和 一个 极其恶劣 诚意 经过 菲利帕 .

菲利帕以一种令人作呕的真诚回应了这一点。

['ɪntuː][ə; eɪ][laɪf] ['pæstərəli] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] ['peti] ['seʃnz] [ænd; ənd] [lɔːn] - ['tenɪs] ['pɑːrtiz] ,

Into a life pastorally compounded of Petty Sessions and lawn - tennis parties ,

进入 一个 生活 牧养 复合 的 小气 会议 和 草地 - 网球 各方 ,

从此过上了田园牧歌般的生活，充斥着法庭诉讼和草地网球聚会。

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [fel] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [liːst] [ɪk'spektɪd] .
retribution fell when it was least expected .
报应 跌倒 什么时候 它 曾是 至少 预期的 .

报应来得猝不及防。

['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃuːt] [haɪrd] [ə; eɪ] [jɑːt] [ɪn] ['kwiːnztaʊn] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʃɔːrt] [wiːk] ['æftərwərdz]
Bernard Shute hired a yacht in Queenstown , and one short week afterwards
伯纳德 舒特 雇用 一个 游艇 在 皇后镇 , 和 一 短的 星期 然后
[ðə; ði] [wɜːrst] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
the worst had happened ,
这 最差 有 发生 ,

伯纳德·舒特在皇后镇租了一艘游艇，仅仅一周后，最糟糕的事情就发生了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['pækɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kruːz] [ɪn] [hɜːr; hər] ,
and we were packing our things for a cruise in her ,
和 我们 是 包装 我们的 事物 为了 一个 巡航 在 她 ,

我们当时正在收拾行李，准备乘坐她去游轮旅行。

[ðə; ði] ['oʊnli] [əˌliːvi'eɪʃn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] , ['weðər] [baɪ] [siː] [ɔːr] [lænd] ,
the only alleviation being the knowledge that , whether by sea or land ,
这 仅有的 缓解 存在 这 知识 那 , 无论 经过 海 或者 土地 ,

唯一令人欣慰的是，无论走海路还是陆路，

[aɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːrk] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] .
I was bound to return to my work in four days .
我 曾是 边界 到 返回 到 我的 工作 在 四 天 .

四天后我注定要回去上班。

[wiː; wi] [left] - [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] ['speʃəli] [dɪ'presɪŋ] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stɑːrt] ,
We left Shreelane at twelve o'clock , a specially depressing hour for a start ,
我们 左边 - 在 十二 点钟 , 一个 特别 沉闷 小时 为了 一个 开始 ,

我们中午十二点离开了Shreelane，这本身就是一个令人格外沮丧的时间。

[wen] ['brekfəst] [hæz; həz] [daɪd] [ɪn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʌntʃ] [ɪz] [stɪl] [rɪ'moʊt] .
when breakfast has died in you , and lunch is still remote .
什么时候 早餐 有 死亡 在 你 , 和 午餐 是 仍然 偏僻的 .

当你已经没有胃口吃早餐，而午餐时间还遥遥无期的时候。

[maɪ] [læst] [ækt] [bɪ'fɔːr] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːɡˌkɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [tʃeɪn]
My last act before mounting the dogcart was to put her collar and chain
我的 最后的 行为 前 安装 这 狗车 曾是 到 放 她 衣领 和 链
[ɑːn] [mə'riːə] [ænd; ənd] [ɪ'mjʊr] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] - [haʊs] ,
on Maria and immure her in the potato - house ,
在 玛丽亚 和 不 她 在 这 土豆 - 房子 ,

我上狗车前做的最后一件事，就是给玛丽亚戴上项圈和链子，然后把她关进土豆房里。

[wens] , [æz; əz] [wiː; wi] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] , [hɜːr; hər] [weilz] [rent] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fi'lipə]
whence , as we drove down the avenue , her wails rent the heart of Philippa
何处 , 作为 我们 驾驶 向下 这 大街 , 她 哀嚎 租 这 心 的 菲利帕
[ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [maɪn] .
and rejoiced mine .
和 欣喜若狂 矿 .

因此，当我们沿着大道行驶时，她的哭声撕裂了菲利帕的心，也让我感到欣慰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ;
It was a very hot day , with a cloudless sky ;
它 曾是 一个 非常 热的 天 , 和 一个 无云 天空 ;

那天天气非常炎热，天空万里无云；

[ðə; ði]	[dʌst]	[leɪ]	[θɪk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[waɪt]	[roʊd]	,	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ˌjuː ˈes]	[ˈɔːlsoʊ]	,	[æz; əz]	,	[ˈdʊrɪŋ]	[tuː]	[ˈbeɪkɪŋ]	[ˈaʊərz]	,
the	**dust**	**lay**	**thick**	**on**	**the**	**white**	**road**	**,**	**and**	**on**	**us**	**also**	**,**	**as**	**,**	**during**	**two**	**baking**	**hours**	**,**
这	灰尘	躺	厚的	在	这	白色的	路	,	和	在	我们	还	,	作为	,	期间	二	烘烤	小时	,

尘土厚厚地覆盖在白色的道路上，也覆盖在我们身上，因为在两个小时的炙烤下，

[wiː; wi]	[droʊv]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[hɪlz]	[ænd; ənd]	[rɪˈmembər]	[θɪŋz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[left]	[bɪˈhaɪnd]	,
we	**drove**	**up**	**and**	**down**	**the**	**long**	**hills**	**and**	**remembered**	**things**	**that**	**had**	**been**	**left**	**behind**	**,**
我们	驾驶	向上	和	向下	这	长的	丘陵	和	记得	事物	那	有	到过	左边	在后面	,

我们驾车在绵延的山丘间来回穿梭，回忆着那些被遗忘的事物。

[ænd; ənd]	[gruː]	[ˈhʌŋgri]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[iːt]	[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz]	[ðæt]	[ˈteɪstɪd]	[səˈspɪʃəsli]	[ʌv; əv]	[roʊst]	[biːf]	.
and	**grew**	**hungry**	**enough**	**to**	**eat**	**sandwiches**	**that**	**tasted**	**suspiciously**	**of**	**roast**	**beef**	**.**
和	生长	饥饿的	足够的	到	吃	三明治	那	尝过	可疑地	的	烤	牛肉	.

他饿得吃起了三明治，但那些三明治尝起来却很像烤牛肉。

[ðə; ði]	[jɑːt]	[wʌz; wəz]	[muəd]	[ɪn]	-	[ˈhɑːrbər]	;	[wiː; wi]	[droʊv]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈvɪlɪdʒ]	[striːt]	,
The	**yacht**	**was**	**moored**	**in**	**Clountiss**	**Harbour**	**;**	**we**	**drove**	**through**	**the**	**village**	**street**	**,**
这	游艇	曾是	系泊	在	-	港口	;	我们	驾驶	通过	这	村庄	街道	,

游艇停泊在克朗蒂斯港；我们驱车穿过村庄街道，

[ə; eɪ]	[ˈnæroʊ]	[ænd; ənd]	[ˌʌnˈlʌvli]	[ˈθɜːroʊfer]	,	[ˈstʌdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ˈpʌblɪk]	-	[ˈhaʊzɪz]	,	[ˈswɔːrmɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˈtʃɪldrən]	[ænd; ənd]	[ˈpoʊltri]	,
a	**narrow**	**and**	**unlovely**	**thoroughfare**	**,**	**studded**	**with**	**public**	**-**	**houses**	**,**	**swarming**	**with**	**children**	**and**	**poultry**	**,**
一个	狭窄的	和	不可爱	通道	,	带钉的	和	民众	-	房屋	,	蜂拥而至	和	孩子们	和	家禽	,

一条狭窄而不起眼的街道，两旁林立着酒馆，到处都是孩子和家禽。

[daʊn]	[θruː]	[æn; ən]	[ˈevər]	-	[ˈgroʊɪŋ]	[smel]	[ʌv; əv]	[fɪʃ]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kiː]	.
down	**through**	**an**	**ever**	**-**	**growing**	**smell**	**of**	**fish**	**,**	**to**	**the**	**quay**	**.**
向下	通过	一个	曾经	-	生长	闻	的	鱼	,	到	这	码头	.

沿着越来越浓烈的鱼腥味一路向下，来到码头。

[ðens]	[wiː; wi]	[fɜːrst]	[vjuːd]	[ˈaʊər; ɑːr]	[feɪt]	,	[ə; eɪ]	[ˈdɪndʒi]	-	[ˈlʊkɪŋ]	[ˈskuːnər]	,
Thence	**we**	**first**	**viewed**	**our**	**fate**	**,**	**a**	**dingy**	**-**	**looking**	**schooner**	**,**
因此	我们	第一的	已查看	我们的	命运	,	一个	昏暗的	-	寻找	大篷车	,

从那时起，我们第一次看到了我们的命运——一艘破旧的帆船。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hoʊp]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ˈsiːkrətli]	[bɪn]	[ˈnɜːrɪʃɪŋ]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[wɪnd]	[ɪˈnʌf]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[stɑːrt]	,
and	**the**	**hope**	**I**	**had**	**secretly**	**been**	**nourishing**	**that**	**there**	**was**	**not**	**wind**	**enough**	**for**	**her**	**to**	**start**	**,**
和	这	希望	我	有	偷偷	到过	滋养	那	那里	曾是	不是	风	足够的	为了	她	到	开始	,

而我暗自抱有的希望是，风力不足以让她启动。

[wʌz; wəz]	[diˈspeld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈtɑːpseɪlˌˈtɑːpsl]	[ˈgoʊɪŋ]	[ʌp]	.
was	**dispelled**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**her**	**topsail**	**going**	**up**	**.**
曾是	驱散	经过	这	视线	的	她	顶帆	去	向上	.

看到她的顶帆升起，他的疑虑便烟消云散了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [æt; ət] [ðæt] [ˈreɪdiənt] [ˈmoʊmənt] — [æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [seɪl]
More than ever at that radiant moment — as the reflection of the white sail
更多的 比 曾经 在 那 辐射状 片刻 — 作为 这 反射 的 这 白色的 帆
[ˈkwivəd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtræŋkwɪl] [bluː] ,
quivered on the tranquil blue ,
颤抖 在 这 宁静 蓝色的 ,

在那光彩夺目的时刻——当白色帆船的倒影在宁静的蓝色海面上颤动时，这种感觉比以往任何时候都更加强烈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] [ˈwɔːtər] [ˈflætərd] [ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌriːprəˈdjuːst] ,
and the still water flattered all it reproduced ,
和 这 仍然 水 受宠若惊 全部 它 复制品 ,

平静的水面滋养着它所孕育的一切。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [fəˈtɑːgrəfər] — [dɪd] [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɝːbɝːts] [ədˈvaɪs] , " [preɪz]
like a fashionable photographer — did I agree with George Herbert's advice , " Praise
喜欢 一个 时髦 摄影师 — 做过 我 同意 和 乔治 赫伯特的 建议 , " 称赞
[ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət] [steɪ] [ɑːn] [ʃɔːr] . "
the sea , but stay on shore . "
这 海 , 但 停留 在 支撑 . "

就像一位时髦的摄影师——我是否同意乔治·赫伯特的建议：“赞美大海，但待在岸上。”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [heɪl] [hɜːr; hər] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [aɪ] [sed] [ˈdrɪrəli] .
" We must hail her , I suppose , " I said drearily .
" 我们 必须 冰雹 她 , 我 认为 , " 我 说 沉闷地 .

“我想我们应该向她致敬,”我沮丧地说。

[aɪ] [əˈseɪld] [ðə; ði] [aɪˈliːn] [oʊdʒ] , [sʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɪnəˈproʊpriət] [neɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈdesələt] [kraɪz] ,
I assailed the Eileen Oge , such being her inappropriate name , with desolate cries ,
我 遭受攻击 这 艾琳 奥格 , 这样的 存在 她 不当 姓名 , 和 荒凉 哭泣 ,

我向艾琳·奥格（Eileen Oge）——这个名字实在不合适——发出凄厉的哭喊声。

[bʌt; bət] [əˈtʃiːvd] [noʊ] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈzʌlt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [əˈsemblɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtʃɪldrən]
but achieved no immediate result beyond the assembling of some village children
但 已达成 不 即时 结果 超过 这 组装 的 一些 村庄 孩子们
[raʊnd] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌgɪdʒ] .
round us and our luggage .
圆形的 我们 和 我们的 行李 .

但除了让一些村里的孩子围拢在我们和我们的行李周围之外，并没有取得任何直接成果。

" [ˈmɪstər] . [ʃuːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdiz] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ˈskriːtʃɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊt]
" Mr . Shute and the two ladies was after screeching here for the boat
" 先生 . 舒特 和 这 二 女士们 曾是 后 尖叫 这里 为了 这 船
[əˈwaɪl] [əˈgoʊ] ,
awhile ago ,
一会儿 前 ,

“舒特先生和那两位女士刚才在这里尖叫着要坐船，

" [ˌvɒlənˈtiəd] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
" volunteered a horrid little girl ,
" 自愿 一个 可怕的 小的 女孩 ,

“自愿派出一个可怕的小女孩，

[huːm] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [twaɪs] [ˈfrʌstreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [siːt] [æn; ən] [ˈɪnfənt] [ˈrelətɪv]
whom I had already twice frustrated in the attempt to seat an infant relative
谁 我 有 已经 两次 沮丧的 在 这 试图 到 座位 一个 婴儿 相对的
[ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [rʌgz] .
on our bundle of rugs .
在 我们的 捆 的 地毯 .

我之前已经两次试图让一位婴儿亲戚坐在我们那堆地毯上，但都以失败告终。

" - - [sez] - [twʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ə'ʃɔːr] ,

" Timsy Hallahane says ' twould be as good for them to stay ashore ,

" - - 说道 - 特沃德 是 作为 好的 为了 他们 到 停留 岸上 ,

蒂姆西·哈拉汉说：“他们最好待在岸上。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] - [aʊt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

for there isn't as much wind outside as'd out a candle .

为了 那里 不是 作为 很多 风 外部 - 出去 一个 蜡烛 .

因为外面的风没有吹灭蜡烛那么大。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['steɪtmənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːltərnət]

" With this encouraging statement the little girl devoted herself to the alternate

" 和 这 鼓励 陈述 这 小的 女孩 奉献 她自己 到 这 备用

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['guːsˌberiːz] [ænd; ənd] ['kɑːklz] .

consumption of gooseberries and cockles .

消耗 的 醋栗 和 鸟蛤 .

“有了这番鼓励的话，小女孩便开始交替食用醋栗和鸟蛤。

[ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [weɪt] ,

All things come to those who wait ,

全部 事物 来 到 那些 WHO 等待 ,

耐心等待的人终会得到回报。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'raɪvd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][gɪg][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ'liːn] [oʊdʒ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,

and to us arrived at length the gig of the Eileen Oge , and such ,

和 到 我们 到达的 在 长度 这 演出 的 这 艾琳 奥格 , 和 这样的 ,

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

by this time ,

经过 这 时间 ,

最终，艾琳·奥格号的吉普车来到了我们面前，而此时，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [aɪ] ['æktʃuəli]

were the temperature and the smells of the quay that I actually

是 这 温度 和 这 气味 的 这 码头 那 我 实际上

['welkəmd] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɑːt] .

welcomed the moment that found us leaving it for the yacht .

欢迎 这 片刻 那 成立 我们 离开 它 为了 这 游艇 .

码头的温度和气味让我非常期待离开码头前往游艇的那一刻。

" [naʊ] , [sin'klɛə] , [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] [wiː; wi] [keɪm] ? " [ri'mɑːkt] [fi'lipə] ,

" Now , Sinclair , aren't you glad we came ? " remarked Philippa ,

" 现在 , 辛克莱 , 不是 你 高兴的 我们 来了 ? " 评论 菲利帕 ,

“辛克莱，你不高兴我们来了吗？”菲利帕说道。

[æz; əz][ðə; ði] [klɪr] [griːn] ['wɔːtər] ['diːpənd] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] ,

as the clear green water deepened under us ,

作为 这 清除 绿色的 水 加深 在下面 我们 ,

随着脚下清澈碧绿的河水越来越深，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['braɪni] [er] [keɪm] ['kuːlli] [raʊnd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

and a light briny air came coolly round us with the motion of the boat .

和 一个 光 咸的 空气 来了 冷静地 圆形的 我们 和 这 运动 的 这 船 .

随着船的摇晃，一股清凉的咸咸的海风吹拂着我们。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [skriːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn]

As she spoke , there was an outburst of screams from the children on

作为 她 辐 , 那里 曾是 一个 爆发 的 尖叫 从 这 孩子们 在

[ðə; ði] [kiː] ,

the quay ,

这 码头 ,

她说话间，码头上的孩子们爆发出一阵尖叫声。

['fɑːloʊd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['hevi]	[splæʃ]	.
followed	**by**	**a**	**heavy**	**splash**	**.**
随后	经过	一个	重的	溅	.

随后传来一声巨响。

"	[oʊ]	[stɑːp]	!
"	**Oh**	**stop**	**!**
"	哦	停止	!

“哦，停下！”

"	[kraɪd]	[fi'lipə]	[ɪn]	[æn; ən]	['ægəni]	;	"	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæz; həz]	['fɔːlən]	[ɪn]	!
"	**cried**	**Philippa**	**in**	**an**	**agony**	**;**	**"**	**one**	**of**	**them**	**has**	**fallen**	**in**	**!**
"	哭	菲利帕	在	一个	痛苦	;	"	一	的	他们	有	倒下	在	!

“菲利帕痛苦地喊道：‘他们中的一个掉进去了！’”

[aɪ]	[kæn; kən]	[siː]	[ɪts]	[pʊr]	['lɪt(ə)l]	[braʊn]	[hed]	!	"
I	**can**	**see**	**its**	**poor**	**little**	**brown**	**head**	**!**	**"**
我	能	看	它是	贫穷的	小的	棕色的	头	!	"

我能看到它可怜的小棕色脑袋!

"	-	[tɪz]	[ə; eɪ]	[dɔːg]	,	[mæm, mɑːm, məm]	,	"	[sed]	['briːfli]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[wʌz; wəz]	['roʊɪŋ]	[stroʊk]	.
"	**'**	**Tis**	**a**	**dog**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**said**	**briefly**	**the**	**man**	**who**	**was**	**rowing**	**stroke**	**.**
"	-	的	一个	狗	,	女士	,	"	说	简要地	这	男人	WHO	曾是	划船	中风	.

“那是一条狗，夫人，”划桨的男人简短地说。

"	[wʌn]	[maɪt]	[hæv; həv]	[wɪʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	,	"	[sed]	[aɪ]	,
"	**One**	**might**	**have**	**wished**	**it**	**had**	**been**	**that**	**little**	**girl**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**
"	一	可能	有	希望	它	有	到过	那	小的	女孩	,	"	说	我	,

“人们或许会希望那个女孩是受害者，”我说。

[æz; əz]	[aɪ]	[stiəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ə'bɪləti]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[jɑːt]	.
as	**I**	**steered**	**to**	**the**	**best**	**of**	**my**	**ability**	**for**	**the**	**yacht**	**.**
作为	我	转向	到	这	最好的	的	我的	能力	为了	这	游艇	.

我尽我所能地掌舵驾驶游艇。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	['trævəst]	[ə'nʌðər]	['twenti]	[ja:dz]	[ɔːr]	[soʊ]	,	[wen]	[fi'lipə]	,
We	**had**	**traversed**	**another**	**twenty**	**yards**	**or**	**so**	**,**	**when**	**Philippa**	**,**
我们	有	穿越	其他	二十	码	或者	所以	,	什么时候	菲利帕	,

我们又走了大约二十码，这时菲利帕

[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['hɔːrər]	[ænd; ənd]	['traɪʌmf]	[wɜːr; wər]	['streɪndʒli]	['blendɪd]	,	[ɪk'skleɪmd]	,	"	[ʃiːz]
in	**a**	**voice**	**in**	**which**	**horror**	**and**	**triumph**	**were**	**strangely**	**blended**	**,**	**exclaimed**	**,**	**"**	**She's**
在	一个	嗓音	在	哪个	恐怖	和	胜利	是	奇怪的	混合	,	惊呼	,	"	她是

['fɑːloʊɪŋ]	[ˌjuː 'es]	!	"
following	**us**	**!**	**"**
下列的	我们	!	"

他用一种既恐惧又胜利的复杂声音喊道：“她跟着我们！”

"	[huː]	?
"	**Who**	**?**
"	WHO	?

“WHO?

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	?
The	**little**	**girl**	**?**
这	小的	女孩	?

小女孩?

"	[aɪ]	[æskt]	['kæləsli]	.
"	**I**	**asked**	**callously**	**.**
"	我	问	冷酷无情	.

我冷酷地问道。

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [fi'lipə] ; " [wɜːrs] .
" No , " returned Philippa ; " worse .
" 不 , " 返回 菲利帕 ; " 更糟 .

“不,”菲利帕回答说，“更糟。”

" [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌprivɪʒən] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ,
" I looked round , not without a prevision of what I was to see ,
" 我 看起来 圆形的 , 不是 没有 一个 预知 的 什么 我 曾是 到 看 ,

我环顾四周，心中早已预感到将会看到什么。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [mə'riːə] ['swɪmɪŋ] ['stedəli] ['æftər][ˌjuː 'es] ,
and beheld the faithful Maria swimming steadily after us ,
和 观看 这 忠实 玛丽亚 游泳 稳步 后 我们 ,

我们看到忠诚的玛利亚坚定地跟在我们身后游来，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braʊn] ['mʌzl] [θrʌst] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['rɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
with her brown muzzle thrust out in front of her , ripping through the
和 她 棕色的 枪口 推力 出去 在 正面 的 她 , 撕裂 通过 这
[rɪ'flekʃnz] [laɪk] [ə; eɪ] [plaʊ] .
reflections like a plough .
反思 喜欢 一个 犁 .

她棕色的嘴巴向前伸出，像犁一样划破了倒影。

" [goʊ] [hoʊm] !
" Go home !
" 去 家 !

回家吧！

" [aɪ] [rɔːrd] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ɪn] ['fjʊri] [ðæt] [aɪ] [wel] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi]
" I roared , standing up and gesticulating in fury that I well know to be
" 我 咆哮 , 常设 向上 和 做手势 在 愤怒 那 我 出色地 知道 到 是
['ɪmpətənt] .
impotent .
阳痿 .

我怒吼着站起身来，愤怒地挥舞着手臂，但我很清楚这种愤怒是无济于事的。

" [goʊ] [hoʊm] , [juː; jʊ] [bruːt] !
" Go home , you brute !
" 去 家 , 你 蛮力 !

“滚回家去，你这畜生！”

" [mə'riːə] [riː'dʌbəld] [hɜːr; hər] ['efərts] , [ænd; ənd] [fi'lipə] ['mɝːmɝd] [ˌʌnkən'troʊləbli] —
" Maria redoubled her efforts , and Philippa murmured uncontrollably —
" 玛丽亚 加倍 她 努力 , 和 菲利帕 低声说道 无法控制 —

玛丽亚加倍努力，菲利帕则止不住地低声说道——

" [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] !
" Well , she is a dear !
" 出色地 , 她 是 一个 亲爱的 !

“她真是个可爱的人！”

" [hæd; həd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][maɪ][hænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv][sleɪn] [fi'lipə] ;
" Had I had a sword in my hand I should undoubtedly have slain Philippa ;
" 有 我 有 一个 剑 在 我的 手 我 应该 无疑 有 被杀 菲利帕 ;

“如果我手里有把剑，我一定会杀了菲利帕；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [maɪ] ['sentɪmənts] [ɪn] ['eni] [wei] ,
but before I could express my sentiments in any way ,
但 前 我 可以 表达 我的 情感 在 任何 方式 ,

但还没等我表达出我的感受，

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃɑːk] [flʌŋ] [ˌem 'iː] ['endweɪz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [stroʊk] .
a violent shock flung me endways on top of the man who was pulling stroke .
一个 暴力 震惊 扔 我 端向 在 顶部 的 这 男人 WHO 曾是 拉 中风 .

一阵剧烈的震动把我甩了出去，摔在了正在划桨的男人身上。

[θæŋks] [tuː; tə][mə'riːə] , [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ˌʌnə'werz] ; [ðə; ði] [tuː] [men]
Thanks to Maria , we had reached our destination all unawares ; the two men
谢谢 到 玛丽亚 , 我们 有 达到 我们的 目的地 全部 不知情 ; 这 二 男人
, [rɪ'spektfəli] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
, respectfully awaiting my instructions ,
, 尊敬 等待中 我的 指示 ,

多亏了玛丽亚，我们才在不知不觉中到达了目的地；那两个男人恭敬地等待着我的指示，

[hæd; həd] [rəud] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['dɪsəplɪnd] ['stedinəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [wiː; wi][hæd; həd]
had rowed on with disciplined steadiness , and , as a result , we had
有 划船 在 和 纪律严明的 稳定性 , 和 , 作为 一个 结果 , 我们 有
[ræmd] [ðə; ði] [aɪ'liːn] [oʊdʒ] [ə'mɪdʃɪps] ,
rammed the Eileen Oge amidships ,
撞倒 这 艾琳 奥格 船体中部 ,

我们以沉稳的姿态继续划桨，结果撞上了“艾琳·奥格”号的船体中部。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgər] [ðæt] [brɔːt] ['mɪstər] . [ʃuːt] ['tʌmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [siː] [wʌt]
with a vigour that brought Mr . Shute tumbling up the companion to see what
和 一个 活力 那 带来 先生 . 舒特 翻滚 向上 这 伴侣 到 看 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

舒特先生的举动如此猛烈，以至于他猛地叫醒同伴，想看看发生了什么事。

" [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , it's you , is it ?
" 哦 , 它是 你 , 是 它 ?

“哦，是你啊？”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .
" he said , with his mouth full .
" 他 说 , 和 他的 嘴 满的 .

“他嘴里塞满了东西，含糊不清地说。”

" [kʌm] [ɪn] ; [dəunt] [nɑːk] !
" Come in ; don't knock !
" 来 在 ; 不 敲 !

进来吧，别敲门！

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['jiːˌeɪts] ; [dəunt][ə'pɑːlədʒaɪz] .
Delighted to see you , Mrs . Yeates ; don't apologise .
高兴极了 到 看 你 , 太太 . 叶茨 ; 不 道歉 .

见到您真高兴，叶茨夫人；不用道歉。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪrd] [ʃɪp] ['æftər][ɔːl] — [its] [kwaɪt] ['dʒɑːli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['splɪntərz] [flai] —
There's nothing like a hired ship after all — it's quite jolly to see the splinters fly —
有 没有什么 喜欢 一个 雇用 船 后 全部 — 它是 相当 快乐的 到 看 这 碎片 飞 —
[ʃoʊz] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌniːz] [wɜːrθ] .
shows you're getting your money's worth .
演出 你是 获得 你的 钱的 值得 .

租条船出海，感觉真不错——看着木屑飞溅也挺有意思的——这说明你花的钱物有所值。

[hə'loʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[huːz] [ðɪs] ?
who's this ?
谁是 这 ?

这是谁?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][mə'riːə] , [feɪnɪŋ] [ɪg'zɔːstʃən] , [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] [tredɪŋ] ['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] ['boʊts]
" This was Maria , feigning exhaustion , and noisily treading water at the boat's
" 这 曾是 玛丽亚 , 假装 疲惫 , 和 喧闹地 踩踏 水 在 这 船的
[saɪd] .
side .
边 .

“这是玛丽亚，她假装筋疲力尽，在船边大声地踩水。”

" [wʌt] , [pʊr] [oʊld][mə'riːə] ?
" What , poor old Maria ?
" 什么 , 贫穷的 老的 玛丽亚 ?

“什么，可怜的老玛丽亚? ”

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ə'ʃɔːr] , [dɪd] [hiː; hi] ?
Wanted to send her ashore , did he ?
通缉 到 发送 她 岸上 , 做过 他 ?

他想把她送上岸，是吗?

['hɑːrtləs] ['rʌfiən] !
Heartless ruffian !
狠心 痞子 !

冷血恶棍!

" [ðʌs] [wʌz; wəz][mə'riːə] [ɪn'stɔːld] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [aɪ'liːn] [oʊdʒ] ,
" Thus was Maria installed on board the Eileen Oge ,
" 因此 曾是 玛丽亚 已安装 在 木板 这 艾琳 奥格 ,

就这样，玛丽亚被安置在了艾琳·奥格号上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv][feɪ'tæləti][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɜːrk] .
and the element of fatality had already begun to work .
和 这 元素 的 死亡 有 已经 开始 到 工作 .

而致命因素已经开始发挥作用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [wɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] - ['hɑːrbər] ,
There was just enough wind to take us out of Clountiss Harbour ,
那里 曾是 只是 足够的 风 到 拿 我们 出去 的 - 港口 ,

风力刚好足以把我们带出克朗蒂斯港。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt] - ['rʌnɪŋ] [taɪd] [wiː; wi] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
and with the last of the out - running tide we crept away to the west .
和 和 这 最后的 的 这 出去 - 跑步 潮 我们 悄悄地爬 离开 到 这 西方 .

随着退潮的尾声，我们悄悄地向西溜走了。

[ðə; ði]['pɑːrti][ɑːn] [bɔːrd] [kən'sistid] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊsts]['sɪstər] , [mɪs] [sə'siːliə] [ʃuːt] , [mɪs] ['sæli]
The party on board consisted of our host's sister , Miss Cecilia Shute , Miss Sally
这 派对 在 木板 由......组成 的 我们的 主持人 姐姐 , 错过 塞西莉亚 舒特 , 错过 莎莉
[nɑːks] ,
Knox ,
诺克斯 ,

船上的客人包括我们主人的妹妹塞西莉亚·舒特小姐、萨莉·诺克斯小姐，

[ænd; ənd] [ɑːr'selvz] ; [wiː; wi][sæt] [ə'baʊt] [ɪn] [kən'venʃən(ə)l] ['ætitjuːdz] [ɪn] [dek] [tʃerz] [ænd; ənd][ɑːn]
and ourselves ; we sat about in conventional attitudes in deck chairs and on
和 我们自己 ; 我们 卫星 关于 在 传统的 态度 在 甲板 椅子 和 在
[ˌædə'mæntaɪn] [dek] [bɔsiz] ,
adamantine deck bosses ,
金刚石 甲板 老板 ,

我们自己则以惯常的姿势坐在甲板椅上或坚硬的甲板扶手上，

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [mɪs] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] ['briljəns,-jənsi] ,
and I talked to Miss Shute with feverish brilliancy ,
和 我 谈话 到 错过 舒特 和 发烧 才华横溢 ,

我兴致勃勃地和舒特小姐交谈起来，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] - [kɑːrdz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ;
and wished the patience - cards were not in the cabin ;
和 希望 这 耐心 - 牌 是 不是 在 这 舱 ;

希望船舱里没有耐心等待卡；

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [su'priːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wʌnz] [maɪnd] ['ɑːkjupaɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [derd] [nɑːt]
I knew the supreme importance of keeping one's mind occupied , but I dared not
我 知道 这 最高 重要性 的 保持 一个人的 头脑 占领 , 但 我 敢于 不是
[feɪs] [ðə; ði]['kæbɪn] .
face the cabin .
脸 这 舱 .

我知道保持头脑清醒至关重要，但我不敢面对小屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [swel] ,
There was a long , almost imperceptible swell ,
那里 曾是 一个 长的 , 几乎 难以察觉的 膨胀 ,

出现了一股绵长而几乎难以察觉的涌浪，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] ['siːbɜːdz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd] [trʌst] [aɪ] ['nevər]
with little queer seabirds that I have never seen before — and trust I never
和 小的 酷儿 海鸟 那 我 有 绝不 已见 前 — 和 相信 我 绝不
[ʃæl; ʃəl] [ə'gen] — ['dɑːtɪd] [ə'baʊt] [ɑːn][ɪts] ['glæsi] [sloʊps] .
shall again — dotted about on its glassy slopes .
将 再次 — 虚线 关于 在 它是 玻璃状 连续下坡 .

光滑的山坡上点缀着我从未见过——而且希望以后也不会再见到——奇特的小海鸟。

[ðə; ði] [koʊst] - [laɪn] [lʊkt] [loʊ] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [dʌl] , [æz; əz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
The coast - line looked low and grey and dull , as , I think ,
这 海岸 - 线 看起来 低的 和 灰色的 和 乏味的 , 作为 , 我 思考 ,

海岸线看起来低矮、灰暗、单调，我想，

[koʊst] - [laɪnz] ['ɔːlweɪz] [duː] [wen] [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] .
coast - lines always do when viewed from the deep .
海岸 - 线条 总是 做 什么时候 已查看 从 这 深的 .

从深海看，海岸线总是如此。

[ðə; ði] [briːz] [ðæt] ['bɜːnəd; bə'nɑːd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz]
The breeze that Bernard had promised us we should find outside was
这 微风 那 伯纳德 有 承诺 我们 我们 应该 寻找 外部 曾是
['berli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['muːvɪŋ] .
barely enough to keep us moving .
仅仅 足够的 到 保持 我们 移动 .

伯纳德之前承诺我们会在外面感受到的微风，实际上却微弱得几乎不足以让我们继续前行。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ['foʊkəst] [ɪts] [hiːt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ; ['bɜːnəd; bə'nɑːd] [stʊd]
The burning sun of four o'clock focussed its heat on the deck ; Bernard stood
这 燃烧 太阳 的 四 点钟 专注的 它是 热 在 这 甲板 ; 伯纳德 站立
[ʌp] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
up among us ,
向上 之中 我们 ,

下午四点的烈日炙烤着甲板；伯纳德在我们中间站了起来。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] " ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] ,
engaged in what he was pleased to call " handling the stick ,
已订婚的 在 什么 他 曾是 高兴 到 称呼 " 处理 这 戳 ,

他乐于从事他所谓的“操控棍棒”的活动，

" [ænd; ənd] [biːmd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [əˈfensɪvli] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] .
" and beamed almost as offensively as the sun .
" 和 光束 几乎 作为 进攻 作为 这 太阳 .

“而且几乎像太阳一样刺眼。”

" [oʊ] , [wɪə(r)] [ˈslɪpɪŋ] [əˈlɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Oh , we're slipping along , " he said ,
" 哦 , 是 滑倒 沿着 , " 他 说 ,

“哦，我们进展缓慢，”他说。

[hɪz; ɪz] [ˈəudiəsli] [ˈhelθi] [feɪs] [ˈɡloʊɪŋ] [laɪk] [ˈkɑːpər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [bluː] [skaɪ] .
his odiously healthy face glowing like copper against the blazing blue sky .
他的 令人憎恶地 健康 脸 发光 喜欢 铜 反对 这 炽烈 蓝色的 天空 .

他那张异常健康的脸在湛蓝的天空映衬下，像铜一样闪闪发光。

" [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈfæstər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
" You're going a great deal faster than you think ,
" 你是 去 一个 伟大的 交易 快点 比 你 思考 ,

你的速度比你想象的要快得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [seɪ] [wiːl] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [briːz] [wʌns] [wɪə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmɪzn] .
and the men say we'll pick up a breeze once we're round the Mizen .
和 这 男人 说 出色地 挑选 向上 一个 微风 一次 是 圆形的 这 米岑 .

男人们说，我们绕过米岑角后就会吹到风。

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [ɪl] , [ˈmɪrli] [ˈθɜːrəli] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [fɔːr; fər]
" I made no reply ; I was not feeling ill , merely thoroughly disinclined for
" 我 制成 不 回复 ; 我 曾是 不是 感觉 患病的 , 仅仅 彻底 不情愿 为了
[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“我没有回答；我并没有感到不舒服，只是完全不想说话。”

[mɪs] [ˈsæli] [smaɪld] [ˈwɑːnli] , [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [ˈfɪlɪpəz] [niː]
Miss Sally smiled wanly , and closing her eyes , laid her head on Philippa's knee
错过 莎莉 微笑 微弱 , 和 结束 她 眼睛 , 铺设 她 头 在 菲利帕的 膝盖
.
:
.

萨莉小姐勉强笑了笑，闭上眼睛，把头靠在菲利帕的膝盖上。

[ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dred] [ˈfriːmeɪsnri] ,
Instructed by a dread freemasonry ,
指示 经过 一个 恐惧 共济会 ,

在令人畏惧的共济会的指示下，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [ber]
I knew that for her the moment had come when she could no longer bear
我 知道 那 为了 她 这 片刻 有 来 什么时候 她 可以 不 更长 熊
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][reɪl] [raɪz] [ˈsloʊli] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
to see the rail rise slowly above the horizon ,
到 看 这 轨 上升 缓慢地 多于 这 地平线 ,

我知道，对她来说，那一刻已经到来，她再也无法忍受看到铁轨缓缓升起在地平线上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈiːkwəl] [ˈrɪðmɪk] [ˈsloʊnəs] [sɪŋk] [bɪˈloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and with an equal rhythmic slowness sink below it .
和 和 一个 平等的 节奏 缓慢 下沉 以下 它 .

然后以同样的节奏缓慢沉入其下。

[məˈriːə] [muːvd] [ˈrestləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] ,
Maria moved restlessly to and fro , panting and yawning ,
玛丽亚 已搬 躁动不安 到 和 弗 , 喘息 和 打哈欠 ,

玛丽亚焦躁地来回挪动，气喘吁吁，还打着哈欠。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['rɪrɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] [haɪnd] - [legz] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] ,

and occasionally rearing herself on her hind - legs against the side ,

和 偶尔 饲养 她自己 在 她 后 - 腿 反对 这 边 ,

她偶尔会用后腿支撑着身体，抵住墙边。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hedˌeɪki] ['slaɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swel] .

and staring forth with wild eyes at the headachy sliding of the swell .

和 凝视 前进 和 荒野 眼睛 在 这 头痛 滑动 的 这 膨胀 .

他眼神狂乱地盯着前方，看着波浪令人头疼地滑动。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] ['suːɪsaɪd] ; [ɪf] [soʊ] [aɪ] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

Perhaps she was meditating suicide ; if so I sympathised with her ,

也许 她 曾是 冥想 自杀 ; 如果 所以 我 同情 和 她 ,

或许她是在计划自杀；如果是这样，我同情她。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] [aɪ] ['trʌstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ]

and since she was obviously going to be sick I trusted that she would bring

和 自从 她 曾是 明显地 去 到 是 生病的 我 可信 那 她 会 带来

[ɔːf] [ðə; ði] ['suːɪsaɪd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

off the suicide with as little delay as possible .

离开 这 自杀 和 作为 小的 延迟 作为 可能的 .

既然她显然会生病，我相信她会尽快完成自杀。

[fi'lipə] [ænd; ənd] [mɪs] [ʃuːt] [sæt] [ɪn] [ˌʌnə'fektɪd] [sə'renəti] [ɪn] [dek] [tʃerz] ,

Philippa and Miss Shute sat in unaffected serenity in deck chairs ,

菲利帕 和 错过 舒特 卫星 在 不受影响 宁静 在 甲板 椅子 ,

菲利帕和舒特小姐神态自若地坐在躺椅上，显得十分平静。

[ænd; ənd] [stɪtʃt] [æt; ət] [waɪt] [θɪŋz] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪ'liːn] [oʊdʒ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

and stitched at white things — teacloths for the Eileen Oge , I believe ,

和 缝合 在 白色的 事物 — 茶巾 为了 这 艾琳 奥格 , 我 相信 ,

还缝制了一些白色的东西——我想应该是给艾琳·奥格做的茶巾。

[θɪŋz] [ɪn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] — [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌn´taiəriŋli] ,

things in themselves a mockery — and talked untiringly ,

事物 在 他们自己 一个 嘲讽 — 和 谈话 不知疲倦地 ,

事物本身就是一种嘲弄——而且他不知疲倦地谈论着，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪŋgjələr] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ðer; ðər] [mə'riːn] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n]

with that singular indifference to their marine surroundings that I have often

和 那 单数 漠不关心 到 他们的 海洋 周围环境 那 我 有 经常

[əb'zɜːrvd] [ɪn] ['leɪdiz] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [siː] - [sɪk] .

observed in ladies who are not sea - sick .

观察到 在 女士们 WHO 是 不是 海 - 生病的 .

她们对海洋环境表现出一种独特的漠不关心，这种漠不关心我经常在不晕船的女士身上观察到。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [stəːz] [ˌem 'iː] [ə'freʃ] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [rɪ'meɪnd] [ə'ʃɔːr] ;

It always stirs me afresh to wonder why they have not remained ashore ;

它 总是 搅拌 我 重新 到 想知道 为什么 他们 有 不是 剩余 岸上 ;

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless ,

尽管如此 ,

我总是忍不住想，他们为什么没有留在岸上；然而，

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðer; ðər] ['træŋkwɪl] [ænd; ənd] ['toʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['siːferɪŋ] ['mætərz] [tuː; tə] [ðə; ði]

I prefer their tranquil and total lack of interest in seafaring matters to the

我 更喜欢 他们的 宁静 和 全部的 缺少 的 兴趣 在 航海 事情 到 这

['bleɪt(ə)nt] ['vaɪkɪŋˌɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [meɪl] [huː] [ɪz] ['sɪmələrli] [pleɪst] .

blatant Vikingism of the average male who is similarly placed .

明目张胆 维京主义 的 这 平均的 男性 WHO 是 相似地 放置 .

我更喜欢他们平静而对航海事务完全不感兴趣的态度，而不是像他们这样地位相似的普通男性所表现出的那种明目张胆的维京主义。

['sʌmhaʊ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] , [wiː; wi] [krɔːld] ['ɑːnwərdz] ,
Somehow , I know not how , we crawled onwards ,
不知何故 , 我 知道 不是 如何 , 我们 爬行 开始 ,

不知怎么的，我们就这样爬了过去。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi][hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['mɪzn] ,
and by about five o'clock we had rounded the Mizen ,
和 经过 关于 五 点钟 我们 有 圆润 这 米岑 ,

大约五点钟的时候，我们已经绕过了米岑角。

[ə; eɪ] [gɔːnt] [spaɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hedlənd,'hedlænd] [ðæt] ['stɑːrts] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔːrz] [tʌsk] [ə'bʌv] [ðə; ði]
a gaunt spike of a headland that starts up like a boar's tusk above the
一个 瘦削 长钉 的 一个 海岬 那 开始 向上 喜欢 一个 野猪的 象牙 多于 这
['rægɪd] [lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [koʊst] ,
ragged lip of the Irish coast ,
破烂不堪 唇 的 这 爱尔兰 海岸 ,

爱尔兰海岸线崎岖不平的边缘之上，耸立着一个像野猪獠牙一样嶙峋的岬角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ'liːn] [oʊdʒ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːləp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['slʌgɪʃ]
and the Eileen Oge was beginning to swing and wallop in the long sluggish
和 这 艾琳 奥格 曾是 开始 到 摇摆 和 重击 在 这 长的 迟缓
['rəuləz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['laɪnɚz] [noʊ] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] .
rollers that the American liners know and despise .
滚筒 那 这 美国人 衬垫 知道 和 鄙视 .

艾琳·奥格号开始在漫长而缓慢的波浪中摇摆不定，而这种波浪正是美国远洋客轮所熟知和厌恶的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [dis'paiziŋ] [ðem; ðəm] .
I was very far from despising them .
我 曾是 非常 远的 从 鄙视 他们 .

我一点也不鄙视他们。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] , ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['siːz] [rɪm] ,
Down in the west , resting on the sea's rim ,
向下 在 这 西方 , 休息 在 这 海域 轮缘 ,

在西方的海边，

[ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] [leɪ] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
a purple bank of clouds lay awaiting the descent of the sun ,
一个 紫色的 银行 的 云 躺 等待中 这 下降 的 这 太阳 ,

一片紫色的云层静静地等待着太阳的落下。

[æz; əz] [sɪ'dʌktɪvli] [ænd; ənd][æz; əz] [mə'levələntli] [æz; əz][ə; eɪ][dæmp][bed][æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] [ə'weits]
as seductively and as malevolently as a damp bed at a hotel awaits
作为 诱人地 和 作为 恶意地 作为 一个 潮湿 床 在 一个 酒店 等待
[ə; eɪ] ['trævələr] .
a traveller .
一个 游客 .

就像酒店里潮湿的床铺诱人又阴险地等待着旅行者一样。

[ðə; ði][end] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [keɪm] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] .
The end , so far as I was concerned , came at tea - time .
这 结尾 , 所以 远的 作为 我 曾是 担心的 , 来了 在 茶 - 时间 .

在我看来，一切的结束是在下午茶时间。

[ðə; ði] [miːl] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ,
The meal had been prepared in the saloon ,
这 一顿饭 有 到过 准备 在 这 酒吧 ,

这顿饭是在酒吧里准备的。

[ænd; ənd]	[ˈðɪðər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪˈkeɪm]	[ɪnˈkʌmbənt]	[ɑːn]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[əˈkʌmpəni]	[maɪ]	[ˈhoʊstəs]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[waɪf]	.
and	**thither**	**it**	**became**	**incumbent**	**on**	**me**	**to**	**accompany**	**my**	**hostess**	**and**	**my**	**wife**	**.**
和	那里	它	成为	现任	在	我	到	陪伴	我的	女主人	和	我的	妻子	.

于是，我有义务陪同女主人和妻子前往那里。

[mɪs]	[ˈsæli]	,	[lɔːŋ]	[pæst]	[spiːtʃ]	,	[ˈoʊpənd]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən]	[ʌv; əv]	[tiː]	,	[wʌn]	[aɪ]	,
Miss	**Sally**	**,**	**long**	**past**	**speech**	**,**	**opened**	**,**	**at**	**the**	**suggestion**	**of**	**tea**	**,**	**one**	**eye**	**,**
错过	莎莉	,	长的	过去的	演讲	,	打开	,	在	这	建议	的	茶	,	一	眼睛	,

萨莉小姐早已无法说话，但在喝茶的提议下，她睁开了一只眼睛。

[ænd; ənd]	[disˈkləuzd]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[ˈhɔːrər]	.
and	**disclosed**	**a**	**look**	**of**	**horror**	**.**
和	披露	一个	看	的	恐怖	.

脸上露出惊恐的表情。

[æz; əz]	[aɪ]	[ˈtɔtəd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[kəmˈpænjən]	[aɪ]	[rɪˈspektɪd]	[hɜːr; hər]	[ɡʊd]	[sens]	.
As	**I**	**tottered**	**down**	**the**	**companion**	**I**	**respected**	**her**	**good**	**sense**	**.**
作为	我	摇摇晃晃	向下	这	伴侣	我	受人尊敬	她	好的	感觉	.

我蹒跚地走下台阶，看着同伴，我敬佩她的明智之举。

[ðə; ði]	[aɪˈliːn]	[oʊdʒ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bɪlt]	[ˈɜːrli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsɪkstiz]	,	[ænd; ənd]	[ˈhedruːmˌˈhedrʊm]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[hɜːr; hər]	[strɔːŋ]	[pɔɪnt]	;
The	**Eileen**	**Oge**	**had**	**been**	**built**	**early**	**in**	**the**	**sixties**	**,**	**and**	**headroom**	**was**	**not**	**her**	**strong**	**point**	**;**
这	艾琳	奥格	有	到过	建造	早期的	在	这	六十年代	,	和	净空	曾是	不是	她	强的	观点	;

艾琳·奥格号建于六十年代初，其净空高度并非强项；

[ˈniːðər]	,	[əˈpærəntli]	,	[wʌz; wəz]	[ˌventɪˈleɪʃ(ə)n]	.
neither	**,**	**apparently**	**,**	**was**	**ventilation**	**.**
两者都不	,	显然	,	曾是	通风	.

显然，通风系统也未能幸免。

[aɪ]	[bɪˈɡæn]	[baɪ]	[ˈdæʃɪŋ]	[maɪ]	[ˈfɔːrhed]	[əˈɡenst]	[ðə; ði]	[freɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkæbɪn]	[dɔːr]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,
I	**began**	**by**	**dashing**	**my**	**forehead**	**against**	**the**	**frame**	**of**	**the**	**cabin**	**door**	**,**	**and**	**then**	**,**
我	开始	经过	帅气	我的	前额	反对	这	框架	的	这	舱	门	,	和	然后	,

我先是额头猛地撞在小屋门框上，然后，

[ˈʃætərd]	[ˈmɔːrəli]	[ænd; ənd]	[ˈfɪzɪkli]	,	[ˈentərd]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈætməsfɪr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pɪt]	.
shattered	**morally**	**and**	**physically**	**,**	**entered**	**into**	**the**	**atmosphere**	**of**	**the**	**pit**	**.**
破碎	道德上	和	身体	,	进入	进入	这	气氛	的	这	坑	.

身心俱疲，坠入了深渊的氛围中。

[ˈæftər]	[wɪtʃ]	[θɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[pleɪt]	[ʌv; əv]	[rɪtʃ]	[keɪk]	,
After	**which**	**things**	**,**	**and**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**plate**	**of**	**rich**	**cake**	**,**
后	哪个	事物	,	和	这	视线	的	一个	盘子	的	富有的	蛋糕	,

之后发生的事情，以及看到一盘香浓的蛋糕，

[aɪ]	[rɪˈtaɪərd]	[ɪn]	[ɡʊd]	[ˈɔːrdər]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ˈkæbɪn]	,	[ænd; ənd]	[bɪˈɡæn]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	-	.
I	**retired**	**in**	**good**	**order**	**to**	**my**	**cabin**	**,**	**and**	**began**	**upon**	**the**	**Yanatas**	**.**
我	退休	在	好的	命令	到	我的	舱	,	和	开始	之上	这	-	.

我安顿好回到我的小屋，开始攀登亚纳塔斯山。

[aɪ] [pæs] ['oʊvər][sʌm; səm]['peɪnf(ə)l] [ˌɪntər'miːdiət] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen]
I pass over some painful intermediate details and resume at the moment when
我 经过 超过 一些 痛苦 中间的 细节 和 恢复 在 这 片刻 什么时候
['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃuːt] [woʊk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [drʌgd] ['slʌmbər] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['dɪnər]
Bernard Shute woke me from a drugged slumber to announce that dinner
伯纳德 舒特 觉醒 我 从 一个 吸毒 睡眠 到 宣布 那 晚餐
[wʌz; wəz]['oʊvər] .
was over .
曾是 超过 .

我略过一些令人痛苦的中间细节，直接从伯纳德·舒特把我从药物作用下的睡眠中叫醒，宣布晚餐结束的那一刻开始。

" [its] [bɪn] ['reɪnɪŋ] ['prɪti] [hɑrd] , " [hiː; hi] [sed] , ['sweɪɪŋ] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" It's been raining pretty hard , " he said , swaying easily with the swing of the
" 它是 到过 下雨 漂亮的 难的 , " 他 说 , 摇晃 容易地 和 这 摇摆 的 这
[jɑːt] ;
yacht ;
游艇 ;

“雨下得很大，”他一边说着，一边随着游艇的摇晃轻轻摇摆；

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] [briːz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] - ['hɑːrbər]
" but we've got a clinking breeze , and we ought to make Lurriga Harbour
" 但 我们已经 得到 一个 叮当声 微风 , 和 我们 应该 到 制作 - 港口
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

“但是现在微风习习，我们今晚应该能到达卢里加港。”

[ðeəz; ðəz] [gʊd] ['æŋkərɪdʒ] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [men] [seɪ] .
There's good anchorage there , the men say .
有 好的 安克雷奇 那里 , 这 男人 说 .

男人们说，那里是个很好的锚地。

[ðeə(r)] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [swɔbz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ðɪs] [koʊst] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] .
They're rather a lot of swabs , but they know this coast , and I don't .
它们是 相当 一个 很多 的 拭子 , 但 他们 知道 这 海岸 , 和 我 不 .

虽然有很多拭子，但他们熟悉这片海岸，而我不熟悉。

[aɪ] [tʊk] - [ɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːl] ['stændɪŋ] . "
I took ' em over with the ship all standing . "
我 采取 - 呃 超过 和 这 船 全部 常设 . "

我接管了他们，当时船还完好无损。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] ? " [aɪ] [æskt] , ['sʌmθɪŋ] ['hɑːtnd] [baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest][wɜːrd] "
" Where are we now ? " I asked , something heartened by the blessed word "
" 在哪里 是 我们 现在 ? " 我 问 , 某物 令人鼓舞 经过 这 蒙福 单词 "
['æŋkərɪdʒ] . "
anchorage . "
安克雷奇 . "

“我们现在在哪里？”我问道，听到“锚地”这个词，我感到一阵欣慰。

" [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['ʃiːpskɪn] [beɪ] — [its] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [bɪg] [beɪ] ; - [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
" You're running up Sheepskin Bay — it's a thundering big bay ; Lurriga's up at the
" 你是 跑步 向上 羊皮 湾 — 它是 一个 雷鸣 大的 湾 ; - 向上 在 这
[fɑːr] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
far end of it ,
远的 结尾 的 它 ,

“你正沿着羊皮湾行驶——那是一个波涛汹涌的大海湾；卢里加就在海湾的尽头，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪts] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] .
and the night's as black as the inside of a cow .
和 这 夜晚 作为 黑色的 作为 这 里面 的 一个 奶牛 .

夜色漆黑如牛的肚子。

[dɪg]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[get]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[iːt]	,	[ænd; ənd]	[kʌm]	[ɑːn]	[dek]	—	—	[wʌt]	!
Dig	**out**	**and**	**get**	**something**	**to**	**eat**	**,**	**and**	**come**	**on**	**deck**	**—**	**—**	**What**	**!**
挖	出去	和	得到	某物	到	吃	,	和	来	在	甲板	—	—	什么	!

挖出点吃的，到甲板上来——什么！

[noʊ]	['dɪnər]	?	"	—	[aɪ]	[hæd; həd]	['spoʊkən]	[mə'roʊsli]	,	[wɪð; wɪθ]	[kloʊzd]	[aɪz]	—	"	[oʊ]	,	[rɑːt] !
no	**dinner**	**?**	**"**	**—**	**I**	**had**	**spoken**	**morosely**	**,**	**with**	**closed**	**eyes**	**—**	**"**	**Oh**	**,**	**rot !**
不	晚餐	?	"	—	我	有	说	忧郁地	,	和	关闭	眼睛	—	"	哦	,	腐烂 !

晚饭不吃吗？“——我闭着眼睛，闷闷不乐地说——“哦，真糟糕！

[jʊə(r)]	[ɑːn]	[æn; ən]	['iːv(ə)n]	[kiːl]	[naʊ]	.
you're	**on**	**an**	**even**	**keel**	**now**	**.**
你是	在	一个	甚至	龙骨	现在	.

你现在一切顺利。

[aɪ]	['prɑːmɪst]	['mɪsɪz]	.	['jiːˌeɪts]	[aɪ'd]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[dɪg]	[aʊt]	.
I	**promised**	**Mrs**	**.**	**Yeates**	**I'd**	**make**	**you**	**dig**	**out**	**.**
我	承诺	太太	.	叶茨	ID	制作	你	挖	出去	.

我答应过叶茨太太，我会让你把东西挖出来。

[jʊə(r)]	[æz; əz]	[bæd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['soʊldʒər]	['ɑːfɪsər]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['feriŋ]	[tuː; tə]	['mɔːltə]	[wʌn]	[taɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊld]	[tə'mɑː(r)]	.
You're	**as**	**bad**	**as**	**a**	**soldier**	**officer**	**that**	**we**	**were**	**ferrying**	**to**	**Malta**	**one**	**time**	**in**	**the**	**old**	**Tamar**	**.**
你是	作为	坏的	作为	一个	士兵	官	那	我们	是	摆渡	到	马耳他	一	时间	在	这	老的	塔玛尔	.

你跟我们以前用旧塔玛河运送到马耳他的那个军官一样糟糕。

[hiː; hi]	[gɑːt]	[wʌn]	[leg]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bɜːrθ]	[wen]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['tʃæn(ə)l] ,
He	**got**	**one**	**leg**	**out**	**of**	**his**	**berth**	**when**	**we**	**were**	**going**	**down**	**the**	**Channel ,**
他	得到	一	腿	出去	的	他的	泊位	什么时候	我们	是	去	向下	这	渠道 ,

我们沿英吉利海峡航行时，他把一条腿从铺位上伸出来了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[sɪk]	[tuː; tə]	[pʊl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə'gen]	[tɪl]	[wiː; wi]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[gɪb]	!
and	**he**	**was**	**too**	**sick**	**to**	**pull**	**it**	**in**	**again**	**till**	**we**	**got**	**to**	**Gib**	**!**
和	他	曾是	也	生病的	到	拉	它	在	再次	直到	我们	得到	到	直布罗陀	!

他病得太重了，直到我们到达直布罗陀才再次拉动它！

"	[aɪ]	['kɔmprəmaizd]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[drɪŋk]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['bɪskɪts] .
"	**I**	**compromised**	**on**	**a**	**drink**	**and**	**some**	**biscuits .**
"	我	受损	在	一个	喝	和	一些	饼干 .

我妥协了，给了他们一杯饮料和一些饼干。

[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wʌz; wəz]	['sɜːrt(ə)nli]	['stediə]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[felt]	[sə'fɪʃntli]	[rɪ'stɔːrd]	[tuː; tə]	[klaɪm]	['wiːkli]	[ɑːn]	[dek]	.
The	**ship**	**was**	**certainly**	**steadier**	**,**	**and**	**I**	**felt**	**sufficiently**	**restored**	**to**	**climb**	**weakly**	**on**	**deck**	**.**
这	船	曾是	当然	更稳定	,	和	我	毛毡	足够	恢复	到	爬	弱	在	甲板	.

船身确实平稳多了，我也感觉恢复得差不多了，于是便无力地爬上了甲板。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[pæst]	[ten]	[ə'klɔk, əu-]	,
It	**was**	**by**	**this**	**time**	**past**	**ten**	**o'clock**	**,**
它	曾是	经过	这	时间	过去的	十	点钟	,

这时已经过了十点钟。

[ænd; ənd]	['hevi]	[klaʊdz]	[blɔtid]	[aʊt]	[ðə; ði]	[læst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['æftərgloʊ]	,	[ænd; ənd]	['smʌðəd]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[bɜːrθ] .
and	**heavy**	**clouds**	**blotted**	**out**	**the**	**last**	**of**	**the**	**afterglow**	**,**	**and**	**smothered**	**the**	**stars**	**at**	**their**	**birth .**
和	重的	云	印迹	出去	这	最后的	的	这	余辉	,	和	窒息	这	明星	在	他们的	出生 .

厚重的云层遮蔽了最后的余晖，扼杀了刚刚诞生的繁星。

[ə; eɪ]	[wet]	[wɔːrm]	[wɪnd]	[wʌz; wəz]	[ˈlæʃɪŋ]	[ðə; ði]	[aɪˈliːn]	[oʊdʒ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[waɪd]	[ˈestʃueri]	;
A	**wet**	**warm**	**wind**	**was**	**lashing**	**the**	**Eileen**	**Oge**	**up**	**a**	**wide**	**estuary**	**;**
一个	湿的	温暖的	风	曾是	鞭打	这	艾琳	奥格	向上	一个	宽的	河口	;

一股湿热的风正拍打着艾琳·奥格河，吹向宽阔的河口；

[ðə; ði]	[weɪvz]	[wɜːr; wər]	[ˈhʌntɪŋ]	[hɜːr; hər]	,	[ˈhɪsɪŋ]	[ˈʌndər]	[hɜːr; hər]	[stɜːrn]	,	[ˈreɪsɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
the	**waves**	**were**	**hunting**	**her**	**,**	**hissing**	**under**	**her**	**stern**	**,**	**racing**	**up**	**to**	**her**	**,**
这	波浪	是	打猎	她	,	嘶嘶声	在下面	她	船尾	,	赛车	向上	到	她	,

海浪在追赶她，在她船尾发出嘶嘶声，向她疾驰而来。

[ˈkrestɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[waɪt]	[ɡloʊ]	[ʌv; əv]	[ˈfɑːsfərəs]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[fled]	[bɪˈfɔːr]	[ðem; ðəm]	.
crested	**with**	**the**	**white**	**glow**	**of**	**phosphorus**	**,**	**as**	**she**	**fled**	**before**	**them**	**.**
冠状	和	这	白色的	辉光	的	磷	,	作为	她	逃亡	前	他们	.

她头顶闪耀着磷光，在他们面前逃窜。

[aɪ]	[ˈdɪmli]	[diˈsəːnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈɡreɪnəs]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[ˈsɑːlɪd]	[ˈɡreɪnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	.
I	**dimly**	**discerned**	**in**	**the**	**greyness**	**the**	**more**	**solid**	**greyness**	**of**	**the**	**shore**	**.**
我	依稀	辨别	在	这	灰色	这	更多的	坚硬的	灰色	的	这	支撑	.

在灰蒙蒙的天空中，我隐约看到海岸更加深沉的灰色。

[ðə; ði]	[ˈmeɪnseɪlˌˈmeɪnsl]	[luːmd]	[aʊt]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈdɑːrknəs]	,	[ˈnɪrli]	[æt; ət]	[raɪt]	[ˈæŋɡlz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jɑːt]	,
The	**mainsail**	**loomed**	**out**	**into**	**the**	**darkness**	**,**	**nearly**	**at**	**right**	**angles**	**to**	**the**	**yacht**	**,**
这	主帆	迫近	出去	进入	这	黑暗	,	几乎	在	正确的	角度	到	这	游艇	,

主帆在黑暗中若隐若现，几乎与游艇呈直角。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[buːm]	[kriːkɪŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈfɑːloʊɪŋ]	[wɪnd]	[ɡeɪv]	[ˌjuː ˈes]	[æn; ən]	[əˈdɪʃən(ə)l]	[ʃʌv]	.
with	**the**	**boom**	**creaking**	**as**	**the**	**following**	**wind**	**gave**	**us**	**an**	**additional**	**shove**	**.**
和	这	繁荣	嘎吱作响	作为	这	下列的	风	给予	我们	一个	额外的	推	.

随着风的吹拂，吊杆发出嘎吱嘎吱的响声，又给了我们一股推力。

[aɪ]	[noʊ]	[ˈnʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[jɑːt]	[ˈseɪlɪŋ]	,
I	**know**	**nothing**	**of**	**yacht**	**sailing**	**,**
我	知道	没有什么	的	游艇	帆船	,

我对帆船航行一窍不通。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[kæn; kən]	[əˈpriːʃieɪt]	[ðə; ði]	[ɡrænd]	[fækt]	[ðæt]	[ɪn]	[ˈrʌnɪŋ]	[bɪˈfɔːr]	[ə; eɪ]	[wɪnd]	[ðə; ði]	[buːm]	[ɪz]	[rɪˈmuːvd]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	[ˈjuːʒuəl]	[sfɪr]	[ʌv; əv]	[ˌdevəˈsteɪʃn]	.
but	**I**	**can**	**appreciate**	**the**	**grand**	**fact**	**that**	**in**	**running**	**before**	**a**	**wind**	**the**	**boom**	**is**	**removed**	**from**	**its**	**usual**	**sphere**	**of**	**devastation**	**.**
但	我	能	欣赏	这	盛大	事实	那	在	跑步	前	一个	风	这	繁荣	是	已移除	从	它是	通常	领域	的	毁灭	.

但我能体会到，顺风而行，使得烟囱不再造成通常的破坏，这是一个多么伟大的事实。

[aɪ]	[sæt]	[daʊn]	[bɪˈsaɪd]	[ə; eɪ]	[ˈbʌnd(ə)l]	[ʌv; əv]	[rʌɡz]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[dɪˈskʌvərd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[maɪ]	[waɪf]	,
I	**sat**	**down**	**beside**	**a**	**bundle**	**of**	**rugs**	**that**	**I**	**had**	**discovered**	**to**	**be**	**my**	**wife**	**,**
我	卫星	向下	旁	一个	捆	的	地毯	那	我	有	发现	到	是	我的	妻子	,

我坐在一堆地毯旁边，后来我发现那竟然是我的妻子。

[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˈhwaɪtˌwɔʃt]	[ˈɑːfɪs]	[æt; ət]	-	[ænd; ənd]	[ɪts]	[ber]	[bʌt; bət]	[ˈsteɪʃəneri]	[flɔːr]	,
and	**thought**	**of**	**my**	**whitewashed**	**office**	**at**	**Shreelane**	**and**	**its**	**bare**	**but**	**stationary**	**floor**	**,**
和	想法	的	我的	粉刷过的	办公室	在	-	和	它是	裸	但	静止的	地面	,

我想起了我在Shreelane那间粉刷成白色的办公室，以及它空荡荡却一动不动的地板。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈjɜːrnɪŋ]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ˈlɪt(ə)l]	[ʃɔːrt]	[ʌv; əv]	[ˈpæʃ(ə)n]	.
with	**a**	**yearning**	**that**	**was**	**little**	**short**	**of**	**passion**	**.**
和	一个	渴望	那	曾是	小的	短的	的	热情	.

带着近乎狂热的渴望。

[mɪs] ['sæli] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [sə'kʌmd] ; [mɪs] [ʃuːt] [wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Miss Sally had long since succumbed ; Miss Shute was tired , and had
错过 莎莉 有 长的 自从 屈服了 ; 错过 舒特 曾是 疲劳的 , 和 有
[tɜːrnd] [ɪn] [suːn] ['æftər] ['dɪnər] .
turned in soon after dinner .
转向 在 很快 后 晚餐 .

萨莉小姐早已昏昏欲睡；舒特小姐很累，晚饭后不久就去睡觉了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiːz] [ˌoʊvər'dʌn] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪriəs] ['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] [aɪ] [ək'ɹ̠ɪdli] ,
" I suppose she's overdone by the delirious gaiety of the afternoon , " said I acridly ,
" 我 认为 她是 做得太过火了 经过 这 谵妄 欢乐 的 这 下午 , " 说 我 尖刻地 ,

“我想她是被下午的狂欢气氛冲昏了头脑，”我尖刻地说。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
in reply to this information .
在 回复 到 这 信息 .

针对此信息。

[fi'lipə] ['kɔːʃəsli] [poʊkt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌgz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [frʌm; frəm]
Philippa cautiously poked forth her head from the rugs , like a tortoise from
菲利帕 谨慎地 戳 前进 她 头 从 这 地毯 , 喜欢 一个 龟 从
['ʌndər] [ɪts] [ʃel] ,
under its shell ,
在下面 它是 壳 ,

菲利帕小心翼翼地从地毯后探出头来，就像乌龟从壳里探出头来一样。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['stiəzmən] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
to see that Bernard , who was standing near the steersman , was out of
到 看 那 伯纳德 , WHO 曾是 常设 靠近 这 舵手 , 曾是 出去 的
['hɪrɪŋ] .
hearing .
听力 .

看到站在舵手附近的伯纳德已经听不见了。

" [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] , [sin'klεə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'presɪvli] ,
" In all your life , Sinclair , " she said impressively ,
" 在 全部 你的 生活 , 辛克莱 , " 她 说 令人印象深刻 ,

“辛克莱，在你的一生中，”她语气令人印象深刻地说。

" [juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [sə'siːliə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [daʊn] [ðer; ðər] !
" you never knew such a time as Cecilia and I have had down there !
" 你 绝不 知道 这样的 一个 时间 作为 塞西莉亚 和 我 有 有 向下 那里 !

“你永远不会知道我和塞西莉亚在那里度过了怎样的美好时光！”

[wiːv] [hæd; həd][tuː; tə] [wɑːʃ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbinz] , [ænd; ənd]['riːmeɪk; ˌriː'meɪk][ðə; ði] [bedz] ,
We've had to wash everything in the cabins , and remake the beds ,
我们已经 有 到 洗 一切 在 这 小木屋 , 和 重制版 这 床 ,

我们不得不把小木屋里的所有东西都清洗一遍，还要重新铺床。

[ænd; ənd][hɜːrl][ðə; ði] [ʃiːts] [ə'weɪ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['fɪŋgər] - [maːrks] —
and hurl the sheets away — they were covered with black finger - marks —
和 投 这 纸张 离开 — 他们 是 涵盖 和 黑色的 手指 - 标记 —
[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðæt] ,
and while we were doing that ,
和 尽管 我们 是 正在做 那 ,

然后我们把床单扔到一边——上面满是黑色的指纹——就在我们这样做的时候，

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [kɔːlz] [hɪm'self] [ðə; ði] ['stuːərd] ,
in came the creature that calls himself the steward ,
在 来了 这 生物 那 呼叫 他自己 这 管家 ,

进来的是一个自称管家的家伙，

[tuː; tə]	[æsk]	[ɪf]	[hiː; hi]	[maɪt]	[get]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[ɪn]	[mɪs]	-	-	['bɜːrθpleɪs]	-	!
to	**ask**	**if**	**he**	**might**	**get**	**something**	**of**	**his**	**that**	**he**	**had**	**left**	**in**	**Miss**	**Shute's**	**'**	**birthplace**	**'**	**!**
到	问	如果	他	可能	得到	某物	的	他的	那	他	有	左边	在	错过	-	-	出生地	-	!

他想问问自己，他是否能找回一些他留在舒特小姐“出生地”的东西！

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ruːtɪd]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	['ʌndər]	[sɪ'siːliəz]	['mætrəs]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	[sɑːks]	[ænd; ənd]	[hæf]	[ə; eɪ]	[loʊf]	[ʌv; əv]	[bred]	!	"
and	**he**	**rooted**	**out**	**from**	**under**	**Cecilia's**	**mattress**	**a**	**pair**	**of**	**socks**	**and**	**half**	**a**	**loaf**	**of**	**bread**	**!**	**"**
和	他	根	出去	从	在下面	塞西莉亚的	床垫	一个	一对	的	袜子	和	一半	一个	面包	的	面包	!	"

他从塞西莉亚的床垫底下翻出了一双袜子和半条面包！

"	[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[mɪs]	[ʃuːt]	[tuː; tə]	[noʊ]	[hɜːr; hər]	[bɜːrθ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[wel]	['ɛrd]	,	"	[aɪ]	[sed]	,
"	**Consolation**	**to**	**Miss**	**Shute**	**to**	**know**	**her**	**berth**	**has**	**been**	**well**	**aired**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**
"	安慰	到	错过	舒特	到	知道	她	泊位	有	到过	出色地	播出	,	"	我	说	,

“得知舒特小姐的床位已经通风透光，这对她来说是一种安慰，”我说。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['nɪrəst]	[ə'proʊtʃ]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[noʊn]	[sɪns]	[aɪ]	[keɪm]	[ɑːn]	[bɔːrd]	;
with	**the**	**nearest**	**approach**	**to**	**enjoyment**	**I**	**had**	**known**	**since**	**I**	**came**	**on**	**board**	**;**
和	这	最近的	方法	到	享受	我	有	已知	自从	我	来了	在	木板	;

这是我自登船以来体验到的最接近快乐的一次；

"	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	['sæli]	[meɪd]	['eni]	['iːkwəli]	['ɪntrəstɪŋ]	[dis'kʌvəriz]	?	"
"	**and**	**has**	**Sally**	**made**	**any**	**equally**	**interesting**	**discoveries**	**?**	**"**
"	和	有	莎莉	制成	任何	同样地	有趣的	发现	?	"

“那么，萨莉有没有什么同样有趣的发现呢？”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	['dɪdnt]	[ker]	[wʌt]	[hɜːr; hər]	[bed]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	;	[ʃiː; ʃi]	[dʒʌst]	[drɑːpt]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**She**	**said**	**she**	**didn't**	**care**	**what**	**her**	**bed**	**was**	**like**	**;**	**she**	**just**	**dropped**	**into**	**it**	**.**
"	她	说	她	没有	关心	什么	她	床	曾是	喜欢	;	她	只是	掉落	进入	它	.

“她说她不在乎床是什么样的；她直接就躺了上去。”

[aɪ]	[mʌst; məst]	[seɪ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sɑːri]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,	"	[went]	[ɑːn]	[fi'lipə]	;	"	[ʃiː; ʃi]	[heitid]	['kʌmɪŋ]	.
I	**must**	**say**	**I**	**am**	**sorry**	**for**	**her**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Philippa**	**;**	**"**	**she**	**hated**	**coming**	**.**
我	必须	说	我	是	对不起	为了	她	,	"	去	在	菲利帕	;	"	她	憎恨	未来	.

“我得说，我为她感到难过，”菲利帕继续说道，“她讨厌来这里。”

[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[ək'sept]	.	"
Her	**mother**	**made**	**her**	**accept**	**.**	**"**
她	母亲	制成	她	接受	.	"

她母亲逼她答应了。

"	[aɪ]	['wʌndər]	[ɪf]	['leɪdi]	[nɑːks]	[wɪl]	[meɪk]	[hɜːr; hər]	[ək'sept]	[hɪm; ɪm]	!
"	**I**	**wonder**	**if**	**Lady**	**Knox**	**will**	**make**	**her**	**accept**	**him**	**!**
"	我	想知道	如果	女士	诺克斯	将要	制作	她	接受	他	!

“我不知道诺克斯夫人能否让她接受他！”

"	[aɪ]	[sed]	.
"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

"	[haʊ]	['ɔːf(ə)n]	[hæz; həz]	['sæli]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[hɪm; ɪm]	,	[dʌz]	['eni]	[wʌn]	[noʊ]	?	"
"	**How**	**often**	**has**	**Sally**	**refused**	**him**	**,**	**does**	**any**	**one**	**know**	**?**	**"**
"	如何	经常	有	莎莉	拒绝	他	,	做	任何	一	知道	?	"

“有人知道莎莉拒绝过他多少次吗？”

" [oʊ] , [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , " [rɪ'plaɪd] [fi'lipə] ; " [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ] [kept] [ɑːn] [ri'fjuːzɪŋ] [juː; jʊ]

" Oh , about once a week , " replied Philippa ; " just the way I kept on refusing you

" 哦 , 关于 一次 一个 星期 , " 回复 菲利帕 ; " 只是 这 方式 我 保留 在 拒绝 你

,

,

,

“哦，大概一周一次吧,”菲利帕回答说，“就像我一直拒绝你一样。”

[juː; jʊ] [noʊ] !

you know !

你 知道 !

你知道!

" ['sʌmθɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] [wet] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][maɪ][hænd] ,

" Something cold and wet was thrust into my hand ,

" 某物 寒冷的 和 湿的 曾是 推力 进入 我的 手 ,

“有什么冰冷潮湿的东西塞进了我的手里，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'roʊmə][ʌv; əv][dæmp][dɔːg][ə'roʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] [er] ;

and the aroma of damp dog arose upon the night air ;

和 这 香气 的 潮湿 狗 出现 之上 这 夜晚 空气 ;

夜空中弥漫着潮湿狗的气味；

[mə'riːə][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ler] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd]

Maria had issued from some lair at the sound of our voices , and

玛丽亚 有 发布 从 一些 巢穴 在 这 声音 的 我们的 声音 , 和

[wʌz; wəz] [naʊ] ,

was now ,

曾是 现在 ,

听到我们的声音，玛丽亚从某个藏身之处走了出来，现在，

[wɪð; wɪθ] ['pɔːlzid] [trɛmbəlɪŋz] , ['sloʊli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɜːr'self][ɑːn][tuː; tə][maɪ][læp] .

with palsied tremblings , slowly trying to drag herself on to my lap .

和 麻痹症 颤抖 , 缓慢地 尝试 到 拖 她自己 在 到 我的 膝 .

她浑身颤抖，慢慢地试图爬到我的腿上。

" [pʊr] [θɪŋ] , [ʃiːz] [bɪn] [soʊ] ['dredfəli] [ɪl] , " [sed] [fi'lipə] .

" Poor thing , she's been so dreadfully ill , " said Philippa .

" 贫穷的 事物 , 她是 到过 所以 极其糟糕 患病的 , " 说 菲利帕 .

“可怜的孩子，她病得很重,”菲利帕说。

" [dəunt] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [sin'klεə] .

" Don't send her away , Sinclair .

" 不 发送 她 离开 , 辛克莱 .

“辛克莱，别把她送走。”

['mɪstər] . [ʃuːt] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ; ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['mɪstər]

Mr . Shute found her lying on his berth not able to move ; didn't you , Mr

先生 . 舒特 成立 她 说谎 在 他的 泊位 不是 有能力的 到 移动 ; 没有 你 , 先生

. [ʃuːt] ? "

. Shute ? "

. 舒特 ? "

舒特先生发现她躺在他的铺位上，动弹不得；是吗，舒特先生?

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] , " [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ,

" She found out that she was able to move , " said Bernard ,

" 她 成立 出去 那 她 曾是 有能力的 到 移动 , " 说 伯纳德 ,

“她发现自己可以动了,”伯纳德说。

[huː] [hæd; həd] [krɔːst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ;

who had crossed to our side of the deck ;

WHO 有 交叉 到 我们的 边 的 这 甲板 ;

谁已经走到我们这边的甲板上了；

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [bɔːrn] [ɪn][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [wen] [aɪ][gɑːt][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [buːt] -
" it was somehow borne in upon her when I got at her with a boot -
" 它 曾是 不知何故 出生 在 之上 她 什么时候 我 得到 在 她 和 一个 启动 -
[triː] .
tree .
树 .

“当我用鞋撑撞她时，不知怎么的，它就转移到了她身上。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər][læp] , [ˈjiːˌeɪts] .
I wouldn't advise you to keep her in your lap , Yeates .
我 不会 建议 你 到 保持 她 在 你的 膝 , 叶茨 .

叶茨，我建议你不要把她放在腿上。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [hæf] [ə; eɪ][hæm][ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
She stole half a ham after dinner ,
她 偷窃 一半 一个 火腿 后 晚餐 ,

晚饭后她偷了半块火腿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˌrepəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] .
and she might take a notion to make the only reparation in her power .
和 她 可能 拿 一个 概念 到 制作 这 仅有的 赔偿 在 她 力量 .

她可能会萌生这样一种想法：尽其所能做出唯一的补偿。

" [aɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [maɪˈself] [ˈstɪfli] .
" I stood up and stretched myself stiffly .
" 我 站立 向上 和 拉伸 我 僵硬地 .

我站起身，僵硬地伸了个懒腰。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [fˈreʃnɪŋ] ,
The wind was freshening ,
这 风 曾是 清新 ,

风势渐强了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈsmuːðnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][toʊld] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ]
and though the growing smoothness of the water told that we were making
和 尽管 这 生长 平滑度 的 这 水 讲述 那 我们 是 制作
[ˈʃeltər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
shelter of some kind ,
庇护所 的 一些 种类 ,

尽管水面越来越平静，表明我们正在搭建某种庇护所，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][lænd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][mɪd] - [ˈoʊʃ(ə)n] .
for all that I could see of land we might as well have been in mid - ocean .
为了 全部 那 我 可以 看 的 土地 我们 可能 作为 出色地 有 到过 在 中 - 海洋 .

就我所见，根本看不到陆地，我们仿佛置身于茫茫大海之中。

[ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [lɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ˈʌndər][maɪ] [fiːt] ,
The heaving lift of the deck under my feet ,
这 起伏 举起 的 这 甲板 在下面 我的 脚 ,

脚下甲板剧烈地抬升着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɜːtʃiŋ] [swɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [gʌst] [fɪld] [ðə; ði] [ˈgoʊstli] [seɪlz] ,
and the lurching swing when a stronger gust filled the ghostly sails ,
和 这 踉跄跄 摇摆 什么时候 一个 更强 阵风 已填 这 幽灵般的 帆 ,

当一阵强风吹满幽灵般的帆面时，船身剧烈摇晃起来。

[wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ðæn; ðən][ɪn] [riˈæləti] , [ænd; ənd] ,
were more disquieting to me in suggestion than in reality , and ,
是 更多的 令人不安的 到 我 在 建议 比 在 现实 , 和 ,
[tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] ,
to my surprise ,
到 我的 惊喜 ,

在我看来，这些暗示比实际情况更令人不安，而且，令我惊讶的是，

[aɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ɪn] ['rʌʃɪŋ] [θruː] ['dɑːrknəs] [æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [æt; ət]
I found something almost enjoyable in rushing through darkness at the pace at
我 成立 某物 几乎 令人愉悦 在 匆忙 通过 黑暗 在 这 步伐 在
[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .
which we were going .
哪个 我们 是 去 .

我发现以这样的速度在黑暗中疾驰竟然有种近乎愉悦的感觉。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] - ['hɑːrbər] [jet] , [sɜːr] ,
" We're a small bit short of the mouth of Lurriga Harbour yet , sir ,
" 是 一个 小的 少量 短的 的 这 嘴 的 - 港口 然而 , 先生 ,

先生，我们离卢里加港的入口还有一小段距离。

" [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm]['bəːnəd; bə'nɑːd] .
" said the man who was steering , in reply to a question from Bernard .
" 说 这 男人 WHO 曾是 转向 , 在 回复 到 一个 问题 从 伯纳德 .

“掌舵的人回答伯纳德的问题时说道。”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wel] [ɪ'nʌf] ; [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] ['evri] [jɑːrd][ʌv; əv] ['wɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ]
" I can see the shore well enough ; sure I know every yard of wather in the bay
" 我 能 看 这 支撑 出色地 足够的 ; 当然 我 知道 每一个 院子 的 水 在 这 湾
— —
— —
— —

“我能清楚地看到海岸线；我当然知道海湾里的每一寸水域——”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] ; [soʊ][dɪd]['bəːnəd; bə'nɑːd] ,
" As he spoke he sat down abruptly and violently ; so did Bernard ,
" 作为 他 辐 他 卫星 向下 突然 和 暴力 ; 所以 做过 伯纳德 ,

“他说话间突然猛地坐了下来；伯纳德也一样。”

[soʊ][dɪd][aɪ] . [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [ðæt] [kən'teɪnd] [fi'lipə] [kə'læpst] [ə'pɑːn][mə'riːə] .
so did I . The bundle that contained Philippa collapsed upon Maria .
所以 做过 我 . 这 捆 那 包含 菲利帕 倒塌 之上 玛丽亚 .

我也是。装着菲利帕的包裹塌了下来，压在了玛丽亚身上。

" [meɪn] [ʃiːt] ! " [be'ləud] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
" Main sheet ! " bellowed Bernard , on his feet in an instant ,
" 主要的 床单 ! " 咆哮 伯纳德 , 在 他的 脚 在 一个 立即的 ,

“主帆索！”伯纳德大吼一声，瞬间站了起来。

[æz; əz][ðə; ði] [buːm] [swʌŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [dʒɜːrk] .
as the boom swung in and out again with a terrific jerk .
作为 这 繁荣 摇摆 在 和 出去 再次 和 一个 了不起 混蛋 .

吊杆猛地一晃，又猛地一晃地伸了进来。

" [wɪə(r)] [ə'ʃɔːr] !
" We're ashore !
" 是 岸上 !

我们上岸了！

" [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːrdər] [θriː] [men] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [fel] ['oʊvər][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl]
" In response to this order three men in succession fell over me while I was still
" 在 回复 到 这 命令 三 男人 在 演替 跌倒 超过 我 尽管 我 曾是 仍然
['strʌglɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
struggling on the deck ,
挣扎 在 这 甲板 ,

“接到命令后，三个男人接连从我身上扑倒在我身上，当时我还在甲板上挣扎。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːðər] ['fɪlɪpəz] ['elboʊ] , [ɔːr][ðə; ði][ə'kjuːtɪst]['æŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [mɝ'iːəz] [skʌl] ,
and something that was either Philippa's elbow , or the acutest angle of Maria's skull ,
和 某物 那 曾是 任何一个 菲利帕的 弯头 , 或者 这 最急性 角度 的 玛丽亚的 颅骨 ,

还有可能是菲利帕的肘部，也可能是玛丽亚头骨最锐角的地方。

[hɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
hit me in the face .
打 我 在 这 脸 .

打我脸。

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [fiːt] [ðə; ði]['kæbɪn] ['skaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [gler] .
As I found my feet the cabin skylight was suddenly illuminated by a wavering glare .
作为 我 成立 我的 脚 这 舱 天窗 曾是 突然 照明 经过 一个 摇摆不定 强光 .

我刚站稳脚跟，小屋的天窗突然被一阵摇曳的光芒照亮。

[aɪ][ɡɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [dek] ['sʌmhaʊ] ,
I got across the slanting deck somehow ,
我 得到 穿过 这 斜 甲板 不知何故 ,

我设法穿过了倾斜的甲板。

[θruː] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæpɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪlz] ,
through the confusion of shouting men and the flapping thunder of the sails ,
通过 这 困惑 的 喊叫 男人 和 这 扑 雷 的 这 帆 ,

穿过人们的叫喊声和风帆拍打的雷鸣声，

[ænd; ənd] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ə; eɪ] [ɡʌʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['faɪər] ,
and saw through the skylight a gush of flame rising from a pool of fire ,
和 锯 通过 这 天窗 一个 喷 的 火焰 上升 从 一个 水池 的 火 ,

透过天窗，他看到一股火焰从一滩火中喷涌而出。

[ə'raʊnd] [æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [læmp] [ɑːn][ðə; ði] [swɪŋ] - ['teɪbl] .
around an overturned lamp on the swing - table .
大约 一个 翻覆 灯 在 这 摇摆 - 桌子 .

围绕着秋千桌上翻倒的台灯。

[aɪ] ['ævəlɑːnʃ] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skwɔndəd] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I avalanched down the companion and was squandered like an avalanche on the floor at the foot of it .
我 雪崩 向下 这 伴侣 和 曾是 挥霍 喜欢 一个 雪崩 在 这 地面 在 这 脚 的 它 .

我像雪崩一样从同伴身上滑落，像雪崩一样倾泻在它脚下的地板上。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [fel] ,
Even as I fell ,
甚至 作为 我 跌倒 ,

即使我倒下了，

[məˈkɑːrθi] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [ˈdræɡd] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [ˈkɑːrpɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [flɔːr] [ænd; ənd]
McCarthy the steward dragged the strip of carpet from the cabin floor and
麦卡锡 这 管家 拖拽 这 条 的 地毯 从 这 舱 地面 和
[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [bleɪz] ;
threw it on the blaze ;
扔 它 在 这 火焰 ;

乘务员麦卡锡从船舱地板上拖下一块地毯，扔到火里；

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] , [ɪn] [sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [wei] ,
I found myself , in some unexplained way ,
我 成立 我 , 在 一些 无法解释 方式 ,

我发现自己，以某种无法解释的方式，

[ˈsnætʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [rʌɡ] [frʌm; frəm] [mɪs] [ʃuːt] [ænd; ənd] [əˈplaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm]
snatching a railway rug from Miss Shute and applying it to the same
抢夺 一个 铁路 小地毯 从 错过 舒特 和 申请 它 到 这 相同的
[ˈpɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

从舒特小姐那里抢来一块铁路地毯，并用于同样的用途。

[ænd; ənd] [ɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈsmʌðəd] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd]
and in half - a - dozen seconds we had smothered the flame and
和 在 一半 - 一个 - 打 秒 我们 有 窒息 这 火焰 和
[wɜːr; wər] [left] [ɪn] [ˈtoʊt(ə)l] [ˈdɑːrknəs] .
were left in total darkness .
是 左边 在 全部的 黑暗 .

短短六秒钟，我们就扑灭了火焰，眼前一片漆黑。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪˌmuːvəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːt] .
The most striking feature of the situation was the immovability of the yacht .
这 最多 引人注目 特征 的 这 情况 曾是 这 不动 的 这 游艇 .

最引人注目的特点是游艇无法移动。

" [ɡreɪt] [ned] ! " [sed] [məˈkɑːrθi] , [ɪnˈvoʊkɪŋ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˈhiːðn] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ,
" Great Ned ! " said McCarthy , invoking I know not what heathen deity ,
" 伟大的 内德 ! " 说 麦卡锡 , 调用 我 知道 不是 什么 异教徒 神 ,

“伟大的内德！”麦卡锡说道，他所信奉的，我不知道是哪位异教神灵。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ?
" it is on the bottom of the say we are ?
" 它 是 在 这 底部 的 这 说 我们 是 ?

“它位于底部，我们说我们是谁？”

[wel] , [ˈweðər] [ɔːr] [noʊ] , [θæŋk] [ɡɑːd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] !
Well , whether or no , thank God we have the fire quinched !
出色地 , 无论 或者 不 , 感谢 上帝 我们 有 这 火 昆切 !

不管怎样，感谢上帝，我们已经扑灭了这场火！

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] , [soʊ] [fɑːr] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
" We were not , so far , at the bottom of the sea ,
" 我们 是 不是 , 所以 远的 , 在 这 底部 的 这 海 ,

“到目前为止，我们还没有到达海底。”

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [siːmd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡetɪŋ]
but during the next ten minutes the chances seemed in favour of our getting
但 期间 这 下一个 十 分钟 这 机会 似乎 在 偏爱 的 我们的 获得
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

但在接下来的十分钟里，我们到达目的地的几率似乎越来越大。

[ðə; ði] [jɑːt] [hæd; həd] [rʌn] [hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
The yacht had run her bows upon a sunken ridge of rock ,
这 游艇 有 跑步 她 弓 之上 一个 凹陷 岭 的 岩石 ，

游艇的船头撞上了一道下沉的岩脊。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['femənɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]
and after a period of feminine indecision as to whether she were going
和 后 一个 时期 的 女性 优柔寡断 作为 到 无论 她 是 去
[tuː; tə] [slaɪd] [ɔːf] [ə'gen] ,
to slide off again ,
到 滑动 离开 再次 ，

在经历了一段女性特有的犹豫不决，不知道自己是否要再次滑落之后，

[ɔːr][roʊl]['oʊvər]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
or roll over into deep water , she elected to stay where she was ,
或者 卷 超过 进入 深的 水 ， 她 当选 到 停留 在哪里 她 曾是 ，

或者翻身落入深水区，她选择留在原地。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɪg][wʌz; wəz] ['loʊɚd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] ,
and the gig was lowered with all speed ,
和 这 演出 曾是 降低 和 全部 速度 ，

于是，那艘船以最快的速度降了下来。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [toʊ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪd] [left] [hɜːr; hər] .
in order to tow her off before the tide left her .
在 命令 到 拖 她 离开 前 这 潮 左边 她 .

为了在潮水退去之前把她拖走。

[maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l][ɪz][bʌt; bət]['heɪzi] ,
My recollection of this interval is but hazy ,
我的 回忆 的 这 间隔 是 但 朦胧 ，

我对那段时间的记忆很模糊。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [aɪ][hæd; həd] [swept] [tə'geðər] [æn; ən] [ə'sɔːrtmənt]
but I can certify that in ten minutes I had swept together an assortment
但 我 能 证明 那 在 十 分钟 我 有 扫荡 一起 一个 品种
[ʌv; əv] ['nesəseriz] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ] ['kaʊntərpeɪn] ,
of necessaries and knotted them into my counterpane ,
的 必需品 和 打结的 他们 进入 我的 床罩 ，

但我可以保证，十分钟之内，我就把各种必需品收拾好，并把它们塞进了我的床罩里。

[hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [aɪ] - [glæs] , [ænd; ənd] [lɔːst] [maɪ] ['sɪlvər] ['mætʃbɑːks] ;
had broken the string of my eye - glass , and lost my silver matchbox ;
有 破碎的 这 细绳 的 我的 眼睛 - 玻璃 ， 和 丢失的 我的 银 火柴盒 ；

我的眼镜绳断了，我的银火柴盒也丢了；

[hæd; həd] [faʊnd] ['fɪlɪpəz] ['kɜːrlɪŋ] - [tɑːŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ; [hæd; həd]['kɑːrtɪd]
had found Philippa's curling - tongs and put them in my pocket ; had carted
有 成立 菲利帕的 冰壶 - 钳 和 放 他们 在 我的 口袋 ； 有 推车
[ɔːl][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɑːn] [dek] ;
all the luggage on deck ;
全部 这 行李 在 甲板 ；

我找到了菲利帕的卷发钳，把它放进了我的口袋里；我把所有的行李都搬到了甲板上；

[hæd; həd] [ðen] [ə'plaɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['mænli] ['duːti][ʌv; əv] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,
had then applied myself to the manly duty of reassuring the ladies ,
有 然后 应用 我 到 这 男子气概 责任 的 令人安心 这 女士们 ，

然后，我便尽到了男人应尽的职责，安抚女士们的情绪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [mɪs] [ʃuːt] ['mɪrli] [bɔːrd] ,
and had found Miss Shute merely bored ,
和 有 成立 错过 舒特 仅仅 无聊的 ，

结果发现舒特小姐只是感到无聊而已。

[fi'lipə]	[ɪnˌθuːzi'æstɪkli]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[help]	[tuː; tə]	[pʊl]	[ðə; ði]	[gɪg]	,
Philippa	**enthusiastically**	**anxious**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**help**	**to**	**pull**	**the**	**gig**	**,**
菲利帕	踊跃	焦虑的	到	是	允许	到	帮助	到	拉	这	演出	,

菲利帕热情洋溢地渴望能参与到这场演出中来，

[ænd; ənd]	[mɪs]	['sæli]	['reɪdiəntli]	[rɪ'stɔːrd]	[tuː; tə]	[helθ]	[ænd; ənd]	['spɪrɪts]	[baɪ]	[ðə; ði]	[se'seɪʃn]	[ʌv; əv]
and	**Miss**	**Sally**	**radiantly**	**restored**	**to**	**health**	**and**	**spirits**	**by**	**the**	**cessation**	**of**
和	错过	莎莉	光芒四射	恢复	到	健康	和	烈酒	经过	这	停止	的

['muːvmənt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌprɑːbə'bɪləti]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɜːrli]	[ɪ'skeɪp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[jɑːt]	.
movement	**and**	**the**	**probability**	**of**	**an**	**early**	**escape**	**from**	**the**	**yacht**	**.**
移动	和	这	可能性	的	一个	早期的	逃脱	从	这	游艇	.

由于停止了活动，并且有可能早日逃离游艇，萨莉小姐容光焕发，身心都恢复了健康。

[ðə; ði]	[reɪn]	[hæd; həd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['juːʒuəl]	[ˌɑːpər'tuːnnɪs]	,	[bɪ'gʌn]	[ə'gen]	;	[wiː; wi]	[stʊd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]
The	**rain**	**had**	**,**	**with**	**its**	**usual**	**opportuneness**	**,**	**begun**	**again**	**;**	**we**	**stood**	**in**	**it**
这	雨	有	,	和	它是	通常	机会	,	开始	再次	;	我们	站立	在	它

['ʌndər]	[ʌm'breləz]	,
under	**umbrellas**	**,**
在下面	雨伞	,

雨又开始下了，一如既往地不合时宜；我们撑着伞站在雨中。

[ænd; ənd]	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	[gɪg]	['dʒʌmpɪŋ]	[ɑːn]	[ɪts]	[toʊ]	-	[roʊp]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[dɔːg]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[strɪŋ]	,
and	**watched**	**the**	**gig**	**jumping**	**on**	**its**	**tow**	**-**	**rope**	**like**	**a**	**dog**	**on**	**a**	**string**	**,**
和	观看	这	演出	跳	在	它是	拖	-	绳索	喜欢	一个	狗	在	一个	细绳	,

然后看着那艘小船像被牵着的狗一样，在牵引绳上跳来跳去。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[kruː]	[plaɪ]	[ðə; ði]	['leɪbərɪŋ]	[ɔːr]	[ɪn]	['fjuːt(ə)l]	[ɪn'devər]	[tuː; tə]	[muːv]	[ðə; ði]	[aɪ'liːn]	[oʊdʒ]	.
as	**the**	**crew**	**plied**	**the**	**labouring**	**oar**	**in**	**futile**	**endeavour**	**to**	**move**	**the**	**Eileen**	**Oge**	**.**
作为	这	全体人员	合拢	这	劳动	桨	在	徒劳	努力	到	移动	这	艾琳	奥格	.

船员们奋力划桨，徒劳地试图推动“艾琳·奥格”号前进。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[rʌn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[rɑːk]	[æt; ət]	[hæf]	-	[taɪd]	,
We	**had**	**run**	**on**	**the**	**rock**	**at**	**half**	**-**	**tide**	**,**
我们	有	跑步	在	这	岩石	在	一半	-	潮	,

我们在半潮时沿着岩石奔跑，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪn'kriːsɪŋ]	[slænt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dek]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[taɪd]	[fel]	[brɔːt]	[hoʊm]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]
and	**the**	**increasing**	**slant**	**of**	**the**	**deck**	**as**	**the**	**tide**	**fell**	**brought**	**home**	**to**	**us**
和	这	增加	倾斜	的	这	甲板	作为	这	潮	跌倒	带来	家	到	我们

[ðə; ði]	['pliːzɪŋ]	[ˌprɑːbə'bɪləti]	[ðæt]	[æt; ət]	[loʊ]	['wɔːtər]	—	[vɪz]	.
the	**pleasing**	**probability**	**that**	**at**	**low**	**water**	**—**	**viz**	**.**
这	令人愉悦	可能性	那	在	低的	水	—	即	.

随着潮水退去，甲板倾斜度越来越大，这让我们更加确信，在低潮时——即

[ə'baʊt]	[ˌtuː'tuː]	[ə; eɪ]	.	[em]	.	—	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[roʊl]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[rɑːk]	[ænd; ənd]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	.
about	**2**	**A**	**.**	**M**	**.**	**—**	**we**	**should**	**roll**	**off**	**the**	**rock**	**and**	**go**	**to**	**the**	**bottom**	**.**
关于	2	一个	.	M	.	—	我们	应该	卷	离开	这	岩石	和	去	到	这	底部	.

大约凌晨2点——我们应该从岩石上滚下去，到达谷底。

[hæd; həd]	['bɜːnəd; bə'nɑːd]	[ʃuːt]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˌædvən'teɪdʒəs]	[laɪt]
Had	**Bernard**	**Shute**	**wished**	**to**	**show**	**himself**	**in**	**the**	**most**	**advantageous**	**light**
有	伯纳德	舒特	希望	到	展示	他自己	在	这	最多	有利	光

[tuː; tə]	[mɪs]	['sæli]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['skersli]	[hæv; həv]	['betəd]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
to	**Miss**	**Sally**	**he**	**could**	**scarcely**	**have**	**bettered**	**the**	**situation**	**.**
到	错过	莎莉	他	可以	几乎	有	改进	这	情况	.

如果伯纳德·舒特想要在萨莉小姐面前展现自己最好的一面，他几乎不可能找到比这更好的办法了。

[aɪ] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] ['helpləs] [rɪ'spekt] [waɪl] [hiː; hi] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [skɜːrdʒ]
I looked on in helpless respect while he whom I had known as the scourge
我 看起来 在 在 无助 尊重 尽管 他 谁 我 有 已知 作为 这 祸害
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fiːld] ,
of the hunting field ,
的 这 打猎 场地 ,

我怀着敬畏之心，无助地看着他——我曾知道他是猎场上的祸害——

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['pɑːrti] , [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n]
the terror of the shooting party , rose to the top of a difficult position
这 恐怖 的 这 射击 派对 , 玫瑰 到 这 顶部 的 一个 难的 位置
[ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] ,
and kept there ,
和 保留 那里 ,

射击队的恐怖，使其攀升至艰难位置的顶端并坚守在那里，

[ænd; ənd][maɪ] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
and my respect was , if possible ,
和 我的 尊重 曾是 , 如果 可能的 ,

如果可能的话，我对你的尊重是……

[ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv][ɔːl]['krɪtɪk(ə)l]
increased by the presence of mind with which he availed himself of all critical
增加 经过 这 在场 的 头脑 和 哪个 他 已利用 他自己 的 全部 批判的
['moʊmənts][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ɑːrm] [raʊnd] [mɪs] [nɑːks] .
moments to place a protecting arm round Miss Knox .
时刻 到 地方 一个 保护 手臂 圆形的 错过 诺克斯 .

他临危不乱，在所有关键时刻都及时伸出手臂保护诺克斯小姐，这更加深了他的责任感。

[baɪ] [ə'baʊt] [wʌn][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [tuː] [gæf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['bəːnəd; bə'nɑːd][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə]
By about 1 A . M . the two gaffs with which Bernard had contrived to
经过 关于 1 一个 . M . 这 二 失误 和 哪个 伯纳德 有 人为的 到
[ʃɔːr] [ʌp] [ðə; ði] ['sloʊli] ['hiːlɪŋ] [jɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] ,
shore up the slowly heeling yacht began to show signs of yielding ,
支撑 向上 这 缓慢地 脚跟 游艇 开始 到 展示 标志 的 屈服 ,

大约凌晨1点，伯纳德用来加固这艘缓慢倾斜的游艇的两根斜桁开始出现松动迹象。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'pruːvd] ['ʃɪprek] ['fæʃ(ə)n] , [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊts] ,
and , in approved shipwreck fashion , we took to the boats ,
和 , 在 得到正式认可的 海难 时尚 , 我们 采取 到 这 船 ,

于是，我们按照应对海难的既定程序，登上了救生艇。

[ðə; ði] [jɑːts] [kruː] [ɪn][ðə; ði][gɪg] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn] [wʌt] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
the yacht's crew in the gig remaining in attendance on what seemed likely to be
这 游艇的 全体人员 在 这 演出 其余的 在 出席 在 什么 似乎 可能 到 是
[ðə; ði][læst]['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ'liːn] [oʊdʒ] ,
the last moments of the Eileen Oge ,
这 最后的 时刻 的 这 艾琳 奥格 ,

游艇上的船员们在“艾琳·奥格号”看似最后的时光里一直陪伴着它。

[waɪl] [wiː; wi] , [ɪn][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] , [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrbər] .
while we , in the dinghy , sought for the harbour .
尽管 我们 , 在 这 小艇 , 寻求 为了 这 港口 .

我们则乘着小艇寻找港口。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːts] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən]
Owing to the tilt of the yacht's deck , and the roughness of the broken
欠款 到 这 倾斜 的 这 游艇的 甲板 , 和 这 粗糙度 的 这 破碎的
['wɔːtər] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
water round her ,
水 圆形的 她 ,

由于游艇甲板倾斜，以及周围破碎水面的波涛汹涌，

['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][noʊ] [miːn] [fiːt] [ʌv; əv][dʒɪm'næstɪks] .
getting into the boat was no mean feat of gymnastics .
获得 进入 这 船 曾是 不 意思是 特技 的 体操 .

爬上船可不是件容易的事，需要高超的体操技巧。

[mɪs] ['sæli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] , [ə'laɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɑːrmz][ʌv; əv]['bɜːnəd; bə'nɑːd] ;
Miss Sally did it like a bird , alighting in the inevitable arms of Bernard ;
错过 莎莉 做过 它 喜欢 一个 鸟 , 下车 在 这 不可避免的 武器 的 伯纳德 ;

萨莉小姐像鸟儿一样，落入了伯纳德必然的怀抱；

[mɪs] [ʃuːt] ['fɑːloʊd] ['veri] ['bædli] , [bʌt; bət] , [baɪ] [ɪ'neɪt] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [sək'sesfəli] ;
Miss Shute followed very badly , but , by innate force of character , successfully ;
错过 舒特 随后 非常 糟糕 , 但 , 经过 先天 力量 的 特点 , 成功地 ;
[fi'lipə] ,
Philippa ,
菲利帕 ,

舒特小姐表现很差，但凭借与生俱来的性格力量，最终取得了成功；菲利帕，

[huː] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃɪprek] , [keɪm] [læst] ,
who was enjoying every moment of her shipwreck , came last ,
WHO 曾是 享受 每一个 片刻 的 她 海难 , 来了 最后的 ,

那个享受着沉船每一刻的人，排名垫底。

['lɔːntʃɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪlvər] [ʃuː] - [hɔːrn] [klʌtʃt] [ɪn][wʌn][hænd] ,
launching herself into the dinghy with my silver shoe - horn clutched in one hand ,
发射 她自己 进入 这 小艇 和 我的 银 鞋 - 喇叭 紧握 在 一 手 ,

她一手紧紧攥着我的银色鞋拔，一头扎进了小艇里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [tiː] - ['bæskɪt] .
and in the other the tea - basket .
和 在 这 其他 这 茶 - 篮子 .

另一个篮子里装着茶叶篮。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [klæŋk][ʌv; əv][ɪts][tɪn] [kʌps] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] ,
I heard the hollow clank of its tin cups as she sprang ,
我 听到 这 空洞的 铮铮 的 它是 锡 杯子 作为 她 弹簧 ,

我听到她跳起来时，锡杯发出的空洞叮当声。

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['heroʊɪzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['bɜːnəd; bə'nɑːd] [rɪ'siːvd] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]
and appreciated the heroism with which Bernard received one of its
和 感谢 这 英雄主义 和 哪个 伯纳德 已收到 一 的 它是
['kɔːrnərz][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪst] .
corners in his waist .
角落 在 他的 腰部 .

并赞赏伯纳德用腰部承受了其中一角的英勇行为。

[haʊ] [ɔːr] [wen] [mə'riːə] [left] [ðə; ði] [jɑːt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
How or when Maria left the yacht I know not ,
如何 或者什么时候 玛丽亚 左边 这 游艇 我 知道 不是 ,

我不知道玛丽亚是如何或何时离开游艇的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ə'plaɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ɔːr] [aɪ] [led] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [θriː] [kræbz] ,
but when I applied myself to the bow oar I led off with three crabs ,
但 什么时候 我 应用 我 到 这 弓 桨 我 引领 离开 和 三 螃蟹 ,

但是当我开始划船头桨时，我一开始就划出了三个横桨。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː][maɪ][læp] .
owing to the devotion with which she thrust her head into my lap .
欠款 到 这 虔诚 和 哪个 她 推力 她 头 进入 我的 膝 .

因为她全心全意地把头埋进我的腿里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] ,
I am no judge of these matters ,
我 是 不 法官 的 这些 事情 ，

我无权评判这些事情。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['swɒmpt] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðæt]
but in my opinion we ought to have been swamped several times during that
但 在 我的 观点 我们 应该 到 有 到过 淹没 一些 时代 期间 那
[roʊ] .
row .
排 .

但我认为，在那次争吵中，我们应该被淹没好几次才对。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːsfərəs] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wer]
There was nothing but the phosphorus of breaking waves to tell us where
那里 曾是 没有什么 但 这 磷 的 打破 波浪 到 告诉 我们 在哪里
[ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər] ,
the rocks were ,
这 岩石 是 ，

除了海浪拍岸时泛起的磷光，没有任何东西可以告诉我们礁石在哪里。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['sɑːləteri] [laɪt] , [ə; eɪ]
and nothing to show where the harbour was except a solitary light , a
和 没有什么 到 展示 在哪里 这 港口 曾是 除了 一个 孤 光 ， 一个
['mæsthed] [laɪt] ,
masthead light ,
报头 光 ，

除了孤零零的桅顶灯之外，没有任何东西可以指示港口的位置。

[æz; əz][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
as we supposed .
作为 我们 据称 .

正如我们所料。

[ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [rɔːŋ] [ɪf] [wiː; wi] [kept] " [ə; eɪ]
The skipper had assured us that we could not go wrong if we kept " a
这 船长 有 保证 我们 那 我们 可以 不是 去 错误的 如果 我们 保留 " 一个
['westərli] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɔːrθɪŋ; nɔːrðɪŋ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
westerly course with a little northing in it ;
西风 课程 和 一个 小的 北向 在 它 ；

船长向我们保证，只要我们保持“向西航行，略带向北的航向”，就不会出错；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][tuː; tə] [stɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][soʊ] .
" but it seemed simpler to steer for the light , and we did so .
" 但 它 似乎 更简单 到 转向 为了 这 光 ， 和 我们 做过 所以 .

但朝着灯光方向航行似乎更简单，所以我们就这么做了。

[ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [klaɪmd] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪləti] [ðæt] [wʌz; wəz]['seɪfər]
The dinghy climbed along over the waves with an agility that was safer
这 小艇 攀登 沿着 超过 这 波浪 和 一个 敏捷 那 曾是 更安全
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [felt] ;
than it felt ;
比 它 毛毡 ；

小艇在波浪上轻快地前进，其灵活性比实际感觉要好得多；

[ðə; ði] [reɪn] [fel] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rest] , [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər][æz; əz][ɪn'fleksəb(ə)l]
the rain fell without haste and without rest , the oars were as inflexible
这 雨 跌倒 没有 匆忙 和 没有 休息 ， 这 桨 是 作为 不灵活的
[æz; əz] ['kroʊbɑːr] ,
as crowbars ,
作为 撬棍 ，

雨下个不停，桨像撬棍一样僵硬。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ri'zembld] [ðem; ðəm][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [weɪt] ; [ˌnevərðə'les] ,
and somewhat resembled them in shape and weight ; nevertheless ,
和 有些 类似 他们 在 形状 和 重量 ； 尽管如此 ，

在形状和重量上与它们有些相似；然而，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'lɪʒiəm] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['liːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]
it was Elysium when compared with the afternoon leisure of the deck of
它 曾是 极乐世界 什么时候 比较的 和 这 下午 闲暇 的 这 甲板 的
[ðə; ði] [aɪ'liːn] [oʊdʒ] .
the Eileen Oge .
这 艾琳 奥格 .

与在艾琳·奥格号甲板上度过的下午休闲时光相比，这里简直就是人间天堂。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [keɪm] , [ˌʌnɪk'spleɪnəbli] , ['ɪntuː] [smuːð] ['wɔːtər] ,
At last we came , unexplainably , into smooth water ,
在 最后的 我们 来了 ， 无法解释地 ， 进入 光滑的 水 ，

最后，我们莫名其妙地来到了平静的水面上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɜːrst] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]
and it was at about this time that we were first aware that the darkness
和 它 曾是 在 关于 这 时间 那 我们 是 第一的 意识到的 那 这 黑暗
[wʌz; wəz] [les] [dens] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,
was less dense than it had been ,
曾是 较少的 稠密 比 它 有 到过 ，

大约就在这个时候，我们第一次意识到黑暗的浓重程度不如之前了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['siːst] .
and that the rain had ceased .
和 那 这 雨 有 停止 .

雨停了。

[baɪ] [ˌɪmpər'septəbl] [dɪ'griːz] [ə; eɪ] ['greɪnəs] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [mɔːr] [ə; eɪ]
By imperceptible degrees a greyness touched the back of the waves , more a
经过 难以察觉的 学位 一个 灰色 感动 这 后退 的 这 波浪 ， 更多的 一个
['drɪrinəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɑːn] ,
dreariness than a dawn ,
沉闷 比 一个 黎明 ，

渐渐地，灰蒙蒙的天空笼罩了海浪，与其说是黎明，不如说是阴沉。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['welkəm] [ðæn; ðən]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] .
but more welcome than thousands of gold and silver .
但 更多的 欢迎 比 数千 的 金子 和 银 .

但这比成千上万的金银更受欢迎。

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [di'sɜːnd] [veɪg] ['bʌlki] [θɪŋz] [ə'hed] ; [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] ,
I looked over my shoulder and discerned vague bulky things ahead ; as I did so ,
我 看起来 超过 我的 肩膀 和 辨别 模糊的 笨重 事物 前方 ； 作为 我 做过 所以 ，

我回头望去，隐约看到前方有模糊的笨重物体；就在这时，

[maɪ] [ɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ræpt] [ɪn] ['siːwiːd] .
my oar was suddenly wrapped in seaweed .
我的 桨 曾是 突然 包装 在 海藻 .

我的船桨突然被海藻缠住了。

[wiː; wi] [krept] [ɑːn] ; [mə'riːə] [stʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌnl] , [ænd; ənd] [hwaɪnd] [ɪn]
We crept on ; Maria stood up with her paws on the gunwale , and whined in
我们 悄悄地爬 在 ； 玛丽亚 站立 向上 和 她 爪子 在 这 舷缘 ， 和 抱怨 在
[haɪ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
high agitation .
高的 搅动 .

我们蹑手蹑脚地往前走；玛丽亚站了起来，爪子搭在舷缘上，焦躁地呜咽着。

[ðə; ði][dɑːrk]['ɑːbdʒekts] [ə'hed] [rɪ'zɑːlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['rɑːks] ,
The dark objects ahead resolved themselves into rocks ,
这 黑暗的 对象 前方 已解决 他们自己 进入 岩石 ，

前方那些黑色物体渐渐显现出岩石的轮廓。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː][mə'riːə] [pɪtʃt] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
and without more ado Maria pitched herself into the water .
和 没有 更多的 阿多 玛丽亚 投球 她自己 进入 这 水 .

玛丽亚二话不说就跳进了水里。

[ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [ʃɔːr] .
In half a minute we heard her shaking herself on shore .
在 一半 一个 分钟 我们 听到 她 摇晃 她自己 在 支撑 .

半分钟后，我们听到她在岸边抖动身体。

[wiː; wi] [slɪd] [ɑːn] ; [ðə; ði] ['wɔːtər] [sweld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [kiːl] [ɑːn]
We slid on ; the water swelled under the dinghy , and lifted her keel on
我们 滑行 在 ； 这 水 肿胀 在下面 这 小艇 ， 和 抬起 她 龙骨 在
[tuː; tə] ['greɪtɪŋ] ['græv(ə)l] .
to grating gravel .
到 格栅 碎石 .

我们继续向前滑行；小艇下的水涨得很高，把船底抬起来，压在粗糙的砾石上。

" [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɪf] [wiːd] [bɪn] [ðə; ði] [haɪ'drɑːgrəfər] ['rɔɪəl] , " [sed]
" We couldn't have done it better if we'd been the Hydrographer Royal , " said
" 我们 不能 有 完毕 它 更好的 如果 我们会 到过 这 水文地理学家 皇家 ， " 说
['bəːnəd; bə'nɑːd] ,
Bernard ,
伯纳德 ，

“就算我们是皇家水文测量员，也不可能做得更好，”伯纳德说。

['weɪdɪŋ] [niː] - [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [foʊm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪntər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
wading knee - deep in a light wash of foam , with the painter in his hand ;
涉水 膝盖 - 深的 在 一个 光 洗 的 泡沫 ， 和 这 画家 在 他的 手 ；

他手捧颜料，涉水走到齐膝深的浅色泡沫中；

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] ['mæsthed] [laɪt] [ɪz][sʌm; səm] [wʌnz] ['bedruːm; 'bedrʊm]['kænd(ə)l] !
" but all the same , that masthead light is some one's bedroom candle !
" 但 全部 这 相同的 ， 那 报头 光 是 一些 一个人的 卧室 蜡烛 ！

但不管怎样，那盏桅顶灯是某人的卧室蜡烛！

" [wiː; wi] ['lændɪd] , [hɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [boʊt] ,
" We landed , hauled up the boat ,
" 我们 登陆 ， 拖拽 向上 这 船 ，

“我们靠岸，把船拖上来，

[ænd; ənd] [ðen] ['fiːbli] [sæt] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
and then feebly sat down on our belongings to review the situation ,
和 然后 虚弱地 卫星 向下 在 我们的 财物 到 审查 这 情况 ，

然后我们无力地坐在我们的行李上，开始审视眼前的状况。

[ænd; ənd][mə'riːə] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr'self]['oʊvər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][tɜːrn] .
and Maria came and shook herself over each of us in turn .
和 玛丽亚 来了 和 摇晃 她自己 超过 每个 的 我们 在 转动 .

玛丽亚走过来，依次在我们每个人身上抖了抖身子。

[wiː; wi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊv] ,
We had run into a little cove ,
我们 有 跑步 进入 一个 小的 海湾 ，

我们偶然发现了一个小海湾，

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [biːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs]
guided by the philanthropic beam of a candle in the upper window of a house
引导 经过 这 慈善 光束 的 一个 蜡烛 在 这 上 窗户 的 一个 房子
[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .
about a hundred yards away .
关于 一个 百 码 离开 .

受到大约一百码外一户人家楼上窗户里一根蜡烛的慈善光束的指引。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [stɪl] [bəːnd] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]
The candle still burned on , and the anæmic daylight exhibited to us our
这 蜡烛 仍然 烧伤 在 , 和 这 贫血 日光 展出 到 我们 我们的
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

蜡烛还在燃烧，微弱的日光向我们展示了周围的环境。

[ænd; ənd][wiː; wi] [di'beitid] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [wiː; wi][kʊd; kəd][æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [ə; eɪ] . [em] . ['prez(ə)nt]
and we debated as to whether we could at 2 . 45 A . M . present
和 我们 辩论 作为 到 无论 我们 可以 在 2 . - 一个 . M . 展示
[ɑːr'selvz] [æz; əz]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] .
ourselves as objects of compassion to the owner of the candle .
我们自己 作为 对象 的 同情 到 这 所有者 的 这 蜡烛 .

我们争论着，我们是否可以在凌晨 2 点 45 分以同情者的身份出现在蜡烛的主人面前。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] ,
I need hardly say that it was the ladies who decided on making the attempt ,
我 需要 几乎 说 那 它 曾是 这 女士们 WHO 决定 在 制作 这 试图 ,

几乎不用我说，决定尝试的正是这些女士们。

['hævɪŋ] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][seks] , [ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn'kɑːmprəbli] [suː'pɪriər] [tuː; tə]['aʊərz][ɪn] [sʌtʃ]
having , like most of their sex , a courage incomparably superior to ours in such
拥有 , 喜欢 最多 的 他们的 性别 , 一个 勇气 无与伦比 优越的 到 我们的 在 这样的
['mætərz] ;
matters ;
事情 ;

她们和大多数女性一样，在这些事情上拥有比我们人类高得多的勇气；

['bəːnəd; bə'nɑːd][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [soʊlz]
Bernard and I had not a grain of genuine compunction in our souls
伯纳德 和 我 有 不是 一个 粮食 的 真的 愧疚 在 我们的 灵魂
,
,
,

伯纳德和我心中没有一丝真正的愧疚。

[bʌt; bət][wiː; wi] [feɪld] [ɪn] [nɜːrv] .
but we failed in nerve .
但 我们 失败的 在 神经 .

但我们临阵退缩了。

[wiː; wi] [treɪld] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊv] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['ɛməgrənts] - ['bʌndlz] , ['stʌmbliŋ] [ɑːn] [wet]
We trailed up from the cove , laden with emigrants ' bundles , stumbling on wet
我们 拖着 向上 从 这 海湾 , 满载 和 移民 - 捆绑 , 踉跄 在 湿的
['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] [hæf] - [laɪt] ,
rocks in the half - light ,
岩石 在 这 一半 - 光 ,

我们背着移民的包裹，从海湾一路向上走，在昏暗的光线下，跌跌撞撞地踩在湿滑的岩石上。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and succeeded in making our way to the house .
和 成功了 在 制作 我们的 方式 到 这 房子 .

我们最终成功到达了房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tuː] - ['stɔːrid] ['bɪldɪŋ] ,

It was a small two - storied building ,

它 曾是 一个 小的 二 - 有故事的 建筑 ,

那是一栋两层小楼，

[ʌv; əv] [ðæt] ['hɪdiəs] [briːd] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəriːz] [ʌv; əv]

of that hideous breed of architecture usually dedicated to the rectories of

的 那 可怕 品种 的 建筑学 通常 投入的 到 这 牧师住宅 的

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ;

the Irish Church ;

这 爱尔兰 教会 ;

那种丑陋的建筑风格，通常用于爱尔兰教堂的牧师住宅；

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['frendli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt]

we felt that there was something friendly in the presence of a pair of carpet

我们 毛毡 那 那里 曾是 某物 友好的 在 这 在场 的 一个 一对 的 地毯

['slɪpərz] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

slippers in the porch ,

拖鞋 在 这 门廊 ,

我们觉得门廊上摆放的一双地毯拖鞋给人一种友好的感觉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ɪk'skluːsɪvnəs] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

but there was a hint of exclusiveness in the fact that there was no

但 那里 曾是 一个 暗示 的 独家性 在 这 事实 那 那里 曾是 不

['nɑːkər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

knocker and that the bell was broken .

敲击器 和 那 这 钟 曾是 破碎的 .

但从没有门环、门铃也坏了这件事上，却又隐隐透露出一种排他性。

[ðə; ði] [laɪt] [stɪl] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] ,

The light still burned in the upper window ,

这 光 仍然 烧伤 在 这 上 窗户 ,

楼上窗户里的灯还亮着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [hænd][aɪ] [flʌŋ] ['græv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [glæs] .

and with a faltering hand I flung gravel at the glass .

和 和 一个 摇摇欲坠 手 我 扔 碎石 在 这 玻璃 .

我颤抖着手，将碎石扔向玻璃。

[ðɪs] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋli] [ri'spɒndid] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] [ʃriːk] ;

This summons was appallingly responded to by a shriek ;

这 传票 曾是 令人震惊地 回应 到 经过 一个 尖叫 ;

令人震惊的是，对这份传票的回应竟然是一声尖叫；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] [peɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l][wʌz; wəz]

there was a flutter of white at the panes , and the candle was

那里 曾是 一个 扑 的 白色的 在 这 窗格 , 和 这 蜡烛 曾是

[ɪks'tɪŋwɪʃt] .

extinguished .

熄灭 .

窗玻璃上闪过一丝白光，蜡烛熄灭了。

" [kʌm] [ə'weɪ] !

" Come away !

" 来 离开 !

走吧！

" [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [ʃuːt] , " [its] [ə; eɪ]['luːnətɪk] [ə'saɪləm] !

" exclaimed Miss Shute , " it's a lunatic asylum !

" 惊呼 错过 舒特 , " 它是 一个 疯子 庇护所 !

“舒特小姐惊呼道：‘这是个疯人院！’”

" [wiː; wi] [stʊd] ['aʊər; ɑːr] [graʊnd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [wɪ'ðɪn] ,
" We stood our ground , however , and presently heard a footstep within ,
" 我们 站立 我们的 地面 , 然而 , 和 目前 听到 一个 脚步 之内 ,

“然而，我们坚守阵地，不久便听到里面传来脚步声，

[ə; eɪ] [blaɪnd] [wʌz; wəz] [poʊkt] [ə'saɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn'spektɪd] [baɪ]
a blind was poked aside in another window , and we were inspected by
一个 瞎的 曾是 戳 旁边 在 其他 窗户 , 和 我们 是 检查 经过
[æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['ɪnmeɪt] ;
an unseen inmate ;
一个 看不见 囚犯 ;

另一扇窗户的百叶窗被推开，一名看不见的囚犯检查了我们；

[ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] ,
then some one came downstairs ,
然后 一些 一 来了 楼下 ,

然后有人从楼上下来了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːld] [hed] [ænd; ənd]
and the hall - door was opened by a small man with a bald head and
和 这 大厅 - 门 曾是 打开 经过 一个 小的 男人 和 一个 秃 头 和
[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sændi] [bɪrd] .
a long sandy beard .
一个 长的 沙 胡须 .

大厅的门被一个身材矮小、秃顶、留着长长的沙色胡须的男人打开了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'taɪərd] [ɪn] [ə; eɪ] [briːf] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [sæt] , [laɪk]
He was attired in a brief dressing - gown , and on his shoulder sat , like
他 曾是 穿着 在 一个 简短的 敷料 - 袍 , 和 在 他的 肩膀 卫星 , 喜欢
[æn; ən] ['æŋgri] [goʊst] ,
an angry ghost ,
一个 生气的 鬼 ,

他身穿一件短睡袍，肩上坐着一个愤怒的幽灵。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [waɪt] ['kɑːkətuː] .
a large white cockatoo .
一个 大的 白色的 凤头鹦鹉 .

一只体型较大的白色凤头鹦鹉。

[ɪts] [krest] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn] [end] ,
Its crest was up on end ,
它是 波峰 曾是 向上 在 结尾 ,

它的树冠竖了起来，

[ɪts] [biːk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kɜːrvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['melei] [kriːs] ;
its beak was a good two inches long and curved like a Malay kris ;
它是 喙 曾是 一个 好的 二 英寸 长的 和 弯曲 喜欢 一个 马来语 克里斯 ;

它的喙足有两英寸长，弯曲得像马来短剑；

[ɪts] [klɔːz] [grɪpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mænz] ['ʃoʊldər] .
its claws gripped the little man's shoulder .
它是 爪子 紧握 这 小的 男人的 肩膀 .

它的利爪抓住了矮个子的肩膀。

[mə'riːə] ['ʌtəd] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['θʌndərəs] [graʊl] .
Maria uttered in the background a low and thunderous growl .
玛丽亚 说出 在 这 背景 一个 低的 和 雷鸣 咆哮 .

背景中传来玛丽亚低沉而雷鸣般的咆哮声。

" [dəunt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['nɜːrvəsli] ,
" Don't take any notice of the bird , please , " said the little man nervously ,
" 不 拿 任何 注意 的 这 鸟 , 请 , " 说 这 小的 男人 紧张地 ,

“请不要理会那只鸟，”小个子男人紧张地说。

['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ju'naɪtɪd] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ; " ['hiːz] [ɪk'striːmli] [fɪrs] [ɪf] [ə'nɔɪd] .
seeing our united gaze fixed upon this apparition ; " he's extremely fierce if annoyed .
看到 我们的 团结的 目光 固定的 之上 这 幻影 ; " 他是 极其 凶猛的 如果 恼怒 .

看到我们共同的目光聚焦在这个幻影上；“他如果生气的话，会非常凶猛。

" [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [hɪr] [meltid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] -
" The majority of our party here melted away to either side of the hall -
" 这 多数 的 我们的 派对 这里 融化 离开 到 任何一个 边 的 这 大厅 -
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

“我们党的大部分人都躲到了大厅门口的两边。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
and I was left to do the explaining .
和 我 曾是 左边 到 做 这 解释 .

结果，解释工作就落到了我头上。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] [hæd; həd][ɪts] [duː] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌʃəd]
The tale of our misfortunes had its due effect , and we were ushered
这 故事 的 我们的 不幸 有 它是到期的 影响 , 和 我们 是 引导
['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
into a small drawing - room ,
进入 一个 小的 绘画 - 房间 ,

我们讲述的不幸遭遇起到了应有的作用，我们被领进了一间小客厅。

['aʊər; ɑːr][hoʊst] ['hoʊldɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmer] ['fʊtmən] [wɪð; wɪθ]
our host holding open the door for us , like a nightmare footman with
我们的 主持人 保持 打开 这 门 为了 我们 , 喜欢 一个 恶梦 男仆 和
[ber] [ʃɪnz] ,
bare shins ,
裸 小腿 ,

我们的主人为我们敞开着门，就像一个光着小腿的噩梦般的男仆。

[ə; eɪ] [noʊm] - [laɪk] [bɔːld] [hed] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] ['sweɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
a gnome - like bald head , and an unclean spirit swaying on his shoulder .
一个 侏儒 - 喜欢 秃 头 , 和 一个 不洁 精神 摇晃 在 他的 肩膀 .

一个像侏儒一样的光头，一个污秽的灵魂在他的肩膀上摇晃。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt] ['dekərəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz][æt; ət]
He opened the shutters , and we sat decorously round the room , as at
他 打开 这 百叶窗 , 和 我们 卫星 得体地 圆形的 这 房间 , 作为 在
[æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ['pɑːrti] ,
an afternoon party ,
一个 下午 派对 ,

他打开百叶窗，我们像参加下午茶聚会一样，端庄地围坐在房间里。

[waɪl] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ɪk'spaʊndid] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .
while the situation was further expounded on both sides .
尽管 这 情况 曾是 更远 阐述 在 两个都 侧面 .

双方进一步阐述了情况。

['aʊər; ɑːr] [ˌentər'teɪnər] , [ɪn'diːd] , ['feɪvərd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['aɪtəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]
Our entertainer , indeed , favoured us with the leading items of his family
我们的 艺人 , 的确 , 受青睐 我们 和 这 领导 项目 的 他的 家庭
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

我们的表演者确实给我们讲述了他家族历史上一些最重要的故事，

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ðə; ði][fækts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['feɪhi] [frʌm; frəm][kɔːrk] ,
amongst them the facts that he was a Dr . Fahy from Cork ,
在 他们 这 事实 那 他 曾是 一个 博士 . 法伊 从 软木 ,

其中包括他是来自科克的法伊医生这一事实。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['rektəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ,
who had taken somebody's rectory for the summer ,
WHO 有 已采取 某人的 牧师住宅 为了 这 夏天 ,

他夏天租住了别人的牧师住宅，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pri'veild] [ɑːn][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðem; ðəm]
and had been prevailed on by some of his patients to permit them
和 有 到过 最终获胜 在 经过 一些 的 他的 患者 到 允许 他们
[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] ['peɪɪŋ] [gests] .
to join him as paying guests .
到 加入 他 作为 付费 客人 .

他的一些病人劝说他允许他们以付费客人的身份入住他的住所。

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] , " ['mɝːmɝd] [mɪs] [ʃuːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I said it was a lunatic asylum , " murmured Miss Shute to me .
" 我 说 它 曾是 一个 疯子 庇护所 , " 低声说道 错过 舒特 到 我 .

“我说那是个疯人院,”舒特小姐低声对我说。

" [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , " [went] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hoʊst] , " [ðer; ðər] ['iznt] [æn; ən] ['empti] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
" In point of fact , " went on our host , " there isn't an empty room in the
" 在 观点 的 事实 , " 去 在 我们的 主持人 , " 那里 不是 一个 空的 房间 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“事实上,”我们的主人继续说道，“这栋房子里没有一间空房。”

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['ɔːfər] [jʊr; jər]['pɑːrti][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]
which is why I can only offer your party the use of this room and the
哪个 是 为什么 我 能 仅有的 提供 你的 派对 这 使用 的 这 房间 和 这
['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,
kitchen fire ,
厨房 火 ,

因此，我只能为你们提供这间房间和厨房壁炉的使用权。

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .
which I make a point of keeping burning all night .
哪个 我 制作 一个 观点 的 保持 燃烧 全部 夜晚 .

我特意让它整夜燃烧着。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [kəm'pleɪsntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz][legz] ; [ðen] ,
" He leaned back complacently in his chair , and crossed his legs ; then ,
" 他 倾斜 后退 自满地 在 他的 椅子 , 和 交叉 他的 腿 ; 然后 ,
['ɑːbviəsli] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] ,
obviously remembering his costume ,
明显地 记住 他的 戏服 ,

他惬意地向后靠在椅子上，翘起了二郎腿；然后，显然是想起了自己的装束，

[sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ə'gen] .
sat bolt upright again .
卫星 螺栓 直立 再次 .

又笔直地坐了起来。

[wiː; wi] [oʊd] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkətuː] ,
We owed the guiding beams of the candle to the owner of the cockatoo ,
我们 欠款 这 指导 光束 的 这 蜡烛 到 这 所有者 的 这 凤头鹦鹉 ,

我们得感谢那只凤头鹦鹉的主人，是他为我们提供了指引方向的烛光。

[æn; ən][oʊld]['mɪsɪz] . [bʌk] , [huː] [wʌz; wəz] , [wiː; wi] ['gæðərd] , [ðə; ði][moʊst] ['peɪɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
an old Mrs . Buck , who was , we gathered , the most paying of all the
一个 老的 太太 . 巴克 , WHO 曾是 , 我们 聚集 , 这 最多 付费 的 全部 这
['peɪʃnts] ,
patients ,
患者 ,

据我们了解，老巴克太太是所有病人中出资最多的。

[ænd; ənd][ɔːlsoʊ] , ['ɑːbviəsli] , [ðə; ði][wʌn][moʊst] [fɪrd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['feɪhi] .
and also , obviously , the one most feared and cherished by Dr . Fahy .
和 还 , 明显地 , 这 一 最多 害怕 和 珍爱 经过 博士 . 法伊 .

而且，很显然，这也是法伊博士最害怕和最珍视的。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd] ,
" She has a candle burning all night for the bird ,
" 她 有 一个 蜡烛 燃烧 全部 夜晚 为了 这 鸟 ,

她整夜为那只鸟点燃蜡烛。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɔːr] ['oʊpən][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [laɪks] ,
and her door open to let him walk about the house when he likes ,
和 她 门 打开 到 让 他 走 关于 这 房子 什么时候 他 点赞 ,

她敞开房门，让他随时可以在屋里走动。

" [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['feɪhi] ; " [ɪn'diːd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'maʊnts] [tuː; tə]
" said Dr . Fahy ; " indeed , I may say her passion for him amounts to
" 说 博士 . 法伊 ; " 的确 , 我 可能 说 她 热情 为了 他 金额 到
[dɪ'menʃə] .
dementia .
失智 .

“法伊医生说；“事实上，我可以说是对她痴迷到了痴呆的程度。”

['hiːz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
He's very fond of me , and Mrs . Fahy's always telling me I should be
他是 非常 喜爱 的 我 , 和 太太 . - 总是 讲述 我 我 应该 是
['θæŋkfl] ,
thankful ,
感恩 ,

他很喜欢我，法伊太太总是跟我说我应该心存感激。

[æz; əz] [wət'evər] [hiː; hi] [dɪd] [wiːd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
as whatever he did we'd be bound to put up with it !
作为 任何 他 做过 我们会 是 边界 到 放 向上 和 它 !

无论他做什么，我们都只能忍受！

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['feɪhi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][tɜːrn] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'fektɪd]
" Dr . Fahy had evidently a turn for conversation that was unaffected
" 博士 . 法伊 有 显然 一个 转动 为了 对话 那 曾是 不受影响
[baɪ] ['sɜːrkəmstæns] ;
by circumstance ;
经过 环境 ;

“法伊博士显然具有一种不受环境影响的健谈天赋；

[ðə; ði][fɜːrst] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [sʌn] [wɜːr; wər] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rep] [tʃer] ['kʌvərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
the first beams of the early sun were lighting up the rep chair covers before the
这 第一的 光束 的 这 早期的 太阳 是 灯光 向上 这 代表 椅子 封面 前 这
[dɔːr] [kloʊzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
door closed upon his brown dressing - gown ,
门 关闭 之上 他的 棕色的 敷料 - 袍 ,

清晨的第一缕阳光照亮了代表椅的椅套，随后门在他棕色的睡袍下关上了。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['steɪtli] [waɪt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkətuː] ,
and upon the stately white back of the cockatoo ,
和 之上 这 庄严 白色的 后退 的 这 凤头鹦鹉 ,

在凤头鹦鹉高贵洁白的背上，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'moʊniæk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪn][ˌjuː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
and the demoniac possession of laughter that had wrought in us during the
和 这 恶魔 拥有 的 笑声 那 有 锻 在 我们 期间 这
['ɪntərvjuː] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ˌʌn'tʃekt] .
interview burst forth unchecked .
面试 爆裂 前进 未经核实 .

采访过程中在我们心中激起的那种难以抑制的笑声，毫无控制地爆发了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ɪɡ'zɔːstɪŋ] , [æz; əz] [sʌtʃ] ['læftər] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ;
It was most painful and exhausting , as such laughter always is ;
它 曾是 最多 痛苦 和 精疲力竭 , 作为 这样的 笑声 总是 是 ;

这种笑声总是让人感到痛苦和疲惫；

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] ['sæli] ,
but by far the most serious part of it was that Miss Sally ,
但 经过 远的 这 最多 严肃的 部分 的 它 曾是 那 错过 莎莉 ,

但其中最严重的部分是，萨莉小姐……

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['sʌmhaʊ] [droʊv] [hɜːr; hər] ['elboʊ] [θruː] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv]
who was sitting in the window , somehow drove her elbow through a pane of
WHO 曾是 坐着 在 这 窗户 , 不知何故 驾驶 她 弯头 通过 一个 窗格 的
[ɡlæs] ,
glass ,
玻璃 ,

坐在窗边的她，不知怎么的，用手肘撞碎了一块玻璃。

[ænd; ənd]['bəːnəd; bə'nɑːd] , [ɪn] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
and Bernard , in pulling down the blind to conceal the damage , tore it
和 伯纳德 , 在 拉 向下 这 瞎的 到 隐藏 这 损害 , 撕裂 它
[ɔːf] [ðə; ði]['roʊlər] .
off the roller .
离开 这 滚筒 .

伯纳德拉下百叶窗遮盖损坏处时，不小心把百叶窗从卷轴上扯了下来。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ɑːn] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [ə; eɪ] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] ['tɔtəd] [ænd; ənd][mə'riːə]
There followed on this catastrophe a period during which reason tottered and Maria
那里 随后 在 这 灾难 一个 时期 期间 哪个 原因 摇摇晃晃 和 玛丽亚
[bɑːrkt] ['fjʊriəsli] .
barked furiously .
吠叫 愤怒地 .

这场灾难之后，理智开始动摇，玛丽亚狂吠不止。

[fi'lipə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [pʊl] [hɜːr'self] [tə'ɡeðər] ,
Philippa was the first to pull herself together ,
菲利帕 曾是 这 第一的 到 拉 她自己 一起 ,

菲利帕第一个振作起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'dʒest] [æn; ən] [ə'dʒɜːrnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] [ðæt] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
and to suggest an adjournment to the kitchen fire that , in honour of
和 到 建议 一个 休会 到 这 厨房 火 那 , 在 荣誉 的
[ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ɡests] ,
the paying guests ,
这 付费 客人 ,

并建议将晚宴延期至厨房取暖，以款待付费的客人，

[wʌz; wəz] ['nevər] [kwentʃt] , [ænd; ənd] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,
was never quenched , and , respecting the repose of the household ,
曾是 绝不 淬火 , 和 , 尊重 这 休息 的 这 家庭 ,
从未被平息，而且，为了顾及家人的安宁，

[wiː; wi] [prə'siːdid] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stelθ] [ðæt] [kən'vɪnst] [mə'riːə][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
we proceeded thither with a stealth that convinced Maria we were engaged in
我们 继续 那里 和 一个 隐身 那 确信 玛丽亚 我们 是 已订婚的 在
[ə; eɪ][ræt] [hʌnt] .
a rat hunt .
一个 鼠 打猎 .
我们悄悄地前往那里，让玛丽亚确信我们是在抓老鼠。

[ðə; ði] [buːts] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [gests] ['lɪtəd] [ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] [də'briː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [læst] [rɪ'pæst]
The boots of paying guests littered the floor , the debris of their last repast
这 靴子 的 付费 客人 垃圾 这 地面 , 这 碎片 的 他们的 最后的 餐饮
['kʌvərd] [ðə; ði] ['teɪbl] ;
covered the table ;
涵盖 这 桌子 ;
地板上散落着付费客人的靴子，桌子上堆满了他们上次用餐留下的残渣；

[ə; eɪ][kæt][ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['fæstnəs] [kruːnd] [ə; eɪ][wɔːr] [sɔːŋ] [tuː; tə][mə'riːə] ,
a cat in some unseen fastness crooned a war song to Maria ,
一个 猫 在 一些 看不见 快速 低吟浅唱 一个 战争 歌曲 到 玛丽亚 ,
在某个隐秘的角落里，一只猫低吟着一首战歌献给玛丽亚。

[huː] [feɪnd] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] .
who feigned unconsciousness and fell to scientific research in the scullery .
WHO 假装 无意识 和 跌倒 到 科学 研究 在 这 洗碗间 .
他假装昏迷，倒在厨房里进行科学研究。

[wiː; wi] ['roʊstɪd] ['aʊər; ɑːr] [buːts] [æt; ət][ðə; ði][reɪndʒ] , [ænd; ənd]['bɜːnəd; bə'nɑːd] ,
We roasted our boots at the range , and Bernard ,
我们 烤 我们的 靴子 在 这 范围 , 和 伯纳德 ,
我们在靶场烤了靴子，伯纳德，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [gɪft] [fɔːr; fər][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θeft] ,
with all a sailor's gift for exploration and theft ,
和 全部 一个 水手的 礼物 为了 勘探 和 盗窃 ,
他具备水手探索和盗窃的所有天赋，

[praʊld] [ɪn] ['nɔɪsəm] ['pɜːrluːz] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp]
prowled in noisome purlieus and emerged with a jug of milk and a lump
潜行 在 令人厌恶的 普利厄斯 和 出现 和 一个 水壶 的 牛奶 和 一个 块
[ʌv; əv][sɔːlt] ['bʌtər] .
of salt butter .
的 盐 黄油 .
在嘈杂的郊区徘徊，出来时手里拿着一壶牛奶和一块咸黄油。

[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['bɜːrglər][kæn; kən][æt; ət][ɔːl] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
No one who has not been a burglar can at all realise what it was to
不 一 WHO 有 不是 到过 一个 窃贼 能 在 全部 意识到 什么 它 曾是 到
[roʊm] [θruː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['beɪsmənt] ['stɔːri] ,
roam through Dr . Fahy's basement storey ,
漫游 通过 博士 . - 地下室 层 ,
只有当过窃贼的人才能真正体会到在法伊博士的地下室里游荡是什么感觉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʊkəri] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [gests] [ə'sliːp] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] , [soʊ][fɑːr] ,
with the rookery of paying guests asleep above , and to feel that , so far ,
和 这 乌鸦巢 的 付费 客人 睡着了 多于 , 和 到 感觉 那 , 所以 远的 ,
楼上是付费房客的栖身之所，而我至今仍能感受到这一点。

[wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'peɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd] ,

we had repaid his confidence by breaking a pane of glass and a blind ,

我们 有 已偿还 他的 信心 经过 打破 一个 窗格 的 玻璃 和 一个 瞎的 ,

我们用打碎玻璃和百叶窗的方式回报了他的信任。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['skʌləri] [tæp] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

and putting the scullery tap out of order .

和 推杆 这 洗碗间 轻敲 出去 的 命令 .

还把厨房水龙头弄坏了。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

I have always maintained that there was something wrong with it before I

我 有 总是 维持 那 那里 曾是 某物 错误的 和 它 前 我

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

touched it ,

感动 它 ,

我一直都觉得，在我碰它之前，它就已经有问题了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [fɪld] ['fɪlɪpəz] ['ket(ə)l] ,

but the fact remains that when I had filled Philippa's kettle ,

但 这 事实 遗迹 那 什么时候 我 有 已填 菲利帕的 壶 ,

但事实仍然是，当我给菲利帕的水壶注满水时，

[noʊ]['hjuːmən] ['paʊər] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɑːp] ['floʊɪŋ] .

no human power could prevail upon it to stop flowing .

不 人类 力量 可以 占上风 之上 它 到 停止 流动 .

没有任何人力能够阻止它流动。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rʌnɪŋ] [stɪl] .

For all I know to the contrary it is running still .

为了 全部 我 知道 到 这 相反 它 是 跑步 仍然 .

就我所知，它可能还在运行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɜːrtɪv] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [wiː; wi]

It was in the course of our furtive return to the drawing - room that we

它 曾是 在 这 课程 的 我们的 鬼鬼祟祟 返回 到 这 绘画 - 房间 那 我们

[wɜːr; wər] [ə'gen] [kən'frʌntɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bʌks] ['kɑːkətuː] .

were again confronted by Mrs . Buck's cockatoo .

是 再次 面对 经过 太太 . 巴克的 凤头鹦鹉 .

在我们偷偷溜回客厅的途中，我们再次遇到了巴克太太的凤头鹦鹉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [mə'laɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː]

It was standing in malign meditation on the stairs , and on seeing us it

它 曾是 常设 在 诽谤 冥想 在 这 楼梯 , 和 在 看到 我们 它

[roʊz] ,

rose ,

玫瑰 ,

它阴森森地站在台阶上冥想，看到我们后便站了起来。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

without a word of warning , upon the wing ,

没有 一个 单词 的 警告 , 之上 这 翼 ,

没有任何警告，在翅膀上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [skriːtʃ] [flʌŋ] [ɪt'self][æt; ət] [mɪs] ['sæliːz] ['goʊldən] - [red] [hed] ,

and with a long screech flung itself at Miss Sally's golden - red head ,

和 和 一个 长的 尖叫 扔 本身 在 错过 莎莉的 金的 - 红色的 头 ,

一声长长的尖叫，猛地扑向莎莉小姐金红色的脑袋，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] .

which a ray of sunlight had chanced to illumine .

哪个 一个 射线 的 阳光 有 偶然 到 照亮 .

一束阳光偶然照射了它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [stæm'piːd] , [æz; əz][ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['vɪktɪm] , [pər'suːd] [baɪ]
There was a moment of stampede , as the selected victim , pursued by
那里 曾是 一个 片刻 的 踩踏 , 作为 这 已选 受害者 , 追击 经过
[ðə; ði] ['kɑːkətuː] ,
the cockatoo ,
这 凤头鹦鹉 ,

一阵骚动过后，被选中的受害者被鹦鹉追赶，

[fled] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ; [tuː] [tʃerz] [wɜːr; wər] [ˌʌp'set] ([wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , ['broʊkən]) ,
fled into the drawing - room ; two chairs were upset (one , I think , broken) ,
逃亡 进入 这 绘画 - 房间 ; 二 椅子 是 沮丧的 (一 , 我 思考 , 破碎的) ,

逃进了客厅；两把椅子被掀翻了（我想其中一把坏了），

[mɪs] ['sæli] [ɪn'veləpt] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['kɜːrt(ə)n] , [fi'lipə] [ænd; ənd] [mɪs] [ʃuːt] [ɪ'feɪst]
Miss Sally enveloped herself in a window curtain , Philippa and Miss Shute effaced
错过 莎莉 被包裹 她自己 在 一个 窗户 窗帘 , 菲利帕 和 错过 舒特 抹去
[ðəm'selvz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['teɪbl] ;
themselves beneath a table ;
他们自己 下面 一个 桌子 ;

萨莉小姐把自己裹在窗帘里，菲利帕和舒特小姐则躲在桌子底下；

[ðə; ði] ['kɑːkətuː] , [fɔɪld] [ʌv; əv][ɪts] [preɪ] , [skɪmd] , [stɪl] ['skriːtʃɪŋ] , [raʊnd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
the cockatoo , foiled of its prey , skimmed , still screeching , round the ceiling .
这 凤头鹦鹉 , 挫败 的 它是 猎物 , 脱脂 , 仍然 尖叫 , 圆形的 这 天花板 .

凤头鹦鹉捕猎失败后，一边尖叫一边掠过天花板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bɜːnəd; bə'nɑːd] [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [də'rektɪd] ['soʊfə] - ['kʊʃ(ə)n] , [droʊv] [ðə; ði]
It was Bernard who , with a well - directed sofa - cushion , drove the
它 曾是 伯纳德 WHO , 和 一个 出色地 - 指导 沙发 - 软垫 , 驾驶 这
['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
enemy from the room .
敌人 从 这 房间 .

是伯纳德用一个角度刁钻的沙发垫，把敌人赶出了房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,
There was only a chink of the door open ,
那里 曾是 仅有的 一个 裂缝 的 这 门 打开 ,

门只开了一条缝，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːkətuː] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][hiː; hi] [fluː] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
but the cockatoo turned on his side as he flew , and swung through it
但 这 凤头鹦鹉 转向 在 他的 边 作为 他 飞翔 , 和 摇摆 通过 它
[laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdkɑːk] .
like a woodcock .
喜欢 一个 鹬 .

但那只凤头鹦鹉在飞行过程中侧身，像丘鹬一样荡过障碍。

[wiː; wi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
We slammed the door behind him ,
我们 猛烈抨击 这 门 在后面 他 ,

我们砰地一声关上了身后的门。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˌoʊvər'hed] ,
and at the same instant there came a thumping on the floor overhead ,
和 在 这 相同的 立即的 那里 来了 一个 怦 在 这 地面 开销 ,
['mʌfld] , [jet] [pə'remptəri] .
muffled , yet peremptory .
闷音 , 然而 蛮横 .

与此同时，头顶传来一声闷响，沉闷却又急促地落在地板上。

" [ðæts] ['mɪsɪz] . [bʌk] ! " [sed] [mɪs] [ʃuːt] , ['krɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ;

" That's Mrs . Buck ! " said Miss Shute , crawling from under the table ;

" 那就是 太太 . 巴克 ! " 说 错过 舒特 , 爬行 从 在下面 这 桌子 ;

“那是巴克太太！”舒特小姐说着，从桌子底下爬了出来；

" [ðə; ði] [ruːm] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

" the room over this is the one that had the candle in it .

" 这 房间 超过 这 是 这 一 那 有 这 蜡烛 在 它 .

“楼上的房间就是放着蜡烛的那个房间。”

" [wiː; wi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] ['hæpənd] , [seɪv] [ə; eɪ]

" We sat for a time in awful stillness , but nothing further happened , save a

" 我们 卫星 为了 一个 时间 在 可怕 寂静 , 但 没有什么 更远 发生 , 节省 一个

['dɪstənt] [ʃriːk] [ˌoʊvər'hed] ,

distant shriek overhead ,

遥远 尖叫 开销 ,

“我们静静地坐了一会儿，气氛可怕极了，但除了头顶远处传来一声尖叫之外，什么也没发生。”

[ðæt] [toʊld][ðə; ði] ['kɑːkətuː] [hæd; həd] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] ['sæŋktʃueri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['oʊnɚz] [ruːm] .

that told the cockatoo had sought and found sanctuary in his owner's room .

那 讲述 这 凤头鹦鹉 有 寻求 和 成立 避难所 在 他的 所有者的 房间 .

这表明这只凤头鹦鹉在主人的房间里找到了庇护所。

[wiː; wi][hæd; həd] [tiː] ['sɑːtoʊ]['voʊtʃi] , [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

We had tea sotto voce , and then , one by one ,

我们 有 茶 sotto voce , 和 然后 , 一 经过 一 ,

我们低声喝了茶，然后，一个接一个地，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tʃerz] , [wiː; wi] [dəuzd] [ɔːf] [tuː; tə]

despite the amazing discomfort of the drawing - room chairs , we dozed off to

尽管 这 惊人的 不适 的 这 绘画 - 房间 椅子 , 我们 打盹 离开 到

[sliːp] .

sleep .

睡觉 .

尽管客厅的椅子非常不舒服，我们还是迷迷糊糊地睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [aɪ] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [nek] [ænd; ənd][æn; ən]

It was at about five o'clock that I woke with a stiff neck and an

它 曾是 在 关于 五 点钟 那 我 觉醒 和 一个 僵硬的 脖子 和 一个

[ʌn'iːzi] [rɪ'membrəns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [læst] [siːn] [mə'riːə][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

uneasy remembrance that I had last seen Maria in the kitchen .

不安 纪念 那 我 有 最后的 已见 玛丽亚 在 这 厨房 .

大约五点钟的时候，我醒来时脖子僵硬，隐隐约约地想起我最后一次见到玛丽亚是在厨房里。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['lʊkɪŋ] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðer; ðər][eɪdʒ] ,

The others , looking , each of them , about twenty years older than their age ,

这 其他的 , 寻找 , 每个 的 他们 , 关于 二十 年 老 比 他们的 年龄 ,

其他人看起来都比实际年龄老了大约二十岁。

[slept] [ɪn] ['veriəs] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

slept in various attitudes of exhaustion .

睡着了 在 各种各样的 态度 的 疲惫 .

疲惫不堪，以各种姿势入睡。

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [stoʊl] [fɔːrθ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][mə'riːə] ,

Bernard opened his eyes as I stole forth to look for Maria ,

伯纳德 打开 他的 眼睛 作为 我 偷窃 前进 到 看 为了 玛丽亚 ,

当我悄悄溜出去寻找玛丽亚时，伯纳德睁开了眼睛。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'woʊk] .

but none of the ladies awoke .

但 没有任何 的 这 女士们 醒来 .

但是，女士们一个也没醒。

[aɪ]	[went]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˈiːv(ə)l]	-	[smelɪŋ]	[ˈpæsɪdʒ]	[ðæt]	[led]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkɪtʃɪn]	[sterz]	,	[ænd; ənd]	,
I	**went**	**down**	**the**	**evil**	**-**	**smelling**	**passage**	**that**	**led**	**to**	**the**	**kitchen**	**stairs**	**,**	**and**	**,**
我	去	向下	这	邪恶的	-	闻起来	通道	那	引领	到	这	厨房	楼梯	,	和	,

[ðer; ðər]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[mæt]	,
there	**on**	**a**	**mat**	**,**
那里	在	一个	垫	,

我沿着散发着恶臭的通道走向厨房楼梯，然后，在一张垫子上，

[rɪˈɡɑːrdɪŋ]	[ˌem ˈiː]	[wɪð; wɪθ]	[ɪnˈtelɪdʒənt]	[əˈfekʃ(ə)n]	,	[wʌz; wəz]	[məˈriːə] ;
regarding	**me**	**with**	**intelligent**	**affection**	**,**	**was**	**Maria** **;**
关于	我	和	聪明的	感情	,	曾是	玛丽亚 ;

玛丽亚用充满爱意的目光注视着我；

[bʌt; bət]	[wʌt]	—	[oʊ]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[waɪt]	[θɪŋ]	[ðæt]	[leɪ]	[bɪˈtwiːn]	[hɜːr; hər]	[ˈfɔːpɔː]	?
but	**what**	**—**	**oh**	**what**	**was**	**the**	**white**	**thing**	**that**	**lay**	**between**	**her**	**forepaws**	**?**
但	什么	—	哦	什么	曾是	这	白色的	事物	那	躺	之间	她	前爪	?

但是——哦，躺在她前爪之间的那白色东西是什么？

[ðə; ði]	[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[ˈsɪriəs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[koʊpt]	[wɪð; wɪθ]	[əˈloʊn]	.
The	**situation**	**was**	**too**	**serious**	**to**	**be**	**coped**	**with**	**alone**	**.**
这	情况	曾是	也	严肃的	到	是	应对	和	独自的	.

情况太过严峻，一个人无法应对。

[aɪ]	[fled]	[ˈnɔɪzləsli]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈdrɔːɪŋ]	-	[ruːm]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[maɪ]	[hed]	[ɪn]	;
I	**fled**	**noiselessly**	**back**	**to**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**and**	**put**	**my**	**head**	**in**	**;**
我	逃亡	无声	后退	到	这	绘画	-	房间	和	放	我的	头	在	;

我悄无声息地逃回客厅，把头埋了进去；

[bɚˈnɑːrdz]	[aɪz]	—	[ˈblesɪd; blest]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[laɪt]	[sliːp]	[ʌv; əv]	[ˈseɪləz]	!	—	[ˈoʊpənd]	[əˈɡen] ,
Bernard's	**eyes**	**—**	**blessed**	**be**	**the**	**light**	**sleep**	**of**	**sailors**	**!**	**—**	**opened**	**again** **,**
伯纳德的	眼睛	—	蒙福	是	这	光	睡觉	的	水手们	!	—	打开	再次 ,

伯纳德的眼睛——愿水手们的睡眠如此浅薄！——再次睁开了。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ɪn]	[maɪn]	[ðæt]	[ˈsʌmənd]	[hɪm; ɪm]	[fɔːrθ]	.
and	**there**	**was**	**that**	**in**	**mine**	**that**	**summoned**	**him**	**forth**	**.**
和	那里	曾是	那	在	矿	那	被召唤	他	前进	.

而我心中也有某种东西召唤他出现。

(	[ˈblesɪd; blest]	[ˈɔːlsoʊ]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[laɪt]	[step]	[ʌv; əv]	[ˈseɪləz]	!)
(	**Blessed**	**also**	**be**	**the**	**light**	**step**	**of**	**sailors**	**!** **)**
(	蒙福	还	是	这	光	步	的	水手们	!)

（愿水手们的轻盈步伐也蒙受祝福！）

[wiː; wi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[kɔːrps]	[frʌm; frəm]	[məˈriːə]	,
We	**took**	**the**	**corpse**	**from**	**Maria**	**,**
我们	采取	这	尸体	从	玛丽亚	,

我们从玛丽亚那里带走了尸体，

[wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ]	[pərˈfɔːrs]	[ðə; ði]	[ˈlæŋɡwɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈslɔːtəriŋ]	[ðæt]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈhɑːrts]
withholding	**perforce**	**the**	**language**	**and**	**the**	**slaughtering**	**that**	**our**	**hearts**
扣留	强制	这	语言	和	这	屠宰	那	我们的	心

[eɪkt]	[tuː; tə]	[bɪˈstoʊ]	.
ached	**to**	**bestow**	**.**
疼痛	到	赐给	.

我们不得不克制住内心渴望表达的语言和屠杀。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈmɪnɪt]	[ɔːr]	[tuː]	[ˈaʊər; ɑːr]	[aɪz]	[ˈkɔmjuːnd]	.
For	**a**	**minute**	**or**	**two**	**our**	**eyes**	**communed**	**.**
为了	一个	分钟	或者	二	我们的	眼睛	公有的	.

我们的目光交汇了一两分钟。

" [aɪl] [get][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ʃʌv(ə)l] , " [briːðd] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ; " [juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] !
" I'll get the kitchen shovel , " breathed Bernard ; " you open the hall - door !
" 患病的 得到 这 厨房 铲 , " 呼吸 伯纳德 ; " 你 打开 这 大厅 - 门 !

“我去拿厨房铲子，”伯纳德喘着气说，“你去开走廊的门！”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wiː; wi] [pæst] [laɪk] ['spɪrɪts] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
" A moment later we passed like spirits into the open air ,
" 一个 片刻 之后 我们 通过了 喜欢 烈酒 进入 这 打开 空气 ,

片刻之后，我们如同幽灵般飘向了户外。

[ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and on into a little garden at the end of the house .
和 在 进入 一个 小的 花园 在 这 结尾 的 这 房子 .

然后一直走到房子尽头的小花园。

[mə'riːə] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] , ['lɪkɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] .
Maria followed us , licking her lips .
玛丽亚 随后 我们 , 舔舐 她 嘴唇 .

玛丽亚舔着嘴唇跟在我们身后。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bedz][ʌv; əv] [nə'stɜːrʃəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [stɑːks] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
There were beds of nasturtiums , and of purple stocks , and of
那里 是 床 的 金莲花 , 和 的 紫色的 股票 , 和 的
['mærɪgoʊld] .
marigolds .
万寿菊 .

那里有成片的旱金莲、紫罗兰和万寿菊。

[wiː; wi] [tʃoʊz] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [stɑːks] , [ə; eɪ] [plʌmp] [bed] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['iːzi] [dɪgɪŋ] .
We chose a bed of stocks , a plump bed , that looked like easy digging .
我们 选择 一个 床 的 股票 , 一个 丰满 床 , 那 看起来 喜欢 简单的 挖掘 .

我们选择了一片茂密的草丛，看起来很容易挖掘。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['taɪtli] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['ʃʌtərd] ,
The windows were all tightly shut and shuttered ,
这 视窗 是 全部 紧紧 关闭 和 百叶窗 ,

所有的窗户都紧紧地关着，百叶窗也拉上了。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['kɑːkətuː] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌtempə'rerəli] ,
and I took the cockatoo from under my coat and hid it , temporarily ,
和 我 采取 这 凤头鹦鹉 从 在下面 我的 外套 和 隐藏 它 , 暂时地 ,
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɑːks]['bɔːrdər] .
behind a box border .
在后面 一个 盒子 边界 .

于是我从外套底下取出那只凤头鹦鹉，暂时把它藏在盒子边框后面。

['bəːnəd; bə'nɑːd][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊl] [skuːp] .
Bernard had brought a shovel and a coal scoop .
伯纳德 有 带来 一个 铲 和 一个 煤炭 舀 .

伯纳德带来了一把铲子和一个煤铲。

[wiː; wi][dʌg] [laɪk] ['bædʒərz] .
We dug like badgers .
我们 挖 喜欢 獾 .

我们像獾一样挖洞。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [wiː; wi][gɑːt] [daʊn] ['ɪntuː] [ʃeɪl] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊl] [skuːp]
At eighteen inches we got down into shale and stones , and the coal scoop
在 十八 英寸 我们 得到 向下 进入 页岩 和 石头 , 和 这 煤炭 舀
[strʌk] [wɜːrk] .
struck work .
击 工作 .

挖到十八英寸深时，我们遇到了页岩和石头，煤铲开始工作了。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ; " [wiːl] [plænt][ðə; ði] [stɑːks] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Never mind , " said Bernard ; " we'll plant the stocks on top of him .
" 绝不 头脑 , " 说 伯纳德 ; " 出色地 植物 这 股票 在 顶部 的 他 .

“没关系，”伯纳德说，“我们会把枷锁钉在他头上。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt]
" It was a lovely morning , with a new - born blue sky and a light
" 它 曾是 一个 迷人的 早晨 , 和 一个 新的 - 出生 蓝色的 天空 和 一个 光
['nɔːrðərli] [briːz] .
northerly breeze .
北风 微风 .

“那是一个美好的早晨，天空湛蓝如洗，微风轻拂着北面。”

[æz; əz][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wiː; wi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['weɪvlɪts; 'weɪvləts][ʌv; əv][ðə; ði]
As we returned to the house , we looked across the wavelets of the
作为 我们 返回 到 这 房子 , 我们 看起来 穿过 这 小波 的 这
['lɪt(ə)l] [koʊv] [ænd; ənd] [sɔː] ,
little cove and saw ,
小的 海湾 和 锯 ,

回到房子后，我们眺望着小海湾的波浪，看到：

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɑːki] [pɔɪnt] [raʊnd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [grəupt] [læst] [naɪt] ,
above the rocky point round which we had groped last night ,
多于 这 岩石 观点 圆形的 哪个 我们 有 摸索 最后的 夜晚 ,

在我们昨晚摸索前进的那块岩石岬角上方，

[ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] [waɪt] [pætʃ] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] .
a triangular white patch moving slowly along .
一个 三角形 白色的 修补 移动 缓慢地 沿着 .

一块三角形的白色斑块缓慢移动。

" [ðə; ði] ['taɪdz] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ! " [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , ['stændɪŋ] [stɑːk] - [stɪl] .
" The tide's lifted her ! " said Bernard , standing stock - still .
" 这 潮汐 抬起 她 ! " 说 伯纳德 , 常设 库存 - 仍然 .

“潮水把她抬起来了！”伯纳德说着，一动不动地站在那里。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['bʌks] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][æt; ət][ˌem 'iː] .
He looked at Mrs . Buck's window and at me .
他 看起来 在 太太 . 巴克的 窗户 和 在 我 .

他看了看巴克太太的窗户，又看了看我。

" ['jiːˌeɪts] !
" Yeates !
" 叶茨 !

“叶茨！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [lets] [kwɪt] !
" he whispered , " let's quit !
" 他 低声说道 , " 我们来吧 辞职 !

他低声说：“我们辞职吧！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['berli] [sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .
" It was now barely six o'clock , and not a soul was stirring .
" 它 曾是 现在 仅仅 六 点钟 , 和 不是 一个 灵魂 曾是 搅拌 .

“现在才刚过六点，却一个人影都没动。”

[wiː; wi] [woʊk] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]
We woke the ladies and convinced them of the high importance of
我们 觉醒 这 女士们 和 确信 他们 的 这 高的 重要性 的
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [taɪd] .
catching the tide .
捕捉 这 潮 .

我们叫醒了女士们，并说服她们抓住潮汐的重要性。

['bəːnəd; bə'nɑːd]	[left]	[ə; eɪ]	[noʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	['teɪbl]	[fɔːr; fər]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['feɪhi]	,
Bernard	**left**	**a**	**note**	**on**	**the**	**hall**	**table**	**for**	**Dr**	**.**	**Fahy**	**,**
伯纳德	左边	一个	笔记	在	这	大厅	桌子	为了	博士	.	法伊	,

伯纳德在门厅的桌子上给法伊医生留了张纸条，

[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[noʊt]	[ʌv; əv]	[liːv]	-	['teɪkɪŋ]	[ænd; ənd]	['grætɪtuːd]	,
a	**beautiful**	**note**	**of**	**leave**	**-**	**taking**	**and**	**gratitude**	**,**
一个	美丽的	笔记	的	离开	-	采取	和	感激	,

一封充满离别和感激之情的美好信函，

[ænd; ənd]	[ə'pɑːlədʒi]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['broʊkən]	['wɪndoʊ]	(	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['bɛgd]	[tuː; tə]	[ɪn'kloʊz]	[hæf]	-	[ə; eɪ]	-	[kraʊn]	)	.
and	**apology**	**for**	**the**	**broken**	**window**	**(**	**for**	**which**	**he**	**begged**	**to**	**enclose**	**half**	**-**	**a**	**-**	**crown**	**)**	**.**
和	道歉	为了	这	破碎的	窗户	（	为了	哪个	他	乞求	到	括	一半	-	一个	-	王冠	）	.

并为打碎的窗户道歉（为此他恳求附上半克朗）。

[noʊ]	[ə'luːʒ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['kæʒuəltiz]	.
No	**allusion**	**was**	**made**	**to**	**the**	**other**	**casualties**	**.**
不	典故	曾是	制成	到	这	其他	伤亡	.

没有提及其他伤亡人员。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[nɪə]	[ðə; ði]	[strænd]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[æn; ən]	[ə'keɪʒn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	:
As	**we**	**neared**	**the**	**strand**	**he**	**found**	**an**	**occasion**	**to**	**say**	**to**	**me**	**:**
作为	我们	接近	这	链	他	成立	一个	场合	到	说	到	我	:

当我们靠近海滩时，他找了个机会对我说：

"	[aɪ]	[pʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['poʊstskrɪpt]	[ðæt]	[aɪ]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[best]	[tuː; tə]	['menʃ(ə)n]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðə; ði]	['kɑːkətuː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	,
"	**I**	**put**	**in**	**a**	**postscript**	**that**	**I**	**thought**	**it**	**best**	**to**	**mention**	**that**	**I**	**had**	**seen**	**the**	**cockatoo**	**in**	**the**	**garden**	**,**
"	我	放	在	一个	后记	那	我	想法	它	最好的	到	提到	那	我	有	已见	这	凤头鹦鹉	在	这	花园	,

“我在附言中写道，我觉得最好提一下，我在花园里看到了那只凤头鹦鹉。”

[ænd; ənd]	[hoʊpt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[get]	[bæk]	[ɔːl]	[raɪt]	.
and	**hoped**	**it**	**would**	**get**	**back**	**all**	**right**	**.**
和	希望	它	会	得到	后退	全部	正确的	.

希望它能平安返回。

[ðæts]	[kwaɪt]	[truː]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	!
That's	**quite**	**true**	**,**	**you**	**know**	**!**
那就是	相当	真的	,	你	知道	!

确实如此！

[bʌt; bət]	[lʊk]	[hɪr]	,	[wət'evər]	[juː; jʊ]	[duː]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[dɑːrk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	—	—
But	**look**	**here**	**,**	**whatever**	**you**	**do**	**,**	**you**	**must**	**keep**	**it**	**all**	**dark**	**from**	**the**	**ladies**	**—**	**—**
但	看	这里	,	任何	你	做	,	你	必须	保持	它	全部	黑暗的	从	这	女士们	—	—

但是你听着，不管你做什么，都一定要瞒着女士们——

"	[æt; ət]	[ðɪs]	['dʒʌŋktʃər]	[mə'riːə]	[ˌoʊvər'tʊk]	[ˌjuː 'es]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['kɑːkətuː]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[maʊθ]	.
"	**At**	**this**	**juncture**	**Maria**	**overtook**	**us**	**with**	**the**	**cockatoo**	**in**	**her**	**mouth**	**.**
"	在	这	契机	玛丽亚	超越	我们	和	这	凤头鹦鹉	在	她	嘴	.

“这时，玛丽亚嘴里叼着那只凤头鹦鹉超过了我们。”

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[ə'keɪʒən(ə)l]	['laɪsənsɪz]
OCCASIONAL	**LICENSES**
偶然	许可证

临时许可证

"	[its]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	,	"	[aɪ]	[sed]	,
"	**It's**	**out**	**of**	**the**	**question**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**
"	它是	出去	的	这	问题	,	"	我	说	,

“这绝对不可能，”我说。

['lʊkɪŋ]	[fər'bɪdɪŋli]	[æt; ət]	['mɪsɪz]	.	[mə'loʊni]	[θruː]	[ðə; ði]	[spoʊks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['baɪsɪkl]	[ðæt]	[aɪ]
looking	**forbiddingly**	**at**	**Mrs**	**.**	**Moloney**	**through**	**the**	**spokes**	**of**	**the**	**bicycle**	**that**	**I**
寻找	令人望而生畏	在	太太	.	莫洛尼	通过	这	发言人	的	这	自行车	那	我

[wʌz; wəz]	['pʌmpɪŋ]	[ʌp]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	['groʊsɚz]	[ɪn]	-	.
was	**pumping**	**up**	**outside**	**the**	**grocer's**	**in**	**Skebawn**	**.**
曾是	抽水	向上	外部	这	杂货店	在	-	.

我透过自行车辐条，在斯凯博恩杂货店外给自行车打气时，狠狠地打量着莫洛尼太太。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位爱尔兰皇家骑警的一些经历(Some Experiences of an Irish R.M.)
第11/13页

" [wel] , [ɪn'diːd] , ['meɪdʒər] ['jiːˌeɪts] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'loʊni] , [əd'vænsɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ,
" Well , indeed , Major Yeates , " said Mrs . Moloney , advancing excitedly ,
" 出色地 , 的确 , 主要的 叶茨 , " 说 太太 . 莫洛尼 , 前进 兴奋地 ,

“哦，的确如此，叶茨少校，”莫洛尼夫人激动地走上前去说道。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪk(ə)l] ['pleɪtɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gʊd] [ænd; ənd]['riːs(ə)nt] [kɔːz]
and placing on the nickel plating a hand that I had good and recent cause
和 放置 在 这 镍 电镀 一个 手 那 我 有 好的 和 最近的 原因
[tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] ,
to know was warm ,
到 知道 曾是 温暖的 ,

然后，我将一只我最近有充分理由知道是温暖的手放在了镀镍的表面上。

" [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ɪf] [tiː 'eɪtʃ] - ['eɪndʒl] ['geɪbriəl] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
" sure I know well that if th ' angel Gabriel came down from heaven looking for
" 当然 我 知道 出色地 那 如果 th - 天使 加布里埃尔 来了 向下 从 天堂 寻找 为了
[ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪsɪz] ,
a license for the races ,
一个 执照 为了 这 种族 ,

“我当然知道，如果天使加百列从天而降，想要获得赛马执照，

[jʊr; jər] ['ɑːnər] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - , [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər]
your honour wouldn't give it to him without a charackther , but as for
你的 荣誉 不会 给 它 到 他 没有 一个 - , 但 作为 为了
['maɪk(ə)l] !
Michael !
迈克尔 !

大人，没有品格，您是不会把奖颁给他的，但至于迈克尔！

[ʃʊr] , [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] [wʌt] ['maɪk(ə)l] [ɪz] !
Sure , the world knows what Michael is !
当然 , 这 世界 知道 什么 迈克尔 是 !

当然，全世界都知道迈克尔是谁！

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [fi'lipə] [fɔːr; fər] [ɔːl'redi] ['nɪrli] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ,
" I had been waiting for Philippa for already nearly half - an - hour ,
" 我 有 到过 等待 为了 菲利帕 为了 已经 几乎 一半 - 一个 - 小时 ,

“我已经等菲利帕将近半个小时了，

[ænd; ənd][maɪ] ['tempər] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɪts] [best] .
and my temper was not at its best .
和 我的 脾气 曾是 不是 在 它是最好的 .

我当时脾气很不好。

" ['kærəktər] [ɔːr][noʊ] ['kærəktər] , ['mɪsɪz] . [mə'loʊni] , " [sed] [aɪ][wɪð; wɪθ][æ'sperəti] ,
" Character or no character , Mrs . Moloney , " said I with asperity ,
" 特点 或者 不 特点 , 太太 . 莫洛尼 , " 说 我 和 粗糙度 ,

“不管你品行如何，莫洛尼夫人，”我厉声说道。

" [ðə; ði] ['mædʒistrits] [hæv; həv] ['setld] [tuː; tə] [gɪv] [noʊ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['laɪsənsɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['maɪk(ə)l]
" the magistrates have settled to give no occasional licenses , and if Michael
" 这 地方法官 有 定居 到 给 不 偶然 许可证 , 和 如果 迈克尔
[wɜːr; wər][æz; əz]['soʊbər][æz; əz] — — "
were as sober as — — "
是 作为 清醒 作为 — — "

“地方法官们决定不再发放临时许可证，如果迈克尔像——”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈsoʊbər] !
" Is it sober !
" 是 它 清醒 !

“这是清醒的吗！

[ɡɑːd] [help] [ˌjuː ˈes] !
God help us !
上帝 帮助 我们 !

上帝保佑我们！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [məˈloʊni] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌpwərd] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
" exclaimed Mrs . Moloney with an upward rolling of her eye to the
" 惊呼 太太 . 莫洛尼 和 一个 向上 滚动 的 她 眼睛 到 这
[rɪˈkɔːrdɪŋ] [ˈeɪndʒl] ;
Recording Angel ;
记录 天使 ;

“莫洛尼夫人一边说着，一边朝录音天使翻了个白眼；

" [aɪl] [tel] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] [ðə; ði] [truːθ] .
" I'll tell your honour the truth .
" 患病的 告诉 你的 荣誉 这 真相 .

“我会告诉法官大人实话。”

[aɪm][hɪz; ɪz][waɪf] , [naʊ] , [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] ,
I'm his wife , now , fifteen years ,
我是 他的 妻子 , 现在 , 十五 年 ,

我现在是他的妻子，已经十五年了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ɑːn] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈoʊnli] [wʌns] ,
and I never seen the sign of dhrink on Michael only once ,
和 我 绝不 已见 这 符号 的 缩水 在 迈克尔 仅有的 一次 ,

我只在迈克尔身上见过一次戒酒的迹象。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [oʊ] - [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] [ˈhelpɪŋ] - [ˈraɪən][tuː; tə]
and that was when he went out o ' good - nature helping Timsy Ryan to
和 那 曾是 什么时候 他 去 出去 o - 好的 - 自然 帮助 - 瑞安 到
[ˈwaɪtwɑːʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
whitewash his house ,
粉刷 他的 房子 ,

于是，他出于好心，主动帮助蒂姆西·瑞安粉刷房子。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [hɪmˈself] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [pɔts][oʊ] - - , [ænd; ənd] [lʊk] ,
and Timsy and himself had a couple o ' pots o ' porther , and look ,
和 - 和 他自己 有 一个 夫妻 o - 锅 o - - , 和 看 ,

蒂姆西和他自己喝了几壶波特酒，瞧，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɡɑːt] [laɪt] ,
he was as little used to it that his head got light ,
他 曾是 作为 小的 用过的 到 它 那 他的 头 得到 光 ,

他对此很不适应，以至于感到头晕目眩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [aʊt] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and he walked away out to dhrive in the cows and it no more than
和 他 步行 离开 出去 到 - 在 这 牛 和 它 不 更多的 比
[ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [deɪ] !
eleven o'clock in the day !
十一 点钟 在 这 天 !

他走开去赶牛了，当时还不到上午十一点！

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] , [ðə; ði] - , [æz; əz] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] ,
And the cows , the craytures , as much surprised ,
和 这 牛 , 这 - , 作为 很多 惊讶 ,

而那些牛，那些小动物，同样感到惊讶。

['gɔɪn] - ['hɪðər] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
goin ' hither and over the four corners of the road from him !
去 - 这里 和 超过 这 四 角落 的 这 路 从 他 !

从他那里到处乱窜，翻过四面八方！

[feɪθ] , [jiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [læf] .
Faith , ye'd have to laugh .
信仰 , 你们 有 到 笑 .

信不信由你，你会笑的。

- ['maɪk(ə)l] , - [sez] [aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [jɜːr] ! -
' Michael , ' says I to him , ' ye're dhrunk ! '
- 迈克尔 , - 说道 我 到 他 , - 是的 缩水 ! -

“迈克尔，”我对他说，“你喝醉了！ ”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [reɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
' I am , ' says he , and the tears rained from his eyes .
- 我 是 , - 说道 他 , 和 这 眼泪 下雨了 从 他的 眼睛 .

“我是，”他说，泪水夺眶而出。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kaʊz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I turned the cows from him .
我 转向 这 牛 从 他 .

我把牛群赶离了他。

- [goʊ] [hoʊm] , - [aɪ] [sez] , - [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɑːn] ['wɪli] ['tɑːmz] [bed] — — -
' Go home , ' I says , ' and lie down on Willy Tom's bed — — '
- 去 家 , - 我 说道 , - 和 说谎 向下 在 威利 汤姆的 床 — — -

“回家去，”我说，“躺在威利·汤姆的床上——”

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'fektɪŋ] [pɔɪnt] [maɪ] [waɪf] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊsɚz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrs(ə)l]
" At this affecting point my wife came out of the grocer's with a large parcel
" 在 这 影响 观点 我的 妻子 来了 出去 的 这 杂货店 和 一个 大的 包裹
[tuː; tə][biː; bi] [stræpt] [tuː; tə][maɪ]['hænd(ə)lbɑːr] ,
to be strapped to my handlebar ,
到 是 绑带 到 我的 车把 ,

“就在这时，我的妻子从杂货店出来，手里拿着一个大包裹，要把它绑在我的车把上。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɪstər] . [məloʊniːz] ['sɑːləteri] [læps] [frʌm; frəm] [sə'braɪəti] [gɑːt][noʊ]
and the history of Mr . Moloney's solitary lapse from sobriety got no
和 这 历史 的 先生 . 莫洛尼 孤 失效 从 清醒 得到 不
['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['wɪli] ['tɑːmz] [bed] .
further than Willy Tom's bed .
更远 比 威利 汤姆的 床 .

莫洛尼先生独自一人失禁的历史，也仅限于威利·汤姆的床上。

" [juː; jʊ] [siː] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [fɪ'lipə] , [æz; əz][wiː; wi]['baɪsɪkəld]['kwaɪətli] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði][hɑːt]
" You see , " I said to Philippa , as we bicycled quietly home through the hot
" 你 看 , " 我 说 到 菲利帕 , 作为 我们 骑自行车 悄悄 家 通过 这 热的
[dʒuːn] [ˌæftər'nuːn] ,
June afternoon ,
六月 下午 ,

“你看，”我一边和菲利帕骑着自行车在炎热的六月午后安静地回家，一边对她说。

" [wiːv] ['setld] [wiːl] [gɪv] [noʊ]['laɪsənsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrts] .
" we've settled we'll give no licenses for the sports .
" 我们已经 定居 出色地 给 不 许可证 为了 这 运动的 .

“我们已经决定，不会为这些体育运动颁发任何许可证。”

[waɪ] ['iːv(ə)n] [jʌŋ] ['ʃiːhi, 'ʃiːi] , [huː] [oʊnz] [θriː] [pʌbz] [ɪn] - ,
Why even young Sheehy , who owns three pubs in Skebawn ,
为什么 甚至 年轻的 希伊 , WHO 拥有 三 酒吧 在 - ,

为什么就连在斯凯博恩拥有三家酒吧的年轻的希伊也……

[keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [ˈmædʒistrits] [wʊd] [biː; bi][fɜːrm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
came to me and said he hoped the magistrates would be firm about it ,
来了 到 我 和 说 他 希望 这 地方法官 会 是 公司 关于 它 ,

他来找我说，他希望地方法官们能态度坚决。

[æz; əz] [ðiːz] [wʌn] - [deɪ] [ˈlaɪsənsɪz][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʌnˈnesəseri] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [led] [tuː; tə]
as these one - day licenses were quite unnecessary , and only led to
作为 这些 一 - 天 许可证 是 相当 不必要 , 和 仅有的 引领 到
[ˈdrʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] ,
drunkenness and fighting ,
酒醉 和 斗争 ,

因为这些一日驾照完全没有必要，只会导致醉酒和打架斗殴。

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [hæz; həz][dʒɔɪnd][ɪn] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][grænt] [ˈeni] . "
and every man on the Bench has joined in promising not to grant any . "
和 每一个 男人 在 这 长椅 有 加入 在 有前途 不是 到 授予 任何 . "

法官席上的每一位法官都承诺不会批准任何此类申请。

" [haʊ] [naɪs] , [dɪr] ! " [sed] [fiˈlipə] [ˈæbsəntli] .
" How nice , dear ! " said Philippa absently .
" 如何 好的 , 亲爱的 ! " 说 菲利帕 心不在焉地 .

“真好，亲爱的！”菲利帕心不在焉地说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪsɪz] . [məkˈdɑːnəl] [kæn; kən][ˈoʊnli] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv] [θriː] [ˈdʌz(ə)n] [kʌps] [ænd; ənd]
" Do you know Mrs . McDonnell can only let me have three dozen cups and
" 做 你 知道 太太 . 麦克唐纳 能 仅有的 让 我 有 三 打 杯子 和
[ˈsɔːsəz] ;
saucers ;
碟子 ;

“你知道麦克唐纳太太只能给我三打杯子和碟子吗？”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] ? "
I wonder if that will be enough ? "
我 想知道 如果 那 将要 是 足够的 ? "

我不知道这样够不够?

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɪkˈspekt] [θriː] [ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] ? " [sed] [aɪ] .
" Do you mean to say you expect three dozen people ? " said I .
" 做 你 意思是 到 说 你 预计 三 打 人们 ? " 说 我 .

“你是说你预计会有三十六个人吗？”我问道。

" [oʊ] , [its] [ˈɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] , " [rɪˈplaɪd] [maɪ] [waɪf] [ɪˈveɪsɪvli] .
" Oh , it's always well to be prepared , " replied my wife evasively .
" 哦 , 它是 总是 出色地 到 是 准备 , " 回复 我的 妻子 闪烁其词 .

“哦，做好准备总是没错的，”我妻子含糊其辞地回答道。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [ˈriəlaizd] [ðə; ði] [truː] [ˈɪnwərdnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
During the next few days I realised the true inwardness of what it was to
期间 这 下一个 很少 天 我 意识到 这 真的 内在性 的 什么 它 曾是 到
[biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
be prepared for an entertainment of this kind .
是 准备 为了 一个 娱乐 的 这 种类 .

接下来的几天里，我才真正体会到，为这种类型的娱乐活动做好准备，需要多么深入的思考。

[geɪmz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [ˈlev(ə)l][ɪn][maɪ] [ˈdɪstrɪkt] .
Games were not at a high level in my district .
游戏 是 不是 在 一个 高的 等级 在 我的 区 .

我所在地区的比赛水平不高。

[ˈfʊtbɔːl] , [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] , [gəˈrɪlə] [ˈspiːʃiːz] , [wʌz; wəz] [weɪdʒd] [ˌɪntərˈmɪtəntli] ,
Football , of a wild , guerilla species , was waged intermittently ,
足球 , 的 一个 荒野 , 游击队 物种 , 曾是 发动 间歇性地 ,

足球，一种野蛮的、游击式的比赛，断断续续地进行着。

['blendɪd] [ɪn][sʌm; səm][ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl] [wei] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] [ruːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] [bænd] ,

blended in some inextricable way with Home Rule and a brass band ,

混合 在 一些 密不可分 方式 和 家 规则 和 一个 黄铜 乐队 ，

与《自治》和铜管乐队以某种密不可分的方式融合在一起，

[ænd; ənd][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [roʊld] [ə; eɪ] ['hevi] [raʊnd] [stoʊn] [ə'lɔːŋ]

and on Sundays gatherings of young men rolled a heavy round stone along

和 在 星期日 聚会 的 年轻的 男人 滚动 一个 重的 圆形的 石头 沿着

[ðə; ði] [roʊdz] ,

the roads ,

这 道路 ，

星期天，一群年轻男子会聚集在一起，沿着道路滚动一块沉重的圆石。

[ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] [fɔːrm][ʌv; əv][spɔːrt] , [huːz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [leɪ] [praɪ'merəli][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

a rudimentary form of sport , whose fascination lay primarily in the fact that it

一个 基本的 形式 的 运动 ， 谁 魅力 躺 主要 在 这 事实 那 它

[wʌz; wəz][ɪ'liːg(ə)l] ,

was illegal ,

曾是 非法的 ，

一种原始的运动形式，其魅力主要在于它的非法性。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['lesər] [dɪ'griː] , [ɪn] ['betɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [iːtʃ] [roʊl] .

and , in lesser degree , in betting on the length of each roll .

和 ， 在 较少 程度 ， 在 投注 在 这 长度 的 每个 卷 .

在较小程度上，人们还会下注赌每次掷骰子的长度。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ,

I had had a period of enthusiasm ,

我 有 有 一个 时期 的 热情 ，

我曾有过一段热情高涨的时期，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] [ɪn][ðə; ði]

during which I thought I was going to be the apostle of cricket in the

期间 哪个 我 想法 我 曾是 去 到 是 这 使徒 的 蟋蟀 在 这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood ,

邻里 ，

那段时间我以为自己会成为附近街区的板球推广大使。

[bʌt; bət][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['dwindld] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] ['wɪkɪt] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] [kɑːdoʊ'gɑːn] , [huː] [wʌz; wəz]

but my mission dwindled to single wicket with Peter Cadogan , who was

但 我的 使命 减少 到 单身的 便门 和 彼得 卡多根 ， WHO 曾是

[ɪn'dʌldʒənt] [bʌt; bət] [bɔːrd] ,

indulgent but bored ,

放纵的 但 无聊的 ，

但我的任务最终只剩下与彼得·卡多根的一次击球出局，他虽然很宽容，但却感到无聊。

[ænd; ənd][aɪ] [swaɪpt] [ðə; ði] [bɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ,

and I swiped the ball through the dining - room window ,

和 我 滑动 这 球 通过 这 用餐 - 房间 窗户 ，

我把球扫进了餐厅的窗户。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmps] [tuː; tə] [poʊk] [ðə; ði] ['lɔːndri] ['faɪər] .

and some one took one of the stumps to poke the laundry fire .

和 一些 一 采取 一 的 这 树桩 到 戳 这 洗衣店 火 .

有人拿起一根树桩去拨弄洗衣火。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] , [haʊ'evər] ,

Once a year , however ,

一次 一个 年 ， 然而 ，

然而，每年一次，

[ɑːn] [ðæt] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [fə'mɪliərli] [noʊn] [æz; əz] "

on that festival of the Roman Catholic Church which is familiarly known as "

在 那 节日 的 这 罗马 天主教 教会 哪个 是 熟悉地 已知 作为 "

['pɛθər] [ænd; ənd] ['pɔlz] [deɪ] ,

Pether and Paul's day ,

佩瑟 和 保罗的 天 ,

在罗马天主教的那个节日，也就是人们熟知的“彼得和保罗日”，

" [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spæz'mɑːdɪk] ['efərt] [æt; ət] [æθ'letɪk] [spɔːrts] ,

" the district was wont to make a spasmodic effort at athletic sports ,

" 这 区 曾是 惯于 到 制作 一个 痉挛性的 努力 在 运动 运动的 ,

该地区过去常常偶尔在体育运动方面做出一些努力。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['duːli] ['peɪtrənaɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒentri] [ænd; ənd] [prə'moʊtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] ,

which were duly patronised by the gentry and promoted by the publicans ,

哪个 是 正式地 受惠 经过 这 绅 和 推广 经过 这 酒馆老板 ,

这些场所受到了乡绅们的青睐，并得到了酒馆老板们的推广。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stjuːərdz] [griːn] [roʊ'zet] [wʌz; wəz] [kən'fəːd] [ə'pɑːn]

and this year the honour of a steward's green rosette was conferred upon

和 这 年 这 荣誉 的 一个 管家的 绿色的 玫瑰花结 曾是 授予 之上

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

今年，我荣幸地被授予了管事绿色奖章。

['fɪlɪpəz] ['dʒiːniəs] [fɔːr; fər] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [hɪr] [sɔː] [ɪts] [tʃæns] ,

Philippa's genius for hospitality here saw its chance ,

菲利帕的 天才 为了 热情好客 这里 锯 它是 机会 ,

菲利帕的待客之道在这里得到了充分的展现，她抓住了这个机会。

[ænd; ənd] [broʊk] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ʌn'braɪdld] [tiː] - ['pɑːrti] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spɔːrts] ,

and broke forth into unbridled tea - party in connection with the sports ,

和 打破 前进 进入 不受约束的 茶 - 派对 在 联系 和 这 运动的 ,

然后就体育赛事展开了一场肆无忌惮的茶话会，

['iːv(ə)n] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tent] , [ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd]

even involving me in the hire of a tent , the conveyance of chairs and

甚至 涉及 我 在 这 聘请 的 一个 帐篷 , 这 输送 的 椅子 和

[teiblz] ,

tables ,

表格 ,

甚至还让我参与帐篷租赁、桌椅搬运等工作，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] .

and other large operations .

和 其他 大的 运营 .

以及其他大型项目。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] ['flɜːri] [nɑːks] [hæd; həd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [lent] [ðə; ði] [fiːldz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spɔːrts] ,

It chanced that Flurry Knox had on this occasion lent the fields for the sports ,

它 偶然 那 暴风雪 诺克斯 有 在 这 场合 借出的 这 字段 为了 这 运动的 ,

碰巧弗拉里·诺克斯这次借出了场地用于运动会。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'vaɪzoʊ] [ðæt] [hɔːrs] - ['reɪsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi]

with the proviso that horse - races and a tug - of - war were to be

和 这 但书 那 马 - 种族 和 一个 拖船 - 的 - 战争 是 到 是

['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['proʊgræm] ;

added to the usual programme ;

额外 到 这 通常 程序 ;

但前提是，要在常规节目中增加赛马和拔河比赛；

- [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ˈseldəm] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈfleɪmɪŋ]
Flurry's participation in events of this kind seldom failed to be of an inflaming
- 参与 在 活动 的 这 种类 很少 失败的 到 是 的 一个 炎症
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

弗鲁里参与此类事件，往往都会引发激烈的争论。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][plaːntid] [lɑːrtʃ] [sˈpɑːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] ,
As he and I planted larch spars for the high jump ,
作为 他 和 我 已种植 落叶松 桅杆 为了 这 高的 跳 ,

我和他一起为跳高场地种植落叶松树杈时，

[ænd; ənd] [stʌk] [fɜːrz] - [bʊʃɪz] [ˈɪntuː][ˈhɜːrd(ə)lz] ([ˈloʊkəli] [noʊn] [æz; əz] " - ") ,
and stuck furze - bushes into hurdles (locally known as " hurrls ") ,
和 卡住 金雀花 - 灌木丛 进入 障碍 (本地 已知 作为 " - ") ,

并将金雀花灌木插入栅栏（当地称为“hurrls”）中，

[ænd; ənd] [ˈskɜːmɪʃt] [ˈaʊərli] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [drɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] ,
and skirmished hourly with people who wanted to sell drink on the course ,
和 小规模冲突 每小时 和 人们 WHO 通缉 到 卖 喝 在 这 课程 ,

而且几乎每小时都会与那些想在球场上卖酒的人发生冲突。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪ][nekst] [ˈsʌmər] [liːv] [wʊd] [ˈsɪŋgjələrli] [ˌkoʊɪnˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl]
I thought that my next summer leave would singularly coincide with the festival
我 想法 那 我的 下一个 夏天 离开 会 单独地 重合 和 这 节日
[ˈkɑnsəˌkreitid][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər] [ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] .
consecrated to St . Peter and St . Paul .
已祝圣的 到 英石 . 彼得 和 英石 . 保罗 .

我原以为我的下一个暑假恰好与圣彼得和圣保罗节重合。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][grænd][stænd][ʌv; əv] [kwaɪt] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] , [aʊt] [ʌv; əv][oʊld] [fɪʃ] - [bɑːksɪz] ,
We made a grand stand of quite four feet high , out of old fish - boxes ,
我们 制成 一个 盛大 站立 的 相当 四 脚 高的 , 出去 的 老的 鱼 - 盒子 ,

我们用旧鱼箱搭建了一个足有四英尺高的宏伟看台。

[wɪtʃ] [smelt] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] , [nʌn] [ðə; ði] [les]
which smelt worse and worse as the day wore on , but was , none the less
哪个 冶炼 更糟 和 更糟 作为 这 天 穿着 在 , 但 曾是 , 没有任何 这 较少的
,
,
,

随着时间推移，气味越来越难闻，但尽管如此，它仍然是……

[æz; əz] [sɔːt] [ˈæftər][baɪ] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] ,
as sought after by those for whom it was not intended ,
作为 寻求 后 经过 那些 为了 谁 它 曾是 不是 故意的 ,

被那些并非为此目的而寻求它的人所追求，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɪnˈkloʊʒər] [æt; ət][ˈæskɑːt] ;
as is the Royal enclosure at Ascot ;
作为 是 这 皇家 外壳 在 阿斯科特 ;

就像阿斯科特赛马场的皇家围场一样；

[wiː; wi] [broʊk] [gæps][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [fensiz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈkærɪdʒɪz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
we broke gaps in all the fences to allow carriages on to the ground ,
我们 打破 差距 在 全部 这 栅栏 到 允许 马车 在 到 这 地面 ,

我们拆掉了所有围栏上的缺口，以便马车可以驶入地面。

[wiː; wi] [ɑːrmd] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] ['blæk,gɑrdz] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][kɑːrt] - [wɪps] , [tuː; tə]
we armed a gang of the worst blackguards in Skebawn with cart - whips , to
我们 武装 一个 帮派 的 这 最差 黑帮 在 - 和 大车 - 鞭子 , 到
[kiːp] [ðə; ði] [kɔːrs] ,
keep the course ,
保持 这 课程 ,

我们给斯凯博恩一群最恶劣的恶棍配备了车鞭，以维持秩序。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .
and felt that organisation could go no further .
和 毛毡 那 组织 可以 去 不 更远 .

并认为该组织已经走到了尽头。

[ðə; ði] [moʊ'mentəs] [deɪ] [ʌv; əv] ['pɛθər] [ænd; ənd] [pɔːl] ['oʊpənd] ['bædli] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [klaʊdz] [ænd; ənd]
The momentous day of Pether and Paul opened badly , with heavy clouds and
这 意义重大 天 的 佩瑟 和 保罗 打开 糟糕 , 和 重的 云 和
['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [reɪn] ,
every indication of rain ,
每一个 指示 的 雨 ,

彼得和保罗的重要日子开局不利，乌云密布，似乎要下雨。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['θʌndər] ['ʃaʊɝz] [θɪŋz] ['braɪtnd] ,
but after a few thunder showers things brightened ,
但 后 一个 很少 雷 淋浴 事物 明亮 ,

但几场雷阵雨过后，天气放晴了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [maɪt] [hoʊld] [ʌp] .
and it seemed within the bounds of possibility that the weather might hold up .
和 它 似乎 之内 这 界限 的 可能性 那 这 天气 可能 抓住 向上 .

天气似乎有可能保持晴朗。

[wen] [aɪ][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrts][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː]
When I got down to the course on the day of the sports the first thing I saw
什么时候 我 得到 向下 到 这 课程 在 这 天 的 这 运动的 这 第一的 事物 我 锯
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tent] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['fɪlθi] [greɪ] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [en'ʃraɪnz] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]
was a tent of that peculiar filthy grey that usually enshrines the sale of
曾是 一个 帐篷 的 那 奇特 污秽 灰色的 那 通常 圣殿 这 销售 的
['potər] ,
porter ,
搬运工 ,

运动会当天我到达赛场时，首先看到的是一个帐篷，那种奇特的脏兮兮的灰色，通常是用来卖波特啤酒的。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['bærəlz] [ɪn][ə; eɪ] [kreɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
with an array of barrels in a crate beside it ;
和 一个 大批 的 桶 在 一个 箱 旁 它 ;

旁边板条箱里摆放着一排木桶；

[aɪ] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
I bore down upon it in all the indignant majesty of the law ,
我 钻孔 向下 之上 它 在 全部 这 愤怒 威严 的 这 法律 ,

我以法律的义愤填膺之势，严厉斥责了它。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [keɪm] [ə'pɑːn] ['flɜːri] [nɑːks] ,
and in so doing came upon Flurry Knox ,
和 在 所以 正在做 来了 之上 暴风雪 诺克斯 ,

就这样，他遇到了弗拉里·诺克斯。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['flɑːgɪŋ] [bɔɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [grænd] [stænd] .
who was engaged in flogging boys off the Grand Stand .
WHO 曾是 已订婚的 在 鞭笞 男孩们 离开 这 盛大 站立 .

他当时正在把看台上的男孩们鞭打下去。

" [ʃiːhiːz] [gɔːn] [wʌn] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] !
" Sheehy's gone one better than you !
" 希伊的 已消失 一 更好的 比 你 !

“希伊比你更胜一筹！”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] .
" he said , without taking any trouble to conceal the fact that he was amused .
" 他 说 , 没有 采取 任何 麻烦 到 隐藏 这 事实 那 他 曾是 觉得好笑 .

他说道，丝毫没有掩饰自己感到好笑的事实。

" ['ʃiːhi, 'ʃiːi] !
" Sheehy !
" 希伊 !

“希伊！

" [aɪ] [sed] ; " [waɪ] ,
" I said ; " why ,
" 我 说 ; " 为什么 ,

我说：“为什么，

['ʃiːhi, 'ʃiːi] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [went] [tuː; tə] ['evri] ['mædʒɪstreɪt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][æsk]
Sheehy was the man who went to every magistrate in the country to ask
希伊 曾是 这 男人 WHO 去 到 每一个 地方法官 在 这 国家 到 问
[ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər][ðə; ði] [spɔːrts] . "
them to refuse a license for the sports . "
他们 到 拒绝 一个 执照 为了 这 运动的 . "

希伊曾走遍全国，拜访每一位地方法官，请求他们拒绝颁发体育运动许可证。

" [jes] , [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [wʌn] [els] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] , " [rɪ'plaɪd]
" Yes , he took some trouble to prevent any one else having a look in , " replied
" 是的 , 他 采取 一些 麻烦 到 防止 任何 一 别的 拥有 一个 看 在 , " 回复
['flɜːri] ;
Flurry ;
暴风雪 ;

“是的，他费了不少心思阻止其他人进去看，”弗鲁里回答说；

" [hiː; hi] [æskt] ['evri] ['mædʒɪstreɪt] [bʌt; bət] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm]
" he asked every magistrate but one , and that was the one that gave him
" 他 问 每一个 地方法官 但 一 , 和 那 曾是 这 一 那 给予 他
[ðə; ði]['laɪs(ə)ns] . "
the license . "
这 执照 . "

“他问遍了除一个以外的所有地方法官，而正是那个地方法官给他颁发了许可证。”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ?
" You don't mean to say that it was you ?
" 你 不 意思是 到 说 那 它 曾是 你 ?

你不会是说是你干的吧?

" [aɪ] [di'mɑːndid] [ɪn] [haɪ] [ræθ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['ʃiːhi, 'ʃiːi] [bred] ['hɔːrsɪz] ,
" I demanded in high wrath and suspicion , remembering that Sheehy bred horses ,
" 我 要求 在 高的 愤怒 和 怀疑 , 记住 那 希伊 繁殖 马匹 ,

“我怒不可遏，疑心重重地质问道，因为我记得希伊是养马的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [frend] ['mɪstər] . [nɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['riːsɔːrs] [ɪn][ðə; ði]
and that my friend Mr . Knox was a person of infinite resource in the
和 那 我的 朋友 先生 . 诺克斯 曾是 一个 人 的 无限 资源 在 这
['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːl] .
matter of a deal .
事情 的 一个 交易 .

而且我的朋友诺克斯先生在交易方面拥有无穷的资源。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['flɜːri] , [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd] [fɪʃ] - [bɑːks] , " [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæts]

" Well , well , " said Flurry , rearranging a disordered fish - box , " and me that's

" 出色地 , 出色地 , " 说 暴风雪 , 重新排列 一个 混乱 鱼 - 盒子 , " 和 我 那就是

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - ['wɔːrdn] ,

a church - warden ,

一个 教会 - 典狱长 ,

“哦，哦，”弗鲁里一边整理凌乱的鱼箱一边说，“而我，那可是教堂执事啊。”

[ænd; ənd] [spreɪnd] [maɪ]['æŋk(ə)l][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ][wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [æt; ət][maɪ]

and sprained my ankle a month ago with running downstairs at my

和 扭伤 我的 踝 一个 月 前 和 跑步 楼下 在 我的

['ɡrændˌmʌðɚz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [prerz] !

grandmother's to be in time for prayers !

祖母的 到 是 在 时间 为了 祈祷 !

一个月前，我在奶奶家跑下楼去参加祈祷仪式，结果扭伤了脚踝！

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['kærəktər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ? "

Where's the use of a good character in this country ? "

在哪里? 这 使用 的 一个 好的 特点 在 这 国家 ? "

在这个国家，良好的品格有何用处?

" [nɑːt] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['iːtɪŋ] [ɪts] [hed] [ɔːf] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['eksərsaɪz] , " [aɪ]

" Not much when you keep it eating its head off for want of exercise , " I

" 不是 很多 什么时候 你 保持 它 吃 它是 头 离开 为了 想 的 锻炼 , " 我

[ri'tɔːtid] ;

retorted ;

反驳 ;

“如果你让它因为缺乏锻炼而不停地吃东西，那就没什么意义了，”我反驳道;

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [juː; jʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

" but if it wasn't you , who was it ? "

" 但 如果 它 不是 你 , WHO 曾是 它 ? "

“但如果不是你，那会是谁呢? ”

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [oʊld][ˌmɔriː'ɑːrti] [aʊt] [æt; ət]['kæs(ə)l]['aɪər] ?

" Do you remember old Moriarty out at Castle Ire ?

" 做 你 记住 老的 莫里亚蒂 出去 在 城堡 愤怒 ?

你还记得在爱尔兰城堡的老莫里亚蒂吗?

" [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [ɪk'striːmli] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

" I remembered him extremely well as one of those representatives of the

" 我 记得 他 极其 出色地 作为 一 的 那些 代表 的 这

['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] ['ɡʌvərnmənt] [hæd; həd] ['levnd] [ðə; ði] [ɪ'fiːt] [ræŋks][ʌv; əv]

people with whom a paternal Government had leavened the effete ranks of

人们 和 谁 一个 父系 政府 有 发酵的 这 颓废的 排名 的

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['mædʒɪstrəsi] .

the Irish magistracy .

这 爱尔兰 行政 .

“我对他的印象非常深刻，他是那些代表人民的代表之一，这些代表通过家长式的政府来改变爱尔兰官僚机构中软弱无能的现状。”

" [wel] , " [ri'zjuːmd] ['flɜːri] , " [ðæt] ['laɪs(ə)ns][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [ɪn]

" Well , " resumed Flurry , " that license was as good as a five - pound note in

" 出色地 , " 恢复 暴风雪 , " 那 执照 曾是 作为 好的 作为 一个 五 - 磅 笔记 在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his pocket .

他的 口袋 .

“嗯，”弗鲁里继续说道，“那张驾照对他来说就跟口袋里揣着一张五英镑的钞票一样值钱。”

" [aɪ] [pər'mɪtɪd] [maɪ'self][ə; eɪ] ['kɑːment] [ɑːn]['mɪstər] . [ˌmɔriː'ɑːrti]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
" I permitted myself a comment on Mr . Moriarty suitable to the occasion .
" 我 允许 我 一个 评论 在 先生 . 莫里亚蒂 合适的 到 这 场合 .

“我允许自己就莫里亚蒂先生发表一些适合场合的评论。”

" [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['flɜːri] ['iːzəli] ;
" Oh , that's nothing , " said Flurry easily ;
" 哦 , 那就是 没有什么 , " 说 暴风雪 容易地 ;

“哦，那没什么，”弗鲁里轻松地说；

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [skruːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
" he told me one day when he was half screwed that his Commission of the
" 他 讲述 我 一 天 什么时候 他 曾是 一半 螺丝 那 他的 委员会 的 这
[piːs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd]
Peace was worth a hundred and fifty a year to him in turkeys and
和平 曾是 值得 一个 百 和 五十 一个 年 到 他 在 火鸡 和
['wɪski] ,
whisky ,
威士忌酒 ,

“有一天他喝得烂醉的时候告诉我，他的治安官委任状对他来说，每年值一百五十只火鸡和威士忌。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər] [wʌns] .
and he was telling the truth for once .
和 他 曾是 讲述 这 真相 为了 一次 .

而这一次，他说的却是真话。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] - [aɪ] ['wɔndəd] ,
" At this point Flurry's eye wandered ,
" 在 这 观点 - 眼睛 漫步 ,

这时，弗洛里的目光游移不定。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪts] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [aɪ] [sɔː] ['leɪdi] ['nɑːksɪz] [smɑːrt] - [bʌs] ['kliːvɪŋ] [ɪts] [wei]
and following its direction I saw Lady Knox's smart ' bus cleaving its way
和 下列的 它是 方向 我 锯 女士 诺克斯 聪明的 - 公共汽车 劈裂 它是 方式
[θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,
through the throng of country people ,
通过 这 人群 的 国家 人们 ,

顺着它的指示，我看到诺克斯夫人的漂亮巴士穿过熙熙攘攘的乡下人群。

['ləːtʃiŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [siː] .
lurching over the ups and downs of the field like a ship in a sea .
踉跄跄 超过 这 UPS 和 下坡 的 这 场地 喜欢 一个 船 在 一个 海 .

像一艘在大海上的船，在田野的起伏中摇摇晃晃。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [blaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [kəm'poʊnənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [frɔːθ] [ðæt]
I was too blind to make out the component parts of the white froth that
我 曾是 也 瞎的 到 制作 出去 这 成分 部分 的 这 白色的 泡沫 那
[kraʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tɑːp] ,
crowned it on top ,
加冕 它 在 顶部 ,

我当时视力太差，根本看不清顶部白色泡沫的组成部分。

[ænd; ənd] [siːðd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði]
and seethed forth from it when it had taken up a position near the
和 沸腾 前进 从 它 什么时候 它 有 已采取 向上 一个 位置 靠近 这
[tent] [ɪn] [wɪtʃ] [fi'lipə] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['prɔpiŋ] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] ,
tent in which Philippa was even now propping the legs of the tea - table ,
帐篷 在 哪个 菲利帕 曾是 甚至 现在 支撑 这 腿 的 这 茶 - 桌子 ,

当它走到帐篷附近时，火焰从帐篷里喷涌而出，而菲利帕此刻正在帐篷里支起茶桌的桌腿。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['flɜːri] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
but from the fact that Flurry addressed himself to the door ,
但 从 这 事实 那 暴风雪 已解决 他自己 到 这 门 ，

但从弗鲁里对着门说话这件事来看，

[aɪ]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [mɪs] ['sæli] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌɪn'saɪd] .
I argued that Miss Sally had gone inside .
我 争论 那 错过 莎莉 有 已消失 里面 .

我辩称萨莉小姐已经进屋了。

['leɪdi] ['nɑːksɪz] ['mænər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts]['juːʒuəl] ['bliːknəs] .
Lady Knox's manner had something more than its usual bleakness .
女士 诺克斯 方式 有 某物 更多的 比 它是 通常 凄凉 .

诺克斯夫人的举止中多了几分平日里的冷漠。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kən'tɪndʒənt] ,
She had brought , as she promised , a large contingent ,
她 有 带来 ， 作为 她 承诺 ， 一个 大的 队伍 ，

她信守承诺，带来了一大批人马。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [geɪts] [meltid] [ɪm'pælpəblɪ]
but from the way that the strangers within her gates melted impalpably
但 从 这 方式 那 这 陌生人 之内 她 大门 融化 难以察觉地
[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,
and left me to deal with her single - handed ,
和 左边 我 到 交易 和 她 单身的 - 递交 ，

但从她门内那些陌生人无形中消融，留下我独自一人应付她的方式来看，

[aɪ] [druː] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] .
I drew the further deduction that all was not well .
我 画 这 更远 扣除 那 全部 曾是 不是 出色地 .

我由此进一步推断，事情并不顺利。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [brɔːt]
" Did you ever in your life see such a gang of women as I have brought
" 做过 你 曾经 在 你的 生活 看 这样的 一个 帮派 的 女性 作为 我 有 带来
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
with me ?
和 我 ?

“你这辈子见过像我带来的这群女人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʌntɪd] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] , [æz; əz][aɪ]['pailətid][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
" she began with her wonted directness , as I piloted her to the
" 她 开始 和 她 惯常 直接 ， 作为 我 试飞 她 到 这
[grænd] [stænd] ,
Grand Stand ,
盛大 站立 ，

“我载着她前往主看台时，她一如既往地直率，”

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['staʊtɪst] ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] - [bɑːksɪz] .
and placed her on the stoutest looking of the fish - boxes .
和 放置 她 在 这 最粗壮的 寻找 的 这 鱼 - 盒子 .

然后把她放在看起来最结实的鱼箱上。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [men] [huː] [jɑːt] !
" I have no patience with men who yacht !
" 我 有 不 耐心 和 男人 WHO 游艇 !

“我对那些开游艇的男人毫无耐心！”

['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃuːt] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [klaɪd] ,
Bernard Shute has gone off to the Clyde ,
伯纳德 舒特 有 已消失 离开 到 这 克莱德 ，

伯纳德·舒特去了克莱德河。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][maɪ] [dæns] [nekst] [wiːk] .
and I had counted on his being a man at my dance next week .
和 我 有 计数 在 他的 存在 一个 男人 在 我的 舞蹈 下一个 星期 .

我原本指望他下周能来参加我的舞会。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juːl] [tel] [ˌem ˈiː] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː] .
I suppose you'll tell me you're going away too .
我 认为 你会 告诉 我 你是 去 离开 也 .

我想你也会告诉我你要离开。

" [aɪ] [əˈʃʊrd] [ˈleɪdi] [nɑːks] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [əˈbɪləti] .
" I assured Lady Knox that I would be a man to the best of my ability .
" 我 保证 女士 诺克斯 那 我 会 是 一个 男人 到 这 最好的 的 我的 能力 .

“我向诺克斯夫人保证，我会尽我所能做一个好男人。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [dæns] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] , " [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈleɪdiʃɪp] , [ˌʌnəˈpiːzd] ;
" This is the last dance I shall give , " went on her ladyship , unappeased ;
" 这 是 这 最后的 舞蹈 我 将 给 , " 去 在 她 夫人 , 未平息 ;

“这将是我最后一次跳舞了，”夫人继续说道，语气依然没有平息；

" [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][kædz] .
" the men in this country consist of children and cads .
" 这 男人 在 这 国家 由 的 孩子们 和 卡德斯 .

这个国家的男人都是些孩子和无赖。

" [aɪ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [lɑːt] , " [bʌt; bət] , " [aɪ] [sed] , " [mɪs] [ˈsæli] [toʊld]
" I admitted that we were but a poor lot , " but , " I said , " Miss Sally told
" 我 承认 那 我们 是 但 一个 贫穷的 很多 , " 但 , " 我 说 , " 错过 莎莉 讲述
[ˌem ˈiː] — — "
me — — "
我 — — "

“我承认我们家境贫寒，”我说，“但是，萨莉小姐告诉我——”

" [ˈsæliːz] [ə; eɪ] [fuːl] ! " [sed] [ˈleɪdi] [nɑːks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfælkən] [aɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
" Sally's a fool ! " said Lady Knox , with a falcon eye at her daughter ,
" 莎莉的 一个 傻子 ! " 说 女士 诺克斯 , 和 一个 鹘 眼睛 在 她 女儿 ,

“萨莉真是个傻瓜！”诺克斯夫人说着，目光如炬地盯着她的女儿。

[huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɪstənt] [ˈkɪnzmən] , [ˈmɪstər] . [ˈflɜːri] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪlk]
who happened to be talking to her distant kinsman , Mr . Flurry of that ilk
WHO 发生 到 是 说 到 她 遥远 亲属 , 先生 . 暴风雪 的 那 牛奶
.
.
.

她碰巧正在和她的远房亲戚弗鲁里先生（Flurry）交谈。

[ðə; ði][ˈreɪsɪz][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪˈɡʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [hɑːp] ,
The races had by this time begun with a competition known as the " Hop ,
这 种族 有 经过 这 时间 开始 和 一个 竞赛 已知 作为 这 " 跳 ,
[step] ,
Step ,
步 ,

此时比赛已经开始，比赛项目被称为“跳跃、踏步、

[ænd; ənd][ˌel iː ˈpiː] " ; [ðɪs] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [jelz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪˈspleɪ] ,
and Lep " ; this , judging by the yells , was a highly interesting display ,
和 瘦肉 " ; 这 , 评判 经过 这 喊叫 , 曾是 一个 高度 有趣的 展示 ,

还有“Lep”；从人们的欢呼声来看，这真是一场非常有趣的表演。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ɪmˈpɜːrviəs] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈɒnlʊkəz] ,
but as it was conducted between two impervious rows of onlookers ,
但 作为 它 曾是 实施 之间 二 不透水的 行 的 旁观者 ,

但由于它是在两排密不透风的旁观者之间进行的，

[ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪʃ] - [bɑːksɪz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɜːrp(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'petɪtər] ,
the aristocracy on the fish - boxes saw nothing save the occasional purple face of a competitor ,
这 贵族 在 这 鱼 - 盒子 锯 没有什么 节省 这 偶然 紫色的 脸 的 一个 竞争者 ,

鱼箱上的贵族们除了偶尔看到竞争对手紫红的脸之外，什么也看不到。

['sta:tiŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [bæks] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] .
starting into view above the wall of backs like a jack - in - the - box .
开始 进入 看法 多于 这 墙 的 背部 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 .

像弹簧玩具一样，从人墙上方冒了出来。

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['oʊdərəs] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] - [bɑːksɪz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
For me , however , the odorous sanctuary of the fish - boxes was not to be .
为了 我 , 然而 , 这 有气味的 避难所 的 这 鱼 - 盒子 曾是 不是 到 是 .

然而，对我来说，鱼箱里那股难闻的气味所构成的庇护所却并不存在。

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['slɪpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːrt] - [wɪp] [ʌv; əv] [fleɪl] - [laɪk] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
I left it guarded by Slipper with a cart - whip of flail - like dimensions ,
我 左边 它 守卫 经过 拖鞋 和 一个 大车 - 鞭 的 连枷 - 喜欢 方面 ,

我把它留给了拖鞋，让它拿着一根像连枷一样的车鞭守卫着。

[æz; əz] [dɪs'repjətəbl] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [aʊt] [ʌv; əv] [loʊ] ['kɑːmədi] ,
as disreputable an object as could be seen out of low comedy ,
作为 声名狼藉的 一个 目的 作为 可以 是 已见 出去 的 低的 喜剧 ,

低俗喜剧中能见到的最不体面的东西，

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌnz] [oʊld] [waɪt] [kɔːrdz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bændi] [legz] , ['bʊtʃər] - [buːts] [θriː] ['saɪzɪz] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
with some one's old white cords on his bandy legs , butcher - boots three sizes too big for him ,
和 一些 一个人的 老的 白色的 绳索 在 他的 班迪 腿 , 屠夫 - 靴子 三 尺寸 也 大的 为了 他 ,

他穿着别人穿过的白色旧灯芯绒裤，还有一双比他大三号的屠夫靴，双腿有些罗圈。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] .
and a black eye .
和 一个 黑色的 眼睛 .

还有一只淤青的眼睛。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [fled] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;
The small boys fled before him ;
这 小的 男孩们 逃亡 前 他 ;

小男孩们在他面前逃走了；

[ɪn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fleɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [ɔːf] [ðə; ði] [fɪʃ] - [bɑːksɪz] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [sɜːrvd] .
in the glory of his office he would have flailed his own mother off the fish - boxes had occasion served .
在 这 荣耀 的 他的 办公室 他 会 有 挥舞 他的 自己的 母亲 离开 这 鱼 - 盒子 有 场合 服务 .

如果他身居要职，必要时他甚至会把自己的母亲从鱼箱上打下来。

[aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪdli] [mɪkst] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
I had an afternoon of decidedly mixed enjoyment .
我 有 一个 下午 的 绝对地 混合 享受 .

我度过了一个喜忧参半的下午。

[maɪ] ['stuːərdʃɪp] ['blɔsəmd] [fɔːrθ] [laɪk] ['ɛərənz] [rɑːd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ɪt'self] [ðə; ði] ['duːtiz]
My stewardship blossomed forth like Aaron's rod , and added to itself the duties
我的 管家职权 盛开 前进 喜欢 亚伦的 杆 , 和 额外 到 本身 这 职责
[ʌv; əv]['stɑːrtər] ,
of starter ,
的 起动机 ,

我的管理职责如同亚伦的杖般绽放，并增添了启动者的职责。

['hændɪˌkæpər] , ['dʒen(ə)rəl] [ˌrefə'riː] , [ænd; ənd] ['tʃʌkər] - [aʊt] ,
handicapper , general referee , and chucker - out ,
让分员 , 一般的 裁判 , 和 投掷者 - 出去 ,

让分员、总裁判和出局员

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [aɪ][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] ['emɪˌseriːz] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm]
besides which I from time to time strove with emissaries who came from
除了 哪个 我 从 时间 到 时间 努力 和 使者 WHO 来了 从
[fi'lipə] [wɪð; wɪθ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ə'baʊt] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['ketlz] .
Philippa with messages about water and kettles .
菲利帕 和 消息 关于 水 和 水壶 .

除此之外，我还时常与从腓立比来的使者争论，他们带来了有关水和水壶的信息。

['flɜːri] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊt] - ['reɪsɪz] (['aʊər; ɑːr]
Flurry and I had to deal single - handed with the foot - races (our
暴风雪 和 我 有 到 交易 单身的 - 递交 和 这 脚 - 种族 (我们的
['brʌðərz] [ɪn] ['ɑːfɪs] ['biːɪŋ] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət]['mɪstər] . [ʃiːhiːz]) ,
brothers in office being otherwise engaged at Mr . Sheehy's) ,
兄弟 在 办公室 存在 否则 已订婚的 在 先生 . 希伊的) ,

弗拉里和我只能独自处理赛跑事宜（我们那些在办公室的兄弟们当时都在希伊先生那里忙着呢）。

[ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] , ['tʃiːfɪst] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [spek'teitəs] [ɔːl] [swept] ['fɔːrwərd] [æt; ət]
a task of many difficulties , chiefest being that the spectators all swept forward at
一个 任务 的 许多 困难 , 酋长 存在 那 这 观众 全部 扫荡 向前 在
[ðə; ði][wɜːrd] " [goʊ] !
the word " Go !
这 单词 " 去 !

这项任务困难重重，最主要的困难在于，当“开始！”的口令响起时，所有观众都蜂拥而至。

" [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] , [jelɪŋ] [kɜːrs] , ['blesɪŋz] , [ænd; ənd]
" and ran the race with the competitors , yelling curses , blessings , and
" 和 跑 这 种族 和 这 竞争对手 , 大喊 诅咒 , 祝福 , 和
[əd'vaɪs] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
advice upon them ,
建议 之上 他们 ,

然后他与竞争对手一起奔跑，一边跑一边对他们喊着诅咒、祝福和建议。

['teɪkɪŋ] [ʃɔːrt] [kʌts] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] ['miŋgliŋ] [ˌɪnɪk'strɪkəbli]
taking short cuts over anything and everybody , and mingling inextricably
采取 短的 削减 超过 任何事物 和 大家 , 和 混杂 密不可分地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
with the finish .
和 这 结束 .

在任何事上、对任何人采取捷径，并与结局密不可分。

[baɪ] ['fɜːrvənt] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪps] , [ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [pəːdʒd]
By fervent applications of the whips , the course was to some extent purged
经过 热切 应用程序 的 这 鞭子 , 这 课程 曾是 到 一些 程度 已清除
[fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [maɪl] ,
for the quarter - mile ,
为了 这 四分之一 - 英里 ,

通过猛烈的鞭打，四分之一英里的赛道在一定程度上得到了净化。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	,	[aɪ]	[bɪ'liːv]	,
and	**it**	**would**	**,**	**I**	**believe**	**,**
和	它	会	,	我	相信	,

我相信会的。

[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['traɪʌmf]	[ʌv; əv]	['hændikæpɪŋ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[æn; ən]	[ˌʌnfɔːr'siːn]	[dɪ'zæstər]
have	**been**	**a**	**triumph**	**of**	**handicapping**	**had**	**not**	**an**	**unforeseen**	**disaster**
有	到过	一个	胜利	的	让分	有	不是	一个	意外	灾难

[,əuvə'teikən]	[ðə; ði]	['feɪvərɪt]	—	[oʊld]	['mɪsɪz]	.	['nɑːksɪz]	[bæθ]	-	[tʃer]	[bɔɪ] .
overtaken	**the**	**favourite**	**—**	**old**	**Mrs**	**.**	**Knox's**	**bath**	**-**	**chair**	**boy .**
被超越	这	最喜欢的	—	老的	太太	.	诺克斯	洗澡	-	椅子	男生 .

如果不是一场意想不到的灾难让夺冠热门——老诺克斯太太的坐浴椅的男孩——落败，这本该是一场精彩的让分赛。

['weðər]	,	[æz; əz]	[wʌz; wəz]	[ə'ledʒd]	,
Whether	**,**	**as**	**was**	**alleged**	**,**
无论	,	作为	曾是	据称	,

如所指控的那样，

[hɪz; ɪz]	['breɪsɪz]	[hæd; həd]	[ɔːr]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	['tæmpərd]	[wɪð; wɪθ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['raɪv(ə)l]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]
his	**braces**	**had**	**or**	**had**	**not**	**been**	**tampered**	**with**	**by**	**a**	**rival**	**was**	**a**
他的	牙套	有	或者	有	不是	到过	篡改	和	经过	一个	竞争对手	曾是	一个

['mætər]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌrefə'riː]	[hæd; həd]	['sʌbsɪkwəntli]	[tuː; tə]	[diːl]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɪk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
matter	**that**	**the**	**referee**	**had**	**subsequently**	**to**	**deal**	**with**	**in**	**the**	**thick**	**of**	**a**
事情	那	这	裁判	有	随后	到	交易	和	在	这	厚的	的	一个

[friː]	[faɪt]	;
free	**fight**	**;**
自由的	斗争	;

他的牙套是否被对手动过手脚，这是裁判在激烈的自由搏斗中必须处理的问题；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['peɪnf(ə)l]	[fækt]	[rɪ'meɪnd]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[læp]	[wʌt]	[wɜːr; wər]
but	**the**	**painful**	**fact**	**remained**	**that**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**first**	**lap**	**what**	**were**
但	这	痛苦	事实	剩余	那	在	这	课程	的	这	第一的	膝	什么	是

[dɪ'skraɪbd]	[æz; əz]	"	[hɪz; ɪz]	['gæləsɪz]	"	[ə'brʌptli]	['sɛvɚd]	[ðer; ðər]	[kə'nekʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['gɑːrmənts]
described	**as**	**"**	**his**	**galluses**	**"**	**abruptly**	**severed**	**their**	**connection**	**with**	**the**	**garments**
描述	作为	"	他的	鸡	"	突然	切断	他们的	联系	和	这	服装

[fɔːr; fər]	[huːz]	['seɪfti]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]	,
for	**whose**	**safety**	**they**	**were**	**responsible**	**,**
为了	谁	安全	他们	是	负责任的	,

但令人痛苦的事实是，在第一圈过程中，被称作“他的鸡皮疙瘩”的东西突然与它们负责保护的衣服脱离了连接。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['feɪvərɪt]	[wʌz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[siːk]	[sɪ'kluːʒ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kraʊd]	.
and	**the**	**favourite**	**was**	**obliged**	**to**	**seek**	**seclusion**	**in**	**the**	**crowd**	**.**
和	这	最喜欢的	曾是	有义务	到	寻找	隔离	在	这	人群	.

而那位最受青睐的选手则被迫在人群中寻找僻静之处。

[ðə; ði]	[tʌg]	-	[ʌv; əv]	-	[wɔːr]	['fɑːloʊd]	[kloʊz]	[ɑːn]	[ðɪs]	[kɔ̃ːtr]	-	['temps]	,	[ænd; ənd] [hæd; həd]	[ðə; ði]
The	**tug**	**-**	**of**	**-**	**war**	**followed**	**close**	**on**	**this**	**contre**	**-**	**temps**	**,**	**and had**	**the**
这	拖船	-	的	-	战争	随后	关闭	在	这	反对	-	温度	,	和 有	这

['eksələnt]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv]	['drɔːɪŋ]	[ə'weɪ]	,
excellent	**effect**	**of**	**drawing**	**away**	**,**
出色的	影响	的	绘画	离开	,

拔河比赛紧随其后，并起到了很好的转移注意力的作用。

[laɪk]	[ə; eɪ]	['blɪstər]	,	[ðə; ði]	[ˌɪnflə'meɪʃn]	[set]	[ʌp]	[baɪ]	[ðə; ði]	['griːvənsəz, 'griːvənsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bæθ]	-	[tʃer]
like	**a**	**blister**	**,**	**the**	**inflammation**	**set**	**up**	**by**	**the**	**grievances**	**of**	**the**	**bath**	**-**	**chair**
喜欢	一个	水疱	,	这	炎	放	向上	经过	这	不满	的	这	洗澡	-	椅子

[bɔɪ]	.
boy	**.**
男生	.

就像水泡一样，这是由坐在浴椅上的男孩的委屈引起的炎症。

[aɪ] ['kænɑːt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [rɪ'membər] [ʌv; əv] [haʊ] ['meni] [men] [iːtʃ] [tiːm] [kən'sistid] ;
I cannot at this moment remember of how many men each team consisted ;
我 不能 在 这 片刻 记住 的 如何 许多 男人 每个 团队 由……组成 ;

我现在记不清每个队有多少人了;

[maɪ] [soʊl] [eɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['nʌmbərz] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['bæf(ə)l] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz]
my sole aim was to keep the numbers even , and to baffle the volunteers
我的 唯一 目的 曾是 到 保持 这 数字 甚至 , 和 到 挡板 这 志愿者
[huː] ,
who ,
WHO ,

我的唯一目的就是保持人数相等，并让那些志愿者感到困惑，

[ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
in an ecstasy of sympathy ,
在 一个 狂喜 的 同情 ,

在极度的同情中，

[ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [æt; ət] ['moʊmənts] [wen] [ðer; ðər] ['tʃæmpiːənz]
attached themselves to the tail of the rope at moments when their champions
随附的 他们自己 到 这 尾巴 的 这 绳索 在 时刻 什么时候 他们的 冠军
['wiːkənd] .
weakened .
减弱 .

当他们的勇士体力不支时，他们就依附在绳子的尾部。

[ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['fɔːrsɪz] [dʌg] [ðer; ðər] [hiːlz] [ɪn] [ænd; ənd] [tʌgd] ,
The rival forces dug their heels in and tugged ,
这 竞争对手 力量 挖 他们的 高跟鞋 在 和 拉扯 ,

敌对双方寸步不让，拉扯不休。

[ɪn] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [ðæt] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [laɪn] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] [frʌm; frəm] ['mɪstər] .
in an uproar that drew forth the innermost line of customers from Mr .
在 一个 骚动 那 画 前进 这 最内层 线 的 顾客 从 先生 .
[ʃiːhiːz] ['potər] [tent] ,
Sheehy's porter tent ,
希伊的 搬运工 帐篷 ,

一阵骚动将希伊先生搬运工帐篷里最里面的顾客都引了出来。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'træktɪd] " [ðə; ði] ['kwɑːləti] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] - [bɑːksɪz] ,
and even attracted " the quality " from the haven of the fish - boxes ,
和 甚至 吸引 " 这 质量 " 从 这 避风港 的 这 鱼 - 盒子 ,
['slɪpər] ,
Slipper ,
拖鞋 ,

甚至吸引了来自鱼箱天堂 Slipper 的“优质”人才，

[ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] ['skwaɪər] [ʌv; əv] [deɪmz] , [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] ['leɪdi] [nɑːks] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd]
in the capacity of Squire of Dames , pioneering Lady Knox through the crowd
在 这 容量 的 乡绅 的 女士们 , 开创性的 女士 诺克斯 通过 这 人群
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːrt] - [wɪp] ,
with the cart - whip ,
和 这 大车 - 鞭 ,

他以侍从的身份，挥舞着马鞭，引领着诺克斯夫人穿过人群。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['læŋgwɪdʒ] [huːz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [veɪld] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt]
and with language whose nature was providentially veiled , for the most part
和 和 语言 谁 自然 曾是 天意眷顾 含蓄 , 为了 这 最多 部分
, [baɪ] [ðə; ði] [dɪn] .
, by the din .
, 经过 这 din .

而语言的本质，在很大程度上，被喧嚣所掩盖。

[ðə; ði] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd] .
The tug - of - war continued unabated .
这 拖船 - 的 - 战争 持续 持续不断 .

这场拉锯战仍在继续，丝毫没有减弱的迹象。

[wʌn] [tiːm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hʌŋ] ['dɔːgɪdli] [ɑːn] ,
One team was getting the worst of it , but hung doggedly on ,
一 团队 曾是 获得 这 最差 的 它 , 但 悬挂 顽强地 在 ,

有一支队伍处境非常不利，但却顽强地坚持了下来。

['sɪŋkɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [tɪl] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [sæt] [daʊn] ;
sinking lower and lower till they gradually sat down ;
下沉 降低 和 降低 直到 他们 逐步地 卫星 向下 ;

他们越下沉越深，直到渐渐坐了下来；

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌmp] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt]
nothing short of the trump of judgment could have conveyed to them that
没有什么 短的 的 这 王牌 的 判断 可以 有 传递 到 他们 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ruːlz] ,
they were breaking rules ,
他们 是 打破 规则 ,

只有当审判的号角响起，才能让他们意识到自己违反了规则。

[ænd; ənd][bəʊθ] [tiːmz] ['setld] [daʊn] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [saɪdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp]
and both teams settled down by slow degrees on to their sides , with the rope
和 两个都 团队 定居 向下 经过 慢的 学位 在 到 他们的 侧面 , 和 这 绳索
['ʌndər] [ðem; ðəm] ,
under them ,
在下面 他们 ,

两队队员都慢慢地侧身躺下，绳子压在身下。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hiːlz] [stɪl] [plaːntid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [kəm'pliːt] ['dedlɑːk] .
and their heels still planted in the ground , bringing about complete deadlock .
和 他们的 高跟鞋 仍然 已种植 在 这 地面 , 带来 关于 完全的 僵局 .

他们的脚后跟仍然牢牢地踩在地上，导致完全僵持不下。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [du'reɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
I do not know the record duration for a tug - of - war ,
我 做 不是 知道 这 记录 期间 为了 一个 拖船 - 的 - 战争 ,

我不知道拔河比赛的最长持续时间记录是多少。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [tiːmz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
but I can certify that the Cullinagh and Knockranny teams lay on the ground
但 我 能 证明 那 这 - 和 - 团队 躺 在 这 地面
[æt; ət] [fʊl] ['tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ,
at full tension for half - an - hour ,
在 满的 紧张 为了 一半 - 一个 - 小时 ,

但我可以证实，库利纳赫队和诺克拉尼队的队员们在地上绷紧身体，坚持了半个小时。

[laɪk] [men] [ɪn] [ˌæpə'plektɪk] [fɪts] , [iːtʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'spektɪv] [əd'hɪərənts] ['haʊlɪŋ] ['oʊvər]
like men in apoplectic fits , each man with his respective adherents howling over
喜欢 男人 在 中风 适合 , 每个 男人 和 他的 各自 信徒 嚎叫 超过
[hɪm; ɪm] , ['blesɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
him , blessing him ,
他 , 祝福 他 ,

就像中风的人一样，每个人都有各自的追随者在他周围嚎叫、祝福他。

[ænd; ənd][ə'dʒʊə; ə'dʒɔː][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
and adjuring him to continue .
和 休会 他 到 继续 .

并命令他继续执行。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['nɔːzieɪtɪd] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] ['kʌntrimən] , ['ɑːbviəsli] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər]
With my own nauseated eyes I saw a bearded countryman , obviously one of Mr
和 我的 自己的 恶心 眼睛 我 锯 一个 留着胡子的 同胞 , 明显地 一 的 先生

. [ʃiːhiːz] [best] ['kʌstəmərz] ,
. Sheehy's best customers ,
. 希伊的 最好的 顾客 ,

我恶心地看着眼前这个留着胡子的乡下人，显然他是希伊先生的常客之一。

[flɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] ,
fling himself on his knees beside one of the combatants ,
一扔 他自己 在 他的 膝盖 旁 一 的 这 战斗人员 ,

他跪倒在其中一名战斗人员旁边，

[ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]['ræptʃər] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
and kiss his crimson and streaming face in a rapture of encouragement .
和 吻 他的 赤红 和 流媒体 脸 在 一个 狂喜 的 鼓励 .

然后，她欣喜若狂地亲吻他通红流泪的脸庞，以示鼓励。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʌvd] [ʌn'stedəli] [pæst][ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['mɪstər] . [ʃiːhiːz] ,
As he shoved unsteadily past me on his return journey to Mr . Sheehy's ,
作为 他 推搡 不稳定地 过去的 我 在 他的 返回 旅行 到 先生 . 希伊的 ,

他摇摇晃晃地从我身边挤过去，返回希伊先生家的路上，

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] " [hiː; hi] [kraɪd] [ə; eɪ]['hændfʊl]['oʊvər] ['dæni] ['mʌlɔɪ] ,
I heard him informing a friend that " he cried a handful over Danny Mulloy ,
我 听到 他 通知 一个 朋友 那 " 他 哭 一个 少数 超过 丹尼 穆洛伊 ,

我听到他告诉朋友，“他为丹尼·穆洛伊哭得稀里哗啦”，

[wen] [hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] [pʊr] [breɪv] [bɔɪ] [soʊ] - , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['kudnt] [seɪ]
when he seen the poor brave boy so shtubborn , and , indeed , he couldn't say
什么时候 他 已见 这 贫穷的 勇敢的 男生 所以 - , 和 , 的确 , 他 不能 说

[waɪ] [hiː; hi] [kraɪd] . "
why he cried . "
为什么 他 哭 . "

当他看到那个勇敢的男孩如此固执时，他真的说不出自己为什么哭了。

" [fɔːr; fər] [gʊd] - ['neɪtʃər] [jiːd] [kraɪ] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [frend] .
" For good - nature ye'd cry , " suggested the friend .
" 为了 好的 - 自然 你们 哭 , " 建议 这 朋友 .

“你们要是心软就哭了，”朋友建议道。

" [wel] , [dʒʌst] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dæni] [mʌlɔɪz] [əd'maɪərər] [rɪ'zaɪnɪdli] ; " [ɪn'diːd] ,
" Well , just that , I suppose , " returned Danny Mulloy's admirer resignedly ; " indeed ,
" 出色地 , 只是 那 , 我 认为 , " 返回 丹尼 穆洛伊 仰慕者 无奈地 ; " 的确 ,

“好吧，我想就是这样吧，”丹尼·穆洛伊的仰慕者无奈地回答道；“的确，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [kɑːks] [jiː; ji] [siːn] ['faɪtɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
if it was only two cocks ye seen fightin ' on the road ,
如果 它 曾是 仅有的 二 公鸡 是的 已见 战斗 - 在 这 路 ,

如果你看到的只是两只在路上打架的公鸡，

[jər] - [teɪk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] !
yer heart'd take part with one o ' them !
你的 - 拿 部分 和 一 o - 他们 !

你的心会和他们中的一个在一起！

" [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ə'bændən][ðə; ði] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr]
" I had begun to realise that I might as well abandon the tug - of - war
" 我 有 开始 到 意识到 那 我 可能 作为 出色地 放弃 这 拖船 - 的 - 战争

[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ][maɪ'self] ['elsˌwer] ,
and occupy myself elsewhere ,
和 占据 我 别处 ,

“我开始意识到，我不如放弃这场拉锯战，去做点别的事情。”

[wen] [maɪ] ['waɪfs] [mʌtʃ] [hə'ræst; 'hærəst] ['mesɪndʒər] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pɔːr'tentəs] ['taɪdɪŋz] [ðæt]
when my wife's much harassed messenger brought me the portentous tidings that
什么时候 我的 妻子的 很多 骚扰 信使 带来 我 这 不祥的 消息 那
['mɪsɪz] . [jiːˌeɪts] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [tent] [æt; ət] [wʌns] .
Mrs . Yeates wanted me at the tent at once .
太太 . 叶茨 通缉 我 在 这 帐篷 在 一次 .

当我妻子焦急万分的信使给我带来不祥的消息时，叶茨太太要我立刻到帐篷去。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tent] ['lɪtərəli] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪlɪpəz] [gests] ; ['leɪdi] [nɑːks] ,
When I arrived I found the tent literally bulging with Philippa's guests ; Lady Knox ,
什么时候 我 到达的 我 成立 这 帐篷 字面上地 凸起 和 菲利帕的 客人 ; 女士 诺克斯 ,

我到达时发现帐篷里挤满了菲利帕的客人；诺克斯夫人，

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['hæmpər] , [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [glʌvz] , [ænd; ənd] ['laʊdli] [ə'naʊnsɪŋ]
seated on a hamper , was taking off her gloves , and loudly announcing
坐着 在 一个 阻碍 , 曾是 采取 离开 她 手套 , 和 高声 宣布
[hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [tiː] ,
her desire for tea ,
她 欲望 为了 茶 ,

她坐在一个篮子上，一边脱手套，一边大声宣布她想喝茶。

[ænd; ənd] [fi'lipə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [hæt] ,
and Philippa , with a flushed face and a crooked hat ,
和 菲利帕 , 和 一个 酡 脸 和 一个 歪 帽子 ,

还有菲利帕，她脸色绯红，帽子歪戴，

[briːðd] ['ɪntuː][maɪ] [ɪr] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [nuːz] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [hæd; həd]
breathed into my ear the awful news that both the cream and the milk had
呼吸 进入 我的 耳朵 这 可怕 消息 那 两个都 这 奶油 和 这 牛奶 有
[bɪn] [fər'gɑːtn] .
been forgotten .
到过 被遗忘的 .

他凑到我耳边，告诉我一个可怕的消息：奶油和牛奶都被遗忘了。

" [bʌt; bət] ['flɜːri] [nɑːks] [sez] [hiː; hi][kæn; kən][get][ˌem 'iː][sʌm; səm] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ;
" But Flurry Knox says he can get me some , " she went on ;
" 但 暴风雪 诺克斯 说道 他 能 得到 我 一些 , " 她 去 在 ;

“但弗鲁里·诺克斯说他可以帮我弄到一些，”她继续说道；

" ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [send] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [mɪlk] [ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [hɪr] .
" he's gone to send people to milk a cow that lives near here .
" 他是 已消失 到 发送 人们 到 牛奶 一个 奶牛 那 生活 靠近 这里 .

“他派人去给附近一头母牛挤奶了。”

[goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] .
Go out and see if he's coming .
去 出去 和 看 如果 他是 未来 .

出去看看他会不会来。

" [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , ['mɪsɪz] . [kɑːdoʊ'gɑːn] ,
" I went out and found , in the first instance , Mrs . Cadogan ,
" 我 去 出去 和 成立 , 在 这 第一的 实例 , 太太 . 卡多根 ,

“我出去后，首先找到的是卡多根夫人，

[huː] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prer] [ðæt] [ðə; ði] [maɪt] [roʊst] ['dʒuːliə] [mə'kɑːrθi] ,
who greeted me with the prayer that the divil might roast Julia McCarthy ,
WHO 问候 我 和 这 祷告 那 这 魔鬼 可能 烤 朱莉娅 麦卡锡 ,

他向我祈祷，希望魔鬼能把茱莉亚·麦卡锡烤焦。

[ðæt] [legd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [guːs] ,
that legged it away to the races like a wild goose ,
那 腿 它 离开 到 这 种族 喜欢 一个 荒野 鹅 ,

它像野鹅一样飞奔去参加比赛了。

[ænd; ənd]	[left]	[ðə; ði]	[kriːm]	['æfðər]	[hɜːr; hər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	-	[hɔːl]	['teɪbl]	.
and	**left**	**the**	**cream**	**afther**	**her**	**on**	**the**	**servants**	**'**	**hall**	**table**	**.**
和	左边	这	奶油	之后	她	在	这	仆人	-	大厅	桌子	.

她把奶油留在仆人大厅的桌子上。

"	[ʃʊr]	,		-	[gɔːn]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[kaʊ]	,
"	**Sure**	**,**	**Misther**	**Flurry's**	**gone**	**looking**	**for**	**a**	**cow**	**,**
"	当然	,	先生	-	已消失	寻找	为了	一个	奶牛	,

“没错，弗鲁里先生去找牛了。”

[ænd; ənd]	[wʌt]	[kaʊ]	[wʊd]	[ðer; ðər]	[biː; bi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bækwərdz]	[pleɪs]	[laɪk]	[ðɪs]	?
and	**what**	**cow**	**would**	**there**	**be**	**in**	**a**	**backwards**	**place**	**like**	**this**	**?**
和	什么	奶牛	会	那里	是	在	一个	向后	地方	喜欢	这	?

在这种偏僻的地方，怎么会有牛呢?

[ænd; ənd]	[lʊk]	[æt; ət]	[ˌem ˈiː]	-	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	['ket(ə)l]	['sɪmpərɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['faɪər]	,
And	**look**	**at**	**me**	**shtriving**	**to**	**keep**	**the**	**kettle**	**simpering**	**on**	**the**	**fire**	**,**
和	看	在	我	-	到	保持	这	壶	谄媚	在	这	火	,

瞧我，费尽心思让水壶在火上保持温热。

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[koʊl]	-	[ˌaɪ ˈtiː]	-	['red(ə)n]	[ə; eɪ]	[paɪp]	!	"
and	**not**	**as**	**much**	**coals**	**undher**	**it**	**as'd**	**redden**	**a**	**pipe**	**!**	**"**
和	不是	作为	很多	煤炭	-	它	-	变红	一个	管道	!	"

而且粘在上面的煤块还不多，不足以把烟囱熏红!

"	['wɛrz, ˈhwɛrz]	['mɪstər]	.	[nɑːks]	?
"	**Where's**	**Mr**	**.**	**Knox**	**?**
"	在哪里?	先生	.	诺克斯	?

诺克斯先生在哪里?

"	[aɪ]	[æskt]	.
"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

"	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	['slɪpərz]	['gæləpɪŋ]	[ðə; ði]		[laɪk]	[ðə; ði]	[dɪr]	.
"	**Himself**	**and**	**Slipper's**	**galloping**	**the**	**counthry**	**like**	**the**	**deer**	**.**
"	他本人	和	拖鞋	疾驰	这	国家	喜欢	这	鹿	.

他和斯利珀像鹿一样在乡间驰骋。

[aɪ]	[bɪ'liːv]	[its]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ə'bʌv]	[ðeɪ]	[went]	,	[sɜːr]	.
I	**believe**	**it's**	**to**	**the**	**house**	**above**	**they**	**went**	**,**	**sir**	**.**
我	相信	它是	到	这	房子	多于	他们	去	,	先生	.

先生，我相信他们去了楼上那栋房子。

"	[aɪ]	['fɑːloʊd]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['rɑːki]	[hɪl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ə'bʌv]	,
"	**I**	**followed**	**up**	**a**	**rocky**	**hill**	**to**	**the**	**house**	**above**	**,**
"	我	随后	向上	一个	岩石	爬坡道	到	这	房子	多于	,

我沿着一条布满岩石的小山坡向上走，来到了山坡上的房子。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[faʊnd]	['flɜːri]	[ænd; ənd]	['slɪpər]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l]	[tæsk]	[ʌv; əv]	['draɪvɪŋ]
and	**there**	**found**	**Flurry**	**and**	**Slipper**	**engaged**	**in**	**the**	**patriarchal**	**task**	**of**	**driving**
和	那里	成立	暴风雪	和	拖鞋	已订婚的	在	这	父权制	任务	的	驾驶
[tuː]	[breɪs]	[ʌv; əv]	['kʌpld]	[ænd; ənd]	['spænsəl]	[goʊts]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[ʃed]	.		
two	**brace**	**of**	**coupled**	**and**	**spancelled**	**goats**	**into**	**a**	**shed**	**.**		
二	支撑	的	耦合	和	跨接式	山羊	进入	一个	棚	.		

于是，他们发现弗鲁里和斯利珀正在执行一项父权制任务：把两对配对的、套着胸带的山羊赶进棚子里。

" [its] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] , " [sed] ['flɜːri] ['briːfli] ; " [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [kaʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,
" It's the best we can do , " said Flurry briefly ; " there isn't a cow to be found ,
" 它是 这 最好的 我们 能 做 , " 说 暴风雪 简要地 ; " 那里 不是 一个 奶牛 到 是 成立 ,

“这是我们能做的最好的了，”弗鲁里简短地说；“一头牛都找不到。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɔːl] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [spɔːrts] .
and the people are all down at the sports .
和 这 人们 是 全部 向下 在 这 运动的 .

人们对体育运动都非常失望。

[biː; bi] [diː] — — [diː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['slɪpər] , [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] !
Be d — — d to you , Slipper , don't let them go from you !
是 d — — d 到 你 , 拖鞋 , 不 让 他们 去 从 你 !

去你的，拖鞋，别让他们离开你！

" [æz; əz] [ðə; ði] [goʊts] [tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd] ['dʌbld] [laɪk] ['fʊtbɔːl] ['pleɪɚz] .
" as the goats charged and doubled like football players .
" 作为 这 山羊 带电 和 双倍 喜欢 足球 玩家 .

“山羊们像足球运动员一样冲锋陷阵，并做出各种动作。”

" [bʌt; bət] [goʊts] - [mɪlk] !
" But goats ' milk !
" 但 山羊 - 牛奶 !

但是山羊奶！

" [aɪ] [sed] , ['pærəlaɪzd] [baɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['meməriz] [ʌv; əv] [wʌt] [tiː] [juːst] [tuː; tə] [teɪst] [laɪk] [æt; ət] [gɪb] .
" I said , paralysed by horrible memories of what tea used to taste like at Gib .
" 我 说 , 瘫痪 经过 可怕 回忆 的 什么 茶 用过的 到 品尝 喜欢 在 直布罗陀 .

“我说，被直布罗陀茶那可怕的味道的回忆吓得说不出话来。”

" [ðeɪl] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['flɜːri] , ['kɔːnərɪŋ] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] ['næni] ; " [hɪr] , [hoʊld] [ðɪs] ,
" They'll never know it ! " said Flurry , cornering a venerable nanny ; " here , hold this divil ,
" 他们会 绝不 知道 它 ! " 说 暴风雪 , 转弯 一个 可敬 保姆 ; " 这里 , 抓住 这 魔鬼 ,

“他们永远不会知道！”弗拉里说着，把一位德高望重的保姆堵在角落里；“来，抓住这个魔鬼，

[ænd; ənd] [hoʊld] [hɜːr; hər] [taɪt] !
and hold her tight !
和 抓住 她 紧的 !

抱紧她！

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pæstərəl] [siːn] [ðæt] ['fɑːloʊd] .
" I have no time to dwell upon the pastoral scene that followed .
" 我 有 不 时间 到 住 之上 这 牧灵 场景 那 随后 .

“我没有时间去细细品味接下来的田园风光。”

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['skɔːrtʃɪŋ] [prə'fænəti,proʊ'fænəti] [frʌm; frəm] ['slɪpər] ,
Suffice it to say , that at the end of ten minutes of scorching profanity from Slipper ,
足够了 它 到 说 , 那 在 这 结尾 的 十 分钟 的 灼热 亵渎 从 拖鞋 ,

总之，在Slipper长达十分钟的粗俗不堪的咒骂之后，

[ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['wɔːrfer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊts] , [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] ['jiːldɪd] [tuː]
and incessant warfare with the goats , the latter had reluctantly yielded two
和 不停歇 战争 和 这 山羊 ， 这 后者 有 勉强 产生 二
[smɔːl] ['dʒʌgfʊl] ,
small jugfuls ,
小的 满满一壶 ,

经过与山羊的不断争斗，山羊们最终不情愿地交出了两小罐水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['derimeɪd] [hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [nɜːrv] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ðer; ðər] [treɪd] [ðæt] [wʌn]
and the dairymaids had exhibited a nerve and skill in their trade that won
和 这 挤奶女工 有 展出 一个 神经 和 技能 在 他们的 贸易 那 韩元
[maɪ] ['læstɪŋ] [rɪ'spekt] .
my lasting respect .
我的 持久 尊重 .

这些挤奶女工展现出的勇气和技艺赢得了我由衷的敬佩。

" [aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [nɑːks] ! " [sed] [fi'lipə] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,
" I knew I could trust you , Mr . Knox ! " said Philippa , with shining eyes ,
" 我 知道 我 可以 相信 你 , 先生 . 诺克斯 ! " 说 菲利帕 , 和 灼灼 眼睛 ,

“我就知道我可以信任你，诺克斯先生！”菲利帕眼睛闪闪发光地说。

[æz; əz][wiː; wi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['foʊmɪŋ] ['biːkəz] .
as we presented her with the two foaming beakers .
作为 我们 呈现 她 和 这 二 起泡 烧杯 .

当我们把两个冒着泡沫的烧杯递给她时。

[aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['nevər] [ə; eɪ]['hɪroʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
I suppose a man is never a hero to his wife ,
我 认为 一个 男人 是 绝不 一个 英雄 到 他的 妻子 ,

我想，男人在妻子眼里永远不可能是英雄。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['riəlaizd] [ðə; ði] ['bruːzɪz] [ɑːn][maɪ] [legz] ,
but if she could have realised the bruises on my legs ,
但 如果 她 可以 有 意识到 这 瘀伤 在 我的 腿 ,

但如果她能看到我腿上的淤青，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] .
I think she would have reserved a blessing for me also .
我 思考 她 会 有 预订的 一个 祝福 为了 我 还 .

我想她也会为我留一份祝福。

[wʌt] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊts] - [mɪlk] [aɪ] ['gæðərd] [sɪmptə'mætɪkli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
What was thought of the goats ' milk I gathered symptomatically from a
什么 曾是 想法 的 这 山羊 - 牛奶 我 聚集 症状 从 一个
['sɜːrt(ə)n]['fɪksəti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][fɜːrst][sɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] ,
certain fixity of expression that accompanied the first sip of the tea ,
肯定 固定性 的 表达 那 伴随 这 第一的 啜饮 的 这 茶 ,

我从人们喝第一口茶时脸上某种坚定的表情中，大致推断出了他们对羊奶的看法。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['ventʃərd] [ɑːn] ['sekənd] [kʌps] .
and from observing that comparatively few ventured on second cups .
和 从 观察 那 比较 很少 冒险 在 第二 杯子 .

观察发现，很少有人会喝第二杯。

[aɪ]['ɔːlsoʊ]['noʊtɪd] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['flɜːri] ,
I also noted that after a brief conversation with Flurry ,
我 还 著名的 那 后 一个 简短的 对话 和 暴风雪 ,

我还注意到，在与弗鲁里简短交谈后，

[mɪs] ['sæli] [pɔ:d] [hɜːrz] ['siːkrətli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [græs] .
Miss Sally poured hers secretly on to the grass .
错过 莎莉 倾倒 她的 偷偷 在 到 这 草 .

萨莉小姐偷偷地把饮料倒在了草地上。

['leɪdi] [nɑːks][hæd; həd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən]['æspekt][soʊ] ['θretnɪŋ] [ðæt] [noʊ]
Lady Knox had throughout the day preserved an aspect so threatening that no
女士 诺克斯 有 自始至终 这 天 保存完好 一个 方面 所以 威胁 那 不
[tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'miːnər] .
change was perceptible in her demeanour .
改变 曾是 可感知的 在 她 风度 .

诺克斯夫人一整天都保持着一种咄咄逼人的神情，举止丝毫没有变化。

[ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] [gests] [aɪ][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['noʊtɪs] [ðæt] ['mɪstər] . [nɑːks]
In the throng of hungry guests I did not for some time notice that Mr . Knox
在 这 人群 的 饥饿的 客人 我 做过 不是 为了 一些 时间 注意 那 先生 . 诺克斯
[hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [mɪs] ['sæliːz] [aɪ] ['sʌmənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
had withdrawn until something in Miss Sally's eye summoned me to her ,
有 撤回 直到 某物 在 错过 莎莉的 眼睛 被召唤 我 到 她 ,

在熙熙攘攘的饥肠辘辘的客人中，我过了好一会儿才注意到诺克斯先生已经离开，直到萨莉小姐的眼神召唤我过去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and she told me she had a message from him for me .
和 她 讲述 我 她 有 一个 信息 从 他 为了 我 .

她告诉我，她有他的口信要传给我。

" ['kudnt] [wiː; wi] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] ?
" Couldn't we come outside ?
" 不能 我们 来 外部 ?

“我们不能出去吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] , [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks][jaːdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
Outside the tent , within less than six yards of her mother ,
外部 这 帐篷 , 之内 较少的 比 六 码 的 她 母亲 ,

在帐篷外，离她母亲不到六码的地方，

[mɪs] ['sæli] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [her] [stænd][ɑːn][end] .
Miss Sally confided to me a scheme that made my hair stand on end .
错过 莎莉 坦白 到 我 一个 方案 那 制成 我的 头发 站立 在 结尾 .

萨莉小姐向我透露了一个计划，让我毛骨悚然。

['sʌməˌraɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðɪs] : [ðæt] , [fɜːrst] ,
Summarised , it amounted to this : That , first ,
总结 , 它 金额 到 这 : 那 , 第一的 ,

总而言之，就是：首先，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] [steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['ʃiːhi, 'ʃiːi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld]
she was in the primary stage of a deal with Sheehy for a four - year - old
她 曾是 在 这 基本的 阶段 的 一个 交易 和 希伊 为了 一个 四 - 年 - 老的
['tʃesnʌt] [koʊlt] ,
chestnut colt ,
板栗 小马 ,

她当时正与希伊就一匹四岁栗色小马驹的交易进行初步洽谈。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ʃiːhi, 'ʃiːi] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['dʌb(ə)l] [ɪts]['væljuː][ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
for which Sheehy was asking double its value on the assumption that it had
为了 哪个 希伊 曾是 问 双倍的 它是 价值 在 这 假设 那 它 有
[noʊ]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
no rival in the country ;
不 竞争对手 在 这 国家 ;

希伊公司当时要价是现在价格的两倍，因为它认为该公司在国内没有竞争对手；

[ðæt] , ['sekəndli] , [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [reɪs] ;
that , secondly , they had just heard it was going to run in the first race ;
那 , 第二 , 他们 有 只是 听到 它 曾是 去 到 跑步 在 这 第一的 种族 ;

其次，他们刚刚听说它将参加第一场比赛；

[ænd; ənd] , ['θɜːrdli] [ænd; ənd] ['læstli] , [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [hɔːrs] [ə'veɪləb(ə)l] ,
and , thirdly and lastly , that as there was no other horse available ,
和 , 第三 和 最后 , 那 作为 那里 曾是 不 其他 马 可用的 ,

第三，也是最后一点，因为没有其他马匹可用。

['flɜːri] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [oʊld] ['sʌltən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bʌs] [ænd; ənd] [raɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðə; ði] [reɪs] ;
Flurry was going to take old Sultan out of the ' bus and ride him in the race ;
暴风雪 曾是 去 到 拿 老的 苏丹 出去 的 这 - 公共汽车 和 骑 他 在 这 种族 ;

弗鲁里打算把老苏丹从巴士里抱出来，骑着他去参加比赛；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['jiːˌeɪts] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] ['mæmə] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [tent] ,
and that Mrs . Yeates had promised to keep mamma safe in the tent ,
和 那 太太 . 叶茨 有 承诺 到 保持 妈妈 安全的 在 这 帐篷 ,

叶茨太太答应过会保护妈妈在帐篷里的安全。

[waɪl] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd] " [juː; jʊ] [noʊ] , ['meɪdʒər] ['jiːˌeɪts] ,
while the race was going on , and " you know , Major Yeates ,
尽管 这 种族 曾是 去 在 , 和 " 你 知道 , 主要的 叶茨 ,

比赛进行中，“你知道，叶茨少校，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [biːt] ['ʃiːhi, 'ʃiːi] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɡetɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] !
it would be delightful to beat Sheehy after his getting the better of you all about the license !
它 会 是 愉快 到 打 希伊 后 他的 获得 这 更好的 的 你 全部 关于 这 执照 !

如果能打败希伊，那该有多开心啊！毕竟他之前在驾照问题上占了你们的便宜！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [beɪs] [ə'piːl] [tuː; tə][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['fiːlɪŋz] , [mɪs] [nɑːks] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] .
" With this base appeal to my professional feelings , Miss Knox paused , and looked at me insinuatingly .
" 和 这 根据 上诉 到 我的 专业的 情怀 , 错过 诺克斯 暂停 , 和 看起来 在 我 暗示地 .

“诺克斯小姐用这种卑劣的方式诉诸我的职业情感，然后停顿了一下，意味深长地看着我。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɡrini] - [ɡreɪ] , [ænd; ənd] ['veri] [bɪ'ɡaɪlɪŋ] .
Her eyes were greeny - grey , and very beguiling .
她 眼睛 是 绿色的 - 灰色的 , 和 非常 迷人的 .

她的眼睛是灰绿色的，非常迷人。

" [kʌm] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːrt][ðem; ðəm] !
" Come on , " she said ; " they want you to start them !
" 来 在 , " 她 说 ; " 他们 想 你 到 开始 他们 !

“来吧，”她说；“他们想让你开始！”

" [pər'suːd] [baɪ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [ræθ] [ʌv; əv] ['leɪdi] [nɑːks] ,
" Pursued by visions of the just wrath of Lady Knox ,
" 追击 经过 愿景 的 这 只是 愤怒 的 女士 诺克斯 ,

“被诺克斯夫人公正的愤怒的幻象所困扰，

[aɪ] ['wiːkli] ['fɑːloʊd] [mɪs] ['sæli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [fiːld] ,
I weakly followed Miss Sally to the farther end of the second field ,
我 弱 随后 错过 莎莉 到 这 更远 结尾 的 这 第二 场地 ,

我无力地跟着莎莉小姐走到第二块田地的尽头。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt] .
from which point the race was to start .
从 哪个 观点 这 种族 曾是 到 开始 .

比赛将从这里开始。

[ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] : [tuː] [ɔːr] [θriː] ['nætʃ(ə)rəl][bæŋks] , [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] ,
The course was not a serious one : two or three natural banks , a stone wall ,
这 课程 曾是 不是 一个 严肃的 一 : 二 或者 三 自然的 银行 , 一个 石头 墙 ,

这条球道并不难：两三个天然堤岸，一堵石墙，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] " - .
and a couple of " hurrls .
和 一个 夫妻 的 " - .

还有几个“hurrls”。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fɔːr] ['raɪdərz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['flɜːri] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [kəm'poʊzdli] [ɑːn]
" There were but four riders , including Flurry , who was seated composedly on
" 那里 是 但 四 骑手 , 包括 暴风雪 , WHO 曾是 坐着 镇定 在
['sʌltən] ,
Sultan ,
苏丹 ,

“当时只有四名骑手，包括弗鲁里在内，他镇定地骑在苏丹背上。”

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [tuː; tə] ['slɪpər] .
smoking a cigarette and talking confidentially to Slipper .
吸烟 一个 卷烟 和 说 保密 到 拖鞋 .

一边抽烟一边和拖鞋私下交谈。

['sʌltən] , [ɔːl'ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] ['strɪkən] [ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
Sultan , although something stricken in years and touched in the wind ,
苏丹 , 虽然 某物 受打击的 在 年 和 感动 在 这 风 ,

苏丹，虽然岁月在他身上留下了痕迹，也饱经风霜，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] [hɔːrs] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ʌv; əv][noʊ] [miːn] [rɪ'pjuːt] ;
was a brown horse who in his day had been a hunter of no mean repute ;
曾是 一个 棕色的 马 WHO 在 他的 天 有 到过 一个 猎人 的 不 意思是 声誉 ;

这是一匹棕色的马，它年轻时曾是一位颇有名气的猎手；

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['kærid] ['leɪdi] [nɑːks][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ['mænər] ,
even now he occasionally carried Lady Knox in a sedate and gentlemanly manner ,
甚至 现在 他 偶尔 携带 女士 诺克斯 在 一个 稳重 和 绅士风度 方式 ,

即使到了现在，他偶尔也会以沉稳绅士的方式抱着诺克斯夫人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [haɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]
but it struck me that it was trying him rather high to take him
但 它 击 我 那 它 曾是 尝试 他 相当 高的 到 拿 他
[frʌm; frəm][ðə; ði][poʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bʌs] ['æftər] [twelv] [maɪlz] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪli] [roʊd] ,
from the pole of the ' bus after twelve miles on a hilly road ,
从 这 极 的 这 - 公共汽车 后 十二 英里 在 一个 丘陵 路 ,

但我觉得，在山路上行驶了十二英里后，把他从公共汽车的扶手上拉下来，对他来说未免太过冒险了。

[ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'genst] [ə; eɪ] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] .
and hustle him over a country against a four - year - old .
和 努力奋斗 他 超过 一个 国家 反对 一个 四 - 年 - 老的 .

让他和一个四岁小孩争夺一个国家的主权。

[maɪ][ə'kjuːtɪst][æŋ'zaɪəti] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [reɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
My acutest anxiety , however , was to start the race as quickly as possible ,
我的 最急性 焦虑 , 然而 , 曾是 到 开始 这 种族 作为 迅速地 作为 可能的 ,

然而，我最焦虑的是如何尽快开始比赛。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] ['æləbaɪ] ;
and to get back to the tent in time to establish an alibi ;
和 到 得到 后退 到 这 帐篷 在 时间 到 建立 一个 不在场证明 ;

并及时赶回帐篷，以便制造不在场证明；

['ðerfɔːr] [aɪ] [rɪ'prest] [maɪ] ['praɪvət] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd] , ['taɪɪŋ] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][ə; eɪ]
therefore I repressed my private sentiments , and , tying my handkerchief to a
所以 我 压抑 我的 私人的 情感 , 和 , 捆绑 我的 手帕 到 一个
[stɪk] ,
stick ,
戳 ,

因此我压抑了自己的内心感受，并将手帕系在一根棍子上，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fæʃnəbli] ['frɪtəd] [ə'weɪ] [ɪn] [fɔːls] ['stɑːrts] .
determined that no time should be fashionably frittered away in false starts .
决定 那 不 时间 应该 是 时尚地 油炸 离开 在 错误的 开始 .

决心不让任何时间像时尚一样在错误的尝试中白白浪费掉。

[ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] ['sʌmhaʊ] ;
They got away somehow ;
他们 得到 离开 不知何故 ;

他们设法逃脱了；

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːhiːz] [koʊlt][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [drɑːpt]
I believe Sheehy's colt was facing the wrong way at the moment when I dropped
我 相信 希伊的 小马 曾是 面向 这 错误的 方式 在 这 片刻 什么时候 我 掉落
[ðə; ði][flæg] ,
the flag ,
这 旗帜 ,

我相信，当我放下旗帜时，希伊的那匹小马驹的朝向是错误的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][ænd; ənd]
but a friend turned him with a stick , and , with a cordial and
但 一个 朋友 转向 他 和 一个 戳 , 和 , 和 一个 亲切 和
['taɪmli] [wæk] ,
timely whack ,
及时 猛击 ,

但一位朋友用棍子把他转了过来，并及时而热情地打了他一巴掌。

['spiːdɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ɑːn] [sə'fɪʃntli] ['lev(ə)l][tɜːrmz] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmhaʊ] ,
speeded him on his way on sufficiently level terms , and then somehow ,
加速 他 在 他的 方式 在 足够 等级 条款 , 和 然后 不知何故 ,

他以相当公平的方式加快了前进的步伐，然后不知何故，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] ,
instead of returning to the tent ,
反而 的 返回 到 这 帐篷 ,

没有返回帐篷，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['sæli] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ['næroʊ] [bæŋk] ,
I found myself with Miss Sally on the top of a tall narrow bank ,
我 成立 我 和 错过 莎莉 在 这 顶部 的 一个 高的 狭窄的 银行 ,

我发现自己和莎莉小姐站在一个又高又窄的堤岸顶上。

[ɪn][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [laɪn][ʌv; əv] ['ʌðər] [spek'teitəs] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] ['tɒpld] [ænd; ənd] [swei] ,
in a precarious line of other spectators , with whom we toppled and swayed ,
在 一个 岌岌可危 线 的 其他 观众 , 和 谁 我们 倾覆 和 摇摆 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我们和其他观众挤在一条摇摇晃晃的队伍里，随着队伍的移动而跌跌撞撞，而且，

[ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv][ə'kjuːtər][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [held] [ɑːn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ˌʌnə'fektɪd] ['kɑːmrædʃɪp] .
in moments of acuter emotion , held on to each other in unaffected comradeship .
在 时刻 的 急性 情感 , 握住 在 到 每个 其他 在 不受影响 同志情谊 .

在情绪激动之时，他们彼此紧紧相拥，展现出毫不矫揉造作的战友情谊。

['flɜːri] ['stɑːrtɪd] [wel] ,
Flurry started well ,
暴风雪 开始 出色地 ,

弗劳里开局不错，

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [mə'θɑːdɪkli] ['raɪdɪŋ]
and from our commanding position we could see him methodically riding
和 从 我们的 指挥 位置 我们 可以 看 他 有条不紊 骑术
[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [fens] [æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt] ['hʌntɪŋ] ['kæntər] ,
at the first fence at a smart hunting canter ,
在 这 第一的 栅栏 在 一个 聪明的 打猎 慢跑 ,

从我们所处的高处，我们可以看到他以稳健的狩猎慢步，有条不紊地向第一道障碍物前进。

['kloʊsli] [ə'tendid] [baɪ][dʒeɪmz] - ['brʌðər] [ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] [blæk] [mer] ,
closely attended by James Canty's brother on a young black mare ,
密切 参加 经过 詹姆斯 - 兄弟 在 一个 年轻的 黑色的 母马 ,

詹姆斯·坎蒂的兄弟骑着一匹年轻的黑色母马紧随其后。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [juːθ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [hɔːrs] .
and by an unknown youth on a big white horse .
和 经过 一个 未知 青年 在 一个 大的 白色的 马 .

以及一位骑着白色高马的不知名青年。

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ʃiːhiːz] ['steɪb(ə)l] , [ə; eɪ] ['legi] ['tʃesnʌt] , ['rɪdn] [baɪ][ə; eɪ][kə'det][ʌv; əv][ðə; ði]
The hope of Sheehy's stable , a leggy chestnut , ridden by a cadet of the
这 希望 的 希伊的 稳定的 , 一个 腿长 板栗 , 骑 经过 一个 学员 的 这
[haʊs] [ʌv; əv] ['ʃiːhi, 'ʃiːi] ,
house of Sheehy ,
房子 的 希伊 ,

希伊马厩的希望之星，一匹腿长的栗色马，由希伊家族的一名年轻骑手骑乘。

[went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frɛndz] [stɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ,
went away from the friend's stick like a rocket ,
去 离开 从 这 朋友们 戳 喜欢 一个 火箭 ,

像火箭一样飞离了朋友的棍子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði][fɜːrst][bæŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [oʊld] ['sʌltən] ['dekərəsli]
and had already refused the first bank twice before old Sultan decorously
和 有 已经 拒绝 这 第一的 银行 两次 前 老的 苏丹 得体地
[tʃeɪndʒd] [fiːt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [fiːld] [wɪð; wɪθ]['træŋkwɪl] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
changed feet on it and dropped down into the next field with tranquil precision .
已更改 脚 在 它 和 掉落 向下 进入 这 下一个 场地 和 宁静 精确 .

老苏丹已经两次拒绝了第一道堤岸，然后有风度地换了个脚，平静而精准地跳进了旁边的田地。

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ['skræmbld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [bʌt; bət]['lændɪd] ['seɪfli] ,
The white horse scrambled over it on his stomach , but landed safely ,
这 白色的 马 打乱 超过 它 在 他的 胃 , 但 登陆 安全 ,

白马匍匐着越过障碍物，但安全着陆。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['raɪdər] [klɑːspt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] ;
despite the fact that his rider clasped him round the neck during the process ;
尽管 这 事实 那 他的 骑士 紧握 他 圆形的 这 脖子 期间 这 过程 ;

尽管在此过程中他的骑手搂住了他的脖子；

[ðə; ði]	[blæk]	[mer]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃesnʌt]	['ʃoʊldərd]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	['oʊvər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ðə; ði]	[waɪt]	[hɔːrs]	[hæd; həd]	[left]	,
the	**black**	**mare**	**and**	**the**	**chestnut**	**shouldered**	**one**	**another**	**over**	**at**	**the**	**hole**	**the**	**white**	**horse**	**had**	**left**	**,**
这	黑色的	母马	和	这	板栗	肩部	一	其他	超过	在	这	洞	这	白色的	马	有	左边	,

黑母马和栗色马肩并肩地走到白马留下的坑边。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['pɑːrti]	[went]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bʌntʃ]	[ænd; ənd]	[dʒʌmpt]	[ðə; ði]	[ɪn'suːɪŋ]	['hɜːrd(ə)l]	[wɪ'ðaʊt]	[dɪ'zæstər]	.
and	**the**	**whole**	**party**	**went**	**away**	**in**	**a**	**bunch**	**and**	**jumped**	**the**	**ensuing**	**hurdle**	**without**	**disaster**	**.**
和	这	所有的	派对	去	离开	在	一个	束	和	跳了起来	这	随后	栏	没有	灾难	.

于是，整个团队一起离开了，顺利地跨越了接下来的障碍，没有发生任何灾难。

['flɜːri]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[raɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['stedi]	['hʌntɪŋ]	[peɪs]	,
Flurry	**continued**	**to**	**ride**	**at**	**the**	**same**	**steady**	**hunting**	**pace**	**,**
暴风雪	持续	到	骑	在	这	相同的	稳定的	打猎	步伐	,

弗洛里继续以同样的稳定狩猎速度骑行，

[ə'kʌmpənid]	[rɪ'spektfəli]	[baɪ]	[ðə; ði]	[waɪt]	[hɔːrs]	[ænd; ənd]	[baɪ]	['dʒeri]	['kæntɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[blæk]	[mer]	.
accompanied	**respectfully**	**by**	**the**	**white**	**horse**	**and**	**by**	**Jerry**	**Canty**	**on**	**the**	**black**	**mare**	**.**
伴随	尊敬	经过	这	白色的	马	和	经过	杰瑞	坎蒂	在	这	黑色的	母马	.

白马恭敬地陪伴着他们，杰瑞·坎蒂骑着黑母马也陪同在侧。

[ʃiːhiːz]	[koʊlt]	[hæd; həd]	['klɪrli]	[ðə; ði]	[legz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	[sʌm; səm]	['ʃoʊi]	['gæləpɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[dʒʌmps]	,
Sheehy's	**colt**	**had**	**clearly**	**the**	**legs**	**of**	**the**	**party**	**,**	**and**	**did**	**some**	**showy**	**galloping**	**between**	**the**	**jumps**	**,**
希伊的	小马	有	清楚地	这	腿	的	这	派对	,	和	做过	一些	炫耀	疾驰	之间	这	跳跃	,

希伊的那匹小马驹显然腿力最强，在跳跃间隙还进行了一段精彩的疾驰。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[tuː; tə]	[feɪs]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[liːd]	,
but	**as**	**he**	**refused**	**to**	**face**	**the**	**banks**	**without**	**a**	**lead**	**,**
但	作为	他	拒绝	到	脸	这	银行	没有	一个	带领	,

但他拒绝在没有领先优势的情况下与银行对簿公堂，

[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[raʊnd]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[fiːld]	[stɪl]	[ə; eɪ]	['soʊʃəb(ə)l]	['pɑːrti]	['pɜːrsənəli]	[kən'dʌktɪd]	[baɪ]	['mɪstər]	.	[nɑːks]
the	**end**	**of**	**the**	**first**	**round**	**found**	**the**	**field**	**still**	**a**	**sociable**	**party**	**personally**	**conducted**	**by**	**Mr**	**.**	**Knox**
这	结尾	的	这	第一的	圆形的	成立	这	场地	仍然	一个	善于交际的	派对	亲自	实施	经过	先生	.	诺克斯

.
.
.

第一轮结束后，场地仍然像一场由诺克斯先生亲自主持的社交聚会。

"	[ðæts]	[ə; eɪ]	[dæm]	[naɪs]	[hɔːrs]	,	"	[sed]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['hæŋgəz]	-	[ɑːn]
"	**That's**	**a**	**dam**	**nice**	**horse**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**my**	**hangers**	**-**	**on**
"	那就是	一个	坝	好的	马	,	"	说	一	的	我的	衣架	-	在

,
,
,

“那匹马真不错,”我的一个跟班说道。

['lʊkɪŋ]	[ə'pruːvɪŋli]	[æt; ət]	['sʌltən]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pæst]	[juː 'es]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sekənd]	[raʊnd]	,
looking	**approvingly**	**at**	**Sultan**	**as**	**he**	**passed**	**us**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**second**	**round**	**,**
寻找	赞许地	在	苏丹	作为	他	通过了	我们	在	这	开始	的	这	第二	圆形的	,

第二轮比赛开始时，苏丹经过我们身边时，我赞许地看了他一眼。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] ;
making a good deal of noise but apparently going at his ease ;
制作 一个 好的 交易 的 噪音 但 显然 去 在 他的 舒适 ;
他制造了不小的声响，但看起来却很轻松自在；

" [juː; jʊ] [maɪt] - [jʊr; jər] [laɪf] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
" you might depind your life on him ,
" 你 可能 - 你的 生活 在 他 ,
你可能要依靠他来保全性命，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ðə; ði] - [dʒɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [gloʊb] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
and he have the crabbedest jock in the globe of Ireland on him this minute . "
和 他 有 这 - 运动健将 在 这 地球 的 爱尔兰 在 他 这 分钟 . "
而此刻，他正和爱尔兰最暴躁的运动员在一起。

" - ['mɛrz] ['veri] ['saʊər] , " [sed] [ə'nʌðər] ; " [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [naʊ] , [bɔːk] [ðə; ði] [bæŋk] !
" Canty's mare's very sour , " said another ; " look at her now , baulking the bank !
" - 母马的 非常 酸的 , " 说 其他 ; " 看 在 她 现在 , 阻挠 这 银行 !
“坎蒂的母马脾气很暴躁，”另一个人说；“看看她现在，把银行都堵死了！”

[ʃiːz] [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] ['wiːzəlz] . "
she's as cross as a bag of weasels . "
她是 作为 叉 作为 一个 包 的 黄鼠狼 . "
她气得像一袋黄鼠狼。

" [bi'^ɔb] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪn] [leɪm] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [fɜːrst] ;
" Begob , I wouldn't say but she's a little sign lame , " resumed the first ;
" 贝戈布 , 我 不会 说 但 她是 一个 小的 符号 瘸 , " 恢复 这 第一的 ;
“贝戈布，我不会说，但她有点跛脚，”第一个人继续说道；

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [laɪt] [ɑːn] [wʌn] [leg] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] . "
" she was going light on one leg on the road a while ago . "
" 她 曾是 去 光 在 一 腿 在 这 路 一个 尽管 前 . "
“不久前，她单腿走在路上，步履蹒跚。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [mɪs] ['sæli] , ['veri] ['sɪriəsli] , [ɪn] [maɪ] [ɪr] ,
" I tell you what it is , " said Miss Sally , very seriously , in my ear ,
" 我 告诉 你 什么 它 是 , " 说 错过 莎莉 , 非常 严重地 , 在 我的 耳朵 ,
“我告诉你那是什么，”萨莉小姐非常严肃地在我耳边说道。

" [ðæt] ['tʃesnʌt] [ʌv; əv] [ʃiːhiːz] [ɪz] ['setlɪŋ] [daʊn] .
" that chestnut of Sheehy's is settling down .
" 那 板栗 的 希伊的 是 安顿 向下 .
“希伊家的那棵栗树正在安定下来。”

[aɪm] [ə'freɪd] ['hiːl] ['gæləp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sʌltən] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːl] [wəʊnt] [stɑːp] [hɪm; ɪm] .
I'm afraid he'll gallop away from Sultan at the finish , and the wall won't stop him .
我是 害怕的 地狱 驰骋 离开 从 苏丹 在 这 结束 , 和 这 墙 惯于 停止 他 .
我担心他会在终点线前甩开苏丹，而那堵墙也拦不住他。

['flɜːri] [kɑːnt] [get] [ə'nʌðər] [ɪntʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌltən] .
Flurry can't get another inch out of Sultan .
暴风雪 不能 得到 其他 英寸 出去 的 苏丹 .
弗拉里再也无法从苏丹身上榨取一分一毫了。

['hiːz]	['raɪdɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[wel]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['endɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['krɪtɪk(ə)l]	[vɔɪs]	,
He's	**riding**	**him**	**well**	**,**	**"**	**she**	**ended**	**in**	**a**	**critical**	**voice**	**,**
他是	骑术	他	出色地	,	"	她	结束	在	一个	批判的	嗓音	,

“他骑得很好,”她最后用一种挑剔的语气说道。

[wɪtʃ]	[jet]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[kwaɪt]	[laɪk]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	.
which	**yet**	**was**	**not**	**quite**	**like**	**her**	**own**	**.**
哪个	然而	曾是	不是	相当	喜欢	她	自己的	.

但那又和她自己的不太一样。

[pər'hæps]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	['noʊtɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hænd]	[ðæt]	[held]
Perhaps	**I**	**should**	**not**	**have**	**noticed**	**it**	**but**	**for**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**hand**	**that**	**held**
也许	我	应该	不是	有	注意到	它	但	为了	这	事实	那	这	手	那	握住

[maɪ]	[ɑːrm]	[wʌz; wəz]	['tremblɪŋ]	.
my	**arm**	**was**	**trembling**	**.**
我的	手臂	曾是	发抖	.

或许我不应该注意到这一点，但那只握着我胳膊的手在颤抖。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,	[aɪ]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['leɪdi]	[nɑːks]	,	[ænd; ənd]	['trembld]	[tuː]	.
As	**for**	**me**	**,**	**I**	**thought**	**of**	**Lady**	**Knox**	**,**	**and**	**trembled**	**too**	**.**
作为	为了	我	,	我	想法	的	女士	诺克斯	,	和	颤抖	也	.

至于我，我想到了诺克斯夫人，也不禁颤抖起来。

[ðer; ðər]	[naʊ]	[rɪ'meɪnd]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[bæŋk]	,	[ðə; ði]	['træmpld]	['remnənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrz]	['hɜːrd(ə)l]	,
There	**now**	**remained**	**but**	**one**	**bank**	**,**	**the**	**trampled**	**remnant**	**of**	**the**	**furze**	**hurdle**	**,**
那里	现在	剩余	但	一	银行	,	这	践踏	剩	的	这	金雀花	栏	,

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stoʊn]	[wɔːl]	.
and	**the**	**stone**	**wall**	**.**
和	这	石头	墙	.

现在只剩下一个堤岸、被踩踏殆尽的荆豆篱笆残骸和石墙。

[ðə; ði]	[peɪs]	[wʌz; wəz]	[bɪ'ɡɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪm'pruːv]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['hɔːrsɪz]	[druː]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]
The	**pace**	**was**	**beginning**	**to**	**improve**	**,**	**and**	**the**	**other**	**horses**	**drew**	**away**	**from**
这	步伐	曾是	开始	到	提升	,	和	这	其他	马匹	画	离开	从

['sʌltən]	;
Sultan	**;**
苏丹	;

比赛节奏开始加快，其他马匹逐渐拉开了与苏丹的距离；

[ðeɪ]	[tʃɑːrdʒd]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[æt; ət]	[fʊl]	['ɡæləp]	,	[ðə; ði]	[blæk]	[mer]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃesnʌt]	['flaɪɪŋ]
they	**charged**	**the**	**bank**	**at**	**full**	**gallop**	**,**	**the**	**black**	**mare**	**and**	**the**	**chestnut**	**flying**
他们	带电	这	银行	在	满的	驰骋	,	这	黑色的	母马	和	这	板栗	飞行

[ˌaɪ 'tiː]	['perələsli]	,
it	**perilously**	**,**
它	危险地	,

它们全速冲向河岸，那匹黑母马和那匹栗色马危险地飞驰而去。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['wɪndmɪl]	['flɜːrɪʃ]	[ʌv; əv]	[leɡz]	[ænd; ənd]	[ɑːrmz]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	['raɪdərz]	,
with	**a**	**windmill**	**flourish**	**of**	**legs**	**and**	**arms**	**from**	**their**	**riders**	**,**
和	一个	风车	繁荣	的	腿	和	武器	从	他们的	骑手	,

骑手们像风车一样挥舞着手臂和腿，

[ðə; ði]	[waɪt]	[hɔːrs]	['reɪsɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['ɡæləntri]	[ðæt]	[dɪ'zɜːrtɪd]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]
the	**white**	**horse**	**racing**	**up**	**to**	**it**	**with**	**a**	**gallantry**	**that**	**deserted**	**him**	**at**	**the**
这	白色的	马	赛车	向上	到	它	和	一个	英勇	那	荒凉的	他	在	这

['krɪtɪk(ə)l]	['moʊmənt]	,
critical	**moment**	**,**
批判的	片刻	,

那匹白马飞奔而来，英勇无畏，却在关键时刻背弃了它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['raɪdər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lændɪd] ,
with the result that his rider turned a somersault over his head and landed ,
和 这 结果 那 他的 骑士 转向 一个 空翻 超过 他的 头 和 登陆 ，

结果，他的骑手翻了个跟头，然后落地。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['rɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [noʊz] .
amidst the roars of the onlookers , sitting on the fence facing his horse's nose .
在……之中 这 咆哮 的 这 旁观者 ， 坐着 在 这 栅栏 面向 他的 马匹 鼻子 .

在围观者的喧闹声中，他坐在栅栏上，面对着他的马的鼻子。

[wɪð; wɪθ] ['kredɪtəbl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [toʊd] [ðə; ði] [hɔːrs]
With creditable presence of mind he remained on the bank , towed the horse
和 可信赖的 在场 的 头脑 他 剩余 在 这 银行 ， 被拖走 这 马
['oʊvər] ,
over ,
超过 ，

他临危不乱，留在河岸上，把马拖了过去。

['skræmbld] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'freʃ] .
scrambled on to his back again and started afresh .
打乱 在 到 他的 后退 再次 和 开始 重新 .

他又迅速翻了个身，重新开始。

['sʌltən] , ['θɜːrti] [jaːdz] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] , ['paʊndɪd] ['dɔːgɪdli] [ɑːn] , [ænd; ənd] - [keɪn] [ænd; ənd]
Sultan , thirty yards to the bad , pounded doggedly on , and Flurry's cane and
苏丹 ， 三十 码 到 这 坏的 ， 猛击 顽强地 在 ， 和 - 甘蔗 和
[hiːlz] [rɪ'meɪnd] ['aɪd(ə)l] ;
heels remained idle ;
高跟鞋 剩余 闲置的 ；

苏丹在距离球门三十码的地方顽强地向前冲去，而弗拉里的拐杖和脚后跟却纹丝不动；

[ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] , ['ɑːbviəsli] [bloʊn] , [sləud] ['kɔːʃəsli] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dʒʌmp] .
the old horse , obviously blown , slowed cautiously coming in at the jump .
这 老的 马 ， 明显地 吹 ， 减速 谨慎地 未来 在 在 这 跳 .

那匹老马显然已经筋疲力尽，在跳跃时谨慎地放慢了速度。

['sæliːz] [grɪp] ['taɪtnd] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [jeld] [æz; əz] ['sʌltən] ,
Sally's grip tightened on my arm , and the crowd yelled as Sultan ,
莎莉的 紧握 收紧 在 我的 手臂 ， 和 这 人群 大喊 作为 苏丹 ，

萨莉抓紧了我的胳膊，人群高喊着苏丹的名字，

['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɜːrz][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
answering to a hint from the spurs and a touch at his mouth ,
回答 到 一个 暗示 从 这 马刺 和 一个 触碰 在 他的 嘴 ，

他回应了马刺的暗示和嘴唇上的轻触，

[hiːvd] [hɪm'self] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
heaved himself on to the bank .
喘息 他自己 在 到 这 银行 .

他奋力爬上了河岸。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɪr] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] - [pɑːrt][gɑːt][hɪm; ɪm] [seɪf] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] ,
Nothing but sheer riding on Flurry's part got him safe off it ,
没有什么 但 透明 骑术 在 - 部分 得到 他 安全的 离开 它 ，

多亏了弗鲁里顽强的骑术，他才得以脱险。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [pek] [ɑːn] ['lændɪŋ] ; [nʌn]
and saved him from the consequences of a bad peck on landing ; none
和 已保存 他 从 这 结果 的 一个 坏的 啄 在 降落 ；没有任何
[ðə; ði] [les] ,
the less ,
这 较少的 ，

并让他免受着陆时啄伤的后果；尽管如此，

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl]
he pulled himself together and went away down the hill for the stone wall
他 拉 他自己 一起 和 去 离开 向下 这 爬坡道 为了 这 石头 墙
[æz; əz] ['staʊtli] [æz; əz]['evər] .
as stoutly as ever .
作为 坚定地 作为 曾经 .

他振作精神，像往常一样坚定地走下山坡，走向石墙。

[ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] [læst] [tuː] [fiːldz] ,
The high - road skirted the last two fields ,
这 高的 - 路 裙摆 这 最后的 二 字段 ,

大路绕过了最后两块田地，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [fens] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [stoʊn]
and there was a gate in the roadside fence beside the place where the stone
和 那里 曾是 一个 门 在 这 路边 栅栏 旁 这 地方 在哪里 这 石头
[wɔːl] [met] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .
wall met it at right angles .
墙 遇见 它 在 正确的 角度 .

路边围栏上有一个门，就在石墙与围栏呈直角相交的地方。

[aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðɪs] [geɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] ['slɪpər] [hæd; həd] [bɪn]
I had noticed this gate , because during the first round Slipper had been
我 有 注意到 这 门 , 因为 期间 这 第一的 圆形的 拖鞋 有 到过
['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
sitting on it ,
坐着 在 它 ,

我注意到这扇门，是因为第一轮比赛时，拖鞋就坐在上面。

['demənstreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['fɜːrvər] .
demonstrating with his usual fervour .
演示 和 他的 通常 热情 .

他以一贯的热情进行演示。

- [koʊlt][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Sheeny's colt was leading , with his nose in the air ,
- 小马 曾是 领导 , 和 他的 鼻子 在 这 空气 ,

希尼的那匹小马驹走在前面，鼻子高高翘起。

[hɪz; ɪz] ['raɪdɚz] [hændz] ['goʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [sɔː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tempər] , [æz; əz][ə; eɪ]['baɪstændər]
his rider's hands going like a circular saw , and his temper , as a bystander
他的 骑手的 双手 去 喜欢 一个 圆 锯 , 和 他的 脾气 , 作为 一个 旁观者
[ri'mɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

正如一位旁观者所说，他的骑手双手像圆锯一样飞舞，而且脾气暴躁。

" [ʌp] [ɑːn] [end] " ; [ðə; ði] [blæk] [mer] , [hæf] [mæd] [frʌm; frəm] ['spɜːrɪŋ] , [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hɑːrd] [æt; ət]
" up on end " ; the black mare , half mad from spurring , was going hard at
" 向上 在 结尾 " ; 这 黑色的 母马 , 一半 疯狂的 从 刺激 , 曾是 去 难的 在
[hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
his heels ,
他的 高跟鞋 ,

“直立起来”；那匹黑母马因为不停地踢蹬而近乎疯狂，正拼命地追赶着他。

[kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] ; [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] ['stedəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ]
completely out of hand ; the white horse was steering steadily for the wrong
完全地 出去 的 手 ; 这 白色的 马 曾是 转向 稳步 为了 这 错误的
[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæg] ,
side of the flag ,
边 的 这 旗帜 ,

完全失控了；白马径直朝着旗帜的错误一侧驶去。

[ænd; ənd]	['flɜːri]	,	[baɪ]	[dɪnt]	[ʌv; əv]	['kʌtɪŋ]	['kɔːrnərz]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['seɪvɪŋ]	['evri]	[jɑːrd]	[ʌv; əv]	[graʊnd]	,
and	**Flurry**	**,**	**by**	**dint**	**of**	**cutting**	**corners**	**and**	**of**	**saving**	**every**	**yard**	**of**	**ground**	**,**
和	暴风雪	，	经过	凹痕	的	切割	角落	和	的	保存	每一个	院子	的	地面	，

而弗劳里，则通过偷工减料和节省每一寸土地，

[wʌz; wəz]	[kloʊz]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	[æn'tægənɪsts]	-	['hedz]	['oʊvər]	[ðer; ðər]	['ʃəuldəz]	,
was	**close**	**enough**	**to**	**keep**	**his**	**antagonists**	**'**	**heads**	**over**	**their**	**shoulders**	**,**
曾是	关闭	足够的	到	保持	他的	反派	-	头部	超过	他们的	肩膀	，

他离对手足够近，足以让他们时刻保持警惕。

[waɪl]	[ðer; ðər]	[raɪt]	[ɑːrmz]	[roʊz]	[ænd; ənd]	[fel]	[ɪn]	[ʌn'siːsɪŋ]	[ˌflædʒə'leɪʃn]	.
while	**their**	**right**	**arms**	**rose**	**and**	**fell**	**in**	**unceasing**	**flagellation**	**.**
尽管	他们的	正确的	武器	玫瑰	和	跌倒	在	不断	鞭毛	.

他们的右臂不停地上下摆动，进行着鞭笞。

"	['ðɛrəl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[smæʃ]	[wen]	[ðeɪ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔːl]	!
"	**There'll**	**be**	**a**	**smash**	**when**	**they**	**come**	**to**	**the**	**wall**	**!**
"	将会	是	一个	粉碎	什么时候	他们	来	到	这	墙	！

“当他们撞到墙上时，会发生一场大碰撞！”

[ɪf]	[wʌn]	[fɔːlz]	[ðeɪl]	[ɔːl]	[goʊ]	!
If	**one**	**falls**	**they'll**	**all**	**go**	**!**
如果	一	瀑布	他们会	全部	去	！

如果一个倒下，它们都会倒下！

"	[pæntid]	['sæli]	.
"	**panted**	**Sally**	**.**
"	喘息	莎莉	.

“萨莉喘着气说。”

"	[oʊ]	!	—	—	[naʊ]	!
"	**Oh**	**!**	**—**	**—**	**Now**	**!**
"	哦	！	—	—	现在	！

“哦！——现在！

['flɜːri]	!
Flurry	**!**
暴风雪	！

暴风雪！

['flɜːri]	!	—	—
Flurry	**!**	**—**	**—**
暴风雪	！	—	—

一阵狂风！——

"	[wʌt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['tʃesnʌt]	[koʊlt]	[hæd; həd]	['sʌd(ə)nli]	[pər'siːvd]	[ðæt]
"	**What**	**had**	**happened**	**was**	**that**	**the**	**chestnut**	**colt**	**had**	**suddenly**	**perceived**	**that**
"	什么	有	发生	曾是	那	这	板栗	小马	有	突然	感知	那

[ðə; ði]	[geɪt]	[æt; ət]	[raɪt]	['æŋglz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	[waɪd]	['oʊpən]	,
the	**gate**	**at**	**right**	**angles**	**to**	**the**	**wall**	**was**	**standing**	**wide**	**open**	**,**
这	门	在	正确的	角度	到	这	墙	曾是	常设	宽的	打开	，

“事情的经过是这样的，那匹栗色小马驹突然发现与墙壁成直角的栅门大开着。”

[ænd; ənd]	,	['swɪŋɪŋ]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[dʒʌmp]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['boʊltɪd]	['hedlɔːŋ]	[aʊt]	[ɑːn]	[tuː; tə]
and	**,**	**swinging**	**away**	**from**	**the**	**jump**	**,**	**he**	**had**	**bolted**	**headlong**	**out**	**on**	**to**
和	，	摇摆	离开	从	这	跳	，	他	有	螺栓连接	一头扎	出去	在	到

[ðə; ði]	[roʊd]	,
the	**road**	**,**
这	路	，

他从跳跃的瞬间挣脱出来，径直冲到了马路上。

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
and along it at top speed for his home .
和 沿着 它 在 顶部 速度 为了 他的 家 .

他沿着这条路全速向家驶去。

[ˈæftər][hɪm; ɪm] [fled] - [blæk] [mer] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt]
After him fled Canty's black mare , and with her , carried away by the spirit
后 他 逃亡 - 黑色的 母马 , 和 和 她 , 携带 离开 经过 这 精神
[ʌv; əv] [stæmˈpiːd] ,
of stampede ,
的 踩踏 ,

他之后，坎蒂的黑母马也逃走了，他们被奔腾的狂风裹挟着逃走了。

[went] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] .
went the white horse .
去 这 白色的 马 .

白马走了。

[ˈflɜːri] [stʊd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [sˈtɪrəps] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] - [həˈloʊ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈkæntəd] [daʊn]
Flurry stood up in his stirrups and gave a view - halloa as he cantered down
暴风雪 站立 向上 在 他的 马镫 和 给予 一个 看法 - 喊叫 作为 他 慢跑 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
to the wall .
到 这 墙 .

弗鲁里站起身，在马镫上欢呼一声，然后小跑着来到墙边。

[ˈsʌltən] [keɪm] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [send] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
Sultan came at it with the send of the hill behind him ,
苏丹 来了 在 它 和 这 发送 的 这 爬坡道 在后面 他 ,

苏丹背靠山丘迎战。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [ðæt] [ɪnˈtensɪfaɪd] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
and jumped it with a skill that intensified , if that were possible ,
和 跳了起来 它 和 一个 技能 那 加强 , 如果 那 是 可能的 ,

他的跳跃技巧更加精湛，如果这可能的话。

[ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [jelz] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] .
the volume of laughter and yells around us .
这 体积 的 笑声 和 喊叫 大约 我们 .

周围充斥着笑声和叫喊声。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [blæk] [mer] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd]
By the time the black mare and the white horse had returned and
经过 这 时间 这 黑色的 母马 和 这 白色的 马 有 返回 和
[ˌɪɡnəˈmɪniəsli] [ˈbʌndəld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [maɪt] ,
ignominiously bundled over the wall to finish as best they might ,
耻辱地 捆绑式 超过 这 墙 到 结束 作为 最好的 他们 可能 ,

当黑母马和白马返回，狼狈地翻过墙回来，尽力完成任务时，

[ˈflɜːri] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈsʌltən] [tɔːrdz] [ˌjuː ˈes] .
Flurry was leading Sultan towards us .
暴风雪 曾是 领导 苏丹 向 我们 .

纷飞的雪花引领着苏丹朝我们走来。

" [ðæt] [ˈblækgɑːrd] , [ˈslɪpər] !
" That blackguard , Slipper !
" 那 浑蛋 , 拖鞋 !

“那个恶棍，拖鞋！”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈgrɪnɪŋ] ; " [ˈevri] [wʌnl] [seɪ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪt] !
" he said , grinning ; " every one'll say I told him to open the gate !
" 他 说 , 咧嘴笑 ; " 每一个 一个会 说 我 讲述 他 到 打开 这 门 !

他咧嘴一笑说：“每个人都会说是我让他开门的！”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .
But look here , I'm afraid we're in for trouble .
但 看 这里 , 我是 害怕的 是 在 为了 麻烦 .

但是，恐怕我们遇到麻烦了。

['sʌltənz] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bæd] ['oʊvər] - [riːtʃ] ; [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevər] [draɪv] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] -
Sultan's given himself a bad over - reach ; you could never drive him home to -
苏丹的 给定 他自己 一个 坏的 超过 - 抵达 ; 你 可以 绝不 驾驶 他 家 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

苏丹这次野心太大了；今晚你绝对不可能开车送他回家。

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] [siːn] ['nɔːrɪs] ['laɪɪŋ] [blaɪnd] [drʌŋk] ['ʌndər] [ə; eɪ] [wɔːl] !
And I've just seen Norris lying blind drunk under a wall !
和 我已经 只是 已见 诺里斯 说谎 瞎的 醉 在下面 一个 墙 !

我刚才看到诺里斯醉得不省人事地躺在墙底下！

" [naʊ] ['nɔːrɪs] [wʌz; wəz] ['leɪdi] ['nɑːksɪz] ['koʊtʃmən] .
" Now Norris was Lady Knox's coachman .
" 现在 诺里斯 曾是 女士 诺克斯 马车夫 .

“诺里斯当时是诺克斯夫人的马车夫。”

[wiː; wi] [stʊd] [ə'gæst] [æt; ət] [ðɪs] " ['hɔːrər] [ɑːn] ['hɔːrərz] [hed] , " [ðə; ði] [blʌd] ['trikld] [daʊn] ['sʌltənz]
We stood aghast at this " horror on horror's head , " the blood trickled down Sultan's
我们 站立 惊愕 在 这 " 恐怖 在 恐怖的 头 , " 这 血 涓涓细流 向下 苏丹的
[hiːl] ,
heel ,
脚跟 ,

我们惊恐地看着这“恐怖之上的恐怖”，鲜血顺着苏丹的脚后跟流了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['læðər] [leɪ] [ɪn] [fleks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] , ['hiːvɪŋ] [saɪdz] ,
and the lather lay in flecks on his dripping , heaving sides ,
和 这 泡沫 躺 在 斑点 在 他的 滴落 , 起伏 侧面 ,

泡沫零星地散落在他的肋部，滴着汗水，起伏不定。

[ɪn] [ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['nɑːksɪz] ['oʊnli] ['dɔːtər] .
in irrefutable witness to the iniquity of Lady Knox's only daughter .
在 无可辩驳的 证人 到 这 罪恶 的 女士 诺克斯 仅有的 女儿 .

无可辩驳地证明了诺克斯夫人独生女的罪恶。

[ðen] ['flɜːri] [sed] :
Then Flurry said :
然后 暴风雪 说 :

然后弗洛里说：

" [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] , [hɪəz] [ðə; ði] [reɪn] !
" Thank the Lord , here's the rain !
" 感谢 这 主 , 这里是 这 雨 !

感谢上帝，下雨了！

" [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['eni] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['grætɪtuːd] [ɪn] [ðɪs]
" At the moment I admit that I failed to see any cause for gratitude in this
" 在 这 片刻 我 承认 那 我 失败的 到 看 任何 原因 为了 感激 在 这
[ə'kɜːrəns] ,
occurrence ,
发生 ,

“我承认，此刻我并没有在这件事中看到任何值得感激的地方。”

[bʌt; bət] ['leɪtər] [ɑːn] [aɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] - [græsp] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
but later on I appreciated Flurry's grasp of circumstances .
但 之后 在 我 感谢 - 抓牢 的 情况 .

但后来我欣赏弗鲁里对形势的把握。

[ðæt] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət][ɪts][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈveləpmənt] [əˈbaʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['æftərwərdz] , [wen] [aɪ] ,
That appreciation was , I think , at its highest development about half - an - hour afterwards , when I ,
那 欣赏 曾是 , 我 思考 , 在 它是 最高 发展 关于 一半 - 一个 - 小时 然后 , 什么时候 我 ,

我认为，这种欣赏之情在大约半小时后达到了顶峰，当时我……

[æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [kənˈspɪrətər] ([ə; eɪ][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [nɑːks] [hæd; həd] ['rendərd] [ˌem ˈiː][bʌt; bət] [tuː] [fəˈmɪliər]) [ʌnˈfɜːld] ['mɪsɪz] . - [ʌmˈbrelə] ['oʊvər] ['leɪdi] ['nɑːksɪz] [hed] ,
an unwilling conspirator (a part with which my acquaintance with Mr . Knox had rendered me but too familiar) unfurled Mrs . Cadogan's umbrella over Lady Knox's head ,
一个 不情愿 同谋 (一个 部分 和 哪个 我的 熟人 和 先生 . 诺克斯 有 渲染 我 但 也 熟悉的) 展开 太太 . - 伞 超过 女士 诺克斯 头 ,

一个不情愿的同谋（因为我和诺克斯先生的交情，我对这个角色太过熟悉了）把卡多根太太的伞撑在了诺克斯夫人的头上。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [tuː; tə][ðə; ði] - [bʌs] ,
and hurried her through the rain from the tent to the ' bus ,
和 慌忙 她 通过 这 雨 从 这 帐篷 到 这 - 公共汽车 ,

然后匆匆忙忙地带着她冒雨从帐篷走到巴士上。

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] [wel] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
keeping it and my own person well between her and the horses .
保持 它 和 我的 自己的 人 出色地 之间 她 和 这 马匹 .

我确保自己和她之间保持安全距离，远离马匹。

[aɪ][ɡɑːt][hɜːr; hər][ɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈdræɡ(ə)ld] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .
I got her in , with the rest of her bedraggled and exhausted party , and slammed the door .
我 得到 她 在 , 和 这 休息 的 她 邋遢的 和 筋疲力尽的 派对 , 和 猛烈抨击 这 门 .

我把她和她那群衣衫褴褛、筋疲力尽的同伴们一起弄了进来，然后砰地一声关上了门。

" [rɪˈmembər] , ['meɪdʒər] ['jiːˌeɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" Remember , Major Yeates , " she said through the window ,
" 记住 , 主要的 叶茨 , " 她 说 通过 这 窗户 ,

“记住，叶茨少校，”她透过窗户说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [hɪr] [ɪn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['kɑːnfɪdəns] .
" you are the only person here in whom I have any confidence .
" 你 是 这 仅有的 人 这里 在 谁 我 有 任何 信心 .

“你是这里唯一一个我信任的人。”

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [reɪnz] !
I don't wish any one else to touch the reins !
我 不 希望 任何 一 别的 到 触碰 这 缰绳 !

我不希望任何人再碰缰绳！

" [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [tɔːrdz] ['flɜːri] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] .
" this with a glance towards Flurry , who was standing near .
" 这 和 一个 瞥一眼 向 暴风雪 , WHO 曾是 常设 靠近 .

“说着，他瞥了一眼站在附近的弗鲁里。”

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [wɪp] , " [aɪ] [sed] .
" I'm afraid I'm only a moderate whip , " I said .
" 我是 害怕的 我是 仅有的 一个 缓和 鞭 , " 我 说 .

“恐怕我只是个中等水平的鞭子，”我说。

"	[maɪ]	[dɪr]	[mæn]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['leɪdi]	[nɑːks]	['testɪli]	,	"	[ðoʊz]	['hɔːrsɪz]	[kʊd; kəd]	[draɪv]	[ðəm'selvz]	!
"	**My**	**dear**	**man**	**,**	**"**	**replied**	**Lady**	**Knox**	**testily**	**,**	**"**	**those**	**horses**	**could**	**drive**	**themselves**	**!**
"	我的	亲爱的	男人	,	"	回复	女士	诺克斯	暴躁地	,	"	那些	马匹	可以	驾驶	他们自己	!

“我亲爱的先生，”诺克斯夫人不耐烦地回答道，“那些马可以自己开车！”

"	[aɪ]	[slʌŋk]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	[bʌs]	.
"	**I**	**slunk**	**round**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**	**'**	**bus**	**.**
"	我	斯伦克	圆形的	到	这	正面	的	这	-	公共汽车	.

我溜到公交车前面。

[tuː]	['hɔːrsɪz]	,	['kerfəli]	['rʌɡɪd]	,	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	['slɪpər]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	['hedz]	.
Two	**horses**	**,**	**carefully**	**rugged**	**,**	**were**	**in**	**it**	**,**	**with**	**the**	**inevitable**	**Slipper**	**at**	**their**	**heads**	**.**
二	马匹	,	小心	崎岖	,	是	在	它	,	和	这	不可避免的	拖鞋	在	他们的	头部	.

里面有两匹精心披着毛衣的马，马头上顶着那条不可避免的拖鞋。

"	['slɪpərz]	['ɡoʊɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,	"	['wɪspəd]	['flɜːri]	,	['stepɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	;
"	**Slipper's**	**going**	**with**	**you**	**,**	**"**	**whispered**	**Flurry**	**,**	**stepping**	**up**	**to**	**me**	**;**
"	拖鞋	去	和	你	,	"	低声说道	暴风雪	,	步进	向上	到	我	;

“拖鞋要跟你一起去,”弗洛里走到我跟前，低声说道;

"	[ʃiː; ʃi]	[wəʊnt]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	['eni]	[praɪs]	.
"	**she**	**won't**	**have**	**me**	**at**	**any**	**price**	**.**
"	她	惯于	有	我	在	任何	价格	.

她无论如何都不会要我。

['hiːl]	[θroʊ]	[ðə; ði]	[rʌɡz]	['oʊvər]	[ðem; ðəm]	[wen]	[juː; jʊ]	[ɡet]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
He'll	**throw**	**the**	**rugs**	**over**	**them**	**when**	**you**	**get**	**to**	**the**	**house**	**,**
地狱	扔	这	地毯	超过	他们	什么时候	你	得到	到	这	房子	,

等你到家后，他会把地毯盖在他们身上。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hoʊld]	[ðə; ði]	[ʌm'brelə]	[wel]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[ʃiːl]	['nevər]	[siː]	.
and	**if**	**you**	**hold**	**the**	**umbrella**	**well**	**over**	**her**	**she'll**	**never**	**see**	**.**
和	如果	你	抓住	这	伞	出色地	超过	她	壳	绝不	看	.

如果你把伞撑得高高的，她就永远也看不到她了。

[aɪl]	['mænɪdʒ]	[tuː; tə]	[ɡet]	['sʌltən]	['oʊvər]	['sʌmhaʊ]	,	[wen]	['nɔːrɪs]	[ɪz]	['soʊbər]	.
I'll	**manage**	**to**	**get**	**Sultan**	**over**	**somehow**	**,**	**when**	**Norris**	**is**	**sober**	**.**
患病的	管理	到	得到	苏丹	超过	不知何故	,	什么时候	诺里斯	是	清醒	.

等诺里斯清醒了，我一定想办法把苏丹弄过来。

[ðæt]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɔːl]	[raɪt]	.
That	**will**	**be**	**all**	**right**	**.**
那	将要	是	全部	正确的	.

没事的。

"	[aɪ]	[klaɪmd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɑːks]	[wɪ'ðaʊt]	['ænsər]	,	[maɪ]	[soʊl]	['biːɪŋ]	['bɪtər]	[wɪ'ðɪn]	[ˌem 'iː]	,
"	**I**	**climbed**	**to**	**the**	**box**	**without**	**answering**	**,**	**my**	**soul**	**being**	**bitter**	**within**	**me**	**,**
"	我	攀登	到	这	盒子	没有	回答	,	我的	灵魂	存在	苦的	之内	我	,

“我没有回答，就爬上了箱子，我的内心充满了痛苦。”

[æz; əz]	[ɪz]	[ðə; ði]	[soʊl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[pə'sweidid]	[baɪ]	['wʊmənkaɪnd]	[ə'ɡenst]	[hɪz; ɪz]	['dʒʌdʒmənt]	.
as	**is**	**the**	**soul**	**of**	**a**	**man**	**who**	**has**	**been**	**persuaded**	**by**	**womankind**	**against**	**his**	**judgment**	**.**
作为	是	这	灵魂	的	一个	男人	WHO	有	到过	被说服	经过	女性	反对	他的	判断	.

就像一个男人被女人说服，违背了自己的判断之后，他的灵魂也会变成这样。

" ['nevər] [ə'gen] !
" Never again !
" 绝不 再次 !

“绝不再犯！”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] ; " [let] [hɜːr; hər] ['mæri] [hɪm; ɪm][ɔːr]['bəːnəd; bə'nɑːd]
" I said to myself , picking up the reins ; " let her marry him or Bernard
" 我 说 到 我 , 挑选 向上 这 缰绳 ; " 让 她 结婚 他 或者 伯纳德
[ʃuːt] ,
Shute ,
舒特 ,

我一边说着，一边拿起缰绳：“让她嫁给他或者嫁给伯纳德·舒特吧。”

[ɔːr][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ,
or both of them if she likes ,
或者 两个都 的 他们 如果 她 点赞 ,

或者如果她喜欢的话，两个都要。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [roʊpt] ['ɪntuː] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ə'gen] !
but I won't be roped into this kind of business again !
但 我 惯于 是 绳索 进入 这 种类 的 商业 再次 !

但我绝不会再被卷入这种生意了！

" ['slɪpər] [druː] [ðə; ði] [rʌgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [rɪ'viːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nɪr] [saɪd] ['leɪdi] ['nɑːksɪz]
" Slipper drew the rugs from the horses , revealing on the near side Lady Knox's
" 拖鞋 画 这 地毯 从 这 马匹 , 揭示 在 这 靠近 边 女士 诺克斯
[mə'dʒestɪk] ['kærɪdʒ] [hɔːrs] ,
majestic carriage horse ,
雄伟 运输 马 ,

“拖鞋拉开了马匹身上的毯子，露出了近处诺克斯夫人那匹威风凛凛的马车马。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ɔːf] , [ə; eɪ] [θɪk] - [set] [braʊn] [mer] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [hændz] .
and on the off , a thick - set brown mare of about fifteen hands .
和 在 这 离开 , 一个 厚的 - 放 棕色的 母马 的 关于 十五 双手 .

下马的是一匹体格健壮的棕色母马，大约有十五掌高。

" [wʌt] [bruːt] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [aɪ][tuː; tə] ['slɪpər] , [æz; əz][hiː; hi] [swɔːmd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
" What brute is this ? " said I to Slipper , as he swarmed up beside me .
" 什么 蛮力 是 这 ? " 说 我 到 拖鞋 , 作为 他 蜂拥而至 向上 旁 我 .

“这是什么畜生？”我问斯利珀，他正爬到我身边。

" [aɪ][dəunt] ['raɪtli] [noʊ] [wer] ['flɜːri] [gɑːt][hɜːr; hər] , " [sed] ['slɪpər] ,
" I don't rightly know where Misther Flurry got her , " said Slipper ,
" 我 不 没错 知道 在哪里 先生 暴风雪 得到 她 , " 说 拖鞋 ,

“我不太清楚弗鲁里先生是从哪里得到她的，”斯利珀说。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪkʌp] [krəuz][ʌv; əv] ['læftər] ; " [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wɪp] , ['meɪdʒər] ,
with one of his hiccoughing crows of laughter ; " give her the whip , Major ,
和 一 的 他的 打嗝 乌鸦 的 笑声 ; " 给 她 这 鞭 , 主要的 ,

他发出一阵打嗝般的笑声：“把鞭子给她，少校。”

[ænd; ənd] " — [hɪr] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː] [sɔːŋ] :
and " — here he broke into song :
和 " — 这里 他 打破 进入 歌曲 :

然后——说到这里，他突然唱了起来：

" - [tuː; tə][ðə; ði] - ,
" Howld to the shteel ,
" - 到 这 - ,

“向钢铁高歌，

-	;	[ʃiːl]	[rʌn]	[ɔːf]	[laɪk]	[æn; ən]	[iːl]	!	"
Honamaundhiaoul	**;**	**she'll**	**run**	**off**	**like**	**an**	**eel**	**!**	**"**
-	;	壳	跑步	离开	喜欢	一个	鳗鱼	!	"

霍纳蒙迪亚乌尔；她会像鳗鱼一样跑掉！

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[dəʊnt]	[ʃʌt]	[jʊr; jər]	[maʊθ]	,	"	[sed]	[aɪ]	,	[wɪð; wɪθ]	[pent]	-	[ʌp]	[fə'rɑːsəti]	,
"	**If**	**you**	**don't**	**shut**	**your**	**mouth**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**with**	**pent**	**-**	**up**	**ferocity**	**,**
"	如果	你	不	关闭	你的	嘴	,	"	说	我	,	和	五角星	-	向上	恶	,

“你要是再不闭嘴，”我压抑已久的怒火说道，

"	[aɪl]	[tʃʌk]	[juː; jʊ]	[ɔːf]	[ðə; ði]	-	[bʌs]	.
"	**I'll**	**chuck**	**you**	**off**	**the**	**'**	**bus**	**.**
"	患病的	查克	你	离开	这	-	公共汽车	.

“我会把你扔下公交车。”

"	['slɪpər]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	['slaɪtli]	[drʌŋk]	,	[ænd; ənd]	,	['teɪkɪŋ]	[ðɪs]	['delɪkət]	[rɪ'bjuːk]	[ɪn]	[gʊd]	[pɑːrt]	,
"	**Slipper**	**was**	**but**	**slightly**	**drunk**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**this**	**delicate**	**rebuke**	**in**	**good**	**part**	**,**
"	拖鞋	曾是	但	轻微地	醉	,	和	,	采取	这	精美的	训斥	在	好的	部分	,

[hiː; hi]	['riːlæpst; rɪ'læpst]	['ɪntuː]	['saɪləns]	.
he	**relapsed**	**into**	**silence**	**.**
他	复发	进入	沉默	.

“拖鞋只是略微喝醉了，他欣然接受了这句委婉的责备，又恢复了沉默。

[wer'evər]	[ðə; ði]	[braʊn]	[mer]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	,	[aɪ]	[kæn; kən]	['sɜːrtɪfaɪ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[aʊt]
Wherever	**the**	**brown**	**mare**	**came**	**from**	**,**	**I**	**can**	**certify**	**that**	**it**	**was**	**not**	**out**
无论	这	棕色的	母马	来了	从	,	我	能	证明	那	它	曾是	不是	出去

[ʌv; əv]	['dʌb(ə)l]	['hɑːrnɪs]	.
of	**double**	**harness**	**.**
的	双倍的	马具	.

无论这匹棕色母马来自哪里，我可以肯定它没有脱离双套挽具。

[ðoʊ]	['hʌmb(ə)l]	[ænd; ənd]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[ə'blaɪdʒ]	,
Though	**humble**	**and**	**anxious**	**to**	**oblige**	**,**
尽管	谦逊的	和	焦虑的	到	必须	,

虽然谦逊且乐于助人，

[ʃiː; ʃi]	[pʊld]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[poʊl]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[red]	[hɑːt]	,
she	**pulled**	**away**	**from**	**the**	**pole**	**as**	**if**	**it**	**were**	**red**	**hot**	**,**
她	拉	离开	从	这	极	作为	如果	它	是	红色的	热的	,

她猛地从杆子旁抽身离开，仿佛杆子烧得通红。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	['krɪtɪk(ə)l]	['moʊmənts]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['tendənsi]	[tuː; tə]	[sɪt]	[daʊn]	.
and	**at**	**critical**	**moments**	**had**	**a**	**tendency**	**to**	**sit**	**down**	**.**
和	在	批判的	时刻	有	一个	趋势	到	坐	向下	.

在关键时刻，他往往会坐下。

[haʊ'evər]	,	[wiː; wi]	[skwiːzd]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌmɪsəd'ventʃər]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['dɑːŋki]	[kɑːrts]	[ænd; ənd]	[bɪ'twiːn]
However	**,**	**we**	**squeezed**	**without**	**misadventure**	**among**	**the**	**donkey**	**carts**	**and**	**between**
然而	,	我们	挤压	没有	不幸遭遇	之中	这	驴	购物车	和	之间

[ðə; ði]	[gruːps]	[ʌv; əv]	['piːp(ə)l]	,
the	**groups**	**of**	**people**	**,**
这	团体	的	人们	,

然而，我们却平安无事地挤过驴车和人群。

[ænd; ənd]	[bʌmpt]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɪn]	['seɪfti]	[aʊt]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪ]	-	[roʊd]	.
and	**bumped**	**at**	**length**	**in**	**safety**	**out**	**on**	**to**	**the**	**high**	**-**	**road**	**.**
和	撞	在	长度	在	安全	出去	在	到	这	高的	-	路	.

最终安全地颠簸着驶上了高速公路。

[hɪr]	[aɪ]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[noʊ]	[hɑːrm]	[tuː; tə]	[teɪk]	['slɪpərz]	[əd'vaɪs]	,
Here	**I**	**thought**	**it**	**no**	**harm**	**to**	**take**	**Slipper's**	**advice**	**,**
这里	我	想法	它	不	伤害	到	拿	拖鞋	建议	,

我当时觉得听从拖鞋的建议也没什么坏处。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [wɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [mer] , [huː] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] .
and I applied the whip to the brown mare , who seemed inclined to turn round :
和 我 应用 这 鞭 到 这 棕色的 母马 ， WHO 似乎 倾斜 到 转动 圆形的 .

我把鞭子抽向那匹棕色的母马，它似乎想要转身离开。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['kæntər] [ðæt] [noʊ] ['efərt] [ʌv; əv] [maɪn] [kʊd; kəd] ['frʌstreɪt] ;
She immediately fell into an uncertain canter that no effort of mine could frustrate ;
她 立即地 跌倒 进入 一个 不确定 慢跑 那 不 努力 的 矿 可以 阻挠 ;

她立刻进入了一种不稳定的慢跑状态，我无论怎么努力都无法阻止她；

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [mɪs] ['sæli] [wʊd] ['fɑːstər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] - [bʌs] [ænd; ənd]
I could only hope that Miss Sally would foster conversation inside the ' bus and
我 可以 仅有的 希望 那 错过 莎莉 会 促进 对话 里面 这 - 公共汽车 和
[kri'eɪt] [ə; eɪ] [dɪ'strækʃ(ə)n] ;
create a distraction ;
创造 一个 分心 ;

我只能希望莎莉小姐能在车厢里活跃气氛，制造一些话题，分散大家的注意力；

[bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][læst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['leɪdi] [nɑːks][ɪn]
but judging from my last view of the party , and of Lady Knox in
但 评判 从 我的 最后的 看法 的 这 派对 ， 和 的 女士 诺克斯 在
[pər'tɪkjələr] ,
particular ,
特别的 ,

但就我最后一次见到宴会，尤其是见到诺克斯夫人的情况来看，

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .
I thought she was not likely to be successful .
我 想法 她 曾是 不是 可能 到 是 成功的 .

我认为她不太可能成功。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [θɪk] ,
Fortunately the rain was heavy and thick ,
幸运的是 这 雨 曾是 重的 和 厚的 ,

幸好雨下得很大很密。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [west] [wɪnd] [geɪv] ['evri] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ɪts] [kən'tɪnjuəns] .
and a rising west wind gave every promise of its continuance .
和 一个 上升 西方 风 给予 每一个 承诺 的 它是 继续 .

西风渐起，预示着这场风暴将会持续下去。

[aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [koʊld] ,
I had little doubt but that I should catch cold ,
我 有 小的 怀疑 但 那 我 应该 抓住 寒冷的 ,

我几乎毫不怀疑自己会感冒。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [æz; əz][aɪ] [rɪ'flektɪd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
but I took it to my bosom with gratitude as I reflected how it was
但 我 采取 它 到 我的 怀 和 感激 作为 我 反映 如何 它 曾是
['drʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bʌs] [ænd; ənd] [blɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
drumming on the roof of the ' bus and blurring the windows .
打鼓 在 这 屋顶 的 这 - 公共汽车 和 模糊 这 视窗 .

但我心怀感激地将它抱在怀里，回想起它在巴士车顶上敲击的声音，以及它如何模糊了车窗。

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪskɔːrs] ;
We had reached the foot of a hill , about a quarter of a mile from the racecourse ;
我们 有 达到 这 脚 的 一个 爬坡道 , 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 赛马场 ;

我们到达了一座小山脚下，距离赛马场大约四分之一英里；

[ðə; ði]['kæs(ə)l][nɑːks] [hɔːrs] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['dɪɡnɪfaɪd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
the Castle Knox horse addressed himself to it with dignified determination ,
这 城堡 诺克斯 马 已解决 他自己 到 它 和 凝重 决心 ,

诺克斯城堡的马以庄严而坚定的姿态对它说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mer] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] ['tendənsi] [tuː; tə][dʒɪb] .
but the mare showed a sudden and alarming tendency to jib .
但 这 母马 显示 一个 突然 和 令人担忧 趋势 到 吊臂 .

但这匹母马突然表现出一种令人担忧的跳马倾向。

" [belt] [hɜːr; hər] , ['meɪdʒər] ! " [vəʊ'sɪfəˌreɪtid] ['slɪpər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [poʊl] [tʃeɪn] ,
" Belt her , Major ! " vociferated Slipper , as she hung back from the pole chain ,
" 腰带 她 , 主要的 ! " 大声喊叫 拖鞋 , 作为 她 悬挂 后退 从 这 极 链 ,

“打她，少校！”斯利珀一边喊着，一边挂在杆子上的链子上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːlər] [hæf] - [wei] [ʌp] [hɜːr; hər] [juː] [nek] , " [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , [tuː] !
with the collar half - way up her ewe neck , " and give it to the horse , too !
和 这 衣领 一半 - 方式 向上 她 母羊 脖子 , " 和 给 它 到 这 马 , 也 !

把项圈系在母羊脖子的一半位置，“也给马戴上吧！”

['hiːl] - [hɜːr; hər] !
He'll dhrag her !
地狱 - 她 !

他会拖着她走！

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] " ['beltɪŋ] , " [wen] [ə; eɪ] ['skwiːlɪŋ] ['wɪni] [strʌk] [ə'pɑːn][maɪ] [ɪr] ,
" I was in the act of " belting , " when a squealing whinny struck upon my ear ,
" 我 曾是 在 这 行为 的 " 皮带 , " 什么时候 一个 尖叫 嘶鸣 击 之上 我的 耳朵 ,

“我当时正在放声高歌，突然耳边传来一声尖锐的嘶鸣。”

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] ['pætərɪŋ] ['ɡæləp] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ;
accompanied by a light pattering gallop on the road behind us ;
伴随 经过 一个 光 打节拍 驰骋 在 这 路 在后面 我们 ;

伴随着身后道路上轻快的疾驰声；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊn] [mer] , [ə; eɪ] [rɔːr] ,
there was an answering roar from the brown mare , a roar ,
那里 曾是 一个 回答 吼 从 这 棕色的 母马 , 一个 吼 ,

那匹棕色母马也发出了一声回应的咆哮，一声咆哮，

[æz; əz][aɪ] ['riəlaizd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒd] [mə'tɜːrn(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,
as I realised with a sudden drop of the heart , of outraged maternal feeling ,
作为 我 意识到 和 一个 突然 降低 的 这 心 , 的 义愤填膺 母体 感觉 ,

当我突然意识到这一点时，我的心猛地一沉，那是一种义愤填膺的母性情感。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə'nʌðər]	['ɪnstənt]	[ə; eɪ]	[peɪl]	,	['jeloʊ]	[foʊl]	[sprɪntid]	[ʌp]	[bɪ'saɪd]	[ˌjuː 'es]	,	[wɪð; wɪθ]	[ʃrɪl]		[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	.
and	**in**	**another**	**instant**	**a**	**pale**	**,**	**yellow**	**foal**	**sprinted**	**up**	**beside**	**us**	**,**	**with**	**shrill**	**whickerings**	**of**	**joy**	**.**
和	在	其他	立即的	一个	苍白	,	黄色的	驹	冲刺	向上	旁	我们	,	和	尖锐	呜咽声	的	喜悦	.

转眼间，一匹淡黄色的小马驹欢快地冲到我们身边，发出尖锐的嘶鸣声。

[hæd; həd]	[ðer; ðər]	[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['bɑːghoʊl]	['hændi]	,
Had	**there**	**at**	**this**	**moment**	**been**	**a**	**boghole**	**handy**	**,**
有	那里	在	这	片刻	到过	一个	沼泽洞	便利	,

如果此时附近正好有个沼泽洞的话，

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[tɜːrnd]	[ðə; ði]	-	[bʌs]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	;
I	**should**	**have**	**turned**	**the**	**'**	**bus**	**into**	**it**	**without**	**hesitation**	**;**
我	应该	有	转向	这	-	公共汽车	进入	它	没有	犹豫	;

我本应该毫不犹豫地把公交车开进去；

[æz; əz]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	,
as	**there**	**was**	**no**	**accommodation**	**of**	**the**	**kind**	**,**
作为	那里	曾是	不	住宿	的	这	种类	,

因为当时没有这类住宿条件，

[aɪ]	[leɪd]	[ðə; ði]	[wɪp]	[sɪ'vɪrli]	['ɪntuː]	['evriθɪŋ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[riːtʃ]	,	[ɪn'kluːdɪŋ]	[ðə; ði]	[foʊl]	.
I	**laid**	**the**	**whip**	**severely**	**into**	**everything**	**I**	**could**	**reach**	**,**	**including**	**the**	**foal**	**.**
我	铺设	这	鞭	严重	进入	一切	我	可以	抵达	,	包括	这	驹	.

我狠狠地用鞭子抽打我能鞭打到的所有东西，包括那匹小马驹。

[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[wiː; wi]	['tɑːpt]	[ðə; ði]	[hɪl]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['gæləp]	,	[θriː]	[ə'brest]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['rʌʃ(ə)n]	-	;
The	**result**	**was**	**that**	**we**	**topped**	**the**	**hill**	**at**	**a**	**gallop**	**,**	**three**	**abreast**	**,**	**like**	**a**	**Russian**	**troitska**	**;**
这	结果	曾是	那	我们	顶峰	这	爬坡道	在	一个	驰骋	,	三	并排	,	喜欢	一个	俄语	-	;

结果是我们像俄罗斯三人组一样，三人并排，飞奔上山顶；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[maɪ]	['juːʒuəl]	[lʌk]	[ðæt]	[æt; ət]	[ðɪs]	[aɪ'dentɪk(ə)l]	['moʊmənt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[miːt]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[pə'troʊl]	,
it	**was**	**like**	**my**	**usual**	**luck**	**that**	**at**	**this**	**identical**	**moment**	**we**	**should**	**meet**	**the**	**police**	**patrol**	**,**
它	曾是	喜欢	我的	通常	运气	那	在	这	完全相同的	片刻	我们	应该	见面	这	警察	巡逻	,

真是倒霉透了，偏偏就在这个时候，我们碰巧遇到了巡逻的警察。

[huː]	[sə'luːtid]	[rɪ'spektfəli]	.
who	**saluted**	**respectfully**	**.**
WHO	敬礼	尊敬	.

他们恭敬地敬礼。

"	[ðæt]	[ðə; ði]		[meɪ]	-	['maɪk(ə)l]	[mə'loʊni]	!	"	[ɪ'dʒækjəˌleɪtid]	['slɪpər]	,	['hoʊldɪŋ]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[reɪl]	;
"	**That**	**the**	**divil**	**may**	**blisther**	**Michael**	**Moloney**	**!**	**"**	**ejaculated**	**Slipper**	**,**	**holding**	**on**	**to**	**the**	**rail**	**;**
"	那	这	魔鬼	可能	-	迈克尔	莫洛尼	!	"	射精	拖鞋	,	保持	在	到	这	轨	;

“愿魔鬼惩罚迈克尔·莫洛尼！”斯利珀抓住栏杆，大声喊道；

"	['dɪdnt]	[aɪ]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	-	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	-	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪm; ɪm]	!
"	**didn't**	**I**	**give**	**him**	**the**	**foaleen**	**and**	**a**	**halther**	**on**	**him**	**to**	**keep**	**him**	**!**
"	没有	我	给	他	这	-	和	一个	-	在	他	到	保持	他	!

“我不是给了他那匹小马驹和缰绳，好让他留着它吗！”

[aɪl] - [juː; jʊ][ə; eɪ][paɪnt] - [twʌz] [ðə; ði] [waɪf] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ,
I'll howld you a pint ' twas the wife let him go ,
患病的 - 你 一个 品脱 - 那是 这 妻子 让 他 去 ,

我请你喝一品脱啤酒，是他老婆放他走的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [vekst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] !
for she being vexed about the license !
为了 她 存在 烦恼 关于 这 执照 !

因为她对驾照的事很烦恼！

[ʃʊr] [ðæt] [wʌnz] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [foʊl] , [æn; ən] - ['hiːd] [rʌn] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [kɔːrk] !
Sure that one's a March foal , an ' he'd run from here to Cork !
当然 那 一个人的 一个 行进 驹 , 一个 - 他会 跑步 从 这里 到 软木 !

那肯定是三月份出生的小马驹，它能从这里跑到科克！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [frʌm; frəm][maɪ][ˌɪn'saɪd] ['pæsndʒɚ] , [ænd; ənd][aɪ] [held] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ]
" There was no sign from my inside passengers , and I held on at a
" 那里 曾是 不 符号 从 我的 里面 乘客 , 和 我 握住 在 在 一个
[raʊnd] [peɪs] ,
round pace ,
圆形的 步伐 ,

“车厢内的其他乘客没有任何异样，我只能以匀速行驶。”

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['gæləpɪŋ] [əb'sɜːrdli] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hɔːrs] ['pʊlɪŋ] [hɑːrd] , [bʌt; bət]
the mother and child galloping absurdly , the carriage horse pulling hard , but
这 母亲 和 孩子 疾驰 荒谬地 , 这 运输 马 拉 难的 , 但
[bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
behaving like a gentleman .
行为 喜欢 一个 绅士 .

母子俩滑稽地飞奔，马车马儿使劲拉着，但举止却像个绅士。

[aɪ]['waɪldli] [ri'vɔlvd] [plænz][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [meɪk] ['slɪpər] [tɜːrn][ðə; ði][foʊl][ɪn][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
I wildly revolved plans of how I would make Slipper turn the foal in at the first
我 疯狂地 旋转 计划 的 如何 我 会 制作 拖鞋 转动 这 驹 在 在 这 第一的
[geɪt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ,
gate we came to ,
门 我们 来了 到 ,

我疯狂地构思着如何让斯利珀把小马驹交到我们遇到的第一个栅栏门那里，

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] ['leɪdi] [nɑːks] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] ['hæpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [foʊl]
of what I should say to Lady Knox supposing the worst happened and the foal
的 什么 我 应该 说 到 女士 诺克斯 假如 这 最差 发生 和 这 驹
[ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɜːr; hər][hɔːl] [dɔːr] ,
accompanied us to her hall door ,
伴随 我们 到 她 大厅 门 ,

如果最糟糕的情况发生，小马驹跟着我们来到诺克斯夫人的大厅门口，我该如何对她说呢?

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] - [blʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
and of how I would have Flurry's blood at the earliest possible opportunity ,
和 的 如何 我 会 有 - 血 在 这 最早 可能的 机会 ,

以及我将如何尽快获得弗鲁里的血液。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['feɪtfl] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [ə'gen] [hɜːrd] .
and here the fateful sound of galloping behind us was again heard .
和 这里 这 命运的 声音 的 疾驰 在后面 我们 曾是 再次 听到 .

这时，我们身后再次传来令人恐惧的马蹄声。

" [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" It's impossible !
" 它是 不可能的 !

“这不可能！”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ; " [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hæv; həv] [twɪnz] !
" I said to myself ; " she can't have twins !
" 我 说 到 我 ; " 她 不能 有 双胞胎 !

我对自己说：“她不可能生双胞胎！”

" [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd] ['slɪpər] [lʊkt] [bæk] .
" The galloping came nearer , and Slipper looked back .
" 这 疾驰 来了 更近 , 和 拖鞋 看起来 后退 .

“马蹄声越来越近，斯利珀回头看了一眼。”

" - [ə'laɪv] !
" Murdher alive !
" - 活 !

“活着杀她！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspər] ; " [tɑːm] [ʃiːhiːz] ['æfðər] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['bʊtʃɝz] ['poʊni] ! "
" he said in a stage whisper ; " Tom Sheehy's afther us on the butcher's pony ! "
" 他 说 在 一个 阶段 耳语 ; " 汤姆 希伊的 之后 我们 在 这 肉铺 小马 ! "

他压低声音说：“汤姆·希伊骑着屠夫的小马在追我们！”

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [aɪ] [sed] , ['drægɪŋ] [maɪ] [tiːm] [ə'saɪd][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] ;
" What's that to me ? " I said , dragging my team aside to let him pass ;
" 是什么 那 到 我 ? " 我 说 , 拖拽 我的 团队 旁边 到 让 他 经过 ;

“那跟我有什么关系？”我说着，拉着我的队友走到一边，让他过去；

" [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] [drʌŋk] , [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] !
" I suppose he's drunk , like every one else !
" 我 认为 他是 醉 , 喜欢 每一个 一 别的 !

“我猜他跟其他人一样，都喝醉了！”

" [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][tɑːm] ['ʃiːhi, 'ʃiːi] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] .
" Then the voice of Tom Sheehy made itself heard .
" 然后 这 嗓音 的 汤姆 希伊 制成 本身 听到 .

“然后，汤姆·希伊的声音传了过来。”

" [ʃtɑːp] !
" Shtop !
" 停止 !

“停！”

[ʃtɑːp] [θiːf] !
Shtop thief !
停止 贼 !

别再偷东西了！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːl] ; " [gɪv] [ʌp][maɪ] [mer] !
" he was bawling ; " give up my mare !
" 他 曾是 嚎啕大哭 ; " 给 向上 我的 母马 !

他嚎啕大哭：“把我的母马还给我！”

[haʊ] [wɪl] [aɪ][get][ˌem 'iː] - [hoʊm] !
How will I get me porther home !
如何 将要 我 得到 我 - 家 !

我该如何把我的搬运工送回家！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kloʊsɪst] [ʃeɪv] [aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd] ,
" That was the closest shave I have ever had ,
" 那 曾是 这 最接近 刮胡子 我 有 曾经 有 ,

“那是我刮过最干净的一次胡子。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði] [tə'renʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and nothing could have saved the position but the torrential nature of the
和 没有什么 可以 有 已保存 这 位置 但 这 滂沱 自然 的 这
[reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['leɪdi] [nɑːks][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] .
rain and the fact that Lady Knox had on a new bonnet .
雨 和 这 事实 那 女士 诺克斯 有 在 一个 新的 引擎盖 .

如果不是倾盆大雨和诺克斯夫人戴着一顶新帽子，任何事都无法挽救这个局面。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bʌs] [ðæt] ['ʃiːhi, 'ʃiːi] [wʌz; wəz] [drʌŋk] (
I explained to her at the door of the ' bus that Sheehy was drunk (
我 解释 到 她 在 这 门 的 这 - 公共汽车 那 希伊 曾是 醉 (
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˌʌnə'seɪləbl] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]) ,
which was the one unassailable feature of the case) ,
哪个 曾是 这 一 无可辩驳 特征 的 这 案件) ,

我在公交车门口向她解释说，希伊喝醉了（这是本案中唯一无可辩驳的事实）。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ['æftər][hɪz; ɪz] [foʊl] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fə'tuːəti][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,
and had come after his foal , which , with the fatuity of its kind ,
和 有 来 后 他的 驹 , 哪个 , 和 这 昏庸 的 它是 种类 ,

他跟在小马驹后面，那小马驹天性愚笨，

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] .
had escaped from a field and followed us .
有 逃脱 从 一个 场地 和 随后 我们 .

它们从田里逃出来，一路跟着我们。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] ['leɪdi] [nɑːks] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . ['ʃiːhi, 'ʃiːi] [ri'triːtid] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,
I did not mention to Lady Knox that when Mr . Sheehy retreated , apologetically ,
我 做过 不是 提到 到 女士 诺克斯 那 什么时候 先生 . 希伊 撤退 , 带着歉意地 ,

我没有告诉诺克斯夫人，当希伊先生带着歉意退下时，

['drægɪŋ] [ðə; ði] [foʊl] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['hɔːltər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kærɪdʒ]
dragging the foal after him in a halter belonging to one of her own carriage
拖拽 这 驹 后 他 在 一个 缰绳 属于 到 一 的 她 自己的 运输
['hɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

她用自己马车马的缰绳套着小马驹，拖着他走。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
he had a sovereign of mine in his pocket ,
他 有 一个 主权 的 矿 在 他的 口袋 ,

他口袋里装着我的一枚金币。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [mɪs] ['sæliːz] [aɪ] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and during the narration I avoided Miss Sally's eye as carefully as she
和 期间 这 旁白 我 避免 错过 莎莉的 眼睛 作为 小心 作为 她
[ə'vɔɪdɪd] [maɪn] .
avoided mine .
避免 矿 .

在叙述过程中，我小心翼翼地避开萨莉小姐的目光，就像她小心翼翼地避开我的目光一样。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði] ['deɪz] [ɪ'vents] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɜːr; wər] [ðæt]
The only comments on the day's events that are worthy of record were that
这 仅有的 评论 在 这 天 活动 那 是 值得 的 记录 是 那

[fi'lipə] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði]
Philippa said to me that she had not been able to understand what the
菲利帕 说 到 我 那 她 有 不是 到过 有能力的 到 理解 什么 这

['kjʊriəs] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [tiː] [hæd; həd] [bɪn] [tɪl] ['sæli] [toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɜːrf] - [smoʊk] ,
curious taste in the tea had been till Sally told her it was turf - smoke ,
好奇的 品尝 在 这 茶 有 到过 直到 莎莉 讲述 她 它 曾是 草皮 - 抽烟 ，

当天发生的事情中唯一值得记录的评论是，菲利帕告诉我，直到莎莉告诉她那是泥炭烟味，她才明白茶里那奇怪的味道是什么。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kɑːdoʊ'gɑːn] [sed] [tuː; tə] [fi'lipə] [ðæt] [naɪt] [ðæt] " [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] [ðæt]
and that Mrs . Cadogan said to Philippa that night that " the Major was that
和 那 太太 . 卡多根 说 到 菲利帕 那 夜晚 那 " 这 主要的 曾是 那

- [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd] [hɪm'self] [hiː; hi][kʊd; kəd]
dhrinched that if he had a shirt between his skin and himself he could
- 那 如果 他 有 一个 衬衫 之间 他的 皮肤 和 他自己 他 可以

[hæv; həv] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
have wrung it ,
有 拧干 它 ，

卡多根夫人当晚对菲利帕说：“少校当时瘦得皮包骨，如果他身上夹着一件衬衫，他都能把它拧干。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] [nɑːks] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] [ðæt] [ðoʊ] ['meɪdʒər] ['jiːˌeɪts] [hæd; həd]
" and that Lady Knox said to a mutual friend that though Major Yeates had
" 和 那 女士 诺克斯 说 到 一个 相互的 朋友 那 尽管 主要的 叶茨 有

[bɪn] [ɪk'striːmli] [kaɪnd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ,
been extremely kind and obliging ,
到过 极其 种类 和 乐于助人 ，

“诺克斯夫人还对一位共同的朋友说，虽然叶茨少校非常友善和乐于助人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [bæd] [wɪp] .
he was an uncommonly bad whip .
他 曾是 一个 不寻常地 坏的 鞭 .

他是个极其糟糕的鞭手。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

" [oʊ] [lʌv] !
" OH LOVE !
" 哦 爱 !

“哦，爱！

[oʊ] ['faɪər] !
OH FIRE !
哦 火 !

哦，着火了！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] ['ɔːgəst] [ðæt] [aɪ] [wɔːkt] ['oʊvər]
" It was on one of the hottest days of a hot August that I walked over
" 它 曾是 在 一 的 这 最热门 天 的 一个 热的 八月 那 我 步行 超过

[tuː; tə] ['tɔːri] [lɑːdʒ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['mɪstər] . ['flɜːri] [nɑːks] ,
to Tory Lodge to inform Mr . Flurry Knox ,
到 保守党 小屋 到 通知 先生 . 暴风雪 诺克斯 ，

“那是八月酷暑难耐的一天，我走到托里小屋去通知弗卢里·诺克斯先生，

[em] . [ef] . [eɪtʃ] . , [ðæt] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'dʊrəns] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] , [ænd; ənd]

M . F . H . , that the limits of human endurance had been reached , and

M . F . H . , 那 这 限制 的 人类 耐力 有 到过 达到 , 和

[ðæt] ['iːðər] ['viːnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] ,

that either Venus and her family ,

那 任何一个 金星 和 她 家庭 ,

MFH认为，人类的忍耐极限已经达到，而维纳斯和她的家人，

[ɔːr][aɪ][ænd; ənd] [maɪn] , [mʌst; məst] [kwɪt] - .

or I and mine , must quit Shreelane .

或者 我 和 矿 , 必须 辞职 - .

否则我和我的家人就必须离开Shreelane。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['ɪmpʌls] [aɪ][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nuːmərəs]

In a moment of impulse I had accepted her and her numerous

在 一个 片刻 的 冲动 我 有 公认 她 和 她 很多的

['prɑːdʒəni][æz; əz] [gests] [ɪn][maɪ]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] ,

progeny as guests in my stable - yard ,

后代 作为 客人 在 我的 稳定的 - 院子 ,

我一时冲动，把她和她的众多后代都收留到我的马厩里。

[sɪns] [wen] ['mɪsɪz] . [kɑːdoʊ'gɑːn][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['wɔːrnɪŋ] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd]

since when Mrs . Cadogan had given warning once or twice a week , and

自从 什么时候 太太 . 卡多根 有 给定 警告 一次 或者 两次 一个 星期 , 和

[mə'riːə] ,

Maria ,

玛丽亚 ,

自从卡多根夫人每周发出一两次警告以来，玛丽亚，

['lɔːfl] ['ɔːtəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃpɪt] , [hæd; həd][hæd; həd] — [aɪ] [kwoʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] — " [tɪn]

lawful autocrat of the ashpit , had had — I quote the kitchen - maid — " tin

合法的 独裁者 的 这 灰坑 , 有 有 — 我 引用 这 厨房 - 女佣 — " 锡

['bætlz] [fɔːr; fər] ['evri] [meɪl] [ʃiːd] [eɪt] .

battles for every male she'd ate .

战斗 为了 每一个 男性 棚 吃 .

这位灰坑的合法独裁者，正如厨房女佣所说，她“为吃掉的每一个男人都打过一场锡罐大战”。

" [ðə; ði] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði]

" The walk over the hills was not of a nature to lower the

" 这 走 超过 这 丘陵 曾是 不是 的 一个 自然 到 降低 这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , ['mɔːrəl][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

temperature , moral or otherwise .

温度 , 道德 或者 否则 .

“翻越山丘的这段路程，无论从精神层面还是其他层面，都无助于降低气温。”

[ðə; ði] ['græsi] [pæθ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz] [glæs] , [ðə; ði] [rɑːks] ['reidieitid] [hiːt] , [ðə; ði]

The grassy path was as slippery as glass , the rocks radiated heat , the

这 草丛 小路 曾是 作为 滑 作为 玻璃 , 这 岩石 辐射 热 , 这

['brækən] ['reidieitid] ['hɔːrsflaɪ] .

bracken radiated horseflies .

蕨类植物 辐射 马蝇 .

草径像玻璃一样滑，石头散发着热量，蕨类植物上爬满了牛虻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [nɜːrs] [maɪ] [ræθ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrm] .

There was no need to nurse my wrath to keep it warm .

那里 曾是 不 需要 到 护士 我的 愤怒 到 保持 它 温暖的 .

我无需让怒火一直燃烧下去。

[aɪ] [faʊnd] ['flɜːri] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ken(ə)l] - [jɑːrd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] [waɪt] ['lɪnɪn] [koʊt] ,

I found Flurry seated in the kennel - yard in a long and unclean white linen coat ,

我 成立 暴风雪 坐着 在 这 狗窝 - 院子 在 一个 长的 和 不洁 白色的 亚麻布 外套 ,

我发现弗鲁里坐在犬舍里，身上穿着一件又长又脏的白色亚麻外套。

[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	['klɪpɪŋ]	[ˌhaɪərə'glɪfɪks]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɪrz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['aʊtgoʊɪŋ]	[dræft]	,
engaged	**in**	**clipping**	**hieroglyphics**	**on**	**the**	**ears**	**of**	**a**	**young**	**outgoing**	**draft**	**,**
已订婚的	在	剪裁	象形文字	在	这	耳朵	的	一个	年轻的	外向	草稿	,

正在给一个即将出征的年轻士兵的耳朵剪上象形文字，

[æn; ən]	[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ɪt'self]	[ʌn'feɪvərəbl]	[tuː; tə]	['ɑːrgjumənt]	.
an	**occupation**	**in**	**itself**	**unfavourable**	**to**	**argument**	**.**
一个	职业	在	本身	不利	到	争论	.

本身就是一种不利于辩论的职业。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[dræft]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[mə'nɑːpəˌlaɪzd]	[ɔːl]	['pɑːsəb(ə)l]	[fɔːrmz]	[ʌv; əv]	[rɪ'mɑːnstrəns]	,
The	**young**	**draft**	**had**	**already**	**monopolised**	**all**	**possible**	**forms**	**of**	**remonstrance**	**,**
这	年轻的	草稿	有	已经	垄断	全部	可能的	表格	的	抗议	,

这位年轻的候选人已经垄断了所有可能的抗议形式。

[frʌm; frəm]	[snɑːlɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əb'skjʊrəti]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[miːl]	[sæk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɔɪlər]	-	[haʊs]	,
from	**snarling**	**in**	**the**	**obscurity**	**behind**	**the**	**meal**	**sack**	**in**	**the**	**boiler**	**-**	**house**	**,**
从	咆哮	在	这	朦胧	在后面	这	一顿饭	解雇	在	这	锅炉	-	房子	,

从锅炉房里，躲在面粉袋后面的阴影中咆哮而出，

[tuː; tə]	[hɪ'sterɪk(ə)l]	[jelɪŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['drægd]	[fɔːrθ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[teɪl]	;
to	**hysterical**	**yelling**	**as**	**they**	**were**	**dragged**	**forth**	**by**	**the**	**tail**	**;**
到	歇斯底里的	大喊	作为	他们	是	拖拽	前进	经过	这	尾巴	;

他们被拽着尾巴拖出去时，发出歇斯底里的尖叫声；

[bʌt; bət]	[θruː]	[ðiːz]	[ə'lɑːmz]	[ænd; ənd]	[iks'kəːʃənz]	[aɪ]	[di'naunst]	['viːnəs]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[wɜːrks]	,
but	**through**	**these**	**alarms**	**and**	**excursions**	**I**	**denounced**	**Venus**	**and**	**all**	**her**	**works**	**,**
但	通过	这些	警报	和	短途旅行	我	谴责	金星	和	全部	她	作品	,

但通过这些惊恐和冒险，我谴责了维纳斯和她的一切作品。

[frʌm; frəm]	['slɔːtəd]	[ˌwaɪən'dɒts]	[tuː; tə]	['broʊkən]	['dɪʃɪz]	.
from	**slaughtered**	**Wyandottes**	**to**	**broken**	**dishes**	**.**
从	屠杀	怀安多特	到	破碎的	菜肴	.

从被屠宰的怀安多特羊到破碎的餐具。

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[aɪ]	[dɪd]	[soʊ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	['sʌmθɪŋ]	['tʃeɪsnd]	[ɪn]	['mɪstər]	.	['nɑːksɪz]	[dɪ'miːnər]	,
Even	**as**	**I**	**did**	**so**	**I**	**was**	**conscious**	**of**	**something**	**chastened**	**in**	**Mr**	**.**	**Knox's**	**demeanour**	**,**
甚至	作为	我	做过	所以	我	曾是	有意识的	的	某物	受了教训	在	先生	.	诺克斯	风度	,

即便如此，我仍然注意到诺克斯先生的举止中流露出某种羞怯之感。

[sʌm; səm]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	[rɪ'moʊtnəs]	[ænd; ənd]	['melənkɑːli]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ˌʌnfə'mɪliər]	;
some	**touch**	**of**	**remoteness**	**and**	**melancholy**	**with**	**which**	**I**	**was**	**quite**	**unfamiliar**	**;**
一些	触碰	的	偏远	和	忧郁	和	哪个	我	曾是	相当	陌生	;

一丝我从未体验过的疏离和忧郁；

[maɪ]	[ɪn'daɪtmənt]	['wiːkənd]	[ænd; ənd]	[maɪ]	['griːvənsəz, 'griːvənsɪz]	[bɪ'keɪm]	['trɪviəl]	[wen]	[leɪd]	[bɪ'fɔːr]	[ðɪs]	[greɪv]	[ænd; ənd]	['ɔːlmoʊst]	[rɪ'lɪdʒəsli]	['dʒent(ə)l]	[jʌŋ]	[mæn]	.
my	**indictment**	**weakened**	**and**	**my**	**grievances**	**became**	**trivial**	**when**	**laid**	**before**	**this**	**grave**	**and**	**almost**	**religiously**	**gentle**	**young**	**man**	**.**
我的	起诉书	减弱	和	我的	不满	成为	琐碎的	什么时候	铺设	前	这	严重	和	几乎	宗教地	温和的	年轻的	男人	.

面对这位严肃而又近乎虔诚的年轻人，我的控诉显得苍白无力，我的冤屈也显得微不足道。

" [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['jiːˌeɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [vekst] [baɪ][hɜːr; hər] .
" I'm sorry you and Mrs . Yeates should be vexed by her .
" 我是 对不起 你 和 太太 . 叶茨 应该 是 烦恼 经过 她 .

“很抱歉她让您和叶茨夫人感到烦恼。”

[send] [hɜːr; hər] [bæk] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] .
Send her back when you like .
发送 她 后退 什么时候 你 喜欢 .

你想什么时候把她送回去就什么时候送回去。

[aɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] .
I'll keep her .
患病的 保持 她 .

我会留下她。

['meɪbi] ['itl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ['æftər][ɔːl] .
Maybe it'll not be for so long after all .
或许 它将 不是 是 为了 所以 长的 后 全部 .

或许不会持续那么久。

" [wen] [prest] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [ðɪs] [dɑːrk] ['seɪɪŋ] ,
" When pressed to expound this dark saying ,
" 什么时候 按下 到 阐述 这 黑暗的 说 ,

“当被追问如何解释这句晦涩难懂的话时，

['flɜːri] [smaɪld] ['wɑːnli] [ænd; ənd] [snɪpt] [ə; eɪ] ['sekənd] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpi] [ðæt]
Flurry smiled wanly and snipped a second line in the hair of the puppy that
暴风雪 微笑 微弱 和 剪掉 一个 第二 线 在 这 头发 的 这 小狗 那
[wʌz; wəz] [pɪnd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] .
was pinned between his legs .
曾是 已置顶 之间 他的 腿 .

弗洛里勉强笑了笑，又剪了一刀，剪掉了夹在他两腿之间的小狗身上的第二道毛发。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [rɪ'liːvd] [wen] [ə; eɪ][hɑːrd][traɪ][tuː; tə] [baɪt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpi]
I was almost relieved when a hard try to bite on the part of the puppy
我 曾是 几乎 松了口气 什么时候 一个 难的 尝试 到 咬 在 这 部分 的 这 小狗
[im'pa:tid] [tuː; tə] - ['læŋgwɪdʒ] [ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [wɔːrmθ] ;
imparted to Flurry's language a transient warmth ;
传授 到 - 语言 一个 瞬态 温暖 ;

小狗用力咬了一下，弗洛里的声音里顿时涌起一丝温暖，我几乎松了一口气；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位爱尔兰皇家骑警的一些经历(Some Experiences of an Irish R.M.)
第12/13页

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ri'ækʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['tempəreri]	.
but	**the**	**reaction**	**was**	**only**	**temporary**	**.**
但	这	反应	曾是	仅有的	暂时的	.

但这种反应只是暂时的。

"	['ɪtəd]	[biː; bi]	[æz; əz]	[gʊd]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[lɑːt]	[tuː; tə]	[oʊld]	['wɛlbi]
"	**It'd**	**be**	**as**	**good**	**for**	**me**	**to**	**make**	**a**	**present**	**of**	**this**	**lot**	**to**	**old**	**Welby**
"	它会	是	作为	好的	为了	我	到	制作	一个	展示	的	这	很多	到	老的	韦尔比

[æz; əz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[praɪs]	['hiːz]	['ɔːfərɪŋ]	[ˌem 'iː]	,
as	**to**	**take**	**the**	**price**	**he's**	**offering**	**me**	**,**
作为	到	拿	这	价格	他是	提供	我	,

“对我来说，把这批东西送给老韦尔比，和接受他给出的价格一样好。”

"	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	['haɪli]	-	['sentɪd]	['ken(ə)l]	-
"	**he**	**went**	**on**	**,**	**as**	**he**	**got**	**up**	**and**	**took**	**off**	**his**	**highly**	**-**	**scented**	**kennel**	**-**
"	他	去	在	,	作为	他	得到	向上	和	采取	离开	他的	高度	-	香味	狗窝	-

[koʊt]	;
coat	**;**
外套	;

他一边起身脱下散发着浓烈气味的狗舍外套，一边继续说道：

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	['kudnt]	[biː; bi]	['bɑːðərd]	['faɪtɪŋ]	[hɪm; ɪm]	.
"	**but**	**I**	**couldn't**	**be**	**bothered**	**fighting**	**him**	**.**
"	但	我	不能	是	烦恼	斗争	他	.

但我懒得跟他打架。

[kʌm]	[ɑːn]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['sʌmθɪŋ]	.
Come	**on**	**in**	**and**	**have**	**something**	**.**
来	在	在	和	有	某物	.

进来吃点东西吧。

[aɪ]	[drɪŋk]	[tiː]	[maɪ'self]	[æt; ət]	[ðɪs]	['aʊər]	.
I	**drink**	**tea**	**myself**	**at**	**this**	**hour**	**.**
我	喝	茶	我	在	这	小时	.

我这个点儿自己也在喝茶。

"	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]	[toʊst]	[ænd; ənd]	['wɔːtər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[siːmd]	[noʊ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]
"	**If**	**he**	**had**	**said**	**toast**	**and**	**water**	**it**	**would**	**have**	**seemed**	**no**	**more**	**than**
"	如果	他	有	说	吐司	和	水	它	会	有	似乎	不	更多的	比

[wʌz; wəz]	['suːtəb(ə)l]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[freɪm]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	.
was	**suitable**	**to**	**such**	**a**	**frame**	**of**	**mind**	**.**
曾是	合适的	到	这样的	一个	框架	的	头脑	.

“如果他说要烤面包和水，那似乎也正符合他当时的心情。”

[æz; əz]	[aɪ]	['fɑːloʊd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[aɪ]	[θɔːt]	[ðæt]	[wen]	[ðə; ði]	[deɪ]	[keɪm]	[ðæt]	['flɜːri]
As	**I**	**followed**	**him**	**to**	**the**	**house**	**I**	**thought**	**that**	**when**	**the**	**day**	**came**	**that**	**Flurry**
作为	我	随后	他	到	这	房子	我	想法	那	什么时候	这	天	来了	那	暴风雪

[nɑːks]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['bɑːðərd]	[wɪð; wɪθ]	['faɪtɪŋ]	[oʊld]	['wɛlbi]	[θɪŋz]	[wɜːr; wər]	[bɪ'kʌmɪŋ]	['sɪriəs]
Knox	**could**	**not**	**be**	**bothered**	**with**	**fighting**	**old**	**Welby**	**things**	**were**	**becoming**	**serious**
诺克斯	可以	不是	是	烦恼	和	斗争	老的	韦尔比	事物	是	成为	严肃的

,
,
,

我跟着他进了房子，心想，如果连弗拉里·诺克斯都懒得跟老韦尔比打架了，那事情就真的严重了。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] ['mɪrli] ['ɔːfərd] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] ['kɑːment] [ɑːn]
but I kept this opinion to myself and merely offered an admiring comment on
但 我 保留 这 观点 到 我 和 仅仅 提供 一个 钦佩 评论 在
[ðə; ði]['roʊziz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the roses that were blooming on the front of the house .
这 玫瑰 那 是 盛开 在 这 正面 的 这 房子 .

但我把这种想法藏在心里，只是对房子前面盛开的玫瑰花表示赞赏。

" [aɪ] [pʊt] [ʌp] ['evri] [stɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['trelɪs] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] , " [sed] ['flɜːri] ,
" I put up every stick of that trellis myself with my own hands , " said Flurry ,
" 我 放 向上 每一个 戳 的 那 棚架 我 和 我的 自己的 双手 , " 说 暴风雪 ,

“那棚架上的每一根棍子都是我亲手立起来的，”弗鲁里说道。

[stɪl] ['gluːmɪli] ; " [ðə; ði]['roʊziz][wɜːr; wər] ['treɪlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
still gloomily ; " the roses were trailing all over the place for the want of it
仍然 阴郁地 ; " 这 玫瑰 是 尾随 全部 超过 这 地方 为了 这 想 的 它
.
.
.

仍然阴郁地；“因为缺少它，玫瑰到处蔓延开来。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [waɪl] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [tiː] ?
Would you like to have a look at the garden while they're getting tea ?
会 你 喜欢 到 有 一个 看 在 这 花园 尽管 它们是 获得 茶 ?

趁他们喝茶的时候，你想去看看花园吗?

[aɪ] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [læst] .
I settled it up a bit since you saw it last .
我 定居 它 向上 一个 少量 自从 你 锯 它 最后的 .

自从你上次看到它之后，我稍微整理了一下。

" [aɪ] [ək'siːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst] [ə'lɑːrmɪŋli] ['leɪdilaɪk] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['mɑːvəlɪŋ] ['greɪtli] .
" I acceded to this almost alarmingly ladylike suggestion , marvelling greatly .
" 我 同意 到 这 几乎 令人担忧地 淑女 建议 , 惊叹 非常 .

“我欣然接受了这个近乎惊世骇俗的淑女建议，心中充满了惊奇。”

['flɜːri] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd]
Flurry certainly was a changed man , and his garden was a changed
暴风雪 当然 曾是 一个 已更改 男人 , 和 他的 花园 曾是 一个 已更改
['gɑːrdn] .
garden .
花园 .

弗鲁里确实变了一个人，他的花园也变了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːrbər] ['mædli] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ]
It was a very old garden , with unexpected arbours madly overgrown with
它 曾是 一个 非常 老的 花园 , 和 意外 凉亭 疯狂地 长得太茂盛了 和
['flaʊərɪŋ] ['klaɪmɚz] ,
flowering climbers ,
开花 登山者 ,

那是一个非常古老的花园，里面有一些意想不到的凉亭，上面爬满了开花的攀援植物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [greɪ] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['terəs] ,
and a flight of grey steps leading to a terrace ,
和 一个 航班 的 灰色的 步骤 领导 到 一个 阳台 ,

还有一段通往露台的灰色台阶，

[wer] [ə; eɪ] [mɔːs] - [ɡroʊn] ['sʌndaɪəl][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ɜːr'beɪʃəs] [plænts] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] ['netlz]
where a moss - grown sundial and ancient herbaceous plants strove with nettles
在哪里 一个 苔藓 - 生长 晷 和 古老的 草本植物 植物 努力 和 荨麻
[ænd; ənd]['braɪər] ;
and briars ;
和 荆棘 ;

苔藓覆盖的日晷和古老的草本植物与荨麻和荆棘争夺着生存空间；

[bʌt; bət][aɪ] ['tʃiːfli] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['wɑːʃɪŋ] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [hæŋ]
but I chiefly remembered it as a place where washing was wont to hang
但 我 主要 记得 它 作为 一个 地方 在哪里 洗涤 曾是 惯于 到 悬挂
[ɑːn] [blæk] - ['kɜːrənt] [bʊʃɪz] ,
on black - currant bushes ,
在 黑色的 - 黑醋栗 灌木丛 ,

但我最深的印象是，那里人们习惯把洗好的衣服晾在黑醋栗树上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ken(ə)l] ['teriər] [mə'tʃʊrd] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] ['tʃɪkɪnz] .
and the kennel terrier matured his bones and hunted chickens .
和 这 狗窝 梗犬 成熟的 他的 骨头 和 猎杀 鸡 .

而那只犬舍里的梗犬则长出了强壮的骨骼，并开始猎捕鸡只。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['ræbɪt] ['waɪər][ɑːn][ðə; ði] [ɡeɪt] , [ðə; ði] [wɔːks] [wɜːr; wər] [kliːnd] , [ðə; ði] [bedz]
There was now rabbit wire on the gate , the walks were cleaned , the beds
那里 曾是 现在 兔子 金属丝 在 这 门 , 这 散步 是 已清洗 , 这 床
['wiːdɪd] .
weeded .
除草 .

现在大门上装上了防兔网，小路清理干净了，花坛里的杂草也除掉了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] , [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [swiːt] [piː] ,
There was even a bed of mignonette , a row of sweet pea ,
那里 曾是 甚至 一个 床 的 小醋汁 , 一个 排 的 甜的 豌豆 ,

甚至还有一畦木芹和一排香豌豆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['sʌnˌflauəz] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] , [wʌns] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [ɪn]
and a blazing party of sunflowers , and Michael , once second in command in
和 一个 炽烈 派对 的 向日葵 , 和 迈克尔 , 一次 第二 在 命令 在
['meni] [ə; eɪ] ['fɪləˌbʌstərɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
many a filibustering expedition ,
许多 一个 冗长辩论 远征 ,

还有一簇簇绚丽的向日葵，以及迈克尔，他曾多次在冒险远征中担任二把手。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ɪn'ɡlɔːriəsli] ['taɪɪŋ] [kɑː'neɪʃənz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [keɪn] .
was now on his knees , ingloriously tying carnations to little pieces of cane .
曾是 现在 在 他的 膝盖 , 不光彩地 捆绑 康乃馨 到 小的 件 的 甘蔗 .

他现在跪在地上，狼狈地把康乃馨绑在小竹竿上。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] .
We walked up the steps to the terrace .
我们 步行 向上 这 步骤 到 这 阳台 .

我们走上台阶，来到露台上。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [fɪld] [ðə; ði][ɡæps] [bɪ'twiːn]
Down below us the rich and southern blue of the sea filled the gaps between
向下 以下 我们 这 富有的 和 南部 蓝色的 的 这 海 已填 这 差距 之间
['skætərd] [fɜːr] - [triːz] ;
scattered fir - trees ;
疏散 冷杉 - 树木 ;

在我们下方，蔚蓝的南方大海填满了零星散落的杉树之间的空隙；

[ðə; ði]	['hɪlsaɪd]	[ə'bʌv]	[wʌz; wəz]	['pɜːrp(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	['heðər]	;
the	**hillside**	**above**	**was**	**purple**	**with**	**heather**	**;**
这	山坡	多于	曾是	紫色的	和	希瑟	;

山坡上开满了紫色的石楠花；

[ə; eɪ]	[beɪ]	[mer]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[foʊl]	[wɜːr; wər]	['muːvɪŋ]	['leɪzɪli]	[θruː]	[ðə; ði]	['brækən]	,
a	**bay**	**mare**	**and**	**her**	**foal**	**were**	**moving**	**lazily**	**through**	**the**	**bracken**	**,**
一个	湾	母马	和	她	驹	是	移动	懒洋洋	通过	这	蕨类植物	，

一匹栗色母马和她的小马驹懒洋洋地穿过蕨丛。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[sʌn]	['glɪsnɪŋ]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[ðem; ðəm]	.
with	**the**	**sun**	**glistening**	**on**	**it**	**and**	**them**	**.**
和	这	太阳	闪闪发光	在	它	和	他们	.

阳光洒在它们身上，闪闪发光。

[aɪ]	[lʊkt]	[bæk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	['nestlɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɑːloʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	,
I	**looked**	**back**	**at**	**the**	**house**	**,**	**nestling**	**in**	**the**	**hollow**	**of**	**the**	**hill**	**,**
我	看起来	后退	在	这	房子	，	雏鸟	在	这	空洞的	的	这	爬坡道	，

我回头望向那栋依偎在山坡洼地里的房子，

[aɪ]	[smeld]	[ðə; ði]	[smel]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmɪnjə'net]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	,
I	**smelled**	**the**	**smell**	**of**	**the**	**mignonette**	**in**	**the**	**air**	**,**
我	闻起来	这	闻	的	这	小醋汁	在	这	空气	，

我闻到了空气中木犀草的香味。

[aɪ]	[rɪ'gɑːrdɪd]	['maɪkəlz]	['leɪbərɪŋ]	[bæk]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[kɑː'neɪʃənz]	,
I	**regarded**	**Michael's**	**labouring**	**back**	**among**	**the**	**carnations**	**,**
我	认为	迈克尔的	劳动	后退	之中	这	康乃馨	，

我看着迈克尔在康乃馨丛中辛勤劳作，

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[kə'nekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[aɪ'diːəz]	[aɪ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[siː]	[mɪs]	['sæli]	[nɑːks]	,
and	**without**	**any**	**connection**	**of**	**ideas**	**I**	**seemed**	**to**	**see**	**Miss**	**Sally**	**Knox**	**,**
和	没有	任何	联系	的	想法	我	似乎	到	看	错过	莎莉	诺克斯	，

没有任何关联，我仿佛看到了莎莉·诺克斯小姐。

[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['goʊldən]	-	[red]	[her]	[ænd; ənd]	[slaɪt]	['fɪgjər]	,	['stændɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['terəs]	[bɪ'saɪd]	[hɜːr; hər]	['kɪnzmən]	.
with	**her**	**golden**	**-**	**red**	**hair**	**and**	**slight**	**figure**	**,**	**standing**	**on**	**the**	**terrace**	**beside**	**her**	**kinsman**	**.**
和	她	金的	-	红色的	头发	和	轻微	数字	，	常设	在	这	阳台	旁	她	亲属	.

她有着金红色的头发和纤细的身材，站在露台上，旁边是她的亲戚。

"	['maɪk(ə)l]	!
"	**Michael**	**!**
"	迈克尔	!

“迈克尔！”

[duː]	[jiː; ji]	[noʊ]	['wɛrz, 'hwɛrz]		['flɜːri]	?	"	[skwɔːld]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[geɪt]	,
Do	**ye**	**know**	**where's**	**Misther**	**Flurry**	**?**	**"**	**squalled**	**a**	**voice**	**from**	**the**	**garden**	**gate**	**,**
做	是的	知道	在哪里?	先生	暴风雪	?	"	尖叫	一个	嗓音	从	这	花园	门	，

“你们知道弗鲁里先生在哪儿吗？”花园门口传来一个尖声问道。

[ðə; ði]	[ʌn'træmld]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fiːmeɪl]	[də'mestɪk]	[æt; ət]	[lɑːrdʒ]	[ə'mʌŋ]	[hɜːr; hər]	['fɛloʊz]	.
the	**untrammelled**	**voice**	**of**	**the**	**female**	**domestic**	**at**	**large**	**among**	**her**	**fellows**	**.**
这	奔放	嗓音	的	这	女性	国内的	在	大的	之中	她	伙伴们	.

一位家政女工在同伴中畅所欲言的声音。

"	[ðə; ði]	[teɪz]	[wet]	,	[ænd; ənd]	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	['oʊvər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[frʌm; frəm]	-	.
"	**The**	**tay's**	**wet**	**,**	**and**	**there's**	**a**	**man**	**over**	**with**	**a**	**message**	**from**	**Aussolas**	**.**
"	这	泰的	湿的	，	和	有	一个	男人	超过	和	一个	信息	从	-	.

“河水湿了，有个男人带着来自奥索拉斯的消息过来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪn] - [ˌem 'iː][ðə; ði] [haɪroʊ] [ɪz]['gɪvɪn] - [aʊt] [ˌɪnvi'teiʃənz] — —
He was tellin ' me the owld hairo beyant is givin ' out invitations — —
他 曾是 告诉 - 我 这 猫头鹰 海郎 贝扬特 是 给予 - 出去 邀请函 — —

他告诉我，猫头鹰海罗贝扬特正在发放邀请函——

" [ə; eɪ] ['strɪkən] ['saɪləns] [fel] , [ɪn'djʊst] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ] ['heɪsti] ['deɪndʒər] ['signəlz] [frʌm; frəm] ['maɪk(ə)l]
" A stricken silence fell , induced , no doubt , by hasty danger signals from Michael
" 一个 受打击的 沉默 跌倒 , 诱导 , 不 怀疑 , 经过 仓促 危险 信号 从 迈克尔
.
:
.

“一阵令人窒息的寂静降临，毫无疑问，这是迈克尔匆忙发出的危险信号造成的。”

" [huːz] - [ðə; ði][oʊld]['hɪroʊ] - ?
" Who's ' the old hero beyant ' ?
" 谁是 - 这 老的 英雄 贝扬特 - ?

“‘老英雄贝扬特’是谁？ ”

" [aɪ] [æskt] , [æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
" I asked , as we turned toward the house .
" 我 问 , 作为 我们 转向 朝向 这 房子 .

“我问道，同时我们转身朝房子走去。”

" [maɪ] ['grænmʌðər] , " [sed] ['flɜːri] ,
" My grandmother , " said Flurry ,
" 我的 祖母 , " 说 暴风雪 ,

“我的祖母,”弗鲁里说。

[pə'mitɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌsoʊʃə'bɪləti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [skɪm] [mɪlk] ;
permitting himself a smile that had about as much sociability in it as skim milk ;
允许 他自己 一个 微笑 那 有 关于 作为 很多 社交性 在 它 作为 撇去 牛奶 ;

他脸上露出一丝笑容，但这笑容毫无社交性可言，就像脱脂牛奶一样寡淡无味；

" [ʃiːz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['tenənts] - [dæns] [æt; ət] - .
" she's giving a tenants ' dance at Aussolas .
" 她是 给予 一个 租户 - 舞蹈 在 - .

“她正在奥索拉斯为租户们表演舞蹈。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
She gave one about five years ago ,
她 给予 一 关于 五 年 前 ,

她大约五年前捐过一次。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and I declare you might as well get the influenza into the country ,
和 我 宣布 你 可能 作为 出色地 得到 这 流感 进入 这 国家 ,

我断言，你们还不如把流感带进这个国家。

[ɔːr][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
or a mission at the chapel .
或者 一个 使命 在 这 教堂 .

或者在教堂做义工。

[ðer; ðər][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðer; ðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,
There won't be a servant in the place will be able to answer their name for a week after it ,
那里 惯于 是 一个 仆人 在 这 地方 将要 是 有能力的 到 回答 他们的 姓名 为了 一个 星期 后 它 ,

之后一周内，那里都不会有仆人能回应他们的名字。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['tuːθeɪk] [ænd; ənd] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] ['blæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] !
what with toothache and headache , and blathering in the kitchen !
什么 和 牙疼 和 头痛 , 和 胡言乱语 在 这 厨房 !

牙疼、头疼，还在厨房里喋喋不休！

" [wiː; wi][hæd; həd] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
" We had tea in the drawing - room ,
" 我们 有 茶 在 这 绘画 - 房间 ,

我们在客厅里喝了茶，

[ə; eɪ] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [ə'wer] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
a solemnity which I could not but be aware was due to the presence of
一个 严肃 哪个 我 可以 不是 但 是 意识到的 曾是 到期的 到 这 在场 的
[ə; eɪ] [nuː] ['kɑːrpɪt] ,
a new carpet ,
一个 新的 地毯 ,

我无法忽视这种庄严肃穆的气氛，这一定是由于铺上了新地毯。

[ə; eɪ] [nuː] [wɔːl] - ['peɪpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [pi'ænoʊ] .
a new wall - paper , and a new piano .
一个 新的 墙 - 纸 , 和 一个 新的 钢琴 .

新的壁纸，还有一架新钢琴。

['flɜːri] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Flurry made no comment on these things ,
暴风雪 制成 不 评论 在 这些 事物 ,

Flurry对此事未作任何评论。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] .
but something told me that I was expected to do so , and I did .
但 某物 讲述 我 那 我 曾是 预期的 到 做 所以 , 和 我 做过 .

但冥冥之中我感觉我应该这样做，所以我照做了。

" [aɪ'd] [sel] [juː; jʊ][ðə; ði][lɑːt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][hæf] [wʌt] [aɪ] [geɪv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [sed] [maɪ]
" I'd sell you the lot to - morrow for half what I gave for them , " said my
" ID 卖 你 这 很多 到 - 明天 为了 一半 什么 我 给予 为了 他们 , " 说 我的
[hoʊst] ,
host ,
主持人 ,

“我明天就能以我买入价的一半把这些东西卖给你，”我的主人说。

['aɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mə'roʊs] [rɪ'spekt] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
eyeing them with morose respect as he poured out his third cup of tea .
觊觎 他们 和 忧郁 尊重 作为 他 倾倒 出去 他的 第三 杯子 的 茶 .

他一边倒出第三杯茶，一边带着忧郁的敬意打量着他们。

[aɪ][hæv; həv][ɔːl][maɪ][laɪf] [bɪn] ['hændikæpt] [baɪ][nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
I have all my life been handicapped by not having the courage of my curiosity .
我 有 全部 我的 生活 到过 残疾人 经过 不是 拥有 这 勇气 的 我的 好奇心 .

我一生都因为缺乏好奇心的勇气而受到限制。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][æsk][də'rekt] ['kwestʃənz] [ɑːn] ['mætərz] [ðæt] [duː][nɑːt][kən'sɜːrn]
Those who have the nerve to ask direct questions on matters that do not concern
那些 WHO 有 这 神经 到 问 直接的 问题 在 事情 那 做 不是 忧虑
[ðem; ðəm] ['seldəm] [feɪl] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][də'rekt] ['ænsər] ,
them seldom fail to extract direct answers ,
他们 很少 失败 到 提炼 直接的 答案 ,

那些敢于就与自己无关的事情提出直接问题的人，很少会得不到直接的答案。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [læk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['enviəb(ə)l] [gɪft] [aɪ] [went] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə] [wʌt]
but in my lack of this enviable gift I went home in the dark as to what
但 在 我的 缺少 的 这 令人羡慕 礼物 我 去 家 在 这 黑暗的 作为 到 什么
[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [maɪ]['lændlɔːrd] ,
had befallen my landlord ,
有 发生 我的 房东 ，

但由于我没有这份令人羡慕的天赋，我只能摸不着头脑地回家，不知道我的房东究竟发生了什么事。

[ænd; ənd] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv] [haʊ] [maɪ] [waɪf] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .
and fully aware of how my wife would despise me for my shortcomings .
和 完全 意识到的 的 如何 我的 妻子 会 鄙视 我 为了 我的 缺点 .

我完全清楚妻子会如何因为我的缺点而鄙视我。

[fi'lipə] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [æsks] ['kwestʃənz] ,
Philippa always says that she never asks questions ,
菲利帕 总是 说道 那 她 绝不 问 问题 ，

菲利帕总是说她从不问问题，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ænsər] .
but she seems none the less to get a lot of answers .
但 她 似乎 没有任何 这 较少的 到 得到 一个 很多 的 答案 .

但她似乎还是得到了很多答案。

[ɑːn][maɪ] [oʊn] ['ævənuː] [aɪ] [met] [mɪs] ['sæli] [nɑːks] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][hɜːr; hər]
On my own avenue I met Miss Sally Knox riding away from the house on her
在 我的 自己的 大街 我 遇见 错过 莎莉 诺克斯 骑术 离开 从 这 房子 在 她
[waɪt] [kɑːb] ;
white cob ;
白色的 玉米 ；

在我家门前的路上，我遇到了萨莉·诺克斯小姐，她骑着她的白色小马驹从家里离开；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ][wʌn][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
she had found no one at home , and she would not turn back with me ,
她 有 成立 不 一 在 家 ， 和 她 会 不是 转动 后退 和 我 ，

她在家里找不到任何人，也不愿意跟我一起回去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] ['hɜːri] [tuː; tə] [raɪd] [ə'weɪ] .
but she did not seem to be in any hurry to ride away .
但 她 做过 不是 似乎 到 是 在 任何 匆忙 到 骑 离开 .

但她似乎并不急于骑马离开。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['relətɪv] , ['mɪstər] . [nɑːks] ,
I told her that I had just been over to see her relative , Mr . Knox ,
我 讲述 她 那 我 有 只是 到过 超过 到 看 她 相对的 ， 先生 . 诺克斯 ，

我告诉她，我刚刚去拜访了她的亲戚诺克斯先生。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [haʊndz] ,
who had informed me that he meant to give up the hounds ,
WHO 有 知情的 我 那 他 意思是 到 给 向上 这 猎犬 ，

他曾告诉我他打算放弃猎犬，

[ə; eɪ][fækt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['oʊnli] [kən'venʃənəli] ['ɪntrəstɪd] .
a fact in which she seemed only conventionally interested .
一个 事实 在 哪个 她 似乎 仅有的 传统上 感兴趣的 .

她似乎对这件事只有一种寻常的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [pɪŋk] ;
She looked pale , and her eyelids were slightly pink ;
她 看起来 苍白 ， 和 她 眼睑 是 轻微地 粉色的 ；

她脸色苍白，眼睑微微泛红；

[aɪ] [tʃekt] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [heɪ] - ['fiːvər] ,
I checked myself on the verge of asking her if she had hay - fever ,
我 已检查 我 在 这 边缘 的 问 她 如果 她 有 干草 - 发烧 ,

我差点就问她是不是得了花粉症，但我及时止住了话头。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪn'sted] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] - [dæns] [æt; ət] - .
and inquired instead if she had heard of the tenants ' dance at Aussolas .
和 询问 反而 如果 她 有 听到 的 这 租户 - 舞蹈 在 - .

相反，他问她是否听说过奥索拉斯的佃农们的舞会。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][fɜːrst] ,
She did not answer at first ,
她 做过 不是 回答 在 第一的 ,

她起初没有回答。

[bʌt; bət] [rʌbd] [hɜːr; hər] [keɪn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [-] [klɪpt] ['tuːθbrʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪn] .
but rubbed her cane up and down the cob's clipped toothbrush of a mane .
但 摩擦 她 甘蔗 向上 和 向下 这 科布的 剪辑 牙刷 的 一个 鬃毛 .

但她用拐杖在小马修剪得像牙刷一样的鬃毛上上下摩擦。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说：

" ['meɪdʒər] ['jiːˌeɪts] — [lʊk] [hɪr] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [roʊ] [æt; ət] [hoʊm] !
" Major Yeates — look here — there's a most awful row at home !
" 主要的 叶茨 — 看 这里 — 有 一个 最多 可怕 排 在 家 !

“叶茨少校——你看——家里发生了一场非常可怕的争吵！”

" [aɪ] [ɪk'sprest] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [rɪ'gret] ,
" I expressed incoherent regret ,
" 我 表达 语无伦次 后悔 ,

我表达了语无伦次的遗憾，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [fɪ'lipə] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and wished to my heart that Philippa had been there to cope with the situation .
和 希望 到 我的 心 那 菲利帕 有 到过 那里 到 应付 和 这 情况 .

我由衷地希望菲利帕当时在场，能够处理好这件事。

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wen] ['mæmə] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] - ['reɪsɪŋ] ['sʌltən] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['aʊər; ɑːr] [dæns] — —
" It began when mamma found out about Flurry's racing Sultan , and then came our dance — —
" 它 开始 什么时候 妈妈 成立 出去 关于 - 赛车 苏丹 , 和 然后 来了 我们的 舞蹈 — —

“一切都始于妈妈发现弗鲁里骑着苏丹赛马，然后我们就开始跳舞了——”

" [mɪs] ['sæli] [stɑːpt] ; [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [rɪ'membərɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['nɑːksɪz] [dæns] .
" Miss Sally stopped ; I nodded , remembering certain episodes of Lady Knox's dance .
" 错过 莎莉 停止 ; 我 点头 , 记住 肯定 剧集 的 女士 诺克斯 舞蹈 .

“萨莉小姐停了下来；我点了点头，想起了诺克斯夫人跳舞时的某些片段。

" [ænd; ənd] — ['mæmə] [sez] — [ʃiː; ʃi] [sez] — —
" And — mamma says — she says — —
" 和 — 妈妈 说道 — 她 说道 — —

“妈妈说——她说——”

" [aɪ] ['weɪtɪd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['mæmə] [hæd; həd] [sed] ;
" I waited respectfully to hear what mamma had said ;
" 我 等待 尊敬 到 听到 什么 妈妈 有 说 ;

我恭敬地等着听妈妈说什么；

[ðə; ði][kɑːb] ['fɪdʒɪtid] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsflaɪ] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [trɑːd][ɑːn][maɪ] [toʊ] .
the cob fidgeted under the attentions of the horseflies , and nearly trod on my toe .
这 玉米 坐立不安 在下面 这 注意 的 这 马蝇 , 和 几乎 践踏 在 我的 脚趾 .

在牛虻的骚扰下，玉米棒子躁动不安，差点踩到我的脚趾。

" [wel] , [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌlp] ,
" Well , the end of it is , " she said with a gulp ,
" 出色地 , 这 结尾 的 它 是 , " 她 说 和 一个 咕噜 ,

“好吧，事情到此结束了,”她咽了口唾沫说道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['flɜːri] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,
" she said such things to Flurry that he can't come near the house again ,
" 她 说 这样的 事物 到 暴风雪 那 他 不能 来 靠近 这 房子 再次 ,

“她对弗鲁里说了那样的话，以至于他再也不敢靠近那栋房子了。”

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ænt] ['dɔːrə] , [nekst] [wiːk] .
and I'm to go over to England to Aunt Dora , next week .
和 我是 到 去 超过 到 英格兰 到 阿姨 多拉 , 下一个 星期 .

我下周要去英国看望多拉阿姨。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [fi'lipə] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Will you tell Philippa I came to say good - bye to her ?
将要 你 告诉 菲利帕 我 来了 到 说 好的 - 再见 到 她 ?

你能告诉菲利帕我来向她道别吗?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get]['oʊvər] [hɪr] [ə'gen] .
I don't think I can get over here again .
我 不 思考 我 能 得到 超过 这里 再次 .

我觉得我可能再也来不了这里了。

" [mɪs] ['sæli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hænd][ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['fɑːðərli] ['mænər] ,
" Miss Sally was a sufficiently old friend of mine for me to take her hand and press it in a fatherly manner ,
" 错过 莎莉 曾是 一个 足够 老的 朋友 的 矿 为了 我 到 拿 她 手 和 按 它 在 一个 父爱 方式 ,

“萨莉小姐是我的老朋友了，所以我可以像父亲一样握住她的手，轻轻按压。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
but for the life of me I could not think of anything to say ,
但 为了 这 生活 的 我 我 可以 不是 思考 的 任何事物 到 说 ,

但我绞尽脑汁也想不出该说些什么。

[ən'les] [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ə'baʊt] ,
unless I expressed my sympathy with her mother's point of view about detrimentals ,
除非 我 表达 我的 同情 和 她 母亲的 观点 的 看法 关于 有害的 ,

除非我表达我对她母亲关于不利因素的观点的同情，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
which was obviously not the thing to do .
哪个 曾是 明显地 不是 这 事物 到 做 .

这显然不是正确的做法。

[fi'lipə] [ə'kɔːd] [tuː; tə][maɪ] [nuːz] [ðə; ði] [rer] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] ['spiːtʃləs] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Philippa accorded to my news the rare tribute of speechless attention ,
菲利帕 同意 到 我的 消息 这 稀有的 贡 的 无言 注意力 ,

菲利帕对我带来的消息给予了罕见的、全神贯注的关注，甚至说不出话来。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðə; ði]
and then was despicable enough to say that she had foreseen the
和 然后 曾是 卑鄙 足够的 到 说 那 她 有 预见 这
[hoʊl] [ə'fer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
whole affair from the beginning .
所有的 事务 从 这 开始 .

然后她竟然卑鄙地声称自己从一开始就预料到了整件事。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][aɪs] - [haʊs] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [aɪ]
" From the day that she refused him in the ice - house , I suppose , " said I
" 从 这 天 那 她 拒绝 他 在 这 冰 - 房子 , 我 认为 , " 说 我
[sɑːr'kæstɪkli] .
sarcastically .
讽刺地 .

“我想，大概是从她在冰窖里拒绝他的那天起吧，”我讽刺地说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [fi'lipə] .
" That was the beginning , " replied Philippa .
" 那 曾是 这 开始 , " 回复 菲利帕 .

“那是一切的开始，”菲利帕回答道。

" [wel] , " [aɪ] [went] [ɑːn] [dʒu'dɪʃəli] , " [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
" Well , " I went on judicially , " whenever it began , it was high time for it
" 出色地 , " 我 去 在 司法 , " 每当 它 开始 , 它 曾是 高的 时间 为了 它
[tuː; tə] [end] .
to end .
到 结尾 .

“好吧，”我继续说道，语气肯定地说，“无论它何时开始，都该结束了。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] ['flɜːri] .
She can do a good deal better than Flurry .
她 能 做 一个 好的 交易 更好的 比 暴风雪 .

她比弗拉里做得好得多。

" [fi'lipə] [bɪ'keɪm] ['ræðər] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" Philippa became rather red in the face .
" 菲利帕 成为 相当 红色的 在 这 脸 .

菲利帕的脸涨得通红。

" [aɪ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['kɑːmənpleɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I call that a thoroughly commonplace thing to say , " she said .
" 我 称呼 那 一个 彻底 平凡 事物 到 说 , " 她 说 .

“我认为这是一种非常普通的说法，”她说。

" [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['meni] [aɪ'diːəz] [bɪ'jɑːnd] ['hɔːrsɪz] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ,
" I dare say he has not many ideas beyond horses , but no more has she ,
" 我 敢 说 他 有 不是 许多 想法 超过 马匹 , 但 不 更多的 有 她 ,

“我敢说他除了马以外就没什么其他想法了，但她也好不到哪儿去。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [dʌz] [kʌm] [ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [bʊks] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] — — "
and he really does come and borrow books from me — — "
和 他 真的 做 来 和 借 图书 从 我 — — "

他真的会来找我借书——”

" ['wɪtɪkərz] ['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] , " [aɪ] ['mɝːmɚd] .
" Whitaker's Almanack , " I murmured .
" 惠特克 年鉴 , " 我 低声说道 .

“惠特克年鉴，”我低声说道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] , [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə]
" Well , I don't care , I like him very much , and I know what you're going to
" 出色地 , 我 不 关心 , 我 喜欢 他 非常 很多 , 和 我 知道 什么 你是 去 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“嗯，我不在乎，我很喜欢他，而且我知道你要说什么。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] — —
and you're wrong , and I'll tell you why — —
和 你是 错误的 , 和 患病的 告诉 你 为什么 — —

你错了，我来告诉你为什么——

" [hɪr] ['mɪsɪz] . [kɑːdoʊ'ɡɑːn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
" Here Mrs . Cadogan came into the room ,
" 这里 太太 . 卡多根 来了 进入 这 房间 ,

这时，卡多根夫人走进了房间。

[hɜːr; hər][kæp][æt; ət] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts]['juːʒuəl]['wɔːrlaɪk] ['æŋɡ(ə)l]['oʊvər][hɜːr; hər]['skɑːrlət]
her cap at rather more than its usual warlike angle over her scarlet
她 帽 在 相当 更多的 比 它是 通常 好战 角度 超过 她 猩红
['fɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

她的帽子以比平时更具战斗姿态的角度斜戴在鲜红的额头上，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [pleɪt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [ˌserə'moʊniəsli] [leɪd]
and in her hand a kitchen plate , on which a note was ceremoniously laid
和 在 她 手 一个 厨房 盘子 , 在 哪个 一个 笔记 曾是 庄严地 铺设
[fɔːrθ] .
forth .
前进 .

她手里拿着一个厨房盘子，上面郑重地放着一张纸条。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [kɑːdoʊ'ɡɑːn] , " [sed] [fi'lipə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
" But this is for you , Mrs . Cadogan , " said Philippa , as she looked at it
" 但 这 是 为了 你 , 太太 . 卡多根 , " 说 菲利帕 , 作为 她 看起来 在 它
.
.
.

“但这可是给您的，卡多根夫人，”菲利帕看着它说道。

" [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [kɑːdoʊ'ɡɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['dɪɡnəti] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ]
" Ma'am , " returned Mrs . Cadogan with immense dignity , " I have no
" 女士 , " 返回 太太 . 卡多根 和 巨大 尊严 , " 我 有 不
['lɜːrnɪŋ] ,
learning ,
学习 ,

“夫人，”卡多根夫人极其端庄地回答道，“我没有受过教育。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['æfðər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
and from what the young man's afther telling me that brought it from
和 从 什么 这 年轻的 男人的 之后 讲述 我 那 带来 它 从
- ,
Aussolas ,
- ,

据那个年轻人后来告诉我的，它是从奥索拉斯带来的。

[aɪ'd] ['suːnər] [jɜːr'sɛlf] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [θɪm] - .
I'd sooner yerself read it for me than thim gerrls .
ID 很快 你自己 读 它 为了 我 比 蒂姆 - .

我宁愿你自己读给我听，也不愿让那些女孩读。

"	[maɪ]	[waɪf]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	['envəloʊp]	,	[ænd; ənd]	[druː]	[fɔːrθ]	[ə; eɪ]	[gɪlt]	-	[edʒd]	[ʃiːt]	[ʌv; əv]	[pɪŋk]
"	**My**	**wife**	**opened**	**the**	**envelope**	**,**	**and**	**drew**	**forth**	**a**	**gilt**	**-**	**edged**	**sheet**	**of**	**pink**
"	我的	妻子	打开	这	信封	,	和	画	前进	一个	镀金	-	边缘	床单	的	粉色的

['peɪpər]	.
paper	**.**
纸	.

“我的妻子打开信封，从中取出一张镶有金边的粉红色纸。

"	[mɪs]	['mɑːrgrət]	['noʊlən]	['prez(ə)nts]	[hɜːr; hər]	['kɑːmpləmɛnts]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	[kɑːdoʊ'gɑːn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[riːd]	,
"	**Miss**	**Margaret**	**Nolan**	**presents**	**her**	**compliments**	**to**	**Mrs**	**.**	**Cadogan**	**,**	**"**	**she**	**read**	**,**
"	错过	玛格丽特	诺兰	礼物	她	赞美	到	太太	.	卡多根	,	"	她	读	,

她念道：“玛格丽特·诺兰小姐向卡多根夫人致以问候。”

"	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['pleʒər]	[ʌv; əv]	['telɪŋ]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	[ʌv; əv]	-	[ɪz]
"	**and**	**I**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**telling**	**you**	**that**	**the**	**servants**	**of**	**Aussolas**	**is**
"	和	我	有	这	乐趣	的	讲述	你	那	这	仆人	的	-	是

[ɪn'vaɪtɪŋ]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	['piːtər]	[kɑːdoʊ'gɑːn]	,
inviting	**you**	**and**	**Mr**	**.**	**Peter**	**Cadogan**	**,**
邀请	你	和	先生	.	彼得	卡多根	,

“我很高兴地告诉您，奥索拉斯的仆人们正在邀请您和彼得·卡多根先生，

[mɪs]	['mʌlruːni]	,	[ænd; ənd]	[mɪs]	['gæləgɚ]	"	—	['fɪlɪpəz]	[vɔɪs]	['kweɪvəd]	['perələsli]	—	"	[tuː; tə]
Miss	**Mulrooney**	**,**	**and**	**Miss**	**Gallagher**	**"**	**—**	**Philippa's**	**voice**	**quavered**	**perilously**	**—**	**"**	**to**
错过	穆鲁尼	,	和	错过	加拉格尔	"	—	菲利帕的	嗓音	颤抖	危险地	—	"	到

[ə; eɪ]	[dæns]	[ɑːn]	[nekst]	['wenzdeɪ]	.
a	**dance**	**on**	**next**	**Wednesday**	**.**
一个	舞蹈	在	下一个	周三	.

“穆尔鲁尼小姐和加拉格尔小姐”——菲利帕的声音颤抖着，显得十分危险——“下周三去参加舞会。

['dænsɪŋ]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[æt; ət]	['sev(ə)n]	[ə'klɔk, əu-]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ɑːn]	[tɪl]	[faɪv]	.	—	[jɔːrz]
Dancing	**to**	**begin**	**at**	**seven**	**o'clock**	**,**	**and**	**to**	**go**	**on**	**till**	**five**	**.**	**—**	**Yours**
跳舞	到	开始	在	七	点钟	,	和	到	去	在	直到	五	.	—	此致

[ə'fekʃənətli]	,	['mægi]	['noʊlən]	.	"
affectionately	**,**	**MAGGIE**	**NOLAN**	**.**	**"**
亲切地	,	玛吉	诺兰	.	"

舞会将于七点开始，持续到五点。——您挚爱的，玛吉·诺兰。

"	[haʊ]	[ə'fekʃənət]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	!	"	[snɔːtid]	['mɪsɪz]	.	[kɑːdoʊ'gɑːn]	;	"	[ðɛms]	['dʌblɪn]	['mænərz]	,	[aɪ]	[der]
"	**How**	**affectionate**	**she**	**is**	**!**	**"**	**snorted**	**Mrs**	**.**	**Cadogan**	**;**	**"**	**them's**	**Dublin**	**manners**	**,**	**I**	**dare**
"	如何	亲热	她	是	!	"	哼了一声	太太	.	卡多根	;	"	它们是	都柏林	礼仪	,	我	敢

[seɪ]	!	"
say	**!**	**"**
说	!	"

“她真是太热情了！”卡多根太太嗤之以鼻，“我敢说，这就是典型的都柏林人的礼仪！”

"	[piː]	.	[es]	.	,	"	[kən'tɪnjuːd]	[fɪ'lipə]	;	"	['stuːərd]	,	['mɪstər]	.	['denis]	[oʊ'laʊklɪn]	;	['stuːərdəs]	,	['mɪsɪz]	.
"	**P**	**.**	**S**	**.**	**,**	**"**	**continued**	**Philippa**	**;**	**"**	**steward**	**,**	**Mr**	**.**	**Denis**	**O'Loughlin**	**;**	**stewardess**	**,**	**Mrs**	**.**
"	P	.	S	.	,	"	持续	菲利帕	;	"	管家	,	先生	.	丹尼斯	奥洛克林	;	空中小姐	,	太太	.

['mæhəni]	.	"
Mahony	**.**	**"**
马奥尼	.	"

“附言，”菲利帕继续说道，“乘务员是丹尼斯·奥洛克林先生；乘务员是马奥尼夫人。”

"	['θɔːtf(ə)l]	[prə'vɪʒ(ə)n]	,	"	[aɪ]	[ri'mɑːkt]	;	"	[aɪ]	[sə'poʊz]	['mɪsɪz]	.	[mæhəniːz]	['duːtiz]	[wɪl]	[bɪ'gɪn]	['æftər]
"	**Thoughtful**	**provision**	**,**	**"**	**I**	**remarked**	**;**	**"**	**I**	**suppose**	**Mrs**	**.**	**Mahony's**	**duties**	**will**	**begin**	**after**
"	周到	条款	,	"	我	评论	;	"	我	认为	太太	.	马奥尼	职责	将要	开始	后

['sʌpər]	.	"
supper	**.**	**"**
晚餐	.	"

“考虑得很周到，”我说道，“我想马奥尼太太的工作会在晚饭后开始。”

" [wel] , ['mɪsɪz] . [kɑːdoʊ'gɑːn] , " [sed] [fɪ'lipə] , [kwelɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] ,

" Well , Mrs . Cadogan , " said Philippa , quelling me with a glance ,

" 出色地 , 太太 . 卡多根 , " 说 菲利帕 , 镇压 我 和 一个 瞥一眼 ,

“好吧，卡多根太太，”菲利帕说着，用眼神制止了我。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ? "

" I suppose you'd all like to go ? "

" 我 认为 你会 全部 喜欢 到 去 ? "

“我想你们都想去吧？”

" [æz; əz][fɔːr; fər]['dænsɪn] - , " [sed] ['mɪsɪz] . [kɑːdoʊ'gɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l]

" As for dancin ' , " said Mrs . Cadogan , with her eyes fixed on a level

" 作为 为了 跳舞 - , " 说 太太 . 卡多根 , 和 她 眼睛 固定的 在 一个 等级

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] - [poʊl] ,

with the curtain - pole ,

和 这 窗帘 - 极 ,

“至于跳舞，”卡多根太太说着，目光始终盯着窗帘杆。

" [aɪ] [θæŋk] [gɑːd][aɪm][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

" I thank God I'm a widow ,

" 我 感谢 上帝 我是 一个 寡妇 ,

“我感谢上帝让我成了寡妇，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['dænsɪn] - [aɪl] [duː][ɪz][tuː; tə] [dæns] [tuː; tə][maɪ] [greɪv] . "

and the only dancin ' I'll do is to dance to my grave . "

和 这 仅有的 跳舞 - 患病的 做 是 到 舞蹈 到 我的 严重 . "

我唯一会跳的舞，就是跳到我的坟墓里去。

" [wel] , [pər'hæps]['dʒuːliə] , [ænd; ənd] ['æni] , [ænd; ənd] ['piːtər] — — " [sə'dʒestɪd] [fɪ'lipə] ,

" Well , perhaps Julia , and Annie , and Peter — — " suggested Philippa ,

" 出色地 , 也许 朱莉娅 , 和 安妮 , 和 彼得 — — " 建议 菲利帕 ,

[kən'sɪdərəbli] [ˌəʊvə'ɔːd] .

considerably overawed .

相当 敬畏 .

“嗯，或许朱莉娅、安妮和彼得——”菲利帕提议道，语气中充满了敬畏。

" [aɪm][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hoʊldz][wɪð; wɪθ] [laʊd] ['mɑːkəri] [ænd; ənd] [hə'ræŋ] , "

" I'm not one of them that holds with loud mockery and harangues , "

" 我是 不是 一 的 他们 那 持有 和 大声 嘲讽 和 长篇大论 , "

[kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [kɑːdoʊ'gɑːn] ,

continued Mrs . Cadogan ,

持续 太太 . 卡多根 ,

“我不是那种喜欢大声嘲讽和谩骂的人，”卡多根夫人继续说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [wɪʃ] [fɔːr; fər] - [daʊn] [tɔːk] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ,

" but if I had any wish for dhrawing down talk I could tell you ,

" 但 如果 我 有 任何 希望 为了 - 向下 讲话 我 可以 告诉 你 ,

[mæm, mɑːm, məm] ,

ma'am ,

女士 ,

“但是，如果我希望减少谈话，我可以告诉您，女士，

[ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðem; ðəm][hæz; həz][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv]['dænsəz, 'dænsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

that the like o ' them has their share of dances without going to

那 这 喜欢 o - 他们 有 他们的 分享 的 舞蹈 没有 去 到

- !

Aussolas !

- !

像他们这样的人，不用去奥索拉斯也能享受到舞蹈的乐趣！

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [læst] ['sʌndeɪ] [wiːk] [aɪ] ['wɪnt] - - [ðə; ði] ['tɜːrki] [ðæts] ['leɪɪŋ] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
Wasn't it only last Sunday week I wint follyin ' the turkey that's layin ' out in the
不是 它 仅有的 最后的 星期日 星期 我 冬天 - - 这 火鸡 那就是 躺着 - 出去 在 这
[plæn'teɪʃ(ə)n] ,
plantation ,
种植园 ,

上周日，我才去农场里捉那只躺在地里的火鸡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [oʊ] - [θɪm] - [ðer; ðər] [seɪlz] [ænd; ənd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]
and the whole o ' thim hysted their sails and back with them to their
和 这 所有的 o - 蒂姆 - 他们的 帆 和 后退 和 他们 到 他们的
['lʌvəz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] ,
lovers at the gate - house ,
恋人 在 这 门 - 房子 ,

于是他们全部收起帆，带着帆回到了城门楼与他们的情人团聚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dʒuː] - [hɑːrp][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ! "
and the kitchen - maid having a Jew - harp to be playing for them ! "
和 这 厨房 - 女佣 拥有 一个 犹 - 竖琴 到 是 玩耍 为了 他们 ! "

还有厨房女佣要为他们弹奏口琴！

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['trʌklɪŋ] [fi'lipə] .
" That was very wrong , " said the truckling Philippa .
" 那 曾是 非常 错误的 , " 说 这 卡车运输 菲利帕 .

“那大错特错了，”卑微的菲利帕说道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I hope you spoke to the kitchen - maid about it . "
" 我 希望 你 辐 到 这 厨房 - 女佣 关于 它 . "

“我希望你已经和厨房女佣谈过这件事了。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [speɪk] [tuː; tə] [θɪm] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . [kɑːdoʊ'gɑːn] .
" Is it spake to thim ? " rejoined Mrs . Cadogan .
" 是 它 说 到 蒂姆 ? " 重新加入 太太 . 卡多根 .

“有人跟他们说过吗？”卡多根太太反问道。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] - [ðə; ði] ['kɪtʃɪnˌmeɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][baɪ]
but what I done was to dhrag the kitchenmaid round the passages by
但 什么 我 完毕 曾是 到 - 这 厨房女佣 圆形的 这 段落 经过
[ðə; ði] [her] [oʊ] - [ðə; ði] [hed] ! "
the hair o ' the head ! "
这 头发 o - 这 头 ! "

但我却揪着厨房女佣的头发，把她拖着在走廊里到处走！

" [wel] , ['æftər] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [let] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə] - , " [sed] [aɪ] ['vɛntʃərəsli]
" Well , after that , I think you might let her go to Aussolas , " said I venturously
" 出色地 , 后 那 , 我 思考 你 可能 让 她 去 到 - , " 说 我 冒险地
.
.
.

“嗯，在那之后，我想你可能会让她去奥索拉斯，”我大胆地说。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [went] [tuː; tə] -
The end of it was that every one in and about the house went to Aussolas
这 结尾 的 它 曾是 那 每一个 一 在 和 关于 这 房子 去 到 -
[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wenzdeɪ] ,
on the following Wednesday ,
在 这 下列的 周三 ，

最终，家里所有人，包括亲戚朋友，都在接下来的星期三去了奥索拉斯。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪsɪz] . [kɑːdoʊ'gɑːn] .
including Mrs . Cadogan .
包括 太太 . 卡多根 .

包括卡多根夫人。

[fɪ'lɪpə] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃuːt] , [ɑː'stensəbli] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt]
Philippa had gone over to stay at the Shutes , ostensibly to arrange about
菲利帕 有 已消失 超过 到 停留 在 这 滑道 ， 表面上 到 安排 关于
[ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [seɪl] ,
a jumble sale ,
一个 杂乱 销售 ，

菲利帕去舒特家暂住，表面上是为了安排一场旧货义卖。

[ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] ([æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri]) [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [skɑːtʃ]
the real object being (as a matter of history) to inspect the Scotch
这 真实的 目的 存在 （ 作为 一个 事情 的 历史 ） 到 检查 这 苏格兰威士忌
[jʌŋ] ['leɪdi] [bɪ'fɔːr] [huːm] ['bɜːnəd; bə'nɑːd] [ʃuːt] [hæd; həd] [dʌmpt] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
young lady before whom Bernard Shute had dumped his affections in his
年轻的 女士 前 谁 伯纳德 舒特 有 丢弃 他的 情感 在 他的
['kʌstəmeri] ['mænər] .
customary manner .
习惯 方式 .

（从历史角度来看）真正的目的是为了考察那位苏格兰年轻女士，伯纳德·舒特曾以他惯常的方式向她倾诉衷肠。

['biːɪŋ] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] ['dɪnər] ,
Being alone , with every prospect of a bad dinner ,
存在 独自的 ， 和 每一个 前景 的 一个 坏的 晚餐 ，

独自一人，而且很有可能吃到一顿糟糕的晚餐，

[aɪ] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [daɪn] [ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət] -
I accepted with gratitude an invitation to dine and sleep at Aussolas
我 公认 和 感激 一个 邀请 到 用餐 和 睡觉 在 -
[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [dæns] ;
and see the dance ;
和 看 这 舞蹈 ；

我欣然接受了在奥索拉斯用餐、住宿并观看舞蹈的邀请；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ɑːn] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [fɪ'lɪpə] [ðæt]
it is only on very special occasions that I have the heart to remind Philippa that
它 是 仅有的 在 非常 特别的 场合 那 我 有 这 心 到 提醒 菲利帕 那
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['niːðər] [pɑːrt] [nɔːr] [lɑːt] [ɪn] [wʌt] [ə'kɜːrd] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər]
she had neither part nor lot in what occurred — it is too serious a matter for
她 有 两者都不 部分 也不 很多 在 什么 发生 — 它 是 也 严肃的 一个 事情 为了
['trɪviəl] - .
trivialageryings .
琐碎的 - .

只有在非常特殊的情况下，我才不忍心提醒菲利帕，她与所发生的事情没有任何关系——这件事太严肃了，不值得沾沾自喜。

['mɪsɪz] . [nɑːks][hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [daɪn] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [aɪ] [ə'raɪvd]
Mrs . Knox had asked me to dine at six o'clock , which meant that I arrived
太太 . 诺克斯 有 问 我 到 用餐 在 六 点钟 , 哪个 意思是 那 我 到达的
,
,
,

诺克斯太太邀请我六点钟吃饭，这意味着我到了。

[ɪn] ['bleɪzɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] , ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ,
in blazing sunlight and evening clothes , punctually at that hour ,
在 炽烈 阳光 和 晚上 衣服 , 准时 在 那 小时 ,

在耀眼的阳光下，身着晚礼服，准时到达。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , ['riːdɪŋ] ['hevɪli] -
and that at seven o'clock I was still sitting in the library , reading heavily -
和 那 在 七 点钟 我 曾是 仍然 坐着 在 这 图书馆 , 阅读 重度 -
[baʊnd] ['klæsɪks] ,
bound classics ,
边界 经典 ,

到了七点钟，我仍然坐在图书馆里，阅读厚重的经典著作。

[waɪl] [maɪ] ['hoʊstəs] [held] [laʊd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [daʊn] [s'teəkeɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['denis] [oʊ'laʊklɪn] ,
while my hostess held loud conversations down staircases with Denis O'Loughlin ,
尽管 我的 女主人 握住 大声 对话 向下 楼梯 和 丹尼斯 奥洛克林 ,

当我的女主人和丹尼斯·奥洛克林在楼下大声交谈时，

[ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] [huː] [kəm'baɪnd] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]
the red - bearded Robinson Crusoe who combined in himself the offices of
这 红色的 - 留着胡子的 罗宾逊 克鲁索 WHO 合并 在 他自己 这 办公室 的
['koʊtʃmən] , ['bʌtlər] , [ænd; ənd] ,
coachman , butler , and ,
马车夫 , 管家 , 和 ,

那位留着红胡子的鲁滨逊·克鲁索，集马车夫、管家和……于一身。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] , ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
to the best of my belief , valet to the lady of the house .
到 这 最好的 的 我的 信仰 , 代客泊车 到 这 女士 的 这 房子 .

据我所知，他是女主人的贴身男仆。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] ['denis] ,
The door opened at last , and Denis ,
这 门 打开 在 最后的 , 和 丹尼斯 ,

门终于开了，丹尼斯

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['fɜːrtɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['proʊtətaɪp] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['fʊtprɪnt] ,
looking as furtive as his prototype after he had sighted the footprint ,
寻找 作为 鬼鬼祟祟 作为 他的 原型 后 他 有 目击者 这 脚印 ,

他发现脚印后，神色像他的原型一样鬼鬼祟祟的。

[pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
put in his head and beckoned to me .
放 在 他的 头 和 招手 到 我 .

他把头伸进去，然后向我招了招手。

" [ðə; ði] - [sez] [wɪl] [jiː; ji][goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] ['veri]
" The misthress says will ye go to dinner without her , " he said very
" 这 - 说道 将要 是的 去 到 晚餐 没有 她 , " 他 说 非常
[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ;
confidentially ;
保密 ;

“女主人说，你们要不等她就去吃饭吗？”他非常自信地说道。

" [ʃʊr] [ʃiːz] ['greɪtli] [vekst] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [weɪtɪn] - [ɑːn] [hɜːr; hər] . -
" sure she's greatly vexed ye should be waitin ' on her . '
" 当然 她是 非常 烦恼 是的 应该 是 等待 - 在 她 . -

“她肯定非常生气，你应该等着她。”

[twʌz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] [kɑːt] ['faɪər] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ʃiːz] ['æfðər] ['gɪvɪŋ] ['bɪdi] ['mæhəni] [ðə; ði] [sæk] ,
Twas the kitchen chimney cot fire , and faith she's afther giving Biddy Mahony the sack ,
那是 这 厨房 烟囱 婴儿床 火 , 和 信仰 她是 之后 给予 比迪 马奥尼 这 解雇 ,

是厨房烟囱里的婴儿床着火了，而且她肯定是在解雇了比迪·马奥尼之后才这么做的。

[ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] !
on the head of it !
在 这 头 的 它 !

就在上面！

[ðoʊ] , [ɪn'diːd] , - [tɪz] ['lɪt(ə)l] [wiːd] [rɪ'gɑːrd] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɑːn] ['faɪər] [hɪr] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] .
Though , indeed , ' tis little we'd regard a chimney on fire here any other day .
尽管 , 的确 , - 的 小的 我们会 看待 一个 烟囱 在 火 这里 任何 其他 天 .

不过，在其他任何日子里，我们都不会对这里的烟囱着火感到多大惊小怪。

" ['mɪsɪz] . ['nɑːksɪz] ['wʊli] [dɔːg] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wen] [aɪ] ['entərd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
" Mrs . Knox's woolly dog was the sole occupant of the dining - room when I entered it ;
" 太太 . 诺克斯 毛茸茸的 狗 曾是 这 唯一 居住者 的 这 用餐 - 房间 什么时候 我 进入 它 ;

“我走进餐厅时，诺克斯太太的毛茸茸的狗是餐厅里唯一的住客；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [tʃer] ,
he was sitting on his mistress's chair ,
他 曾是 坐着 在 他的 情妇的 椅子 ,

他当时正坐在他情妇的椅子上。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒ] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [self] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɔːg] [wen] [ruː'tiːn] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .
with all the air of outrage peculiar to a small and self - important dog when routine has been interfered with .
和 全部 这 空气 的 暴行 奇特 到 一个 小的 和 自己 - 重要的 狗 什么时候 常规 有 到过 干扰 和 .

当日常生活被打乱时，它那副自以为是的小狗特有的愤怒模样，真是令人作呕。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] [miːl] , [nɑːt] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [suːp] ,
It was difficult to discover what had caused the delay , the meal , not excepting the soup ,
它 曾是 难的 到 发现 什么 有 导致 这 延迟 , 这 一顿饭 , 不是 除外 这 汤 ,

很难找出造成延误的原因，这顿饭，除了汤以外，其他一切都很混乱。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [koʊld] [kə'leɪʃn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['hevɪli] ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ] [sʊt] ,
being a cold collation ; it was heavily flavoured with soot ,
存在 一个 寒冷的 整理 ; 它 曾是 重度 调味 和 煤烟 ,

这是一杯冷饮，带有浓重的烟熏味。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [həːld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ]['kruːsoʊ][ɪn][spæz'mɑːdɪk] [bəːsts] ,
and was hurled on to the table by Crusoe in spasmodic bursts ,
和 曾是 投掷 在 到 这 桌子 经过 克鲁索 在 痉挛性的 爆发 ,
[kənˌtempə'reɪniəs] , [noʊ] [daʊt] ,
contemporaneous , no doubt ,
同时期 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，克鲁索断断续续地将它扔到桌子上。

[wɪð; wɪθ] ['bɪdi] [mæhəniːz] [fɪts] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
with Biddy Mahony's fits of hysterics in the kitchen .
和 比迪 马奥尼 适合 的 癔症 在 这 厨房 .

比迪·马奥尼在厨房里歇斯底里地大哭大闹。

[ɪts] [moʊst]['memərəb(ə)l] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [leɪk] [traʊt] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] [tuː] ['dʒægɪd]
Its most memorable feature was a noble lake trout , which appeared in two jagged
它是 最多 难忘 特征 曾是 一个 高贵 湖 鳟鱼 , 哪个 出现 在 二 锯齿状
['piːsɪz] ,
pieces ,
件 ,

它最令人难忘的特色是一条高贵的湖鳟，它被分成了两截锯齿状的碎片。

[ə; eɪ] ['mætər] ['laɪtli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ] ['denis] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːrgjumənt] "
a matter lightly alluded to by Denis as the result of " a little argument "
一个 事情 轻轻 暗示 到 经过 丹尼斯 作为 这 结果 的 " 一个 小的 争论 "
[bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['bɪdi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
between himself and Biddy as to the dish on which it was to be
之间 他自己 和 比迪 作为 到 这 盘子 在 哪个 它 曾是 到 是
[sɜːrvd] .
served .
服务 .

丹尼斯曾轻描淡写地提到过这件事，说是他和比迪之间因为用什么盘子盛放食物而发生的“一点争论”。

['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [i'lisitid] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði]
Further conversation elicited the interesting fact that the combatants had pulled the
更远 对话 引发的 这 有趣的 事实 那 这 战斗人员 有 拉 这
[traʊt] [ɪn] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] .
trout in two before the matter was settled .
鳟鱼 在 二 前 这 事情 曾是 定居 .

进一步的交谈揭示了一个有趣的事实：在事情解决之前，争斗双方已经把鳟鱼拉成了两截。

[ə; eɪ] [briːf] [glæns] [æt; ət][maɪ] [ə'tɛndənts] [hændz] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['wʊli] [dɔːg]['dʒʌstɪfaɪ]
A brief glance at my attendant's hands decided me to let the woolly dog justify
一个 简短的 瞥一眼 在 我的 服务员 双手 决定 我 到 让 这 毛茸茸的 狗 证明合法
[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [kən'suːmɪŋ] [maɪ]['pɔːrʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
his existence by consuming my portion for me ,
他的 存在 经过 消费 我的 部分 为了 我 ,

我瞥了一眼服务员的手，便决定让那只毛茸茸的狗替我吃掉我的那份食物，以此来证明它存在的价值。

[wen] ['kruːsoʊ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
when Crusoe left the room .
什么时候 克鲁索 左边 这 房间 .

当克鲁索离开房间时。

[oʊld]['mɪsɪz] . [nɑːks] [rɪ'meɪnd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['dɪnər] ,
Old Mrs . Knox remained invisible till the end of dinner ,
老的 太太 . 诺克斯 剩余 无形的 直到 这 结尾 的 晚餐 ,

老诺克斯太太直到晚餐结束才露面。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ə'pɪrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɜːrp(ə)l]	['velvɪt]	['bɑːnɪt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[rɪ'pjuːtɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[wɔːrn]	[sɪns]	[ðə; ði]	['fæmɪn]	,
when	**she**	**appeared**	**in**	**the**	**purple**	**velvet**	**bonnet**	**that**	**she**	**was**	**reputed**	**to**	**have**	**worn**	**since**	**the**	**famine**	**,**
什么时候	她	出现	在	这	紫色的	天鹅绒	引擎盖	那	她	曾是	知名	到	有	磨损	自从	这	饥荒	,

当她戴着那顶据说自饥荒以来就一直戴着的紫色天鹅绒软帽出现时，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dʌn]	-	['kʌlərd]	['wʊlən]	[ʃɔːl]	['fɑːsənd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	['daɪmənd]	[broʊtʃ]	,
and	**a**	**dun**	**-**	**coloured**	**woollen**	**shawl**	**fastened**	**by**	**a**	**splendid**	**diamond**	**brooch**	**,**
和	一个	逼债	-	有色	羊毛	披肩	系紧	经过	一个	灿烂	钻石	胸针	,

还有一条灰褐色的羊毛披肩，用一枚精美的钻石胸针固定着。

[ðæt]	[flæʃt]	['reɪnboʊ]	['faɪər]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[læst]	[ʃɑːfts]	[ʌv; əv]	['sʌnset]	.
that	**flashed**	**rainbow**	**fire**	**against**	**the**	**last**	**shafts**	**of**	**sunset**	**.**
那	闪光灯	彩虹	火	反对	这	最后的	轴	的	日落	.

那道彩虹般的火焰在落日余晖中闪耀。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['faɪər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊld]	['leɪdiːz]	[aɪ]	,	[tuː]	,
There	**was**	**a**	**fire**	**in**	**the**	**old**	**lady's**	**eye**	**,**	**too**	**,**
那里	曾是	一个	火	在	这	老的	女士的	眼睛	,	也	,

老太太的眼中也闪烁着光芒。

[ðə; ði]	[laɪt]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	['sʌmtaɪmz]	[siːn]	[ɪn]	-	[ɪn]	['moʊmənts]	[ʌv; əv]	['kraɪsɪs]	.
the	**light**	**that**	**I**	**had**	**sometimes**	**seen**	**in**	**Flurry's**	**in**	**moments**	**of**	**crisis**	**.**
这	光	那	我	有	有时	已见	在	-	在	时刻	的	危机	.

我曾在弗鲁里遭遇危机时偶尔看到的那束光。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[ə'pɑːlə,dʒiːz]	[tuː; tə]	['ɔːfər]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	[wɜːrθ]	['hɪrɪŋ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
"	**I**	**have**	**no**	**apologies**	**to**	**offer**	**that**	**are**	**worth**	**hearing**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我	有	不	致歉	到	提供	那	是	值得	听力	,	"	她	说	,

“我没有什么值得一听的道歉，”她说。

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	[ə; eɪ]	[glæs]	[ʌv; əv]	[pɔːrt]	[waɪn]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,
"	**but**	**I**	**have**	**come**	**to**	**drink**	**a**	**glass**	**of**	**port**	**wine**	**with**	**you**	**,**
"	但	我	有	来	到	喝	一个	玻璃	的	港口	葡萄酒	和	你	,

但我来是想和你一起喝一杯波特酒。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[soʊ]	[fɑːr]	['ɑːnər]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[goʊ]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[siː]	[ðə; ði]	[bɔːl]	.
if	**you**	**will**	**so**	**far**	**honour**	**me**	**,**	**and**	**then**	**we**	**must**	**go**	**out**	**and**	**see**	**the**	**ball**	**.**
如果	你	将要	所以	远的	荣誉	我	,	和	然后	我们	必须	去	出去	和	看	这	球	.

如果你能尊重我的意愿，那么我们接下来就必须出去看球赛了。

[maɪ]	['grænsʌn]	[ɪz]	[leɪt]	,	[æz; əz]	['juːʒuəl]	.
My	**grandson**	**is**	**late**	**,**	**as**	**usual**	**.**
我的	孙子	是	晚的	,	作为	通常	.

我的孙子又迟到了，像往常一样。

"	[ʃiː; ʃi]	['krʌmbld]	[ə; eɪ]	['bɪskɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[pri'ɑːkjupaɪd]	[hænd]	;
"	**She**	**crumbled**	**a**	**biscuit**	**with**	**a**	**brown**	**and**	**preoccupied**	**hand**	**;**
"	她	崩溃了	一个	饼干	和	一个	棕色的	和	心事重重	手	;

她用一只棕色且心不在焉的手捏碎了一块饼干；

[hɜːr; hər]	[klɔː]	-	[laɪk]	['fɪŋgərz]	['kærid]	[ə; eɪ]	['kraʊdɪd]	['spɑːrk(ə)l]	[ʌv; əv]	['daiəmənds]	['ʌpwərdz]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[reɪzd]	[hɜːr; hər]	[glæs]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	.
her	**claw**	**-**	**like**	**fingers**	**carried**	**a**	**crowded**	**sparkle**	**of**	**diamonds**	**upwards**	**as**	**she**	**raised**	**her**	**glass**	**to**	**her**	**lips**	**.**
她	爪	-	喜欢	手指	携带	一个	挤	火花	的	钻石	向上	作为	她	提高	她	玻璃	到	她	嘴唇	.

她用爪子般的手指捧起一串闪闪发光的钻石，举起酒杯送到唇边。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei]
The twilight was falling when we left the room and made our way
这 暮 曾是 坠落 什么时候 我们 左边 这 房间 和 制成 我们的 方式
[ˌdaʊn'sterz] .
downstairs .
楼下 .

我们离开房间下楼时，暮色已经降临。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['bɑːnɪt] [θruː] [dɑːrk]['riːdʒənz][ʌv; əv]
I followed the little figure in the purple bonnet through dark regions of
我 随后 这 小的 数字 在 这 紫色的 引擎盖 通过 黑暗的 地区 的
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['dɔːˌweɪz] ,
passages and doorways ,
段落 和 门口 ,

我跟着那个戴着紫色帽子的小身影穿过黑暗的通道和门口，

[wer] [streɪndʒ] ['lʌmbər] [leɪ] [ə'baʊt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌsti] [suːt][ʌv; əv] ['ɑːrmər] , [æn; ən]
where strange lumber lay about ; there was a rusty suit of armour , an
在哪里 奇怪的 木材 躺 关于 ; 那里 曾是 一个 生锈的 套装 的 盔甲 , 一个
[ˌʌp'tɜːrnd] [pʌnt; pʊnt] ,
upturned punt ,
翻转 平底船 ,

周围散落着一些奇怪的木材；有一套生锈的盔甲，还有一艘翻过来的平底船。

['məʊldərɪŋ] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [ə; eɪ]['leɪdiːz]
mouldering pictures , and finally , by a door that opened into the yard , a lady's
模压 图片 , 和 最后 , 经过 一个 门 那 打开 进入 这 院子 , 一个 女士的
['baɪsɪkl] ,
bicycle ,
自行车 ,

发霉的画作，最后，在一扇通往院子的门旁，停放着一辆女士自行车。

[waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .
white with the dust of travel .
白色的 和 这 灰尘 的 旅行 .

沾满了旅途的尘埃，洁白如雪。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðɪs] ['lætər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] [baɪ][ðə; ði]
I supposed this latter to have been imported from Dublin by the
我 据称 这 后者 到 有 到过 进口 从 都柏林 经过 这
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [mɪs] ['mægi] ['noʊlən] ,
fashionable Miss Maggie Nolan ,
时髦 错过 玛吉 诺兰 ,

我猜想后者是时髦的玛吉·诺兰小姐从都柏林带回来的。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
but on the other hand it was well within the bounds of possibility that it
但 在 这 其他 手 它 曾是 出色地 之内 这 界限 的 可能性 那 它
[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][oʊld]['mɪsɪz] . [nɑːks] .
belonged to old Mrs . Knox .
属于 到 老的 太太 . 诺克斯 .

但另一方面，它也完全有可能属于老诺克斯太太。

[ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] [æt; ət] - [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
The coach - house at Aussolas was on a par with the rest of the
这 教练 - 房子 在 - 曾是 在 一个 帕 和 这 休息 的 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] , ['biːɪŋ] [væst] ,
establishment , being vast ,
建立 , 存在 广阔的 ,

奥索拉斯的马车房与庄园的其他建筑一样豪华，规模宏大。

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [eɪdʒ] .
dilapidated , and of unknown age .
破旧的 , 和 的 未知 年龄 .

破旧不堪，年代不明。

[ɪts] [θriː] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ˌoʊvɜ'floʊd] [θruː]
Its three double doors were wide open , and the guests overflowed through
它是 三 双倍的 门 是 宽的 打开 , 和 这 客人 溢出 通过
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːbl] - [stoʊnd] [jɑːrd] ;
them into the cobble - stoned yard ;
他们 进入 这 鹅卵石 - 吸食大麻 院子 ;

它的三扇双开门大开着，客人们从门里涌入铺着鹅卵石的院子里；

[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði][tɪn] [rɪf'lektəz] [ʌv; əv] ['pærəfɪn] [læmps] [glɛəd] [æt; ət][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]
above their heads the tin reflectors of paraffin lamps glared at us from
多于 他们的 头部 这 锡 反射器 的 石蜡 灯 怒目而视 在 我们 从
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv] ['hɑːli] [ænd; ənd] ['aɪvi] [ðæt] [fes'tuːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
among the Christmas decorations of holly and ivy that festooned the walls .
之中 这 圣诞节 装饰 的 冬青 和 常春藤 那 装饰 这 墙壁 .

在他们头顶上方，煤油灯的锡制反光罩在装饰着墙壁的冬青和常春藤圣诞装饰品中刺得我们睁不开眼。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪdl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑːnsər'tiːnə] , [kəm'baɪnd] ,
The voices of a fiddle and a concertina , combined ,
这 声音 的 一个 小提琴 和 一个 手风琴 , 合并 ,

小提琴和手风琴的声音交织在一起，

[wɜːr; wər] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['poʊlkə][wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['fluːənsi] ,
were uttering a polka with shrill and hideous fluency ,
是 发出声音 一个 波尔卡舞 和 尖锐 和 可怕 流利度 ,

他们用尖锐刺耳、极其流利的嗓音唱着波尔卡舞曲，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːbneɪld] [buːts] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [beɪs]
to which the scraping and stamping of hobnailed boots made a ponderous bass
到 哪个 这 刮擦 和 冲压 的 钉鞋 靴子 制成 一个 沉重的 低音
[ə'kʌmpənimənt] .
accompaniment .
伴奏 .

钉鞋摩擦地面的沙沙声和跺脚声构成了沉重的低音伴奏。

['mɪsɪz] . ['nɑːksɪz] ['dɑːŋki] - [tʃer] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
Mrs . Knox's donkey - chair had been placed in a commanding position at the
太太 . 诺克斯 驴 - 椅子 有 到过 放置 在 一个 指挥 位置 在 这
[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
top of the room ,
顶部 的 这 房间 ,

诺克斯太太的驴椅被放置在房间最显眼的位置。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] ['sloʊli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and she made her way slowly to it ,
和 她 制成 她 方式 缓慢地 到 它 ,

她缓缓地朝那里走去。

['ʃeikɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ɔːl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['tenənts] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [raɪt] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ]
shaking hands with all varieties of tenants and saying right things without showing
摇晃 双手 和 全部 品种 的 租户 和 说 正确的 事物 没有 显示
['eni] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['flʌstərd] ['bɔːrdəm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wen] [aɪ] [went]
any symptom of that flustered boredom that I have myself exhibited when I went
任何 症状 的 那 慌乱 无聊 那 我 有 我 展出 什么时候 我 去
[raʊnd] [ðə; ði][menz] [mesiz] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .
round the men's messes on Christmas Day .
圆形的 这 男士 混乱 在 圣诞节 天 .

与各种各样的租户握手，说着得体的话，丝毫没有表现出我圣诞节那天在男人们的食堂里所表现出的那种慌乱的无聊。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːŋki] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [dɔːg][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
She took her seat in the donkey - chair , with the white dog in her lap ,
她 采取 她 座位 在 这 驴 - 椅子 , 和 这 白色的 狗 在 她 膝 ,

她坐在驴椅上，白狗趴在她的腿上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɔːks] [aɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['feɪsɪz] [ðæt] [hemd] [ɪn]
and looked with her hawk's eyes round the array of faces that hemmed in
和 看起来 和 她 鹰的 眼睛 圆形的 这 大批 的 面孔 那 包边 在
[ðə; ði] [speɪs] [wer] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɜːr; wər] ['sɑːləmli] ['bɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] .
the space where the dancers were solemnly bobbing and hopping .
这 空间 在哪里 这 舞者 是 庄严地 上下摆动 和 跳跃 .

她用鹰一般的目光环顾四周，打量着舞者们庄严地上下起伏的舞池周围形形色色的面孔。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðæt] [ˌtɑːm'fuːl] [ɪz] , ['denis] ?
" Will you tell me who that tomfool is , Denis ?
" 将要 你 告诉 我 WHO 那 傻瓜 是 , 丹尼斯 ?

“丹尼斯，你能告诉我那个傻瓜是谁吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][bɔːl] [dres] [huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrklɪŋ] [ɪn] ['kɑːnʃəs]
pointing to a young lady in a ball dress who was circling in conscious
指向 到 一个 年轻的 女士 在 一个 球 裙子 WHO 曾是 盘旋 在 有意识的
[mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['peɪnf(ə)l] [ˌɪnkən'gruːəti] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['piːtər]
magnificence and somewhat painful incongruity in the arms of Mr . Peter
壮丽 和 有些 痛苦 不协调 在 这 武器 的 先生 . 彼得
[kɑːdoʊ'gɑːn] .
Cadogan .
卡多根 .

指着一位身着舞会礼服的年轻女子，她正有意识地在彼得·卡多根先生的怀里转圈，显得既光彩照人又有些痛苦地不协调。

" [ðæts] [ðə; ði]['leɪdiːz] - [meɪd] [frʌm; frəm]['kæs(ə)l][nɑːks] , [jər] ['ɑːnər] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'plaɪd]
" That's the lady's - maid from Castle Knox , yer honour , ma'am , " replied
" 那就是 这 女士的 - 女佣 从 城堡 诺克斯 , 你的 荣誉 , 女士 , " 回复
['denis] ,
Denis ,
丹尼斯 ,

“那是诺克斯城堡的女仆，大人，夫人，”丹尼斯回答道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət]['mɪsɪz] . [nɑːks] .
with something remarkably like a wink at Mrs . Knox .
和 某物 非常 喜欢 一个 眨眼 在 太太 . 诺克斯 .

这番话听起来就像是在向诺克斯夫人眨眼。

" [wen] [dɪd][ðə; ði]['kæs(ə)l][nɑːks] ['sɜːrvənt] [kʌm] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['veri] ['ʃɑːrpli] .
" When did the Castle Knox servants come ? " asked the old lady , very sharply .
" 什么时候 做过 这 城堡 诺克斯 仆人 来 ? " 问 这 老的 女士 , 非常 尖锐地 .

“诺克斯城堡的仆人什么时候来的？”老太太厉声问道。

" [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [jər] ['ɑːnər] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] — — - !
" The same time yer honour left the table , and — — Pillilew !
" 这 相同的 时间 你的 荣誉 左边 这 桌子 , 和 — — - !

“就在法官大人离开餐桌的同时，——皮利卢！

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [huːf] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp]
" There was a clatter of galloping hoofs in the courtyard , as of a troop
" 那里 曾是 一个 哒 的 疾驰 蹄子 在 这 庭院 , 作为 的 一个 部队
[ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,
of cavalry ,
的 骑兵 ,

院子里传来一阵急促的马蹄声，像是骑兵队的声音。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] ['denis] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt]
and out of the heart of it Flurry's voice shouting to Denis to drive out
和 出去 的 这 心 的 它 - 嗓音 喊叫 到 丹尼斯 到 驾驶 出去
[ðə; ði][koʊlts][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɪld] .
the colts and shut the gates before they had the people killed .
这 小马驹 和 关闭 这 大门 前 他们 有 这 人们 被杀 .

从中心地带传来弗鲁里的声音，他大声告诉丹尼斯，赶走那些小马，关上大门，以免他们杀了人。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['nɑːksɪz] [feɪs] ,
I noticed that the colour had risen to Mrs . Knox's face ,
我 注意到 那 这 颜色 有 升起 到 太太 . 诺克斯 脸 ,

我注意到诺克斯太太的脸色涨红了。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['hɔːrsɪz] .
and I put it down to anxiety about her young horses .
和 我 放 它 向下 到 焦虑 关于 她 年轻的 马匹 .

我认为这是因为她担心自己的幼马。

[aɪ] [meɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] - [vɔɪs] ,
I may admit that when I heard Flurry's voice ,
我 可能 承认 那 什么时候 我 听到 - 嗓音 ,

我承认，当我听到芙蕾莉的声音时，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kɑːlərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grændˌmʌðɚz] [gests] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]
and saw him collaring his grandmother's guests and pushing them out of
和 锯 他 项圈 他的 祖母的 客人 和 推动 他们 出去 的
[ðə; ði] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] ,
the way as he came into the coach - house ,
这 方式 作为 他 来了 进入 这 教练 - 房子 ,

他看见他拦住祖母的客人，把他们推开，然后自己走进马车房。

[aɪ] ['ræðər] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['peti]
I rather feared that he was in the condition so often defined to me at Petty
我 相当 害怕 那 他 曾是 在 这 状况 所以 经常 定义 到 我 在 小气
['seʃnz] [æz; əz] " [nɑːt] ,
Sessions as " not dhrunk ,
会议 作为 " 不是 缩水 ,

我倒挺担心他处于那种在轻罪法庭上经常被描述为“没有萎缩”的状态。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['teɪkən] .
but having dhrink taken .
但 拥有 缩水 已采取 .

但已经服用了酒精。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtəd] ,
" His face was white , his eyes glittered ,
" 他的 脸 曾是 白色的 , 他的 眼睛 闪闪发光 ,

“他脸色苍白，双眼闪烁着光芒，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['sɑːləs]
there was a general air of exaltation about him that suggested the solace
那里 曾是 一个 一般的 空气 的 提高 关于 他 那 建议 这 慰藉
[ʌv; əv][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [kən'venʃ(ə)n] .
of the pangs of love according to the most ancient convention .
的 这 疼痛 的 爱 根据 到 这 最多 古老的 习俗 .

他身上散发着一种欣喜若狂的气息，仿佛按照最古老的传统，这能抚慰爱情带来的痛苦。

" [hə'loʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好!

" [hiː; hi] [sed] , ['swæɡərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] , " [wɒts] [ðɪs] ['həmˌbəɡɪŋ] [θɪŋ] [ðeə(r)]
" he said , swaggering up to the orchestra , " what's this humbugging thing they're
" 他 说 , 趾高气扬 向上 到 这 乐队 , " 是什么 这 骗子 事物 它们是
['pleɪɪŋ] ?
playing ?
玩耍 ?

他大摇大摆地走到乐队面前说：“他们演奏的这是什么玩意儿？”

[ə; eɪ]['poʊlkə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
A polka , is it ?
一个 波尔卡舞 , 是 它 ?

是波尔卡舞曲吗?

[drɑːp] [ðæt] , [dʒɑːn] ['keɪsi] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒɪɡ] .
Drop that , John Casey , and play a jig .
降低 那 , 约翰 凯西 , 和 玩 一个 夹具 .

约翰·凯西，别闹了，跳支吉格舞吧。

" [dʒɑːn] ['keɪsi] ['siːst] ['æbdʒektli] .
" John Casey ceased abjectly .
" 约翰 凯西 停止 卑躬屈膝地 .

约翰·凯西彻底垮了下来。

" ['hwʌtəl] [aɪ] [pleɪ] , - ['flɜːri] ? "
" What'll I play , Masther Flurry ? "
" 什么会 我 玩 , - 暴风雪 ? "

“我该演奏什么曲目呢，弗鲁里大师？”

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː][aɪ] [ker] ?
" What the devil do I care ?
" 什么 这 魔鬼 做 我 关心 ?

我才不在乎呢!

[hɪr] , ['jiːˌeɪts] , [pʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
Here , Yeates , put a name on it !
这里 , 叶茨 , 放 一个 姓名 在 它 !

叶茨，来，给它起个名字吧!

[jʊə(r)] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌmjuː'zɪʃənər] [jɔːr'self] !
You're a sort of musicianer yourself !
你是 一个 种类 的 音乐家 你自己 !

你本身也算是个音乐家吧!

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aɪrɪʃ] [dʒɪɡz] ;
" I know the names of three or four Irish jigs ;
" 我 知道 这 姓名 的 三 或者 四 爱尔兰 夹具 ;

我知道三四种爱尔兰吉格舞曲的名字;

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [maɪ] ['meməri] [klʌŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][wʌn] ,
but on this occasion my memory clung exclusively to one ,
但 在 这 场合 我的 记忆 紧紧抓住 只 到 一 ,

但这一次，我的记忆却只停留在了其中一个人身上。

[aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [pɪ'kjuːliərli] [ˌɪnə'proʊpriət] .
I suppose because it was the one I felt to be peculiarly inappropriate .
我 认为 因为 它 曾是 这 一 我 毛毡 到 是 奇特地 不当 .

我想是因为它让我觉得特别不合适。

" [oʊ] , [wel] , - [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] , - " [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] .
" Oh , well , ' Haste to the Wedding , ' " I said , looking away .
" 哦 , 出色地 , - 匆忙 到 这 婚礼 , - " 我 说 , 寻找 离开 .

“哦，好吧，‘婚礼快点举行吧’,”我一边说着，一边把目光移开。

['flɜːri] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] .
Flurry gave a shout of laughter .
暴风雪 给予 一个 喊 的 笑声 .

弗洛里大笑起来。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [dʒɑːn] !
" Play it up , John !
" 玩 它 向上 , 约翰 !

约翰，尽情发挥吧！

[gɪv] [ˌjuː 'es] - [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] . -
Give us ' Haste to the Wedding . '
给 我们 - 匆忙 到 这 婚礼 . -

请给我们一首《婚礼进行时》。

[ðæts] ['meɪdʒər] - ['fænsi] !
That's Major Yeates's fancy !
那就是 主要的 - 想要 !

那是叶茨少校的奇思妙想！

" [dɪ'saɪdɪdli] ['flɜːri] [wʌz; wəz] [drʌŋk] .
" Decidedly Flurry was drunk .
" 绝对地 暴风雪 曾是 醉 .

“弗鲁里显然喝醉了。”

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['dænsɪŋ] ?
" What's wrong with you all that you aren't dancing ?
" 是什么 错误的 和 你 全部 那 你 不是 跳舞 ?

你们怎么都不跳舞了？

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [straidɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" he continued , striding up the middle of the room .
" 他 持续 , 大步走 向上 这 中间 的 这 房间 .

他继续说道，大步走到房间中央。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .
" Maybe you don't know how .
" 或许 你 不 知道 如何 .

也许你不知道该怎么做。

[hɪr] , [aɪl] [suːn] [get] [wʌn] ['ðætəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !

Here , I'll soon get one that'll show you !

这里 , 患病的 很快 得到 一 那将 展示 你 !

我马上就给你看一个！

" [hiː; hi] [əd'vænst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [snætʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːŋki] - [tʃer] ,

" He advanced upon his grandmother , snatched her out of the donkey - chair ,

" 他 先进的 之上 他的 祖母 , 抢夺 她 出去 的 这 驴 - 椅子 ,

[ænd; ənd] , [ə'mɪd] ['rɔrz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ,

and , amid roars of applause ,

和 , 之中 咆哮 的 掌声 ,

“他冲向他的祖母，一把将她从驴椅上拽了下来，在雷鸣般的掌声中，

[led][hɜːr; hər] [aʊt] , [waɪl] [ðə; ði] ['fɪdl] [skwiːld] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [twɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] ,

led her out , while the fiddle squealed its way through the inimitable twists of the tune ,

引领 她 出去 , 尽管 这 小提琴 尖叫 它是 方式 通过 这 无比 曲折 的 这 调 ,

他领着她走了出去，小提琴发出尖锐的鸣叫，奏出了这首曲子独具特色的旋律。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnsər'tiːnə] ['sɝːdʒd] [ænd; ənd] [pæntid] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

and the concertina surged and panted after it .

和 这 手风琴 激增 和 喘息 后 它 .

手风琴也随之涌动、喘息。

[wət'evər] ['mɪsɪz] . [nɑːks] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grændˌsənz] [bɪ'heɪvjər] ,

Whatever Mrs . Knox may have thought of her grandson's behaviour ,

任何 太太 . 诺克斯 可能 有 想法 的 她 孙子的 行为 ,

无论诺克斯夫人对她孙子的行为有何看法，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she was evidently going to make the best of it .

她 曾是 显然 去 到 制作 这 最好的 的 它 .

她显然打算尽力做到最好。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['bɑːnɪt] , [ðə; ði] [dʌn] -

She took her station opposite to him , in the purple bonnet , the dun -

她 采取 她 车站 对面的 到 他 , 在 这 紫色的 引擎盖 , 这 逼债 -

['kʌlərd] [ʃɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['daiəmənds] ,

coloured shawl , and the diamonds ,

有色 披肩 , 和 这 钻石 ,

她头戴紫色软帽，身披灰褐色披肩，佩戴钻石首饰，在他对面站好位置。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər][skɜːrt][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ,

she picked up her skirt at each side ,

她 挑选 向上 她 裙子 在 每个 边 ,

她提起裙子的两侧，

[ə'fɔːd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['næroʊ] [fiːt] [ɪn] [ɪ'læstɪk] - ['saɪdɪd] [klɔːθ] [buːts] ,

affording a view of narrow feet in elastic - sided cloth boots ,

负担得起 一个 看法 的 狭窄的 脚 在 松紧带 - 侧面 布 靴子 ,

可以清楚地看到穿着松紧带布靴的窄脚。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [ri'piːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænsʌn] ,

and for three repeats of the tune she stood up to her grandson ,

和 为了 三 重复 的 这 调 她 站立 向上 到 她 孙子 ,

在曲调重复三遍的时候，她站起来和孙子对抗。

[ænd; ənd] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] [flɔːr] .

and footed it on the coach - house floor .

和 有脚的 它 在 这 教练 - 房子 地面 .

然后把它放在了马车房的地板上。

[wʌt] [ðə; ði] [klɔːθ] [buːts] [dɪd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪɡ'zæktli] ['fɑːloʊ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
What the cloth boots did I could not exactly follow ; they were ,
什么 这 布 靴子 做过 我 可以 不是 确切地 跟随 ; 他们 是 ,

我无法确切地了解这些布靴的作用；它们是……

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ɪk'striːmli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
as well as I could see , extremely scientific ,
作为 出色地 作为 我 可以 看 , 极其 科学 ,

据我所见，这非常科学。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
while there was hardly so much as a nod from the plumes of the
尽管 那里 曾是 几乎 所以 很多 作为 一个 点头 从 这 羽流 的 这
['bɑːnɪt] .
bonnet .
引擎盖 .

而引擎盖上的羽毛却连点头示意都没有。

['flɜːri] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [dɪd][nɑːt]['ɔːltər][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi]
Flurry was also scientific , but his dancing did not alter my opinion that he
暴风雪 曾是 还 科学 , 但 他的 跳舞 做过 不是 改变 我的 观点 那 他
[wʌz; wəz] [drʌŋk] ;
was drunk ;
曾是 醉 ;

弗鲁里也很有科学精神，但他的舞姿并没有改变我对他喝醉的看法；

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ræðər] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
in fact , I thought he was making rather an exhibition of himself .
在 事实 , 我 想法 他 曾是 制作 相当 一个 展览 的 他自己 .

事实上，我觉得他有点太爱出风头了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [dʒɪɡ][wʌz; wəz] ['twenti] [paʊndz] [ɪn]['mɪsɪz] . ['nɑːksɪz] ['pɑːkɪt] [æt; ət][ðə; ði][nekst][rent]
They say that that jig was twenty pounds in Mrs . Knox's pocket at the next rent
他们 说 那 那 夹具 曾是 二十 磅 在 太太 . 诺克斯 口袋 在 这 下一个 租
[deɪ] ;
day ;
天 ;

据说，到了下一个交房租的日子，那件小玩意儿在诺克斯太太的口袋里价值二十英镑；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə] [daʊt] ,
but though this statement is open to doubt ,
但 尽管 这 陈述 是 打开 到 怀疑 ,

虽然这种说法值得怀疑，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['flɜːri] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][hæt] [raʊnd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen]
I believe that if she and Flurry had taken the hat round there and then
我 相信 那 如果 她 和 暴风雪 有 已采取 这 帽子 圆形的 那里 和 然后
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ɡɑːt][ɪn][ðə; ði][best] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'rɪrz] .
she would have got in the best part of her arrears .
她 会 有 得到 在 这 最好的 部分 的 她 欠款 .

我相信，如果她和弗鲁里当时带着帽子去那里，她就能还清大部分欠款了。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
After this the company settled down to business .
后 这 这 公司 定居 向下 到 商业 .

此后，公司恢复了正常运营。

[ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz]['læstɪd][ə; eɪ] ['sweltərɪŋ] [hæf] - ['aʊər] , [oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['dænsɪŋ]
The dances lasted a sweltering half - hour , old women and young dancing
这 舞蹈 持续 一个 酷热 一半 - 小时 , 老的 女性 和 年轻的 跳舞
[wɪð; wɪθ]['iːkwəl][ænd; ənd]['taɪərləs] [zest] .
with equal and tireless zest .
和 平等的 和 不知疲倦 热情 .

舞会持续了闷热的半个小时，老妇人和年轻人都兴致勃勃、不知疲倦地跳舞。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'bændənd] [ðer; ðər]['pɑːrtnərz] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni][ɔːr]
At the end of each the gentlemen abandoned their partners without ceremony or
在 这 结尾 的 每个 这 先生们 弃 他们的 合作伙伴 没有 仪式 或者
['kɑːment] ,
comment ,
评论 ,

每次结束后，男士们都一声不吭地离开了他们的伴侣。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [smoʊk] , [waɪl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndri] ,
and went out to smoke , while the ladies retired to the laundry ,
和 去 出去 到 抽烟 , 尽管 这 女士们 退休 到 这 洗衣店 ,

他出去抽烟了，而女士们则回洗衣房去了。

[wer] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['tiːpɑːt] [stuːd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [baːz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
where families of teapots stewed on the long bars of the fire ,
在哪里 家庭 的 茶壶 炖 在 这 长的 酒吧 的 这 火 ,

一排排茶壶在长长的火架上炖煮着，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mæhəni] [kʌt] [ʌp] ['maɪti] " [bɑːrm] - [bræks] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ]
and Mrs . Mahony cut up mighty " barm - bracks , " and the tea - drinking
和 太太 . 马奥尼 切 向上 强大的 " 酵母 - 布拉克斯 , " 和 这 茶 - 喝
[wʌz; wəz] [i'limitəbl] .
was illimitable .
曾是 无限的 .

马奥尼太太切了一大块"面包屑"，喝茶的量也无限制。

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-]['mɪsɪz] . [nɑːks] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['revl] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
At ten o'clock Mrs . Knox withdrew from the revel ; she said that she was
在 十 点钟 太太 . 诺克斯 退出 从 这 陶醉 ; 她 说 那 她 曾是
['taɪərd] ,
tired ,
疲劳的 ,

十点钟，诺克斯夫人离开了狂欢派对；她说她累了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['seldəm] [siːn] ['eni] [wʌn] [lʊk] [mɔːr] [waɪd] [ə'weɪk] .
but I have seldom seen any one look more wide awake .
但 我 有 很少 已见 任何 一 看 更多的 宽的 醒 .

但我很少见到有人看起来比他更加精神抖擞。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˌʌnəb'truːsɪvli] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]
I thought that I might unobtrusively follow her example , but I was
我 想法 那 我 可能 不引人注目地 跟随 她 例子 , 但 我 曾是
[ˌɪntə'septid] [baɪ] ['flɜːri] .
intercepted by Flurry .
截获 经过 暴风雪 .

我本想悄悄地效仿她的做法，结果却被弗洛里拦住了。

" ['jiːˌeɪts] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪriəsli] ,
" Yeates , " he said seriously ,
" 叶茨 , " 他 说 严重地 ,

"叶茨，"他严肃地说。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ɪf] [juːl] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
" I'll take it as a kindness if you'll see this thing out with me .
" 患病的 拿 它 作为 一个 仁慈 如果 你会 看 这 事物 出去 和 我 .

“如果你能陪我一起把这件事做完，我会非常感激的。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm] ['prɪti] ['soʊbər] , [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ] ['deɪlaɪt]
We must keep them pretty sober , and get them out of this by daylight
我们 必须 保持 他们 漂亮的 清醒 , 和 得到 他们 出去 的 这 经过 日光
.
.
.

我们必须让他们保持清醒，并在天亮前把他们救出来。

[aɪ] — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [hoʊm] ['ɜːrli] .
I — I have to get home early .
我 — 我 有 到 得到 家 早期的 .

我……我得早点回家。

" [aɪ][æt; ət][wʌns] [tʊk] [bæk] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['flɜːri] [wʌz; wəz] [drʌŋk] ; [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [hiː; hi]
" I at once took back my opinion that Flurry was drunk ; I almost wished he
" 我 在 一次 采取 后退 我的 观点 那 暴风雪 曾是 醉 ; 我 几乎 希望 他
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

“我立刻收回了弗鲁里喝醉了的看法；我甚至几乎希望他喝醉了。”

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] .
as I could then have deserted him without a pang .
作为 我 可以 然后 有 荒凉的 他 没有 一个 疼痛 .

那样的话，我就可以毫无愧疚地抛弃他了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [ə'drest] [maɪ'self] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
As it was , I addressed myself heavily to the night's enjoyment .
作为 它 曾是 , 我 已解决 我 重度 到 这 夜晚 享受 .

于是，我全身心投入到夜晚的娱乐之中。

[wɑːn][wɪð; wɪθ] [hiːt] , [bʌt; bət] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ['tʃɪrf(ə)l] , [aɪ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mægi] ['noʊlən] ,
Wan with heat , but conscientiously cheerful , I danced with Miss Maggie Nolan ,
万 和 热 , 但 切实 快乐 , 我 跳舞 和 错过 玛吉 诺兰 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæs(ə)l][nɑːks]['leɪdiːz] - [meɪd] ,
with the Castle Knox lady's - maid ,
和 这 城堡 诺克斯 女士的 - 女佣 ,

虽然面色苍白燥热，但我还是努力保持着愉悦的心情，与诺克斯城堡的女仆玛吉·诺兰小姐跳了舞。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['kɪtʃɪnˌmeɪd] , [huː] [fel] ['ɪntuː][waɪld] ['gɪglz] [ʌv; əv] ['terər] [wen'evər] [aɪ] [spoʊk]
with my own kitchenmaid , who fell into wild giggles of terror whenever I spoke
和 我的 自己的 厨房女佣 , WHO 跌倒 进入 荒野 咯咯笑 的 恐怖 每当 我 辐
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

还有我自己的厨房女佣，每当我跟她说话时，她都会发出惊恐的狂笑。

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [kɑːdoʊ'gɑːn] , [huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv]
with Mrs . Cadogan , who had apparently postponed the interesting feat of
和 太太 . 卡多根 , WHO 有 显然 推迟 这 有趣的 特技 的
['dænsɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] ,
dancing to her grave ,
跳舞 到 她 严重 ,

卡多根夫人显然推迟了跳舞跳到坟墓的有趣壮举。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[tuː; tə]	[dæns]	[ˌem ˈiː]	[ˈɪntuː]	[maɪn]	.
and	**did**	**what**	**she**	**could**	**to**	**dance**	**me**	**into**	**mine**	**.**
和	做过	什么	她	可以	到	舞蹈	我	进入	矿	.

她竭尽所能地用舞蹈打动我，让我也跟着她一起跳舞。

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[ædˈmɪt]	[ðæt]	[ðoʊ]	[æn; ən]	[eks]	-	[ˈsoʊldʒər]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈmeɪdʒər]	,
I	**am**	**bound**	**to**	**admit**	**that**	**though**	**an**	**ex**	**-**	**soldier**	**and**	**a**	**major**	**,**
我	是	边界	到	承认	那	尽管	一个	前任	-	士兵	和	一个	主要的	,

我不得不承认，虽然我是一名退伍军人，也是一名少校，

[ænd; ənd]	[ˈðerfɔːr]	[ɪˈkwɪpt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈredi]	-	[meɪd]	[ˈkærəktər]	[fɔːr; fər]	[ˈɡæləntri]	,
and	**therefore**	**equipped**	**with**	**a**	**ready**	**-**	**made**	**character**	**for**	**gallantry**	**,**
和	所以	配备	和	一个	准备好	-	制成	特点	为了	英勇	,

因此，他具备了天生的英勇性格。

[ˈmɪsɪz]	.	[kɑːdoʊˈɡɑːn]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈoʊnli]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˈpɑːrtnərz]	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[aɪ]	[kənˈvəːst]	[wɪð; wɪθ]	[ˈeni]	[ˈkʌmfərt]	.
Mrs	**.**	**Cadogan**	**was**	**the**	**only**	**one**	**of**	**my**	**partners**	**with**	**whom**	**I**	**conversed**	**with**	**any**	**comfort**	**.**
太太	.	卡多根	曾是	这	仅有的	一	的	我的	合作伙伴	和	谁	我	交谈	和	任何	舒适	.

在我的合伙人中，只有卡多根夫人能让我感到自在地交谈。

[æt; ət]	[ˈɪntərvlz]	[aɪ]	[smoʊkt]	[sɪɡəˈrets]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɑːrd]	,	[ˈsiːtɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[oʊld]	[ˈmaʊntɪŋ]	-	[blɑːk]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɡeɪt]	,
At	**intervals**	**I**	**smoked**	**cigarettes**	**in**	**the**	**yard**	**,**	**seated**	**on**	**the**	**old**	**mounting**	**-**	**block**	**by**	**the**	**gate**	**,**
在	间隔	我	熏制	香烟	在	这	院子	,	坐着	在	这	老的	安装	-	堵塞	经过	这	门	,

我时不时会在院子里抽烟，就坐在大门旁的旧马厩上。

[ænd; ənd]	[ˌoʊvərˈhɜːrd]	[mʌtʃ]	[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ʌv; əv]	[pɪɡz]	[ɪn]	-	;
and	**overheard**	**much**	**conversation**	**about**	**the**	**price**	**of**	**pigs**	**in**	**Skebawn**	**;**
和	无意中听到	很多	对话	关于	这	价格	的	猪	在	-	;

在斯凯博恩，我无意中听到了很多关于猪价的谈话；

[æt; ət]	[ˈɪntərvlz]	[aɪ]	[plʌndʒd]	[əˈɡen]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[koʊtʃ]	-	[haʊs]	,
at	**intervals**	**I**	**plunged**	**again**	**into**	**the**	**coach**	**-**	**house**	**,**
在	间隔	我	暴跌	再次	进入	这	教练	-	房子	,

我时不时地又钻进马车房里去，

[ænd; ənd]	[led]	[fɔːrθ]	[ə; eɪ]	[pərˈspaɪr]	[ˈwɔːlflaʊər]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈskrɪmɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈpoʊlkə]	,
and	**led**	**forth**	**a**	**perspiring**	**wallflower**	**into**	**the**	**scrimmage**	**of**	**a**	**polka**	**,**
和	引领	前进	一个	出汗	壁花	进入	这	对抗赛	的	一个	波尔卡舞	,

然后领着一个汗流浃背的壁花走进了波尔卡舞的混战中，

[ɔːr]	[ˈʃʌfəld]	[ˈmiːnɪŋləsli]	[ˈɑːpəzɪt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[ˈdʌb(ə)l]	[laɪn]	[ʌv; əv]	[ˈdɑːnsəz]	[huː]	[wɜːr; wər]	[ɪnˈɡeɪdʒd]	[wɪð; wɪθ]	[ˈsɪriəs]	[ˈfeɪsɪz]	[ɪn]	[ˈeksəˌkjuːtɪŋ]	[ə; eɪ]	[dʒɪɡ]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[riːl]	,
or	**shuffled**	**meaninglessly**	**opposite**	**to**	**her**	**in**	**the**	**long**	**double**	**line**	**of**	**dancers**	**who**	**were**	**engaged**	**with**	**serious**	**faces**	**in**	**executing**	**a**	**jig**	**or**	**a**	**reel**	**,**
或者	洗牌	无意义地	对面的	到	她	在	这	长的	双倍的	线	的	舞者	WHO	是	已订婚的	和	严肃的	面孔	在	执行	一个	夹具	或者	一个	卷轴	,

或者毫无意义地在长长的双人舞队伍中与她相对而立，那些舞者表情严肃地表演着吉格舞或里尔舞。

[aɪ]	[ˈniːðər]	[nuː]	[nɔːr]	[keəd]	[wɪtʃ]	.
I	**neither**	**knew**	**nor**	**cared**	**which**	**.**
我	两者都不	知道	也不	关心	哪个	.

我既不知道也不关心是哪一个。

[ˈflɜːri]	[rɪˈmeɪnd]	[æz; əz]	[ˌʌndɪˈfiːtɪd]	[æz; əz]	[ˈevər]	;
Flurry	**remained**	**as**	**undefeated**	**as**	**ever**	**;**
暴风雪	剩余	作为	不败	作为	曾经	;

弗鲁里依然保持着不败战绩；

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['broʊkən] [hɑːrt]
I could only suppose it was his method of showing that his broken heart
我 可以 仅有的 认为 它 曾是 他的 方法 的 显示 那 他的 破碎的 心
[hæd; həd] ['mɛndɪd] .
had mended .
有 已修复 .

我只能猜测这是他表明自己破碎的心已经愈合的方式。

" [its] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʌntʃ] , - ['flɜːri] , " [sed] ['denis] ,
" It's time to be making the punch , Masther Flurry , " said Denis ,
" 它是 时间 到 是 制作 这 冲床 , - 暴风雪 , " 说 丹尼斯 ,

“是时候出拳了，弗鲁里先生,”丹尼斯说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] - [ruːm] [klɑːk] [strʌk] [twelv] ; " [ʃʊr] [ðə; ði] ['naɪts] [wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
as the harness - room clock struck twelve ; " sure the night's warm , and the
作为 这 马具 - 房间 钟 击 十二 ; " 当然 这 夜晚 温暖的 , 和 这
[menz] [ɔːl] ['geɪpɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
men's all gaping for it ,
男士 全部 张开的 为了 它 ,

马具室的钟敲响了十二点；“夜里肯定很暖和，男人们都渴望着它。”

[ðə; ði] - ! "
the craytures ! "
这 - ! "

这些小家伙！

" ['hwʌtəl] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ? " [sed] ['flɜːri] , [æz; əz][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːndri] .
" What'll we make it in ? " said Flurry , as we followed him into the laundry .
" 什么会 我们 制作 它 在 ? " 说 暴风雪 , 作为 我们 随后 他 进入 这 洗衣店 .

“我们用什么材料做呢？”弗鲁里一边说，一边跟着他走进洗衣房。

" [ðə; ði] ['bɔɪlər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['kruːsoʊ] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
" The boiler , to be sure , " said Crusoe , taking up a stone of sugar ,
" 这 锅炉 , 到 是 当然 , " 说 克鲁索 , 采取 向上 一个 石头 的 糖 ,

“肯定是锅炉,”克鲁索说着，拿起一块方糖。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːndri] ['kɑːpər] .
and preparing to shoot it into the laundry copper .
和 准备 到 射击 它 进入 这 洗衣店 铜 .

准备将其射入洗衣房的铜管中。

" [stɑːp] , [juː; jʊ] [fuːl] , [its] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɒkrəʊtʃɪz] !
" Stop , you fool , it's full of cockroaches !
" 停止 , 你 傻子 , 它是 满的 的 蟑螂 !

“住手，你这个傻瓜，里面全是蟑螂！”

" ['ʃaʊtɪd] ['flɜːri] , [ə'mɪd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [skwɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['kʌntri,wumən] .
" shouted Flurry , amid sympathetic squalls from the throng of countrywomen .
" 喊叫 暴风雪 , 之中 交感神经 暴风雨 从 这 人群 的 乡下妇女 .

“弗拉里喊道，周围一群乡下妇女也发出同情的叫喊声。”

" [goʊ] [get] [ə; eɪ] [bæθ] ! "
" Go get a bath ! "
" 去 得到 一个 洗澡 ! "

“去洗澡吧！”

" [ʃʊr] [jɜːr'sɛlf] [noʊz] [ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] [bæθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'tɔːtid] ['denis] ,
" Sure yerself knows there's but one bath in it , " retorted Denis ,
" 当然 你自己 知道 有 但 一 洗澡 在 它 , " 反驳 丹尼斯 ,

“你自己肯定知道里面只有一个浴缸,”丹尼斯反驳道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wɪ'ðɪn] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒɚz] [ruːm] .
" and that's within in the Major's room .
" 和 那就是 之内 在 这 专业的 房间 .

“那是在少校的房间里。”

[feɪθ] , [ðə; ði] ['tɪŋkər] [gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [bæθ] , - [tuː; tə]
Faith , the tinker got his own share yestherday with the same bath , sthriving to
信仰 , 这 修补匠 得到 他的 自己的 分享 - 和 这 相同的 洗澡 , - 到
[kwɪntʃ] [ðə; ði] [hoʊlz] ,
quinch the holes ,
昆奇 这 孔 ,

昨天，修补匠费丝也在同样的浴缸里泡了澡，努力填补浴缸上的洞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æz; əz] [θɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] - [tɪz] ['wiːpɪŋ] [stɪl] ,
and they as thick in it as the stars in the sky , and ' tis weeping still ,
和 他们 作为 厚的 在 它 作为 这 明星 在 这 天空 , 和 - 的 哭泣 仍然 ,

它们密密麻麻地挤满了它，就像天上的繁星一样，而且它还在哭泣。

['æfðər] [ɔːl][hiː; hi] [dʌn] ! "
afther all he done ! "
之后 全部 他 完毕 ! "

他做了那么多事啊！

" [wel] , [ðen] , [hɪr] [goʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɒkrəʊtʃɪz] ! " [sed] ['flɜːri] .
" Well , then , here goes for the cockroaches ! " said Flurry .
" 出色地 , 然后 , 这里 去 为了 这 蟑螂 ! " 说 暴风雪 .

“那么，接下来就对付蟑螂吧！”弗鲁里说道。

" [wʌt] ['dʌznt] ['sɪkən] [wɪl] ['fæt(ə)n] !
" What doesn't sicken will fatten !
" 什么 不 令人作呕 将要 催肥 !

“不致病的就会致肥！”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] ['kɪti] ['kɔlinz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['skɪmɪŋ]
Give me the kettle , and come on , you Kitty Collins , and be skimming
给 我 这 壶 , 和 来 在 , 你 猫咪 柯林斯 , 和 是 撇脂
[ðem; ðəm] [ɔːf] !
them off !
他们 离开 !

把水壶给我，来吧，你这只小猫咪柯林斯，把它们撇掉！

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌntʃ] [wen] [ðə; ði] [bruː] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,
" There were no complaints of the punch when the brew was completed ,
" 那里 是 不 投诉 的 这 冲床 什么时候 这 酿造 曾是 完全的 ,

“酿造完成后，没有人对潘趣酒提出异议。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] ['θʌndəd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laʊdər]
and the dance thundered on with a heavier stamping and a louder
和 这 舞蹈 雷鸣 在 和 一个 较重 冲压 和 一个 更大声
[hɪ'lærəti][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
hilarity than before .
欢闹 比 前 .

舞会继续进行，脚步声比之前更加沉重，笑声也更加响亮。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] ;
The night wore on ;
这 夜晚 穿着 在 ;

夜色渐深；

[aɪ] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] [pæk] [ʌv; əv] [friːz] [koʊts] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]
I squeezed through the unyielding pack of frieze coats and shawls in the doorway
我 挤压 通过 这 不屈 盒 的 饰带 外套 和 披肩 在 这 门口
,
,
,

我费力地挤过门口那堆密密麻麻的粗呢大衣和披肩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fiːt] [ðæt] ['moʊməntli] [sweld] [ɪn][maɪ] [pʌmps] [aɪ] [limpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːbl] -
and with feet that momently swelled in my pumps I limped over the cobble -
和 和 脚 那 片刻 肿胀 在 我的 水泵 我 跛行 超过 这 鹅卵石 -
[stoʊnz] [tuː; tə] [smoʊk] [maɪ] [eɪtθ] ['sɪgəret] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] - [blɑːk] .
stones to smoke my eighth cigarette on the mounting - block .
石头 到 抽烟 我的 第八 卷烟 在 这 安装 - 堵塞 .

我的脚在高跟鞋里瞬间肿胀起来，我一瘸一拐地走过鹅卵石路，在登车台上抽起了我的第八支烟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , [hɑːt] [naɪt] .
It was a dark , hot night .
它 曾是 一个 黑暗的 , 热的 夜晚 .

那是一个漆黑炎热的夜晚。

[ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] [luːmd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][ɪn] [paɪld] - [ʌp] [ruːfs] [ænd; ənd] ['geɪbl] ,
The old castle loomed above me in piled - up roofs and gables ,
这 老的 城堡 迫近 多于 我 在 堆积 - 向上 屋顶 和 山墙 ,

古老的城堡高耸在我头顶，层层叠叠的屋顶和山墙构成了一幅壮观的景象。

[ænd; ənd] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [sent] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]
and high up in it somewhere a window sent a shaft of light into the
和 高的 向上 在 它 某处 一个 窗户 发送 一个 轴 的 光 进入 这
['sliːpɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] - [triː] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
sleeping leaves of a walnut - tree that overhung the gateway .
睡眠 树叶 的 一个 核桃 - 树 那 悬垂 这 网关 .

在高高的某个地方，一扇窗户射出一束光线，照进笼罩着大门的核桃树沉睡的树叶里。

[æt; ət][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [tuː] [jʌŋ] ['hɔːrsɪz] [piəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['medli] [ʌv; əv] [nɔɪz]
At the bars of the gate two young horses peered in at the medley of noise
在 这 酒吧 的 这 门 二 年轻的 马匹 窥视 在 在 这 混合曲 的 噪音
[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ;
and people ;
和 人们 ;

两匹小马从栅栏边探出头来，好奇地看着里面熙熙攘攘的人群和嘈杂的声音；

[ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] ['aʊthaʊs] [ə; eɪ] [kɑːk] [kruː] ['hɔːrsli] .
away in an outhouse a cock crew hoarsely .
离开 在 一个 室外厕所 一个 公鸡 全体人员 沙哑地 .

在厕所外，一只公鸡嘶哑地叫着。

[ðə; ði] ['geɪəti] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] [ɪn'kriːst] ['moʊməntli] , [tɪl] , [ə'mɪd] [ʃriːks] [ænd; ənd] [bəːsts]
The gaiety in the coach - house increased momently , till , amid shrieks and bursts
这 欢乐 在 这 教练 - 房子 增加 片刻 , 直到 , 之中 尖叫 和 爆发
[ʌv; əv] ['læftər] ,
of laughter ,
的 笑声 ,

马车房里的欢声笑语顿时更加热烈，尖叫声和阵阵笑声交织在一起。

[mɪs] ['mægi] ['noʊlən] [fled] [koʊ'ketɪʃli] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [jel] ,
Miss Maggie Nolan fled coquettishly from it with a long yell ,
错过 玛吉 诺兰 逃亡 卖弄风情 从 它 和 一个 长的 叫喊 ,

玛吉·诺兰小姐娇媚地尖叫一声，逃走了。

[laɪk] [ə; eɪ] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,
like a train coming out of a tunnel ,
喜欢 一个 火车 未来 出去 的 一个 隧道 ，

就像火车驶出隧道一样，

[pər'suːd] [baɪ] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['piːtər] [kɑːdoʊ'gɑːn] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [twɪg] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [æʃ] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] .
pursued by the fascinating Peter Cadogan brandishing a twig of mountain ash , in imitation of mistletoe .
追击 经过 这 迷人 彼得 卡多根 挥舞 一个 枝条 的 山 灰 ， 在 模仿 的 槲寄生 .

身后是魅力十足的彼得·卡多根，他挥舞着一根山灰树枝，模仿槲寄生。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hɔːrsɪz] [stæm'piːdid] [ɪn] ['hɔːrər] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] ,
The young horses stampeded in horror , and immediately a voice proceeded from the lighted window above ,
这 年轻的 马匹 踩踏 在 恐怖 ， 和 立即地 一个 嗓音 继续 从 这 照明 窗户 多于 ，

幼马们惊恐地四处乱窜，紧接着，楼上亮着灯的窗户里传来一个声音。

['mɪsɪz] . ['nɑːksɪz] [vɔɪs] , [dɪ'mændɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ,
Mrs . Knox's voice , demanding what the noise was ,
太太 . 诺克斯 嗓音 ， 要求 什么 这 噪音 曾是 ，

诺克斯太太的声音传来，她质问那是什么声音。

[ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [klɪrd] .
and announcing that if she heard any more of it she would have the place cleared .
和 宣布 那 如果 她 听到 任何 更多的 的 它 她 会 有 这 地方 已清除 .

并宣布如果再听到任何此类消息，她将下令清空这个地方。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [fel] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɔːrsɪz] - ['fliːɪŋ] [huːf] [lent] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
An awful silence fell , to which the young horses ' fleeing hoofs lent the final touch of consternation .
一个 可怕 沉默 跌倒 ， 到 哪个 这 年轻的 马匹 - 逃离 蹄子 借出的 这 最终的 触碰 的 惊愕 .

一阵可怕的寂静笼罩着一切，小马奔逃的蹄声为这寂静增添了最后的惊恐。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['mægi] ['noʊlən] [seɪ] : " [oʊ] [gɑːd] !
Then I heard the irrepressible Maggie Nolan say : " Oh God !
然后 我 听到 这 不可抑制的 玛吉 诺兰 说 : " 哦 上帝 !

然后我听到活泼好动的玛吉·诺兰说：“哦，上帝！”

['meri] - [kʌm] - [sæd] ! " [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˌmjuːtə'bɪləti][ʌv; əv] [ɔːl] ['ɜːrθli] ['hæpinəs] .
Merry - come - sad ! " which I take to be a reflection on the mutability of all earthly happiness .
欢乐 - 来 - 伤心 ! " 哪个 我 拿 到 是 一个 反射 在 这 可变性 的 全部 尘世的 幸福 .

喜忧参半！我认为这反映了世间一切幸福的无常。

['mɪsɪz] . [nɑːks] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Mrs . Knox remained for a moment at the window ,
太太 . 诺克斯 剩余 为了 一个 片刻 在 这 窗户 ，

诺克斯太太在窗边停留了一会儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət][ˌtuːˈtuː] . - [ə; eɪ] . [em] .

and it struck me as remarkable that at 2 . 30 A . M .

和 它 击 我 作为 卓越 那 在 2 . - 一个 . M .

令我感到惊讶的是，凌晨2点30分。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] .

she should still have on her bonnet .

她 应该 仍然 有 在 她 引擎盖 .

她应该还戴着帽子。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd]

I thought I heard her speak to some one in the room , and there followed

我 想法 我 听到 她 说话 到 一些 一 在 这 房间 , 和 那里 随后

[ə; eɪ] [læf] ,

a laugh ,

一个 笑 ,

我好像听到她在和房间里的人说话，然后传来一阵笑声。

[ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpʌzlɪŋlɪ] [fəˈmɪliər] .

a laugh that was not a servant's , and was puzzlingly familiar .

一个 笑 那 曾是 不是 一个 仆人的 , 和 曾是 令人费解地 熟悉的 .

那笑声不像仆人的声音，却又出奇地熟悉。

[aɪ] [ɡeɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [drɑːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtʃɪrləs] [doʊz] .

I gave it up , and presently dropped into a cheerless doze .

我 给予 它 向上 , 和 目前 掉落 进入 一个 冷冷清清 瞌睡 .

我放弃了，随即陷入了昏昏欲睡的昏沉状态。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [wen] [ˈiːv(ə)n] [ˈflɜːri] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈfeɪlɪŋ] .

With the dawn there came a period when even Flurry showed signs of failing .

和 这 黎明 那里 来了 一个 时期 什么时候 甚至 暴风雪 显示 标志 的 失败 .

随着黎明的到来，就连弗鲁里也出现了衰弱的迹象。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] ;

He came and sat down beside me with a yawn ;

他 来了 和 卫星 向下 旁 我 和 一个 打哈欠 ;

他走过来，打了个哈欠，坐在我旁边；

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəsnəs] [ðæn; ðən] [fəˈtiːɡ]

it struck me that there was more impatience and nervousness than fatigue

它 击 我 那 那里 曾是 更多的 不耐烦 和 紧张 比 疲劳

[ɪn][ðə; ði] [jɔːn] .

in the yawn .

在 这 打哈欠 .

我突然意识到，打哈欠时更多的是焦躁和紧张，而不是疲惫。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tɜːrn][ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæftər][ðə; ði][nekst] [dæns] [ɪz][ˈoʊvər] ,

" I think I'll turn them all out of this after the next dance is over ,

" 我 思考 患病的 转动 他们 全部 出去 的 这 后 这 下一个 舞蹈 是 超过 ,

“我想等下一支舞结束后，我就把他们都赶出去。”

" [hiː; hi] [sed] ; " [aɪv] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] .

" he said ; " I've a lot to do , and I can't stay here .

" 他 说 ; " 我已经 一个 很多 到 做 , 和 我 不能 停留 这里 .

他说：“我有很多事要做，我不能留在这里。”

" [aɪ] [ɡrʌntid] [ɪn] [ˈdraʊzi] [əˈpruːv(ə)l] .

" I grunted in drowsy approval .

" 我 哼哼 在 昏昏欲睡 赞同 .

我迷迷糊糊地哼了一声表示赞同。

[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈmɪnɪts]	[ˈleɪtər]	[ðæt]	[aɪ]	[felt]	[ˈflɜːri]	[ɡrɪp]	[maɪ]	[ˈʃoʊldər]	.
It	**must**	**have**	**been**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**that**	**I**	**felt**	**Flurry**	**grip**	**my**	**shoulder**	**.**
它	必须	有	到过	一个	很少	分钟	之后	那	我	毛毡	暴风雪	紧握	我的	肩膀	.

大概过了几分钟，我感觉弗洛里抓住了我的肩膀。

"	[ˈjiːˌeɪts]	!
"	**Yeates**	**!**
"	叶茨	!

“叶茨！

"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[lʊk]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ruːf]	.
"	**he**	**said**	**,**	**"**	**look**	**up**	**at**	**the**	**roof**	**.**
"	他	说	,	"	看	向上	在	这	屋顶	.

他说：“抬头看看屋顶。”

[duː]	[juː; jʊ]	[siː]	[ˈeniθɪŋ]	[ʌp]	[ðer; ðər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈkɪtʃɪn]	[ˈtʃɪmni]	?
Do	**you**	**see**	**anything**	**up**	**there**	**by**	**the**	**kitchen**	**chimney**	**?**
做	你	看	任何事物	向上	那里	经过	这	厨房	烟囱	?

你看到厨房烟囱附近有什么东西吗?

"	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈpɔɪntɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ˈhevi]	[stæk]	[ʌv; əv]	[ˈtʃimniz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈtaʊər]	[ðæt]	[stʊd]	[ʌp]	[əˈɡenst]	[ðə; ði]	[ɡreɪ]	[ænd; ənd]	[pɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmɔːrnɪŋ]	[skaɪ]	.
"	**He**	**was**	**pointing**	**at**	**a**	**heavy**	**stack**	**of**	**chimneys**	**in**	**a**	**tower**	**that**	**stood**	**up**	**against**	**the**	**grey**	**and**	**pink**	**of**	**the**	**morning**	**sky**	**.**
"	他	曾是	指向	在	一个	重的	堆	的	烟囱	在	一个	塔	那	站立	向上	反对	这	灰色的	和	粉色的	的	这	早晨	天空	.

“他指着一座高塔上耸立着的沉重烟囱，在灰粉色的晨空映衬下格外醒目。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈæŋɡ(ə)l]	[wer]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	[ruːf]	[smoʊk]	[wʌz; wəz]	[ˈuːzɪŋ]	[ˈbɪzɪli]	[aʊt]	,
At	**the**	**angle**	**where**	**one**	**of**	**them**	**joined**	**the**	**roof**	**smoke**	**was**	**oozing**	**busily**	**out**	**,**
在	这	角度	在哪里	一	的	他们	加入	这	屋顶	抽烟	曾是	渗出	忙碌地	出去	,

其中一扇窗户与屋顶相接的拐角处，浓烟正汩汩地冒出来。

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[stɛərd]	,	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[wɪsp]	[ʌv; əv]	[fleɪm]	[stoʊl]	[θruː]	.
and	**,**	**as**	**I**	**stared**	**,**	**a**	**little**	**wisp**	**of**	**flame**	**stole**	**through**	**.**
和	,	作为	我	凝视	,	一个	小的	烟雾	的	火焰	偷窃	通过	.

我凝视着，只见一缕火焰窜了出来。

[ðə; ði]	[nekst]	[θɪŋ]	[ðæt]	[aɪ]	[dɪˈstɪŋktli]	[rɪˈmembər]	[ɪz]	[ˈbiːɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[væn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[rʌʃ]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈkɪtʃɪn]	[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz]	,
The	**next**	**thing**	**that**	**I**	**distinctly**	**remember**	**is**	**being**	**in**	**the**	**van**	**of**	**a**	**rush**	**through**	**the**	**kitchen**	**passages**	**,**
这	下一个	事物	那	我	明显地	记住	是	存在	在	这	货车	的	一个	匆忙	通过	这	厨房	段落	,

接下来我清楚地记得，我坐在面包车里，匆匆穿过厨房的通道。

[ˈevri]	[wʌn]	[ˈʃaʊtɪŋ]	"	[ˈwɔːtər]	!
every	**one**	**shouting**	**"**	**Water**	**!**
每一个	一	喊叫	"	水	!

每个人都在喊“水！”

[ˈwɔːtər]	!
Water	**!**
水	!

水！

"	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[ˈnoʊɪŋ]	[wer]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
"	**and**	**not**	**knowing**	**where**	**to**	**find**	**it**	**,**
"	和	不是	会心	在哪里	到	寻找	它	,

“而且不知道在哪里能找到它，

[ðen] [ʌp] ['sevrəl] [flaits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [ænd; ənd]['dɑːrkəst] [sterz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn]
then up several flights of the narrowest and darkest stairs it has ever been
然后 向上 一些 航班 的 这 最窄 和 最黑暗的 楼梯 它 有 曾经 到过
[maɪ] [feɪt] [tuː; tə] [ə'send] ,
my fate to ascend ,
我的 命运 到 上升 ,

然后，我沿着有生以来最狭窄、最黑暗的楼梯向上攀登了好几段，这注定是我人生中的一次艰难跋涉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [aɪ] [snætʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['spɪlɪŋ] [æz; əz][aɪ][ræn] .
with a bucket of water that I snatched from a woman , spilling as I ran .
和 一个 桶 的 水 那 我 抢夺 从 一个 女士 , 溢出 作为 我 跑 .

我从一个女人手里抢来一桶水，边跑边洒了出来。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [keɪm] [ə; eɪ] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][træp] - [dɔːr] ,
At the top of the stairs came a ladder leading to a trap - door ,
在 这 顶部 的 这 楼梯 来了 一个 梯子 领导 到 一个 陷阱 - 门 ,

楼梯顶端有一架通往活板门的梯子，

[ænd; ənd][ʌp][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [lɔft] [ə'bʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [gler] [ʌv; əv]
and up in the dark loft above was the roar and the wavering glare of
和 向上 在 这 黑暗的 阁楼 多于 曾是 这 吼 和 这 摇摆不定 强光 的
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .

上方黑暗的阁楼里传来隆隆的火焰声和摇曳的光芒。

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[ðæts] - ['faɪər] !
That's sthrong fire !
那就是 - 火 !

那是人群火灾！

" ['ʃaʊtɪd] ['denis] , ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['empti] ['bʌkits] ; " [wi:l]
" shouted Denis , tumbling down the ladder with a brace of empty buckets ; " we'll
" 喊叫 丹尼斯 , 翻滚 向下 这 梯子 和 一个 支撑 的 空的 水桶 ; " 出色地
['nevər] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] !
never save it !
绝不 节省 它 !

“丹尼斯喊道，他提着两个空桶从梯子上滚了下来；“我们永远也救不活它了！”

[ðə; ði] [leɪk] [wəʊnt] [kwɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
The lake won't quinch it !
这 湖 惯于 昆奇 它 !

湖水不会让它受冻！

" [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['skwɜ˞ːtɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [brɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [θruː] [ðə; ði]
" The flames were squirting out through the bricks of the chimney , through the
" 这 火焰 是 喷射 出去 通过 这 砖块 的 这 烟囱 , 通过 这
['tɪmbɜ˞z] , [θruː] [ðə; ði] [sleɪts] ;
timbers , through the slates ;
木材 , 通过 这 石板 ;

“火焰从烟囱的砖块、木材和瓦片中喷涌而出；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['buːmɪŋ]
it was barely possible to get through the trap - door , and the booming
它 曾是 仅仅 可能的 到 得到 通过 这 陷阱 - 门 , 和 这 蓬勃发展
[ænd; ənd] ['kræklɪŋ] ['streŋθnd] ['evri] ['ɪnstənt] .
and crackling strengthened every instant .
和 噼啪作响 加强 每一个 立即的 .

几乎无法通过活板门，而且轰鸣声和噼啪声每时每刻都在增强。

" [ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ! " [gɑːspt] ['flɜːri] ,
" A chain to the lake ! " gasped Flurry ,
" 一个 链 到 这 湖 ! " 倒吸一口气 暴风雪 ,

“一条通往湖边的链子！”弗洛里惊呼道。

['kɔːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [hiːt] [æz; əz][hiː; hi] [slæʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['ræftəz] ;
coughing in the stifling heat as he slashed the water at the blazing rafters ;
咳嗽 在 这 令人窒息 热 作为 他 削减 这 水 在 这 炽烈 椽子 ;

在闷热的空气中，他一边咳嗽一边挥舞着水枪，将水泼向燃烧的屋顶横梁；

" [ðə; ði] [welz] [noʊ] [gʊd] !
" the well's no good !
" 这 井 不 好的 !

“这口井不行了！”

[goʊ][ɑːn] , ['jiːˌeɪts] !
Go on , Yeates !
去 在 , 叶茨 !

加油，叶茨！

" [ðə; ði] ['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃeɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] [ðæt] [θrɔŋd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]
" The organising of a double chain out of the mob that thronged and shouted
" 这 组织 的 一个 双倍的 链 出去 的 这 暴民 那 熙熙攘攘 和 喊叫
[ænd; ənd] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd][jɑːrd][wʌz; wəz][noʊ] [miːn] [fiːt] [ʌv; əv]
and jammed in the passages and yard was no mean feat of
和 卡住 在 这 段落 和 院子 曾是 不 意思是 特技 的
['dʒenrəlʃɪp] ;
generalship ;
将军 ;

“从拥挤、叫喊、堵塞在通道和院子里的暴民中组织起一条双人链，这绝非一项了不起的统帅壮举；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [dʌn] ['sʌmhaʊ] .
but it got done somehow .
但 它 得到 完毕 不知何故 .

但最终还是完成了。

['mɪsɪz] . [kɑːdoʊ'gɑːn][ænd; ənd] ['bɪdi] ['mæhəni] [roʊz] [mæg'nɪfɪsntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , ['kəːsiŋ] ,
Mrs . Cadogan and Biddy Mahony rose magnificently to the occasion , cursing ,
太太 . 卡多根 和 比迪 马奥尼 玫瑰 壮丽 到 这 场合 , 咒骂 ,
['θʌmpɪŋ] , ['ʃʌvɪŋ] ; [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] ['bʌkits] ,
thumping , shoving ; and stable buckets ,
怦 , 推搡 ; 和 稳定的 水桶 ,

卡多根夫人和比迪·马奥尼在场上表现得淋漓尽致，她们咒骂、捶打、推搡；马厩里的水桶也……

[koʊl] ['bʌkits] , [mɪlk] [peɪlz] ,
coal buckets , milk pails ,
煤炭 水桶 , 牛奶 水桶 ,

煤桶、牛奶桶、

[ænd; ənd] ['ketlz] [wɜːr; wər] [ʌn'əθid] [ænd; ənd] [sent] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [græs] [sloʊp] [tuː; tə] [ðə; ði]
and kettles were unearthed and sent swinging down the grass slope to the
和 水壶 是 出土 和 发送 摇摆 向下 这 草 坡 到 这
[leɪk] [ðæt] [leɪ] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .
lake that lay in glittering unconcern in the morning sunshine .
湖 那 躺 在 闪闪发光 漠不关心 在 这 早晨 阳光 .

于是，人们挖出了水壶，让它们顺着草坡滚落到湖边。湖面在晨曦中闪闪发光，显得毫不在意。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːrkt] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['oʊnli] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [wɜːrk] [ɑːn]
Men , women , and children worked in a way that only Irish people can work on
男人 , 女性 , 和 孩子们 工作 在 一个 方式 那 仅有的 爱尔兰 人们 能 工作 在
[æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
an emergency .
一个 紧急情况 .

男女老少齐心协力，以只有爱尔兰人才能做到的方式应对紧急情况。

[ɔːl] [ðer; ðər] ['klevərnəs] , [ɔːl] [ðer; ðər] [gʊd] - ['hɑːrtɪdnəs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
All their cleverness , all their good - heartedness , and all their love of a
全部 他们的 聪明才智 , 全部 他们的 好的 - 真心 , 和 全部 他们的 爱 的 一个
['rʌkʃən] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ;
ruction came to the front ;
震动 来了 到 这 正面 ;

他们所有的聪明才智、所有的善良和所有的好斗精神都展现了出来；

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɪn'ses(ə)nt] ,
the screaming and the exhortations were incessant ,
这 尖叫 和 这 劝勉 是 不停歇 ,

尖叫声和叫喊声不绝于耳。

[bʌt; bət] [soʊ] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['bʌkits] [ðæt] [fluː] [frʌm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔft]
but so were also the buckets that flew from hand to hand up to the loft
但 所以 是 还 这 水桶 那 飞翔 从 手 到 手 向上 到 这 阁楼
.
.
.

但那些从一只手飞到另一只手，最终被送到阁楼上的水桶也是如此。

[aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
I hardly know how long we were at it ,
我 几乎 知道 如何 长的 我们 是 在 它 ,

我几乎不知道我们这样做了多久，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]
but there came a time when I looked up from the yard and saw that the
但 那里 来了 一个 时间 什么时候 我 看起来 向上 从 这 院子 和 锯 那 这
['biləuz] [ʌv; əv] ['rednd] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [daʊn] ,
billows of reddened smoke from the top of the tower were dying down ,
波澜 的 发红 抽烟 从 这 顶部 的 这 塔 是 垂死 向下 ,

但有一天，我从院子里抬头望去，看到塔顶升起的滚滚红烟渐渐消散了。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [oʊld] ['mɪsɪz] . [nɑːks] .
and I bethought me of old Mrs . Knox .
和 我 思考 我 的 老的 太太 . 诺克斯 .

于是我想起了老诺克斯太太。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ruːm] ,
I found her at the door of her room ,
我 成立 她 在 这 门 的 她 房间 ,

我在她房间门口找到了她。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] ;
engaged in tying up a bundle of old clothes in a sheet ;
已订婚的 在 捆绑 向上 一个 捆 的 老的 衣服 在 一个 床单 ;

正在用床单捆扎一捆旧衣服；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] ,
she looked as white as a corpse ,
她 看起来 作为 白色的 作为 一个 尸体 ,

她脸色苍白得像具尸体，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [kweld] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
but she was not in any way quelled by the situation .
但 她 曾是 不是 在 任何 方式 平息 经过 这 情况 .

但她丝毫没有被这种情况吓倒。

" [aɪ'd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['meɪdʒər] ['jiːˌeɪts] , [tuː; tə] [θroʊ] [ðɪs] ['oʊvər][ðə; ði]
" I'd be obliged to you all the same , Major Yeates , to throw this over the
" ID 是 有义务 到 你 全部 这 相同的 , 主要的 叶茨 , 到 扔 这 超过 这
['bæləstərz] ,
balusters ,
栏杆 ,

“不过，叶茨少校，如果您能把这个扔过栏杆，我将不胜感激。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][aɪ] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [gɑːt] ['ʌndər] .
" she said , as I advanced with the news that the fire had been got under .
" 她 说 , 作为 我 先进的 和 这 消息 那 这 火 有 到过 得到 在下面 .

“她说，当我带着火势已被控制的消息上前时，她说道。

" - ['pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] [bɪn] [æz; əz] [vekst] [æz; əz] [aɪv] [bɪn] [ðɪs] [naɪt] ,
" ' Pon my honour , I don't know when I've been as vexed as I've been this night ,
" - 庞 我的 荣誉 , 我 不 知道 什么时候我已经 到过 作为 烦恼 作为 我已经 到过 这 夜晚 ,

“我发誓，我不知道自己今晚是否像现在这样恼怒过。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ! -
what with one thing and another ! '
什么 和 一 事物 和 其他 ! -

真是乱七八糟！

[tɪz] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [θɪŋ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [gest] [æz; əz] [wiːv] [juːst] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd]
Tis a monstrous thing to use a guest as we've used you , but what could
的 一个 滔天 事物 到 使用 一个 客人 作为 我们已经 用过的 你 , 但 什么 可以
[wiː; wi][duː] ?
we do ?
我们 做 ?

像我们这样对待客人是很残忍的，但我们又能怎么办呢？

[aɪ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['sɪlvər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [maɪ'self] ,
I threw all the silver out of the dining - room window myself ,
我 扔 全部 这 银 出去 的 这 用餐 - 房间 窗户 我 ,

我亲自把所有银器都从餐厅窗户扔了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['piːhen] [ðæt] [hæd; həd][hɜːr; hər] [nest] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːrt][baɪ][æn; ən]['ɑːn.treɪ]
and the poor peahen that had her nest there was hurt by an entrée
和 这 贫穷的 孔雀 那 有 她 巢 那里 曾是 伤害 经过 一个 主菜
[dɪʃ] ,
dish ,
盘子 ,

那只在那里筑巢的可怜的雌孔雀被一道主菜伤到了。

[ænd; ənd][hæf][hɜːr; hər] [egz] [wɜːr; wər] — —
and half her eggs were — —
和 一半 她 鸡蛋 是 — —

她一半的蛋都是——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saʊnd] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['tɪtər] [ɪn]['mɪsɪz] . ['nɑːksɪz] [ruːm] .
" There was a curious sound not unlike a titter in Mrs . Knox's room .
" 那里 曾是 一个 好奇的 声音 不是 与此不同 一个 嘻嘻地笑 在 太太 . 诺克斯 房间 .

“诺克斯太太的房间里传来一阵奇怪的声音，有点像窃笑声。”

" [haʊ'evər] , [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] ['ɔməlɪts] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [egz] — [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] — " [ʃiː; ʃi]
" However , we can't make omelettes without breaking eggs — as they say — " she
" 然而 , 我们 不能 制作 煎蛋卷 没有 打破 鸡蛋 — 作为 他们 说 — " 她
[went] [ɑːn] ['ræðər] ['hɜːrɪdli] ;
went on rather hurriedly ;
去 在 相当 匆匆 ;

“但是，正如人们常说的，不打破鸡蛋就做不出煎蛋卷——”她急忙继续说道；

" [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] !
" I declare I don't know what I'm saying !
" 我 宣布 我 不 知道 什么 我是 说 !

“我声明，我不知道自己在说什么！”

[maɪ][oʊld] [hed] [ɪz] [kən'fjuːzd] — —
My old head is confused — —
我的 老的 头 是 使困惑 — —

我这老脑子都糊涂了——

" [hɪr] ['mɪsɪz] . [nɑːks] [went] [ə'brʌptli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Here Mrs . Knox went abruptly into her room and shut the door .
" 这里 太太 . 诺克斯 去 突然 进入 她 房间 和 关闭 这 门 .

“这时，诺克斯太太突然走进自己的房间，关上了门。”

['ɑːbviəsli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][maɪ] ['hoʊstəs] ,
Obviously there was nothing further to do for my hostess ,
明显地 那里 曾是 没有什么 更远 到 做 为了 我的 女主人 ,

显然，我的女主人已经没有什么需要我做的了。

[ænd; ənd][aɪ] [fɔːt] [maɪ] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [bæk] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] .
and I fought my way up the dripping back staircase to the loft .
和 我 战斗 我的 方式 向上 这 滴落 后退 楼梯 到 这 阁楼 .

我奋力爬上滴水的后楼梯，到达阁楼。

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] ['siːst] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['bʌkits] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] , [ænd; ənd]
The flames had ceased , the supply of buckets had been stopped , and
这 火焰 有 停止 , 这 供应 的 水桶 有 到过 停止 , 和
['flɜːri] ,
Flurry ,
暴风雪 ,

火焰已经熄灭，水桶的供应也停止了，而弗洛里，

['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] ['krɔːsˌbiːm] ,
standing on a ponderous crossbeam ,
常设 在 一个 沉重的 横梁 ,

站在沉重的横梁上，

[wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ðæt]
was poking his head and shoulders out into the sunlight through the hole that
曾是 戳 他的 头 和 肩膀 出去 进入 这 阳光 通过 这 洞 那
[hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .
had been burned in the roof .
有 到过 烧伤 在 这 屋顶 .

他把头和肩膀从屋顶烧穿的洞里探出来，沐浴在阳光下。

['denis] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtər]['oʊvər] [tʃɑːrd] [biːmz] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz]
Denis and others were pouring water over charred beams , the atmosphere was
丹尼斯 和 其他的 是 浇注 水 超过 烧焦的 光束 ， 这 气氛 曾是
[stɪl] ['staɪflɪŋ] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [blæk] ,
still stifling , everything was black ,
仍然 令人窒息 ， 一切 曾是 黑色的 ，

丹尼斯和其他人正往烧焦的横梁上浇水，空气依然闷热难耐，四周一片漆黑。

['evriθɪŋ] [d'rɪpt] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋki] ['wɔːtər] .
everything dripped with inky water .
一切 滴落 和 墨色 水 .

所有东西都滴着墨汁。

['flɜːri] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [biːm] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [draʊnd]
Flurry descended from his beam and stretched himself , looking like a drowned
暴风雪 下降 从 他的 光束 和 拉伸 他自己 ， 寻找 喜欢 一个 溺水
['tʃɪmni] - [swiːp] .
chimney - sweep .
烟囱 - 扫 .

弗拉里从横梁上下来，伸了个懒腰，看起来像个溺水的烟囱清洁工。

" [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['jiːˌeɪts] , ['hævnt] [wiː; wi] ?
" We've made a night of it , Yeates , haven't we ?
" 我们已经 制成 一个 夜晚 的 它 ， 叶茨 ， 还没有 我们 ？

“我们今晚玩得很开心，叶茨，不是吗？”

" [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [wiːv] ['bestɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .
" he said , " but we've bested it anyhow .
" 他 说 ， " 但 我们已经 击败 它 无论如何 .

他说：“但无论如何，我们已经战胜了它。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dʌn] [fɔːr; fər]['oʊnli][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
We were done for only for you !
我们 是 完毕 为了 仅有的 为了 你 !

我们所做的一切都是为了你！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [siːmd] [tuː; tə] ['wɔːrənt] ,
" There was more emotion about him than the occasion seemed to warrant ,
" 那里 曾是 更多的 情感 关于 他 比 这 场合 似乎 到 保证 ，

“他表现出的情绪似乎与当时的场合不太相符。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪsti] ['mɪnstrəl] ['braɪtnəs] ,
and his eyes had a Christy Minstrel brightness ,
和 他的 眼睛 有 一个 克里斯蒂 吟游诗人 亮度 ，

他的眼睛闪闪发光，像克里斯蒂·米斯特雷尔那样。

[nɑːt] ['hoʊlli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɜːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
not wholly to be attributed to the dirt on his face .
不是 完全 到 是 归因于 到 这 污垢 在 他的 脸 .

不能完全归咎于他脸上的污垢。

" [wɒts] [ðə; ði] [taɪm] ? — [aɪ][mʌst; məst] [get] [hoʊm] .
" What's the time ? — I must get home .
" 是什么 这 时间 ? — 我 必须 得到 家 .

现在几点了？——我得回家了。

" [ðə; ði] [taɪm] , [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌz; wəz] [hæf] - [pæst][sɪks] .
" The time , incredible as it seemed , was half - past six .
" 这 时间 ， 极好的 作为 它 似乎 ， 曾是 一半 - 过去的 六 .

“时间虽然难以置信，但当时是六点半。”

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] ['flɜːri] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [wen] [aɪ] [sed] [soʊ] .

I could almost have sworn that Flurry changed colour when I said so .

我 可以 几乎 有 宣誓 那 暴风雪 已更改 颜色 什么时候 我 说 所以 .

我几乎可以肯定，当我这么说的时候，弗劳里变了颜色。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] . "

" I must be off , " he said ; " I had no idea it was so late . "

" 我 必须 是 离开 , " 他 说 ; " 我 有 不 主意 它 曾是 所以 晚的 . "

“我得走了,”他说，“我不知道已经这么晚了。”

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['hɜːri] ?

" Why , what's the hurry ?

" 为什么 , 是什么 这 匆忙 ?

“为什么这么着急？”

" [aɪ] [æskt] .

" I asked .

" 我 问 .

我问了。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] , [læft] ['fuːlɪʃli] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] ['denis] .

He stared at me , laughed foolishly , and fell to giving directions to Denis .

他 凝视 在 我 , 笑了 愚蠢地 , 和 跌倒 到 给予 方向 到 丹尼斯 .

他盯着我看了一会儿，傻笑着，然后开始给丹尼斯指路。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['kæntər] [daʊn]

Five minutes afterwards he drove out of the yard and away at a canter down

五 分钟 然后 他 驾驶 出去 的 这 院子 和 离开 在 一个 慢跑 向下

[ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['ævənuː] [ðæt] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] [leɪk] ,

the long stretch of avenue that skirted the lake ,

这 长的 拉紧 的 大街 那 裙摆 这 湖 ,

五分钟后，他驾车驶出院子，沿着环绕湖泊的长长大道小跑而去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['hɔːrsɪz] ['flaɪɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] .

with a troop of young horses flying on either hand .

和 一个 部队 的 年轻的 马匹 飞行 在 任何一个 手 .

两侧各有一群飞奔的幼马。

[hiː; hi] [wɜːrl] [hɪz; ɪz] [wɪp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

He whirled his whip round his head and shouted at them ,

他 旋转 他的 鞭 圆形的 他的 头 和 喊叫 在 他们 ,

他挥舞着鞭子，朝他们大喊，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .

and was lost to sight in a clump of trees .

和 曾是 丢失的 到 视线 在 一个 丛 的 树木 .

然后消失在一丛树中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

It is a vision of him that remains with me ,

它 是 一个 想象 的 他 那 遗迹 和 我 ,

我脑海中一直保留着对他的印象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bɪtər] [smel] [ʌv; əv] [wet] [tʃɑːrd] [wʊd] .

and it always carried with it the bitter smell of wet charred wood .

和 它 总是 携带 和 它 这 苦的 闻 的 湿的 烧焦的 木头 .

而且它总是带着潮湿焦木的苦涩气味。

[ri'ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][set] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] .

Reaction had begun to set in among the volunteers .

反应 有 开始 到 放 在 之中 这 志愿者 .

志愿者们开始出现反应。

[ðə; ði]	[tʃeɪn]	[tʊk]	[tuː; tə]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	,	[kʌps]	[ʌv; əv]	[tiː]	[bɪ'gæn]	[mɪ'stɪriəsli]	[tuː; tə]	['sɜːrkjəleɪt]	,
The	**chain**	**took**	**to**	**sitting**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**cups**	**of**	**tea**	**began**	**mysteriously**	**to**	**circulate**	**,**
这	链	采取	到	坐着	在	这	厨房	,	杯子	的	茶	开始	神秘地	到	流通	,

这条链子开始在厨房里坐着，茶杯也开始神秘地传递。

[ænd; ənd]	['pɜːrsən(ə)l]	['nærətɪvz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['faɪər]	[wɜːr; wər]	[ɔːl'redi]	[fɔː'ʃædəʊɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'meɪzɪŋ]	['ledʒəndz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[sɪns]	['gæðərd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['naɪts]	[əd'ventʃər]	.
and	**personal**	**narratives**	**of**	**the**	**fire**	**were**	**already**	**foreshadowing**	**the**	**amazing**	**legends**	**that**	**have**	**since**	**gathered**	**round**	**the**	**night's**	**adventure**	**.**
和	个人的	叙事	的	这	火	是	已经	铺垫	这	惊人的	传说	那	有	自从	聚集	圆形的	这	夜晚	冒险	.

关于这场火灾的个人叙述已经预示了此后围绕着当晚冒险经历而形成的惊人传说。

[aɪ]	[left]	[tuː; tə]	['denis]	[ðə; ði]	[tæsk]	[ʌv; əv]	['klɪrɪŋ]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
I	**left**	**to**	**Denis**	**the**	**task**	**of**	**clearing**	**the**	**house**	**,**
我	左边	到	丹尼斯	这	任务	的	清理	这	房子	,

我把清理房子的任务留给了丹尼斯。

[ænd; ənd]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[maɪ]	[wet]	[kloʊðz]	,
and	**went**	**up**	**to**	**change**	**my**	**wet**	**clothes**	**,**
和	去	向上	到	改变	我的	湿的	衣服	,

然后上楼去换湿衣服。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[tuː; tə]	[bed]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[jɪr]	.
with	**a**	**feeling**	**that**	**I**	**had**	**not**	**been**	**to**	**bed**	**for**	**a**	**year**	**.**
和	一个	感觉	那	我	有	不是	到过	到	床	为了	一个	年	.

感觉自己好像一年都没睡过觉似的。

[ðə; ði]	[goʊst]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['weɪtər]	[huː]	[hæd; həd]	[draʊnd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bɑːghoʊl]	[wʊd]	[hæv; həv]	[prɪ'zentɪd]	[ə; eɪ]	['tʃɪəriːə]	['æspekt]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	,
The	**ghost**	**of**	**a**	**waiter**	**who**	**had**	**drowned**	**himself**	**in**	**a**	**boghole**	**would**	**have**	**presented**	**a**	**cheerier**	**aspect**	**than**	**I**	**,**
这	鬼	的	一个	服务员	WHO	有	溺水	他自己	在	一个	沼泽洞	会	有	呈现	一个	更欢快	方面	比	我	,

一个溺死在沼泽里的服务员的鬼魂，都比我看起来更令人愉快。

[æz; əz]	[aɪ]	['sɜrˌveɪd]	[maɪ'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]	['mɪrər]	[ɪn]	[maɪ]	[ruːm]	,
as	**I**	**surveyed**	**myself**	**in**	**the**	**prehistoric**	**mirror**	**in**	**my**	**room**	**,**
作为	我	调查	我	在	这	史前	镜子	在	我的	房间	,

当我对着房间里那面古老的镜子审视自己时，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	['fɔːlɪŋ]	[ɑːn]	[maɪ]	[ˌʌn'ʃɔːn]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[bɪ'graɪmd]	[ʃɜːrt]	-	[frʌnt]	.
with	**the**	**sunshine**	**falling**	**on**	**my**	**unshorn**	**face**	**and**	**begrimed**	**shirt**	**-**	**front**	**.**
和	这	阳光	坠落	在	我的	未剪毛	脸	和	肮脏的	衬衫	-	正面	.

阳光洒在我未刮胡子的脸上和沾满污垢的衬衫前襟上。

[aɪ]	[meɪd]	[maɪ]	['tɔɪlət]	[æt; ət]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[ænd; ənd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['biːɪŋ]	[naʊ]	['nɪrli]	[eɪt]	[ə'klɔk, əu-]	,
I	**made**	**my**	**toilet**	**at**	**considerable**	**length**	**,**	**and**	**,**	**it**	**being**	**now**	**nearly**	**eight**	**o'clock**	**,**
我	制成	我的	洗手间	在	大量	长度	,	和	,	它	存在	现在	几乎	八	点钟	,

我花了相当长的时间才完成上厕所，现在差不多已经八点了，

[went]	[ˌdaʊn'sterz]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[iːt]	.
went	**downstairs**	**to**	**look**	**for**	**something**	**to**	**eat**	**.**
去	楼下	到	看	为了	某物	到	吃	.

下楼去找点吃的。

[aɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['hʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ; [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['saɪlənt] [æz; əz] [pɔm'peii:; -'pei]
I had left the house humming with people ; I found it silent as Pompeii
我 有 左边 这 房子 哼唱 和 人们 ; 我 成立 它 沉默的 作为 庞贝
.
.
.

我离开时，房子里还熙熙攘攘，热闹非凡；而我发现它却像庞贝城一样寂静无声。

[ðə; ði] ['ʃiːtɪd] ['bʌndlz] [kən'teɪnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['nɑːksɪz] ['wɔːrdroʊb] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːl] ;
The sheeted bundles containing Mrs . Knox's wardrobe were lying about the hall ;
这 床单 捆绑 包含 太太 . 诺克斯 衣柜 是 说谎 关于 这 大厅 ;

用床单包裹着的、装有诺克斯太太衣物的包裹散落在大厅里；

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ænsestərz] [huː] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ə'lɑːrm][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
a couple of ancestors who in the first alarm had been dragged from the
一个 夫妻 的 祖先 WHO 在 这 第一的 警报 有 到过 拖拽 从 这
[wɔːlz] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] ['drʌŋkənli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌndlz] ;
walls were leaning drunkenly against the bundles ;
墙壁 是 倾斜 醉酒地 反对 这 捆绑 ;

几位在第一次警报响起时被从墙边拖下来的祖先，醉醺醺地倚靠在包裹上；

[læst] ['naɪts] [dɪ'zɜːrt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] .
last night's dessert was still on the dining - room table .
最后的 夜晚 甜点 曾是 仍然 在 这 用餐 - 房间 桌子 .

昨晚的甜点还放在餐桌上。

[aɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] [steps] ,
I went out on to the hall - door steps ,
我 去 出去 在 到 这 大厅 - 门 步骤 ,

我走到大厅门口的台阶上，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['ɑːn.treɪ] - ['dɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [hiːp] [ɪn][ə; eɪ] [nə'stɜːrʃəm] [bed] ,
and saw the entrée - dishes in a glittering heap in a nasturtium bed ,
和 锯 这 主菜 - 菜肴 在 一个 闪闪发光 堆 在 一个 金莲花 床 ,

只见主菜菜肴堆放在金莲花丛中，闪闪发光。

[ænd; ənd] ['riəlaizd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [lʌntʃ] [æt; ət]
and realised that there was no breakfast for me this side of lunch at
和 意识到 那 那里 曾是 不 早餐 为了 我 这 边 的 午餐 在
- .
Shreelane .
- .

我意识到在 Shreelane 吃午饭之前，我没有早餐吃了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bruːəm] [keɪm] ['ɪntuː]
There was a sound of wheels on the avenue , and a brougham came into
那里 曾是 一个 声音 的 车轮 在 这 大街 , 和 一个 布鲁厄姆 来了 进入
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

大道上传来车轮碾过的声音，一辆马车出现在视野中。

['draɪvɪŋ] [fæst] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['oʊpən] [stretʃ] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .
driving fast up the long open stretch by the lake .
驾驶 快速地向上 这 长的 打开 拉紧 经过 这 湖 .

沿着湖边开阔的长路快速行驶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæs(ə)l][nɑːks] ['bruːəm] , ['drɪvn] [baɪ] ['nɔːrɪs] ,
It was the Castle Knox brougham , driven by Norris ,
它 曾是 这 城堡 诺克斯 布鲁厄姆 , 驱动 经过 诺里斯 ,

那是诺里斯驾驶的诺克斯城堡马车。

[huːm] [aɪ][hæd; həd][læst] [siːn] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [æθ'letɪk] [spɔːrts] ,
whom I had last seen drunk at the athletic sports ,
谁 我 有 最后的 已见 醉 在 这 运动 运动的 ,

我最后一次见到他是在运动会上，当时他喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [sɔː] ['leɪdi] [nɑːks][ˌɪn'saɪd] .
and as it drew up at the door I saw Lady Knox inside .
和 作为 它 画 向上 在 这 门 我 锯 女士 诺克斯 里面 .

当车停在门口时，我看到诺克斯夫人就在里面。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði]['faɪɝz] [aʊt] , " [aɪ] [sed] , [əd'vænsɪŋ] ['dʒiːniəli] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌriːə'ʃʊrəns] .
" It's all right , the fire's out , " I said , advancing genially and full of reassurance .
" 它是 全部 正确的 , 这 火灾的 出去 , " 我 说 , 前进 和蔼地 和 满的 的 放心 .

“没事了，火已经灭了，”我和蔼地走上前去，充满信心地说道。

" [wʌt] ['faɪər] ? " [sed] ['leɪdi] [nɑːks] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] ['kaʊntənəns] .
" What fire ? " said Lady Knox , regarding me with an iron countenance .
" 什么 火 ? " 说 女士 诺克斯 , 关于 我 和 一个 铁 面容 .

“什么火灾？”诺克斯夫人面色铁青地看着我问道。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
I explained .
我 解释 .

我解释过了。

" [wel] , [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] ['iznt] [bəːnd] [daʊn] , " [sed] ['leɪdi] [nɑːks] , ['kʌtɪŋ] [ʃɔːrt] [maɪ] ['diːteɪlz] ,
" Well , as the house isn't burned down , " said Lady Knox , cutting short my details ,
" 出色地 , 作为 这 房子 不是 烧伤 向下 , " 说 女士 诺克斯 , 切割 短的 我的 细节 ,

“嗯，既然房子没被烧毁，”诺克斯夫人打断了我的细节说道。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['mɪsɪz] . [nɑːks] .
" perhaps you would kindly find out if I could see Mrs . Knox .
" 也许 你 会 亲切地 寻找 出去 如果 我 可以 看 太太 . 诺克斯 .

“或许您能好心帮我打听一下我是否可以见见诺克斯夫人。”

" ['leɪdi] ['nɑːksɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['meni] [ʃeɪdz] ['rɛdɝ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
" Lady Knox's face was many shades redder than usual .
" 女士 诺克斯 脸 曾是 许多 色调 更红 比 通常 .

“诺克斯夫人的脸比平时红了很多。”

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɔːr] [wʊd] ['hæpən] ,
I began to understand that something awful had happened , or would happen ,
我 开始 到 理解 那 某物 可怕 有 发生 , 或者 会 发生 ,

我开始意识到，可怕的事情已经发生，或者即将发生。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [maɪ'self] [seɪf] [æt; ət] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bedkloʊðz] ['oʊvər][maɪ] [hed] .
and I wished myself safe at Shreelane , with the bedclothes over my head .
和 我 希望 我 安全的 在 - , 和 这 床上用品 超过 我的 头 .

我希望自己能平安地待在施瑞兰，用被子盖住头。

" [ɪf] - [tɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] - [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] , [ˌem 'iː]['leɪdi] , " [sed] ['dɛnɪsɪz] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː]
" If ' tis for the misthress you're looking , me lady , " said Denis's voice behind me
" 如果 - 的 为了 这 - 你是 寻找 , 我 女士 , " 说 丹尼斯的 嗓音 在后面 我
,
,
,

“如果你是在找那位女主人，女士，”丹尼斯的声音从我身后传来。

[ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'spekt] ,
in tones of the utmost respect ,
在 音调 的 这 极致 尊重 ,

以最崇敬的语气，

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ] - [oʊ] - [ðə; ði]
" she went out to the kitchen garden a while ago to get a blasht o ' the
" 她 去 出去 到 这 厨房 花园 一个 尽管 前 到 得到 一个 - o - 这
[freʃ] [er] ['æfðər] [ðə; ði] [naɪt] .
fresh air afther the night .
新鲜的 空气 之后 这 夜晚 .

“她前段时间去了菜园，想在睡了一夜之后呼吸一下新鲜空气。”

['meɪbi] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [wʊd] [sɪt] [ˌɪn'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [tɪl] [aɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] ?
Maybe your ladyship would sit inside in the library till I call her ?
或许 你的 夫人 会 坐 里面 在 这 图书馆 直到 我 称呼 她 ?

夫人或许会待在图书馆里，等我叫她?

" ['leɪdi] [nɑːks] [aɪd] ['kruːsoʊ] [sə'spɪʃəsli] .
" Lady Knox eyed Crusoe suspiciously .
" 女士 诺克斯 眼睛 克鲁索 可疑地 .

诺克斯夫人狐疑地打量着克鲁索。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪl] [fetʃ] [hɜːr; hər][maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Thank you , I'll fetch her myself , " she said .
" 感谢 你 , 患病的 拿来 她 我 , " 她 说 .

“谢谢，我自己去接她。”她说。

" [oʊ] , [ʃʊr] , [ðæts] [tuː] [θrʌbəl] — — " [bɪ'gæn] ['denis] .
" Oh , sure , that's too throuble — — " began Denis .
" 哦 , 当然 , 那就是 也 艰难的 — — " 开始 丹尼斯 .

“哦，当然，那太麻烦了——”丹尼斯开口道。

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] ['leɪdi] [nɑːks] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði][slæm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] .
" Stay where you are ! " said Lady Knox , in a voice like the slam of a door .
" 停留 在哪里 你 是 ! " 说 女士 诺克斯 , 在 一个 嗓音 喜欢 这 猛击 的 一个 门 .

“待在原地别动！”诺克斯夫人用如同关门声般的语气说道。

" [bi'dæd] , [aɪm] [best] - [ʃiː; ʃi] [went] , " ['wɪspəd] ['denis] ,
" Bedad , I'm best plased she went , " whispered Denis ,
" 贝达德 , 我是 最好的 - 她 去 , " 低声说道 丹尼斯 ,

“贝达德，她走了我最高兴，”丹尼斯低声说道。

[æz; əz] ['leɪdi] [nɑːks] [set] [fɔːrθ] [ə'loʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [wɔːk] .
as Lady Knox set forth alone down the shrubbery walk .
作为 女士 诺克斯 放 前进 独自的 向下 这 灌木 走 .

诺克斯夫人独自一人沿着灌木丛小径走去。

" [bʌt; bət][ɪz]['mɪsɪz] . [nɑːks][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ? " [sed] [aɪ] .
" But is Mrs . Knox in the garden ? " said I .
" 但 是 太太 . 诺克斯 在 这 花园 ? " 说 我 .

“可是诺克斯太太在花园里吗？”我问道。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] ['ɪnəsns] , [sɜːr] ! " [rɪ'plaɪd] ['denis] , [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [ɪ'reləvəns] .
" The Lord preserve your innocence , sir ! " replied Denis , with seeming irrelevance .
" 这 主 保存 你的 无辜 , 先生 ! " 回复 丹尼斯 , 和 似乎 无关紧要 .

“愿上帝保佑您清白，先生！”丹尼斯漫不经心地回答道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][fækt] [ðæt] ['sæli] [nɑːks][wʌz; wəz]
At this moment I became aware of the incredible fact that Sally Knox was
在 这 片刻 我 成为 意识到的 的 这 极好的 事实 那 莎莉 诺克斯 曾是
['saɪləntli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ;
silently descending the stairs ;
默默 下降 这 楼梯 ;

就在这时，我意识到一个不可思议的事实：莎莉·诺克斯正默默地走下楼梯；

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst]['waɪldli][æt; ət][ˌem 'iː]
she stopped short as she got into the hall , and looked almost wildly at me
她 停止 短的 作为 她 得到 进入 这 大厅 ， 和 看起来 几乎 疯狂地 在 我
[ænd; ənd] ['denis] .
and Denis .
和 丹尼斯 .

她走进大厅时突然停住，几乎疯狂地看着我和丹尼斯。

[wʌz; wəz][aɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [reɪθ] ?
Was I looking at her wraith ?
曾是 我 寻找 在 她 幽灵 ?

我看到的难道是她的幽灵?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl]
There was again a sound of wheels on the gravel ; she went to the hall
那里 曾是 再次 一个 声音 的 车轮 在 这 碎石 ; 她 去 到 这 大厅
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

碎石路上又传来车轮碾过路面的声音；她走向大厅门口。

[ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [drɔːn] [ʌp] ['mɪsɪz] . ['nɑːksɪz] ['dɑːŋki] - ['kærɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['leɪdi]
outside which was now drawn up Mrs . Knox's donkey - carriage , as well as Lady
外部 哪个 曾是 现在 绘制 向上 太太 . 诺克斯 驴 - 运输 , 作为 出色地 作为 女士
['nɑːksɪz] ['bruːəm] ,
Knox's brougham ,
诺克斯 布鲁厄姆 ,

外面停着诺克斯太太的驴车和诺克斯夫人的四轮马车。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [ɪm'poʊzɪŋ] ['spektək(ə)l] ,
and , as if overcome by this imposing spectacle ,
和 , 作为 如果 克服 经过 这 气势磅礴 奇观 ,

仿佛被这壮观的景象所震撼，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
she turned back and put her hands over her face .
她 转向 后退 和 放 她 双手 超过 她 脸 .

她转过身，双手捂住了脸。

" [ʃiːz] [gɔːn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [əs'θɔː] , " [sed] ['denis] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] ;
" She's gone round to the garden , asthore , " said Denis in a hoarse whisper ;
" 她是 已消失 圆形的 到 这 花园 , 阿斯托尔 , " 说 丹尼斯 在 一个 嘶哑 耳语 ;

“她去花园了，阿斯托尔，”丹尼斯用沙哑的低语说道；

" [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːŋki] - ['kærɪdʒ] .
" go in the donkey - carriage .
" 去 在 这 驴 - 运输 .

“坐驴车去。”

- [twɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] !
' Twill be all right !
- 斜纹布 是 全部 正确的 !

一切都会好起来的！

" [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [pʊʃt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]
" He seized her by the arm , pushed her down the steps and into the
" 他 查获 她 经过 这 手臂 , 推动 她 向下 这 步骤 和 进入 这
['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] ,
little carriage ,
小的 运输 ,

他抓住她的胳膊，把她推下台阶，推进小马车里。

[pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [hʊd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɪts] ['fɜːrðɪst] [stretʃ] ,
pulled up the hood over her to its furthest stretch ,
拉 向上 这 兜帽 超过 她 到 它是 最远 拉紧 ,

把兜帽拉到最上面，盖住她的身体。

[snætʃt] [ðə; ði] [wɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɔːdli] - ['grɪnɪŋ] ['nɔːrɪs] ,
snatched the whip out of the hand of the broadly - grinning Norris ,
抢夺 这 鞭 出去 的 这 手 的 这 总体而言 - 咧嘴笑 诺里斯 ,

他一把从咧嘴大笑的诺里斯手中夺过鞭子。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [ˌəbdʒəː'geiʃən] [læʃ] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gæləp] .
and with terrific objurgations lashed the donkey into a gallop .
和 和 了不起 谴责 鞭打 这 驴 进入 一个 驰骋 .

他一边恶狠狠地咒骂，一边鞭打驴子，让它飞奔起来。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] - [bɔɪ] [grɑːspt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ;
The donkey - boy grasped the position , whatever it might be ;
这 驴 - 男生 抓住 这 位置 , 任何 它 可能 是 ;

驴童抓住了这个位置，不管那是什么位置；

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] - ['kærɪdʒ] [swʌŋ]
he took up the running on the other side , and the donkey - carriage swung
他 采取 向上 这 跑步 在 这 其他 边 , 和 这 驴 - 运输 摇摆
[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] ,
away down the avenue ,
离开 向下 这 大街 ,

他跑到另一边，驴车沿着大道扬长而去。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ɪn'kɑːŋgruəs] [er] [ʌv; əv] ['hʊdɪd] [ænd; ənd] ['raʊdi] ['ɪnvəlɪdˌɪzəm] .
with all its incongruous air of hooded and rowdy invalidism .
和 全部 它是 不协调 空气 的 连帽的 和 喧闹的 残疾 .

带着一种不协调的、戴着兜帽的、喧闹的残疾人气息。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wen] ,
I have never disguised the fact that I am a coward , and therefore when ,
我 有 绝不 伪装 这 事实 那 我 是 一个 懦夫 , 和 所以 什么时候 ,

我从未掩饰过自己是个懦夫的事实，因此，当……

[æt; ət] [ðɪs] [ˌdaɪnə'mɪtɪkəl] ['moʊmənt] , [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['nɑːksɪz] [hæt] ['oʊvər] [ə; eɪ]
at this dynamitical moment , I caught a glimpse of Lady Knox's hat over a
在 这 动态的 片刻 , 我 捕捉 一个 一瞥 的 女士 诺克斯 帽子 超过 一个
[ˌlɔːrə'staɪnəs] ,
laurustinus ,
劳鲁斯蒂努斯 ,

就在这激动人心的时刻，我瞥见了月桂树丛上方诺克斯夫人的帽子。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
as she returned at high speed from the garden ,
作为 她 返回 在 高的 速度 从 这 花园 ,

她从花园快速返回时，

[aɪ] [slʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [raʊnd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .
I slunk into the house and faded away round the dining - room door .
我 斯伦克 进入 这 房子 和 褪色 离开 圆形的 这 用餐 - 房间 门 .

我蹑手蹑脚地溜进屋里，从餐厅门口消失不见。

" [ðɪs] ['mɪnɪt] [aɪ] [siːn] [ðə; ði] - ['goʊɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] ,
" This minute I seen the misthress going down through the plantation beyond ,
" 这 分钟 我 已见 这 - 去 向下 通过 这 种植园 超过 ,

“就在这时，我看到女主人穿过后面的种植园走了下去。”

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['kruːsoʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" said the voice of Crusoe outside the window ,
" 说 这 嗓音 的 克鲁索 外部 这 窗户 ,

“克鲁索的声音从窗外传来，”

" [ænd; ənd][aɪm] ['æfðər] ['sendɪŋ] ['dʒɑːni] ['riː^ən] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] ,
" and I'm afther sending Johnny Regan to her with the little carriage ,
" 和 我是 之后 发送 约翰尼 里根 到 她 和 这 小的 运输 ,

“之后我会派约翰尼·里根用小马车送她过去。”

[nɑːt][tuː; tə][pʊt] ['eni] [mɔːr] [dɪ'leɪ] [ɑːn] [jər] ['leɪdiʃɪp] .
not to put any more delay on yer ladyship .
不是 到 放 任何 更多的 延迟 在 你的 夫人 .

不要再耽误夫人的时间了。

[ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [hiː; hi][kæn; kən] .
Sure you can see him making all the haste he can .
当然 你 能 看 他 制作 全部 这 匆忙 他 能 .

当然，你可以看到他正在竭尽全力地加快速度。

['meɪbi] [juːd] [sɪt][ˌɪn'saɪd][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .
Maybe you'd sit inside in the library till she comes .
或许 你会 坐 里面 在 这 图书馆 直到 她 来 .

或许你会坐在图书馆里等她来。

" ['saɪləns] ['fɑːloʊd] .
" Silence followed .
" 沉默 随后 .

一片寂静。

[aɪ] [piəd] ['kɔːʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːrt(ə)n] .
I peered cautiously round the window curtain .
我 窥视 谨慎地 圆形的 这 窗户 窗帘 .

我小心翼翼地从窗帘后面向外窥视。

['leɪdi] [nɑːks][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːŋki] - ['kærɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːld] [æt; ət][tɑːp]
Lady Knox was looking defiantly at the donkey - carriage as it reeled at top
女士 诺克斯 曾是 寻找 公然挑衅 在 这 驴 - 运输 作为 它 卷曲 在 顶部
[spiːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,
speed into the shades of the plantation ,
速度 进入 这 色调 的 这 种植园 ,

诺克斯夫人怒目而视，看着驴车以最快的速度冲进种植园的阴凉处。

['strenjuəsli] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊli] [dɔːg] .
strenuously pursued by the woolly dog .
竭尽全力 追击 经过 这 毛茸茸的 狗 .

被毛茸茸的狗拼命追赶。

['nɔːrɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] - [ɪrz] [ɪn] [ɪk'spreʃənləs] [rɪˌspektə'bɪləti] .
Norris was regarding his horses ' ears in expressionless respectability .
诺里斯 曾是 关于 他的 马匹 - 耳朵 在 面无表情 体面 .

诺里斯面无表情地端详着他马的耳朵，神态庄重。

['denis] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['ɑːn.treɪ] - ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['dekərəs] [sə'lɪsɪtuːd] .
Denis was picking up the entrée - dishes with decorous solicitude .
丹尼斯 曾是 挑选 向上 这 主菜 - 菜肴 和 得体 关怀 .

丹尼斯举止得体地收拾着主菜盘。

[ˈleɪdi] [nɑːks] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ; [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr]
Lady Knox turned and came into the house ; she passed the dining - room door
女士 诺克斯 转向 和 来了 进入 这 房子 ; 她 通过了 这 用餐 - 房间 门

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [step] ,
with an ominous step ,
和 一个 不祥的 步 ,

诺克斯夫人转身走进屋子；她迈着不祥的步伐经过餐厅门口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位爱尔兰皇家骑警的一些经历(Some Experiences of an Irish R.M.)
第13/13页

[ænd; ənd] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .
and went on into the library .
和 去 在 进入 这 图书馆 .

然后他们走进了图书馆。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][rɪ'taɪər]['kwaɪətli][tuː; tə]
It seemed to me that now or never was the moment to retire quietly to
它 似乎 到 我 那 现在 或者 绝不 曾是 这 片刻 到 退休 悄悄 到
[maɪ] [ruːm] ,
my room ,
我的 房间 ,

我觉得现在是悄悄回房间休息的最佳时机。

[pʊt] [maɪ] [θɪŋz] ['ɪntuː][maɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] , [ænd; ənd] — —
put my things into my portmanteau , and — —
放 我的 事物 进入 我的 合成词 , 和 — —

我把东西放进旅行包里，然后——

['denis] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːn.treɪ] - ['dɪʃɪz] [paɪld] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Denis rushed into the room with the entrée - dishes piled up to his chin .
丹尼斯 匆忙 进入 这 房间 和 这 主菜 - 菜肴 堆积 向上 到 他的 下巴 .

丹尼斯冲进房间，面前堆满了主菜，都快到他的下巴了。

" [ʃiːz] ['didld] !
" She's diddled !
" 她是 胡闹 !

“她被骗了！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['kræʃɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" he whispered , crashing them down on the table .
" 他 低声说道 , 崩溃 他们 向下 在 这 桌子 .

他低声说道，然后把它们重重地摔在桌子上。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] .
He came at me with his hand out .
他 来了 在 我 和 他的 手 出去 .

他向我伸出手。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] - ['flɜːri] [ænd; ənd] [mɪs] ['sæli] , " [hiː; hi] [hist] , ['rɪŋɪŋ] [maɪ][hænd]
" Three cheers for Masther Flurry and Miss Sally , " he hissed , wringing my hand
" 三 干杯 为了 - 暴风雪 和 错过 莎莉 , " 他 嘶嘶作响 , 拧干 我的 手
[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
up and down ,
向上 和 向下 ,

“为弗鲁里先生和萨莉小姐欢呼三声！”他嘶嘶地说着，一边上下绞着我的手。

" [ænd; ənd] - [twʌz] [jɜːr'sɛlf] [kɔːld] [fɔːr; fər] - [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɛdɪn] - - [læst] [naɪt] , [lɔːŋ] [laɪf]
" and ' twas yerself called for ' Haste to the Weddin ' ' last night , long life
" 和 - 那是 你自己 称为 为了 - 匆忙 到 这 婚礼 - - 最后的 夜晚 , 长的 生活
[tuː; tə][jiː; ji] !
to ye !
到 是的 !

“昨晚是你被叫去参加婚礼的，祝你长命百岁！”

[ðə; ði] [lɔːrd] [seɪv] [ˌjuː 'es] !
The Lord save us !
这 主 节省 我们 !

主啊，救救我们！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] - ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] !
There's the misthress going into the library !
有 这 - 去 进入 这 图书馆 !

女主人进图书馆了！

" [θruː] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] [aɪ] [sɔː] [oʊld]['mɪsɪz] . [nɑːks] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['laɪbreri][frʌm; frəm]
" Through the half - open door I saw old Mrs . Knox approach the library from
" 通过 这 一半 - 打开 门 我 锯 老的 太太 . 诺克斯 方法 这 图书馆 从
[ðə; ði] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['sloʊnəs] ;
the staircase with a dignified slowness ;
这 楼梯 和 一个 凝重 缓慢 ;

“透过半开的门，我看到老诺克斯太太从楼梯上缓缓走向图书馆；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['gɑːrmənt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɜːr'nuːs] ,
she had on a wedding garment , a long white burnous ,
她 有 在 一个 婚礼 服装 , 一个 长的 白色的 烧焦的 ,

她穿着结婚礼服，一件长长的白色长袍，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] , [staʊt] ['klɜːrdʒimən] .
in which she might easily have been mistaken for a small , stout clergyman .
在 哪个 她 可能 容易地 有 到过 错误 为了 一个 小的 , 肥硕 牧师 .

她很容易被误认为是一位身材矮胖的牧师。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [bæk] ['kruːsoʊ] , [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['dʒaiənts]
She waved back Crusoe , the door closed upon her , and the battle of giants
她 挥手 后退 克鲁索 , 这 门 关闭 之上 她 , 和 这 战斗 的 巨人
[wʌz; wəz] ['entərd] [ə'pɑːn] .
was entered upon .
曾是 进入 之上 .

她向克鲁索挥手告别，门在她身后关上了，巨人之战就此展开。

[aɪ][sæt] [daʊn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][fɔːr; fər] — [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl]
I sat down — it was all I was able for — and remained for a full
我 卫星 向下 — 它 曾是 全部 我 曾是 有能力的 为了 — 和 剩余 为了 一个 满的
['mɪnɪt] [ɪn]['stju:pifaid] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːn.treɪ] - ['dɪʃɪz] .
minute in stupefied contemplation of the entrée - dishes .
分钟 在 目瞪口呆 沉思 的 这 主菜 - 菜肴 .

我坐了下来——这是我唯一能做的——然后呆呆地盯着主菜看了一整分钟。

[pər'hæps][ʌv; əv][ɔːl] [kən'kluʒənz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ] [pɔːr'tentəs] , [ðæt] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd]
Perhaps of all conclusions to a situation so portentous , that which occurred
也许 的 全部 结论 到 一个 情况 所以 不祥的 , 那 哪个 发生
[wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] .
was the least possible .
曾是 这 至少 可能的 .

或许在如此重大的事件的所有可能结果中，最终的结果却是最不可能的。

['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər]['mɪsɪz] . [nɑːks] [met] [hɜːr; hər][æn'tægənɪst][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [frʌm; frəm]
Twenty minutes after Mrs . Knox met her antagonist I was summoned from
二十 分钟 后 太太 . 诺克斯 遇见 她 反派 我 曾是 被召唤 从
['stræpɪŋ] [maɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['duːti][ʌv; əv] ['eskɔːtɪŋ] [ðə; ði] [kəm'bætnts] ,
strapping my portmanteau to face the appalling duty of escorting the combatants ,
捆绑 我的 合成词 到 脸 这 令人震惊 责任 的 护送 这 战斗人员 ,

诺克斯夫人与她的对手见面二十分钟后，我被叫去解开行李箱的束缚，去面对护送交战双方的可怕任务。

[ɪn] ['leɪdi] ['nɑːksɪz] ['bruːəm] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] ,
in Lady Knox's brougham , to the church outside the back gate ,
在 女士 诺克斯 布鲁厄姆 , 到 这 教会 外部 这 后退 门 ,

乘坐诺克斯夫人的马车，前往后门外的教堂，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [mɪs] ['sæli] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːŋki] - ['kærɪdʒ] .
to which Miss Sally had preceded them in the donkey - carriage .
到 哪个 错过 莎莉 有 之前 他们 在 这 驴 - 运输 .

萨莉小姐乘坐驴车先行一步到达了目的地。

[aɪ] [pʊld] [maɪ'self] [tə'geðər] , [went] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [hæd; həd]
I pulled myself together , went down stairs , and found that the millennium had
我 拉 我 一起 , 去 向下 楼梯 , 和 成立 那 这 千年 有
['sʌd(ə)nli] [set] [ɪn] .
suddenly set in .
突然 放 在 .

我振作起来，下楼，发现千禧年已经突然来临。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pærəntli] [dɔːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] - [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ˌðer'ɪn]
It had apparently dawned with the news that Aussolas and all things therein
它 有 显然 黎明 和 这 消息 那 - 和 全部 事物 其中
[wɜːr; wər] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə] ['flɜːri] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,
were bequeathed to Flurry by his grandmother ,
是 遗赠 到 暴风雪 经过 他的 祖母 ,

显然，弗拉里得知奥索拉斯及其所有物都由他的祖母遗赠给他后，才恍然大悟。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self] ['faɪnəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ]
and had established itself finally upon the considerations that the marriage
和 有 已确立的 本身 最后 之上 这 考虑因素 那 这 婚姻
[wʌz; wəz][pæst] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] ,
was past praying for ,
曾是 过去的 祈祷 为了 ,

最终，他们认定这段婚姻已经无法挽回，理由是这段婚姻是他们祈祷已久的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['daiəmənds][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [mɪs] ['sæli] .
and that the diamonds were intended for Miss Sally .
和 那 这 钻石 是 故意的 为了 错过 莎莉 .

而且这些钻石原本是打算送给莎莉小姐的。

[wiː; wi] [fetʃt] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [wiː; wi] [fetʃt] [oʊld]
We fetched the bride and bridegroom from the church ; we fetched old
我们 已获取 这 新娘 和 新郎 从 这 教会 ; 我们 已获取 老的
['juːstəs] ['hæmɪltən] , [huː] ['mærid] [ðem; ðəm] ;
Eustace Hamilton , who married them ;
尤斯塔斯 汉密尔顿 , WHO 已婚 他们 ;

我们从教堂接来了新郎新娘；我们接来了老尤斯塔斯·汉密尔顿，他为他们主持了婚礼；

[wiː; wi] [dʌg] [aʊt] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] ; [wiː; wi]['iːv(ə)n] [faʊnd] [raɪs] [ænd; ənd] [θruː]
we dug out the champagne from the cellar ; we even found rice and threw
我们 挖 出去 这 香槟酒 从 这 地窖 ; 我们 甚至 成立 米 和 扔
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我们从酒窖里挖出了香槟；我们甚至还找到了大米，并把它们扔掉了。

[ðə; ði] [haɪrd] ['kærɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] [ə'krɔːs] ['kʌntri]
The hired carriage that had been ordered to take the runaways across country
这 雇用 运输 那 有 到过 订购 到 拿 这 逃亡者 穿过 国家
[tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] ['slɪpər] .
to a distant station was driven by Slipper .
到 一个 遥远 车站 曾是 驱动 经过 拖鞋 .

奉命将逃亡者们送到乡下某个偏远车站的租来的马车是由拖鞋驾驶的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃeɪvd] ; [hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən][oʊld] ['lɪvəri] [koʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [pɑːt][hæt] ;
He was shaved ; he wore an old livery coat and a new pot hat ;
他 曾是 剃光 ; 他 穿着 一个 老的 涂装 外套 和 一个 新的 锅 帽子 ;

他刮了胡子；他穿着一件旧制服外套和一顶新毡帽；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndrəs] ['soʊbər] .
he was wondrous sober .
他 曾是 奇妙的 清醒 .

他清醒得令人惊讶。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ten] [maɪlz]
On the following morning he was found asleep on a heap of stones ten miles
在 这 下列的 早晨 他 曾是 成立 睡着了 在 一个 堆 的 石头 十 英里
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

第二天早上，人们发现他睡在十英里外的一堆石头上；

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [wɪð; wɪθ]
somewhere in the neighbourhood one of the horses was grazing in a field with
某处 在 这 邻里 一 的 这 马匹 曾是 放牧 在 一个 场地 和
[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
a certain amount of harness hanging about it .
一个 肯定 数量 的 马具 绞刑 关于 它 .

在附近某个地方，有一匹马正在田野里吃草，身上挂着一些马具。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ]['roʊdsaɪd] [dɪtʃ] , [tuː]
The carriage and the remaining horse were discovered in a roadside ditch , two
这 运输 和 这 其余的 马 是 发现 在 一个 路边 沟 , 二
[maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] ;
miles farther on ;
英里 更远 在 ;

马车和剩下的那匹马在两英里外的路边沟渠里被发现；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ɔːf] ,
one of the carriage doors had been torn off ,
一 的 这 运输 门 有 到过 撕裂 离开 ,

其中一节车厢的门被扯掉了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ðə; ði] [henz] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'sɪnəti] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv]
and in the interior the hens of the vicinity were conducting an exhaustive
和 在 这 内部的 这 母鸡 的 这 附近 是 进行 一个 详尽的
[sɜːrtʃ] ['æftər][ðə; ði] [raɪs] [ðæt] ['lɝːkt] [ɪn][ðə; ði] ['kuʃənz] .
search after the rice that lurked in the cushions .
搜索 后 这 米 那 潜伏 在 这 靠垫 .

而屋内，附近的母鸡们正在对藏在垫子里的米粒进行彻底的搜寻。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [æt; ət]
PRINTED IN GREAT BRITAIN AT
打印 在 伟大的 英国 在

英国印刷

[ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .
THE PRESS OF THE PUBLISHERS .
这 按 的 这 出版商 .

出版社的印刷机。

[ðə; ði] [nuː] ['nelsn] ['klæsɪks]
THE NEW NELSON CLASSICS
这 新的 纳尔逊 经典

新纳尔逊经典

['oʊvər] - ['vɑːljəmz] .
Over 300 volumes .
超过 - 卷 .

超过300卷。

[klɔːθ] [gɪlt] .
Cloth gilt .
布 镀金 .

布面烫金。

[iːtʃ] 1s .
Each 1s .
每个 1s .

每1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðɪs] ['feɪməs] ['sɪriːz] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] ['evər] , [kən'teɪnz] ['meni] ['noʊtəb(ə)l]
This famous series , which is now more attractive than ever , contains many notable
这 著名的 系列 , 哪个 是 现在 更多的 吸引人的 比 曾经 , 包含 许多 值得注意的
['mɑːdərn] [bʊks] ,
modern books ,
现代的 图书 ,

这套著名系列丛书如今比以往任何时候都更具吸引力，其中包含许多值得关注的现代作品。

[ðə; ði] ['klæsɪks] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bɪ'saɪdz] " ['klæsɪks] " [ɪn][ðə; ði] [ək'septɪd] [sens] .
the classics of to - morrow , besides " classics " in the accepted sense .
这 经典 的 到 - 明天 , 除了 " 经典 " 在 这 公认 感觉 .

除了传统意义上的“经典”之外，还有明日的经典之作。

['stiːvnsn] , ['dɪkɪnz] , [skɔt] , [ðə; ði]['brɑːntiːz] , [dʒeɪn] ['ɑːstɪn] , ['smɔlit] , ['trɔləp] , ['hæzlɪt] , [læm]
Stevenson , Dickens , Scott , the Brontës , Jane Austen , Smollett , Trollope , Hazlitt , Lamb
史蒂文森 , 狄更斯 , 斯科特 , 这 勃朗特姐妹 , 简 奥斯汀 , 斯莫利特 , 特罗洛普 , 哈兹利特 , 羊肉
, ['bɔzwəl] , ['vɪktər] ['hjuːgəu] , ['tɔlstɔi] ,
, Boswell , Victor Hugo , Tolstoy ,
, 博斯韦尔 , 胜利者 雨果 , 托尔斯泰 ,

史蒂文森、狄更斯、斯科特、勃朗特姐妹、简·奥斯汀、斯莫利特、特罗洛普、哈兹利特、兰姆、博斯韦尔、维克多·雨果、托尔斯泰

['ʃeɪkspɪr] , [kiːts] , ['mɪltən] , [bleɪk] — [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['nɒvəlɪsts] [ænd; ənd]['poʊəts][ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd]
Shakespeare , Keats , Milton , Blake — all the great novelists and poets are included
莎士比亚 , 济慈 , 米尔顿 , 布莱克 — 全部 这 伟大的 小说家 和 诗人 是 包括
; ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɑːgrəfi] ,
; volumes of history , biography ,
; 卷 的 历史 , 传 ,

莎士比亚、济慈、弥尔顿、布莱克——所有伟大的小说家和诗人都包括在内；还有大量的历史、传记书籍。

['træv(ə)l] , ['saɪəns] , [rɪ'lɪdʒən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['klæsɪks] .
travel , science , religion , etc . ; and children's classics .
旅行 , 科学 , 宗教 , ETC . ; 和 孩子们的 经典 .

旅游、科学、宗教等；以及儿童经典作品。

['riːs(ə)nt] [ə'dɪʃənz] [ɪn'kluːd] ['mʌðər] [guːs] , ['edɪtɪd] [baɪ]['dʒoʊn] ['hʌginz] (- ['nɜːrsəri] [raɪmz] ,
Recent additions include MOTHER GOOSE , edited by Joan Huggins (300 nursery rhymes ,
最近的 新增内容 包括 母亲 鹅 , 编辑 经过 琼 哈金斯 (- 苗圃 韵律 ,
- ['pɪktʃərz]) ;
200 pictures) ;
- 图片) ;

近期新增的书籍包括琼·哈金斯编辑的《鹅妈妈童谣集》(300首童谣，200幅图画)；

- [ʌv; əv]['oʊmɑːr] [kaɪ'ɑːm] , [ɪn] [fɪts'dʒɛrəldz] ['rendərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
RUBÁIYÁT of Omar Khayyam , in Fitzgerald's rendering , with an Introduction by
- 的 奥马尔 海亚姆 , 在 菲茨杰拉德的 渲染 , 和 一个 介绍 经过
['mɑːnɪkə] ['rɛdlɪk] ;
Monica Redlich ;
莫妮卡 雷德利希 ;

奥马尔·海亚姆的《鲁拜集》，菲茨杰拉德译本，莫妮卡·雷德利希作序；

[pleɪz] [ʌv; əv][ɑːr] . [biː] . ['ʃəridən] , [kəm'pliːt] , ['edɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn]['hæmpdən] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
PLAYS of R . B . Sheridan , complete , edited by John Hampden , from the
演出 的 拉 . B . 谢里丹 , 完全的 , 编辑 经过 约翰 汉普顿 , 从 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] ; ['hʌklberi] [fɪn] ,
original editions ; HUCKLEBERRY FINN ,
原来的 版本 ; 越橘 芬恩 ,

R.B.谢里丹戏剧全集，约翰·汉普登编辑，根据原版编纂；《哈克贝利·费恩历险记》

[mɑːrk] [tweɪn] (['ɪləstreɪtɪd]) ; [blæk] ['bjuːti] , ['ʌnə] ['suːəl, 'suːɪl] (['ɪləstreɪtɪd]) ; [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər]
Mark Twain (Illustrated) ; BLACK BEAUTY , Anna Sewell (Illustrated) ; A SHORTER
标记 马克·吐温 (插图) ; 黑色的 美丽 , 安娜 塞维尔 (插图) ; 一个 较短
['pepis] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['daɪəri] ,
PEPYS , the famous Diary ,
佩皮斯 , 这 著名的 日记 ,

马克·吐温（插图版）；《黑骏马》，安娜·休厄尔（插图版）；《佩皮斯短篇小说集》，著名日记，

[ə'brɪdʒd] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['tɪknɚ] ; [greɪt] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [siː] . [iː] . [em] .
abridged by F . W . Tickner ; GREAT PHILOSOPHIES OF THE WORLD , C . E . M .
简略 经过 F . W . 蒂克纳 ; 伟大的 哲学 的 这 世界 , C . E . M .
[dʒoʊd] ; ['kæpɪt(ə)l] ,
Joad ; CAPITAL ,
乔德 ; 首都 ,

由 FW Tickner 节选；世界伟大哲学，CEM Joad；资本论，

[kɑːrl]['mɑːrks] , [ə'brɪdʒd] [baɪ][dʒɑːn] ['streɪtʃi] ; [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] , ['ɛdwɪn]
Karl Marx , abridged by John Strachey ; THE WORLD OF GREECE AND ROME , Edwyn
卡尔 马克思 , 简略 经过 约翰 斯特雷奇 ; 这 世界 的 希腊 和 罗马 , 埃德温
['bevən] ;
Bevan ;
贝文 ;

卡尔·马克思，约翰·斯特雷奇节选；希腊和罗马的世界，埃德温·贝文著；

['helən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [hænd] , ['ɑːrnəld] ['benɪt] ; [ðə; ði] ['goʊldən] [eɪdʒ] , ['kenɪθ] ['greɪəm] ;
HELEN WITH THE HIGH HAND , Arnold Bennett ; THE GOLDEN AGE , Kenneth Grahame ;
海伦 和 这 高的 手 , 阿诺德 贝内特 ; 这 金的 年龄 , 肯尼斯 格雷厄姆 ;
[ðə; ði][næp][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] ,
THE NAP AND OTHER STORIES ,
这 净活动 和 其他 故事 ,

《高高在上的海伦》，阿诺德·贝内特；《黄金时代》，肯尼斯·格雷厄姆；《午睡和其他故事》，

['wɔːltər] [diː][lɑː] [mer] ; [griːnməntəl] , [dʒɑːn] ['bʌkən] ; [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [roʊm] , [hɪ'lɛr] ['belɔk] ;
Walter de la Mare ; GREENMANTLE , John Buchan ; THE PATH TO ROME , Hilaire Belloc ;
沃尔特 德 拉 母马 ; 绿衣 , 约翰 布坎 ; 这 小路 到 罗马 , 希莱尔 贝洛克 ;
['trɛnts] [læst] [keɪs] ,
TRENT'S LAST CASE ,
特伦特的 最后的 案件 ,

沃尔特·德·拉·梅尔；《绿衣人》，约翰·巴肯；《通往罗马之路》，希莱尔·贝洛克；《特伦特的最后一案》，

[iː] . [siː] . ['bɛntli] ; ['meni] ['kɑːgəuz] , ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] , [dʒeɪ] . [biː]
E . C . Bentley ; MANY CARGOES , W . W . Jacobs ; THE ENGLISH NOVEL , J . B
E . C . 宾利 ; 许多 货物 , W . W . 雅各布斯 ; 这 英语 小说 , J . B
. ['priːstli] ;
. Priestley ;
. 普里斯特利 ;

EC·本特利；《许多货物》，WW·雅各布斯；《英国小说》，JB·普里斯特利；

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] , [dʒiː] . [em] . [tri'veljən; -'vil-] .
GARIBALDI AND THE THOUSAND , G . M . Trevelyan .
加里波第 和 这 千 , G . M . 特里维廉 .

加里波第与千人乐队，GM Trevelyan。

[pliːz] [send] [fɔːr; fər] [kəm'pliːt] [lɪst] : ['nelsn] , - - - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . [fɔːr] ;
Please send for complete list : Nelsons , 35 - 36 Paternoster Row , London , E . C . 4 ;
请 发送 为了 完全的 列表 : 纳尔逊 , - - - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 , E . C . 4 ;
['pɑːrkˌsaɪd] [wɜːrks] , ['edɪnbərə] ; - [ruː] [də'nˌfɛrt] - [ˌroʊʃə'roʊ] ,
Parkside Works , Edinburgh ; 25 rue Denfert - Rochereau ,
帕克赛德 作品 , 爱丁堡 ; - 后悔 丹佛 - 罗什罗 ,

请索取完整清单：Nelsons，35-36 Paternoster Row，伦敦，EC4；Parkside Works，爱丁堡；25 rue Denfert-Rochereau，

['pærɪs] ; - ['flɪndərz] [striːt] , ['melbərn] ; - - - ['welɪŋtən] [striːt] [west] , [tə'rɑːntoʊ] ; - - -
Paris ; 312 Flinders Street , Melbourne ; 91 - 93 Wellington Street West , Toronto ; 381 - 385
巴黎 ; - 弗林德斯 街道 , 墨尔本 ; - - - 惠灵顿 街道 西方 , 多伦多 ; - - -
[fɔːrθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] .
Fourth Avenue , New York .
第四 大街 , 新的 约克 .

巴黎；墨尔本弗林德斯街 312 号；多伦多西惠灵顿街 91-93 号；纽约第四大道 381-385 号。

['meni] [nuː] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['ɪʃuːd] .
Many new volumes are being issued .
许多 新的 卷 是 存在 发布 .

许多新卷正在发行。

[pleɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɑːn] ['drɑːmə]
PLAYS AND BOOKS ON DRAMA
演出 和 图书 在 戏剧

戏剧作品和戏剧书籍

['nelsn] ['pʌblɪʃ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [pleɪz] , [ɪn] [wʌn] [ækt] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] ,
NELSONS publish several hundred plays , in one act and longer ,
纳尔逊 发布 一些 百 演出 , 在 一 行为 和 更长 ,

纳尔逊出版社出版了数百部戏剧，包括独幕剧和长剧。

[fɔːr; fər] ['pleɪɝz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [teɪsts] — [ænd; ənd] ['meni] ['eksələnt] [bʊks] [ɑːn] ['drɑːmə] ,
for players of all ages and all tastes — and many excellent books on drama ,
为了 玩家 的 全部 年龄 和 全部 口味 — 和 许多 出色的 图书 在 戏剧 ,
[pleɪ] - [prə'dʌkʃn] , ['kɑːnsərts] ,
play - production , concerts ,
玩 - 生产 , 音乐会 ,

适合所有年龄段和各种口味的玩家——以及许多关于戏剧、戏剧制作、音乐会的优秀书籍，

[bæ'leɪ] , ['æktɪŋ] , ['kɑːstuːm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

ballet , acting , costume , etc . , etc .

芭蕾舞 , 表演 , 戏服 , ETC . , ETC .

芭蕾舞、表演、服装等等。

[nuː] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ə'piəriŋ] .

New volumes are constantly appearing .

新的 卷 是 不断地 出现 .

新卷不断推出。

[ðeɪ] ['pʌblɪʃ] ['ɔːlsoʊ] ['meni] ['pleɪbʊk] [fɔːr; fər] [skuːlz] ,

They publish also many playbooks for schools ,

他们 发布 还 许多 战术手册 为了 学校 ,

他们还出版了许多学校使用的教学手册。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]['grædʒueɪtɪd] [kɔːrs] [ɪn]['drɑːmə] (['eɪdʒɪz][fɔːr] - -) [wɪtʃ] [ɪz] [ju'niːk] [ænd; ənd]

including a graduated course in drama (ages 4 - 18) which is unique and

包括 一个 毕业 课程 在 戏剧 (年龄 4 - -) 哪个 是 独特的 和

[ɪk'striːmli] [sək'sesf(ə)l] .

extremely successful .

极其 成功的 .

其中包括一门独特的、非常成功的戏剧分级课程（4-18 岁）。

[send] [ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə] - [deɪ] — " [pleɪ] [lɪsts] , [pliːz] , " [ɔːr] " [skuːl] [pleɪ] [lɪsts] , [pliːz] "

Send a card to - day — " PLAY LISTS , PLEASE , " or " SCHOOL PLAY LISTS , PLEASE "

发送 一个 卡片 到 - 天 — " 玩 列表 , 请 , " 或者 " 学校 玩 列表 , 请 "

— [tuː; tə] ['mesərz] . ['tɒməs] ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] ,

— to Messrs . Thomas Nelson and Sons ,

— 到 先生们 . 托马斯 纳尔逊 和 儿子们 ,

今天就给托马斯·纳尔逊父子公司寄一张卡片——“请提供播放列表”或“请提供学校播放列表”——

['limitid] . , - - - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . [fɔːr] ; ['pɑːrkˌsaɪd] [wɜːrks] , ['edɪnbərə] ; -

Ltd . , 35 - 36 Paternoster Row , London , E . C . 4 ; Parkside Works , Edinburgh ; 25

有限公司 . , - - - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 , E . C . 4 ; 帕克赛德 作品 , 爱丁堡 ; -

[ruː] [də'nˌfɛrt] [ˌroʊʃə'roʊ] , ['pærɪs] ; - ['flɪndərz] [striːt] ,

rue Denfert Rochereau , Paris ; 312 Flinders Street ,

后悔 丹佛 罗什罗 , 巴黎 ; - 弗林德斯 街道 ,

有限公司，地址：伦敦 EC4 区帕特诺斯特街 35-36 号；爱丁堡帕克赛德工厂；巴黎丹佛-罗什罗街 25 号；弗林德斯街 312 号

['melbərn] ; - - - ['welɪŋtən] [striːt] [west] , [tə'rɑːntoʊ] ; - [fɔːrθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] .

Melbourne ; 91 - 93 Wellington Street West , Toronto ; 381 Fourth Avenue , New York .

墨尔本 ; - - - 惠灵顿 街道 西方 , 多伦多 ; - 第四 大街 , 新的 约克 .

墨尔本；多伦多西惠灵顿街 91-93 号；纽约第四大道 381 号。

[pleɪz] [wɪ'ðaʊt] [fiːz]

PLAYS WITHOUT FEES

演出 没有 费用

无需手续费即可畅玩

['edɪtɪd] [baɪ]

Edited by

编辑 经过

编辑

[dʒɑːn] ['hæmpdən]

JOHN HAMPDEN

约翰 汉普顿

约翰·汉普顿

[ˌɑːpər'tuːnəti] , [ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn][wʌn][ækt] ([ɑːr] . [dʒeɪ] . [mə'grɛgɝ]) — ['ʌðər] [taɪmz] , ['ʌðər]
Opportunity , a drama in one act (R . J . McGregor) — Other Times , Other
机会 , 一个 戏剧 在 一 行为 (拉 . J . 麦格雷戈) — 其他 《时代周刊》 , 其他
['mænərz] ,
Manners ,
礼仪 ,

机遇，一部独幕剧（RJ McGregor）——其他时代，其他方式，

[ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [ɪn] [tuː] [siːnz] ([dʒɑːn] ['pɛəmein]) — [ænt] ['debrə; 'debərə] , [ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] (
a burlesque in two scenes (John Pearmain) — Aunt Deborah , a farce in one act (
一个 滑稽剧 在 二 场景 (约翰 梨曼) — 阿姨 黛博拉 , 一个 闹剧 在 一 行为 (
['nɔːrə] ['rætklɪf]) — [sə'lestʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] ,
Nora Ratcliff) — Celestial Meeting ,
诺拉 拉特克利夫) — 天体 会议 ,

两幕滑稽剧（约翰·皮尔曼）——《黛博拉阿姨》，一幕闹剧（诺拉·拉特克利夫）——《天国聚会》，

[ə; eɪ]['fɑːrsɪk(ə)l] [sketʃ] ([klaɪv] ['sænsəm]) — [ðə; ði] ['frendli] ['weɪtər] , [ə; eɪ] ['kɑːmədi] [sketʃ] (['evlɪn]
a farcical sketch (Clive Sansom) — The Friendly Waiter , a comedy sketch (Evelyn
一个 滑稽的 草图 (克莱夫 桑索姆) — 这 友好的 服务员 , 一个 喜剧 草图 (伊芙琳
[smɪθ]) — ['geɪbriəl] [grʌb] ,
Smith) — Gabriel Grub ,
史密斯) — 加布里埃尔 幼虫 ,

滑稽小品（克莱夫·桑索姆）——《友善的服务员》，喜剧小品（伊芙琳·史密斯）——《加布里埃尔·格鲁布》，

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [maɪm] (['glædɪs] [waɪlz]) .
a play in mime (Gladys Wiles) .
一个 玩 在 哑剧 (格拉迪斯 威尔斯) .

哑剧（格拉迪斯·威尔斯）。

[ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [pleɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
The first four plays are now published for the first time .
这 第一的 四 演出 是 现在 已发布 为了 这 第一的 时间 .

前四部剧作现已首次出版。

[ɔːl] [ɑːr; ər] ['eksələnt] [fɔːr; fər] ['æmətər] [pər'fɔːrməns] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [steɪdʒ] .
All are excellent for amateur performance and easy to stage .
全部 是 出色的 为了 业余 表现 和 简单的 到 阶段 .

这些剧目都非常适合业余表演，而且易于排演。

[noʊ] ['æktɪŋ] [fiːz] .
No acting fees .
不 表演 费用 .

不收取任何演费。

['kwɔːrtər] [klɔːθ] ['bɔrdz] .
Quarter cloth boards .
四分之一 布 板 .

四分之一布板。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[net] .
net .
网 .

网。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷